

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000001

2. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000002

3. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000003

4. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000004

5. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000005

6. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000006

7. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000007

8. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000008

9. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000009

10. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000010

11. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000011

12. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000012

13. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000013

14. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000014

15. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000015

16. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000016

17. 巴纳的卡丹巴里(the Kādambarī Of Bāa) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第1/17页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

KĀDAMBARĪ .

卡丹巴里。

[[aɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɔːri'ent(ə)l][trænz'leɪ](ə)n] [fʌnd] .
Oriental Translation Fund .
东方 翻译 基金 .

东方翻译基金。

[nuː] ['sɪriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]
The
这

这

- [ʌv; əv] - .
Kādambarī of Bāṇa .
- 的 - .

巴纳的卡丹巴里。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'mɪʃnɪz] ,
Translated , with Occasional Omissions ,
翻译 , 和 偶然 遗漏 ,

译文（偶有删减）

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊməns] [baɪ]
And Accompanied by a Full Abstract of the Continuation of the Romance by
和 伴随 经过 一个 满的 抽象的 的 这 续篇 的 这 浪漫 经过

[ðə; ði] ['ʊθəːz] [sʌn] - ,
the Author's Son Bhūshaṇabhaṭṭa ,
这 作者的 儿子 - ,

并附有作者之子布沙纳巴塔所作的续篇的完整摘要。

[baɪ]
By
经过

经过

[si:] . [em] . [ˈrɪdɪŋ] ,
C . M . Ridding ,
C . M . 骑行 ,

CM Ridding ,

[ˈfɔːrmərli] [ˈskɑːləɹ] [ʌv; əv][ˈgɜːtən] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
Formerly Scholar of Girton College , Cambridge .
以前 学者 的 吉尔顿 大学 , 剑桥 .

曾是剑桥大学格顿学院的学者。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌeɪʒiˈætiɪk][səˈsaɪəti] ,
Printed and published under the patronage of The Royal Asiatic Society ,
打印 和 已发布 在下面 这 赞助 的 这 皇家 亚洲 社会 ,

由皇家亚洲学会赞助印刷出版。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət]
And sold at
和 卖 在

并以.....的价格出售

- , [ˈælbə,mɑːrəl] [stri:t] , [ˈlʌndən] . - .
22 , Albemarle Street , London . 1896 .
- , 阿尔伯马尔 街道 , 伦敦 . - .

伦敦阿尔伯马尔街22号，1896年。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːwəl] ,
MRS . COWELL ,
太太 . 科威尔 ,

科威尔夫人

[hu:] [fɜːrst] [təʊld] [ˌem ˈiː]
WHO FIRST TOLD ME
WHO 第一的 讲述 我

谁最先告诉我的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ,
THE STORY OF KĀDAMBARĪ ,
这 故事 的 - ,

卡丹巴里的故事

[ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n]
THIS TRANSLATION
这 翻译

此译文

[ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkertɪd] .
IS AFFECTIONATELY DEDICATED .
是 亲切地 投入的 .

饱含深情地献给。

- - - - [na:] - - .
' **Anenākāraṇāvishkṛitavātsalyena caritena kasya na bandhutvam adhyāropayasi** .
- - - 纳 - - .

'Anenākāraṇāvishkṛitavātsalyena caritena kasya na bandhutvam adhyāropayasi.

- [ˌviː,ar'aɪ]
' [vii]
- [七]

'[vii]

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] . [wʌn]
INTRODUCTION : 1
介绍 : 1

引言.1

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
The story of Kādambarī is interesting for several reasons .
这 故事 的 - 是 有趣的 为了 一些 原因 .
卡丹巴里的故事之所以引人入胜，有几个原因。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stændərd] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)] [prəʊz] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
It is a standard example of classical prose ; it has enjoyed a long
它 是 一个 标准 例子 的 古典 散文 ; 它 有 享受 一个 长的
[pɔːpjuˈlærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['roʊməns] ;
popularity as a romance ;
人气 作为 一个 浪漫 ;
它是古典散文的典型范例；作为一部浪漫小说，它长期以来一直广受欢迎；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['sænskɪt] [wɜːrks] [wɪt] [kæn; kən][biː; bi]
and it is one of the comparatively few Sanskrit works which can be
和 它 是 一 的 这 比较 很少 梵文 作品 哪个 能 是
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɜːt] ,
assigned to a certain date ,
分配 到 一个 肯定 日期 ,
它是为数不多的可以确定具体成书日期的梵文作品之一。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
and so it can serve as a landmark in the history of Indian
和 所以 它 能 服务 作为 一个 地标 在 这 历史 的 印度
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] ['ɪndiən] [θɔːt] .
literature and Indian thought .
文学 和 印度 想法 .
因此，它可以作为印度文学和印度思想史上的一个里程碑。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

- , [ɪts] ['ɔːθər] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - ,
Bāṇabhaṭṭa , its author , lived in the reign of Harshavardhana of Thāṇeçar ,
- , 它是 作者 , 居住地 在 这 在位 的 - 的 - ,
该书作者婆那跋陀生活在塔那迦尔王朝戒日王统治时期。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['meni] [ɪnskɪrɪpʃnz] ,
the great king mentioned in many inscriptions ,
这 伟大的 国王 提及 在 许多 铭文 ,
许多铭文中都提到了这位伟大的国王，

[tuː'tuː] [huː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪndiə] ,
2 who extended his rule over the whole of Northern India ,
2 WHO 扩展 他的 规则 超过 这 所有的 的 北方 印度 ,
2 他将统治范围扩展到整个北印度，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [reɪn] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [deɪts] [ðə; ði] ['hɑːrʃə] ['ɪrə] , [juːst] [ɪn][nə'pɔːl] .
and from whose reign (A . D . 606) dates the Harsha era , used in Nepal .
和 从 谁 在位 (一个 . D . -) 日期 这 哈尔沙 时代 , 用过的 在 尼泊尔 .
尼泊尔使用的哈尔沙纪年就是从他的统治时期（公元 606 年）开始的。

巴纳告诉我们，无论是在《哈尔沙·查里塔》还是在《卡丹巴里》的引言诗句中，

巴纳告诉我们，无论是在《哈尔沙·查里塔》还是在《卡丹巴里》的引言诗句中，

是一位伐蹉衍那婆罗门。

他幼年丧母，父亲对他悉心照料。

毫无疑问，《3》在他记忆中留下了深刻的印象，因为他在《卡丹巴里》中记录了瓦伊坎帕亚纳父亲无私的爱。

（第 22 页）

他年轻时四处游历，一度“受到责备”。

由于他生活动荡不安；

但是，在异国他乡的经历使他更加思念家乡，于是他回到了亲人身边。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈstʌdi] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .

and lived a life of quiet study in their midst .
和 居住地 一个 生活 的 安静的 学习 在 他们的 中间 .

他们过着在他们中间安静学习的生活。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhɑːrʃə] , [huː] [æt; ət][fɜːrst]

From this he was summoned to the court of King Harsha , who at first
从 这 他 曾是 被召唤 到 这 法庭 的 国王 哈尔沙 , who 在 第一的
[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] ,
received him coldly ,
已收到 他 冷冷地 ,

于是他被召到哈尔沙国王的宫廷，国王起初对他冷淡对待。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ;

but afterwards attached him to his service ;
但 然后 随附的 他 到 他的 服务 ;

但后来让他为自己效力；

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] - [ˈhɑːrʃə] - [kɑːˈriːtə] - [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tu; tə] [ðæt]

and Bāṇa in the ' Harsha - Carita ' relates his own life as a prelude to that
和 - 在 这 - 哈尔沙 - 卡里塔 - 相关 他的 自己的 生活 作为 一个 序幕 到 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

of his master .
的 他的 掌握 .

而巴纳在《哈尔沙传》中讲述了自己的生平，作为他师父生平的序曲。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrks] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] - - , - [fɔːr][ɔːr] [vəːsɪz] [ɪn]

The other works attributed to him are the ' Caṇḍikāçataka , ' 4 or verses in
这 其他 作品 归因于 到 他 是 这 - - , - 4 或者 诗句 在
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] - ;

honour of Caṇḍikā ;
荣誉 的 - ;

归于他的其他作品有《赞迪卡颂歌》和《赞迪卡颂歌》；

[ə; eɪ][ˈdraːmə] , - [ðə; ði] - - ; [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [kɔːld] - - ,

a drama , ' The Pārvatīpariṇaya ' ; and another , called ' Mukuṭatāḍitaka ,
一个 戏剧 , - 这 - - ; 和 其他 , 称为 - - ,

一部戏剧，名为《帕尔瓦蒂帕里纳亚》；另一部名为《穆库塔塔达卡》

- [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] - [ˈkɑːməntəri] [ɑːn][ðə; ði] -

' the existence of which is inferred from Guṇavinayagaṇi's commentary on the ' -
- 这 存在 的 哪个 是 推断 从 - 评论 在 这 - -

Nalacampū .
- .

“它的存在是从Guṇavinayagani对‘Nalacampū’的评论中推断出来的。

- [prəˈfesər] [ˈpiːtɜːsən] [ˈɔːlsʊ] [ˈmenʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] - (- - ,

' Professor Peterson also mentions that a verse of Bāṇa's (' Subhāshitāvali ,
- 教授 彼得森 还 提及 那 一个 诗 的 - (- - ,

彼得森教授还提到巴纳的一首诗（《苏巴什塔瓦利》，

- -) [ɪz][ˈkwʊtɪd][baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] - - ,

' 1087) is quoted by Kshemendra in his ' Aucityavicāracarcā ,
- -) 是 引 经过 - 在 他的 - - ,

' 1087) 被 Kshemendra 在他的 'Aucityavicāracarcā, 中引用

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['sɑ:roʊ] [ɪn]
' **with a statement that it is part of a description of Kādambarī's sorrow in**
- 和 一个 陈述 那 它 是 部分 的 一个 描述 的 - 悲哀 在
[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] - ,
the absence of Candrāpīḍa ,
这 缺席 的 - ,
并附有说明，这是对迦丹巴里在旃陀罗毗陀不在时所感受到的悲伤的描述的一部分。

[wens] , [hi:; hi] [ædz] ,
whence , he adds ,
何处 , 他 添加 ,
他补充道，由此可见，
- [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] - [ru:t] [ðə; ðɪ] ['sto:ri] [ʌv; əv] - [ɪn] [vɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
' **it would seem that Bāṇa wrote the story of Kādambarī in verse as well as in**
- 它 会 似乎 那 - 写道 这 故事 的 - 在 诗 作为 出色地 作为 在
[proʊz] ,
prose ,
散文 ,
“看来巴纳是用诗歌和散文两种形式创作了卡丹巴里的故事。”

- [ænd; ænd][hi:; hi] ['gɪvz] [sʌm; səm] [və:sɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] .
' **and he gives some verses which may have come from such a work .**
- 和 他 给予 一些 诗句 哪个 可能 有 来 从 这样的 一个 工作 .
他还列举了一些可能出自此类作品的诗句。
- [hɪm'self] [daɪd] , ['li:vɪŋ] - - [ʌn'fɪnɪʃt] ,
Bāṇa himself died , leaving ' Kādambarī ' unfinished ,
- 他自己 死亡 , 离开 - - 未完成 ,
巴纳本人去世了，留下《卡丹巴里》未完成的作品。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
and his son Bhūṣaṇabhaṭṭa took it up in the midst of a speech in which
- 和 他的 儿子 - 采取 它 向上 在 这 中间 的 一个 演讲 在 哪个
- ['sɔ:rəʊz] [ɑ:r; ər][təʊld] ,
Kādambarī's sorrows are told ,
- 悲伤 是 讲述 ,
他的儿子布沙那巴塔在讲述迦丹巴里悲惨遭遇的演讲中，也提到了这件事。

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
and continued the speech without a break ,
和 持续 这 演讲 没有 一个 休息 ,
他继续发表讲话，没有停顿。
[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ɪntrə'dʌktəri] [və:sɪz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
save for a few introductory verses in honour of his father ,
节省 为了 一个 很少 引言 诗句 在 荣誉 的 他的 父亲 ,
除了几首献给父亲的开篇诗句之外，

[ænd; ænd][ɪn][ə'pɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ðɪ][tæsk] ,
and in apology for his having undertaken the task ,
和 在 道歉 为了 他的 拥有 已 这 任务 ,
并为他承担这项任务而道歉，
- [æz; əz][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] .
' **as its unfinished state was a grief to the good .**
- 作为 它是 未完成 状态 曾是 一个 悲伤 到 这 好的 .
因为它的未完成状态对好人来说是一种遗憾。

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]
- **He continued the story on the same plan , and with careful , and , indeed**
- 他 持续 这 故事 在 这 相同的 计划 , 和 和 小心 , 和 , 的确
, [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
, **exaggerated** ,
, 夸张的 ,

他继续按照同样的计划讲述这个故事，而且语气谨慎，甚至有些夸张。

[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [stɑɪl] .
imitation of his father's style .
模仿 的 他的 父亲的 风格 .

模仿他父亲的风格。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] - .
The Plot of Kādambarī .
这 阴谋 的 - .

《卡丹巴里》的剧情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - - - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks][wʌn] ,
The story of ' Kādambarī ' is a very complex one ,
这 故事 的 - - 是 一个 非常 复杂的 一 ,

《卡丹巴里》的故事非常复杂，

[ˈdiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] ['hɪroʊz] ,
dealing as it does with the lives of two heroes ,
处理 作为 它 做 和 这 生活 的 二 英雄 ,

因为它讲述的是两位英雄的生平，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][riː'boːrn] [twɑɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
each of whom is reborn twice on earth .
每个 的 谁 是 重生 两次 在 地球 .

他们每个人都会在地球上转世两次。

([wʌn] - -) [ə; eɪ] ['lɜːrɪd] ['pærət] , [neɪmd] - , [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] -
(**1 - 47**) **A learned parrot , named Vaiçampāyana , was brought by a Caṇḍāla**
(1 - -) 一个 学习 鹦鹉 , 命名 - , 曾是 带来 经过 一个 -

['meɪd(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] - ,
maiden to King Çūdraka ,
少女 到 国王 - ,

(1-47) 一只名叫Vaiçampāyana的博学鹦鹉，是憍陀罗族少女带给国王Çūdraka的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn][ðə; ði] -
and told him how it was carried from its birthplace in the Vindhyā
和 讲述 他 如何 它 曾是 携带 从 它是 出生地 在 这 -

并告诉他，它是如何从温迪亚山脉的诞生地被带过来的。

[[aɪ'eks]]
[**ix**]
[九]

[ix]

['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - ,
Forest to the hermitage of the sage Jābālī ,
森林 到 这 隐居处 的 这 圣人 - ,

从森林到圣人贾巴利的隐居处，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ 'tiː] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [laɪf] .
from whom it learnt the story of its former life .
从 谁 它 学会了 这 故事 的 它是 以前的 生活 .

它从它那里得知了自己前世的故事。

(- - -) - ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
(47 - 95) Jābālī's story was as follows :
(- - -) - 故事 曾是 作为 跟随 :

(47-95) 贾巴利的故事如下:

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [wʌŋ] [baɪ] ['penəns] [ə; eɪ] [sʌŋ] , - , [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
Tārāpīḍa , King of Ujjayinī , won by penance a son , Candrāpīḍa , who was brought
- , 国王 的 - , 韩元 经过 忏悔 一个 儿子 , - , WHO 曾是 带来
[ʌp] [wɪð; wɪθ] - ,
up with Vaiçampāyana ,
向上 和 - ,

乌贾因国王塔拉皮达通过苦修得子旃陀罗皮达, 旃陀罗皮达由毗耶娑婆耶那抚养长大。

[sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , - .
son of his minister , Çukanāsa .
儿子 的 他的 部长 , - .

他的大臣丘卡纳萨的儿子。

[ɪn] [du:] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ə'ŋɔɪntɪd] [æz; əz] [kraʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][æŋ; ən]
In due time Candrāpīḍa was anointed as Crown Prince , and started on an
在 到期的 时间 - 曾是 受膏者 作为 王冠 王子 , 和 开始 在 一个
[ekspə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rld] - ['kɑ:ŋkwest] .
expedition of world - conquest .
远征 的 世界 - 征服 .

不久之后, 旃陀罗毗陀被册封为太子, 并开始了征服世界的远征。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [ri:tʃt] - , [ænd; ənd] , [waɪl] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ,
At the end of it he reached Kailāsa , and , while resting there ,
在 这 结尾 的 它 他 达到 - , 和 , 尽管 休息 那里 ,

最后他到达了冈仁波齐峰, 并在那里休息时,

[wʌz; wəz][led] [wʌŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vern] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
was led one day in a vain chase of a pair of kinaras to the shores of
曾是 引领 一 天 在 一个 徒劳 追赶 的 一个 一对 的 紧那拉斯 到 这 海岸 的
[ðə; ðɪ] - [leɪk] .
the Acchoda Lake .
这 - 湖 .

有一天, 他徒劳地追逐着一对金娜拉鱼, 来到了阿乔达湖岸边。

(- - -) [ðer; ðər][hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'setɪk] ['meɪd(ə)n] , - , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm]
(95 - 141) There he beheld a young ascetic maiden , Mahāçvetā , who told him
(- - -) 那里 他 观看 一个 年轻的 苦行僧 少女 , - , WHO 讲述 他
[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ,
how she ,
如何 她 ,

(95-141) 在那里, 他遇见了一位年轻的苦行少女, 名叫摩诃耆维塔, 她告诉他自己是如何.....

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gænd'hɑ:rvə] ['prɪnses] , [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bra:mən] - ;
being a Gandharva princess , had seen and loved a young Brahman Puṇḍarīka ;
存在 一个 乾闥婆 公主 , 有 已见 和 喜爱 一个 年轻的 婆罗门 - ;
[haʊ] [hi:; hi] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['fi:lɪŋ] ,
how he , returning her feeling ,
如何 他 , 返回 她 感觉 ,

身为乾闥婆公主, 她爱上了年轻的婆罗门普恩达里卡; 而他也回应了她的感情,

[hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaʊ] ;
had died from the torments of a love at variance with his vow ;
有 死亡 从 这 折磨 的 一个 爱 在 方差 和 他的 发誓 ;

他因违背誓言的爱情而饱受折磨而死;

[haʊ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['bɪdn] [hɜ:r; həɹ]
how a divine being had carried his body to the sky , and bidden her
如何 一个 神圣的 存在 有 携带 他的 身体 到 这 天空 , 和 拜登 她
[nɑ:t][tu:; tə][daɪ] ,
not to die ,
不是 到 死 ,

一位神灵将自己的身体带到了天上，并嘱咐她不要死去。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][,ri:juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
for she should be reunited with him ;
为了 她 应该 是 重聚 和 他 ;
因为她应该与他重聚；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈweɪtɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['penəns] . (- - -)
and how she awaited that time in a life of penance . (141 - 188)
和 如何 她 等待中 那 时间 在 一个 生活 的 忏悔 . (- - -)
她如何在忏悔的生活中等待着那一刻的到来。(141–188)

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [frend] - , [əˈnʌðər] [gændˈhɑ:rvə] ['prɪnses] , [hæd; həd] ['vaʊd] [nɑ:t][tu:; tə]
But her friend Kādambarī , another Gandharva princess , had vowed not to
但 她 朋友 - , 其他 乾闥婆 公主 , 有 发誓 不是 到
[ˈmæri] [waɪl] - [wʌz; wəz][ɪn] ['sa:roʊ] ,
marry while Mahāçvetā was in sorrow ,
结婚 尽管 - 曾是 在 悲哀 ,
但她的朋友迦丹芭丽，另一位乾闥婆公主，曾发誓在摩诃褚悲痛之时永不嫁人。

[ænd; ənd] - [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ][ɪn] [dɪˈsweɪdɪŋ]
and Mahāçvetā invited the prince to come to help her in dissuading
和 - 受邀 这 王子 到 来 到 帮助 她 在 劝阻
- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræʃ] [vaʊ] .
Kādambarī from the rash vow .
- 从 这 皮疹 发誓 .
摩诃蘇维塔邀请王子来帮助她劝阻迦丹巴里放弃鲁莽的誓言。

[ʌv] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;
Love sprang up between the prince and Kādambarī at first sight ;
爱 弹簧 向上 之间 这 王子 和 - 在 第一的 视线 ;
王子与卡丹巴里一见钟情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [wɪˈðaʊt]
but a sudden summons from his father took him to Ujjayinī without
但 一个 突然 传票 从 他的 父亲 采取 他 到 - 没有
[ferˈwel] , [waɪl] - ,
farewell , while Kādambarī ,
告别 , 尽管 - ,
但他父亲的突然召唤让他不得不匆匆赶往乌贾因，而卡丹巴里，

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:rˈself] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ˈɔ:lmʊʊst][daɪd][ʌv; əv] [gri:f] . (- - -)
thinking herself deserted , almost died of grief . (188 - 195)
思维 她自己 荒凉的 , 几乎 死亡 的 悲伤 . (- - -)
以为自己被抛弃了，几乎悲伤而死。(188-195)

['mi:nwaɪl] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] - , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn]
Meanwhile news came that his friend Vaiçampāyana , whom he had left in
同时 消息 来了 那 他的 朋友 - , 谁 他 有 左边 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
command of the army ,
命令 的 这 军队 ,
与此同时，传来消息，他的朋友瓦伊坎帕亚纳（Vaiçampāyana），也就是他委任指挥军队的人，

[hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] [ə'fekʔd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk] , [ænd; ənd]
had been strangely affected by the sight of the Acchoda Lake , and
有 到过 奇怪的 做作的 经过 这 视线 的 这 - 湖 , 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
refused to leave it .
拒绝 到 离开 它 .
看到阿科达湖的景色后，他深受触动，不愿离开。

[ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The prince set out to find him , but in vain ; and proceeding to the
这 王子 放 出去 到 寻找 他 , 但 在 徒劳 ; 和 进行中 到 这
['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
hermitage of Mahāçvetā ,
隐居处 的 - ,
王子出发去寻找他，但徒劳无功；于是他前往摩诃耆毗陀的隐修处，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [dɪ'sper] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn] [ɪn'voʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑ:mən] , [hu:]
he found her in despair , because , in invoking on a young Brahman , who
他 成立 她 在 绝望 , 因为 , 在 调用 在 一个 年轻的 婆罗门 , who
[hæd; həd] ['ræʃli] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] ,
had rashly approached her .
有 贸然 接近 她 ,
他发现她绝望了，因为她向一位鲁莽接近她的年轻婆罗门祈求庇佑。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['pærət] ,
a curse to the effect that he should become a parrot ,
一个 诅咒 到 这 影响 那 他 应该 变得 一个 鹦鹉 ,
诅咒他会变成一只鹦鹉，
[ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sleɪn] - .
she learnt that she had slain Vaiçampāyana .
她 学会了 那 她 有 被杀 - .
她得知自己杀死了瓦伊坎帕亚纳。

[æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ðə; ði] [prɪns] [fel] [ded] [frʌm; frəm] [gri:f] ,
At her words the prince fell dead from grief ,
在 她 字 这 王子 跌倒 死的 从 悲伤 ,
听到她的话，王子悲痛欲绝，倒地身亡。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] . (- - -)
and at that moment Kādambarī came to the hermitage . (195 - 202)
和 在 那 片刻 - 来了 到 这 隐居处 . (- - -)
就在那时，迦丹巴里来到了隐修处。(195–202)
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɔ:lɪv] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs]
Her resolve to follow him in death was broken by the promise of a voice
她 解决 到 跟随 他 在 死亡 曾是 破碎的 经过 这 承诺 的 一个 嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
from the sky that she and
从 这 天空 那 她 和
她决心追随他至死，但一个来自天空的声音许诺，她和
[[eks]]
[**x**]
[x]
[x]

[ʊd; ʒəd] [bəuθ][biː; bi][ˌriːjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [tuː; tə][tend]
Mahāçvetā should both be reunited with their lovers , and she stayed to tend
- 应该 两个都 是 重聚 和 他们的 恋人 , 和 她 入住 到 趋向
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈbɑːdi] ,
the prince's body ,
这 王子的 身体 ,
摩诃褚维陀应该与他们的恋人重聚，所以她留下来照料王子的遗体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈreɪdiəns] [prəˈsiːdɪd] ; [waɪl] [kɪŋ] - [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
from which a divine radiance proceeded ; while King Tārāpīḍa gave up his kingdom ,
从 哪个 一个 神圣的 辐射 继续 ; 尽管 国王 - 给予 向上 他的 王国 ,
从中散发出神圣的光辉；而塔拉皮达王放弃了他的王国，
[ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz][sʌn] .
and lived as a hermit near his son .
和 居住地 作为 一个 隐士 靠近 他的 儿子 .
他隐居在儿子附近。

(- [tuː; tə][end])
(202 to end)
(- 到 结尾)
(202 至结束)

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Such was Jābālī's tale ; and the parrot went on to say how , hearing it ,
这样的 曾是 - 故事 ; 和 这 鹦鹉 去 在 到 说 如何 , 听力 它 ,
这就是贾巴利的故事；鹦鹉接着说，它听了这个故事后，
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrmər] [lʌv] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ˌriːəˈweɪkənd] , [ænd; ənd] ,
the memory of its former love for Mahāçvetā was reawakened , and ,
这 记忆 的 它是 以前的 爱 为了 - 曾是 重新觉醒 , 和 ,
它对摩诃蘇维塔（Mahāçvetā）昔日的爱恋记忆被重新唤醒，并且，

[ðoʊ] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [aɪˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] ,
though bidden to stay in the hermitage , it flew away ,
尽管 拜登 到 停留在 这 隐居处 , 它 飞翔 离开 ,
虽然被邀请留在隐居处，但它还是飞走了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprɪnses] .
only to be caught and taken to the Caṇḍāla princess .
仅有的 到 是 捕捉 和 已采取 到 这 - 公主 .
结果却被抓住并带到了憍陀罗公主那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪŋ] - , [bʌt; bət] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
It was now brought by her to King Çūdraka , but knew no more .
它 曾是 现在 带来 经过 她 到 国王 - , 但 知道 不 更多的 .
现在她将它带给了国王 Çūdraka，但她自己却一无所知。

[ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n̩] [ðerəˈpɑːn] [dɪˈklerd] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːdəs]
The Caṇḍāla maiden thereupon declared to Çūdraka that she was the goddess
这 - 少女 于是 声明 到 - 那 她 曾是 这 女神
- ,
Lakshmī ,
- ,
于是，憍陀罗少女向楚陀罗迦宣称自己是吉祥天女拉克什米。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] - [ɔːr] - , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
mother of Puṇḍarīka or Vaiçampāyana , and announced that the curse for him
母亲 的 - 或者 - , 和 宣布 那 这 诅咒 为了 他
[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] .
and Çūdraka was now over .
和 - 曾是 现在 超过 .
普达里卡或瓦伊坎帕亚纳的母亲，宣布他和丘德拉卡的诅咒已经结束了。

[ðen] - [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [ɪn]
Then Ćūdraka suddenly remembered his love for Kādambarī , and wasted away in
然后 - 突然 记得 他的 爱 为了 - , 和 浪费 离开 在
[ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
longing for her ,
渴望 为了 她 ,
这时, 楚德拉卡突然想起了他对卡丹巴丽的爱, 便因思念她而日渐消瘦。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʌtʃ] [lʌv; əv] - [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [muːn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði]
while a sudden touch of Kādambarī restored to life the Moon concealed in the
尽管 一个 突然 触碰 的 - 恢复 到 生活 这 月亮 暗 在 这
[ˈbɑːdi][lʌv; əv] - ,
body of Candrāpīḍa ,
身体 的 - ,
而卡丹巴里突然的触碰, 使隐藏在旃陀罗毗陀体内的月亮复活了。

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kept] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] .
the form that he still kept , because in it he had won her love .
这 形式 那 他 仍然 保留 , 因为 在 它 他 有 韩元 她 爱 .
他仍然保留着那种形式, 因为他曾用那种形式赢得了她的爱。

[naʊ] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən]
Now the Moon , as Candrāpīḍa and Ćūdraka , and Puṇḍarīka , in the human
现在 这 月亮 , 作为 - 和 - , 和 - , 在 这 人类
[ænd; ənd] [ˈpærət] [ˈeɪp] [lʌv; əv] - ,
and parrot shape of Vaiṣampāyana ,
和 鹦鹉 形状 的 - ,
现在月亮, 化身为旃陀罗毗荼 (Candrāpīḍa)、白夜 (Ćūdraka) 和普纳达利迦 (Puṇḍarīka), 分别以毗湿摩衍那 (Vaiṣampāyana) 的人形和鹦鹉形出现。

[ˈhævɪŋ] [bəʊθ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [kɜːrs] [lʌv; əv][æŋ; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [lʌv] [ɪn] [tuː] [bəːθs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
having both fulfilled the curse of an unsuccessful love in two births on earth ,
拥有 两个都 已完成 这 诅咒 的 一个 不成功 爱 在 二 出生 在 地球 ,
他们两人都在尘世间两次转世中应验了爱情失败的诅咒,

[wɜːr; wər][æt; ət][læst] [set] [friː] , [ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði][hændz][lʌv; əv] -
were at last set free , and , receiving respectively the hands of Kādambarī
是 在 最后的 放 自由的 , 和 , 接收 分别 这 双手 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Mahāçvetā ,
和 - ,
最终他们获得了自由, 并分别接受了迦丹巴里和摩诃耆维塔的接过头,

[lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
lived happily ever afterwards .
居住地 快乐地 曾经 然后 .
从此他们过上了幸福的生活。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ,
The plot is involved ,
这 阴谋 是 涉及 ,
剧情很复杂。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [lʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [wɪˈðɪn] [iːt] [ˈʌðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
and consists of stories within each other after the fashion long familiar to
和 由 的 故事 之内 每个 其他 后 这 时尚 长的 熟悉的 到
[ˌjʊərəˈpiːənz] [ɪn][ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] - ;
Europeans in the ' Arabian Nights ' ;
欧洲人 在 这 - 阿拉伯 夜晚 - ;
它由层层嵌套的故事组成, 其结构与欧洲人熟知的《一千零一夜》类似;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʊθəz] [skɪl] [ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [ɪz] [ˈʃʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər]
but the author's skill in construction is shown by the fact that each of the minor
但 这 作者的 技能 在 建造 是 所示 经过 这 事实 那 每个 的 这 次要的
[ˈstɔːrɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,
stories is essential to the development of the plot ,
故事 是 基本的 到 这 发展 的 这 阴谋 ,
但作者的叙事技巧体现在, 每一个小故事对于情节的发展都至关重要。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [tɪl] [kwɑɪt] [ðə; ði][end] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] - [hɪm'self] ,
and it is not till quite the end that we see that Çüdraka himself ,
和 它 是 不是 直到 相当 这 结尾 那 我们 看 那 - 他自己 ,
直到故事的结尾, 我们才看到 Çüdraka 本人,

[ðə; ði] [ˈhɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] , [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ,
the hearer of the story , is really the hero ,
这 听者 的 这 故事 , 是 真的 这 英雄 ,
故事的听者, 才是真正的英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌriːə'weɪkən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
and that his hearing the story is necessary to reawaken his love for
和 那 他的 听力 这 故事 是 必要的 到 重新唤醒 他的 爱 为了
Kādambarī ,
而他必须听到这个故事才能重新唤起他对卡丹巴里 (Kādambarī) 的爱。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɪn]
and so at the same time fulfil the terms of the curse that he should love in
和 所以 在 这 相同的 时间 实现 这 条款 的 这 诅咒 那 他 应该 爱 在
[veɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
vain during two lives ,
徒劳 期间 二 生活 ,
因此, 他也同时应验了诅咒的条件, 即他要在两世中徒劳地爱上一个人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [laɪf][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌriːˈjuːniən] .
and bring the second life to an end by his longing for reunion .
和 带来 这 第二 生活 到 一个 结尾 经过 他的 渴望 为了 团圆 .
并因对重逢的渴望而终结了第二次生命。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plɑ:t] [klɪr] [ɪf] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'sen'tæŋgəld] .
It may help to make the plot clear if the threads of it are disentangled .
它 可能 帮助 到 制作 这 阴谋 清除 如果 这 线程 的 它 是 解开 .
如果能将故事的各个线索理清, 或许有助于理解剧情。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [telz] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] - ([piː'piː] .
The author in person tells all that happens to Çüdraka (pp .
这 作者 在 人 讲述 全部 那 发生 到 - (pp .
作者亲自讲述了发生在 Çüdraka 身上的一切 (第 10 页)。

[θriː] - - [ænd; ənd][piː'piː] .
3 - 16 and pp .
3 - - 和 pp .
3-16 和第 16 页
- [tuː; tə][end]) .
205 to end) .
- 到 结尾) .
205 到结尾)。

[ðə; ði] [ˈpærəts] [teɪl] ([piː'piː] . - - -)
The parrot's tale (pp . 16 - 205)
这 鹦鹉的 故事 (pp . - - -)
鹦鹉的故事 (第16-205页)

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]
[ɪn'kluːdz] [ðæt] [ʌv; əv] - ([piː'piː] . - - -) [kən'sɜːrɪŋ] - , [ænd; ənd] -
includes that of Jābāli (pp . 47 - 202) concerning Candrāpīḍa , and Vaiṣampāyana
包括 那 的 - (pp . - - -) 有关 - , 和 -
[ðə; ði] ['braːmən] ,
the Brahman ,
这 婆罗门 ,

其中包括贾巴利（第 47-202 页）关于旃陀罗毗荼的论述，以及婆罗门毗耶娑衍那的论述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [tuːld][baɪ] - ([piː'piː] . - - -) [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ʌv] [fɔːr; fər]
with the story told by Mahāçvetā (pp . 101 - 136) of her love for
和 这 故事 讲述 经过 - (pp . - - -) 的 她 爱 为了 -
-
Puṇḍarīka .
- .

摩诃耆毗陀（第 101-136 页）讲述了她对普那达利迦的爱情故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][tuːld][ɪn][ðə; ði] - - ['sɛrɪt] - - .
The Story as told in the Kathā - Sarit - Sāgara .
这 故事 作为 讲述 在 这 - - 萨里特 - - .
-
《故事集》中讲述的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][tuːld][ɪn][ðə; ði] - - ['sɛrɪt] - - [ʌv; əv] Somadeva5 ['dɪfəz] [ɪn][sʌm; səm]
The story as told in the Kathā - Sarit - Sāgara of Somadeva5 differs in some
这 故事 作为 讲述 在 这 - - 萨里特 - - 的 Somadeva5 不同 在 一些
[rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks][frʌm; frəm] [ðɪs] .
respects from this .
尊重 从 这 .

索玛德瓦的《卡塔萨里特萨加拉》5中讲述的故事在某些方面与此有所不同。

[ðer; ðær][ə; eɪ] - ['prɪnses] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ə; eɪ] ['lɜːrɪd] ['pærət] ,
There a Nishāda princess brought to King Sumanas a learned parrot ,
那里 一个 - 公主 带来 到 国王 - 一个 学习 鹦鹉 ,
-
尼沙达公主曾给苏玛纳斯国王带来一只博学的鹦鹉。

[wɪtʃ] [tuːld][ɪts] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
which told its life in the forest , ended by a hunt in which its father was killed ,
哪个 讲述 它是 生活 在 这 森林 , 结束 经过 一个 打猎 在 哪个 它是 父亲 曾是 被杀 ,
-
它讲述了自己在森林中的生活，最后以一次狩猎中父亲被杀而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts][pæst] [laɪf] ['nær,eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɜːrɪt] [ə'gɑːstɪə] .
and the story of its past life narrated by the hermit Agastya .
和 这 故事 的 它是过去的 生活 旁白 经过 这 隐士 阿格斯蒂亚 .
-
以及隐士阿伽斯提亚讲述的它前世的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ə; eɪ] [prɪns] , - , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] [laɪf] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
In this story a prince , Somaprabha , after an early life resembling that of
在 这 故事 一个 王子 , - , 后 一个 早期的 生活 类似 那 的
- ,
Candrāpīḍa ,
- ,

在这个故事中，一位名叫索玛普拉巴的王子，早年的生活与旃陀罗毗陀相似，

[wʌz; wəz][led][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [tuː; tə][æn; ən] [ə'setɪk] ['meɪd(ə)n] , - ,
was led in his pursuit of kinnaras to an ascetic maiden , Manorathaprabhā ,
曾是 引领 在 他的 追逐 的 紧那拉斯 到 一个 苦行僧 少女 , - ,
-
在追寻紧那罗的过程中，他遇到了苦行少女玛诺拉塔普拉巴。

[hu:z] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɒk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] ,
whose story is that of Mahāçvetā , and she took him , at his own request ,
谁 故事 是 那 的 - , 和 她 采取 他 , 在 他的 自己的 要求 ,
她的故事就是摩诃耆毗陀的故事, 她应他自己的请求收留了他。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [waɪl] [hɜ:r; hər]
to see the maiden Makarandikā , who had vowed not to marry while her
到 看 这 少女 - , WHO 有 发誓 不是 到 结婚 尽管 她
[frend] [wʌz; wəz] [ʌnˈwed] .
friend was unwed .
朋友 曾是 未婚 .

去见见少女玛卡兰迪卡, 她发誓不结婚, 而她的朋友却未婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [bɪˈheld] - .
He was borne through the air by a Vidyādhara , and beheld Makarandikā .
他 曾是 出生 通过 这 空气 经过 一个 - , 和 观看 - .
他被一位持明者托举着飞向天空, 看到了摩羯座女神。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
They loved each other , and a marriage was arranged between them .
他们 喜爱 每个 其他 , 和 一个 婚姻 曾是 安排 之间 他们 .
他们彼此相爱, 并被安排结婚。

[ðə; ði] [prɪns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
The prince , however , was suddenly recalled by his father ,
这 王子 , 然而 , 曾是 突然 召回 经过 他的 父亲 ,
然而, 王子突然被他的父亲召回了。

[ænd; ənd] - [waɪld] [ɡri:f] [brɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ə; eɪ] [kɜ:rs]
and Makarandikā's wild grief brought on her from her parents a curse
和 - 荒野 悲伤 带来 在 她 从 她 父母 一个 诅咒
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] - .
that she should be born as a Nishāda .
那 她 应该 是 出生 作为 一个 - .

玛卡兰迪卡的极度悲痛给她招致了父母的诅咒, 让她转世为尼沙达。

[tu:] [leɪt] [ðeɪ] [rɪˈpentɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [ɡri:f] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpærət]
Too late they repented , and died of grief ; and her father became a parrot
也 晚的 他们 悔改 , 和 死亡 的 悲伤 ; 和 她 父亲 成为 一个 鹦鹉
,
:
,
他们悔改得太晚了, 悲痛而死; 她的父亲变成了一只鹦鹉。

[ˈki:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [bɜ:rθ][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
keeping from a former birth as a sage his memory of the Çāstras ,
保持 从 一个 以前的 出生 作为 一个 圣人 他的 记忆 的 这 - ,
他保留着前世作为圣贤时所拥有的对《经书》的记忆。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [soʊ] .
while her mother became a sow .
尽管 她 母亲 成为 一个 母猪 .
而她的母亲变成了一头母猪。

- [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ˈtoʊld][ɪn][ə; eɪ]
Pulastya added that the curse would be over when the story was told in a
- 额外 那 这 诅咒 会 是 超过 什么时候 这 故事 曾是 讲述 在 一个
[ˈkɪŋz] [kɔ:rt] .
king's court .
国王的 法庭 .
普拉斯蒂亚补充说, 当这个故事在国王的宫廷中被讲述时, 诅咒就会结束。

[ðə; ði] [ˈpærəts] [teɪ] [riˈmaɪndɪd] [kɪŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bɜːrθ] ,
The parrot's tale reminded King Sumanas of his former birth ,
这 鹦鹉的 故事 提醒 国王 的 他的 以前的 出生 ;
鹦鹉的故事让苏玛纳斯国王想起了他的前世。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈmeɪd(ə)n] , [sent] [baɪ] - ,
and on the arrival of the ascetic maiden , sent by Çiva ,
和 在 这 到达 的 这 苦行僧 少女 , 发送 经过 - ,
当奇瓦派来的苦行少女到达时,

- [huː] [ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪpə] , - [hiː; hi] [əˈgen] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɜːrmɪt] [ʃiː; ʃɪ]
' who is merciful to all his worshippers , ' he again became the young hermit she
- WHO 是 仁慈 到 全部 他的 信徒 , - 他 再次 成为 这 年轻的 隐士 她
[hæd; həd] [lʌvd] .
had loved .
有 喜爱 .

“他仁慈地对待所有信徒”，他又变回了她所爱慕的年轻隐士。
- , [tuː] , [æt; ət] - [ˈbɪdɪŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːrt] ,
Somaprabha , too , at Çiva's bidding , went to the king's court ,
- , 也 , 在 - 投标 , 去 到 这 国王的 法庭 ,
索玛普拉巴也遵照奇瓦的命令前往国王的宫廷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [riˈgeɪnd] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] - ,
and at the sight of him the Nishāda regained the shape of Makarandikā ,
和 在 这 视线 的 他 这 - 恢复 这 形状 的 - ,

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
and became his wife ;
和 成为 他的 妻子 ;
看到他，尼沙达恢复了摩诃兰迪卡的模样，成为了他的妻子；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpærət] - [left] [ðə; ði][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
while the parrot ' left the body of a bird ,
尽管 这 鹦鹉 - 左边 这 身体 的 一个 鸟 ,
而鹦鹉则离开了鸟的尸体。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsetɪsɪzəm] . -
and went to the home earned by his asceticism . '
和 去 到 这 家 获得 经过 他的 禁欲主义 . -
然后回到了他苦行挣来的家。

- [ðʌs] , - [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈɛndz] , - [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
' Thus , ' the story ends , ' the appointed union of human
- 因此 , - 这 故事 结束 , - 这 任命 联盟 的 人类
故事最后写道：“于是，人类的结合就此注定。”

[[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]
[十二]

[ˈbiːɪŋs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðoo] [væst] [ˈspersɪz] [ˌɪntərˈviːn] .
beings certainly takes place in this world , though vast spaces intervene .
生物 当然 需要 地方 在 这 世界 , 尽管 广阔的 空间 干预 .
生命的确存在于这个世界，尽管中间隔着广阔的空间。

- [ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] ;
' The main difference between the stories is in the persons affected by the curse ;
- 这 主要的 不同之处 之间 这 故事 是 在 这 人 做作的 经过 这 诅咒 ;
这两个故事的主要区别在于受诅咒影响的人；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] - - [ɪz] [[ʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði]
and here the artistic superiority of Bāṇa is shown in his not attaching the
和 这里 这 艺术 优势 的 - 是 所示 在 他的 不是 连接 这
[dɪ'greɪdɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][bɜ:rθ][tu:; tə] - [ɔ:r][hɜ:r; hæɹ] ['perənts] .
degrading forms of birth to Kādambarī or her parents .
降级 表格 的 出生 到 - 或者 她 父母 .

而巴纳的艺术优越性就体现在他没有将有辱人格的出身形式赋予卡丹巴里或她的父母。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][baɪ]['ɪndrə] , [hu:] [sendz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The horse is given as a present to the hero by Indra , who sends him a
这 马 是 给定 作为 一个 展示 到 这 英雄 经过 因陀罗 , WHO 发送 他 一个
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,
这匹马是因陀罗送给英雄的礼物，因陀罗还派人给他捎去了一条信息。

[ˈseɪɪŋ] : - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
saying : ' You are a Vidyādhara , and I give you the horse in memory of
说 : - 你 是 一个 - , 和 我 给 你 这 马 在 记忆 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendʃɪp] .
our former friendship .
我们的 以前的 友谊 .

他说：“你是持明者，我把这匹马送给你，以纪念我们过去的友谊。”

[wen] [ju:; jʊ] [maʊnt] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
When you mount it you will be invincible .
什么时候 你 山 它 你 将要 是 无敌 .
安装上它，你将所向披靡。

- [ðə; ði][ˈhɪrəʊz, 'hi:rouz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
' The hero's marriage is arranged before his sudden departure ,
- 这 英雄们 婚姻 是 安排 前 他的 突然 离开 ,
“主人公的婚事在他突然离开之前就已经安排好了。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [du:] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðər; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ,
so that the grief of the heroine is due only to their separation ,
所以 那 这 悲伤 的 这 女英雄 是 到期的 仅有的 到 他们的 分离 ,
因此，女主人公的悲伤仅仅是由于与爱人的分离造成的。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [daʊts] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [dwelz] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
and not to the doubts on which Bāṇa dwells so long .
和 不是 到 这 疑虑 在 哪个 - 居住地 所以 长的 .
而不是巴纳长期以来所纠结的那些疑虑。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [bəʊθ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] - - - [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]
It appears possible that both this story and ' Kādambarī ' are taken from a
它 出现 可能的 那 两个都 这 故事 和 - - - 是 已采取 从 一个
[ˈkɑ:mən] [ə'ɪdʒən(ə)] [naʊ] [lɔ:st] ,
common original now lost ,
常见的 原来的 现在 丢失的 ,
这个故事和《卡丹巴里》似乎都取材于同一个现已失传的原著。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [sɪks][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [rɪˈfaɪnmənt]
which may be the Bṛihatkāthā of Guṇāḍhya . 6 In that case the greater refinement
哪个 可能 是 这 - 的 - . 6 在 那 案件 这 更大的 精炼
[ʌv; əv] - [teɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ˈɡvɪŋ] [ɡreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ɔːlˈredi]
of Bāṇa's tale would be the result of genius giving grace to a story already
的 - 故事 会 是 这 结果 的 天才 给予 优雅 到 一个 故事 已经
[fəˈmɪliər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [gaɪz] .
familiar in a humbler guise .
熟悉的 在 一个 谦逊 伪装 .

这可能是古纳迪亚的《大故事集》。6 在这种情况下，巴纳的故事更加精妙，是天才赋予一个以更朴素的形式为人熟知的故事以优雅的结果。

[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] .
References to Kādambarī in the Sāhitya - Darpaṇa and elsewhere .
参考 到 - 在 这 - - 和 别处 .
《文学之镜》及其他文献中均有提及卡丹巴里。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - Darpaṇa⁷ [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [ˈfɑːlouz] : - [ɪn][ðə; ði]
The author of the Sāhitya - Darpaṇa⁷ speaks of the Kathā as follows : ' In the
这 作者 的 这 - - Darpaṇa⁷ 说话 的 这 - 作为 跟随 : - 在 这
- ([teɪl]) ,
Kathā (tale) ,
- (故事) ,

《文学之镜》(Sāhitya-Darpaṇa) 的作者这样描述卡塔 (Kathā)：“在卡塔 (故事) 中，
[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [kɑːmpəˈzɪ](ə)n][ɪn] [ˈproʊz] ,
which is one of the species of poetical composition in prose ,
哪个 是 一 的 这 物种 的 诗意的 作品 在 散文 ,
它是散文体诗歌创作的一种类型，

[ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈmætər] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] - ,
a poetical matter is represented in verse , and sometimes the Āryā ,
一个 诗意的 事情 是 代表 在 诗 , 和 有时 这 - ,
诗歌内容以诗歌形式呈现，有时也以 Āryā 形式呈现。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmiːtəz] [ɪmˈploɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
and sometimes the Vaktra and Apavaktraka are the metres employed in it .
和 有时 这 - 和 - 是 这 米 受雇 在 它 .
有时，Vaktra 和 Apavaktraka 是其中采用的计量单位。

[,aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈstænzə] [ɪn][,sæljuˈteɪ](ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈvɪnəti] ,
It begins with stanzas in salutation to some divinity ,
它 开始 和 诗节 在 问候 到 一些 神 ,
它以赞颂某位神灵的诗节开头，

[æz; əz][ˈɔːlsou] [dɪˈskɹiptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][bæd][men] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
as also descriptive of the behaviour of bad men and others .
作为 还 描述性的 的 这 行为 的 坏的 男人 和 其他的 .
也可以用来描述坏人和其他人的行为。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːməntəri] [ædz] : - [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] - [ɪz][æn; ən]
' To this the commentary adds : ' The “ Kādambarī ” of Bāṇabhaṭṭa is an
- 到 这 这 评论 添加 : - 这 “ - ” 的 - 是 一个
[ɪɡˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .

对此，注释补充道：‘婆那跋陀的《迦丹巴里》就是一个例子。

- [prəˈfesər] [ˈpi:təːsən] [kəˈrekts] [ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] - [ˈvæstuː]
' **Professor Peterson corrects the translation of the words ' Kathāyām sarasaṃ vastu**
- 教授 彼得森 更正 这 翻译 的 这 字 - - 风水
- [ˈi:və] - ,
padyair eva vinirmitam ,
- 伊娃 - ,

'Peterson 教授更正了“Kathāyām sarasaṃvastu padyair eva vinirmitam”一词的翻译，

- [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [sens] , - [ə; eɪ][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ][ɪn] [proʊz] ,
' **giving as their sense , ' A narration in prose** ,
- 给予 作为 他们的 感觉 , - 一个 旁白 在 散文 ,
'给予作为他们的意义，'散文叙述，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] , [ʌv; əv] ['mætər] [ɔːl'redɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
with here and there a stray verse or two , of matter already existing in a
和 这里 和 那里 一个 流浪 诗 或者 二 , 的 事情 已经 现存的 在 一个
['metrɪk(ə)]['fɔːrm] . - [eɪt]
metrical form . ' 8
度量 形式 : - 8

其中零星穿插着一两句诗，这些诗句本身就已以韵律的形式存在。'8

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] ,
According to his rendering ,
根据 到 他的 渲染 ,
根据他的描述，

[ðə; ði] - [ɪz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['priːviəs] [wɜːrks][ɪn] [vɜːrs]
the Kathā is in its essence a story claiming to be based on previous works in verse
这 - 是 在 它是 本质 一个 故事 声称 到 是 基于 在 以前的 作品 在 诗
,
,
,

《迦陀》本质上是一个故事，声称其取材于先前的诗歌作品。

['weðər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːr; wər] - [oʊn]
whether in this case the original were Bāṇa's own
无论 在 这 案件 这 原来的 是 - 自己的
无论本案中的原作是否为巴纳本人所有

[[ˌeks,arˈaːrˈaɪ]]
[**xiii**]
[十三]
[xiii]

['metrɪk(ə)]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - , - [naɪn][ɔːr][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
metrical version of ' Kādambarī , ' 9 or the work which was also the original
度量 版本 的 - - , - 9 或者 这 工作 哪个 曾是 还 这 原来的
[ʌv; əv][ðə; ði] - - ['serɪt] - - ['stɔːrɪ] .
of the Kathā - Sarit - Sāgara story .
的 这 - - 萨里特 - - 故事 .

《Kādambarī》的韵文版本，9，或者说，《Kathā-Sarit-Sāgara》故事的原作。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] ['men](ə)n] , ['fɜːrstli] , [fɔːr; fər]
The story of Puṇḍarīka and Mahāçvetā receives mention , firstly , for
这 故事 的 - 和 - 接收 提到 , 首先 , 为了
[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ,
the introduction of death ,
这 介绍 的 死亡 ,

普纳达里卡和摩诃耆毗陀的故事之所以被提及，首先是因为其中引入了死亡的概念。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænən] ； [ˈsekəndli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmiˈnei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheitʃər] [ʌv; əv]
contrary to the canon ; secondly , for the determination of the nature of
相反 到 这 正典 ； 第二 , 为了 这 决心 的 这 自然 的
[ðər; ðər] [ˈsɑːrou] ,
their sorrow ,
他们的 悲哀 ,

与教规相悖；其次，为了确定他们悲伤的性质，

[ænd; ənd][ɪts][poʊˈetɪk][ˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər]
and its poetic quality , and consequent appeal to the feelings of the reader
和 它是 诗意的 质量 , 和 后果 上诉 到 这 情怀 的 这 读者
.
:
:

以及它所具有的诗意，从而能够引起读者的共鸣。

[ˈfɜːrstli] : (§ -) - [deθ] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ]
Firstly : (§ 215) ' Death , which is a condition to which one may be brought by
首先 : (§ -) - 死亡 , 哪个 是 一个 状况 到 哪个 一 可能 是 带来 经过
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

首先：(§ 215) “死亡，是爱情可能使人达到的一种状态，

[ɪz][nɑːt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraːmə] , [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈdɪ](ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
is not described in poetry and the drama , where the other conditions , such as
是 不是 描述 在 诗 和 这 戏剧 , 在哪里 这 其他 状况 , 这样的 作为
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

诗歌和戏剧中没有描述焦虑等其他症状，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈskraɪbd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈhænsɪŋ] ,
etc : , are constantly described , because it , instead of enhancing ,
ETC : , 是 不断地 描述 , 因为 它 , 反而 的 增强 ,
[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ˈfleɪvər] . ” -
causes the destruction of “ Flavour . ” 10
原因 这 破坏 的 “ 味道 . ” -

等等，这些都被反复提及，因为它非但没有增强“风味”，反而破坏了“风味”。10

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈspoukən][ʌv; əv] ([wʌn]) [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
But it may be spoken of (1) as having nearly taken place ,
但 它 可能 是 说 的 (1) 作为 拥有 几乎 已采取 地方 ,
但可以说（1）它几乎已经发生了，

[ɔːr] ([tuːˈtuː]) [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmentəli] [wɪt] [fɔːr; fər] ;
or (2) as being mentally wished for ;
或者 (2) 作为 存在 精神上 希望 为了 ;
或（2）心理上的愿望；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [dɪˈskraɪbd] ([θriː]) [ɪf] [ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt]
and it is with propriety described (3) if there is to be , at no distant
和 它 是 和 礼 描述 (3) 如果 那里 是 到 是 , 在 不 遥远
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

如果要在不久的将来，按照（3）中恰当描述，

[ə; eɪ] [ˌrestəˈreiʃn] [tuː; tə][laɪf] .
a restoration to life .
一个 恢复 到 生活 .
重获新生。

- [ðə; ði] [ˈkɑːməntəri] [ˈteɪks] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [æz; əz][æən; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

' **The commentary takes the story of Puṇḍarīka as an example of the third**

- 这 评论 需要 这 故事 的 - 作为 一个 例子 的 这 第三

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition ,

 状况 ,

“评注以普恩达里卡的故事为例，说明了第三个条件，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] - [keɪs] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˌsepəˈreɪʃn] .

and describes it as a ' case of pathetic separation .

和 描述 它 作为 一个 - 案件 的 可怜的 分离 .

并将其描述为“令人悲哀的分离案例”。

- [ˈsekəndli] : (§ -) - [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [ˈbiːɪŋ] [ded] ,

' **Secondly : (§ 224) ' Either of two young lovers being dead** ,

- 第二 : (§ -) - 任何一个 的 二 年轻的 恋人 存在 死的 ,

其次：(§ 224) “两个年轻恋人中的任何一个死亡，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [riˈgeɪnd] [θruː] [sʌm; səm] [ˌsuːpəˈnætʃrəl] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] , [wen]

and being yet to be regained through some supernatural interposition , when

和 存在 然而 到 是 恢复 通过 一些 超自然 插入 , 什么时候

[ðə; ði][wʌn] [left] [brˈhaɪnd][ɪz] [ˈsɑːroʊfl] ,

the one left behind is sorrowful ,

这 一 左边 在后面 是 悲伤 ,

而由于尚未通过某种超自然力量的干预而得以挽回，留下的人悲痛欲绝。

[ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈsædnəs] - (-) .

then let it be called the separation of tender sadness ' (karuṇavipralamhha) .

然后 让 它 是 称为 这 分离 的 投标 悲伤 - (-) .

那么就称之为“温柔悲伤的分离”(karuṇavipralamhha)。

[ðə; ði] [ˈkɑːməntəri] [ˈgɪvz] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] : - [bʌt; bət] [ɪf]

The commentary gives Mahāçvetā as the instance , and continues : ' But if

这 评论 给予 - 作为 这 实例 , 和 继续 : - 但 如果

[ðə; ði][bːst] [wʌn][biː; bi][nɑːt] [rɪˈgeɪnəbəl] ,

the lost one be not regainable ,

这 丢失的 一 是 不是 可恢复 ,

注释以《摩诃羯陀经》为例，并继续说道：“但如果失落者无法找回，

[ɔːr] [rɪˈgeɪnəbəl] [ˈoʊnli][ˈæftər][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ɪz] [kɔːld]

or regainable only after transmigration in another body , the flavour is called

或者 可恢复 仅有的 后 轮回 在 其他 身体 , 这 味道 是 称为

[ðə; ði] “ [pəˈθetɪk] ” [ˈsɪmpli] ,

the “ Pathetic ” simply ,

这 ” 可怜的 ” 简单地 ,

或者只有转世到另一个身体后才能重新获得的味道，这种味道就简单地称为“悲惨味”。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪˈrɑːtɪk] ” ;

there being in this case no room for any admixture of the “ Erotic ” ;

那里 存在 在 这 案件 不 房间 为了 任何 混合物 的 这 ” 色情 ” ;

在这种情况下，容不得任何“情色”成分；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] — [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - — [ɪˈmiːdiətli]

but in the case just mentioned — of Puṇḍarīka and Mahāçvetā — immediately

但 在 这 案件 只是 提及 — 的 - 和 - — 立即地

[ɑːn] - [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][riːˌjuˈnaɪtɪd] ,

on Sarasvatī's declaration from the sky that the lovers should be reunited ,

在 - 宣言 从 这 天空 那 这 恋人 应该 是 重聚 ,

但就刚才提到的普恩达里卡和摩诃耆毗陀的例子而言，萨拉斯瓦蒂女神从天上宣告这对恋人应该重聚之后，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] “ [r'ɑ:tɪk][ɪn][ɪts][fɔ:rm][ʌv; əv][t'endər]'sædnəs] ,
there is the “ Erotic in its form of tender sadness ,
那里 是 这 “ 色情 在 它是 形式 的 投标 悲伤 ,
情欲以温柔的悲伤的形式存在,

” [fɔ:r; fər][dɪ'zaɪər][ə'aɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɛkspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ri:'ju:niən] ,
“ for desire arises on the expectation of reunion ,
“ 为了 欲望 出现 在 这 期待 的 团圆 ,
因为欲望源于对重逢的期盼,

[bʌt; bət] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə] - [prɑ:mɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [pə'θetɪk] ” ; [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
but PREVIOUSLY to Sarasvatī's promise there was the “ Pathetic ” ; such is the
但 之前 到 - 承诺 那里 曾是 这 “ 可怜的 ” ; 这样的 是 这
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətɪz] .
opinion of the competent authorities .
观点 的 这 胜任的 当局 .
但在此之前，萨拉斯瓦蒂女神许下诺言之前，还有“悲惨的”；这是有关当局的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
And as for what some say in regard to the case of Puṇḍarīka and
和 作为 为了 什么 一些 说 在 看待 到 这 案件 的 - 和
- ,
Mahāçvetā ,
- ,

至于有些人对普纳达里卡和摩诃湿婆的例子所发表的看法，

[ðæt] “ [mɔ:roʊvər] ['æftər] [ðə; ði] [ɛkspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ri:'ju:niən] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] - [prɑ:mɪs] [tu:; tə]
that “ moreover AFTER the expectation of reunion , excited by Sarasvatī's promise to
那 “ 而且 后 这 期待 的 团圆 , 兴奋的 经过 - 承诺 到
[ðæt] [ɪ'fekt] ,
that effect ,
那 影响 ,

此外，“在萨拉斯瓦蒂女神许诺重逢之后，人们更加期待重逢，

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪrli] [jʊr; jər]
there is merely your
那里 是 仅仅 你的
只有你

[[ɛks,ai'vi:]]
[**xiv**]
[十四]
[xiv]

[ɑ:nəz] [və'raɪəti][ʌv; əv] “ [ʌv] [ɪn] ['æbsəns] ,
honour's variety of “ love in absence ,
荣誉的 种类 的 “ 爱 在 缺席 ,
荣誉的各种“缺席之爱”，

” (§ -) [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] “ ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] ” (§ -) — [ʌðər] [hoʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ (§ 222) the one which you call “ being abroad ” (§ 221) — others hold it to
“ (§ -) 这 — 哪个 你 称呼 “ 存在 国外 ” (§ -) — 其他的 抓住 它 到
[bi:; bi][dɪ'stɪŋkt] ,
be distinct ,
是 清楚的 ,
“(§ 222) 你所说的“身处国外”(§ 221) ——其他人则认为它是不同的，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els]
because of the presence of that distinction , DEATH , which is something else
因为 的 这 在场 的 那 区别 , 死亡 , 哪个 是 某物 别的
[ðæn; ðən] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [əˈbrɔːd] .
than merely being abroad .
比 仅仅 存在 国外 .

因为存在着死亡这种区别，而死亡与仅仅身处异乡是截然不同的。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekt] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] - , -
' **These are the passages in which direct mention is made of ' Kādambarī , '**
- 这些 是 这 段落 在 哪个 直接的 提到 是 制成 的 - - , -
[ænd; ənd][ɪn] § - ,
and in § 735 ,
和 在 § - ,

“以下段落直接提到了‘Kādambarī’，以及第 735 节，

[wɪtʃ] [diˈfaɪnz] ['speʃ(ə)] ['menʃ(ə)n] (-) [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] - [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]
which defines special mention (parisamkhyā) as taking place ' when something is
哪个 定义 特别的 提到 (-) 作为 采取 地方 - 什么时候 某物 是
[əˈfɜːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈnaɪəl] ,
affirmed for the denial ,
确认 为了 这 拒绝 ,

其中，特别提及（parisamkhyā）被定义为“当某事因否定而被肯定时”

[ɪkˈsprest] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['sɪmələr][tuː; tə][aɪˈtiː] , - [ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ædz]
expressed or understood , of something else similar to it , ' the commentary adds
表达 或者 理解 , 的 某物 别的 相似的 到 它 , - 这 评论 添加
:
:
:
:

评论补充道：

- [wen] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌpærənʊsˈmeɪzə] , [aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈkjuːliərli] ['straɪkɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . , “ [wen] [ðæt]
' **When founded upon a Paronomasia , it is peculiarly striking , e . g . , “ When that**
- 什么时候 创立 之上 一个 双关语 , 它 是 奇特地 引人注目 , e . 克 . , “ 什么时候 那
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“当建立在谐音双关语之上时，它就显得格外引人注目，例如，“当那位国王……”

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the conqueror of the world , was protecting the earth ,
这 征服者 的 这 世界 , 曾是 保护 这 地球 ,
征服世界的人，却在保护地球。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ([ɔːr] ['kɑːsts]) [wʌz; wəz][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
the mixture of colours (or castes) was in painting , etc . .
这 混合物 的 颜色 (或者 种姓) 曾是 在 绘画 , ETC . ,
色彩（或种姓）的混合体现在绘画等领域。

” — [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] - [ɪn] “ - ” ([piː] . [faɪv]) .
” — **a passage from the description of Çūdraka in “ Kādambarī ” (P . 5) .**
” — 一个 通道 从 这 描述 的 - 在 ” - ” (P . 5) .
——摘自《Kādambarī》中对 Çūdraka 的描述（第 5 页）。

- ['refrənsɪz] [tuː; tə] - [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrks][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [prəˈfesər] ['piːtɜːsən] ,
' **References to Bāṇa in other works are given by Professor Peterson ,**
- 参考 到 - 在 其他 作品 是 给定 经过 教授 彼得森 ,
彼得森教授列举了其他著作中对巴纳的引用，

[soʊ] [ðæt] [θri:] [ˈoʊnli] [ni:d] [bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [hɪr] .
so that three only need be mentioned here .
所以 那 三 仅有的 需要 是 提及 这里 :

所以这里只需要提到三个。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [si:] . [ˈbendəl] .
The first I owe to the kindness of Professor C . Bendall .
这 第一的 我 欠 到 这 仁慈 的 教授 C . 本德尔 :

首先，我要感谢 C. Bendall 教授的恩情。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænjəskɪpts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] ([ɔ:r]) ,
In a collection of manuscripts at the British Museum (Or . ,
在 一个 收藏 的 手稿 在 这 英国 博物馆 (或者 :

在大英博物馆收藏的一批手稿中（或，

- - -) - [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [ɔ:] - [bʊks] [trænˈskraɪbd] ([pərˈhæps][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
445 - 447) ' consisting chiefly of law - books transcribed (perhaps for some
- - -) - 由 主要 的 法律 - 图书 转录 (也许 为了 一些

[jʊrəˈpi:ən]) [ɑ:n] [jʊrəˈpi:ən] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈteləgu:] - [,kænəˈri:z] [ˈkærəktər] ,
European) on European paper in the Telugu - Canarese character ,
欧洲的) 在 欧洲的 纸 在 这 泰卢固语 - 加那利群岛 特点 ,

445-447) 主要由用泰卢固语-加那利语书写在欧洲纸张上的法律书籍（可能是为某些欧洲人抄写的）组成，

- [wʌn] , [ɔ:r] . , - [si:] . , [ðə; ði] - - - - , [kənˈteɪnz] [ɑ:n][ˈfəuliəuz] - - - [ə; eɪ]
' one , Or . , 446 c . , the Kāmandakīya - Nīti - Ćāstra , contains on folios 128 - 131 a
- — , 或者 . , - c . , 这 - - - - - , 包含 在 对开本 - - - 一个

[ˈpæsidʒ] [frʌm; frəm] - - - ([piːˈpi:] . - - - ,
passage from ' Kādambarī ' (pp . 76 - 84 ,
通道 从 - - - - (pp . - - - - ,

' one, Or., 446 c., 《Kāmandakīya-Nīti-Ćāstra》第 128-131 页包含一段来自《Kādambarī》的段落（第 76-84 页，

[ˈɪnfrə]) - [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] - [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd]
infra) 11 on the consecration of a crown - prince , and the duties and
基础设施) - 在 这 祝圣 的 一个 王冠 - 王子 , 和 这 职责 和

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
dangers of a king .
危险 的 一个 国王 :

下文) 11 论王储的加冕，以及国王的职责和危险。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - - - - [ænd; ənd]
It forms part of an introduction to the Kāmandakīya - Nīti - Ćāstra and
它 表格 部分 的 一个 介绍 到 这 - - - - 和

[əˈkɜ:rz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][kwʊdˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜ:rk] .
occurs without any hint of its being a quotation from another work .
发生 没有 任何 暗示 的 它是 存在 一个 引述 从 其他 工作 :

它是《爱欲论》引言的一部分，并且没有任何迹象表明它是引用自其他作品。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nɑ:t][ˈoʊnli] [raɪts] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] - ,
The author of the Nalacampū not only writes a verse in honour of Bāṇa ,
这 作者 的 这 - 不是 仅有的 写 一个 诗 在 荣誉 的 - ,

《那罗坎普》的作者不仅写了一首诗来赞颂巴纳，

- [bʌt; bət] [ˈmɒdlz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑɪl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
12 but models his whole style upon him .
- 但 模型 他的 所有的 风格 之上 他 :

12 但他的整个风格都模仿他。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv] - - [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] -
A curious instance of the long popularity of ' Kādambarī ' is that in the ' -
一个 好奇的 实例 的 这 长的 人气 的 - - 是 那 在 这 -
- [baɪ] - ,
Durgeṇandinī ' by Chattaji ,
- - 经过 - ,

“Kādambarī”经久不衰的一个奇特例子是，在查塔吉的《Durgeṇandinī》中，
[æŋ; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈnɑːv(ə)] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈækbɑː] ,
an historical novel , published in 1871 , and treating of the time of Akbar ,
一个 历史 小说 , 已发布 在 - , 和 治疗 的 这 时间 的 阿克巴 ,
这是一部历史小说，出版于1871年，讲述的是阿克巴时期的故事。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær][ˈbuːdwaːr][ðə; ði] [ˈroʊməns][ʌv; əv] -
the heroine is represented as reading in her boudoir the romance of ' -
这 女英雄 是 代表 作为 阅读 在 她 闺房 这 浪漫 的 -
- - -
Kādambarī . ' 13
- - -

女主人公被描绘成在闺房中阅读浪漫小说《卡丹巴里》。13
[ˈɛksˈviː]
[**xv**]
[十五]
[xv]

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] - - .
The Interest of ' Kādambarī .
这 兴趣 的 - - .
卡丹巴里的兴趣。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] - - - [fɔːr; fər] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈriːdɜːz] ?
' It may be asked What is the value of ' Kādambarī ' for European readers ?
- 它 可能 是 问 什么 是 这 价值 的 - - - 为了 欧洲的 读者 ?
有人可能会问：《卡丹巴里》对欧洲读者有什么价值？
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
and to different persons the answer will doubtless be different .
和 到 不同的 人 这 回答 将要 毫无疑问 是 不同的 .

对不同的人来说，答案无疑也会不同。
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈɪntrəst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋn][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fæktz] ,
Historical interest , so far as that depends on the narration of historical facts ,
历史 兴趣 , 所以 远的 作为 那 取决于 在 这 旁白 的 历史 事实 ,
历史兴趣，就其取决于对历史事实的叙述而言，

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈlækɪŋ] ,
appears to be entirely lacking ,
出现 到 是 完全 缺乏 ,
似乎完全缺乏，

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
though it may be that at some future time our knowledge from other
尽管 它 可能 是 那 在 一些 未来 时间 我们的 知识 从 其他
[ˈsɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [ɪn] [wʌt]
sources may be so increased that we may recognise portraits and allusions in what
来源 可能 是 所以 增加 那 我们 可能 认出 肖像 和 暗示 在 什么
[siːmz] [naʊ] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
seems now purely a work of romance .
似乎 现在 纯粹 一个 工作 的 浪漫 .

虽然将来某个时候，我们从其他来源获得的知识可能会增加到足以让我们在现在看来纯粹是浪漫作品的作品中识别出肖像和典故。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdə] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kleɪmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][aɪˈdiːəz]
But in the wider sense in which history claims to deal with the social ideas
但 在 这 更广泛 感觉 在 哪个 历史 索赔 到 交易 和 这 社会的 想法
[ðæt] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][ˈeni] [ˈepək] ,
that belong to any epoch ,
那 属于 到 任何 时代 ,

但从更广义的角度来看，历史学声称要处理任何时代所共有的社会观念，

- - [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˈvæljuː][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
' Kādambarī ' will always have value as representing the ways of thinking and
- - 将要 总是 有 价值 作为 代表 这 方式 的 思维 和
[ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈkʌstəmeri] [ɔːr] [ˈwelkəm] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [taɪm] ,
feeling which were either customary or welcome at its own time ,
感觉 哪个 是 任何一个 习惯 或者 欢迎 在 它是自己的 时间 ,
“Kādambarī”始终具有价值，因为它代表了当时人们所习惯或欢迎的思维方式和情感方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˈɪndiən] [ˈriːdɜːz] .

and which have continued to charm Indian readers .
和 哪个 有 持续 到 魅力 印度 读者 .
并且一直深受印度读者的喜爱。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
It is indeed true that it probably in many ways does not give a picture of
它 是 的确 真的 那 它 大概 在 许多 方式 做 不是 给 一个 图片 的
[kənˈtempərəri] [ˈmænərz] ,
contemporary manners ,
当代的 礼仪 ,
的确，它在很多方面可能无法反映当代风俗。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmiːdiːvəl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmænjuskɹɪpt][ˈɔːf(ə)n] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]
just as a mediæval illuminated manuscript often represents the dress and
只是 作为 一个 中世纪 照明 手稿 经常 代表 这 裙子 和
[səˈraʊndɪŋz] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈluːməˌneɪtər] ,
surroundings prior to the time of the illuminator ,
周围环境 事先的 到 这 时间 的 这 照明器 ,
就像中世纪的泥金装饰手抄本常常描绘出绘制者时代之前的服饰和环境一样，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊtnəs] [biˈstəʊ] [baɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
so as to gain the grace of remoteness bestowed by reverence for the past .
所以 作为 到 获得 这 优雅 的 偏远 授予 经过 尊敬 为了 这 过去的 .
从而获得因敬畏过去而赋予的疏离感。

[ɪn] [ˈɪndiə] , [wer] [tʃeɪndʒ] [wɜːrks] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪti]
In India , where change works but slowly , the description of the court and city
在 印度 , 在哪里 改变 作品 但 缓慢地 , 这 描述 的 这 法庭 和 城市
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
在印度，变革虽行之有效，但速度缓慢，以下是对法院和城市生活的描述：

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ʃoʊ] [baɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈtəʊkənz][ðər; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz]
where all the subjects show by outward tokens their sympathy with the joys
在哪里 全部 这 主题 展示 经过 向外 代币 他们的 同情 和 这 喜悦
[ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈruːləɹ] ,
and sorrows of their ruler ,
和 悲伤 的 他们的 统治者 ,
所有臣民都以外在的方式表达他们对统治者喜怒哀乐的同情，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈkɔːrəs] ,
as in a Greek chorus ,
作为 在 一个 希腊语 合唱 ,

就像希腊合唱队那样，

[ɪz][ˈvɪvɪd][ɪn][ɪts][fɪˈdeləti] . - [ðə; ði][ˈkwaɪət][jet] [ˈbɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhə:mɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
is vivid in its fidelity . 14 The quiet yet busy life of the hermits in the forest ,
是 生动 在 它是 忠诚 : - 这 安静的 然而 忙碌的 生活 的 这 隐士 在 这 森林 ,
生动逼真。14 森林中隐士平静而又忙碌的生活,

[wer] [ðə; ði][deɪ][ɪz][spent][ɪn] [ˈwɜ:rɪp] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpi:sf(ə)l] [tɔɪlz] ,
where the day is spent in worship and in peaceful toils ,
在哪里 这 天 是 花费 在 崇拜 和 在 和平 辛勤劳作 ,
白天用来敬拜和进行平静的劳作,

[wer] [æt; ət] [i:v] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] - [ˈlɪŋgər] [laɪk] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [tri:] ,
where at eve the sunbeams ' linger like birds on the crest of hill and tree ,
在哪里 在 前夕 这 阳光 - 萦绕 喜欢 鸟类 在 这 波峰 的 爬坡道 和 树 ,
傍晚时分, 阳光像鸟儿一样停留在山脊和树梢上。

- [ænd; ənd] [wer] [naɪt] - [ˈdɑ:kənz] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhə:mɪts] , - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
' and where night ' darkens all save the hearts of the hermits , ' is full of
- 和 在哪里 夜晚 - 变暗 全部 节省 这 心 的 这 隐士 , - 是 满的 的
[tʃɑ:rm] . -
charm . 15
魅力 : -

“夜幕降临之处, 唯有隐士的心灵得以升起”, 充满了魅力。15
[[eksˈvi:'aɪ]]
[xvi]
[十六]
[xvi]

[ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈpenəns] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə]
The coronation of the crown prince , the penances performed by the queen to
这 加冕礼 的 这 王冠 王子 , 这 忏悔 执行 经过 这 女王 到
[wɪn][ə; eɪ][sʌn] ,
win a son ,
赢 一个 儿子 ,
王储加冕礼, 女王为求得儿子而进行的苦修,

[ðə; ði] [ˈrevərəns] [peɪd] [tu:; tə] - , [ˈɔ:lsoʊ] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the reverence paid to Mahākāla , also belong to our picture of the time .
这 尊敬 有薪酬的 到 - , 还 属于 到 我们的 图片 的 这 时间 :
对摩诃迦罗的崇敬, 也反映了我们当时的认知。

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
The description of Ujjayinī , surrounded by the Sīprā ,
这 描述 的 - , 包围 经过 这 - ,
乌贾因尼的描述, 被西普拉环绕,

[ɪz] [tu:] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts] [tɜ:rmz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈti:] [ðen] [wʌz; wəz] .
is too general in its terms to give a vivid notion of what it then was .
是 也 一般的 在 它是 条款 到 给 一个 生动 概念 的 什么 它 然后 曾是 :
措辞过于笼统, 无法生动地描述它当时的状况。

[ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The site of the temple of Mahākāla is still shown outside the ruins of the old
这 地点 的 这 寺庙 的 - 是 仍然 所示 外部 这 废墟 的 这 老的
[taʊn] .
town .
镇 :
在古城遗址外, 至今仍能看到摩诃迦罗神庙的遗址。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][ɑ:n][ðə; ði]
A point of special interest is the argument against the custom of suicide on the
一个 观点 的 特别的 兴趣 是 这 争论 反对 这 风俗 的 自杀 在 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
death of a friend .
死亡 的 一个 朋友 :

特别值得关注的一点是，反对朋友去世后自杀这种习俗的论点。

- [kən'səulz] - [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] ['fa:lʊsd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn] [deθ] [baɪ]
Candrāpīḍa consoles Mahāçvetā that she has not followed her lover in death by
- 游戏机 - 那 她 有 不是 随后 她 情人 在 死亡 经过
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hu:] [kɪlz] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendz] [deθ] [meɪks] [ðæt] [frend] [ə; eɪ] [ˈʃerər] [ɪn]
saying that one who kills himself at his friend's death makes that friend a sharer in
说 那 一 WHO 杀戮 他自己 在 他的 朋友们 死亡 制作 那 朋友 一个 分享者 在
[ðə; ði] [ɡɪlt] ,
the guilt ,
这 有罪 ,

旃陀罗皮达安慰摩诃耆维塔，说她没有追随爱人而死，因为在朋友死后自杀的人，会让朋友也承担罪责。

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] ,
and can do no more for him in another world ,
和 能 做 不 更多的 为了 他 在 其他 世界 ,

在另一个世界里，也无法再为他做任何事了。

[ˌwer'æz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [hi; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [help][baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ˈɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
whereas by living he can give help by sacrifices and offerings .
然而 经过 活的 他 能 给 帮助 经过 牺牲 和 供品 :

而活着的人可以通过献祭和供奉来帮助他人。

[ðʊʊz] , [tu:] , [hu:] [daɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi][ˌri:ju'nɑɪtɪd][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bə:θs] .
Those , too , who die may not be reunited for thousands of births .
那些 , 也 , WHO 死 可能 不是 是 重聚 为了 数千 的 出生 :

那些逝去的人，可能要经历数千次轮回才能重聚。

[ɪn][ðə; ði] - - - - [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm] ['fa:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu; tə] [deθ]
In the ' Kathā - Koça'16 a prince is dissuaded from following his wife to death
在 这 - - - - 一个 王子 是 劝阻 从 下列的 他的 妻子 到 死亡
[br'kəz, br'kɔ:z] - ['i:v(ə)n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [bi; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wen]
because ' Even the idea of union with your beloved will be impossible when
因为 - 甚至 这 主意 的 联盟 和 你的 心爱 将要 是 不可能的 什么时候
[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] - ;
you are dead ' ;
你 是 死的 - ;

在《迦陀·科恰》16中，一位王子被劝阻不要跟随妻子赴死，因为“即使你死了，与你心爱的人结合的想法也是不可能的”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ]['rəʊməns][ɪz] [mɔ:r] ['nəʊtwɜ:rði] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
but the occurrence of the idea in a romance is more noteworthy than in a
但 这 发生 的 这 主意 在 一个 浪漫 是 更多的 值得注意 比 在 一个
[wɜ:rk] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [dʒeɪn] ['dɒktrɪnz] .
work which illustrates Jain doctrines .
工作 哪个 图示 耆那教徒 教义 :

但是，这种想法出现在爱情故事中比出现在阐释耆那教教义的作品中更值得注意。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ] [kæst] [ɪz] [tʌtʃt] [ɑ:n][ˈɔ:lsoʊ] ([pi:] . -) ,
The question of food as affected by caste is touched on also (p . 205) ,
这 问题 的 食物 作为 做作的 经过 种姓 是 感动 在 还 (p . -) ,

书中也谈到了种姓制度对食物的影响问题（第205页）。

[wen] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] [telz] [ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɑ:mən] [meɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
when the Caṇḍāla maiden tells the parrot that a Brahman may , in case of need ,
什么时候 这 - 少女 讲述 这 鹦鹉 那 一个 婆罗门 可能 , 在 案件 的 需要 ,
当旃陀罗少女告诉鹦鹉, 婆罗门在必要时可以.....

[rɪ'si:v] [fu:d] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:tər] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fru:t] ,
receive food of any kind , and that water poured on the ground , and fruit ,
收到 食物 的 任何 种类 , 和 那 水 倾倒在 这 地面 , 和 水果 ,
接受任何种类的食物, 以及洒在地上的水和水果,

[ɑ:r; ər] [pjʊr] ['i:v(ə)n] [wen] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] .
are pure even when brought by the lowest .
是 纯的 甚至 什么时候 带来 经过 这 最低 .
即使是出自最卑微之人之手, 它们也是纯洁的。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [ɪz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] ['meni] [seks] [æz; əz]
Another point to be remarked is the mention of followers of many sects as
其他 观点 到 是 评论 是 这 提到 的 追随者 的 许多 教派 作为
['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [kɔ:rt] .
being present at court .
存在 展示 在 法庭 .
另一点值得注意的是, 提到了许多教派的信徒都出席了朝会。

- , [ɪ'speʃəli] [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [æt; ət] - , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz] ['speʃ(ə)]
Çiva , especially under the name of Mahākāla at Ujjayinī , receives special
- , 尤其 在下面 这 姓名 的 - 在 - , 接收 特别的
['wɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
奇瓦神, 尤其是在乌贾因以摩诃迦罗之名受到特别的崇拜。

[ænd; ənd]['ægni; 'ʌg-][ænd; ənd][ðə; ði] - ([pi:] . -) ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v] ['revərəns] .
and Agni and the Mātṛikās (p . 14) also receive reverence .
和 阿格尼 和 这 - (p . -) 还 收到 尊敬 .
阿耆尼和母神 (第 14 页) 也受到尊崇。

[ðə; ði] [ze'nɑ:nə] [ɪn'klu:d] [eɪdʒd] [ə'setɪk] ['wɪmɪn] ([pi:] . -) ; ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rhət] , - ,
The zenanas include aged ascetic women (p . 217) ; followers of the Arhat , Kṛishṇa ,
这 zenanas 包括 老年人 苦行僧 女性 (p . -) ; 追随者 的 这 罗汉 , - ,
- , - ,
Viçravaśa , Avalokiteçvara ,
- , - ,
禅宗僧团包括年长的苦行女 (第217页); 阿罗汉、克里希那、毗湿婆婆、观世音菩萨的追随者,

[ænd; ənd] - ([pi:] . -) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] - [hæz; hæz] - [ænd; ənd]
and Viriñca (p . 162) ; and the courtyard of Çukanāśa has Çaivas and
和 - (p . -) ; 和 这 庭院 的 - 有 - 和
['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] - ([pi:] . -) ,
followers of Çākyamuni (p . 217) ,
追随者 的 - (p . -) ,
还有维林卡 (第 162 页); 以及 Çukanāśa 的庭院里有 Çaivas 和 Çākyamuni 的追随者 (第 217 页)。

['ɔ:lsoʊ] - ([ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:məntəri] [æz; əz] -) .
also Kshapaṇakas (explained by the Commentary as Digambaras) .
还 - (解释 经过 这 评论 作为 -) .
还有 Kshapaṇakas (注释中解释为 Digambaras)。

[ðə; ði] [kɪŋ] , -
The king , 17
这 国王 , -
国王, 17

[[ˌɛksˌviːˈaɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]
[haʊˈevər] , [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] - ([ðə; ði] [her] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [braʊz]) ,
however , is described as having an ūrṇā (the hair meeting between the brows) ,
然而 , 是 描述 作为 拥有 一个 - (这 头发 会议 之间 这 眉毛) ,
然而, 它被描述为有 ūṛṇā (眉毛之间的毛发),

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbuːdəz] [maːrks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmənteri] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] - [æz; əz]
which is one of Buddha's marks ; but the Commentary describes the ūrṇā as
哪个 是 一 的 佛陀的 标记 ; 但 这 评论 描述 这 - 作为
- [ˈiːvə]
cakravartiprabhṛitīnām eva nānyasya ,
- 伊娃 - ,

这是佛陀的标志之一; 但注释中将 ūṛṇā 描述为 cakravartiprabhṛitīnām eva nānyasya,

[soʊ] [ˈpraːbəbli] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈbuːdəˈbʊdə][æz; əz] - , [ɔːr][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈruːləɹ] .
so probably it only belongs to Buddha as cakravarti , or universal ruler .
所以 大概 它 仅有的 属于 到 佛 作为 - , 或者 普遍的 统治者 .
所以它可能只属于作为转轮王或宇宙统治者的佛陀。

[ðɪs] [ˌoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtɑːlərəns] .
This shows that the reign of Harsha was one of religious tolerance .
这 演出 那 这 在位 的 哈尔沙 曾是 一 的 宗教 宽容 .
这表明哈尔沙统治时期奉行宗教宽容政策。

- , [ɪnˈdiːd] , [kleɪmz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbuːdɪst] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [ˈmenʃənz]
Hiouen Thsang , indeed , claims him as a Buddhist at heart , and mentions
- , 的确 , 索赔 他 作为 一个 佛教徒 在 心 , 和 提及
[hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbuːdɪst] - , -
his building Buddhist stūpas , 18
他的 建筑 佛教徒 - , -
玄奘确实称他为一位虔诚的佛教徒, 并提及他建造佛塔的事迹, 18

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] - [grænt] ,
but he describes himself as a Çaiva in the Madhuban grant ,
但 他 描述 他自己 作为 一个 - 在 这 - 授予 ,
但他在马杜班基金会中自称是印度教民族主义者。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌpriːˈemɪnəns] [ˈjiːldɪd] [ɪn] - - [tuː; tə] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
19 and the preeminence yielded in ' Kādambarī ' to Çiva certainly shows that his
- 和 这 卓越 产生 在 - - 到 - 当然 演出 那 他的
[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈpaːpjələr] [ˈwɜːrʃɪp] .
was then the popular worship .
曾是 然后 这 受欢迎的 崇拜 .
19 而《卡丹巴里》中至高无上的地位让位于奇瓦, 这无疑表明, 当时奇瓦是大众崇拜的对象。

[əˈnʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] - - [laɪz][ɪn][ɪts][ˌkɑːntrɪˈbjuː](ə)n][tuː; tə] [ˈfoʊklɔːr] .
Another source of interest in ' Kādambarī ' lies in its contribution to folklore .
其他 来源 的 兴趣 在 - - 谎言 在 它是 贡献 到 民俗学 .
“Kādambarī”的另一个有趣之处在于它对民间传说的贡献。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [nɑːt] [faʊnd] [ˈelsˌwer] ,
It may perhaps contain nothing not found elsewhere ,
它 可能 也许 包含 没有什么 不是 成立 别处 ,
它或许并不包含任何其他地方没有的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvæljuː] .
but the fact of its having a date gives it a value .
但 这 事实 的 它是 拥有 一个 日期 给予 它 一个 价值 .
但它之所以有日期, 是因为它有日期。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [sneɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsænd(ə)] - [triːz] ,
The love of snakes for the breeze and for sandal - trees ,
这 爱 的 蛇 为了 这 微风 和 为了 凉鞋 - 树木 ,
蛇喜爱微风和檀香树。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [driːmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈsɜːrkl] ,
the truth of dreams at the end of night , the magic circles ,
这 真相 的 梦境 在 这 结尾 的 夜晚 , 这 魔法 界 ,
夜幕降临, 梦境的真相, 魔法圆圈,

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [sneɪk] - [pɑːndz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [siːd] [ænd; ənd] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
bathing in snake - ponds to gain a son , the mustard - seed and ghī put in a
洗澡 在 蛇 - 池塘 到 获得 一个 儿子 , 这 芥末 - 种子 和 - 放 在 一个
[ˈbeɪbiːz] [maʊθ] ,
baby's mouth ,
婴儿的 嘴 ,
为了生儿子而在蛇塘里沐浴, 将芥菜籽和酥油放入婴儿口中,

[meɪ] [ɔːl][biː; bi] [fəˈmɪliər] [aɪˈdiːəz] ,
may all be familiar ideas ,
可能 全部 是 熟悉的 想法 ,
这些可能都是人们熟悉的想法,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈspaɪzd] .
but we have a date at which they were known and not despised .
但 我们 有 一个 日期 在 哪个 他们 是 已知 和 不是 被鄙视的 .
但我们知道, 在那个时期, 他们为人所知, 而不是被人鄙视。

[dʌz] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] - [ɪn] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrs] (
Does the appeal to the truth of her heart by Mahāçvetā in invoking the curse (
做 这 上诉 到 这 真相 的 她 心 经过 - 在 调用 这 诅咒 (
[piː] . -) [rest][ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [kənˈfəːz] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpəʊər] ,
p . 193) rest on the idea that fidelity to a husband confers supernatural power ,
p . -) 休息 在 这 主意 那 忠诚 到 一个 丈夫 授予 超自然 力量 ,
摩诃谒维塔在祈求诅咒时 (第193页) 诉诸于她内心的真诚, 这是否基于对丈夫的忠贞能赋予超自然力量的观念?

- [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][laɪk] [ðə; ði] - [ækt][ʌv; əv] [truːθ] - [baɪ] [wɪtʃ] [ˈbuːdəˈbʊdə][ˈɔːf(ə)n] [pɜːˈfɔrmz] [ˈmɪrəklz] [ɪn]
20 or is it like the ' act of truth ' by which Buddha often performs miracles in
- 或者是 它 喜欢 这 - 行为 的 真相 - 经过 哪个 佛 经常 表演 奇迹 在
[ðə; ði] - [ˈdʒɑːtəkə] - ?
the ' Jātaka ' ?
这 - 本生经 - ?
20 还是像佛陀在《本生经》中经常施行奇迹的“真理之举”?

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - - .
The Style of ' Kādambarī .
这 风格 的 - - .
卡丹巴里风格。

- [ðə; ði] [ʌnˈsetld] [krəˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪks] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
' The unsettled chronology of Indian literature makes it impossible to
- 这 不安的 时间顺序 的 印度 文学 制作 它 不可能的 到
[wɜːrk] [aʊt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] - [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈsænskɪt] [ˈraɪtɜːz] .
work out at present Bāṇa's relations with other Sanskrit writers .
工作 出去 在 展示 - 关系 和 其他 梵文 作家 .
“由于印度文学的编年史尚未确定, 目前不可能弄清巴纳与其他梵语作家的关系。”

[prəˈfesər] [ˈpiːtɜːsən] , - [ɪnˈdiːd] ,
Professor Peterson , 21 indeed ,
教授 彼得森 , - 的确 ,
彼得森教授, 确实只有21岁。

[meɪks] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɔːθəz]
makes some interesting conjectures as to his connection with other authors
制作 一些 有趣的 猜想 作为 到 他的 联系 和 其他 作者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
of his own country ,
的 他的 自己的 国家 ,
他对自身与本国其他作家的联系提出了一些有趣的推测，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] , [frʌm; frəm][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [freɪz] ,
and also suggests , **from similarity of phrase** ,
和 还 建议 , 从 相似 的 短语 ,
而且，从短语的相似性来看，也表明：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændriən]
that he may have fallen indirectly under the influence of Alexandrian
那 他 可能 有 倒下 间接 在下面 这 影响 的 亚历山大
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
他或许间接受到了亚历山大文学的影响。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此，

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**xviii**]
[十八]
[xviii]

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] [ʌv; əv] [staɪl] ,
he has been for many centuries a model of style ,
他 有 到过 为了 许多 几个世纪 一个 模型 的 风格 ,
几个世纪以来，他一直是时尚的典范。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it is therefore worth while to consider briefly the characteristics of his
和 它 是 所以 值得 尽管 到 考虑 简要地 这 特征 的 他的
[staɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [ˈstændərdz] .
style compared with European standards .
风格 比较的 和 欧洲的 标准 :
因此，有必要简要地考察一下他的风格与欧洲标准相比的特点。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
The first thing that strikes the reader is that the sense of proportion ,
这 第一的 事物 那 罢工 这 读者 是 那 这 感觉 的 部分 ,
读者首先注意到的是比例感，

[ðə; ði] [ˈveri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˈæbsənt] .
the very foundation of style as we know it , **is entirely absent** .
这 非常 基础 的 风格 作为 我们 知道 它 , 是 完全 缺席的 :
我们所理解的风格的基础完全缺失。

[noʊ][ˈtɑːpɪk][ɪz][let][goʊ][tɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [kæn; kən] [skwiːz] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
No topic is let go till the author can squeeze no more from it .
不 话题 是 让 去 直到 这 作者 能 挤 不 更多的 从 它 :
作者会一直挖掘话题，直到榨干最后一滴油水为止。

[ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪl] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈfʊlnəs] ;
In descriptions every possible minor detail is given in all its fulness ;
在 描述 每一个 可能的 次要的 细节 是 给定 在 全部它是 充满 ;
描述中，每一个可能的细微细节都详尽地列出；

[ðen] [ˈfaːləʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɪmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrk][ʌv; əv] [pʌnz] .
then follows a series of similes , and then a firework of puns .
然后 跟随 一个 系列 的 明喻 , 和 然后 一个 焰火 的 双关语 .

接下来是一连串的比喻, 然后是一连串精彩的双关语。

[ɪn] [ˈspiːtʃɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] [læmenˈteɪʃənz] [ɔːr] [egˌzɔːrˈteɪʃənz] , [griːf] [ɪz][nɑːt] [əˈsweɪdʒd] , [nɔːr] [ədˈvaɪs]
In speeches , be they lamentations or exhortations , grief is not assuaged , nor advice
在 演讲 , 是 他们 哀歌 或者 劝勉 , 悲伤 是 不是 缓解 , 也不 建议
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

在演讲中, 无论是哀悼还是劝诫, 悲伤都无法平息, 劝诫也无法结束。

[tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪgˈzɪstɪŋ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsɪnənɪm] .
till the same thing has been uttered with every existing variety of synonym .
直到 这 相同的 事物 有 到过 说出 和 每一个 现存的 种类 的 代名词 .

直到用所有现有的同义词都表达过同样的意思为止。

[ðɪs] [ˈdiːfekt] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [ænd; ənd]
This defect , though it springs from the author's richness of resource and
这 缺点 , 尽管 它 弹簧 从 这 作者的 丰富 的 资源 和
[ˈredɪnəs] [ʌv; əv][wɪt] ,
readiness of wit ,
准备就绪 的 有 ,

虽然这一缺陷源于作者丰富的素材和敏捷的才思,

[meɪks] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈrendəɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænskɪrɪt] [stɑɪl] [æn; ən]
makes the task of rendering in English the merit of the Sanskrit style an
制作 这 任务 的 渲染 在 英语 这 优点 的 这 梵文 风格 一个
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wʌn] .
impossible one .
不可能的 一 .

这使得用英语来表达梵文风格的优点成为一项不可能完成的任务。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈɔːləsoʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskɪpʃn] , [ɪf] [ɡʊd] ,
It gives also a false impression ; for to us a long description , if good ,
它 给予 还 一个 错误的 印象 ; 为了 到 我们 一个 长的 描述 , 如果 好的 ,
[ˈɪf] [ɡʊd] ,
这也给人一种错误的印象; 因为对我们来说, 冗长的描述, 如果好的话,

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ˈswiːtnəs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , - [ænd; ənd] , [ɪf] [bæd] , [brɪŋz] [ˈdraʊzɪnəs] ;
gives the effect of ' sweetness long drawn out , ' and , if bad , brings drowsiness ;
给予 这 影响 的 - 甜味 长的 绘制 出去 , - 和 , 如果 坏的 , 带来 睡意 ;
[ˈɪf] [bæd] ,
产生“甜味持久”的效果, 如果不好, 还会引起困倦;

[ˌwerˈæz] [ɪn] [ˈsænskɪrɪt] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [ˈkɒmpaʊndz] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃʊəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whereas in Sanskrit the unending compounds suggest the impetuous rush of a
然而 在 梵文 这 无尽的 化合物 建议 这 浮躁 匆忙 的 一个
[ˈtɔːrənt] ,
torrent ,
激流 ,

而梵语中无穷无尽的复合词则暗示着奔腾不息的洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [pʌnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd] [ɑːn][ɪts]
and the similes and puns are like the play of light and shade on its
和 这 明喻 和 双关语 是 喜欢 这 玩 的 光 和 阴影 在 它是
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

而其中的比喻和双关语, 就像水面上光影的变幻。

- , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prə'fesə] [ˈveɪbə] , - - [ˈpa:sɪz] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌv; əv]
Bāṇa , according to Professor Weber , 22 ' passes for the special representative of
 - , 根据 到 教授 韦伯 , - - 通过 为了 这 特别的 代表 的
[ðə; ði] - [stail] ,
the Pāñcālī style ,
这 - 风格 ,

根据韦伯教授的说法, 巴纳是潘卡利风格的特代表人物, 共22人。

- - [wɪtʃ] [ˈboʊdʒə] , [ˈkwʊɒtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:məntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - ,
' 23 which Bhoja , quoted in the commentary of the ' Sāhitya - Darpaṇa ,
- - 哪个 博贾 , 引 在 这 评论 的 这 - - - - ,
'23 博贾在《文学之镜》('Sāhitya-Darpaṇa) 的注释中引用了这句话。

- [di'fainz] [æz; əz] - [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][sɔ:ft] [stail] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [fɔ:rs] ([ˈoʊ.dʒɑ:s]) [ænd; ənd]
' defines as ' a sweet and soft style characterized by force (ojas) and
- 定义 作为 - 一个 甜的 和 柔软的 风格 特征化的 经过 力量 (ojas) 和
[ˈelɪgəns] (-) ,
elegance (kānti) ,
优雅 (-) ,
'定义为“一种甜美柔和的风格, 其特点是力量 (ojas) 和优雅 (kānti)”,

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈkɒmpaʊndz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [wɜ:rdz] .
containing compounds of five or six words .
包含 化合物 的 五 或者 六 字 .

包含由五个或六个单词组成的复合词。

- [bʌt; bət] [stail] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][poʊˈetɪk] [tʃɑ:rm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] ,
' But style , which is to poetic charm as the body to the soul ,
- 但 风格 , 哪个 是 到 诗意的 魅力 作为 这 身体 到 这 灵魂 ,
但是, 风格之于诗歌魅力, 正如身体之于灵魂,

[ˈverɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsprest] ,
varies with the sense to be expressed ,
变化 和 这 感觉 到 是 表达 ,
根据所要表达的意思而有所不同。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [ɪz] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .
and Bāṇa in many of his speeches is perfectly simple and direct .
和 - 在 许多 的 他的 演讲 是 完美 简单的 和 直接的 .
巴纳的许多演讲都非常简洁明了。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:sfɪnəs] [ʌv; əv] - - ,
Owing to the peacefulness of ' Kādambarī ,
欠款 到 这 宁静 的 - - ,
由于卡丹巴里 ('Kādambarī) 的宁静祥和,

- [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fə] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - - - [ˈletərz] -
' there is little opportunity for observing the rule that in the ' Kathā ' letters '
- 那里 是 小的 机会 为了 观察 这 规则 那 在 这 - - - 信件 -
[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [rʌf] ,
ought not to be too rough ,
应该 不是 到 是 也 粗糙的 ,
几乎没有机会遵守“迦陀”字母“不宜过于粗糙”的规则,

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ɪz] [ˈfjʊəriəs] . - -
even when the flavour is furious . ' 24
甚至 什么时候 这 味道 是 狂怒 . - -
即使味道极其强烈。 '24

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈkɒnsənənts] ,
Of the alliteration of initial consonants ,
的 这 头韵 的 最初的 辅音 ,
首辅音头韵,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] - ([piː] . -) ,
the only long passage is in the description of Çukanāsa (p . 50) ,
这 仅有的 长的 通道 是 在 这 描述 的 - (p . -) ,
唯一较长的段落是对 Çukanāsa 的描述（第 50 页），

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈsʌtələr] [fɔːrmz][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [əˈkɜːrɪz] .
but in its subtler forms it constantly occurs .
但 在 它是 更微妙 表格 它 不断地 发生 .
但它以更微妙的形式却一直存在。

[ʌv; əv] [ˈɔːrtər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ɪɡˈzæmpəlz] — [iː] . [dʒiː] . , [ˈkændrə] -
Of shorter passages there are several examples — e . g . , Candra Caṇḍāla
的 较短 段落 那里 是 一些 示例 — e . 克 . , 钱德拉 -
较短的段落也有几个例子——例如，《旃陀罗旃陀罗》（Candra Caṇḍāla）。

[[ˌeks,ɑɪˈeks]]
[xix]
[十九]
[xix]

([ˈɪnfɹə] , [piː] . -) ; - - ([ˈsænskɹɪt] [tekst] , [piː] . -) ;
(infra , p . 127) ; Candrāpīḍa Caṇḍālo (Sanskrit text , p . 416) ;
(基础设施 , p . -) ; - - (梵文 文本 , p . -) ;
(见下文，第 127 页)； Candrapīḍa Caṇḍālo（梵文文本，第 416 页）；

- - - - ([ˈɪbɪd] . ,
Utkaṇṭhām sotkaṇṭhaṃ kaṇṭhe jagrāha (Ibid . ,
- - - - (同上 . ,
Utkaṇṭham sotkaṇṭham kaṇṭhe jagrāha（同上，

[piː] . -) ; - - - ([ˈɪbɪd] . , [piː] . -) ;
p . 367) ; Kāmam sakāmam kuryām (Ibid . , p . 350) ;
p . -) ; - - - (同上 . , p . -) ;
p. 367)； Kāmṃ sakāmṃ kuryām（同上，第 350 页）；

- - ([ˈɪbɪd] . , [piː] . -) .
Candrāpīḍa pīḍanayā (Ibid . , p . 370) .
- - (同上 . , p . -) .
Candrapīḍa pīḍanayā（同上，第 370 页）。

[ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ˌpærənəʊˈmeɪzə] ,
The ornament of çlesha , or paronomasia ,
这 装饰品 的 - , 或者 双关语 ,
çlesha 的装饰，或谐音双关

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈtreɪnd] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈsiːkɪŋ]
which seems to arise from the untrained philological instinct of mankind seeking
哪个 似乎 到 出现 从 这 未经训练的 语文学 本能 的 人类 寻求
[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [aɪˈdentəti][ʌv; əv] [laɪk] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [ʌnˈlaɪk] [ˈmiːnɪŋ] ,
the fundamental identity of like sounds with apparently unlike meaning ,
这 基本的 身份 的 喜欢 声音 和 显然 与此不同 意义 ,
这似乎源于人类未经训练的语言学本能，即试图将发音相似但意义看似不同的事物联系起来，寻找其根本同一性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌlendz] [drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] [wen] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] ,
and which lends dramatic intensity when , as sometimes in Shakespeare ,
和 哪个 借贷 戏剧性 强度 什么时候 , 作为 有时 在 莎士比亚 ,
而这在莎士比亚的作品中有时，则能增强戏剧张力。

- [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋ] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['seɪmnəs]
25 a flash of passionate feeling reveals to the speaker an original sameness
- 一个 闪光 的 热情的 感觉 揭示 到 这 扬声器 一个 原来的 相同性
[ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] ['si:mɪŋli] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
of meaning in words seemingly far apart ,
的 意义 在 字 似乎 远的 除 ,
25 一瞬间的激情让说话者意识到，看似相距甚远的词语之间，其实蕴含着相同的意义。

[ɪz][baɪ] - [ju:st] ['pʊrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɔ:rnmənt] .
is by Bāṇa used purely as an adornment .
是 经过 - 用过的 纯粹 作为 一个 装饰 .
由巴纳（Bāṇa）纯粹用作装饰。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['stɔ:rɪz] [,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ] [pʌnz] - [æz; əz][dʒæzmɪn] ['gɑ:ləndz] [wɪð; wɪθ]
He speaks of pleasant stories interwoven with puns ' as jasmine garlands with
他 说话 的 令人愉快的 故事 交织 和 双关语 - 作为 茉莉花 花环 和
- [bʌdz] ,
campak buds ,
- 花蕾 ,
他讲述着穿插着双关语的愉快故事，“就像茉莉花环上点缀着樟脑花蕾一样”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] .
' and they abound in his descriptions .
- 和 他们 盛产 在 他的 描述 .
在他的描述中，这样的例子比比皆是。

[ðə; ði] - , - [ɔ:r] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['sɪmɪlɪz] , [ɪz][ɪg'zempləfaɪd] ([pi:] . -) , - [æz; əz] [ju:θ] [tu:; tə]
The rasanopamā , 26 or girdle of similes , is exemplified (p . 115) , ' As youth to
这 - , - 或者 腰带 的 明喻 , 是 举例说明 (p . -) , - 作为 青年 到
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
rasanopamā, 26, 或比喻的腰带，举例说明（第 115 页）：“如青春之于美貌，

[ʌv] [tu:; tə] [ju:θ] , [sprɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] - [soʊ][wʌz; wəz] - [tu:; tə] - .
love to youth , spring to love ' so was Kapiñjala to Puṇḍarīka .
爱 到 青年 , 春天 到 爱 - 所以 曾是 - 到 - .
爱对青春，春天对爱，卡皮尼亚拉对普恩达里卡也是如此。

- ([ɪnkən'gru:əti]) [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ju:st] [ɪn] - [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [fri:]
Vishamaṃ (incongruity) is the figure used in ' the brightness of his glory , free
- (不协调) 是 这 数字 用过的 在 - 这 亮度 的 他的 荣耀 , 自由的
[frʌm; frəm] [hi:t] ,
from heat ,
从 热 ,
Vishamaṃ（不协调）是“他荣耀的光辉，没有热量”中使用的图形。

[kən'sʊmd] [hɪz; ɪz][foʊz] ; ['kɑ:nstənt] , ['evər] [rəʊmd] - ([pi:] . -) .
consumed his foes ; constant , ever roamed ' (p . 48) .
消耗 他的 敌人 ; 持续的 , 曾经 漫游 - (p . -) .
吞噬了他的敌人；始终，四处游荡”(第 48 页)。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - ([kɑ:ntrə'dɪkʃn]) — [ɔ:f(ə)n] [ju:st] ,
It can scarcely be separated from virodha (contradiction) — often used ,
它 能 几乎 是 分开 从 - (矛盾) — 经常 用过的 ,
它几乎无法与 virodha（矛盾）分开——经常使用，

[æz; əz][ɪn] - [aɪ] [wɪl] [ə'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fju:nərəl][pɑɪər][ðə; ði] ['fi:vər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] , ['sænd(ə)l] ,
as in ' I will allay on the funeral pyre the fever which the moon , sandal ,
作为 在 - 我 将要 巷 在 这 葬礼 火葬堆 这 发烧 哪个 这 月亮 , 凉鞋 ,
就像“我将在葬礼柴堆上减轻月亮、凉鞋所引起的狂热，

[ænd; ənd][ɔːl] [kuːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] - ([piː] . -) — [ɔːr][frʌm; frəm] vicitram27 (**and all cool things have increased ' (p . 195) — or from vicitram27 (** 和 全部凉爽的 事物 有 增加 - (p . -) — 或者 从 vicitram27 ([ˈstreɪndʒnəs]) , **strangeness)** , 奇怪) ,

所有美好的事物都增加了”(第 195 页) ——或者来自 vicitram27 (奇怪性),

[wer] [æn; ən][ækt][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɪts] [əˈpærənt] [ˈpɜːrpəs] : **where an act is contrary to its apparent purpose :** 在哪里 一个 行为 是 相反 到 它是 明显 目的 :

当一项行为与其表面目的相悖时:

- [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɜːrtiəs] [ˈleɪdi] **' There lives not the man whom the virtues of the most courteous lady** - 那里 生活 不是 这 男人 谁 这 美德 的 这 最多 有礼貌 女士 - [duː][nɑːt] [dɪsˈkɜːtiːəslɪ] [ɪnˈsleɪv] - ([piː] . -) . **Kādambarī do not discourteously enslave ' (p . 159) .** - 做 不是 无礼地 奴役 - (p . -) .

“世上没有一个人能不被最有礼貌的卡丹巴里女士的美德所奴役”(第 159 页)。

Arthāpatti28 ([ə; eɪ][eɪ.fɔːr.tɪˈbɜːrɪ][kənˈkluːz(ə)n]) [ɪz][ɪɡˈzempləˌfaɪd][ɪn] - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈtriːz] , **Arthāpatti28 (a fortiori conclusion) is exemplified in ' Even the senseless trees ,** Arthāpatti28 (一个 更何况 结论) 是 举例说明 在 - 甚至 这 无意义的 树木 , [roʊbd] [ɪn][bɑːrk] , **robed in bark ,** 身着长袍 在 吠 ,

Arthāpatti28 (更确切的结论) 的例子是“即使是无知的树木, 披着树皮,

[siːm] [laɪk] [ˈfeləʊ] - [əˈsetɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊli][mæn] . **seem like fellow - ascetics of this holy man .** 似乎 喜欢 同伴 - 苦行僧 的 这 圣 男人 .

看起来像是这位圣人的苦行僧同伴。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [sens] ! **How much more , then , living beings endowed with sense !** 如何 很多 更多的 , 然后 , 活的 生物 捐赠 和 感觉 !

那么, 对于有感觉的生物来说, 情况就更是如此了!

- ([piː] . -) . **' (p . 43) .** - (p . -) .

(第 43 页)。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [əˈlaɪk] [feɪl][fɔːr; fər][əˈnæləsis][ʌv; əv] - [ˈsɪmɪlɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] **Time and space would alike fail for analysis of Bāṇa's similes according to the** 时间 和 空间 会 同样 失败 为了 分析 的 - 明喻 根据 到 这 [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - **rules of the ' Sāhitya - Darpaṇa . ' 29** 规则 的 这 - - - - -

根据《文学之镜》(Sāhitya-Darpaṇa) 的规则, 时间和空间都无法用于分析巴纳的比喻。29

[[ˈeksˈeks]] **[xx]** [xx]

[xx]

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [kən'sɪdəz] - - [ænd; ənd] - - [æz; əz][hɪz; ɪz]
The author of the ' Rāghavapāṇḍavīya ' considers Subandhu and Bāṇa as his
这 作者 的 这 - - 考虑 - 和 - 作为 他的
[ˈoʊnli] [ˈi:kwəlz] [ɪn] - - ,
only equals in vakrokti ,
仅有的 等于 在 - - ,

《罗伽梵歌》的作者认为，在梵语表达方面，只有苏班杜和巴纳能与匹敌。

[ɔ:r] [ˈkrʊkɪd] [spi:tɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gest] [aʊt] - (-
or crooked speech , and the fault of a ' meaning to be guessed out ' ('
或者 歪 演讲 , 和 这 过错 的 一个 - 意义 到 是 猜对了 出去 - (-
- - ,
Sāhitya - Darpaṇa ,
- - - - ,

或者歪曲的言辞，以及“含义需要猜测”的错误（‘Sāhitya-Darpaṇa,

- § -) [ɪz][nɑ:t] [rer] .
' § 574) is not rare .
- § -) 是 不是 稀有的 .

‘§ 574) 并不罕见。

[ðə; ði] - - - , - [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [prəˈfesər] [ˈpi:tɜːsən] ,
The ' Kāvya - Prakāṣa , ' in addition to the references given by Professor Peterson ,
这 - 卡维亚 - - - , - 在 添加 到 这 参考 给定 经过 教授 彼得森 ,
除了彼得森教授提供的参考文献外，《卡维亚-普拉卡查》

[kˈwʊʊts] [ə; eɪ][ˈstænzə] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhɑ:rʃə] - [kɑːˈri:tə] - ([tʃæp] . [aɪˈaɪˈaɪ] .) [æz; əz]
quotes a stanza describing a horse in the ' Harsha - Carita ' (chap . iii .) as
引号 一个 诗节 描述 一个 马 在 这 - 哈尔沙 - 卡里塔 - (小伙子 . 三、 .) 作为
[æŋ; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] - - .
an example of svabhāvokti .
一个 例子 的 - - .

引用《Harsha-Carita》（第三章）中描述马的一节作为 svabhāvokti 的例子。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [bʌt; bət]
The hero belongs to the division described as the high - spirited , but
这 英雄 属于 到 这 分配 描述 作为 这 高的 - 精神抖擞 , 但
[ˈtempərət] [ænd; ənd][ˈfɜ:rm] (- - - - ,
temperate and firm (' Sāhitya - Darpaṇa ,
温带 和 公司 (- - - - ,

这位英雄属于被描述为精神高昂但又温和坚定的那类人（‘Sāhitya-Darpaṇa,

- § -) , [aɪ] . [i:] . , [hi:; hi] [hu:] [ɪz] - [nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [boʊstɪŋ] , [ˈplækəbl] , [ˈveri] [prəˈfaʊnd] ,
' § 64) , i . e . , he who is ' not given to boasting , placable , very profound ,
- § -) , 我 . e . , 他 WHO 是 - 不是 给定 到 吹嘘 , 可放置的 , 非常 深刻的 ,
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [self] - [kəˈmænd] ,
with great self - command ,
和 伟大的 自己 - 命令 ,

‘ § 64), 即“不爱吹嘘、性情温和、思想深邃、具有极强自制力的人”，

[ˈrezəlu:t] , [hu:z] [self] - [ɪˈsti:m] [ɪz] [kənˈsi:ld] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] ,
resolute , whose self - esteem is concealed , and faithful to his engagements ,
坚决 , 谁 自己 - 尊重 是 暗 , 和 忠实 到 他的 订婚 ,
意志坚定，不轻易流露自尊，并且信守承诺。

- [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] - [eɪt] [ˈmænli] [ˈkwɑ:lətɪz] - [ʌv; əv] - [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [vɪˈvæsəti] ,
' and who has the ' eight manly qualities ' of ' brilliancy , vivacity ,
- 和 WHO 有 这 - 八 男子气概 品质 - 的 - 才华横溢 , 活泼 ,
[ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [depθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
sweetness of temper , depth of character ,
甜味 的 脾气 , 深度 的 特点 ,

并且具备“八项男子气概”，即“才华横溢、活力四射、性情温和、品格深厚”，

[ˈstedfæstnəs] , [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈgæləntri] , [ænd; ənd] [ˌmægnəˈhɪməti] - ([ˈɪbɪd] . , § -) .
steadfastness , **keen sense of honour** , **gallantry** , **and magnanimity** ' (**Ibid** . , § **89**) .
坚定不移 , 敏锐的 感觉 的 荣誉 , 英勇 , 和 海量 - (同上 . , § -) .

坚定不移、强烈的荣誉感、英勇无畏和宽宏大量”(同上，第 89 节)。

- [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈheroʊɪn] [hu:] [fi:lz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Kādambarī is the type of the youthful heroine who feels love for the first time ,
- 是 这 类型 的 这 青春 女英雄 WHO 感觉 爱 为了 这 第一的 时间 ,
卡丹巴里是那种初尝爱情滋味的青涩女主角。

[ɪz] [ˈaɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ([ˈɪbɪd] . , § -) .
is shy , **and gentle even in indignation** (**Ibid** . , § **98**) .
是 害羞的 , 和 温和的 甚至 在 愤慨 (同上 . , § -) .

他性格腼腆，即使在愤怒时也很温柔（同上，第 98 节）。

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [ðʊʊz] [dɪˈklerd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [tu:; tə]
The companions of each are also those declared in the books of rhetoric to
这 同伴 的 每个 是 还 那些 声明 在 这 图书 的 修辞 到
[bi:; bi] [əˈprɒʊpriət] .
be appropriate .
是 合适的 .

每个人的同伴也都是修辞学著作中宣称合适的人选。

[ˈlɪtəreri] [ˈpærələlz] .
Literary Parallels .
文学 平行线 .

文学上的相似之处。

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪnˈvaits] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] - - - [ɪz][wʌn][fɑ:r] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm]
The work which most invites comparison with ' Kādambarī ' is one far removed from
这 工作 哪个 最多 邀请 比较 和 - - - 是 一 远的 已移除 从
[aɪ ˈti:][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] — [ˈspensɜ:z] - [ˈferi] [kwi:n] .
it in place and time — Spenser's ' Faerie Queene .
它 在 地方 和 时间 — 斯宾塞的 - 仙女 奎恩 .

与《卡丹巴里》最容易相提并论的作品，是与它在地点和时间上相距甚远的斯宾塞的《仙后》。

- [bəʊθ][hæv; həv][ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
' Both have in great measure the same faults and the same virtues .
- 两个都 有 在 伟大的 措施 这 相同的 故障 和 这 相同的 美德 .

“两者在很大程度上都有相同的缺点和相同的优点。”

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] , — [du:] [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][plæn] ,
The lack of proportion , — due partly to too large a plan ,
这 缺少 的 部分 , — 到期的 部分 到 也 大的 一个 计划 ,
比例失调——部分原因是计划规模过大——

[ˈpɑ:rtli] [tu:; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [æt; ət] [wɪl] — [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [vɪʒʊələˈzeɪʃn] —
partly to an imagination wandering at will — the absence of visualization —
部分 到 一个 想像力 漫游 在 将要 — 这 缺席 的 可视化 —
[wɪtʃ] [ɪn][ˈspensə] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][laɪn] [laɪk]
which in Spenser produces sometimes a line like
哪个 在 斯宾塞 产 有时 一个 线 喜欢

部分原因在于想象力的自由驰骋——缺乏视觉化——这在斯宾塞的作品中有时会产生类似这样的句子。

- [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪ.di] [roʊd] [hɪm; ɪm][ˈlese ˈfer] [brˈsaɪd]
' A lovely Ladie rode him faire beside
- 一个 迷人的 女士 骑 他 公平 旁

一位美丽的女士骑着马在他旁边优雅地走过。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈloʊli] [əˈseɪ] [mɔ:r] [waɪt] [ðən] [snoʊ] ,
Upon a lowly Asse more white than snow ,
之上 一个 卑微的 屁股 更多的 白色的 然后 雪 ,

骑着一头比雪还白的卑微驴子，

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [ˈmʌtʃ] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] ,
Yet she much whiter ,
然而 她 很多 更白 ,

然而，她的肤色却白了很多。

- [ænd; ɐnd][ɪn] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈfɜrnəs] ([piːˈpiː]) .
' and in Bāṇa many a description like that of Mahāçvetā's fairness (pp .
- 和 在 - 许多 一个 描述 喜欢 那 的 - 公平 (pp .
'在巴纳，有很多描述，比如摩诃耆毗陀的美貌（第 11 页）。

- - -) — [ðə; ði] [ˌʌndɪˈskɹɪməˌnetɪŋ] [preɪz] [biˈstəu] [ɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [wʊd] [feɪn] [ˈɑːnər] ,
95 - 97) — the indiscriminating praise bestowed on those whom they would fain honour ,
- - -) — 这 不加区分的 称赞 授予 在 那些 谁 他们 会 欣然 荣誉 ,
95–97) ——对他们想要尊敬的人不加区分地给予赞扬，

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
the shadowy nature of many of their personages , and the intricacies in which
这 阴暗的 自然 的 许多 的 他们的 人物 , 和 这 错综复杂 在 哪个
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈluːzɪz] [ɪtˈself] ,
the story loses itself ,
这 故事 失败 本身 ,
他们笔下许多人物性格阴暗，故事情节错综复杂，最终迷失其中。

[ɑːr; ər] [fɔːlts] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] .
are faults common to both .
是 故障 常见的 到 两个都 .

这是两者共有的缺陷。

[bəʊθ] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [daɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
Both , too , by a strange coincidence , died with their work unfinished .
两个都 , 也 , 经过 一个 奇怪的 巧合 , 死亡 和 他们的 工作 未完成 .
两人都出人意料地在去世时都未完成自己的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] , [ðei] [hæv; həv][ˈɜːlsʊʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːrtʃʊ] .
But if they have the same faults , they have also many of the same virtues .
但 如果 他们 有 这 相同的 故障 , 他们 有 还 许多 的 这 相同的 美德 .
但他们虽然有相同的缺点，也有许多相同的优点。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
The love of what is
这 爱 的 什么 是

对一切的爱

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] [pjuːr] [bəʊθ][ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] , [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]
beautiful and pure both in character and the world around , tenderness of heart
美丽的 和 纯的 两个都 在 特点 和 这 世界 大约 , 压痛 的 心
,
:
,

品格和周围的世界都美丽纯洁，内心温柔。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪsˈkwaiət] [ʌv; əv] [laɪf] , - [greɪs] [ænd; ɐnd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
a gentle spirit troubled by the disquiet of life , 30 grace and sweetness of
一个 温和的 精神 麻烦 经过 这 忧虑 的 生活 , - 优雅 和 甜味 的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

温柔的灵魂，却饱受生活的烦恼；优雅甜美的风格，

[ænd; ənd] [aɪ'dɪlɪk] [sɪm'plɪsəti] , [ɑ:r; əɾ] ['kɑ:mən] [tuː; tə][bəuθ] .

and idyllic simplicity , are common to both .
和 田园诗般的 简单 , 是 常见的 到 两个都 .

两者都具有田园诗般的简朴之美。

[ðoʊ] , [haʊ'veər] , - [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪvəlri] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
Though , however , Candrāpīḍa may have the chivalry and reverence of the Red

尽管 , 然而 , - 可能 有 这 骑士精神 和 尊敬 的 这 红色的
[krɔːs] [naɪt] ,
Cross Knight ,
叉 骑士 ,

然而，尽管旃陀罗皮达可能拥有红十字骑士的骑士精神和敬畏之心，

[ænd; ənd][ju ɛn 'e] [jɛr] [wɪð; wɪθ] - [ɔ:r] - - [noʊ'bɪləti] , ['tendərnəs] , ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][soʊl]
and Una share with Kādambarī or Rohiṇī ' nobility , tenderness , loftiness of soul

和 乌娜 分享 和 - 或者 - - 贵族 , 压痛 , 高傲 的 灵魂
[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ,
, devotion and charm ,
, 虔诚 和 魅力 ,

乌娜与卡丹巴里或罗希尼一样，都具有“高贵、温柔、高尚的灵魂、虔诚和魅力”。

- - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] ['ri:əl][ænd; ənd] [mɔ:r] ['strenjuəs] .
' 31 the English hero and heroine are more real and more strenuous .
- - 这 英语 英雄 和 女英雄 是 更多的 真实的 和 更多的 费力的 .

'31 英国的英雄和女英雄更加真实，也更加艰苦。

[wɪz; wi][ɑ:r; əɾ] , [ɪn'di:d] , [toʊld][ɪn][wʌn] ['hɜ:rid] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv] -
We are , indeed , told in one hurried sentence of the heroic deeds of Candrāpīḍa

我们 是 , 的确 , 讲述 在 一 慌忙 句子 的 这 英勇 契约 的 -
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] - ['kɑ:ŋkwɛst] ,
in his world - conquest ,
在 他的 世界 - 征服 ,

事实上，我们只用一句话匆匆了解了旃陀罗毗荼征服世界的英勇事迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ɑ:r; əɾ][ɔ:f(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
and his self - control and firmness are often insisted on ; but as he

和 他的 自己 - 控制 和 硬度 是 经常 坚持 在 ; 但 作为 他
[ə'pɪrɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
appears throughout the book ,
出现 自始至终 这 书 ,

人们常常强调他的自制力和坚定意志；但正如他在整本书中所展现的那样，

[hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [gri:f] ,
his self - control is constantly broken down by affection or grief ,

他的 自己 - 控制 是 不断地 破碎的 向下 经过 感情 或者 悲伤 ,
他的自制力经常因情感或悲伤而崩溃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜ:rmnəs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['du:tɪz] ,
and his firmness destroyed by a timid balancing of conflicting duties ,

和 他的 硬度 损毁 经过 一个 胆小 平衡 的 冲突 职责 ,
而他坚定的决心，却因在相互冲突的职责之间犹豫不决而丧失殆尽。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ri:əl][vɜ:rtʃuː][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['dʒɛnt(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] .
while his real virtue is his unflinching gentleness and courtesy .

尽管 他的 真实的 美德 是 他的 永不失败 温柔 和 礼貌 .
而他真正的美德是始终如一的温柔和礼貌。

[nɔːr][kʊd; kəd] - , [laɪk][ju ɛn 'e] , [bɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] ['kɑ:nflɪkt] , - [eɪ diː 'diː] [feɪθ] ['ʌntə'ʌntu]
Nor could Kādambarī , like Una , bid him , in any conflict , ' Add faith unto
也不 可以 - , 喜欢 乌娜 , 出价 他 , 在 任何 冲突 , - 添加 信仰 到
[jʊr; jər] [fɔ:rs] ,
your force ,
你的 力量 ,

卡丹巴里也不能像乌纳那样，在任何冲突中命令他“将信仰融入你的力量”，

[ænd; ʌnd][biː; bi][nɑ:t] [feɪnt] .
and be not faint .
和 是 不是 头晕的 .

不要灰心丧气。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [pər'hæps] , [ɪn] [ju:θ] [ænd; ʌnd][ɪn'taɪər][self] - [sə'rendər] , [mɔːr] [laɪk] ['ʃeɪkspi:rz]
' She is , perhaps , in youth and entire self - surrender , more like Shakespeare's
- 她 是 , 也许 , 在 青年 和 全部的 自己 - 投降 , 更多的 喜欢 莎士比亚的
[ˈdʒuːljət, -liət] ,
Juliet ,
朱丽叶 ,

“或许，正值青春年华、完全臣服的她，更像是莎士比亚笔下的朱丽叶。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [læks] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [rɪ'zɔːlv] .
but she lacks her courage and resolve .
但 她 缺乏 她 勇气 和 解决 .

但她缺乏勇气和决心。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - .
The Purpose of ' Kādambarī .
这 目的 的 - - .

'Kādambarī' 的目的。

- [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] , [hæd; həd] - ,
' The likeness of spirit between these two leads to the question , Had Bāṇa ,
- 这 相似 的 精神 之间 这些 二 线索 到 这 问题 , 有 - ,
[laɪk] ['spɛnsə] ,
like Spenser ,
喜欢 斯宾塞 ,

“这两人精神上的相似之处引出了一个问题：巴纳是否像斯宾塞一样，

[ˈeni] ['pɜːrpəs] , [ˈeθɪk(ə)l][ɔːr][pə'ɪtɪk(ə)l] , [ʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːrɪ] ?
any purpose , ethical or political , underlying his story ?
任何 目的 , 伦理道德 或者 政治的 , 潜在的 他的 故事 ?

他的故事背后是否存在任何目的，无论是伦理上的还是政治上的？

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['ruʊməns] ,
On the surface it is pure romance ,
在 这 表面 它 是 纯的 浪漫 ,

表面上看，这纯粹是浪漫爱情故事。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['moʊtɪv] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt]
and it is hard to believe that he had any motive but the simple delight
和 它 是 难的 到 相信 那 他 有 任何 动机 但 这 简单的 喜
[ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of self - expression and love for the children of his own imagination .
的 自己 - 表达 和 爱 为了 这 孩子们 的 他的 自己的 想像力 .

很难相信他除了表达自我的简单乐趣和对笔下虚构人物的爱之外，还有其他动机。

[hiː; hi]['oʊnli] [kleɪmz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] - [tendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɡreɪʃəs] [spiːtʃ] ,
He only claims to tell a story ' tender with the charm of gracious speech ,
他 仅有的 索赔 到 告诉 一个 故事 - 投标 和 这 魅力 的 亲切 演讲 ,
他只声称要讲述一个“温柔动人、充满优雅魅力”的故事，

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ][braɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɪts][bɔ:rd] - ;
that comes of itself , like a bride , to the possession of its lord ' ;
那 来 的 本身 , 喜欢 一个 新娘 , 到 这 拥有 的 它是 主 - ;
它就像新娘一样, 自然而然地归于它的主人。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] ['glædli] ['gæðərd] [ʌp][ɪn][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
32 but it may be that he gladly gathered up in old age the fruits of his
- 但 它 可能 是 那 他 乐意 聚集 向上 在 老的 年龄 这 水果 的 他的
[laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] ,
life's experience ,
生活的 经验 ,

32 但或许他乐于在晚年收获自己一生经验的果实。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['tendərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv]
and that his own memory of his father's tenderness to his childhood , of
和 那 他的 自己的 记忆 的 他的 父亲的 压痛 到 他的 童年 , 的
[ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
the temptations of youth ,
这 诱惑 的 青年 ,
以及他自己对父亲童年时期的温柔呵护, 还有青春期种种诱惑的记忆。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][pra:'sperəti][ænd; ʌnd] ['flætəri] [ðæt] [ə'seɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and of the dangers of prosperity and flattery that assail the heart of
和 的 这 危险 的 繁荣 和 奉承 那 攻击 这 心 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,
以及繁荣和奉承对君王心灵的危害,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ə; eɪ] [teɪl] ,
was not used only to adorn a tale ,
曾是 不是 用过的 仅有的 到 装饰 一个 故事 ,
并非仅仅用来修饰故事,

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['perələs] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] .
but to be a guide to others on the perilous path of life .
但 到 是 一个 指导 到 其他的 在 这 危险的 小路 的 生活 .
但要成为他人走过人生险途的指路人。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] - - , - [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['feri]
Be that as it may , the interest of ' Kādambārī , ' like that of the ' Faerie
是 那 作为 它 可能 , 这 兴趣 的 - - , - 喜欢 那 的 这 - 仙女
尽管如此, 《卡丹巴里》的兴趣, 就像《仙女》一样。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]
[**xxii**]
[二十二]
[xxii]

[kwi:n] , - [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] [ɑ:n] ['eni] [ʌndər'laɪɪŋ] ['pɜ:rpəs] ,
Queene , ' does not depend for us now on any underlying purpose ,
奎恩 , - 做 不是 依赖 为了 我们 现在 在 任何 潜在的 目的 ,
奎恩, 对我们来说, 它现在并不依赖于任何潜在的目的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪn][ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but on the picture it presents in itself of the life and thought of a
但 在 这 图片 它 礼物 在 本身 的 这 生活 和 想法 的 一个
[wɜ:rlɪd] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn][taɪm] ,
world removed in time ,
世界 已移除 在 时间 ,
但从画面本身来看, 它展现的是一个与世隔绝的世界的生活和思想。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] ['sɪmpəθi] ; [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
but not in sympathy , from our own ;
但 不是 在 同情 , 从 我们的 自己的 ;
但我们自己人却不抱同情；

[ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [sens] [ˈaʊər; ɑ:r]
on the fresh understanding it gives of those who are in the widest sense our
在 这 新鲜的 理解 它 给予 的 那些 WHO 是 在 这 最宽 感觉 我们的
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] ;
fellow - countrymen ;
同伴 - 同胞们 ;
它使我们对那些广义上的同胞有了新的认识；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [tu:; tə] [kwɒt] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈpi:təˌsən] ,
and on the charm , to quote the beautiful words of Professor Peterson ,
和 在 这 魅力 , 到 引用 这 美丽的 字 的 教授 彼得森 ,
至于魅力，借用彼得森教授的精彩论述来说：

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [ænd; ʌnd] [dɪˈvaɪn] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] ,
- of a story of human sorrow and divine consolation ,
- 的 一个 故事 的 人类 悲哀 和 神圣的 安慰 ,
这是一个关于人类悲伤和神圣慰藉的故事，

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈju:niən][ˈæftər] [deθ] ,
of death and the passionate longing for a union after death ,
的 死亡 和 这 热情的 渴望 为了 一个 联盟 后 死亡 ,
死亡以及死后对结合的强烈渴望，

[ðæt] [goʊz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] ,
that goes straight from the heart of one who had himself felt the pang ,
那 去 直的 从 这 心 的 一 WHO 有 他自己 毛毡 这 疼痛 ,
这是来自一个曾亲身经历过这种痛苦的人的肺腑之言。

[ænd; ʌnd] [nə:st] [ðə; ði][hoʊp] , [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [laɪk] [freɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
and nursed the hope , to us who are of like frame with him : : :
和 护理 这 希望 , 到 我们 WHO 是 的 喜欢 框架 和 他 : . .
并将希望传递给了我们这些与他一样的人.....

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] [hæv; həv] [jə:nd] [tu:; tə] [hɪr]
the story which from the beginning of time mortal ears have yearned to hear
这 故事 哪个 从 这 开始 的 时间 凡人 耳朵 有 渴望 到 听到
,
:
,
自古以来，凡人就渴望聆听这个故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɔ:rt(ə)l][lɪps][hæv; həv] ['nevər] ['spəʊkən] .
but which mortal lips have never spoken .
但 哪个 凡人 嘴唇 有 绝不 说 .
但凡人从未吐露过这些话语。

- [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
- The Plan of the Translation .
- 这 计划 的 这 翻译 .
翻译计划。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈprez(ə)nts] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌləbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The translation of Bāṇa presents much difficulty from the elaboration of his
这 翻译 的 - 礼物 很多 困难 从 这 详细说明 的 他的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
由于巴纳的文风繁复，他的译作难度很大。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [hɑːrd][tæsk] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and it has been a specially hard task , and sometimes an impossible
和 它 有 到过 一个 特别 难的 任务 , 和 有时 一个 不可能的
[wʌn] ,
one ,
— ,

这是一项极其艰巨的任务，有时甚至是不可能完成的任务。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [pleɪ] [ɑːn][wɜːrdz][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] .
to give any rendering of the constant play on words in which he delights .
到 给 任何 渲染 的 这 持续的 玩 在 字 在 哪个 他 美味 .

以任何方式来诠释他所乐于玩弄的文字游戏。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈkwɪvələnt] ,
I have sometimes endeavoured to give what might be an English equivalent ,
我 有 有时 努力 到 给 什么 可能 是 一个 英语 相等的 ,

我有时会尝试给出可能的英文对应表达，

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ðə; ði][ˈlɪtərəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ]
and in such cases I have added in a note the literal meaning of both
和 在 这样的 案例 我 有 额外 在 一个 笔记 这 文字 意义 的 两个都
[ɔːlˈtɜːnətɪvz] ;
alternatives ;
替代方案 ;

在这种情况下，我会在注释中添加两种解释的字面含义；

[pərˈhæps] [tuː] [mʌt] [ˈfriːdəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,
perhaps too much freedom may have been used ,
也许 也 很多 自由 可能 有 到过 用过的 ,

或许是过度自由使用了。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][best] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]
and sometimes also the best alternative may not have been chosen to place in
和 有时 还 这 最好的 选择 可能 不是 有 到过 选定 到 地方 在
[ðə; ði][tekst] ;
the text ;
这 文本 ;

有时，最佳替代方案可能并未被选择放入文本中；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz]
but those who have most experience will know how hard it is to do otherwise
但 那些 WHO 有 最多 经验 将要 知道 如何 难的 它 是 到 做 否则

[ðæn; ðən][feɪl] .
than fail .
比 失败 .

但经验最丰富的人都知道，要想不失败是多么困难。

[sʌm; səm] [ɔːŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [sʌtʃ] , [iː] . [dʒiː] . ,
Some long descriptions have been omitted , such , e . g . ,
一些 长的 描述 有 到过 省略 , 这样的 , e . 克 . ,

省略了一些冗长的描述，例如：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
as a passage of several pages describing how the dust rose under the feet of
作为 一个 通道 的 一些 页面 描述 如何 这 灰尘 玫瑰 在下面 这 脚 的
- [ˈɑːrmi] ,
Candrāpīḍa's army ,
- 军队 ,

一段长达数页的文字描述了旃陀罗毗陀军队脚下扬起的尘土。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wer] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔ:r][və'raɪəti][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðer; ðər]
and others where there seemed no special interest or variety to redeem their
和 其他的 在哪里 那里 似乎 不 特别的 兴趣 或者 种类 到 赎回 他们的
[ˈtiːdiəsənəs] .
tediousness .
乏味 .

还有一些影片似乎没有什么特别之处或多样性可以弥补其乏味之处。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ði:z] omissions33 [ɪz]['ɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] ,
A list of these omissions33 is given at the end , together with an appendix ,
一个 列表 的 这些 omissions33 是 给定 在 这 结尾 , 一起 和 一个 附录 ,
文末列出了这些遗漏之处33，并附有附录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ˈtʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['menʃənɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] ,
in which a few passages , chiefly interesting as mentioning religious sects ,
在 哪个 一个 很少 段落 , 主要 有趣的 作为 提及 宗教 教派 ,
[ɑ:r; ər] [ædɪd] .
are added .
是 额外 .

其中还添加了一些段落，主要内容是提及宗教派别，这些段落比较有趣。

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɑ:n] [prə'fesər] ['kəʊəlz] [əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'mɪʃnz]
I have acted on Professor Cowell's advice as to the principle on which omissions
我 有 行动 在 教授 考威尔的 建议 作为 到 这 原则 在 哪个 遗漏
[ɑ:r; ər] [meɪd] ,
are made ,
是 制成 ,

我已按照考威尔教授的建议，就遗漏的原则采取了行动。

[æz; əz][ɔ:lsoʊ][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊl] ['æbstrækt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] ,
as also in giving only a full abstract , and not a translation ,
作为 还 在 给予 仅有的 一个 满的 抽象的 , 和 不是 一个 翻译 ,
同样，也存在只提供完整摘要而不提供翻译的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] - - - [baɪ]
of the continuation of ' Kādambarī ' by
的 这 续篇 的 - - 经过
《卡丹巴里》的续篇

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**xxiii**]
[二十三]
[xxiii]

- .
Bhūshaṇa .
- .
布沙纳。

[aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜːz] [wɜ:rk][ɪn] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts]
It is so entirely an imitation of his father's work in style , with all his faults
它 是 所以 完全 一个 模仿 的 他的 父亲的 工作 在 风格 , 和 全部 他的 故障
,
:
,
这部作品的风格完全是对他父亲作品的模仿，连缺点也一并模仿了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti] [ðæt] [rɪˈdiːmz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈwɔːrd]
and without the originality that redeems them , that it would not reward
 和 没有 这 独创性 那 赎回 他们 , 那 它 会 不是 报酬
 [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
translation .
 翻译 .

如果没有原创性来弥补翻译的不足，翻译就无法带来回报。

[ɪn][maɪ][ˈæbstrækt][aɪ][hæv; həv][kept][ðə; ði][də'rekt][nə'reɪn,næ'reɪn][æz; əz][mɔːr][ˈsɪmp(ə)l] ,
In my abstract I have kept the direct narration as more simple ,
 在 我的 抽象的 我 有 保留 这 直接的 旁白 作为 更多的 简单的 ,
 我的摘要中采用了更简洁的直接叙述方式。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wen][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ˈræðər][ˈfʊli] ,
but even when passages are given rather fully ,
 但 甚至 什么时候 段落 是 给定 相当 完全 ,
 但即使段落写得相当完整，

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [prəˈfes] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fri:] [ˈrendərɪŋ] ;
it does not profess in any case to be more than a very free rendering ;
 它 做 不是 宣称 在 任何 案件 到 是 更多的 比 一个 非常 自由的 渲染 ;
 无论如何，它都只是一种非常自由的诠释；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpæɪdʒ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] .
sometimes only the sense of a whole passage is summed up .
 有时 仅有的 这 感觉 的 一个 所有的 通道 是 总结 向上 .
 有时，整段文字的意思会被概括出来。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌ; əv] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ə'pru:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [eɪʒi'ætiːk]
I regret that the system of transliteration approved by the Royal Asiatic
 我 后悔 那 这 系统 的 音译 得到正式认可的 经过 这 皇家 亚洲
 [sə'saɪəti] [keɪm] [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə'dɑ:p(ə)n] [hɪr] .
Society came too late for adoption here .
 社会 来了 也 晚的 为了 采用 这里 .

我很遗憾，皇家亚洲学会批准的音译系统来得太晚，没能在这里得到采用。

[ðə; ði] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] - - - [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt]
The edition of 'Kādambarī' to which the references in the text are given is that
 这 版 的 - - - 到 哪个 这 参考 在 这 文本 是 给定 是 那
 [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [pres] ([bɑ:m'beɪ] ,
of the Nirṇaya - Sāgara Press (Bombay ,
 的 这 - - - 按 (孟买 ,
 文中引用的《卡丹巴里》版本是尼尔纳亚-萨加拉出版社（孟买）出版的版本。
 -) , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:məntəri] [meɪks] [ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
1890) , which the full commentary makes indispensable ,
 -) , 哪个 这 满的 评论 制作 必不可少 ,
 1890 年)，而完整的评注使其成为不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʃ] [θruːˈaʊt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [prəˈfəsər] [ˈpiːtəˈsənz] [ɪˈdɪʃn] ([bɑːmˈbeɪ])
but I have also throughout made use of Professor Peterson's edition (Bombay)
但 我 有 还 自始至终 制成 使用 的 教授 彼得森的 版 (孟买)
[ˈsænskɪt] [ˈsɪriːz] , [noʊ] . [ˈɛksˈɛksˈaɪviː] .) .
Sanskrit Series , No : xxiv :) .
梵文 系列 , 不 : 二十四 :) .

但我始终也参考了彼得森教授的版本（孟买梵文丛书，第 xxiv 号）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] Part34 [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈhɑːnɪməs]
For the last half of the Second Part34 I have referred to an anonymous
为了 这 最后的 一半 的 这 第二 Part34 我 有 指 到 一个 匿名的
[ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
literal translation ,
文字 翻译 ,

第二部分后半部分34我参考了一篇匿名直译文章，

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [brɪˈtæniə] [pres] [dɪˈpɑːzətɔːrɪ] , - , [ˈæmərst] [striːt] , [kæɪlˈkʌtə] .
published by the New Britannia Press Depository , 78 , Amherst Street , Calcutta .
已发布 经过 这 新的 不列颠尼亚 按 仓库 , - , 阿默斯特 街道 , 加尔各答 .

由新不列颠出版社出版，地址：加尔各答阿默斯特街78号。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ˈɪndiə] ,
I have now to offer my grateful thanks to the Secretary of State for India ,
我 有 现在 到 提供 我的 感激的 谢谢 到 这 秘书 的 状态 为了 印度 ,
现在我谨向印度事务大臣表达我由衷的感谢。

[wɪˈðəʊt] [huːz] [kaɪnd] [help][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
without whose kind help the volume could not have been published .
没有 谁 种类 帮助 这 体积 可以 不是 有 到过 已发布 .
如果没有他的慷慨帮助，这本书就无法出版。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [siː] . [em] . [dʌf] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
I have also to thank Miss C . M . Duff for allowing me to use the
我 有 还 到 感谢 错过 C . M . 达夫 为了 允许 我 到 使用 这
[em ˈes] . [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ˈɪndiən] [krəˈhɑːlədʒi] - ;
MS . of her ' Indian Chronology ' ;
多发性硬化症 . 的 她 - 印度 时间顺序 - ;

我还要感谢 CM Duff 女士允许我使用她的《印度年表》手稿；

[mɪs] [iː] . [deɪl] , [ʌv; əv][ˈɡɜːtən] [ˈkɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][bəˈtænɪk(ə)l] [noʊts] ,
Miss E . Dale , of Girton College , for botanical notes ,
错过 E . 戴尔 , 的 吉尔顿 大学 , 为了 植物 笔记 ,
感谢吉尔顿学院的E. Dale小姐提供的植物学笔记。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn] [fʊl] ; [ˈmɪstər] . [siː] . [ˈtɔːni] ,
which I regret that want of space prevented my printing in full ; Mr . C . Tawney ,
哪个 我 后悔 那 想 的 空间 阻止 我的 印刷 在 满的 ; 先生 . C . 托尼 ,
遗憾的是，由于篇幅有限，我无法全文刊印； C. Tawney 先生

[laɪˈbrerɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɑːfɪs] , [fɔːr; fər][ɪnˈfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
librarian of the Indian Office , for information as to the sources of Indian
图书管理员 的 这 印度 办公室 , 为了 信息 作为 到 这 来源 的 印度
[ˈfɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

请向印度事务部图书馆员咨询印度小说的来源信息；

[ˈmɪstər] . [ef] . [ef] . [ɑːˈbʌθnət] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈriːs] - [ˈdeɪvɪdz] , [fɔːr; fər][ˈvæljuəb(ə)l] [ədˈvaɪs] ;
Mr . F . F . Arbuthnot and Professor Rhys - Davids , for valuable advice ;
先生 . F . F . 阿布斯诺特 和 教授 里斯 - 戴维斯 , 为了 有价值的 建议 ;
[prəˈfesər] [siː] . [ˈbendəl] ,
Professor C . Bendall ,
教授 C . 本德尔 ,

感谢 FF Arbuthnot 先生和 Rhys-Davids 教授提供的宝贵建议；感谢 C. Bendall 教授，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt]
for his description of the Kāmandakīya - Nīti - Āstra , and his constant
为了 他的 描述 的 这 - - - - - , 和 他的 持续的
[ˈkaɪndnəs] [əˈbaʊt] [maɪ][wɜːrk] ; [ˈmɪstər] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɒməs] ,
kindness about my work ; Mr . F . W . Thomas ,
仁慈 关于 我的 工作 ; 先生 . F . W . 托马斯 ;
感谢他对《爱欲论》的描述, 以及他对我的工作一如既往的友好支持; FW Thomas 先生,

[ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [em ˈiː [siː] [ðə; ði] [pruːf] - [iːts] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
of Trinity College , for letting me see the proof - sheets of the translation of
的 三位一体 大学 , 为了 出租 我 看 这 证明 - 纸张 的 这 翻译 的
[ðə; ði] - [ˈhɑːrʃə] [kɑːˈriːtə] - ;
the ' Harsha Carita ' ;
这 - 哈尔沙 卡里塔 - ;
感谢三一学院让我看到了《哈尔沙·卡里塔》译本的校样;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [səˈdʒestɪd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][help][ʌv; əv]
and others for suggested renderings of difficult phrases , and for help of
和 其他的 为了 建议 效果图 的 难的 短语 , 和 为了 帮助 的
[ˈveriəs] [kaɪndz] .
various kinds .
各种各样的 种类 .
以及其他用户, 例如提供难懂短语的翻译建议和各种帮助。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [prəˈfesər] Cowell35
But especially my thanks are due to Professor Cowell35
但 尤其 我的 谢谢 是 到期的 到 教授 Cowell35
但我尤其要感谢Cowell35教授。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[**xxiv**]
[二十四]
[xxiv]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈhelpflnəs] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [noʊ] ,
for a generosity and unwearied helpfulness which all his pupils know ,
为了 一个 慷慨 和 不知疲倦 乐于助人 哪个 全部 他的 学生 知道 ,
他慷慨大方、乐于助人, 他的所有学生都知道这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [fjuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .
and which perhaps few but they could imagine .
和 哪个 也许 很少 但 他们 可以 想象 .
或许只有他们才能想象到。

[aɪ] [riːd] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [trænzˈleɪtɪŋ] [aɪˈtiː]
I read through with him the whole of the First Part before translating it
我 读 通过 和 他 这 所有的 的 这 第一的 部分 前 翻译 它
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
我先和他一起通读了第一部分, 然后才自己进行翻译。

[soʊ] [ðæt] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] , [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
so that mistakes in the translation , many as they may be ,
所以 那 错误 在 这 翻译 , 许多 作为 他们 可能 是 ,
因此, 翻译中的错误, 无论有多少,

[kæn; kən] [ə'raɪz] [ˈoʊnli] [frām; frəm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [frām; frəm] [tuː] [greɪt] [ˈfriːdəm]
can arise only from misunderstanding on my part , from too great freedom
能 出现 仅有的 从 误解 在 我的 部分 , 从 也 伟大的 自由
[ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] ,
of rendering ,
的 渲染 ,

这只能是由于我的误解，或是由于我诠释得过于自由造成的。

[ɔːr] [frām; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [soʊ] [ˈfriːli] [ˈɡɪvz] .
or from failing to have recourse to the knowledge he so freely gives .
或者 从 失败 到 有 追索权 到 这 知识 他 所以 自由 给予 .
或者因为没有利用他慷慨传授的知识。

- - - - ;
' Vṛihatsahāyaḥ kāryāntaṃ kshodīyānapi gacchati ;
- - - - ;
'Vṛihatsahayaḥ kāryāntaṃ kshodīyānapi gacchati;

- -
Sambhūyāmbodhim abhyeti
- -
Sambhūyāmbodhim abhyeti

- - . - [[wʌn]] [wʌn]
mahānadyā nagāpagā . ' [1] 1
- - [1] 1
mahānadyā nagāpagā.'[1]1

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fjuː] [fæktz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
It is needless to give here more than the few facts essential for the
它 是 不必要 到 给 这里 更多的 比 这 很少 事实 基本的 为了 这
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] - - ,
understanding of ' Kādambārī ,
理解 的 - - ,
这里无需赘述理解《卡丹巴里》所必需的几个基本事实，只需一二即可。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] - [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]
' for the life and times of Bāṇa will probably be treated of in the
- 为了 这 生活 和 时代 的 - 将要 大概 是 治疗 的 在 这
[trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['hɑːrjə] - [kɑː'riːtə] - [baɪ] [prə'fesər] ['kɑːwəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɒməs] [ɪn] [ðɪs]
translation of the ' Harsha - Carita ' by Professor Cowell and Mr . Thomas in this
翻译 的 这 - 哈尔沙 - 卡里塔 - 经过 教授 科威尔 和 先生 . 托马斯 在 这
['sɪriːz] ;
series ;
系列 ;
“巴纳的生平事迹可能会在本系列中由考威尔教授和托马斯先生翻译的《哈尔沙·卡里塔》中进行论述；

[ænd; ənd] [prə'fesər] [ˈpiːtə'sənz] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] - - - ([bəːm'beɪ]
and Professor Peterson's Introduction to his edition of ' Kādambārī ' (Bombay
和 教授 彼得森的 介绍 到 他的 版 的 - - - (孟买
[ˈsænskɹɪt] [ˈsɪriːz] ,
Sanskrit Series ,
梵文 系列 ,

以及彼得森教授为其编辑的《卡丹巴里》（孟买梵文系列）所作的导言，

-) [diːlz] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ] - [pleɪs] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
1889) deals fully with Bāṇa's place in literature :
-) 交易 完全 和 - 地方 在 文学 .
1889) 全面论述了巴纳在文学中的地位。

[ðə; ði][fækts] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrk] .
The facts here given are , for the most part , taken from the latter work .
这 事实 这里 给定 是 , 为了 这 最多 部分 , 已采取 从 这 后者 工作 .
[tuːˈtuː]
2
2

本文所列事实大多取自后一部著作。2

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] - [grænt][ʌv; əv] - - , [iː] . [aɪ] . [aɪ] . , - [ɛˈɛf] .
E . g . , the Madhuban grant of Saṃ 25 , E . I . i . , 67 ff .
E . 克 . , 这 - 授予 的 - - , E . 我 . 我 . , - ff .
例如, Saṃ 25 的 Madhuban 赠予, EI i., 67 ff.

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈrefrənsɪz] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [mɪs] [siː] . [em] .
For this and other chronological references I am indebted to Miss C . M .
为了 这 和 其他 按时间顺序 参考 我 是 负债累累 到 错过 C . M .
[dʌf] ,
Duff ,
达夫 ,

对于本文及其他时间顺序方面的参考资料,我衷心感谢CM Duff小姐。

[huː] [hæz; həz][let][em ˈiː][juːz][ðə; ði] [em ˈes] . [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [krəˈhɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˈɪndiə] . - [θriː]
who has let me use the MS . of her ' Chronology of India . ' 3
WHO 有 让 我 使用 这 多发性硬化症 . 的 她 - 时间顺序 的 印度 . - 3
她允许我使用她的《印度编年史》手稿。³

[fɔːr; fər] - [ˈɜːrli] [laɪf] , [viː] . - [ˈhɑːrʃə] - [kɑːˈriːtə] , - [tʃɪz] . [aɪ] . , [iː] .
For Bāṇa's early life , V . ' Harsha - Carita , ' chs . i . , ii .
为了 - 早期的 生活 , V . - 哈尔沙 - 卡里塔 , - chs . 我 . , 二、 .
关于巴纳的早年生活,参见《哈尔沙·查里塔》第一章、第二章。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ɛf] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɒməs] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pruːf]
I have to thank Mr . F . W . Thomas for allowing me to see the proof
我 有 到 感谢 先生 . F . W . 托马斯 为了 允许 我 到 看 这 证明
- [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] . [fɔːr]
- sheets of his translation . 4
- 纸张 的 他的 翻译 . 4

我必须感谢FW Thomas先生允许我查看他的译稿校样。4

[ˈpiːtɜːsən] , - - , - [piːˈpiː] .
Peterson , ' Kādambārī , ' pp :
彼得森 , - - , - pp .
Peterson, 《Kādambārī》, 第 11 页。

- - - ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] - , - [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈpiːtɜːsən] ([bəːmˈbeɪ] [ˈsænskɪt] [ˈsɪriːz] ,
96 - 98 ; and ' The Subhāshitāvali , ' edited by Peterson (Bombay Sanskrit Series ,
- - - ; 和 - 这 - , - 编辑 经过 彼得森 (孟买 梵文 系列 ,
-) , [piːˈpiː] . - - - . [faɪv]
1886) , pp . 62 - 66 . 5
-) , pp . - - - . 5

96–98; 以及 Peterson 编辑的《Subhāshitāvali》(孟买梵文丛书, 1886 年), 第 62–66 页。5

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [siː] . [ˈtɒːni] ([kælˈkʌtə] , -) , [ˈvɑːl] .
Translated by Mr . C . Tawney (Calcutta , 1884) , vol .
翻译 经过 先生 . C . 托尼 (加尔各答 , -) , 卷 .
由 C. Tawney 先生翻译 (加尔各答, 1884 年), 第 1 卷。

[iː] . , [piːˈpiː] . - - - .
ii . , pp . 17 - 26 .
二、 . , pp . - - - .
ii, 第 17-26 页。

- [dɛrt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - . [sɪks]
Somadeva's date is about A . D . 1063 . 6
- 日期 是 关于 一个 : D : - : 6

索玛德瓦的生卒年份大约是公元1063.6年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第2/17页

[vi:] . [pi:tə-sən] , - , - , - [pi:'pi:] . - - - . ['sevən]
V . Peterson , ' Kādambarī , ' pp . 82 - 96 . 7
V . 彼得森 , - , - pp . - - - . 7

V. Peterson, 《Kādambarī》, 第 82–96.7 页

[trænz'leitəd, træn'sleitɪd][baɪ] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd] - - - - ['maitrə] ([kæɪ'kʌtə] , -) , §
Translated by Ballantyne and Pramadā - Dāsa - Mitra (Calcutta , 1875) , §
翻译 经过 巴兰坦 和 - - - 米特拉 (加尔各答 , -) , §
-
567 .
- .

由 Ballantyne 和 Pramadā-Dāsa-Mitra 翻译（加尔各答，1875 年），§ 567。

[ðə; ði][ɪ'tæɪɪks] [reprɪ'zent] [wɜ:rdz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [trænz'leitəz] . [eɪt]
The italics represent words supplied by the translators . 8
这 斜体 代表 字 供应 经过 这 译者 . 8
斜体字为译者提供的文字。8

- , - [pi:] . - . [naɪn]
Kādambarī , ' p . 69 . 9
- , - p . - . 9
Kādambarī, 第 69.9 页

[prə'fesər] ['pi:tə-sən] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [oʊn]
Professor Peterson does not , however , make this deduction in favour of Bāṇa's own
教授 彼得森 做 不是 , 然而 , 制作 这 扣除 在 偏爱 的 - 自己的
[vɜ:rɜ(ə)n] . -
version . 10
版本 . -

然而，彼得森教授并没有得出支持巴纳本人说法的这一推论。¹⁰

[aɪ] . [i:] . , ['rɑ:zə] , [poʊ'etɪk] [tʃɑ:rm] . -
I . e . , rasa , poetic charm . 11
我 . e . , 拉萨 , 诗意的 魅力 . -
即，rasa，诗意的魅力。11

- - , - - [pres] , [bə:m'beɪ] , [pi:'pi:] . - - - .
' Kādambarī , ' Nirṇaya Sāgara Press , Bombay , pp . 205 - 221 .
- - , - - 按 , 孟买 , pp . - - - .
'Kādambarī', 'Nirṇaya Sāgara出版社，孟买，第205-221页。

- - - -
' Evaṃ samatikrāmatṣu — ājagāma . ' 12
- - - -
“Evaṃ samatikramatṣu—ājagāma.”12

[bə:m'beɪ] [ɪ'diʃn] , [pi:] . [sɪks] . -
Bombay edition , p . 6 . 13
孟买 版 , p . 6 . -
孟买版，第6.13页

[prə'fesər] [kɑ:welz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][ben'gɑ:li][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['nɑ:v(ə)] .
Professor Cowells review of ' A Bengali Historical Novel .
教授 考威尔斯 审查 的 - 一个 孟加拉 历史 小说 .
科威尔教授对《孟加拉历史小说》的评论。

- [mæk'mɪlən] , ['eɪprəl] , - . -
- **Macmillan** , **April** , **1872** . **14**
- 麦克米伦 , 四月 , - . -

麦克米伦，1872年4月。14

[vi:] . ['pi:tə'sən] , - , - [pi:] . - . -
V . Peterson , **Kādambarī** , **p** . **42** . **15**
V . 彼得森 , - , - p . - . -

V. Peterson，《Kādambarī》，第 14 页。 42.15

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][soʊ][laɪk][ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kler'voʊ] ,
Indeed , **this description is so like in spirit to that of Clairvaux** ,
的确 , 这 描述 是 所以 喜欢 在 精神 到 那 的 克莱尔沃 ,
的确，这种描述在精神上与克莱尔沃的描述非常相似。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
that I cannot forbear quoting a few lines of the latter .
那 我 不能 忍耐 引用 一个 很少 线条 的 这 后者 .

我不禁要引用后者的几行文字。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['wə:kʃəps] [wer] [ðə; ði] ['breðrən] ['leɪbər] ,
The writer describes the workshops where the brethren labour ,
这 作家 描述 这 研讨会 在哪里 这 弟兄们 劳动 ,

作者描述了修士们辛勤劳作的作坊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ju:st] [fɔ:r; fər][rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [θɔ:t] ,
and the orchard used for rest and quiet thought ,
和 这 果园 用过的 为了 休息 和 安静的 想法 ,

以及供人休息和静思的果园，

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [əʊb] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [tu:; tə]
and goes on to say how the Aube is raised by the toils of the brethren to

[ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ;
the level of the Abbey ;
这 等级 的 这 修道院 ;

然后又说，奥布修道院是如何通过修士们的辛勤劳动提升到与修道院同等地位的；

[aɪ 'ti:] [θrouz] [hæf] [ɪts]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] ['æbi] , - [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['breðrən] ,
it throws half its water into the Abbey , ' as if to salute the brethren ,
它 投掷 一半 它是 水 进入 这 修道院 , - 作为 如果 到 礼炮 这 弟兄们 ,

它将一半的水倒入修道院，“仿佛是为了向兄弟们致敬”。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [fɔ:rs] .
and seems to excuse itself for not coming in its whole force .
和 似乎 到 原谅 本身 为了 不是 未来 在 它是 所有的 力量 .

似乎在为自己没有派出全部兵力而辩解。

- [ðen] - [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['rendərz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
' Then ' it returns with rapid current to the stream , and renders to it ,
- 然后 - 它 返回 和 迅速的 当前的 到 这 溪流 , 和 渲染 到 它 ,

然后，它迅速返回溪流，并向溪流输送水。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kler'voʊ] , [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [pər'fɔ:rmd]
in the name of Clairvaux , thanks for all the services which it has performed
在 这 姓名 的 克莱尔沃 , 谢谢 为了 全部 这 服务 哪个 它 有 执行

.
:
.

谨以克莱尔沃的名义，感谢它所提供的所有服务。

- [ðə; ði] ['raɪtər] [ðən] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪt] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['græsɪ]
- **The writer then goes on to tell of the fountain which , protected by a grassy**
- 这 作家 然后 去 在 到 告诉 的 这 喷泉 哪个 , 受保护 经过 一个 草丛
[pə'vɪliən] ,
pavilion ,
亭 ,

“作者接着讲述了那座喷泉，它被一个绿草茵茵的凉亭所庇护，

[ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['kwɪkli] [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
rises from the mountain , and is quickly engulfed in the valley ,
上升 从 这 山 , 和 是 迅速地 吞噬 在 这 谷 ,
它从山上升起，很快便被山谷吞没。

- [ˈɔ:fərɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
- **offering itself to charm the sight and supply the wants of the brethren ,**
- 提供 本身 到 魅力 这 视线 和 供应 这 想要 的 这 弟兄们 ,
“献身于赏心悦目的事物，并满足弟兄们的需求，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
as if it were not willing to have communion with any others than
作为 如果 它 是 不是 愿意的 到 有 - 和 任何 其他的 比
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

仿佛它只愿意与圣徒交流。

- [ðɪs] [læst][ɪz] ['fɔrli] [ə; eɪ] [tʌt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] - .
- **This last is surely a touch worthy of Bāṇa .**
- 这 最后的 是 一定 一个 触碰 值得 的 - .
“这最后一点，的确是巴纳应有的触感。”

[vi:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - [es 'ti:] . [bɜ:'nɑ:rdz] [wɜ:rks] .
V . Dr . Eale's translation of ' St . Bernard's Works .
V . 博士 . - 翻译 的 - 英石 . 伯纳德的 作品 .
V. 伊尔博士翻译的《圣伯纳德著作集》。

- ['lʌndən] , - , ['vɑ:l] .
- **London , 1889 , vol .**
- 伦敦 , - , 卷 .
'伦敦，1889 年，第 1 卷。

[i:] . , [pi:'pi:] . - - . -
ii . , pp . 462 - 467 . 16
二、 . , pp . - - . -
ii.，第462-467页。16

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [si:] . ['tɔ:ni] .
Translated by Mr . C . Tawney .
翻译 经过 先生 . C . 托尼 .
由 C. Tawney 先生翻译。

[ɔ:ri'ent(ə)][trænz'leɪ(ə)n] [fʌnd] ['sɪri:z] , [pi:] . - . -
Oriental Translation Fund Series , p . 113 . 17
东方 翻译 基金 系列 , p . - . -
东方翻译基金丛书，第113.17页

[vi:] . - - , - - , [pi:] . - , [el] . [tu:'tu:] . -
V . ' Kādambarī , ' Nirṇaya Sāgara , p . 19 , I . 2 . 18
V . - - , - - , p . - , 我 . 2 . -
V. 'Kādambarī, ' Nirṇaya Sāgara, 第 14 页19、湖2.18

- , - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][es 'ti:] . ['dʒu:li:ən] , - [me'mwɑ:rz][suə][lez]
- **Hiouen Thsang** , ' **translated** **by St . Julien** , ' **Mémoires sur les Contrées**
- 翻译 经过 英石 : 朱利安 , - 回忆录 苏尔 莱斯 -
[ɑ:ksɪ'dentl] , - [aɪ] . , [pi:'pi:] . - - - .
Occidentals , ' **I** : , **pp** : **247 - 265** :
西方 , - 我 : , pp : - - - :
《Hiouen Thsang》, 圣朱利安翻译, 《Mémoires sur les Contrées Occidentals》, I., 第 247-265 页。

[,si:'ef] . [ˈb:lsou] - ['hɑ:rjə] - [kɑ:'ri:tə] , - [tʃeɪt] .
Cf : **also** ' **Harsha** - **Carita** , ' **ch** :
cf : 还 - 哈尔沙 - 卡里塔 , - ch :
另见《哈尔沙·卡里塔》第 1 章。

[,vi:,aɪ'ar'aɪ] .
viii :
八 :
八、
([pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n]) , [wer] [hi:, hi] [peɪz] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:, tə][ə; eɪ] ['bu:dɪst] [seɪdʒ] .
(**p** : **236** **of the translation**) , **where he pays great honour to a Buddhist sage** :
(p : - 的 这 翻译) , 在哪里 他 支付 伟大的 荣誉 到 一个 佛教徒 圣人 :
-
19
-
(译文第236页) 他在那里对一位佛教圣人给予了高度评价。¹⁹

[i:] . [aɪ] . [aɪ] . - . -
E : **I** : **i** : **67** : **20**
E : 我 : 我 : - : -
EI i. 67.20

[vi:] . - - - ['serɪt] - - , - [aɪ] . - . -
V : ' **Kathā** - **Sarit** - **Sāgara** , ' **i** : **505** : **21**
V : - - - 萨里特 - - , - 我 : - - : -
V.“Kathā-Sarit-Sāgara”, i. 505.21

[vi:] . - - , - [pi:'pi:] . - - - . -
V : ' **Kādambarī** , ' **pp** : **97 - 104** : **22**
V : - - , - pp : - - - : -
V.“卡丹巴里”, 第 97-104.22 页

[vi:] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , - [trænz'leɪ(ə)n] , ['lʌndən] , - , [pi:] . - . -
V : ' **History** **of Indian Literature** , ' **translation** , **London** , **1878** , **p** : **232** :
V : - 历史 的 印度 文学 , - 翻译 , 伦敦 , - , p : - :
-
23
-
V. 《印度文学史》, 译本, 伦敦, 1878年, 第232页。23

[vi:] . - - - - , - § - - - . -
V : ' **Sāhitya** - **Darpaṇa** , ' **§ 626 - 628** : **24**
V : - - - - , - § - - - : -
V. 《Sāhitya-Darpaṇa》, 第 626-628.24

[ˈɪbɪd] . , § - . -
Ibid : , **§ 630** : **25**
同上 : , § - : -
同上, 第 630.25 节

- [nɑ:t][ɑ:n][ðɑɪ] [soʊl] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðɑɪ] [soʊl] , [hɑ:rʃ] [dʒu:] ,
' **Not on thy sole** , **but on thy soul** , **harsh Jew** ,
- 不是 在 你的 唯一 , 但 在 你的 灵魂 , 残酷的 犹 ,
“不是用你的脚掌, 而是用你的灵魂, 冷酷的犹太人。”

[ðəʊ] [ˈmeɪkɪst] [ðəɪ] [naɪf] [kiːn] . -
Thou makest thy knife keen .
你 制造 你的 刀 敏锐的 . -

你磨利你的刀。

- [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , - [aɪ ˈviː] . [wʌn] , - ([ɡloʊb] [ɪˈdɪʃn]) .
Merchant of Venice , IV . 1 , 123 (Globe edition) .
- 商人 的 威尼斯 , - 第四 . 1 , - (地球 版) .

《威尼斯商人》第四卷第一章第123页（环球版）。

- [naʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [roʊm] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ruːm] [ɪˈnʌf] ,
Now is it Rome indeed , and room enough ,
- 现在 是 它 罗马 的确 , 和 房间 足够的 ,

“这里确实是罗马，而且空间足够大。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌn][ˈoʊnli][mæn] . -
When there is in it but one only man .
什么时候 那里 是 在 它 但 一 仅有的 男人 . -

当里面只有一个人时。

- [ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] , - [aɪ] . [tuːˈtuː] , - . -
Julius Caesar , I . 2 , 156 . 26
- 尤利乌斯 凯撒 , - 我 . 2 , - . -

“尤利乌斯·凯撒”，I.2，156.26

[viː] . - - - - , - § - . -
V . Sāhitya - Darpaṇa , § 664 . 27
V . - - - - , - § - . -

V.“Sāhitya-Darpaṇa”，§ 664.27

[ˈɪbɪd] . , § - - - - . -
Ibid . , § 718 - 722 . 28
同上 . , § - - - - . -

同上，第 718–722.28 节

[ˈɪbɪd] . , § - . -
Ibid . , § 738 . 29
同上 . , § - . -

同上，第 738.29 节

[viː] . [ˈpiːtəˌsən] , - - - , - [piː] . - . -
V . Peterson , Kādambarī , p . 36 . 30
V . 彼得森 , - - , - p . - . -

V. Peterson，《Kādambarī》，第 14 页。 36.30

[,siːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈspensəz] [ˈstænzə] [ɑːn][ˌmjuːtəˈbɪləti] . -
Spenser's stanzas on Mutability . 31
斯宾塞的 诗节 在 可变性 . -

斯宾塞关于变迁的诗节。31

[viː] . [ˈɪnfɹə] , [piː] . - . -
V . infra , p . 208 . 32
V . 基础设施 , p . - . -

V. 下文，第 208.32 页

[viː] . [ˈɪnfɹə] , [piː] . [tuːˈtuː] . -
V . infra , p . 2 . 33
V . 基础设施 , p . 2 . -

V. 下文，第 2.33 页

[ðə; ði][lɪst] [lʊks] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] - - - [ɪˈdʒɪn] [kənˈteɪn]
The list looks long , but the pages in the ' Nirṇaya - Sāgara ' edition contain
这 列表 看起来 长的 , 但 这 页面 在 这 - - - 版 包含
[ˈfriːkwəntli] [bʌt; bət] [fjuː] [laɪnz] ,
frequently but few lines ,
频繁地 但 很少 线条 ,

这份清单看起来很长，但在《Nirṇaya-Sāgara》版本中，每页通常只有寥寥几行。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmiŋ[nz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪmɪlɪz] . -
and many of the omissions are a line or two of oft - repeated similes . 34
和 许多 的 这 遗漏 是 一个 线 或者 二 的 经常 - 重复 明喻 . -
许多被省略的部分是一两句经常重复出现的比喻。34

[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ɪˈdʒɪn] . -
Beginning at p . 566 of the ' Nirṇaya - Sāgara ' edition . 35
开始 在 p . 的 这 - - - 版 . -
从《Nirṇaya-Sāgara》版第566页开始。35

[aɪ] [hɪr] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [wʌz; wəz]
I here take the opportunity to acknowledge what by an oversight was
我 这里 拿 这 机会 到 承认 什么 经过 一个 监督 曾是
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][ɪts][ˈpraːpər] [plɛɪs] ,
omitted in its proper place ,
省略 在 它是 恰当的 地方 ,
在此，我谨借此机会承认，由于疏忽，某些内容被遗漏在了应在的位置。

[maɪ] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈkɑːwəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [tuː]
my indebtedness to Professor Cowell for the rendering into English verse of two
我的 负债 到 教授 科威尔 为了 这 渲染 进入 英语 诗 的 二
[ˈkʌpləts] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][piːˈpiː] . - [ænd; ənd] - .
couplets given on pp . 11 and 113 .
对句 给定 在 pp . 和 - .
我感谢考威尔教授将第 11 页和第 113 页上的两首对句翻译成英文诗歌。

KĀDAMBARĪ .

卡丹巴里。

([wʌn]) [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːθlɪs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kriˈeɪf(ə)n] , [kənˈtɪnjuəns] , [ænd; ənd]
(1) Hail to the Birthless , the cause of creation , continuance , and
(1) 冰雹 到 这 无出生 , 这 原因 的 创建 , 继续 , 和
[dɪˈstrʌkʃn] , triple1 [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˈkwɔːləti] ,
destruction , triple1 in form and quality ,
破坏 , triple1 在 形式 和 质量 ,
(1) 向无生者致敬，创造、延续和毁灭的原因，形式和性质三重1，

[huː] [ˈoʊz] [ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈɡʊdnəs] [ɪn][ðər; ðər] [kənˈtɪnjuəns] , [ænd; ənd]
who shows activity in the birth of things , goodness in their continuance , and
WHO 演出 活动 在 这 出生 的 事物 , 善良 在 他们的 继续 , 和
[ˈdɑːrknəs] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .
darkness in their destruction .
黑暗 在 他们的 破坏 .
在万物的诞生中展现活力，在万物的延续中展现良善，在万物的毁灭中展现黑暗。

([tuːˈtuː]) [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] - [fiːt] , [kəˈrest] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːrədem][ʌv; əv][ðə; ði]
(2) Glory to the dust of Tryambaka's feet , caressed by the diadem of the
(2) 荣耀 到 这 灰尘 的 - 脚 , 被爱抚 经过 这 冠冕 的 这
[ˈdiːmən] Bāṇa2 ;
demon Bāṇa2 ;
恶魔 Bāṇa2 ;
(2) 荣耀归于特里扬巴卡的脚尘，被恶魔巴纳的头饰抚摸；

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dʌst] [ðæt] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] - [ten] [krest] - [ˈdʒɛmz] ,
even that dust that kisses the circle of Rāvaṇa's ten crest - gems ,
甚至 那 灰尘 那 吻 这 圆圈 的 - 十 波峰 - 宝石 ,
甚至连亲吻罗波那十颗纹章宝石圆环的尘埃 ,

[ðæt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [ʌv; əv][ɡɒdz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] ,
that rests on the crests of the lords of gods and demons ,
那 休息 在 这 冠状物 的 这 领主们 的 神 和 恶魔 ,
它建立在诸神和恶魔之主的冠冕之上 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [disˈtrɔɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtrænzətɔːrɪ] [laɪf] .
and that destroys our transitory life .
和 那 摧毁 我们的 短暂 的生活 .
而这会摧毁我们短暂的生命。

([θriː]) [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə] - , [huː] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
(3) Glory to Vishṇu , who , resolving to strike from afar ,
(3) 荣耀 到 - , WHO , 解决 到 罢工 从 远方 ,
(3) 荣耀归于毗湿奴, 他决心从远处发起攻击 ,

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræθ] - [ɪnˈfleɪmd] [aɪ] [steɪnd] [ðə; ði] [breɪst]
with but a moment's glance from his wrath - inflamed eye stained the breast
和 但 一个 瞬间 瞥一眼 从 他的 愤怒 - 发炎的 眼睛 染色 这 胸部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
of his enemy ,
的 他的 敌人 ,
他怒火中烧的目光只消一瞬, 便在敌人的胸膛上留下了深深的烙印。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈterər] .
as if it had burst of itself in terror .
作为 如果 它 有 爆裂 的 本身 在 恐怖 .
仿佛是被恐惧彻底击溃了。

[aɪ] [səˈluːt] [ðə; ði][ˈloʊtəs] [fiːt] [ʌv; əv] - , [θriː] [ˈɑːnɜːd] [baɪ] [kraʊnd] - :
I salute the lotus feet of Bhatsu , 3 honoured by crowned Maukharis :
我 礼炮 这 莲花 脚 的 - , 3 荣幸 经过 加冕 - :
我向巴图的莲花足致敬, 他是三位受加冕的莫卡里人尊崇的圣者:

[ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtɔːni] [taʊz] [rʌbd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
the feet which have their tawny toes rubbed on a footstool made by the united
这 脚 哪个 有 他们的 黄褐色 脚趾 摩擦 在 一个 脚凳 制成 经过 这 团结的
[kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋz] .
crowns of neighbouring kings .
皇冠 的 邻接 国王 .
她们的脚趾被放在由邻近国王的联合王冠制成的脚凳上摩擦。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [fɪrɪz] [naːt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ˈpɪtɪləs] [ɪn] [ˈkɑːzləs] [ˈenməti] ;
Who is there that fears not the wicked , pitiless in causeless enmity ;
WHO 是 那里 那 恐惧 不是 这 邪恶 , 无情 在 无因 敌意 ;
谁不惧怕恶人, 不惧怕无缘无故的仇恨?

[ɪn] [huːz] [maʊθ] [ˈkæləmni] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ɪz] [ˈbːlweɪz] [ˈredi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in whose mouth calumny hard to bear is always ready as the poison of a
在 谁 嘴 诽谤 难的 到 熊 是 总是 准备好 作为 这 毒 的 一个
[ˈsɜːrpənt] ?
serpent ?
蛇 ?
谁口中总是充斥着令人难以忍受的诽谤, 如同毒蛇的毒液?

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [laɪk] [ˈfetərz] , [ˈekʊs] [ˈhɑ:rʃli] , [wu:nd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ska:r] ; [waɪl]
The wicked , like fetters , echo harshly , wound deeply , and leave a scar ; while
这 邪恶 , 喜欢 镣铐 , 回声 严厉地 , 伤口 深 , 和 离开 一个 瘢痕 ; 尽管
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

恶人如同枷锁，发出刺耳的回响，深深地刺痛人心，留下伤痕；而善人，

[laɪk] [ˈdʒu:əld] [ˈæŋklɪt] , [ˈevər] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [swi:t] [saʊndz] .
like jewelled anklets , ever charm the mind with sweet sounds .
喜欢 珠宝 脚链 , 曾经 魅力 这 头脑 和 甜的 声音 .

如同镶满珠宝的脚链，永远用甜美的声音陶醉人心。

([ɒ:r]) [ɪn][ə; eɪ][bəəd][mæn][ˈdʒent(ə)l][wɜ:rdz] [sɪŋk] [noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θroʊt] ,
(4) In a bad man gentle words sink no deeper than the throat ,
(4) 在 一个 坏的 男人 温和的 字 下沉 不 更深 比 这 喉 ,

(4) 恶人听不懂温柔的话语，它们连喉咙都进不去。

[laɪk] [ˈnektər] [ˈswɑ:lʊd] [baɪ] .
like nectar swallowed by Rāhu .
喜欢 花蜜 吞咽 经过 罗睺 .

就像罗睺吞下的甘露。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [berz] [ðem; ðəm] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][ˈhɑ:ri][hɪz; ɪz] [pjʊr] [dʒem] . [
The good man bears them constantly on his heart , as Hari his pure gem . [
这 好的 男人 熊 他们 不断地 在 他的 心 , 作为 哈里 他的 纯的 宝石 . [
[tu:ˈtu:]]
2]
2]

善良的人会将他们珍藏在心上，如同珍宝哈里一样。[2]

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəs] [spi:tʃ] ,
A story tender with the charm of gracious speech ,
一个 故事 投标 和 这 魅力 的 亲切 演讲 ,

一个充满温情与优雅言辞的故事，

[kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [dʒɔɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] interest4 ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ]
creates in the heart joy full of fresh interest4 ; and it comes of itself , with
创建 在 这 心 喜悦 满的 的 新鲜的 interest4 ; 和 它 来 的 本身 , 和
[ˈneɪtv] [ˈfi:lɪŋ] ,
native feeling ,
本国的 感觉 ,

它在心中激起充满新鲜感和喜悦的情绪；这种喜悦是自然而然产生的，源于内心的感受。

[tu:; tə][ɪts][ɒ:(r)dz] [pə'zeɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [braɪd] . [faɪv]
to its lord's possession , like a fresh bride . 5
到 它是 领主的 拥有 , 喜欢 一个 新鲜的 新娘 . 5

如同新娘一般，归于其主人所有。5

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈkærid] [ˈkæptɪv] [baɪ][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈfæʃnd] [ɪn] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ɔ:l] [ə'laɪt]
Who is not carried captive by tales fashioned in freshness of speech , all alight
WHO 是 不是 携带 俘虏 经过 故事 造型 在 新鲜 的 演讲 , 全部 点燃

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪmɪlɪz] ,
with similes ,
和 明喻 ,

谁能不被那些语言清新、充满比喻的精彩故事所吸引呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['glɒʊŋ] words6 : ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]
and the lamps of glowing words6 : pleasant tales interwoven with many a
和 这 灯 的 发光 words6 : 令人愉快的 故事 交织 和 许多 一个
['kɑ:ntræst][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
contrast of words ,
对比 的 字 ,
以及闪耀的文字之灯6: 交织着许多对比鲜明的词语的愉快故事,

[ˈsevnən][æz; əz][ˈdʒæzmɪn] ['gɑ:ləndz] [wɪð; wɪθ] - [bʌdz] ?
7 as jasmine garlands with campak buds ?
7 作为 茉莉花 花环 和 - 花蕾 ?
7 像茉莉花环配黄樟花苞?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['brɑ:mən] , [ku:'vɪərə][baɪ] [neɪm] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
There was once a Brahman , Kuvera by name , sprung from the race of
那里 曾是 一次 一个 婆罗门 , 库维拉 经过 姓名 , 弹簧 从 这 种族 的
- ,
Vātsyāyana ,
- ,
从前有一位婆罗门, 名叫俱毗罗, 是伐蹉衍那的后裔。

[sʌŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] , [ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] :
sung throughout the world for his virtue , a leader of the good :
唱 自始至终 这 世界 为了 他的 美德 , 一个 领导者 的 这 好的 :
他的美德传遍世界各地, 他是善良的领袖:

[hɪz; ɪz][ˈloʊtəs] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['wə:ʃɪp] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡʊptə] , [ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['veri]
his lotus feet were worshipped by many a Gupta , and he seemed a very
他的 莲花 脚 是 崇拜 经过 许多 一个 古普塔 , 和 他 似乎 一个 非常
['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]['brɑ:mə] .
portion of Brahma .
部分 的 梵 .
许多笈多王朝的臣民都膜拜他的莲足, 他似乎是梵天的一部分。

([faɪv]) [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['evər] [dwelt] : [fɔ:r; fər][ɪn][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['i:v(ə)][wʌz; wəz] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði]
(5) On his mouth Sarasvatī ever dwelt : for in it all evil was stilled by the
(5) 在 他的 嘴 - 曾经 居住 : 为了 在 它 全部 邪恶的 曾是 静止 经过 这
['verdəˈvi:də] ;
Veda ;
吠陀经 ;
(5) 萨拉斯瓦蒂女神常驻于他的口中: 因为吠陀经平息了一切邪恶;

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][lɪps][pʃərəˈfaɪd][baɪ][,sækrɪ'fɪ(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ]['soʊmə] ,
it had lips purified by sacrificial cake , and a palate bitter with soma ,
它 有 嘴唇 纯化 经过 献祭 蛋糕 , 和 一个 味蕾 苦的 和 索玛 ,
它的嘴唇被祭祀饼洁净过, 口腔则因苏摩而苦涩。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] - .
and it was pleasant with smṛiti and çāstra .
和 它 曾是 令人愉快的 和 斯姆里蒂 和 - .
有了smṛiti和çāstra, 感觉很愉快。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɑ:dʒʊr][ænd; ənd] -
In his house frightened boys , as they repeated verses of the Yajur and Sāma
在 他的 房子 害怕 男孩们 , 作为 他们 重复 诗句 的 这 雅茹尔 和 -
['verdəˈvi:də] ,
Veda ,
吠陀经 ,
在他家中, 一群男孩被吓坏了, 因为他们反复吟诵着《耶柔吠陀》和《娑摩吠陀》的诗句。

[wɜːr; wər] [ˈtʃɪdn̩] [æ̃t; ə̃t] [ˈevri] [wɜːrd̩][baɪ][ˈkeɪdʒd̩] [ˈpærəts] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmeɪnəz̩] ,
were chidden at every word by caged parrots and mainas ,
是 责备 在 每一个 单词 经过 笼中 鹦鹉 和 迈纳斯 ,
被关在笼子里的鹦鹉和玛纳鸟责骂, 每说一句话都遭到它们的斥责。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [vɜːrst̩] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [br̩ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrdz̩] .
who were thoroughly versed in everything belonging to words .
WHO 是 彻底 精通 在 一切 属于 到 字 .
他们精通一切与文字相关的事物。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz̩][bɔːrn] - , [ə; eɪ][ˈɔːrd̩][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwais̩] - [bɔːrn] , [æz; əz]
From him was born Arthapati , a lord of the twice - born , as
从 他 曾是 出生 - , 一个 主 的 这 两次 - 出生 , 作为
- [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld̩] - [eg] ,
Hiraṇyagarbha from the world - egg ,
- 从 这 世界 - 蛋 ,
他生下了阿塔帕蒂, 一位二生之主, 即从世界之卵中诞生的希兰亚加尔巴。

[ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈoʊʃ(ə)n̩] , [ɔːr] - [frʌm; frəm] - .
the moon from the Milky Ocean , or Garuḍa from Vinatā .
这 月亮 从 这 乳白色 海洋 , 或者 - 从 - .
来自银河海洋的月亮, 或来自维纳塔的迦楼罗。

[æz; əz][hiː; hi][ənˈfoʊldəd̩][hɪz; ɪz̩] [ˈspredɪŋ] [ˈdɪskɔːrs̩] [deɪ][baɪ][deɪ] [æt; ət] [daːn̩] , [nuː] [truːps̩] [ʌv; əv]
As he unfolded his spreading discourse day by day at dawn , new troops of
作为 他 展开 他的 传播 话语 天 经过 天 在 黎明 , 新的 军队 的
[ˈpjuːp(ə)lz̩] ,
pupils ,
学生 ,
随着他每天黎明时分向学生们阐述他的理论, 一批又一批的学生.....

[ɪnˈtɛnt̩] [ɑːn̩] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɛrt̩] [geɪv̩] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˈɡlɔːrɪ] , [laɪk̩] [freʃ̩] [ˈsænd(ə)l̩] - [ʃuːts̩] [ˈfɪkst̩] [ɑːn̩]
intent on listening , 8 gave him a new glory , like fresh sandal - shoots fixed on
意图 在 聆听 , 8 给予 他 一个 新的 荣耀 , 喜欢 新鲜的 凉鞋 - 芽 固定的 在
[ðə; ði] [ɪr̩] .
the ear .
这 耳朵 .
8 专心聆听, 赋予他新的荣耀, 就像新鲜的凉鞋嫩芽固定在耳朵上。

([sɪks̩]) [wɪð; wɪθ̩] [ˈkaʊntləs̩] [ˈsækrɪfaisɪz̩] [əˈdɔːrnd̩] [wɪð; wɪθ̩] [ɡɪfts̩] [ˈduːli] [ˈɔːfərd̩] , [naɪn̩] [ˈhævɪŋ] [ˈɡloʊɪŋ]
(6) With countless sacrifices adorned with gifts duly offered , 9 having glowing
(6) 和 无数 牺牲 装饰 和 礼物 正式地 提供 , 9 拥有 发光
- [ˈfaɪr̩z̩][ɪn][ð̩er; ð̩ər] [mɪd̩st̩] ,
Mahāvīra fires in their midst ,
- 火灾 在 他们的 中间 ,
(6) 无数的祭祀供奉着精美的礼物, 祭祀中心燃着熊熊燃烧的摩诃毗罗圣火,

- [æ̃nd; ə̃nd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l̩][ˈpoʊsts̩][æz; əz][ð̩er; ð̩ər][ˈhændz̩] , - [hiː; hi] [wʌn] [ˈiːzəli] ,
10 and raising the sacrificial posts as their hands , 11 he won easily ,
- 和 提高 这 献祭 帖子 作为 他们的 双手 , - 他 韩元 容易地 ,
10 举起祭坛作为他们的手, 11 他轻松获胜,

[æz; əz] [ɪf̩] [wɪð; wɪθ̩][ə; eɪ] [truːp̩] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts̩] , [ðə; ði][əˈboʊd̩][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːdz̩] . [[θriː]]
as if with a troop of elephants , the abode of the gods . [3]
作为 如果 和 一个 部队 的 大象 , 这 住所 的 这 神 . [3]
仿佛与一群大象在一起, 那是众神的居所。[3]

[hiː; hi][ɪn] [duː] [kɔːrs] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][sʌn] , - , [huː] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l]
He in due course obtained a son , Citrabhānu , who amongst his other noble
他 在 到期的 课程 获得 一个 儿子 , - , WHO 在 他的 其他 高贵
[ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [sʌnz] ,
and glorious sons ,
和 辉煌 儿子们 ,

他后来得了一个儿子，名叫奇特拉巴努，奇特拉巴努是他众多高贵而光荣的儿子之一。

[ɔːl] [vɜːrst] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ʃoʊn] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] , [laɪk] - [əˈmʌŋ] [ˈmaʊntnz] .
all versed in çruti and çāstra , shone as crystal , like Kailāsa among mountains .
全部 精通 在 - 和 - , 闪耀 作为 水晶 , 喜欢 - 之中 山脉 .

精通梵文和经学的人，如同群山中的凯拉萨山一般，闪耀着水晶般的光芒。

[ðə; ði] [vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][mæn] , [riːtʃɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪdʒɪt]
The virtues of that noble man , reaching far and gleaming bright as a digit
这 美德 的 那 高贵 男人 , 到达 远的 和 闪闪发光 明亮的 作为 一个 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

那位高尚之人的美德，影响深远，光辉灿烂如月牙。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ɪts][spɑːt] , [pɪrst] [diːp] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] ,
yet without its spot , pierced deep even into the hearts of his foes ,
然而 没有 它是 点 , 穿孔 深的 甚至 进入 这 心 的 他的 敌人 ,
然而，它却毫无瑕疵，甚至深深刺入了敌人的心中。

[laɪk][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [klɔːz] [ʌv; əv] - (-) .
like the budding claws of Nṛisimha (Vishṇu) .
喜欢 这 萌芽 爪子 的 - (-) .

就像毗湿奴（Nṛisimha）初生的利爪。

[ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsækrɪfais] [rouz] [laɪk] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdɪsɪz]
The dark smoke of many a sacrifice rose like curls on the brow of the goddesses
这 黑暗的 抽烟 的 许多 一个 牺牲 玫瑰 喜欢 卷发 在 这 眉头 的 这 女神们
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
of the sky ;
的 这 天空 ;

许多祭祀的浓烟升腾而起，宛如天空女神额头上的卷发；

[ɔːr][laɪk] [ʃuːts] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , [ðə; ði] [ˈθriːfoʊld] [ˈveɪdəˈviːdə] ,
or like shoots of tamāla on the ear of the bride , the Threefold Veda ,
或者 喜欢 芽 的 - 在 这 耳朵 的 这 新娘 , 这 三重 吠陀经 ,
或者像新娘耳垂上的茉莉花嫩芽，《三重吠陀》

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɔːri] [ˈjaɪn] [mɔːr] [braɪt] .
and only made his own glory shine more bright .
和 仅有的 制成 他的 自己的 荣耀 闪耀 更多的 明亮的 .
结果只会让他自己的荣耀更加耀眼。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][sʌn] , - ,
From him was born a son , Bāṇa ,
从 他 曾是 出生 一个 儿子 , - ,
他生了一个儿子，名叫巴纳。

[wen] [ðə; ði][draːps] [ðæt] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊmə][ˈsækrɪfais][wɜːr; wər] [waɪpt]
when the drops that rose from the fatigue of the soma sacrifice were wiped
什么时候 这 滴 那 玫瑰 从 这 疲劳 的 这 索玛 牺牲 是 擦拭
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈloʊtəs][hændz][ʌv; əv] - ,
from his brow by the folded lotus hands of Sarasvatī ,
从 他的 眉头 经过 这 折叠 莲花 双手 的 - ,
当萨拉斯瓦蒂女神用她合拢的莲花手拭去他因苏摩祭祀而疲惫地流下的额头泪珠时

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] .
and when the seven worlds had been illuminated by the rays of his glory .
和 什么时候 这 七 世界 有 到过 照明 经过 这 射线 的 他的 荣耀 .
当七界都被他的荣光照亮之时。

([ˈsevən]) [baɪ] [ðæt] [ˈbra:mən] ,
(7) By that Brahman ,
(7) 经过 那 婆罗门 ,
(7) 以那婆罗门之名，

[ɔ:ˈlbi:tɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ˈki:pɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ʌnˈspəʊkən] [wɜ:rdz] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)lɪ] [ˈdʌlnəs]
albeit with a mind keeping even in his unspoken words its original dullness
尽管 和 一个 头脑 保持 甚至 在 他的 未说出口的 字 它是 原来的 乏味
[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈʌtər] [ˈfɑ:li] ,
blinded by the darkness of its own utter folly ,
失明 经过 这 黑暗 的 它是自己的 说出 蠢事 ,
即便在他未说出口的话语中，他的思想依然保持着最初的迟钝，被自身彻底的愚蠢所蒙蔽。

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [geɪnd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈredi] [wɪt] , [ðɪs] [teɪl] ,
and simple from having never gained the charm of ready wit , this tale ,
和 简单的 从 拥有 绝不 获得 这 魅力 的 准备好 有 , 这 故事 ,
[sərˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
surpassing the other two ,
超越 这 其他 二 ,
这个故事虽然简单朴实，却从未展现出机智幽默的魅力，反而胜过其他两个故事。

- [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] , [ˈi:v(ə)n] - .
12 was fashioned , even Kādambarī .
- 曾是 造型 , 甚至 - .
12 被塑造，甚至 Kādambarī。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - .
There was once upon a time a king named Çūdraka .
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王 命名 - .
从前有一位名叫 Çūdraka 的国王。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪndrə] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ˈɑ:nɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [bent] [ˈhedz] [ʌv; əv]
Like a second Indra , he had his commands honoured by the bent heads of
喜欢 一个 第二 因陀罗 , 他 有 他的 命令 荣幸 经过 这 弯曲 头部 的
[ɔ:l] [kɪŋz] ;
all kings ;
全部 国王 ;
他如同第二个因陀罗，他的命令受到所有国王的俯首称臣；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [gɜ:rtɪ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈoʊʃnz] ;
he was lord of the earth girt in by the four oceans ;
他 曾是 主 的 这 地球 束 在 经过 这 四 海洋 ;
他是四大洋环绕的大地之主；

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈneɪbəɪŋ] [tʃi:fs] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [ˈlɔɪəltɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he had an army of neighbouring chiefs bowed down in loyalty to his
他 有 一个 军队 的 邻接 酋长们 鞠躬 向下 在 忠诚 到 他的
[ˈmædʒəsti] ;
majesty ;
威严 ;
他麾下有一支由邻近酋长组成的军队，他们都对他言听计从；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈempərəɪ] ; ([eɪt]) [laɪk] - ,
he had the signs of a universal emperor ; (8) like Vishṇu ,
他 有 这 标志 的 一个 普遍的 皇帝 ; (8) 喜欢 - ,
他具备了宇宙皇帝的种种特征；(8) 如同毗湿奴一样，

[hɪz; ɪz][ˈloʊtəs] - [hænd] [bɔːr] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt] ; [laɪk] - , [hiː; hi]
his lotus - hand bore the sign of the conch and the quoit ; like Çiva , he
他的 莲花 - 手 钻孔 这 符号 的 这 海螺 和 这 掷环 ; 喜欢 - , 他
[hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ʌv] ;
had overcome Love ;
有 克服 爱 ;
他莲花般的手上刻着海螺和铁环的图案；他像湿婆一样战胜了爱神；

[laɪk] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ɪn] might13 ; [laɪk] [ˈbrɑːmə] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
like Kārtikeya , he was unconquerable in might13 ; like Brahma , he had the
喜欢 - , 他 曾是 不可征服的 在 might13 ; 喜欢 梵 , 他 有 这
[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kɪŋz] humbled14 ;
circle of great kings humbled14 ;
圆圈 的 伟大的 国王 humbled14 ;
他像卡尔蒂凯亚一样，拥有不可战胜的力量13；他像梵天一样，让伟大的国王们都感到畏惧14；

[laɪk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] - ; [laɪk] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈɡændʒiːz] ,
like the ocean , he was the source of Lakshmī ; like the stream of Ganges ,
喜欢 这 海洋 , 他 曾是 这 来源 的 - ; 喜欢 这 溪流 的 恒河 ,
他如同海洋，是吉祥天女拉克什米的源泉；如同恒河之流，

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [kɪŋ] - ; [laɪk] [ðə; ði][sʌn] ,
he followed in the course of the pious king Bhagīratha ; like the sun ,
他 随后 在 这 课程 的 这 虔诚的 国王 - ; 喜欢 这 太阳 ,
他追随虔诚的国王巴吉拉塔的足迹；如同太阳一般，

[hiː; hi][roʊz] [ˈdeɪli] [ɪn] [freʃ] [ˈsplendər] ; [laɪk][ˈmeruː] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [[fɔːr]
he rose daily in fresh splendour ; like Meru , the brightness of his foot was [4
他 玫瑰 日常的 在 新鲜的 辉煌 ; 喜欢 梅鲁 , 这 亮度 的 他的 脚 曾是 [4
]
]
]]
他每日都以崭新的光辉升起；如同须弥山一般，他的脚也闪耀着光芒[4]

[ˈɑːnəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] ,
honoured by all the world ; like the elephant of the quarters ,
荣幸 经过全部 这 世界 ; 喜欢 这 大象 的 这 四分之一 ,
受全世界尊敬；如同四象之首，

- [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] .
15 he constantly poured forth a stream of generosity .
- 他 不断地 倾倒 前进 一个 溪流 的 慷慨 .
15 他不断地慷慨解囊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [æn; ən] [ˈɔːfərər] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv]
He was a worker of wonders , an offerer of sacrifices , a mirror of
他 曾是 一个 工人 的 奇迹 , 一个 报价人 的 牺牲 , 一个 镜子 的
[ˈmɔːrəl] [lɔː] ,
moral law ,
道德 法律 ,
他是一位创造奇迹的人，一位献祭者，一位道德法则的典范。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ;
a source of the arts , a native home of virtue ;
一个 来源 的 这 艺术 , 一个 本国的 家 的 美德 ;
艺术的源泉，美德的故乡；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'broʊʒəl] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [tu;; tə][ɔ:l] a spring of the ambrosial sweetness of poetry , a mountain of sunrise to all
一个 春天 的 这 甘露 甜味 的 诗 , 一个 山 的 日出 到 全部
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

诗歌甘甜如甘露的泉源，献给所有朋友的日出之山。

- [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdaɪrfəl] [ˈkɑ:mɪt] [tu;; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [foʊz] .
16 and a direful comet to all his foes .
- 和 一个 彗 彗星 到 全部 他的 敌人 .

16 以及一颗给所有敌人带来灾难的彗星。

([naɪn]) [hi;; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ə; eɪ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪətɪz] , [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər] (9) He was , moreover , a founder of literary societies , a refuge for
(9) 他 曾是 , 而且 , 一个 创始人 的 文学 社会 , 一个 避难所 为了
[men] [ʌv; əv] [teɪst] ,
men of taste ,
男人 的 品尝 ,

(9) 此外，他还是文学社团的创始人之一，这些社团是品味人士的避风港。

[ə; eɪ][rɪˈdʒektər][ʌv; əv] [ˈhɔ:ti] - , [ə; eɪ] [ˈli:dər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][boʊld] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [əˈmʌŋ] a rejecter of haughty bowholders , a leader among the bold , a chief among
一个 拒绝者 的 傲慢 - , 一个 领导者 之中 这 大胆的 , 一个 首席 之中
[ðə; ði] [waɪz] .
the wise .
这 明智的 .

他是傲慢弓箭手的反对者，是勇敢者的领袖，是智者中的首领。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [æz; əz] Vainateya17 [wʌz; wəz][tu;; tə] He was a cause of gladness to the humble , as Vainateya17 was to
他 曾是 一个 原因 的 欢乐 到 这 谦逊的 , 作为 Vainateya17 曾是 到
-
Vinatā .
- .

他给谦卑的人带来了快乐，就像Vainateya17给Vinatā带来了快乐一样。

[hi;; hi] [ˈru:tɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] He rooted up with the point of his bow the boundary - mountains of his
他 根 向上 和 这 观点 的 他的 弓 这 边界 - 山脉 的 他的
[foʊz] [æz; əz] - [dɪd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaʊntnz] .
foes as Prithurāja did the noble mountains .
敌人 作为 - 做过 这 高贵 山脉 .

他用弓尖拔起了敌人的边界山脉，就像普里图拉贾拔起了高贵的山脉一样。

[hi;; hi] [mɑ:kt] - , [ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæn] - He mocked Kṛishṇa , also , for while the latter made his boast of his man -
他 嘲笑 - , 还 , 为了 尽管 这 后者 制成 他的 夸 的 他的 男人 -
[ˈlaɪən] [fɔ:rm] ,
lion form ,
狮子 形式 ,

他也嘲笑克里希那，因为克里希那吹嘘自己是人狮形态的时候，

[hi;; hi] [hɪm'self] [smoʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] ,
he himself smote down the hearts of his foes by his very name ,
他 他自己 猛击 向下 这 心 的 他的 敌人 经过 他的 非常 姓名 ,
他仅凭自己的名字就击溃了敌人的胆量。

[ænd; ænd] [waɪl] - [ˈwɪrɪd] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [steps] ,
and while Kṛishṇa wearied the universe with his three steps ,
和 尽管 - 疲惫 这 宇宙 和 他的 三 步骤 ,
当克里希那用他的三步令宇宙疲惫不堪时，

[hi:; hi] [səb'du:d] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][baɪ][wʌn][hə'roʊɪk] ['efərt] .
he subdued the whole world by one heroic effort .
他 低沉的 这 所有的 世界 经过 一 英勇 努力 .

他凭借一次英勇的努力征服了全世界。

[glɔ:ri] [lɔ:ŋ] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:tərd] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Glorry long dwelt on the watered edge of his sword ,
荣耀 长的 居住 在 这 浇水 边缘 的 他的 剑 ,

荣耀长久地停留在他剑刃的流水之上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [beɪs] ['tʃi:ftənz] ,
as if to wash off the stain of contact with a thousand base chieftains ,
作为 如果 到 洗 离开 这 弄脏 的 接触 和 一个 千 根据 酋长们 ,

仿佛要洗去与上千名卑鄙首领接触的污点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
which had clung to her too long .
哪个 有 紧紧抓住 到 她 也 长的 .

那东西在她身上停留了太久。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rmə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['jʌmə][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ku:'vɪərə][ɪn][hɪz; ɪz]
By the indwelling of Dharma in his mind , Yama in his wrath , Kuvera in his
经过 这 内住 的 法 在 他的 头脑 , 阎王 在 他的 愤怒 , 库维拉 在 他的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

因心中有法，心中有阎摩的忿怒，心中有俱毗罗的慈悲，

['ægni; 'ʌg-][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendər] , [ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] , - [ɪn]
Agni in his splendour , Earth in his arm , Lakshmī in his glance , Sarasvatī in
阿格尼 在 他的 辉煌 , 地球 在 他的 手臂 , - 在 他的 瞥一眼 , - 在
[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
his eloquence ,
他的 口才 ,

阿耆尼神光灿烂，大地怀抱，吉祥天女目光如炬，智慧女神萨拉斯瓦蒂言辞偈颂偈。

(-) [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
(10) the Moon in his face , the Wind in his might , Bṛihaspati in his knowledge ,
(-) 这 月亮 在 他的 脸 , 这 风 在 他的 可能 , - 在 他的 知识 ,

(10) 他脸上有月亮，他的力量有风，他的知识有布里哈斯帕蒂，

[ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [hi:; hi] [ri'zembld] ['hoʊli] - ,
Love in his beauty , the Sun in his glory , he resembled holy Nārāyaṇa ,
爱 在 他的 美丽 , 这 太阳 在 他的 荣耀 , 他 类似 圣 - ,

他俊美如爱，光辉如太阳，宛如圣者那罗延那。

[hu:z] ['neɪtʃər] ['mænɪfests] ['evri] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] .
whose nature manifests every form , and who is the very essence of deity .
谁 自然 表现 每一个 形式 , 和 WHO 是 这 非常 本质 的 神 .

祂的本性展现万物，祂就是神性的本质。

['rɔɪəl] ['glɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ]
Royal glory came to him once for all , like a woman coming to meet her
皇家 荣耀 来了 到 他 一次 为了 全部 , 喜欢 一个 女士 未来 到 见面 她

['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

王室的荣耀一次性地降临到他身上，就像女子与爱人重逢一样。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈstɔːrmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈaɪ,kɔːr; ˈaɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði]
on the nights of battle stormy with the showers of ichor from the
在这夜晚的战斗暴风雨和这淋浴的脓液从这
[ˈelɪfənts] - [ˈtempəlz] ,
elephants' temples ,
大象 - 寺庙 ,

在战火纷飞的夜晚，象鼻喷涌出大量的神液，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [koʊts]
and stood by him in the midst of the darkness of thousands of coats
和站立经过他在这中间的这黑暗的外套
[ʌv; əv] [meɪl] ,
of mail ,
的邮件 ,

在成千上万件锁子甲构成的黑暗之中，他始终陪伴在他身边。

[ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪz] .
loosened from the doors of the breasts of warriors .
松动从这门的这乳房 的 战士 .

从战士胸膛的门扉中松脱。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnɪːv(ə)n][ɪn][ɪts] [edʒ]
She seemed to be drawn irresistibly by his sword , which was uneven in its edge
她似乎到是绘制无法抗拒地经过他的剑 , 哪个曾是 不均匀 在 它是 边缘
,
.
,

她似乎被他那把刃口不平的剑深深吸引着。

[baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [fɔːrst] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd]
by reason of the drops of water forced out by the pressure of his strong hand
经过原因 的 这 滴 的 水 强制 出去 经过 这 压力 的 他的 强的 手
,
.
,

由于他强有力的手用力挤压，水滴被挤出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [[faɪv]]
and which [5]
和 哪个 [5]

以及[5]

[wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] [ˈfrʌntl] [boʊnz]
was decked with large pearls clinging to it when he clove the frontal bones
曾是 甲板 和 大的 珍珠 依恋 到 它 什么时候 他 丁香 这 正面 骨头
[ʌv; əv][waɪld] [ˈelɪfənts] .
of wild elephants .
的 荒野 大象 .

当他砍断野生大象的前额骨时，身上挂满了硕大的珍珠。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][bɜːrnt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
The flame of his majesty burnt day and night ,
这 火焰 的 他的 威严 烧焦的 天 和 夜晚 ,

他的威严之火日夜燃烧，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][foʊz] - [fer] [waɪvz] , [ɔːlˈbiːɪt] [reft] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɔːds]
as if it were a fire within his foes' fair wives , albeit reft of their lords
作为 如果 它 是 一个 火 之内 他的 敌人 - 公平的 妻子们 , 尽管 反射 的 他们的 领主们
,
.
,

仿佛那是他敌人的美丽妻子们心中燃起的火焰，尽管她们失去了丈夫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [naʊ] [ˈoʊnli] [enˈfraɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
as if he would destroy the husbands now only enshrined in their hearts .
作为 如果 他 会 破坏 这 丈夫们 现在 仅有的 奉为圭臬 在 他们的 心 .
仿佛他会摧毁那些如今只存在于她们心中的丈夫们。

(-) [waɪl] [hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [səbˈduːd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [ˈɡɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
(11) **While he , having subdued the earth , was guardian of the world ,**
(-) 尽管 他 , 拥有 低沉的 这 地球 , 曾是 监护人 的 这 世界 ,
(11) 当他征服大地, 成为世界的守护者时,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv] colour18 [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ɪn] [kəˈresɪs]
the only mixing of colour18 was in painting ; the only pulling of hair in caresses
这 仅有的 混合 的 colour18 曾是 在 绘画 ; 这 仅有的 拉 的 头发 在 爱抚
;
;
;
;

唯一混合颜色的地方是绘画; 唯一拉扯头发的地方是爱抚;
[ðə; ði][ˈoʊnli] [strikt] [ˈfetərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ker] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈmɔ:ɾəl]
the only strict fetters in the laws of poetry ; the only care was concerning moral
这 仅有的 严格的 镣铐 在 这 法律 的 诗 ; 这 仅有的 关心 曾是 有关 道德
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

诗歌的法则中只有严格的束缚; 唯一需要关注的是道德法则;
[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [driːmz] ; [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɡoʊldən] rods19 [wɜ:r; wər][ɪn] [ʌmˈbreləz] .
the only deception was in dreams ; the only golden rods19 were in umbrellas .
这 仅有的 欺骗 曾是 在 梦境 ; 这 仅有的 金的 rods19 是 在 雨伞 .
唯一的欺骗发生在梦中; 唯一的金杖19 藏在雨伞里。

[ˈbænərz] [əˈloʊn] [ˈtremblɪd] ; [ˈsɔŋz] [əˈloʊn] [ʃoʊd] variations20 ; [ˈelɪfənts] [əˈloʊn][wɜ:r; wər]
Banners alone trembled ; songs alone showed variations20 ; elephants alone were
横幅 独自的 颤抖 ; 歌曲 独自的 显示 variations20 ; 大象 独自的 是
[ˈræmpənt] ; - [ˈbaʊz, ˈboʊz][əˈloʊn][hæd; həd] [ˈsevəd] [kɔːrdz] ;
rampant ; 21 bows alone had severed cords ;
猖獗 ; - 弓 独自的 有 切断 绳索 ;
旗帜颤抖; 歌曲变奏; 大象横冲直撞; 弓箭断弦;

- [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊz] [əˈloʊn][hæd; həd] [enˈsneərɪŋ] [ˈnetwɜ:rk] ; [ˈlʌvəz] - [dɪsˈpju:ts] [əˈloʊn] [kɔːzd] [ˈsendɪŋ]
22 lattice windows alone had ensnaring network ; lovers ' disputes alone caused sending
- 格子 视窗 独自的 有 诱捕 网络 ; 恋人 - 争议 独自的 导致 发送
[ʌv; əv] [ˈmesɪndʒəz] ;
of messengers ;
的 信使 ;
仅22扇格子窗就布满了陷阱网; 仅情侣间的争吵就导致派出信使;

[daɪs][ænd; ənd] [ˈtʃɛsmən] [əˈloʊn] [left] [ˈempti] [skwɛr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][hæd; həd][noʊ]
dice and chessmen alone left empty squares ; and his subjects had no
骰子 和 国际象棋棋子 独自的 左边 空的 正方形 ; 和 他的 主题 有 不
[dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈhoʊmz] .
deserted homes .
荒凉的 房屋 .
只有骰子和棋子留下了空位; 他的臣民没有空置的房屋。

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld] ,
Under him , too , there was only fear of the next world ,
在下面 他 , 也 , 那里 曾是 仅有的 害怕 的 这 下一个 世界 ,
在他的统治下, 人们心中也只有对来世的恐惧。

[ˈoʊnli] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈhɑːnə] [ˈwɪmɪn] , [ˈoʊnli] [ləˈkwæsəti] [ɪn] [ˈæŋklɪt] ,
only twisting in the curls of the zenana women , only loquacity in anklets ,
仅有的 扭曲 在 这 卷发 的 这 闺房 女性 , 仅有的 健谈 在 脚链 ,
只有后宫妇女卷发的缠绕, 只有脚踝上的铃铛的低语。

[ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] hand23 [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈoʊnli] [ˈʃedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
only taking the hand23 in marriage , only shedding of tears from the smoke of
仅有的 采取 这 hand23 在 婚姻 , 仅有的 脱落 的 眼泪 从 这 抽烟 的
[ˈsiːsləs] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈfaɪrz] ;
ceaseless sacrificial fires ;
不停歇 献祭 火灾 ;
只牵着手结婚, 只流着泪, 泪水来自永不停息的祭祀之火的烟雾;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] ,
the only sound of the lash was for horses ,
这 仅有的 声音 的 这 睫毛 曾是 为了 马匹 ,
鞭子抽打的声音只有马儿才能听到。

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈlʌvz] .
while the only twang of the bow was Love's .
尽管 这 仅有的 颤音 的 这 弓 曾是 爱的 .
而弓弦上唯一的拨弦声, 是爱的。

(-) [wen] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [reɪd] [sʌn] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʊtəs] - [bʌdz] , [hæd; həd]
(15) When the thousand - rayed sun , bursting open the young lotus - buds , had
(-) 什么时候 这 千 - 射线 太阳 , 爆发 打开 这 年轻的 莲花 - 花蕾 , 有
[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈrɪzn] ,
not long risen ,
不是 长的 升起 ,
(15) 当千芒星辰升起, 冲破莲花的花苞, 不久之后,

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔːst] [ˌsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪŋknəs] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
though it had lost somewhat of the pinkness of dawn ,
尽管 它 有 丢失的 有些 的 这 粉红色 的 黎明 ,
虽然它已失去了些许黎明时的粉红色,

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪs] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [əˈdrest]
a portress approached the king in his hall of audience , and humbly addressed
一个 门房 接近 这 国王 在 他的 大厅 的 观众 , 和 谦卑地 已解决
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
一位侍女来到国王的觐见厅, 恭敬地向国王行礼。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [jet] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
Her form was lovely , yet awe - inspiring ,
她 形式 曾是 迷人的 , 然而 敬畏 - 鼓舞人心 ,
她的身姿优美, 却又令人敬畏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmɪtərˈsɪmɪtɑːr] ([ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈrerli] [wɔːrn][baɪ] [ˈwɪmɪn]) [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət]
and with the scimitar (a weapon rarely worn by women) hanging at
和 和 这 弯刀 (一个 武器 很少 磨损 经过 女性) 绞刑 在
[hɜːr; hər] [left] [saɪd] ,
her left side ,
她 左边 边 ,
她的左侧挂着弯刀 (女性很少佩戴这种武器),

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsænd(ə)] - [triː] [gɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .
was like a sandal - tree girt by a snake .
曾是 喜欢 一个 凉鞋 - 树 束 经过 一个 蛇 .
就像一棵被蛇缠绕的檀香树。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈɡlɪsənd] [wið; wiθ] [rɪtʃ] [ˈsænd(ə)] [ˈɔɪntmənt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈgændʒiːz] [wen]
Her bosom glistened with rich sandal ointment like the heavenly Ganges when
她 怀 闪闪发光 和 富有的 凉鞋 软膏 喜欢 这 天上 恒河 什么时候
[ðə; ði] [ˈfrʌntl] - [boʊn] [ʌv; əv] - [ˈraɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈwɔːtərz] . (-)
the frontal - bone of Airāvata rises from its waters . (16)
这 正面 - 骨 的 - 上升 从 它是 水 : (-)

她的胸脯因涂抹了浓郁的檀香膏而闪闪发光，如同天上的恒河，当爱罗婆多的额骨从水中升起时一般。(16)

[ðə; ði] [tʃiːfs] [bent] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hər] [siːmd] , [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [krests] ,
The chiefs bent before her seemed , by her reflection on their crests ,
这 酋长们 弯曲 前 她 似乎 , 经过 她 反射 在 他们的 冠状物 ,
从她映照在酋长们头饰上的倒影来看，那些在她面前弯腰的酋长们似乎.....

[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] .
to bear her on their foreheads as a royal command in human form .
到 熊 她 在 他们的 额头 作为 一个 皇家 命令 在 人类 形式 :
将她作为人形的君王旨意，纹在额头上。

[laɪk] [ˈɔːtəm] , - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] - ; [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [[sɪks]]
Like autumn , 24 she was robed in the whiteness of hamsas ; like the blade [6]
喜欢 秋天 , - 她 曾是 身着长袍 在 这 白人 的 - ; 喜欢 这 刀刃 [6]
像秋天一样，24 她身披白色长袍；像刀锋[6]

[ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lənd] [ʌv; əv]
of Paraçurāma she held the circle of kings in submission ; like the forest land of
的 - 她 握住 这 圆圈 的 国王 在 提交 ; 喜欢 这 森林 土地 的
[ðə; ði] [ˈvɪndhiːəz] ,
the Vindhya ,
这 文迪亚山脉 ,
她以帕拉丘拉玛之名，令诸王臣服；如同文迪亚山脉的森林之地，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [waːnd] , -
she bore her wand , 25
她 钻孔 她 魔杖 , -
她手持魔杖，25

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgɑːrdiən] - [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlm] .
and she seemed the very guardian - goddess of the realm .
和 她 似乎 这 非常 监护人 - 女神 的 这 领域 :
她看起来就像是这片土地的守护女神。

[ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɜːr; hər] [ˈloʊtəs] [hænd] [ænd; ənd] [niː] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [speɪk] : - [ˈsaɪər] ,
Placing on the ground her lotus hand and knee , she thus spake : ' Sire ,
放置 在 这 地面 她 莲花 手 和 膝盖 , 她 因此 说 : - 父系 ,
她将莲花手和膝盖放在地上，说道：“陛下，

[ðer; ðər] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] - [ˈmeɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
there stands at the gate a Caṇḍāla maiden from the South ,
那里 站立 在 这 门 一个 - 少女 从 这 南 ,
门口站着一位来自南方的憍陀罗少女。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðæt] Triçamku26 [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
a royal glory of the race of that Triçamku26 who climbed the sky ,
一个 皇家 荣耀 的 这 种族 的 那 Triçamku26 WHO 攀登 这 天空 ,
那位攀登天空的 Triçamku26 种族的皇家荣耀，

[bʌt; bət] [fel] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈræθfl] [ˈɪndrə] .
but fell from it at the murmur of wrathful Indra .
但 跌倒 从 它 在 这 低语 的 愤怒的 因陀罗 :
却因愤怒的因陀罗的一声低语而从上面跌落。

[ʃiː; ʃi] [berz] [ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪdz][em ˈiː] [ðʌs] [heɪl][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] : “ [ˈsaɪər] ,
She bears a parrot in a cage , and bids me thus hail your majesty : “ Sire ,
她 熊 一个 鹦鹉 在 一个 笼 , 和 出价 我 因此 冰雹 你的 威严 : “ 父系 ,
她提着一只笼子里的鹦鹉, 吩咐我这样向陛下致敬: “陛下,

[ðəʊ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ɑːrt][əˈloʊn] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtrezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
thou , like the ocean , art alone worthy to receive the treasures of the whole
你 , 喜欢 这 海洋 , 艺术 独自的 值得 到 收到 这 宝藏 的 这 所有的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

你如同海洋, 唯有你配得上接受整个世界的珍宝。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)], [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
In the thought that this bird is a marvel , and the treasure of the whole
在 这 想法 那 这 鸟 是 一个 奇迹 , 和 这 宝藏 的 这 所有的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

想到这只鸟是如此奇妙, 是整个地球的瑰宝,

[aɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðəɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][brˈhoʊld] [ðɪː] .
I bring it to lay at thy feet , and desire to behold thee .
我 带来 它 到 躺 在 你的 脚 , 和 欲望 到 看哪 你 .

我将它带到你脚下, 渴望瞻仰你。

” (-) [ðəʊ] , - [kɪŋ] , [hæst] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] !
” (17) **Thou , 0 king , hast heard her message , and must decide !**
” (-) 你 , - 国王 , 哈斯特 听到 她 信息 , 和 必须 决定 !

”(17) 君王啊, 你已经听到了她的信, 必须做出决定!

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [spiːt] .
! **So saying , she ended her speech .**
- 所以 说 , 她 结束 她 演讲 .

“说完这些话, 她结束了演讲。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [kʲøɾiˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The king , whose curiosity was aroused , looked at the chiefs around him ,
这 国王 , 谁 好奇心 曾是 被唤醒 , 看起来 在 这 酋长们 大约 他 ,

国王的好奇心被勾起, 环顾四周的首领们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] - [waɪ] [nɑːt] ?
and with the words ' Why not ?
和 和 这 字 - 为什么 不是 ?

并附上“为什么不呢?”这句话。

[bɪd][hɜːr; hər] [ˈentər] ?
Bid her enter ?
出价 她 进入 ?

请她进来?

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
! **gave his permission .**
- 给予 他的 允许 .

他已给予许可。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] , [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdər] , [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n] .
Then the portress , immediately on the king's order , ushered in the Caṇḍāla maiden .
然后 这 门房 , 立即地 在 这 国王的 命令 , 引导 在 这 - 少女 .

随后, 侍女立即奉国王之命, 将憍陀罗少女迎了进来。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɪːfs] ,
And she entered and beheld the king in the midst of a thousand chiefs ,
和 她 进入 和 观看 这 国王 在 这 中间 的 一个 千 酋长们 ;
她进去后, 看见国王站在一千名首领中间。

[laɪk] ['ɡoʊldən] - [piːkt] ['mɛruː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['maʊntnz] ['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
like golden - peaked Meru in the midst of the noble mountains crouching together in
喜欢 金的 - 巅峰 梅鲁 在 这 中间 的 这 高贵 山脉 蹲伏 一起 在
[fɪr] [ʌv; əv] ['ɪndrəz] ['θʌndərboʊlt] ;
fear of Indra's thunderbolt ;
害怕 的 因陀罗的 霹雳 ;
如同金色的须弥山, 巍峨的群山蜷缩在一起, 畏惧因陀罗的雷霆;

[ɔːr] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ['skætərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] ['ɔːlmoʊst]
or , in that the brightness of the jewels scattered on his dress almost
或者, 在 那 这 亮度 的 这 珠宝 疏散 在 他的 裙子 几乎
[kən'siːld] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
concealed his form ,
暗 他的 形式 ;
或者说, 他衣服上散落的珠宝光芒几乎遮蔽了他的身形。

[laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
like a day of storm ,
喜欢 一个 天 的 风暴 ;
就像暴风雨来临的一天,
[wer'ɑːn] [ðə; ði] [eɪt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] [ɑːr; ər] ['klʌvərd] [baɪ] ['ɪndrəz] ['θaʊz(ə)nd] ['baʊz, 'boʊz] .
whereon the eight quarters of the globe are covered by Indra's thousand bows .
其中 这 八 四分之一 的 这 地球 是 涵盖 经过 因陀罗的 千 弓 .
其中, 因陀罗的千弓覆盖了地球的八个方位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['stʌdɪd] [wið; wɪθ] [muːn] - [stoʊnz] , [br'niːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlkən]
He was sitting on a couch studded with moon - stones , beneath a small silken
他 曾是 坐着 在 一个 长椅 带钉的 和 月亮 - 石头 , 下面 一个 小的 丝
[kænəpi] ,
canopy ,
树冠 ,
他坐在镶嵌着月光石的沙发上, 头顶上方搭着一个小小的丝绸天篷。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
white as the foam of the rivers of heaven ,
白色的 作为 这 泡沫 的 这 河流 的 天堂 ,
洁白如天河的泡沫,

[wið; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [pɪləs] [dʒɔɪnd][baɪ]['ɡoʊldən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'riːðd]
with its four jewel - encrusted pillars joined by golden chains , and enwreathed
和 它是 四 宝石 - 结壳的 柱子 加入 经过 金的 链条 , 和 环绕
[wið; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] .
with a rope of large pearls .
和 一个 绳索 的 大的 珍珠 .
它由四根镶嵌宝石的柱子组成, 柱子之间用金链连接, 柱子外缠绕着一圈大珍珠。

['meni] ['kaʊrɪz] [wið; wɪθ]['ɡoʊldən] ['hændlɪz] [weɪvd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Many cowries with golden handles waved around him ;
许多 贝壳 和 金的 把手 挥手 大约 他 ;
他周围飘扬着许多金柄贝壳;

(-) [hɪz; ɪz] [left] [fɒt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɒtstʊ:l] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [bent]
(18) **his left foot rested on a footstool of crystal that was like the moon bent**
(-) 他的 左边 脚 休息 在 一个 脚凳 的 水晶 那 曾是 喜欢 这 月亮 弯曲
[ɪn] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
in humiliation before the flashing beauty of his countenance ,
在 屈辱 前 这 闪烁 美丽 的 他的 面容 ,
(18) 他的左脚放在一个水晶脚凳上, 那脚凳就像月亮在他闪耀的俊美面容面前屈辱地弯下了腰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and was adorned by the brightness of his feet ,
和 曾是 装饰 经过 这 亮度 的 他的 脚 ,
他双脚的光辉使他更加光彩照人。
[wɪtʃ] [jet] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈpeɪvmənt]
which yet were tinged with blue from the light rays of the sapphire pavement
哪个 然而 是 带点色调 和 蓝色的 从 这 光 射线 的 这 蓝宝石 路面
,
:
,
然而, 由于蓝宝石路面的光线照射, 它们仍然泛着淡淡的蓝色。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkəd] [foʊz] .
as though darkened by the sighs of his conquered foes .
作为 尽管 变暗 经过 这 叹息 的 他的 征服 敌人 :
仿佛被他征服的敌人的叹息所笼罩。

[hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈkrɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈru:bɪz] [wɪtʃ] [ˈoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [riˈkɔ:ld] [ˈsevən]]
His breast , crimsoned by the rubies which shone on his throne , recalled [7]
他的 胸部 , 深红色 经过 这 红宝石 哪个 闪耀 在 他的 王座 , 召回 [7]
他的胸膛被宝座上闪耀的红宝石染成了深红色, 他回忆起[7]

- , [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz] [tu:]
Kṛishṇa , red with blood from the fresh slaughter of Madhukaiṭabha ; his two
- , 红色的 和 血 从 这 新鲜的 屠宰 的 - ; 他的 二
[ˈsɪlkən] [ˈgɑ:rmənts] ,
silken garments ,
丝 服装 ,
克里希那, 浑身沾满马杜凯塔巴刚刚被屠杀的鲜血; 他的两件丝绸衣裳,

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][æmˈbroʊzə] , [wɪð; wɪθ] [peɪz] [ʌv; əv] - [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ɑ:n]
white as the foam of ambrosia , with pairs of haṃsas painted in yellow on
白色的 作为 这 泡沫 的 仙人掌 , 和 对 的 - 绘 在 黄色的 在
[ðer; ðər][hem] ,
their hem ,
他们的 她们 ,
洁白如琼浆玉液, 裙摆上绘有黄色的哈萨图案。

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaurɪz] ;
waved in the wind raised by the cowries ;
挥手 在 这 风 提高 经过 这 贝壳 ;
随风摇曳, 被贝壳托起;

[ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈsænd(ə)l] [ˈʌŋgwənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] , [bɪˈsprɪŋkəld]
the fragrant sandal unguent with which his chest was whitened , besprinkled
这 香 凉鞋 软膏 和 哪个 他的 胸部 曾是 漂白 , 撒上
[wɪð; wɪθ] [ˈsæfrən] [ˈɔɪntmənt] ,
with saffron ointment ,
和 藏红花 软膏 ,
他胸前涂抹着芬芳的檀香膏, 使其泛白, 并撒上藏红花软膏。

[wʌz; wəz] [laɪk] ['snəʊɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌŋʃaɪn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
was like snowy Kailāsa with the early sunshine upon it ;
曾是 喜欢 下雪的 - 和 这 早期的 阳光 之上 它 ;
就像白雪皑皑的冈仁波齐峰，沐浴在清晨的阳光下；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [pɜ:rlz] [laɪk][stɑ:rz] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] ;
his face was encircled by pearls like stars mistaking it for the moon ;
他的 脸 曾是 包围 经过 珍珠 喜欢 明星 误会 它 为了 这 月亮 ;
他的脸庞周围布满了珍珠，如同繁星点点，他误以为那是月亮；

[ðə; ði] ['sæfaɪər] ['breɪsləts] [ðæt] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [t'eɪnz] [tu:; tə]
the sapphire bracelets that clasped his arms were as a threat of chains to
这 蓝宝石 手镯 那 紧握 他的 武器 是 作为 一个 威胁 的 链条 到
[baɪnd] ['fɪk(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,
bind fickle fortune ,
绑定 反复无常 财富 ;
他手臂上戴着的蓝宝石手镯，如同锁链一般，威胁着要束缚变幻莫测的命运。

[ɔ:r][æz; əz] [sneɪks] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd] ;
or as snakes attracted by the smell of sandal - wood ;
或者 作为 蛇 吸引 经过 这 闻 的 凉鞋 - 木头 ;
或者像蛇被檀香的香味吸引一样；

(-) [ðə; ði]['lʊʊtəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hʌŋ] [daʊn] ['slaitli] ; [hɪz; ɪz][nʊʊz][wʌz; wəz]['ækwɪlaɪn] ,
(**19**) the lotus in his ear hung down slightly ; his nose was aquiline ,
(-) 这 莲花 在 他的 耳朵 悬挂 向下 轻微地 ; 他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 ,
(19) 他耳垂上的莲花饰微微下垂；他的鼻子是鹰钩鼻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] ['ləʊtəsɪz][ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] , [ðə; ði] [her] [gru:] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
his eyes were like lotuses in full blossom , the hair grew in a circle between his
他的 眼睛 是 喜欢 莲花 在 满的 开花 , 这 头发 生长 在 一个 圆圈 之间 他的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
他的眼睛像盛开的莲花一样，眉间的头发呈环状生长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pɜərə'faɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] ['ɪnɔ:gjureɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
and was purified by the waters that inaugurated his possession of universal
和 曾是 纯化 经过 这 水 那 就职典礼 他的 拥有 的 普遍的
[ru:l] ;
rule ;
规则 ;
他被开启普世统治的圣水所净化；

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ertθ] - [deɪ] [mu:n] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blɑ:k]
his forehead was like a piece of the eighth - day moon made into a block
他的 前额 曾是 喜欢 一个 片 的 这 第八 - 天 月亮 制成 进入 一个 堵塞
[ʌv; əv] [pɜʊr] [gəʊld] ,
of pure gold ,
的 纯的 金子 ,
他的额头就像一块用纯金打造的八旬新月碎片。

['gɑ:lændɪd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['dʒæzmi:n] ,
garlanded with sweet jasmine ,
挂满花环 和 甜的 茉莉花 ,
缀满甜茉莉花环，
[laɪk][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [ɑ:n][ɪts] [braʊ] .
like the Western Mountain in the dawn with the stars growing pale on its brow .
喜欢 这 西 山 在 这 黎明 和 这 明星 生长 苍白 在 它是 眉头 .
就像黎明时分的西方山峰，繁星在它的山脊上渐渐黯淡下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][gɔ: d][ʌv; əv][lʌv][wen][strʌk][baɪ] - [ˈfaɪər] ,
He was like the God of Love when struck by Çiva's fire ,
他 曾是 喜欢 这 上帝 的 爱 什么时候 击 经过 - 火 ,
他就像爱神一样，被奇瓦的火焰击中。

[fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɔ: di][wʌz; wəz][ˈtɔ: ni][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔrnəmənts] .
for his body was tawny from the colour of his ornaments .
为了 他的 身体 曾是 黄褐色 从 这 颜色 的 他的 装饰品 .
因为他身上的饰品使他的身体呈现出黄褐色。

[hɪz; ɪz][hænd] - [ˈmeɪdnz][səˈraʊndɪd][hɪm; ɪm] ,
His hand - maidens surrounded him ,
他的 手 - 少女们 包围 他 ,
他的侍女们簇拥着他，

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜ: r; wər][ðə; ði][ˈgɒdɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ: rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][kʌm][tu:; tə]
as if they were the goddesses of the quarters of the globe come to
作为 如果 他们 是 这 女神们 的 这 四分之一 的 这 地球 来 到
[ˈwɜ: rʃɪp][hɪm; ɪm] ;
worship him ;
崇拜 他 ;
仿佛来自世界各地的女神都前来膜拜他；

[ðə; ði][ɜ: rθ][bɔ: r][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɑ: n][hɜ: r; hər][hɑ: rt] , [θru:][ˈlɔɪəlti] ,
the earth bore him , as on her heart , through loyalty ,
这 地球 钻孔 他 , 作为 在 她 心 , 通过 忠诚 ,
大地因忠诚而承载着他，如同承载着她的心。

[ɪn][ðə; ði][rɪˈflek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒ][ɪn][hɜ: r; hər][klɪr][moʊˈzeɪɪk][ˈpeɪvmənt] ; [ˈfɔ: rtʃən][si: md]
in the reflection of his image in her clear mosaic pavement ; fortune seemed
在 这 反射 的 他的 图像 在 她 清除 马赛克 路面 ; 财富 似乎
[hɪz; ɪz][əˈləʊn] ,
his alone ,
他的 独自的 ,
在他的身影映照在她清晰的马赛克地面上；似乎只有他才能拥有这份幸运。

[ðoʊ][baɪ][hɪm; ɪm][fɪ; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ: l][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . (-)
though by him she was given to all to enjoy . (20)
尽管 经过 他 她 曾是 给定 到 全部 到 享受 . (-)
虽然他把她赐予了所有人享用。(20)

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪˈðaʊt][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðoʊ][hɪz; ɪz][ˈfɔ: ləʊəz][wɜ: r; wər][wɪˈðaʊt][ˈnʌmbər] ;
He was without a second , though his followers were without number ;
他 曾是 没有 一个 第二 , 尽管 他的 追随者 是 没有 数字 ;
他独一无二，追随者无数；

[hi:; hi][ˈtrʌstɪd][ˈoʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][sɔ: rd] , [ðoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈkaʊntləs][ˈelɪfənts][ænd; ənd]
he trusted only to his own sword , though he had countless elephants and
他 可信 仅有的 到 他的 自己的 剑 , 尽管 他 有 无数 大象 和
[ˈhɔ: rsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈretənu:] ;
horses in his retinue ;
马匹 在 他的 随从 ;
他只信任自己的剑，尽管他的随从中有无数的大象和马匹；

[hi:; hi][fɪld][ðə; ði][hoʊl][ɜ: rθ] , [ðoʊ][hi:; hi][stɒd][ɪn][ə; eɪ][smɔ: l][speɪs][ʌv; əv][graʊnd] ;
he filled the whole earth , though he stood in a small space of ground ;
他 已填 这 所有的 地球 , 尽管 他 站立 在 一个 小的 空间 的 地面 ;
他虽站在一小块土地上，却充满了整个世界；

[hi:; hi][ˈrestɪd][ˈoʊnli][ɑ: n][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd][jet][wʌz; wəz][ˈsi: tɪd][ɑ: n][hɪz; ɪz][θroʊn] ;
he rested only on his bow , and yet was seated on his throne ;
他 休息 仅有的 在 他的 弓 , 和 然而 曾是 坐着 在 他的 王座 ;
他只倚靠着弓，却坐在王座上；

[hi:; hi] [ʃoʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] , [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfju:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
he shone with the flame of majesty , though all the fuel of his enemies
他 闪耀 和 这 火焰 的 威严 , 尽管 全部 这 燃料 的 他的 敌人
[wʌz; wəz] [ʌpˈru:tɪd] ;
was uprooted ;
曾是 连根拔起 ;

他虽敌军的后盾全无，却依然闪耀着威严的光芒；

[hi:; hi][hæd; həd][la:rdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [sɔ:][ðə; ði] [smɔ:lst] [θɪŋz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm]
he had large eyes , and yet saw the smallest things ; he was the home
他 有 大的 眼睛 , 和 然而 锯 这 最小 事物 ; 他 曾是 这 家
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
of all virtues ,
的 全部 美德 ,

他有一双大眼睛，却能看清最细微的事物；他是所有美德的化身。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [əʊvəˈri:tʃɪŋ] ; - [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [jet]
and yet was overreaching ; 27 he was beloved of his wives , and yet
和 然而 曾是 过度扩张 ; - 他 曾是 心爱 的 他的 妻子们 , 和 然而
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspɑ:tɪk] [bɔ:rd] ;
was a despotic lord ;
曾是 一个 专制 主 ;

但他专横跋扈；27 他深受妻子们的喜爱，却是一个专横跋扈的君主；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]
he was free from intoxication , though he had an unfailing stream of
他 曾是 自由的 从 中毒 , 尽管 他 有 一个 永不失败 溪流 的
[ˈbaʊnti] ;
bounty ;
赏金 ;

他虽然拥有源源不断的财富，却不染上酒瘾；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [jet] [ɪn] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] - ; - [hi:; hi][leɪd] [[eɪt]]
he was fair in nature , yet in conduct a Kṛishṇa ; 28 he laid [8]
他 曾是 公平的 在 自然 , 然而 在 执行 一个 - ; - 他 铺设 [8]
[ˈkrɪʃnə] ;

他性情温和，但行为举止却像克里希那；28 他安息[8]

[noʊ] [ˈhevi] hand29 [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
no heavy hand29 on his subjects , and yet the whole world rested in his grasp .
不 重的 hand29 在 他的 主题 , 和 然而 这 所有的 世界 休息 在 他的 抓牢 .
[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɪŋ] .
Such was this king .
这样的 曾是 这 国王 .

这就是这位国王。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [jet] [əˈfɑ:r] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][ə; eɪ][hænd][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][ˈpet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
And she yet afar beholding him , with a hand soft as the petal of a
和 她 然而 远方 凝视 他 , 和 一个 手 柔软的 作为 这 花瓣 的 一个
[red] [ˈloʊtəs] ,
red lotus ,
红色的 莲花 ,

她远远地望着他，手像红莲花的花瓣一样柔软。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈbreɪslət] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ðə; ði][bæmˈbu:][wið; wiθ][ɪts][end]
and surrounded by a tinkling bracelet , and clasping the bamboo with its end
和 包围 经过 一个 叮叮当当 手镯 , 和 紧握 这 竹子 和 它是 结尾
[ˈdʒæɡɪd] ,
jagged ,
锯齿状 ,

她周身环绕着叮当作响的手镯，手中紧握着末端参差不齐的竹子。

(-) [strʌk] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði][moʊ'zeɪk] [flɔ:r] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
(21) struck once on the mosaic floor to arouse the king ; and at the sound
(-) 击 一次 在 这 马赛克 地面 到 引起 这 国王 ; 和 在 这 声音
,
:
,

(21) 敲击马赛克地板一次，以唤醒国王；随着声音响起，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
in a moment the whole assemblage of chiefs turned their eyes from the king
在 一个 片刻 这 所有的 装配 的 酋长们 转向 他们的 眼睛 从 这 国王
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

刹那间，所有酋长们的目光都从国王身上转向了她。

[laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld] ['elɪfənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] .
like a herd of wild elephants at the falling of the cocoanut .
喜欢 一个 一群 的 荒野 大象 在 这 坠落 的 这 椰子 .

就像一群野象看到椰子掉下来一样。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [lʊk] [ˈjɑ:ndər] , - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [swɪ:t] ,
Then the king , with the words , ' Look yonder , ' to his suite ,
然后 这 国王 , 和 这 字 , - 看 远处 , - 到 他的 套房 ,

然后国王对他的随从说：“看那边。”

[geɪzd] [ˈstedəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n] , [æz; əz][ɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs]
gazed steadily upon the Caṇḍāla maiden , as she was pointed out by the portress
凝视 稳步 之上 这 - 少女 , 作为 她 曾是 尖 出去 经过 这 门房
:
:
:

他目不转睛地盯着门房指给他看的旃陀罗少女。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [went] [ə; eɪ][mæn] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Before her went a man , whose hair was hoary with age ,
前 她 去 一个 男人 , 谁 头发 曾是 苍老 和 年龄 ,

在她前面走的是一个头发因年老而变得花白的男人，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈloʊtəs] , [hu:z] [dʒɔɪnts] , [dɪˈspɑrt] [ðə; ði] [lɔ:s]
whose eyes were the colour of the red lotus , whose joints , despite the loss
谁 眼睛 是 这 颜色 的 这 红色的 莲花 , 谁 关节 , 尽管 这 损失
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
of youth ,
的 青年 ,

他的眼睛像红莲花一样红，他的关节，尽管失去了青春，

[wɜ:r; wər][fɜ:rm][frʌm; frəm] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈleɪbər] , [hu:z] [fɜ:rm] , [ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
were firm from incessant labour , whose form , though that of a Mātanga ,
是 公司 从 不停歇 劳动 , 谁 形式 , 尽管 那 的 一个 - ,
[wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi; bi] [dɪˈspaɪzd] ,
was not to be despised ,
曾是 不是 到 是 被鄙视的 ,

他们因不懈的劳动而变得强壮，虽然外形像个壮汉，但也不容小觑。

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪmənt] [mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
and who wore the white raiment meet for a court .
和 WHO 穿着 这 白色的 服饰 见面 为了 一个 法庭 .

身穿白衣的人聚集在法庭上。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [went] [ə; eɪ] - [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːks] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːðər] [ˈʃouldər] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
Behind her went a Caṇḍāla boy , with locks falling on either shoulder , bearing a
在后面 她 去 一个 - 男生 , 和 锁 坠落 在 任何一个 肩膀 , 轴承 一个
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

她身后跟着一个憍陀罗族的男孩，头发披散在肩上，扛着一个笼子。

[ðə; ði] [baɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðooʊ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ʃooʊn] [laɪk] [ˈemərəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the bars of which , though of gold , shone like emerald from the reflection of
这 酒吧 的 哪个 , 尽管 的 金子 , 闪耀 喜欢 翠 从 这 反射 的
[ðə; ði] [ˈpærəts] [ˈpluːmɪdʒ] . (-)
the parrot's plumage : (22)
这 鹦鹉的 羽毛 . (-)

虽然是用黄金制成的，但鹦鹉羽毛的反射使那些金条像翡翠一样闪闪发光。(22)

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [siːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hjuː] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] - [wen] [hiː; hi]
She herself seemed by the darkness of her hue to imitate Kṛishṇa when he
她 她自己 似乎 经过 这 黑暗 的 她 色调 到 模拟 - 什么时候 他
[ˈgaɪlfəli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [əˈtaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːmənɪz] .
guilefully assumed a woman's attire to take away the amṛita seized by the demons .
狡猾地 假定 一个 女性的 服装 到 拿 离开 这 - 查获 经过 这 恶魔 .

她肤色黝黑，仿佛在模仿克里希那，当年克里希那狡猾地装扮成女人，夺回被恶魔夺走的甘露。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [dɔːl] [ʌv; əv] [ˈsæfaɪər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] ; [ænd; ænd] [ˈoʊvər]
She was , as it were , a doll of sapphire walking alone ; and over
她 曾是 , 作为 它 是 , 一个 玩具娃娃 的 蓝宝石 步行 独自的 ; 和 超过
[ðə; ði] [bluː] [ˈɡɑːrmənt] ,
the blue garment ,
这 蓝色的 服装 ,

她仿佛一尊独自漫步的蓝宝石娃娃；而透过那件蓝色的衣袍，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈæŋk(ə)] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] ,
which reached to her ankle , there fell a veil of red silk ,
哪个 达到 到 她 踝 , 那里 跌倒 一个 面纱 的 红色的 丝绸 ,
垂到她脚踝处，垂下一条红色丝绸面纱。

[laɪk] [iːvɪnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [bluː] [ˈləʊtəsɪz] .
like evening sunshine falling on blue lotuses .
喜欢 晚上 阳光 坠落 在 蓝色的 莲花 .
就像傍晚的阳光洒在蓝色的莲花上。

[ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃiːk] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪrɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn]
The circle of her cheek was whitened by the earring that hung from one
这 圆圈 的 她 脸颊 曾是 漂白 经过 这 耳环 那 悬挂 从 一
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

她脸颊上的一圈白皙肌肤被耳垂上的耳环衬得更加明亮。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌɪnˈleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] ;
like the face of night inlaid with the rays of the rising moon ;
喜欢 这 脸 的 夜晚 镶嵌 和 这 射线 的 这 上升 月亮 ;
如同夜幕下镶嵌着冉冉升起的月亮的光芒；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈtɪləkə] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [aɪ] ,
she had a tawny tilaka of gorocanā , as if it were a third eye ,
她 有 一个 黄褐色 蒂拉克 的 - , 作为 如果 它 是 一个 第三 眼睛 ,
她额头上点着一块黄褐色的gorocanā色额饰，仿佛那是她的第三只眼睛。

[laɪk] - [ɪn] [ˌmaʊntəˈniərz] [əˈtaɪər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] - .
like Parvatī in mountaineer's attire , after the fashion of the garb of Çiva .
喜欢 - 在 登山者的 服装 , 后 这 时尚的 这 外衣 的 - .

就像帕尔瓦蒂身着登山服, 效仿奇瓦的装束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] - ,
She was like Çrī ,
她 曾是 喜欢 - ,

她就像 Çrī 一样,

[ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv] - [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊb][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ;
darkened by the sapphire glory of Nārāyaṇa reflected on the robe on her breast ;
变暗 经过 这 蓝宝石 荣耀 的 - 反映 在这 长袍 在她 胸部 ;

[ɔːr] [laɪk] [ˈreɪtɪ] ,
or like Rati ,
或者 喜欢 拉蒂 ,

被那罗延那蓝宝石般的光辉映照在她胸前的长袍上, 显得黯淡无光; 或者像拉蒂一样,

[steɪnd] [baɪ] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz][æz; əz][ˈmɑːdəneɪ][wʌz; wəz] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈræθfl] - ;
stained by smoke which rose as Madana was burnt by the fire of wrathful Çiva ;
染色 经过 抽烟 哪个 玫瑰 作为 马达纳 曾是 烧焦的 经过 这 火 的 愤怒的 - ;

被愤怒的天神之火焚烧玛达那时升起的浓烟染红;

[ɔːr] [laɪk] - , [ˈfliːɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpləʊʃer] [ʌv; əv][waɪld]
or like Yamunā , fleeing in fear of being drawn along by the ploughshare of wild
或者 喜欢 - , 逃离 在 害怕 的 存在 绘制 沿着 经过 这 铧 的 荒野
- ; [ˈnaɪn]]
Balarāma ; [9]
- ; [9]

或者像亚穆纳一样, 害怕被狂野的巴拉拉玛的犁铧拖着逃跑; [9]

[ɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [læk] [ðæt] [tɜːrnt] [hɜːr; hər][ˈloʊtəs] [fiːt] [ˈɪntuː] [ˈbʌdɪŋ] [ˈuːts] , [laɪk] - ,
or , from the rich lac that turned her lotus feet into budding shoots , like Durgā ,
或者 , 从 这 富有的 乳胶 那 转向 她 莲花 脚 进入 萌芽 芽 , 喜欢 - ,

或者, 就像杜尔迦女神一样, 她那富含养分的紫胶使她的莲足变成了含苞待放的嫩芽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈkrɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaːsurə] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
with her feet crimsoned by the blood of the Asura Mahisha she had just
和 她 脚 深红色 经过 这 血 的 这 阿修罗 - 她 有 只是
[ˈtræmpld] [əˈpɑːn] .
trampled upon .
践踏 之上 .

她的双脚被她刚刚践踏过的阿修罗摩希沙的鲜血染成了深红色。

(-) [hɜːr; hər] [neɪlz] [wɜːr; wər][ˈroʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ;
(23) Her nails were rosy from the pink glow of her fingers ;
(-) 她 指甲 是 红润 从 这 粉色的 辉光 的 她 手指 ;

(23) 她的指甲因手指的粉红色光芒而泛着玫瑰色;

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] [siːmd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
the mosaic pavement seemed too hard for her touch , and she came forward ,
这 马赛克 路面 似乎 也 难的 为了 她 触碰 , 和 她 来了 向前 ,

马赛克地面似乎太硬, 她无法触碰, 于是她走上前去。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ˈtendər] [twɪɡz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
placing her feet like tender twigs upon the ground .
放置 她 脚 喜欢 投标 树枝 之上 这 地面 .

她将双脚像嫩枝一样轻轻地放在地上。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæŋklɪt] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈfleɪm] - [ˈkʌlər] ,
The rays of her anklets , rising in flame - colour ,
这 射线 的 她 脚链 , 上升 在 火焰 - 颜色 ,

她脚踝上的光芒, 如火焰般向上升腾,

[si:md] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkɪ] [hɜ:r; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['ægni; 'ʌg-] , [æz; əz] [ðoʊ] ,
seemed to encircle her as with the arms of Agni , as though ,
似乎 到 包围 她 作为 和 这 武器 的 阿格尼 , 作为 尽管 ,
仿佛被阿耆尼的双臂环绕着, 仿佛.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hi; hi] [wəd] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,
by his love for her beauty , he would purify the stain of her birth ,
经过 他的 爱 为了 她 美丽 , 他 会 净化 这 弄脏 的 她 出生 ,
他因爱慕她的美貌, 要洗净她出身的污点。

[ænd; ʌnd][soʊ][set][ðə; ði] [kri'eɪtər] [æt; ət] [nɔ:t] .
and so set the Creator at naught .
和 所以 放 这 创作者 在 零 .
于是, 造物主就被贬低了。

[hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] [ri:ðd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌv; əv] [lʌv]
Her girdle was like the stars wreathed on the brow of the elephant of Love
她 腰带 曾是 喜欢 这 明星 花环 在 这 眉头 的 这 大象 的 爱
;
;
;
;
她的腰带就像环绕在爱神大象额头上的繁星;

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['nekləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [braɪt] [pɜ:rlz] ,
and her necklace was a rope of large bright pearls ,
和 她 项链 曾是 一个 绳索 的 大的 明亮的 珍珠 ,
她的项链是一串硕大而明亮的珍珠。

[laɪk] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] - [dʒʌst] [tɪndʒd] [baɪ] - .
like the stream of Gangā just tinged by Yamunā .
喜欢 这 溪流 的 - 只是 带点色调 经过 - .
就像恒河被亚穆纳河染上了一层淡淡的色彩。

[laɪk] ['ɔ:təm] , [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]['loʊtəs] [aɪz] ; [laɪk] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['klaʊdi]
Like autumn , she opened her lotus eyes ; like the rainy season , she had cloudy
喜欢 秋天 , 她 打开 她 莲花 眼睛 ; 喜欢 这 下雨 季节 , 她 有 多云
['tresɪz] ;
tresses ;
头发 ;
她像秋天一样睁开了莲花般的眼睛; 她像雨季一样拥有云雾般的秀发;

[laɪk] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪə] [hɪlz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)] ; (-) [laɪk]
like the circle of the Malaya Hills , she was wreathed with sandal ; (24) like
喜欢 这 圆圈 的 这 马来亚 丘陵 , 她 曾是 花环 和 凉鞋 ; (-) 喜欢
[ðə; ði]['zoʊdiæk] ,
the zodiac ,
这 星座 ,
她像马来亚山脉的圆圈一样, 被檀香花环环绕; (24) 像黄道十二宫一样,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:ri] ['dʒɛmz] ; - [laɪk] - ,
she was decked with starry gems ; 30 like Çrī ,
她 曾是 甲板 和 繁星 宝石 ; - 喜欢 - ,
她佩戴着闪耀的宝石; 30 像 Çrī,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊtəs][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ; [laɪk] [ə; eɪ] [swu:n] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'trænst]
she had the fairness of a lotus in her hand ; like a swoon , she entranced
她 有 这 公平 的 一个 莲花 在 她 手 ; 喜欢 一个 昏厥 , 她 着迷
[ðə; ði] [hɑ:rt] ;
the heart ;
这 心 ;
她拥有莲花般的美丽; 她如梦似幻, 令人心醉神迷;

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] living31 ['bjuːti] ; [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
like a forest , she was endowed with living31 beauty ; like the child of a
喜欢 一个 森林 , 她 曾是 捐赠 和 living31 美丽 ; 喜欢 这 孩子 的 一个
[ˈgɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,

她像森林一样, 拥有鲜活的美丽; 像女神的孩子一样,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][noʊ] [traɪb] ; - [laɪk] [sliːp] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪz] ;
she was claimed by no tribe ; 32 like sleep , she charmed the eyes ;
她 曾是 声称 经过 不 部落 ; - 喜欢 睡觉 , 她 迷住了 这 眼睛 ;
她不属于任何部落; 32 她像睡眠一样, 令人着迷;

[æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊtəs] - [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] ['trʌblɪd] [baɪ] [ˈelɪfənts] ,
as a lotus - pool in a wood is troubled by elephants ,
作为 一个 莲花 - 水池 在 一个 木头 是 麻烦 经过 大象 ;
如同森林中的莲花池受到大象侵扰,

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [dɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] Mātanga33 [bɜːrθ] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
so was she dimmed by her Mātanga33 birth ; like a spirit , she might not be
所以 曾是 她 调暗 经过 她 Mātanga33 出生 ; 喜欢 一个 精神 , 她 可能 不是 是
[tʌtʃt] ;
touched ;
感动 ;

所以, 她因出生于马坦加33而黯然失色; 就像一个幽灵, 她可能无法被触碰;

[laɪk] [ə; eɪ] ['letər] , [ʃiː; ʃɪ] ['glædnɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ə'loʊn] ; [laɪk] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
like a letter , she gladdened the eyes alone ; like the blossoms of spring ,
喜欢 一个 信 , 她 高兴 这 眼睛 独自的 ; 喜欢 这 花朵 的 春天 ;
她像一封信, 单凭外表就令人赏心悦目; 像春天的花朵,

[ʃiː; ʃɪ] [lækt] [ðə; ði] - ['flaʊər] ; - [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['lʌvz] [baʊ; boʊ] ,
she lacked the jāti flower ; 34 her slender waist , like the line of Love's bow ,
她 缺乏 这 - 花 ; - 她 苗条 腰部 , 喜欢 这 线 的 爱的 弓 ,
她没有那朵花; 34 她纤细的腰肢, 如同爱之弓的线条,

[kʊd; kəd][biː; bi] [spænd] [baɪ][ðə; ði][hændz] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hər] ,
could be spanned by the hands ; with her curly hair ,
可以 是 跨越 经过 这 双手 ; 和 她 卷曲 头发 ,
双手就能环抱住; 她有一头卷发,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['jækʃə] [kɪŋ] [ɪn]['ɑːləkə] . - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət]
she was like the Lakshmi of the Yaksha king in Alaka . 35 She had but
她 曾是 喜欢 这 - 的 这 夜叉 国王 在 阿拉卡 ; - 她 有 但
[riːtʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
reached the flower of her youth ,
达到 这 花 的 她 青年 ;

她就像阿拉卡城夜叉王的吉祥天女拉克什米一样。 35 她正值青春年华,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] .
and was beautiful exceedingly .
和 曾是 美丽的 非常 ;
而且非常漂亮。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And the king was amazed ; and the thought arose in his mind ,
和 这 国王 曾是 惊叹 ; 和 这 想法 出现 在 他的 头脑 ;
国王十分惊讶; 一个念头在他心中升起:

(-) - [ɪl] - [pleɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðɪs] ['bjuːti] !
(25) ' Ill - placed was the labour of the Creator in producing this beauty !
(-) - 患病的 - 放置 曾是 这 劳动 的 这 创作者 在 生产 这 美丽 !
(25) 造物主创造这件美丽的事物, 真是用错了地方!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [-]
For if she has been created as [10]
为了 如果 她 有 到过 创建 作为 [-]

如果她被创造出来是[10]

[ðoo] [ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [fɔːrm] ,
though in mockery of her Caṇḍāla form ,
尽管 在 嘲讽 的 她 - 形式 ,

虽然这是对她憍陀罗形态的嘲讽，

[sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːldz] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪz] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
such that all the world's wealth of loveliness is laughed to scorn by her own ,
这样的 那 全部 这 世界的 财富 的 可爱 是 笑了 到 轻蔑 经过 她 自己的 ,

以至于世间所有美好的事物都被她自己人嘲笑不已。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [meɪt] ?
why was she born in a race with which none can mate ?
为什么 曾是 她 出生 在 一个 种族 和 哪个 没有任何 能 伴侣 ?

她为何出生在一个无人能够与之交配的种族？

[ˈfʊrli] [baɪ] [θɔːt] [ə'loʊn][dɪd] - [kri'eɪt] [hɜːr; hər] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv]['kɑːntækt]
Surely by thought alone did Prajāpati create her , fearing the penalties of contact
一定 经过 想法 独自的 做过 - 创造 她 , 害怕 这 处罚 的 接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [reɪs] ,

with the Mātanga race ,
和 这 - 种族 ,

想必是普拉贾帕蒂仅凭意念就创造了她，因为他害怕与玛坦伽族接触所带来的惩罚。

[els] [wens] [ðɪs] [ʌn'sʌlɪd] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [bɪ'loŋz] [nɑːt][tuː; tə] [lɪmz] ['sʌliːd] [baɪ]
else whence this unsullied radiance , a grace that belongs not to limbs sullied by
别的 何处 这 纯洁无瑕的 辐射 , 一个 优雅 那 属于 不是 到 四肢 污秽 经过

[tʌtʃ] ?

touch ?
触碰 ?

除此之外，这纯洁无瑕的光辉，这不属于被触碰玷污的肢体的优雅，又从何而来？

[mɔːr'ooʊvər] , [ðoo] [fer] [ɪn][fɔːrm] , [baɪ][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [wer'baɪ] [ʃiː; ʃɪ] ,
Moreover , though fair in form , by the baseness of her birth , whereby she ,
而且 , 尽管 公平的 在 形式 , 经过 这 卑鄙 的 她 出生 , 由此 她 ,

此外，虽然她容貌姣好，但由于出身卑微，因此，

[laɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['looʊər] [wɜːrld] , [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] , -
like a Lakshmī of the lower world , is a perpetual reproach to the gods , 36
喜欢 一个 - 的 这 降低 世界 , 是 一个 永久 责备 到 这 神 , -

[ʃiː; ʃɪ] ,

she ,
她 ,

她就像下界的拉克什米女神，永远都在责备众神，36 她

['ʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ['kɔːzɪz] [fɪr] [ɪn]['brɑːmə] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['juːniən] .
lovely as she is , causes fear in Brahma , the maker of so strange a union .
迷人的 作为 她 是 , 原因 害怕 在 梵 , 这 制造商 的 所以 奇怪的 一个 联盟 .

她虽然美丽动人，却令缔造如此奇特结合的梵天感到恐惧。

- [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðæt] [fel]
' While the king was thus thinking the maiden , garlanded with flowers , that fell
- 尽管 这 国王 曾是 因此 思维 这 少女 , 挂满花环 和 花朵 , 那 跌倒

[ˈooʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

over her ears ,
超过 她 耳朵 ,

“国王正想着这些事的时候，那位少女，头戴花环，花环垂到了她的耳朵上，

[ˈboʊd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
bowed herself before him with a confidence beyond her years .
鞠躬 她自己 前 他 和 一个 信心 超过 她 年 .
她向他鞠躬，举手投降的自信远超她的年龄。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk]
And when she had made her reverence and stepped on to the mosaic floor, her attendant,
和 什么时候 她 有 制成 她 尊敬 和 步 在 到 这 马赛克 地面 , 她 服务员 ,
当她行礼完毕，踏上马赛克地板时，她的侍女，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærət] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
taking the parrot, which had just entered the cage, advanced a few steps,
采取 这 鹦鹉 , 哪个 有 只是 进入 这 笼 , 先进的 一个 很少 步骤 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
带着刚进入笼子的鹦鹉，走了几步，然后

[ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] : - [ˈsaɪər] , [ðɪs] [ˈpærət] , [baɪ] [neɪm] - ,
showing it to the king, said : ' Sire , this parrot , by name Vaiçampāyana ,
显示 它 到 这 国王 , 说 : - 父系 , 这 鹦鹉 , 经过 姓名 - ,
他把鹦鹉展示给国王，说道：“陛下，这只鹦鹉名叫瓦伊坎帕亚纳，
[noʊz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - , [ɪz][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːləsi] ,
knows the meaning of all the çāstras , is expert in the practice of royal policy ,
知道 这 意义 的 全部 这 - , 是 专家 在 这 实践 的 皇家 政策 ,
知晓所有经文的含义，精通宫廷政策的实践。

(-) [skɪld] [ɪn][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒŋz]
(26) skilled in tales , history , and Purāṇas , and acquainted with songs
(-) 熟练 在 故事 , 历史 , 和 - , 和 熟人 和 歌曲
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪntərvlz] .
and with musical intervals .
和 和 音乐 间隔 .
(26) 精通故事、历史和往世书，熟悉歌曲和音程。

[hiː; hi] [rɪˈsaɪts] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [kəmˈpəʊzɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈmɑːdərn][rəʊˈmænsɪz] ,
He recites , and himself composes graceful and incomparable modern romances ,
他 背诵 , 和 他自己 组成 优美 和 无与伦比 现代的 浪漫故事 ,
[lʌv] - [ˈstɔːrɪz] , [pleɪz] , [ænd; ənd][ˈpouʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
love - stories , plays , and poems , and the like ;
爱 - 故事 , 演出 , 和 诗歌 , 和 这 喜欢 ;
他朗诵，并且自己创作优美绝伦、无与伦比的现代浪漫小说、爱情故事、戏剧和诗歌等等；

[hiː; hi][ɪz] [vɜːrst] [ɪn] [ˈwɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [fluːt] ,
he is versed in witticisms , and is an unrivalled disciple of the vīnā , flute ,
他 是 精通 在 妙语 , 和 是 一个 无与伦比 弟子 的 这 - , 长笛 ,
[ænd; ənd] [drʌm] .
and drum .
和 鼓 .
他精通妙语连珠，是维那琴、笛子和鼓的无与伦比的传人。

[hiː; hi][ɪz] [skɪld] [ɪn] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ˈdekstrəs] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
He is skilled in displaying the different movements of dancing , dextrous in painting ,
他 是 熟练 在 显示 这 不同的 移动 的 跳舞 , 灵巧的 在 绘画 ,
[ˈveri] [boʊld][ɪn] [pleɪ] ,
very bold in play ,
非常 大胆的 在 玩 ,
他擅长展现各种舞蹈动作，绘画技艺精湛，玩耍时非常大胆。

[ˈredi] [ɪn] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə][kɑːm][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈæŋɡərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈkwaːrəl] ,
ready in resources to calm a maiden angered in a lover's quarrel ,
 准备好 在 资源 到 冷静的 一个 少女 愤怒 在 一个 恋人的 争吵 ,
 准备好各种方法安抚因恋人争吵而生气的少女。

[ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌ; əv] [ˈelɪfənts] , [ˈhɔːrsɪz] , [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
and familiar with the characteristics of elephants , horses , men , and women
 和 熟悉的 和 这 特征 的 大象 , 马匹 , 男人 , 和 女性
 .
 .
 .

熟悉大象、马、男人和女人的特点。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊəl] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈtreʒərz] [bɪˈlɔːŋ]
He is the gem of the whole earth ; and in the thought that treasures belong
他是这宝石的这所有的地球 ; 和在这想法那宝藏属于

[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到你 ,

他是全地的瑰宝；想到宝藏都属于你，

[æz; əz] [pɜ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hɪðər]
as pearls to the ocean , the daughter of my lord has brought him hither
 作为 珍珠 到 这 海洋 , 这 女儿 的 我的 主 有 带来 他 这里
 [tu:; tə][ðəɪ] [fi:t] ,
to thy feet ,
 到 你的 脚 ,

如同珍珠流入大海，我主的女儿将他带到你脚下。

[oʊ] [kɪŋ] !
O king !
 哦 国王 !

哦，国王！

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [əks'eptɪd] [æz; əz] [ðaɪn] .
Let him be accepted as thine .
 让 他 是 公认 作为 你的 .

让他成为你的一部分。

- ['hævɪŋ] [ðʌs] [sed] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] . (-)
' Having thus said , he laid the cage before the king and retired . (27)
 - 拥有 因此 说 , 他 铺设 这 笼 前 这 国王 和 退休 . (-)

说完这些话, 他就把笼子放在国王面前, 然后退下了。(27)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And when he was gone , the king of birds , standing before the king ,

和 什么时候 他 曾是 已消失 , 这 国王 的 鸟类 , 常设 前 这 国王 ,

他走后, 鸟中之王站在国王面前,

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɒt] , [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [ɔːl] [heɪl] !
and raising his right foot , having uttered the words , ' All hail !

和 提高 他的 正确的 脚 , 拥有 说出 这 字 , - 全部 冰雹 !

他抬起右脚, 喊道: “万岁! ”

- [rɪ'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [-]
 ' **recited** **to** **the** **king** , **in** **a** **song** [11]
 - 背诵 到 这 国王 , 在 一个 歌曲 [-]

唱给国王听[11]

[pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ,nʌnsi'eɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)l] [ænd; ənd][ˈæksent] , [ə; eɪ] verse37 [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]
perfect in the enunciation of each syllable and accent , a verse37 to this effect
完美的 在 这 发音 的 每个 音节 和 口音 , 一个 verse37 到 这 影响
:
:
:
:

发音完美，每个音节和重音都清晰可辨，以下诗句意在表达这一意思：

- [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][jɔː; jər] - [kwi:nz] [naʊ] [mɔːrn] ,
' The bosoms of your foemen's queens now mourn ,
- 这 胸部 的 你的 - 女王们 现在 哀悼 ,
“你敌国的王后们如今都在哀悼，

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][fæst][ʌv; əv] ['wɪdʊʊd] ['sɑ:lətu:d] ,
Keeping a fast of widowed solitude ,
保持 一个 快速地 的 寡 孤独 ,
守寡独处，

[beɪðd] [ɪn][sɔ:lt] [terz] , [ʌv; əv] [pɜ:rl] - [riθs] [ɔ:l] [fərl'ɔ:rn] ,
Bathed in salt tears , of pearl - wreaths all forlorn ,
洗澡 在 盐 眼泪 , 的 珍珠 - 花圈 全部 绝望 ,
浸泡在咸涩的泪水中，珍珠花环都显得孤寂凄凉，

[sko:rtʃt] [baɪ][ðer; ðər][sæd] ['hɑ:rts] - [tu:] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] .
Scorched by their sad hearts ' too close neighbourhood .
烧焦的 经过 他们的 伤心 心 - 也 关闭 邻里 .
被他们悲伤的心灵在过于近的邻里中灼伤。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
' And the king , having heard it , was amazed , and joyfully addressed his
- 和 这 国王 , 拥有 听到 它 , 曾是 惊叹 , 和 欣喜地 已解决 他的
[ˈmɪnɪstər] - ,
minister Kumārapālita ,
部长 - ,
“国王听见这话，非常惊讶，就高兴地对他的的大臣鸠摩罗梨多说道：

[hu:] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['ɡoʊldən] [θroʊn] ,
who sat close to him on a costly golden throne ,
WHO 卫星 关闭 到 他 在 一个 昂贵 金的 王座 ,
谁坐在他旁边一张昂贵的金色宝座上？

[laɪk] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , [eɪdʒd] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [bɜ:rθ] ,
like Bṛihaspati in his mastery of political philosophy , aged , of noble birth ,
喜欢 - 在 他的 精通 的 政治的 哲学 , 老年人 , 的 高贵 出生 ,
如同布里哈斯帕蒂一样，精通政治哲学，年长，出身高贵，

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [waɪz] ['kaʊnsələɹ] : - [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈbɜ:dz] [klɪr] [ɪ,nʌnsi'eɪŋ]
first in the circle of wise councillors : ' Thou hast heard the bird's clear enunciation
第一的 在 这 圆圈 的 明智的 议员们 : - 你 哈斯特 听到 这 鸟类 清除 发音
[ʌv; əv] ['kɒnsənənts] ,
of consonants ,
的 辅音 ,
在智者顾问团中，他首先说道：“你已经听到了鸟儿清晰地发出辅音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪntə'neiʃ(ə)n] .
and the sweetness of his intonation .
和 这 甜味 的 他的 语调 .
还有他那甜美的语调。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɑ:rv(ə)l] ,
This , in the first place , is a great marvel ,
这 , 在 这 第一的 地方 , 是 一个 伟大的 奇迹 ,
首先，这本身就是一个巨大的奇迹。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [ˈsepəreɪtɪd] ;
that he should raise a song in which the syllables are clearly separated ;
那 他 应该 增加 一个 歌曲 在 哪个 这 音节 是 清楚地 分开 ;
他应该唱一首音节清晰分明的歌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːmbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaʊəlz]
and there is a combination of correctness with clearness in the vowels
和 那里 是 一个 组合 的 正确性 和 清晰度 在 这 元音
[ænd; ənd] - .
and anunāsikas .
和 - .

元音和音节的发音既正确又清晰。
(-) [ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðʊʃ]
(**28**) **Then , again , we had something more than that : for in him , though**
(-) 然后 , 再次 , 我们 有 某物 更多的 比 那 : 为了 在 他 , 尽管
[ə; eɪ] [ˈloʊər] [kri'eɪ(ə)n] ,
a lower creation ,
一个 降低 创建 ,

(28) 然而，我们又得到了更多：因为在他身上，尽管他是一个较低级的造物，
[ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪ'məntz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplezərəbl]
are found the accomplishments , as it were , of a man , in a pleasurable
是 成立 这 成就 , 作为 它 是 , 的 一个 男人 , 在 一个 令人愉悦的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

可以看作是一个人在令人愉悦的艺术领域所取得的成就。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and the course of his song is inspired by knowledge .
和 这 课程 的 他的 歌曲 是 灵感 经过 知识 .
他的歌曲创作灵感源于知识。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , “ [ɔːl] [heɪl] !
For it was he who , with the cry , “ All hail !
为了 它 曾是 他 WHO , 和 这 哭 , “ 全部 冰雹 !
因为他正是他高呼：“万岁！

” [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [em 'iː] , [ˈwer'æz] , [ˈdʒen(ə)rəli]
” straightened his right foot and sang this song concerning me , whereas , generally
” 拉直 他的 正确的 脚 和 唱 这 歌曲 有关 我 , 然而 , 一般来说
,
.
,
他伸直右脚，唱起了这首关于我的歌，而通常情况下，

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈperɪŋ] ,
birds and beasts are only skilled in the science of fearing , eating , pairing ,
鸟类 和 野兽 是 仅有的 熟练 在 这 科学 的 害怕 , 吃 , 配对 ,
[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
and sleeping .
和 睡眠 .
鸟兽只会恐惧、进食、交配和睡眠。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] .
This is most wonderful .
这 是 最多 精彩的 .
这真是太棒了。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
' **And when the king had said this , Kumārapālita , with a slight smile ,**
- 和 什么时候 这 国王 有 说 这 , - , 和 一个 轻微 微笑 ,
[rɪ'plaɪd] : - [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] ?
replied : ' Where is the wonder ?
回复 : - 在哪里 是 这 想知道 ?

国王说完这话后，库玛拉帕利塔微微一笑，回答说：“哪里有奇迹可言呢？”

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnə] , [rɪ'piːt] [ə; eɪ]
For all kinds of birds , beginning with the parrot and the maina , repeat a
为了 全部 种类 的 鸟类 , 开始 和 这 鹦鹉 和 这 迈纳 , 重复 一个
[saʊnd] [wʌns] [hɜːrd] ,
sound once heard ,
声音 一次 听到 ,

对于所有种类的鸟类，从鹦鹉和长尾鹦鹉开始，听到某种声音后就重复它。

[æz; əz] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [nəʊ] ;
as thou , O king , knowest ;
作为 你 , 哦 国王 , 最了解 ;

正如你，我的王，所知道的；

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋ] [skɪl] [ɪz] [prə'duːst] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][men] ,
so it is no wonder that exceeding skill is produced either by the efforts of men ,
所以 它 是 不 想知道 那 超过 技能 是 生产 任何一个 经过 这 努力 的 男人 ,
因此，人类的努力能够产生卓越的技能也就不足为奇了。

[ɔːr][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bɜːrθ] .
or in consequence of perfection gained in a former birth .
或者 在 结果 的 完美 获得 在 一个 以前的 出生 .

或因前世所获的完美而得。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [pə'zest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['ʌtərəns] .
Moreover , they formerly possessed a voice like that of men , with clear utterance .
而且 , 他们 以前 拥有 一个 嗓音 喜欢 那 的 男人 , 和 清除 发声 .

此外，他们以前拥有像男人一样的声音，发音清晰。

[ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['pærəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['elɪfənts] - [tʌŋz] ,
The indistinct speech of parrots , as well as the change in elephants ' tongues ,
这 模糊 演讲 的 鹦鹉 , 作为 出色地 作为 这 改变 在 大象 - 舌头 ,
鹦鹉含糊不清的叫声，以及大象舌头的变化，

[ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['ægni; 'ʌg-] .
arose from a curse of Agni .
出现 从 一个 诅咒 的 阿格尼 .

源于阿耆尼的诅咒。

- ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] ['spuːkən] [wen] [ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [kɑːntʃ]
' **Hardly had he thus spoken when there arose the blast of the mid - day conch**
- 几乎 有 他 因此 说 什么时候 那里 出现 这 爆炸 的 这 中 - 天 海螺
,
,
,

“他话音未落，正午的号角声便响了起来。”

['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [drɪ'stɪŋktli] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
following the roar of the drum distinctly struck at the completion of the hour ,
下列的 这 吼 的 这 鼓 明显地 击 在 这 完成 的 这 小时 ,
[ænd; ənd] [-]
and [12]
和 [-]

随着整点时响起的隆隆鼓声，[12]

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] . (-)
announcing that the sun had reached the zenith . (29)
宣布 那 这 太阳 有 达到 这 天顶 : (-)

宣布太阳已到达天顶。(29)

[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [tʃi:fz] ,
And , hearing this , the king dismissed his band of chiefs ,
和 , 听力 这 , 这 国王 解雇 他的 乐队 的 酋长们 ;
国王听闻此事，便解散了他的部下。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][əˈrouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:l] [ʌv; əv]
as the hour for bathing was at hand , and arose from his hall of
作为 这 小时 为了 洗澡 曾是 在 手 , 和 出现 从 他的 大厅 的
[ˈɔ:diənz] .
audience .
观众 :

沐浴时间临近，他从觐见厅起身离开。

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fz] [θrɒŋd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [rouz] ,
Then , as he started , the great chiefs thronged together as they rose ,
然后 , 作为 他 开始 , 这 伟大的 酋长们 熙熙攘攘 一起 作为 他们 玫瑰 ,
然后，当他开始行动时，众位酋长纷纷起身，聚集在一起。

[ˈteɪŋ] [ðer; ðər][sɪlk] [ˈreɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:f] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreɪsləts] ,
tearing their silk raiment with the leaf - work of their bracelets ,
撕裂 他们的 丝绸 服饰 和 这 叶子 - 工作 的 他们的 手镯 ,
她们用手镯上的叶子图案撕破了丝绸衣服，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [ˈmu:vmənt] .
as it fell from its place in the hurried movement .
作为 它 跌倒 从 它是 地方 在 这 慌忙 移动 .
在匆忙的移动中，它从原位掉了下来。

[ðer; ðər] [ˈneklisɪz] [wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌ:k] ;
Their necklaces were swinging with the shock ;
他们的 项链 是 摇摆 和 这 震惊 ;
他们的项链因震惊而摇晃；

[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv] [speɪs] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈtɔ:nɪ] [baɪ] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt][ˈsænd(ə)l] - [ˈpaʊdər]
the quarters of space were made tawny by showers of fragrant sandal - powder
这 四分之一 的 空间 是 制成 黄褐色 经过 淋浴 的 香 凉鞋 - 粉末
[ænd; ənd] [ˈsæfrən] [ˈskætəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrestləsnəs] ;
and saffron scattered from their limbs in their restlessness ;
和 藏红花 疏散 从 他们的 四肢 在 他们的 躁动不安 ;
他们躁动不安，四肢散落着芬芳的檀香粉和藏红花，将太空的各个角落染成了黄褐色；

[ðə; ði] [bi:z] [əˈrouz] [ɪn] [swɔ:mz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] - [ˈflaʊərz] , [ɔ:l] [ˈkwɪvərɪŋ] ;
the bees arose in swarms from their garlands of mālatī flowers , all quivering ;
这 蜜蜂 出现 在 蜂群 从 他们的 花环 的 - 花朵 , 全部 颤抖 ;
蜜蜂成群结队地从它们编织的马拉蒂花环中飞出，全都颤抖着：

[ðer; ðər] [striŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['buzəmz] — [i:tʃ] [lɔŋd] [ɪn][hɪz; ɪz][self]
their strings of pearls were trembling on their bosoms — each longed in his self
他们的 字符串 的 珍珠 是 发抖 在 他们的 胸部 — 每个 渴望 在 他的 自己
- ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
- consciousness to pay his respects to the king as he
- 意识 到 支付 他的 尊重 到 这 国王 作为 他
[drɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

她们胸前的珍珠项链微微颤动——每个人都出于羞怯，渴望在国王离去时向他表达敬意。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][ə'stə:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋklɪt]
The hall of audience was astir on all sides with the sound of the anklets
这 大厅 的 观众 曾是 搅拌 在 全部 侧面 和 这 声音 的 这 脚链
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kauri] ['berərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
of the cowrie bearers as they disappeared in all directions ,
的 这 贝 持有者 作为 他们 消失 在 全部 方向 ,

随着侍者们消失在四面八方，观众席上响起了贝壳饰品传递着脚踝铃铛的叮当声。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['kaurɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fəʊldəz] , [ðer; ðər]['dʒɛmz] ['tɪŋklɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [step] ,
bearing the cowries on their shoulders , their gems tinkling at every step ,
轴承 这 贝壳 在 他们的 肩膀 , 他们的 宝石 叮叮当当 在 每一个 步 ,
她们肩上扛着贝壳，宝石随着每一步叮当作响。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['i:gər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['loʊtəs] ['hʌni] ;
broken by the cry of the kalahaṃsas , eager to drink the lotus honey ;
破碎的 经过 这 哭 的 这 - , 渴望的 到 喝 这 莲花 蜂蜜 ;
卡拉哈萨的叫声打破了宁静，它们渴望喝莲花蜜；

(-) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['gɜ:dlz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
(30) with the pleasant music of the jewelled girdles and wreaths of the
(-) 和 这 令人愉快的 音乐 的 这 珠宝 腰带 和 花圈 的 这
['dænsɪŋ] - ['gɜ:lz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk]
dancing - girls coming to pay their respects as they struck
跳舞 - 女孩们 未来 到 支付 他们的 尊重 作为 他们 击
[ðer; ðər] [breɪst] [ænd; ənd][saɪdz] ;
their breast and sides ;
他们的 胸部 和 侧面 ;

(30) 伴随着悦耳的音乐，舞女们佩戴着珠宝腰带和花环，前来致敬，她们捶打着胸膛和肋部；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [leɪk] , [wɪtʃ] ,
with the cries of the kalahaṃsas of the palace lake , which ,
和 这 哭泣 的 这 - 的 这 宫殿 湖 , 哪个 ,
伴随着宫湖中卡拉汉萨的啼叫声，

[tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋklɪt] , ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
charmed by the sound of the anklets , whitened the broad steps of the hall of
迷住了 经过 这 声音 的 这 脚链 , 漂白 这 广阔 步骤 的 这 大厅 的
['ɔ:diəns] ;
audience ;
观众 ;

被脚镯的叮当声所吸引，洁白的台阶映照着观众厅宽阔的台阶；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] [kreɪnz] , ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:dlz] ,
with the voices of the tame cranes , eager for the sound of the girdles ,
和 这 声音 的 这 驯服 起重机 , 渴望的 为了 这 声音 的 这 腰带 ,
伴随着驯服的鹤群的鸣叫，它们渴望听到腰带的声音，

[ˈskriːmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈaʊtkraɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [bel] -
screaming more and more with a prolonged outcry , like the scratching of bell -
尖叫 更多的 和 更多的 和 一个 延长 强烈抗议 , 喜欢 这 抓挠 的 钟 -
[ˈmet(ə)l] ;
metal ;
金属 ;

尖叫声越来越大，伴随着持续不断的嚎叫，如同金属钟的刮擦声；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [træmp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fiːt]
with the heavy tramp on the floor of the hall of audience struck by the feet
和 这 重的 流浪汉 在 这 地面 的 这 大厅 的 观众 击 经过 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃiːfs] [ˈsʌd(ə)nli] [diˈpɑːtɪŋ] ,
of a hundred neighbouring chiefs suddenly departing ,
的 一个 百 邻接 酋长们 突然 离开 ,
随着一百位邻近酋长突然离去，沉重的脚步声响彻观众席的地板。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [lʊk] !
which seemed to shake the earth like a hurricane ; with the cry of ' Look !
哪个 似乎 到 摇 这 地球 喜欢 一个 飓风 ; 和 这 哭 的 - 看 !
仿佛飓风一般撼动了大地；伴随着“看！”的呼喊声。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnd] - [ˈberɪŋ] [ˈʌʒəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n]
' from the wand - bearing ushers , who were driving the people in confusion
- 从 这 魔杖 - 轴承 引座员 , WHO 是 驾驶 这 人们 在 困惑
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
before them , and shouting loudly ,
前 他们 , 和 喊叫 高声 ,
“从那些手持魔杖、驱赶着人群、大声叫喊的引路人那里，

[jet] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] , - [brɪˈhoʊld] !
yet good - naturedly , ' Behold !
然而 好的 - 自然地 , - 看哪 !

然而，他却带着善意说：“看哪！

- [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪl] , [rɪˈzʌʊndɪŋ] [fɑːr][baɪ][ɪts][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
' long and shrill , resounding far by its echo in the bowers of the palace ;
- 长的 和 尖锐 , 高亢 远的 经过 它是 回声 在 这 鲍尔斯 的 这 宫殿 ;
“声音悠长而尖锐，在宫殿的凉亭中回荡很远；

(-) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts]
(31) with the ringing of the pavement as it was scratched by the points
(-) 和 这 铃声 的 这 路面 作为 它 曾是 刮痕 经过 这 积分
[ʌv; əv][ˈdaɪədəm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈeɪɡret] ,
of diadems with their projecting aigrettes ,
的 头饰 和 他们的 投影 羽鹭 ,
(31) 伴随着头饰尖端划过人行道时发出的叮当声，以及突出的羽饰

[æz; əz][ðə; ði] [-]
as the [13]
作为 这 [-]

作为[13]

[kɪŋz] [ˈswɪftli] [bent] [tɪl] [ðər; ðər] [ˈtremblɪŋ] [krest] - [ˈdʒɛmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
kings swiftly bent till their trembling crest - gems touched the ground ;
国王 迅速地 弯曲 直到 他们的 发抖 波峰 - 宝石 感动 这 地面 ;
国王们迅速弯下腰，直到他们颤抖的冠冕宝石触及地面；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəriŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][mou'zeɪk][ɪn][ðer; ðər]
with the tinkling of the earrings as they rang on the hard mosaic in their
和 这 叮叮当当 的 这 耳环 作为 他们 响铃 在 这 难的 马赛克 在 他们的
['ounərz] - [ou'bi:s(ə)ns] ;
owners ' obeisance ;
所有者 - 服从 ;

耳环叮当作响，敲击在坚硬的马赛克上，以示主人的敬意；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] - [pə'veɪdɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] [ri'saɪtɪŋ] [ɔ:'spɪʃəs] [və:sɪz] ,
with the space - pervading din of the bards reciting auspicious verses ,
和 这 空间 - 普遍存在 din 的 这 吟游诗人 背诵 吉祥 诗句 ,
吟游诗人吟诵吉祥诗句的喧闹声响彻整个空间，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kən'tɪnjuəs] [kraɪ] , - [lɔ:ŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪktəri]
and coming forward with the pleasant continuous cry , ' Long life and victory
和 未来 向前 和 这 令人愉快的 连续的 哭 , - 长的 生活 和 胜利
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] !
to our king !
到 我们的 国王 !

于是，人们欢呼雀跃地齐声高喊：“祝我们的国王长寿、胜利！”

- ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [rouz] [ʌp] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
' ; **with the hum of the bees as they rose up leaving the flowers ,**
- ; 和 这 哼 的 这 蜜蜂 作为 他们 玫瑰 向上 离开 这 花朵 ,
伴随着蜜蜂飞离花朵时发出的嗡嗡声，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] [fi:t] ;
by reason of the turmoil of the hundreds of departing feet ;
经过 原因 的 这 动荡 的 这 数百 的 离开 脚 ;
由于数百只离去的脚造成的骚动；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əld] [piləs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɜ:r; wər][set]['dʒæŋɡlɪŋ]
with the clash of the jewelled pillars on which the gems were set jangling
和 这 冲突 的 这 珠宝 柱子 在 哪个 这 宝石 是 放 叮当作响
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsləts] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [fel] ['heɪstɪli]
from being struck by the points of the bracelets as the chieftains fell hastily
从 存在 击 经过 这 积分 的 这 手镯 作为 这 酋长们 跌倒 草草
['prɑ:streɪt] [ɪn][ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] .
prostrate in their confusion .
前列腺 在 他们的 困惑 .

酋长们慌乱地倒地，手镯的尖角敲击着镶嵌宝石的石柱，宝石叮当作响。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'sembld] [tʃi:fs] , ['seɪŋ] , - [rest] [ə'waɪl] - ; [ænd; ənd]['æftər]
The king then dismissed the assembled chiefs , saying , ' Rest awhile ' ; and after
这 国王 然后 解雇 这 组装 酋长们 , 说 , - 休息 一会儿 - ; 和 后
['seɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] ,
saying to the Caṇḍāla maiden ,
说 到 这 - 少女 ,

于是国王遣散了聚集的首领，说道：“你们稍作休息”；然后对旃陀罗少女说道：

- [let] - [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənts] , - [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər]
' **Let Vaiçampāyana be taken into the inner apartments , ' and giving the order**
- 让 - 是 已采取 进入 这 内 公寓 , - 和 给予 这 命令
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:tl] - [nʌt] ['berər] ,
to his betel - nut bearer ,
到 他的 槟榔 - 坚果 持有人 ,

“把瓦伊坎帕亚那带进内室，”他吩咐槟榔侍者，

[hi:; hi] [went] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['feɪvərɪt] ['prɪnsəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .
he went , accompanied by a few favourite princes , to his private apartments .
他 去 , 伴随 经过 一个 很少 最喜欢的 王子们 , 到 他的 私人的 公寓 .
他带着几位宠臣王子，前往他的私人寓所。

[ðer; ðær] , ['leɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'dɔːnmənts] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪz] ,
There , laying aside his adornments , like the sun divested of his rays ,
那里 , 躺下 旁边 他的 装饰品 , 喜欢 这 太阳 剥离 的 他的 射线 ,
在那里, 他卸下了所有的装饰, 就像太阳失去了光芒一样。

[ɔːr][ðə; ði][skaɪ] [ber] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɪz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
or the sky bare of moon and stars , he entered the hall of exercise ,
或者 这 天空 裸 的 月亮 和 明星 , 他 进入 这 大厅 的 锻炼 ,
或者, 当夜空没有月亮和星星时, 他走进了操练厅。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz]['duːli] [prɪ'perd] .
where all was duly prepared .
在哪里 全部 曾是 正式地 准备 .

一切都已准备就绪。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz] [ðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Having taken pleasant exercise therein with the princes of his own age ,
拥有 已采取 令人愉快的 锻炼 其中 和 这 王子们 的 他的 自己的 年龄 ,
他曾与同时代的王子们在那里愉快地锻炼身体,

(-) [hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
(32) he then entered the bathing - place , which was covered with a white
(-) 他 然后 进入 这 洗澡 - 地方 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个 白色的
['kænəpi] ,
canopy ,
树冠 ,

(32) 然后他进入了浴池, 浴池上覆盖着白色的华盖,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɑːrd] .
surrounded by the verses of many a bard .
包围 经过 这 诗句 的 许多 一个 诗人 .

周围环绕着众多吟游诗人的诗句。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [bəθ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['wɔːtər][ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
It had a gold bath , filled with scented water in its midst ,
它 有 一个 金子 洗澡 , 已填 和 香味 水 在 它是 中间 ,
浴缸中央盛满了香氛水, 浴缸是金色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['beɪðɪŋ] - [siːt] [pleɪst] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃəz]
with a crystal bathing - seat placed by it , and was adorned with pitchers
和 一个 水晶 洗澡 - 座位 放置 经过 它 , 和 曾是 装饰 和 投手
[pleɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
placed on one side ,
放置 在 一 边 ,

旁边放置着一个水晶浴椅, 一侧还摆放着水罐。

[fʊl] [ʌv; əv][moʊst]['freɪgrənt] ['wɔːtərz] , ['hævɪŋ] [ðer; ðær] [maʊðz] ['daːkənd] [baɪ] [biːz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
full of most fragrant waters , having their mouths darkened by bees attracted by the
满的 的 最多 香 水 , 拥有 他们的 嘴 变暗 经过 蜜蜂 吸引 经过 这
['oʊdə] ,
odour ,
气味 ,

充满了芬芳的水, 蜜蜂被这香味吸引, 把它们的嘴巴都染成了黑色。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [kloʊðz] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
as if they were covered with blue cloths , from fear of the heat .
作为 如果 他们 是 涵盖 和 蓝色的 布料 , 从 害怕 的 这 热 .

仿佛他们因为害怕炎热而用蓝色布裹住了身体。

(-) [ðen] [ðə; ði][hænd] - ['meidnz] , [sʌm; səm] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emərəld]
(33) Then the hand - maidens , some darkened by the reflection of their emerald
(-) 然后 这 手 - 少女们 , 一些 变暗 经过 这 反射 的 他们的 翠
['dʒɑ:rz] ,
jars ,
罐子 ,

(33) 然后是侍女们, 有些被她们翡翠罐子的反光熏黑了脸,

[laɪk] [ɪm'ba:did] ['ləutəsiz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:fi] [kʌps] , [sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] ['sɪlvər] ['pɪtʃəz] ,
like embodied lotuses with their leafy cups , some holding silver pitchers ,
喜欢 具身化的 莲花 和 他们的 绿叶 杯子 , 一些 保持 银 投手 ,
如同化身为人的莲花, 手捧叶状花托, 有的还拿着银壶。

[laɪk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , ['du:li] [bɪ'sprɪŋkəld] [ðə; ði]
like night with a stream of light shed by the full moon , duly besprinkled the
喜欢 夜晚 和 一个 溪流 的 光 棚 经过 这 满的 月亮 , 正式地 撒上 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

如同夜晚, 皎洁的月光洒落在国王身上。

(-) ['streɪtweɪ] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [blər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] ,
(34) Straightway there arose a blare of the trumpets sounded for bathing ,
(-) 立刻 那里 出现 一个 喧嚣 的 这 小号 听起来 为了 洗澡 ,
(34) 随即响起一阵沐浴号角声,

['penətreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [lu:t]
penetrating all the hollows of the universe , accompanied by the din of song , lute
渗透 全部 这 空心 的 这 宇宙 , 伴随 经过 这 din 的 歌曲 , 琵琶
, [flu:t] ,
, flute ,
, 长笛 ,

穿透宇宙的所有空洞, 伴随着歌声、琵琶声、笛声,

[drʌm] , ['sɪmbl] , [ænd; ənd]['teɪbər] , [rɪ'zaʊndɪŋ] ['rɪlli] [ɪn][daɪ'vɜ:rs] [toʊnz] ,
drum , cymbal , and tabor , resounding shrilly in diverse tones ,
鼓 , 钹 , 和 塔博尔 , 高亢 尖锐地 在 各种各样的 音调 ,
鼓、钹和手鼓, 发出各种尖锐刺耳的声响,

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [bɑ:dz] , [ænd; ənd] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [pæθ]
mingled with the uproar of a multitude of bards , and cleaving the path
混合 和 这 骚动 的 一个 民众 的 吟游诗人 , 和 劈裂 这 小路
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
of hearing .
的 听力 .

与众多吟游诗人的喧闹声交织在一起, 开辟出一条聆听之路。

[ðen] , [ɪn] [du:] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði] [-]
Then , in due order , the [14]
然后 , 在 到期的 命令 , 这 [-]
然后, 按顺序, [14]

[kɪŋ] [pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] [waɪt] ['gɑ:rmənts] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃed] [sneɪk] - [skin] , [ænd; ənd]
king put upon him two white garments , light as a shed snake - skin , and
国王 放 之上 他 二 白色的 服装 , 光 作为 一个 棚 蛇 - 皮肤 , 和
['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['tɜ:rbən] ,
wearing a turban ,
穿着 一个 头巾 ,

国王给他穿上两件白色衣服, 轻如蛇蜕, 又给他戴上头巾。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] , [pʃɔr] [æz; əz][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,
with an edge of fine silk , pure as a fleck of white cloud ,
和 一个 边缘 的 美好的 丝绸 , 纯的 作为 一个 斑点 的 白色的 云 ,
边缘饰以精细的丝绸, 纯净如一缕白云。

[laɪk] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['rɪvər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] ,
like Himālaya with the stream of the heavenly river falling upon it ,
喜欢 - 和 这 溪流 的 这 天上 河 坠落 之上 它 ,
就像喜马拉雅山, 天河之水倾泻而下,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪ'beɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['kənsə,kreitɪd] [baɪ]
he made his libation to the Pitṛis with a handful of water , consecrated by
他 制成 他的 奠 到 这 - 和 一个 少数 的 水 , 已祝圣的 经过
[ə; eɪ] [hɪm] ,
a hymn ,
一个 圣歌 ,
他用一把水向祖先神灵献祭, 并吟唱了一首赞歌。

[ænd; ənd] [ðen] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] , [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] .
and then , prostrating himself before the sun , proceeded to the temple .
和 然后 , 俯伏 他自己 前 这 太阳 , 继续 到 这 寺庙 .
然后, 他向太阳俯身跪拜, 前往神庙。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃɪp] - , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɔ:'fəriŋ] [tu:; tə]['ægni; 'ʌg-] ,
When he had worshipped Çiva , and made an offering to Agni ,
什么时候 他 有 崇拜 - , 和 制成 一个 提供 到 阿格尼 ,
当他祭拜完奇瓦神, 并向阿耆尼神献上祭品之后,

(-) [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'hɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:'fju:mɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)] - [wʊd] ,
(35) his limbs were anointed in the perfuming - room with sandal - wood ,
(-) 他的 四肢 是 受膏者 在 这 香水 - 房间 和 凉鞋 - 木头 ,
['sweɪtənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['sæfrən] ,
sweetened with the fragrance of saffron ,
加糖 和 这 香味 的 藏红花 ,
(35) 在香炉里, 他的四肢被涂上了檀香, 檀香中掺杂着藏红花的香气。

['kæmfər] , [ænd; ənd] [mʌsk] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['mɜ:rməriŋ] [bi:z] ;
camphor , and musk , the scent of which was followed by murmuring bees ;
樟 , 和 麝香 , 这 香味 的 哪个 曾是 随后 经过 淙淙 蜜蜂 ;
樟脑和麝香的气味, 引来了嗡嗡的蜜蜂;

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [t'jæplət] [ʌv; əv] ['sentɪd] - ['flaʊərz] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][gɑ:rb] , [ænd; ənd] ,
he put on a chaplet of scented mālātī flowers , changed his garb , and ,
他 放 在 一个 花冠 的 香味 - 花朵 , 已更改 他的 外衣 , 和 ,
他戴上了一顶芬芳的马拉蒂花冠, 换了身衣服, 然后,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dɔ:rnmənt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] ['iəriŋz] , [hi:; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] ,
with no adornment save his jewelled earrings , he , together with the kings ,
和 不 装饰 节省 他的 珠宝 耳环 , 他 , 一起 和 这 国王 ,
除了镶满珠宝的耳环外, 他身上没有任何装饰, 他和国王们一起,

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [broʊk] [hɪz; ɪz][fæst] ,
for whom a fitting meal was prepared , broke his fast ,
为了 谁 一个 配件 一顿饭 曾是 准备 , 打破 他的 快速地 ,
有人为他准备了丰盛的饭菜, 他便结束了斋戒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ðæt] [ɜ:'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][\vaɪəndz][ʌv; əv] [swi:t] ['seɪvər] .
with the pleasure that arises from the enjoyment of viands of sweet savour .
和 这 乐趣 那 出现 从 这 享受 的 菜肴 的 甜的 品尝 .
享受美味佳肴带来的愉悦。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [drʌg] , [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbi:tɪl]
Then , having drunk of a fragrant drug , rinsed his mouth , and taken his betel
然后 , 拥有 醉 的 一个 香 药品 , 冲洗干净 他的 嘴 , 和 已采取 他的 槟榔
 ,
 ,
 ,

然后, 他喝了一种芳香的药水, 漱了漱口, 又嚼了槟榔。

[hi:; hi][əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] .
he arose from his daïs , with its bright mosaic pavement .
他 出现 从 他的 daïs , 和 它是 明亮的 马赛克 路面 .

他从讲台上站了起来, 讲台铺着色彩鲜艳的马赛克地板。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔ:rtɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The portress , who was close by , hastened to him , and leaning on her
这 门房 , WHO 曾是 关闭 经过 , 加快 到 他 , 和 倾斜 在 她
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

就在附近的门房快步走到他身边, 扶着他的胳膊,

[hi:; hi][went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l][ʌv; əv] [ˈɔ:diəns] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈtendənts] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][ˈentər]
he went to the hall of audience , followed by the attendants worthy to enter
他 去 到 这 大厅 的 观众 , 随后 经过 这 服务员 值得 到 进入

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənts] ,
the inner apartments ,
这 内 公寓 ,

他前往觐见厅, 随后是有资格进入内室的侍从。

[hu:z] [pɑ:mz][wɜ:r; wər] [laɪk] [baʊz] , [ˈveri] [hɑ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rm][græsp][ʌv; əv][ðer; ðər][wɑ:ndz]
whose palms were like boughs , very hard from their firm grasp of their wands
谁 棕榈树 是 喜欢 树枝 , 非常 难的 从 他们的 公司 抓牢 的 他们的 魔杖
 .
 :
 .

他们的手掌像树枝一样, 因为紧紧握住魔杖而变得非常坚硬。

[ðə; ðɪ][hɔ:l] [ʃoʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪst(ə)l][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [saɪlk] [ðæt]
The hall showed as though walled with crystal by reason of the white silk that
这 大厅 显示 作为 尽管 有围墙的 和 水晶 经过 原因 的 这 白色的 丝绸 那
[dreɪpt] [ɪts][ˈendz] ;
draped its ends ;
垂坠的 它是 结束 ;

由于大厅两端垂挂着白色丝绸, 整个大厅看起来就像是用水晶砌成的墙壁一样;

[ðə; ðɪ] [ˈdʒu:əld] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:tərd] [tu:; tə] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ][ˈsænd(ə)l] - [ˈwɔ:tər] , [tu:; tə] [wɪt]
the jewelled floor was watered to coolness with sandal - water , to which
这 珠宝 地面 曾是 浇水 到 凉爽 和 凉鞋 - 水 , 到 哪个
[wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈveri] [ˈfreɪgrənt] [mʌsk] ;
was added very fragrant musk ;
曾是 额外 非常 香 麝香 ;

用檀香水浇灌镶满珠宝的地板, 使其凉爽, 并在檀香水中加入非常芬芳的麝香;

[ðə; ðɪ] [pju:r] [moʊˈzeɪɪk][wʌz; wəz] [ˈsi:sləsli] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ,
the pure mosaic was ceaselessly strewn with masses of blossoms ,
这 纯的 马赛克 曾是 不停地 散落的 和 群众 的 花朵 ,

纯净的马赛克上密密麻麻地散落着无数鲜花,

[æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbevi] [ʌv; əv][sta:rz] ; (-) [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈpɪlər] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] ,
as the sky with its bevy of stars ; (36) many a golden pillar shone forth ,
作为 这 天空 和 它是 一群 的 明星 ; (-) 许多 一个 金的 支柱 闪耀 前进 ,

如同繁星点点的天空; (36) 许多金柱闪耀而出,

[pʊərəˈfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [wɔːtər] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['ɪmɪdʒɪz] ,
purified with scented water , and decked with countless images ,
纯化 和 香味 水 , 和 甲板 和 无数 图片 ,
用香氛水净化, 并装饰着无数图案,
[æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ɪn][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] ; ['æləʊʊ] [spred] [ɪts] ['freɪgrəns] ['rɪtʃli]
as though with the household gods in their niches ; aloe spread its fragrance richly
作为 尽管 和 这 家庭 神 在 他们的 利基市场 ; 芦荟 传播 它是 香味 丰富
;
;
;
;

仿佛家神安放在壁龛中; 芦荟散发出浓郁的香气;
[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ˈdɑːmɪnɪtɪd][baɪ][æn; ən][ˈælkəʊv] , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
the whole was dominated by an alcove , which held a couch white as a
这 所有的 曾是 占主导地位 经过 一个 壁龛 , 哪个 握住 一个 长椅 白色的 作为 一个
[klaʊd] [ˈæftər][stɔːrm] ,
cloud after storm ,
云 后 风暴 ,

整个空间以一个壁龛为主, 壁龛里摆放着一张白得像暴风雨后云朵的沙发。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - ['sentɪd] ['kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpɪləʊʊ] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['kɑːstəz]
with a flower - scented covering , a pillow of fine linen at the head , castors
和 一个 花 - 香味 覆盖 , 一个 枕头 的 美好的 亚麻布 在 这 头 , 脚轮
[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] ,
encrusted with gems ,
结壳的 和 宝石 ,

床罩散发着花香, 头枕着上等亚麻枕头, 脚轮镶嵌着宝石。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] ['fʊtstʊːl] [baɪ][ɪts][saɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - [tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
and a jewelled footstool by its side , like the peak of Himālaya to behold .
和 一个 珠宝 脚凳 经过它是 边 , 喜欢 这 顶峰 的 - 到 看哪 .

旁边还有一个镶满珠宝的脚凳, 宛如喜马拉雅山的顶峰。
[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Reclining on this couch , while a maiden , seated on the ground ,
斜倚 在 这 长椅 , 尽管 一个 少女 , 坐着 在 这 地面 ,
一位男子斜倚在沙发上, 而一位少女则坐在地上,

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm][ðə; ði] [ˈdægər] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [-]
having placed in her bosom the dagger she was [15]
拥有 放置 在 她 怀 这 匕首 她 曾是 [-]
她将匕首放在胸前[15]

[wɔːnt][tuː; tə] [ber] , [ˈdʒɛntli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm] [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
wont to bear , gently rubbed his feet with a palm soft as the leaves of
惯于 到 熊 , 轻轻地 摩擦 他的 脚 和 一个 棕榈 柔软的 作为 这 树叶 的
[freʃ] [ˈləʊtəsɪz] ,
fresh lotuses ,
新鲜的 莲花 ,

他习惯了忍受, 用像新鲜荷叶一样柔软的手掌轻轻地揉搓着他的脚。
[ðə; ði] [kɪŋ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][held] [kənˈvɜːrs] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪð; wɪθ]
the king rested for a short time , and held converse on many a theme with
这 国王 休息 为了 一个 短的 时间 , 和 握住 交谈 在 许多 一个 主题 和
[ðə; ði] [kɪŋz] ,
the kings ,
这 国王 ,
国王稍作休息, 并与众王就许多话题进行了交谈。

[ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [miːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaʊər] .
ministers , and friends whose presence was meet for that hour .
部长们 , 和 朋友们 谁 在场 曾是 见面 为了 那 小时 :
牧师们, 以及当时在场的朋友们。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [tuː; tə] [fetʃ] - [frʌm; frəm]
He then bade the portress , who was at hand , to fetch Vaiçampāyana from
他 然后 巴德 这 门房 , WHO 曾是 在 手 , 到 拿来 - 从
[ðə; ði] [ˈwɪmənz] [əˈpaːrtmənts] ,
the women's apartments ,
这 女性的 公寓 ,
然后他吩咐身边的门房去女眷的房间把瓦伊坎帕亚纳请来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
for he had become curious to learn his story .
为了 他 有 变得 好奇的 到 学习 他的 故事 :
因为他很想了解他的故事。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] , [ˈbendɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] - [ðəɪ] [wɪl]
And she , bending hand and knee to the ground , with the words ' Thy will
和 她 , 弯曲 手 和 膝盖 到 这 地面 , 和 这 字 - 你的 将要
[æɪ; jəl][biː; bi] [dʌn] !
shall be done !
将 是 完毕 !
她跪在地上, 双手双膝跪地, 说道: “愿你的旨意成就! ”

- [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
' taking the command on her head , fulfilled his bidding .
- 采取 这 命令 在 她 头 , 已完成 他的 投标 :
她听命于他, 执行了他的命令。

(-) [suːn] - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs]
(37) Soon Vaiçampāyana approached the king , having his cage borne by the portress
(-) 很快 - 接近 这 国王 , 拥有 他的 笼 出生 经过 这 门房
,
:
,
(37) 不久, 毗耶娑婆耶那让侍女抬着笼子来到国王面前。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈherəld] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ɡoʊld] [stɑːf] , [ˈslɑːtli] [bent] , [waɪt] [roʊbd]
under the escort of a herald , leaning on a gold staff , slightly bent , white robed
在下面 这 护送 的 一个 先驱 , 倾斜 在 一个 金子 职员 , 轻微地 弯曲 , 白色的 身着长袍
,
:
,
在一名使者的护送下, 他倚着一根金杖, 微微弯腰, 身穿白袍。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] [ˈsɪlvəd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [sloʊ] [ɪn][ɡeɪt] , [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ɪn] [spiːtʃ] ,
wearing a top - knot silvered with age , slow in gait , and tremulous in speech ,
穿着 一个 顶部 - 结 银色 和 年龄 , 慢的 在 步态 , 和 颤抖的 在 演讲 ,
她头顶梳着一个因岁月而泛银的发髻, 步履蹒跚, 说话颤抖。

[laɪk] [æn; ən][eɪdʒd][fləˈmɪŋɡoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [huː] ,
like an aged flamingo in his love for the race of birds , who ,
喜欢 一个 老年人 火烈鸟 在 他的 爱 为了 这 种族 的 鸟类 , WHO ,
就像一只上了年纪的火烈鸟, 深爱着鸟类,

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðʌs] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] : - [ˈsaɪər] ,
placing his palm on the ground , thus delivered his message : ' Sire ,
放置 他的 棕榈 在 这 地面 , 因此 发表 他的 信息 : - 父系 ,
他将手掌放在地上, 以此传达他的信息: “陛下,

[ðə; ði] [kwɪ:nz] [send] [ði:] [wɜ:rd] [ðæt] [baɪ][ðai] [kə'mænd] [ðɪs] - [hæz; həz] [bɪn] [beɪðd]
the queens send thee word that by thy command this Vaiçampāyana has been bathed
这 女王们 发送 你 单词 那 经过 你的 命令 这 - 有 到过 洗澡
[ænd; ənd] [fed] ,
and fed ,
和 美联储 ,

王后们传话给你，遵照你的命令，这位瓦伊坎帕亚纳已经沐浴喂食完毕。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [tu;; tə][ðai] [fi:t] .
and is now brought by the portress to thy feet .
和 是 现在 带来 经过 这 门房 到 你的 脚 .

现在，门房将她送到你脚边。

- [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [hi;; hi][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] - :
' Thus speaking , he retired , and the king asked Vaiçampāyana :
- 因此 请讲 , 他 退休 , 和 这 国王 问 - :

说完，他便退下了。国王问瓦伊坎帕亚纳：

- [hæst] [ðau] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['i:tn] [fu:d] [sə'fi(ə)nt] [ænd; ənd][tu;; tə][ðai] [teɪst] ? -
' Hast thou in the interval eaten food sufficient and to thy taste ? '
- 哈斯特 你 在 这 间隔 吃 食物 充足的 和 到 你的 品尝 ? -

“这段时间里，你有没有吃饱喝足，吃到合你口味的食物？”

- ['saɪər] , - [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɔ:t] ['i:tn] ?
' Sire , ' replied he , ' what have I not eaten ?
- 父系 , - 回复 他 , - 什么 有 我 不是 吃 ?

“陛下，”他回答说，“我还有什么没吃过呢？”

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] - [fru:t] , [ɛrɒʊ'mætɪkli] [swi:t] ,
I have drunk my fill of the juice of the jambū fruit , aromatically sweet ,
我 有 醉 我的 充满 的 这 汁 的 这 - 水果 , 芳香地 甜的 ,

我已经喝饱了香甜可口的爪哇柑果汁，

[pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['ku:ku:z] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
pink and blue as a cuckoo's eye in the gladness of spring ;
粉色的 和 蓝色的 作为 一个 杜鹃鸟 眼睛 在 这 欢乐 的 春天 ;

粉蓝交织，如同春天里杜鹃鸟欢快的眼睛；

[aɪ][hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] [si:dz] , [braɪt] [æz; əz] [pɜ:rlz] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
I have cracked the pomegranate seeds , bright as pearls wet with blood ,
我 有 裂纹 这 石榴 种子 , 明亮的 作为 珍珠 湿的 和 血 ,

我已敲碎石榴籽，它们像沾满鲜血的珍珠般晶莹剔透。

[wɪtʃ] ['laɪənz] - [klɔ:z] [hæv; həv][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊnz] [ʌv; əv] ['elɪfənts] .
which lions ' claws have torn from the frontal bones of elephants .
哪个 狮子 - 爪子 有 撕裂 从 这 正面 骨头 的 大象 .

狮子的爪子从大象的额骨上撕下了哪些骨头。

[aɪ][hæv; həv][tɔ:rn][æt; ət][maɪ] [wɪl] [oʊld] , [gri:n] [æz; əz]['loʊtəs] [li:vz] , [ænd; ənd] [swi:t]
I have torn at my will old myrobalans , green as lotus leaves , and sweet
我 有 撕裂 在 我的 将要 老的 诃子 , 绿色的 作为 莲花 树叶 , 和 甜的

[æz; əz] [greɪps] . (-)
as grapes . (38)
作为 葡萄 . (-)

我随心所欲地撕扯着老诃子，它们绿得像荷叶，甜得像葡萄。(38)

[bʌt; bət] [wʌt] [ni:d] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] ?
But what need of further words ?
但 什么 需要 的 更远 字 ?

还需要多说什么呢？

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kwi:nz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [tɜːrnz][tuː; tə][æm'broʊʒə] .
For everything brought by the queens with their own hands turns to ambrosia .
为了 一切 带来 经过 这 女王们 和 他们的 自己的 双手 转弯 到 仙人掌 .
凡是女王亲手带来的，都会变成人间美味。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ri'bjʊ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [sed] : - [let] [ɔːl] [ðɪs] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
' **And the king , rebuking his talk , said : ' Let all this cease for a while ,**
- 和 这 国王 , 责备 他的 讲话 , 说 : - 让 全部 这 停止 为了 一个 尽管 ,
国王斥责他的话，说：“这一切暂时停止吧，

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [rɪ'muːv] [ʼaʊər; ɑːr][,kjʊəri'ɑːsəti] .
and do thou remove our curiosity .
和 做 你 消除 我们的 好奇心 .
请你消除我们的好奇心。

[tel] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðai] [bɜːrθ] — [ɪn] [wʌt]
Tell us from the very beginning the whole history of thy birth — in what
告诉 我们 从 这 非常 开始 这 所有的 历史 的 你的 出生 — 在 什么
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
请从头开始讲述你的全部出生经历——你在哪个国家出生？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːrt] [ðəʊ] [bɔːrn] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][ðai] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] ?
and how wert thou born , and by whom was thy name given ?
和 如何 沃特 你 出生 , 和 经过 谁 曾是 你的 姓名 给定 ?
你是如何出生的？ 你的名字是谁起的？

[huː] [wɜːr; wər][ðai] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?
Who were thy father and mother ?
WHO 是 你的 父亲 和 母亲 ?
你的父母是谁？

[haʊ] [keɪm] [ðain] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪdəz] , [ænd; ənd] [ðain] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
How came thine attainment of the Vedas , and thine acquaintance with the
如何 来了 你的 素养 的 这 吠陀经 , 和 你的 熟人 和 这
Çāstras ,
你是如何获得吠陀经的精髓，又是如何熟悉梵文经典的？

[ænd; ənd][ðai] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ?
and thy skill in the fine arts ?
和 你的 技能 在 这 美好的 艺术 ?
你的美术才能如何？

[wʌt] [kɔːzd] [ðai] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
What caused thy remembrance of a [16]
什么 导致 你的 纪念 的 一个 [-]
是什么让你想起了[16]

[ˈfɔːrmər] [bɜːrθ] ?
former birth ?
以前的 出生 ?
前世？

[wʌz; wəz][,ai 'tiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [buːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] ?
Was it a special boon given thee ?
曾是 它 一个 特别的 恩惠 给定 你 ?
这是上天赐予你的特殊恩惠吗？

[ɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [dwel] [ɪn] [dis'gaɪz] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Or dost thou dwell in disguise , wearing the form only of a bird ,
或者 朋友 你 住 在 伪装 , 穿着 这 形式 仅有的 的 一个 鸟 ,
或者你伪装成鸟的模样？

[ænd; ənd] [wer] [dɪdst] [ðəʊ] [fɔːrməɹli] [dwel] ?
and where didst thou formerly dwell ?
和 在哪里 迪斯特 你 以前 住 ?
你先前住在哪里？

[haʊ] [oʊld][ɑːrt] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
How old art thou , and how came this bondage of a cage ,
如何 老的 艺术 你 , 和 如何 来了 这 束缚 的 一个 笼 ,
你多大了？ 为何会落得这牢笼般的束缚？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðai] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər]
and the falling into the hands of a Caṇḍāla maiden , and thy coming hither
和 这 坠落 进入 这 双手 的 一个 - 少女 , 和 你的 未来 这里
?
?
?
落入憍陀罗少女手中，又如何来到这里？

- [ðʌs] [rɪˈspektfəli] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [kʃjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ,
! Thus respectfully questioned by the king , whose curiosity was kindled ,
- 因此 尊敬 被质问 经过 这 国王 , 谁 好奇心 曾是 点燃 ,
- [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [rɪˈplaɪd] ,
Vaiçampāyana thought a moment , and reverently replied ,
- 想法 一个 片刻 , 和 虔诚地 回复 ,
“国王好奇心大发，恭敬地询问，Vaiçampāyana 沉思片刻，恭敬地回答道：

- [ˈsaɪər] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðai] [ˈpleʒər] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [hɜːrd] . -
! Sire , the tale is long ; but if it is thy pleasure , let it be heard . !
- 父系 , 这 故事 是 长的 ; 但 如果 它 是 你的 乐趣 , 让 它 是 听到 . -
“陛下，故事很长；但如果您愿意，就让我听吧。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [baɪ] [neɪm] [ˈvɪndhiːə] , [ðæt] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn]
! There is a forest , by name Vindhya , that embraces the shores of the eastern
- 那里 是 一个 森林 , 经过 姓名 文迪亚 , 那 拥抱 这 海岸 的 这 东
[ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
and western ocean ,
和 西 海洋 ,
“有一片名为文迪亚的森林，它环抱着东西两大洋的海岸线。”

[ænd; ənd] [deks] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [ˈriːdʒən][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɜːθs] [zoʊn] .
and decks the central region as though it were the earth's zone .
和 甲板 这 中央 地区 作为 尽管 它 是 这 地球的 区 .
并将中心区域装饰得如同地球的地带一般。

(-) [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtiəs] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˈwɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪˌkɔːr; ˈaɪkər][ʌv; əv][waɪld] [ˈelɪfənts] ,
(39) It is beauteous with trees watered with the ichor of wild elephants ,
(-) 它 是 美丽的 和 树木 浇水 和 这 脓液 的 荒野 大象 ,
(39) 这里树木美丽，是用野生大象的体液浇灌的。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][krests] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈblɑːsəm] [ðæt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
and bearing on their crests masses of white blossom that rise to the sky
和 轴承 在 他们的 冠状物 群众 的 白色的 开花 那 上升 到 这 天空
[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ;
and vie with the stars ;
和 争夺 和 这 明星 ;
树冠上开满了洁白的花朵，直插云霄，与繁星争辉；

[ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpepəɹ] - [ˈtriːz] , [ˈbɪtn] [baɪ] [ˈɒspriːz] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [ˈglædnəs] , [ˈspred] [ðer; ðər]
in it the pepper - trees , bitten by ospreys in their spring gladness , spread their
在 它 这 胡椒 - 树木 , 被咬 经过 鱼鹰 在 他们的 春天 欢乐 , 传播 他们的
[baʊz] ;
boughs ;
树枝 ;

其中，胡椒树在春天欢快地被鱼鹰啄食过，枝繁叶茂；

- [ˈbræntʃɪz] [ˈtræmpld] [baɪ] [jʌŋ] [ˈelɪfənts] [fɪl] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] ;
tamāla branches trampled by young elephants fill it with fragrance ;
- 分支 践踏 经过 年轻的 大象 充满 它 和 香味 ;
被小象踩踏过的塔玛拉树枝散发出芬芳；

[ʃuːts] [ɪn][hjuː] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈflʌt] [ˈtʃiːks] [ʌv; əv] - ,
shoots in hue like the wine - flushed cheeks of Malabārīs ,
芽 在 色调 喜欢 这 葡萄酒 - 配 脸颊 的 - ,
嫩芽绽放，如同马拉巴尔人被红酒染红的脸颊。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈroʊziət] [wɪð; wɪθ][læk][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [wʊd] - [ˈnɪmfz] ,
as though roseate with lac from the feet of wandering wood - nymphs ,
作为 尽管 玫瑰 和 乳胶 从 这 脚 的 漫游 木头 - 若虫 ,
[oʊvərˈʃædoʊ] [aɪˈtiː] .
overshadow it .
黯然失色 它 .

仿佛游荡的林中西女脚上沾染的玫瑰色漆，笼罩着它。

[ˈbaʊərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] , [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpærət] - [ˈpɪrst] [ˈpɒm,grænɪts] ;
Bowers there are , too , wet with drippings from parrot - pierced pomegranates ;
鲍尔斯 那里 是 , 也 , 湿的 和 滴落物 从 鹦鹉 - 穿孔 石榴 ;
那里也有凉亭，上面沾满了鹦鹉啄食石榴后滴落的汁液；

[ˈbaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][tɔːrɪn] [fruːt] [ænd; ənd] [liːvz] [ˈʃeɪkən] [daʊn] [baɪ]
bowers in which the ground is covered with torn fruit and leaves shaken down by
鲍尔斯 在 哪个 这 地面 是 涵盖 和 撕裂 水果 和 树叶 摇晃 向下 经过
[ˈrestləs] [ˈmʌŋkɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈtriːz] ,
restless monkeys from the kakkola trees ,
不安 猴子 从 这 - 树木 ,

凉亭里地面上铺满了被不安分的猴子从卡科拉树上抖落下来的撕裂的果实和树叶。

[ɔːr] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːləŋ][frʌm; frəm][ˈevər] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈblɒsəmz] , [ɔːr] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊtʃ] [ʌv; əv]
or sprinkled with pollen from ever - falling blossoms , or strewn with couches of
或者 撒上 和 花粉 从 曾经 - 坠落 花朵 , 或者 散落的 和 沙发 的
[kloʊv] - [ˈbræntʃɪz] [baɪ] [ˈtrævələz] ,
clove - branches by travellers ,
丁香 - 分支 经过 旅行者 ,

或沾满了不断飘落的花朵的花粉，或被旅行者铺满了丁香枝条。

[ɔːr] [hemd] [ɪn][baɪ] [faɪn] [ˈkəʊkə,nʌt] , - , - , [ænd; ənd] ;
or hemmed in by fine cocoanuts , ketakīs , karīras , and bakulas ;
或者 包边 在 经过 美好的 椰子 , - , - , 和 巴库拉斯 ;
或者被上好的椰子、ketakīs、karīras 和 bakulas 包围；

[ˈbaʊərz] [soʊ] [fer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæɪɪkə; ˈerɪkə; əˈrɪkə] [ˈtriːz] [gɜːrt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtl] [ˈvaɪnz] ,
bowers so fair that with their areca trees girt about with betel vines ,
鲍尔斯 所以 公平的 那 和 他们的 槟榔 树木 束 关于 和 槟榔 藤蔓 ,
凉亭如此美丽，槟榔树上缠绕着菱叶藤蔓，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] - .
they make a fitting home for a woodland Lakshmī .
他们 制作 一个 配件 家 为了 一个 林地 - .
它们为林地拉克什米女神提供了一个合适的家园。

[ˈθɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] - [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər]
Thickly growing ēlās make the wood dark and fragrant , as with the ichor
浓密 生长 - 制作 这 木头 黑暗的 和 香 , 作为 和 这 脓液
[ʌv; əv][waɪld] [ˈelɪfənts] ;
of wild elephants ;
的 荒野 大象 ;

茂密的 ēlās 使木材变得又黑又香，就像野生大象的脓液一样；

(-) [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
(40) hundreds of lions ,
(-) 数百 的 狮子 ,

(40) 数百头狮子，

[huː] [mi:t] [ðer; ðər] [deθ] [frʌm; frəm][bɑːrˈbæɪɪk] [ˈlɪdər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [pɜːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who meet their death from barbaric leaders eager to seize the pearls of the
WHO 见面 他们的 死亡 从 野蛮 领导人 渴望的 到 抢占 这 珍珠 的 这
[ˈelɪfənts] - [ˈfrʌntl] - [boʊnz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
elephants ' frontal - bones still clinging to their mouth and claws ,
大象 - 正面 - 骨头 仍然 依恋 到 他们的 嘴 和 爪子 ,

它们最终死于野蛮首领之手，这些首领急于夺取大象嘴巴和爪子上还残留的额骨上的珍珠。

[roʊm] [ðerˈɪn] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪr(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [deθ] , [laɪk][ðə; ði][ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ˈjʌmə] ,
roam therein ; it is fearful as the haunt of death , like the citadel of Yama ,
漫游 其中 ; 它 是 可怕 作为 这 出没 的 死亡 , 喜欢 这 堡垒 的 阎王 ,
在其中游荡；它如同死亡的巢穴般可怕，如同阎摩的城堡。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [laɪk][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)]
and filled with the buffaloes dear to him ; like an army ready for battle
和 已填 和 这 水牛 亲爱的 到 他 ; 喜欢 一个 军队 准备好 为了 战斗
,
/
,

里面挤满了他心爱的野牛；就像一支准备战斗的军队。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈæroʊ] - [triːz] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ˈæərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
it has bees resting on its arrow - trees , as the points on arrows , and the
它 有 蜜蜂 休息 在 它是 箭 - 树木 , 作为 这 积分 在 箭头 , 和 这
[rɔːr] [ʌv; əv] [-]
roar of [17]
吼 的 [-]

它的箭树上有蜜蜂栖息，就像箭尖一样，还有[17]的咆哮声

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] - [kraɪ][ʌv; əv][ˈɑːnset] ;
the lion is clear as the lion - cry of onset ;
这 狮子 是 清除 作为 这 狮子 - 哭 的 发病 ;

狮子清晰如狮子吼叫般响亮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第3/17页

[aɪˈtiː][hæz; həz] [raɪˈnɑːsərəs] [tʌks] [ˈdredf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdægər] [ʌv; əv] - ,
it has rhinoceros tusks dreadful as the dagger of Durgā ,
它 有 犀牛 象牙 可怕 作为 这 匕首 的 - ,
它长着犀牛獠牙，如同杜尔迦女神的匕首般可怕。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈsænd(ə)] - [wʊd] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ,
and like her is adorned with red sandal - wood ; like the story of Karṇīsuta ,
和 喜欢 她 是 装饰 和 红色的 凉鞋 - 木头 ; 喜欢 这 故事 的 - ,
[aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] - ,
it has its Vipula ,
它 有 它是 - ,
和她一样，它也装饰着红檀木；就像卡尔尼苏塔的故事一样，它也有自己的维普拉。

[əˈkælə][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈmaʊntnz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [heəz] , - [ðæt] [laɪ] [nɪr] [aɪˈtiː] ;
Acala and Çaça in the wide mountains haunted by hares , 38 that lie near it ;
阿卡拉 和 - 在 这 宽的 山脉 闹鬼的 经过 野兔 , - 那 说谎 靠近 它 ;
阿卡拉和卡萨位于野兔出没的广阔山脉中，38 就在附近；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːənˈiːɑːn][hæz; həz][ðə; ði][ˈfræntɪk] [dæns] [ʌv; əv]
as the twilight of the last eve of an aeon has the frantic dance of
作为 这 暮 的 这 最后的 前夕 的 一个 永世 有 这 疯狂的 舞蹈 的
[bluː] - [nekt] - ,
blue - necked Çiva ,
蓝色的 - 颈部 - ,
如同一个纪元最后一个夜晚的黄昏，蓝颈仙女疯狂地跳着舞，

[soʊ][hæz; həz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ʌv; əv] [bluː] - [nekt] [ˈpiːkɔks] , [ænd; ənd] [bəːsts] [ˈɪntuː]
so has it the dances of blue - necked peacocks , and bursts into
所以 有 它 这 舞蹈 的 蓝色的 - 颈部 孔雀 , 和 爆发 进入
[ˈkrɪmz(ə)n] ;
crimson ;
赤红 ;
蓝颈孔雀的舞蹈也随之舞动，并绽放出深红色的光芒；

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]
as the time of churning the ocean had the glory of Çrī and the tree
作为 这 时间 的 搅拌 这 海洋 有 这 荣耀 的 - 和 这 树
[wɪtʃ] [ɡrænt] [ɔːl] [dɪˈzaɪɜːz] ,
which grants all desires ,
哪个 拨款 全部 欲望 ,
如同搅动乳海的时代拥有 Çrī 的荣耀和能满足一切愿望的树一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [swiːt] [ˈdræfts] [ʌv; əv] - ,
and was surrounded by sweet draughts of Vāruṇa ,
和 曾是 包围 经过 甜的 起草 的 - ,
周围弥漫着瓦鲁那的甜美饮品，

- [soʊ][ɪz][aɪˈtiː] [əˈdɔːrnd] [baɪ] - [triːz] [ænd; ənd] Varuṇa39 [triːz] .
39 so is it adorned by Çrī trees and Varuṇa39 trees .
- 所以 是 它 装饰 经过 - 树木 和 Varuṇa39 树木 .
39 因此，它被 Çrī 树和 Varuṇa39 树所装饰。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdensli] [dɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [puːlz]
It is densely dark , as the rainy season with clouds , and decked with pools
它是密集地黑暗的 , 作为这下雨季节和云 , 和甲板 和 游泳池
[ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈhʌndrədz] ;
in countless hundreds ;
在 无数 数百 ;

这里阴沉沉的, 如同雨季的乌云密布, 点缀着无数的水池;

- [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,
40 like the moon , it is always the haunt of the bears ,
- 喜欢 这 月亮 , 它是 总是 这 出没 的 这 熊 ,

40 就像月亮一样, 这里总是熊出没的地方。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] . - (-) [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,
and is the home of the deer . 41 (41) Like a king's palace ,
和 是 这 家 的 这 鹿 . - (-) 喜欢 一个 国王的 宫殿 ,

这里是鹿的家园。41 (41) 如同国王的宫殿,

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ˈkaʊri] [dɪr] , - [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [fɪrs]
it is adorned by the tails of cowrie deer , 42 and protected by troops of fierce
它是 装饰 经过 这 尾巴 的 贝 鹿 , - 和 受保护 经过 军队 的 凶猛的
[ˈelɪfənts] .
elephants .
大象 .

它以贝壳鹿的尾巴装饰, 42 并由凶猛的大象群保护。

[laɪk] - , [,aɪˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , - [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən] .
Like Durgā , it is strong of nature , 43 and haunted by the lion .
喜欢 - , 它是 强的 的 自然 , - 和 闹鬼的 经过 这 狮子 .

它像杜尔迦女神一样, 天性强健, 43岁, 并且被狮子所困扰。

[laɪk] - , [,aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] - ,
Like Sītā , it has its Kuṣa ,
喜欢 - , 它 有 它是 - ,

如同 Sītā, 它有它的 Kuṣa,

[ænd; ənd][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ʌv; əv] [naɪt] . - [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [lʌv] ,
and is held by the wanderer of night . 44 Like a maiden in love ,
和 是 握住 经过 这 流浪者 的 夜晚 . - 喜欢 一个 少女 在 爱 ,

并被夜行者所持有。44 如同坠入爱河的少女,

[,aɪˈtiː] [werz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)][ænd; ənd] [mʌsk] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪləkə]
it wears the scent of sandal and musk , and is adorned with a tilaka
它 穿着 这 香味 的 凉鞋 和 麝香 , 和 是 装饰 和 一个 蒂拉克
[ʌv; əv] [braɪt] [ˈæləʊz] ;
of bright aloes ;
的 明亮的 芦荟 ;

它散发着檀香和麝香的香味, 并饰有鲜艳的芦荟蒂拉克;

- [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; həər] [ˈlʌvəz] [ˈæbsəns] ,
45 like a lady in her lover's absence ,
- 喜欢 一个 女士 在 她 恋人的 缺席 ,

45 像个在爱人不在身边的女子,

[,aɪˈtiː][ɪz] [fænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [baʊ] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈmɑːdənə] ;
it is fanned with the wind of many a bough , and possessed of Madana ;
它是 扇形 和 这 风 的 许多 一个 买 , 和 拥有 的 马达纳 ;

它被许多树枝的风吹拂, 并拥有玛达那;

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [nek] , [,aɪˈtiː][ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈtaɪgəz] - [klɔːz] ,
46 like a child's neck , it is bright with rows of tiger's - claws ,
- 喜欢 一个 孩子的 脖子 , 它是 明亮的 和 行 的 老虎的 - 爪子 ,

46 像孩子的脖子一样, 上面布满了闪亮的虎爪,

- [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ'ndɑ:sərəs] ; - [laɪk][ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv] ['revlri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌnɪd]
47 and adorned with a rhinoceros ; 48 like a hall of revelry with its honeyed
- 和 装饰 和 一个 犀牛 ; - 喜欢 一个 大厅 的 狂欢 和 它是 蜜
[dræfts] ,
draughts ,
起草 ;

47 并饰以犀牛图案；48 如同一个狂欢的大厅，供应着甜美的饮品，

[aɪ'ti:] [hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] beehives49 ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
it has hundreds of beehives49 visible , and is strewn with flowers .
它 有 数百 的 beehives49 可见的 , 和 是 散落的 和 花朵 .
可以看到数百个蜂箱，并且到处都散落着鲜花。

[ɪn][pɑ:rts][aɪ'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tɔ:rn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [tʌskz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [bɔ:z] ,
In parts it has a circle of earth torn up by the tusks of large boars ,
在 部分 它 有 一个 圆圈 的 地球 撕裂 向上 经过 这 象牙 的 大的 野猪 ,
部分区域有被大型野猪獠牙撕裂的圆形土堆。

[laɪk][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]
like the end of the world when the circle of the earth was lifted up by the
喜欢 这 结尾 的 这 世界 什么时候 这 圆圈 的 这 地球 曾是 抬起 向上 经过 这
[tʌskz] [ʌv; əv] - ; [-]
tusks of Mahāvarāha ; [18]
象牙 的 - ; [-]
就像世界末日，地球的圆环被摩诃伐罗诃的象牙抬起一样；[18]

[hɪr] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈsɪti][ʌv; əv] - , [aɪ'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:ftɪ] çālas50 [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['restləs]
here , like the city of Rāvaṇa , it is filled with lofty çālas50 inhabited by restless
这里 , 喜欢 这 城市 的 - , 它 是 已填 和 高远 çālas50 有人居住的 经过 不安
[ˈmʌŋkɪz] ;
monkeys ;
猴子 ;
这里，就像罗波那城一样，充满了高耸的 çālas50，里面住着不安分的猴子；

(-) [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['wedɪŋ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [freɪ] -
(42) here it is , like the scene of a recent wedding , bright with fresh kuça
(-) 这里 它 是 , 喜欢 这 场景 的 一个 最近的 婚礼 , 明亮的 和 新鲜的 -
[græs] ,
grass ,
草 ,
(42) 这里就像一场刚刚举行的婚礼现场，到处都是新鲜的库卡草，生机勃勃。

['fju:əl] , ['flaʊərz] , [ə'keɪjə] , [ænd; ənd] - ; [hɪr] , [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['brɪs(ə)] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ðɪ]
fuel , flowers , acacia , and palāça ; here , it seems to bristle in terror at the
燃料 , 花朵 , 金合欢 , 和 - ; 这里 , 它 似乎 到 鬃 在 恐怖 在 这
['laɪənz] - [rɔ:r] ;
lions ' roar ;
狮子 - 吼 ;
燃料、鲜花、金合欢和宫殿；在这里，它似乎对狮子的咆哮感到恐惧；

[hɪr] , [aɪ'ti:][ɪz]['vɒʊk(ə)][wɪð; wɪθ] ['kʊku:] [waɪld][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ; [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt]
here , it is vocal with cuckoos wild for joy ; here it is , as if in excitement
这里 , 它 是 声乐 和 杜鹃鸟 荒野 为了 喜悦 ; 这里 它 是 , 作为 如果在 激动
,
:
,
这里，它和杜鹃鸟一起欢快地鸣叫；这里，它仿佛兴奋极了。

['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] palms51 [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ; [hɪr] ,
resonant with the sound of palms51 in the strong wind ; here ,
共振 和 这 声音 的 palms51 在 这 强的 风 ; 这里 ,
与强风中棕榈树的沙沙声交相辉映；这里，

[aɪˈtiː][dɾɑːps][ɪts][pɑːm] - [liːvz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɾ] [ˈiəriŋz] ; [hɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [fiːld]
it drops its palm - leaves like a widow giving up her earrings ; here , like a field
它 滴 它是 棕榈 - 树叶 喜欢 一个 寡妇 给予 向上 她 耳环 ； 这里 ， 喜欢 一个 场地
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
of battle ,
的 战斗 ,
它像寡妇舍弃耳环一样，落下棕榈叶；在这里，如同战场一般，

[aɪˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæɾəui] [riːdz] ; - [hɪr] , [laɪk] [ˈɪndrəz] [ˈbɑːdi] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
it is filled with arrowy reeds ; 52 here , like Indra's body , it has a thousand
它 是 已填 和 箭头 芦苇 ； - 这里 ， 喜欢 因陀罗的 身体 ， 它 有 一个 千
- ；
netras ;
- ；
它里面充满了箭形芦苇；52 这里，就像因陀罗的身体一样，它有上千根箭筒；

- [hɪr] , [laɪk] - [fɔːrm] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] - ； - [hɪr] ,
53 here , like Vishṇu's form , it has the darkness of tamālas ; 54 here ,
- 这里 ， 喜欢 - 形式 ， 它 有 这 黑暗 的 - ； - 这里 ，
此处第53点，如同毗湿奴的形象，具有暗色；此处第54点，

[laɪk][ðə; ði] [ˈbæənər] [ʌv; əv][ɑːrˈdʒuːnəs] [ˈtʃæɾiət] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbleiznd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋkɪz] ; [hɪr] ,
like the banner of Arjuna's chariot , it is blazoned with monkeys ; here ,
喜欢 这 横幅 的 阿朱那的 战车 ， 它 是 纹章 和 猴子 ； 这里 ，
就像阿周那战车的旗帜一样，上面绘有猴子图案；这里，

[laɪk][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈzːrθli] [kɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][ʌv; əv] [ˈækses] , [θruː] [ðə; ði] [bæmˈbuːz] ;
like the court of an earthly king , it is hard of access , through the bamboos ;
喜欢 这 法庭 的 一个 尘世的 国王 ， 它 是 难的 的 使用权 ， 通过 这 竹子 ；
如同尘世君王的宫廷，难以进入，必须穿过竹林；

[hɪr] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ； - [hɪr] ,
here , like the city of King Virāṭa , it is guarded by a Kīcaka ; 55 here ,
这里 ， 喜欢 这 城市 的 国王 - , 它 是 守卫 经过 一个 - ； - 这里 ，
这里，如同维拉塔国王的的城市一样，由基卡卡守护；55 这里，

[laɪk][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
like the Lakshmī of the sky ,
喜欢 这 - 的 这 天空 ,
如同天空中的拉克什米女神，

[aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈtremjələs] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪr] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntər] ; - [hɪr] , [laɪk]
it has the tremulous eyes of its deer pursued by the hunter ; 56 here , like
它 有 这 颤抖的 眼睛 的 它是 鹿 追击 经过 这 猎人 ； - 这里 ， 喜欢
[æŋ; ən] [əˈsetɪk] ,
an ascetic ,
一个 苦行僧 ,
它有着猎人追逐鹿群时那种颤抖的眼神；56 在这里，像个苦行僧，

[aɪˈtiː][hæz; həz][baːrk] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [strips] [ænd; ənd] [græs] . - (-)
it has bark , bushes , and ragged strips and grass . 57 (43)
它 有 吠 ， 灌木丛 ， 和 破烂不堪 条状物 和 草 . - (-)
它有树皮、灌木、破旧的条状物和草。57 (43)

[ðʊʊ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] - , - [aɪˈtiː] [jet] [pəˈzesɪz] [liːvz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] ; [ðʊʊ]
Though adorned with Saptaparnā , 58 it yet possesses leaves innumerable ; though
尽管 装饰 和 - , - 它 然而 拥有 树叶 无数 ； 尽管
[ˈɑːnə-d] [baɪ] [əˈsetɪk] ,
honoured by ascetics ,
荣幸 经过 苦行僧 ,
虽然饰有七叶树冠，58 但它仍拥有无数的叶子；虽然受到苦行僧的尊崇，

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] ； - [ðoo] [ɪn][ɪts] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] , [aɪˈtiː][ɪz] [jet] [moʊst] [pjʊr] .
it is yet very savage ; 59 though in its season of blossom , it is yet most pure .
它 是 然而 非常 野蛮的 ； - 尽管 在 它是 季节 的 开花 , 它 是 然而 最多 纯的 .
它仍然非常野蛮；59 虽然正值花期，但它仍然非常纯洁。

- [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [feɪmd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈveri]
' In that forest there is a hermitage , famed throughout the world — a very
- 在 那 森林 那里 是 一个 隐居处 , 著名的 自始至终 这 世界 — 一个 非常
[ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrmə] .
birthplace of Dharma .
出生地 的 法 .
“在那片森林里有一座隐修院，举世闻名——那是佛法的诞生地。”

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [tendɪd] [baɪ] - [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
It is adorned with trees tended by Lopāmudrā as her own children ,
它 是 装饰 和 树木 倾向于 经过 - 作为 她 自己的 孩子们 ,
这里装饰着由罗波木德悉心照料的树木，它们如同她自己的孩子一般。

[fed] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈsprɪŋkld] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈtrentʃt] [raʊnd] [baɪ][hɜːrˈself] .
fed with water sprinkled by her own hands , and trenched round by herself .
美联储 和 水 撒上 经过 她 自己的 双手 , 和 挖沟 圆形的 经过 她自己 .
她用自己亲手洒水喂养，自己挖沟围起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈsetɪk] [əˈɡɑːstiə] ；
She was the wife of the great ascetic Agastya ;
她 曾是 这 妻子 的 这 伟大的 苦行僧 阿格斯蒂亚 ；
她是伟大的苦行僧阿伽斯提亚的妻子；

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ˈɪndrə] [dræŋk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] ,
he it was who at the prayer of Indra drank up the waters of ocean ,
他 它 曾是 WHO 在 这 祷告 的 因陀罗 喝 向上 这 水 的 海洋 ,
正是他应因陀罗的祈祷，饮尽了海洋之水。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈvɪndhiːə] [ˈmaʊntnz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪd] [piːks] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə]
and who , when the Vindhya mountains , by a thousand wide peaks stretching to
和 WHO , 什么时候 这 文迪亚 山脉 , 经过 一个 千 宽的 高峰 伸展 到
[ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn] [-]
the sky in [19]
这 天空 在 [-]

而当文迪亚山脉，千座宽阔的山峰直插云霄时[19]
[ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈmɛruː] , [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [ˈtʃæriət] ,
rivalry of Meru , were striving to stop the course of the sun's chariot ,
对抗 的 梅鲁 , 是 努力 到 停止 这 课程 的 这 太阳的 战车 ,
须弥山的竞争，是为了阻止太阳战车的运行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [disˈpaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɡɒdz] , [jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəˈmændz]
and were despising the prayers of all the gods , yet had his commands
和 是 鄙视 这 祈祷 的 全部 这 神 , 然而 有 他的 命令
[əʊˈbeɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ；
obeyed by them ;
服从 经过 他们 ；
他们藐视众神的祈祷，却使众神服从他的命令；

[huː] [daɪˈdʒestɪd][ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈfaɪər] ；
who digested the demon Vātāpi by his inward fire ;
WHO 消化 这 恶魔 - 经过 他的 向内 火 ；
他用体内的火焰消化了恶魔瓦塔皮；

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n]
who had the dust of his feet kissed by the tips of the gold ornaments on
WHO 有 这 灰尘 的 他的 脚 亲吻 经过 这 尖端 的 这 金子 装饰品 在
[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd] [ˈdi:mənz] ;
the crests of gods and demons ;
这 冠状物 的 神 和 恶魔 ;
他的脚上的尘土曾被神魔头冠上的金饰尖端亲吻过；

[hu:] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈri:dʒən] ;
who adorned the brow of the Southern Region ;
WHO 装饰 这 眉头 的 这 南方 地区 ;
曾为南方地区增光添彩；

[ænd; ənd] [hu:] [ˈmæɪfɛstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][baɪ] [ˈkæstɪŋ] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and who manifested his majesty by casting Nahusha down from heaven by the
和 WHO 表现出来 他的 威严 经过 铸件 - 向下 从 天堂 经过 这
[mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rmər] .
mere force of his murmur .
仅仅 力量 的 他的 低语 .
他仅凭一声低语便将那胡沙从天上打了下来，以此彰显了他的威严。

(-) - [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈhæloʊd] [baɪ] - [sʌn] - , [æn; ən] [əˈsetɪk] ,
(**44**) ' **The hermitage is also hallowed by Lopāmudrā's son Dṛiḍhadasyu , an ascetic ,**
(-) - 这 隐居处 是 还 神圣的 经过 - 儿子 - , 一个 苦行僧 ,
[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] - ,
bearing his staff of palāṇa ,
轴承 他的 职员 的 - ,
(44) “隐修处也因洛帕穆德拉之子苦行僧德里达达苏而神圣，他手持帕拉萨杖，

- [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][sekˈteəriəl][mɑ:rk] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpjuəɪfaiɪŋ] [ˈæfɪz] , [kloʊðd] [ɪn] [strips] [ʌv; əv] -
60 wearing a sectarial mark made of purifying ashes , clothed in strips of kuṇa
- 穿着 一个 宗派的 标记 制成 的 净化 灰烬 , 穿着衣服 在 条状物 的 -
[græs] ,
grass ,
草 ,
60岁，佩戴着由圣灰制成的教派标志，身穿库卡草条制成的衣服。

[gɜ:rt][wɪð; wɪθ] - ,
girt with muñja ,
束 和 - ,
用 muñja 束腰，
[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈroʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [hʌt] [tu:; tə] [hʌt] [tu:; tə][æsk][ɑ:mz] .
holding a cup of green leaves in his roaming from hut to hut to ask alms .
保持 一个 杯子 的 绿色的 树叶 在 他的 漫游 从 小屋 到 小屋 到 问 施舍 .

他手捧一杯绿叶，挨家挨户乞讨。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈfju:əl][hi:; hi] [brɔ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rneɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər]
From the large supply of fuel he brought , he was surnamed by his father
从 这 大的 供应 的 燃料 他 带来 , 他 曾是 姓氏 经过 他的 父亲
-
Fuelbearer .
- .

由于他带来了大量的燃料，他的父亲给他起了个姓氏叫“运油人”。
- [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈda:kənd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][spɑ:t][baɪ] [gri:n] [ˈpærəts] [ænd; ənd][baɪ]
' **The place is also darkened in many a spot by green parrots and by**
- 这 地方 是 还 变暗 在 许多 一个 点 经过 绿色的 鹦鹉 和 经过
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] [groʊvz] ,
plantain groves ,
芭蕉 小树林 ,
“这片地方很多地方也因为绿鹦鹉和车前草从而显得昏暗。”

[ænd; ənd][ɪz][gɜ:rt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][waɪf] ,
and is girt by the river Godāverī , which , like a dutiful wife ,
和 是 束 经过 这 河 - , 哪个 , 喜欢 一个 尽职尽责的 妻子 ,
它被戈达韦里河环绕, 这条河就像一位贤惠的妻子,

[ˈfa:lʊsd] [ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n [wen] [drʌŋk] [baɪ][ə'gɑ:stɪə] .
followed the path of the ocean when drunk by Agastya .
随后 这 小路 的 这 海洋 什么时候 醉 经过 阿格斯蒂亚 .
阿伽斯提亚喝醉后, 沿着海洋的路径前进。

- [ðer; ðər] , [tu:] , [ˈrɑ:mə] , [wen] [hi; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['pra:mɪs]
' There , too , Rāma , when he gave up his kingdom to keep his father's promise
- 那里 , 也 , 罗摩 , 什么时候 他 给予 向上 他的 王国 到 保持 他的 父亲的 承诺
,
,
,
“罗摩也是如此, 他为了遵守父亲的承诺而放弃了自己的王国。”

[dwelt] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] - [wɪð; wɪθ] - , [ˈfa:lʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'setɪk]
dwelt happily for some time at Pañcavaṭī with Sītā , following the great ascetic
居住 快乐地 为了 一些 时间 在 - 和 - , 下列的 这 伟大的 苦行僧
[ə'gɑ:stɪə] ,
Agastya ,
阿格斯蒂亚 ,
他们与悉多在潘查瓦蒂幸福地生活了一段时间, 追随伟大的苦行僧阿伽斯提亚。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [plez(ə)nt] [hʌt] [meɪd] [baɪ] - , [ɪ:v(ə)n][ˈrɑ:mə] ,
living in a pleasant hut made by Lakshmaṇa , even Rāma ,
活的 在 一个 令人愉快的 小屋 制成 经过 - , 甚至 罗摩 ,
住在罗什曼那建造的舒适的小屋里, 甚至罗摩也一样,

[ðə; ði]['vɛksər][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] - ['glɔ:ri] . -
the vexer of the triumphs of Rāvaṇa's glory . 61
这 烦恼者 的 这 胜利 的 - 荣耀 . -
罗波那荣耀胜利的祸根。61

- [ðer; ðər] , [ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['empti] , [ʃoʊ] ,
' There , even now , the trees , though the hermitage has long been empty , show ,
- 那里 , 甚至 现在 , 这 树木 , 尽管 这 隐居处 有 长的 到过 空的 , 展示 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
“即使现在, 尽管隐居处早已空置, 那里的树木仍然仿佛在诉说着什么。”

[ɪn][ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ['sɔ:ftli] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] ,
in the lines of white doves softly nestling in the boughs ,
在 这 线条 的 白色的 鸽子 轻轻 雏鸟 在 这 树枝 ,
成群的白鸽轻轻地栖息在树枝上,

[ðə; ði] ['hə:mits] - [pjʊr] [laɪnz][ʌv; əv][sækrɪ'fɪ(ə)l] [smoʊk] ['klɪŋɪŋ] [tu; tə][ðem; ðəm] ;
the hermits ' pure lines of sacrificial smoke clinging to them ;
这 隐士 - 纯的 线条 的 献祭 抽烟 依恋 到 他们 ;
隐士们身上挂着纯净的祭祀烟雾;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [glɒʊ] [bə:sts] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] ,
and there a glow bursts forth on the shoots of creepers ,
和 那里 一个 辉光 爆发 前进 在 这 芽 的 爬行者 ,
于是, 藤蔓的嫩芽上迸发出耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] - [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ˈflaʊərz]
as if it had passed to them from Sītā's hand as she offered flowers
作为 如果 它 有 通过了 到 他们 从 - 手 作为 她 提供 花朵
[ʌv; əv] [ə'bleɪʃən] ;
of oblation ;
的 祭祀 ;

仿佛是从悉多献上供奉的鲜花中传递给他们的一样；

(-) [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈoʊ(ə)n] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'setɪk] [si:mz] [tu:; tə]
(45) there the water of ocean drunk and sent forth by the ascetic seems to
(-) 那里 这 水 的 海洋 醉 和 发送 前进 经过 这 苦行僧 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] ;
have been wholly distributed among the great lakes round the hermitage ;
有 到过 完全 分布式 之中 这 伟大的 湖泊 圆形的 这 隐居处 ;
(45) 在那里，苦行僧饮用和送出的海水似乎全部分配到了隐居处周围的大湖泊中；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [freʃ] [ˈfoʊliɪdʒ] , [ˈaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ru:ts] [hæd; həd] [bɪn] [-]
there the wood , with its fresh foliage , shines as if its roots had been [20]
那里 这 木头 , 和 它是 新鲜的 叶子 , 闪耀 作为 如果它是 根 有 到过 [-]
那里的树林，枝繁叶茂，闪闪发光，仿佛它的根部曾经[20]

[ˈwɔ:tərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [həʊsts] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] - [ˈmeni]
watered with the blood of countless hosts of demons struck down by Rāma's many
浇水 和 这 血 的 无数 主持人 的 恶魔 击 向下 经过 - 许多
[ki:n] [ʃɑ:fts] ,
keen shafts ,
敏锐的 轴 ,
浸透着无数被罗摩利箭射杀的恶魔的鲜血，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ɪts] - [wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkrɪmz(ə)n] [hju:] ; [ðer; ðər] ,
and as if now its palaāças were stained with their crimson hue ; there ,
和 作为 如果 现在 它是 - 是 染色 和 他们的 赤红 色调 ; 那里 ,
[ˈi:v(ə)n] [jet] ,
even yet ,
甚至 然而 ,
仿佛如今它的宫殿已被染上了猩红色的色彩；即便在那时，

[ðə; ði] [oʊld] [dɪr] [ˈnə:təd] [baɪ] - ,
the old deer nurtured by Sītā ,
这 老的 鹿 培育 经过 - ,
悉多抚养的老鹿

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv] [freʃ] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] ,
when they hear the deep roar of fresh clouds in the rainy season ,
什么时候 他们 听到 这 深的 吼 的 新鲜的 云 在 这 下雨 季节 ,
当他们听到雨季里新鲜云朵隆隆的轰鸣声时，

[θɪŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] - [baʊ; boʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
think on the twang of Rāma's bow penetrating all the hollows of the universe ,
思考 在 这 颤音 的 - 弓 渗透 全部 这 空心 的 这 宇宙 ,
想象一下罗摩的弓弦划破宇宙所有空隙的响声，

[ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [ðer; ðər] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] , [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [dɪmd] [baɪ]
and refuse their mouthfuls of fresh grass , while their eyes are dimmed by
和 拒绝 他们的 一口一口 的 新鲜的 草 , 尽管 他们的 眼睛 是 调暗 经过
[ˈsi:sləs] [terz] ,
ceaseless tears ,
不停歇 眼泪 ,
他们拒绝吃嘴里的新鲜青草，泪水模糊了双眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [hɔ:rnz] ['krʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][eɪdʒ] ;
as they see a deserted world , and their own horns crumbling from age ;
作为 他们 看 一个 荒凉的 世界 , 和 他们的 自己的 角 摇摇欲坠 从 年龄 ;
[ðer; ðər] , [tu:] ,
there , too ,
那里 , 也 ,

当他们看到一个荒芜的世界，以及他们自己的角因年久失修而逐渐崩裂时；在那里，

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [dɪr] ,
the golden deer ,
这 金的 鹿 ,

金鹿

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [dɪr] [sleɪn][ɪn][ðə; ði]
as if it had been incited by the rest of the forest deer slain in the
作为 如果 它 有 到过 煽动 经过 这 休息 的 这 森林 鹿 被杀 在 这
['si:sləs] [tʃeɪs] ,
ceaseless chase ,
不停歇 追赶 ,

仿佛是受到了其他在无休止的追逐中被猎杀的森林鹿的刺激，

[dɪ'si:vd] - , [ænd; ənd][led][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['rɑ:ɡu:][fɑ:r] [ə'streɪ] ; [ðer; ðər] , [tu:] ,
deceived Sītā , and led the son of Raghu far astray ; there , too ,
受骗 - , 和 引领 这 儿子 的 拉古 远的 误入歧途； 那里 , 也 ,

欺骗了悉多，并将罗睺之子引入歧途；在那里，也

[ɪn][ðer; ðər] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [ɔ:s] [ʌv; əv] - , ['rɑ:mə][ænd; ənd] - [si:zd] [baɪ]
in their grief for the bitter loss of Sītā , Rāma and Lakshmaṇa seized by
在 他们的 悲伤 为了 这 苦的 损失 的 - , 罗摩 和 - 查获 经过
- ,
Kabandha ,
- ,

为失去被卡班达夺取的西塔、罗摩和拉克什玛纳而悲痛，

[laɪk][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
like an eclipse of sun and moon heralding the death of Rāvaṇa ,
喜欢 一个 蚀 的 太阳 和 月亮 预示 这 死亡 的 - ,

就像日食和月食预示着罗波那的死亡一样，

[fɪld] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [dred] ; (-) [ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
filled the universe with a mighty dread ; (46) there , too , the arm of
已填 这 宇宙 和 一个 强大的 恐惧 ; (-) 那里 , 也 , 这 手臂 的
- ,

Yojanabāhu ,
- ,

宇宙中充满了巨大的恐惧；（46）那里，还有尤迦那巴胡的手臂，

[strʌk] [ɔ:f][baɪ] - ['æroʊ] , [kɔ:zd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][seɪnts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
struck off by Rāma's arrow , caused fear in the saints as it lay on the ground ,
击 离开 经过 - 箭 , 导致 害怕 在 这 圣徒 作为 它 躺 在 这 地面 ,

被罗摩的箭射落，倒在地上，令圣人们感到恐惧。

[lest] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [fɔ:rm][ʌv; əv] - , [brɔ:t] [bæk] [baɪ] - [kɜ:rs] ;
lest it should be the serpent form of Nahusha , brought back by Agastya's curse ;
免得 它 应该 是 这 蛇 形式 的 - , 带来 后退 经过 - 诅咒 ;
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

免得它是那胡沙的蛇形，被阿伽斯提亚的诅咒复活了；在那里，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈfɒrəstəz] [bɪˈhəʊld] - [ˈpeɪntɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈsɑːləs]
even now , foresters behold Sītā painted inside the hut by her husband to solace
甚至 现在 , 林务员 看哪 - 绘 里面 这 小屋 经过 她 丈夫 到 慰藉
[hɪz; ɪz] [bɪˈriːvmənt] ,
his bereavement ,
他的 丧亲之痛 ,
即使在今天, 护林员们仍然可以看到悉多的丈夫为了抚慰丧妻之痛, 在小屋内绘制了悉多的画像。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [əˈɡen] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ]
as if she were again rising from the ground in her longing to see her
作为 如果 她 是 再次 上升 从 这 地面 在 她 渴望 到 看 她
[ˈhʌzbəndz] [hoʊm] .
husband's home .
丈夫的 家 .
仿佛她再次从地上爬起来, 渴望见到丈夫的家。

- [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈɡɑːstɪə] ,
' Not far from that hermitage of Agastya ,
- 不是 远的 从 那 隐居处 的 阿格斯蒂亚 ,
离阿伽斯提亚的隐居处不远,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [jet] [ˈklɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈloʊtəs] [leɪk] [kɔːld]
of which the ancient history is yet clearly to be seen , is a lotus lake called
的 哪个 这 古老的 历史 是 然而 清楚地 到 是 已见 , 是 一个 莲花 湖 称为

-
Pampā .
-
其中, 有一个名为潘帕的莲花湖, 其古老的历史至今仍清晰可见。

[aɪ ˈtiː][stændz] [nɪr] [ðæt] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
It stands near that hermitage ,
它 站立 靠近 那 隐居处 ,
它就在那座隐修院附近,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ɪn][ˈraɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [əˈɡɑːstɪə] ,
as if it were a second ocean made by the Creator in rivalry with Agastya ,
作为 如果 它 是 一个 第二 海洋 制成 经过 这 创作者 在 对抗 和 阿格斯蒂亚 ,
仿佛这是造物主为了与阿伽斯提亚竞争而创造的第二片海洋。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈræθfl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ;
at the prompting of Varuṇa , wrathful at the drinking of ocean ;
在 这 提示 的 瓦鲁纳 , 愤怒的 在 这 喝 的 海洋 ;
在伐楼那的怂恿下, 因饮尽海洋而愤怒;
[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][baɪnd] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt]
it is like the sky fallen on earth to bind together the fragments of the eight
它 是 喜欢 这 天空 倒下 在 地球 到 绑定 一起 这 片段 的 这 八

[ˈkwɔːrtərz] [wen] [ˈsevə-d] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] . - (-) [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
quarters when severed in the day of doom . 62 (48) It is ,
四分之一 什么时候 切断 在 这 天 的 厄运 . - (-) 它 是 ,
它就像天降大地, 将末日之时破碎的八方重新连接起来。62 (48) 就是这样,

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ɪts] [depθ] [ænd; ənd][ɪkˈstent] [nʌn] [kæn; kən]
indeed , a peerless home of waters , and its depth and extent none can
的确 , 一个 无与伦比 家 的 水 , 和 它是 深度 和 程度 没有任何 能
[tel] .
tell .
告诉 .
的确, 这是一个无与伦比的水域家园, 它的深度和广度无人能知。

[ðer; ðær] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [meɪ] [si:] [perz] [ʌv; əv] -
There , even now , the wanderer may see pairs of cakravākas ,
那里 , 甚至 现在 , 这 流浪者 可能 看 对 的 - ,
即使现在, 在那里, 漫游者或许还能看到成对的 cakravākas。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [wɪŋz] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [blu:] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blasəmiŋ] ['ləutəsiz] ,
with their wings turned to blue by the gleam of the blossoming lotuses ,
和 他们的 翅膀 转向 到 蓝色的 经过 这 闪耀 的 这 盛开 莲花 ,
盛开的莲花映照下, 它们的翅膀变成了蓝色。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] ['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['rɑ:mə] .
as if they were swallowed up by the impersonate curse of Rāma .
作为 如果 他们 是 吞咽 向上 经过 这 模仿 诅咒 的 罗摩 .
仿佛他们被罗摩的假想诅咒所吞噬。

- [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑ:mz] [-]
' On the left bank of that lake , and near a clump of palms [21]
- 在 这 左边 银行 的 那 湖 , 和 靠近 一个 丛 的 棕榈树 [-]
“在那个湖的左岸, 靠近一丛棕榈树[21]”

[ˈbrookən][baɪ] - ['æərəʊs] ,
broken by Rāma's arrows ,
破碎的 经过 - 箭头 ,
被罗摩的箭矢击碎,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - [tri:] . - [aɪ 'ti:] [fʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
was a large old çālmālī tree . 63 It shows as though it were enclosed in
曾是 一个 大的 老的 - 树 . - 它 演出 作为 尽管 它 是 内 在
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trent] ,
a large trench ,
一个 大的 沟 ,
那是一棵高大的老树。63 它看起来像是被围在一个大沟里,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][æn; ən][oʊld] [sneɪk] ,
because its roots are always encircled by an old snake ,
因为 它是 根 是 总是 包围 经过 一个 老的 蛇 ,
因为它的根部总是被一条老蛇缠绕着。

[laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ;
like the trunk of the elephants of the quarters ;
喜欢 这 树干 的 这 大象 的 这 四分之一 ;
就像象群的鼻子一样;

(-) [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['mæntld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ,
(49) it seems to be mantled with the slough of serpents ,
(-) 它 似乎 到 是 披风 和 这 泥沼 的 蛇 ,
(49) 它似乎覆盖着蛇蛻,

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɑ:n][ɪts] ['ɔ:fti] [trʌŋk] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
which hangs on its lofty trunk and waves in the wind ;
哪个 悬挂 在 它是 高远 树干 和 波浪 在 这 风 ;
它挂在高高的树干上, 随风摇曳;

[aɪ 'ti:] [straɪvz] [tu;; tə] ['klʌmpəs] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] [baɪ][ɪts] ['meni]
it strives to compass the measurement of the circle of space by its many
它 努力 到 罗盘 这 测量 的 这 圆圈 的 空间 经过 它是 许多
[baʊz] ['sprediŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,
boughs spreading through the firmament ,
树枝 传播 通过 这 苍穹 ,
它努力通过遍布苍穹的众多枝桠来丈量空间的圆周,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - ,
and so to imitate Çiva ,
和 所以 到 模拟 - ,

因此，要模仿 Çiva，

[huːz] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ,
whose thousand arms are outstretched in his wild dance at the day of doom ,
谁 千 武器 是 伸展 在 他的 荒野 舞蹈 在 这 天 的 厄运 ,
在末日审判之日，他伸出千臂，跳起狂野的舞蹈。

[ænd; ənd] [huː] [werz] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krest] .
and who wears the moon on his crest .
和 WHO 穿着 这 月亮 在 他的 波峰 .

以及那位将月亮佩戴在徽章上的人。

[θruː] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv]
Through its weight of years , it clings for support even to the shoulder of
通过 它是 重量 的 年 , 它 黏附 为了 支持 甚至 到 这 肩膀 的
[ðə; ði] [wind] ;
the wind ;
这 风 ;

历经岁月洗礼，它甚至能依偎在风的肩头寻求支撑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɜːrt][wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ðæt] ['kʌvər] [ɪts] [hoʊl] [trʌŋk] ,
it is girt with creepers that cover its whole trunk ,
它 是 束 和 爬行者 那 覆盖 它是 所有的 树干 ,
它的树干被藤蔓缠绕，完全覆盖。

[ænd; ənd][stænd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪk] [veɪnz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
and stand out like the thick veins of old age .
和 站立 出去 喜欢 这 厚的 静脉 的 老的 年龄 .
就像老年人粗壮的血管一样显眼。

[θɔːrnz] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ðə; ði] [moʊlz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;
Thorns have gathered on its surface like the moles of old age ;
荆棘 有 聚集 在 它是 表面 喜欢 这 鼯鼠 的 老的 年龄 ;
它的表面长满了荆棘，就像老年的鼯鼠一样；

[nɔːt][iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['foʊliɪdʒ][ɪz] [bɪ'djuːd] [kæn; kən][bɪ'hoʊld][ɪts][tɔːp] ,
not even the thick clouds by which its foliage is bedewed can behold its top ,
不是 甚至 这 厚的 云 经过 哪个 它是 叶子 是 露水 能 看哪 它是 顶部 ,
即使是覆盖着树叶的厚厚云层，也无法看到它的山顶。

[wen] , [ˈæftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['oʊ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]
when , after drinking the waters of ocean , they return from all sides to the
什么时候 , 后 喝 这 水 的 海洋 , 他们 返回 从 全部 侧面 到 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
当它们饮尽海洋之水后，从四面八方返回天空时，

[ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][loʊd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [laɪk] [bɜːrdz]
and pause for a moment , weary with their load of water , like birds
和 暂停 为了 一个 片刻 , 厌倦 和 他们的 加载 的 水 , 喜欢 鸟类
[ə'mʌŋst] [ɪts] [baʊz] .
amongst its boughs .
在 它是 树枝 .
它们疲惫地叼着水，停顿片刻，如同栖息在树枝间的鸟儿。

[frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [haɪt] ,
From its great height ,
从 它是 伟大的 高度 ,
从它极高的高度，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] look64 [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Nandana65 [wɒd] ；
it seems to be on tiptoe to look64 at the glory of the Nandana65 Wood ；
它 似乎 到 是 在 脚尖 到 look64 在 这 荣耀 的 这 Nandana65 木头 ；

它似乎踮着脚尖，想要一睹南达那木的辉煌；

[ɪts][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntɪz] [ɑːr; ər] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ˈkɑːt(ə)n] ，
its topmost branches are whitened by cotton ；
它是 最顶层 分支 是 漂白 经过 棉布 ；

它顶端的枝条被棉絮覆盖，呈白色。

[wɪtʃ] [men] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][foʊm] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðər; ðər] [maʊðz]
which men might mistake for foam dropped from the corners of their mouths
哪个 男人 可能 错误 为了 泡沫 掉落 从 这 角落 的 他们的 嘴

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [stiːdz] [æz; əz] ，
by the sun's steeds as ；
经过 这 太阳的 马匹 作为 ；

人们可能会误认为是太阳的骏马从嘴角滴落的泡沫，

[bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ， [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [aɪˈtiː][ɪn][ðər; ðər]
beset with weariness of their path through the sky , they come near it in their
围困 和 疲劳 的 他们的 小路 通过 这 天空 ， 他们 来 靠近 它 在 他们的
[kɔːrs] [oʊvərˈhed] ；
course overhead ；
课程 开销 ；

由于在空中飞行感到疲惫，它们在上空飞行时靠近了它；

(-) [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][æn; ən][ˈiːənˈiːɑːn] ， [fɔːr; fər] ，
(50) **it has a root that will last for an aeon , for** ；
(-) 它 有 一个 根 那 将要 最后的 为了 一个 永世 ， 为了 ；

(50) 它有一个将持续亿万年的根，因为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [biːz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈkɔːr; ˈaɪkər] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə]
with the garland of drunken bees sticking to the ichor which clings to
和 这 花环 的 醉 蜜蜂 粘性 到 这 脓液 哪个 黏附 到
[aɪˈtiː] [wer] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˈwɒdlənd] [ˈelɪfənts] [ɑːr; ər] [rʌbd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ，
it where the cheeks of woodland elephants are rubbed against it ；
它 在哪里 这 脸颊 的 林地 大象 是 摩擦 反对 它 ；

醉蜂串成的花环粘在象鼻上，象鼻上沾满了象鼻，象鼻是森林里的大象用脸颊摩擦过的地方。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][held] [ˈmoʊnləs] [baɪ][ˈaɪərən] [tʃeɪnz] ； [aɪˈtiː] [siːmz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [swɔːmz]
it seems to be held motionless by iron chains ; it seems alive with swarms
它 似乎 到 是 握住 静止不动 经过 铁 链条 ； 它 似乎 活 和 蜂群
[ʌv; əv] [biːz] ，
of bees ；
的 蜜蜂 ；

它仿佛被铁链锁住，一动不动；它又仿佛充满了成群的蜜蜂，生机勃勃。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɑːləʊ] [trʌŋk] ．
flashing in and out of its hollow trunk ．
闪烁 在 和 出去 的 它是 空洞的 树干 ．

在它空心的树干里忽隐忽现。

[aɪˈtiː][bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [əˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ， [æz; əz] [dʒʊriˈoʊdənə]
It beholds the alighting of the wings of birds , as Duryodhana
它 凝视 这 下车 的 这 翅膀 的 鸟类 ， 作为 杜尤达纳

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [pruːfs] [ʌv; əv] - [ˈpɑːtɪzənʃɪp] ；
receives proofs of Çakuni's66 partizanship ；
接收 证明 的 - 党派政治 ；

它见证了鸟儿翅膀的降落，正如杜尤达纳获得了恰库尼66党派立场的证据；

[laɪk] - , [aɪ 'ti:] [ɪz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['tʃæplət] ;
like Kṛishṇa , it is encircled by a woodland chaplet ;
喜欢 - , 它 是 包围 经过 一个 林地 花冠 ;

它像克里希那一样，被森林环绕；

- [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [freɪ] [klaʊdz] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
67 like a mass of fresh clouds its rising is seen in the sky .
- 喜欢 一个 大量的 的 新鲜的 云 它是 上升 是 已见 在 这 天空 .

67 就像一大团新鲜的云，它的升起在天空中清晰可见。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wens] ['wʊdlənd] [-]
It is a temple whence woodland [22]
它 是 一个 寺庙 何处 林地 [-]

它是一座寺庙，位于林地[22]

['gɒdisɪz] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
goddesses can look out upon the whole world .
女神们 能 看 出去 之上 这 所有的 世界 .

女神可以俯瞰整个世界。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdli] [tri:z] ,
It is the king of the Daṇḍaka Wood , the leader of the lordly trees ,
它 是 这 国王 的 这 - 木头 , 这 领导者 的 这 尊贵的 树木 ,

它是丹达卡森林之王，是众树之首。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪndhi:ə] ['maʊntnɪz] ,
the friend of the Vindhya Mountains ,
这 朋友 的 这 文迪亚 山脉 ,

文迪亚山脉的朋友

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ɪts] [baʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪndhi:ə]
and it seems to embrace with the arms of its boughs the whole Vindhya
和 它 似乎 到 拥抱 和 这 武器 的 它是 树枝 这 所有的 文迪亚

['fɔ:rist] .
Forest .
森林 .

它仿佛用枝繁叶茂的双臂拥抱着整个文迪亚森林。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
There , on the edge of the boughs , in the centre of the crevices , amongst the
那里 , 在 这 边缘 的 这 树枝 , 在 这 中心 的 这 缝隙 , 在 这

[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

在那里，在树枝的边缘，在缝隙的中心，在树枝之间，

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n][bɑ:rk] ,
in the joints of the trunks , in the holes of the rotten bark ,
在 这 关节 的 这 树干 , 在 这 孔 的 这 烂 吠 ,

在树干的连接处，在腐烂树皮的孔洞里，

['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pærəts] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][ə'boʊd] .
flocks of parrots have taken their abode .
羊群 的 鹦鹉 有 已采取 他们的 住所 .

成群的鹦鹉在此安家落户。

[frʌm; frəm][ɪts] ['speɪəsnəs] , [ðei] [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəntli] [bɪlt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [nests] ;
From its spaciousness , they have confidently built in it their thousand nests ;
从 它是 宽敞 , 他们 有 自信地 建造 在 它 他们的 千 巢穴 ;

[frʌm; frəm][ɪts] ['sti:pənəs] ,
from its steepness ,
从 它是 陡峭度 ,

他们利用其宽敞的空间，自信地建造了成千上万个巢穴；利用其陡峭的地形，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ['fɪrləsli] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .
they have come to it fearlessly from every quarter .
他们 有 来 到 它 无畏地 从 每一个 四分之一 .
他们无所畏惧地从四面八方赶来。

[ðoʊ] [ɪts] [li:vz] [ɑːr; ər] [θɪn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Though its leaves are thin with age ,
尽管 它是 树叶 是 薄的 和 年龄 ,
虽然它的叶子随着树龄增长而变得稀疏,
[ðɪs] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stɪl] [lʊks] [griːn] [wɪð; wɪθ] [dens] ['foʊliɪdʒ] ,
this lord of the forest still looks green with dense foliage ,
这 主 的 这 森林 仍然 看起来 绿色的 和 稠密 叶子 ,
这座森林之王依然枝繁叶茂, 绿意盎然。

[æz; əz] [ðeɪ] [rest][ə'pɑːn][aɪ 'ti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . (-)
as they rest upon it day and night . (51)
作为 他们 休息 之上 它 天 和 夜晚 . (-)
他们日夜安歇在上面。(51)

[ɪn][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [spend][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [nests] , [ænd; ənd] ['deɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
In it they spend the nights in their own nests , and daily , as they rise ,
在 它 他们 花费 这 夜晚 在 他们的 自己的 巢穴 , 和 日常的 , 作为 他们 上升 ,
它们在巢穴里过夜, 每天早上醒来时,

[ðeɪ] [fɔːrm] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
they form lines in the sky ;
他们 形式 线条 在 这 天空 ;
它们在天空中形成线条;

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪd] [striːmz] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ]
they show in heaven like Yamunā with her wide streams scattered by the tossing
他们 展示 在 天堂 喜欢 - 和 她 宽的 溪流 疏散 经过 这 抛掷
[ʌv; əv]['bɑːləz] ['plʌʊʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
of Bala's ploughshare in his passion ;
的 巴拉的 铧 在 他的 热情 ;
它们在天上显现, 如同亚穆纳河, 宽阔的河水因巴拉在激情中挥舞犁铧而四散奔涌;

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['lʊtəs] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gændʒiːz] ['flʊʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌp'ruːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
they suggest a lotus - bed of the heavenly Ganges flowing away , uprooted by the
他们 建议 一个 莲花 - 床 的 这 天上 恒河 流动 离开 , 连根拔起 经过 这
[ˈelɪfənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
elephant of heaven ;
大象 的 天堂 ;
它们象征着天上的恒河莲花床被天象连根拔起, 流离失所;

[ðeɪ] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][skaɪ] [striːkt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ,
they show forth a sky streaked , as it were ,
他们 展示 前进 一个 天空 条纹 , 作为 它 是 ,
它们展现出一片仿佛被条纹点缀的天空,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['tʃæriət] ;
with the brightness of the steeds of the sun's chariot ;
和 这 亮度 的 这 马匹 的 这 太阳的 战车 ;
如同太阳战车上的骏马般耀眼;

[ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['emərəld] ;
they wear the semblance of a moving floor of emerald ;
他们 穿 这 外表 的 一个 移动 地面 的 翠 ;
它们看起来像是一层移动的翡翠地板;

[ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [laɪk] [lɔːŋ] [twəɪnz] [ʌv; əv] [ˌvælɪs'niəriə] ；
they stretch out in the lake of heaven like long twines of Vallisneria ；
他们 拉紧 出去 在 这 湖 的 天堂 喜欢 长的 线绳 的 苦草 ；

它们像长长的苦草一样，在天堂的湖泊中舒展；

[ðeɪ] [fæn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [kiːn]
they fan the faces of the quarters wearied with the mass of the sun's keen
他们 扇子 这 面孔 的 这 四分之一 疲惫 和 这 大量的 的 这 太阳的 敏锐的
[ˈreɪz] ，
rays ；
射线 ；

他们用扇子拂去被烈日炙烤得疲惫不堪的人们脸上的阳光。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [wɪŋz] [sprɛd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ˈplæntɪn, ˈplænteɪn] [liːvz] ；
with their wings spread against the sky like plantain leaves ；
和 他们的 翅膀 传播 反对 这 天空 喜欢 芭蕉 树叶 ；

它们张开双翼，如同车前草的叶子，飘荡在天空中；

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈɡræsi] [pæθ] [ˈstretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ，
they form a grassy path stretching through the heaven ；
他们 形式 一个 草丛 小路 伸展 通过 这 天堂 ；
[ˈtʃeɪnɪʃ] ；
它们构成了一条延伸至天际的青草小径，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊm] [ðeɪ] [ɡreɪs] [ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ．
and as they roam they grace the firmament with a rainbow ．
和 作为 他们 漫游 他们 优雅 这 苍穹 和 一个 彩虹 ．

它们漫游时，会在苍穹中洒下一道彩虹。

[ˈæftər][ðər; ðər] [miːl] [ðeɪ] [rɪˈtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [nest] ， [ænd; ʌnd]
After their meal they return to the young birds which stay in the nest ； **and**
后 他们的 一顿饭 他们 返回 到 这 年轻的 鸟类 哪个 停留 在 这 巢 ； 和
[ɡɪv] [ðəm; ðəm] ，
give them ；
给 他们 ；

进食后，它们回到巢穴中，喂给留在巢里的幼鸟。

[frʌm; frəm] [biːks] [pɪŋk] [æz; əz] [ˈtaɪɡəz] [kloʊz] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [sleɪn] [dɪr] ，
from beaks pink as tiger's claws reddened with the blood of slain deer ；
从 喙 粉色的 作为 老虎的 爪子 发红 和 这 血 的 被杀 鹿 ；

喙呈粉红色，如同老虎的爪子被猎杀鹿的鲜血染红。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [raɪs] - [ˈklʌstərz] ，
the juice of fruits and many a dainty morsel of rice - clusters ；
这 汁 的 水果 和 许多 一个 纤巧 小块 的 米 - 集群 ；
[ˈdʒuːs] ；
果汁和许多精致的米饭团，

[fɔːr; fər][baɪ][ðər; ðər] [diːp] [lʌv] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈlʌðər] [ˈlaɪkɪŋz] [ɑːr; ər] [səbˈduːd] ；
for by their deep love to their children all their other likings are subdued ；
为了 经过 他们的 深的 爱 到 他们的 孩子们 全部 他们的 其他 喜好 是 低沉的 ；

因为他们对子女的深爱使他们其他所有的喜好都变得微不足道；

(-) [ðen] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [triː] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈʌndər] [ðər; ðər]
(52) then they spend the night in this same tree with their young under their
(-) 然后 他们 花费 这 夜晚 在 这 相同的 树 和 他们的 年轻的 在下面 他们的
[wɪŋz] ．
wings ；
翅膀 ；

(52) 然后它们带着幼崽在这棵树上过夜。

- [naʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ， [huː] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] [ˈberli] [ˈdræɡd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ，
' Now my father , who by reason of his great age barely dragged on his life ；
- 现在 我的 父亲 ； WHO 经过 原因 的 他的 伟大的 年龄 仅仅 拖拽 在 他的 生活 ；
[ˈfɑːðər] ；
“我的父亲因为年事已高，苟延残喘，

[dwelt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ,
dwelt with my mother in a certain old hollow , and to him I was ,
居住 和 我的 母亲 在 一个 肯定 老的 空洞的 , 和 到 他 我 曾是 ,
我和母亲住在某个古老的山谷里, 对他来说, 我就是.....

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [feɪt] , [bɔ:rn][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
by the decree of Fate , born as his only son .
经过 这 法令 的 命运 , 出生 作为 他的 仅有的 儿子 .
遵从命运的安排, 他成为了他的独子。

[maɪ] ['mʌðər] , [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɜ:rθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [went] [tu:; tə]
My mother , overcome by the pains of child - birth when I was born , went to
我的 母亲 , 克服 经过 这 疼痛 的 孩子 - 出生 什么时候 我 曾是 出生 , 去 到
[ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
another world ,
其他 世界 ,
我出生时, 母亲因分娩之痛而去世。

[ænd; ənd] , [ɪn] [-]
and , in [23]
和 , 在 [-]
并且, 在[23]

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [waɪf] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
spite of his grief for the death of his loved wife , my father ,
尽管如此 的 他的 悲伤 为了 这 死亡 的 他的 喜爱 妻子 , 我的 父亲 ,
尽管我的父亲因挚爱妻子的去世而悲痛欲绝,

[frʌm; frəm] [ʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [tʃekt] [ðə; ði] [ki:n] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,
from love to his child , checked the keen onrush of his sorrow ,
从 爱 到 他的 孩子 , 已检查 这 敏锐的 匆忙 的 他的 悲哀 ,
出于对孩子的爱, 他抑制住了汹涌而至的悲伤。

[ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ['hoʊli] [tu:; tə][maɪ] ['nɜ:rtʃər] .
and devoted himself in his loneliness wholly to my nurture .
和 奉献 他自己 在 他的 孤独 完全 到 我的 培育 .
他孤身一人, 全身心投入到我的抚养中。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [hi:; hi] [reɪzd] [hæd; həd][lɔ:st][ðər; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]
From his great age , the wide wings he raised had lost their power of
从 他的 伟大的 年龄 , 这 宽的 翅膀 他 提高 有 丢失的 他们的 力量 的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
由于年事已高, 他曾经展开的宽阔双翼已经失去了飞翔的能力。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and hung loose from his shoulders ,
和 悬挂 松动的 从 他的 肩膀 ,
松松垮垮地挂在他的肩膀上,

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðəm; ðəm][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði]
so that when he shook them he seemed to be trying to shake off the
所以 那 什么时候 他 摇晃 他们 他 似乎 到 是 尝试 到 摇 离开 这
['peɪnf(ə)][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
painful old age that clung to his body ,
痛苦 老的 年龄 那 紧紧抓住 到 他的 身体 ,
所以当他甩动双眼时, 似乎想要甩掉缠身于他身上的痛苦衰老。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [teɪl] ['feðəz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['tætər] [ʌv; əv] - [græs] ;
while his few remaining tail feathers were broken like a tatter of kuça grass ;
尽管 他的 很少 其余的 尾巴 羽毛 是 破碎的 喜欢 一个 破烂 的 - 草 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

他仅存的几根尾羽也像一团碎草一样折断了；然而，

[ðooʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['waːndər] [fɑːr] ,
though he was unable to wander far ,
尽管 他 曾是 无法 到 漫步 远的 ,

虽然他无法走远，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [fruːt] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['pærəts] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
he gathered up bits of fruit torn down by parrots and fallen at the foot of
他 聚集 向上 比特 的 水果 撕裂 向下 经过 鹦鹉 和 倒下 在 这 脚 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

他捡起了鹦鹉啄落到树下的零星果实。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [frʌm; frəm] [raɪs] - [stɔːks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
and picked up grains of rice from rice - stalks that had fallen from other
和 挑选 向上 谷物 的 米 从 米 - 茎 那 有 倒下 从 其他
[nests] ,
nests ,
巢穴 ,

然后从其他鸟巢掉落的稻秆上捡起米粒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [wɔːrn] [ə'weɪ]
with a beak the point of which was broken and the edge worn away
和 一个 喙 这 观点 的 哪个 曾是 破碎的 和 这 边缘 磨损 离开
[ænd; ənd] [rʌbd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [raɪs] - ['klʌstərz] ,
and rubbed by breaking rice - clusters ,
和 摩擦 经过 打破 米 - 集群 ,

它的喙尖断裂，边缘因啄食米粒而磨损不堪。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['flaʊər] [wen] [stiːl] [hɑːrd] ,
and pink as the stalk of the sephālikā flower when still hard ,
和 粉色的 作为 这 茎 的 这 - 花 什么时候 仍然 难的 ,

呈粉红色，如同坚硬的塞法利卡花茎一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['deɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [left] .
and he daily made his own meal on what I left .
和 他 日常的 制成 他的 自己的 一顿饭 在 什么 我 左边 .

他每天都用我留下的食材自己做饭。

(-) - [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
(53) ' **But one day I heard a sound of the tumult of the chase .**
(-) - 但 一 天 我 听到 一个 声音 的 这 骚乱 的 这 追赶 .

(53) “但有一天，我听到了追逐的喧闹声。

[ðə; ði] [muːn] , ['rednd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [daːn] , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
The moon , reddened by the glow of dawn , was descending to the shore of
这 月亮 , 发红 经过 这 辉光 的 黎明 , 曾是 下降 到 这 支撑 的
[ðə; ði] ['westərn] ['oʊ(ə)n] ,
the Western Ocean ,
这 西 海洋 ,

月亮被晨曦染成红色，正缓缓沉向西海的海岸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˈgændʒiːz] ,
from the island of the heavenly Ganges ;
从 这 岛 的 这 天上 恒河 ;
来自天堂般的恒河之岛，

[laɪk][æn; ən][oʊld] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['loʊtəs] -
like an old haṃsa with its wings reddened by the honey of the heavenly lotus -
喜欢 一个 老的 - 和 它是 翅膀 发红 经过 这 蜂蜜 的 这 天上 莲花 -
[bed] ;
bed ;
床 ;
就像一只老鸨，翅膀被天国莲床的蜂蜜染成了红色；

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the circle of space was widening , and was white as the hair of a
这 圆圈 的 空间 曾是 扩大 , 和 曾是 白色的 作为 这 头发 的 一个
- [dɪr] ;
ranku deer ;
- 鹿 ;
空间的圆圈不断扩大，变得像兰库鹿的毛发一样洁白；

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] , [laɪk] ['flaʊərz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the throng of stars , like flowers strewn on the pavement of heaven ,
这 人群 的 明星 , 喜欢 花朵 散落的 在 这 路面 的 天堂 ,
繁星密布，宛如散落在天堂路面上的鲜花。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [lɔːŋ] ['reɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːmz] [ʌv; əv]
were being cast away by the sun's long rays , as if they were brooms of
是 存在 投掷 离开 经过 这 太阳的 长的 射线 , 作为 如果 他们 是 扫帚 的
['ruːbiz] ,
rubies ,
红宝石 ,
它们被太阳的长光束抛向空中，仿佛是红宝石扫帚一般。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [daɪd] [ɪn] ['ɛləfənts] [blʌd] ,
for they were red as a lion's mane dyed in elephant's blood ,
为了 他们 是 红色的 作为 一个 狮子的 鬃毛 染色 在 大象的 血 ,
因为它们红得像狮子鬃毛被象血染过一样。

[ɔːr][pɪŋk][æz; əz] [stɪks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [læk] ; [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][wʌz; wəz] , [æz; əz]
or pink as sticks of burning lac ; the cluster of the Seven Sages was , as
或者粉色的 作为 棍子 的 燃烧 乳胶 ; 这 簇 的 这 七 智者 曾是 , 作为
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
或者像燃烧的紫胶棒一样呈粉红色；七贤的簇拥，仿佛是，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk] , [ænd; ænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kwɔːrtər]
descending the bank of the Mānasa Lake , and rested on the northern quarter
下降 这 银行 的 这 - 湖 , 和 休息 在 这 北方 四分之一
[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [daːn] ;
to worship the dawn ;
到 崇拜 这 黎明 ;
沿着玛纳萨湖岸向下走，在北岸休息，迎接黎明；

[ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , ['skætərd] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['felz]
the Western Ocean was lifting a mass of pearls , scattered from open shells
这 西 海洋 曾是 举重 一个 大量的 的 珍珠 , 疏散 从 打开 贝壳
[ɑːn][ɪts] [ɔːr] ,
on its shore ,
在 它是 支撑 ,
西洋正裹挟着大量珍珠，这些珍珠是从岸边敞开的贝壳中散落出来的。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz][ˈreɪz] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][aɪˈti:] ,
as though the stars , melted by the sun's rays , had fallen on it ,
作为 尽管 这 明星 , 融化 经过 这 太阳的 射线 , 有 倒下 在 它 ,
仿佛被太阳光芒融化的星辰坠落在了上面。

[ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪts] [əˈlu:viəl] [ˈaɪləndz] .
whitening the surface of its alluvial islands .
美白 这 表面 的 它是 冲积 岛屿 .
使冲积岛屿的表面变白。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [du:] ; [ɪts] [ˈpi:kɔks] [wɜ:r; wər] [əˈweɪk] ; [ɪts][ˈlaɪənz][wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] ;
The wood was dropping dew ; its peacocks were awake ; its lions were yawning ;
这 木头 曾是 下降 露 ; 它是 孔雀 是 醒 ; 它是 狮子 是 打哈欠 ;
树林里滴着露水; 孔雀醒着; 狮子打着哈欠;

(-) [ɪts][waɪld] [ˈelɪfənts] [wɜ:r; wər] [ˈweɪkənd] [baɪ] [hə:dz] [ʌv; əv][fɪ; jɪ] - [ˈelɪfənts] , [ænd; ənd][aɪˈti:] ,
(54) its wild elephants were wakened by herds of she - elephants , and it ,
(-) 它是 荒野 大象 是 醒来 经过 畜群的 她 - 大象 , 和 它 ,
(54) 它的野生大象被成群的母象吵醒了, 而且,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [baʊz] [reɪzd] [laɪk] [ˌrevəˈren(ə)l] [hændz] , [sent] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sʌn] ,
with its boughs raised like reverential hands , sent up towards the sun ,
和 它是 树枝 提高 喜欢 敬畏的 双手 , 发送 向上 向 这 太阳 ,
它的枝条高高举起, 如同虔诚的双手, 伸向太阳。

[æz; əz][hi; hi] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ə; ei] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
as he rested on the peak of the Eastern Mountain , a mass of flowers ,
作为 他 休息 在 这 顶峰 的 这 东 山 , 一个 大量的 的 花朵 ,
当他栖息在东山之巅, 周围是一片繁花似锦的山峦时,

[ðə; ði] [ˈfɪləmənts] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [-]
the filaments of which were heavy with [24]
这 丝状物 的 哪个 是 重的 和 [-]
其丝状物很重[24]

[ðə; ði] [naɪt] [ˈdu:z] .
the night dews .
这 夜晚 露水 .
夜露。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [smʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] , [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][æn; ən]
The lines of sacrificial smoke from the hermitages , gray as the hair of an
这 线条 的 献祭 抽烟 从 这 隐居处 , 灰色的 作为 这 头发 的 一个
[æs] ,
ass ,
屁股 ,
隐修所里升起的祭祀烟雾, 灰得像驴毛一样。

[wɜ:r; wər] [ˈgli:mɪŋ] [laɪk] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [laɪk] [dʌvz; doʊvz][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] -
were gleaming like banners of holiness , and rested like doves on the tree -
是 闪闪发光 喜欢 横幅 的 圣洁 , 和 休息 喜欢 鸽子 在 这 树 -
[ta:ps] [werˈɑ:n] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈnɪmfs] [dwelt] .
tops whereon the wood - nymphs dwelt .
最高额 其中 这 木头 - 若虫 居住 .
它们像圣洁的旗帜一样闪闪发光, 像鸽子一样栖息在林中仙女居住的树梢上。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊmd] [ˈsɔ:ftli] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪri]
The morning breeze was blowing , and roamed softly , for it was weary
这 早晨 微风 曾是 吹 , 和 漫游 轻轻 , 为了 它 曾是 厌倦
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [naɪt] ;
at the end of night ;
在 这 结尾 的 夜晚 ;
晨风吹拂, 轻柔地拂过, 因为夜已深沉, 它已疲惫不堪;

[aɪˈti:] ['glædnɪd] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] - [pər'fju:m] ;
it gladdened swarms of bees by the flowers with perfume ;

它 高兴 蜂群 的 蜜蜂 经过 这 花朵 - 香水 ;

花香吸引了大批蜜蜂；

[aɪˈti:] [reɪnd] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] ['hʌni] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənd] ['ləʊtəsɪz] ;
it rained showers of honey dew from the opened lotuses ;

它 下雨了 淋浴 的 蜂蜜 露 从 这 打开 莲花 ;

盛开的莲花滴落蜜露，宛如甘霖；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [k'ri:pəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [baʊz] ;
it was eager to teach the dancing creepers with their waving boughs ;

它 曾是 渴望的 到 教 这 跳舞 爬行者 和 他们的 挥手 树枝 ;

它渴望教导那些枝繁叶茂、摇曳生姿的藤蔓；

[aɪˈti:] ['kærid] [drɔ:ps][ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:mi'neiʃn] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['bʌfələʊz] ;
it carried drops of foam from the rumination of woodland buffaloes ;

它 携带 滴 的 泡沫 从 这 反刍 的 林地 水牛 ;

它携带着林地水牛反刍时产生的泡沫滴；

[aɪˈti:] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [maʊntə'nɪəz] ; [aɪˈti:] ['ʊk] [ðə; ði] ['ləʊtəsɪz] ,
it removed the perspiration of the weary mountaineers ; it shook the lotuses ,

它 已移除 这 汗 的 这 厌倦 登山者 ; 它 摇晃 这 莲花 ,

它洗去了疲惫登山者的汗水；它摇动了莲花，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ðə; ði] ['du:drɔ:p] .
and bore with it the dewdrops .

和 钻孔 和 它 这 露珠 .

它忍受着露珠的滴落。

[ðə; ði] [bi:z] ,
The bees ,

这 蜜蜂 ,

蜜蜂，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [drʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['eləfənts] ['frʌntl] - [boʊnz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɔ:'spɪʃəs]
who ought to be the drums on the elephant's frontal - bones to recite auspicious

WHO 应该 到 是 这 鼓 在 这 大象的 正面 - 骨头 到 背诵 吉祥

['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ləʊtəs] - [groʊnz] ,
songs for the wakening of the day lotus - groves ,

歌曲 为了 这 觉醒 的 这 天 莲花 - 小树林 ,

谁应该成为大象额骨上的鼓，吟唱吉祥的歌曲，唤醒白昼的莲花林？

[naʊ] [sent] [ʌp][ðer; ðər] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['ləʊtəsɪz] ,
now sent up their hum from the hearts of the night - lotuses ,

现在 发送 向上 他们的 哼 从 这 心 的 这 夜晚 - 莲花 ,

现在，它们的嗡鸣声从夜莲的心脏深处传了出来。

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [klɒgd] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [petlz] ;
as their wings were clogged in the closing petals ;

作为 他们的 翅膀 是 堵塞 在 这 结束 花瓣 ;

因为它们翅膀被闭合的花瓣堵住了；

(-) [ðə; ði] [daɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ma:kɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər] [breɪst] ,
(55) the deer of the wood had the markings on their breast ,

(-) 这 鹿 的 这 木头 有 这 标记 在 他们的 胸部 ,

(55) 林中的鹿胸前有斑纹，

[greɪ] [wɪð; wɪθ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['oʊpənd] [aɪz] ,
gray with resting on the salt ground , and slowly opened eyes ,

灰色的 和 休息 在 这 盐 地面 , 和 缓慢地 打开 眼睛 ,

灰色的身躯倚靠在盐碱地上，缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][λv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈskwɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [λv; əv] [sli:p] ,
the pupils of which were still squinting with the remains of sleep ,
这 学生 的 哪个 是 仍然 眯眼 和 这 遗迹 的 睡觉 ,
他们的瞳孔还带着睡意微微眯起,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈaɪləʃɪz] [wɜ:r; wər]
and were caught by the cool morning breeze as if their eyelashes were
和 是 捕捉 经过 这 凉爽的 早晨 微风 作为 如果 他们的 睫毛 是
[held] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈhi:tɪd] [læk] ;
held together by heated lac ;
握住 一起 经过 加热 乳胶 ;

清晨的凉风吹拂着她们，仿佛她们的睫毛被加热的漆粘在了一起。

[ˈfɒrəstɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ; [ðə; ði][dɪn][λv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði]
foresters were hastening hither and thither ; the din of the kalahamsas on the
林务员 是 加速 这里 和 那里 ; 这 din 的 这 - 在 这
- [leɪk] ,
Pampā Lake ,
- 湖 ,

护林员们匆匆忙忙地来回奔走；潘帕湖上卡拉汉萨人的喧闹声，

[swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
sweet to the ear , was now beginning ;
甜的 到 这 耳朵 , 曾是 现在 开始 ;
悦耳动听，现在开始了；

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈflæpɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈeləfənts] [ɪrz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈpi:kɔks]
the pleasant flapping of the wild elephant's ears breaking forth caused the peacocks
这 令人愉快的 扑 的 这 荒野 大象的 耳朵 打破 前进 导致 这 孔雀
[tu:; tə] [dæns] ;
to dance ;
到 舞蹈 ;

野生大象耳朵拍打的声音悦耳动听，引得孔雀翩翩起舞；

[ɪn] [taɪm][ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [raʊnd]
in time the sun himself slowly arose , and wandered among the tree - tops round
在 时间 这 太阳 他自己 缓慢地 出现 , 和 漫步 之中 这 树 - 最高额 圆形的
[ðə; ði] - [leɪk] ,
the Pampā Lake ,
这 - 湖 ,

渐渐地，太阳缓缓升起，在潘帕湖周围的树梢间游荡。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:kz] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪz] [λv; əv] [ˈmædər] ,
and haunted the mountain peaks , with rays of madder ,
和 闹鬼的 这 山 高峰 , 和 射线 的 茜草 ,
茜草的光芒笼罩着山峰，令人难以忘怀。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [λv; əv] [ˈkaurɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈelɪfənt] [æz; əz][hi:; hi]
like a mass of cowries bending downwards from the sun's elephant as he
喜欢 一个 大量的 的 贝壳 弯曲 向下 从 这 太阳的 大象 作为 他
[plʌndʒz] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ;
plunges into the sky ;
暴跌 进入 这 天空 ;

就像一团贝壳从太阳的象头向下弯曲，而太阳则直冲云霄；

[ðə; ði] [freʃ] [laɪt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
the fresh light sprung from the sun banished the stars ,
这 新鲜的 光 弹簧 从 这 太阳 被放逐 这 明星 ,
太阳散发出的清新光芒驱散了星光。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [əˈɡen] [bɔːst] ;
falling on the wood like the monkey king who had again lost Tārā ;
坠落 在 这 木头 喜欢 这 猴 国王 WHO 有 再次 丢失的 度母 ;
像再次失去度母的孙悟空一样倒在木头上;

- [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkwɪkli] , [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
68 the morning twilight became visible quickly , occupying the eighth part of the day
- 这 早晨 暮 成为 可见的 迅速地 , 占领 这 第八 部分 的 这 天
,
,
,

68 晨曦很快显现，占据了一天中的八分之一时间。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [laɪt] [brˈkeɪm] [klɪr] .
and the sun's light became clear .
和 这 太阳的 光 成为 清除 .

阳光变得明亮起来。
- [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ˈpærəts] [hæd; həd][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] ;
' The troops of parrots had all started to the places they desired ;
- 这 军队 的 鹦鹉 有 全部 开始 到 这 地方 他们 想要的 ;
鹦鹉群都已飞往它们想去的地方;

[ðæt] [triː] [siːmd] [ˈempti] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [-]
that tree seemed empty by reason of the great [25]
那 树 似乎 空的 经过 原因 的 这 伟大的 [-]
那棵树因为巨大的[25]而显得空荡荡的

[ˈstɪlnəs] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpærəts] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪts] . (-)
stillness , though it had all the young parrots resting quietly in their nests . (56)
寂静 , 尽管 它 有 全部 这 年轻的 鹦鹉 休息 悄悄 在 他们的 巢穴 . (-)
周围一片寂静，所有的小鹦鹉都安静地待在巢里休息。(56)

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnest] , [ænd; ʌnd][aɪ] ,
My father was still in his own nest , and I ,
我的 父亲 曾是 仍然 在 他的 自己的 巢 , 和 我 ,
我父亲仍然待在他自己的窝里，而我，

[æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈfledʒd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [ˈstreŋθ] ,
as from my youth my wings were hardly fledged and had no strength ,
作为 从 我的 青年 我的 翅膀 是 几乎 羽翼丰满 和 有 不 力量 ,
因为我自幼年起，翅膀就尚未羽翼丰满，毫无力量。

[wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,
was close to him in the hollow ,
曾是 关闭 到 他 在 这 空洞的 ,
在山谷里，他就在附近。

[wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
when I suddenly heard in that forest the sound of the tumult of the chase .
什么时候 我 突然 听到 在 那 森林 这 声音 的 这 骚乱 的 这 追赶 .
突然，我听到森林里传来追逐的喧闹声。

[aɪ ˈtiː] [ˈterəfaɪd] [ˈevri] [ˈwʊdlənd] [ˈkriːtʃər] ;
It terrified every woodland creature ;
它 恐惧 每一个 林地 生物 ;
它吓坏了林地里的所有动物;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [wɪŋz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʌp] ;
it was drawn out by a sound of birds ' wings flying hastily up ;
它 曾是 绘制 出去 经过 一个 声音 的 鸟类 - 翅膀 飞行 草草 向上 ;
那是鸟儿急速振翅飞起时翅膀拍打的声音;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [jʌŋ] [ˈelɪfənts] ;
it was mingled with cries from the frightened young elephants ;
它 曾是 混合 和 哭泣 从 这 害怕 年轻的 大象 ;
其中还夹杂着受惊小象的哭喊声;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [biːz] , [dɪˈstɜːrbd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪkən]
it was increased by the hum of drunken bees , disturbed on the shaken
它 曾是 增加 经过 这 哼 的 醉 蜜蜂 , 不安 在 这 摇晃
[kˈriːpəz] ;
creepers ;
爬行者 ;
摇晃的藤蔓惊扰了醉酒的蜜蜂，它们嗡嗡作响，这声音更加响亮了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][waɪld] [bɔːz] [ˈroʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [snaʊt] ;
it was loud with the noise of wild boars roaming with raised snouts ;
它 曾是 大声 和 这 噪音 的 荒野 野猪 漫游 和 提高 鼻子 ;
周围传来野猪高高扬起的鼻子四处游荡的嘈杂声;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][baɪ][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n]
it was swollen by the roar of lions wakened from their sleep in mountain
它 曾是 肿 经过 这 吼 的 狮子 醒来 从 他们的 睡觉 在 山
[keɪvz] ;
caves ;
洞穴 ;
山洞里沉睡的狮子被惊醒，发出震耳欲聋的咆哮声，水面顿时鼓胀起来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it seemed to shake the trees , and was great as the noise of the
它 似乎 到 摇 这 树木 , 和 曾是 伟大的 作为 这 噪音 的 这
[ˈtɒrənts] [ʌv; əv][ˈɡændʒiːz] ,
torrents of Ganges ,
种子 的 恒河 ,
它似乎震动了树木，声音如同恒河奔腾的巨响一般巨大。

[wen] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] - ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊdlənd] [ˈnɪmfs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn]
when brought down by Bhagīratha ; and the woodland nymphs listened to it in
什么时候 带来 向下 经过 - ; 和 这 林地 若虫 听着 到 它 在
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
当巴吉拉塔将他击落时；林中仙女们惊恐地听着。

- [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] [saʊnd] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtreɪnb(ə)] [ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] ;
' When I heard this strange sound I began to tremble in my childishness ;
- 什么时候 我 听到 这 奇怪的 声音 我 开始 到 颤抖 在 我的 童心 ;
“当我听到这个奇怪的声音时，我像个孩子一样开始颤抖;

[ðə; ðɪ][ˈkævəti][ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈbrʊkən] ; [aɪ] [ʃʊk] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
the cavity of my ear was almost broken ; I shook for fear , and thinking
这 空腔 的 我的 耳朵 曾是 几乎 破碎的 ; 我 摇晃 为了 害怕 , 和 思维
[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
that my father ,
那 我的 父亲 ,
我的耳腔几乎破裂了；我吓得浑身发抖，想着我的父亲，

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] , [aɪ] [krept] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
who was close by , could help me , I crept within his wings ,
WHO 曾是 关闭 经过 , 可以 帮助 我 , 我 悄悄地爬 之内 他的 翅膀 ,
就在附近，谁能帮帮我，我便悄悄地躲到他身后。

[ˈluːsɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][eɪdʒ] .
loosened as they were by age .
松动 作为 他们 是 经过 年龄 。

由于年代久远而变得松弛。

- [ˈstreɪtweɪ] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] “ [hens] [kʌmz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊtəs] [bedz]
! Straightway I heard an outcry of “ Hence comes the scent of the lotus beds
- 立刻 我 听到 一个 强烈抗议 的 “ 因此 来 这 香味 的 这 莲花 床
[ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [hæv; həv] [ˈtræmpld] !
the leaders of the elephants have trampled !
这 领导人 的 这 大象 有 践踏 ！

我立刻听到一声喊叫：“原来是象群首领践踏了莲花床，所以才有莲花的香味飘来！”

[hens] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [ðə; ði] [bɔːz] [hæv; həv] [tʃuːd] !
Hence the perfume of rushes the boars have chewed !
因此 这 香水 的 冲刺 这 野猪 有 咀嚼 ！

因此才有了野猪咀嚼过的灯芯草的香味！

[hens] [ðə; ði] [kiːn] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [gʌm] - [oʊˈlɪbənəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈelɪfənts] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd] !
Hence the keen fragrance of gum - olibanum the young elephants have divided !
因此 这 敏锐的 香味 的 胶 - 乳香 这 年轻的 大象 有 分割 ！

因此，小象们才分到了浓郁的乳香！

[hens] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ˈʃeɪkən] [daʊn] !
Hence the rustling of dry leaves shaken down !
因此 这 沙沙声 的 干燥 树叶 摇晃 向下 ！

所以才会发出枯叶沙沙作响的声音！

(-) [hens] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈænthiːp] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][waɪld] [ˈbʌfələʊz] [hæv; həv] [kleft] [laɪk]
(57) Hence the dust of antheps that the horns of wild buffaloes have cleft like
(-) 因此 这 灰尘 的 蚁丘 那 这 角 的 荒野 水牛 有 裂 喜欢
[ˈθʌndərboʊlt] !
thunderbolts !
雷电 ！

(57) 因此，野牛的角像闪电一样劈开了蚁丘上的尘土！

[hens] [keɪm] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] !
Hence came a herd of deer !
因此 来了 一个 一群 的 鹿 ！

于是，一群鹿来了！

[hens] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][waɪld] [ˈelɪfənts] !
Hence a troop of wild elephants !
因此 一个 部队 的 荒野 大象 ！

因此，这里出现了一群野生大象！

[hens] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][waɪld] [bɔːz] !
Hence a band of wild boars !
因此 一个 乐队 的 荒野 野猪 ！

于是，一群野猪出现了！

[hens] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][waɪld] [ˈbʌfələʊz] !
Hence a multitude of wild buffaloes !
因此 一个 民众 的 荒野 水牛 ！

因此，这里有很多野牛！

[hens] [ðə; ði] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈpiːkɒks] !
Hence the shriek of a circle of peacocks !
因此 这 尖叫 的 一个 圆圈 的 孔雀 ！

于是，便听到了一群孔雀的尖叫声！

[hens] [ðə; ði][ˈmɜ:rmər][Λv; əv] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ！
Hence the murmur of partridges ！
因此 这 低语 的 鹁鸪 ！

因此才有了鹁鸪的低语！

[hens] [ðə; ði][kraɪ][Λv; əv] [ˈɒspri:z] ！
Hence the cry of ospreys ！
因此 这 哭 的 鱼鹰 ！

所以才有了鱼鹰的叫声！

[hens] [ðə; ði][grəʊn][Λv; əv] [ˈelɪfənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfrʌntl] [bəʊnz][tɔ:rn][baɪ][ˈlaɪənz] [klɔ:z] ！
Hence the groan of elephants with their frontal bones torn by lion's claws ！
因此 这 呻吟 的 大象 和 他们的 正面 骨头 撕裂 经过 狮子的 爪子 ！

因此，我们才能听到大象因额骨被狮爪撕裂而发出的呻吟声！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔ:rz] [pæθ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mʌd] ！
This is a boar's path stained with fresh mud ！
这 是 一个 野猪的 小路 染色 和 新鲜的 泥 ！

这是野猪走过的路，上面沾满了新鲜的泥巴！

[ðɪs] [ə; eɪ] [mæs] [Λv; əv] [foʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌru:mɪˈneɪʃn] [Λv; əv] [dɪr] ，
This a mass of foam from the rumination of deer ，
这 一个 大量的 的 泡沫 从 这 反刍 的 鹿 ，

这是鹿反刍产生的泡沫。

[ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:s][Λv; əv] [ˈmaʊθfʊlz] [Λv; əv] [græs] [dʒʌst] [ˈi:tn] ！
darkened by the juice of mouthfuls of grass just eaten ！
变暗 经过 这 汁 的 一口一口 的 草 只是 吃 ！

被刚吃下的几口草汁染成了深色！

[ðɪs] [ðə; ði][hʌm] [Λv; əv] [bi:z] [ˈgærələs] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sent] [left][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ]
This the hum of bees garrulous as they cling to the scent left by the rubbing
这 这 哼 的 蜜蜂 贫嘴 作为 他们 黏着 到 这 香味 左边 经过 这 擦
[Λv; əv] [ˈelɪfənts] - [ˈfɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [-]
of elephants ' foreheads with [26]
的 大象 - 额头 和 [-]

这是蜜蜂嗡嗡叫着，它们紧紧抓住大象额头摩擦后留下的气味[26]

[ˈaɪ,kɔ:r; ˈaɪkər] [ˈfloʊɪŋ] ！
ichor flowing ！
脓液 流动 ！

神血流淌！

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [Λv; əv][ðə; ði][ˈru:ru:] [dɪr] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərd] [li:vz] [bɪˈdju:d] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
That the path of the ruru deer pink with withered leaves bedewed with blood
那 这 小路 的 这 ruru 鹿 粉色的 和 干枯 树叶 露水 和 血

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] ．
that has been shed ．
那 有 到过 棚 ．

那条鹿径上，枯叶染成粉红色，沾满了鲜血。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [Λv; əv] [ʃu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [krʌft] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [Λv; əv] [ˈelɪfənts] ！
That is a mass of shoots on the trees crushed by the feet of elephants ！
那 是 一个 大量的 的 芽 在 这 树木 碎 经过 这 脚 的 大象 ！

那是一大片被大象脚踩扁的树芽！

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈgæmbəlz][Λv; əv] [raɪˈnɔsərəsɪz] ；
Those are the gambols of rhinoceroses ；
那些 是 这 嬉戏 的 犀牛病 ；

那是犀牛的嬉戏；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlaɪənz] [træk] [ˈdʒæɡɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləfənts] [pɜːrlz] , [pɪŋk][wɪð; wɪθ]
that is the lion's track jagged with pieces of the elephant's pearls , pink with
那 是 这 狮子的 追踪 锯齿状 和 件 的 这 大象的 珍珠 , 粉色的 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

那是狮子留下的足迹，上面散落着象牙碎片，被鲜血染成了粉红色。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːnstɹəs] [dɪˈvaɪs] [baɪ][ðer; ðər] [klɔːz] ;
and engraved with a monstrous device by their claws ;
和 刻 和 一个 滔天 设备 经过 他们的 爪子 ;

爪子上刻着可怕的图案；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [zːrθ] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [bɔːrn] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that is the earth crimsoned with the blood of the newly born offspring of the
那 是 这 地球 深红色 和 这 血 的 这 新 出生 后代 的 这
[dʌz] ;
does ;
做 ;

那是被母鹿新生幼崽的鲜血染红的土地；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] [breɪd] ,
that is the path , like a widow's braid ,
那 是 这 小路 , 喜欢 一个 寡妇的 编织 ,

那条路，就像寡妇的辫子一样。

[ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪ,kɔːr; ˈaɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [ˈwɑːndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] !
darkened with the ichor of the lord of the herd wandering at his will !
变暗 和 这 脓液 的 这 主 的 这 一群 漫游 在 他的 将要 !

被兽群之主的脓液染黑，任其随意游荡！

[ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [roʊ] [ʌv; əv][ˈjæks] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] !
Follow this row of yaks straight before us !
跟随 这 排 的 牦牛 直的 前 我们 !

跟着前面这排牦牛走！

[ˈkwɪkli] [ˈɑːkjupaɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪz][draɪd] !
Quickly occupy this part of the wood where the dung of the deer is dried !
迅速地 占据 这 部分 的 这 木头 在哪里 这 粪 的 这 鹿 是 干燥 !

迅速占领这片有鹿粪晾干的林地！

(-) [klaɪm] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] !
(**58**) **Climb the tree - top !**
(-) 爬 这 树 - 顶部 !

(58) 爬上树梢！

[lʊk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
Look out in this direction !
看 出去 在 这 方向 !

看向这个方向！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] !
Listen to this sound !
听 到 这 声音 !

听听这个声音！

[teɪk] [ðə; ði][baʊ; bow] !
Take the bow !
拿 这 弓 !

鞠躬！

[stænd][ɪn][jər; jər] ['pleɪsɪz] ！
Stand in your places ！
站立 在 你的 地方 ！

各就各位！

[let] [slɪp][ðə; ði] [haʊndz] ！
Let slip the hounds ！
让 滑 这 猎犬 ！

放出猎犬！

“ [ðə; ði] [wʊd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][men] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪs]
“ The wood trembled at the tumult of the hosts of men intent on the chase
” 这 木头 颤抖 在 这 骚乱 的 这 主持人 的 男人 意图 在 这 追赶
[ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ．
shouting to each other and concealed in the hollows of the trees ．
喊叫 到 每个 其他 和 暗 在 这 空心 的 这 树木 ．
“大批追逐者在树洞中互相喊叫，喧闹声震得树林颤抖。

- [ðen] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] [su:n] ['feɪkən] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['laɪənz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
' Then that wood was soon shaken on all sides by the roar of lions struck by the
- 然后 那 木头 曾是 很快 摇晃 在 全部 侧面 经过 这 吼 的 狮子 击 经过 这
- - ['æərəʊs] ,
Çabaras ' arrows ,
- - 箭头 ,
“随后，被恰巴拉斯人的箭射中的狮子发出的咆哮声震动了四周的树林。”

['di:pənd] [baɪ][ɪts] ['ekoʊ] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
deepened by its echo rebounding from the hollows of the mountains ,
加深 经过 它是 回声 反弹 从 这 空心 的 这 山脉 ,
回声从山坳中传来，更加深沉了。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ['nu:li] [ɔɪld] ;
and strong as the sound of a drum newly oiled ;
和 强的 作为 这 声音 的 一个 鼓 新 涂油 ;
声音洪亮，如同刚上过油的鼓声一般；

[baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] [led][ðə; ði][hɜ:rd] ,
by the roar from the throats of the elephants that led the herd ,
经过 这 吼 从 这 喉咙 的 这 大象 那 引领 这 一群 ,
领头象群发出震耳欲聋的咆哮声，

[laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:sləs] ['læɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
like the growl of thunder , and mixed with the ceaseless lashing of their
喜欢 这 咆哮 的 雷 , 和 混合 和 这 不停歇 鞭打 的 他们的
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,
如同雷鸣般的咆哮，夹杂着它们树干不停拍打的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ə'loʊn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:rd] ; [baɪ][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ]
as they came on alone , separated from the frightened herd ; by the piteous cry
作为 他们 来了 在 独自的 , 分开 从 这 害怕 一群 ; 经过 这 可怜的 哭
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
of the deer ,
的 这 鹿 ,
它们独自前行，与受惊的鹿群走散了；耳边传来鹿群凄惨的叫声，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tremjələs] , ['terəfaɪd] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] [haʊndz] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:r] [ðer; ðər] [lɪmz] ;
with their tremulous , terrified eyes , when the hounds suddenly tore their limbs ;
和 他们的 颤抖的 , 恐惧 眼睛 , 什么时候 这 猎犬 突然 撕裂 他们的 四肢 ;
他们眼中充满恐惧和颤抖，猎犬突然撕咬他们的四肢；

[baɪ][ðə; ði] [jɛl] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - ['elɪfənts] [ˈlenkθənɪŋ] [ɪn] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd]
by the yell of she - elephants lengthening in grief for the death of their lord
经过 这 叫喊 的 她 - 大象 延长 在 悲伤 为了 这 死亡 的 他们的 主
[ænd; ænd] [ˈliːdər] ,
and leader ,
和 领导者 ,

母象们因领主和首领的逝去而发出哀嚎，声势渐长。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈevri] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [reɪzɪd] , [ˈevər] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪn]
as they wandered every way with ears raised , ever pausing to listen to the din
作为 他们 漫步 每一个 方式 和 耳朵 提高 , 曾经 暂停 到 听 到 这 din
,
.,
,

他们四处游荡，竖起耳朵，不时停下来倾听喧闹声。

[bɪˈreft] [ʌv; əv][ðer; ðər][sleɪn] [ˈlɪdər] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðer; ðər] [jʌŋ] ;
bereft of their slain leaders and followed by their young ;
失去 的 他们的 被杀 领导人 和 随后 经过 他们的 年轻的 ;
失去了被杀的首领，留下了年幼的孩子们；

(-) [baɪ][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [raɪˈnɔsərəsɪz] [ˈsiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [neks] [ðer; ðər]
(59) by the bellowing of she - rhinoceroses seeking with outstretched necks their
(-) 经过 这 咆哮 的 她 - 犀牛病 寻求 和 伸展 脖子 他们的
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

(59) 母犀牛伸长脖子，发出吼叫声寻找幼崽，

[ˈoʊnli][bɔːrn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [naʊ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈpænɪk] ;
only born a few days before , and now lost in the panic ;
仅有的 出生 一个 很少 天 前 , 和 现在 丢失的 在 这 恐慌 ;
出生仅数日，如今却在恐慌中失踪；

[baɪ][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ænd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn]
by the outcry of birds flying from the tree - tops , and wandering in
经过 这 强烈抗议 的 鸟类 飞行 从 这 树 - 最高额 , 和 漫游 在
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

鸟儿从树梢飞起，惊慌失措地四处乱窜，发出阵阵鸣叫；

[baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ɔː][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [lɪmz] [meɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] ,
by the tramp of herds of deer with all the haste of limbs made for speed ,
经过 这 流浪汉 的 畜群 的 鹿 和 全部 这 匆忙 的 四肢 制成 为了 速度 ,
成群的鹿迈着轻快的步伐，四肢矫健，奔跑的速度令人惊叹。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪk] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [strʌk] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [baɪ][ðer; ðər]
seeming to make the earth quake as it was struck simultaneously by their
似乎 到 制作 这 地球 地震 作为 它 曾是 击 同时地 经过 他们的
[ˈhʌrɪŋ] [fiːt] ;
hurrying feet ;
匆忙 脚 ;

他们匆匆的脚步仿佛同时震动了大地；

[baɪ][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ˈmɪŋɡld] , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪnd] [ðer; ðər]
by the twang of bows drawn to the ear , mingled , as they rained their
经过 这 颤音 的 弓 绘制 到 这 耳朵 , 混合 , 作为 他们 下雨了 他们的
[ˈæərəʊs] , [-]
arrows , [27]
箭头 , [-]

弓弦拉到耳边发出的咝咝声，交织在一起，他们射出箭矢，[27]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ʃiː; ʃi] - ['ɒspriːz] ;
with the cry from the throats of the loving she - ospreys ;
和 这 哭 从 这 喉咙 的 这 爱 她 - 鱼鹰 ;
伴随着雌性鱼鹰充满爱意的鸣叫声；

[baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bleɪdz] ['wɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
by the clash of swords with their blades whizzing against the wind and falling
经过 这 冲突 的 剑 和 他们的 刀片 呼啸 反对 这 风 和 坠落
[ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] ['bʌfələʊz] ;
on the strong shoulders of buffaloes ;
在 这 强的 肩膀 的 水牛 ;
刀剑碰撞，刀刃迎风飞舞，落在水牛强壮的肩膀上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sent] [fɔːrθ] ,
and by the baying of the hounds which , as it was suddenly sent forth ,
和 经过 这 吠叫 的 这 猎犬 哪个 , 作为 它 曾是 突然 发送 前进 ,
猎犬的吠叫声响彻云霄，因为它们突然被放了出来。

['penətreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
penetrated all the recesses of the wood .
渗透 全部 这 凹陷处 的 这 木头 ;
渗入了木头的所有缝隙。

- [wen] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
' When soon afterwards the noise of the chase was stilled and the wood
- 什么时候 很快 然后 这 噪音 的 这 追赶 曾是 静止 和 这 木头
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] ,
had become quiet ,
有 变得 安静的 ;
“不久之后，追逐的喧闹声停止了，树林里恢复了寂静。”

[laɪk][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [wen] [ɪts]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] ,
like the ocean when its water was stilled by the ceasing of the churning ,
喜欢 这 海洋 什么时候它是 水 曾是 静止 经过 这 停止 的 这 搅拌 ,
就像海洋停止翻腾后，海水变得平静一样。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['saɪlənt]['æftər][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
or like a mass of clouds silent after the rainy season ,
或者 喜欢 一个 大量的 的 云 沉默的 后 这 下雨 季节 ,
或者像雨季过后寂静无声的一大片云。

[aɪ] [felt] [les] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɜəriəs] , [ænd; ənd][soʊ] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [maɪ]
I felt less of fear and became curious , and so , moving a little from my
我 毛毡 较少的 的 害怕 和 成为 好奇的 , 和 所以 , 移动 一个 小的 从 我的
['fɑːðəz] [ɪm'breɪs] ,
father's embrace ,
父亲的 拥抱 ,
我不再那么害怕，反而变得好奇，于是，我稍微挣脱了父亲的怀抱。

(-) [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] , [frʌm; frəm]
(60) I stood in the hollow , stretched out my neck , and with eyes that , from
(-) 我 站立 在 这 空洞的 , 拉伸 出去 我的 脖子 , 和 和 眼睛 那 , 从
[maɪ] ['tʃaɪldɪfnəs] ,
my childishness ,
我的 童心 ,
(60) 我站在洼地里，伸长脖子，眼神稚嫩，

[wɜːr; wər] [jet] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
were yet tremulous with fear , in my eagerness to see what this thing was ,
是 然而 颤抖的 和 害怕 , 在 我的 渴望 到 看 什么 这 事物 曾是 ,
我仍然因为急切地想看看这东西到底是什么而感到恐惧颤抖。

[aɪ][kæst][maɪ] [glæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

I cast my glance in that direction ;
我 投掷 我的 瞥一眼 在 那 方向 ;

我朝那个方向望去。

- [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] Çabara69 ['ɑːrmi] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [striːm]
' Before me I saw the Çabara69 army come out from the wood like the stream
- 前 我 我 锯 这 Çabara69 军队 来 出去 从 这 木头 喜欢 这 溪流

[ʌv; əv] - [tɔːst] [baɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmz] ;
of Narmadā tossed by Arjuna's70 thousand arms ;
的 - 抛掷 经过 - 千 武器 ;

“我眼前所见，恰巴拉69大军从树林中涌出，如同纳尔默达河被阿朱那7万只手臂搅动一般；

[laɪk][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] - [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wind] ;
like a wood of tamālas stirred by the wind ;
喜欢 一个 木头的 - 搅拌 经过 这 风 ;

如同被风吹拂的塔玛拉树林；

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrtnaɪt] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ;
like all the nights of the dark fortnight rolled into one ;
喜欢 全部 这 夜晚 的 这 黑暗的 两星期 滚动 进入 一 ;

就像黑暗两周的所有夜晚都挤成一夜；

[laɪk][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈæntɪmoʊni] [ˈfeɪkən] [baɪ][æn; ən] [ˈzɪrθkweɪk] ;
like a solid pillar of antimony shaken by an earthquake ;
喜欢 一个 坚硬的 支柱 的 锑 摇晃 经过 一个 地震 ;

就像一根坚实的锑柱被地震摇晃一样；

[laɪk][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˈsʌnbiːmz] ; [laɪk][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [deθ]
like a grove of darkness disturbed by sunbeams ; **like the followers of death**
喜欢 一个 树林 的 黑暗 不安 经过 阳光 ; 喜欢 这 追随者 的 死亡
[ˈroʊmɪŋ] ;
roaming ;
漫游 ;

如同被阳光扰乱的黑暗树林；如同游荡的死神追随者；

[laɪk][ðə; ði] [ˈdiːmən] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][ˈoʊpən] [hel] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [ʌp] ;
like the demon world that had burst open hell and risen up ;
喜欢 这 恶魔 世界 那 有 爆裂 打开 地狱 和 升起 向上 ;

就像恶魔世界冲破地狱之门，崛起而来；

[laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [kʌm] [tə'geðər] ;
like a crowd of evil deeds come together ;
喜欢 一个 人群 的 邪恶的 契约 来 一起 ;

就像一群邪恶的行径聚集在一起；

[laɪk][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhəːmits] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] ;
like a caravan of curses of the many hermits dwelling in the Daṇḍaka Forest ;
喜欢 一个 大篷车 的 诅咒 的 这 许多 隐士 住宅 在 这 - 森林 ;

就像一群居住在丹达卡森林里的隐士的诅咒队伍；

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] Dūṣhaṇa71 [ænd; ənd] [ˈkɑːrə] [strʌk] [baɪ][ˈrɑːmə][æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz]
like all the hosts of Dūṣhaṇa71 and Khara struck by Rāma as he rained his
喜欢 全部 这 主持人 的 Dūṣhaṇa71 和 卡拉 击 经过 罗摩 作为 他 下雨了 他的
[ˈsiːsləs] [ʃɑːfts] ,
ceaseless shafts ,
不停歇 轴 ,

就像杜沙那和卡拉的所有军队一样，被罗摩无休止的箭雨击中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˈdiːmənz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and they turned into demons for their hatred to him ;
和 他们 转向 进入 恶魔 为了 他们的 仇恨 到 他 ;

他们因恨他而变成了魔鬼；

[laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnfrəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [eɪdʒ] [kʌm] [təˈgeðər] ;
like the whole confraternity of the Iron Age come together ;
喜欢 这 所有的 兄弟会 的 这 铁 年龄 来 一起 ;

就像整个铁器时代兄弟会齐聚一堂；

[laɪk] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
like a band of buffaloes prepared for a plunge into the water ;
喜欢 一个 乐队 的 水牛 准备 为了 一个 暴跌 进入 这 水 ;

就像一群准备跳入水中的野牛；

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [pɔː] [æz; əz] [hiː; hi] **like a mass of black clouds broken by a blow from a lion's paw as he**
喜欢 一个 大量的 的 黑色的 云 破碎的 经过 一个 吹 从 一个 狮子的 爪子 作为 他
[stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] ;
stands on the mountain peak ;
站立 在 这 山 顶峰 ;

就像狮子站在山顶，用爪子一击，将一大片黑云击碎；

- [laɪk] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmiːtiːəz] [ˈrɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːrm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdɑːkənd]]
72 like a throng of meteors risen for the destruction of all form ; it darkened
- 喜欢 一个 人群 的 流星 升起 为了 这 破坏 的 全部 形式 ; 它 变暗
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;

72 如同成群的流星升起，毁灭一切形体；它使树林变暗；

[aɪ ˈtiː] [ˈnʌmbərd] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ; [aɪ ˈtiː] [-]
it numbered many thousands ; it [28]
它 编号 许多 数千 ; 它 [-]

数量达数千；它[28]

[ɪnˈspaɪərd] [greɪt] [dred] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈdiːmənz] [pɔːˈtendɪŋ] [dɪˈzæstər] .
inspired great dread ; it was like a multitude of demons portending disasters .
灵感 伟大的 恐惧 ; 它 曾是 喜欢 一个 民众 的 恶魔 预示着 灾难 .

令人感到极度恐惧；就像一群预示着灾难的恶魔。

(-) - [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hoʊst] [ʌv; əv] - [aɪ] [brˈheld] [ðə; ði] -
(61) ' And in the midst of that great host of Çabaras I beheld the Çabara
(-) - 和 在 这 中间 的 那 伟大的 主持人 的 - 我 观看 这 -
[ˈliːdəɹ] ,
leader ,
领导者 ,

(61) “在那支庞大的恰巴拉军队中，我看到了恰巴拉的首领，

- [baɪ] [neɪm] .
Mātanga by name .
- 经过 姓名 .

名为Mātanga。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] ; [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhɑːrdnəs] [hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv]
He was yet in early youth ; from his great hardness he seemed made of
他 曾是 然而 在 早期的 青年 ; 从 他的 伟大的 硬度 他 似乎 制成 的
[ˈaɪərn] ;
iron ;
铁 ;

他当时还很年轻，但性格却非常冷酷，仿佛钢铁一般。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] Ekalavya73 [ɪn] [əˈnʌðər] [bɜːrθ] ; [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [bɜːd] ,
he was like Ekalavya73 in another birth ; from his growing beard ,
他 曾是 喜欢 Ekalavya73 在 其他 出生 ; 从 他的 生长 胡须 ,

他简直就像是Ekalavya73的翻版；从他日益浓密的胡须来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ][ˈrɔɪəl][ˈelɪfənt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtɛmpəlz][enˈsɜːkəld][baɪ][ɪts][fɜːrst][laɪn]
he was like a young royal elephant with its temples encircled by its first line
他 曾是 喜欢 一个 年轻的 皇家 大象 和 它是 寺庙 包围 经过 它是第一的 线
[ʌv; əv][ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər];
of ichor ;
的 脓液 ;

他就像一头年轻的皇家大象，太阳穴周围环绕着第一道血脉；

[hiː; hi][fɪld][ðə; ði][wʊd][wɪð; wɪθ][ˈbjuːti][ðæt][ˈstriːmd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈsɑːmbər][æz; əz][dɑːrk]
he filled the wood with beauty that streamed from him sombre as dark
他 已填 这 木头 和 美丽 那 流媒体 从 他 阴沉 作为 黑暗的
[ˈləʊtəsɪz] ,
lotuses ,
莲花 ;

他用美充满了树林，那美从他身上流淌而出，如同深沉的莲花。

[laɪk][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]-;
like the waters of Yamunā ;
喜欢 这 水 的 - ;

如同亚穆纳河的水；

[hiː; hi][hæd; həd][θɪk][ˈlɑːks][kɜːrld][æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ænd; ənd][ˈhæŋɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] ,
he had thick locks curled at the ends and hanging on his shoulders ,
他 有 厚的 锁 卷曲 在 这 结束 和 绞刑 在 他的 肩膀 ,
他有一头浓密的卷发，发尾微微卷曲，披散在肩上。

[laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ɪts][meɪn][ˈsteɪnd][baɪ][ˈelɪfənts][ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər];[hɪz; ɪz][braʊ][wʌz; wəz][brɔːd] ;
like a lion with its mane stained by elephant's ichor ; his brow was broad ;
喜欢 一个 狮子 和 它是 鬃毛 染色 经过 大象的 脓液 ; 他的 眉头 曾是 广阔 ;

像一头鬃毛沾染了象血的狮子；他的额头很宽。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn] ;
his nose was stern and aquiline ;
他的 鼻子 曾是 船尾 和 鹰嘴豆 ;

他的鼻子挺直，呈鹰钩状；

[hɪz; ɪz][left][saɪd][ʃoʊn][ˈrednd][baɪ][ðə; ði][feɪnt][pɪŋk][ˈreɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəld][ˈsneɪks][hʊd][ðæt]
his left side shone reddened by the faint pink rays of a jewelled snake's hood that
他的 左边 边 闪耀 发红 经过 这 头晕的 粉色的 射线 的 一个 珠宝 蛇的 兜帽 那
[wʌz; wəz][meɪd][ðə; ði][ˈɔːrnəmənt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪrɪz] ,
was made the ornament for one of his ears ,
曾是 制成 这 装饰品 为了 一 的 他的 耳朵 ;

他左侧泛着红晕，那是他耳朵上佩戴的饰品——一条镶满宝石的蛇颈散发出的淡淡粉红色光芒所致。

[laɪk][ðə; ði][glɒʊ][ʌv; əv][ˈjuːts][ðæt][hæd; həd][klʌŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈrestɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]
like the glow of shoots that had clung to him from his resting on a
喜欢 这 辉光 的 芽 那 有 紧紧抓住 到 他 从 他的 休息 在 一个
[ˈliːfi][ˈkaʊtʃ] ;
leafy couch ;
绿叶 长椅 ;

就像他躺在绿叶沙发上休息时，身上依附的嫩芽散发出的光芒；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt][ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər] ,
he was perfumed with fragrant ichor ,
他 曾是 香 和 香 脓液 ;

他浑身散发着芬芳的神血，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] - [ˈblɒsəmz] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][æn; ən]
bearing the scent of saptacchada blossoms torn from the cheeks of an
轴承 这 香味 的 - 花朵 撕裂 从 这 脸颊 的 一个
[ˈelɪfənt] [ˈfreʃli] [sleɪn] ,
elephant freshly slain ,
大象 新鲜的 被杀 ,

带着从刚被猎杀的大象脸颊上撕下的七彩花的香气，

[laɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blæk] [ˈæləʊz] ;
like a stain of black aloes ;
喜欢 一个 弄脏 的 黑色的 芦荟 ;

像黑色芦荟渍一样；

(-) [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hi:t] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] -
(**62**) **he had the heat warded off by a swarm of bees , like a peacock** -
(-) 他 有 这 热 监护 离开 经过 一个 蜂群 的 蜜蜂 , 喜欢 一个 孔雀 -
[ˈfeðər] [ˈpærəsɔːl] ,
feather parasol ,
羽毛 阳伞 ,

(62) 他用一群蜜蜂像孔雀羽毛撑起的阳伞一样抵挡酷热，

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [sent] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] - ;
flying about blinded by the scent , as if they were a branch of tamāla ;
飞行 关于 失明 经过 这 香味 , 作为 如果 他们 是 一个 分支 的 - ;

被香味迷惑，四处飞舞，仿佛是一根塔玛拉树枝；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [rʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
he was marked with lines of perspiration on his cheek rubbed by his hand ,
他 曾是 标记 和 线条 的 汗 在 他的 脸颊 摩擦 经过 他的 手 ,

他脸颊上留有手揉搓过的汗痕。

[æz; əz] [ɪf] [ˈvɪndhiːə] [ˈfɔːrɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
as if Vindhya Forest , being conquered by his strong arm ,
作为 如果 文迪亚 森林 , 存在 征服 经过 他的 强的 手臂 ,

仿佛文迪亚森林被他强有力的手臂征服了，

[wɜːr; wər] [ˈtɪmɪdli] [ˈɔːfəriŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈslendər] [ˈweɪvɪŋ] [twɪgz] ,
were timidly offering homage under the guise of its slender waving twigs ,
是 胆怯地 提供 尊敬 在下面 这 伪装 的 它是 苗条 挥手 树枝 ,

它们怯懦地借着纤细摇曳的枝条表达敬意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tɪndʒ] [speɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsʌmwʌt] [pɪŋk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
and he seemed to tinge space by his eye somewhat pink , as if it were
和 他 似乎 到 色调 空间 经过 他的 眼睛 有些 粉色的 , 作为 如果 它 是
[ˈblʌdʒɑːt] ,
bloodshot ,
充血 ,

他的眼睛似乎泛起了一丝粉红色，像是布满了血丝。

[ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [duːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːr] ;
and shedding a twilight of the night of doom for the deer ;
和 脱落 一个 暮 的 这 夜晚 的 厄运 为了 这 鹿 ;

为鹿群洒下厄运之夜的暮光；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaɪti] [ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
he had mighty arms reaching to his knees ,
他 有 强大的 武器 到达 到 他的 膝盖 ,

他双臂强壮有力，垂到膝盖。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [legz][hiː; hi] [mɑːkt] [ə; eɪ][pər] [ʌv; əv] ['elɪfənts] - [pəʊsts] [steɪnd]
and with his strong legs he mocked a pair of elephants ' posts stained
 和 和 他的 强的 腿 他 嘲笑 一个 一对 的 大象 - 帖子 染色
 [wɪð; wɪθ] ['elɪfənts] - ['aɪkɔːr; 'aɪkər] ;
with elephants ' ichor ;
 和 大象 - 脓液 ;

他用强壮的双腿嘲笑一对沾满象血的象柱；

[hiː; hi] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːzləs] ['fɪrsnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dred]
he seemed from his causeless fierceness to have been marked on his dread
他 似乎 从 他的 无因 凶猛 到 有 到过 标记 在 他的 恐惧
[braʊ] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [fɔːrmd] [θriː] ['bæənərz] ,
brow by a frown that formed three banners ,
眉头 经过 一个 皱眉 那 形成 三 横幅 ,
他那无缘无故的凶狠似乎在他那令人恐惧的额头上留下了一道由三道旗帜组成的愁容。

[æz; əz] [ɪf] - , [prəˈpɪʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
as if Durgā , propitiated by his great devotion ,
作为 如果 - , 安抚 经过 他的 伟大的 虔诚 ,
仿佛杜尔迦女神被他无比虔诚的信仰所感动,

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪdnt] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] . (-)
had marked him with a trident to denote that he was her servant . (-)
63)
她用三叉戟在他身上做了标记, 表明他是她的仆人。(63)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [haʊndz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər]
He was accompanied by hounds of every colour , which were his familiar
他 曾是 伴随 经过 猎犬 的 每一个 颜色 , 哪个 是 他的 熟悉的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;
他身边跟着各种颜色的猎犬, 这些都是他的老朋友;

[ðeɪ] [ʃʊd] [ðer; ðər] ['wɪrɪnəs] [baɪ] [tʌŋz] [ðæt] , [draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they showed their weariness by tongues that , dry as they were ,
他们 显示 他们的 疲劳 经过 舌头 那 , 干燥 作为 他们 是 ,
他们用干涩的舌头表达了他们的疲惫,
[siːmd] [baɪ][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['pɪŋknəs] [tuː; tə][drɪp] [dɪrz] [blʌd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [fɑːr]
seemed by their natural pinkness to drip deer's blood , and which hung down far
似乎 经过 他们的 自然的 粉红色 到 滴 鹿的 血 , 和 哪个 悬挂 向下 远的

[frʌm; frəm] ['taɪərdnəs] ;
from tiredness ;
从 疲倦 ;
它们天然的粉红色仿佛滴落着鹿血, 垂下来的羽毛丝毫没有疲倦之感;
[æz; əz][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd]
as their mouths were open they raised the corners of their lips and
作为 他们的 嘴 是 打开 他们 提高 这 角落 的 他们的 嘴唇 和

[ʃʊd] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [tiːθ] ['klɪrli] ,
showed their flashing teeth clearly ,
显示 他们的 闪烁 牙齿 清楚地 ,
他们张着嘴, 嘴角翘起, 露出闪亮的牙齿。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] ; [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
like a lion's mane caught between the teeth ; their throats were covered with
喜欢 一个 狮子的 鬃毛 捕捉 之间 这 牙齿 ; 他们的 喉咙 是 涵盖 和
[strɪŋz] [ʌv; əv] ['kaurɪz] ,
strings of cowries ,
字符串 的 贝壳 ,
就像狮子的鬃毛卡在牙齿间; 他们的喉咙上挂满了贝壳串。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hækt] [baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɔ:z] - [tʌks] ; [ðoʊ] [bʌt; bət]
and they were hacked by blows from the large boars ' tusks ; though but
和 他们 是 被黑客攻击 经过 打击 从 这 大的 野猪 - 象牙 ; 尽管 但
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

它们被大野猪的獠牙砍伤；尽管体型很小，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['laɪənz] - [kʌbz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][meɪni:z] [ʌn'grəʊn]
from their great strength they were like lions ' cubs with their manes ungrown
从 他们的 伟大的 力量 他们 是 喜欢 狮子 - 幼崽 和 他们的 鬃毛 未成熟的
;
;
;

他们力大无穷，就像鬃毛尚未长成的幼狮一样；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skɪld] [ɪn] [ɪ'nɪʃiətiŋ] [ðə; ði] [dʌz] [ɪn] ['wɪdʊəhʊd] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðer; ðər]
they were skilled in initiating the does in widowhood ; with them came their
他们 是 熟练 在 启动 这 做 在 丧偶 ; 和 他们 来了 他们的
[waɪvz] , [veri] [lɑ:rdʒ] ,
wives , very large ,
妻子们 , 非常 大的 ,

他们擅长让母鹿进入寡居状态；他们的妻子也随之而来，体型非常庞大，

[laɪk] ['laɪənes] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][beg][æŋ; ən] ['æmnəsti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪənz] .
like lionesses coming to beg an amnesty for the lions :
喜欢 母狮 未来 到 求 一个 大赦 为了 这 狮子 .

就像母狮来乞求赦免公狮一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tru:ps] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] :
He was surrounded by troops of Çabaras of all kinds :
他 曾是 包围 经过 军队 的 - 的 全部 种类 :

他被各种各样的恰巴拉士兵包围着：

[sʌm; səm][hæd; həd] [si:zd] ['elɪfənts] - [tʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv]['jæks] ;
some had seized elephants ' tusks and the long hair of yaks ;
一些 有 查获 大象 - 象牙 和 这 长的 头发 的 牦牛 ;

有些人夺取了象牙和牦牛的长毛；

[sʌm; səm][hæd; həd] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['hʌni] [meɪd] [ʌv; əv] [li:vz] ['kloʊsli] [baʊnd] ; [sʌm; səm] , [laɪk] ['laɪənz]
some had vessels for honey made of leaves closely bound ; some , like lions
一些 有 船只 为了 蜂蜜 制成 的 树叶 密切 边界 ; 一些 , 喜欢 狮子
,
;
;

有些蜂蜜容器是用紧紧捆扎的树叶制成的；有些，像狮子一样，

[hæd; həd][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊnz] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ;
had hands filled with many a pearl from the frontal bones of elephants ;
有 双手 已填 和 许多 一个 珍珠 从 这 正面 骨头 的 大象 ;
[sʌm; səm] , [laɪk] ['di:mənz] ,
some , like demons ,
一些 , 喜欢 恶魔 ,

双手捧满了从象额骨上取下的珍珠；有些，像魔鬼一样，

[hæd; həd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [fleʃ] ; [sʌm; səm] , [laɪk] ['gɒblɪnz] , [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ðə; ði][skɪnz] [ʌv; əv]
had pieces of raw flesh ; some , like goblins , were carrying the skins of
有 件 的 生的 肉 ; 一些 , 喜欢 哥布林 , 是 携带 这 皮肤 的
['laɪənz] ; [sʌm; səm] ,
lions ; some ,
狮子 ; 一些 ,

有的拿着生肉块；有的像妖精一样，扛着狮皮；有的，

[laɪk] [dʒeɪn] [ə'setɪk] , [held] ['pi:kɒks] - [teɪlz] ; [sʌm; səm] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wɔ:r] [krəuz] - ['feðəz] ;
like Jain ascetics , held peacocks ' tails ; some , like children , wore crows ' feathers ;
喜欢 耆那教徒 苦行僧 , 握住 孔雀 - 尾巴 ; 一些 , 喜欢 孩子们 , 穿着 乌鸦 - 羽毛 ;

像耆那教苦行僧一样, 他们拿着孔雀尾巴; 有些人像孩子一样, 戴着乌鸦羽毛;

- [sʌm; səm] [reprɪ'zentɪd] - [ɪk'splɔɪts][baɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts] - [tʌsk] [ðeɪ] [hæd; həd]
74 some represented Kṛishṇa's75 exploits by bearing the elephants ' tusks they had
- 一些 代表 - 漏洞 经过 轴承 这 大象 - 象牙 他们 有

[tɔ:rn] [aʊt] ; (-) [sʌm; səm] ,

torn out ; (64) some ,
撕裂 出去 ; (-) 一些 ,

74 一些人拿着他们拔下来的象牙, 象征着克里希那的功绩; 75 一些人拿着他们拔下来的象牙; (64) 一些人,

[laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [hæd; həd]['gɑ:rmənts][dɑ:rk][æz; əz] [klaʊdz] . - [hi; hi]
like the days of the rainy season , had garments dark as clouds . 76 He
喜欢 这 天 的 这 下雨 季节 , 有 服装 黑暗的 作为 云 . - 他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ʃi:θ] ,

had his sword - sheath ,
有 他的 剑 - 鞘 ,

如同雨季的日子, 他的衣服像乌云一样黑。76 他带着剑鞘,

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [ɪts] [raɪ'nɒsərəsɪz] ; - [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [klaʊd] ,

as a wood its rhinoceroses ; 77 like a fresh cloud ,
作为 一个 木头 它是 犀牛病 ; - 喜欢 一个 新鲜的 云 ,

如同树林中的犀牛; 77 像一朵清新的云,

[hi; hi][held][ə; eɪ] bow78 [braɪt] [æz; əz] ['pi:kɒks] - [teɪlz] ; [laɪk] [ðə; ði] ['di:mən] ['vɑ:kə] ,

he held a bow78 bright as peacocks ' tails ; like the demon Vaka ,
他 握住 一个 bow78 明亮的 作为 孔雀 - 尾巴 ; 喜欢 这 恶魔 瓦卡 ,

他手持一把弓, 78 像孔雀尾巴一样闪亮; 就像恶魔瓦卡一样,

- [hi; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['pɪrləs] ['ɑ:rmi] ; [laɪk] - , [hi; hi][hæd; həd][tɔ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [ti:θ] [-]
79 he possessed a peerless army ; like Garuḍa , he had torn out the teeth [30]
- 他 拥有 一个 无与伦比 军队 ; 喜欢 - , 他 有 撕裂 出去 这 牙齿 [-]

79 他拥有一支无与伦比的军队; 像迦楼罗一样, 他拔掉了敌人的牙齿[30]

[ʌv; əv] ['meni] [lɑ:rdʒ] ; - [hi; hi][wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)l][tu; tə] ['pi:kɒks] , [æz; əz] - [tu; tə]
of many large nāgas ; 80 he was hostile to peacocks , as Bhīshma to
的 许多 大的 那伽 ; - 他 曾是 敌对的 到 孔雀 , 作为 - 到

- ;
Çikhaṇḍī ;
- ;

有许多大那伽; 80 他敌视孔雀, 就像毗湿摩敌视孔雀一样;

- [laɪk][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [deɪ] , [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊd] [ə; eɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [dɪr] ; - [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
81 like a summer day , he always showed a thirst for deer ; 82 like a heavenly
- 喜欢 一个 夏天 天 , 他 总是 显示 一个 口渴 为了 鹿 ; - 喜欢 一个 天上

['dʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

81 就像夏日阳光一样, 他总对鹿表现出强烈的渴望; 82 就像一位天赐天才,

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ɪn][praɪd] ; - [æz; əz] - ['fɑ:lʊd] - , -
he was impetuous in pride ; 83 as Vyāsa followed Yojanagandhā , 84
他 曾是 浮躁 在 自豪 ; - 作为 - 随后 - , -

他骄傲自大, 行事鲁莽; 83 就像毗耶娑追随尤迦那伽陀一样, 84

[soʊ][dɪd][hi; hi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [mʌsk] [dɪr] ; [laɪk] - , [hi; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪn][fɔ:rm] ;
so did he follow the musk deer ; like Ghaṭotkaca , he was dreadful in form ;
所以 做过 他 跟随 这 麝香 鹿 ; 喜欢 - , 他 曾是 可怕 在 形式 ;

于是他便追随麝鹿而去; 像格托特卡卡一样, 他的外形十分可怕;

- [æz; əz][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [dekt] [wið; wiθ] - [mu:n] ,
85 as the locks of Umā were decked with Çiva's moon ,
- 作为 这 锁 的 - 是 甲板 和 - 月亮 ,

85 当乌玛的秀发被奇瓦的月亮装点时，

[soʊ][wʌz; wəz][hi; hi] [ə'dɔrnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pi:kɒks] - [teɪlz] ;
so was he adorned with the eyes in the peacocks ' tails ;
所以 曾是 他 装饰 和 这 眼睛 在 这 孔雀 - 尾巴 ;

所以他被装饰上了孔雀尾巴上的眼睛；

- [æz; əz][ðə; ði] ['di:mən] Hiranyakaçipu87 [baɪ] - ,
86 as the demon Hiranyakaçipu87 by Mahāvarāha ,
- 作为 这 恶魔 Hiranyakaçipu87 经过 - ,

86 被 Mahāvarāha 描绘成恶魔 Hiranyakaçipu87

[soʊ][hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪt] [tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:r] ;
so he had his breast torn by the teeth of a great boar ;
所以 他 有 他的 胸部 撕裂 经过 这 牙齿 的 一个 伟大的 公猪 ;

于是他的胸膛被一头大野猪的牙齿撕裂了；

(-) [laɪk][æn; ən] [æm'biʃəs] [mæn] , - [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
(**65**) **like an ambitious man** , **88 he had a train of captives around him** ;
(-) 喜欢 一个 雄心勃勃 男人 , - 他 有 一个 火车 的 俘虏 大约 他 ;

[laɪk][ə; eɪ] ['di:mən] ,
like a demon ,
喜欢 一个 恶魔 ,

(65) 像个野心勃勃的人，88他身边簇拥着一群俘虏；像个魔鬼，

[hi; hi] loved89 [ðə; ði] ['hʌntərz] ; [laɪk][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] [sɔ:n] , [hi; hi][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][baɪ] -
he loved89 the hunters ; like the gamut of song , he was closed in by Nishādas
他 loved89 这 猎人 ; 喜欢 这 范围 的 歌曲 , 他 曾是 关闭 在 经过 -
;
;
;
;

他热爱猎人；就像歌曲的种类一样，他被尼沙达斯所包围；

- [laɪk][ðə; ði] ['traɪdnt] [ʌv; əv]['djuəgɑ:] , [hi; hi][wʌz; wəz] [wet] [wið; wiθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʌfələʊz] ;
90 like the trident of Durga , he was wet with the blood of buffaloes ;
- 喜欢 这 三叉戟 的 杜尔迦 , 他 曾是 湿的 和 这 血 的 水牛 ;

[ðoʊ] [kwɑɪt] [jʌŋ] ,
though quite young ,
尽管 相当 年轻的 ,

90岁，如同杜尔迦女神的三叉戟，他身上沾满了水牛的鲜血；虽然年纪尚轻，

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [laɪvz; ɪvz] [pæs] ; - [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['meni] [haʊndz] ,
he had seen many lives pass ; 91 though he had many hounds ,
他 有 已见 许多 生活 经过 ; - 尽管 他 有 许多 猎犬 ,

他见证了许多人的一生；91岁，尽管他拥有许多猎犬，

- [hi; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] - [hju:] ,
92 he lived on roots and fruits ; though of Kṛishṇa's hue ,
- 他 居住地 在 根 和 水果 ; 尽管 的 - 色调 ,

92 他以根茎和水果为生；虽然肤色与克里希那相似，

- [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ; [ðoʊ] [hi; hi] ['wɒndəd] [æt; ət] [wɪl] ,
93 he was not good to look on ; though he wandered at will ,
- 他 曾是 不是 好的 到 看 在 ; 尽管 他 漫步 在 将要 ,

93 他相貌丑陋；虽然他四处游荡，

[hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] fort94 [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['refju:dʒ] ;
his mountain fort94 was his only refuge ;
他的 山 fort94 曾是 他的 仅有的 避难所 ;

他的山上堡垒94是他唯一的避难所；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [zːrθ] ,
though he always lived at the foot of a lord of earth ,
尽管 他 总是 居住地 在 这 脚 的 一个 主 的 地球 ,
虽然他一直生活在大地之主的脚下,

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈskɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
95 he was unskilled in the service of a king .
- 他 曾是 非熟练工 在 这 服务 的 一个 国王 .
95 他在侍奉国王方面并不熟练。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪndhiːə] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði][ˈpɑːrj(ə)l][ˈævəɾɑːr][ʌv; əv]
' He was as the child of the Vindhya Mountains , the partial avatar of
- 他 曾是 作为 这 孩子 的 这 文迪亚 山脉 , 这 部分的 头像 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“他如同文迪亚山脉之子，是死亡的半化身；

[ðə; ði][bɔːrɪn] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən][eɪdʒ] ; [ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
the born brother of wickedness , the essence of the Iron Age ; horrible as he
这 出生 兄弟 的 邪恶 , 这 本质 的 这 铁 年龄 ; 可怕 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他是邪恶的化身，是铁器时代的精髓；尽管他极其可怕，

[hiː; hi] [jet] [ɪnˈspaɪərd] [ɔː] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgreɪtnəs] ,
he yet inspired awe by reason of his natural greatness ,
他 然而 灵感 敬畏 经过 原因 的 他的 自然的 伟大 ,
然而，他天生的伟大却令人敬畏。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈpɑːst] . - [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt] .
96 and his form could not be surpassed . 97 His name I afterwards learnt .
- 和 他的 形式 可以 不是 是 超越 . - 他的 姓名 我 然后 学会了 .
96 他的体型无人能及。97 我后来才知道他的名字。

[ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] : “ [ɑː] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [-]
In my mind was this thought : “ Ah , the life of [31]
在 我的 头脑 曾是 这 想法 : “ 啊 , 这 生活 的 [-]
我当时脑海里浮现出这样一个想法：“啊，[31]的生活

[ðɪːz] [men] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ɪz] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] . (-)
these men is full of folly , and their career is blamed by the good . (66)
这些 男人 是 满的 的 蠢事 , 和 他们的 职业 是 被指责 经过 这 好的 . (-)
这些人愚昧无知，他们的事业败坏了正直的人。(66)

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə] - ; [ðer; ðər] [miːt] , [miːd] ,
For their one religion is offering human flesh to Durgā ; their meat , mead ,
为了 他们的 一 宗教 是 提供 人类 肉 到 - ; 他们的 肉 , 蜂蜜酒 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,
因为他们唯一的宗教就是向杜尔迦女神献祭人肉；他们的肉、蜜酒等等，

[ɪz][ə; eɪ] [miːl] [ləʊðd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ; [ðer; ðər][ˈeksərsaɪz][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
is a meal loathed by the good ; their exercise is the chase ;
是 一个 一顿饭 令人厌恶 经过 这 好的 ; 他们的 锻炼 是 这 追赶 ;
是上流人士厌恶的一餐；他们的运动就是狩猎；

[ðer; ðər] çastra98 [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] ; [ðer; ðər] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
their çastra98 is the cry of the jackal ; their teachers of good and
他们的 çastra98 是 这 哭 的 这 豺狼 ; 他们的 教师 的 好的 和
[ˈiːv(ə)l][ɑːr; ər] [aulz] ;
evil are owls ;
邪恶的 是 猫头鹰 ;

他们的 çastra98 是豺狼的叫声；他们的善恶老师是猫头鹰；

- [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [skɪl] [ɪn][bɜːrdz] ; - [ðer; ðər][ˈbʊzəm] [frendz] [ɑːr; ər][dɔːgz] ;
99 their knowledge is skill in birds ; 100 their bosom friends are dogs ;
- 他们的 知识 是 技能 在 鸟类 ; - 他们的 怀 朋友们 是 狗 ;
99 他们精通鸟类知识；100 他们最亲密的朋友是狗；

[ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [wʊdz] ; [ðer; ðər] [fiːst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] ;
their kingdom is in deserted woods ; their feast is a drinking bout ;
他们的 王国 是 在 荒凉的 树林 ; 他们的 盛宴 是 一个 喝 回合 ;
他们的王国在荒凉的森林里；他们的盛宴是一场豪饮；

[ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðæt] [wɜːrk][ðer; ðər][ˈkruːəl] [diːdz] , [ænd; ənd][ˈærəʊs] , [wɪð; wɪθ]
their friends are the bows that work their cruel deeds , and arrows , with
他们的 朋友们 是 这 弓 那 工作 他们的 残忍的 契约 , 和 箭头 , 和
[ðer; ðər] [ˈhedz] [smiəd] ,
their heads smeared ,
他们的 头部 涂抹 ,
他们的朋友是执行他们残酷罪行的弓箭，以及箭矢，箭矢的头部沾满了污秽。

[laɪk] [sneɪks] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈhelpɜːz] ; [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪz] [wʌt] [drɔːz] [ɑːn]
like snakes , with poison , are their helpers ; their song is what draws on
喜欢 蛇 , 和 毒 , 是 他们的 助手 ; 他们的 歌曲 是 什么 平局 在
[bɪˈwɪldərd] [dɪr] ;
bewildered deer ;
困惑 鹿 ;
像毒蛇一样的帮手；它们的歌声能迷惑迷茫的鹿群；

[ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] ; [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ]
their wives are the wives of others taken captive ; their dwelling is with savage
他们的 妻子们 是 这 妻子们 的 其他的 已采取 俘虏 ; 他们的 住宅 是 和 野蛮的
[ˈtaɪgɜːz] ;
tigers ;
老虎 ;
他们的妻子是其他被俘虏者的妻子；他们与凶猛的老虎同住；

[ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [biːsts] , [ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ]
their worship of the gods is with the blood of beasts , their sacrifice with
他们的 崇拜 的 这 神 是 和 这 血 的 野兽 , 他们的 牺牲 和
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,
他们用野兽的血来崇拜神灵，用肉来献祭。

[ðer; ðər] [ˈlaɪvlɪhʊd] [baɪ] [θeft] ; [ðə; ði] [sneɪks] - [hʊd] [ɪz][ðer; ðər] [ˈɔːrnəmənt] ; [ðer; ðər][kɑːzˈmetɪk] ,
their livelihood by theft ; the snakes ' hood is their ornament ; their cosmetic ,
他们的 生计 经过 盗窃 ; 这 蛇 - 兜帽 是 他们的 装饰品 ; 他们的 化妆品 ,
[ˈelɪfənts] - [ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər] ;
elephants ' ichor ;
大象 - 脓液 ;
他们以偷窃为生；蛇的头部是他们的装饰品；他们的化妆品是象鼻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [wʊd] [werˈɪn] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [ɪz] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] . "
and the very wood wherein they may dwell is utterly destroyed root and branch . "
和 这 非常 木头 其中 他们 可能 住 是 完全地 损毁 根 和 分支 . "
它们赖以生存的树林也彻底被摧毁，连根拔起。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] - [ˈliːdəɹ] , [diˈzaiəɹɪŋ][tuː; tə][rest][ˈæftəɹ][hɪz; ɪz]
' **As I was thus thinking , the Çabara leader , desiring to rest after his**
- 作为 我 曾是 因此 思维 , 这 - 领导者 , 渴望 到 休息 后 他的
[ˈwɑːndəɹɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
wandering through the forest ,
漫游 通过 这 森林 ,

“正当我这样想着的时候，恰巴拉首领在森林里游荡了一番后，想要休息一下，

[əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈveri] [ˈkɑːt(ə)n] - [triː] ,
approached , and , laying his bow in the shade beneath that very cotton - tree ,
接近 , 和 , 躺下 他的 弓 在 这 阴影 下面 那 非常 棉布 - 树 ,
他走上前去，把弓放在那棵棉树的树荫下，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [twɪgz] [ˈgæðəɹd] [ˈheɪstɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] .
sat down on a seat of twigs gathered hastily by his suite .
卫星 向下 在 一个 座位 的 树枝 聚集 草草 经过 他的 套房 .

他坐在套房里匆忙收集的树枝堆成的凳子上。

(-) [əˈnʌðəɹ] [ˈjuːθfl] - , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈheɪstɪli] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
(**67**) **Another youthful Çabara , coming down hastily , brought to him from the**
(-) 其他 青春 - , 未来 向下 草草 , 带来 到 他 从 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

(67) 另一个年轻的恰巴拉匆匆赶来，从湖边带给他，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrɪd] [ɪts] [ˈwɔːtəɹz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [sʌm; səm][ˈwɔːtəɹ][æɹəˈmætɪk][wɪð; wɪθ]
when he had stirred its waters with his hand , some water aromatic with
什么时候 他 有 搅拌 它是 水 和 他的 手 , 一些 水 芳香 和
[ˈloʊtəs] - [ˈpɑːləŋ] ,
lotus - pollen ,
莲花 - 花粉 ,

当他用手搅动池水时，一些水散发出莲花花粉的香气。

[ænd; ənd] [ˈfreʃli] - [plʌkt] [braɪt] [ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [mʌd] [wɑːʃt] [ɔːf] ; [ðə; ði][ˈwɔːtəɹ]
and freshly - plucked bright lotus - fibres with their mud washed off ; the water
和 新鲜的 - 拨弦 明亮的 莲花 - 纤维 和 他们的 泥 洗过 离开 ; 这 水
[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlɪkwɪd][ˈlæpɪs][ˈlæzəli] ,
was like liquid lapis lazuli ,
曾是 喜欢 液体 青金石 青金石 ,

还有刚摘下的、洗净了泥沙的鲜亮莲藕纤维；水像液态的青金石。

[ɔːɹ] [ʃoʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːɹ; wəɹ] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skaɪ] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or showed as if it were painted with a piece of sky fallen from the
或者 显示 作为 如果 它 是 绘 和 一个 片 的 天空 倒下 从 这
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ,
heat of the sun's rays in the day of doom ,
热 的 这 太阳的 射线 在 这 天 的 厄运 ,

或者看起来像是用末日审判日被太阳炙烤而掉落的一片天空碎片画成的。

[ɔːɹ][hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ɔːrb] , [ɔːɹ][wɜːɹ; wəɹ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [meltɪd] [pɜːrl] ,
or had dropped from the moon's orb , or were a mass of melted pearl ,
或者 有 掉落 从 这 月亮的 球体 , 或者 是 一个 大量的 的 融化 珍珠 ,
或者从月球上掉落下来，或者是由熔化的珍珠组成。

[ɔːɹ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪts] [greɪt] [ˈpjʊɹəti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː][aɪs] ,
or as if in its great purity it was frozen into ice ,
或者 作为 如果 在 它是 伟大的 纯度 它 曾是 冷冻 进入 冰 ,
或者仿佛它纯粹无瑕，却被冻结成了冰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ] [tʌt] .
and could only be distinguished from it by touch .
和 可以 仅有的 是 杰出的 从 它 经过 触碰 .
只有通过触摸才能将其与它区分开来。

[ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] - [ɪn][tɜːrni] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] , [æz; əz] [dʌz]
After drinking it , the Çabara in turn devoured the lotus - fibres , as Rāhu does
后 喝 它 , 这 - 在 转动 吞噬 这 莲花 - 纤维 , 作为 罗睺 做
[ðə; ði] [muːnz] [ˈdɪdʒɪts] ;
the moon's digits ;
这 月亮的 数字 ;
喝下之后，恰巴拉又吞噬了莲花纤维，就像罗睺吞噬月亮的指头一样；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪd] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] [hæd; həd]
when he was rested he rose , and , followed by all his host , who had
什么时候 他 曾是 休息 他 玫瑰 , 和 , 随后 经过 全部 他的 主持人 , WHO 有
[ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər][θɜːrst] ,
satisfied their thirst ,
使满意 他们的 口渴 ,
他休息完毕后起身，随后，所有饮尽口渴的同伴也都起身跟随。

[hiː; hi] [went] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪrɪd] [goʊl] .
he went slowly to his desired goal .
他 去 缓慢地 到 他的 想要的 目标 .
他一步一个脚印地走向了他想要的目标。

[bʌt; bət][wʌn][oʊld] - [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbɑːrbərəs] [truːp] [hæd; həd][ɡɑːt][noʊ] [daɪrɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd]
But one old Çabara from that barbarous troop had got no deer's flesh , and
但 一 老的 - 从 那 野蛮 部队 有 得到 不 鹿的 肉 , 和
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
, with a [32]
, 和 一个 [-]
但是，那支野蛮队伍中的一位老恰巴拉没有得到鹿肉，于是[32]

demoniac101 [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈklɑːmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [miːt] ,
demoniac101 expression coming into his face in his desire for meat ,
demoniac101 表达 未来 进入 他的 脸 在 他的 欲望 为了 肉 ,
demoniac101 脸上露出了对肉的渴望的表情，

[hiː; hi] [ˈlɪŋə] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][baɪ] [ðæt] [triː] .
he lingered a short time by that tree .
他 徘徊不去 一个 短的 时间 经过 那 树 .
他在那棵树旁逗留了一会儿。

(-) [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈliːdə] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ðæt] [oʊld] - ,
(68) As soon as the Çabara leader had vanished , that old Çabara ,
(-) 作为 很快 作为 这 - 领导者 有 消失了 , 那 老的 - ,
(68) 恰巴拉首领消失后，那个老恰巴拉人，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [pɪŋk] [æz; əz][draːps][ʌv; əv] [bʌd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈtɔːni]
with eyes pink as drops of blood and terrible with their overhanging tawny
和 眼睛 粉色的 作为 滴 的 血 和 糟糕的 和 他们的 悬垂 黄褐色
[braʊz] , [dræŋk][ɪn] ,
brows , drank in ,
眉毛 , 喝 在 ,
眼睛像血滴一样红，眉毛浓重，下垂的黄褐色眉毛显得格外可怕，他们贪婪地盯着前方。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ;
as it were , our lives ;
作为 它 是 , 我们的 生活 ;
仿佛这就是我们的生活；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pærəts] - [nests] [laɪk][ə; eɪ]['fælkən] ['i:gər]
he seemed to reckon up the number in the parrots' nests like a falcon eager
他 似乎 到 估计 向上 这 数字 在 这 鹦鹉 - 巢穴 喜欢 一个 鹞 渴望的
[tu:; tə] [teɪst] ['bɜ:dz] [fle] ,
to taste bird's flesh ,
到 品尝 鸟类 肉 ,
他似乎像一只渴望品尝鸟肉的猎鹰一样，在清点鹦鹉巢穴里的数量。

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm][ɪts] [fʊt] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [aɪ 'ti:] .
and looked up the tree from its foot , wishing to climb it .
和 看起来 向上 这 树 从 它是 脚 , 祝 到 爬 它 .
他从树下仰望着大树，想要爬上去。

[ðə; ði] ['pærəts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ðer; ðər][ləst] [breθ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ɪn]
The parrots seemed to have drawn their last breath at that very moment in
这 鹦鹉 似乎 到 有 绘制 他们的 最后的 气息 在 那 非常 片刻 在
[ðer; ðər] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
their terror at the sight of him .
他们的 恐怖 在 这 视线 的 他 .
看到他，鹦鹉们似乎吓得魂飞魄散，在那一刻咽下了最后一口气。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪtləs] ?
For what is hard for the pitiless ?
为了 什么 是 难的 为了 这 无情 ?
对于冷酷无情的人来说，还有什么难的呢？

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['lædərz] ,
So he climbed the tree easily and without effort , as if by ladders ,
所以 他 攀登 这 树 容易地 和 没有 努力 , 作为 如果 经过 梯子 ,
所以他轻而易举地爬上了树，就像踩着梯子一样。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['meni] [pɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ɪts] [baʊz]
though it was as high as many palms , and the tops of its boughs
尽管 它 曾是 作为 高的 作为 许多 棕榈树 , 和 这 最高额 的 它是 树枝
[swept] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
swept the clouds ,
扫荡 这 云 ,
虽然它像许多棕榈树一样高，枝头直插云霄，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pærəts] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [baʊz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and plucked the young parrots from among its boughs one by one ,
和 拨弦 这 年轻的 鹦鹉 从 之中 它是 树枝 一 经过 一 ,
然后他把幼鹦鹉一只一只地从树枝间摘了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪts] [fru:t] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ;
as if they were its fruit , for some were not yet strong for flight ;
作为 如果 他们 是 它是 水果 , 为了 一些 是 不是 然而 强的 为了 航班 ;
仿佛它们是它的果实，因为有些鸟还不够强壮，无法飞翔；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv]
some were only a few days old , and were pink with the down of
一些 是 仅有的 一个 很少 天 老的 , 和 是 粉色的 和 这 向下 的
[ðer; ðər][bɜ:rθ] ,
their birth ,
他们的 出生 ,
有些宝宝才出生几天，身上还带着刚出生时的绒毛，呈粉红色。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈflaʊərz] ； - [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ]
so that they might almost be taken for cotton - flowers ; 102 some , with
所以 那 他们 可能 几乎 是 已采取 为了 棉布 - 花朵 ； - 一些 ， 和
[ðer; ðər] [wɪŋz] [dʒʌst] [ˈsprautɪŋ] ，
their wings just sprouting ,
他们的 翅膀 只是 发芽 ，
以至于它们几乎可以被误认为是棉花；102 有些翅膀刚刚萌发，

[wɜːr; wər] [laɪk] [freɪ] [ˈloʊtəs] - [liːvz] ； [sʌm; səm][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [æsˈkliːpiəs] [fruːt] ； [sʌm; səm] ，
were like fresh lotus - leaves ; some were like the Asclepias fruit ; some ,
是 喜欢 新鲜的 莲花 - 树叶 ； 一些 是 喜欢 这 阿斯克勒庇俄斯 水果 ； 一些 ，
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ˈgroʊɪŋ] [red] ，
with their beaks growing red ,
和 他们的 喙 生长 红色的 ，
有些像新鲜的荷叶；有些像马利筋的果实；有些喙变红了，

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈloʊtəs] - [bʌdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈraɪzɪŋ] [pɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈsləʊli]
had the grace of lotus - buds with their heads rising pink from slowly
有 这 优雅 的 莲花 - 花蕾 和 他们的 头部 上升 粉色的 从 缓慢地
[ʌnˈfoʊldɪŋ] [liːvz] ； [waɪl] [sʌm; səm] ，
unfolding leaves ; while some ,
展开 树叶 ； 尽管 一些 ，
它们像含苞待放的莲花一样优雅，粉红色的花头从缓缓展开的叶片中探出；而有些，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] ， [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
under the guise of the ceaseless motion of their heads , seemed to try to
在下面 这 伪装 的 这 不停歇 运动 的 他们的 头部 ， 似乎 到 尝试 到
[fərˈbɪd][hɪm; ɪm] ，
forbid him ,
禁止 他 ，
他们不停地摇晃着脑袋，似乎想要阻止他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ɑːn]
though they could not stop him , for he slew them and cast them on
尽管 他们 可以 不是 停止 他 ， 为了 他 一万 他们 和 投掷 他们 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 。

虽然他们无法阻止他，因为他杀死了他们，并将他们摔倒在地。
(-) - [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] ， [ˈsiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ， [dɪˈstrʌktɪv] ， [ˈremɪdɪlɪs] ，
(69) ' **But my father , seeing on a sudden this great , destructive , remediless ,**
(-) - 但 我的 父亲 ， 看到 在 一个 突然 这 伟大的 ， 破坏性的 ， 无药可救 ，
(69) “但是我父亲突然看到这种巨大的、破坏性的、无法补救的，
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][juːˈes] ， [ˈtreɪmblɪd] [ˈdʌbli] ， [ænd; ənd] ，
overwhelming calamity that had come on us , trembled doubly , and ,
压倒 灾害 那 有 来 在 我们 ， 颤抖 双倍 ， 和 ，

降临在我们身上的巨大灾难，让我们更加战栗不已，而且，
[wɪð; wɪθ][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈkwɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːndəriŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ，
with pupils quivering and wandering from fear of death ,
和 学生 颤抖 和 漫游 从 害怕 的 死亡 ，
瞳孔因对死亡的恐惧而颤抖、游移不定。

[kæst][ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɡriːf] [hæd; həd] [meɪd] [ˈveɪkənt][ænd; ənd] [terz] [hæd; həd] [dɪmd] ；
cast all round a glance that grief had made vacant and tears had dimmed ;
投掷 全部 圆形的 一个 瞥一眼 那 悲伤 有 制成 空缺 和 眼泪 有 调暗 ；
环顾四周，眼神因悲伤而变得空洞，泪水也黯淡了下来；

[hɪz; ɪz] ['pælət] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvəd] [em 'iː]
his palate was dry , and he could not help himself , but he covered me
他的 味蕾 曾是 干燥 , 和 他 可以 不是 帮助 他自己 , 但 他 涵盖 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
with his wing ,
和 他的 翼 ,

他的口腔很干涩，情不自禁地用翅膀盖住了我。

[ðooʊ] [ɪts][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [rɪ'lækst] [baɪ] [fɪr] ,
though its joints were relaxed by fear ,
尽管 它是 关节 是 轻松 经过 害怕 ,

虽然它的关节因恐惧而放松，

[ænd; ənd] [br'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [help][kʊd; kəd][ə'veɪl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and bethought himself of what help could avail at such a moment .
和 思考 他自己 的 什么 帮助 可以 可用 在 这样的 一个 片刻 .

他开始思考在这种时候能得到什么帮助。

[sweɪ] ['hoʊli] [baɪ] [lʌv] , [br'wɪldərd] [haʊ][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Swayed wholly by love , bewildered how to save me , and puzzled what to do ,
摇摆 完全 经过 爱 , 困惑 如何 到 节省 我 , 和 困惑 什么 到 做 ,
[hiː; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

他完全被爱所驱使，不知如何拯救我，也不知所措，就这样站着，

['hoʊldɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] .
holding me to his breast .
保持 我 到 他的 胸部 .

他把我抱在怀里。

[ðæt] ['mɪskrɪənt] , [haʊ'evər] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]
That miscreant , however , wandering among the [33]
那 恶棍 , 然而 , 漫游 之中 这 [-]

然而，那个恶棍却在[33]中游荡

[baʊz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
boughs , came to the entrance of the hollow , and stretched out his left arm
树枝 , 来了 到 这 入口 的 这 空洞的 , 和 拉伸 出去 他的 左边 手臂
,
:
,

树枝伸向树洞入口，他伸出左臂，

['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] [sneɪk] ,
dreadful as the body of an old black snake ,
可怕 作为 这 身体 的 一个 老的 黑色的 蛇 ,

像一条老黑蛇的尸体一样可怕，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hænd] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [fæt][ʌv; əv] ['meni] [bɔːz] ,
with its hand redolent of the raw fat of many boars ,
和 它是 手 芬芳的 的 这 生的 胖的 的 许多 野猪 ,

它的手散发着许多野猪生脂肪的气味，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɔːrɑːm] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [wiːl] [frʌm; frəm] ['siːsləs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] ,
and its forearm marked with weals from ceaseless drawing of the bowstrings ,
和 它是 前臂 标记 和 伤痕 从 不停歇 绘画 的 这 弓弦 ,

[laɪk][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [deθ] ;
like the wand of death ;
喜欢 这 魔杖 的 死亡 ;

它的前臂因不断拉弓而布满伤痕，如同死神的魔杖；

[ænd; ənd] [ðoo] [maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bi:k] , [ænd; ənd] [moʊn]
and though my father gave many a blow with his beak , and moaned
和 尽管 我的 父亲 给予 许多 一个 吹 和 他的 喙 , 和 呻吟
['pitɪəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,

虽然我父亲用喙猛击了很多次，并发出凄惨的呻吟，

[ðæt] ['mɜ:rdəərəs] [retʃ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] .
that murderous wretch dragged him down and slew him .
那 杀人犯 可怜虫 拖拽 他 向下 和 一万 他 .

那个凶残的恶棍把他拖倒在地，杀死了他。

(-) [em 'i:] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] , [ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪŋz]
(**70**) **Me , however , he somehow did not notice , though I was within the wings**
(-) 我 , 然而 , 他 不知何故 做过 不是 注意 , 尽管 我 曾是 之内 这 翅膀
,
:
,

(70) 然而，他却不知为何没有注意到我，尽管我就在后台。

[frʌm; frəm][maɪ] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][frʌm; frəm] [fɪr] ,
from my being small and curled into a ball from fear ,
从 我的 存在 小的 和 卷曲 进入 一个 球 从 害怕 ,

因为我当时又小又害怕，蜷缩成一团。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [lɪvd] [maɪ] ['feɪtɪd] [laɪf] ,
and from my not having lived my fated life ,
和 从 我的 不是 拥有 居住地 我的 命中注定 生活 ,

而我却未能活出我命中注定的人生，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʌŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [nek] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
but he wrung my father's neck and threw him dead upon the ground .
但 他 拧干 我的 父亲的 脖子 和 扔 他 死的 之上 这 地面 .

但他扭断了我父亲的脖子，把他摔在地上，父亲当场死亡。

['mi:nwaɪl] [aɪ] , [wið; wiθ][maɪ] [nek] [br'twi:n] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [fi:t] , ['klɪŋɪŋ] ['kwaiətli][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Meanwhile I , with my neck between my father's feet , clinging quietly to his
同时 我 , 和 我的 脖子 之间 我的 父亲的 脚 , 依恋 悄悄 到 他的
[breɪst] , [fel] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
breast , fell with him ,
胸部 , 跌倒 和 他 ,

与此同时，我的脖子夹在父亲的双脚之间，紧紧地依偎在他的胸膛上，也随着他倒下了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪtɪd] [laɪf] [jet] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and , from my having some fated life yet to live ,
和 , 从 我的 拥有 一些 命中注定 生活 然而 到 居住 ,

而且，因为我还有一些命中注定的人生要过，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv][draɪ] [li:vz] ,
I found that I had fallen on a large mass of dry leaves ,
我 成立 那 我 有 倒下 在 一个 大的 大量的 的 干燥 树叶 ,

我发现自己摔倒在一大堆干枯的落叶上。

[hi:pt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [wind] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['broʊkən] .
heaped together by the wind , so that my limbs were not broken .
堆积如山 一起 经过 这 风 , 所以 那 我的 四肢 是 不是 破碎的 .

被风吹得堆积在一起，所以我的四肢没有折断。

[waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [laɪk]
While the Çabara was getting down from the tree - top , I left my father , like
 尽管 这 - 曾是 获得 向下 从 这 树 - 顶部 , 我 左边 我的 父亲 , 喜欢
 [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [ret] ,
a heartless wretch ,
 一个 狠心 可怜虫 ,

当恰巴拉从树梢下来的时候,我像个冷酷无情的恶棍一样离开了我的父亲。

[ðʊʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,
though I should have died with him ; but , from my extreme youth ,

尽管 我 应该 有 死亡 和 他 ; 但 , 从 我的 极端 青年 ,

虽然我本应与他一同死去；但是，从我年少无知的时候起，

[aɪ] [nu:] [nɔ:t][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ] ,
I knew not the love that belongs to a later age ,

我 知道 不是 这 爱 那 属于 到 一个 之后 年龄 ,

我不了解属于后世的那种爱。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ju: 'es][frʌm; frəm][bɜ:rθ] ;
and was wholly swayed by the fear that dwells in us from birth ;
 和 曾是 完全 摇摆 经过 这 害怕 那 居住地 在 我们 从 出生 ;
 完全被我们与生俱来的恐惧所左右;

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlənz] [liːvz] ;
I **could** **hardly** **be** **seen** **from** **the** **likeness** **of** **my** **colour** **to** **the** **fallen** **leaves** ;
 我 可以 几乎 是 已见 从 这 相似 的 我的 颜色 到 这 倒下 树叶 ;
 由于我的肤色与落叶相似，我几乎难以被人发现；

[aɪ] ['tɒtəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
I tottered along with the help of my wings , which were just beginning to
 我 摇摇晃晃 沿着 和 这 帮助 的 我的 翅膀 , 哪个 是 只是 开始 到
 [grəʊ] ,
grow ,
 生长 ,

我蹒跚着前行，借助着我那刚刚开始生长的翅膀。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ,
thinking that I had escaped from the jaws of death ,
 思维 那 我 有 逃脱 从 这 下颚 的 死亡 ,
 以为自己已经从死神手中逃脱了,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] - [triː] [kloʊz] [baɪ] .
and came to the foot of a very large tamāla tree close by .
 和 来了 到 这 脚 的 一个 非常 大的 - 树 关闭 经过 .
 然后来到附近一棵非常大的塔玛拉树脚下。

[Its] [ʃu:ts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ʌv; əv] - [ˈwɪmɪn] ,
Its shoots were fitted to be the earrings of Çabara women .
它是 芽 是 适配 到 是 这 耳环 的 - 女性 ,
它的嫩芽被制成恰巴拉妇女的耳环。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - ['bɑ:di][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] - [dɑ:rk]
as if it mocked the beauty of Vishṇu's body by the colour of Balarāma's dark
 作为 如果 它 嘲笑 这 美丽 的 - 身体 经过 这 颜色 的 - 黑暗的
 - [blu:] [roʊb] ,
 - blue robe ,
 - 蓝色的 长袍 ,

仿佛巴拉拉玛的深蓝色长袍是在嘲弄毗湿奴健美的身躯。

(-) [ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [klæd] [ɪn] [pjuːr] [strips] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] - ;
(71) or as if it were clad in pure strips of the water of Yamunā ;
 (-) 或者 作为 如果 它 是 覆膜 在 纯的 条状物 的 这 水 的 - ;
 (71) 或者仿佛披上了亚穆纳河纯净的水带;

[ɪts] [twɪgz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪ,kɔ:r; ˈaɪkər][ʌv; əv][waɪld] ['elɪfənts] ；
its twigs were watered by the ichor of wild elephants ；
它是 树枝 是 浇水 经过 这 脓液 的 荒野 大象 ；
它的枝条被野生大象的体液浇灌着；

[aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪndhi:ə] ['fɔ:rɪst] ；
it bore the beauty of the tresses of the Vindhya Forest ；
它 钻孔 这 美丽 的 这 头发 的 这 文迪亚 森林 ；
它承载着文迪亚森林秀发的秀美；

[ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [ɪts] [baʊz] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ˈi:v(ə)n][baɪ] [deɪ] ；
the space between its boughs was dark even by day ；
这 空间 之间 它是 树枝 曾是 黑暗的 甚至 经过 天 ；
即使在白天，树枝间的空隙也是黑暗的；

- [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ɪts] [ru:t] [wʌz; wəz] ['hɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈpɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ；
103 the ground round its root was hollow , and unpierced by the sun's rays ；
- 这 地面 圆形的 它是 根 曾是 空洞的 ， 和 未穿孔 经过 这 太阳的 射线 ；
103 它根部周围的地面是空心的，阳光无法穿透；

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)] ['fɑ:ðər] .
and I entered it as if it were the bosom of my noble father .
和 我 进入 它 作为 如果 它 是 这 怀 的 我的 高贵 父亲 .
我进入其中，就像进入了 我高贵父亲的怀抱。

[ðən] [ðə; ði] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [-]
Then the Çabara came down and [34]
然后 这 - 来了 向下 和 [-]
然后 Çabara 下来了[34]

['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['taɪni] ['pærəts] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ；
gathered up the tiny parrots scattered on the ground ；
聚集 向上 这 微小的 鹦鹉 疏散 在 这 地面 ；
把散落在地上的小鹦鹉们都捡了起来；

[hi:; hi] [baʊnd] [ðəm; ðəm] ['heɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [kˈri:pəz] ，
he bound them hastily in a basket of leaves with a coil of creepers ，
他 边界 他们 草草 在 一个 篮子 的 树叶 和 一个 线圈 的 爬行者 ；
他匆忙地用树叶和藤蔓将它们捆进一个篮子里。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] ['trɑ:dn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['li:dər] ，
and going off with hasty steps by the path trodden by his leader ，
和 去 离开 和 仓促 步骤 经过 这 小路 践踏 经过 他的 领导者 ；
他沿着首领走过的路，匆匆离去。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:dʒən] .
he made for that region .
他 制成 为了 那 地区 ；
他前往了那个地区。

[aɪ] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][laɪf] ，
I meanwhile had begun to hope for life ，
我 同时 有 开始 到 希望 为了 生活 ；
与此同时，我开始对生活抱有希望。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gri:f] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ri:s(ə)nt] [deθ] ；
but my heart was dried up with grief for my father's recent death ；
但 我的 心 曾是 干燥 向上 和 悲伤 为了 我的 父亲的 最近的 死亡 ；
但我因父亲的去世而悲痛欲绝；

[maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɔːŋ][ˈfɔːl][,][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pəˈzest][baɪ][ə; eɪ]
my body was in pain from my long fall , and I was possessed by a
我的 身体 曾是 在 疼痛 从 我的 长的 落下 , 和 我 曾是 拥有 经过 一个
[ˈvaɪələnt][θɜːrst] ,
violent thirst ,
暴力 口渴 ,

我因从高处摔落而浑身疼痛，并且感到极度口渴。

[kɔːzd][baɪ][fraɪt] , [wɪtʃ][ˈtɔːrtʃərd][ɔːl][maɪ][ˈlɪmz] .
caused by fright , which tortured all my limbs .
导致 经过 惊吓 , 哪个 受折磨 全部 我的 四肢 .

惊恐万分，四肢都感到疼痛难忍。

[ðen][aɪ][θɔːt] , “ [ðə; ði][ˈvɪlən][hæz; həz][naʊ][gɔːn][sʌm; səm][wei] ,
Then I thought , “ The villain has now gone some way ,
然后 我 想法 , “ 这 恶棍 有 现在 已消失 一些 方式 ,

然后我想，“反派现在已经逃出去一段路了”，

” [soʊ][aɪ][ˈlɪftɪd][maɪ][hed][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][geɪzɪd][əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][aɪz][ˈtremjələs][wɪð; wɪθ][fɪr] ,
” so I lifted my head a little and gazed around with eyes tremulous with fear ,
” 所以 我 抬起 我的 头 一个 小的 和 凝视 大约 和 眼睛 颤抖的 和 害怕 ,

于是我微微抬起头，恐惧地颤抖着双眼环顾四周。

[ˈθɪŋkɪŋ][ˈiːv(ə)n][wen][ə; eɪ][bleɪd][ʌv; əv][græs][muːvd][ðæt][ðə; ði][retʃ][wʌz; wəz][ˈklʌmɪŋ][bæk] .
thinking even when a blade of grass moved that the wretch was coming back .
思维 甚至 什么时候 一个 刀刃 的 草 已搬 那 这 可怜虫 曾是 未来 后退 .

哪怕一根草叶动了一下，他都会想那个可怜虫又要回来了。

[aɪ][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][goʊ][step][baɪ][step] , [ænd; ənd][ðen] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][ðə; ði] -
I watched him go step by step , and then , leaving the root of the tamāla
我 观看 他 去 步 经过 步 , 和 然后 , 离开 这 根 的 这 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

我看着他一步一步地走，然后，离开了塔玛拉树的根部，

[aɪ][meɪd][ə; eɪ][greɪt][ˈefərt][tuː; tə][kriːp][nɪr][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I made a great effort to creep near the water .
我 制成 一个 伟大的 努力 到 潜行者 靠近 这 水 .

我费了好大劲才悄悄靠近水边。

(-) [maɪ][steps][wɜːr; wər][ˈfiːb(ə)] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ][ˈwɪŋz][wɜːr; wər][nɑːt][jet][ɡroʊn] ,
(**72**) **My steps were feeble , because my wings were not yet grown ,**
(-) 我的 步骤 是 微弱 , 因为 我的 翅膀 是 不是 然而 生长 ,

(72) 我的步伐蹒跚，因为我的翅膀还没有长出来。

[ænd; ənd][əˈɡen][ænd; ənd][əˈɡen][aɪ][fel][ɑːn][maɪ][feɪs] ; [aɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][maɪˈself][ɑːn][wʌŋ][wɪŋ] ;
and again and again I fell on my face ; I supported myself on one wing ;
和 再次 和 再次 我 跌倒 在 我的 脸 ; 我 有 我 在 一 翼 ;

我一次又一次地脸朝下摔倒；我只能用一只翅膀支撑着自己；

[aɪ][wʌz; wəz][wiːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] weariness104 [ʌv; əv][ˈkriːpɪŋ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ɡraʊnd] , [ænd; ənd]
I was weak with the weariness104 of creeping along the ground , and
我 曾是 虚弱的 和 这 weariness104 的 爬行 沿着 这 地面 , 和

[frʌm; frəm][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpræktɪs] ;
from my want of practice ;
从 我的 想 的 实践 ;

由于在地上爬行而感到疲惫，加上缺乏练习，我身体虚弱。

[ˈæftər][iːtʃ][step][aɪ][ˈɔːlweɪz][ˈlɪftɪd][maɪ][hed][ænd; ənd][pæntɪd][hɑːrd] ,
after each step I always lifted my head and panted hard ,
后 每个 步 我 总是 抬起 我的 头 和 喘息 难的 ,

每走一步，我都会抬起头，大口喘气。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [krept] [ə'ɔ:ŋ] [aɪ] [br'keɪm] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

and as I crept along I became gray with dust .
和 作为 我 悄悄地爬 沿着 我 成为 灰色的 和 灰尘 :

我一路爬行，身上沾满了灰尘，变得灰蒙蒙的。

“ [ˈtru:li] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈtraɪəlz] , ” [aɪ] [rɪˈflektɪd] , ” [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ˈnevər] [bɪˈkʌm]
“ Truly even in the hardest trials , ” I reflected , ” living creatures never become
“ 真的 甚至 在 这 最难 试验 , ” 我 反映 , ” 活的 生物 绝不 变得
[ˈkerləs] [ʌv; əv][laɪf] .
careless of life .
粗心 的 生活 :

“即使在最艰难的考验中，”我反思道，“生物也永远不会对生命掉以轻心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第4/17页

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
Nothing in this world is dearer to all created beings than life ,
没有什么 在 这 世界 是 更贵 到 全部 创建 生物 比 生活 ,
在这个世界上, 没有什么比生命对所有生灵来说更珍贵。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wen] [maɪ] [ˈɑːnə-d] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [wel] - [tʰoʊzn] [neɪm] , [ɪz] [ded] , [aɪ] [stiɪl] [lɪv; laɪv]
seeing that when my honoured father , of well - chosen name , is dead , I still live
看到 那 什么时候 我的 荣幸 父亲 , 的 出色地 - 选定 姓名 , 是 死的 , 我 仍然 居住
[wɪð; wɪθ] [ˈsensɪz] [ʌnɪmˈperd] !
with senses unimpaired !
和 感官 未受损 !

看到我尊敬的父亲, 一个名字起得好的人, 虽然去世了, 但我依然神智健全地活着!

[ʃeɪm] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈpɪtləs] , [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] !
Shame on me that I should be so pitiless , cruel , and ungrateful !
耻辱 在 我 那 我 应该 是 所以 无情 , 残忍的 , 和 忘恩负义 !

我真该感到羞耻, 我竟然如此冷酷无情、残忍忘恩负义!

[fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] [ɡoʊz] [ɑːn] [ʃeɪmfəli] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [deθ] [ɪz][soʊ] [ˈiːzəli]
For my life goes on shamefully in that the grief of my father's death is so easily
为了 我的 生活 去 在 可耻地 在 那 这 悲伤 的 我的 父亲的 死亡 是 所以 容易地
[bɔːrn] .
borne .
出生 .

我的生活就这样可耻地继续下去, 因为我竟然如此轻易地承受了父亲去世的悲痛。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd] [noʊ] [ˈkaɪndnəs] ; [ˈtruːli] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [vaɪl] !
I regard no kindness ; truly my heart is vile !
我 看待 不 仁慈 ; 真的 我的 心 是 卑鄙的 !

我毫无仁慈可言; 我的心真是卑鄙!

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] , [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər]
I have even forgotten how , when my mother died , my father restrained his bitter
我 有 甚至 被遗忘的 如何 , 什么时候 我的 母亲 死亡 , 我的 父亲 克制 他的 苦的
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,

我甚至忘记了母亲去世时, 父亲是如何克制住内心的悲痛的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and from the day of my birth , old as he was ,
和 从 这 天 的 我的 出生 , 老的 作为 他 曾是 ,

从我出生那天起, 尽管他年纪很大了,

[ˈrekənd] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [lʌv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ker]
reckoned lightly in his deep love the great toil of bringing me up with every care
估计 轻轻 在 他的 深的 爱 这 伟大的 辛劳 的 带来 我 向上 和 每一个 关心
.
:
.

他深爱着我, 却丝毫没有计较把我抚养成人所付出的巨大辛劳和无微不至的关怀。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [waːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][hɪm; ɪm] !
And yet in a moment I have forgotten how I was watched over by him !
和 然而 在 一个 片刻 我 有 被遗忘的 如何 我 曾是 观看 超过 经过 他 !

然而, 就在那一刻, 我竟然忘记了他是如何守护着我的!

(-) [moʊst] [vaɪl] [ɪz] [ðɪs] [breθ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [goʊz] [na:t] ['streɪtweɪ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [maɪ]
(73) **Most vile is this breath of mine which goes not straightway forth to follow my**
(-) 最多 卑鄙的 是 这 气息 的 矿 哪个 去 不是 立刻 前进 到 跟随 我的
['fɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
father on his path ,
父亲 在 他的 小路 ,
(73) 我这最卑贱的气息, 竟没有直接跟随我父亲的脚步, 走向他的道路。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
my father , that was so good to me !
我的 父亲 , 那 曾是 所以 好的 到 我 !
我的父亲, 他对我真好!
[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [θɜ:rst][ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [na:t] ['hɑ:rdn] ,
Surely there is none that thirst of life does not harden ,
一定 那里 是 没有任何 那 口渴 的 生活 做 不是 硬化 ,
世间万物, 唯有对生命的渴望才能使其变得坚韧。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] [teɪk] [-]
if the longing for water can make me take [35]
如果 这 渴望 为了 水 能 制作 我 拿 [-]
如果对水的渴望能让我[35]

['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [plaɪt] .
trouble in my present plight .
麻烦 在 我的 展示 困境 .
我目前的困境很棘手。

[mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] ['pjʊrli] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Methinks this idea of drinking water is purely hardness of heart ,
我觉得 这 主意 的 喝 水 是 纯粹 硬度 的 心 ,
我觉得这种喝水的想法纯粹是铁石心肠的表现。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
because I think lightly of the grief of my father's death .
因为 我 思考 轻轻 的 这 悲伤 的 我的 父亲的 死亡 .
因为我轻视了父亲去世带来的悲痛。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [sti:l] [fɑ:r] [ɔ:f] .
Even now the lake is still far off .
甚至 现在 这 湖 是 仍然 远的 离开 .
即使现在, 湖泊仍然很远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [laɪk] [ðə; ði] ['æŋklɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [nɪmf] , [ɪz] [sti:l]
For the cry of the kalahamsas , like the anklets of a water - nymph , is still
为了 这 哭 的 这 - , 喜欢 这 脚链 的 一个 水 - 仙女 , 是 仍然
[fɑ:r] [ə'weɪ] ;
far away ;
远的 离开 ;
卡拉哈萨的哭声, 如同水仙女的脚镯, 仍然遥远;

[ðə; ði] [kreɪnz] - [noʊts] [ɑ:r; əɹ] [jet] [dɪm] ;
the cranes ' notes are yet dim ;
这 起重机 - 笔记 是 然而 暗淡 ;
鹤的鸣叫声还很微弱;

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] - [bed] [kʌmz] ['rerli] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ'ti:] [kri:ps] [θru:] ,
the scent of the lotus - bed comes rarely through the space it creeps through ,
这 香味 的 这 莲花 - 床 来 很少 通过 这 空间 它 令人毛骨悚然 通过 ,
荷花的香气很少能透过它所蔓延的空间散发出来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [greɪt] ； ['nuːntaɪd] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ，
because the distance is great ; noontide is hard to bear ,
因为 这 距离 是 伟大的 ； 正午 是 难的 到 熊 ；
因为距离遥远；正午的烈日难以忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ， [ænd; ənd] ['skætəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪz] [ə; eɪ]
for the sun is in the midst of heaven , and scatters with his rays a
为了 这 太阳 是 在 这 中间 的 天堂 ， 和 散布 和 他的 射线 一个
['bleɪzɪŋ] [hi:t] ，
blazing heat ,
炽烈 热 ，
因为太阳高悬于天际，它散发的光芒带来灼热的阳光。

[ʌn'siːsɪŋ] ， [laɪk] ['faɪəri] [dʌst] ， [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [θɜːrst] [wɜːrs] ；
unceasing , like fiery dust , and makes my thirst worse ;
不断 ， 喜欢 火热 灰尘 ， 和 制作 我的 口渴 更糟 ；
像燃烧的尘埃一样不停地飘落，让我更加口渴；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt] [θɪk] [dʌst] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tred] ；
the earth with its hot thick dust is hard to tread ;
这 地球 和 它是 热的 厚的 灰尘 是 难的 到 踏 ；
地面上覆盖着滚烫的厚重尘土，行走十分困难；

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][gʊʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] ， [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]
my limbs are unable to go even a little way , for they are weary with
我的 四肢 是 无法 到 去 甚至 一个 小的 方式 ， 为了 他们 是 厌倦 和
[ɪk'sesɪv] [θɜːrst] ；
excessive thirst ;
过多的 口渴 ；
我的四肢因为极度口渴而疲惫不堪，甚至连一小段路都走不动了；

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] ； (-) [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] ； [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['da:kənd] ．
I am not master of myself ; (74) my heart sinks ; my eyes are darkened .
我 是 不是 掌握 的 我 ； (-) 我的 心 水槽 ； 我的 眼睛 是 变暗 ．
我无法掌控自己；(74) 我的心沉了下去；我的眼睛变得昏暗。

[oʊ] [ðæt] ['pɪtɪləs] [feɪt] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɪt]
O that pitiless fate would now bring that death which
哦 那 无情 命运 会 现在 带来 那 死亡 哪个
哦，那无情的命运如今将带来死亡，

[jet] [aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt] ！
yet I desire not !
然而 我 欲望 不是 ！
但我并不渴望！

" [ðʌs] [aɪ] [θɔːt] ；
" Thus I thought ;
" 因此 我 想法 ；
我当时是这么想的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ə'setɪk] [neɪmɪd] - [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪmɪtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ，
but a great ascetic named Jābālī dwelt in a hermitage not far from the lake ,
但 一个 伟大的 苦行僧 命名 - 居住 在 一个 隐居处 不是 远的 从 这 湖 ；
但一位名叫贾巴利的伟大苦行僧居住在离湖不远的一处隐居处。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - ， [ə; eɪ] ['juːθfl] ['hɜːrɪmɪt] ， [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊtəs] -
and his son Hārīta , a youthful hermit , was coming down to the lotus -
和 他的 儿子 - ， 一个 青春 隐士 ， 曾是 未来 向下 到 这 莲花 -
[leɪk] [tuː; tə] [berð] ．
lake to bathe .
湖 到 洗澡 ．
他的儿子哈里塔是一位年轻的隐士，正要下到莲花湖边沐浴。

[hɪz; ɪz][tɑ:p] - [nɑ:t] [wʌz; wəz] [baʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] ['ægni; 'ʌg-] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:ls] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
his top - knot was bound as if he were Agni in the false guise of a
 他的 顶部 - 结 曾是 边界 作为 如果 他 是 阿格尼 在 这 错误的 伪装 的 一个
 [jʌŋ] ['brɑ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu; tə][bɜ:rn][ðə; ði] - [wʊd] ;
young Brahman in his desire to burn the Khāṇḍava Wood ;
 年轻的 婆罗门 在 他的 欲望 到 烧伤 这 - 木头 ;

他的发髻束得像火神阿耆尼伪装成年轻婆罗门，一心想要焚烧坎达瓦木一样；

- [hi; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪst(ə)] ['roʊzəri] ['hæŋɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] ,
106 he carried a bright crystal rosary hanging from his right ear ,
 - 他 携带 一个 明亮的 水晶 念珠 绞刑 从 他的 正确的 耳朵 ,

106 他右耳上挂着一串闪亮的水晶念珠，

[laɪk][ðə; ði] ['æŋklɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
like the anklets of the goddesses of the hermitage , and resembling the
喜欢 这 脚链 的 这 女神们 的 这 隐居处 , 和 类似 这
['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑ:rməz] [kə'mændmənts] ,
circle of Dharma's commandments ,
圆圈 的 佛法的 诫命 ,
如同隐修处女神的脚镯, 又像佛法戒律的圆圈,

[meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪz] ; (-) [hi; hi] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [-]
made to turn aside all earthly joys ; (75) he adorned his brow [36]
制成 到 转动 旁边 全部 尘世的 喜悦 ; (-) 他 装饰 他的 眉头 [-]
被迫放弃一切世俗的快乐; (75) 他装饰了他的额头[36]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] tripuṇḍraka107 [mɑ:rk][ɪn] ['æɪz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['θri:foʊld] [tru:θ] ;
with a tripuṇḍraka107 mark in ashes , as if with threefold truth ;
和 一个 tripuṇḍraka107 标记 在 灰烬 , 作为 如果 和 三重 真相 ;
灰烬中带有三重真理的印记;

- [hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [held] ['evər] [ʌpwərdz] [æz; əz]
108 he laid his left hand on a crystal pitcher with its neck held ever upwards as
- 他 铺设 他的 左边 手 在 一个 水晶 投手 和 它是 脖子 握住 曾经 向上 作为
[ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
if to look at the path to heaven ,
如果 到 看 在 这 小路 到 天堂 ,
108 他将左手放在一个水晶水罐上, 罐颈高高举起, 仿佛在眺望通往天堂的道路。

[laɪk][ə; eɪ] [kreɪn] [geɪzɪŋ] [ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
like a crane gazing upwards to the sky ;
喜欢 一个 起重机 凝视 向上 到 这 天空 ;
像一只仰望天空的仙鹤;

[hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['æntɪloʊp] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
he was covered by a black antelope skin hanging from his shoulders ,
他 曾是 涵盖 经过 一个 黑色的 羚羊 皮肤 绞刑 从 他的 肩膀 ,
他身上披着一张黑色羚羊皮, 皮从肩上垂下来。

[laɪk] [θɪk] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] ['bi:ɪŋ] swallowed109 [ɪn] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]
like thick smoke that was coming out again after being swallowed109 in thirst for
喜欢 厚的 抽烟 那 曾是 未来 出去 再次 后 存在 swallowed109 在 口渴 为了
['penəns] ,
penance ,
忏悔 ,
就像吞咽后又重新冒出的浓烟, 渴望忏悔,

[wɪð; wɪθ] [peɪl] - blue110 ['lʌstər] ; [hi; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['foʊldər] [ə; eɪ][sækrɪ'fɪ(ə)l] [θred] ,
with pale - blue110 lustre ; he wore on his left shoulder a sacrificial thread ,
和 苍白 - blue110 光泽 ; 他 穿着 在 他的 左边 肩膀 一个 献祭 线 ,
带着淡蓝色的光泽; 他的左肩上戴着一根祭祀用的线。

[wɪtʃ] [si:md] [frʌm; frəm][ɪts] ['laɪtnəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] ['veri] [jʌŋ] ['loʊtəs] - ['faɪbəz]
which seemed from its lightness to be fashioned from very young lotus - fibres
哪个 似乎 从 它是 亮度 到 是 造型 从 非常 年轻的 莲花 - 纤维
,
,
,
它轻盈得像是用非常嫩的莲子纤维制成的。

[ænd; ənd] ['weɪvəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [rɪbz] ;
and wavered in the wind as if counting the framework of his fleshless ribs ;
和 犹豫不决 在 这 风 作为 如果 计数 这 框架 的 他的 无肉的 肋骨 ;
它在风中摇曳, 仿佛在数着自己光秃秃的肋骨。

[hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æn; ən] āshāḍha111 [stɑ:f] ,
he held in his right hand an āshāḍha111 staff ,
他 握住 在 他的 正确的 手 一个 āshāḍha111 职员 ;
他右手拿着一根 āshāḍha111 杖,

[ˈhævɪŋ] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p][ə; eɪ] [ˈli:fi] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkri:pər] - [ˈblɒsəmz] [ˈgæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
having on its top a leafy basket full of creeper - blossoms gathered for the
拥有 在 它是 顶部 一个 绿叶 篮子 满的 的 苦力怕 - 花朵 聚集 为了 这
[ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] - ;
worship of Çiva ;
崇拜 的 - ;
顶部放着一个装满藤蔓花朵的绿叶篮，这些花朵是为祭祀湿婆神而采集的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ,
he was followed by a deer from the hermitage ,
他 曾是 随后 经过 一个 鹿 从 这 隐居处 ,
一只来自隐居处的鹿跟在他身后。

[stɪl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] [dʌg] [ʌp][baɪ][ɪts][hɔ:rnz] ,
still bearing the clay of the bathing - place dug up by its horns ,
仍然 轴承 这 黏土 的 这 洗澡 - 地方 挖 向上 经过 它是 角 ,
身上还残留着被它的角挖出的沐浴场所的黏土,

[kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhe:mɪts] , [fed] [ɑ:n] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv][raɪs] ,
quite at home with the hermits , fed on mouthfuls of rice ,
相当 在 家 和 这 隐士 , 美联储 在 一口一口 的 米 ,
与隐士们相处融洽，以米饭充饥。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɪts] [aɪz] [ˈwa:ndər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] - [græs] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [kˈri:pəz]
and letting its eyes wander on all sides to the kuça grass flowers and creepers
和 出租 它是 眼睛 漫步 在 全部 侧面 到 这 - 草 花朵 和 爬行者
.
:
.
它的目光四处游移，看向四面八方的库卡草花和藤蔓。

[laɪk] [ə; eɪ] [tri:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][bɑ:rk] ; - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Like a tree , he was covered with soft bark ; 112 like a mountain ,
喜欢 一个 树 , 他 曾是 涵盖 和 柔软的 吠 ; - 喜欢 一个 山 ,
他像一棵树，身上覆盖着柔软的树皮；112 像一座山，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] ; - [laɪk] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈteɪstɪd] [ˈsoʊmə] ;
he was surrounded by a girdle ; 113 like Rāhu , he had often tasted Soma ;
他 曾是 包围 经过 一个 腰带 ; - 喜欢 罗睺 , 他 有 经常 尝过 索玛 ;
他被一条腰带束缚着；113 像罗睺一样，他经常尝过苏摩酒；

- [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈlʊtəs] - [bed] , [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ;
114 like a day lotus - bed , he drank the sun's rays ;
- 喜欢 一个 天 莲花 - 床 , 他 喝 这 太阳的 射线 ;
114 他像白昼的莲花床一样，畅饮着太阳的光芒；

(-) [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [saɪd] , [hɪz; ɪz][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈlɑ:ks] [wɜ:r; wər] [pjʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:sləs]
(76) like a tree by the river's side , his tangled locks were pure with ceaseless
(-) 喜欢 一个 树 经过 这 河流的 边 , 他的 纠缠不清 锁 是 纯的 和 不停歇
[ˈwa:ɪŋ] ;
washing ;
洗涤 ;
(76) 他那蓬乱的头发，像河边的树一样，因为不断清洗而变得干净；

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɛlɪfənt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] as115 [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [muːn] - [ˈloʊtəs] [ˈpetlɪz] ;
like a young elephant , his teeth were white as115 pieces of moon - lotus petals ;
喜欢 一个 年轻的 大象 , 他的 牙齿 是 白色的 as115 件 的 月亮 - 莲花 花瓣 ;
[laɪk] - ,
like Drauṇi ,
喜欢 - ,

他的牙齿像小象一样洁白，如同115片月莲花瓣；像德劳尼一样，

[hiː; hi][hæd; həd] Kripa116 [ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [laɪk] [ðə; ði][ˈzəʊdiæk] ,
he had Kṛipa116 ever with him ; like the zodiac ,
他 有 Kripa116 曾经 和 他 ; 喜欢 这 星座 ,
他一直与Kripa116在一起；就像黄道十二宫一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] hide117 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæp(ə)ld] [dɪr] ; [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ]
he was adorned by having the hide117 of the dappled deer ; like a summer
他 曾是 装饰 经过 拥有 这 hide117 的 这 斑驳的 鹿 ; 喜欢 一个 夏天
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他身披斑鹿皮，如同夏日一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrkənəs] ; - [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] ,
he was free from darkness ; 118 like the rainy season ,
他 曾是 自由的 从 黑暗 ; - 喜欢 这 下雨 季节 ,
他摆脱了黑暗；118 就像雨季一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ; - [laɪk] , [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn]
he had allayed the blinding dust of passion ; 119 like Varuṇa , he dwelt on
他 有 缓解 这 失明 灰尘 的 热情 ; - 喜欢 瓦鲁纳 , 他 居住 在
[ðə; ði] [-]
the [37]
这 [-]

他已平息了激情带来的盲目尘埃；119 像伐楼那一样，他沉浸于[37]

[ˈwɔːtərz] ; - [laɪk] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] ; - [laɪk] [ðə; ði]
waters ; 120 like Kṛishṇa , he had banished the fear of hell ; 121 like the
水 ; - 喜欢 - , 他 有 被放逐 这 害怕 的 地狱 ; - 喜欢 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwɪlaɪt] ,
beginning of twilight ,
开始 的 暮 ,

水；120 像克里希那一样，他驱散了对地狱的恐惧；121 像黄昏的开始，

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ˈtɔːni] [æz; əz][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] ; - [laɪk] [ˈɜːrli] [mɔːrn] ,
he had eyes tawny as the glow of dawn ; 122 like early morn ,
他 有 眼睛 黄褐色 作为 这 辉光 的 黎明 ; - 喜欢 早期的 早晨 ,
他的眼睛呈晨曦般的黄褐色；122 如同清晨一般，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈsʌnlaɪt] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
he was gilded with fresh sunlight ; like the chariot of the sun ,
他 曾是 镀金 和 新鲜的 阳光 ; 喜欢 这 战车 的 这 太阳 ,
他沐浴在明媚的阳光下，宛如太阳的战车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtrəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; - [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪŋ] ,
he was controlled in his course ; 123 like a good king ,
他 曾是 受控 在 他的 课程 ; - 喜欢 一个 好的 国王 ,
他的行事作风沉稳，如同一位贤君。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊ] ; - (-) [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
he brought to nought the secret guiles of the foe ; 124 (77) like the ocean ,
他 带来 到 零 这 秘密 诡计 的 这 敌人 ; - (-) 喜欢 这 海洋 ,
他将敌人的秘密诡计化为乌有；124（77）如同海洋，

[hɪz; ɪz] ['tempəlz] [wɜːr; wər] ['kævərnəs] [wɪð; wɪθ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; - [laɪk] - , [hiː; hi][hæd; həd]
his temples were cavernous with meditation ; 125 like Bhagīratha , he had
他的 寺庙 是 洞穴状的 和 冥想 ; - 喜欢 - , 他 有
[ˈɔːf(ə)n] [br'held] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['gændʒiːz] ;
often beheld the descent of Ganges ;
经常 观看 这 下降 的 恒河 ;
他的太阳穴因冥想而变得深邃；125 像巴吉拉塔一样，他经常看到恒河的倾泻而下；

- [laɪk] [ə; eɪ] [biː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] ['teɪstɪd] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ɛn'gɜːrt] [wʊd] ; - [ðoʊ]
126 like a bee , he had often tasted life in a water - engirt wood ; 127 though
- 喜欢 一个 蜜蜂 ; 他 有 经常 尝过 生活 在 一个 水 - 工程 木头 ; - 尽管
[ə; eɪ] ['wʊdzmən] ,
a woodsman ,
一个 樵夫 ,
126 他像蜜蜂一样，常常品尝过水环绕森林中的生活；127 虽然他是个樵夫，

[hiː; hi] [jet] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊm] ; - [ðoʊ] [ʌnrɪ'streɪnd] , [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ;
he yet entered a great home ; 128 though unrestrained , he longed for release ;
他 然而 进入 一个 伟大的 家 ; - 尽管 不受约束的 , 他 渴望 为了 发布 ;
他进入了一个大家庭；128 虽然不受约束，但他渴望获得自由；

- [ðoʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [piːs] , [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][rɑːd] ; - [ðoʊ] [ə'sliːp] ,
129 though intent on works of peace , he bore the rod ; 130 though asleep ,
- 尽管 意图 在 作品 的 和平 , 他 钻孔 这 杆 ; - 尽管 睡着了 ,
129 虽然他一心追求和平，却也承受了鞭答；130 虽然他睡着了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'weɪk] ; - [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wel] - [pleɪst] [aɪz] ,
he was yet awake ; 131 though with two well - placed eyes ,
他 曾是 然而 醒 ; - 尽管 和 二 出色地 - 放置 眼睛 ;
他仍然醒着；131 虽然他有两只位置很好的眼睛，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [aɪ] [ə'bəːlɪft] . - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
he had his sinister eye abolished . 132 Such was he who approached the
他 有 他的 险恶 眼睛 废除 . - 这样的 曾是 他 WHO 接近 这
['loʊtəs] - [leɪk] [tuː; tə] [beɪð] .
lotus - lake to bathe .
莲花 - 湖 到 洗澡 .
他那只凶恶的眼睛被除掉了。132 就是这样一个人来到莲花湖边沐浴。

- [naʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ['evər] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd]
' Now the mind of the good is ever wont to be compassionate and kind
- 现在 这 头脑 的 这 好的 是 曾经 惯于 到 是 富有同情心 和 种类
[ɪn'stɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .
“善良之人的心总是本能地充满同情和仁慈。”

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [maɪ] [plaɪt] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ə'hʌðər]
Wherefore he , seeing my plight , was filled with pity , and said to another
[jʌŋ] [ə'setɪk] ['stændɪŋ] [nɪr] :
young ascetic standing near :
年轻的 苦行僧 常设 靠近 :
因此，他看到我的窘境，充满了怜悯，便对附近站着另一位年轻苦行僧说：

(-) “ [ðɪs] ['lɪt(ə)] [hæf] - [fledʒd] ['pærət] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt]
(78) “ This little half - fledged parrot has somehow fallen from the top of that
(-) “ 这 小的 一半 - 羽翼丰满 鹦鹉 有 不知何故 倒下 从 这 顶部 的 那
[triː] ,
tree ,
树 ,
(78) “这只羽翼未丰的小鹦鹉不知怎么从树顶上掉了下来，

[ɔːr][pəɾ'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːks] [maʊθ] .
or perhaps from a hawk's mouth .
或者 也许 从 一个 鹰的 嘴 .

或许是从鹰嘴里吐出来的。

[fɔːr; fər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [laɪf] [left] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]
For , owing to his long fall , he has hardly any life left ; his eyes are
为了 , 欠款 到 他的 长的 落下 , 他 有 几乎 任何 生活 左边 ; 他的 眼睛 是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

因为从高处坠落，他已奄奄一息；他的眼睛也闭上了。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈevər] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd][pænts] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ænd][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [biːk] ,
and he ever falls on his face and pants violently , and opens his beak ,
和 他 曾经 瀑布 在 他的 脸 和 裤子 暴力 , 和 打开 他的 喙 ,
他总是脸朝下摔倒在地，剧烈喘息，张开喙，

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nek] .
nor can he hold up his neck .
也不 能 他 抓住 向上 他的 脖子 .

他连脖子都抬不起来了。

[kʌm] , [ðen] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [breθ] [dɪˈzɜːrts] [hɪm; ɪm] .
Come , then , take him before his breath deserts him .
来 , 然后 , 拿 他 前 他的 气息 沙漠 他 .

来吧，趁他还没断气，把他带走。

[ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Carry him to the water .
携带 他 到 这 水 .

把他抬到水边。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [-]
” **So saying , [38]**
” 所以 说 , [-]

“所以说，[38]

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ænd] , [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] ,
he had me taken to the edge of the lake ; and , coming there ,
他 有 我 已采取 到 这 边缘 的 这 湖 ; 和 , 未来 那里 ,
他让我走到湖边；到了那里，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ænd] [ˈpɪtʃər] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] ,
he laid down his staff and pitcher near the water , and , taking me himself ,
他 铺设 向下 他的 职员 和 投手 靠近 这 水 , 和 , 采取 我 他自己 ,
他把拐杖和水罐放在水边，然后带着我，

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hed] ,
just when I had given up all effort , he lifted up my head ,
只是 什么时候 我 有 给定 向上全部 努力 , 他 抬起 向上 我的 头 ,

正当我放弃所有努力的时候，他抬起了我的头。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌ; əv][ˈwɔːtər] ;
and with his finger made me drink a few drops of water ;
和 和 他的 手指 制成 我 喝 一个 很少 滴 的 水 ;

他用手指让我喝了几滴水；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [freɪ] [breθ]
and when I had been sprinkled with water and had gained fresh breath
和 什么时候 我 有 到过 撒上 和 水 和 有 获得 新鲜的 气息
,
.
,

当我被洒了水，口气清新之后，

[hi:; hi] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [wet] [eɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [freɪ] ['ləʊtəs] - [li:f] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
he placed me in the cool wet shade of a fresh lotus - leaf growing on the bank
他 放置 我 在 这 凉爽的 湿的 阴影 的 一个 新鲜的 莲花 - 叶子 生长 在 这 银行
,
.
,

他把我安置在河岸边一株新鲜荷叶凉爽湿润的阴凉处。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [raɪts] [ʌ; əv] ['berðɪŋ] .
and went through the wonted rites of bathing .
和 去 通过 这 惯常 仪式 的 洗澡 .

然后按照惯例进行了沐浴仪式。

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi][pʃərəˌfaɪd] [hɪm'self] [baɪ]['ɔ:f(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [ðə; ði]
After that , he purified himself by often holding his breath , and murmuring the
后 那 , 他 纯化 他自己 经过 经常 保持 他的 气息 , 和 淙淙 这
['klenzɪŋ] aghamarshaṇa133 ,
cleansing aghamarshaṇa133 ,
清洁 aghamarshaṇa133 ,
之后，他经常屏住呼吸，低声念诵洁净的经文 aghamarshaṇa133，以此来净化自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [feɪs] ,
and then he arose and , with upraised face ,
和 然后 他 出现 和 , 和 抬起 脸 ,

然后他站了起来，昂起脸庞，

[meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['freɪlɪ] - [plʌkt] [red] ['ləʊtəsɪz][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ʌ; əv]
made an offering to the sun with freshly - plucked red lotuses in a cup of
制成 一个 提供 到 这 太阳 和 新鲜的 - 拨弦 红色的 莲花 在 一个 杯子 的
['ləʊtəs] - [li:vz] .
lotus - leaves .
莲花 - 树叶 .

用荷叶杯盛上新鲜采摘的红莲花，向太阳神献祭。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [pʃər] [waɪt] [roʊb] ,
Having taken a pure white robe ,
拥有 已采取 一个 纯的 白色的 长袍 ,

他穿上一件纯白的长袍，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌ; əv] ['i:vniŋ] ['sʌnlʌɪt] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nz]
so that he was like the glow of evening sunlight accompanied by the moon's
所以 那 他 曾是 喜欢 这 辉光 的 晚上 阳光 伴随 经过 这 月亮的
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

所以他就像傍晚的阳光，伴着月光，散发着柔和的光芒。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ,
he rubbed his hair with his hands till it shone , and ,
他 摩擦 他的 头发 和 他的 双手 直到 它 闪耀 , 和 ,

他用手揉搓头发，直到头发闪闪发亮，然后，

(-) [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [əˈsetɪk] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [jet] [wet] [frʌm; frəm]
(79) followed by the band of ascetic youths , with their hair yet wet from
(-) 随后 经过 这 乐队 的 苦行僧 青年 , 和 他们的 头发 然而 湿的 从
[ˈriːs(ə)nt] [ˈbeɪðɪŋ] ,
recent bathing ,
最近的 洗澡 ,

(79) 随后是一群苦行僧般的青年，他们刚洗完澡，头发还湿漉漉的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈpenəns] [groʊv] .
he took me and went slowly towards the penance grove .
他 采取 我 和 去 缓慢地 向 这 忏悔 树林 .

他带着我慢慢地朝忏悔林走去。

- [ænd; ənd][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈpenəns] [groʊv] ,
' And after going but a short way , I beheld the penance grove ,
- 和 后 去 但 一个 短的 方式 , 我 观看 这 忏悔 树林 ,
“走了不远，我就看到了忏悔树林。”

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [θɪk] [wʊdz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] .
hidden in thick woods rich in flowers and fruit .
隐 在 厚的 树林 富有的 在 花朵 和 水果 .

隐藏在繁花似锦、果实累累的茂密森林中。

(-) - [ɪts][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][ˈmjuːnɪs] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
(80) ' Its precincts were filled by munis entering on all sides , followed by
(-) - 它是 辖区 是 已填 经过 市政 进入 在 全部 侧面 , 随后 经过
[ˈpjuːp(ə)lz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ðə; ði][ˈveɪdəz] ,
pupils murmuring the Vedas ,
学生 淙淙 这 吠陀经 ,

(80) “寺院内挤满了从四面八方进入的圣贤，后面跟着低声诵读吠陀经的弟子们，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈfjuːəl] , - [græs] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
and bearing fuel , kuça grass , flowers , and earth .
和 轴承 燃料 , - 草 , 花朵 , 和 地球 .

以及燃料、库卡草、鲜花和泥土。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜːz] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
There the sound of the filling of the pitchers was eagerly heard by the
那里 这 声音 的 这 填充 的 这 投手 曾是 急切地 听到 经过 这
[ˈpiːkɒks] ;
peacocks ;
孔雀 ;

孔雀们兴致勃勃地听着水罐注水的声音；

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
there appeared , as it were ,
那里 出现 , 作为 它 是 ,

仿佛突然出现了，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz]
a bridge to heaven under the guise of smoke waving to exalt to the gods
一个 桥 到 天堂 在下面 这 伪装 的 抽烟 挥手 到 崇高 到 这 神
[ðə; ði][ˈmjuːni] [reɪs] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][baɪ][fairz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈɔːfərɪŋ]
the muni race while yet in the body by fires satisfied with the ceaseless offering
这 市政 种族 尽管 然而 在 这 身体 经过 火灾 使满意 和 这 不停歇 提供
[ʌv; əv] [giː] ;
of ghee ;
的 酥油 ;

一座通往天堂的桥梁，在烟雾的掩映下飘扬，将牟尼族人提升到神明面前，而他们仍然身处火中，满足于不断供奉的酥油；

[ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wəɹ][tæŋks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪvz] ['trævəst] [baɪ][laɪnz][ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] ['steɪnləs]
all round were tanks with their waves traversed by lines of sunbeams stainless
全部 圆形的 是 坦克 和 他们的 波浪 穿越 经过 线条 的 阳光 防锈的
[æz; əz] [ðoo] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hə:mɪts] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] ,
as though from contact with the hermits they rested upon ,
作为 尽管 从 接触 和 这 隐士 他们 休息 之上 ,
四周都是水箱, 水箱上波光粼粼, 阳光透过水面照射下来, 如同不锈钢般晶莹剔透, 仿佛是与它们所依偎的隐士接触所致。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
plunged into by the circle of the Seven Rishis who had come to see their
暴跌 进入 经过 这 圆圈 的 这 七 - WHO 有 来 到 看 他们的
[ˈpenəns] ,
penance ,
忏悔 ,
被前来观摩他们苦修的七位圣贤包围,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [baɪ] [naɪt] [æn; ən]['ooʊpən] [muːn] - ['looʊtəs] - [bed] , [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
and lifting by night an open moon - lotus - bed , like a cluster of
和 举重 经过 夜晚 一个 打开 月亮 - 莲花 - 床 , 喜欢 一个 簇 的
[kɑːnstə'leɪfənz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] - ;
constellations descending to honour the rishis ;
星座 下降 到 荣誉 这 - ;
夜幕降临, 升起一轮敞开的月莲床, 如同群星降临, 向圣贤致敬;

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rɪ'sɪːvd] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wʊdlənd] [k'riːpəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːps] [bent] [baɪ]
the hermitage received homage from woodland creepers with their tops bent by
这 隐居处 已收到 尊敬 从 林地 爬行者 和 他们的 最高额 弯曲 经过
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
隐居处受到了林间藤蔓的致敬, 它们的顶端被风吹弯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['evər] - ['fɔːlɪŋ] ['blɒsəmz] ,
and from trees with their ever - falling blossoms ,
和 从 树木 和 他们的 曾经 - 坠落 花朵 ,
还有那些花朵不断飘落的树上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] [baɪ] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɪntər'lest] [baʊz] ; [pɑːrtʃt]
and was worshipped by trees with the añjali of interlaced boughs ; parched
和 曾是 崇拜 经过 树木 和 这 - 的 交织 树枝 ; 干渴
[greɪn] [-]
grain [39]
粮食 [-]

并受到枝条交错的树木的崇拜; 干涸的谷物[39]
[wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was scattered in the yards round the huts , and the fruit of the
曾是 疏散 在 这 码 圆形的 这 小屋 , 和 这 水果 的 这
[maɪ'rɒbələn, mi-] , - ,
myrobalan , lavalī ,
诃子 , - ,
散落在小屋周围的院子里, 还有诃子（lavalī）的果实。

[dʒʊdʒʊb] , [bə'nænə] , [bred] - [triː] , ['mæŋgoʊ] , - , - [ænd; ənd][pɑːm] [prest] [ɑːn] [iːt] ['ʌðər]
jujube , banana , bread - tree , mango , panasa , 134 and palm pressed on each other
枣 , 香蕉 , 面包 - 树 , 芒果 , - , - 和 棕榈 按下 在 每个 其他
;
;
;
;
枣树、香蕉树、面包树、芒果树、帕纳萨树、134 和棕榈树相互挤压;

(-) [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑ:mənz] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði][ˈveidəz] ;
(81) the young Brahmans were eloquent in reciting the Vedas ;
(-) 这 年轻的 婆罗门 是 雄辩 在 背诵 这 吠陀经 ;

(81) 年轻的婆罗门们能言善辩地背诵吠陀经；

[ðə; ði] ['pærət] - [reis] [wʌz; wəz] ['gærələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ə'bleɪʃən] [ðæt] [ðei] [lɜ:rnt] [baɪ]
the parrot - race was garrulous with the prayer of oblation that they learnt by
这 鹦鹉 - 种族 曾是 贫嘴 和 这 祷告 的 祭祀 那 他们 学会了 经过
[ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
hearing it incessantly ;
听力 它 不已 ;

鹦鹉们喋喋不休地念诵着它们不断听到的祭祀祷文；

[ðə; ði] subrahmaṇyā135 [wʌz; wəz] [ri'saitɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪnə] ;
the subrahmaṇyā135 was recited by many a maina ;
这 subrahmaṇyā135 曾是 背诵 经过 许多 一个 迈纳 ;

苏布拉马尼亚135被许多迈纳人诵读；

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [raɪs] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:ti:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
the balls of rice offered to the deities were devoured by the cocks of the
这 球 的 米 提供 到 这 神灵 是 吞噬 经过 这 公鸡 的 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

供奉给神明的米饭团被森林里的公鸡吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fəriŋ] [ʌv; əv][waɪld][raɪs][wʌz; wəz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
and the offering of wild rice was eaten by the young kalahamsas of the
和 这 提供 的 荒野 米 曾是 吃 经过 这 年轻的 - 的 这
[tæŋks] [kloʊz] [baɪ] .
tanks close by .
坦克 关闭 经过 .

而供奉的野生稻米则被附近水库里的年轻卡拉汉萨人吃掉了。

[ðə; ði] ['i:tiŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [pə'lu:ʃ(ə)n] [baɪ] ['æʃɪz] [kæst]
The eating - places of the sages were protected from pollution by ashes cast
这 吃 - 地方 的 这 智者 是 受保护 从 污染 经过 灰烬 投掷
[raʊnd] [ðem; ðəm] . (-)
round them . (82)
圆形的 他们 : (-)

圣贤们的用餐场所周围撒有灰烬，以防止受到污染。(82)

[ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:nɪs] - [ˈhoʊmə][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The fire for the munis ' homa sacrifice was fanned by the tails of their
这 火 为了 这 市政 - 霍玛 牺牲 曾是 扇形 经过 这 尾巴 的 他们的
[frendz] [ðə; ði] ['pi:kɒks] ;
friends the peacocks ;
朋友们 这 孔雀 ;

祭祀穆尼人的火祭是由他们的朋友孔雀的尾巴扇动的；

[ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bleɪʃən] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['nektər] ,
the sweet scent of the oblation prepared with nectar ,
这 甜的 香味 的 这 祭祀 准备 和 花蜜 ,

用花蜜制成的祭品散发着甜美的香气，

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kʊkt] [ˌsækrɪ'fɪ(ə)l] [keɪk] [wʌz; wəz] [spred] [ə'raʊnd] ;
the fragrance of the half - cooked sacrificial cake was spread around ;
这 香味 的 这 一半 - 煮熟 献祭 蛋糕 曾是 传播 大约 ;

半熟祭祀饼的香味弥漫开来；

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [lɑɪ'beɪʃn] [meɪd]
the crackling of flames in the offering of a stream of unbroken libations made
这 噼啪作响 的 火焰 在 这 提供 的 一个 溪流 的 未破 酒 制成
[ðə; ði] [pleɪs] ['rezənənt] ;
the place resonant ;
这 地方 共振 ;

祭祀时火焰噼啪作响，源源不断地献上祭酒，使整个地方回荡着隆隆的声响；

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'paːn] ; [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɑːnɜːd] ; - , - ,
a host of guests was waited upon ; the Pitṛis were honoured ; Viṣṇu , Çiva ,
一个 主持人 的 客人 曾是 等待 之上 ; 这 - 是 荣幸 ; - , - ,
[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['wəːʃɪp] .
and Brahmā were worshipped .
和 - 是 崇拜 .

招待了众多宾客；祭祀了祖先神灵；崇拜了毗湿奴、湿婆和梵天。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] - [raɪts] [wʌz; wəz] [tɔːt] ; [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ɪk'spleɪnd] ;
The performance of grāddha rites was taught ; the science of sacrifice explained ;
这 表现 的 - 仪式 曾是 教授 ; 这 科学 的 牺牲 解释 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [raɪts] [wəz; wəz] [tɔːt] [səɪəns] [sækrɪfaɪs] [ɪk'spleɪnd] ;
教授了祭祀仪式的执行方法；解释了祭祀的科学；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [ɪg'zæmɪnd] ; [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [rɪ'saɪtɪd] ;
the cāstras of right conduct examined ; good books of every kind recited ;
这 - 的 正确的 执行 检查 ; 好的 图书 的 每一个 种类 背诵 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kən'dʌkt] [ɪg'zæmɪnd] ; [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [rɪ'saɪtɪd] ;
研读行为准则；诵读各种名著；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɒndəd] .
and the meaning of the cāstras pondered .
和 这 意义 的 这 - 沉思 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɒndəd] .
并思考了经文的意义。

['liːfi] [hʌt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪ'gʌn] ; [kɔːrts] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [peɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv]
Leafy huts were being begun ; courts smeared with paste , and the inside of
绿叶 小屋 是 存在 开始 ; 法院 涂抹 和 粘贴 , 和 这 里面 的
[ðə; ði] [hʌt] [skɪrʌbd] .
the huts scrubbed .
这 小屋 擦洗过 .

用树叶搭建的小屋开始动工；院子里涂满了浆糊，小屋内部也被擦洗干净。

[ˌmedɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɜːrmlɪ] [grɑːspt] , [ˌmæntɹəz][ˈduːli] ['kæɪɪd] [aʊt] , [ˈjoʊgə] ['præktɪst] ,
Meditation was being firmly grasped , mantras duly carried out , yoga practised ,
冥想 曾是 存在 牢牢 抓住 , 咒语 正式地 携带 出去 , 瑜伽 已实践 ,
[ænd; ənd][ˈɔːfɜːɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] [meɪd] [tuː; tə] ['wʊdlənd] ['diːɪtiːz] .
and offerings made to woodland deities .
和 供品 制成 到 林地 神灵 .

他们认真掌握了冥想，正确地念诵了咒语，练习了瑜伽，并向森林神灵献上了祭品。

[brɑː'mænikəl] ['gɜːdlz] [ʌv; əv] - [græs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] , [bɑːrk][ˈgɑːrmənts] [wɔːʃt] , ['fjuːəl]
Brahmanical girdles of muñja grass were being made , bark garments washed , fuel
婆罗门教 腰带 的 - 草 是 存在 制成 , 吠 服装 洗过 , 燃料
[brɔːt] , [dɪr] - [skɪnz] [dekt] ,
brought , deer - skins decked ,
带来 , 鹿 - 皮肤 甲板 ,

婆罗门教的穆尼亚草腰带正在制作中，树皮衣服正在清洗，燃料正在运来，鹿皮正在装饰中。

[græs] ['gæðərd] , [ˈloʊtəs] - [siːd] [draɪd] , [ˈrəʊzəriːz] [strʌŋ] ,
grass gathered , lotus - seed dried , rosaries strung ,
草 聚集 , 莲花 - 种子 干燥 , 念珠 串 ,
[ænd; ənd][græs] ['gæðərd] , [ˈloʊtəs] - [siːd] [draɪd] , [ˈrəʊzəriːz] [strʌŋ] ,
采摘青草，晒干莲子，串成念珠，

[ænd; ənd] [bæm'bu:z] [leɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ni:d] . - ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'setɪk] [rɪ'si:vð]
and bamboos laid in order for future need . 136 Wandering ascetics received
和 竹子 铺设 在 命令 为了 未来 需要 . - 漫游 苦行僧 已收到
[hɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɜ:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] .
hospitality , and pitchers were filled .
热情好客 , 和 投手 是 已填 .
并铺设竹子以备将来之需。136 游方僧侣受到款待，水罐被斟满。

(-) - [ðer; ðər] [dɪ'faɪlmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊ'bleɪʃənz] , [nɑ:t][ɪn][ˈi:v(ə)l] [kən'dʌkt]
(84) ' There defilement is found in the smoke of the oblations , not in evil conduct
(-) - 那里 玷污 是 成立 在 这 抽烟 的 这 祭品 , 不是 在 邪恶的 执行
;
;
;
(84) “污秽在于祭祀的烟雾，而不是邪恶的行为；

[ˈrednəs] [ʌ; əv] [feɪs] [ɪn] [ˈpærəts] , [nɑ:t][ɪn][ˈæŋɡri] [men] ; [ˈɑ:rpnəs] [ɪn] [bleɪdz] [ʌ; əv] [ɡræs] , [nɑ:t][ɪn]
redness of face in parrots , not in angry men ; sharpness in blades of grass , not in
发红 的 脸 在 鹦鹉 , 不是 在 生气的 男人 ; 锐利度 在 刀片 的 草 , 不是 在
[dɪspə'zɪʃnz] ;
dispositions ;
性情 ;
鹦鹉脸红，而不是愤怒的人脸红；草叶锋利，而不是性情锋利；

[ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ˈplæntɪn,'plænteɪn] - [li:vz] , [nɑ:t][ɪn][maɪndz] ; [red] eyes137 [ɪn] [ˈkʊku:] [ə'loʊn] ; [kla:spɪŋ]
wavering in plantain - leaves , not in minds ; red eyes137 in cuckoos alone ; clasping
摇摆不定 在 芭蕉 - 树叶 , 不是 在 思想 ; 红色的 eyes137 在 杜鹃鸟 独自的 ; 紧握
[ʌ; əv] [neks] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtʃɜ:z] [ˈoʊnli] ; [-]
of necks with pitchers only ; [40]
的 脖子 和 投手 仅有的 ; [-]
摇曳在车前草的叶子上，而不是摇曳在心中；红眼睛137 只出现在杜鹃鸟身上；脖子上只有水罐；[40]

[ˈbaɪndɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɡɜ:dlz] [ɪn] [vəʊz] , [nɑ:t][ɪn] [ˈkwɔrəlz] ; pakshapāta138 [ɪn] [kɑ:ks] , [nɑ:t][ɪn] [saɪən'tɪfɪk]
binding of girdles in vows , not in quarrels ; pakshapāta138 in cocks , not in scientific
结合 的 腰带 在 誓言 , 不是 在 争吵 ; pakshapāta138 在 公鸡 , 不是 在 科学
[dɪs'kʌʃnz] ;
discussions ;
讨论 ;
腰带的系法应在誓言中，而不是在争吵中；pakshapāta138 应在公鸡身上，而不是在科学讨论中；

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌŋ.waɪz] [tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsoʊmə][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði]
wandering in making the sunwise turn round the soma fire , but not error in the
漫游 在 制作 这 顺时针 转动 圆形的 这 索玛 火 , 但 不是 错误 在 这
- ;
çāstras ;
- ;
在绕着苏摩火做顺时针旋转的过程中迷失方向，但在经文中没有错误；

[ˈmen](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn][ˈledʒəndz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [welθ] ; [kaʊntɪŋ] [ʌ; əv]
mention of the Vasus in legends , but not longing for wealth ; counting of
提到 的 这 血管 在 传说 , 但 不是 渴望 为了 财富 ; 计数 的
[bi:dz] [fɔ:r; fər][ˈru:drə] ,
beads for Rudra ,
珠子 为了 鲁德拉 ,
传说中提到婆苏，但并不渴望财富；为鲁陀罗数念珠，

[bʌt; bət][noʊ] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ;
but no account made of the body ;
但 不 帐户 制成 的 这 身体 ;
但对尸体却不予考虑；

[lɔ:s] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sækrɪfajs] ,
loss of locks by the saints in the practice of sacrifice ,
损失的 的 锁 经过 这 圣徒 在 这 实践 的 牺牲 ;
圣徒在献祭仪式中失去头发;

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] children139 [baɪ] [deθ] ; [prəpɪj'i'eɪŋ] [ʌv; əv]['rɑ:mə][baɪ] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
but not loss of their children139 by death ; propitiation of Rāma by reciting the
但 不是 损失 的 他们的 children139 经过 死亡 ; 安抚 的 罗摩 经过 背诵 这
Rāmāyaṇa ,

但不包括子女因死亡而失去139; 通过诵读《罗摩衍那》来取悦罗摩,
[nɑ:t][ʌv; əv] women140 [baɪ] [ju:θ] ; ['rɪŋklz] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][oʊld][eɪdʒ] , [nɑ:t][baɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['rɪtɪz]
not of women140 by youth ; wrinkles brought on by old age , not by pride of riches
不是 的 women140 经过 青年 ; 皱纹 带来 在 经过 老的 年龄 , 不是 经过 自豪 的 财富
;
;
;
;
不是青春所致, 而是年老所致, 不是因财富而骄傲所致;

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Çakuni141 [ɪn][ðə; ði][mɑ:ha:'ba:rətə]['oʊnli] ; ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] - ['wɪndi] [tɔ:k]
the death of a Çakuni141 in the Mahābhārata only ; only in the Purāṇa windy talk
这 死亡 的 一个 Çakuni141 在 这 《摩诃婆罗多》 仅有的 ; 仅有的 在 这 - 刮风 讲话
;
;
;
;
《摩诃婆罗多》中只提到过 Çakuni141 的死亡; 《往世书》中只提到过空谈;

- [ɪn][oʊld][eɪdʒ]['oʊnli] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ti:θ] ; - ['koʊldnəs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]['sænd(ə)] - [tri:z] ;
142 in old age only loss of teeth ; 143 coldness only in the park sandal - trees ;
- 在 老的 年龄 仅有的 损失 的 牙齿 ; - 寒冷 仅有的 在 这 公园 凉鞋 - 树木 ;
142 老年时仅牙齿脱落; 143 公园檀香树下仅感到寒冷;
- (-) [ɪn][fairz]['oʊnli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['æfɪz] ; - ['oʊnli] [dɪr] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [sɔ:ŋ] ;
144 (85) in fires only turning to ashes ; 145 only deer love to hear song ;
- (-) 在 火灾 仅有的 转弯 到 灰烬 ; - 仅有的 鹿 爱 到 听到 歌曲 ;
144 (85) 在火灾中只化为灰烬; 145只有鹿喜欢听歌;

['oʊnli] ['pi:kɔks] [ker] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] ; ['oʊnli] [sneɪks] [wer] [hʊdʒ] ; - ['oʊnli] ['mʌŋkɪz] [dɪ'zaɪər][fru:t]
only peacocks care for dancing ; only snakes wear hoods ; 146 only monkeys desire fruit
仅有的 孔雀 关心 为了 跳舞 ; 仅有的 蛇 穿 引擎盖 ; - 仅有的 猴子 欲望 水果
;
;
;
;
只有孔雀喜欢跳舞; 只有蛇戴兜帽; 只有猴子喜欢吃水果;

- ['oʊnli] [ru:ts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['tendənsɪ] .
147 only roots have a downward tendency .
- 仅有的 根 有 一个 向下 趋势 .
只有 147 种植物的根有向下生长的趋势。

(- - - , [kən'denst]) - [ðer; ðər] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - - [tri:] ,
(85 - 89 , condensed) ' There , beneath the shade of a red açoka - tree ,
(- - - , 浓缩版) - 那里 , 下面 这 阴影 的 一个 红色的 - - 树 ,
['bjʊ:tiəs] [wɪð; wɪθ] [nu:] [oʊ'bleɪfənz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
beauteous with new oblations of flowers ,
美丽的 和 新的 祭品 的 花朵 ,
(85-89, 节选) “在那里, 在一棵红花树的树荫下, 树上开满了新鲜的鲜花, 美不胜收,

[pʊrəˈfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntmənt] [ʌv; əv] [freʃ] - ,
purified with ointment of fresh gomaya ,
纯化 和 软膏 的 新鲜的 - ,

用新鲜芝麻膏净化

[ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɡræs] [ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv][bɑːrk] [taɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈmeɪdnz] ,
garlanded with kuça grass and strips of bark tied on by the hermitage maidens ,
挂满花环 和 - 草 和 条状物 的 吠 系 在 经过 这 隐居处 少女们 ,
用库卡草和树皮条装饰, 由隐修院的少女们系上去的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhoʊli] - [səˈraʊndɪd] [baɪ][moʊst] [əˈsetɪk] [ˈseɪdʒɪz] , [laɪk] [taɪm] [baɪ] ,
I saw the holy Jābāli surrounded by most ascetic sages , like time by æons ,
我 锯 这 圣 - 包围 经过 最多 苦行僧 智者 , 喜欢 时间 经过 永恒 ,
我看见圣者贾巴利被无数苦行圣贤环绕, 如同时间被亿万年所环绕。

[ðə; ði][ləst] [deɪ] [baɪ] [sʌnz] , [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][baɪ] [ˈberərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfaɪrz] ,
the last day by suns , the sacrifice by bearers of the three fires ,
这 最后的 天 经过 太阳 , 这 牺牲 经过 持有者 的 这 三 火灾 ,
太阳的最后一天, 三位火神献祭的日子,

- [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hɪlz] , [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] .
148 the golden mountain by the noble hills , or the earth by the oceans .
- 这 金的 山 经过 这 高贵 丘陵 , 或者 这 地球 经过 这 海洋 .
148 金山在高贵的山丘旁, 或大地在海洋旁。

(-) - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] : “ [ɑː] !
(89) ' **And as I looked on him I thought : “ Ah !**
(-) - 和 作为 我 看起来 在 他 我 想法 : “ 啊 !
(89) “当我看着他时, 我想: ‘啊!

[haʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpenəns] !
how great is the power of penance !
如何 伟大的 是 这 力量 的 忏悔 !
忏悔的力量多么强大啊!

[hɪz; ɪz][fɔːrm] , [kɑːm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [jet] [pʊr] [æz; əz][ˈmoʊltən][ɡoʊld] , [əʊvəˈpaʊəz] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
His form , calm as it is , yet pure as molten gold , overpowers , like lightning ,
他的 形式 , 冷静的 作为 它 是 , 然而 纯的 作为 熔融的 金子 , 压倒性优势 , 喜欢 闪电 ,
他身形平静, 却纯净如熔金, 如同闪电般令人震撼。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbrɪliəns] .
the brightness of the eye with its brilliance .
这 亮度 的 这 眼睛 和 它是 辉煌 .
眼睛的明亮和光彩。

[ðoʊ] [ˈevər] [ˈtræŋkwɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪəz] [fɪr] [æt; ət][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪnˈherənt] [ˈmædʒəsti] .
Though ever tranquil , it inspires fear at first approach by its inherent majesty .
尽管 曾经 宁静 , 它 鼓舞人心 害怕 在 第一的 方法 经过 它是 固有 威严 .
虽然它总是宁静祥和, 但其内在的威严却会在初次接近时激起人们的敬畏之心。

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [əˈsetɪk] [huː] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [bʌt; bət][lɪt(ə)l] [əˈsetɪsɪzəm] [ɪz]
The splendour of even those ascetics who have practised but little asceticism is
这 辉煌 的 甚至 那些 苦行僧 WHO 有 已实践 但 小的 禁欲主义 是
[wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [prəˈvəʊkt] ,
wont to be easily provoked ,
惯于 到 是 容易地 挑衅 ,
即使是那些苦行修行不多的苦行者, 他们的光辉也往往容易被激怒。

[laɪk] [ˈfaɪər] [ˈswɪftli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][draɪ] [riːdz] , - [ɡræs] , [ɔːr] [ˈflaʊərz] .
like fire swiftly falling on dry reeds , kāça grass , or flowers .
喜欢 火 迅速地 坠落 在 干燥 芦苇 , - 草 , 或者 花朵 .
就像火势迅速地落在干枯的芦苇、卡恰草或花朵上一样。

(-) [həʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [men] [laɪk] [ðiːz] , [huːz] [fiːt] [- -]
(90) **How much more , then , that of holy men like these , whose feet [41]**
(-) 如何 很多 更多的 , 然后 , 那 的 圣 男人 喜欢 这些 , 谁 脚 [-]

(90) 那么, 像这些圣人的脚[41]又该如何呢?

[ɑːr; ər] [ˈɑːnə-d] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [huːz] [steɪnz] [ɑːr; ər][wɔːrn] [əˈwei] [baɪ] [ˈpenəns] ,
are honoured by the whole world , whose stains are worn away by penance ,
是 荣幸 经过 这 所有的 世界 , 谁 污渍 是 磨损 离开 经过 忏悔 ,
受到全世界的尊敬, 他们的污点通过忏悔得以洗净。

[huː] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn] [ˈɪnsaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [zɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
who look with divine insight on the whole earth as if it were a
WHO 看 和 神圣的 洞察力 在 这 所有的 地球 作为 如果 它 是 一个
myrobalan149 [ɪn][ðə; ði][hænd] ,
myrobalan149 in the hand ,
myrobalan149 在 这 手 ,

他们以神圣的洞察力审视整个地球, 如同手中握着一朵诃子一般。

[ænd; ənd] [huː] [pɜːrdʒ] [əˈwei] [ɔːl][saɪn] .
and who purge away all sin .
和 WHO 清除 离开 全部 罪 .

他们洗净一切罪孽。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [rɪˈwɔːrd] ; [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] ,
For even the mention of a great sage has its reward ; much more , then ,
为了 甚至 这 提到 的 一个 伟大的 圣人 有 它是 报酬 ; 很多 更多的 , 然后 ,
即使只是提及一位伟大的圣贤, 也自有其益处; 更何况是.....

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
the sight of him !
这 视线 的 他 !

看到他!

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɜːrmitɪdʒ] [wer] [dwelz] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmənz] !
Happy is the hermitage where dwells this king of Brahmins !
快乐的 是 这 隐居处 在哪里 居住地 这 国王 的 婆罗门 !

婆罗门之王居住的隐居处是多么幸福啊!

[neɪ] , [ˈræðər] ,
Nay , rather ,
不 , 相当 ,

不, 更确切地说,

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɑːdn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] - [ʌv; əv] [zɜːrθ]
happy is the whole world in being trodden by him who is the very Brahmā of earth
快乐的 是 这 所有的 世界 在 存在 践踏 经过 他 WHO 是 这 非常 - 的 地球
!
!
!

整个世界都因被大地之梵天所践踏而感到幸福!

[ˈtruːli] [ðiːz] [ˈseɪdʒɪz][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [gʊd] [diːdz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈtend] [hɪm; ɪm] [deɪ]
Truly these sages enjoy the reward of their good deeds in that they attend him day
真的 这些 智者 享受 这 报酬 的 他们的 好的 契约 在 那 他们 出席 他 天
[ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈduːti] ,
and night with no other duty ,
和 夜晚 和 不 其他 责任 ,

这些圣贤确实享受到了他们行善的回报, 他们日夜侍奉他, 别无其他职责。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈhoʊli] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈfɪksɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈstedɪ] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
hearing holy stories and ever fixing on him their steady gaze , as if he
听力 圣 故事 和 曾经 定影 在 他 他们的 稳定的 目光 , 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [əˈnʌðər] - .
were another Brahmā .
是 其他 - .
聆听着神圣的故事，目光始终坚定地注视着他，仿佛他是另一个梵天。

[ˈhæpi] [ɪz] - , [huː] , [enˈsɜːkəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjaɪnɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][ˈevər] [endˈʒɑɪɪŋ] [ðə; ði]
Happy is Sarasvatī , who , encircled by his shining teeth , and ever enjoying the
快乐的 是 - , WHO , 包围 经过 他的 灼灼 牙齿 , 和 曾经 享受 这
[ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈloʊtəs] - [maʊθ] ,
nearness of his lotus - mouth ,
接近 的 他的 莲花 - 嘴 ,
萨拉斯瓦蒂女神很幸福，被他闪亮的牙齿环绕，永远享受着他莲花般嘴唇的亲近。

[dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈriːn] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈfæðəməbl] [depθs] [ænd; ənd][ɪts] [fʊl] [striːm] [ʌv; əv]
dwells in his serene mind , with its unfathomable depths and its full stream of
居住地 在 他的 安详 头脑 , 和 它是 深不可测 深度 和 它是 满的 溪流 的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
栖息在他宁静的心灵深处，那里深不可测，充满温柔。

[laɪk] [ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] - [leɪk] .
like a ḥaṃsa on the Mānasa lake .
喜欢 一个 - 在 这 - 湖 .
就像玛纳萨湖上的哈姆萨人一样。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈveɪdəz] , [ðæt] [hæv; həv] [ɔːŋ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈloʊtəs] - [maʊðz] [ʌv; əv] - ,
The four Vedas , that have long dwelt in the four lotus - mouths of Brahmā ,
这 四 吠陀经 , 那 有 长的 居住 在 这 四 莲花 - 嘴 的 - ,
四部吠陀经，长久以来一直居住在梵天的四朵莲花口中，

[faɪnd] [hɪr] [ðer; ðər][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [hoʊm] .
find here their best and most fitting home .
寻找 这里 他们的 最好的 和 最多 配件 家 .
在这里为他们找到最理想、最合适的家。

(-) [ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ˈtɜːrɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
(91) All the sciences , which became turbid in the rainy season of the Iron
(-) 全部 这 科学 , 哪个 成为 混浊 在 这 下雨 季节 的 这 铁
[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ,
(91) 所有科学，在铁器时代的雨季都变得浑浊不堪，

[brˈkʌm] [pjʊr] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈrɪvəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːtəm] .
become pure when they reach him , as rivers coming to autumn .
变得 纯的 什么时候 他们 抵达 他 , 作为 河流 未来 到 秋天 .
它们到达他那里时会变得纯净，就像河流在秋天到来时一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] , [ˈhoʊli] [ˈdɑːrmə] ,
Of a surety , holy Dharma ,
的 一个 保证 , 圣 法 ,
确凿无疑，神圣的佛法，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] [hɪr] [ˈæftər] [kwelɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][eɪdʒ] ,
having taken up his abode here after quelling the riot of the Iron Age ,
拥有 已采取 向上 他的 住所 这里 后 镇压 这 暴动 的 这 铁 年龄 ,
在平息了铁器时代的暴乱之后，他便在此定居。

[ˈnoʊ][ˌɔːŋgər] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
no longer cares to recall the Golden Age .
不 更长 关心 到 记起 这 金的 年龄 .
不再想回忆黄金时代。

[ˈhev(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ɜːrθ] [ˈtrɑːdn̩] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Heaven , seeing earth trodden by him ,
天堂 , 看到 地球 践踏 经过 他 ,
天堂, 看到他曾踏足大地,

[ˈnoʊ][ˌɔːŋgər] [teɪks] [praɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [dwelt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - .
no longer takes pride in being dwelt in by the Seven Rishis .
不 更长 需要 自豪 在 存在 居住 在 经过 这 七 - .
不再以七位圣贤居住于此为荣。

[haʊ] [boʊld][ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɪrɪz] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈmæɪɪd] [ˈlɑːks] ,
How bold is old age , which fears not to fall on his thick matted locks ,
如何 大胆的 是 老的 年龄 , 哪个 恐惧 不是 到 落下 在 他的 厚的 哑光 锁 ,
老态龙钟, 竟不怕摔到自己浓密蓬乱的头发上。

[ˈmuːnbiːm] - [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
moonbeam - pale as they are , and hard to gaze on as the rays of the
月光 - 苍白 作为 他们 是 , 和 难的 到 目光 在 作为 这 射线 的 这
[sʌn] [ʌv; əv] [duːm] . -
sun of doom . 150
太阳 的 厄运 . -
它们像月光般苍白, 却又像末日之光般令人难以直视。150

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈgændʒiːz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm] , [ɑːn] - ,
For it falls on him as Ganges , white with flecks of foam , on Çiva ,
为了 它 瀑布 在 他 作为 恒河 , 白色的 和 斑点 的 泡沫 , 在 - ,
因为它像恒河一样倾泻而下, 泛着白色的泡沫, 倾泻而下 ...

[ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ˈægni; ˈʌg-] .
or as an offering of milk on Agni .
或者 作为 一个 提供 的 牛奶 在 阿格尼 .
或者作为献给火神阿耆尼的牛奶祭品。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [kiːp] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenəns] - [ɡroʊv] ,
Even the sun's rays keep far from the penance - grove ,
甚至 这 太阳的 射线 保持 远的 从 这 忏悔 - 树林 ,
就连阳光也远离这片忏悔林地。

[æz; əz] [ɪf] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [huːz] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɪz] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði]
as if terrified by the greatness of the saint whose hermitage is darkened by the
作为 如果 恐惧 经过 这 伟大 的 这 圣 谁 隐居处 是 变暗 经过 这
[θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈbleɪʃən] .
thick smoke of many an oblation .
厚的 抽烟 的 许多 一个 祭祀 .
仿佛被这位圣人的伟大所震慑, 他的隐居处被无数祭祀的浓烟笼罩着。

[ðɪːz] [faɪrɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rɪˈsiːv] [oʊˈbleɪʃənz][pɜːrəˌfaɪd][baɪ] [hɪmz] ,
These fires , too , for love of him , receive oblations purified by hymns ,
这些 火灾 , 也 , 为了 爱 的 他 , 收到 祭品 纯化 经过 赞美诗 ,
这些圣火也因着对他的爱, 接受以圣歌净化的祭品。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [prest] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [laɪk] [hændz] [ˈrevərəntli] [reɪzd] . (
for their flames are pressed together by the wind , like hands reverently raised . (
为了 他们的 火焰 是 按下 一起 经过 这 风 , 喜欢 双手 虔诚地 提高 . (
-)
92)
-)
因为它们的火焰被风挤压在一起, 就像虔诚地举起的双手。(92)

[ðə; ði] [wind] [ɪt'self] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm; ɪm] [-]
The wind itself approaches him [42]
这 风 本身 方法 他 [-]

风向他袭来[42]

[ˈtɪmɪdli] , [dʒʌst] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][bɑːrk] [ˈdresɪz] , [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ˈkriːpər]
timidly , just stirring the linen and bark dresses , fragrant with the sweet creeper
胆怯地 , 只是 搅拌 这 亚麻布 和 吠 连衣裙 , 香 和 这 甜的 苦力怕
[ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
blossoms of the hermitage ,
花朵 的 这 隐居处 ,

怯生生地，轻轻搅动着亚麻布和树皮制成的衣服，散发着隐居处甜美藤蔓花朵的香气。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and gentle in motion .
和 温和的 在 运动 .

动作轻柔。

[jet] [ðə; ði] [ˈɡlɒːrɪəs] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr]
Yet the glorious might of the elements is wont to be beyond our
然而 这 辉煌 可能 的 这 元素 是 惯于 到 是 超过 我们的
[rɪˈzɪstəns] !
resistance !
反抗 !

然而，大自然的强大力量往往是我们无法抵抗的！

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ˈtaʊərz] above151 [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] !
But this man towers above151 the mightiest !
但 这 男人 塔楼 above151 这 最强大的 !

但这个人比最强大的人还要高大！

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʃaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɑːdn] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][mæn] .
The earth shines as if with two suns , being trodden by this noble man .
这 地球 闪耀 作为 如果 和 二 太阳 , 存在 践踏 经过 这 高贵 男人 .

这位高尚的人踏过大地，大地仿佛沐浴在两轮太阳的光辉中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [wɜːrld] [stændz][fɜːrm] .
In his support the world stands firm .
在 他的 支持 这 世界 站立 公司 .

世界因他的支持而屹立不倒。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
He is the stream of sympathy , the bridge over the ocean of
他 是 这 溪流 的 同情 , 这 桥 超过 这 海洋 的
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪgˈzɪstəns] ,
transient existence ,
瞬态 存在 ,

他是同情之流，是跨越短暂人生海洋的桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
and the home of the waters of patience ;
和 这 家 的 这 水 的 耐心 ;

以及耐心之水的故乡；

[ðə; ði][æks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kˈriːpəz] [ʌv; əv][drɪˈzær] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnektər]
the axe for the glades of the creepers of desire , the ocean of the nectar
这 斧头 为了 这 林间空地 的 这 爬行者 的 欲望 , 这 海洋 的 这 花蜜
[ʌv; əv][ˈkaːntent] ,
of content ,
的 内容 ,

斧头劈开欲望藤蔓丛生的林间空地，劈开满足甘露的海洋，

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəθ] [ʌv; əv] [pə'fek(ə)n] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] ['plænɪt]
the guide in the path of perfection , the mountain behind which sets the planet
这 指导 在 这 小路 的 完美 , 这 山 在后面 哪个 套 这 行星
[ʌv; əv] [ɪl] ,
of ill ,
的 患病的 ,

通往完美的道路上的向导，那座山峰背后是邪恶的星球。

- [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] , [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
152 the root of the tree of endurance , the nave of the wheel of wisdom ,
- 这 根 的 这 树 的 耐力 , 这 中殿 的 这 车轮 的 智慧 ,
152 忍耐之树的根，智慧之轮的中心，

[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs nə s] , [ðə; ði] ['həʊlɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
the staff of the banner of righteousness , the holy place for the descent of
这 职员 的 这 横幅 的 义 , 这 圣 地方 为了 这 下降 的
[ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
all knowledge ,
全部 知识 ,

正义旗帜的杖，一切知识降临的圣地，

[ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][faiər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the submarine fire of the ocean of craving , the touch - stone of the
这 潜艇 火 的 这 海洋 的 渴望 , 这 触碰 - 石头 的 这
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
jewels of the çāstras ,
珠宝 的 这 - ,

欲望之海的海底之火，经文珍宝的试金石

[ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdʒ] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv]
the consuming flame of the buds of passion , the charm against the snake of
这 消费 火焰 的 这 花蕾 的 热情 , 这 魅力 反对 这 蛇 的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

炽热的激情之花，抵御愤怒之蛇的护身符，

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] , [ðə; ði] ['baɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] ['helz]
the sun to dispel the darkness of delusion , the binder of the bolts of hell's
这 太阳 到 打消 这 黑暗 的 错觉 , 这 活页夹 的 这 螺栓 的 地狱的
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

驱散迷惑黑暗的太阳，锁住地狱之门的锁链。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ʌv; əv][həʊsb(ə)] [di:dz] , [ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv] [prə'pɪjəs] [raɪts] ,
the native home of noble deeds , the temple of propitious rites ,
这 本国的 家 的 高贵 契约 , 这 寺庙 的 吉祥 仪式 ,
高尚事迹的发源地，吉祥仪式的殿堂

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪgrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , [ðə; ði] [saɪn] - [poʊst][tu:; tə][ðə; ði]
the forbidden ground for the degradation of passion , the sign - post to the
这 禁止 地面 为了 这 降解 的 热情 , 这 符号 - 邮政 到 这
[pæðz] [ʌv; əv] [gʊd] ,
paths of good ,
路径 的 好的 ,

激情堕落的禁地，通往善路的路标

[ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] , [ðə; ði] ['feli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['efərt] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]
the birthplace of holiness , the felly of the wheel of effort , the abode of
这 出生地 的 圣洁 , 这 费利 的 这 车轮 的 努力 , 这 住所 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

圣洁的诞生地，努力之轮的轮回之地，力量的居所

[ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['penəns] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
the foe of the Iron Age , the treasury of penance , the friend of truth ,
这 敌人 的 这 铁 年龄 , 这 财政部 的 忏悔 , 这 朋友 的 真相 ,
铁器时代的敌人，忏悔的宝库，真理的朋友

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['merɪt] ,
the native soil of sincerity , the source of the heaping up of merit ,
这 本国的 土壤 的 诚意 , 这 来源 的 这 堆积 向上 的 优点 ,
真诚的土壤，积累功德的源泉

[ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] [fɔ:r; fər] ['envi] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][kə'læməti] .
the closed gate for envy , the foe of calamity .
这 关闭 门 为了 嫉妒 , 这 敌人 的 灾害 .
嫉妒之门紧闭，它是灾难的敌人。

(-) ['tru:li] [hi; hi][ɪz][wʌn][ɪn] [hu:m] [dɪsrɪ'spekt] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] ;
(93) Truly he is one in whom disrespect can find no place ;
(-) 真的 他 是 一 在 谁 不尊重 能 寻找 不 地方 ;
(93) 他真是个不容人轻视的人；

[fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [praɪd] , [ʌn'kleɪmd] [baɪ] ['mi:nnəs] , [ʌnɪn'sleɪvd] [baɪ] [ræθ] ,
for he is averse from pride , unclaimed by meanness , unenslaved by wrath ,
为了 他 是 反 从 自豪 , 无人认领 经过 卑鄙 , 未被奴役的 经过 愤怒 ,
[ænd; ənd] [ʌnə'træktɪd] [baɪ] ['pleʒər] .
and unattracted by pleasure .
和 不感兴趣 经过 乐趣 .
因为他厌恶骄傲，不为卑鄙所动，不为愤怒所奴役，也不为享乐所吸引。

['pʊrli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli][mæn][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['envi] [ænd; ənd]
Purely by the grace of this holy man the hermitage is free from envy and
纯粹 经过 这 优雅 的 这 圣 男人 这 隐居处 是自由的 从 嫉妒 和
[kɑ:m][frʌm; frəm] ['enməti] .
calm from enmity .
冷静的 从 敌意 .
完全是靠着这位圣人的恩典，隐修院才没有嫉妒，没有敌意。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)][səʊl] .
Great is the power of a noble soul .
伟大的 是 这 力量 的 一个 高贵 灵魂 .
高尚的灵魂拥有伟大的力量。

[hɪr] , ['si:sɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:nstənt] [fju:d] , [ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['kwaiət] ,
Here , ceasing their constant feud , the very animals are quiet ,
这里 , 停止 他们的 持续的 世仇 , 这 非常 动物 是 安静的 ,
在这里，它们停止了持续不断的争斗，就连动物们也安静了下来。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [laɪf] .
and learn the joy of a hermitage life .
和 学习 这 喜悦 的 一个 隐居处 生活 .
并体验隐居生活的乐趣。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['wɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['fɪrləsli] ['entərz] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:] [freɪ] [græs] ,
For here a snake , wearied by the sun , fearlessly enters , as if into fresh grass ,
为了 这里 一个 蛇 , 疲惫 经过 这 太阳 , 无畏地 进入 , 作为 如果 进入 新鲜的 草 ,
一条蛇，被太阳晒得疲惫不堪，却毫不畏惧地钻了进去，仿佛走进了新鲜的草地。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːkəːks] [teɪl] , [laɪk][æn; ən][ˌɪntəˈwəʊvən] [groʊn] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈləʊtəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
into the peacock's tail , like an interwoven grove of open lotuses , with its
进入 这 孔雀的 尾巴 , 喜欢 一个 交织 树林 的 打开 莲花 , 和 它是
[ˈhʌndrəd] [ˈbjʊːtiəs] [aɪz] ,
hundred beauteous eyes ,
百 美丽的 眼睛 ,

孔雀的尾巴, 像一片交织的盛开莲花丛, 上面有一百只美丽的眼睛,

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hjuː][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
changing in hue as the eyes of a deer .
变化 在 色调 作为 这 眼睛 的 一个 鹿 .

像鹿的眼睛一样, 颜色会发生变化。

[hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæntɪloʊp] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [-]
Here a young antelope , leaving his mother , [43]
这里 一个 年轻的 羚羊 , 离开 他的 母亲 , [-]

这是一只小羚羊, 离开它的母亲[43]

[meɪks] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] - [kʌbz] [huːz] [meɪniːz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [groʊn] ,
makes friends with the lion - cubs whose manes are not yet grown ,
制作 朋友们 和 这 狮子 - 幼崽 谁 鬃毛 是 不是 然而 生长 ,

与鬃毛尚未长成的小狮子们交朋友,

[ænd; ænd] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənes] .
and drinks at the bounteous breast of the lioness .
和 饮料 在 这 丰饶的 胸部 的 这 母狮 .

并吮吸母狮丰满的胸膛。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈlaɪən][kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Here a lion closes his eyes ,
这里 一个 狮子 关闭 他的 眼睛 ,

狮子闭上了眼睛。

[ænd; ænd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [muːn] - [waɪt] [meɪn] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈelɪfənts]]
and is pleased to have his moon - white mane pulled by the young elephants
和 是 高兴 到 有 他的 月亮 - 白色的 鬃毛 拉 经过 这 年轻的 大象

[ðæt] [mɪsˈteɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] .
that mistake it for lotus - fibres .
那 错误 它 为了 莲花 - 纤维 .

它很高兴看到小象们拉扯它月白的鬃毛, 因为它们误以为那是莲花纤维。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [traɪb] [ˈluːzɪz][ɪts] [kəˈprɪʃəsnəs] [ænd; ænd] [brɪŋz] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Here the monkey - tribe loses its capriciousness and brings fruit to the young
这里 这 猴 - 部落 失败 它是 反复无常 和 带来 水果 到 这 年轻的

[ˈmjuːnɪs][ˈæftər][ðər; ðər] [bæθ] .
munis after their bath .
市政 后 他们的 洗澡 .

在这里, 猴群不再任性, 在年轻的牟尼们洗完澡后, 会给他们带来水果。

[ðər; ðər][ðə; ði] [ˈelɪfənts] , [tuː] , [ðʊʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɑːr; ər] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] ,
There the elephants , too , though excited , are tender - hearted ,
那里 这 大象 , 也 , 尽管 兴奋的 , 是 投标 - 心地 ,

那里的大象虽然兴奋, 但心地善良。

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [draɪv] [əˈweɪ] [baɪ][ðər; ðər] [ˈflæpɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [ðæt] [dwel] [raʊnd] [ðər; ðər] [ˈfrʌntl]
and do not drive away by their flapping the bees that dwell round their frontal
和 做 不是 驾驶 离开 经过 他们的 扑 这 蜜蜂 那 住 圆形的 他们的 正面

[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

他们拍打翅膀并不能驱赶栖息在额骨周围的蜜蜂,

[ænd; ənd] [steɪ] [ˈmoʊʃnləs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər][ˈaɪ,kɔːr; ˈaɪkər] . (-)
and stay motionless to drink their ichor . (94)
和 停留 静止不动 到 喝 他们的 脓液 . (-)

并保持静止不动，饮下他们的神血。(94)

[bʌt; bət] [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ?
But what need of more ?
但 什么 需要 的 更多的 ?

但还需要什么呢？

[ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsensləs] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] , [klæd][ɪn][bɑːrk] ,
There even the senseless trees , with roots and fruits , clad in bark ,

那里 甚至 这 无意义的 树木 , 和 根 和 水果 , 覆膜 在 吠 ,

那里甚至连那些没有感知能力的树木，根系发达，果实累累，外覆树皮，

[ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv] [blæk] [ˈæntɪloʊp] [skɪn] [pərˈpetʃuəli] [meɪd] [fɔːr; fər]
and adorned with outer garments of black antelope skin perpetually made for

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈkriːpɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌsækrɪfɪ(ə)l] [smoʊk] ,
them by the upward creeping lines of sacrificial smoke ,

他们 经过 这 向上 爬行 线条 的 献祭 抽烟 ,

他们身穿黑色羚羊皮外衣，这些外衣是由祭祀烟雾向上蔓延形成的，仿佛永远为他们量身定做一般。

[siːm] [laɪk] [ˈfeləʊ] [əˈsetɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊli][mæn] .
seem like fellow ascetics of this holy man .

似乎 喜欢 同伴 苦行僧 的 这 圣 男人 .

看起来像是这位圣人的同伴苦行僧。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [sens] ! "
How much more , then , living beings , endowed with sense ! "

如何 很多 更多的 , 然后 , 活的 生物 , 捐赠 和 感觉 ! "

那么，对于拥有感觉的生物来说，情况就更是如此了！

- [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [pleɪst] [em ˈiː] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
' And while I was thus thinking , Hārīta placed me somewhere in the shade of

[ðə; ði] - [triː] ,
the açoka tree ,
这 - 树 ,

“正当我思索之际，哈里塔把我安置在阿乔卡树的树荫下。”

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [fiːt] [ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and embracing his father's feet and saluting him ,

和 拥抱 他的 父亲的 脚 和 敬礼 他 ,

他拥抱父亲的脚，向他敬礼。

[sæt] [daʊn] [nɑːt][ˈfɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪt] [ʌv; əv] - [græs] .
sat down not far from him on a seat of kuça grass .

卫星 向下 不是 远的 从 他 在 一个 座位 的 - 草 .

他坐在离他不远的一片库卡草丛中。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhəːmits] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] , [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈrestɪd] : "
' But the hermits , looking on me , asked him as he rested : "Whence was

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærət] [brɔːt] ? "
this little parrot brought ? "
这 小的 鹦鹉 带来 ? "

“但是，隐士们看着我，在他休息的时候问他：‘这只小鹦鹉是从哪里来的？’”

" [wen] [aɪ] [went] [hens] [tuː; tə] [beɪð] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
" When I went hence to bathe , " replied he ,

" 什么时候 我 去 因此 到 洗澡 , " 回复 他 ,

“我离开那里去洗澡的时候，”他回答说，

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpærət] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I found this little parrot fallen from its nest in a tree on the bank of the**
“ 我 成立 这 小的 鸚鵡 倒下 从 它是 巢 在 一个 树 在 这 银行 的 这
[ˈloʊtəs] - [leɪk] ,
lotus - lake ,
莲花 - 湖 ,

“我在莲花湖岸边的一棵树上发现了这只从巢里掉下来的小鸚鵡。”

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɑːt] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,
faint with the heat , lying in hot dust , and shaken by the fall ,
头晕的 和 这 热 , 说谎 在 热的 灰尘 , 和 摇晃 经过 这 落下 ,
中暑昏厥, 躺在滚烫的尘土中, 又因摔倒而颤抖不已。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
with little life left in him .
和 小的 生活 左边 在 他 :

他已奄奄一息。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ([fɔːr; fər] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd]
And as I could not replace him in his nest (for that tree was too hard
和 作为 我 可以 不是 代替 他 在 他的 巢 (为了 那 树 曾是 也 难的
[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈsetɪk] [tuː; tə] [klaɪm]) ,
for an ascetic to climb) ,
为了 一个 苦行僧 到 爬) ,

而我无法让他回到他的巢穴 (因为那棵树对于苦行僧来说太难攀爬了),

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [ɪn] [ˈpɪti] .
I brought him hither in pity .
我 带来 他 这里 在 遗憾 :

我出于怜悯把他带到这里。

[soʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
So , while his wings are not grown , and he cannot fly into the sky ,
所以 , 尽管 他的 翅膀 是 不是 生长 , 和 他 不能 飞 进入 这 天空 ,
[soʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
所以 , 虽然他的翅膀还没有长出来, 他还不能飞上天空 ,

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [triː] ,
let him live in the hollow of some hermitage tree ,
让 他 居住 在 这 空洞的 的 一些 隐居处 树 ,

让他住在某棵隐士树的树洞里吧。

(-) [fed] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
(95) fed on the juice of fruits and on handfuls of rice brought to him by
(-) 美联储 在 这 汁 的 水果 和 在 一把 的 米 带来 到 他 经过
[juːˈes][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɜːmits] .
us and by the young hermits .
我们 和 经过 这 年轻的 隐士 :

(95) 靠果汁和我们以及年轻的隐士们给他带来的几把米饭充饥。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wiːk] .
For it is the law of our order to protect the weak .
为了 它 是 这 法律 的 我们的 命令 到 保护 这 虚弱的 :

因为保护弱者是我们这个社会的法则。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
But when his wings are grown , and he can fly into the sky ,
但 什么时候 他的 翅膀 是 生长 , 和 他 能 飞 进入 这 天空 ,
[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
但当他的翅膀长出来, 能够飞向天空时 ,

[hiː; hi][fæl; fəl][ɡoʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪks] .
he shall go where he likes .
他 将 去 在哪里 他 点赞 :

他想去哪儿就去哪儿。

[ɔːr][pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [juː'es] [wel] , [hiː; hi] [wɪ] [steɪ] [hɪr] .
Or perhaps , when he knows us well , he will stay here .
或者 也许 , 什么时候 他 知道 我们 出色地 , 他 将要 停留 这里 :
或许 , 等他熟悉了我们之后 , 他就会留在这里。

" [ðə; ði][ˈhoʊli] - , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" The holy Jābāli , hearing this and other remarks about me , with some
" 这 圣 - , 听力 这 和 其他 评论 关于 我 , 和 一些
[kjʊrɪ'a:səti] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] ,
curiosity bent his head slightly ,
好奇心 弯曲 他的 头 轻微地 ,
“圣者贾巴利听到这些关于我的言论 , 以及其他一些评论 , 带着些许好奇 , 微微低下了头 ,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑ:m] [glæns] [ðæt] [si:md] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][em 'iː][wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔːtərz] ,
and , with a very calm glance that seemed to purify me with holy waters ,
和 , 和 一个 非常 冷静的 瞥一眼 那 似乎 到 净化 我 和 圣 水 ,
[-]
[44]
[-]

而且 , 他用一种非常平静的眼神看着我 , 仿佛用圣水净化了我[44]。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ə'pɑ:n][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he gazed long upon me , and then ,
他 凝视 长的 之上 我 , 和 然后 ,
他凝视了我许久 , 然后 ,

[ˈlʊkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'iː] , [sed] :
looking again and again as if he were beginning to recognise me , said :
寻找 再次 和 再次 作为 如果 他 是 开始 到 认出 我 , 说 :
他一遍又一遍地看着我 , 仿佛开始认出我似的 , 说道 :

" [hiː; hi][ɪz] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - [kən'dʌkt] .
" He is reaping the fruit of his own ill - conduct .
" 他 是 收割 这 水果 的 他的 自己的 患病的 - 执行 :
“他正在自食其果。”

" [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈpou̯t(ə)nsɪ][ʌv; əv] [ˈpenəns] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [ˈɪnsaɪt] [bɪ'hæʊldz][ðə; ði][pæst] ,
" For by the potency of penance the saint with divine insight beholds the past ,
" 为了 经过 这 效力 的 忏悔 这 圣 和 神圣的 洞察力 凝视 这 过去的 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“因为凭借忏悔的力量 , 圣人以神圣的洞察力洞察过去、现在 ,

[ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv]
and future , and sees the whole world as though placed on the palm of
和 未来 , 和 看到 这 所有的 世界 作为 尽管 放置 在 这 棕榈 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :
他对未来充满憧憬 , 视整个世界如同掌中之物。

[hiː; hi] [noʊz] [pæst] [bə:θs] .
He knows past births .
他 知道 过去的 出生 :
他知晓前世。

[hiː; hi] [telz] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
He tells things yet to come .
他 讲述 事物 然而 到 来 :
他预言未来将要发生的事情。

[hi:; hi] [di'kleəz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
He declares the length of days of beings within his sight .
他 声明 这 长度 的 天 的 生物 之内 他的 视线 :
他宣告他所注视之生灵的寿命长短。

- [æ̣t; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['hə:mɪts] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
At these words the whole assemblage of hermits , aware of his power ,
在 这些 字 这 所有的 装配 的 隐士 , 意识到的 的 他的 力量 ,
听到这些话, 所有隐士都意识到他的力量,

[br'keɪm] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] , [ænd; ænd] [waɪ] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ænd]
became curious to know what was my crime , and why committed , and
成为 好奇的 到 知道 什么 曾是 我的 犯罪 , 和 为什么 坚定的 , 和
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
我开始好奇自己犯了什么罪, 为什么犯的罪, 以及在哪里犯的罪。

[ænd; ænd] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] ; [ænd; ænd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [seɪnt] , ['seɪɪŋ] : (-) “
and who I was in a former birth ; and implored the saint , saying : (96) “
和 WHO 我 曾是 在 一个 以前的 出生 ; 和 恳求 这 圣 , 说 : (-) “
[vaʊtʃ'seɪf] ,
Vouchsafe ,
vouchsafe ,
以及我前世的身份; 并恳求圣人说: (96) “请赐予我,

[sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] .
sir , to tell us of what kind of misconduct he is reaping the fruits .
先生 , 到 告诉 我们 的 什么 种类 的 不当行为 他 是 收割 这 水果 :
先生, 请告诉我们他正在自食其果的是什么样的不当行为。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] ,
Who was he in a former birth ,
WHO 曾是 他 在 一个 以前的 出生 ,
他前世是谁?

[ænd; ænd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ?
and how was he born in the form of a bird ?
和 如何 曾是 他 出生 在 这 形式 的 一个 鸟 ?
他为何会以鸟的形态降生?

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] [neɪmd] ?
How is he named ?
如何 是 他 命名 ?
他叫什么名字?

[du:] [ðəʊ] ['sætɪsfai]['aʊər; ɑ:r][kjʊri'a:səti] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mɑ:vəlz] . “
Do thou satisfy our curiosity , for thou art the fountain - head of all marvels . ”
做 你 满足 我们的 好奇心 , 为了 你 艺术 这 喷泉 - 头 的 全部 奇迹 : “
请满足我们的好奇心, 因为你是所有奇迹的源泉。

- [ðʌs] ['ɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər]
Thus urged by the assemblage , the great saint replied : “ The story of this wonder
- 因此 敦促 经过 这 装配 , 这 伟大的 圣 回复 : “ 这 故事 的 这 想知道
[ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
is very long ,
是 非常 长的 ,
在众人的敦促下, 这位伟大的圣人回答说: “这个奇迹的故事很长,

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [spent] , ['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] - [taɪm] [ɪz] [nɪr] ,
the day is almost spent , our bathing - time is near ,
这 天 是 几乎 花费 , 我们的 洗澡 - 时间 是 靠近 ,
一天即将结束, 我们该洗澡的时间也快到了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌʊər] [fɔːr; fər] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪz] ['pæsɪŋ] .
while the hour for worshipping the gods is passing .
尽管 这 小时 为了 崇拜 这 神 是 通过 :

祭拜神灵的时刻即将过去。

[ə'raɪz] , ['ðerfɔːr] ; [let] [iːtʃ] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [ɪz] [miːt] .
Arise , therefore ; let each perform his duties as is meet .
出现 , 所以 ; 让 每个 履行 他的 职责 作为 是 见面 :

所以, 起来吧! 各人当尽自己的本分。

[ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] , [æftər][jər; jər] [miːl] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ]
In the afternoon , after your meal of roots and fruits , when you are resting
在 这 下午 , 后 你的 一顿饭 的 根 和 水果 , 什么时候 你 是 休息
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

下午, 吃完根茎类水果后, 当你安静休息时,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frəm; frəm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] — [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
I will tell you the whole story from beginning to end — who he is ,
我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 — WHO 他 是 ,
我会从头到尾把整个故事讲给你听——他是谁,

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
what he did in another birth , and how he was born in this world .
什么 他 做过 在 其他 出生 , 和 如何 他 曾是 出生 在 这 世界 .

他前世做了什么, 以及他今生是如何出生的。

['miːnwaɪl] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [rɪ'freft] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
Meanwhile , let him be refreshed with food .
同时 , 让 他 是 焕然一新 和 食物 :

与此同时, 让他吃点东西, 恢复体力。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
He will certainly recall , as it were ,
他 将要 当然 记起 , 作为 它 是 ,

他肯定会记得, 就好像.....

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] .
the vision of a dream when I tell the whole story of his former birth .
这 想象 的 一个 梦 什么时候 我 告诉 这 所有的 故事 的 他的 以前的 出生 :

当我讲述他前世的全部故事时, 梦境中的景象浮现出来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['həːmits] [beɪðd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]
" **So saying , he arose , and with the hermits bathed and performed their**
" 所以 说 , 他 出现 , 和 和 这 隐士 洗澡 和 执行 他们的
[ʌðər] ['deɪli] ['duːtiz] .
other daily duties .
其他 日常的 职责 :

“说完, 他就起身, 和隐士们一起沐浴, 并履行了他们日常的其他职责。”

(-) - [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
(**97**) ' **The day was now drawing to a close** .
(-) - 这 天 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 :

(97) “一天即将结束。”

[wen] [ðə; ði] ['həːmits] [rouz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
When the hermits rose from their bathing , and were offering a sacrifice ,
什么时候 这 隐士 玫瑰 从 他们的 洗澡 , 和 是 提供 一个 牺牲 ,

隐士们沐浴完毕起身, 正在献祭时,

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu;; tə] [ber] [ˈʌpwərdz] [brɪfɔ:r] [ˈʌʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [kæst][ɑ:n]
the sun in the sky seemed to bear upwards before our eyes the offering cast on
这 太阳 在 这 天空 似乎 到 熊 向上 前 我们的 眼睛 这 提供 投掷 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

天上的太阳仿佛托着我们眼前撒在地上的祭品向上升起。

[wið; wiθ][its] [ˈʌŋgwənt] [ʌv; əv] [red] [ˈsænd(ə)l] - [wʊd] .
with its unguent of red sandal - wood .
和 它是 软膏 的 红色的 凉鞋 - 木头 .

以及其中的红檀香膏。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɡloʊ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] ;
Then his glow faded and vanished ;
然后 他的 辉光 褪色 和 消失了 ;

然后他的光芒渐渐消退，消失了；

[ðə; ði] [ˈeflʊəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] Ushmāpas153 [wið; wiθ][ˈfeɪsɪz] [reɪzd]
the effluence of his glory was drunk by the Ushmāpas153 with faces raised
这 流出 的 他的 荣耀 曾是 醉 经过 这 Ushmāpas153 和 面孔 提高
[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rb] ,
and eyes fixed on his orb ,
和 眼睛 固定的 在 他的 球体 ,

乌什玛帕斯153 沐浴着他荣耀的光辉，昂首挺胸，目光紧紧盯着他的光球。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈsetɪk] ; [ænd; ənd][hi;; hi][ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]
as if they were ascetics ; and he glided from the sky pink as a
作为 如果 他们 是 苦行僧 ; 和 他 滑翔 从 这 天空 粉色的 作为 一个
[dʌvz] [fʊt] , [-]
dove's foot , [45]
鸽子的 脚 , [-]

仿佛他们是苦行僧；他从天而降，粉红色如鸽子的脚[45]

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] - [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
drawing in his rays as though to avoid touching the Seven Rishis as they rose .
绘画 在 他的 射线 作为 尽管 到 避免 接触 这 七 - 作为 他们 玫瑰 .

他将光芒聚拢起来，仿佛要避免触碰到正在升起的七位圣贤。

[hɪz; ɪz][ɔ:rb] , [wið; wiθ][its] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈreɪz] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
His orb , with its network of crimson rays reflected on the Western Ocean ,
他的 球体 , 和 它是 网络 的 赤红 射线 反映 在 这 西 海洋 ,
他的光球，其上放射出的猩红色光芒倒映在西洋上，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈloʊtəs][ʌv; əv] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] [ˈpɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [ˈnektər] ; [hɪz; ɪz]
was like the lotus of Vishnu on his couch of waters pouring forth nectar ; his
曾是 喜欢 这 莲花 的 - 在 他的 长椅 的 水 浇注 前进 花蜜 ; 他的
[bi:mz] ,
beams ,
光束 ,

如同毗湿奴神卧于流水之上的莲花，吐露甘露；他的光芒，

[fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ɡroʊvz] ,
forsaking the sky and deserting the lotus - groves ,
放弃 这 天空 和 逃兵 这 莲花 - 小树林 ,

舍弃天空，离开莲花林

[ˈlɪŋgə] [æt; ət] [i:v] [laɪk] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [tri:] ;
lingered at eve like birds on the crest of hill and tree ;
徘徊不去 在 前夕 喜欢 鸟类 在 这 波峰 的 爬坡道 和 树 ;

傍晚时分，它们像鸟儿一样停留在山脊和树梢上；

[ðə; ði] ['splæʃɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ]
the splashes of crimson light seemed for a moment to deck the trees with
 这 水花 的 赤红 光 似乎 为了 一个 片刻 到 甲板 这 树木 和
 [ðə; ði] [red] [bə:rk][ˈgɑ:rmənts] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [əˈsetɪk] .
the red bark garments hung up by the ascetics .
 这 红色的 吠 服装 悬挂 向上 经过 这 苦行僧 .

一抹抹绯红的光芒仿佛将苦行僧们悬挂的红树皮衣裳装点在了树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [reɪd] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,
And when the thousand - rayed sun had gone to rest ,
 和 什么时候 这 千 - 射线 太阳 有 已消失 到 休息 ,

当千芒太阳停止转动时，

['twɑɪlaɪt] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['rəʊzi] ['kɔːrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] .
twilight sprang up like rosy coral from the Western Ocean .
 暮 弹簧 向上 喜欢 红润 珊瑚 从 这 西 海洋 .

暮色如同玫瑰色的珊瑚般从西海跃然而出。

(-) [ðen] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [br'keɪm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [θɔ:t] ,
(98) Then the hermitage became the home of quiet thought ,
 (-) 然后 这 隐居处 成为 这 家 的 安静的 想法 ,
 (98) 于是, 隐居处成了静思冥想的场所,

[æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlkiŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊz] [ə'rouz][ɪn][wʌn] ['kwɔ:rtər] ,
as the pleasant sound of milking the sacred cows arose in one quarter ,
 作为 这 令人愉快的 声音 的 挤奶 这 神圣 牛 出现 在 一 四分之一 ,
 这时，一个地方传来挤神牛的悦耳声音。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [freʃ] - [græs] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['ægni; 'ʌg-] ,
and the fresh kuça grass was scattered on the altar of Agni ,
 和 这 新鲜的 - 草 曾是 疏散 在 这 坛 的 阿格尼 ,
 新鲜的库卡草被撒在了阿格尼的祭坛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][oʊ'bleɪənz][tu:; tə][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] ['hɪðər]
and the rice and oblations to the goddesses of space were tossed hither
和 这 米 和 祭品 到 这 女神们 的 空间 是 抛掷 这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] ['meɪdnz] .
and thither by the hermitage maidens .
和 那里 经过 这 隐居处 少女们 .

隐居处的少女们将献给空间女神的米饭和祭品抛来抛去。

[ænd; ənd] [red] - [stɑ:rd] [i:v] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['hə:mits] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [aɪd] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And red - starred eve seemed to the hermits as the red - eyed cow of the
和 红色的 - 星形 前夕 似乎 到 这 隐士 作为 这 红色的 - 眼睛 奶牛 的 这

['hɜ:rmitɪdʒ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ,

hermitage roaming about ,
隐居处 漫游 关于 ,

在隐士们看来，红星伊芙就像是隐居处里四处游荡的红眼母牛。

['tɔːni] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [deɪ] .
tawny in the fall of day .
 黄褐色 在 这 落下 的 天 .

黄昏时分，呈现出黄褐色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['væniʃt] , [ðə; ði] ['lʊtəs] - [bed] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv]
And when the sun had vanished , the lotus - bed , in the grief of
 和 什么时候 这 太阳 有 消失了 , 这 莲花 - 床 , 在 这 悲伤 的
 [bɪ'ri:vmənt] ,
bereavement ,
 丧亲之痛 ,

当太阳落山，莲花床沉浸在丧亲之痛中，

[si:md] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv] [deɪ] ,
seemed to perform a vow in the hopes of rejoining the lord of day ;
似乎 到 履行 一个 发誓 在 这 希望 的 重新加入 这 主 的 天 ;
他似乎在发誓，希望能够重新与白昼之主相聚。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɑ:blət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʌdz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] ['vestʃər]
for she lifted the goblets of her buds , and wore the fine white vesture
为了 她 抬起 这 高脚杯 的 她 花蕾 , 和 穿着 这 美好的 白色的 笼罩
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ,
of her hamsas ,
的 她 - ,
因为她举起了含苞待放的酒杯，穿上了她哈萨斯（hamsas）的精美白色长袍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,sækri'fɪ(ə)] [θred] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɪləmənts] ,
and was girt with the sacrificial thread of white filaments ,
和 曾是 束 和 这 献祭 线 的 白色的 丝状物 ;
腰间系着白色丝线制成的祭祀线，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [bi:z] [æz; əz][hɜ:r; hər]['rouzəri] .
and bore a circle of bees as her rosary .
和 钻孔 一个 圆圈 的 蜜蜂 作为 她 念珠 .
她佩戴着一圈蜜蜂作为念珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] [hoʊst] [lept] [ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] ,
And the starry host leapt up and filled the sky ,
和 这 繁星 主持人 跳跃 向上 和 已填 这 天空 ;
繁星点点，跃入夜空，布满天际。

[laɪk][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ;
like a splash of spray when the sun fell into the Western Ocean ;
喜欢 一个 溅 的 喷 什么时候 这 太阳 跌倒 进入 这 西 海洋 ;
就像太阳落入西洋时溅起的水花；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ðə; ði][stɑ:r] - ['bɪspæŋɡld] [skaɪ] [foʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]
and for a brief space the star - bespangled sky shone as though inlaid with
和 为了 一个 简短的 空间 这 星星 - 闪闪发光的 天空 闪耀 作为 尽管 镶嵌 和
['flaʊərz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] Siddhas154 [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['twailaɪt] ;
flowers offered by the daughters of the Siddhas154 in honour of twilight ;
花朵 提供 经过 这 女儿们 的 这 Siddhas154 在 荣誉 的 暮 ;
短暂的片刻间，繁星点点的夜空仿佛镶嵌着悉达多之女们为纪念黄昏而献上的鲜花；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['ɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡloʊmɪŋ] ['væniʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [wɑ:t]
but in a moment the whole glory of the gloaming vanished as though washed
但 在 一个 片刻 这 所有的 荣耀 的 这 黄昏 消失了 作为 尽管 洗过
[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [waɪtʃ] [ðə; ði] ['hə:mits] ,
away by the libations which the hermits ,
离开 经过 这 酒 哪个 这 隐士 ;
但转瞬之间，暮色的所有辉煌都消失了，仿佛被隐士们的祭祀酒冲刷殆尽。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ʌp'reɪzd] , [kæst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ; (-) [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [naɪt] ,
with faces upraised , cast towards the sky ; (99) and at its departure , night ,
和 面孔 抬起 , 投掷 向 这 天空 ; (-) 和 在 它是 离开 , 夜晚 ,
面庞高昂，仰望天空；(99) 夜幕降临，万物离去。

[æz; əz] ['sɒrəʊ] [fɔ:r; fər][ɪts] [lɔ:s] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [di:pər] ['dɑ:rknəs] ,
as sorrowing for its loss , wore a deeper darkness ,
作为 悲伤 为了 它是 损失 , 穿着 一个 更深 黑暗 ;
因失去它而悲痛，眼中笼罩着更深的黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈæntɪˌloʊps] [skɪn] — [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [wɪtʃ] [ˈdɑːkənd] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
like a black antelope's skin — a blackness which darkened all save the hearts of
喜欢 一个 黑色的 羚羊的 皮肤 — 一个 黑 哪个 变暗 全部 节省 这 心 的
[ðə; ði] [ˈhəːmits] .
the hermits .
这 隐士 .

像黑羚羊的皮肤一样——这种黑色笼罩了一切，除了隐士们的心灵。

- [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [æmˈbrɒʊzəl] ,
' Learning that the sun had gone to rest , the lord of rays ambrosial ,
- 学习 那 这 太阳 有 已消失 到 休息 , 这 主 的 射线 甘露 ,
得知太阳已经落山，光芒之主，如神仙般.....

[ɪn] [pjʊr] [srɪˈverəti] [ʌv; əv] [laɪt] , [əˈreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈɡɑːsəməɹ] ,
in pure severity of light , arrayed in the whiteness of clear gossamer ,
在 纯的 严重性 的 光 , 排列 在 这 白人 的 清除 游丝 ,
在纯粹而强烈的光线下，如同透明薄纱般洁白无瑕，

[ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [-]
dwelling in the palace of his wives [46]
住宅 在 这 宫殿 的 他的 妻子们 [-]
住在他妻子的宫殿里[46]

[wɪð; wɪθ] , - [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
with Tārā , 155 mounted the sky which , in that it was outlined with the
和 度母 , - 安装 这 天空 哪个 , 在 那 它 曾是 概述 和 这
[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] - - [triːz] ,
darkness of tamāla - trees ,
黑暗 的 - - 树木 ,

与度母一起，155 升起了天空，天空被塔玛拉树的黑暗所勾勒出来，

[prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] - , [pjʊrəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]
presided over by the circle of Seven Rishis , purified by the wanderings of
主持 超过 经过 这 圆圈 的 七 - , 纯化 经过 这 漫游 的
-
Arundhati ,
- ,

由七位圣贤主持，由阿伦达蒂的游历净化，

- [səˈraʊndɪd] [baɪ] - , - [ˈfoʊɪŋ] [ɪts] Mūla158 [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] - [aɪd] [waɪt] [dɪr] ,
156 surrounded by Āshāḍha , 157 showing its Mūla158 with its soft - eyed white deer ,
- 包围 经过 - , - 显示 它是 Mūla158 和 它是柔软的 - 眼睛 白色的 鹿 ,
156 被 Āshāḍha 包围，157 展示了它的 Mūla158 和它眼神柔和的白鹿，

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɜːrmitɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
159 was a very hermitage of heaven .
- 曾是 一个 非常 隐居处 的 天堂 .
159 是天堂里一处非常隐秘的地方。

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] - , [ˈmuːnlaɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] ; [ˈfɔːlɪŋ] ,
White as a haṃsa , moonlight fell on the earth , filling the seas ; falling ,
白色的 作为 一个 - , 月光 跌倒 在 这 地球 , 填充 这 海域 ; 坠落 ,
洁白如哈姆萨的月光洒落在大地上，汇入海洋；落下，

[æz; əz] [ˈɡændʒiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dekt]
as Ganges from the head of Ćiva , from the sky which was decked
作为 恒河 从 这 头 的 - , 从 这 天空 哪个 曾是 甲板
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] ,
with the moon ,
和 这 月亮 ,
如同恒河从湿婆神的头顶流淌而出，从月光皎洁的天空中流淌而出，

[ænd; ʌnd][,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætərd] [ˈpɑ:tʃɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] . (-)
and inlaid with the shattered potsherds of the stars . (100)
和 镶嵌 和 这 破碎 陶片 的 这 明星 : (-)

并镶嵌着星星的碎陶片。(100)

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [leɪk] , [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈloʊtəs] , [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði]
And in the moon - lake , white as an opening lotus , was seen the
和 在 这 月亮 - 湖 , 白色的 作为 一个 开幕 莲花 , 曾是 已见 这
[ˈmoʊnləs] [dɪr] ,
motionless deer ,
静止不动 鹿 ,

月湖中, 洁白如盛开的莲花, 静静地躺着一只鹿。

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] , [ænd; ʌnd]
which went down in eagerness to drink the water of the moonbeams , and
哪个 去 向下 在 渴望 到 喝 这 水 的 这 月光 , 和
[wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
was caught ,
曾是 捕捉 ,

它急切地想喝月光下的水, 结果被抓住了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][æm'broʊzə] .
as it were , in the mud of ambrosia .
作为 它 是 , 在 这 泥 的 仙人掌 .

仿佛置身于甘露的泥沼之中。

[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈloʊtəs][wɜ:r; wər] [ˈfa:ndli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] , [laɪk] -
The lakes of the night - lotus were fondly visited by the moonbeams , like hamsas
这 湖泊 的 这 夜晚 - 莲花 是 深情地 到访 经过 这 月光 , 喜欢 -
,
,
,

夜莲湖如同哈姆萨湖一般, 沐浴着月光的温柔光辉。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [waɪt] [æz; əz] - [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [freɪ] [ˈpjʊrəti][ˈæftər][ðə; ði] [reɪnz] .
falling on the ocean white as sinduvāra flowers in their fresh purity after the rains .
坠落 在 这 海洋 白色的 作为 - 花朵 在 他们的 新鲜的 纯度 后 这 雨 .
落入海中, 洁白如雨后初绽的辛杜瓦拉花, 清新纯净。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [bɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈraɪzɪŋ] ,
At that moment the globe of the moon lost all the glow of its rising ,
在 那 片刻 这 地球 的 这 月亮 丢失的全部 这 辉光 的 它是 上升 ,
那一刻, 月亮失去了它升起时的所有光辉。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfrʌntl] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [wen] [ɪts] [red] [li:d] [ɪz] [wa:t] [ə'wei] [baɪ]
like the frontal bone of the elephant Airāvata when its red lead is washed away by
喜欢 这 正面 骨 的 这 大象 - 什么时候它是红色的 带领 是 洗过 离开 经过
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [stri:m] ;
plunging into the heavenly stream ;
骤降 进入 这 天上 溪流 ;

就像大象艾拉瓦塔的额骨, 当它赤红的铅被冲入天河时, 就会被冲刷掉一样;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][koʊld] - [ˈfedər] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈrɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and his highness the cold - shedder had gradually risen high in the sky ,
和 他的 高度 这 寒冷的 - 剪毛器 有 逐步地 升起 高的 在 这 天空 ,
而那位驱寒者殿下, 渐渐升到了高高的天空中。

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [hæd; həd] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [laɪm] - [dʌst] ;
and by his light had whitened the earth as with lime - dust ;
和 经过 他的 光 有 漂白 这 地球 作为 和 酸橙 - 灰尘 ;
他的光芒将大地染得像石灰粉一样洁白;

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] , ['slækənd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][kəʊld]
the breezes of early night were blowing , slackened in their course by the cold
这 微风 的 早期的 夜晚 是 吹 , 松弛 在 他们的 课程 经过 这 寒冷的
[du:] ,
dew ,
露 ,

夜幕降临，微风拂面，被冰冷的露水阻断了风向。

[æərə'mætɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [mu:n] - ['ləʊtəsɪz] , (-) [ænd; ənd] ['glædli] ['welkəmd]
aromatic with the scent of opening moon - lotuses , (101) and gladly welcomed
芳香 和 这 香味 的 开幕 月亮 - 莲花 , (-) 和 乐意 欢迎
[baɪ][ðə; ði] [dɪr] , [hu:] ,
by the deer , who ,
经过 这 鹿 , WHO ,

散发着盛开的月莲的香气，（101）并受到鹿群的热烈欢迎，它们，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] ['aɪləʃɪz] ['kliŋɪŋ]
with eyes weighed down by the approach of sleep , and eyelashes clinging
和 眼睛 称重 向下 经过 这 方法 的 睡觉 , 和 睫毛 依恋
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

睡意袭来，双眼沉重，睫毛紧紧粘在一起。

[wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ru:mɪneɪt] [ænd; ənd] [rest] [ɪn]['kwaɪət] .
were beginning to ruminate and rest in quiet .
是 开始 到 寻味 和 休息 在 安静的 .

开始沉思，然后安静地休息。

- ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ,
' Only half a watch of the night was spent ,
- 仅有的 一半 一个 手表 的 这 夜晚 曾是 花费 ,
“只值了半夜的班。”

[wen] - [tʊk] [em 'i:]['æftər][maɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hoʊli] ['hə:mits] [tu:; tə]
when Hārīta took me after my meal and went with the other holy hermits to
什么时候 - 采取 我 后 我的 一顿饭 和 去 和 这 其他 圣 隐士 到
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

饭后，哈里塔带着我和其他圣隐士一起去见他的父亲。

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['mu:nɪt] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
who , in a moonlit spot of the hermitage , was sitting on a
WHO , 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 点 的 这 隐居处 , 曾是 坐着 在 一个
[bæm'bu:] [stu:l] ,
bamboo stool ,
竹子 凳子 ,

在隐居处月光洒下的一隅，他正坐在竹凳上。

['dʒentli] [fænd] [baɪ][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [neɪmd] - ,
gently fanned by a pupil named Jālapāda ,
轻轻地 扇形 经过 一个 瞳孔 命名 - ,

由一位名叫贾拉帕达的学生轻轻扇风

[hu:] [held][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] ['æntɪləʊp] [skɪn] [waɪt] [æz; əz] - [græs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] ,
who held a fan of antelope skin white as dharba grass , and he spake ,
WHO 握住 一个 扇子 的 羚羊 皮肤 白色的 作为 - 草 , 和 他 说 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他拿着一把像达巴草一样白的羚羊皮扇，说道：

“ [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [-]
“ **Father , the whole assemblage [47]**
“ 父亲 , 这 所有的 装配 [-]

“父亲，全体[47]

[ʌv; əv] [ˈhæːmits] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðɪː] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˈwʌndər] ;
of hermits is in a circle round thee , with hearts eager to hear this wonder ;
的 隐士 是 在 一个 圆圈 圆形的 你 , 和 心 渴望的 到 听到 这 想知道 ;
一群隐士围在你周围，他们渴望聆听这奇迹；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , [tuː] , [hæz; həz] [ˈrestɪd] .
the little bird , too , has rested .
这 小的 鸟 , 也 , 有 休息 .

小鸟也休息好了。

[tel] [juːˈes] , [ˈðerfɔːr] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
Tell us , therefore , what he has done , who was he ,
告诉 我们 , 所以 , 什么 他 有 完毕 , WHO 曾是 他 ,
所以，请告诉我们他做了什么，他是谁？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [əˈnʌðər] [bɜːrθ] ?
and who will he be in another birth ?
和 WHO 将要 他 是 在 其他 出生 ?

来世他会是谁？

“ [ðʌs] [əˈdrest] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪnt] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæːmits]
“ **Thus addressed , the great saint , looking at me , and seeing the hermits**
“ 因此 已解决 , 这 伟大的 圣 , 寻找 在 我 , 和 看到 这 隐士
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [ˈlɪsɪŋ] ,
before him intently listening ,
前 他 专注地 聆听 ,
“说完，这位伟大的圣人看着我，又看到面前的隐士们正全神贯注地聆听，

[ˈsloʊli] [speɪk] : “ [let] [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi][ˈtoʊld] , [ɪf] [jiː; ji] [keɪ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] . -
slowly spake : “ Let the tale be told , if ye care to hear it .
缓慢地 说 : “ 让 这 故事 是 讲述 , 如果 是的 关心 到 听到 它 . -
他缓缓说道：“如果你们愿意听，那就让我把这个故事讲出来吧。”

“ (-) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [praʊdɪst] [dʒem][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
“ **(102) There is a city named Ujjayinī , the proudest gem of earth ,**
“ (-) 那里 是 一个 城市 命名 - , 这 最引以为豪 宝石 的 地球 ,
“(102) 有一座城市名叫乌贾因尼，它是地球上最耀眼的宝石，

[ðə; ði] [ˈveri] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , [kriˈeɪtɪd] [baɪ] - , - [kriˈeɪtər] , [prɪˈzɜːrvər] ,
the very home of the golden age , created by Mahākāla , 160 creator , preserver ,
这 非常 家 的 这 金的 年龄 , 创建 经过 - , - 创作者 , 保护者 ,
黄金时代的家园，由摩诃迦罗（Mahākāla）创造、维护，160

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈbɜːrd][ʌv; əv] - , [æz; əz][ə; eɪ]
and destroyer of the three worlds , and lord of Pramathas , as a
和 驱逐舰 的 这 三 世界 , 和 主 的 - , 作为 一个
[ˈhæbɪˈteɪʃn] [miːt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
habitation meet for himself ,
居住地 见面 为了 他自己 ,
三界毁灭者，以及普拉玛塔斯之主，作为他理想的居所。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɜːrθ] .
as it were a second earth .
作为 它 是 一个 第二 地球 .

仿佛是第二个地球。

[ðer; ðær][ðə; ði][sʌn][ɪz][ˈdeɪli][si:n][ˈpeɪɪŋ][ˈhɑ:miɔdz][tu:; tə] - ,
There the sun is daily seen paying homage to Mahākāla ,
那里 这 太阳 是 日常的 已见 付费 尊敬 到 - ,
在那里, 每天都能看到太阳向摩诃迦罗致敬。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sti:dz][veɪl][ðer; ðær][ˈhedz][æt; ət][ðə; ði][tʃɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][swi:t][tʃænt][ʌv; əv][ðə; ði]
for his steeds vail their heads at the charm of the sweet chant of the
为了 他的 马匹 韦尔 他们的 头部 在 这 魅力 的 这 甜的 呗 的 这
[ˈwɪmɪn][ˈsɪŋɪŋ][ɪn][ˈkɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði][ˈlɔ:fti][waɪt][ˈpæləs] ,
women singing in concert in the lofty white palace ,
女性 歌唱 在 音乐会 在 这 高远 白色的 宫殿 ,
因为他的骏马被高耸的白色宫殿里女人们甜美的歌声所吸引, 纷纷低下了头。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpenən][dru:ps][brɪfɔ:r][hɪm; ɪm] . (-) -
and his pennon droops before him . (109) '
和 他的 佩农 下垂 前 他 : (-) -
他的旗帜耷拉在他面前。(109)

“ [ðer; ðær][ˈdɑ:rkənəs][ˈnevər][fɔ:ɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][naɪts][brɪŋ][noʊ][ˌsepə'reɪʃn][tu:; tə][ðə; ði][perz]
“ **There darkness never falls , and the nights bring no separation to the pairs**
” 那里 黑暗 绝不 瀑布 , 和 这 夜晚 带来 不 分离 到 这 对
[ʌv; əv] - ;
of cakravākas ;
的 - ;
“那里永不落日, 夜晚也不会让成双成对的 cakravākas 分离;

[nɔ:r][ni:d][ðeɪ][ˈeni][læmps] , [fɔ:r; fər][ðeɪ][pæs][ˈɡoʊldən][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈsʌnʃaɪn] ,
nor need they any lamps , for they pass golden as with morning sunshine ,
也不 需要 他们 任何 灯 , 为了 他们 经过 金的 作为 和 早晨 阳光 ,
他们无需任何灯火, 因为他们自身如同晨曦般闪耀着金色的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][braɪt][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz][ʌv; əv][ˈwɪmɪn] ,
from the bright jewels of women ,
从 这 明亮的 珠宝 的 女性 ,
来自女性璀璨的珠宝,

[æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][wɜ:rlɔd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][lʌv] . (-)
as though the world were on fire with the flame of love . (110)
作为 尽管 这 世界 是 在 火 和 这 火焰 的 爱 : (-)
仿佛整个世界都燃起了爱的火焰。(110)

[ðer; ðær][ðə; ði][ˈoʊnli][ʌnˈendɪŋ][laɪf][ɪz][ɪn][ˈdʒu:əld][læmps] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈweɪvərɪŋ][ɪn][pɜ:rl][ˈneklɪsɪz] ,
There the only unending life is in jewelled lamps , the only wavering in pearl necklaces ,
那里 这 仅有的 无尽的 生活 是 在 珠宝 灯 , 这 仅有的 摇摆不定 在 珍珠 项链 ,
那里唯一永恒的生命在于珠宝灯, 唯一摇曳的在于珍珠项链。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌveəriˈeɪʃənz][ɪn][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][drʌm][ænd; ænd][sɔ:ŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][dɪsˌju:njən][ʌv; əv]
the only variations in the sound of drum and song , the only disunion of
这 仅有的 变体 在 这 声音 的 鼓 和 歌曲 , 这 仅有的 分裂 的
[perz][ɪn] - ,
pairs in cakravākas ,
对 在 - ,
鼓声和歌声中唯一的变化, cakravākas中唯一的分离,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtestɪŋ][ʌv; əv] colour161 [ɪn][ɡoʊld][ˈpi:sɪz] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ʌnˈstedɪnəs][ɪn][ˈbænərz] ,
the only testing of colour161 in gold pieces , the only unsteadiness in banners ,
这 仅有的 测试 的 colour161 在 金子 件 , 这 仅有的 不稳定 在 横幅 ,
唯一一次对金币上的颜色161进行测试, 唯一一次横幅上的不稳定性,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] sun162 [ɪn][naɪt] - [ˈləʊtəsɪz] ,
the only hatred of the sun162 in night - lotuses ,
这 仅有的 仇恨 的 这 sun162 在 夜晚 - 莲花 ,
夜来香唯一憎恨太阳的162

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʃi:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
the only concealment of metal in the sheathing of the sword .
这 仅有的 隐蔽 的 金属 在 这 护套 的 这 剑 .

剑鞘内是唯一隐藏金属的地方。

(-) [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ?
(**111**) Why should I say more ?
(-) 为什么 应该 我 说 更多的 ?

(111) 我为什么要多说呢?

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:z] [brʌɪt] [fi:t] [ɑ:r; ər] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [krests] [ʌv; əv]
For he whose bright feet are kissed by the rays of the jewelled crests of
为了 他 谁 明亮的 脚 是 亲吻 经过 这 射线 的 这 珠宝 冠状物 的
[ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈdi:mənz] ,
gods and demons ,
神 和 恶魔 ,

因为他那明亮的双足，被神魔镶嵌宝石的冠冕光芒亲吻过，

[hu:] [hæθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [lɔ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] [ˈtɔ:ni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ]
who hath the river of heaven wandering lost in his locks tawny with a wreath
WHO 有 这 河 的 天堂 漫游 丢失的 在 他的 锁 黄褐色 和 一个 花圈
[ʌv; əv] [fleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
of flame for the burning of the world ;
的 火焰 为了 这 燃烧 的 这 世界 ;

谁拥有天河，迷失在他棕褐色的秀发中，头戴火焰花环，为焚烧世界而生；

[hi:; hi][ðə; ði] [foʊ][ʌv; əv] - ; [hi:; hi][ðə; ði] [ˈhoʊli][wʌn] ;
he the foe of Andhaka ; he the holy one ;
他 这 敌人 的 - ; 他 这 圣 一 ;

他是安达卡的敌人；他是圣者；

[hi:; hi] [hu:] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n] - ;
he who hath given up his love for his home on Kailāsa ;
他 WHO 有 给定 向上 他的 爱 为了 他的 家 在 - ;

他已放弃了对凯拉萨山家园的爱；

[ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [hu:z] [neɪm] [ɪz] - [hæθ] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhæbrɪteɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
even he whose name is Mahākāla hath there made a habitation for himself .
甚至 他 谁 姓名 是 - 有 那里 制成 一个 居住地 为了 他自己 .

甚至连名为摩诃迦罗的神也在那里安家落户。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - .
And in this city was a king named Tārāpīḍa .
和 在 这 城市 曾是 一个 国王 命名 - .

这座城市里有一位名叫塔拉皮达的国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ˈnɑ:lə] , - , - , - , [baˈrɑ:tə]
He was like unto the great kings Nala , Nahusha , Yayāti , Dundhumāra , Bharata
他 曾是 喜欢 到 这 伟大的 国王 娜拉 , - , - , - , 婆罗多
 , [ænd; ənd] - ; [-]
, Bhagīratha , and Daçaratha ; [48]
 , - , 和 - ; [-]

他就像伟大的国王 Nala、Nahusha、Yayati、Dundhumara、Bharata、Bhagīratha 和 Daçaratha；[48]

[baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ;
by the might of his arm he conquered the whole world ;
经过 这 可能 的 他的 手臂 他 征服 这 所有的 世界 ;

他凭借武力征服了整个世界；

[hi:; hi] [ri:pt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈpaʊəz] ; - [waɪz][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] ,
he reaped the fruits of the three powers ; 163 wise and resolute ,
他 收获 这 水果 的 这 三 权力 ; - 明智的 和 坚决 ,

他收获了三权鼎立的果实；163位睿智而果断的人物，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntələkt] [ʌn'wɪrɪd] [ɪn][pə'ɪtɪk(ə)] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
with an intellect unwearied in political science , and a deep study of the law
和 一个 智力 不知疲倦 在 政治的 科学 , 和 一个 深的 学习 的 这 法律
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他拥有孜孜不倦的政治学知识和对法律书籍的深入研究，

[hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] . (-)
he made in light and glory a third with the sun and moon . (112)
他 制成 在 光 和 荣耀 一个 第三 和 这 太阳 和 月亮 . (-)

他用光明和荣耀创造了太阳和月亮，以及第三个。(112)

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz][pʊərə'faɪd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;
His form was purified by many a sacrifice ;
他的 形式 曾是 纯化 经过 许多 一个 牺牲 ;

他的形体经过多次献祭而得以洁净；

[baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'læmitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][set][æt; ət][rest] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm]
by him the calamities of the whole world were set at rest ; to him
经过 他 这 灾难 的 这 所有的 世界 是 放 在 休息 ; 到 他
- ['oʊpənli] [kɪŋ] ,
Lakshmī openly clung ,
- 公然 紧紧抓住 ,

他平息了全世界的灾难；拉克什米公开地依附于他。

['dezətɪŋ] [hɜ:r; həɾ]['loʊtəs] - [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hoʊm] [ɪn]
deserting her lotus - woods and despising the happiness of her home in
逃兵 她 莲花 - 树林 和 鄙视 这 幸福 的 她 家 在
[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - ,
the breast of Nārāyaṇa ,
这 胸部 的 - ,

她抛弃了莲花林，轻视了那罗延怀抱中的幸福家园。

[ʃi:; ʃɪ][ðə; ði]['loʊtəs] - ['hændɪd] , [hu:] ['evər][dʒɔ:ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
she the lotus - handed , who ever joys in the contest of heroes .
她 这 莲花 - 递交 , WHO 曾经 喜悦 在 这 竞赛 的 英雄 .

她，莲花手，总是乐于见到英雄们的较量。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] , ['evər] ['ɑ:nɜ-d] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
He was the source of truth , ever honoured by the race of saints ,
他 曾是 这 来源 的 真相 , 曾经 荣幸 经过 这 种族 的 圣徒 ,

他是真理的源泉，永远受到圣徒们的尊崇。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gændʒɪ:z] . -
as the foot of Vishṇu was of the stream of the heavenly Ganges . '
作为 这 脚 的 - 曾是 的 这 溪流 的 这 天上 恒河 . -

就像毗湿奴的脚位于天河恒河之畔一样。

“ [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'roʊz] ['glɔ:ri] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ **From him arose glory , as from the ocean of the moon , for his**
” 从 他 出现 荣耀 , 作为 从 这 海洋 的 这 月亮 , 为了 他的
['braɪtnəs] , [fri:] [frʌm; frəm] [hi:t] ,
brightness , free from heat ,
亮度 , 自由的 从 热 ,

“他身上散发出荣耀，如同月海一般，因为他的光辉灿烂，毫无热量。”

[kən'sʊmd] [hɪz; ɪz][fəʊz] ; [kɑ:nstənt] , [ˈevər] [rəʊmd] ; [ˈsteɪnləs] , [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
consumed his foes ; constant , ever roamed ; stainless , darkened the brightness of
消耗 他的 敌人 ; 持续的 , 曾经 漫游 ; 防锈的 , 变暗 这 亮度 的
[ðə; ði][ˈloʊtəs] - [feɪst] [ˈwɪdəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] ;
the lotus - faced widows of his foes ;
这 莲花 - 面对 寡妇 的 他的 敌人 ;
吞噬了他的敌人；恒久徘徊，永不停息；纯洁无瑕，使敌人莲花脸寡妇的光彩黯然失色；

[waɪt] , [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [geɪ] . (-)
white , made all things gay . (113)
白色的 , 制成 全部 事物 同性恋 . (-)
怀特，把一切都变成了同性恋。(113)

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
He was the incarnation of justice ,
他 曾是 这 化身 的 正义 ,
他是正义的化身，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv]
the very representative of Vishṇu and the destroyer of all the sorrows of
这 非常 代表 的 - 和 这 驱逐舰 的 全部 这 悲伤 的
[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] . (-) -
his people . (115) '
他的 人们 : (-) -
他是毗湿奴的化身，也是他子民一切苦难的毁灭者。(115)

“ [wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdʒɛmz]
“ **When he approached the throne that blossomed with the rays of many gems**
“ 什么时候 他 接近 这 王座 那 盛开 和 这 射线 的 许多 宝石
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
and was hung with clusters of pearls ,
和 曾是 悬挂 和 集群 的 珍珠 ,
“当他走近那张闪耀着无数宝石光芒、悬挂着一串串珍珠的宝座时，

[laɪk][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ʌv; əv] [speɪs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [ˈkwɔ:rtərz]
like the elephant of space approaching the tree of desire , all the wide quarters
喜欢 这 大象 的 空间 接近 这 树 的 欲望 , 全部 这 宽的 四分之一
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,
如同空间中的大象接近欲望之树，所有广阔的空间，

[laɪk] [kˈri:pəz] [weɪd] [daʊn] [baɪ] [bi:z] , [boʊd] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
like creepers weighed down by bees , bowed down before his majesty ; and of
喜欢 爬行者 称重 向下 经过 蜜蜂 , 鞠躬 向下 前 他的 威严 ; 和 的
[hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
him , I think ,
他 , 我 思考 ,
如同被蜜蜂压弯的藤蔓，俯首于他的威严之下；而对于他，我想，

[ˈi:v(ə)n][ˈɪndrə][wʌz; wəz] [ˈenviəs] .
even Indra was envious .
甚至 因陀罗 曾是 羡慕 .
连因陀罗都嫉妒了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tu:] , [prəˈsi:did] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] -
From him , too , proceeded a host of virtues , like a flock of hamsas
从 他 , 也 , 继续 一个 主持人 的 美德 , 喜欢 一个 群 的 -
[frʌm; frəm] [maʊnt] - ,
from Mount Krauñca ,
从 山 - ,
他也像一群从克劳尼亚山上下来的哈姆萨羊一样，孕育出无数美德。

[ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ˈglædnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] .
brightening the earth's surface , and gladdening the hearts of all mankind .
提亮 这 地球的 表面 , 和 令人高兴 这 心 的 全部 人类 .
照亮地球表面, 愉悦全人类的心灵。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈwɒndəd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ten] [ˈriːdʒənz]
His fame wandered , so that the world echoed with it throughout the ten regions
他的 名声 漫步 , 所以 那 这 世界 回声 和 它 自始至终 这 十 地区
,
.
,
.
他的名声远播, 响彻天下十域。

[ˈmeɪkɪŋ] [fer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] ,
making fair the world of gods and demons ,
制作 公平的 这 世界 的 神 和 恶魔 ,
使神魔世界公平,

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fəʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [mɪlk] [tɔːst] [baɪ] [ˈmændərə] , [æmˈbrɒʊʒəl]
like a streak of foam of the stream of milk tossed by Mandara , ambrosial
喜欢 一个 条纹 的 泡沫 的 这 溪流 的 牛奶 抛掷 经过 曼陀罗 , 甘露
[swiːt] .
sweet .
甜的 .
如同曼陀罗溅起的牛奶泡沫, 甜美无比。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] ,
His royal glory never for a moment laid aside the shade of her umbrella ,
他的 皇家 荣耀 绝不 为了 一个 片刻 铺设 旁边 这 阴影 的 她 伞 ,
他的王者荣耀片刻也没有离开过她的伞荫。

[æz; əz] [ðoʊ] [skɔːrtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsplendər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .
as though scorched by the heat of a splendour hard to bear .
作为 尽管 烧焦的 经过 这 热 的 一个 辉煌 难的 到 熊 .
仿佛被难以承受的辉煌炙烤着。

(-) [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [nuːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
(**116**) **His achievements were heard by the people like news of good fortune ,**
(-) 他的 成就 是 听到 经过 这 人们 喜欢 消息 的 好的 财富 ,
(116) 他的成就如同喜讯一般传遍了各地, 人们都耳熟能详。

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡuːruː] , [wɜːr; wər] [ˈvæljuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] ,
were received like the teaching of a guru , were valued like a good omen ,
是 已收到 喜欢 这 教学 的 一个 大师 , 是 有价值的 喜欢 一个 好的 预兆 ,
被视为如同上师教诲一般, 被视为如同吉兆一般珍贵。

[wɜːr; wər] [ˈmɜːmɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪˈmembər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [-]
were murmured like a hymn , and were remembered like a sacred [49]
是 低声说道 喜欢 一个 圣歌 , 和 是 记得 喜欢 一个 神圣 [-]
被低声吟唱, 如同赞美诗, 被铭记, 如同神圣的[49]

[tekst] .
text .
文本 .
文本。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz] [steɪd] ,
And while he was king , though the flight of the mountains was stayed ,
和 尽管 他 曾是 国王 , 尽管 这 航班 的 这 山脉 曾是 入住 ,
在他统治期间, 虽然群山的迁徙被阻止了,

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [fri:] ; ['sʌfiksɪz][ə'loʊn][wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the flight of thought was free ; suffixes alone were dependent , and the
这 航班 的 想法 曾是 自由的 ; 后缀 独自の 是 依赖 , 和 这
[ˈpi:p(ə)l] [fɪrd] [noʊ][foʊ] ;
people feared no foe ;
人们 害怕 不 敌人 ;

思想自由驰骋；只有后缀是依附的，人民无所畏惧；

[no:t] [derd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪrər] ;
nought dared to face him but his mirror ;
零 敢于 到 脸 他 但 他的 镜子 ;

除了镜子，没有任何东西敢面对他；

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] Durgā164 [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] - ['ɪmɪdʒ] [ə'loʊn] ;
the pressure of Durgā164 was given to Çiva's image alone ;
这 压力 的 Durgā164 曾是 给定 到 - 图像 独自の ;

Durgā164 的压力只施加在 Çiva 的形象上；

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌpraɪzɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv]
the bow was only borne by the clouds ; there was no uprising save of
这 弓 曾是 仅有的 出生 经过 这 云 ; 那里 曾是 不 起义 节省 的
['bænrəz] ,
banners ,
横幅 ,

弓箭只由云朵托起；除了旗帜之外，没有其他起义。

[noʊ] ['bendɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv][ˈbaʊz, 'boʊz] , [noʊ] [ˈæft] [sped] [hoʊm] [seɪv] [ðə; ði] ['bi:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ,
no bending save of bows , no shaft sped home save the bee's on the bamboo ,
不 弯曲 节省 的 弓 , 不 轴 加速 家 节省 这 蜜蜂的 在 这 竹子 ,

除了弓箭，没有其他弯曲；除了竹子上的蜜蜂，没有其他箭矢能飞回家。

[noʊ] [ɪn'fɔ:rst] ['wɑ:ndərɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɡɔdz][ɪn][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] ,
no enforced wandering save of the images of gods in a procession ,
不 强制执行 漫游 节省 的 这 图片 的 神 在 一个 游行 ,

除了神像游行之外，不允许任何强制性游荡。

[noʊ] [ɪm'prɪznmənt] [seɪv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]['keɪlɪks] , [noʊ] [rɪ'streɪnt] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;
no imprisonment save of flowers in their calyx , no restraint save of the senses ;
不 监禁 节省 的 花朵 在 他们的 花萼 , 不 克制 节省 的 这 感官 ;

除了花萼之外，没有其他囚禁；除了感官之外，没有其他束缚。

[waɪld] ['elɪfənts] ['entəd] [ðə; ði] [peɪl] , [bʌt; bət] [nʌn] [peɪld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ɔ:r'di:l] ;
wild elephants entered the pale , but none paled before the water - ordeal ;
荒野 大象 进入 这 苍白 , 但 没有任何 苍白 前 这 水 - 考验 ;

野生大象进入了水池，但没有一头大象在水池中褪色；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:rpənəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ;
the only sharpness was in the edge of the sword ;
这 仅有的 锐利度 曾是 在 这 边缘 的 这 剑 ;

唯一锋利的地方只有剑刃；

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] flame165 [wʌz; wəz][baɪ] [ə'setɪk] ;
the only endurance of the flame165 was by ascetics ;
这 仅有的 耐力 的 这 flame165 曾是 经过 苦行僧 ;

苦行僧是唯一能使火焰持续燃烧的人。165

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] Balance166 [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] ;
the only passing the Balance166 was by the stars ;
这 仅有的 通过 这 Balance166 曾是 经过 这 明星 ;

唯一能超越 Balance166 的只有星星；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] baneful167 [ˈwɔːtərz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [əˈɡɑːstiə] ;
the only clearing of baneful167 waters was in the rising of Agastya ;
这 仅有的 清理 的 baneful167 水 曾是 在 这 上升 的 阿格斯蒂亚 ;
唯一清除有害水域的，是阿伽斯提亚的崛起；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌtɪŋ] [ˈʃɔːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][neɪlz] ;
the only cutting short was of hair and nails ;
这 仅有的 切割 短的 曾是 的 头发 和 指甲 ;
唯一剪短的是头发和指甲；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [steɪnd] [ɡɑːrb][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [ˈstɔːrmi] [deɪz] ;
the only stained garb was of the sky on stormy days ;
这 仅有的 染色 外衣 曾是 的 这 天空 在 暴风雨 天 ;
唯一沾染污渍的，是暴风雨天的天空；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈleɪɪŋ] [ber] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊnsəlz] ;
the only laying bare was of gems , and not of secret counsels ;
这 仅有的 躺下 裸 曾是 的 宝石 , 和 不是 的 秘密 律师 ;
唯一被揭露的是宝石，而不是秘密的谋略；

[ðə; ði][ˈoʊnli] mysteries168 [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
the only mysteries168 were those of religion ;
这 仅有的 mysteries168 是 那些 的 宗教 ;
唯一神秘的168个谜团是宗教的谜团；

(-) [nʌn] [ˈsiːst] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [laɪt] [seɪv] [ˈslɔːtəd] Tāraka169 [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv]
(117) none ceased to behold the light save slaughtered Tāraka169 in the praises of
(-) 没有任何 停止 到 看哪 这 光 节省 屠杀 Tāraka169 在 这 赞扬 的
- ;
Kumāra ;
- ;
(117) 除了被屠杀的塔拉卡169在庫瑪拉的赞颂中，没有人停止观看光明；

[nʌn] [ˈdredɪd] [ˈɪklɪps] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] ; [nʌn] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] - born170 [seɪv] [ðə; ði]
none dreaded eclipse save the sun ; none passed over the First - born170 save the
没有任何 令人恐惧的 蚀 节省 这 太阳 ; 没有任何 通过了 超过 这 第一的 - born170 节省 这
[muːn] ;
moon ;
月亮 ;
除了太阳，没有谁惧怕日食；除了月亮，没有谁会忽略长子170；

[nʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈbiːdiənt] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɑːhɑːˈbɑːrətə] ;
none heard of the Disobedient save in the Mahābhārata ;
没有任何 听到 的 这 忤 节省 在 这 《摩诃婆罗多》 ;
除了《摩诃婆罗多》之外，无人听说过不服从者；

[nʌn] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] rod171 [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ;
none grasped the rod171 save in the decline of life ;
没有任何 抓住 这 rod171 节省 在 这 衰退 的 生活 ;
除了在生命垂危之际，没有人会抓住棍棒171；

[nʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈɑːbdʒekt] [seɪv] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ʃiːθ] ;
none clung to a sinister object save the sword - sheath ;
没有任何紧紧抓住 到 一个 险恶 目的 节省 这 剑 - 鞘 ;
除了剑鞘之外，没有一个人依附于不祥之物；

[noʊ] [striːm] [ʌv; əv][ˌlɪbəˈræləti][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈeləfənts] [ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər] ;
no stream of liberality was interrupted save the elephant's ichor ;
不 溪流 的 自由主义 曾是 中断 节省 这 大象的 脓液 ;
除了大象的脓液之外，慷慨的源泉没有受到任何阻碍；

[nʊʊ] [skwɐr] [wɜːr; wəɹ] [dɪʒɜːrtɪd] [seɪv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][daɪs] - [bɔːrd] . -
no squares were deserted save those on the dice - board . .
不 正方形 是 荒凉的 节省 那些 在 这 骰子 - 木板 . -

除了骰子棋盘上的方格外，没有哪个方格是空的。

“ [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪstəɹ] , [baɪ] [neɪm] - , [ə; eɪ] ['braːməɪn] ,
“ **That king had a minister , by name Çukanāsa , a Brahman ,**
” 那 国王 有 一个 部长 , 经过 姓名 - , 一个 婆罗门 ,
“那位国王有一位大臣，名叫 Çukanāsa，是一位婆罗门，

[huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
whose intelligence was fixed on all the affairs of the kingdom ,
谁 智力 曾是 固定的 在 全部 这 事务 的 这 王国 ,
他的智慧专注于王国的一切事务，

[huːz] [maɪnd][hæd; həd] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] - ,
whose mind had plunged deeply into the arts and çāstras ,
谁 头脑 有 暴跌 深 进入 这 艺术 和 - ,
他的心思深深地埋藏在艺术和经文之中，

[ænd; ənd] [huːz] [strɔːŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and whose strong affection for the king had grown up in him from
和 谁 强的 感情 为了 这 国王 有 生长 向上 在 他 从
[tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

他对国王的深厚感情从小就根深蒂固。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['priːsɛpts] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['saɪəns] , [paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ɡʌvənmənt] , [-]
Skilled in the precepts of political science , pilot of the world's government , [50]
熟练 在 这 戒律 的 政治的 科学 , 飞行员 的 这 世界的 政府 , [-]
精通政治学原理，是世界政府的掌舵人[50]

[ʌn'feɪkən] [ɪn] [rɪ'zɔːlv] [baɪ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstənsɪ] ,
unshaken in resolve by the greatest difficulties , he was the castle of constancy ,
坚定不移 在 解决 经过 这 最 困难 , 他 曾是 这 城堡 的 恒常 ,
[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stedfæstnəs] ,
the station of steadfastness ,
这 车站 的 坚定不移 ,

即使面对最大的困难，他的决心也毫不动摇，他是坚韧不拔的堡垒，是坚定不移的堡垒。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [braɪt] [truːθ] , [ðə; ði] [ɡaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ɡʊdnəs] , [ðə; ði] [kən'dʌktəɹ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,
the bridge of bright truth , the guide to all goodness , the conductor in conduct ,
这 桥 的 明亮的 真相 , 这 指导 到 全部 善良 , 这 导体 在 执行 ,
光明真理的桥梁，通往一切美善的向导，行为的指挥者

[ðə; ði][ɔːr'dɛɪnəɹ][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrdəɹd] [laɪf] .
the ordainer of all ordered life .
这 授职者 的 全部 订购 生活 .
万物秩序的缔造者。

[laɪk] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - , [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [laɪk] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [fʊl]
Like the serpent Çesha , enduring the weight of the world ; like the ocean , full
喜欢 这 蛇 - , 持久 这 重量 的 这 世界 ; 喜欢 这 海洋 , 满的
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
如同巨蛇切沙，承受着世界的重担；如同海洋，充满生机；

[laɪk] - , [ˈfeɪpɪŋ] [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ; - (-) [laɪk] - , [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
like Jarāsandha , shaping war and peace ; 172 (118) like Çiva , at home with
喜欢 - , 成型 战争 和 和平 ; - (-) 喜欢 - , 在 家 和
Dūrgā173 ; [laɪk] - ,
Dūrgā173 ; like Yuddhishṭhira ,
Dūrgā173 ; 喜欢 - ,
如同迦罗桑陀，塑造战争与和平； 172（118）如同湿婆，与杜尔迦同在173；如同坚战，

[ə; eɪ] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrmə] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][ˈveɪdəz][ænd; ənd] - ,
a dayspring of Dharma , he knew all the Vedas and Vedāngas ,
一个 黎明 的 法 , 他 知道 全部 这 吠陀经 和 - ,
他是法的曙光，精通所有吠陀经和吠陀支。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [praːˈsperəti] .
and was the essence of the kingdom's prosperity .
和 曾是 这 本质 的 这 王国的 繁荣 .
并且是王国繁荣的根本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] Bṛihaspati174 [tuː; tə] - ; [laɪk] - [tuː; tə] - ; [laɪk] -
He was like Bṛihaspati174 to Sunāsīra ; like Çukra to Vṛishaparvan ; like Vaçishṭha
他 曾是 喜欢 Bṛihaspati174 到 - ; 喜欢 - 到 - ; 喜欢 -
[tuː; tə] - ;
to Daçaratha ;
到 - ;
他之于苏纳西拉，犹如布里哈斯帕蒂174；之于弗里沙帕尔万，犹如丘克拉；之于达恰拉塔，犹如瓦奇什塔；

[laɪk] - [tuː; tə][ˈraːmə] ; [laɪk] - [tuː; tə] - ; [laɪk] - [tuː; tə][ˈnɑːlə] .
like Viçvāmitra to Rāma ; like Dhaumya to Ajātaçatru ; like Damanaka to Nala .
喜欢 - 到 罗摩 ; 喜欢 - 到 - ; 喜欢 - 到 娜拉 .
就像维施瓦米特拉 (Viçvāmitra) 之于罗摩 (Rāma) 一样；就像 Dhaumya 到 Ajātaçatru 一样；就像达玛那卡 (Damanaka) 到那拉 (Nala) 一样。

[hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]
He , by the force of his knowledge , thought that Lakshmi was not hard to
他 , 经过 这 力量 的 他的 知识 , 想法 那 - 曾是 不是 难的 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,
他凭借自己的知识，认为赢得拉克什米的芳心并不难。

[ˈrestɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - ,
resting though she were on the breast of Nārāyaṇa ,
休息 尽管 她 是 在 这 胸部 的 - ,
即便她安息在纳拉亚纳的胸膛上，
[ˈterəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənɪz] [ʌv; əv] [hel] ,
terrible with the scars of the weapons of the demons of hell ,
糟糕的 和 这 疤痕 的 这 武器 的 这 恶魔 的 地狱 ,
身上布满地狱恶魔武器留下的可怕伤痕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈʃoʊldər] [ˈhɑːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈmændərə][æz; əz]
and a strong shoulder hardened by the pitiless pressure of Mount Mandara as
和 一个 强的 肩膀 硬化 经过 这 无情 压力 的 山 曼陀罗 作为
[aɪˈtiː] [muːvɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
it moved to and fro .
它 已搬 到 和 弗 .
以及被曼陀罗山来回移动的无情压力磨砺得坚硬的强壮肩膀。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈnɑːlɪdʒ] [spred] [waɪd] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtendrəl] ,
Near him knowledge spread wide , thick with many a tendril ,
靠近 他 知识 传播 宽的 , 厚的 和 许多 一个 卷须 ,
在他周围，知识广泛传播，枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fru:ts] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['kɒŋkəd] ['reɪlmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:pər] [nɪr] [ə; eɪ]
and showed the fruits gained from conquered realms like a creeper near a
和 显示 这 水果 获得 从 征服 领域 喜欢 一个 苦力怕 靠近 一个
[tri:] .
tree .
树 .

并将从征服的领土中获得的果实比作树旁的藤蔓。

(-) [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θs] ['sɜ:rʃɪs] , ['meɪəd] [baɪ][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]
(-) To him throughout the earth's surface , measured by the circumference of
(-) 到 他 自始至终 这 地球的 表面 , 测量 经过 这 圆周 的
[ðə; ði] [fɔ:r] ['oʊʃnz] ,
the four oceans ,
这 四 海洋 ,

(119) 对他而言，遍及地球表面，以四大洋的周长来衡量，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spaɪz] ,
and filled with the goings to and fro of many thousands of spies ,
和 已填 和 这 行进 到 和 弗 的 许多 数千 的 间谍 ,
里面充满了成千上万间谍的来来往往，

['evri] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] . -
every whisper of the kings was known as though uttered in his own palace . '
每一个 耳语 的 这 国王 曾是 已知 作为 尽管 说出 在 他的 自己的 宫殿 . -
国王的每一句低语，都如同在他自己的宫殿里说出口一样，人人都知道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，

- [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [rɪŋd] [baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)n]
Tārāpīḍa while yet a child had conquered the whole earth ringed by the seven
- 尽管 然而 一个 孩子 有 征服 这 所有的 地球 环状 经过 这 七
- [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Dvīpas by the might of his arm ,
- 经过 这 可能 的 他的 手臂 ,
塔拉皮达还是个孩子的时候，就凭借他强大的臂力征服了被七个岛屿环绕的整个地球。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['ɪndrəz] ['elɪfənt] ,
thick as the trunk of Indra's elephant ,
厚的 作为 这 树干 的 因陀罗的 大象 ,
粗得像因陀罗象的象鼻一样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɪvɑ:lvd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər][ɑ:n] [ðæt] ['kaʊnsələ] [neɪmd] - ,
and he devolved the weight of the empire on that councillor named Çukanāsa ,
和 他 下放 这 重量 的 这 帝国 在 那 议员 命名 - ,
他将帝国的重担托付给了那位名叫丘卡纳萨的议员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] , [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els]
and having made his subjects perfectly contented , he searched for anything else
和 拥有 制成 他的 主题 完美 满足 , 他 搜索 为了 任何事物 别的
[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . -
that remained to be done . '
那 剩余 到 是 完毕 . -
他让臣民们完全满意之后，就开始寻找其他尚未完成的事情。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər]
“ And as he had crushed his enemies and had lost all cause for
“ 和 作为 他 有 碎 他的 敌人 和 有 丢失的全部 原因 为了
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“当他击败敌人，不再惧怕任何敌人时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈferz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlækst] ,
and as the strain of the world's affairs had become a little relaxed ,
和 作为 这 拉紧 的 这 世界的 事务 有 变得 一个 小的 轻松 ,
随着世界局势的紧张局势稍稍缓解，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [juːθ] . (-)
for the most part he began to pursue the ordinary pleasures of youth . (124)
为了 这 最多 部分 他 开始 到 追求 这 普通的 快乐 的 青年 . (-)
-
·
-

他开始主要追求年轻人的普通乐趣。(124)

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [pərˈsuːd] [-]

“ And some time passed while the king pursued [51]
“ 和 一些 时间 通过了 尽管 这 国王 追击 [-]

“国王追赶[51] 时，过了一段时间。”

[ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] ;
the pleasures of youth , and entrusted the affairs of state to his minister ;
这 快乐 的 青年 , 和 受托 这 事务 的 状态 到 他的 部长 ;

他享受着青春的快乐，并将国家大事委托给了他的大臣；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈplezərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and after a time he came to the end of all the other pleasures of life ,
和 后 一个 时间 他 来了 到 这 结尾 的 全部 这 其他 快乐 的 生活 ,
过了一段时间，他体验了人生中所有其他的乐趣，最终都失去了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the only one he did not get was the sight of a son born to him
和 这 仅有的 一 他 做过 不是 得到 曾是 这 视线 的 一个 儿子 出生 到 他

;
·
;

他唯一没有得到的，就是见到自己儿子的那一刻；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][zeˈnɑːnə][wʌz; wəz] [laɪk] [riːdz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈflaʊərz] [wɪˈðəʊt] [fruːt] ;
so that his zenana was like reeds showing only flowers without fruit ;
所以 那 他的 闺房 曾是 喜欢 芦苇 显示 仅有的 花朵 没有 水果 ;

因此，他的后宫就像芦苇，只有花朵没有果实；

[ænd; ənd][æz; əz] [juːθ] [went] [baɪ][ðer; ðər][əˈrouz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈtʃaɪldlɪsnɪs] ,
and as youth went by there arose in him a regret produced by childlessness ,
和 作为 青年 去 经过 那里 出现 在 他 一个 后悔 生产 经过 无子女 ,

随着青春的逝去，他因没有孩子而感到遗憾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv]
and his mind was turned away from the desire of the pleasures of
和 他的 头脑 曾是 转向 离开 从 这 欲望 的 这 快乐 的

[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他的心思不再放在感官享乐上，

ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪnsəz] ; [blaɪnd] ,
and he felt himself alone , though surrounded by a thousand princes ; blind ,
和 他 毛毡 他自己 独自の , 尽管 包围 经过 一个 千 王子们 ; 瞎的 ,
[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [saɪt] ;
though possessed of sight ;
尽管 拥有 的 视线 ;
他感到自己孤身一人, 尽管周围有上千位王子; 他感到自己双目失明, 尽管拥有视力;

[wɪ'dəʊt] [sə'pɔːrt] , [ðoʊ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] . (-) -
without support , though supporting the world . (125) '
没有 支持 , 尽管 支持 这 世界 . (-) -
虽然没有支持, 却支撑着世界。(125)

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] - ;
“ **But the fairest ornament of this king was his queen Vilāsavatī ;**
“ 但 这 最公平 装饰品 的 这 国王 曾是 他的 女王 - ;
“但这位国王最美丽的装饰是他的王后维拉萨瓦蒂;

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] ['dɪdʒɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪdɪd] [her] [ʌv; əv] - ,
as the moon's digit to the braided hair of Çiva ,
作为 这 月亮的 数字 到 这 编织 头发 的 - ,
如同月亮的指尖落在奇瓦的辫子上,

[æz; əz][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒem][tuː; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] foe175 [ʌv; əv]
as the splendour of the Kaustubha gem to the breast of the foe175 of
作为 这 辉煌 的 这 - 宝石 到 这 胸部 的 这 foe175 的
- ,
Kaiṭabha ,
- ,
如同考斯图巴宝石的光辉照耀在凯塔巴的敌人胸膛175,

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['gɑːrlənd][tuː; tə] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
as the woodland garland to Balarāma , as the shore to the ocean ,
作为 这 林地 花环 到 - , 作为 这 支撑 到 这 海洋 ,
如同森林花环献给巴拉拉玛, 如同海岸献给海洋,

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
as the creeper to the tree , as the outburst of flowers to the spring ,
作为 这 苦力怕 到 这 树 , 作为 这 爆发 的 花朵 到 这 春天 ,
如同藤蔓依附于树木, 如同鲜花绽放于春天。

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['loʊtəs] - [bed][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
as the moonlight to the moon , as the lotus - bed to the lake ,
作为 这 月光 到 这 月亮 , 作为 这 莲花 - 床 到 这 湖 ,
如同月光之于月亮, 如同荷床之于湖泊,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][stɑːrɜːz][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [leɪk]
as the array of stars to the sky , as the circling of hamsas to Lake
作为 这 大批 的 明星 到 这 天空 , 作为 这 盘旋 的 - 到 湖
- ,
Mānasa ,
- ,
如同繁星点点, 如同海萨斯环绕玛纳萨湖,

[æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['sænd(ə)] - [wʊdɜːz] [tuː; tə] [maʊnt] [mæ'leɪə] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːəld] [krest] [tuː; tə]
as the line of sandal - woods to Mount Malaya , as the jewelled crest to
作为 这 线 的 凉鞋 - 树林 到 山 马来亚 , 作为 这 珠宝 波峰 到
- ,
Çesha ,
- ,
如同通往马拉亚山的檀香木线, 如同通往切沙的宝石山脊,

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] ; [ʃiː; ʃɪ] ['reɪnd] ['pɪrləs] [ɪn][ðə; ði][ze'hɑːnə] ,
so was she to her lord ; she reigned peerless in the zenana ,
所以 曾是 她 到 她 主 ； 她 统治 无与伦比 在 这 闺房 ；
她对她的主人也是如此；她在后宫中地位无与伦比。

[ænd; ʌnd] [kri'eɪtɪd] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ,
and created wonder in the three worlds ,
和 创建 想知道 在 这 三 世界 ,
并在三界中创造了奇迹，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmənli] [greɪs] . -
as though she were the very source of all womanly grace . '
作为 尽管 她 是 这 非常 来源 的 全部 女性 优雅 . -
仿佛她就是所有女性优雅的化身。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [t'jænst] [wʌns] [ðæt] , [gʊoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['siːtɪd]
“ **And it chanced once that , going to her dwelling , he beheld her seated**
” 和 它 偶然 一次 那 , 去 到 她 住宅 , 他 观看 她 坐着
[ɑːn][ə; eɪ] stately176 [kaʊtʃ] ,
on a stately176 couch ,
在 一个 stately176 长椅 ,
“有一次，他去她家，碰巧看见她坐在一个气派的沙发上，

[wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [mjuːt] [ɪn] [griːf] , [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [fɪkst] [ɪn]
weeping bitterly , surrounded by her household mute in grief , their glances fixed in
哭泣 苦涩地 , 包围 经过 她 家庭 沉默的 在 悲伤 , 他们的 眼神 固定的 在
[medɪ'teɪ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,
她放声痛哭，周围是悲痛欲绝的家人，他们都沉默不语，目光凝重地凝视着她，陷入沉思。

[ænd; ʌnd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [t'feɪmbərɪn] , [huː] ['weɪtɪd] [ə'faːr][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['moʊʃnləs] [ɪn]
and attended by her chamberlains , who waited afar with eyes motionless in
和 参加 经过 她 张伯伦 , WHO 等待 远方 和 眼睛 静止不动 在
['æŋkʃəs] [θɔːt] ,
anxious thought ,
焦虑的 想法 ,
她的侍从们簇拥着她，远远地站着，眼神一动不动，焦急地思考着。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑːnə][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
while the old women of the zenana were trying to console her .
尽管 这 老的 女性 的 这 闺房 是 尝试 到 安慰 她 .
当时后宫里的老妇人们正在安慰她。

[hɜːr; hər] ['sɪlkən] [roʊbz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [terz] ; [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [leɪd]
Her silken robes were wet with ceaseless tears ; her ornaments were laid
她 丝 长袍 是 湿的 和 不停歇 眼泪 ; 她 装饰品 是 铺设
[ə'saɪd] ;
aside ;
旁边 ;
她丝绸长袍被泪水浸湿，首饰也被扔到一边。

[hɜːr; hər] ['lʊtəs] - [feɪs] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ; [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['tresɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd]
her lotus - face rested on her left hand ; and her tresses were unbound
她 莲花 - 脸 休息 在 她 左边 手 ; 和 她 头发 是 无界
[ænd; ʌnd][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
and in disorder .
和 在 紊乱 ,
她莲花般的脸庞枕在左手上；她的头发披散着，凌乱不堪。

[æz; əz][ʃiː ʃi][ə'rouz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] ,
As she arose to welcome him , the king placed her on the couch again ,
作为 她 出现 到 欢迎 他 , 这 国王 放置 她 在 这 长椅 再次 ,
她起身迎接他时，国王又把她扶回了卧榻上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][hɪm'self] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
and sitting there himself , ignorant of the cause of her weeping , and in
和 坐着 那里 他自己 , 无知 的 这 原因 的 她 哭泣 , 和 在
[greɪt] [ə'laːrm] ,
great alarm ,
伟大的 警报 ,

他自己坐在那里，不知道她哭泣的原因，感到非常惊慌。

[waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , ['seɪɪŋ] : (-) - [maɪ]
wiped away with his hand the tears from her cheeks , saying : (126) ' My
擦拭 离开 和 他的 手 这 眼泪 从 她 脸颊 , 说 : (-) - 我的
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

他用手拭去她脸颊上的泪水，说道：（126）“我的王后，

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['wiːpɪŋ] ,
what means this weeping ,
什么 方法 这 哭泣 ,

这哭泣意味着什么？

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['sɑːroʊ] [kən'siːld] [ɪn][ðəɪ] [hɑːrt] ?
voiceless and low with the weight of the heavy sorrow concealed in thy heart ?
无声 和 低的 和 这 重量 的 这 重的 悲哀 暗 在 你的 心 ?
你是否因为心中深藏的沉重悲伤而沉默低语？

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['aɪləʃɪz] [-]
For these eyelashes [52]
为了 这些 睫毛 [-]

对于这些睫毛[52]

[ʌv; əv] [ðəɪn] [ɑːr; ər] ['striŋɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['draːpɪŋ]
of thine are stringing , as it were , a network of pearls of dropping
的 你的 是 串 , 作为 它 是 , 一个 网络 的 珍珠 的 下降
[terz] .
tears .
眼泪 .

你的眼泪仿佛串成了一张由滴落的泪珠组成的珍珠网。

[waɪ] , ['slendər] [wʌn] , [ɑːrt] [ðəʊ] [ʌnə'dɔːrnd] ?
Why , slender one , art thou unadorned ?
为什么 , 苗条 一 , 艺术 你 缦 ?

纤瘦的女子啊，你为何不加装饰？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][læk] ['fɔːlən] [ɑːn][ðəɪ] [fiːt] [laɪk] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]
and why has not the stream of lac fallen on thy feet like early sunlight on
和 为什么 有 不是 这 溪流 的 乳胶 倒下 在 你的 脚 喜欢 早期的 阳光 在
[ˈrouzi][ˈloʊtəs] - [bʌdz] ?
rosy lotus - buds ?
红润 莲花 - 花蕾 ?

为什么那如晨曦洒在玫瑰色莲花花蕾上的紫胶之流没有落在你的脚上呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ə] [ðai] ['dʒu:əld] ['æŋklɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɜ:rmə] [laɪk] [ti:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk]
And why are thy jewelled anklets , with their murmur like teals on the lake
和 为什么 是 你的 珠宝 脚链 , 和 他们的 低语 喜欢 蓝绿色 在 这 湖
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

而你那镶满珠宝的脚镯，为何发出如同爱情湖中蓝绿色水母般的轻柔低语？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第5/17页

[nɑ:t] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðɑɪ][ˈloʊtəs] - [fi:t] ?
not graced with the touch of thy lotus - feet ?
不是 恩赐 和 这 触碰 的 你的 莲花 - 脚 ?

未曾蒙受您莲足的恩泽？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [ðəɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:rdl] [ðəʊ] [hæst][leɪd]
And why is this waist of thine bereft of the music of the girdle thou hast laid
和 为什么 是 这 腰部 的 你的 失去 的 这 音乐 的 这 腰带 你 哈斯特 铺设
[ə'saɪd] ?
aside ?
旁边 ?

为何你这腰间失去了你已弃置的腰带的韵律？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [dɪ'vaɪs] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðɑɪ] [breɪst] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ?
And why is there no device painted on thy breast like the deer on the moon ?
和 为什么 是 那里 不 设备 绘 在 你的 胸部 喜欢 这 鹿 在 这 月亮 ?

为什么你的胸前没有像月亮上的鹿一样绘有图案呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈslendər] [nek] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [fer] - [lɪmd] [kwi:n] ,
and why is that slender neck of thine , fair - limbed queen ,
和 为什么 是 那 苗条 脖子 的 你的 , 公平的 - 有肢的 女王 ,

为什么你那拥有纤细脖颈、四肢修长的女王？

[nɑ:t] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [æz; əz][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɑ:n] - [braʊ] [baɪ][ðə; ði]
not adorned with a rope of pearls as the crescent on Çiva's brow by the
不是 装饰 和 一个 绳索 的 珍珠 作为 这 新月 在 - 眉头 经过 这
[ˈhev(ə)nli] [stri:m] ?
heavenly stream ?
天上 溪流 ?

难道不像天河畔，奇瓦额头上的新月形饰物那样，点缀着一串珍珠吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] , ['ə:st][soʊ] [geɪ] ,
And why dost thou , erst so gay ,
和 为什么 朋友 你 , 最初 所以 同性恋 ,

你为何曾经如此快乐，

[wer] [ɪn] [veɪn][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [ə'dɔ:rnmənt] [ɪz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [terz] ?
wear in vain a face whose adornment is washed away with flowing tears ?
穿 在 徒劳 一个 脸 谁 装饰 是 洗过 离开 和 流动 眼泪 ?

脸上的妆容被泪水冲刷殆尽，佩戴它又有何意义？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpet(ə)l] - [laɪk] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈfɪŋgərz] , [ɪg'zɔ:lɪtɪd][ˈɪntu:]
And why is this hand , with its petal - like cluster of soft fingers , exalted into
和 为什么 是 这 手 , 和 它是 花瓣 - 喜欢 簇 的 柔软的 手指 , 崇高 进入
[æn; ən] [ɪr] - [ˈdʒu:əl] ,
an ear - jewel ,
一个 耳朵 - 宝石 ,

为什么这只手，拥有花瓣般柔软的指尖，会被奉为耳饰呢？

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈroʊzi][ˈloʊtəs] ? (-)
as though it were a rosy lotus ? (127)
作为 尽管 它 是 一个 红润 莲花 ? (-)

仿佛是一朵娇艳欲滴的莲花？（127）

[ænd; ʌnd] [waɪ] , [ˈfroʊwərd][ˈleɪdi] , [dʌst] [ðəʊ] [reɪz] [ðəɪ] [streɪt] [braʊ] [ʌnˈdekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk]
And why , froward lady , dost thou raise thy straight brow undecked with the mark
和 为什么 , 向外 女士 , 朋友 你 增加 你的 直的 眉头 未加装饰 和 这 标记
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpɪgmənt] ,
of yellow pigment ,
的 黄色的 颜料 ,

而你这任性的女士，为何要抬起你那笔直的眉毛，却未加任何黄色颜料的点缀？

[ænd; ʌnd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ʌnˈbaʊnd] [ˈtresɪz] ?
and surrounded by the mass of thine unbound tresses ?
和 包围 经过 这 大量的 的 你的 无界 头发 ?
被你蓬松的长发环绕着？

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ɡriːv] [maɪ] [aɪz] ,
For these flowing locks of thine , bereft of flowers , grieve my eyes ,
为了 这些 流动 锁 的 你的 , 失去 的 花朵 , 悲伤 我的 眼睛 ,
你这飘逸的秀发，没有鲜花点缀，令我心痛不已。

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈklaʊdɪd] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪkɪst]
like the loss of the moon in the dark fortnight , clouded in masses of thickest
喜欢 这 损失 的 这 月亮 在 这 黑暗的 两星期 , 阴天 在 群众 的 最厚
[ɡluːm] .
gloom .
愁云 .

就像在黑暗的两周里，月亮消失了一样，被浓重的阴霾笼罩着。

[biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ʌnd] [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɡriːf] .
Be kind , and tell me , my queen , the cause of thy grief .
是 种类 , 和 告诉 我 , 我的 女王 , 这 原因 的 你的 悲伤 .
请你仁慈些，告诉我，我的女王，你悲伤的原因是什么。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stɔːrm] [ʌv; əv] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊb][ɑːn][ðəɪ] [breɪst] [ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz]
For this storm of sighs with which the robe on thy breast is quivering bows
为了 这 风暴 的 叹息 和 哪个 这 长袍 在 你的 胸部 是 颤抖 弓
[maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈtendrəl] .
my loving heart like a ruddy tendril .
我的 爱 心 喜欢 一个 红润 卷须 .

你胸前的长袍因这阵阵叹息而颤抖，我的爱心也像一根泛红的藤蔓般弯曲。

[hæz; həz] [ˈeni] [rɔːŋ] [bɪn] [dʌn] [baɪ][em ˈiː] , [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [ɪn][ðəɪ] [ˈsɜːrvɪs] ?
Has any wrong been done by me , or by any in thy service ?
有 任何 错误的 到过 完毕 经过 我 , 或者 经过 任何 在 你的 服务 ?
我或你麾下的任何人是否做错了什么？

[ˈkloʊsli] [æz; əz][aɪ] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən][ˈtruːli] [siː] [noʊ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [maɪn] [təːrdz] [ðiː] .
Closely as I examine myself , I can truly see no failure of mine towards thee .
密切 作为 我 检查 我 , 我 能 真的 看 不 失败 的 矿 向 你 .
仔细审视自己，我实在找不到任何对不起你的过错。

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ænd; ʌnd][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ðəɪn] .
For my life and my kingdom are wholly thine .
为了 我的 生活 和 我的 王国 是 完全 你的 .
我的生命和我的王国都完全属于你。

[let] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðəɪ] [woʊ] , [fer] [kwiːn] , [biː; bi][təʊld] .
Let the cause of thy woe , fair queen , be told .
让 这 原因 的 你的 悲哀 , 公平的 女王 , 是 讲述 .
美丽的王后，请告知你遭遇不幸的原因。

- [bʌt; bət] - , [ðʌs] [ə'drest] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]
' **But Vilāsavatī , thus addressed , made no reply , and turning to her**
- 但 - , 因此 已解决 , 制成 不 回复 , 和 转弯 到 她
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

“但毗罗娑婆提对此却未作任何回应，而是转向她的侍女们，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][hɜːr; həɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [griːf] .
he asked the cause of her exceeding grief .
他 问 这 原因 的 她 超过 悲伤 .

他问她为何如此悲痛。

[ðen] [hɜːr; həɪ] ['biːtl] - [nʌt] ['berər] , - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɜːr; həɪ] , [sed] [tuː; tə]
Then her betel - nut bearer , Makarikā , who was always near her , said to
然后 她 槟榔 - 坚果 持有人 , - , WHO 曾是 总是 靠近 她 , 说 到
[ðə; ði] [kɪŋ] : - [maɪ][ɔːrd] ,
the king : ' My lord ,
这 国王 : - 我的 主 ,

然后，一直陪伴在她身边的槟榔侍从玛卡里卡对国王说：“我的陛下，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [fɔːlt] , [haʊ'veər] [slɑɪt] , [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiː] ? (-)
how could any fault , however slight , be committed by thee ? (128)
如何 可以 任何 过错 , 然而 轻微 , 是 坚定的 经过 你 ? (-)

你怎么可能犯下哪怕是最轻微的过错呢？ (128)

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌ; əv][ðaɪ] ['fɔːləʊəz] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] , [ə'fend] ?
And how in thy presence could any of thy followers , or anyone else , offend ?
和 如何 在 你的 在场 可以 任何 的 你的 追随者 , 或者 任何人 别的 , 得罪 ?

在你的面前，你的追随者或其他人怎么可能冒犯你呢？

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ðæt] [hɜːr; həɪ][ʃuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['fruːtləs] ,
The sorrow of the queen is that her union with the king is fruitless ,
这 悲哀 的 这 女王 是 那 她 联盟 和 这 国王 是 徒劳无功 ,

王后的悲伤在于她与国王的结合没有结果。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn]
as though she were seized by Rāhu , and for a long time she has been
作为 尽管 她 是 查获 经过 罗睺 , 和 为了 一个 长的 时间 她 有 到过
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

仿佛被罗睺星抓住一般，她已经受苦很久了。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɪn] ['hevi] [griːf] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɑːkjupaɪd] [-]
For at first our lady was like one in heavy grief , was only occupied [53]
为了 在 第一的 我们的 女士 曾是 喜欢 一 在 重的 悲伤 , 曾是 仅有的 占领 [-]

因为起初我们的圣母就像一位陷入重度悲伤的人，只专注于[53]

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði][pər'sweɪz(ə)n][ʌ; əv][hɜːr; həɪ] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['duːtiz] [ʌ; əv]
with difficulty by the persuasion of her attendants in the ordinary duties of
和 困难 经过 这 劝说 的 她 服务员 在 这 普通的 职责 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

在侍从们的劝说下，她才勉强完成日常的琐事。

[haʊ'evər] [ˈfɪtɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv]
however fitting they might be , such as sleeping , bathing , eating , putting on of
然而 配件 他们 可能 是 , 这样的 作为 睡眠 , 洗澡 , 吃 , 推杆 在 的
[ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
ornaments , and the like ,
装饰品 , 和 这 喜欢 ,
然而, 无论这些行为多么合乎情理, 例如睡觉、洗澡、吃饭、佩戴饰品等等,

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld] ,
and , like a Lakshmī of the lower world ,
和 , 喜欢 一个 - 的 这 降低 世界 ,
就像下界的拉克什米女神一样,

[ˈsiːsləsli] [ʌpˈbreɪdɪd] [dɪˈvaɪn] [lʌv] . - [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡriːf]
ceaselessly upbraided divine love . 177 But in her longing to take away the grief
不停地 责备 神圣的 爱 . - 但 在 她 渴望 到 拿 离开 这 悲伤
[ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dʒ] [hɑːrt] ,
of my lord's heart ,
的 我的 领主的 心 ,
她不断地责备神圣的爱。177 但她渴望带走我主心中的悲伤,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sæd] [tʃeɪndʒ] .
she did not show her sad change .
她 做过 不是 展示 她 伤心 改变 .
她没有表现出悲伤的变化。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
Now , however , as it was the fourteenth day of the month , she went to
现在 , 然而 , 作为 它 曾是 这 第十四 天 的 这 月 , 她 去 到
[ˈwɜːrʃɪp] [ˈhəʊli] - ,
worship holy Mahākāla ,
崇拜 圣 - ,
然而, 今天是该月的十四日, 她便去朝拜圣洁的摩诃迦罗。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaːhɑːˈbaːrətə] , “ [noʊ] [braɪt] [əˈbəʊdʒ] [əˈweɪt] [ðə; ði]
and heard in a recitation of the Mahābhārata , “ No bright abodes await the
和 听到 在 一个 背诵 的 这 《摩诃婆罗多》 , “ 不 明亮的 住所 等待 这
[ˈtʃaɪldləs] ,
childless ,
无子女 ,
在《摩诃婆罗多》的诵读中听到: “没有子女的人没有光明的居所等待着他们,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][ɪz][hiː; hi] [huː] [dɪˈlɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [ˈʃeɪdʒ] “ ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
for a son is he who delivers from the sunless shades “ ; and when she
为了 一个 儿子 是 他 WHO 交付 从 这 无日光 色调 “ ; 和 什么时候 她
[hɜːrd] [ðɪs] ,
heard this ,
听到 这 ,
“儿子是能将人从黑暗的阴影中解救出来的人”; 当她听到这话时,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈrevərəntli] [enˈtriːtɪd] [ˌðerˈtuː] [baɪ]
she returned to her palace , and now , though reverently entreated thereto by
她 返回 到 她 宫殿 , 和 现在 , 尽管 虔诚地 恳求 到 经过
[hɜːr; hər] [əˈtendənts] ,
her attendants ,
她 服务员 ,
她回到了宫殿, 尽管侍从们恭敬地恳求她回去,

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [noʊ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [fuːd] , [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪzi] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həər]
she takes no pleasure in food , nor does she busy herself in putting on her
她 需要 不 乐趣 在 食物 , 也不 做 她 忙碌的 她自己 在 推杆 在 她
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

她对食物没有丝毫喜爱，也不热衷于佩戴珠宝首饰。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː ˈes] ; (-) [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wiːps] ,
nor does she vouchsafe to answer us ; (129) she only weeps ,
也不 做 她 vouchsafe 到 回答 我们 ; (-) 她 仅有的 哭泣 ,

她也不肯回答我们；(129) 她只是哭泣，

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [feɪs] [ɪz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˈevər] - [ˈfloʊɪŋ] [terz] .
and her face is clouded with a storm of ever - flowing tears .
和 她 脸 是 阴天 和 一个 风暴 的 曾经 - 流动 眼泪 .

她脸上泪水如雨般涌动，仿佛一场永不停歇的泪风暴。

[maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .
My lord has heard , and must judge .
我的 主 有 听到 , 和 必须 法官 .

我的大人已听闻此事，必须作出判决。

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [saɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ]
' So saying , she ceased ; and , with a long and passionate sigh , the king
- 所以 说 , 她 停止 ; 和 , 和 一个 长的 和 热情的 叹 , 这 国王
[spʊk] [ðʌs] : - "
spoke thus : ' "
辐 因此 : - "

“说完，她便停了下来；国王长叹一声，语气充满感情，说道：”

- [maɪ] [kwiːn] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [drɪˈkriːd] [baɪ] [feɪt] ?
' My queen , what can be done in a matter decreed by fate ?
- 我的 女王 , 什么 能 是 完毕 在 一个 事情 颁布 经过 命运 ?

“我的女王，命运已定，我们又能如何呢？ ”

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwiːpɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪʒər] !
Enough of this weeping beyond measure !
足够的 的 这 哭泣 超过 措施 !

够了，别再哭了！

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvəz] .
For it is not on us that the gods are wont to bestow their favours .
为了 它 是 不是 在 我们 那 这 神 是 惯于 到 赐给 他们的 恩惠 .

因为神灵赐福并非取决于我们。

[ɪn] [truːθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [æmˈbrʊʒəl] [draːft] ,
In truth , our heart is not destined to hold the bliss of that ambrosial draught ,
在 真相 , 我们的 心 是 不是 注定 到 抓住 这 极乐 的 那 甘露 草稿 ,

事实上，我们的心注定无法容纳那甘露般的幸福。

[ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
the embrace of a child of our own .
这 拥抱 的 一个 孩子 的 我们的 自己的 .

拥抱自己的孩子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [laɪf][noʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
In a former life no glorious deed was done ;
在 一个 以前的 生活 不 辉煌 契据 曾是 完毕 ;

前世并无功绩；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][laɪf] [brɪŋz] [fɔːrθ] [fruːt][ɪn][ˈmænz][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ；
for a deed done in a former life brings forth fruit in man's life on earth ；
为了 一个 契据 完毕 在 一个 以前的 生活 带来 前进 水果 在 男人的 生活 在 地球 ；
前世所行之事，会在今生结出果实；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][ˈkænɑːtɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈdestəni] ．
even the wisest man cannot change destiny ．
甚至 这 最明智的 男人 不能 改变 命运 ．
即使最睿智的人也无法改变命运。

[let] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [meɪ][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l][laɪf] ．
Let all be done that may be done in this mortal life ．
让 全部 是 完毕 那 可能 是 完毕 在 这 凡人 生活 ．
让今生所有能做的事都去做吧。

[duː] [mɔːr] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡuruːz] ； [ˌriːˈdʌbl] [ðəɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ；
Do more honour to the gurus ; redouble thy worship of the gods ；
做 更多的 荣誉 到 这 大师们 ； 加倍 你的 崇拜 的 这 神 ；
要更加尊敬古鲁；要加倍崇拜神灵；

[let] [ðəɪ] [ɡʊd] [wɜːrks][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðəɪ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ；
let thy good works be seen in thy reverence to the rishis ；
让 你的 好的 作品 是 已见 在 你的 尊敬 到 这 - ；
让你的善行体现在你对圣贤的敬畏之中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈdeɪtɪ; ˈdiːtɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ；
for the rishis are a powerful deity , and if we serve them with all
为了 这 - 是 一个 强大的 神 ， 和 如果 我们 服务 他们 和 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] ，
our might ，
我们的 可能 ，
因为圣贤是强大的神灵，如果我们竭尽全力侍奉他们，

[ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [buːnz] [ðæt] [fʊlˈfɪl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [hɑːrd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][geɪn] ． (
they will give boons that fulfil our heart's desire , hard though it be to gain ． (
-)
130)
-)

他们会赐予我们心中所愿，即使这愿望难以实现。(130)

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] [həʊ] [kɪŋ] - [ɪn] [ˈmæɡəðə] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
For the tale is an old one how King Bṛihadṛatha in Magadha won by the power
为了 这 故事 是 一个 老的 一 如何 国王 - 在 摩揭陀 韩元 经过 这 力量
[ʌv; əv] - [ə; eɪ][sʌn] - ，
of Caṇḍakauçika a son Jarāsandha ，
的 - 一个 儿子 - ，

这是一个古老的故事，讲述了摩揭陀国的布里哈德拉塔国王如何凭借旃陀迦迦王的力量赢得了儿子迦罗桑陀。

[ˈvɪktər] [ʌv; əv] - , [ˈpɪrləs] [ɪn] [ˈpraʊəs] , [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] ．
victor of Viṣṇu , peerless in prowess , fatal to his foes ．
胜利者 的 - ， 无与伦比 在 能力 ， 致命的 到 他的 敌人 ．
战胜毗湿奴，武艺无双，令敌人闻风丧胆。

- , [tuː] , [wen] [ˈveri] [oʊld] , [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - , [-]
Daçaratha , too , when very old , received by the favour of Ṛishyaçṛinga , [54]
- , 也 , 什么时候 非常 老的 , 已收到 经过 这 偏爱的 的 - , [-]
达查拉塔年老时，也得到了里希亚克林伽的恩惠[54]

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] - , [fɔːr] [sʌnz] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
son of the great saint Vibhāṇḍaka , four sons , unconquerable as the arms of
儿子的 这 伟大的 圣 - , 四 儿子们 , 不可征服的 作为 这 武器 的 - ,
Nārāyaṇa ,

伟大的圣人毗婆那迦之子，有四个儿子，如同那罗延那的臂膀般所向披靡，

[ænd; ənd] [ʌn'feɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊfnz] . - [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['rɔɪəl]
and unshaken as the depths of the oceans . 178 And many other royal
和 坚定不移 作为 这 深度 的 这 海洋 . - 和 许多 其他 皇家
[ˈseɪdʒɪz] , [ˈhævɪŋ] [kən'sɪliːeɪtɪd] [ə'setɪk] ,
sages , having conciliated ascetics ,
智者 , 拥有 和解 苦行僧 ,
坚定不移，如同深海一般。178 还有许多其他的皇家圣贤，他们与苦行僧达成和解，

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][æm'brɒʊʒə][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
have enjoyed the happiness of tasting the ambrosia of the sight of a son .
有 享受 这 幸福 的 品尝 这 仙人掌 的 这 视线 的 一个 儿子 :
享受到了见到儿子的幸福，如同品尝到了甘露。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə] [seɪnts] [ɪz] ['hevər] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] . - “
For the honour paid to saints is never without its reward . ’ “
为了 这 荣誉 有薪酬的 到 圣徒 是 绝不 没有 它是 报酬 . - “
对圣徒的尊崇绝不会没有回报。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː] , [wen] [jæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld][maɪ] [kwiːn] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
' And for me , when shall I behold my queen ready to bear a child ,
- 和 为了 我 , 什么时候 将 我 看哪 我的 女王 准备好 到 熊 一个 孩子 ,
“至于我，何时才能见到我的王后诞下子嗣呢？ ”

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz][æt; ət][hænd] ;
pale as the fourteenth night when the rising of the full moon is at hand ;
苍白 作为 这 第十四 夜晚 什么时候 这 上升 的 这 满的 月亮 是 在 手 ;
苍白如十四夜，满月即将升起之时；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,
and when will her attendants ,
和 什么时候 将要 她 服务员 ,
她的侍从们何时会.....

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][maɪ] [sʌn]
hardly able to bear the joy of the great festival of the birth of my son
几乎 有能力的 到 熊 这 喜悦 的 这 伟大的 节日 的 这 出生 的 我的 儿子
,
,
,

我几乎无法承受儿子诞生的喜悦，

['kæri] [ðə; ði] [fʊl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gifts] ?
carry the full basket of gifts ?
携带 这 满的 篮子 的 礼物 ?
拎着满满一篮子礼物？

[wen] [wɪl] [maɪ] [kwiːn] ['glædn] [em 'iː] ['werɪŋ] ['jeləʊ] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn]
When will my queen gladden me wearing yellow robes , and holding a son in
什么时候 将要 我的 女王 格拉登 我 穿着 黄色的 长袍 , 和 保持 一个 儿子 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,
我的女王何时才能身着黄袍，怀抱爱子，让我欢欣鼓舞？

[laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nu:li] - ['rɪzn] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['z:rlɪ] ['sʌnlɑ:t] ;
like the sky with the newly - risen sun and the early sunlight ;
喜欢 这 天空 和 这 新 - 升起 太阳 和 这 早期的 阳光 ;

就像初升的太阳和清晨的阳光照耀下的天空；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [gɪv] [em 'i:] [dʒʊɪ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
and when will a son give me joy of heart ,
和 什么时候 将要 一个 儿子 给 我 喜悦 的 心 ,

何时才能有儿子给我带来内心的喜悦？

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [her] ['jelʊʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [plænt] ,
with his curly hair yellow with many a plant ,
和 他的 卷曲 头发 黄色的 和 许多 一个 植物 ,

他那卷曲的黄色头发上长满了植物，

[ə; eɪ] [fju:] ['æfɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] - [si:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,
a few ashes mixed with mustard - seed on his palate ,
一个 很少 灰烬 混合 和 芥末 - 种子 在 他的 味蕾 ,

他舌尖上尝到几缕灰烬混杂着芥菜籽的味道。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] ,
which has a drop of ghī on it as a talisman ,
哪个 有 一个 降低 的 - 在 它 作为 一个 护符 ,

上面滴有一滴ghī作为护身符，

(-) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θred] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['jelʊʊ] [daɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
(131) and a thread bright with yellow dye round his neck ,
(-) 和 一个 线 明亮的 和 黄色的 染料 圆形的 他的 脖子 ,

(131) 他的脖子上还缠着一根染成亮黄色的线，

[æz; əz] [hi;; hi] [laɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tu:θləs] [maʊθ] ;
as he lies on his back and smiles with a little toothless mouth ;
作为 他 谎言 在 他的 后退 和 微笑 和 一个 小的 无牙 嘴 ;

他仰面躺着，露出一张没有牙齿的小嘴巴，咧嘴一笑；

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['beɪbɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs]
when will this baby destroy all the darkness of sorrow in my eyes like an auspicious
什么时候 将要 这 婴儿 破坏 全部 这 黑暗 的 悲哀 在 我的 眼睛 喜欢 一个 吉祥

[læmp] ['welkəmd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
lamp welcomed by all the people ,
灯 欢迎 经过 全部 这 人们 ,

这个孩子何时才能像一盏吉祥的灯，被众人迎接，驱散我眼中所有的悲伤黑暗？

['hændɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [ze'ndɑ:nə] [ə'tendənts] , ['ʃaɪnɪŋ] ['tɔ:ni] [wɪð; wɪθ]
handed from one to another by the zenana attendants , shining tawny with
递交 从 一 到 其他 经过 这 闺房 服务员 , 灼灼 黄褐色 和
['jelʊʊ] [daɪ] ;
yellow dye ;
黄色的 染料 ;

由后宫侍女们传递，染成黄褐色，闪闪发光；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hi;; hi] [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [æz; əz] [hi;; hi] ['tɒdlz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
and when will he adorn the courtyard , as he toddles round it ,
和 什么时候 将要 他 装饰 这 庭院 , 作为 他 幼儿 圆形的 它 ,

他蹒跚着绕着庭院走来走去，何时才能为庭院增添光彩呢？

['fɑ:lʊʊd] [baɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
followed by my heart and my eyes , and gray with the dust of the court ;
随后 经过 我的 心 和 我的 眼睛 , 和 灰色的 和 这 灰尘 的 这 法庭 ;

随后我的心和我的眼睛，都沾满了法庭的尘埃，变得灰蒙蒙的；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [wɔːk] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and when will he walk from one place to another and the power of
和 什么时候 将要 他 走 从 一 地方 到 其他 和 这 力量 的
['moʊ(ə)n] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
motion be formed in his knees ,
运动 是 形成 在 他的 膝盖 ,
他何时才能从一个地方走到另一个地方, 膝盖才能产生行走的力量?

[soʊ] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] ,
so that , like a young lion ,
所以 那 , 喜欢 一个 年轻的 狮子 ,
所以, 就像一头年轻的狮子,
[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [teɪm] [dɪr] [skriːnd] [br'haɪnd][ðə; ði]['krɪst(ə)] [wɔːlz] ?
he may try to catch the young tame deer screened behind the crystal walls ?
他 可能 尝试 到 抓住 这 年轻的 驯服 鹿 筛选 在后面 这 水晶 墙壁 ?
他或许会试图捕捉被水晶墙遮挡住的那只驯服的小鹿?

[ænd; ənd] [wen] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪl] [hiː; hi] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [teɪm]
And when , running about at will in the courtyard , will he run after the tame
和 什么时候 , 跑步 关于 在 将要在 这 庭院 , 将要 他 跑步 后 这 驯服
[giːs] ,
geese ,
鹅 ,
他什么时候才能在院子里自由奔跑, 追逐那些驯养的鹅呢?

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋklɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'naːnə] , [ænd; ənd] ['wɪri] [hɪz; ɪz]
accompanied by the tinkling of the anklets of the zenana , and weary his
伴随 经过 这 叮叮当当 的 这 脚链 的 这 闺房 , 和 厌倦 他的
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,
伴随着侍女脚镯的叮当声, 还有他疲惫的保姆,

[huː] [wɪl] ['heɪs(ə)n]['æftər][hɪm; ɪm] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən]
who will hasten after him , following the sound of the bells of his golden
WHO 将要 趋 后 他 , 下列的 这 声音 的 这 铃铛 的 他的 金的
['ɡɜːrdl] ;
girdle ;
腰带 ;
他们将循着他金腰带上的铃铛声, 匆匆追随他;

(-) [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] ,
(132) and when will he imitate the antics of a wild elephant ,
(-) 和 什么时候 将要 他 模拟 这 滑稽动作 的 一个 荒野 大象 ,
(132) 他何时会模仿野生大象的滑稽动作呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ədɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv]['aɪ,kɔːr; 'aɪkər] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['æloʊ]
and have his cheeks adorned with a line of ichor painted in black aloe
和 有 他的 脸颊 装饰 和 一个 线 的 脓液 绘 在 黑色的 芦荟
,
,
,
他的双颊上被画上了一条约用黑色芦荟汁液制成的血线,

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
full of joy at the sound of the bell held in his mouth ,
满的 的 喜悦 在 这 声音 的 这 钟 握住 在 他的 嘴 ,
听到嘴里叼着的铃铛发出的声音, 他欣喜若狂。

[greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)] - [wʊd] ['skætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
gray with the dust of sandal - wood scattered by his uplifted hand , shaking his
灰色的 和 这 灰尘 的 凉鞋 - 木头 疏散 经过 他的 提升 手 , 摇晃 他的
[-]
[**55**]
[-]

灰色的身上沾满了他举起的手抖动时散落的檀香木粉尘[55]

[hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊkt] ['fɪŋɡər] ;
head at the beckoning of the hooked finger ;
头 在 这 招手 的 这 钩子 手指 ;

头听从钩状手指的召唤；

[ænd; ænd] [wen] [wɪl] [hi; hi] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃeɪmbərleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s]
and when will he disguise the faces of the old chamberlains with the juice
和 什么时候 将要 他 伪装 这 面孔 的 这 老的 张伯伦 和 这 汁
[ʌv; əv][ˈhændfʊlz][ʌv; əv][lək] [left] [ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu; tə] ['kʌlə] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fi:t] ;
of handfuls of lac left after being used to colour his mother's feet ;
的 一把 的 乳胶 左边 后 存在 用过的 到 颜色 他的 母亲的 脚 ;

他何时会用涂抹母亲双脚后剩下的几把紫胶汁液来掩盖老侍从们的面容呢？

[ænd; ænd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['restləs] [ɪn][kjʊri'ɑ:səti] , [wɪl] [hi; hi] [bend] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði]
and when , with eyes restless in curiosity , will he bend his glance on the
和 什么时候 , 和 眼睛 不安 在 好奇心 , 将要 他 弯曲 他的 瞥一眼 在 这
[ɪn'leɪd] [flɔ:rz] ,
inlaid floors ,
镶嵌 楼层 ,

他何时才会带着好奇的目光，将视线投向镶嵌的地板？

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['tɒtərɪŋ] [steps] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædɔʊ] ;
and with tottering steps pursue his own shadow ;
和 和 颤巍巍 步骤 追求 他的 自己的 阴影 ;

他跟跚跚地追赶着自己的影子；

[ænd; ænd] [wen] [wɪl] [hi; hi] [kri:p] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ][stænd]
and when will he creep about during the audience in front of me as I stand
和 什么时候 将要 他 潜行者 关于 期间 这 观众 在 正面 的 我 作为 我 站立
[ɪn][maɪ] [ˈɔ:diəns] - [hɔ:l] ,
in my audience - hall ,
在 我的 观众 - 大厅 ,

他什么时候会趁我站在观众席上的时候，在我面前鬼鬼祟祟地走来走去呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] ,
with his eyes wandering bewildered by the rays of the gems ,
和 他的 眼睛 漫游 困惑 经过 这 射线 的 这 宝石 ,

他的目光迷茫地游移，被宝石的光芒所吸引。

[ænd; ænd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and have his coming welcomed by the outstretched arms of a thousand
和 有 他的 未来 欢迎 经过 这 伸展 武器 的 一个 千
[kɪŋz] ?
kings ?
国王 ?

他的到来将受到千王张开双臂的迎接吗？

['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪəz] , [aɪ] [pæs] [maɪ] [naɪts] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .
Thinking on a hundred such desires , I pass my nights in suffering .
思维 在 一个 百 这样的 欲望 , 我 经过 我的 夜晚 在 痛苦 .

我夜里想着上百种这样的欲望，痛苦不堪。

[em 'i:] , [tu:] , [ðə; ði] [gri:f] [ə' aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [bɜ:rn] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] [deɪ]
Me , too , the grief arising from our want of children burns like a fire day
我 , 也 , 这 悲伤 产生 从 我们的 想 的 孩子们 烧伤 喜欢 一个 火 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

我也是，没有孩子带来的悲痛日夜如火般燃烧。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:mz] ['empti] ; [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][maɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [fru:t] .
The world seems empty ; I look on my kingdom as without fruit .
这 世界 似乎 空的 ; 我 看 在 我的 王国 作为 没有 水果 .

世界似乎空虚；我看着我的王国，却看不到任何果实。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [tɔ:rdz] - , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pi:l] ?
But what can I do towards Brahmā , from whom there is no appeal ?
但 什么 能 我 做 向 - , 从 谁 那里 是 不 上诉 ?

但我又能对梵天做什么呢？祂是不可上诉的。

['ðerfɔ:r] , [maɪ] [kwi:n] , [si:s] [ðɑɪ] [kən'tɪnjuəl] [gri:f] .
Therefore , my queen , cease thy continual grief .
所以 , 我的 女王 , 停止 你的 持续的 悲伤 .

因此，我的女王，请停止你的悲伤吧。

[let] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][tu:; tə]['du:ti] .
Let thy heart be devoted to endurance and to duty .
让 你的 心 是 奉献 到 耐力 和 到 责任 .

让你的心专注于忍耐和责任。

[fɔ:r; fər] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ɪz][ˈevər] [naɪ] [æt; ət][hænd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [set][ðer; ðər] [θɔ:ts]
For increase of blessings is ever nigh at hand for those who set their thoughts
为了 增加 的 祝福 是 曾经 夜 在 手 为了 那些 WHO 放 他们的 想法
[ɑ:n]['du:ti] .
on duty .
在 责任 .

对于那些一心想尽责的人来说，福泽必将加倍。

- (-) [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] ['tendrəl] ,
' (133) Thus saying , with a hand like a fresh tendril ,
- (-) 因此 说 , 和 一个 手 喜欢 一个 新鲜的 卷须 ,

(133) 于是，他用一只像嫩芽一样的手说道：

[hi:; hi] [tʊk] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [wɪtʃ] [[ʃoʊd] [æz; əz][æn; ən]
he took water and wiped her tear - stained face , which showed as an
他 采取 水 和 擦拭 她 撕 - 染色 脸 , 哪个 显示 作为 一个
[ˈɒpənɪŋ] ['lɒʊtəs] ;
opening lotus ;
开幕 莲花 ;

他拿了水，擦去她泪痕斑斑的脸，她的脸像一朵盛开的莲花；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [swi:t]
and having comforted her again and again with many a speech sweet
和 拥有 安慰 她 再次 和 再次 和 许多 一个 演讲 甜的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [en'diəmənts] ,
with a hundred endearments ,
和 一个 百 爱称 ,

他一次又一次地用无数甜言蜜语安慰她，

[skɪld] [tuː; tə] [draɪv] [ə'veɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [ə'baʊt] ['duːti] , [hiː; hi][æɪ; əɪ][ləst] [left]
skilled to drive away grief , and full of instruction about duty , he at last left
熟练 到 驾驶 离开 悲伤 , 和 满的 的 操作说明 关于 责任 , 他 在 最后的 左边
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

他善于驱散悲伤，并且对责任有着深刻的理解，最终离开了她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , - ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːðd] ,
And when he was gone , Vilāsavatī's sorrow was a little soothed ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 , - 悲哀 曾是 一个 小的 舒缓 ,
他走后，维拉萨瓦蒂的悲伤稍稍减轻了一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][juːʒuəl] ['deɪli] ['duːtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and she went about her usual daily duties , such as putting on of her
和 她 去 关于 她 通常 日常的 职责 , 这样的 作为 推杆 在 的 她
[ə'dɔːnmənts] .
adornments .
装饰品 .

她像往常一样忙于日常事务，比如佩戴饰品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [drɪ'vooɪd] [tuː; tə][prəʊ'pɪʃiː,eɪtɪŋ]
And from that time forth she was more and more devoted to propitiating
和 从 那 时间 前进 她 曾是 更多的 和 更多的 奉献 到 安抚
[ðə; ði][ɡɔd z] ,
the gods ,
这 神 ,

从此以后，她越来越热衷于取悦神灵。

[ɑːnər] ['brɑːmənʒ] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['revərəns] [tuː; tə][ɔːl][ˈhoʊli] ['pɜːsənʒ] ;
honouring Brahmans , and paying reverence to all holy persons ;
致敬 婆罗门 , 和 付费 尊敬 到 全部 圣 人 ;
尊崇婆罗门，敬重所有圣人；

[wət'evər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['lɔːŋɪŋ]
whatever recommendation she heard from any source she practised in her longing
任何 推荐 她 听到 从 任何 来源 她 已实践 在 她 渴望
[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
for a child ,
为了 一个 孩子 ,

无论她从任何渠道听到什么建议，她都会为了满足自己对孩子的渴望而实践。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kaʊnt] [ðə; ði] [fə'tiːɡ] , [haʊ'evər] [ɡreɪt] ; [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv] - ,
nor did she count the fatigue , however great ; she slept within the temples of Durgā ,
也不 做过 她 数数 这 疲劳 , 然而 伟大的 ; 她 睡着了 之内 这 寺庙 的 - ,
她也不计较疲惫，无论多么疲惫；她睡在杜尔迦女神的庙宇里。

[dɑːrk][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['delɪəm] ['siːsləsli] [bɜːrnt] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [klʌbz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
dark with smoke of bdellium ceaselessly burnt , on a bed of clubs covered with
黑暗的 和 抽烟 的 欖 不停地 烧焦的 , 在 一个 床 的 俱乐部 涵盖 和
[ɡriːn] [ɡræs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

烟雾弥漫，那是永不熄灭的钗草燃烧产生的浓烟，铺在绿草覆盖的木棍上。

[ˈfæstɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [pjʊɹ] [fɔːrm] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ; (-) [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ˈʌndər] [kaʊz] [en'duːd]
fasting , her pure form clothed in white raiment ; (134) she bathed under cows ended
禁食 , 她 纯的 形式 穿着衣服 在 白色的 服饰 ; (-) 她 洗澡 在下面 牛 赋予
[wɪð; wɪθ] [ɔː'spɪʃəs] [maːrks] ,
with auspicious marks ,
和 吉祥 标记 ,

她斋戒，身着白衣，纯洁无瑕；（134）她在带有吉祥印记的母牛下沐浴，

[ə'dɔ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kaʊ,hɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] - ['steɪʃənz]
adorned for the occasion by the wives of the old cowherds in the herd - stations
装饰 为了 这 场合 经过 这 妻子们 的 这 老的 牧牛人 在 这 一群 - 车站
;
;
;

牧牛场里老牧牛人的妻子们为了这个场合精心打扮。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] ['pɪtʃəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [-]
with golden pitchers laden with all sorts of jewels , [56]
和 金的 投手 满载 和 全部 排序 的 珠宝 , [-]

里面装着各种珠宝的金罐[56]

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəl] , [dekt] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
decorated with branches of the pipal , decked with divers fruits and flowers
装饰 和 分支 的 这 毕钵 , 甲板 和 潜水员 水果 和 花朵
[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈhəʊli][ˈwɔ:tər] ;
and filled with holy water ;
和 已填 和 圣 水 ;

用菩提树枝装饰，点缀各种水果和鲜花，盛满圣水；

['evri] [deɪ][fi:, ji] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [tu:, tə] ['brɑ:mənz] ['ɡoʊldən] ['mʌstərd] - [li:vz] [ə'dɔ:rnd]
every day she would rise and give to Brahmans golden mustard - leaves adorned
每一个 天 她 会 上升 和 给 到 婆罗门 金的 芥末 - 树叶 装饰
[wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒem] ;
with every gem ;
和 每一个 宝石 ;

她每天起床后都会把镶嵌着各种宝石的金色芥菜叶送给婆罗门；

[fi:, ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
she stood in the midst of a circle drawn by the king himself ,
她 站立 在 这 中间 的 一个 圆圈 绘制 经过 这 国王 他自己 ,

她站在国王亲自画的圆圈中央，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔ:r] [roʊdz] [mi:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rtnaɪt] ,
in a place where four roads meet , on the fourteenth night of the dark fortnight ,
在 一个 地方 在哪里 四 道路 见面 , 在 这 第十四 夜晚 的 这 黑暗的 两星期 ,
在四条路交汇的地方，在黑暗两周的第十四个夜晚，

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ɔ:'spɪʃəs] [raɪts][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,
and performed auspicious rites of bathing ,
和 执行 吉祥 仪式 的 洗澡 ,
并举行了吉祥的沐浴仪式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [oʊ'bleɪʃənz] [ɔ:fərd]
in which the gods of the quarters were gladdened by the various oblations offered
在 哪个 这 神 的 这 四分之一 是 高兴 经过 这 各种各样的 祭品 提供
;
;
;

其中，各方神灵因所献的各种祭品而感到高兴；

[fi:, ji] ['ɑ:nə-d] [ðə; ði] [ˈraɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdəz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
she honoured the shrines of the siddhas and sought the houses of
她 荣幸 这 神社 的 这 悉达多 和 寻求 这 房屋 的
[ˈneɪbəɪŋ] - ,
neighbouring Mātṛikās ,
邻接 - ,

她敬拜了悉达多们的神龛，并拜访了邻近的母神们的住所。

- [ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
179 in which faith was displayed by the people ; she bathed in all the celebrated
- 在 哪个 信仰 曾是 显示 经过 这 人们 ; 她 洗澡 在 全部 这 著名
[sneɪk] - [pɑ:ndz] ;
snake - ponds ;
蛇 - 池塘 ;

179 人民展现了信仰；她在所有著名的蛇池中沐浴；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [waɪz] [tɜ:rn] ,
with a sun - wise turn ,
和 一个 太阳 - 明智的 转动 ,

顺时针旋转，

[ʃiː; ʃi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði]['pi:pəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
she worshipped the pipal and other trees to which honour was wont to be
她 崇拜 这 毕钵 和 其他 树木 到 哪个 荣誉 曾是 惯于 到 是
[ʃoʊn] ;
shown ;
所示 ;

她崇拜菩提树和其他一些人们通常尊敬的树木；

[ˈæftər] ['beɪðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz] ['sə:kld] [baɪ] ['sweɪɪŋ] ['breɪsləts] ,
after bathing , with hands circled by swaying bracelets ,
后 洗澡 , 和 双手 圈起来 经过 摇晃 手镯 ,

沐浴后，双手被摇曳的手镯环绕，

[ʃiː; ʃi] [hɜ:z'self] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][æn; ən] ['ɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [raɪs] [pleɪst] [ɪn]
she herself gave to the birds an offering of curds and boiled rice placed in
她 她自己 给予 到 这 鸟类 一个 提供 的 凝乳 和 煮沸 米 放置 在

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] ;
a silver cup ;
一个 银 杯子 ;

她亲自将凝乳和煮熟的米饭放在银杯中，献给鸟儿们；

[ʃiː; ʃi] ['ɔ:fərd] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] - [ə; eɪ] ['sækrɪfajs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pɑ:rtʃt] [greɪn] [ʌv; əv]
she offered daily to the goddess Durgā a sacrifice consisting of parched grain of
她 提供 日常的 到 这 女神 - 一个 牺牲 由 的 干渴 粮食 的

[ə'bleɪʃən] ,
oblation ,
祭祀 ,

她每天都向女神杜尔迦献上祭品，祭品是烤干的谷物。

[bɔɪld] [raɪs] , ['sesəməm] [swɪ:t'mi:ts] , [keɪks] , ['ʌŋgwənt] , ['ɪnsens] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɪn]
boiled rice , sesamum sweetmeats , cakes , unguents , incense , and flowers , in
煮沸 米 , 芝麻 甜食 , 蛋糕 , 药膏 , 香 , 和 花朵 , 在

[ə'bʌndəns] ; (-) [ʃiː; ʃi] [brɪ'sɔ:t] ,
abundance ; (135) she besought ,
丰富 ; (-) 她 恳求 ,

大量的米饭、芝麻糖、糕点、药膏、香料和鲜花；（135）她恳求道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪnd] ['prɑ:streɪt] [ɪn][,ædə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['wa:ndəriŋ] [ə'setɪk] , ['berɪŋ] [ðə; ði]
with a mind prostrate in adoration , the naked wandering ascetics , bearing the
和 一个 头脑 前列腺 在 崇拜 , 这 裸 漫游 苦行僧 , 轴承 这

[neɪm] [ʌv; əv] ['sɪdəz] ,
name of siddhas ,
姓名的 悉达多 ,

赤身裸体、四处游历的苦行僧，心怀顶礼膜拜，被称为悉达（siddhas），

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðer; ðər] ['bɛɡɪŋ] - [boʊlz] [fɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] ['ɑ:nɜ:d] [ðə; ði]
and carrying their begging - bowls filled by her ; she greatly honoured the
和 携带 他们的 乞讨 - 碗 已填 经过 她 ; 她 非常 荣幸 这
[də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] ;
directions of fortune - tellers ;
方向 的 财富 - 柜员 ;

她提着装满乞讨用的碗，非常尊重算命先生的指示；

[ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [su:θ'seɪɜ:z] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [saɪnz] ;
she frequented all the soothsayers learned in signs ;
她 经常光顾 全部 这 预言家 学习 在 标志 ;
她经常光顾那些精通占卜术的算命先生；

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][əʊmənz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ;
she showed all respect to those who understood the omens of birds ;
她 显示 全部 尊重 到 那些 WHO 理解 这 预兆 的 鸟类 ;
她对那些懂得鸟讯的人表示了极大的尊重；

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɪts] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
she accepted all the secrets handed down in the tradition of a succession of
她 公认 全部 这 秘密 递交 向下 在 这 传统 的 一个 演替 的
[ˈvenərəb(ə)l][ˈseɪdʒɪz] ;
venerable sages ;
可敬 智者 ;
她接受了历代德高望重的圣贤传承下来的所有秘密；

[ɪn][hɜ:r; hər] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
in her longing for the sight of a son ,
在 她 渴望 为了 这 视线 的 一个 儿子 ,
她渴望见到儿子，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [tʃænt] [ðə; ði][ˈveɪdəˈvi:də] ;
she made the Brahmins who came into her presence chant the Veda ;
她 制成 这 婆罗门 WHO 来了 进入 她 在场 呗 这 吠陀经 ;
她让来到她面前的婆罗门们吟诵吠陀经；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['seɪkrɪd] ['stɔ:rɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd] ;
she heard sacred stories incessantly repeated ;
她 听到 神圣 故事 不已 重复 ;
她不断听到人们重复讲述神圣的故事；

[ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['mæntɹəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rtʃ] - [li:vz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ɪn]
she carried about little caskets of mantras filled with birch - leaves written over in
她 携带 关于 小的 棺材 的 咒语 已填 和 桦木 - 树叶 书面 超过 在
[ˈjeləʊ] ['letəz] ;
yellow letters ;
黄色的 信件 ;
她随身带着装满经文的小匣子，匣子里装着桦树叶，树叶上用黄色字母写着经文；

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [plænts][æz; əz]['æmjəlɪts] ;
she tied strings of medicinal plants as amulets ;
她 系 字符串 的 药用 植物 作为 护身符 ;
她将药用植物串成项链做成护身符；

[ɪ:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [went] [aʊt][tu:; tə] [hɪr] ['pæsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][əʊmənz]
even her attendants went out to hear passing sounds and grasped the omens
甚至 她 服务员 去 出去 到 听到 通过 声音 和 抓住 这 预兆
[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
arising from them ;
产生 从 他们 ;
甚至她的侍女们也出去倾听周围的声音，并试图从中找出预兆；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdeɪli] [θruː] [aʊt] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒækəlz] ;
she daily threw out lumps of flesh in the evening for the jackals ;
她 日常的 扔 出去 肿块 的 肉 在 这 晚上 为了 这 豺狼 ;
她每天晚上都会扔一些肉块给豺狼吃;

[ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈpændɪt] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdriːmz] ,
she told the pandits the wonders of her dreams ,
她 讲述 这 潘迪特 这 奇迹 的 她 梦境 ,
她把梦境中的奇妙景象告诉了祭司们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [əˈbleɪʃən] [tuː; tə] - . -
and at the cross - roads she offered oblation to Çiva . '
和 在 这 叉 - 道路 她 提供 祭祀 到 - . -
在十字路口，她向奇瓦献上了祭品。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [wʌns] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [-]
“ **And as time went on , it chanced once that near the [57]**
” 和 作为 时间 去 在 , 它 偶然 一次 那 靠近 这 [-]
“随着时间的推移，有一次，在接近[57]

[end] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈpɪdʒənz] [wɪŋ] ,
end of night , when the sky was gray as an old pigeon's wing ,
结尾 的 夜晚 , 什么时候 这 天空 曾是 灰色的 作为 一个 老的 鸽子的 翼 ,
夜幕降临，天空灰蒙蒙的，像一只老鸽子的翅膀。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [stɑːrʒ][wɜːr; wər] [left] ,
and but few stars were left ,
和 但 很少 明星 是 左边 ;
只剩下寥寥几颗星星了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːm] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - ,
the king saw in a dream the full moon entering the mouth of Vilāsavatī ,
这 国王 锯 在 一个 梦 这 满的 月亮 进入 这 嘴 的 - ,
国王梦见满月进入毗罗萨瓦蒂河口。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈpæləs] ,
as she rested on the roof of her white palace ,
作为 她 休息 在 这 屋顶 的 她 白色的 宫殿 ,
当她躺在白色宫殿的屋顶上休息时，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
like a ball of lotus - fibres into the mouth of an elephant .
喜欢 一个 球 的 莲花 - 纤维 进入 这 嘴 的 一个 大象 .
就像把一团莲藕纤维送进大象嘴里一样。

(-) [ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [wʊk] , [ænd; ənd] [ɜːˈaɪzɪŋ] ,
(**136**) **Thereupon he woke , and arising** ,
(-) 于是 他 觉醒 , 和 产生 ,
(136) 于是他醒了过来，起身，

[ˈfedɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [daɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
shedding brightness through his dwelling by the joyous dilation of his eyes ,
脱落 亮度 通过 他的 住宅 经过 这 欢乐 扩张 的 他的 眼睛 ,
他双眼因喜悦而睁大，光芒洒满他的住所。

[hiː; hi] [ˈstreɪtweɪ] [kɔːld] - [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdriːm] ; [hweəˈtuː] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
he straightway called Çukanāsa and told him the dream ; whereto the latter ,
他 立刻 称为 - 和 讲述 他 这 梦 ; 到哪里 这 后者 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɔɪ] ,
filled with sudden joy ,
已填 和 突然 喜悦 ,
他立刻打电话给丘卡纳萨，把梦告诉了他；丘卡纳萨听后，顿时欣喜若狂。

[rɪˈplaɪd] : - [ˈsaɪər] , [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈsʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]

replied : ' Sire , our wishes and those of thy subjects are at length
回复 : - 父系 , 我们的 愿望 和 那些 的 你的 主题 是 在 长度

[fʊlˈfɪld] .

fulfilled .
已完成 :

答道：“陛下，我们以及您的臣民的愿望终于实现了。”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [bɔːrd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]

After a few days my lord will doubtless experience the happiness of beholding the
后 一个 很少 天 我的 主 将要 毫无疑问 经验 这 幸福 的 凝视 这

[ˈloʊtəs] - [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ;

lotus - face of a son ;
莲花 - 脸 的 一个 儿子 ;

过几天，我的主人一定会体验到见到儿子莲花般面容的幸福；

[fɔːr; fər] [aɪ] , [tuː] , [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [ˈbrɑːmən] ,

for I , too , this night in a dream saw a white - robed Brahman ,
为了 我 , 也 , 这 夜晚 在 一个 梦 锯 一个 白色的 - 身着长袍 婆罗门 ,

因为我今晚也在梦中见到了一位身穿白袍的婆罗门，

[ʌv; əv] [ˈgɑːdlɑɪk] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] [ˈæspekt] , [pleɪs] [ɪn] - [læp] [ə; eɪ] [ˈloʊtəs] [ðæt]

of godlike bearing and calm aspect , place in Manoramā's180 lap a lotus that
的 神一般的 轴承 和 冷静的 方面 , 地方 在 - 膝 一个 莲花 那

[reɪnd] [draːps] [ʌv; əv] [ˈhʌni] ,

rained drops of honey ,
下雨了 滴 的 蜂蜜 ,

神态安详，神采奕奕，在玛诺拉玛的膝上放了一朵莲花，莲花会滴下蜜滴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌaʊtˈspred] [waɪt] [petlɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈdɪdʒɪts] ,

with a hundred outspread white petals , like the moon's digits ,
和 一个 百 扩张 白色的 花瓣 , 喜欢 这 月亮的 数字 ,

一百片舒展的白色花瓣，如同月亮的指尖，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsteɪmənɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪts] [ˈmætɪd] [ˈlɑːks] .

and a thousand quivering stamens forming its matted locks .
和 一个 千 颤抖 雄蕊 成型 它是 哑光 锁 .

上千根颤动的雄蕊构成了它缠结的花冠。

[naʊ] , [ɔːl] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈəʊmənɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɔːrˈtel] [ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

Now , all auspicious omens which come to us foretell the near approach of joy ;
现在 , 全部 吉祥 预兆 哪个 来 到 我们 预言 这 靠近 方法 的 喜悦 ;

如今，所有降临到我们身上的吉兆都预示着喜悦即将到来；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [kæən; kən] [ðər; ðər] [biː; bi] [ðæən; ðən] [ðɪs] ?

and what other cause of joy can there be than this ?
和 什么 其他 原因 的 喜悦 能 那里 是 比 这 ?

还有什么比这更能带来快乐呢？

[fɔːr; fər] [driːmz] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ber] [fruːt] [ɪn] [truːθ] .

for dreams seen at the close of night are wont to bear fruit in truth .
为了 梦境 已见 在 这 关闭 的 夜晚 是 惯于 到 熊 水果 在 真相 .

在夜幕降临之际所做的梦往往会结出真理的果实。

(-) [ˈsɜːrt(ə)nli] [er] [bɔːŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [jæl; jəl] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] , [laɪk] - ,

(137) Certainly ere long the queen shall bear a son that , like Māndhātṛi ,
(-) 当然 埃雷 长的 这 女王 将 熊 一个 儿子 那 , 喜欢 - ,

(137) 不久之后，王后必将生下一个儿子，他像曼陀罗特里一样，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdəɹ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['rɔɪəl] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
shall be a leader among all royal sages , and a cause of joy to all the
将 是 一个 领导者 之中 全部 皇家 智者 , 和 一个 原因 的 喜悦 到 全部 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

将成为所有皇家贤哲中的领袖，给全世界带来欢乐；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['glædn] [ðai] [hɑːrt] , [oʊ] [kɪŋ] ,
and he shall gladden thy heart , O king ,
和 他 将 格拉登 你的 心 , 哦 国王 ,

他必使你心欢喜，我的王啊。

[æz; əz][ðə; ði]['loʊtəs] - [puːl] [ɪn] [ˈɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɜːrst][ʌv; əv] [freʃ] ['ləʊtəsɪz] ['glædnz] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
as the lotus - pool in autumn with its burst of fresh lotuses gladdens the royal
作为 这 莲花 - 水池 在 秋天 和 它是 爆裂 的 新鲜的 莲花 格拉登斯 这 皇家
[ˈelɪfənt] ;
elephant ;
大象 ;

就像秋天莲花池中盛开的新鲜莲花让皇家大象感到高兴一样；

[baɪ][hɪm; ɪm][ðai] ['kɪŋli] [laɪn][ʃæl; ʃəl] [br'kʌm] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
by him thy kingly line shall become strong to bear the weight of the world ,
经过 他 你的 王者 线 将 变得 强的 到 熊 这 重量 的 这 世界 ,

因他，你的王室血脉将变得强大，足以承担世界的重担。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'broʊkən][ɪn][ɪts] [sək'se(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['eləfənts]
and shall be unbroken in its succession as the stream of a wild elephant's
和 将 是 未破 在 它是 演替 作为 这 溪流 的 一个 荒野 大象的
[ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər] .
ichor :
脓液 :

它将像野象的精液之流一样，永不停息地延续下去。

- [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' As he thus spoke , the king , taking him by the hand ,
- 作为 他 因此 辐 , 这 国王 , 采取 他 经过 这 手 ,

“他正说着话，国王拉起他的手，

['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts][ænd; ənd] ['glædnɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðer; ðər] [dri:mz]
entered the inner apartments and gladdened the queen , with both their dreams
进入 这 内 公寓 和 高兴 这 女王 , 和 两个都 他们的 梦境
.
:
.

他们进入内室，向女王讲述了他们的梦想，这让女王非常高兴。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
And after some days , by the grace of the gods ,
和 后 一些 天 , 经过 这 优雅 的 这 神 ,

几天后，承蒙神恩，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] - , [laɪk][ðə; ði] ['muːnz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] ,
the hope of a child came to Vilāsavatī , like the moon's image on a lake ,
这 希望 的 一个 孩子 来了 到 - , 喜欢 这 月亮的 图像 在 一个 湖 ,

孩子的希望如同月亮倒映在湖面上一般，降临在维拉萨瓦蒂身上。

[ænd; ənd][fiː; fi] [br'keɪm] [ðer'baɪ] [jet] [mɔːr] ['ɡlɔːrɪəs] ,
and she became thereby yet more glorious ,
和 她 成为 从而 然而 更多的 辉煌 ,

于是她变得更加光彩夺目。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnændənə] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] ,
like the line of the Nandana wood with the tree of Paradise ,
喜欢 这 线 的 这 南达那 木头 和 这 树 的 天堂 ,
就像南达那木与天堂树的连线一样,

[ɔ:r] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [dʒem] . (-) -
or the breast of Vishṇu with the Kaustubha gem . (138) '
或者 这 胸部 的 - 和 这 - 宝石 : (-) -
或毗湿奴的乳房, 上面镶嵌着考斯图巴宝石。(138)

“ [ɑ:n] [wʌn] [ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ˈɪnər] [pəˈvɪliən] ,
“ **On one memorable day the king had gone at evening to an inner pavilion** ,
” 在 一 难忘 天 这 国王 有 已消失 在 晚上 到 一个 内 亭 ,
“在一个令人难忘的日子里, 国王傍晚时分来到了内阁,
[wer] , [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [ə; eɪ] [-]
where , encircled by a [58]
在哪里 , 包围 经过 一个 [-]

其中, 被 a[58] 包围
[ˈθaʊz(ə)nd] [læmps] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ɔɪl] ,
thousand lamps , burning bright with abundance of scented oil ,
千 灯 , 燃烧 明亮的 和 丰富 的 香味 油 ,
千盏灯, 燃烧着明亮的香气, 盛满了芬芳的油。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [stɑ:rz] ,
he was like the full moon in the midst of stars ,
他 曾是 喜欢 这 满的 月亮 在 这 中间 的 明星 ,
他就像繁星点点的满月,

[ɔ:r] [laɪk] - [ˈsi:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒu:əld] [hʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sneɪks] ;
or like Nārāyaṇa seated among the thousand jewelled hoods of the king of snakes ;
或者 喜欢 - 坐着 之中 这 千 珠宝 引擎盖 的 这 国王 的 蛇 ;
或者像那罗延那一样, 端坐在蛇王千百个镶满珠宝的蛇头之间;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [kɪŋz] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ]
he was surrounded only by a few great kings who had received the sprinkling
他 曾是 包围 仅有的 经过 一个 很少 伟大的 国王 WHO 有 已收到 这 洒
[ʌv; əv] [kɔ:ərəˈneɪʃn] ;
of coronation ;
的 加冕礼 ;
他身边只有少数几位曾获加冕礼的伟大君王;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtendənts] [stʊd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ; [kloʊz] [baɪ] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
his own attendants stood at some distance ; close by Çukanāsa was sitting on
他的 自己的 服务员 站立 在 一些 距离 ; 关闭 经过 - 曾是 坐着 在
[ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] ,
a high stool ,
一个 高的 凳子 ;
他的侍从们站在不远处; 不远处, 丘卡纳萨正坐在高凳上。

[klæd] [ɪn] [waɪt] [saɪlk] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [əˈdɔ:rnmənt] , [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [depθs]
clad in white silk , with little adornment , a statesman profound as the depths
覆膜 在 白色的 丝绸 , 和 小的 装饰 , 一个 政治家 深刻的 作为 这 深度
[ʌv; əv] [ˈoʊʃ(ə)n] ;
of ocean ;
的 海洋 ;
身着白色丝绸, 几乎没有任何装饰, 是一位深不可测的政治家;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnɜ:vərˈseɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈtɑ:pɪks] ,
and with him the king was holding a conversation on many topics ,
和 和 他 这 国王 曾是 保持 一个 对话 在 许多 主题 ,
国王正与他谈论许多话题。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grəʊθ] ,
full of the confidence that had grown with their growth ,
满的 的 这 信心 那 有 生长 和 他们的 生长 ,
他们充满了随着成长而增长的自信。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hændmeɪdn] - , [ðə; ði] ['kwi:nz] [tʃi:f]
when he was approached by the handmaiden Kulavardhanā , the queen's chief
什么时候 他 曾是 接近 经过 这 侍女 - , 这 女王的 首席
[ə'tendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

当他被王后的首席侍女库拉瓦尔达纳（Kulavardhana）接近时，
[ɔ:lweɪz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [wel] [treɪnd] [baɪ] ['hɪrnəs] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] ,
always skilled in the ways of a court , well trained by nearness to royalty ,
总是 熟练 在 这 方式 的 一个 法庭 , 出色地 受过训练 经过 接近 到 皇室 ,
他从小就精通宫廷礼仪，因为与皇室成员的密切接触而耳濡目染。

[ænd; ənd] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] [ɔ:'spɪjəs] ['serəməni:z] , [hu:] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt]
and versed in all auspicious ceremonies , who whispered in his ear the news about
和 精通 在 全部 吉祥 仪式 , WHO 低声说道 在 他的 耳朵 这 消息 关于
-
Vilāsavatī .
-
精通所有吉祥仪式的人在他耳边低语，告诉他有关维拉萨瓦蒂的消息。

(-) [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [soʊ] [freɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
(**139**) **At her words , so fresh to his ears** ,
(-) 在 她 字 , 所以 新鲜的 到 他的 耳朵 ,
(139) 她的话语在他耳中如此清晰，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [brɪ'dju:d] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æm'brɒʊʒə] , [ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θru:]
the king's limbs were bedewed as if with ambrosia , a thrill passed through
这 国王的 四肢 是 露水 作为 如果 和 仙人掌 , 一个 刺激 通过了 通过
[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔ:di] ,
his whole body ,
他的 所有的 身体 ,
国王的四肢仿佛沾满了琼浆玉液，一股酥麻感传遍全身。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɜ:rst][ɪntu:]
and he was bewildered with the draught of joy ; his cheeks burst into
和 他 曾是 困惑 和 这 草稿 的 喜悦 ; 他的 脸颊 爆裂 进入
[ə; eɪ] [smɪl] ;
a smile ;
一个 微笑 ;

他欣喜若狂，脸上绽放出灿烂的笑容。
[ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hi:; hi] ['skætərd] [ə'brɔ:d] [ðə; ði]
under the guise of the bright flash of his teeth he scattered abroad the
在下面 这 伪装 的 这 明亮的 闪光 的 他的 牙齿 他 疏散 国外 这
['hæpɪnəs] [ðæt] [oʊvə'fləʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
happiness that overflowed his heart ,
幸福 那 溢出 他的 心 ,

他露出闪亮的牙齿，以此掩饰自己内心的喜悦，并将这份喜悦散播开来。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'pju:p(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['læʃɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]
and his eye , with its pupil quivering , and its lashes wet with tears of
和 他的 眼睛 , 和 它是 瞳孔 颤抖 , 和 它是 睫毛 湿的 和 眼泪 的
['glædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

他的眼睛，瞳孔颤抖，睫毛上挂着喜悦的泪水，

[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
fell on the face of Çukanāsa .
跌倒 在 这 脸 的 - .

落在了丘卡纳萨山的山坡上。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔ:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
And when Çukanāsa saw the king's exceeding joy , such as he had never
和 什么时候 - 锯 这 国王的 超过 喜悦 , 这样的 作为 他 有 绝不
[si:n] [brɪ'fɔ:r] ,
seen before ,
已见 前 ,

当丘卡纳萨看到国王脸上洋溢着他从未见过的无比喜悦时，

[ænd; ənd] [brɪ'held] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smɑɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and beheld the approach of Kulavardhanā with a radiant smile on her face ,
和 观看 这 方法 的 - 和 一个 辐射状 微笑 在 她 脸 ,
她面带灿烂的笑容，望着库拉瓦尔达纳的到来。

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [jet] , [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'vɑ:lviŋ] [ðə; ði]
though he had not heard the tidings , yet , from constantly revolving the
尽管 他 有 不是 听到 这 消息 , 然而 , 从 不断地 旋转 这
['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
matter in his mind ,
事情 在 他的 头脑 ,

虽然他还没有听到消息，但是，由于他一直在脑海中反复思考这件事，

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ʌðər] [kɔ:z] [brɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['glædnəs] ; (-) [hi:; hi]
he saw no other cause befitting the time of this excess of gladness ; (140) he
他 锯 不 其他 原因 合适 这 时间 的 这 过量的 的 欢乐 ; (-) 他
[sɔ:] [ɔ:l] ,
saw all ,
锯 全部 ,

他认为没有其他原因更适合此刻这过分的喜悦；（140）他看到了一切，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : - [maɪ][lɔ:rd] ,
and bringing his seat closer to the king , said in a low voice : ' My lord ,
和 带来 他的 座位 更近 到 这 国王 , 说 在 一个 低的 嗓音 : - 我的 主 ,
他把座位拉近国王，低声说道：“陛下，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [dri:m] ; [fɔ:r; fər] - [hæz; həz][hɜ:r; hər] [aɪz] ['reɪdiənt] ,
there is some truth in that dream ; for Kulavardhanā has her eyes radiant ,
那里 是 一些 真相 在 那 梦 ; 为了 - 有 她 眼睛 辐射状 ,
那个梦并非全无道理；因为库拉瓦尔达娜的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [twɪn] [aɪz] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][daɪ'leɪtɪd] ,
and thy twin eyes announce a cause of great joy , for they are dilated ,
和 你的 双 眼睛 宣布 一个 原因 的 伟大的 喜悦 , 为了 他们 是 扩张 ,
你的双眼预示着一件令人无比喜悦的事情，因为它们瞳孔放大了。

[ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] ['tremjələs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
their pupils are tremulous , and they are bathed in tears of joy ,
他们的 学生 是 颤抖的 , 和 他们 是 洗澡 在 眼泪 的 喜悦 ,
他们的眼睛颤抖，眼中满是喜悦的泪水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊbz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ɪrz] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs]
and as they seem to creep to the lobes of thy ears in their eagerness
和 作为 他们 似乎 到 潜行者 到 这 叶 的 你的 耳朵 在 他们的 渴望
[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
to hear the good tidings ,
到 听到 这 好的 消息 ,

它们似乎迫不及待地爬到你的耳垂上，渴望听到这好消息。

[ðeɪ] [prəˈdu:s] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] - [ˈpendənt] [ʌv; əv] [blu:] [ˈləʊtəsɪz]
they produce , as it were , the beauty of an ear - pendant of blue lotuses
他们 生产 , 作为 它 是 , 这 美丽 的 一个 耳朵 - 吊坠 的 蓝色的 莲花
.
:
.

它们仿佛呈现出蓝色莲花耳坠般的美丽。

[maɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [hɑ:rt] [jə:nz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] [ðæt] [hæz; həz] [sprɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
My longing heart yearns to hear the festival that has sprung up for it .
我的 渴望 心 渴望 到 听到 这 节日 那 有 弹簧 向上 为了 它 .

我渴望听到为此而兴起的节日的消息。

[ˈðerfɔ:r] [let] [maɪ][ˈb:rd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nu:z] .
Therefore let my lord tell me what is this news .
所以 让 我的 主 告诉 我 什么 是 这 消息 .

所以，请大人告诉我，这究竟是什么消息？

- [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [-]
' When he had thus [59]
- 什么时候 他 有 因此 [-]

当他这样[59]

[sed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : - [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [æz; əz][ɪ:; jɪ] [sez] ,
said , the king replied with a smile : ' If it is true as she says ,
说 , 这 国王 回复 和 一个 微笑 : - 如果 它 是 真的 作为 她 说道 ,

国王笑着回答说：“如果她所言属实，

[ðen] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:m] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
then all our dream is true ; but I cannot believe it .
然后 全部 我们的 梦 是 真的 ; 但 我 不能 相信 它 .

那么，我们所有的梦想都成真了；但我无法相信。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][la:t] ?
How should so great a happiness fall to our lot ?
如何 应该 所以 伟大的 一个 幸福 落下 到 我们的 很多 ?

如此巨大的幸福怎会降临到我们身上？

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈves(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] .
For we are no fitting vessel for the bearing of such good tidings .
为了 我们 是 不 配件 血管 为了 这 轴承 的 这样的 好的 消息 .

因为我们并不适合承载这样的好消息。

- [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtru:θfl] , [ænd; ænd] [jet] [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ʌnˈwɜ:rði] [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv]
Kulavardhanā is always truthful , and yet when I consider how unworthy I am of
- 是 总是 真实 , 和 然而 什么时候 我 考虑 如何 不配 我 是 的
[sʌt] [dʒɔɪ] ,
such joy ,
这样的 喜悦 ,

库拉瓦尔达纳总是真诚的，然而当我想到自己多么不配拥有这样的喜悦时，

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] .
I look upon her as having changed her nature .
我 看 之上 她 作为 拥有 已更改 她 自然 .

我认为她已经改变了本性。

[raɪz] , [ˈðerfɔ:r] ; [aɪ][maɪˈself] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd][æsk][ðə; ði] [kwi:n] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
Rise , therefore ; I myself will go and ask the queen if it is true ,
上升 , 所以 ; 我 我 将要 去 和 问 这 女王 如果 它 是 真的 ,

所以，起来吧；我要亲自去问女王这件事是否属实。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [noʊ] .
and then I shall know .
和 然后 我 将 知道 .

到那时我就会知道了。

- (-) [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] ,
' (141) So saying , he dismissed all the kings , and taking off his ornaments ,
- (-) 所以 说 , 他 解雇 全部 这 国王 , 和 采取 离开 他的 装饰品 ,
[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ,
gave them to Kulavardhanā ,
给予 他们 到 - ,
(141) 说完, 他遣散了所有的国王, 并摘下自己的饰物, 送给了库拉瓦尔达纳。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [gifts] ,
and when , on his gracious dismissal of her with gifts ,
和 什么时候 , 在 他的 亲切 解雇 的 她 和 礼物 ,
而当他体贴地送她礼物后,

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
he received her homage paid with a deep reverence as she touched the
他 已收到 她 尊敬 有薪酬的 和 一个 深的 尊敬 作为 她 感动 这
[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [streɪt] [braʊ] ,
earth with her straight brow ,
地球 和 她 直的 眉头 ,
她以挺直的眉毛触碰大地, 向他致以深深的敬意。

[hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts] ,
he rose with Çukanāsa and went to the inner apartments ,
他 玫瑰 和 - 和 去 到 这 内 公寓 ,
他和丘卡纳萨一起起身, 前往内室。

['hɜːrɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
hurried on by a mind filled with exceeding happiness ,
慌忙 在 经过 一个 头脑 已填 和 超过 幸福 ,
心中充满无比的幸福, 匆匆赶路。

[ænd; ənd] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɹɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
and gladdened by the throbbing of his right eye ,
和 高兴 经过 这 悸动 的 他的 正确的 眼睛 ,
他右眼隐隐作痛, 这让他感到高兴。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪmɪk][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['loʊtəs] - ['pet(ə)] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
which seemed to mimic the play of a blue lotus - petal stirred by the wind .
哪个 似乎 到 模仿 这 玩 的 一个 蓝色的 莲花 - 花瓣 搅拌 经过 这 风 .
它仿佛在模仿风吹动蓝色莲花花瓣的姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skæntɪ] ['retənuː] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [soʊ] [lert] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
He was followed by a scanty retinue , as befitted so late a visit ,
他 曾是 随后 经过 一个 稀少 随从 , 作为 合适的 所以 晚的 一个 访问 ,
鉴于此次来访时间较晚, 他只带了一小群随从。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
and had the thick darkness of the courtyard dispelled by the brightness of
和 有 这 厚的 黑暗 的 这 庭院 驱散 经过 这 亮度 的
[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [went] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the lamps of the women who went before him ,
这 灯 的 这 女性 WHO 去 前 他 ,
走在他前面的妇女们的灯火驱散了庭院里的浓重黑暗。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['stedɪ] [fleɪm] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . "
though their steady flame flickered in the wind . "
尽管 他们的 稳定的 火焰 闪烁 在 这 风 . "
尽管它们稳定的火焰在风中摇曳不定。

- [- [ðen] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] - [sʌn] , [huː] [ɪz] [neɪmd] - ,
' [**Bāṇa then describes the birth of Tārāpīḍa's son , who is named Candrāpīḍa ,**
- [- 然后 描述 这 出生 的 - 儿子 , WHO 是 命名 - ,

巴纳接着描述了塔拉皮达之子旃陀罗皮达的出生，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [dri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] - [sʌn]
from the king's dream about the moon , and also that of Çukanāsa's son
从 这 国王的 梦 关于 这 月亮 , 和 还 那 的 - 儿子
- -] (-) -
Vaiçampāyana . 181] (155) '
- -] (-) -

出自国王关于月亮的梦，以及丘迦那娑之子毗耶娑衍那的梦。181](155) '

" [ænd; ənd][æz; əz] - [ʌndər'went] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['serəməniːz] ,
" **And as Candrāpīḍa underwent in due course all the circle of ceremonies ,**
" 和 作为 - 经历了 在 到期的 课程 全部 这 圆圈 的 仪式 ,
"而当旃陀罗毗荼按部就班地完成了所有仪式后，

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] - [nɑːt] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]
beginning with the tying of his top - knot , his childhood passed away ; and
开始 和 这 捆绑 的 他的 顶部 - 结 , 他的 童年 通过了 离开 ; 和
[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'stræk](ə)n] ,
to prevent distraction ,
到 防止 分心 ,
从他扎起发髻的那一刻起，他的童年就逝去了；为了避免分心，

- [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Tārāpīḍa had built for him a palace of learning outside the city ,
- 有 建造 为了 他 一个 宫殿 的 学习 外部 这 城市 ,
塔拉皮达在城外为他建造了一座学习宫殿。

['stretʃɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,
stretching half a league along the Sīprā river ,
伸展 一半 一个 联盟 沿着 这 - 河 ,
沿锡普拉河延伸半里格，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪks] [laɪk][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [piːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] -
surrounded by a wall of white bricks like the circle of peaks of a snow -
包围 经过 一个 墙 的 白色的 砖块 喜欢 这 圆圈 的 高峰 的 一个 雪 -
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
四周环绕着白色砖墙，如同雪山的山峰环绕。

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [moʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɡeɪts] ,
girt with a great moat running along the walls , guarded by very strong gates ,
束 和 一个 伟大的 护城河 跑步 沿着 这 墙壁 , 守卫 经过 非常 强的 大门 ,
四周环绕着宽阔的护城河，护城河沿着城墙延伸，并设有非常坚固的城门。

['hævɪŋ] [wʌn] [dɔːr] [kept] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] ['ɪŋɡres] , [wɪð; wɪθ] ['steɪblz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæ'lænkiːn]
having one door kept open for ingress , with stables for horses and palanquins
拥有 一 门 保留 打开 为了 入口 , 和 马厩 为了 马匹 和 轿子
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,
留出一扇门供人进出，附近有马厩和轿子停放处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [kən'strʌktɪd] [bɪ'niːθ] — [ə; eɪ] [fɪt] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
and a gymnasium constructed beneath — a fit palace for the immortals .
和 一个 健身房 建造 下面 — 一个 合身 宫殿 为了 这 不朽者 .
下方还建有一座体育馆——一座适合神仙居住的宫殿。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
He took infinite pains in gathering there teachers of every science , and having
他 采取 无限 疼痛 在 采集 那里 教师 的 每一个 科学 , 和 拥有
[pleɪst] [-]
placed [60]
放置 [-]

他费尽心思地召集了各学科的教师，并安排了[60]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [fərˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈiːɡres] ,
the boy there , like a young lion in a cage , forbidding all egress ,
这 男生 那里 , 喜欢 一个 年轻的 狮子 在 一个 笼 , 禁止 全部 出口 ,
那里的男孩就像笼中幼狮，堵死了所有出口。

[səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪːt] [kəmˈpouzɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] ,
surrounding him with a suite composed mainly of the sons of his teachers ,
周围 他 和 一个 套房 由 主要 的 这 儿子们 的 他的 教师 ,
他身边围绕着一群主要由他老师的儿子组成的侍从，

[rɪˈmuːvɪŋ] [ˈevri] [əˈlʊrmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
removing every allurement to the sports of boyhood , and keeping his mind
移除 每一个 诱惑 到 这 运动的 的 童年 , 和 保持 他的 头脑
[friː] [frʌm; frəm] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
free from distraction ,
自由的 从 分心 ,

消除童年时期所有运动的诱惑，使他心无旁骛。

[ɑːn] [æn; ən] [ɔːˈspiʃəs] [deɪ] (-) [hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - ,
on an auspicious day (156) he entrusted him , together with Vaiçampāyana ,
在 一个 吉祥 天 (-) 他 受托 他 , 一起 和 - ,
[tuː; tə] [ˈmæstərz] ,
to masters ,
到 大师 ,

在一个吉日（156），他将他和Vaiçampāyana一起托付给了上师，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈkwaɪər] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
that they might acquire all knowledge .
那 他们 可能 获得 全部 知识 .

使他们能够获得一切知识。

[ˈevri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈretənuː] , [went]
Every day when he rose , the king , with Vilāsavatī and a small retinue , went
每一个 天 什么时候 他 玫瑰 , 这 国王 , 和 - 和 一个 小的 随从 , 去
[tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
to watch him ,
到 手表 他 ,

每天他起床后，国王都会带着维拉萨瓦蒂和一小队随从去观看他。

[ænd; ənd] - , [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and Candrāpīḍa , undisturbed in mind and kept to his work by the king ,
和 - , 未受干扰 在 头脑 和 保留 到 他的 工作 经过 这 国王 ,
而旃陀罗毗陀则心无旁骛，继续为国王效力。

[ˈkwɪkli] [ɡrɑːspt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈtiːtʃərz] , [huːz] [ˈefərts] [wɜːr; wər]
quickly grasped all the sciences taught him by teachers , whose efforts were
迅速地 抓住 全部 这 科学 教授 他 经过 教师 , 谁 努力 是
[ˈkwɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] ,
quickened by his great powers ,
加速 经过 他的 伟大的 权力 ,

他很快就掌握了老师们教给他的所有科学知识，而他超强的天赋也加快了老师们的教学进度。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [ə'bilətɪz] ；
as they brought to light his natural abilities ；
作为 他们 带来 到 光 他的 自然的 能力 ；
因为他们展现了他的天赋；

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][Λv; əv][a:ts] [ə'sembld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pɜr] ['dʒu:əld] ['mɪrər] .
the whole range of arts assembled in his mind as in a pure jewelled mirror .
这 所有的 范围 的 艺术 组装 在 他的 头脑 作为 在 一个 纯的 珠宝 镜子 .
他的脑海中汇聚了各种各样的艺术，如同映照在一面纯净的宝石镜中。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɪl] [ɪn][wɜ:rd] , ['sentəns] , [pru:f] , [lɔ:] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɑ:ləsi] ; [ɪn]
He gained the highest skill in word , sentence , proof , law , and royal policy ; in
他 获得 这 最高 技能 在 单词 , 句子 , 证明 , 法律 , 和 皇家 政策 ; 在
[dʒɪm'næstɪks] ;
gymnastics ;
体操 ;
他在语言、句子、论证、法律和皇家政策方面都达到了最高水平；体操方面也是如此；

[ɪn][ɔ:l][kaɪndz][Λv; əv] ['wepənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [kɔɪt; kwɔɪt] , [ʃi:ld] , ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] , [dɑ:rt]
in all kinds of weapons , such as the bow , quoit , shield , scimitar , dart
在 全部 种类 的 武器 , 这样的 作为 这 弓 , 掷环 , 盾 , 弯刀 , 镖
, [meɪs] , ['bæt(ə)l] - [æks] ,
, **mace , battle - axe ,**
, 锤 , 战斗 - 斧头 ,
各种武器，如弓箭、铁环、盾牌、弯刀、飞镖、权杖、战斧等。

[ænd; ənd] [klʌb] ; [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪfənt] - ['raɪdɪŋ] ; [ɪn]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and club ; in driving and elephant - riding ; in musical instruments , such as
和 俱乐部 ; 在 驾驶 和 大象 - 骑术 ; 在 音乐 仪器 , 这样的 作为
[ðə; ði] [lu:t] , [faɪf] , [drʌm] ,
the lute , fife , drum ,
这 琵琶 , 法夫郡 , 鼓 ,
以及俱乐部；驾车和骑象；以及乐器演奏，例如鲁特琴、短笛、鼓等。

['sɪmbl] , [ænd; ənd] [paɪp] ; [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [Λv; əv] ['dænsɪŋ] [leɪd] [daʊn] [baɪ][,bə:'rɑ:tə][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
cymbal , and pipe ; in the laws of dancing laid down by Bharata and others ,
钹 , 和 管道 ; 在 这 法律 的 跳舞 铺设 向下 经过 婆罗多 和 其他的 ,
钹和笛子；在婆罗多等人制定的舞蹈规则中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [Λv; əv]['mju:zɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [Λv; əv] ; [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [Λv; əv]
and the science of music , such as that of Nārada ; in the management of
和 这 科学 的 音乐 , 这样的 作为 那 的 那罗陀 ; 在 这 管理 的
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,
以及音乐科学，例如那罗陀的音乐科学；以及大象的管理，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [Λv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ma:rks][Λv; əv][men] ; [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [li:f] -
the knowledge of a horse's age , and the marks of men ; in painting , leaf -
这 知识 的 一个 马匹 年龄 , 和 这 标记 的 男人 ; 在 绘画 , 叶子 -
['kʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,
对马匹年龄的了解，以及对人特征的辨识；在绘画、剪纸艺术中，

[ðə; ði][ju:z][Λv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ; [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][Λv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
the use of books , and writing ; in all the arts of gambling ,
这 使用 的 图书 , 和 写作 ; 在 全部 这 艺术 的 赌博 ,
书籍和文字的使用；在所有赌博技艺中，

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi] ; [ɪn] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , (**knowledge of the cries of birds , and astronomy ; in testing of jewels , (** 知识 的 这 哭泣 的 鸟类 , 和 天文学 ; 在 测试 的 珠宝 , (-) [ˈkɑːrpəntri] , **157) carpentry ,** (-) 木工 ,

了解鸟鸣声和天文学；珠宝鉴定，(157) 木工，

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ; [ɪn] [ˈɑːrkitektʃər] , [ˈfɪzɪk] , [məˈkæniks] , [ˈæntɪdəʊts] , [ˈmaɪnɪŋ] , [ˈkrɒːsɪŋ] **the working of ivory ; in architecture , physic , mechanics , antidotes , mining , crossing** 这 在职的 的 象牙 ; 在 建筑学 , 物理学 , 机械学 , 解毒剂 , 矿业 , 过境 [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] , **of rivers , leaping and jumping ,** 的 河流 , 跳跃 和 跳 , 象牙加工；在建筑、物理、力学、解毒剂、采矿、渡河、跳跃等方面的应用

[ænd; ənd] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd] ; [ɪn] [ˈstɔːrɪz] , [ˈdraːməz] , [rəʊˈmænsɪz] , [ˈpəʊəmz] ; [ɪn][ðə; ði][ˌmaːhɑːˈbaːrətə] , **and sleight of hand ; in stories , dramas , romances , poems ; in the Mahābhārata ,** 和 诡计 的 手 ; 在 故事 , 电视剧 , 浪漫故事 , 诗歌 ; 在 这 《摩诃婆罗多》 , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , **the Purāṇas , the Itihāsas ,** 这 - , 这 - , 以及障眼法；在故事、戏剧、爱情故事、诗歌中；在《摩诃婆罗多》、《往世书》、《史诗》中，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɔːl] **and the Rāmāyaṇa ; in all kinds of writing , all foreign languages , all** 和 这 - ; 在 全部 种类 的 写作 , 全部 外国的 语言 , 全部 [ˌteknɪˈkæləti] , [ɔːl] [məˈkæniɪk(ə)] [ɑːts] ; **technicalities , all mechanical arts ;** 技术细节 , 全部 机械的 艺术 ; 还有《罗摩衍那》；各种类型的写作、所有外语、所有技术细节、所有机械技艺；

[ɪn] [ˈmiːtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [ɑːrt] . **in metre , and in every other art .** 在 仪表 , 和 在 每一个 其他 艺术 . 在韵律学上，以及其他所有艺术形式中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈsiːsləsli] [ˈstʌdɪd] , **And while he ceaselessly studied ,** 和 尽管 他 不停地 研究 , 他孜孜不倦地学习着，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [æn; ən][ɪnˈbɔːrn] [ˈvɪɡər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm] **even in his childhood an inborn vigour like that of Bhīma shone forth in him** 甚至 在 他的 童年 一个 先天 活力 喜欢 那 的 - 闪耀 前进 在 他 [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈwʌndər] . **and stirred the world to wonder .** 和 搅拌 这 世界 到 想知道 . 即使在童年时期，他身上也展现出像毗摩一样与生俱来的活力，令世人惊叹不已。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈelɪfənts] , **For when he was but in play the young elephants ,** 为了 什么时候 他 曾是 但 在 玩 这 年轻的 大象 , 当他还在和小象们玩耍的时候，

[huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [welp] , **who had attacked him as if he were a lion's whelp ,** WHO 有 遭到攻击 他 作为 如果 他 是 一个 狮子的 仔 , 他像对待小狮子一样攻击他，

[hæd; həd][ðer; ðər] [lɪmz] [boʊd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][græsp][ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
had their limbs bowed down by his grasp on their ears , and could not
有 他们的 四肢 鞠躬 向下 经过 他的 抓牢 在 他们的 耳朵 , 和 可以 不是
[mu:v] ;
move ;
移动 ;

他揪住他们的耳朵，使他们的四肢弯曲，动弹不得；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [pɑ:m] - [tri:z] [æz; əz] [-]
with one stroke of his scimitar he cut down palm - trees as [61]
和 一 中风 的 他的 弯刀 他 切 向下 棕榈 - 树木 作为 [-]
他挥动弯刀，砍倒了棕榈树[61]

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɒʊtəs] - [stɔ:ks] ; [hɪz; ɪz] [(ɑ:fts] ,
if they were lotus - stalks ; his shafts ,
如果 他们 是 莲花 - 茎 ; 他的 轴 ,
如果它们是莲茎；他的箭矢，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [wen] [hi:; hi] [bleɪzd] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['rɔɪəl]
like those of Paraçurāma when he blazed to consume the forest of earth's royal
喜欢 那些 的 - 什么时候 他 燃烧的 到 消耗 这 森林 的 地球的 皇家
[stemz] ,
stems ,
茎 ,
就像帕拉苏拉玛焚烧大地皇家树干森林时那样，

[kleft] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['lɔ:ftɪɪst] [pi:ks] ;
cleft only the loftiest peaks ;
裂 仅有的 这 最高 高峰 ;
只裂开最高的山峰；

[hi:; hi] ['eksəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [klʌb] [wɪtʃ] [ten] [men][wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][lɪft] ;
he exercised himself with an iron club which ten men were needed to lift ;
他 锻炼 他自己 和 一个 铁 俱乐部 哪个 十 男人 是 需要 到 举起 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他经常用一根铁棍锻炼身体，这根铁棍需要十个人才能举起来；而且，

[ɪk'sept] [ɪn]['bɑ:dɪli] [streŋθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [kloʊz] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪfməntz] [baɪ]
except in bodily strength , he was followed close in all his accomplishments by
除了 在 身体上的 力量 , 他 曾是 随后 关闭 在 全部 他的 成就 经过
- , (-) [hu:] ,
Vaiçampāyana , (158) who ,
- , (-) WHO ,
除了体力之外，他在所有成就上都紧随其后的是Vaiçampāyana（158），他

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] - [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [di:p] ['lɜ:rnɪŋ] ,
by reason of the honour Candrāpīḍa felt for his deep learning ,
经过 原因 的 这 荣誉 - 毛毡 为了 他的 深的 学习 ,
由于旃陀罗毗陀对他的渊博学识感到敬重，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [du:] [tu:; tə] - ,
and of his reverence due to Çukanāsa ,
和 的 他的 尊敬 到期的 到 - ,
以及他对丘卡纳萨应有的敬意，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp] [tə'geðər] , [wʌz; wəz]
and because they had played in the dust and grown up together , was
和 因为 他们 有 玩 在 这 灰尘 和 生长 向上 一起 , 曾是
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃiːf] [frend] ,
the prince's chief friend ,
这 王子的 首席 朋友 ,
因为他们一起在尘土中玩耍，一起长大，所以他是王子的挚友。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]
and , as it were , his second heart , and the home of all his
和 , 作为 它 是 , 他的 第二 心 , 和 这 家 的 全部 他的
[ˈkɒnfɪdənsɪz] .
confidences .
秘密 .
而且，这里仿佛是他的第二个心脏，是他所有秘密的寄托之地。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He would not be without Vaiçampāyana for a moment ,
他 会 不是 是 没有 - 为了 一个 片刻 ,
他片刻也不会离开Vaiçampāyana。

[waɪl] - ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['siːst] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
while Vaiçampāyana never for an instant ceased to follow him ,
尽管 - 绝不 为了 一个 立即的 停止 到 跟随 他 ,
而Vaiçampāyana则一刻也没有停止跟随他。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [sʌn] . -
any more than the day would cease to follow the sun . '
任何 更多的 比 这 天 会 停止 到 跟随 这 太阳 . -
这就好比白昼不会停止追随太阳一样。

“ [ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
“ And while Candrāpīḍa was thus pursuing his acquaintance with all knowledge ,
“ 和 尽管 - 曾是 因此 追求 他的 熟人 和 全部 知识 ,
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
the spring of youth ,
这 春天 的 青年 ,
“当旃陀罗毗陀如此追求对一切知识的了解时，正值青春之泉，

[lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] - [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
loved of the three worlds as the amṛita draught of the ocean ,
喜爱 的 这 三 世界 作为 这 - 草稿 的 这 海洋 ,
受三界喜爱，如同海洋中的甘露。

[ˈglædnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][æz; əz] ['muːnraɪz] [ˈglædnz] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] ;
gladdening the hearts of men as moonrise gladdens the gloaming ;
令人高兴 这 心 的 男人 作为 月升 格拉登斯 这 黄昏 ;
[ˈtrænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'des(ə)nt] [ɡloʊ] ,
transient in change of iridescent glow ,
瞬态 在 改变 的 彩虹色 辉光 ,
如同月升点亮暮色，令世人心旷神怡；转瞬即逝，变幻莫测的虹彩光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪndrəz] [bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ; [ˈwepən] [ʌv; əv] [lʌv] ,
like the full arch of Indra's bow to the rainy season ; weapon of love ,
喜欢 这 满的 拱 的 因陀罗的 弓 到 这 下雨 季节 ; 武器 的 爱 ,
如同因陀罗弓箭射向雨季的完整弧线；爱的武器，

[laɪk][ðə; ði][ˈaʊtbɜːrst][ʌv; əv][ˈflaʊərz][tuː; tə][ðə; ði][triː][ʌv; əv][dɪˈzaɪər]; [ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪn][ˈevər][ˈfreʃli]
like the outburst of flowers to the tree of desire ; beautiful in ever freshly
喜欢 这 爆发的 的 花朵 到 这 树 的 欲望 ; 美丽的 在 曾经 新鲜的
[rɪˈviːld][ˈɡloʊ] ,
revealed glow ,
揭晓 辉光 ;

如同欲望之树上盛开的花朵；美丽而永恒，散发着新鲜光彩。

[laɪk][ˈsʌnraɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈɡroʊv] ; [ˈredi][ˈfɔːr; fər][ɔːl][pleɪ][ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
like sunrise to the lotus - grove ; ready for all play of graceful motion ,
喜欢 日出 到 这 莲花 - 树林 ; 准备好 为了 全部 玩 的 优美 运动 ;
如同莲花丛中的日出；准备好迎接所有优雅的动作。

[laɪk][ðə; ði][pluːmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːkəːk] , [brɪˈkeɪm][ˈmænɪfest][ænd; ənd][brɔːt][tuː; tə][ˈflaʊər][ɪn]
like the plumes of the peacock , became manifest and brought to flower in
喜欢 这 羽流 的 这 孔雀 , 成为 显现 和 带来 到 花 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

如同孔雀的羽毛，在他身上显现并绽放。

[fer][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][ˈbjuːti] ; [ʌv] , [ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [stʊd][ˈevər][naɪ] ,
fair as he was , a double beauty ; love , lord of the hour , stood ever nigh ,
公平的 作为 他 曾是 , 一个 双倍的 美丽 ; 爱 , 主 的 这 小时 , 站立 曾经 夜 ,
他相貌英俊，拥有双重美貌；爱情，此刻的主宰，始终在他身边。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][duː;][hiːz; ɪz][ˈbrɪdɪŋ] ; [hiːz; ɪz][tʃest][ɪkˈspændɪd][laɪk][hiːz; ɪz][ˈbjuːti] ; [hiːz; ɪz][lɪmz][wʌn]
as if to do his bidding ; his chest expanded like his beauty ; his limbs won
作为 如果 到 做 他的 投标 ; 他的 胸部 扩展 喜欢 他的 美丽 ; 他的 四肢 韩元
[ˈfʊlnəs] ,
fulness ,
充满 ;

仿佛遵从他的旨意；他的胸膛如同他的容貌般舒展；他的四肢变得丰满。

[laɪk][ðə; ði][wɪʃɪz][ʌv; əv][hiːz; ɪz][ˈfrendz] ; [hiːz; ɪz][weɪst][brɪˈkeɪm][ˈslendər] , [laɪk][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][hiːz; ɪz]
like the wishes of his friends ; his waist became slender , like the host of his
喜欢 这 愿望 的 他的 朋友们 ; 他的 腰部 成为 苗条 , 喜欢 这 主持人 的 他的
[foʊz] ;
foes ;
敌人 ;

就像他的朋友们所希望的那样；他的腰变得纤细，就像他的敌人一样；

(-) [hiːz; ɪz][fɔːrm][ˈbrɔːdnd] , [laɪk][hiːz; ɪz][lɪbərəˈleɪti] ; [hiːz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈɡruː] , [laɪk][hiːz; ɪz][her] ;
(**159**) his form broadened , like his liberality ; his majesty grew , like his hair ;
(-) 他的 (形式) 扩大 , 喜欢 他的 自由主义 ; 他的 威严 生长 , 喜欢 他的 头发 ;
(159) 他的体型变得宽阔，就像他的慷慨一样；他的威严变得高大，就像他的头发一样；

[hiːz; ɪz][ɑːrmz][hʌŋ][daʊn][ˈmɔːr][ænd; ənd][ˈmɔːr] , [laɪk][ðə; ði][plæts][ʌv; əv][hiːz; ɪz][ˈenəmi] - [waɪvz] ;
his arms hung down more and more , like the plaits of his enemies ' wives ;
他的 武器 悬挂 向下 更多的 和 更多的 , 喜欢 这 辫子 的 他的 敌人 - 妻子们 ;
他的双臂越来越垂，就像他敌人的妻子们的辫子一样；

[hiːz; ɪz][aɪz][brɪˈkeɪm][ˈbraɪtə] , [laɪk][hiːz; ɪz][kənˈdʌkt] ; [hiːz; ɪz][ˈʃəʊldəz][brɔːd] , [laɪk][hiːz; ɪz]
his eyes became brighter , like his conduct ; his shoulders broad , like his
他的 眼睛 成为 更亮 , 喜欢 他的 执行 ; 他的 肩膀 广阔 , 喜欢 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiːz; ɪz][hɑːrt][diːp] ,
knowledge ; and his heart deep ,
知识 ; 和 他的 心 深的 ;
他的眼睛变得更加明亮，如同他的行为举止；他的肩膀变得更加宽阔，如同他的学识；他的内心也更加深沉。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
like his voice . -
喜欢 他的 嗓音 . -

就像他的声音一样。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [ju:θ]
“ **And so in due course the king , learning that Candrāpīḍa had grown to youth**
“ 和 所以 在 到期的 课程 这 国王 , 学习 那 - 有 生长 到 青年
,
.
,

“于是，不久之后，国王得知旃陀罗毗陀已经长大成人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [ˈstʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
and had completed his knowledge of all the arts , studied all the
和 有 完全的 他的 知识 的 全部 这 艺术 , 研究 全部 这
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

他精通了所有技艺，研习了所有科学，

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] [preɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃərz] , [ˈsʌmənd] - , [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
and won great praise from his teachers , summoned Balāhaka , a mighty
和 韩元 伟大的 称赞 从 他的 教师 , 被召唤 - , 一个 强大的
[ˈwɔ:riər] , [ænd; ənd] ,
warrior , and ,
战士 , 和 ,

他赢得了老师们的高度赞扬，召唤了强大的战士巴拉哈卡，并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈeskɔ:rt][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] , [sent] [hɪm; ɪm] [-]
with a large escort of cavalry and infantry , sent him [62]
和 一个 大的 护送 的 骑兵 和 步兵 , 发送 他 [-]

派他前往，并有大批骑兵和步兵护卫[62]

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:ˈspiʃəs] [deɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [prɪns] .
on a very auspicious day to fetch the prince .
在 一个 非常 吉祥 天 到 拿来 这 王子 .

选了个吉日去接王子。

[ænd; ənd] - , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈentərd] , [əˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði]
And Balāhaka , going to the palace of learning , entered , announced by the
和 - , - , 去 到 这 宫殿 的 学习 , 进入 , 宣布 经过 这
[ˈpɔ:təz] ,
porters ,
搬运工 ,

巴拉哈卡前往学府，门房们宣告着他进入了宫殿。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ɪts] [krest] - [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt] [daʊn] ,
and bending his head till its crest - jewels rested on the ground , sat down ,
和 弯曲 他的 头 直到它是 波峰 - 珠宝 休息 在 这 地面 , 卫星 向下 ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
by the prince's permission ,
经过 这 王子的 允许 ,

他低下头，直到头顶的宝石触到地面，然后经王子允许坐了下来。

[ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [æz; əz] [ˈrevərəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] ;
on a seat befitting his office , as reverently as though in the king's presence ;
在 一个 座位 合适 他的 办公室 , 作为 虔诚地 作为 尽管 在 这 国王的 在场 ;

他端坐在与其身份相符的座位上，恭敬地如同在国王面前一般；

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] [hiː; hi] [əˈproutʃt] - [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
after a short pause he approached Candrāpīḍa and respectfully gave the king's
后 一个 短的 暂停 他 接近 - 和 尊敬 给予 这 国王的
[ˈmesɪdʒ] : - [prɪns] ,
message : ' Prince ,
信息 : - 王子 ,

短暂的停顿后，他走到旃陀罗毗陀面前，恭敬地转达了国王的旨意：“王子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪdʒ][em ˈiː]
the king bids me
这 国王 出价 我

国王吩咐我

[seɪ] : “ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪəz] [ɑːr; ər] [fʊlˈfɪld] ; [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdɪd] ; [ɔːl][ðə; ði][aːts]
say : “ Our desires are fulfilled ; the cāstras have been studied ; all the arts
说 : “ 我们的 欲望 是 已完成 ; 这 - 有 到过 研究 ; 全部 这 艺术
[hæv; həv] [bɪn] [lɜːrnt] ;
have been learnt ;
有 到过 学会了 ;

说：“我们的愿望已经实现；经文已经研习；所有技艺都已掌握；

[ðəʊ] [hæst] [geɪnd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [skɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] . (-)
thou hast gained the highest skill in all the martial sciences . (160)
你 哈斯特 获得 这 最高 技能 在 全部 这 武术 科学 . (-)
你在武术方面已臻至最高境界。(160)

[ɔːl] [ðəɪ] [ˈtiːtʃərz] [ɡɪv] [ðiː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] .
All thy teachers give thee permission to leave the house of learning .
全部 你的 教师 给 你 允许 到 离开 这 房子 的 学习 .
你的老师们都允许你离开学校。

[let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [rɪˈsiːvd] [ðəɪ] [ˈtreɪniŋ] ,
Let the people see that thou hast received thy training ,
让 这 人们 看 那 你 哈斯特 已收到 你的 训练 ,
让众人看到你已经接受了训练。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈelɪfənt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
like a young royal elephant come out from the enclosure ,
喜欢 一个 年轻的 皇家 大象 来 出去 从 这 外壳 ,
就像一头年轻的皇家大象从围栏里走出来一样，

[ˈhæviŋ] [ɪn] [ðəɪ] [maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] .
having in thy mind the whole orb of the arts , like the full moon newly risen .
拥有 在 你的 头脑 这 所有的 球体 的 这 艺术 , 喜欢 这 满的 月亮 新 升起 .
心中拥有所有艺术，如同初升的满月。

[let] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [lɔːŋ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðiː] , [fʊlˈfɪl] [ðər; ðər] [truː] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ;
Let the eyes of the world , long eager to behold thee , fulfil their true function ;
让 这 眼睛 的 这 世界 , 长的 渴望的 到 看哪 你 , 实现 他们的 真的 功能 ;
让渴望一睹你风采的世人之眼，发挥其真正的作用；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [zeˈhɑːnə] [ɑːr; ər] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðəɪ] [saɪt] .
for all the zenanas are yearning for thy sight .
为了 全部 这 zenanas 是 渴望 为了 你的 视线 .
所有的侍女都渴望见到你。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðəɪn] [əˈboʊd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
This is now the tenth year of thine abode in the school ,
这 是 现在 这 第十 年 的 你的 住所 在 这 学校 ,
今年是你在这所学校的第十年。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] ['entər] [aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sɪksθ] [jɪr] .
and thou didst enter it having reached the experience of thy sixth year .
和 你 迪斯特 进入 它 拥有 达到 这 经验 的 你的 第六 年 .
而你进入它的时候，已经到了六岁。

[ðɪs] [jɪr] , [ðen] , [soʊ] ['rekənd] , [ɪz][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] .
This year , then , so reckoned , is the sixteenth of thy life .
这 年 , 然后 , 所以 估计 , 是 这 第十六 的 你的 生活 .
这样算来，今年是你生命的第十六个年头。

[naʊ] , ['ðerfɔ:r] ,
Now , therefore ,
现在 , 所以 ,
因此，

[wen] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðəɪ'self] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:]
when thou hast come forth and shown thyself to all the mothers longing to see
什么时候 你 哈斯特 来 前进 和 所示 你自己 到 全部 这 母亲们 渴望 到 看
[ði:] ,
thee ,
你 ,
当你现身，向所有渴望见到你的母亲们显现时，

[ænd; ənd][hæst] [sə'lu:tɪd] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'z:rv] [ðəɪ] [ɑ:nər] , [du:] [ðəʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðəɪ] [ˈɜ:rlɪ] ['dɪsəplɪn] ,
and hast saluted those who deserve thy honour , do thou lay aside thy early discipline ,
和 哈斯特 敬礼 那些 WHO 应得 你的 荣誉 , 做 你 躺 旁边 你的 早期的 纪律 ,
既然你已经向那些值得你尊敬的人致敬，那就放下你早年的纪律吧。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðəɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv]
and experience at thy will the pleasures of the court and the delights of
和 经验 在 你的 将要 这 快乐 的 这 法庭 和 这 美味 的
[freʃ] [ju:θ] .
fresh youth .
新鲜的 青年 .
尽情享受宫廷的乐趣和青春的欢愉。

[peɪ] [ðəɪ] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] ; [ɑ:nər] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] ; [prə'tekt] [ðəɪ]
Pay thy respects to the chiefs ; honour the Brahmans ; protect thy
支付 你的 尊重 到 这 酋长们 ; 荣誉 这 婆罗门 ; 保护 你的
[ˈpi:p(ə)l] ; ['glædn] [ðəɪ] ['kɪnzfoʊk] .
people ; gladden thy kinsfolk .
人们 ; 格拉登 你的 亲属 .
向酋长致敬；尊敬婆罗门；保护你的人民；使你的亲人快乐。

[ðer; ðər][stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðɪs] [hɔ:rs] , [neɪmd] - ,
There stands at the door , sent by the king , this horse , named Indrāyudha ,
那里 站立 在 这 门 , 发送 经过 这 国王 , 这 马 , 命名 - ,
国王派来的这匹马，名叫因陀罗尤陀，就站在门口。

[swɪft] [æz; əz] - [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] ;
swift as Garuḍa or as the wind , the chief jewel of the three worlds ;
迅速 作为 - 或者 作为 这 风 , 这 首席 宝石 的 这 三 世界 ;
迅如迦楼罗或疾如风，三界之最珍宝；

(-) [fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ˈpə:fə] , [hu:] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]
(**161**) **for in truth the monarch of Persia , who esteemed him the wonder of**
(-) 为了 在 真相 这 君主 的 波斯 , WHO 尊敬的 他 这 想知道 的
[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,
(161) 因为事实上，波斯的君主视他为宇宙的奇迹，

[sent][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈmesɪdʒ]：- [ðɪs][ˈnoʊb(ə)] [sti:d]，[sprʌŋ][streɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
sent him with this message：' This noble steed , sprung straight from the
发送 他 和 这 信息：- 这 高贵 骏马， 弹簧 直的 从 这
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n]，
waters of ocean，
水 的 海洋，

他奉命带去这样的信息：“这匹高贵的骏马，直接从海洋中跃然而出，

[wʌz; wəz][faʊnd][baɪ][em ˈi:]，[ænd; ənd][ɪz][ˈwɜ:rði][fɔ:r; fər][ðɪ:]，[oʊ][kɪŋ]，[tu:; tə][maʊnt]；
was found by me，and is worthy for thee，O king，to mount；
曾是 成立 经过 我， 和 是 值得 为了 你， 哦 国王， 到 山；
是我找到的，值得你，我的王，登上它；

- [ænd; ənd][wen][hi:; hi][wʌz; wəz][foʊn][tu:; tə][ðoʊz][skɪld][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔrsəz][pɔɪnts]，[ðeɪ][sed]：
' and when he was shown to those skilled in a horse's points，they said：
- 和 什么时候 他 曾是 所示 到 那些 熟练 在 一个 马匹 积分， 他们 说：
当有人把他展示给那些精通马匹特征的人时，他们说：

- [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ðɪ][ma:rks][ʌv; əv][wɪtʃ][men][tel][ju: ˈes][æz; əz][brɪˈɔ:nɪŋ][tu:; tə]-
' He has all the marks of which men tell us as belonging to Uccaiḥcravas
- 他 有 全部 这 标记 的 哪个 男人 告诉 我们 作为 属于 到 -
；
；
；
；

“他具备人们所说的属于乌恰伊赫拉瓦斯的所有特征；

[ðer; ðər][ˈnevər][hæz; həz][bɪn][nɔ:r][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][sti:d][laɪk][hɪm; ɪm]。
there never has been nor will be a steed like him。
那里 绝不 有 到过 也不 将要 是 一个 骏马 喜欢 他。
过去没有，将来也不会有像他一样的骏马。

- [ðerfɔ:r][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ˈɑ:nəd][baɪ][ðai][ˈmaʊntɪŋ][-]
' Therefore let him be honoured by thy mounting [63]
- 所以 让 他 是 荣幸 经过 你的 安装 [-]
因此，愿他因你的登基而受尊崇[63]

[hɪm; ɪm]。
him：
他。
他。

[ðɪ:z][ˈθaʊz(ə)nd][ˈprɪnsəz]，[ɔ:l][sʌnz][ʌv; əv][əˈnoʊntɪd][kɪŋz]，[ˈhaɪli]-[treɪnd]，[həˈroʊɪk]，[waɪz]，
These thousand princes，all sons of anointed kings，highly - trained，heroic，wise，
这些 千 王子们，全部 儿子们 的 受膏者 国王，高度 - 受过训练，英勇，明智的，
[ænd; ənd][əˈkɑ:mplɪft]，[ænd; ənd][ʌv; əv][lɔ:nɪŋ][dɪˈsent]，
and accomplished，and of long descent，
和 完成， 和 的 长的 下降，

这一千位王子，都是受膏君王的儿子，他们训练有素、英勇善战、智慧过人、才华横溢，而且血统显赫。

[sent][fɔ:r; fər][ðəɪn][ˈeskɔ:rt]，[weɪt][ɑ:n][ˈhɔ:rsbæk]，[ɔ:l][ˈi:gər][tu:; tə][səˈlu:t][ðɪ:]。“
sent for thine escort，wait on horseback，all eager to salute thee。”
发送 为了 你的 护送，等待 在 马背，全部 渴望的 到 礼炮 你。“
派人召集你的护卫，骑马等候，他们都渴望向你致敬。

- [ˈhævɪŋ][ðʌs][sed]，- [pɔ:zd]，[ænd; ənd]-，[ˈleɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðəz][kəˈmænd]
' Having thus said，Balāhaka paused，and Candrāpīḍa，laying his father's command
- 拥有 因此 说，- 暂停， 和 -， 躺下 他的 父亲的 命令
[ɑ:n][hɪz; ɪz][hed]，
on his head，
在 他的 头，

巴拉哈卡说完，停顿了一下，旃陀罗毗陀将他父亲的命令放在自己的头上，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [klaʊd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , - [let] - [bi:; bi] [brɔ:t] ,
in a voice deep as a new cloud gave the order , ' Let Indrāyudha be brought ,
在一个 嗓音 深的 作为 一个 新的 云 给予 这 命令 , - 让 - 是 带来 ,
一个如新生的云朵般深沉的声音下令道：“把因陀罗尤达带来。”

- [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] . -
' for he desired to mount him . '
- 为了 他 想要的 到 山 他 . -
因为他想骑在他身上。

“ [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mænd] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'held] [ðæt]
“ Immediately on his command Indrāyudha was brought , and he beheld that
” 立即地 在 他的 命令 - 曾是 带来 , 和 他 观看 那
[ˈwʌndrəs] [sti:d] ,
wondrous steed ,
奇妙的 骏马 ,
“他一声令下，因陀罗尤达立刻被牵了过来，他看到了那匹神奇的骏马，

[led][baɪ] [tu:] [men][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] ,
led by two men on each side grasping the circle of the bit ,
引领 经过 二 男人 在 每个 边 抓握 这 圆圈 的 这 少量 ,
由两侧各两名抓住马衔环的男子牵引，

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][kɜ:rb][hɪm; ɪm] .
and using all their efforts to curb him .
和 使用 全部 他们的 努力 到 抑制 他 .
他们竭尽全力阻止他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɑ:rdʒ] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] ;
He was very large , his back being just within reach of a man's uplifted hand ;
他 曾是 非常 大的 , 他的 后退 存在 只是 之内 抵达 的 一个 男人的 提升 手 ;
他身材非常高大，一个人抬起手就能触及他的背部；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
he seemed to drink the sky , which was on a level with his mouth ;
他 似乎 到 喝 这 天空 , 哪个 曾是 在 一个 等级 和 他的 嘴 ;
他仿佛在吞噬天空，天空与他的嘴巴齐平；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nei] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['belɪ] ,
with a neigh which shook the cavity of his belly ,
和 一个 嘶 哪个 摇晃 这 空腔 的 他的 腹部 ,
它嘶鸣一声，腹部都跟着震动起来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] , [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and filled the hollows of the three worlds , he , as it were ,
和 已填 这 空心 的 这 三 世界 , 他 , 作为 它 是 ,
他仿佛填满了三个世界的空洞，

[ʌp'breɪdɪd] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [veɪn] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪbld] [spi:d] ;
upbraided Garuḍa for his vain trust in his fabled speed ;
责备 - 为了 他的 徒劳 相信 在 他的 传说中的 速度 ;
他斥责迦楼罗轻信自己传说中的速度；

(-) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑ:stɹəl] [snɔ:tɪŋ] [ɪn] [ræθ] [æt; ət] ['eni] ['hɪndrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ,
(162) with a nostril snorting in wrath at any hindrance to his course , he ,
(-) 和 一个 鼻孔 吸鼻 在 愤怒 在 任何 障碍 到 他的 课程 , 他 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
in his pride ,
在 他的 自豪 ,
(162) 他傲慢地怒吼着，鼻孔里发出嘶嘶的喷鼻声，仿佛在愤怒地斥责任何阻碍他前进的事情。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [li:p] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ;
examined the three worlds , that he might leap over them ;
检查 这 三 世界 , 那 他 可能 飞跃 超过 他们 ;

他审视了三界，以便能够跃过它们；

[hɪz; ɪz][l'ba:di][wʌz; wəz] ['veri:geɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [blæk] , ['jeləʊ] , [gri:n] , [ænd; ənd][pɪŋk] ,
his body was variegated with streaks of black , yellow , green , and pink ,
他的 身体 曾是 斑 和 连胜 的 黑色的 , 黄色的 , 绿色的 , 和 粉色的 ,
[laɪk] ['ɪndrəz] [baʊ; boʊ] ;
like Indra's bow ;
喜欢 因陀罗的 弓 ;

他的身体斑驳陆离，有黑色、黄色、绿色和粉色的条纹，就像因陀罗的弓一样；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - [hʃʊd] [rʌg] [sprɛd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
he was like a young elephant , with a many - hued rug spread over him ;
他 曾是 喜欢 一个 年轻的 大象 , 和 一个 许多 - 有色 小地毯 传播 超过 他 ;
[laɪk] - [bʊl] ,
like Çiva's bull ,
喜欢 - 公牛 ,

他就像一头小象，身上铺着一张五彩斑斓的地毯；就像奇瓦的公牛一样，

[pɪŋk][wɪð; wɪθ] [mə'tæɪlɪk] [dʌst] [frʌm; frəm] ['bʌtɪŋ] [æt; ət] - [pi:ks] ; [laɪk] - ['laɪən] ,
pink with metallic dust from butting at Kailāsa's peaks ; like Pārvatī's lion ,
粉色的 和 金属 灰尘 从 对冲 在 - 高峰 ; 喜欢 - 狮子 ,
因撞击凯拉萨山峰而沾染了金属粉尘，呈现粉红色；如同帕尔瓦蒂的狮子一般。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] ['kla:tɪd] [blʌd] ;
with his mane crimsoned with the red streak of the demon's clotted blood ;
和 他的 鬃毛 深红色 和 这 红色的 条纹 的 这 恶魔的 凝块 血 ;
他的鬃毛被恶魔凝固的鲜血染成了深红色；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['veri] [ɪnka:r'neiʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm]
and like the very incarnation of all energy , with a sound emitted from
和 喜欢 这 非常 化身 的 全部 活力 , 和 一个 声音 发射 从
[hɪz; ɪz]['evər] - ['kwɪvəriŋ] ['nɒstrəlz] ,
his ever - quivering nostrils ,
他的 曾经 - 颤抖 鼻孔 ,
就像所有能量的化身一样，他那不断颤抖的鼻孔里发出声音，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'heɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [kɔ:rs] ;
he seemed to pour forth the wind inhaled in his swift course ;
他 似乎 到 倒 前进 这 风 吸入 在 他的 迅速 课程 ;
他仿佛将疾驰过程中吸入的风倾泻而出；

[hi:; hi] ['skætərd] [ðə; ði][foʊm] - [fleɪks] [ðæt] [frɔ:θt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæmpɪŋ]
he scattered the foam - flakes that frothed from his lips from the champing
他 疏散 这 泡沫 - 薄片 那 起泡的 从 他的 嘴唇 从 这 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] [wɪtʃ] ['rætld] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of the points of the bit which rattled as he rolled it in his mouth ,
的 这 积分 的 这 少量 哪个 摇晃 作为 他 滚动 它 在 他的 嘴 ,
他将嘴唇上因嚼动马嚼子尖而冒出的泡沫碎片抖落开来，马嚼子在他嘴里滚动时发出嘎嘎声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊθ,foɪz] [ʌv; əv][æm'brouʒə] [draŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊ(ə)n] [hoʊm] . (-)
as if they were mouthfuls of ambrosia drunk in his ocean home . (164)
作为 如果 他们 是 一口一口 的 仙人掌 醉 在 他的 海洋 家 : (-)
仿佛是他海边家中畅饮的琼浆玉液。(164)

[ænd; ənd] , [br'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [sti:d] , [hu:z] [laɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [br'fɔ:r] [si:n] , [ɪn] [fɔ:rm] [fɪt] [fɔ:r; fər]
And , beholding this steed , whose like was never before seen , in form fit for
和 , 凝视 这 骏马 , 谁 喜欢 曾是 绝不 前 已见 , 在 形式 合身 为了
[ðə; ði] [gɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

而当他看到这匹骏马时，他从未见过如此奇异的形态，宛如神祇一般。

[mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] , (-) [pə'zest] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
meet for the kingdom of the whole universe , (165) possessed of all the
见面 为了 这 王国 的 这 所有的 宇宙 , (-) 拥有 的 全部 这
[ˈfeɪvərəbl̩] [ma:rkz] ,
favourable marks ,
有利 标记 ,

适合整个宇宙的王国内，(165) 具备所有有利的特征，

[ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:səz] [ˈeɪp] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the perfection of a horse's shape , the heart of Candrāpīḍa , though of a
这 完美 的 一个 马匹 形状 , 这 心 的 - , 尽管 的 一个
[ˈhɜ:tʃər] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [mu:vd] ,
nature not easily moved ,
自然 不是 容易地 已搬 ,

马形完美，旃陀罗毗荼之心，虽性情不易动摇，

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wið; wiθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : - [wʌt]
was touched with amazement , and the thought arose in his mind : ' What
曾是 感动 和 惊愕 , 和 这 想法 出现 在 他的 头脑 : - 什么
[ˈdʒu:əl] ,
jewel ,
宝石 ,

他惊叹不已，脑海中浮现出一个念头：“这是什么宝石啊！ ”

[ɪf] [nɑ:t] [ðɪs] ['wʌndrəs] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sʊrə] [ænd; ənd] [ˈɑ:sʊrəz] [-]
if not this wondrous horse , was brought up by the Suras and Asuras [64]
如果 不是 这 奇妙的 马 , 曾是 带来 向上 经过 这 苏拉斯 和 阿修罗 [-]

如果不是这匹神奇的马，它是由苏罗和阿修罗抚养长大的[64]

[wen] [ðeɪ] [tʃɜ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['oʊ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [raʊnd] [maʊnt] [ˈmændərə] [wið; wiθ]
when they churned the waters of ocean and whirled round Mount Mandara with
什么时候 他们 搅打 这 水 的 海洋 和 旋转 圆形的 山 曼陀罗 和
[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] - [rɪ'vɑ:lviŋ] [ɪn] ['si:sləs] [dʒɑ'reɪŋ] ?
the serpent Vāsuki revolving in ceaseless gyration ?
这 蛇 - 旋转 在 不停歇 旋转 ?

当他们搅动海洋，围绕曼荼罗山旋转，蛇王婆苏吉不停地旋转时？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈɪndrə] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd]
And what has Indra gained by his lordship of the three worlds if he did
和 什么 有 因陀罗 获得 经过 他的 领主 的 这 三 世界 如果 他 做过
[nɑ:t] [maʊnt] [ðɪs] [bæk] ,
not mount this back ,
不是 山 这 后退 ,

如果因陀罗没有骑上这匹背，那么他统治三界又能得到什么呢？

[brɔ:d] [æz; əz] [maʊnt] ['meru:] ?
broad as Mount Meru ?
广阔 作为 山 梅鲁 ?

如须弥山般宽广？

[ˈʊrli] [ˈɪndrə][wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈglædnɪd] [baɪ]
Surely Indra was cheated by the ocean when his heart was gladdened by
一定 因陀罗 曾是 作弊 经过 这 海洋 什么时候 他的 心 曾是 高兴 经过
- !
Uccaiḥśravas !
- !

当因陀罗因乌恰伊赫拉瓦斯而欢欣鼓舞时，他肯定是被海洋欺骗了！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhoʊli] - ,
And I think that so far he has not crossed the sight of holy Nārāyaṇa ,
和 我 思考 那 所以 远的 他 有 不是 交叉 这 视线 的 圣 - ,
而且我认为，到目前为止，他还没有见到过圣者那罗延那的面容。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃuːeɪŋ] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] - .
who even now does not give up his infatuation for riding Garuḍa .
WHO 甚至 现在 做 不是 给 向上 他的 痴情 为了 骑术 - .
即使到了现在，他仍然没有放弃对骑乘迦楼罗的痴迷。

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈrɔɪəl] [ˈɡlɔːrɪ] [səˈpɑːsɪz] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
My father's royal glory surpasses the riches of the kingdom of heaven ,
我的 父亲的 皇家 荣耀 超越 这 财富 的 这 王国 的 天堂 ,
我父的荣耀胜过天国的财富，

[ɪn] [ðæt] [ˈtreʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɡeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs]
in that treasures such as this , which can hardly be gained in the whole universe
在 那 宝藏 这样的 作为 这 , 哪个 能 几乎 是 获得 在 这 所有的 宇宙
,
!
,
像这样的珍宝，在整个宇宙中都几乎不可能获得。

[kʌm] [hɪr] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
come here into servitude .
来 这里 进入 奴役 .
来这里做奴隶吧。

[frʌm; frəm][ɪts] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːmz] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From its magnificence and energy , this form of his seems the shrine of a
从 它是 壮丽 和 活力 , 这 形式 的 他的 似乎 这 神社 的 一个
[ɡɑːd] ,
god ,
上帝 ,
从其宏伟壮丽和充沛能量来看，他这尊雕像宛如一座神龛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪks] [em ˈiː] [fɪr] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .
and the truth of this makes me fear to mount him .
和 这 真相 的 这 制作 我 害怕 到 山 他 .
而这件事的真相让我害怕骑在他身上。

[fɔːr; fər][fɔːrmz] [laɪk] [ðɪs] , [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
For forms like this , fit for the gods and the wonder of the universe ,
为了 表格 喜欢 这 , 合身 为了 这 神 和 这 想知道 的 这 宇宙 ,
对于这样堪称神明之作、宇宙奇观的形态，

[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] [ˈkɑːmən] [hɔːrs] .
belong to no common horse .
属于 到 不 常见的 马 .
它绝非普通的马。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdiːtiːz] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːnɪz] [kɜːrs] ,
Even deities , subject to a muni's curse ,
甚至 神灵 , 主题 到 一个 市政 诅咒 ,
即使是神明，也会受到圣人的诅咒。

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [li:v] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ɪnˈhæbɪt] [ˈlðər] [ˈbɑːdɪz] [brɔːtɪ]
have been known to leave their own bodies and inhabit other bodies brought
有 到过 已知 到 离开 他们的 自己的 身体 和 居住 其他 身体 带来
[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] . (-)
to them by the terms of the curse . (166)
到 他们 经过 这 条款 的 这 诅咒 . (-)

据说他们能够离开自己的身体，寄居到根据诅咒条款而获得的其他身体中。(166)

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [haʊ] - , [ə; eɪ][ˈmjuːni][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɔːˈsterəti] ,
For there is a story of old how Sthūlaçiras , a muni of great austerity ,
为了 那里 是 一个 故事 的 老的 如何 - , 一个 市政 的 伟大的 紧缩政策 ,
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æn; ən] [ˈʌpsərəs] [neɪmd] - , [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]
cursed an Apsaras named Rambhā , the ornament of the three worlds ; and
被诅咒的 一个 阿普萨拉斯 命名 - , 这 装饰品 的 这 三 世界 ; 和

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] ,
she , leaving heaven ,
她 , 离开 天堂 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] ,
entered the heart of a horse , and thus , as the story goes ,
进入 这 心 的 一个 马 , 和 因此 , 作为 这 故事 去 ,
[ɪntrə] [hɑːt] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] [ɪn]
the heart of a horse , and thus , as the story goes ,
进入了 一匹马的心脏 , 于是 , 正如故事所说 ,

她诅咒了一位名叫兰芭的阿普萨拉斯，她是三界的瑰宝；于是，她离开了天界，

[ˈentərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] ,
entered the heart of a horse , and thus , as the story goes ,
进入 这 心 的 一个 马 , 和 因此 , 作为 这 故事 去 ,
[ɪntrə] [hɑːt] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] [ɪn]
the heart of a horse , and thus , as the story goes ,
进入了一匹马的心脏，于是，正如故事所说，

[dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [mer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ]
dwelt for a long time on earth as a mare , in the service of King
居住 为了 一个 长的 时间 在 地球 作为 一个 母马 , 在 这 服务 的 国王
[dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [mer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ]
dwelt for a long time on earth as a mare , in the service of King
居住了一匹母马，在地球上生活了很长时间，侍奉国王恰塔丹万。

曾化作一匹母马，在地球上生活了很长时间，侍奉国王恰塔丹万。

[æt; ət] - ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɡreɪt] - [soʊld] [ˈbiːɪŋs] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɡlɔːri]
at Mṛittikāvātī ; and many other great - souled beings , having had their glory
在 - ; 和 许多 其他 伟大的 - 有灵魂的 生物 , 拥有 有 他们的 荣耀
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈmjuːnɪs] ,
destroyed by the curse of munis ,
损毁 经过 这 诅咒 的 市政 ,
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈmjuːnɪs] ,
destroyed by the curse of munis ,
在Mṛittikāvātī；以及许多其他伟大的灵魂，他们的荣耀被牟尼的诅咒所摧毁，

[hæv; həv] [rəʊmd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] .
have roamed the world in various forms .
有 漫游 这 世界 在 各种各样的 表格 .

它们以各种形式在世界各地游荡。

[ˈʊrli] [ðɪs] [məst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrs] !
Surely this must be some noble being subject to a curse !
一定 这 必须 是 一些 高贵 存在 主题 到 一个 诅咒 !
[ˈʊrli] [ðɪs] [məst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrs] !
Surely this must be some noble being subject to a curse !
这一定是某个受到诅咒的高贵存在！

[maɪ] [hɑːrt] [dɪˈkleəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] .
My heart declares his divinity .
我的 心 声明 他的 神 .

我的内心宣告他的神性。

- [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [maɪnd] [ˈoʊnli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
- **Thus thinking , he rose , wishing to mount ; and in mind only approaching the**
- 因此 思维 , 他 玫瑰 , 祝 到 山 ; 和 在 头脑 仅有的 接近 这
[stiːd] , [hiː; hi] [preɪd] [ðʌs] :
steed , he prayed thus :
骏马 , 他 祈祷 因此 :

“想到这里，他起身，想要骑马；心中只想着接近骏马，于是这样祈祷：

- [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒər] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] !
- **Noble charger , thou art that thou art !**
- 高贵 充电器 , 你 艺术 那 你 艺术 !

“高贵的战马，你就是你！ ”

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !
All hail to thee !
全部 冰雹 到 你 !

向你致敬！

[jet] [let] [maɪ] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðiː] [biː; bi] [fəˈgivn] !
Yet let my audacity in mounting thee be forgiven !
然而 让 我的 大胆 在 安装 你 是 已原谅 !

但请原谅我胆敢骑在你身上！

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ˈdiːtiːz] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [teɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːntuːm(ə)li] [ɔːl] [ʌnˈmiːt] [fɔːr; fər]
for even deities whose presence is unknown taste of a contumely all unmeet for
为了 甚至 神灵 谁 在场 是 未知 品尝 的 一个 傲慢 全部 未满足 为了
[ðem; ðəm] . - -
them . ' '
他们 . - -

即使是那些行踪不明的神灵，也会尝到一种极其不配拥有的侮辱。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [əˈskæns] ,
“ **As if knowing his thought , Indrāyudha looked at him with eye askance ,**
“ 作为 如果 会心 他的 想法 , - 看起来 在 他 和 眼睛 斜视 ,
“仿佛看穿了他的心思，因陀罗尤达斜眼看着他，

[ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːsɪŋ] [meɪn] ,
the pupil turned and partly closed by the lashing of his tossing mane ,
这 瞳孔 转向 和 部分 关闭 经过 这 鞭打 的 他的 抛掷 鬃毛 ,
瞳孔转动，被他甩动的鬃毛遮住了一部分。

(-) [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [huːf] , [tɪl] [ðə; ði] [her] [ɑːn]
(**167**) **and repeatedly struck the ground with his right hoof , till the hair on**
(-) 和 反复 击 这 地面 和 他的 正确的 蹄 , 直到 这 头发 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] [-]
his chest [65]
他的 胸部 [-]

(167) 并用右蹄反复踢打地面，直到胸前的毛发[65]

[wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [aɪ ˈtiː] [kæst] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]
was gray with the dust it cast up , as though summoning the prince to
曾是 灰色的 和 这 灰尘 它 投掷 向上 , 作为 尽管 召唤 这 王子 到
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,

它扬起的尘土使它变得灰蒙蒙的，仿佛在召唤王子上马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪnɪŋ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [sɔːft] ['mɜːrmər] [blent] [wɪð; wɪθ]
with a pleasant whinnying long drawn out into a gentle soft murmur blent with
和 一个 令人愉快的 嘶鸣 长的 绘制 出去 进入 一个 温和的 柔软的 低语 混合 和
[ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] .
the snorting of his quivering nostrils .
这 吸鼻 的 他的 颤抖 鼻孔 .
伴随着悦耳的嘶鸣声，渐渐变成轻柔的低语，同时伴有颤抖的鼻孔发出的喷鼻声。

[ˌwerəˈpɑːn] - [ˈmaʊntɪd] - , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌðerʌnˈtuː] [baɪ][hɪz; ɪz]
Whereupon Candrāpīḍa mounted Indrāyudha , as though invited thereunto by his
于是 安装 , 作为 尽管 受邀 至于 经过 他的
[ˈplez(ə)nt] [neɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] ,
pleasant neighing ; and , having mounted ,
令人愉快的 嘶鸣 ; 和 , 拥有 安装 ,
于是，旃陀罗毗陀骑上了因陀罗尤陀，仿佛是被因陀罗尤陀悦耳的嘶鸣声所吸引；骑上之后，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] [lɔːŋ] ,
he passed out , thinking the whole universe but a span long ,
他 通过了 出去 , 思维 这 所有的 宇宙 但 一个 跨度 长的 ,
他昏了过去，觉得整个宇宙不过是沧海一粟。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['limits] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ;
and beheld a cavalcade of which the furthest limits could not be seen ;
和 观看 一个 车队 的 哪个 这 最远 限制 可以 不是 是 已见 ;
只见一支绵延不绝的队伍，绵延至天涯海角；

[ˌaɪˈtiː] [ˈdefnd] [ðə; ði] [ˈhɑːlouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ˈbreɪkɪŋ]
it deafened the hollows of the three worlds with the clatter of hoofs breaking
它 耳聋 这 空心 的 这 三 世界 和 这 哒 的 蹄子 打破
[ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
up the earth ,
向上 这 地球 ,
马蹄踏碎大地的巨响震聳了三个世界的空洞。

[ˈfɪrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [let] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
fierce as a shower of stones let fall from the clouds ,
凶猛的 作为 一个 淋浴 的 石头 让 落下 从 这 云 ,
猛烈得如同从云端落下的石雨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪŋ] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsər] [frʌm; frəm] ['nɒstrəlz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
and with a neighing sounding the fiercer from nostrils choked with dust ;
和 和 一个 嘶鸣 听起来 这 更凶猛 从 鼻孔 窒息 和 灰尘 ;
鼻孔里满是灰尘，发出更加凶猛的嘶鸣声；

[ˌaɪˈtiː] [dekt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [læns] [ɔːl] [ˈhɔːrənt] ,
it decked the sky with a forest of lances all horrent ,
它 甲板 这 天空 和 一个 森林 的 长矛 全部 可怕的 ,
它用一片恐怖的长矛森林装点了天空，

[huːz] [ˌɑːfts] [gliːmd] [braɪt] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
whose shafts gleamed bright when touched by the sun ,
谁 轴 闪闪发光 明亮的 什么时候 感动 经过 这 太阳 ,
它们的枝干在阳光照射下闪闪发光，

[laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [bluː] ['loʊtəs] - [bʌdz] [ʌpˈbɔːn] [ɑːn][ðər; ðər] [stɔːks] ;
like a lake half hidden in a grove of blue lotus - buds upborne on their stalks ;
喜欢 一个 湖 一半 隐 在 一个 树林 的 蓝色的 莲花 - 花蕾 向上 在 他们的 茎 ;
就像一个湖泊，半隐在一片盛开的蓝色莲花苞中，莲花苞挺立在花茎上；

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌmˈbreləz] [ɔːl] [reɪzd] ,
from its darkening the eight quarters with its thousand umbrellas all raised ,
从 它是 变暗 这 八 四分之一 和 它是 千 雨伞 全部 提高 ,
从它撑开的上千把雨伞遮蔽下，八个方位都笼罩在黑暗中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][klaʊdʒ][ˌɪrɪˈdes(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɒl][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ˈɪndrəz][bəʊ; boʊ]
it was like a mass of clouds iridescent with the full arch of Indra's bow
它 曾是 喜欢 一个 大量的 的 云 彩虹色 和 这 满的 拱 的 因陀罗的 弓
[ˈʃaɪnɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm];
shining on them ;
灼灼 在 他们 ;

它就像一大片云朵，闪耀着因陀罗之弓的完整弧度；

(-) [waɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [maʊðz][ˈbiːɪŋ][waɪt][wɪð; wɪθ][foʊm] - [fleɪks][kæst][əˈbrɔːd] ,
(**168**) while from the horses' mouths being white with foam - flakes cast abroad ,
(-) 尽管 从 这 马匹 - 嘴 存在 白色的 和 泡沫 - 薄片 投掷 国外 ,
(168) 而马嘴里却喷出白色的泡沫碎片，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌndʒəleɪtɪŋ][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsiːsləs][kɜːˈvet] ,
and from the undulating line of their ceaseless curvetting ,
和 从 这 起伏的 线 的 他们的 不停歇 弯曲 ,
从它们永不停歇的曲线起伏的线条来看，

[aɪˈtiː][roʊz][tuː; tə][saɪt][laɪk][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n][ˈbɪləʊz][ɪn][ðə; ði][flʌd][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈstrʌkʃn]
it rose to sight like a mass of ocean billows in the flood of final destruction
它 玫瑰 到 视线 喜欢 一个 大量的 的 海洋 波澜 在 这 洪水 的 最终的 破坏
;
;
;
;

它像末日毁灭洪流中汹涌澎湃的海浪般升腾而起；

[ɔːl][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][æt; ət] - [əˈproʊtʃ] ,
all the horses were in motion at Candrāpīḍa's approach ,
全部 这 马匹 是 在 运动 在 - 方法 ,
当旃陀罗毗陀走近时，所有的马都开始奔跑。

[æz; ɛz][ðə; ði][weɪvz][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmuːnz][ˈraɪzɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəz] ,
as the waves of ocean at the moon's rising ; and the princes ,
作为 这 波浪 的 海洋 在 这 月亮的 上升 ; 和 这 王子们 ,
如同月亮升起时海浪翻涌；还有王子们，

[iːtʃ][ˈwɪʃɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər][ˈiːgərnəs][tuː; tə][peɪ][ðer; ðər][ˈhɑːmɪdʒ] ,
each wishing to be first in their eagerness to pay their homage ,
每个 祝 到 是 第一的 在 他们的 渴望 到 支付 他们的 尊敬 ,
每个人都渴望第一个表达敬意，

[ˈhævɪŋ][ðer; ðər][ˈhedz][ʌnpɹəˈtektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈheɪstɪ][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌmˈbreləz] ,
having their heads unprotected by the hasty removal of their umbrellas ,
拥有 他们的 头部 未受保护 经过 这 仓促 移动 的 他们的 雨伞 ,
由于匆忙收起雨伞，头部没有遮挡。

[ænd; ʌnd][ˈwɪrɪ][wɪð; wɪθ][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ]
and weary with trying to curb their horses , which were wild with
和 厌倦 和 尝试 到 抑制 他们的 马匹 , 哪个 是 荒野 和
[ˈtræmplɪŋ][ɑːn][iːtʃ][ˈʌðər] ,
trampling on each other ,
践踏 在 每个 其他 ,

他们疲于奔命地试图控制那些互相践踏、狂野不羁的马匹。

[druː][əˈraʊnd][ðə; ði][prɪns] .
drew around the prince .
画 大约 这 王子 .
王子周围画着什么。

[æz; ɛz] - [pɹɪˈzentɪd][iːtʃ][baɪ][neɪm] , [ðeɪ][boʊd] , [ˈbendɪŋ][loʊ][ðer; ðər][ˈhedz] ,
As Balāhaka presented each by name , they bowed , bending low their heads ,
作为 - 呈现 每个 经过 姓名 , 他们 鞠躬 , 弯曲 低的 他们的 头部 ,
巴拉哈卡逐一介绍他们的名字时，他们都鞠躬低头。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] ['ʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
which showed the glow of loyalty under the guise of the rays uprising from
哪个 显示 这 辉光 的 忠诚 在下面 这 伪装 的 这 射线 起义 从
[ðə; ði] ['ru:bɪz] [ɪn][ðər; ðər] ['weɪvɪŋ] [krests] ,
the rubies in their waving crests ,
这 红宝石 在 他们的 挥手 冠状物 ,
它们在飘扬的发梢上, 红宝石散发出的光芒之下, 闪耀着忠诚的光芒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hævɪŋ] [bʌdz] [held] [ʌp][ɪn][ædə'reɪ](ə)n] ,
and which , from their having buds held up in adoration ,
和 哪个 , 从 他们的 拥有 花蕾 握住 向上 在 崇拜 ,
而它们, 则因其含苞待放、充满崇拜之情而备受喜爱。
[wɜ:r; wər] [laɪk] ['ləʊtəsɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃəz] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .
were like lotuses resting on the water in the pitchers of coronation .
是 喜欢 莲花 休息 在 这 水 在 这 投手 的 加冕礼 .
就像加冕礼罐中漂浮在水面上的莲花。

['hævɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] , - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - , [ˈɔ:lsou] ['maʊntɪd] ,
Having saluted them , Candrāpīḍa , accompanied by Vaiçampāyana , also mounted ,
拥有 敬礼 他们 , - , 伴随 经过 - , 还 安装 ,
['streɪtweɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] . (-)
straightway set out for the city . (169)
立刻 放 出去 为了 这 城市 . (-)
向他们致敬后, 旃陀罗毗荼与毗耶娑波耶那一同骑马, 径直前往城中。(169)

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [stɪk] , [bɔ:rn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
He was shaded by a very large umbrella with a gold stick , borne above him
他 曾是 阴影 经过 一个 非常 大的 伞 和 一个 金子 戳 , 出生 多于 他
,
,
,
他头顶上撑着一把巨大的金柄伞, 伞下是阴凉处。

[fɔ:rmd] [laɪk][ðə; ði]['loʊtəs][ɑ:n] [wɪtʃ] ['rɔɪəl] ['ɡlɔ:ri] [maɪt] [dwel] , [-]
formed like the lotus on which royal glory might dwell , [66]
形成 喜欢 这 莲花 在 哪个 皇家 荣耀 可能 住 , [-]
形似莲花, 可栖息皇家荣耀[66]

[laɪk][ðə; ði] ['mu:nz] [ɔ:rb][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] - ['loʊtəs] [ɡroʊv] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] ,
like the moon's orb to the moon - lotus grove of royal races ,
喜欢 这 月亮的 球体 到 这 月亮 - 莲花 树林 的 皇家 种族 ,
就像月亮的圆盘指向皇家种族的月莲林一样,

[laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
like an island being formed by the flow of the cavalcade ,
喜欢 一个 岛 存在 形成 经过 这 流动 的 这 车队 ,
就像由车队流动形成的一座岛屿,

[ɪn] [hju:] [laɪk] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] - [hʊd] ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
in hue like the circle of Vāsuki's hood whitened by the sea of milk ,
在 色调 喜欢 这 圆圈 的 - 兜帽 漂白 经过 这 海 的 牛奶 ,
色泽如同被乳海染白的婆苏吉兜帽的圆环,

['ɡɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜ:rlz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [dɪ'zaɪnd]
garlanded with many a rope of pearls , bearing the device of a lion designed
挂满花环 和 许多 一个 绳索 的 珍珠 , 轴承 这 设备 的 一个 狮子 设计
[ə'bʌv] .
above .
多于 .
饰以许多串珍珠, 上面绘有上方设计的狮子图案。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][set] [ˈdænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaurɪz] [weɪvd] [ɑːn]
The flowers in his ears were set dancing by the wind of the cowries waved on
这 花朵 在 他的 耳朵 是 放 跳舞 经过 这 风 的 这 贝壳 挥手 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

他耳畔的花朵随着两侧摇曳的贝壳随风舞动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr]
and his praises were sung by many thousands of retainers running before
和 他的 赞扬 是 唱 经过 许多 数千 的 预付金 跑步 前
[hɪm; ɪm] , [jʌŋ] ,
him , young ,
他 , 年轻的 ,

成千上万的年轻侍从在他身前奔跑，高唱着赞颂他的歌谣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɑːdz] , [huː] [ˈsiːsləsli] [rɪˈsaɪtɪd]
for the most part , and brave , and by the bards , who ceaselessly recited
为了 这 最多 部分 , 和 勇敢的 , 和 经过 这 吟游诗人 , WHO 不停地 背诵
[əˈlaʊd] [ɔːˈspɪʃəs] [vəːsɪz] ,
aloud auspicious verses ,
大声 吉祥 诗句 ,

大多数情况下，他们勇敢无畏，吟游诗人不停地高声吟诵着吉祥的诗句。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][kraɪ][ʌv; əv] - [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] . - -
with a soft cry of ' Long life and victory . ' ' '
和 一个 柔软的 哭 的 - 长的 生活 和 胜利 . - -

伴随着一声轻柔的“长寿胜利”的呼喊。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
“ And as he passed on his way to the city ,
” 和 作为 他 通过了 在 他的 方式 到 这 城市 ,
“当他途经此地前往市区时，

[laɪk] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈbɑːdɪlɪs] , - [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
like a manifestation of the god of love no longer bodiless , 182 all the people ,
喜欢 一个 表现 的 这 上帝 的 爱 不 更长 无形体 , - 全部 这 人们 ,
如同不再无形的爱神显现，182 所有的人，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈloʊtəs] - [groʊv] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈraɪzɪŋ] , [left] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈgæðərd]
like a lotus - grove awakened by the moon's rising , left their work and gathered
喜欢 一个 莲花 - 树林 觉醒 经过 这 月亮的 上升 , 左边 他们的 工作 和 聚集
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] . - “
to behold him . ' ' “
到 看哪 他 . - “

“就像莲花丛被月亮升起唤醒一样，它们放下手中的工作，聚集起来瞻仰他。”

- - [skɔːnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
' Kārtikeya scorns the name of Kumāra ,
- - 蔑视 这 姓名 的 - ,

迦尔提凯亚鄙视鸠摩罗之名，

- [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ɪz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][skɔːrn][baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈloʊtəs] - [ˈfeɪsɪz]
183 since his own form is looked on with scorn by the throng of lotus - faces
- 自从 他的 自己的 形式 是 看起来 在 和 轻蔑 经过 这 人群 的 莲花 - 面孔
[wen] [ðɪs] [prɪns] [ɪz][baɪ] .
when this prince is by .
什么时候 这 王子 是 经过 .

183 因为当这位王子在场时，他自己的形象会被莲花脸的众生轻蔑地看待。

[ˈʃʊrlɪ] [wiː; wi] [ri:p] [ðə; ði] [rɪwɔ:rd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [brɪˈhoʊld] [ðæt] [ˈgɑ:dlɑɪk] [fɔ:rm]
Surely we reap the reward of great virtue in that we behold that godlike form
一定 我们 收割 这 报酬 的 伟大的 美德 在 那 我们 看哪 那 神一般的 形式
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ʌv; əv] [ʌv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] ,
with eyes wide with the overflow of love sprung up within us ,
和 眼睛 宽的 和 这 溢出 的 爱 弹簧 向上 之内 我们 ,
我们无疑收获了巨大美德的回报, 因为我们得以目睹那神圣的形象, 眼中充满了爱意。

[ænd; ənd] [ʌpˈreɪzd] [ɪn] [ˈi:gər] [kʲʊrɪˈɑ:səti] . (-)
and upraised in eager curiosity . (170)
和 抬起 在 渴望的 好奇心 . (-)

并满怀好奇地举了起来。(170)

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ: rθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [naʊ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪts] [fru:t] .
Our birth in this world has now brought forth its fruit .
我们的 出生 在 这 世界 有 现在 带来 前进 它是 水果 .

我们在这个世界上的诞生, 如今已结出了果实。

[ˌnevərðəˈles] , [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ˈblesɪd; blest] - , [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] - [hæz; həz]
Nevertheless , all hail to blessed Kṛishṇa , who in the guise of Candrāpīḍa has
尽管如此 , 全部 冰雹 到 蒙福 - , WHO 在 这 伪装 的 - 有
[əˈsu:md] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] !
assumed a new form !
假定 一个 新的 形式 !

然而, 万众敬仰神圣的克里希那, 他以旃陀罗毗荼的形象化身为新的形态!

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [foʊk] [ˈfoʊldɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ˌædəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [boʊd] [brɪˈfɔ:r]
' With such words the city folk folded their hands in adoration and bowed before
- 和 这样的 字 这 城市 民间 折叠 他们的 双手 在 崇拜 和 鞠躬 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“听到这些话, 城里的人们双手合十, 虔诚地向他鞠躬。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkloʊzd] [frʌm; frəm] [kʲʊrɪˈɑ:səti] [tu:; tə]
And from the thousand windows which were unclosed from curiosity to
和 从 这 千 视窗 哪个 是 未关闭 从 好奇心 到
[brɪˈhoʊld] - ,
behold Candrāpīḍa ,
看哪 - ,

无数扇窗户因好奇而敞开, 只为一睹旃陀罗毗荼的风采。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] [aɪz] ;
the city itself became as it were a mass of open eyes ;
这 城市 本身 成为 作为 它 是 一个 大量的 的 打开 眼睛 ;
整座城市仿佛变成了一片睁开的眼睛;

[fɔ:r; fər] [ˈstreɪtweɪ] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
for straightway on hearing that he had left the palace of learning filled with
为了 立刻 在 听力 那 他 有 左边 这 宫殿 的 学习 已填 和
[ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
all knowledge ,
全部 知识 ,

他一听到他离开了充满知识的学术宫殿, 就立刻.....

[ˈwɪmɪn] [ˈi:gər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ru:fs] [ˈheɪstɪli] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈli:vɪŋ]
women eager to see him mounted the roofs hastily throughout the city , leaving
女性 渴望的 到 看 他 安装 这 屋顶 草草 自始至终 这 城市 , 离开
[ðer; ðər] [hæf] - [dʌn] [wɜ:rk] ;
their half - done work ;
他们的 一半 - 完毕 工作 ;

渴望见到他的妇女们纷纷匆匆爬上全城的屋顶, 放下她们未完成的工作;

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['mɪrə-z] [ɪn][ðer; ðər] [left] [hænd][wɜ:r; wər] [laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
some with mirrors in their left hand were like the nights of the full moon ,
一些 和 镜子 在 他们的 左边 手 是 喜欢 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ;
有些左手拿着镜子的人, 就像满月之夜一样。

[wen] [ðə; ði] ['mu:nz] [hoʊl] [ɔ:rb][ɪz] ['gli:mɪŋ] ; [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] ['rouziət] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [læk] ,
when the moon's whole orb is gleaming ; some , with feet roseate with fresh lac ,
什么时候 这 月亮的 所有的 球体 是 闪闪发光 ; 一些 , 和 脚 玫瑰 和 新鲜的 乳胶 ;
当月亮整轮闪耀时; 有些, 脚上涂着新鲜的漆, 泛着玫瑰色的光泽,

[wɜ:r; wər] [laɪk] ['ləʊtəs] - [bʌdz] [hu:z] ['flaʊərz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌnlait] ;
were like lotus - buds whose flowers had drunk the early sunlight ;
是 喜欢 莲花 - 花蕾 谁 花朵 有 醉 这 早期的 阳光 ;
就像含苞待放的莲花, 它们沐浴着清晨的阳光;

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tendər] [fi:t] [-]
some , with their tender feet [67]
一些 , 和 他们的 投标 脚 [-]
有些, 它们的脚很嫩[67]

[ɪn'meɪft] [ɪn][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɜ:rdl] , ['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,
enmeshed in the bells of their girdle , fallen to the ground in their haste ,
纠缠不清 在 这 铃铛 的 他们的 腰带 , 倒下 到 这 地面 在 他们的 匆忙 ;
被腰带上的铃铛缠住, 匆忙之中掉落在地上,

[wɜ:r; wər] [laɪk] ['elifənts] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [tʃekt] [baɪ][ðer; ðər] [tʃeɪn] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər]
were like elephants moving very slowly , checked by their chain ; some were
是 喜欢 大象 移动 非常 缓慢地 , 已检查 经过 他们的 链 ; 一些 是

[roʊbd] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [hju:z] ,
robed in rainbow hues ,
身着长袍 在 彩虹 色调 ;
它们就像被锁链束缚、行动缓慢的大象; 有些身披彩虹般的色彩,

[laɪk][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ;
like the beauty of a day in the rainy season ;
喜欢 这 美丽 的 一个 天 在 这 下雨 季节 ;
就像雨季里某个晴朗的日子一样美丽;

[sʌm; səm] [reɪzd] [fi:t] [ðæt] ['blɒsəmd] [ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪlz] ,
some raised feet that blossomed into the white rays of their nails ,
一些 提高 脚 那 盛开 进入 这 白色的 射线 的 他们的 指甲 ;
一些抬起的脚趾, 指甲上绽放出白色的光芒,

[laɪk] [teɪm] - [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋklɪt] ;
like tame kalahamsas drawn by the sound of the anklets ;
喜欢 驯服 - 绘制 经过 这 声音 的 这 脚链 ;
就像被脚镯声吸引的驯服的卡拉哈萨人;

(-) [sʌm; səm] [held] [strɪŋz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
(171) some held strings of large pearls in their hands ,
(-) 一些 握住 字符串 的 大的 珍珠 在 他们的 双手 ;
(171) 有些人手里拿着一串串大珍珠,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv]['reɪti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['krɪst(ə)l]['rouzəri] [grɑ:spt] [ɪn] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as if in imitation of Rati with her crystal rosary grasped in grief for the
作为 如果 在 模仿 的 拉蒂 和 她 水晶 念珠 抓住 在 悲伤 为了 这
[deθ] [ʌv; əv] [lʌv] ;
death of Love ;
死亡 的 爱 ;
仿佛在模仿拉蒂, 她紧紧握着水晶念珠, 为逝去的爱情而悲痛欲绝;

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [brests] ,
some , with wreaths of pearls falling between their breasts ,
一些 , 和 花圈 的 珍珠 坠落 之间 他们的 乳房 ,
有些女子胸前佩戴着珍珠花环,

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ]
were like the glory of evening when the pairs of cakravākas are separated by
是 喜欢 这 荣耀 的 晚上 什么时候 这 对 的 - 是 分开 经过
[ə; eɪ] [pjʊr] [ˈslendər] [stri:m] ;
a pure slender stream ;
一个 纯的 苗条 溪流 ;
就像傍晚的荣光, 成对的 cakravākas 被一条清澈的细流隔开;

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊ] [ˈflæʃɪz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæŋklɪt] ,
some , with rainbow flashes rising from the gems of their anklets ,
一些 , 和 彩虹 闪光灯 上升 从 这 宝石 的 他们的 脚链 ,
有些女孩脚踝上的宝石闪烁着彩虹般的光芒,

[ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌvɪŋli] [əˈklʌmpənɪd] [baɪ] [teɪm] [ˈpi:kɔks] ; [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdʒu:əld]
shone as if lovingly accompanied by tame peacocks ; some , with their jewelled
闪耀 作为 如果 深情地 伴随 经过 驯服 孔雀 ; 一些 , 和 他们的 珠宝
[kʌps] [hæf] [drʌŋk] ,
cups half drunk ,
杯子 一半 醉 ,
她们光彩照人, 仿佛有驯服的孔雀在温柔的陪伴下翩翩起舞; 有些孔雀手捧镶满珠宝的酒杯, 酒已喝了一半。

[dɪˈstɪld] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈroʊzi] [ˈflaʊər] - [laɪk] [lɪps] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈnektər] .
distilled , as it were , from their rosy flower - like lips a sweet nectar .
蒸馏 , 作为 它 是 , 从 他们的 红润 花 - 喜欢 嘴唇 一个 甜的 花蜜 .
仿佛从它们玫瑰色的花朵般的嘴唇中提炼出甜美的花蜜。

[ˈʌðər] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔ:bd] [ˈfeɪsɪz] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈemərəld]
Others , too , with their orbed faces appearing at the interstices of the emerald
其他的 , 也 , 和 他们的 奥贝德 面孔 出现 在 这 间隙 的 这 翠
[ˈlætɪsɪz] ,
lattices ,
晶格 ,

还有一些人, 他们球状的脸出现在翡翠格子的缝隙中,
[prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈloʊtəs] - [ɡroʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [bʌdz] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
presented to the eyes a lotus - grove with its opening buds traversing the sky ,
呈现 到 这 眼睛 一个 莲花 - 树林 和 它是 开幕 花蕾 穿越 这 天空 ,
映入眼帘的是一片莲花林, 盛开的莲花苞仿佛划破夜空。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] .
as they gazed on the prince .
作为 他们 凝视 在 这 王子 .

他们凝视着王子。
[ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
On a sudden there arose a tinkling of ornaments born of hasty motion ,
在 一个 突然 那里 出现 一个 叮叮当当 的 装饰品 出生 的 仓促 运动 ,
突然间, 一阵叮当作响的饰品声响起, 那是匆忙的动作造成的。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlu:ts] [strʌk] [ˈswi:tli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈkɔrdz] ,
with many a sound of lutes struck sweetly on their chords ,
和 许多 一个 声音 的 鲁特琴 击 甜蜜地 在 他们的 和弦 ,
伴随着许多鲁特琴悦耳的拨弦声,

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [kreɪnz] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɜ:dlz] ,
blended with the cry of cranes summoned by the clanging of the girdles ,
混合 和 这 哭 的 起重机 被召唤 经过 这 叮当声 的 这 腰带 ,
与腰带叮当作响引来的鹤鸣声交织在一起,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːkɔks] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ze'hɑ:nə][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
accompanied by the noise of peacocks shut up in the zenana and rejoicing in the
伴随 经过 这 噪音 的 孔雀 关闭 向上 在 这 闺房 和 欢欣鼓舞 在 这
['θʌndər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [sterz] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] ,
thunder caused by the stairs being struck by stumbling feet ,
雷 导致 经过 这 楼梯 存在 击 经过 踉跄 脚 ,
伴随着被关在后宫的孔雀的鸣叫, 以及因脚步绊倒在楼梯上而发出的雷鸣般的欢呼声,

(-) [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] - ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]
(**172**) **soft with the murmur of kalahamsas fluttering in fear of the clash of**
(-) 柔软的 和 这 低语 的 - 飘动 在 害怕 的 这 冲突 的
[freʃ] [klaʊdz] ,
fresh clouds ,
新鲜的 云 ,
(172) 轻柔地, 伴着卡拉哈姆萨鸟因害怕新云碰撞而颤动的低语声,

['ɪmɪtərɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] ,
imitating the triumphant cry of Love ,
模仿 这 凯 哭 的 爱 ,
模仿爱的胜利呐喊,

['teɪkɪŋ] ['kæptɪv] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [roʊps] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
taking captive the ears of lovely women with their ropes of jewels
采取 俘虏 这 耳朵 的 迷人的 女性 和 他们的 绳索 的 珠宝
[rɪ'zʌʊndɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [wʌŋ] [ə'hʌðər] ,
resounding shrilly as they touched one another ,
高亢 尖锐地 作为 他们 感动 一 其他 ,
她们用珠宝串成的项链, 在彼此触碰时发出刺耳的回响, 俘获了美丽女子的耳朵。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and re - echoing through all the corners of the houses .
和 关于 - 回声 通过 全部 这 角落 的 这 房屋 .
声音在房屋的各个角落回荡。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dens] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [si:m] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ]
In a moment the dense throng of maidens made the palaces seem walled with
在 一个 片刻 这 稠密 人群 的 少女们 制成 这 宫殿 似乎 有围墙的 和
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;
转眼间, 密密麻麻的少女们让宫殿仿佛被女人包围了一般;

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə] [b'lɔ:səm] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðər; ðər][læk] - [stru:n] ['loʊtəs] -
the ground seemed to blossom by the laying on it of their lac - strewn lotus -
这 地面 似乎 到 开花 经过 这 躺下 在 它 的 他们的 乳胶 - 散落的 莲花 -
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;
她们沾满漆的莲足踏在地上, 大地仿佛都开了花;

[ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [gɜ:rt][wɪð; wɪθ] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [fer] [fɔ:rmz] ;
the city seemed girt with grace by the stream of fair forms ;
这 城市 似乎 束 和 优雅 经过 这 溪流 的 公平的 表格 ;
这座城市仿佛被一股美丽的春风环绕, 处处洋溢着优雅。

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [ɔ:l] [mu:n] [baɪ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɔ:bd] ['feɪsɪz] ;
the sky seemed all moon by the throng of orbed faces ;
这 天空 似乎 全部 月亮 经过 这 人群 的 奥贝德 面孔 ;
漫天飞舞的圆脸映照着天空, 仿佛整个天空都是月亮。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [speɪs] - [si:md] [ə; eɪ][ˈloʊtəs] - [groʊv] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔ:l] [reɪzd]
the circle of space seemed a lotus - grove by reason of the hands all raised
这 圆圈 的 空间 似乎 一个 莲花 - 树林 经过 原因 的 这 双手 全部 提高
[tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:t] ;
to ward off the heat ;
到 病房 离开 这 热 ;

由于所有人都举起双手避暑，整个空间仿佛变成了一片莲花林；

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [si:md] [roʊbd] [ɪn] [ˈreinbəʊz] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdzu:əlz, ˈdzu:lz]
the sunshine seemed robed in rainbows by the mass of rays from the jewels
这 阳光 似乎 身着长袍 在 彩虹 经过 这 大量的 的 射线 从 这 珠宝
,
,
,
阳光仿佛被宝石散发出的光芒染成了彩虹色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [-]
and the day seemed [68]
和 这 天 似乎 [-]

而这一天似乎[68]

[fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [blu:] [ˈloʊtəs] - [petlɪz] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:nɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [glɑ:nsɪz] .
formed of blue lotus - petals by the long line of bright glances .
形成 的 蓝色的 莲花 - 花瓣 经过 这 长的 线 的 明亮的 眼神 .
由一连串明亮的目光组成的蓝色莲花瓣。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ˈkjəriˈɑ:səti] ,
As the women gazed on him with eyes fixed and widened in curiosity ,
作为 这 女性 凝视 在 他 和 眼睛 固定的 和 扩大 在 好奇心 ,
女人们目不转睛地盯着他，眼中充满了好奇。

[ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv] - [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrɜ:z] [ɔ:r]
the form of Candrāpīḍa entered into their hearts as though they were mirrors or
这 形式 的 - 进入 进入 他们的 心 作为 尽管 他们 是 镜子 或者
[ˈwɔ:tər][ɔ:r][ˈkrɪst(ə)] ;
water or crystal ;
水 或者 水晶 ;
旃陀罗毗陀的形象进入了他们的心中，就像镜子、水或水晶一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)] [spi:tʃ] [bɪˈkeɪm]
and as the glow of love manifested itself there , their graceful speech became
和 作为 这 辉光 的 爱 表现出来 本身 那里 , 他们的 优美 演讲 成为
[ˈstreɪtweɪ] [ˈmə:θfʊl] ,
straightway mirthful ,
立刻 欢乐的 ,
当爱情的光芒在那里显现时，他们优雅的言谈举止立刻变得欢快起来。

[kɑ:nfɪˈden](ə)] , [kənˈfju:zd] , [ˈenviəs] , [ˈskɔ:nf(ə)] , [dɪˈraɪsɪv] , [koʊˈketɪʃ] , [ˈlʌvɪŋ] , [ɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv]
confidential , confused , envious , scornful , derisive , coquettish , loving , or full of
机密的 , 使困惑 , 羡慕 , 轻蔑的 , 嘲讽的 , 娇媚 , 爱 , 或者 满的 的
[ˈlɔ:nɪŋ] .
longing .
渴望 .

秘密的、困惑的、嫉妒的、轻蔑的、嘲笑的、卖弄风情的、充满爱意的、或充满渴望的。

(-) [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] : - [ˈheɪsti] [wʌn] , [weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
(173) As , for instance : ' Hasty one , wait for me !
(-) 作为 , 为了 实例 : - 仓促 一 , 等待 为了 我 !
(173) 例如：“急躁的人，等等我！ ”

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] , [hʊʊld][ðɑɪ] ['mænt(ə)] !
Drunk with gazing , hold thy mantle !
醉 和 凝视 , 抓住 你的 地幔 !

凝视得沉醉，请握紧你的斗篷！

[ˈsɪmpltən] , [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tresɪz] [ðæt] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðɑɪ] [feɪs] !
Simpleton , lift up the long tresses that hang about thy face !
傻瓜 , 举起 向上 这 长的 头发 那 悬挂 关于 你的 脸 !

傻瓜，把垂在脸上的长发撩起来！

[rɪ'mu:v] [ðɑɪ] [mu:n] - ['dɪdʒɪt] ['ɔ:rnəmənt] !
Remove thy moon - digit ornament !
消除 你的 月亮 - 数字 装饰品 !

摘掉你的月亮数字装饰！

[ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ðɑɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɑɪn] ['ɔ:fəriŋ] , [ænd; ənd]
Blinded with love , thy feet are caught in the flowers of thine offering , and
失明 和 爱 , 你的 脚 是 捕捉 在 这 花朵 的 你的 提供 , 和

[ðəʊ] [wɪlt] [fɔ:l] !
thou wilt fall !
你 枯萎 落下 !

被爱蒙蔽了双眼，你的双脚被你献祭的花朵缠住，你必将跌倒！

[ʌv] - [dɪ'strɔ:t] , [taɪ] [ʌp] [ðɑɪ] [her] !
Love - distraught , tie up thy hair !
爱 - 心烦意乱 , 领带 向上 你的 头发 !

恋爱中的你，把头发扎起来吧！

[ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [reɪz] [ðɑɪ] ['gɜ:rdl] !
Intent on the sight of Candrāpīḍa , raise thy girdle !
意图 在 这 视线 的 - , 增加 你的 腰带 !

一心想见到旃陀罗毗荼，举起你的腰带！

[ˈnɔ:ti] [wʌŋ] , [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ɪr] - ['flaʊər] ['weɪvɪŋ] [ɑ:n][ðɑɪ] [tʃi:k] !
Naughty one , lift up the ear - flower waving on thy cheek !
淘气 一 , 举起 向上 这 耳朵 - 花 挥手 在 你的 脸颊 !

淘气鬼，把脸颊上摇曳的耳花抬起来！

[ˈhɑ:rtləs] [wʌŋ] , [pɪk] [ʌp] [ðɑɪn] ['ɪrɪŋ] !
Heartless one , pick up thine earring !
狠心 一 , 挑选 向上 你的 耳环 !

冷血无情之人，捡起你的耳环！

[ˈi:gər] [ɪn] [ju:θ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] !
Eager in youth , thou art being watched !
渴望的 在 青年 , 你 艺术 存在 观看 !

年轻气盛的你，正被人注视着！

[ˈkʌvər] [ðɑɪ] ['bɔzəm] !
Cover thy bosom !
覆盖 你的 怀 !

遮住你的胸口！

[ˈʃeɪmləs] [wʌŋ] , [ˈgæðər] [ʌp] [ðɑɪ] ['lu:snd] [roʊb] !
Shameless one , gather up thy loosened robe !
不要脸 一 , 收集 向上 你的 松动 长袍 !

无耻之徒，快把松开的袍子拢起来！

[ˈɑ:rtfəli] [ˈɑ:rtləs] , [goʊ][ɑ:n] ['kwɪkər] !
Artfully artless , go on quicker !
巧妙地 不矫揉造作 , 去 在 更快 !

巧妙地不做作，快点！

[ɪnˈkwɪzətɪv] [gɜ:rl] , [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ！
Inquisitive girl , take another look at the king !
好奇 女孩 , 拿 其他 看 在 这 国王 ！

好奇的小姑娘，再仔细看看国王！

[ɪnˈseɪəb(ə)l] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [lʊk] ？
Insatiable , how long wilt thou look ?
贪得无厌 , 如何 长的 枯萎 你 看 ？

你贪得无厌，还要看多久？

[ˈfɪk(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪd] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ！
Fickle - hearted , think of thine own people !
反复无常 - 心地 , 思考 的 你的 自己的 人们 ！

心肠歹毒之人，想想你自己的人民吧！

[ˈɪmpɪʃ] [gɜ:rl] , [ðəɪ][ˈmænt(ə)l][hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [mɑ:kt] ！
Impish girl , thy mantle has fallen , and thou art mocked !
顽皮的 女孩 , 你的 地幔 有 倒下 , 和 你 艺术 嘲笑 ！

顽皮的姑娘，你的披风已经掉落，你成了人们的嘲笑对象！

[ðəʊ] [hu:z] [aɪz] [ɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t][ðəɪ] [frendz] ？
Thou whose eyes art filled with love , seest thou not thy friends ?
你 谁 眼睛 艺术 已填 和 爱 , 西斯特 你 不是 你的 朋友们 ？

你眼中充满爱意，难道看不见你的朋友吗？

[ˈmeɪd(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] , [ðəʊ] [wɪlt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈkɑ:zləs] [ˈtɔ:rmənt] ！
Maiden full of guile , thou wilt live in sorrow with thy heart in causeless torment !
少女 满的 的 诡计 , 你 枯萎 居住 在 悲哀 和 你的 心 在 无因 折磨 ！

诡诈的少女啊，你将生活在无谓的痛苦中！

[ðəʊ] [hu:] [feɪn] [ˈkɔɪnəs] , [wʌt] [mi:n] [ðəɪ] [ˈkræftɪ] [glɑ:nsɪz] ？
Thou who feignest coyness , what mean thy crafty glances ?
你 WHO 假装 羞怯 , 什么 意思是 你的 狡猾 眼神 ？

你这装矜持的人，你那狡黠的眼神究竟是什么意思？

(-) [lʊk] [ˈbəʊldli] ！
(**174**) **look boldly !**
(-) 看 大胆地 ！

(174) 大胆地看！

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] , [waɪ] [rest] [ðəɪ] [weɪt] [əˈɡenst] [ju:ˈes] ？
Bright with youth , why rest thy weight against us ?
明亮的 和 青年 , 为什么 休息 你的 重量 反对 我们 ？

你青春靓丽，为何要将你的重量压在我们身上？

[ˈæŋɡrɪ] [wʌn] , [ɡoʊ][ɪn] [frʌnt] ！
Angry one , go in front !
生气的 一 , 去 在 正面 ！

生气的那位，上前去！

[ˈenviəs] [gɜ:rl] , [waɪ] [blɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ？
Envious girl , why block up the window ?
羡慕 女孩 , 为什么 堵塞 向上 这 窗户 ？

嫉妒的女孩，为什么要堵住窗户？

[sleɪv] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðəʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈaʊtər] [roʊb][tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn] ！
Slave of love , thou bringest my outer robe to utter ruin !
奴隶 的 爱 , 你 最 我的 外 长袍 到 说出 废墟 ！

爱情的奴隶，你使我的外袍彻底破败！

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第6/17页

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [breθ] , [rɪ'streɪn] [ðai'self] !
Drunk with love's breath , restrain thyself !
醉 和 爱的 气息 , 抑制 你自己 !

沉醉于爱的气息，请克制自己！

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [waɪ] [rʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðain] ['eldəz] ?
Devoid of self - control , why run before thine elders ?
缺乏 的 自己 - 控制 , 为什么 跑步 前 你的 长者 ?

缺乏自制力，为何要在长辈面前逃跑？

[braɪt] [ɪn] [streŋθ] , [waɪ] [soʊ] [kən'fju:zd] ?
Bright in strength , why so confused ?
明亮的 在 力量 , 为什么 所以 使困惑 ?

明明实力强劲，为何却如此困惑？

['sɪli] [gɜ:rl] , [haɪd][ðə; ði] [θɪɪ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['fi:vər] !
Silly girl , hide the thrill of love's fever !
愚蠢的 女孩 , 隐藏 这 刺激 的 爱的 发烧 !

傻姑娘，别藏起恋爱的悸动！

[ɪl] - [bɪ'heɪvd] [gɜ:rl] , [waɪ] [ðʌs] ['wɪri] [ðai'self] ?
Ill - behaved girl , why thus weary thyself ?
患病的 - 表现 女孩 , 为什么 因此 厌倦 你自己 ?

不听话的姑娘，为何如此劳累自己呢？

['tʃeɪndʒfəl] [wʌŋ] , [ðai] ['gɜ:rdl] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌfə] ['veɪnli] !
Changeful one , thy girdle presseth thee , and thou sufferest vainly !
变化 一 , 你的 腰带 压 你 , 和 你 受苦 徒劳地 !

善变的你，你的腰带勒得你喘不过气，你的痛苦是徒劳的！

['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ðəʊ] [hi:d] [nɑ:t] [ðai'self] , [ðoʊ] [aʊt'saɪd] [ðai] [haʊs] !
Absent - minded , thou heedest not thyself , though outside thy house !
缺席的 - 有思想 , 你 最谨慎 不是 你自己 , 尽管 外部 你的 房子 !

你心不在焉，即使身处屋外也不注意自身安危！

[lɔ:st] [ɪn][kɜ'ri'ɑ:səti] , [ðəʊ] [hæst] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [bri:ð] !
Lost in curiosity , thou hast forgotten how to breathe !
丢失的 在 好奇心 , 你 哈斯特 被遗忘的 如何 到 呼吸 !

你因好奇而迷失，竟忘记了如何呼吸！

[ðəʊ] [hu:z] [aɪz] [ɑ:rt] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [ðai] [bɪ'lʌvɪd] ,
Thou whose eyes art closed in the happy imagination of union with thy beloved ,
你 谁 眼睛 艺术 关闭 在 这 快乐的 想像力 的 联盟 和 你的 心爱 ,

['oʊpən][ðem; ðəm] !

open them !
打开 他们 !

你这沉浸在与爱人团聚的幸福幻想中闭上双眼的女子，睁开你的双眼吧！

[hi:; hi] [-]
He [69]
他 [-]

他[69]

[ɪz] ['pæsɪŋ] !
is passing !
是 通过 !

正在通过！

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [sens] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['æroʊ] ,
Bereft of sense by the stroke of love's arrow ,

失去 的 感觉 经过 这 中风 的 爱的 箭 ,

被爱情之箭射中，丧失了理智

[pleɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðəɪ] ['sɪlkən] [roʊb][ɑ:n][ðəɪ] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] !
place the end of thy silken robe on thy head to keep off the sun's rays !

地方 这 结尾 的 你的 丝 长袍 在 你的 头 到 保持 离开 这 太阳的 射线 !

将丝绸长袍的下摆盖在头上，以遮挡阳光！

[ðəʊ] [hu:] [hæst]['teɪkən][ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv] - , [ðəʊ] [let] [ðəɪn] [aɪz] ['wɑ:ndər] ,
Thou who hast taken the vow of Satī , thou lettest thine eyes wander ,

你 WHO 哈斯特 已采取 这 发誓 的 - , 你 测试 你的 眼睛 漫步 ,

你这发了贞洁誓言的人啊，你竟让你的目光游移不定！

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !
not seeing what is to be seen !

不是 看到 什么 是 到 是 已见 !

看不到该看的东西！

[ˈretʃɪd] [wʌŋ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [vəʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ˈʌðər] [men] !
Wretched one , thou art cast down by the vow not to gaze on other men !

可怜 一 , 你 艺术 投掷 向下 经过 这 发誓 不是 到 目光 在 其他 男人 !

可怜的人啊，你因发誓不去看其他男人而堕落！

[ˌvaʊt'seɪf] [tu:; tə][raɪz] , [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fɪʃ] - ['bænə]
Vouchsafe to rise , dear friend , and to look at the blessed fish - bannered

vouchsafe 到 上升 , 亲爱的 朋友 , 和 到 看 在 这 蒙福 鱼 - 横幅

[gɑ:d] ,
god ,

上帝 ,

请起身，亲爱的朋友，去瞻仰那受祝福的鱼旗神像吧。

- [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['bænər] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['reɪtɪ] , ['vɪzəbli] ['prez(ə)nt] . (-)
184 without his banner and bereft of Rati , visibly present . (175)

- 没有 他的 横幅 和 失去 的 拉蒂 , 明显地 展示 . (-)

184 没有他的旗帜，也没有拉蒂在场，但显然在场。(175)

[hɪz; ɪz] [krest] [ʌv; əv] - ['flaʊərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mu:nbi:mz]
His crest of mālatī flowers under his umbrella looks like a mass of moonbeams

他的 波峰 的 - 花朵 在下面 他的 伞 看起来 喜欢 一个 大量的 的 月光

['fɔ:lən] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [naɪt] [hæz; hæz][set][ɪn] ,
fallen in under the idea that night has set in ,

倒下 在 在下面 这 主意 那 夜晚 有 放 在 ,

他伞下的马拉蒂花冠，宛如夜幕降临时洒下的一束束月光。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [da:rk][wɪð; wɪθ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] .
on his head dark with swarms of bees .

在 他的 头 黑暗的 和 蜂群 的 蜜蜂 .

他头上爬满了成群的蜜蜂，一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['oʊpən] - ['flaʊərz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [baɪ]
His cheek is fair as a garland of open çirīsha flowers touched with green by

他的 脸颊 是 公平的 作为 一个 花环 的 打开 - 花朵 感动 和 绿色的 经过

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emərəld] ['ɪrɪŋ] .
the splendour of his emerald earring .

这 辉煌 的 他的 翠 耳环 .

他的脸颊白皙如盛开的 çirīsha 花环，被他祖母绿耳环的光辉点缀得翠绿欲滴。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈjuːθfl] [ˈɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌv] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃ] [ˈruːbi] [ˈreɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɜːrl]
Our youthful glow of love , under the guise of rich ruby rays among the pearl
我们的 青春 辉光 的 爱 , 在下面 这 伪装 的 富有的红宝石 射线 之中 这 珍珠
[ˈneklɪsɪz] ,
necklaces ,
项链 ,

我们青春洋溢的爱意，如同珍珠项链间闪耀的红宝石光芒。

[ˈjaɪnz] [aʊt] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
shines out eager to enter his heart .
闪耀 出去 渴望的 到 进入 他的 心 .

光芒四射，渴望走进他的内心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊrɪz] .
It is so seen by him among the cowries .
它 是 所以 已见 经过 他 之中 这 贝壳 .

他在贝壳群中看到了它。

[mɔːrˈoʊvər] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈlæfɪŋ] [æɪt; ət][æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] - ,
Moreover , what is he laughing at as he talks to Vaiçampāyana ,
而且 , 什么 是 他 笑 在 作为 他 会谈 到 - ,

此外，他和Vaiçampāyana说话时究竟在笑什么？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [tiːθ] ?
so that the circle of space is whitened with his bright teeth ?
所以 那 这 圆圈 的 空间 是 漂白 和 他的 明亮的 牙齿 ?

以至于他洁白的牙齿都照亮了整个空间？

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [ˈmænt(ə)] [ˈɡriːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəts] [ˈpluːmɪdʒ] ,
Balāhaka , with the edge of his silken mantle green as a parrot's plumage ,
- , 和 这 边缘 的 他的 丝 地幔 绿色的 作为 一个 鹦鹉的 羽毛 ,

巴拉哈卡，他丝绸披风的边缘呈鹦鹉羽毛般的绿色，

[ɪz] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
is removing from the tips of his hair the dust raised by the horses ' hoofs .
是 移除 从 这 尖端 的 他的 头发 这 灰尘 提高 经过 这 马匹 - 蹄子 .

他正在拂去发梢上被马蹄扬起的尘土。

[hɪz; ɪz] [baʊ] - [laɪk] [fʊt] , [sɔːft][æz; əz] - [ˈloʊtəs] - [hænd] , [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪvli] [kæst]
His bough - like foot , soft as Lakshmi's lotus - hand , is raised and sportively cast
他的 买 - 喜欢 脚 , 柔软的 作为 - 莲花 - 手 , 是 提高 和 体育精神 投掷

[əˈθwɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [ˈʃoʊldər] .
athwart his horse's shoulder .
横穿 他的 马匹 肩膀 .

他那像树枝一样柔软的脚步，如同拉克什米女神的莲花手一般，抬起来，嬉戏地搭在马的肩膀上。

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][pɪŋk][ˈloʊtəs] - [bʌdz] ,
His hand , with tapering fingers and bright as pink lotus - buds ,
他的 手 , 和 逐渐变细 手指 和 明亮的 作为 粉色的 莲花 - 花蕾 ,

他的手，手指修长，像粉红色的莲花花蕾一样明亮，

[ɪz] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˈlenkθ; lenθ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈbiːtl] - [nʌt] ,
is outstretched to its full length to ask for betel - nut ,
是 伸展 到 它是 满的 长度 到 问 为了 槟榔 - 坚果 ,

它伸长脖子向人讨要槟榔，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈɛləfənts] [ˈtrʌŋk] [ɪn] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˌvælɪsˈnɪriə] .
just as an elephant's trunk in eagerness for mouthfuls of vallisneria .
只是 作为 一个 大象的 树干 在 渴望 为了 一口一口 的 苦草 .

就像大象的鼻子渴望着大口大口地吃苦草一样。

[baɪ][step][ɑ:n][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][waɪt][ˈbreɪsləts][ˈslɪpɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪd][ɑ:rmz] , [ri:tʃt]
by step on a mass of white bracelets slipping from their languid arms , reached
经过 步 在 一个 大量的 的 白色的 手镯 滑倒 从 他们的 慵懒的 武器 , 达到
[ðə; ði][ˈpæləs] . "
the palace . "
这 宫殿 . "

她们迈着步子，踩着从她们慵懒的手臂上滑落的一大串白色手镯，到达了宫殿。

- [[dis'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] - , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˌpriːsiːdid] [baɪ]
' [Dismounting and leaning on Vaiçampāyana , he entered the court , preceded by
- [下车 和 倾斜 在 - , 他 进入 这 法庭 , 之前 经过
- ,
Balāhaka ,
- ,

“他下马，倚靠在瓦伊坎帕亚纳身上，进入了宫廷，巴拉哈卡走在前面，

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd][ʌv; əv] [ə'tendənt] [kɪŋz] ,
and passing through the crowd of attendant kings ,
和 通过 通过 这 人群 的 服务员 国王 ,
穿过侍从国王们的人群，

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rdz] . -] -
beheld his father seated on a white couch and attended by his guards . 185] ' -
观看 他的 父亲 坐着 在 一个 白色的 长椅 和 参加 经过 他的 守卫 . -] -
他看见父亲坐在白色长椅上，有卫兵侍立在旁。185']

“ (-) [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˌlənɪz] [ˈseɪɪŋ] - [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !
“ (189) And on the chamberlain's saying ' Behold him !
” (-) 和 在 这 张伯伦的 说 - 看哪 他 ！
“(189) 侍从长说：‘看哪，他！’

- [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [krest] [ˈfeɪkɪŋ] ,
' the prince , with his head bent low , and its crest shaking ,
- 这 王子 , 和 他的 头 弯曲 低的 , 和 它是 波峰 摇晃 ,
王子低垂着头，头冠摇晃着，

[waɪl] [jet] [əˈfɑ:r][ɔ:f] [meɪd] [hɪz; ɪz][sæljuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , -
while yet afar off made his salutation , and his father , crying from afar , ' -
尽管 然而 远方 离开 制成 他的 问候 , 和 他的 父亲 , 哭泣 从 远方 , -
[kʌm] , [kʌm] [ˈhɪðər] !
Come , come hither !
来 , 来 这里 ！

他还远远地向他问好，他的父亲从远处喊道：“来，过来！”

- [stretʃt] [fɔ:rθ] [bəʊθ][ɑ:rmz] , [reɪzɪd] [hɪm'self] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
' stretched forth both arms , raised himself slightly from his couch ,
- 拉伸 前进 两个都 武器 , 提高 他自己 轻微地 从 他的 长椅 ,
他伸出双臂，微微从沙发上站起身来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
while his eyes filled with tears of joy and a thrill passed over his body ,
尽管 他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 喜悦 和 一个 刺激 通过了 超过 他的 身体 ,
他眼中充满了喜悦的泪水，一股激动之情涌遍全身。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəntli] - [bent] [sʌn][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [baɪnd][hɪm; ɪm] fast186
and embraced his reverently - bent son as though he would bind him fast186
和 拥抱 他的 虔诚地 - 弯曲 儿子 作为 尽管 他 会 绑定 他 fast186
[ænd; ənd][əbˈzɔ:rb][hɪm; ɪm] ,
and absorb him ,
和 吸收 他 ,

他紧紧拥抱着毕恭毕敬地弯腰的儿子，仿佛要将他牢牢束缚住并吸收他似的。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and drink him in .
和 喝 他 在 .

把他彻底征服。

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] , - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz]
And after the embrace , Candrāpīḍa sat down on the bare ground by his father's
和 后 这 拥抱 , - 卫星 向下 在 这 裸 地面 经过 他的 父亲的
[ˈfɒtstuːl] ,
footstool ,
脚凳 ,

拥抱过后，旃陀罗毗陀坐在父亲的脚凳旁，赤身裸体地上。

[ˈkɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt]
kicking away the cloak which had been rolled up and hastily made into a seat
踢 离开 这 披风 哪个 有 到过 滚动 向上 和 草草 制成 进入 一个 座位
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːtl] - [nʌt] [ˈberər] ,
by his own betel - nut bearer ,
经过 他的 自己的 槟榔 - 坚果 持有人 ,

他一脚踢开了那件被他自己的槟榔侍从卷起来匆忙做成的凳子——斗篷。

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; (-) [ænd; ənd] [ðen] - ,
and softly bidding her take it away ; (190) and then Vaiçampāyana ,
和 轻轻 投标 她 拿 它 离开 ; (-) 和 然后 - ,
[ˈbɪːɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [pleɪst] [fɔːr; fər]
being embraced by the king like his own son , sat down on a seat placed for
存在 拥抱 经过 这 国王 喜欢 他的 自己的 儿子 , 卫星 向下 在 一个 座位 放置 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

国王像对待亲生儿子一样拥抱他，他便坐在为国王准备的座位上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [əˈseɪld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
When he had been there a short time , assailed , as it were ,
什么时候 他 有 到过 那里 一个 短的 时间 , 遭受攻击 , 作为 它 是 ,
[ˈwɪmɪn] [huː] [stɒd] [ˈmoʊnləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by glances from the women who stood motionless , with the waving of the
经过 眼神 从 这 女性 WHO 站立 静止不动 , 和 这 挥手 的 这
[ˈkaʊrɪz] [fərˈɡɑːtn] ,
cowries forgotten ,
贝壳 被遗忘的 ,

从那些一动不动站着、早已忘记挥舞贝壳的女人们的眼神中，我们可以看出：

[glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [lɔːŋ] [æz; əz] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈloʊtəs] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
glances of love , long as strings of lotus stirred by the wind ,
眼神 的 爱 , 长的 作为 字符串 的 莲花 搅拌 经过 这 风 ,
[ˈtremjələs] [ænd; ənd][əˈskænt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , -
from fine eyes tremulous and askant , he was dismissed with the words , '
从 美好的 眼睛 颤抖的 和 反斜眼 , 他 曾是 解雇 和 这 字 , -
[ˈgoʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
Go , my son ,
去 , 我的 儿子 ,

他那双清澈的眼睛颤抖着，眼神闪烁不定，被打发走了，只听人说：“走吧，我的孩子。”

[səˈlu:tɪ] [ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] , [hu:] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [si:] [ði:] ,
salute thy loving mother , who longs to see thee ,
礼炮 你的 爱 母亲 , WHO 长 到 看 你 ,
向你慈爱的母亲致敬, 她渴望见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][tɜ:rn] [ˈglædn] [ɔ:l] [hu:] [ˈnə:tʃəd] [ði:] [baɪ][ðəɪ] [saɪt] .
and then in turn gladden all who nurtured thee by thy sight .
和 然后 在 转动 格拉登 全部 WHO 培育 你 经过 你的 视线 .
然后, 你的出现也会让所有养育你的人感到欣喜。

- [rɪˈspektfəli] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪ:t] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went]
' Respectfully rising , and stopping his suite from following him , he went
- 尊敬 上升 , 和 停止 他的 套房 从 下列的 他 , 他 去
[wɪð; wɪθ] - [tu:; tə][ðə; ði][zeˈnɑ:nə] ,
with Vaiçampāyana to the zenana ,
和 - 到 这 闺房 ,
他恭敬地起身, 阻止随从跟随, 与毗耶娑摩耶那一同前往后宫。

[led][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜ:rvənt] [mi:t] [tu:; tə] [ˈentər] [ðerˈɪn] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
led by the royal servants meet to enter therein , and approaching his mother ,
引领 经过 这 皇家 仆人 见面 到 进入 其中 , 和 接近 他的 母亲 ,
[səˈlu:tɪd] [hɜ:r; hər] "
saluted her "
敬礼 她 "

在侍从的带领下, 他进入宫殿, 走到母亲面前, 向她行礼。
- [[æz; əz][fi:; fi][sæt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [əˈtendənts] [ænd; ənd][baɪ][eɪdʒd] [əˈsetɪk] [ˈwɪmɪn] ,
' [as she sat surrounded by her attendants and by aged ascetic women ,
- [作为 她 卫星 包围 经过 她 服务员 和 经过 老年人 苦行僧 女性 ,
她坐在侍从和年迈的苦行女人们中间,

[hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] [ˈledʒəndz][tu:; tə] her187] . -
who read and recited legends to her187] . '
WHO 读 和 背诵 传说 到 her187] . -
他们为她朗读和吟诵传说[187]。

" (-) [fi:; fi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [əˈtendənts] , [skɪld] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəˈmændz] ,
" (191) She raised him , while her attendants , skilled in doing her commands ,
" (-) 她 提高 他 , 尽管 她 服务员 , 熟练 在 正在做 她 命令 ,
[stʊd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
stood around her ,
站立 大约 她 ,
“(191) 她把他抱了起来, 而她的侍从们, 熟练地执行她的命令, 则站在她周围,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [-]
and , with a loving [71]
和 , 和 一个 爱 [-]
并且, 带着爱[71]

[kəˈres] , [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪmˈbreɪs] ,
caress , held him in a long embrace ,
抚摸 , 握住 他 在 一个 长的 拥抱 ,
爱抚他, 将他紧紧拥抱了许久。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɪnwərdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:ˈspɪʃəs] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]
as though thinking inwardly of a hundred auspicious words to say , and
作为 尽管 思维 内心 的 一个 百 吉祥 字 到 说 , 和
[ˈstreɪtweɪ] ,
straightway ,
立刻 ,
仿佛心中酝酿着一百句吉祥话要说, 然后立刻,

[wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst]
when the claims of affection had been satisfied , and she had embraced
什么时候 这 索赔 的 感情 有 到过 使满意 , 和 她 有 拥抱
- , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
Vaiçampāyana , she sat down ,
- , 她 卫星 向下 ,
当爱意得到满足, 她拥抱了瓦伊坎帕亚纳之后, 便坐了下来。

[ænd; ənd] [druː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['revərəntli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and drew Candrāpīḍa , who was reverently seated on the ground ,
和 画 - , WHO 曾是 虔诚地 坐着 在 这 地面 ,
于是画出了端坐在地上的旃陀罗毗荼,
[fɔːrsəbli][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;
forcibly and against his will to rest in her arms ;
强制 和 反对 他的 将要 到 休息 在 她 武器 ;
强迫他违背自己的意愿, 躺在她的怀里休息;

(-) [ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ['kwɪkli] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
(192) and when Vaiçampāyana was seated on a stool quickly brought by the
(-) 和 什么时候 - 曾是 坐着 在 一个 凳子 迅速地 带来 经过 这
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,
(192) 当瓦伊坎帕亚纳坐在侍从们迅速搬来的凳子上时,

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [braʊ] , [brest] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
she embraced Candrāpīḍa again and again on brow , breast , and shoulders ,
她 拥抱 - 再次 和 再次 在 眉头 , 胸部 , 和 肩膀 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
她一次又一次地搂住旃陀罗皮达的额头、胸膛和肩膀, 说道:

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] : - [hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ðə] ['fɑːðə] , [baɪ]
with many a caressing touch : ' Hard - hearted , my child , was thy father , by
和 许多 一个 爱抚 触碰 : - 难的 - 心地 , 我的 孩子 , 曾是 你的 父亲 , 经过
[huːm] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][fɔːrm] ,
whom so fair a form ,
谁 所以 公平的 一个 形式 ,
带着许多温柔的抚摸: “孩子, 你的父亲铁石心肠, 他竟生下了如此美丽的身躯,

[miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ʌndər'gəʊ] [ɡreɪt]
meet to be cherished by the whole universe , was made to undergo great
见面 到 是 珍爱 经过 这 所有的 宇宙 , 曾是 制成 到 经历 伟大的
[fə'tiːɡ] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] !
fatigue for so long !
疲劳 为了 所以 长的 !
被整个宇宙珍视的相遇, 注定要承受如此漫长的巨大疲惫!

[haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə] ['ɡuruːz] ?
How didst thou endure the tedious restraint of thy gurus ?
如何 迪斯特 你 忍受 这 乏味 克制 的 你的 大师们 ?
你是如何忍受上师们严苛的管教的?
[ɪn'diːd] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] ['fɔːrtɪtuːd] !
Indeed , young as thou art , thou hast a strong man's fortitude !
的确 , 年轻的 作为 你 艺术 , 你 哈斯特 一个 强的 男人的 坚韧 !
虽然你年纪轻轻, 却拥有男子汉般的勇气!

[ðaɪ] [hɑ:rt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hæz; həz][lɔ:st] [ɔ:l][ˈaɪd(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈmju:zmənt]
Thy heart , even in childhood , has lost all idle liking for childish amusement
你的 心 , 甚至 在 童年 , 有 丢失的全部 闲置的 喜欢 为了 幼稚 娱乐
[ænd; ənd] [pleɪ] .
and play :
和 玩 :

你的心，即使在孩提时代，也已经失去了对幼稚娱乐和玩耍的所有兴趣。

[ɑ:] [wel] , [ɔ:l][drɪvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈperənts] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑ:rt] ;
Ah well , all devotion to natural and spiritual parents is something apart ;
啊 出色地 , 全部 虔诚 到 自然的 和 精神 父母 是 某物 除 ;
啊，对生身父母和精神父母的所有敬爱都是另一回事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [si:] [ði:] [ɪnˈdaʊd] , [baɪ][ðəɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfeɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
and as I now see thee endowed , by thy father's favour , with all knowledge ,
和 作为 我 现在 看 你 捐赠 , 经过 你的 父亲的 偏爱 , 和 全部 知识 ,
而如今我看到你因你父亲的恩宠，被赋予了所有的知识，

[soʊ][aɪ][[æɪ; jəl] [su:n] [si:] [ði:] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rðɪ] [waɪvz] .
so I shall soon see thee endowed with worthy wives .
所以 我 将 很快 看 你 捐赠 和 值得 妻子们 .
所以不久之后，我就会看到你拥有贤良淑德的妻子们。

- [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hæf][ɪn] [[eɪm] ,
' Having thus said as he bent his head , smiling half in shame ,
- 拥有 因此 说 作为 他 弯曲 他的 头 , 微笑 一半 在 耻辱 ,
“说完这些话，他低下头，带着一丝羞愧的微笑，

[ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɒl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ,
she kissed him on the cheek , which was a full reflection of her own ,
她 亲吻 他 在 这 脸颊 , 哪个 曾是 一个 满的 反射 的 她 自己的 ,
她亲吻了他的脸颊，那脸颊也完全映照着她自己的脸颊。

[ænd; ənd] [ˈgɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ˈləʊtəsɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]
and garlanded with open lotuses ; and he , when he had stayed a
和 挂满花环 和 打开 莲花 ; 和 他 , 什么时候 他 有 入住 一个
[ɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,
他身披盛开的莲花，花环簇拥着他；他待了片刻之后，

[ˈglædnɪd] [ɪn][tɜ:rn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [hoʊl] [zeˈnɑ:nə] .
gladdened in turn by his presence the whole zenana .
高兴 在 转动 经过 他的 在场 这 所有的 闺房 .
他的到来令整个后宫都感到高兴。

[ðen] , [diˈpɑ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
Then , departing by the royal door , he mounted Indrāyudha , who was standing
然后 , 离开 经过 这 皇家 门 , 他 安装 - , WHO 曾是 常设
[aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
outside , and ,
外部 , 和 ,
然后，他从王宫大门离开，骑上站在门外的因陀罗尤达，

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [went] [tu:; tə] [si:] - , "
followed by the princes , went to see Çukanāsa , "
随后 经过 这 王子们 , 去 到 看 - , "
随后，王子们也去拜见了丘卡纳萨。”

- [[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pri:sts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [seks] ,
' [and at the gate of an outer court , filled with priests of many sects ,
- [和 在 这 门 的 一个 外 法庭 , 已填 和 神父 的 许多 教派 ,
“[在外院的门口，挤满了各个教派的祭司，

[hiː; hi] dismounted188] -
he dismounted188] '
他 dismounted188] -

他下马了188]'

“(-) [ænd; ɐnd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɔɪəl]
“(**194**) **and entered the palace of Çukanāsa** , **which resembled a second royal**
“(-) 和 进入 这 宫殿 的 - , 哪个 类似 一个 第二 皇家
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

“(194) 进入了 Çukanāsa 的宫殿，该宫殿就像第二个皇家宫廷。

[ɑːn] ['entəriŋ] [hiː; hi] [sə'luːtid] - [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
On entering he saluted Çukanāsa like a second father as he stood in the midst
在 进入 他 敬礼 - 喜欢 一个 第二 父亲 作为 他 站立 在 这 中间
[ʌv; əv][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
of thousands of kings ,
的 数千 的 国王 ,

他进入殿堂时，像对待第二个父亲一样向站在数千位国王中间的丘卡纳萨致敬。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] [bent] [loʊ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
showing him all respect , with his crest bent low even from afar .
显示 他 全部 尊重 , 和 他的 波峰 弯曲 低的 甚至 从 远方 .

即使从远处看，他的头冠也低垂着，以示对他的崇敬。

- , ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] , [wai] [ðə; ði] [kɪŋz] [roʊz] [wʌn][æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ɐnd] [rɪ'spektfəli]
Çukanāsa , quickly rising , while the kings rose one after another , and respectfully
- , 迅速地 上升 , 尽管 这 国王 玫瑰 一 后 其他 , 和 尊敬
[əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
advancing straight to him ,
前进 直的 到 他 ,

丘卡纳萨迅速起身，众王也一个接一个地起身，恭敬地径直走向他。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪz] [wɑɪd][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , ['hɑːrtɪli] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ]
with tears of joy falling from eyes wide with gladness , heartily , and with
和 眼泪 的 喜悦 坠落 从 眼睛 宽的 和 欢乐 , 衷心地 , 和 和
[greɪt] [ə'fek(ə)n] ,
great affection ,
伟大的 感情 ,

喜极而泣，双眼因喜悦而睁大，衷心地，充满深情地

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - .
embraced him , together with Vaiçampāyana .
拥抱 他 , 一起 和 - .

与 Vaiçampāyana 一起拥抱了他。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [ri'dʒektɪŋ] [-]
Then the prince , rejecting [72]
然后 这 王子 , 拒绝 [-]

然后王子拒绝了[72]

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [sɪːt] [rɪ'spektfəli] [broʊt] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [ænd; ɐnd][nekst][tuː; tə]
the jewelled seat respectfully brought , sat on the bare ground , and next to
这 珠宝 座位 尊敬 带来 , 卫星 在 这 裸 地面 , 和 下一个 到
[hɪm; ɪm][sæt] - ;
him sat Vaiçampāyana ;
他 卫星 - ;

受人尊敬地将镶满珠宝的宝座抬了出来，放在光秃秃的地上，Vaiçampāyana 坐在他旁边；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [kiŋz] , [ɪk'sept] - ,
and when he sat on the ground , the whole circle of kings , except Çukanāsa ,
和 什么时候 他 卫星 在 这 地面 , 这 所有的 圆圈 的 国王 , 除了 - ,
当他坐在地上时, 除了丘卡纳萨之外, 所有国王都围坐在一起。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [si:ts] , [sæt][ˈɔ:lsou][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
leaving their own seats , sat also on the ground .
离开 他们的 自己的 座位 , 卫星 还 在 这 地面 .
他们离开自己的座位, 也坐在了地上。

- [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Çukanāsa stood silent for a moment ,
- 站立 沉默的 为了 一个 片刻 ,
丘卡纳萨沉默了一会儿,

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [θɪrɪ] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
showing his extreme joy by the thrill that passed over his limbs ,
显示 他的 极端 喜悦 经过 这 刺激 那 通过了 超过 他的 四肢 ,
一股强烈的快感席卷了他的四肢, 让他表现出极度的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [prɪns] : - ['tru:li] , [maɪ][tʃaɪld] ,
and then said to the prince : ' Truly , my child ,
和 然后 说 到 这 王子 : - 真的 , 我的 孩子 ,
然后对王子说: “我的孩子, 真的吗? ”

[naʊ] [ðæt] [kiŋ] - [hæz; həz] [si:n] [ði:] [groʊn] [tu; tə] [ju:θ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv]
now that King Tārāpīḍa has seen thee grown to youth and possessed of
现在 那 国王 - 有 已见 你 生长 到 青年 和 拥有 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

既然塔拉皮达王已经看到你长大成人, 拥有了知识,
[hi; hi][hæz; həz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [geɪnd] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
he has at length gained the fruit of his rule over the universe .
他 有 在 长度 获得 这 水果 的 他的 规则 超过 这 宇宙 .
他最终获得了统治宇宙的果实。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
Now all the blessings of thy parents have been fulfilled .
现在 全部 这 祝福 的 你的 父母 有 到过 已完成 .
现在你父母的所有祝福都已实现。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ə'kwɑɪrd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bə:θs] [hæz; həz] [bɔ:rn] [fru:t] .
Now the merit acquired in many other births has borne fruit .
现在 这 优点 获得 在 许多 其他 出生 有 出生 水果 .
如今, 前世积累的功德终于结出了果实。

[naʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][ðəɪ] [reɪs] [ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent] . (-)
Now the gods of thy race are content . (195)
现在 这 神 的 你的 种族 是 内容 . (-)
现在你们种族的诸神都满意了。(195)

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] , [laɪk] [ði:] , [ə'stɑ:nɪ] [ðə; ði] [θɪrɪ] [wɜ:rld] , [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
For they who , like thee , astonish the three worlds , do not become the sons of
为了 他们 WHO , 喜欢 你 , 震惊 这 三 世界 , 做 不是 变得 这 儿子们 的
[ðə; ði] [ʌn'wɜ:rdɪ] .
the unworthy .
这 不配 .
像你一样令三界惊叹的人, 不会成为不配之人的儿子。

像你一样令三界惊叹的人, 不会成为不配之人的儿子。

[fɔːr; fəɹ] [wer] [ɪz] [ðɑɪ] [eɪdʒ] ? [ænd; ənd] [wer] [ðɑɪ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [ðɑɪ] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv]

For where is thy age ? and where thy superhuman power and thy capacity of

为了 在哪里 是 你的 年龄 ? 和 在哪里 你的 超人类 力量 和 你的 容量 的

[riːtʃɪŋ] [ˈbaʊndləs] [ˈnɔːlɪdʒ] ?

reaching boundless knowledge ?

到达 无边无际 知识 ?

你的年龄在哪里？你的超人力量和你获取无限知识的能力又在哪里？

[jɛɪ] , [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒɛkts] [huː] [hæv; həv] [ðiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈtektər] , [wʌn] [laɪk]
Yea , blessed are those subjects who have thee for their protector , one like
 是的 , 蒙福 是 那些 主题 WHO 有 你 为了 他们的 保护者 , 一 喜欢
 [ˈʌntəˈʌntu][ˌbɑːˈrɑːtə][ænd; ænd] - .
unto Bharata and Bhagīratha .
 到 婆罗多 和 - .

是的，那些以你为保护者的子民是多么幸福啊，你就像婆罗多和巴吉拉塔一样伟大。

[wʌt] [braɪt] [di:d] [ʌv; əv] ['merɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɜ:rθ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ðɪ:] [æz; əz] [bɔ:rd] ?
What bright deed of merit was done by Earth that she has won thee as lord ?
 什么 明亮的 契据 的 优点 曾是 完毕 经过 地球 那 她 有 韩元 你 作为 主 ?
 大地究竟做了什么光辉的功德，才让你拜倒在她的石榴裙下？

[ˈʃʊrlɪ] , - [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'prɪ:s] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn] - ['bʊzəm] ,
Surely , Lakshmī is destroyed by persisting in the caprice of dwelling in Vishṇu's bosom ,
 一定 , - 是 损毁 经过 持续 在 这 任性 的 住宅 在 - 怀 ,
 拉克什米执意要住在毗湿奴的怀抱里，这无疑会毁灭她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [ðiː] [ɪn]['mɔːrt(ə)] [fɔːrm] !
that she does not approach thee in mortal form !
那 她 做 不是 方法 你 在 凡人 形式 !
 她不会以凡人的形态接近你！

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəʼles] , [duː] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ɑːrm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But , nevertheless , do thou with thine arm , as the Great Boar with his
 但 , 尽管如此 , 做 你 和 你的 手臂 , 作为 这 伟大的 公猪 和 他的
 [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tʌskz] ,
circle of tusks ,
 圆圈 的 象牙 ,

但是, 你仍要像大野猪挥舞着它的獠牙圈一样挥舞你的手臂。

[ber] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zːrθ] , ['helpɪŋ] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] .
bear up for myriads of ages the weight of the earth , helping thy father .
 熊 向上 为了 无数 的 年龄 这 重量 的 这 地球 , 帮助 你的 父亲 .
 千百年来, 你要承受地球的重量, 帮助你的父亲。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] , ['dresɪz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
Thus **saying** , **and** **offering** **homage** **with** **ornaments** , **dresses** , **flowers** , **and**
- 因此 说 , 和 提供 尊敬 和 装饰品 , 连衣裙 , 花朵 , 和
['ʌŋgwənt] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
unguents , **he** **dismissed** **him** .
 药膏 , 他 解雇 他 .

“说完这些话，他向他献上饰品、衣服、鲜花和香膏，表示敬意，然后打发他走了。”

[ðərə'pɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ze'na:nə] , [ˈvɪzɪtɪd] -
Thereupon the prince , rising , and entering the zenana , visited Vaiçampāyana's
 于是 这 王子 , 上升 , 和 进入 这 闺房 , 到访 -
 [ˈmʌðər] , [baɪ] [neɪm] - , [ænd; ənd] ,
mother , by name Manoramā , and ,
 母亲 , 经过 姓名 - , 和 ,

于是王子起身, 进入后宫, 拜访了毗耶娑的母亲玛诺拉玛,

[di'pɑ:tiŋ] , ['maʊntɪd] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
departing , mounted Indrāyudha , and went to his palace .
离开 , 安装 - , 和 去 到 他的 宫殿 .

离开时, 他骑上因陀罗尤陀, 回到了自己的宫殿。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəslɪ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
It had been previously arranged by his father ,
它 有 到过 之前 安排 经过 他的 父亲 ,
这件事是他父亲事先安排好的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] ['dʒɑ:rz] [fɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
and had white jars filled and placed on the gates , like an image of
和 有 白色的 罐子 已填 和 放置 在 这 大门 , 喜欢 一个 图像 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;
the royal palace ;
这 皇家 宫殿 ;
并将装满水的白色罐子放在大门上, 就像皇宫的景象一样;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [gri:n] ['sænd(ə)l] [baʊz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] [flægz] ['flaɪɪŋ] ,
it had garlands of green sandal boughs , thousands of white flags flying ,
它 有 花环 的 绿色的 凉鞋 树枝 , 数千 的 白色的 旗帜 飞行 ,
那里挂满了绿色的檀香枝条花环, 飘扬着数千面白旗。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔ:'spɪʃəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ;
and filled the air with the sound of auspicious instruments of music ;
和 已填 这 空气 和 这 声音 的 吉祥 仪器 的 音乐 ;
空气中充满了吉祥乐器的乐声;

['oʊpən] ['ləʊtəsɪz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ɪn][aɪ 'ti:] .
open lotuses were strewn in it .
打开 莲花 是 散落的 在 它 .
里面散落着盛开的莲花。

[ə; eɪ] ['sækrɪfajs] [tu:; tə] ['ægni; 'ʌg-] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] , ['evrɪ] [ə'tendənt] [wəz; wəz][ɪn]
A sacrifice to Agni had just been performed , every attendant was in
一个 牺牲 到 阿格尼 有 只是 到过 执行 , 每一个 服务员 曾是 在
[braɪt] [ə'pærəl] ,
bright apparel ,
明亮的 服饰 ,
刚刚举行完祭祀火神阿耆尼的仪式, 所有侍从都身着鲜艳的服饰。

['evrɪ] [ɔ:'spɪʃəs] ['serəmoʊni] [fɔ:r; fər] ['entəriŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .
every auspicious ceremony for entering a house had been prepared .
每一个 吉祥 仪式 为了 进入 一个 房子 有 到过 准备 .
所有进入新居的吉祥仪式都已准备妥当。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd]
On his arrival he sat for a short time on a couch placed in the hall , and
在 他的 到达 他 卫星 为了 一个 短的 时间 在 一个 长椅 放置 在 这 大厅 , 和
[-]
[73]
[-]

他到达后, 在大厅里的沙发上坐了一会儿, [73]

[ðen] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪnslɪ] ['retənu:] , [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['deɪz] ['du:tɪz] ,
then , together with his princely retinue , performed the day's duties ,
然后 , 一起 和 他的 王子 随从 , 执行 这 天 职责 ,
然后, 他与他的随从一起履行了当天的职责。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ;
beginning with bathing and ending with a banquet ;
开始 和 洗澡 和 结束 和 一个 宴会 ;
从沐浴开始, 以宴会结束;

(-) [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] - [ʊd; əd] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
(196) and meanwhile he arranged that Indrāyudha should dwell in his own
(-) 和 同时 他 安排 那 - 应该 住 在 他的 自己的
[ˈtʃeɪmbər] . -
chamber . '
房间 . -

(196) 与此同时，他安排因陀罗尤陀住在自己的房间里。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ;
” **And in these doings of his the day came to a close** ;
” 和 在 这些 行为 的 他的 这 天 来了 到 一个 关闭 ;
“就这样，他完成了这些事，一天就结束了；

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [ɔːrb] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ˈreɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈruːbi] [ˈæŋklət] — [ɪts] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [veɪld] [ɪn][ɪts] [oʊn]
the sun's orb fell with lifted rays like the ruby anklet — its interstices veiled in its own
这 太阳的 球体 跌倒 和 抬起 射线 喜欢 这 红宝石 脚链 — 它是 间隙 含蓄 在 它是 自己的
[laɪt] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
light — of the Glory of Day ,
光 — 的 这 荣耀 的 天 ,

太阳的光芒高高扬起，如同红宝石脚镯——它的缝隙被自身的光芒笼罩——那是白昼的荣光。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [ˈheɪsənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] . (-)
as she hastens from the sky . (198)
作为 她 加快 从 这 天空 . (-)
她从天而降。(198)

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , - , [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd]
And when evening had begun , Candrāpīḍa , encircled by a fence of lighted
和 什么时候 晚上 有 开始 , - , 包围 经过 一个 栅栏 的 照明
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

当夜幕降临，旃陀罗毗荼被一圈点亮的灯火环绕，

[went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] , (-) [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
went on foot to the king's palace , (199) and having stayed a short time with
去 在 脚 到 这 国王的 宫殿 , (-) 和 拥有 入住 一个 短的 时间 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他步行前往国王的宫殿（199），并在他父亲那里待了一段时间后，

[ænd; ənd] [siːn] - , [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
and seen Vilāsavatī , he returned to his own house and lay down on a
和 已见 - , 他 返回 到 他的 自己的 房子 和 躺 向下 在 一个
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

他见到维拉萨瓦蒂后，便回到自己的家中，躺在沙发上。

[ˈmeni] - [hʃʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈdʒɛmz] , [laɪk] - [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
many - hued with the radiance of various gems , like Kṛishṇa on the circle of
许多 - 有色 和 这 辐射 的 各种各样的 宝石 , 喜欢 - 在 这 圆圈 的
- [hʊdz] . -
Çesha's hoods . '
- 引擎盖 . -

五彩斑斓，闪耀着各种宝石的光芒，就像克里希那在切沙的兜帽上闪耀一样。

“ [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [daːn] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [liːv] , [roʊz]
“ **And when night had turned to dawn , he , with his father's leave , rose**
“ 和 什么时候 夜晚 有 转向 到 黎明 , 他 , 和 他的 父亲的 离开 , 玫瑰
[brɪfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,
before sunrise ,
前 日出 ,

“当夜幕降临，黎明破晓时，他征得父亲的同意，在日出之前起身，

[ɪn] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] - ,
in eagerness for the new delight of hunting , and , mounting Indrāyudha ,
在 渴望 为了 这 新的 喜 的 打猎 , 和 , 安装 - ,
渴望体验狩猎的新乐趣，于是骑上因陀罗尤达，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈrʌnəːz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] .
went to the wood with a great retinue of runners , horses , and elephants .
去 到 这 木头 和 一个 伟大的 随从 的 跑步者 , 马匹 , 和 大象 .
他们带着一大群奔跑者、马匹和大象去了森林。

[hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [baɪ][ˈhʌntsmən][ˈliːdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [liːʃ] [haʊndz] [lɑːrdʒ]
His eagerness was doubled by huntsmen leading in a golden leash hounds large
他的 渴望 曾是 双倍 经过 猎人 领导 在 一个 金的 牵引绳 猎犬 大的
[æz; əz] [ˈæsɪz] .
as asses .
作为 亚斯 .

猎人们牵着像驴子一样大的猎犬，用金链拴着，这更加激发了他的热情。

[wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] [huːz] [[ɑːfts] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɒsəməɪŋ] [ˈloʊtəs] ,
With arrows whose shafts were bright as the leaves of a blossoming lotus ,
和 箭头 谁 轴 是 明亮的 作为 这 树叶 的 一个 盛开 莲花 ,
箭杆明亮如盛开的莲花叶片，

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [ˈfrʌntl] [boʊnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld] [ˈelɪfənts] , [hiː; hi] [sluː] [waɪld]
and fit to cleave the frontal bones of young wild elephants , he slew wild
和 合身 到 劈开 这 正面 骨头 的 年轻的 荒野 大象 , 他 一万 荒野
[boːz] ,
boars ,
野猪 ,

他力大无穷，能劈开幼年野生大象的额骨，还能猎杀野猪。

[ˈlaɪənz] , - , - [ˈjæks] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪr] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] ,
lions , çarabhas , 189 yaks , and many other kinds of deer by thousands ,
狮子 , - , - 牦牛 , 和 许多 其他 种类 的 鹿 经过 数千 ,
狮子、黑猩猩、189头牦牛以及成千上万的其他种类的鹿，

(-) [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
(**200**) **while the woodland goddesses looked at him with half - closed eyes ,**
(-) 尽管 这 林地 女神们 看起来 在 他 和 一半 - 关闭 眼睛 ,
(200) 林中女神们半闭着眼睛看着他，

[ˈflʌtəd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
fluttered by fear of the twanging of his bow .
飘动 经过 害怕 的 这 拨弦 的 他的 弓 .
他害怕弓弦的响声，浑身颤抖。

[ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈenərdʒi][hiː; hi] [tʊk] [əˈlaɪv] .
Other animals by his great energy he took alive .
其他 动物 经过 他的 伟大的 活力 他 采取 活 .
他凭借巨大的精力，将其他动物活捉了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,
And when the sun reached the zenith ,
和 什么时候 这 太阳 达到 这 天顶 ,
当太阳到达正午时，

[hiː; hi] [rouɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] (-) [wið; wiθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsəz] [huː] [wɜːr; wər]
he rode home from the wood (201) with but a few princes who were
 他 骑 家 从 这 木头 (-) 和 但 一个 很少 王子们 WHO 是
 [wel] ['maʊntɪd] ,
well mounted ,
 出色地 安装 ,

他从树林里骑马回家（201），同行的只有几个骑着骏马的王子。

['gouɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃers] , ['seɪɪŋ] : - [ðʌs] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ðʌs] [ə; eɪ] [ber]
going over the events of the chase , saying : ' Thus I killed a lion , thus a bear
 去 超过 这 活动 的 这 追赶 , 说 : - 因此 我 被杀 一个 狮子 , 因此 一个 熊
 ,
 ,
 ,

他回顾了追逐的经过，说道：“就这样，我杀死了一头狮子，又杀死了一头熊，

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈbʌfəloʊ] , [ðʌs] [ə; eɪ] - , [ðʌs] [ə; eɪ] [stæg] . - -
thus a buffalo , thus a çarabha , thus a stag . ' ' - -
 因此 一个 水牛 , 因此 一个 - , 因此 一个 麋 . - -

因此，水牛就是水牛，因此，阿拉伯牛就是雄鹿，因此，雄鹿就是雄鹿。

“ [ɑ:n] [dɪs'maʊntɪŋ] , [hi: hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [brɔ:t] ['heɪstɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [tʊk]
“ On dismounting , he sat down on a seat brought hastily by his attendants , took
 “ 在 下车 , 他 卫星 向下 在 一个 座位 带来 草草 经过 他的 服务员 , 采取
 [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɔ:rsə'let] ,
off his corselet ,
 离开 他的 紧身胸衣 ,

“他下马后，坐在侍从匆忙搬来的椅子上，脱下胸甲，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'pærəl] ; [hi:; hi] [ðen] ['restɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
and removed the rest of his riding apparel ; he then rested a short time ,
 和 已移除 这 休息 的 他的 骑术 服饰 ; 他 然后 休息 一个 短的 时间 ,
 他脱掉了其余的骑马服，然后休息了一会儿。

[tɪl] [hɪz] [ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfænz] ; [ˈhævɪŋ] [ˈrestɪd] ,
till his weariness was removed by the wind of waving fans ; having rested ,
直到 他的 疲劳 曾是 已移除 经过 这 风 的 挥手 粉丝 ; 拥有 休息 ,
直到他疲惫的身躯被摇曳的扇风吹散; 休息过后,

[hiː hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] , [prə'vaɪdɪd][wið; wiθ][ə; eɪ] [-]
he went to the bathroom , provided with a [74]
 他 去 到 这 浴室 , 假如 和 一个 [-]
 他去了洗手间，那里配备了[74]

[ˈhʌndrəd] [ˈpɪtʃəz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [si:t]
hundred pitchers of gold , silver , and jewels , and having a gold seat
 百 投手 的 金子 , 银 , 和 珠宝 , 和 拥有 一个 金子 座位
 [pleɪst] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .
placed in its midst .
 放置 在 它是 中间 .

一百个装满金、银和珠宝的罐子，中间放着一个金座。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bæθ] [wɒz; wəz] ['oʊvə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət]

And when the bath was over , and he had been rubbed in a separate

和 什么时候 这 洗澡 曾是 超过 , 和 他 有 到过 摩擦 在 一个 分离

[ru:m] [wɪð; wɪθ] [klɒ:ðz] ,

room with cloths ,

房间 和 布料 ,

洗完澡后, 他被带到另一个房间, 用毛巾擦干了身体。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [pʃɜ:] ['lɪnɪn] , [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n]
his head was covered with a strip of pure linen , his raiment was put on
他的 头 曾是 涵盖 和 一个 条 的 纯的 亚麻布 , 他的 服饰 曾是 放 在 ,
:

他头上蒙着一块纯亚麻布，穿上了衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]
and he performed his homage to the gods ; and when he entered the
和 他 执行 他的 尊敬 到 这 神 ; 和 什么时候 他 进入 这
[pə'fju:mɪŋ] - [ru:m] ,
perfuming - room ,
香水 - 房间 ,

他向诸神献上敬意；当他进入香室时，

[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:rt] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd]
there approached him the court women attendants , appointed by the grand
那里 接近 他 这 法庭 女性 服务员 , 任命 经过 这 盛大
[tʃeɪmbərɪn] [ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
chamberlain and sent by the king ,
管家 和 发送 经过 这 国王 ,

这时，由宫廷大臣任命、国王派来的宫廷女侍从们走近了他。

[slervz] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ze'nɑ:nə] ['wɪmɪn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
slaves of Vilāsavatī , with Kulavardhanā , and zenana women sent from the
奴隶 的 - , 和 - , 和 闺房 女性 发送 从 这
[hoʊl] [ze'nɑ:nə] ,
whole zenana ,
所有的 闺房 ,

毗罗娑婆提的奴隶，以及库拉瓦尔达那，还有从整个后宫派来的后宫妇女，

['berɪŋ] [ɪn] ['bæskəts] ['dɪfrənt] ['ɔrnəmənts] , [rɪθs] , [ʌŋgwənt] , [ænd; ənd] [roʊbz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
bearing in baskets different ornaments , wreaths , unguents , and robes , which they
轴承 在 篮子 不同的 装饰品 , 花圈 , 药膏 , 和 长袍 , 哪个 他们
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
presented to him .
呈现 到 他 .

他们用篮子装着各种饰品、花环、香膏和长袍，献给他。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [du:] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hi:; hi][fɜ:rst] [hɪm'self] [ə'noʊntɪd]
Having taken them in due order from the women , he first himself anointed
拥有 已采取 他们 在 到期的 命令 从 这 女性 , 他 第一的 他自己 受膏者
:
Vaiçampāyana .
:

他按顺序从妇女手中接过圣物后，首先亲自为瓦伊坎帕亚纳涂油。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'noʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] ,
When his own anointing was done , and giving to those around him flowers ,
什么时候 他的 自己的 膏抹 曾是 完毕 , 和 给予 到 那些 大约 他 花朵 ,
[pə'fju:mz] , [roʊbz] ,
perfumes , robes ,
香水 , 长袍 ,

当他自己的膏抹仪式完成后，他把鲜花、香水、长袍等礼物送给周围的人。

[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mi:t] , (-) [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔ:l] ,
and **jewels** , **as** **was** **meet** , (**202**) **he** **went** **to** **the** **banquet** - **hall** ,
和 珠宝 , 作为 曾是 见面 , (-) 他 去 到 这 宴会 - 大厅 ,
[rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒu:əld] [ˈves(ə)lz] ,
rich in a thousand jewelled vessels ,
富有的 在 一个 千 珠宝 船只 ,
以及珠宝, 正如人们所期望的那样, (202) 他带着上千件镶满珠宝的器皿去了宴会厅, 富足而富有。

[laɪk][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [skaɪ] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
like the autumn sky gleaming with stars .
喜欢 这 秋天 天空 闪闪发光 和 明星 .
就像秋夜繁星闪烁。

[hi:; hi][ðer; ðər][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] [rʌg] , [wɪð; wɪθ] - [nekst][hɪm; ɪm] , [ˈi:gərli] [ɪmˈplɔɪd]
He there sat on a doubled rug , with Vaiçampāyana next him , eagerly employed
他 那里 卫星 在 一个 双倍 小地毯 , 和 - 下一个 他 , 急切地 受雇
, [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] ,
, **as was fitting** ,
, 作为 曾是 配件 ,
他坐在双层地毯上, Vaiçampāyana 坐在他旁边, 正忙着工作, 这很符合他的性格。

[ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ,
in praising his virtues , and the host of princes ,
在 赞扬 他的 美德 , 和 这 主持人 的 王子们 ,
在赞扬他的美德以及众多王子时,
[pleɪst] [i:tʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][si:nˈjɔ:rəti][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
placed each in order of seniority on the ground ,
放置 每个 在 命令 的 资历 在 这 地面 ,
将他们按资历顺序依次放置在地上。

[felt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
felt the pleasure of their service increased by seeing the great courtesy with which
毛毡 这 乐趣 的 他们的 服务 增加 经过 看到 这 伟大的 礼貌 和 哪个
[ðə; ði] [prɪns] [sed] :
the prince said :
这 王子 说 :
看到王子如此彬彬有礼, 他们感到自己为他服务的喜悦之情更加浓烈:

- [let] [ðɪs] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
' Let this be given to him , and that to him !
- 让 这 是 给定 到 他 , 和 那 到 他 !
“把这个给他, 把那个给他! ”

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ˈdu:li] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rniŋ] [mi:l] . -
' And so he duly partook of his morning meal . '
- 和 所以 他 正式地 参与 的 他的 早晨 一顿饭 . -
于是, 他便按时享用了他的早餐。

“ [æftər] [ˈrɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbi:tl] , [hi:; hi] [steyd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
“ After rinsing his mouth and taking betel , he stayed there a short time ,
” 后 漂洗 他的 嘴 和 采取 槟榔 , 他 入住 那里 一个 短的 时间 ,
“漱了口, 嚼了槟榔后, 他在那里待了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
and then went to Indrāyudha , and there , without sitting down , while his
和 然后 去 到 - , 和 那里 , 没有 坐着 向下 , 尽管 他的
[əˈtendənts] [stʊd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
attendants stood behind him ,
服务员 站立 在后面 他 ,
然后他来到因陀罗尤陀面前, 在那里, 他没有坐下, 而是让他的侍从站在他身后。

[wið; wiθ] [ʌp'reizd] ['feɪsɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['moʊstli] [ə'baʊt]
with upraised faces , awaiting his commands , and talking mostly about
和 抬起 面孔 , 等待中 他的 命令 , 和 说 大多 关于
- [pɔɪnts] , [hi:; hi] [hɪm'self] ,
Indrāyudha's points , he himself ,
- 积分 , 他 他自己 ,
他们昂首挺胸, 等待他的命令, 谈论的大多是因陀罗尤达的观点, 而他自己,

[wið; wiθ] [hɑ:rt] [ʌp'liftɪd] [baɪ] - ['merɪts] , ['skæɪərd] [ðə; ði] ['fa:dər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
with heart uplifted by Indrāyudha's merits , scattered the fodder before him , and
和 心 提升 经过 - 优点 , 疏散 这 饲料 前 他 , 和
[di'pɑ:tɪŋ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
departing , visited the court ;
离开 , 到访 这 法庭 ;
因陀罗尤陀的功德而心生喜悦, 将饲料撒在他面前, 然后离开, 前往朝廷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ru:'ti:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
and in the same order of routine he saw the king , and , returning home ,
和 在 这 相同的 命令 的 常规 他 锯 这 国王 , 和 , 返回 家 ,
他按部就班地覲见了国王, 然后返回家中。

[spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
spent the night there .
花费 这 夜晚 那里 .
我在那里过夜了。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dɑ:n] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərleɪn] , [baɪ] [neɪm] - , [ðə; ði]
Next day , at dawn , he beheld approaching a chamberlain , by name Kailāsa , the
下一个 天 , 在 黎明 , 他 观看 接近 一个 管家 , 经过 姓名 - , 这
[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'na:nə] ,
chief of the zenana ,
首席 的 这 闺房 ,
第二天黎明时分, 他看见一个名叫凯拉萨的侍从走过来, 他是后宫的首领。

['greɪtli] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][fɔ:rm] , [ɪn][hɜ:r; hər]
greatly trusted by the king , accompanied by a maiden of noble form , in her
非常 可信 经过 这 国王 , 伴随 经过 一个 少女 的 高贵 形式 , 在 她
[fɜ:rst] [ju:θ] ,
first youth ,
第一的 青年 ,
深受国王信任, 身边伴着一位出身高贵的少女, 正值青春年华。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət] [kɔ:rt] [self] - [pə'zest] , [jet] [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] , (-)
from her life at court self - possessed , yet not devoid of modesty , (203)
从 她 生活 在 法庭 自己 - 拥有 , 然而 不是 缺乏 的 谦逊 , (-)
[ˈɡroʊɪŋ] [tu:; tə] ['meɪdn̩,hʊd] ,
growing to maidenhood ,
生长 到 少女时代 ,
从宫廷生活到少女时代, 她变得沉着冷静, 却又不失谦逊 (203)。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][veɪl][ʌv; əv][sɪlk] [red] [wið; wiθ] ['kɑ:tʃəni:l] , [-]
and in her veil of silk red with cochineal , [75]
和 在 她 面纱 的 丝绸 红色的 和 胭脂虫 , [-]
她身披胭脂虫红色的丝绸面纱[75]

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɔ:rtər] [kloʊðd] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['sʌnʃaɪn] .
resembling the Eastern quarter clothed in early sunshine .
类似 这 东 四分之一 穿着衣服 在 早期的 阳光 .
宛如沐浴在晨曦中的东部地区。

(-) [ænd; ənd]
(**204**) **And**
(-) 和

(204) 和

- , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [ə'pruʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Kailāsa , bowing and approaching , with his right hand placed on the ground ,
- , 鞠躬 和 接近 , 和 他的 正确的 手 放置 在 这 地面 ,
[spuːk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : - “
spoke as follows : ' “
辐 作为 跟随 : - “

凯拉萨鞠躬走近，右手撑地，说道：

- [prɪns] , [kwɪ:n] - [bɪdz][em 'i:] [seɪ] : “ [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [baɪ] [neɪm] - , ['dɔ:tər]
' Prince , Queen Vilāsavatī bids me say : “ This maiden , by name Patralekhā , daughter
- 王子 , 女王 - 出价 我 说 : “ 这 少女 , 经过 姓名 - , 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
of the King of Kulūta ,
的 这 国王 的 - ,

“王子，维拉萨瓦蒂王后让我转告：‘这位少女名叫帕特拉莱卡，是库鲁塔国王的女儿，

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪvz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
was brought with the captives by the great king on his conquest of the royal
曾是 带来 和 这 俘虏 经过 这 伟大的 国王 在 他的 征服 的 这 皇家
['sɪti] [ʌv; əv] - [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
city of Kulūta while she was yet a little child ,
城市 的 - 尽管 她 曾是 然而 一个 小的 孩子 ,

她还是个小女孩的时候，就被伟大的国王在征服库鲁塔王城时带进了城里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə' mʌŋ] [ðə; ði][ze' nɑ:nə] ['wɪmɪn] .
and was placed among the zenana women .
和 曾是 放置 之中 这 闺房 女性 :

并被安置在后宫妇女之中。

[ænd; ənd] ['tɛndərnəs] [gruː] [ʌp] [ɪn][em 'i:] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
And tenderness grew up in me towards her ,
和 压痛 生长 向上 在 我 向 她 ,

我对她产生了温柔的感觉，

['si:ɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] ,
seeing she was a king's daughter and without a protector ,
看到 她 曾是 一个 国王的 女儿 和 没有 一个 保护者 ,

因为她是国王的女儿，又没有保护人，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ][em 'i:] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
and she was long cared for and brought up by me just like a daughter .
和 她 曾是 长的 关心 为了 和 带来 向上 经过 我 只是 喜欢 一个 女儿 :

她一直由我照顾和抚养，就像我的女儿一样。

['ðɜ:fɔ:r] , [aɪ] [naʊ] [send][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ðɪː] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəɪ] ['bi:tl] -
Therefore , I now send her to thee , thinking her fit to be thy betel -
所以 , 我 现在 发送 她 到 你 , 思维 她 合身 到 是 你的 槟榔 -
['berər] ;
bearer ;
持有人 ;

因此，我认为她适合做你的送槟榔女仆，就派她去见你。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [lʊkt] [ɑ:n][baɪ] [ðɪː] , [greɪt] [prɪns] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] ,
but she must not be looked on by thee , great prince of many days ,
但 她 必须 不是 是 看起来 在 经过 你 , 伟大的 王子 的 许多 天 ,

但是，你，伟大的君王，绝不能直视她。

[æz; əz] [ðain] ['ʌðər] [ə'tendənts] .
as thine other attendants .
作为 你的 其他 服务员 .

如同你的其他侍从一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ;
She must be cared for as a young maiden ;
她 必须 是 关心 为了 作为 一个 年轻的 少女 ;
她必须像少女一样被精心照料；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːtləs] [laɪk] [ðain] [oʊn] ['neɪtʃər] ;
she must be shielded from the thoughtless like thine own nature ;
她 必须 是 屏蔽 从 这 轻率 喜欢 你的 自己的 自然 ;
她必须像你一样，远离那些轻率无情的人；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)] . (-)
she must be looked on as a pupil . (205)
她 必须 是 看起来 在 作为 一个 瞳孔 : (-)
她应该被视为学生。(205)

[laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðai] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Like a friend , she must be admitted to all thy confidences .
喜欢 一个 朋友 , 她 必须 是 承认 到 全部 你的 秘密 .
就像朋友一样，你必须向她倾诉所有的秘密。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [grəʊn] [ʌp][ɪn][em 'iː] ,
By reason of the love that has long grown up in me ,
经过 原因 的 这 爱 那 有 长的 生长 向上 在 我 ,
因为我心中早已滋生了这份爱，

[maɪ] [hɑːrt] [rests] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
my heart rests on her as on my own daughter ; and being sprung from a
我的 心 休息 在 她 作为 在 我的 自己的 女儿 ; 和 存在 弹簧 从 一个
[ɡreɪt] [reɪs] ,
great race ,
伟大的 种族 ,
我的心将她视作自己的女儿；而且她出身名门，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːtiz] ; [ɪn] [truːθ] ,
she is fitted for such duties ; in truth ,
她 是 适配 为了 这样的 职责 ; 在 真相 ,
她很适合担任这样的职务；事实上，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lnəs] .
she herself will in a few days charm the prince by her perfect gentleness .
她 她自己 将要 在 一个 很少 天 魅力 这 王子 经过 她 完美的 温柔 .
几天后，她将以她完美的温柔打动王子。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [strɔːŋ] ;
My love for her is of long growth , and therefore strong ;
我的 爱 为了 她 是 的 长的 生长 , 和 所以 强的 ;
我对她的爱是慢慢培养起来的，因此也很强烈；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ðɪs] [ɪz][tuːld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but as the prince does not yet know her character , this is told to him .
但 作为 这 王子 做 不是 然而 知道 她 特点 , 这 是 讲述 到 他 .
但由于王子还不了解她的性格，所以这件事才告诉了他。

[ðəʊ] [mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [straɪv] , [ˈhæpi] [prɪns] , [ðæt][ʃi:; ji] [meɪ] [lɔ:ŋ] [bi:; bi][ðəɪ] [ˈfɪtɪŋ]
Thou must in all ways strive , happy prince , that she may long be thy fitting
你 必须 在 全部 方式 努力 , 快乐的 王子 , 那 她 可能 长的 是 你的 配件
[kəmˈpænjən] . " **companion** . "
 伴侣 . "

幸福的王子，你务必竭尽全力，让她长久地成为你合适的伴侣。

- [wen] - [hæd; həd] [ðʌs] [ˈspʊkən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
' When Kailāsa had thus spoken and was silent ,
- 什么时候 - 有 因此 说 和 曾是 沉默的 ,
“当凯拉萨说完这些话，沉默不语时，

- [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æt; ət] - [æz; əz][ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs]
Candrāpīḍa looked long and steadily at Patralekhā as she made a courteous
- 看起来 长的 和 稳步 在 - 作为 她 制成 一个 有礼貌
[oʊˈbi:s(ə)ns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
obeisance , and with the words ,
服从 , 和 和 这 字 ,

旃陀罗皮达凝视着帕特拉莱卡，帕特拉莱卡恭敬地行了个礼，旃陀罗皮达说道：

- [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] , - [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] .
' As my mother wishes , ' dismissed the chamberlain .
- 作为 我的 母亲 愿望 , - 解雇 这 管家 .
“遵照我母亲的意愿，”侍从长说道。

[ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪˈvʊʃ(ə)n]
And Patralekhā , from her first sight of him , was filled with devotion
和 - , 从 她 第一的 视线 的 他 , 曾是 已填 和 虔诚
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

帕特拉莱卡从第一眼见到他起，就对他充满了爱慕之情。

[ænd; ənd][ˈnevər] [left][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [saɪd] [ɪːðər] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] , [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ]
and never left the prince's side either by night or day , whether he was sleeping
和 绝不 左边 这 王子的 边 任何一个 经过 夜晚 或者 天 , 无论 他 曾是 睡眠
,
:
,

无论白天黑夜，无论王子睡着与否，她都寸步不离地守在王子身边。

[ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] , [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] , [ɔ:r] [ˈwɔ:kiŋ] , [ɔ:r][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
or sitting , or standing , or walking , or going to the court ,
或者 坐着 , 或者 常设 , 或者 步行 , 或者 去 到 这 法庭 ,
或者坐着，或者站着，或者走着，或者去法院，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] ; [waɪl] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] ,
just as if she were his shadow ; while he felt for her a great affection ,
只是 作为 如果 她 是 他的 阴影 ; 尽管 他 毛毡 为了 她 一个 伟大的 感情 ,
她就像他的影子一样；他对她怀有深厚的爱意。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈgroʊɪŋ] ; [hi:; hi] [ˈdeɪli]
beginning from his first glance at her , and constantly growing ; he daily
开始 从 他的 第一的 瞥一眼 在 她 , 和 不断地 生长 ; 他 日常的
[ʃoʊd] [mɔ:r] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
showed more favour to her ,
显示 更多的 偏爱 到 她 ,

从他第一眼看到她开始，他的好感就与日俱增；他对她的偏爱与日俱增。

[ænd; ɐnd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] : [-] -
and counted her in all his secrets as part of his own heart . [76] '
和 计数 她 在 全部 他的 秘密 作为 部分 的 他的 自己的 心 : [-] -

并将她视为自己内心深处的一部分，倾注于自己所有的秘密之中。[76]

“ [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ðʌs] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnoʊntɪŋ] [ʌv; əv] -
“ **As the days thus passed on , the king , eager for the anointing of Candrāpīḍa**
“ 作为 这 天 因此 通过了 在 , 这 国王 , 渴望的 为了 这 膏抹 的 -
[æz; əz] [kraʊn] [prɪns] ,
as crown prince ,
作为 王冠 王子 ,

“日子就这样一天天过去，国王急切地想要册封旃陀罗毗陀为王储，

(-) [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [ænd; ɐnd]
(**206**) **appointed chamberlains to gather together all things needful for it ; and**
(-) 任命 张伯伦 到 收集 一起 全部 事物 需要 为了 它 ; 和
[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
when it was at hand ,
什么时候 它 曾是 在 手 ,

(206) 委派侍从收集一切所需之物；待其准备就绪后，

- , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmɑːdəsti] , [ɡreɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz]
Çukanāsa , desirous of increasing the prince's modesty , great as it already was
- , 渴望 的 增加 这 王子的 谦逊 , 伟大的 作为 它 已经 曾是
,
:
,

楚卡纳萨希望进一步提升王子的谦逊，尽管他已经非常谦逊了。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] : - [dɪr] - ,
spoke to him at length during one of his visits : ' Dear Candrāpīḍa ,
辐 到 他 在 长度 期间 一 的 他的 访问 : - 亲爱的 - ,

在他一次来访期间，我与他进行了长时间的交谈：“亲爱的旃陀罗皮达，

[ðoʊ] [ðəʊ] [hæst] [lɜːrnt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ɐnd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] - ,
though thou hast learnt what is to be known , and read all the cāstras ,
尽管 你 哈斯特 学会了 什么 是 到 是 已知 , 和 读 全部 这 - ,
即便你已学得所有应知之事，并研读了所有经文，

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːrn] .
no little remains for thee to learn .
不 小的 遗迹 为了 你 到 学习 .

你已经学无止境了。

[fɔːr; fər][ˈtruːli][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [juːθ] [ɪz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈveri] [θɪk] ,
For truly the darkness arising from youth is by nature very thick ,
为了 真的 这 黑暗 产生 从 青年 是 经过 自然 非常 厚的 ,
因为青春带来的黑暗，本质上是非常浓重的。

[nɔːr][kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [nɔːr] [kleft] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
nor can it be pierced by the sun , nor cleft by the radiance of jewels ,
也不 能 它 是 穿孔 经过 这 太阳 , 也不 裂 经过 这 辐射 的 珠宝 ,
它既不能被太阳刺穿，也不能被珠宝的光辉裂开。

[nɔːr] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][læmps] .
nor dispelled by the brightness of lamps .
也不 驱散 经过 这 亮度 的 灯 .

灯光也无法驱散寒意。

[ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][oʊld][eɪdʒ] .
The intoxication of Lakshmī is terrible , and does not cease even in old age .
这 中毒 的 - 是 糟糕的 , 和 做 不是 停止 甚至 在 老的 年龄 .

拉克什米的醉酒令人恐惧，即使到了老年也不会停止。

[ðer; ðær][ɪz] , [tu:] , [ə'ɪnəðær] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['i:v(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] ['eni] [sæv] .
There is , too , another blindness of power , evil , not to be cured by any salve .
那里 是 , 也 , 其他 失明 的 力量 , 邪恶的 , 不是 到 是 治愈 经过 任何 药膏 .
还有另一种权力带来的盲目性, 那就是邪恶, 任何良药都无法治愈。

[ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv] [praɪd] [rʌnz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ku:lɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [kæn; kən] [ə'leɪ] [aɪ 'ti:] .
The fever of pride runs very high , and no cooling appliances can allay it .
这 发烧 的 自豪 跑步 非常 高的 , 和 不 冷却 电器 能 巷 它 .
骄傲的火焰高涨, 任何降温手段都无法平息它。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz]['vaɪələnt] ,
The madness that rises from tasting the poison of the senses is violent ,
这 疯狂 那 上升 从 品尝 这 毒 的 这 感官 是 暴力 ,
品尝感官毒药后产生的疯狂是剧烈的。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkaʊntə'ræktɪd] [baɪ] [ru:ts] [ɔ:r] [tɪ'dɑ:rmz] .
and not to be counteracted by roots or charms .
和 不是 到 是 抵消 经过 根 或者 魅力 .
而且不能用根茎或咒语来抵消。

[ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ɔ:r][ˌpʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The defilement of the stain of passion is never destroyed by bathing or purification .
这 玷污 的 这 弄脏 的 热情 是 绝不 损毁 经过 洗澡 或者 纯化 .
情欲的污秽永远无法通过沐浴或净化来消除。

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['plezərz] [ɪz] ['evər] ['terəb(ə)l] ,
The sleep of the multitude of royal pleasures is ever terrible ,
这 睡觉 的 这 民众 的 皇家 快乐 是 曾经 糟糕的 ,
众多皇室享乐带来的睡眠总是令人恐惧的。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] .
and the end of night brings no waking .
和 这 结尾 的 夜晚 带来 不 醒来 .
夜幕降临, 却不再醒来。

[ðʌs] [ðəʊ] [mʌst; məst][ɔ:f(ə)n][bi:; bi][tu:ld][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
Thus thou must often be told at length .
因此 你 必须 经常 是 讲述 在 长度 .
因此, 你常常需要被详细告知。

['lɔ:rdʃɪp] [ɪn'herɪtɪd] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [bɜ:rθ] , [freʃ] [ju:θ] , ['pɪrləs] ['bju:ti] , [ˌsu:pər'hju:mən][t'ælənt] ,
Lordship inherited even from birth , fresh youth , peerless beauty , superhuman talent ,
领主 遗传 甚至 从 出生 , 新鲜的 青年 , 无与伦比 美丽 , 超人类 天赋 ,
自幼便继承了贵族身份, 青春靓丽, 美貌绝伦, 才华横溢。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪlz] .
all this is a long succession of ills .
全部 这 是 一个 长的 演替 的 疾病 .
这一切都是一连串的弊病。

(-) [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['seprətli] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðə; ði]
(207) **Each of these separately is a home of insolence ; how much more the**
(-) 每个 的 这些 分别地 是 一个 家 的 傲慢 ; 如何 很多 更多的 这
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
assemblage of them !
装配 的 他们 !

(207) 这些单独来看都是傲慢的温床; 更何况是它们聚集在一起呢!
[fɔ:r; fər][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] [ðə; ði][maɪnd][ɔ:f(ə)n]['lu:zɪz][ɪts] ['pjʊrəti] ,
For in early youth the mind often loses its purity ,
为了 在 早期的 青年 这 头脑 经常 失败 它是 纯度 ,
因为在青少年时期, 心灵往往会失去纯洁性。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] [klenzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [pjʊr] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
though it be cleansed with the pure waters of the çāstras .
尽管 它 是 已清洗 和 这 纯的 水 的 这 - .

即使被 çāstras 的纯净之水洗涤。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [brɪˈkʌm] [ɪnˈfleɪmd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈklɪrnəs] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [bɔːst] .
The eyes of the young become inflamed , though their clearness is not quite lost .
这 眼睛 的 这 年轻的 变得 发炎的 , 尽管 他们的 清晰度 是 不是 相当 丢失的 .

年轻人的眼睛会发炎，但视力还没有完全丧失。

[ˈnɜrtʃər] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɜˈaɪzɪz] ,
Nature , too , when the whirlwind of passion arises ,
自然 , 也 , 什么时候 这 旋风 的 热情 出现 ,

大自然也是如此，当激情如旋风般席卷而来时，

[ˈkæriz] [ə; eɪ][mæn][fɑːr][ɪn] [juːθ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [wɪl] ,
carries a man far in youth at its own will ,
携带 一个 男人 远的 在 青年 在 它是自己的 将要 ,

它能凭借自身意志，带着年轻男子远走他乡。

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
like a dry leaf borne on the wind .
喜欢 一个 干燥 叶子 出生 在 这 风 .

像一片随风飘荡的枯叶。

[ðɪs] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [wɪtʃ] [ˈkæptəˌveɪts][ðə; ði] [ˈsensɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ,
This mirage of pleasure , which captivates the senses as if they were deer ,
这 海市蜃楼 的 乐趣 , 哪个 引人入胜 这 感官 作为 如果 他们 是 鹿 ,

[ˈɔːlweɪz] [ˈɛndz][ɪn] [ˈsaːrɒʊ] .
always ends in sorrow .
总是 结束 在 悲哀 .

这种令人沉醉的快乐幻象，如同迷惑鹿群一般，最终总是以悲伤告终。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; hæz][ɪts] [ˈkɑːnfəsənəs] [dʌld] [baɪ] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
When the mind has its consciousness dulled by early youth ,
什么时候 这 头脑 有 它是 意识 迟钝 经过 早期的 青年 ,

当人的心智在年少时期变得迟钝时，

[ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [fɔːl][ɑːn][aɪˈtiː] [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
the characteristics of the outer world fall on it like water ,
这 特征 的 这 外 世界 落下 在 它 喜欢 水 ,

外在世界的特征如同水滴般落在它身上。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈswiːtli] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈteɪstɪd] .
all the more sweetly for being but just tasted .
全部 这 更多的 甜蜜地 为了 存在 但 只是 尝过 .

正因为只是尝了一口，才更显甜蜜。

[ɪkˈstriːm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] [dɪstrɔɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk]
Extreme clinging to the things of sense destroys a man , misleading him like

[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
ignorance of his bearings .
无知 的 他的 轴承 .

过分执着于感官享受会毁了一个人，就像对方向一无所知一样，会误导他。

[bʌt; bət] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈves(ə)lz] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
But men such as thou art the fitting vessels for instruction .
但 男人 这样的 作为 你 艺术 这 配件 船只 为了 操作说明 .

但像你这样的人，正是接受教导的合适人选。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ][maɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [-]
For on a mind free from [77]
为了 在 一个 头脑 自由的 从 [-]

心无旁骛[77]

[steɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] [ˈentərz] [ˈiːzəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈreɪz][ɑːn][ə; eɪ] [muːn]
stain the virtue of good counsel enters easily , as the moon's rays on a moon
弄脏 这 美德 的 好的 法律顾问 进入 容易地 , 作为 这 月亮的 射线 在 一个 月亮
[ˈkrɪst(ə)] .
crystal .
水晶 .

污点很容易渗入良言的美德，就像月光渗入月晶一样。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈguːruː] , [ðʊʊ] [pjʊr] ,
The words of a guru , though pure ,
这 字 的 一个 大师 , 尽管 纯的 ,

一位古鲁的话语，虽然纯粹，

[jet] [kɔːz] [greɪt] [peɪn] [wen] [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəd] , [æz; əz][ˈwɔːtər] [dʌz] ;
yet cause great pain when they enter the ears of the bad , as water does ;
然而 原因 伟大的 疼痛 什么时候 他们 进入 这 耳朵 的 这 坏的 , 作为 水 做 ;
但当它们进入坏人的耳朵时，会像水一样造成剧烈的疼痛；

(-) [waɪ] [ɪn] [ˈʌðər] [ðeɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈnoʊblə] [ˈbjuːti] , [laɪk][ðə; ði] [ɪr] - [ˈdʒuːəl][ɑːn][æn; ən]
(**208**) **while in others they produce a nobler beauty , like the ear - jewel on an**
(-) 尽管 在 其他的 他们 生产 一个 更高贵 美丽 , 喜欢 这 耳朵 - 宝石 在 一个
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

(208) 而在另一些情况下，它们则产生了一种更高贵的美，就像大象的耳饰一样。

[ðeɪ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [sɪnz] ,
They remove the thick darkness of many sins ,
他们 消除 这 厚的 黑暗 的 许多 罪孽 ,

它们驱散了许多罪恶的浓重黑暗，

[laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] . - [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈguːruː][ɪz] [ˈkɑːmɪŋ] ,
like the moon in the gloaming . 190 The teaching of a guru is calming ,
喜欢 这 月亮 在 这 黄昏 . - 这 教学 的 一个 大师 是 平静 ,

如同暮色中的月亮。190 上师的教诲令人平静，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv] [juːθ] [baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ,
and brings to an end the faults of youth by turning them to virtue ,
和 带来 到 一个 结尾 这 故障 的 青年 经过 转弯 他们 到 美德 ,
并通过引导青少年走向美德，来终结他们的不良行为。

[dʒʌst][æz; əz][oʊld][eɪdʒ] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] [baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
just as old age takes away the dark stain of the locks by turning them to
只是 作为 老的 年龄 需要 离开 这 黑暗的 弄脏 的 这 锁 经过 转弯 他们 到
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

就像岁月会褪去头发上的黑色污渍，使它们变灰一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] , [waɪ] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]
This is the time to teach thee , while thou hast not yet tasted the pleasures of
这 是 这 时间 到 教 你 , 尽管 你 哈斯特 不是 然而 尝过 这 快乐 的
[sens] .
sense .
感觉 .

趁你尚未尝过感官享乐的滋味，现在正是教导你的好时机。

[fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [pɔːz] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈjætərd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌvz]
For teaching pours away like water in a heart shattered by the stroke of love's
为了 教学 倾倒 离开 喜欢 水 在 一个 心 破碎 经过 这 中风 的 爱的
[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .

因为教诲如同流水般从一颗被爱情之箭击碎的心中倾泻而出。

[ˈfæməli][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [trəˈdɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊwərd][ænd; ənd] [ʌnˈdɪsəplɪnd] .
Family and sacred tradition are unavailing to the froward and undisciplined .
家庭 和 神圣 传统 是 徒劳无功 到 这 向外 和 散漫 .

对于任性放荡、缺乏自律的人来说，家庭和神圣的传统毫无用处。

[dʌz] [ə; eɪ][ˈfaɪər][nɑːt][bɜːrn] [wen] [fed] [ɑːn][ˈsænd(ə)] - [wʊd] ?
Does a fire not burn when fed on sandal - wood ?
做 一个 火 不是 烧伤 什么时候美联储 在 凉鞋 - 木头 ?

用檀香木生火难道不会烧起来吗？

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈfɪrsər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [kwent]
Is not the submarine fire the fiercer in the water that is wont to quench
是 不是 这 潜艇 火 这 更凶猛 在 这 水 那 是 惯于 到 淬火
[ˈfaɪər] ?
fire ?
火 ?

潜艇上的火势难道不是在水中比水更猛烈吗？水本来就能扑灭火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈguːruː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] ,
But the words of a guru are a bathing without water ,
但 这 字 的 一个 大师 是 一个 洗澡 没有 水 ,

但是，听信大师的教诲，就好比没有水的沐浴。

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klenz] [ɔːl][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][mæn] ;
able to cleanse all the stains of man ;
有能力的 到 洁净 全部 这 污渍 的 男人 ;

能够洗净人类的一切污点；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [məˈtʃʊrəti] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [greɪ] ;
they are a maturity that changes not the locks to gray ;
他们 是 一个 到期 那 变化 不是 这 锁 到 灰色的 ;

那是成熟，但不会把头发染成灰色；

[ðeɪ] [ɡɪv] [weɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [bʌlk] ; [ðoʊ] [nɑːt] [rɔːt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
they give weight without increase of bulk ; though not wrought of gold ,
他们 给 重量 没有 增加 的 大部分 ; 尽管 不是 锻 的 金子 ,

它们重量轻却不增加体积；虽然不是用黄金制成的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪr] - [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrdər] ; [wɪˈðəʊt] [laɪt] [ðeɪ] [ˈʃaɪn] ; [wɪˈðəʊt]
they are an ear - jewel of no common order ; without light they shine ; without
他们 是 一个 耳朵 - 宝石 的 不 常见的 命令 ; 没有 光 他们 闪耀 ; 没有
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðeɪ] [əˈweɪkən] .
startling they awaken .
令人震惊 他们 觉醒 .

它们是非凡的耳饰；无需光线也能闪耀；无需惊扰也能唤醒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspeʃəli] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ædmɑːnɪʒəz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [fjuː] . (
They are specially needed for kings , for the admonishers of kings are few . (
他们 是 特别 需要 为了 国王 , 为了 这 告诫者 的 国王 是 很少 . (
-)
209)
-)

君王尤其需要这样的人，因为劝诫君王的人很少。(209)

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [fɪr] , [men] [ˈfɑːləʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˈekoʊ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] ,
For from fear , men follow like an echo the words of kings , and so ,
为了 从 害怕 , 男人 跟随 喜欢 一个 回声 这 字 的 国王 , 和 所以 ,
因为恐惧, 人们像回声一样追随君王的命令, 所以,

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkævəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ˈhoʊlli] **being unbridled in their pride , and having the cavity of their ears wholly**
存在 不受约束的 在 他们的 自豪 , 和 拥有 这 空腔 的 他们的 耳朵 完全
[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,
他们骄傲自满, 耳道完全堵塞。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [hɪr] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈɔːfərd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [hɪr] ,
they do not hear good advice even when offered ; and when they do hear ,
他们 做 不是 听到 好的 建议 甚至 什么时候 提供 ; 和 什么时候 他们 做 听到 ;
即使有人向他们提出好的建议, 他们也听不进去; 即使他们听进去了,

[baɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ðeɪ] [ˈfoʊ] [ðer; ðər] [kənˈtempt] ,
by closing their eyes like an elephant , they show their contempt ,
经过 结束 他们的 眼睛 喜欢 一个 大象 , 他们 展示 他们的 鄙视 ,
他们像大象一样闭上眼睛, 以此表达他们的蔑视。

[ænd; ənd] [peɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [huː] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] .
and pain the teachers who offer them good counsel .
和 疼痛 这 教师 WHO 提供 他们 好的 法律顾问 .
并伤害那些给他们提供良好建议的老师。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [praɪdz] [ˈfiːvər] , [ɪz] **For the nature of kings , being darkened by the madness of pride's fever , is**
为了 这 自然 的 国王 , 存在 变暗 经过 这 疯狂 的 骄傲的 发烧 , 是
[pərˈtɜːrbd] ;
perturbed ;
忐忑 ;
因为君王的本性, 被骄傲狂热的疯狂所蒙蔽, 变得混乱不堪;

[ðer; ðər] [welθ] [ˈkɔːzɪz] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [fɔːls] [self] - [ɪˈstiːm] ;
their wealth causes arrogance and false self - esteem ;
他们的 财富 原因 傲慢 和 错误的 自己 - 尊重 ;
他们的财富导致傲慢和虚假的自尊;

[ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈɡlɔːri] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈtɔːrpər] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ˈkɪŋli] [ˈpaʊər] .
their royal glory causes the torpor brought about by the poison of kingly power .
他们的 皇家 荣耀 原因 这 麻木 带来 关于 经过 这 毒 的 王者 力量 .
他们的王室荣耀导致了君权带来的毒害, 使人变得麻木。

[fɜːrst] , [let] [wʌn] [huː] [straɪvz] [ˈæftər] [ˈhæpɪnəs] [lʊk] [æt; ət] - .
First , let one who strives after happiness look at Lakshmī .
第一的 , 让 一 WHO 努力 后 幸福 看 在 - .
首先, 让追求幸福的人看看拉克什米女神。

[fɔːr; fər] [ðɪs] - ,
For this Lakshmī ,
为了 这 - ,
对于这位拉克什米,

[huː] [naʊ] [rests] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊtəs] - [ɡroʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [ˈswɔːdz] ,
who now rests like a bee on the lotus - grove of a circle of naked swords ,
WHO 现在 休息 喜欢 一个 蜜蜂 在 这 莲花 - 树林 的 一个 圆圈 的 裸 剑 ,
如今, 他像蜜蜂一样栖息在一圈裸剑环绕的莲花丛中。

[hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] ['oʊ(ə)n] , [hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [gləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz]
has risen from the milk ocean , has taken her glow from the buds
有 升起 从 这 牛奶 海洋 , 有 已采取 她 辉光 从 这 花蕾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl] - [triː] ,
of the coral - tree ,
的 这 珊瑚 - 树 ,

她从乳白色的海洋中升起，她的光芒来自珊瑚树的花蕾。

[hɜːr; hər] [ˈkruːkɪdnɪs] [frʌm; frəm] [-]
her crookedness from [78]
她 弯曲 从 [-]

她的歪斜来自[78]

[ðə; ði] ['muːnz] ['dɪdʒɪt] , [hɜːr; hər] ˈrestləsnəs [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːd] - , [hɜːr; hər] ˈwɪtʃəri
the moon's digit , her restlessness from the steed Uccaiḥgrava , her witchery
这 月亮的 数字 , 她 躁动不安 从 这 骏马 - , 她 巫术
[frʌm; frəm] - [ˈpɔɪzn] ,
from Kālakūṭa poison ,
从 - 毒 ,

月亮的数字，她因坐骑乌恰伊赫拉瓦而躁动不安，她因卡拉库塔毒药而施展巫术，

[hɜːr; hər][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][frʌm; frəm] ˈnektər , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒem][hɜːr; hər]
her intoxication from nectar , and from the Kaustubha gem her
她 中毒 从 花蜜 , 和 从 这 - 宝石 她
[ˈhɑːrdnəs] . (-)
hardness . (210)
硬度 . (-)

她因甘露而陶醉，又因考斯图巴宝石而变得刚硬。(210)

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][æz; əz] ˈkiːpsɛɪks [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] ˈlɔːŋɪŋ [wɪð; wɪθ] ˈmeməri
All these she has taken as keepsakes to relieve her longing with memory
全部 这些 她 有 已采取 作为 纪念品 到 缓解 她 渴望 和 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] - ˈfrendʃɪp] .
of her companions ' friendship .
的 她 同伴 - 友谊 .

她把所有这些都当作纪念品带走，以寄托对同伴友谊的思念之情。

[ðer; ðər][ɪz] ˈnʌθɪŋ [səʊ] ˈlɪt(ə)l [ʌndərˈstʊd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [berɪs] - .
There is nothing so little understood here in the world as this base Lakshmī .
那里 是 没有什么 所以 小的 理解 这里 在 这 世界 作为 这 根据 - .

世界上没有比拉克什米女神更鲜为人知的了。

[wen] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ; [wen] [baʊnd] [fæst][baɪ][ðə; ði][fɜːrm][kɔːrdz][ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] ,
When won , she is hard to keep ; when bound fast by the firm cords of heroism ,
什么时候 韩元 , 她 是 难的 到 保持 ; 什么时候 边界 快速地经过 这 公司 绳索 的 英雄主义 ,
[wɪn] [wʌn] [hɜːr; hər] [fɜːrm] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈherəʊɪzəm] ,
一旦赢得她，就很难留住她；一旦被英雄主义的绳索紧紧束缚，

[ʃiː; ʃɪ] ˈvænɪʃɪz] ; [wen] [held] [baɪ][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [swɔːdz] ˈbrændɪft [baɪ][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd [fɪrs]
she vanishes ; when held by a cage of swords brandished by a thousand fierce
她 消失 ; 什么时候 握住 经过 一个 笼 的 剑 挥舞 经过 一个 千 凶猛的
[tʃæmpiːənz] ,
champions ,
冠军 ,

她消失了；当她被一千名凶猛的勇士挥舞着利剑，囚禁在剑笼之中时，

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [ɪsˈkeɪps] ; [wen] ˈgɑːrdɪd [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [bənd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm]
she yet escapes ; when guarded by a thick band of elephants , dark with a storm
她 然而 逃脱 ; 什么时候 守卫 经过 一个 厚的 乐队 的 大象 , 黑暗的 和 一个 风暴
[ʌv; əv][ˈaɪˌkɔːr; ˈaɪkər] ,
of ichor ,
的 脓液 ,

她最终还是逃脱了；尽管被一大群浑身散发着脓液风暴般黑暗的大象守卫着，

[ʃiː, ʃɪ] [jet] [fliːz] [əˈweɪ] .
she yet flees away .
她 然而 逃跑 离开 .

她还是逃走了。

[ʃiː, ʃɪ] [kiːps] [nɑːt] [ˈfrendʃɪps] ; [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [nɑːt] [reɪs] ; [ʃiː, ʃɪ] [rek] [nɑːt][ʌv, əv] [ˈbjuːti] ;
She keeps not friendships ; she regards not race ; she recks not of beauty ;
她 保持 不是 友谊 ; 她 问候 不是 种族 ; 她 雷克 不是 的 美丽 ;

她不珍惜友谊；她不看重种族；她不看重美貌；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈfɑːləʊz] [nɑːt][ðə, ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv, əv][ə, eɪ][ˈfæməli] ; [ʃiː, ʃɪ] [lʊks] [nɑːt][ɑːn] [ˈkærəktər] ; [ʃiː, ʃɪ] [kəʊnts]
she follows not the fortunes of a family ; she looks not on character ; she counts
她 跟随 不是 这 财富 的 一个 家庭 ; 她 看起来 不是 在 特点 ; 她 计数

[nɑːt] [ˈkleɪvərnəs] ;
not cleverness ;
不是 聪明才智 ;

她不看重家族的兴衰；她不看重品格；她不看重聪明才智；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [nɑːt][ˈseɪkrɪd] [ˈlɜːrɪnɪŋ] ; [ʃiː, ʃɪ] [kɔːrts] [nɑːt] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ʃiː, ʃɪ] [ˈɑːnərz] [nɑːt][ˌlɪbəˈræləti] ;
she hears not sacred learning ; she courts not righteousness ; she honours not liberality ;
她 听到 不是 神圣 学习 ; 她 法院 不是 义 ; 她 荣誉 不是 自由主义 ;

[ʃiː, ʃɪ][ˈvæljuːz][nɑːt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
she values not discrimination ;
她 值 不是 歧视 ;

她不听从神圣的学问；她不追求正义；她不尊崇慷慨；她不重视歧视；

[ʃiː, ʃɪ] [ɡɑːrdz] [nɑːt] [kənˈdʌkt] ; [ʃiː, ʃɪ] [ʌndəˈstændz] [nɑːt] [truːθ] ; [ʃiː, ʃɪ] [meɪks] [nɑːt] [ɔːˈspiʃəs] [ˈmɑːrks]
she guards not conduct ; she understands not truth ; she makes not auspicious marks
她 守卫 不是 执行 ; 她 明白 不是 真相 ; 她 制作 不是 吉祥 标记

[hɜːr, hər] [ɡaɪd] ;
her guide ;
她 指导 ;

她不注意自己的行为；她不懂真理；她不以吉兆为指引；

[laɪk] [ðə, ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv, əv][æŋ, ən] [ˈsɪti] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈvæniʃɪz] [ˈiːv(ə)n][æz, əz][wiː, wi] [lʊk] [ɑːn][hɜːr, hər] .
like the outline of an aërial city , she vanishes even as we look on her .
喜欢 这 大纲 的 一个 天线 城市 , 她 消失 甚至 作为 我们 看 在 她 .

她就像一座空中城市的轮廓，在我们注视她的时候就消失了。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [stiːl] [ˈdɪzi] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] [ˈfiːlɪŋ] [prəˈduːst] [baɪ][ðə, ði] [ˈediŋ] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈwɜːrlpuːl] [meɪd]
She is still dizzy with the feeling produced by the eddying of the whirlpool made
她 是 仍然 晕眩的 和 这 感觉 生产 经过 这 涡流 的 这 漩涡 制成

[baɪ] [maʊnt] [ˈmændərə] .
by Mount Mandara .
经过 山 曼陀罗 .

她仍然感到头晕目眩，这是曼陀罗山漩涡旋转产生的眩晕感造成的。

[æz, əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr, wər][ðə, ði][tɪp][ʌv, əv][ə, eɪ][ˈlʊʊtəs] - [stɔːk] [baʊnd] [tuː, tə][ðə, ði][ˈveriŋ, ˈværiŋ][ˈmoʊʃ(ə)n]
As if she were the tip of a lotus - stalk bound to the varying motion
作为 如果 她 是 这 提示 的 一个 莲花 - 茎 边界 到 这 变化 运动

[ʌv, əv][ə, eɪ][ˈlʊʊtəs] - [bed] ,
of a lotus - bed ,
的 一个 莲花 - 床 ,

仿佛她是莲茎顶端的一朵花，随着莲床的起伏而摇曳。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɡɪvz] [noʊ][fɜːrm] [ˈfʊθoʊld] [ˈeniwɛr] .
she gives no firm foothold anywhere .
她 给予 不 公司 立足点 任何地方 .

她在任何地方都无法站稳脚跟。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [held] [fæst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] [ɪn] [ˈpæləs] ,
Even when held fast with great effort in palaces ,
甚至 什么时候 握住 快速地 和 伟大的 努力 在 宫殿 ,
即使被牢牢地安置在宫殿里,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒtəz] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeni] [waɪld] [ˈelɪfənts] . (-
she totters as if drunk with the ichor of their many wild elephants . (211
她 蹒跚学步 作为 如果 醉 和 这 脓液 的 他们的 许多 荒野 大象 . (-
)
)
)

她摇摇晃晃，仿佛喝醉了他们众多野生大象的精液。(211)

[ʃiː; ʃɪ] [dwelz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔːrdz] [edʒ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈkruːəltɪ] .
She dwells on the sword's edge as if to learn cruelty .
她 居住地 在 这 剑的 边缘 作为 如果 到 学习 残酷 .

她徘徊在剑刃之上，仿佛要学习残忍。

[ʃiː; ʃɪ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] .
She clings to the form of Nārāyaṇa as if to learn constant change of form .
她 黏附 到 这 形式 的 - 作为 如果 到 学习 持续的 改变 的 形式 .

她依附于那罗延那的形象，仿佛要学习不断变换的形态。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [dʒuːˈdɪʃəl]
Full of fickleness, she leaves even a king, richly endowed with friends, judicial
满的 的 反复无常 , 她 树叶 甚至 一个 国王 , 丰富 捐赠 和 朋友们 , 司法
[ˈpaʊər] , [ˈtreʒər] ,
power, treasure ,
力量 , 宝藏 ,

她反复无常，甚至连国王也离她而去，留下了众多朋友、司法权力、财富等等。

[ænd; ənd] [ˈterətɔːri] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [ə; eɪ][ˈloʊtəs][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː]
and territory, as she leaves a lotus at the end of day, though it
和 领土 , 作为 她 树叶 一个 莲花 在 这 结尾 的 天 , 尽管 它
[hæv; həv] [ruːt] ,
have root ,
有 根 ,

以及领土，就像她在一天结束时留下一朵莲花，尽管它有根，

[stɔːk] , [bʌd] , [ænd; ənd][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [petlz] .
stalk, bud, and wide - spreading petals .
茎 , 芽 , 和 宽的 - 传播 花瓣 .

花梗、花蕾和盛开的花瓣。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːpər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈevər][ə; eɪ][ˈpærəsart] . - [laɪk] - , [ðoʊ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [welθ] ,
Like a creeper, she is ever a parasite . 191 Like Gangā, though producing wealth ,
喜欢 一个 苦力怕 , 她 是 曾经 一个 寄生虫 . - 喜欢 - , 尽管 生产 财富 ,

她像藤蔓一样，永远是个寄生虫。191 就像恒河女神一样，虽然创造了财富，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][əˈstəː] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌblz] ; [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [reɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaɪts] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
she is all astir with bubbles; like the sun's ray, she alights on one thing after another
她 是 全部 搅拌 和 气泡 ; 喜欢 这 太阳的 射线 , 她 降落 在 一 事物 后 其他
;
;
;
;

她浑身充满泡沫；就像阳光一样，她落在一个又一个事物上；

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈkævəti][ʌv; əv] [hel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dens] [ˈdɑːrkənəs] .
like the cavity of hell, she is full of dense darkness .
喜欢 这 空腔 的 地狱 , 她 是 满的 的 稠密 黑暗 .

她就像地狱的深渊，充满了浓重的黑暗。

[laɪk] [ðə; ði] ['di:mən] - , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz]['oʊnli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
Like the demon Hiḍambā , her heart is only won by the courage of a Bhīma ;
喜欢 这 恶魔 - , 她 心 是 仅有的 韩元 经过 这 勇气 的 一个 - ;
如同女妖希丹巴一样，只有像毗摩那样勇敢的人才能赢得她的芳心；

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sendz] [-]
like the rainy season , she sends [79]
喜欢 这 下雨 季节 , 她 发送 [-]
就像雨季一样，她送[79]

[fɔ:rθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] ; [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l] ['di:mən] , [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
forth but a momentary flash ; like an evil demon , she , with the height of
前进 但 一个 瞬间 闪光 ; 喜欢 一个 邪恶的 恶魔 , 她 , 和 这 高度 的
[ˈmeni] [men] ,
many men ,
许多 男人 ,
她只出现片刻，如同一个邪恶的魔鬼，身高远超许多男人。

- [kreɪzɪz] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [maɪnd] .
192 crazes the feeble mind .
- 热潮 这 微弱 头脑 .
192 使意志薄弱的人陷入疯狂。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒeləs] , [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪsɪz] [nɑ:t][hɪm; ɪm] [hu:m] ['lɜ:rnɪŋ] [hæz; həz] ['feɪvərd] ; [ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz]
As if jealous , she embraces not him whom learning has favoured ; she touches
作为 如果 嫉妒的 , 她 拥抱 不是 他 谁 学习 有 受青睐 ; 她 触摸
[nɑ:t][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] ,
not the virtuous man ,
不是 这 有德行的 男人 ,
仿佛出于嫉妒，她不拥抱那位受过良好教育的人；她不碰那位品德高尚的人。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pjʊr] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:fti] ['nertʃər] [æz; əz] [ʌnpɹə'pɪjəs] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdz] [nɑ:t][ðə; ði]
as being impure ; she despises a lofty nature as unpropitious ; she regards not the
作为 存在 不纯 ; 她 鄙视 一个 高远 自然 作为 不吉利的 ; 她 问候 不是 这
['dʒentli] - [bɔ:rn] , [æz; əz] ['ju:sləs] .
gently - born , as useless .
轻轻地 - 出生 , 作为 无用 .
她认为高贵的品性是不洁的；她鄙视高傲的品性，认为其不吉利；她不认为出身低微的人是无用的。

[ʃi:; ʃi] [li:ps] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ; (-) [ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ][æz; əz][ə; eɪ]
She leaps over a courteous man as a snake ; (212) she avoids a hero as a
她 跳跃 超过 一个 有礼貌 男人 作为 一个 蛇 ; (-) 她 避免 一个 英雄 作为 一个
[θɔ:rn] ;
thorn ;
刺 ;
她像蛇一样跃过彬彬有礼的男人；（212）她像刺一样躲避英雄；

[ʃi:; ʃi] [fə'gets] [ə; eɪ] ['gɪvər][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmər] ; [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tempərət] [mæn]
she forgets a giver as a nightmare ; she keeps far from a temperate man
她 忘记了 一个 赠予者 作为 一个 恶梦 ; 她 保持 远的 从 一个 温带 男人
[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] ;
as a villain ;
作为 一个 恶棍 ;
她把施予者视为噩梦；她把温和的人视为恶棍而避之不及；

[ʃi:; ʃi] [mɒks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] ;
she mocks at the wise as a fool ;
她 模拟 在 这 明智的 作为 一个 傻子 ;
她嘲笑智者，把他们当成傻瓜；

[ʃiː, ʃi] ['mænɪfests] [hɜːr; həʀ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌɡləri] [ðæt] [juˈhaɪts] [kɒntrəˈdɪkʃnz]
she manifests her ways in the world as if in a jugglery that unites contradictions
她 表现 她 方式 在 这 世界 作为 如果 在 一个 把戏 那 联合 矛盾
.
:
.

她在世间展现自己的方式，就像在表演杂耍，将各种矛盾融合在一起。

[fɔːr; fəʀ] , [ðoʊ] [kriˈeɪtɪŋ] ['kɑːnstənt] ['fiːvəʀ] , - [ʃiː, ʃi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] ; - [ðoʊ]
For , though creating constant fever , 193 she produces a chill ; 194 though
为了 , 尽管 创建 持续的 发烧 , - 她 产 一个 寒意 ; - 尽管
[ɪɡˈzɔːltɪŋ] [men] ,
exalting men ,
令人振奋 男人 ,

因为，尽管她使人持续发烧，193 却也使人感到寒冷；194 尽管她使男人高贵，

[ʃiː, ʃi] [ʃoʊz] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][soʊl] ; [ðoʊ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]['wɔːtəʀ] , [ʃiː, ʃi] [ɔːɡ'ments] [θɜːrst] ; [ðoʊ]
she shows lowness of soul ; though rising from water , she augments thirst ; though
她 演出 低级 的 灵魂 ; 尽管 上升 从 水 , 她 增强 口渴 ; 尽管
[biˈstəʊɪŋ] ['lɔːrdʃɪp] ,
bestowing lordship ,
授予 领主 ,

她显露出灵魂的卑微；虽然从水中升起，却加剧了干渴；虽然赐予统治权，

- [ʃiː, ʃi] [ʃoʊz] [æn; ən] unlordly196 ['neɪtʃəʀ] ; [ðoʊ] ['læʊdɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] ['paʊəʀ] , [ʃiː, ʃi] [diˈpraɪvz]
195 she shows an unlordly196 nature ; though loading men with power , she deprives
- 她 演出 一个 unlordly196 自然 ; 尽管 加载中 男人 和 力量 , 她 剥夺
[ðem; ðəm][ʌv; əv] [weɪt] ;
them of weight ;
他们 的 重量 ;

195 她表现出一种不高贵的196 性格；虽然赋予男人权力，但她剥夺了他们的分量；

- [ðoʊ] ['sɪstəʀ][ʌv; əv] ['nektəʀ] , [ʃiː, ʃi] [liːvz] [ə; eɪ] ['bɪtəʀ] [teɪst] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [moʊld] ,
197 though sister of nectar , she leaves a bitter taste ; though of earthly mould ,
- 尽管 姐姐 的 花蜜 , 她 树叶 一个 苦的 品尝 ; 尽管 的 尘世的 模具 ,
197 虽然是甘露的姐妹，却留下苦涩的味道；虽然是尘土的霉菌，

- [ʃiː, ʃi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)] ; [ðoʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , - [ʃiː, ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [beɪs] ;
198 she is invisible ; though attached to the highest , 199 she loves the base ;
- 她 是 无形的 ; 尽管 随附的 到 这 最高 , - 她 爱 这 根据 ;

198 她隐形；虽然依附于最高处，199 她却爱着底层；

[laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃəʀ] [ʌv; əv] [daɪst] , [ʃiː, ʃi] [sɔɪlz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pjʊʀ] .
like a creature of dust , she soils even the pure .
喜欢 一个 生物 的 灰尘 , 她 土壤 甚至 这 纯的 .
她就像尘埃造物，连纯洁的东西都会被玷污。
[mɔːr'ʊəvəʀ] , [let] [ðɪs] ['weɪvəɪŋ] [wʌn] [ʃaɪn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [meɪ] , [ʃiː, ʃi] [jet] , [laɪk] ['læmplaɪt] , ['oʊnli] [sendz]
Moreover , let this wavering one shine as she may , she yet , like lamplight , only sends
而且 , 让 这 摇摆不定 一 闪耀 作为 她 可能 , 她 然而 , 喜欢 灯光 , 仅有的 发送
[fɔːrθ] [læmp] - [blæk] .
forth lamp - black .
前进 灯 - 黑色的 .

而且，即便这位摇摆不定的女子尽力闪耀，她也如同灯光一般，最终只会发出漆黑的光。

[fɔːr; fəʀ][ʃiː, ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fɔːstəɪŋ] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [plænts][ʌv; əv][dɪˈzaɪəʀ] ,
For she is the fostering rain of the poison - plants of desire ,
为了 她 是 这 寄养 雨 的 这 毒 - 植物 的 欲望 ,
因为她是滋养欲望毒草的雨水，

[ðə; ði] ['hʌntɜːz] ['lɒrɪŋ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
the hunter's luring song to the deer of the senses ,
这 猎人的 诱饵 歌曲 到 这 鹿 的 这 感官 ,
猎人用歌声引诱感官之鹿，

[ðə; ði] [pə'luːtɪŋ] [smʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]
the polluting smoke to the pictures of virtue , the luxurious couch of
这 污染 抽烟 到 这 图片 的 美德 , 这 豪华 长椅 的
- [bɔːŋ] [sliːp] ,
infatuation's long sleep ,
- 长的 睡觉 ,
污染的烟雾笼罩着美德的画像，迷恋的豪华沙发沉睡不醒。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [wɑːtʃ] - ['tʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [welθ] . (-)
the ancient watch - tower of the demons of pride and wealth . (213)
这 古老的 手表 - 塔 的 这 恶魔 的 自豪 和 财富 . (-)
古老的瞭望塔，用来监视骄傲和财富的恶魔。(213)

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈkætərækt] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər] [aɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She is the cataract gathering over eyes lighted by the çāstras , the banner of the
她 是 这 白内障 采集 超过 眼睛 照明 经过 这 - , 这 横幅 的 这
['rekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,
她是白内障聚集在被经文照亮的双眼上，是鲁莽者的旗帜。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æɪlɪgeɪtəz] [ʌv; əv] [ræθ] , [ðə; ði][ˈtævərɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the native stream of the alligators of wrath , the tavern of the mead of the
这 本国的 溪流 的 这 鳄鱼 的 愤怒 , 这 酒馆 的 这 蜂蜜酒 的 这
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,
愤怒鳄鱼的原生溪流，感官蜜酒的酒馆，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ʌv; əv][sɪn] ,
the music - hall of alluring dances , the lair of the serpents of sin ,
这 音乐 - 大厅 的 诱人 舞蹈 , 这 巢穴 的 这 蛇 的 罪 ,
充满诱惑舞蹈的音乐厅，罪恶之蛇的巢穴，

[ðə; ði][rɑːd][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [gʊd] ['præktɪsɪz] .
the rod to drive out good practices .
这 杆 到 驾驶 出去 好的 实践 .
用棍棒驱逐良好做法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði] kalahaṃsas200 [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] [-]
She is the untimely rain to the kalahaṃsas200 of the virtues , the [80]
她 是 这 不合时宜 雨 到 这 kalahaṃsas200 的 这 美德 , 这 [-]
她是美德 kalahaṃsas200 的不合时宜的雨水，[80]

['hɑːtbed][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlɪz] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [ðə; ði] ['prɒʊbːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə][ʌv; əv] [frɔːd] ,
hotbed of the pustules of scandal , the prologue of the drama of fraud ,
温床 的 这 脓疱 的 丑闻 , 这 序幕 的 这 戏剧 的 欺诈罪 ,
丑闻的温床，欺诈闹剧的序幕

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , [ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['gʊdhnəs] ,
the roar of the elephant of passion , the slaughter - house of goodness ,
这 吼 的 这 大象 的 热情 , 这 屠宰 - 房子 的 善良 ,
激情之象的咆哮，善良的屠宰场，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['həʊlɪnəs] .
the tongue of Rāhu for the moon of holiness .
这 舌头 的 罗睺 为了 这 月亮 的 圣洁 .
罗睺之舌，意为神圣之月。

[nɔːr] [si:] [aɪ] ['eni] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['vaɪələntli] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet]
Nor see I any who has not been violently embraced by her while she was yet
也不 看 我 任何 WHO 有 不是 到过 暴力 拥抱 经过 她 尽管 她 曾是 然而
[ʌn'hoʊn] [tuː; tə][him; ɪm] ,
unknown to him ,
未知 到 他 ,
我也没见过哪个男人在她还不认识他的时候, 没有被她热情地拥抱过。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [di'si:vd] .
and whom she has not deceived .
和 谁 她 有 不是 受骗 .
她没有欺骗任何人。

[ˈtruːli] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [mu:vz] ; [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪs] [ˈmædʒɪk] ;
Truly , even in a picture she moves ; even in a book she practises magic ;
真的 , 甚至 在 一个 图片 她 移动 ; 甚至 在 一个 书 她 实践 魔法 ;
真的, 即使在画中她也会动; 即使在书中她也会施展魔法;

[ˈi:v(ə)n] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][dʒem][ʃiː; ʃi] [di'si:vz] ; [ˈi:v(ə)n] [wen] [hɜ:rd] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsˈliːdz] ;
even cut in a gem she deceives ; even when heard she misleads ;
甚至 切 在 一个 宝石 她 欺骗 ; 甚至 什么时候 听到 她 误导 ;
即使是宝石, 她也能欺骗; 即使是声音, 她也能误导。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [θɔ:t] [ɑ:n][ʃiː; ʃi] [bi'treiz] . - “
even when thought on she betrays . ' ”
甚至 什么时候 想法 在 她 背叛 . - “
即使想到她也会背叛。

- [wen] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈi:v(ə)l] [ˈkri:tʃər] [wɪnz] [kɪŋz] [ˈæftər] [greɪt] [tɔɪl][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
' When this wretched evil creature wins kings after great toil by the will of destiny ,
- 什么时候 这 可怜 邪恶的 生物 胜利 国王 后 伟大的 辛劳 经过 这 将要 的 命运 ,
“当这个可恶的邪恶生物历经艰辛, 凭借命运的安排赢得君王的统治时,

[ðeɪ] [bi'kʌm] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeɪmflɪ] [di:d] .
they become helpless , and the abode of every shameful deed .
他们 变得 无助 , 和 这 住所 的 每一个 可耻 契据 .
它们变得无助, 成为一切可耻行为的温床。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈneiʃn] [ðer; ðər] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪz] [wɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz]
For at the very moment of coronation their graciousness is washed away as
为了 在 这 非常 片刻 的 加冕礼 他们的 亲切 是 洗过 离开 作为
[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [ˈwɔːtər] - [ˈdʒɑːrɪz] ;
if by the auspicious water - jars ;
如果 经过 这 吉祥 水 - 罐子 ;
因为就在加冕的那一刻, 他们的恩惠就像被吉祥的水罐冲刷掉一样消失了;

(-) [ðer; ðər] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈda:kənd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [smʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)][ˈfaɪər] ;
(214) their heart is darkened as by the smoke of the sacrificial fire ;
(-) 他们的 心 是 变暗 作为 经过 这 抽烟 的 这 献祭 火 ;
(214) 他们的心如同被祭祀之火的烟雾熏黑了一样;

[ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] - [bru:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːst] ;
their patience is swept away as by the kuça brooms of the priest ;
他们的 耐心 是 扫荡 离开 作为 经过 这 - 扫帚 的 这 牧师 ;
他们的耐心就像被祭司的扫帚扫走一样, 荡然无存;

[ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [eɪdʒ][ɪz] [kən'siːld] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈdɒnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
their remembrance of advancing age is concealed as by the donning of the
他们的 纪念 的 前进 年龄 是 暗 作为 经过 这 穿戴 的 这
[ˈtɜːrbən] ;
turban ;
头巾 ;
他们用头巾掩盖了自己日渐衰老的记忆;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd][ɪz] [kept] [ə'fɑ:r][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʌm'breləz] ['sɜ:rk(ə)] ;
the sight of the next world is kept afar as by the umbrella's circle ;
这 视线 的 这 下一个 世界 是 保留 远方 作为 经过 这 雨伞的 圆圈 ;
来世的景象如同被伞盖遮蔽一般遥不可及;

[tru:θ] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaurɪz] ;
truth is removed as by the wind of the cowries ;
真相 是 已移除 作为 经过 这 风 的 这 贝壳 ;
真理如同海螺之风般消逝;

[ˈvɜ:rtʃu:][ɪz] ['drɪvɪn] [aʊt][æz; əz][baɪ][ðə; ði][wɑ:ndz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ;
virtue is driven out as by the wands of office ;
美德 是 驱动 出去 作为 经过 这 魔杖 的 办公室 ;
美德如同被权力的权杖驱逐;

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:r; əɹ] [draʊnd] [æz; əz][baɪ] [kraɪz][ʌv; əv] “ [ɔ:l] [heɪl] !
the voices of the good are drowned as by cries of “ All hail !
这 声音 的 这 好的 是 溺水 作为 经过 哭泣 的 “ 全部 冰雹 !
正义之声被“万岁！”的呼喊声淹没。

“ [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ɪz] [flaʊtɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['stri:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænəɹz] . - “
” and glory is flouted as by the streamers of the banners . ’ “
” 和 荣耀 是 蔑视 作为 经过 这 主播 的 这 横幅 . - “
“荣耀如同旗帜的飘扬般被炫耀。”

- [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [di'si:vɪd] [baɪ] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
' For some kings are deceived by successes which are uncertain as the
- 为了 一些 国王 是 受骗 经过 成功 哪个 是 不确定 作为 这
[ˈtremjələs] [bi:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wen] [lu:s] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] ,
tremulous beaks of birds when loose from weariness ,
颤抖的 喙 的 鸟类 什么时候 松动的 从 疲劳 ,
“因为有些君王被那些不确定的成功所蒙蔽，就像疲惫不堪的鸟儿挣脱束缚后颤抖的喙一样。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər,flaɪz] [flæʃ] , [ɑ:r; əɹ]
and which , though pleasant for a moment as a firefly's flash , are
和 哪个 , 尽管 令人愉快的 为了 一个 片刻 作为 一个 萤火虫的 闪光 , 是
[kən'temd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] ;
contemned by the wise ;
蔑视 经过 这 明智的 ;

虽然它们像萤火虫的闪光一样，短暂地令人愉悦，但却被智者所鄙视；

[ðeɪ] [fər'get] [ðer; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [welθ] ,
they forget their origin in the pride of amassing a little wealth ,
他们 忘记 他们的 起源 在 这 自豪 的 积累 一个 小的 财富 ,
他们因积累了一点财富而沾沾自喜，忘记了自己的出身。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nɹʌʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [brɔ:t]
and are troubled by the onrush of passion as by a blood - poisoning brought
和 是 麻烦 经过 这 匆忙 的 热情 作为 经过 一个 血 - 中毒 带来

[ɑ:n][baɪ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [di'zi:zɪz] ;
on by accumulated diseases ;
在 经过 积累 疾病 ;

他们因激情涌动而感到痛苦，如同因疾病累积而导致的血液中毒一般；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['tɔ:rtʃəɹd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] , [wɪtʃ] [ðʊʊ] [bʌt; bət][faɪv] , [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə]
they are tortured by the senses , which though but five , in their eagerness to
他们 是 受折磨 经过 这 感官 , 哪个 尽管 但 五 , 在 他们的 渴望 到
[teɪst] ['evri] ['plezər] ,
taste every pleasure ,
品尝 每一个 乐趣 ,

它们饱受感官的折磨，尽管只有五种感官，却急于体验每一种快乐，

[tɜːrɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ； [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] [bɪˈwaɪldəd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈfɪk(ə)lnəs]
turn to a thousand ; they are bewildered by the mind , which , in native fickleness
转动 到 一个 千 ； 他们 是 困惑 经过 这 头脑 , 哪个 , 在 本国的 反复无常
 ,
 ,
 ,

转眼间便有千百人；他们被心灵所迷惑，而心灵天生善变，

[ˈfɑːloʊz] [ɪts] [oʊn] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ,
follows its own impulses , and , being but one ,
跟随 它是自己的 冲动 , 和 , 存在 但 一 ,

它遵循自身的冲动，而且，它只是一个整体，

[gets][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
gets the force of a hundred thousand in its changes .
获得 这 力量 的 一个 百 千 在 它是 变化 .

它的变化力相当于十万倍。

[ðʌs] [ðeɪ] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] .
Thus they fall into utter helplessness .
因此 他们 落下 进入 说出 无助 .

于是，他们陷入了彻底的无助之中。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ] [siːzd] [baɪ][ˈdiːmənʒ] , [ˈkɔŋkəd] [baɪ][ɪmps] , (-) [pəˈzest] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənts] ,
They are seized by demons , conquered by imps , (215) possessed by enchantments ,
他们 是 查获 经过 恶魔 , 征服 经过 小恶魔 , (-) 拥有 经过 魔法 ,

[held][baɪ] [ˈmɒnstəz] ,
held by monsters ,
握住 经过 怪物 ,

他们被恶魔掳走，被小妖精征服，（215）被魔法附身，被怪物囚禁，

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ˈoʊgəɪz] . [-]
mocked by the wind , swallowed by ogres . [81]
嘲笑 经过 这 风 , 吞咽 经过 食人魔 . [-]

被风嘲笑，被食人魔吞噬。[81]

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði][ˈæɹəʊs][ʌv; əv] - , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈtɔːrʃəns] ； [skɔːrtʃt] [baɪ]
Pierced by the arrows of Kāma , they make a thousand contortions ; scorched by
穿孔 经过 这 箭头 的 - , 他们 制作 一个 千 扭曲 ； 烧焦的 经过

[ˈkʌvətəsənəs] , [ðeɪ] [raɪð] ；
covetousness , they writhe ;
贪婪 , 他们 翻腾 ；

被爱欲之箭射中，他们扭曲千百次；被贪婪之火灼烧，他们痛苦挣扎；

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [fɪrs] [bloʊz] , [ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] . - [laɪk] [kræbz] , [ðeɪ] [ˈsaɪdl] ； [laɪk] [ˈkriplz] ,
struck down by fierce blows , they sink down . 201 Like crabs , they sidle ; like cripples ,
击 向下 经过 凶猛的 打击 , 他们 下沉 向下 . - 喜欢 螃蟹 , 他们 侧卧 ； 喜欢 残疾人 ,

遭受重击后，他们倒下了。201 他们像螃蟹一样横着走；像残疾人一样，

[wɪð; wɪθ] [steps] [ˈbroʊkən][baɪ][sɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][led] [ˈhelpləs] [baɪ] [ˈlðər] ；
with steps broken by sin , they are led helpless by others ;
和 步骤 破碎的 经过 罪 , 他们 是 引领 无助 经过 其他的 ；

因罪恶而步履蹒跚，他们无助地被他人牵引；

[laɪk] [ˈstæməɹər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrmər] [sɪnz][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] [ˈbæb(ə)l] ； [laɪk]
like stammerers from former sins of falsehood , they can scarce babble ; like
喜欢 口吃者 从 以前的 罪孽 的 谬误 , 他们 能 稀少 潺潺 ； 喜欢

saptacchada202 [triːz] ,
saptacchada202 trees ,
saptacchada202 树木 ,

就像因先前的谎言而结巴的人一样，他们几乎无法喃喃自语；就像 saptacchada202 棵树一样，

[ðeɪ] [prəˈdu:s] [ˈhedeɪk] [ɪn] [ðoʊz] [nɪr] [ðem; ðəm]; [laɪk] [ˈdaɪɪŋ] [men] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
they produce headache in those near them ; like dying men , they know not even
他们 生产 头痛 在 那些 靠近 他们 ; 喜欢 垂死 男人 , 他们 知道 不是 甚至
[ðer; ðər][kɪn] ;
their kin ;
他们的 亲属 ;
他们让周围的人头疼; 他们像垂死之人一样, 甚至不认识自己的亲人;

[laɪk] purblind203 [men] , [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈvɜ:rtʃu:] ; [laɪk] [men] [ˈbɪtn] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)]
like purblind203 men , they cannot see the brightest virtue ; like men bitten in a fatal
喜欢 purblind203 男人 , 他们 不能 看 这 最亮的 美德 ; 喜欢 男人 被咬 在 一个 致命的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ;
就像盲人一样, 他们看不到最耀眼的美德; 就像在致命时刻被咬伤的人一样,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [weɪkt] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈmaɪti] [tʃɑ:rmz] ; [laɪk] [læk] - [ˈɔrnəmənts] , [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr]
they are not waked even by mighty charms ; like lac - ornaments , they cannot endure
他们 是 不是 醒来 甚至 经过 强大的 魅力 ; 喜欢 乳胶 - 装饰品 , 他们 不能 忍受
[strɔ:ŋ] [hi:t] ;
strong heat ;
强的 热 ;
即使强大的咒语也无法唤醒它们; 如同漆饰一般, 它们无法承受高温;

- [laɪk] [roʊg] [ˈelɪfənts] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɜ:rmli] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][self] - [kənˈsi:t] , [ðeɪ]
204 like rogue elephants , being firmly fixed to the pillar of self - conceit , they
- 喜欢 流氓 大象 , 存在 牢牢 固定的 到 这 支柱 的 自己 - 自负 , 他们
[rɪˈfju:z] [ˈti:tʃɪŋ] ;
refuse teaching ;
拒绝 教学 ;
204 他们如同桀骜不驯的大象, 牢牢地依附于自负的支柱, 拒绝接受教导;

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəsənəs] , [ðeɪ] [si:] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ˈɡoʊldən] ; [laɪk]
bewildered by the poison of covetousness , they see everything as golden ; like
困惑 经过 这 毒 的 贪婪 , 他们 看 一切 作为 金的 ; 喜欢
[ˈærəʊs] [ˈʃa:pənd] [baɪ] [ˈpɑ:liʃɪŋ] ,
arrows sharpened by polishing ,
箭头 锋利 经过 抛光 ,
他们被贪婪的毒害所迷惑, 视一切为金子; 如同被磨砺得锋利的箭矢。

- [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðeɪ] [kɔ:z] [dɪˈstrʌkʃn] ;
205 when in the hands of others they cause destruction ;
- 什么时候 在 这 双手 的 其他的 他们 原因 破坏 ;
205 当它们落入他人手中时, 就会造成破坏;

(-) [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] rods206 [ðeɪ] [straɪk] [daʊn] [ɡreɪt] [ˈfæməlɪz] , [laɪk] [haɪ] - [ˈɡroʊɪŋ] [fru:t] ;
(**216**) **with their rods206 they strike down great families , like high - growing fruit ;**
(-) 和 他们的 rods206 他们 罢工 向下 伟大的 家庭 , 喜欢 高的 - 生长 水果 ;
[laɪk] [ʌnˈtaɪmli] [ˈblɒsəmz] ,
like untimely blossoms ,
喜欢 不合时宜 花朵 ,
(216) 他们用棍棒206击倒显赫的家族, 如同击倒高大的果实; 如同击倒未开的花朵,

[ðoʊ] [fer] [ˈaʊtwərdli] , [ðeɪ] [kɔ:z] [dɪˈstrʌkʃn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
though fair outwardly , they cause destruction ; they are terrible of nature ,
尽管 公平的 向外 , 他们 原因 破坏 ; 他们 是 糟糕的 的 自然 ,
虽然外表美丽, 但它们会带来破坏; 它们本性可怕。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər] ; [laɪk] [men] [wɪð; wɪθ][ˈkætərækt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [noʊ]
like the ashes of a funeral pyre ; like men with cataract , they can see no
喜欢 这 灰烬 的 一个 葬礼 火葬堆 ; 喜欢 男人 和 白内障 ; 他们 能 看 不
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

如同葬礼柴堆的灰烬；如同患有白内障的人，他们看不见远处的东西；

[laɪk] [men] [pəˈzest] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ruːld] [baɪ] [kɔːrt] [ˈdʒestər] ; [wen] [bʌt; bət] [hɜːrd]
like men possessed , they have their houses ruled by court jesters ; when but heard
喜欢 男人 拥有 , 他们 有 他们的 房屋 裁决 经过 法庭 小丑 ; 什么时候 但 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他们如同着了魔一般，任由宫廷弄臣统治他们的家宅；只要一听到他们的名字，

[ðeɪ] [ˈterɪfaɪ] , [laɪk] [ˈfjuːnərəl] [drʌmz] ; [wen] [bʌt; bət] [θɜːt] [ʌv; əv] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
they terrify , like funeral drums ; when but thought of , like a resolve to commit
他们 恐惧 , 喜欢 葬礼 鼓 ; 什么时候 但 想法 的 , 喜欢 一个 解决 到 犯罪
[ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] ,
mortal sin ,
凡人 罪 ,

它们令人恐惧，如同丧葬的鼓声；仅仅是想到它们，就如同下定决心犯下死罪一般。

[ðeɪ] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [greɪt] [kəˈlæməti] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪlɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈhoʊlɪ] [pʌft]
they bring about great calamity ; being daily filled with sin , they become wholly puffed
他们 带来 关于 伟大的 灾害 ; 存在 日常的 已填 和 罪 , 他们 变得 完全 膨胀的
[ʌp] .
up .
向上 .

他们带来大灾祸；他们终日沉溺于罪恶之中，变得极其骄傲自大。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈæləɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sɪnz] ,
In this state , having allied themselves to a hundred sins ,
在 这 状态 , 拥有 盟军 他们自己 到 一个 百 罪孽 ,

在这种状态下，他们与一百种罪恶结盟，
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [drɔːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɑːn][æn; ən] [ˈænthɪl] ,
they are like drops of water hanging on the tip of the grass on an anthill ,
他们 是 喜欢 滴 的 水 绞刑 在 这 提示 的 这 草 在 一个 垤 ,

它们就像悬挂在蚁丘草尖上的水滴一样。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈti:] . - “
and have fallen without perceiving it . ! “
和 有 倒下 没有 感知 它 . - “

不知不觉就跌倒了。

- [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [rɒʊgz] [ɪnˈtent] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈendz] , [ˈɡriːdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But others are deceived by rogues intent on their own ends , greedy of the
- 但 其他的 是 受骗 经过 流氓 意图 在 他们的 自己的 结束 , 贪婪的 的 这
[fleʃ] - [ˈpɒts][ʌv; əv] [welθ] ,
flesh - pots of wealth ,
肉 - 锅 的 财富 ,

“但有些人却被一心只想达到自身目的、贪图财富的无赖所欺骗，

[kreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈloʊtəs] - [bedz] !
cranes of the palace lotus - beds !
起重机 的 这 宫殿 莲花 - 床 !

宫廷莲花床上的仙鹤！

“ [ˈɡæmblɪŋ] , “ [seɪ] [ðɪːz] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˌriːləkˈseɪ(ə)n] ; [əˈdʌltəri] [ə; eɪ][ˈsaɪn][ˈʌv; əv] [ˈkleɪvərnəs] ; [ˈhʌntɪŋ]
“ **Gambling** , “ **say these** , “ **is a relaxation ; adultery a sign of cleverness ; hunting**
“ 赌博 , “ 说 这些 , “ 是 一个 松弛 ; 通奸 一个 符号 的 聪明才智 ; 打猎
, [ˈeksəsaɪz] ; [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
, **exercise ; drinking** ,
, 锻炼 ; 喝 ,

这些人说：“赌博是一种放松；通奸是聪明的标志；狩猎是一种锻炼；饮酒，

[dɪˈlaɪt] ; [ˈrekləsənəs] , [ˈheroʊɪzəm] ; [nɪˈglekt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ; (
delight ; recklessness , heroism ; neglect of a wife , freedom from infatuation ; (
喜 ; 鲁莽 , 英雄主义 ; 忽视 的 一个 妻子 , 自由 从 痴情 ; (
-) [kənˈtempt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈguːruːz][wɜːrdz] ,
217) contempt of a guru's words ,
-) 鄙视 的 一个 大师们 字 ,
喜悦；鲁莽，英雄主义；冷落妻子，摆脱迷恋；（217）蔑视上师的话语，

[ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [ˈʌðər] - [səbˈmɪʃ(ə)n] ; [ʌnˈruːlɪnəs] [ˈʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [-]
a claim to others ' submission ; unruliness of servants , [82]
一个 宣称 到 其他的 - 提交 ; 野性 的 仆人 , [-]
要求他人服从；仆人的不服从[82]

[ðə; ðɪ] [ɪnˈʃʊəriŋ] [ˈʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] ; [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [dæns] , [sɔːŋ] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][bæd]
the ensuring of pleasant service ; devotion to dance , song , music , and bad
这 确保 的 令人愉快的 服务 ; 虔诚 到 舞蹈 , 歌曲 , 音乐 , 和 坏的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
确保提供令人满意的服务；热爱舞蹈、歌曲、音乐和不良交友。

[ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ˈhɑːkənɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪmflɪ] [kraɪmz] [ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ˈʌv; əv][maɪnd] ;
is knowledge of the world ; hearkening to shameful crimes is greatness of mind ;
是 知识 的 这 世界 ; 倾听 到 可耻 犯罪 是 伟大 的 头脑 ;
是了解世界；倾听可耻的罪行是心灵的伟大；

[teɪm] [ɪnˈdʊərəns] [ˈʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] ; [self] - [wɪl] [ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] ; [dɪsɪrɪˈɡɑːrd][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
tame endurance of contempt is patience ; self - will is lordship ; disregard of the
驯服 耐力 的 鄙视 是 耐心 ; 自己 - 将要 是 领主 ; 漠视 的 这
[ɡɒdz][ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ;
gods is high spirit ;
神 是 高的 精神 ;
驯服蔑视是忍耐；任性是统治；无视神明是高尚的精神；

[ðə; ðɪ] [preɪz] [ˈʌv; əv] [bəːdz] [ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] ; [ˈrestləsnəs] [ɪz] [ˈentəpraɪz] ; [læk] [ˈʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] [ɪz]
the praise of bards is glory ; restlessness is enterprise ; lack of discernment is
这 称赞 的 吟游诗人 是 荣耀 ; 躁动不安 是 企业 ; 缺少 的 辨别力 是
[ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .
impartiality .
公正性 .
吟游诗人的赞美是荣耀；不安分是进取；缺乏辨别力是偏袒。

“ [ðʌs] [ɑːr; ər] [kɪŋz] [dɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)] [ˈpreɪzɪz] [baɪ][men] [ˈredi] [tuː; tə] [reɪz]
“ **Thus are kings deceived with more than mortal praises by men ready to raise**
“ 因此 是 国王 受骗 和 更多的 比 凡人 赞扬 经过 男人 准备好 到 增加
[fɔːlts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪd] [ˈʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
faults to the grade of virtues ,
故障 到 这 年级 的 美德 ,
“因此，君王们常常被那些将过错美化为美德的人以超乎寻常的赞美所蒙蔽。”

[ˈpræktɪst] [ɪn] [dɪˈsep](ə)n] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ˈʌtərli] [ˈvɪlənəs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪ:z]
practised in deception , laughing in their hearts , utterly villainous ; and thus these
已实践 在 欺骗 , 笑 在 他们的 心 , 完全地 邪恶的 ; 和 因此 这些
[ˈmɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,
他们精于欺骗, 内心暗自窃笑, 极其邪恶; 因此, 这些君主.....

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensləsnəs] , [hæv; həv][ðer; ðər][maɪndz][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
by reason of their senselessness , have their minds intoxicated by the pride of
经过 原因 的 他们的 无意义 , 有 他们的 思想 酣 经过 这 自豪 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
由于他们的愚昧无知, 他们的心智被财富的骄傲所蒙蔽。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsetld] [fɔ:ls] [kənˈsi:t] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [soʊ] ;
and have a settled false conceit in them that these things are really so ;
和 有 一个 定居 错误的 自负 在 他们 那 这些 事物 是 真的 所以 ;
他们心中抱有根深蒂固的错误观念, 认为这些事情确实如此;

[ðoʊ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈmɔ:rt(ə)l] [kənˈdɪ](ə)nz] ,
though subject to mortal conditions ,
尽管 主题 到 凡人 状况 ,
尽管受制于凡人的条件,

[ðeɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈlaɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [dɪˈvaɪn] [ˈbi:ɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
they look on themselves as having alighted on earth as divine beings with a
他们 看 在 他们自己 作为 拥有 下车 在 地球 作为 神圣的 生物 和 一个
[ˌsu:pərˈhju:mən] [ˈdestəni] ;
superhuman destiny ;
超人类 命运 ;
他们认为自己是降临人间的神灵, 肩负着超人的使命;

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][pɑ:mp][ɪn][ðer; ðər] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] [ˈoʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ɡɒd z] (-) [ænd; ənd] [wɪn][ðə; ði]
they employ a pomp in their undertakings only fit for gods (218) and win the
他们 采用 一个 盛大场面 在 他们的 事业 仅有的 合身 为了 神 (-) 和 赢 这
[kənˈtempt] [ʌv; əv][ɔ:l][mænˈkaɪnd] .
contempt of all mankind .
鄙视 的 全部 人类 .
他们在事业上所采用的排场, 只有神才配得上 (218), 赢得了全人类的鄙视。

[ðeɪ] [ˈwelkəm] [ðɪs] [dɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləuəz] .
They welcome this deception of themselves by their followers .
他们 欢迎 这 欺骗 的 他们自己 经过 他们的 追随者 .
他们乐见其追随者对他们的这种欺骗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvɪnəti] [ɪˈstæblɪt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
From the delusion as to their own divinity established in their minds ,
从 这 错觉 作为 到 他们的 自己的 神 已确立的 在 他们的 思想 ,
从他们心中建立起的关于自身神性的错觉,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ] [fɔ:ls] [aɪˈdi:əz] ,
they are overthrown by false ideas ,
他们 是 被推翻 经过 错误的 想法 ,
他们被错误的思想推翻了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [əˈnʌðər] [per] ;
and they think their own pair of arms have received another pair ;
和 他们 思考 他们的 自己的 一对 的 武器 有 已收到 其他 一对 ;
他们认为自己原本的一对手臂又得到了另一对;

- [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːrhed] [hæz; həz][ə; eɪ][θɜːrd] [aɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] . - [ðeɪ]
207 they imagine their forehead has a third eye buried in the skin . 208 They
- 他们 想象 他们的 前额 有 一个 第三 眼睛 埋葬 在 这 皮肤 . - 他们
[kənˈsɪdə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ;
consider the sight of themselves a favour ;
考虑 这 视线 的 他们自己 一个 偏爱 ;

207 他们想象自己的额头皮肤下埋着第三只眼。208 他们认为看到自己的容貌是一种恩惠；
[ðeɪ] [ɪˈstiːm] [ðer; ðər] [glæns] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] ; [ðeɪ] [rɪˈgɑːrd][ðer; ðər][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ;
they esteem their glance a benefit ; they regard their words as a present ;
他们 尊重 他们的 瞥一眼 一个 益处 ; 他们 看待 他们的 字 作为 一个 展示 ;
他们视自己的目光为恩赐；他们视自己的言语为礼物；

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [buːn] ; [ðeɪ] [diːm] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
they hold their command a glorious boon ; they deem their touch a purification .
他们 抓住 他们的 命令 一个 辉煌 恩惠 ; 他们 认为 他们的 触碰 一个 纯化 .
他们认为自己的统治是一种荣耀的恩赐；他们认为自己的触碰是一种净化。

[weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːls] [ˈɡreɪtnəs] , [ðeɪ] [ˈniːðər] [duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
Weighed down by the pride of their false greatness , they neither do homage to
称重 向下 经过 这 自豪 的 他们的 错误的 伟大 , 他们 两者都不 做 尊敬 到
[ðə; ði][ɡɔːdz] ,
the gods ,
这 神 ,

他们被虚假的伟大所蒙蔽，既不敬畏神明，也不敬拜神灵。
[nɔːr] [ˈrevərəns] [ˈbraːmənʒ] , [nɔːr] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] , [nɔːr] [səˈluːt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]
nor reverence Brahmans , nor honour the honourable , nor salute those to whom
也不 尊敬 婆罗门 , 也不 荣誉 这 光荣的 , 也不 礼炮 那些 到 谁
[səˈluːts] [ɑːr; ə] [duː] ,
salutes are due ,
敬礼 是 到期的 ,

既不敬重婆罗门，也不尊敬尊贵之人，也不向应受尊敬之人致敬。
[nɔːr] [əˈdres] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] , [nɔːr][raɪz][tuː; tə] [ɡriːt] [ðer; ðər][ˈɡuruːz] .
nor address those who should be addressed , nor rise to greet their gurus .
也不 地址 那些 WHO 应该 是 已解决 , 也不 上升 到 迎接 他们的 大师们 .

既不向应该被对待的人说话，也不起身向他们的导师致敬。
[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz] [ˈluːzɪŋ] [ɪn] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
They laugh at the learned as losing in useless labour all the enjoyment of
他们 笑 在 这 学习 作为 输 在 无用 劳动 全部 这 享受 的
[ˈpleɪzər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

他们嘲笑那些博学之士，认为他们从事无用的劳动，失去了享受快乐的一切乐趣；
[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈdɒʊtɪdʒ] ;
they look on the teaching of the old as the wandering talk of dotage ;
他们 看 在 这 教学 的 这 老的 作为 这 漫游 讲话 的 溺爱 ;

他们认为老年人的教诲是昏聩之人的胡言乱语；
[ðeɪ] [əˈbjuːs][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaʊnsələ] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
they abuse the advice of their councillors as an insult to their own
他们 虐待 这 建议 的 他们的 议员们 作为 一个 侮辱 到 他们的 自己的
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

他们滥用顾问的建议，认为这是对自己智慧的侮辱；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɪvər][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] . - “
they are wroth with the giver of good counsel . ' ”
他们 是 愤怒 和 这 赠予者 的 好的 法律顾问 . - ”

他们恼怒于提出好建议的人。

- [æʔ; əʔ][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ˈwelkəm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kənˈvɜːrs] , [huːm] [ðeɪ] [pleɪs]
' **At all events , the man they welcome , with whom they converse , whom they place**
- 在 全部 活动 , 这 男人 他们 欢迎 , 和 谁 他们 交谈 , 谁 他们 地方
[baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
by their side ,
经过 他们的 边 ,

总之，他们欢迎的、与他们交谈的、放在他们身边的那个人，

[ædˈvæns] , (-) [-]
advance , (219) [83]
进步 , (-) [-]

前进，(219) [83]

[teɪk] [æz; əz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡɪfts] , [tʃuːz]
take as companion of their pleasure and recipient of their gifts , choose
拿 作为 伴侣 的 他们的 乐趣 和 接受者 的 他们的 礼物 , 选择
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

取其为享乐的伴侣和礼物的接受者，选择其为朋友，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] [vɔɪs] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [reɪn] [ˈfeɪvəz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]
the man to whose voice they listen , on whom they rain favours , of whom they
这 男人 到 谁 嗓音 他们 听 , 在 谁 他们 雨 恩惠 , 的 谁 他们
[θɪŋk] [ˈhaɪli] ,
think highly ,
思考 高度 ,

他们聆听他的声音，他们给予他恩惠，他们高度评价他。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [trʌst] , [ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baʔ; bəʔ] [ˈsiːsləsli] [səˈluːt]
in whom they trust , is he who does nothing day and night but ceaselessly salute
在 谁 他们 相信 , 是 他 WHO 做 没有什么 天 和 夜晚 但 不停地 礼炮
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们所信赖的，是那位日夜不停地向他们致敬的人。

[preɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːlt][ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] . - “
praise them as divine , and exalt their greatness . ' ”
称赞 他们 作为 神圣的 , 和 崇高 他们的 伟大 . - ”

要赞美他们如同神明，颂扬他们的伟大。

- [wʌʔ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] [huːz] [ˈstændərd][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,
' **What can we expect of those kings whose standard is a law of deceit ,**
- 什么 能 我们 预计 的 那些 国王 谁 标准 是 一个 法律 的 欺骗 ,
“对于那些以欺骗为准则的君王，我们还能指望什么呢？”

[ˈpɪtɪləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ɪts][ˈmæksəmz] ; [huːz] [ˈɡuruːz][ɑːr; ər][ˈfæməli] [priːsts] ,
pitiless in the cruelty of its maxims ; whose gurus are family priests ,
无情 在 这 残酷 的 它是 格言 ; 谁 大师们 是 家庭 神父 ,
其格言残酷无情；其导师是家族祭司，

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] ['meɪd] ['mɜ:rsɪləs] [baɪ]['mædʒɪk][raɪts] ; [hu:z] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['kaʊnsələ] [skɪld]
with natures made merciless by magic rites ; whose teachers are councillors skilled
和 自然 制成 无情 经过 魔法 仪式 ; 谁 教师 是 议员们 熟练
[tu:; tə] [dɪ'si:v] ['lðə] ;
to deceive others ;
到 欺骗 其他的 ;

因魔法仪式而天性冷酷无情；他们的老师是善于欺骗他人的谋士；

[hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n][ə; eɪ] ['paʊə] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hæv; həv]
whose hearts are set on a power that hundreds of kings before them have
谁 心 是 放 在 一个 力量 那 数百 的 国王 前 他们 有
[geɪnd] [ænd; ənd][lɔ:st] ;
gained and lost ;
获得 和 丢失的 ;

他们一心想要获得数百位前人获得又失去的权力；

[hu:z] [skɪl] [ɪn] ['wepənz] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [deθ] ; [hu:z] ['brʌðəz] ,
whose skill in weapons is only to inflict death ; whose brothers ,
谁 技能 在 武器 是 仅有的 到 造成 死亡 ; 谁 兄弟 ,
[təndə] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]['næt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] , [ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
他的武器技艺仅限于杀戮；他的兄弟们，

tender as their hearts may be with natural affection , are only to be
投标 作为 他们的 心 可能 是 和 自然的 感情 , 是 仅有的 到 是
[slɔ:təd] . - "
slaughtered . ' "
屠杀 . - "

即使他们内心充满天性中的温情，最终也只能被屠杀。

- [ðerfɔ:r] , [maɪ] [prɪns] ,
' Therefore , my Prince ,
- 所以 , 我的 王子 ,

“因此，我的王子，

[ɪn] [ðɪs] [pəʊst][ʌv; əv]['empaɪə] [wɪtʃ] [ɪz]['terəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['i:v(ə)][ænd; ənd] [pə'r'vɜ:rs]
in this post of empire which is terrible in the hundreds of evil and perverse
在 这 邮政 的 帝国 哪个 是 糟糕的 在 这 数百 的 邪恶的 和 变态
[ɪm'pʌlsɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [aɪ 'ti:] ,
impulses which attend it ,
冲动 哪个 出席 它 ,

在这个帝国的职位上，伴随着数百种邪恶和变态的冲动，它是可怕的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] ['ʌtə] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
and in this season of youth which leads to utter infatuation ,
和 在 这 季节 的 青年 哪个 线索 到 说出 痴情 ,
[kɪŋdʒ] ,
在青春期这个容易陷入彻底迷恋的阶段，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [straɪv] ['z:rnɪstli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [baɪ][ðəɪ] ['pi:p(ə)] , [nɔ:r] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
thou must strive earnestly not to be scorned by thy people , nor blamed by the
你 必须 努力 切实 不是 到 是 被鄙视 经过 你的 人们 , 也不 被指责 经过 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

你必须竭尽全力，不被你的人民所鄙视，也不被善良的人所责备。

[nɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðəɪ]['guru:z] , [nɔ:r] [rɪ'prəʊtʃ] [baɪ][ðəɪ] [frendz] , [nɔ:r] [gri:vɪd] ['oʊvə][baɪ][ðə; ði]
nor cursed by thy gurus , nor reproached by thy friends , nor grieved over by the
也不 被诅咒的 经过 你的 大师们 , 也不 受责备 经过 你的 朋友们 , 也不 伤心 超过 经过 这
[waɪz] .
wise .
明智的 .

既不被你的导师诅咒，也不被你的朋友责备，更不被智者悲伤。

[straɪv] , [tu:] , [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi][nɑ:t][ɪk'spəʊzd][baɪ] [neɪvz] , (-) [dɪ'si:vd] [baɪ] [ʃɑ:rpərz] , [preɪd]
Strive , too , that thou be not exposed by knaves , (220) deceived by sharpers , preyed
努力 , 也 , 那 你 是 不是 裸露 经过 无赖 , (-) 受骗 经过 磨刀器 , 被捕食
[ə'pɑ:n][baɪ] ['vɪlənz] ,
upon by villains ,
之上 经过 反派 ,

也要努力不被恶棍揭穿, (220) 不被骗子欺骗, 不被奸诈之徒掠夺,

[tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] ['wʊlviʃ] ['kɔ:ti:əz] , [mɪs'led][baɪ]['ræskəlz] , [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] , ['tʃi:tɪd] [baɪ]
torn to pieces by wolvish courtiers , misled by rascals , deluded by women , cheated by
撕裂 到 件 经过 狼性的 朝臣 , 被误导 经过 无赖 , 妄想 经过 女性 , 作弊 经过
[fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

被奸佞之臣撕成碎片, 被无赖误导, 被女人迷惑, 被命运欺骗,

[led][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [baɪ] [praɪd] , ['mædənd] [baɪ][dɪ'zɑ:ər] , [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] ,
led a wild dance by pride , maddened by desire , assailed by the things of sense ,
引领 一个 荒野 舞蹈 经过 自豪 , 疯狂的 经过 欲望 , 遭受攻击 经过 这 事物 的 感觉 ,
骄傲驱使他疯狂起舞, 欲望使他疯狂, 感官的诱惑使他沉沦。

[f'drægd] ['hedlɔ:n] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['plezər] . - “
dragged headlong by passion , carried away by pleasure .”
拖拽 一头扎 经过 热情 , 携带 离开 经过 乐趣 . - “
被激情驱使, 被享乐冲昏了头脑。

- [græntɪd] [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['stedfæst] ,
' Granted that by nature thou art steadfast ,
- 的确 那 经过 自然 你 艺术 坚定不移 ,
假设你天性坚定,

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðəɪ] ['fɑ:ðə:z] [kə] [ðəʊ] [ɑ:rt] [treɪnd] [ɪn] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][mɔ:ri'ʊəvər] ,
and that by thy father's care thou art trained in goodness , and moreover ,
和 那 经过 你的 父亲的 关心 你 艺术 受过训练 在 善良 , 和 而且 ,
并且, 因你父亲的教导, 你被培养成一个善良的人, 此外,

[ðæt] [welθ] ['oʊnli][ɪn'tɑ:ksə'keɪts][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ,
that wealth only intoxicates the light of nature , and the thoughtless ,
那 财富 仅有的 麻醉剂 这 光 的 自然 , 和 这 轻率 ,
财富只会蒙蔽自然之光, 使那些不加思考的人变得愚钝。

[jet] [maɪ] ['veri] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðəɪ] [vɜ:rtʃʊ] [meɪks] [em 'i:] [spi:k] [ðʌs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] . - “
yet my very delight in thy virtues makes me speak thus at length .”
然而 我的 非常 喜 在 你的 美德 制作 我 说话 因此 在 长度 . - “
然而, 我因你美德的美好而欣喜不已, 所以才如此详尽地赞美你。

- [let] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [bi:; bi]['evər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðəɪn] [ɪrz] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ][waɪz] , [soʊ]['pru:d(ə)nt] ,
' Let this saying be ever ringing in thine ears : There is none so wise , so prudent ,
- 让 这 说 是 曾经 铃声 在 你的 耳朵 : 那里 是 没有任何 所以 明智的 , 所以 谨慎 ,
“让这句话永远在你耳边回响: 没有谁比他更有智慧, 更谨慎,

[soʊ] [mæg'næɪməs] , [soʊ] ['greɪʃəs] , [soʊ] ['stedfæst] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɜ:rnɪst] ,
so magnanimous , so gracious , so steadfast , and so earnest ,
所以 坦荡 , 所以 亲切 , 所以 坚定不移 , 和 所以 认真 ,
如此宽宏大量, 如此和蔼可亲, 如此坚定不移, 如此真诚,

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪmləs] [retʃ] [fɔ:rtʃən] ['kænɑ:t][graɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['paʊdə] .
that the shameless wretch Fortune cannot grind him to powder .
那 这 不要脸 可怜虫 财富 不能 研磨 他 到 粉末 .
那个无耻的家伙, 命运也无法将他碾成粉末。

[jet] [naʊ] ['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] [tuː; tə] ['kɪŋhʊd] [baɪ][ðəɪ]
Yet now mayest thou enjoy the consecration of thy youth to kingdom by thy
然而 现在 五月 你 享受 这 祝圣 的 你的 青年 到 君主制 经过 你的
[ˈfɑːðər] [ˈʌndər] [ˈhæpi] [ˈɔːspɪsɪz] .
father under happy auspices .
父亲 在下面 快乐的 庇护 .
如今，在吉祥的庇佑下，愿你享受父亲为你加冕为王的荣耀。

[ber] [ðə; ði] [joʊk] [ˈhændɪd] [-]
Bear the yoke handed [84]
熊 这 轭 递交 [-]

双手扛着轭[84]

[daʊn] [tuː; tə] [ði:] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [bɔːrɪn] .
down to thee that thy forefathers have borne .
向下 到 你 那 你的 祖先 有 出生 .

你的祖先为你传承的遗产。

[baʊ; boʊ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðəɪ] [foʊz] ; [reɪz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðəɪ] [frendz] ;
Bow the heads of thy foes ; raise the host of thy friends ;
弓 这 头部 的 你的 敌人 ; 增加 这 主持人 的 你的 朋友们 ;

让敌人低下头颅；鼓舞盟友的士气；

[ˈæftər][ðəɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ˈwɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwɛst] ;
after thy coronation wander round the world for conquest ;
后 你的 加冕礼 漫步 圆形的 这 世界 为了 征服 ;

加冕之后，周游世界，征服四方；

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ˈʌndər] [ðəɪ] [sweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsev(ə)n][ˈkɑːntənənts] [səbˈduːd] [ʌv; əv] [jɔːr] [baɪ]
and bring under thy sway the earth with its seven continents subdued of yore by
和 带来 在下面 你的 摇摆 这 地球 和 它是 七 各大洲 低沉的 的 昔时 经过
[ðəɪ] [ˈfɑːðər] . - “
thy father . ' “
你的 父亲 . - “

并将你父亲昔日征服的七大洲连同地球一起置于你的统治之下。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kraʊn] [ðəɪˈself] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːrɪ] .
' This is the time to crown thyself with glory .
- 这 是 这 时间 到 王冠 你自己 和 荣耀 .

现在正是你荣耀加冕之时。

(-) [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [fʊlˈfɪld] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
(221) A glorious king has his commands fulfilled as swiftly as a great
(-) 一个 辉煌 国王 有 他的 命令 已完成 作为 迅速地 作为 一个 伟大的
[əˈsetɪk] . - -
ascetic . ' ' -
苦行僧 . - -

(221) 一位伟大的君王，他的命令执行得如同一位伟大的苦行僧一样迅速。

“ [ˈhævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] - [wʌz; wəz] ,
“ Having said thus much , he was silent , and by his words Candrāpīḍa was ,
“ 拥有 说 因此 很多 , 他 曾是 沉默的 , 和 经过 他的 字 - 曾是 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
“说完这些，他就沉默了，而他的话语仿佛也让旃陀罗毗荼（Candrāpīḍa）沉默了。”

[wɑ:ʃt] , [ˈweɪkənd] , [pʊərəˈfaɪd] , [ˈbraɪtnd] , [brɪˈdʒu:ɪd] , [əˈhɔɪntɪd] , [əˈdɔ:rnd] , [ˈklenzd] ,
washed , **wakened** , **purified** , **brightened** , **bedewed** , **anointed** , **adorned** , **cleansed** ,
洗过 , 醒来 , 纯化 , 明亮 , 露水 , 受膏者 , 装饰 , 已清洗 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈreɪdiənt] ,
and **made** **radiant** ,
和 制成 辐射状 ,
洗净、唤醒、净化、明亮、沾染露水、涂抹、装饰、洁净、焕发光彩

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] [hɑ:rt] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs] . -
and **with** **glad heart** **he** **returned** **after** **a** **short time** **to** **his** **own** **palace** . ' -
和 和 高兴的 心 他 返回 后 一个 短的 时间 到 他的 自己的 宫殿 . -
他欣喜地返回了自己的宫殿，只过了一段时间。

“ [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɑ:n][æn; ən] [ɔ:ˈspɪʃəs] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **Some** **days** **later** , **on** **an** **auspicious** **day** , **the** **king** , **surrounded** **by** **a** **thousand**
“ 一些 天 之后 , 在 一个 吉祥 天 , 这 国王 , 包围 经过 一个 千
[tʃi:fs] , [reɪzd] [əˈlɔ:ft] ,
chiefs , **raised** **aloft** ,
酋长们 , 提高 高空 ,
“几天后，在一个吉日，国王在上千名首领的簇拥下，高高举起……”

[wɪð; wɪθ] - [help] , [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [kɑ:nsɪˈkreɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈhɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
with **Çukanāsa's** **help** , **the** **vessel** **of** **consecration** , **and** **himself** **anointed** **his** **son**
和 - 帮助 , 这 血管 的 祝圣 , 和 他自己 受膏者 他的 儿子
,
:
,
在 Çukanāsa 的帮助下，圣器被授予圣油，他本人也为他的儿子涂油。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæməli] [pri:st] .
while **the** **rest** **of** **the** **rites** **were** **performed** **by** **the** **family** **priest** .
尽管 这 休息 的 这 仪式 是 执行 经过 这 家庭 牧师 .
其余的仪式则由家族祭司执行。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [kɑ:nsɪˈkreɪʃn] [wɔz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈseɪkrɪd] [pu:l] , [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
The **water** **of** **consecration** **was** **brought** **from** **every** **sacred** **pool** , **river** **and**
这 水 的 祝圣 曾是 带来 从 每一个 神圣 水池 , 河 和
[ˈoʊʃ(ə)n] , [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [ˈevri] [plænt] ,
ocean , **encircled** **by** **every** **plant** ,
海洋 , 包围 经过 每一个 植物 ,
圣水取自每一处圣洁的水池、河流和海洋，周围环绕着每一株植物。

[fru:t] , [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][dʒem] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][pʊərəˈfaɪd][baɪ] [ˈmæntreɪz] .
fruit , **earth** , **and** **gem** , **mingled** **with** **tears** **of** **joy** , **and** **purified** **by** **mantras** .
水果 , 地球 , 和 宝石 , 混合 和 眼泪 的 喜悦 , 和 纯化 经过 咒语 .
水果、泥土和宝石，与喜悦的泪水交融，并经咒语净化。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɔz; wəz] [jet] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv]
At **that** **very** **moment** , **while** **the** **prince** **was** **yet** **wet** **with** **the** **water** **of**
在 那 非常 片刻 , 尽管 这 王子 曾是 然而 湿的 和 这 水 的
[kɑ:nsɪˈkreɪʃn] ,
consecration ,
祝圣 ,
就在那一刻，当王子身上还沾着祝圣之水时，

[ˈrɔɪəl] [ˈɡlɔ:ri] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] - ,
royal **glory** **passed** **on** **to** **him** **without** **leaving** **Tārāpīḍa** ,
皇家 荣耀 通过了 在 到 他 没有 离开 - ,
王室荣耀传给了他，而他并未离开塔拉皮达。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kri:pər] [stɪl] [kla:spɪŋ] [ɪts] [oʊn] [tri:] ['pa:sɪz][tu:; tə] [ə'hʌðər] .

as a creeper still clasping its own tree passes to another .
作为 一个 苦力怕 仍然 紧握 它是自己的 树 通过 到 其他 .

就像一株藤蔓仍然缠绕着自己的树，却转移到了另一棵树上。

(-) ['streɪtweɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'hɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [baɪ] - , [ə'tendɪd]
(**222**) Straightway he was anointed from head to foot by Vilāsavatī , attended
(-) 立刻 他 曾是 受膏者 从 头 到 脚 经过 - , 参加

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ze'na:nə] ,

by all the zenana ,
经过全部 这 闺房 ,

(222) 毗罗娑婆提立刻为他从头到脚涂油，所有后宫妾都侍立在旁。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ʌv] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['sænd(ə)l] [waɪt] [æz; əz] ['mu:nbi:mz] .

and full of tender love , with sweet sandal white as moonbeams .
和 满的 的 投标 爱 , 和 甜的 凉鞋 白色的 作为 月光 .

充满了温柔的爱意，还有像月光一样洁白的甜美檀香。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [waɪt] ['flaʊərz] ; decked209 [wɪð; wɪθ] [laɪnz][ʌv; əv] - ;
He was garlanded with fresh white flowers ; decked209 with lines of gorocanā ;
他 曾是 挂满花环 和 新鲜的 白色的 花朵 ; decked209 和 线条 的 - ;

他身上戴着洁白的鲜花花环；装饰着戈罗卡纳的线条；

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [græs] ; [klæd][ɪn] [tu:] [nu:] ['sɪlkən] [roʊbz][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] adorned with an earring of dūrvā grass ; clad in two new silken robes with long
装饰 和 一个 耳环 的 - 草 ; 覆膜 在 二 新的 丝 长袍 和 长的

[ˈfrɪndʒɪz] ,
fringes ,
边缘 ,

佩戴着杜尔瓦草耳环；身穿两件带有长流苏的新丝绸长袍，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ; [baʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmjʊlət] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [taɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] white as the moon ; bound with an amulet round his hand , tied by the family
白色的 作为 这 月亮 ; 边界 和 一个 护身符 圆形的 他的 手 , 系 经过 这 家庭

[pri:st] ;

priest ;
牧师 ;

皮肤白皙如月；手上戴着护身符，由家族祭司捆绑；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪt] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [pɜ:rl] - ['nekləs] ,
and had his breast encircled by a pearl - necklace ,
和 有 他的 胸部 包围 经过 一个 珍珠 - 项链 ,

他胸前戴着一圈珍珠项链。

[laɪk] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'neɪʃn] ,
like the circle of the Seven Rishis come down to see his coronation ,
喜欢 这 圆圈 的 这 七 - 来 向下 到 看 他的 加冕礼 ,

就像七位圣贤降临人间，见证他的加冕典礼一样，

[straŋ] [ɑ:n] ['fɪləmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊtəs] - [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɔɪəltɪ] .
strung on filaments from the lotus - pool of the royal fortune of young royalty .
串 在 丝状物 从 这 莲花 - 水池 的 这 皇家 财富 的 年轻的 皇室 .

-
.
-
-

串起年轻皇室成员财富莲花池中的丝线。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][baɪ] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz]
“ From the complete concealment of his body by wreaths of white flowers
从 这 完全的 隐蔽 的 他的 身体 经过 花圈 的 白色的 花朵
[,intə'wəʊvən][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]
interwoven and hanging to his [85]
交织 和 绞刑 到 他的 [-]
“从他身上完全被白色花环遮盖住，这些花环交织在一起，挂在他的身上[85]

[ni:z] , [sɔ:ft][æz; əz] ['mu:nbi:mz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] ['snəʊɪ] [rəʊbz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
knees , soft as moonbeams , and from his wearing snowy robes he was
膝盖 , 柔软的 作为 月光 , 和 从 他的 穿着 下雪的 长袍 他 曾是
[laɪk] - ,
like Narasiṃha ,
喜欢 - ,
他的膝盖柔软如月光，身穿雪白的长袍，宛如那罗辛哈神一般。

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [meɪn] , - [ɔ:r] [laɪk] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fləʊɪŋ] [stri:mz] , [ɔ:r] - ,
shaking his thick mane , 210 or like Kailāsa , with its flowing streams , or Airāvata ,
摇晃 他的 厚的 鬃毛 , - 或者 喜欢 - , 和 它是 流动 溪流 , 或者 - ,
抖动着他浓密的鬃毛，210 或像凯拉萨山一样，流淌着溪流，或艾拉瓦塔山，

[rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋg(ə)ld][ˈloʊtəs] - ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gændʒi:z] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪlki]
rough with the tangled lotus - fibres of the heavenly Ganges , or the Milky
粗糙的 和 这 纠缠不清 莲花 - 纤维 的 这 天上 恒河 , 或者 这 乳白色
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,
粗糙不堪，如同天上的恒河，或乳海，交织着莲花般的纤维。

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] [braɪt] [foʊm] . (-) -
all covered with flakes of bright foam . (223) '
全部 涵盖 和 薄片 的 明亮的 泡沫 . (-) -
表面覆盖着一层闪亮的泡沫碎片。(223)

“ [ðen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə-lənz] [wɑ:nd][tu:; tə] [meɪk] [wei]
“ Then his father himself for that time took the chamberlain's wand to make way
“ 然后 他的 父亲 他自己 为了 那 时间 采取 这 张伯伦的 魔杖 到 制作 方式
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
“然后，他父亲亲自拿起侍从长的魔杖，为他开路。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,
and he went to the hall of assembly and mounted the royal throne ,
和 他 去 到 这 大厅 的 集会 和 安装 这 皇家 王座 ,
他来到议事厅，登上了王位。

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n] - [pi:k] .
like the moon on Meru's peak .
喜欢 这 月亮 在 - 顶峰 .
就像梅鲁峰顶上的月亮。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Then , when he had received due homage from the kings ,
然后 , 什么时候 他 有 已收到 到期的 尊敬 从 这 国王 ,
然后，当他接受了国王们应有的敬意之后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɹ̥ːrt] [pɔːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [drʌm] [ðæt] [ˈherəldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [traɪˈlʌmfəl]
after a short pause the great drum that heralded his setting out on his triumphal
后 一个 短的 暂停 这 伟大的 鼓 那 被预言 他的 环境 出去 在 他的 凯旋的
[kɔːrs] [rɪˈzaʊndɪd] [ˈdiːpli] ,
course resounded deeply ,
课程 回荡着 深 ,
短暂的停顿之后, 宣告他凯旋征程的大鼓声再次响起, 声音深沉而悠长。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [straʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [drʌm] - [stɪks] .
under the stroke of golden drum - sticks .
在下面 这 中风 的 金的 鼓 - 棍子 .
在金色鼓槌的敲击下。

[ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ;
Its sound was as the noise of clouds gathering at the day of doom ;
它是 声音 曾是 作为 这 噪音 的 云 采集 在 这 天 的 厄运 ;
它的声音就像世界末日来临前乌云聚集的声音;

[ɔːr][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [strʌk] [baɪ][ˈmændərə] ;
or the ocean struck by Mandara ;
或者 这 海洋 击 经过 曼陀罗 ;
或曼陀罗撞击的海洋;

[ɔːr][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈəːθkweɪks] [ðæt] [klaʊz] [æn; ən][ˈiːənˈiːɑːn] ; [ɔːr][ə; eɪ]
or the foundations of earth by the earthquakes that close an aeon ; **or a**
或者 这 基础 的 地球 经过 这 地震 那 关闭 一个 永世 ; 或者 一个
[ˈpɔːrtent] - [klaʊd] ,
portent - cloud ,
预兆 - 云 ,
或地球的根基因结束一个纪元的地震而形成; 或预示着不祥之兆的云。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
with its flashes of lightning ;
和 它是 闪光灯 的 闪电 ;
伴随着闪电;

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [hel] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɔːr] .
or the hollow of hell by the blows of the snout of the Great Boar .
或者 这 空洞的 的 地狱 经过 这 打击 的 这 鼻子 的 这 伟大的 公猪 .
或者被大野猪的鼻子狠狠地撞进地狱深渊。

[ænd; ænd][baɪ][ɪts] [saʊnd] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪnˈfleɪtɪd] , [ˈoʊpənd] , [ˈsepəreɪtɪd] ,
And by its sound the spaces of the world were inflated , opened , separated ,
和 经过 它是 声音 这 空间 的 这 世界 是 膨胀 , 打开 , 分开 ,
[aʊtˈspred] , [fɪld] ,
outspread , filled ,
扩张 , 已填 ,
它的声音使世界的空间膨胀、打开、分离、扩展、充满。

[tɜːrnd] [ˈsʌŋwaɪz] , [ænd; ænd] [ˈdiːpənd] , [ænd; ænd][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [held] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər]
turned sunwise , and deepened , and the bonds that held the sky were
转向 顺时针 , 和 加深 , 和 这 债券 那 握住 这 天空 是
[ʌnˈluːst] .
unloosed .
解开 .
天体顺时针旋转, 天空逐渐加深, 束缚天空的纽带也随之松开。

[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈwɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ;
The echo of it wandered through the three worlds ;
这 回声 的 它 漫步 通过 这 三 世界 ;
它的回声在三界中回荡;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld][baɪ] - ,
for it was embraced in the lower world by Çesha ,
为了 它 曾是 拥抱 在 这 降低 世界 经过 - ,
因为它被下界的切沙所接受。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [hʊdz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [ɪn] [fɪr] ;
with his thousand hoods raised and bristling in fear ;
和 他的 千 引擎盖 提高 和 竖起的 在 害怕 ;
他千面高耸，恐惧涌动；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [ɪn] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [tʌskz]
it was challenged in space by the elephants of the quarters tossing their tusks
它 曾是 挑战 在 空间 经过 这 大象 的 这 四分之一 抛掷 他们的 象牙
[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
in opposition ;
在 反对 ;
它在太空中受到了来自四面八方的大象的挑战，这些大象挥舞着象牙以示反对；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋ,wɑɪz] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [stiːdz] ,
it was honoured with sunwise turns in the sky by the sun's steeds ,
它 曾是 荣幸 和 顺时针 转弯 在 这 天空 经过 这 太阳的 马匹 ,
太阳的骏马在天空中顺时针旋转，以此来表达对它的敬意。

tossing211 [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðer; ðər][snɔːrt][ʌv; əv] [ˈterər] ;
tossing211 their heads in their snort of terror ;
tossing211 他们的 头部 在 他们的 哼哼 的 恐怖 ;
他们惊恐地甩了甩头；

(-) [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndrəsli] [ˈænsər] [ɑːn] - [piːk] [baɪ] - [bʊl] ,
(224) **it was wondrously answered on Kailāsa's peak by Çiva's bull** ,
(-) 它 曾是 奇妙地 回答 在 - 顶峰 经过 - 公牛 ,
(224) 在凯拉萨山的山顶上，奇瓦的公牛奇妙地回答了这个问题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈlaʊdəst] [læf] ;
with a roar of joy in the belief that it was his master's loudest laugh ;
和 一个 吼 的 喜悦 在 这 信仰 那 它 曾是 他的 硕士学位 最响亮 笑 ;
他欢呼雀跃，因为他认为这是他主人最响亮的笑声；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ˈmɛruː][baɪ] - , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈtrʌmpətɪŋ] ;
it was met in Meru by Airāvata , with deep trumpeting ;
它 曾是 遇见 在 梅鲁 经过 - , 和 深的 吹号 ;
在须弥山，爱罗婆多以深沉的号角声迎接了它；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrevərənst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][baɪ] [ˈjæməs] [bʊl] ,
it was revered in the hall of the gods by Yama's bull ,
它 曾是 受人尊敬的 在 这 大厅 的 这 神 经过 亚玛的 公牛 ,
它曾受到阎摩的公牛在众神殿中的敬奉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [hɔːrnz] [tɜːrnd] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn] [ræθ] [æt; ət][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
with his curved horns turned sideways in wrath at so strange a sound ;
和 他的 弯曲 角 转向 侧身 在 愤怒 在 所以 奇怪的 一个 声音 ;
听到如此奇怪的声音，它弯曲的角愤怒地向一侧偏转；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈterər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ɡɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
and it was heard in terror by the guardian gods of the world . '
和 它 曾是 听到 在 恐怖 经过 这 监护人 神 的 这 世界 . -
就连世界的守护神们都惊恐地听到了这声音。

“ [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] - [ɔːl] [heɪl] !
“ **Then , at the roar of the drum , followed by an outcry of ' All hail !**
“ 然后 , 在 这 吼 的 这 鼓 , 随后 经过 一个 强烈抗议 的 - 全部 冰雹 !
“然后，随着鼓声的轰鸣，紧接着是‘万岁！’的欢呼声。”

- [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , - [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
- from all sides , Candrāpīḍa came down from the throne ,
- 从 全部 侧面 , - 来了 向下 从 这 王座 ,
“从四面八方，旃陀罗毗荼从王座上走下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第7/17页

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

and with him went the glory of his foes .
和 和 他 去 这 荣耀 的 他的 敌人 .

随着他的离去，敌人的荣耀也随之消逝。

[hiː; hi] [-]

He [86]
他 [-]

他[86]

[left] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [əˈsembli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃiːfs] , [huː] [roʊz] [ˈheɪstɪli] [əˈraʊnd]
left the hall of assembly , followed by a thousand chiefs , who rose hastily around
左边 这 大厅 的 集会 , 随后 经过 一个 千 酋长们 , WHO 玫瑰 草草 大约

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他离开了议事厅，身后跟着上千名首领，他们匆匆地在他周围站起身来。

[ˈstruːɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [lɑːrdz] [pɜːrlz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneklɪsɪz]
strewn on all sides the large pearls that fell from the strings of their necklaces
散落 在 全部 侧面 这 大的 珍珠 那 跌倒 从 这 字符串 的 他们的 项链

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

as they struck against each other ,
作为 他们 击 反对 每个 其他 ,

他们互相碰撞时，项链上的大珍珠纷纷掉落，散落在四面八方。

[laɪk] [raɪs] [ˈspɔːtɪvli] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]
like rice sportively thrown as a good omen for their setting off to conquer
喜欢 米 体育精神 抛掷 作为 一个 好的 预兆 为了 他们的 环境 离开 到 征服

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the world .
这 世界 .

就像人们嬉戏地抛撒大米，以此作为他们征服世界的吉兆。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] - [triː] [əˈmɪd][ðə; ði] [waɪt] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælpə] - [triːz] ;
He showed like the coral - tree amid the white buds of the kalpa - trees ;
他 显示 喜欢 这 珊瑚 - 树 之中 这 白色的 花蕾 的 这 劫 - 树木 ;

他就像珊瑚树在卡尔帕树的白色花蕾中一样醒目；

- [ɔːr] - [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
212 or Airāvata amid the elephants of the quarters bedewing him with water
- 或者 - 之中 这 大象 的 这 四分之一 睡莲 他 和 水

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] ;

from their trunks ;
从 他们的 树干 ;

212 或艾拉瓦塔在象群中，象群用象鼻向他喷水；

[ɔːr] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈstɑːrz] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdz]
or heaven , with the firmament showering stars ; or the rainy season with clouds
或者 天堂 , 和 这 苍穹 淋浴 明星 ; 或者 这 下雨 季节 和 云

[ˈevər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈhevi] [draːps] . (-) -

ever pouring heavy drops . (225) '
曾经 浇注 重的 滴 : (-) -

或者天空，繁星点点，繁星如雨；或者雨季，乌云密布，雨滴如注。(225)

“ [ðen] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪlɪ] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [məˈhaʊt] ,
“ Then an elephant was hastily brought by the mahout ,
“ 然后 一个 大象 曾是 草草 带来 经过 这 象夫 ,
“然后, 象夫匆匆牵来一头大象,

[əˈdɔrnd] [wɪð; wiθ][ɔ:l] [ɔ:ˈspɪʃəs] [saɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [si:t]
adorned with all auspicious signs for the journey , and on the inner seat
装饰 和 全部 吉祥 标志 为了 这 旅行 , 和 在 这 内 座位
- [wʌz; wəz] [pleɪst] .
Patralekhā was placed .
- 曾是 放置 .

上面装饰着所有象征旅途吉祥的图案, 内座上放置着帕特拉莱卡。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [ˈmaʊntɪd] ,
The prince then mounted ,
这 王子 然后 安装 ,
王子随后骑上了马。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜ] [ɪnˈmeft]
and under the shade of an umbrella with a hundred wires enmeshed
和 在下面 这 阴影 的 一个 伞 和 一个 百 电线 纠缠不清
[wɪð; wiθ] [pɜ:rlz] ,
with pearls ,
和 珍珠 ,

在由百根缠绕着珍珠的细绳组成的伞的荫凉下,

[ˈbju:tiəs] [æz; əz] - [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] - ,
beauteous as Kailāsa standing on the arms of Rāvaṇa ,
美丽的 作为 - 常设 在 这 武器 的 - ,

凯拉萨美若天仙, 立于罗波那臂上。

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhwɜ:lpu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈoʊ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and white as the whirlpools of the Milky Ocean under the tossing of the
和 白色的 作为 这 漩涡 的 这 乳白色 海洋 在下面 这 抛掷 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

洁白如山峦翻腾下乳海的漩涡,

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
he started on his journey .
他 开始 在 他的 旅行 .

他踏上了他的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ten] [ˈkwɔ:rtərz] [ˈtɔ:ni] [wɪð; wiθ]
And as he paused in his departure he saw the ten quarters tawny with
和 作为 他 暂停 在 他的 离开 他 锯 这 十 四分之一 黄褐色 和
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsʌnlɑɪt] ,
the rich sunlight ,
这 富有的 阳光 ,

当他停下脚步准备离开时, 他看到那十个地块在灿烂的阳光下呈现出淡黄色。

[sərˈpæsiŋ] [ˈmoʊltən][læk] ,
surpassing molten lac ,
超越 熔融的 乳胶 ,

超越熔化的漆液,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [krest] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz]
of the flashing crest - jewels of the kings who watched him with faces
的 这 闪烁 波峰 - 珠宝 的 这 国王 WHO 观看 他 和 面孔
[ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] ,
hidden behind the ramparts ,
隐 在后面 这 城墙 ,
那些躲在城墙后，脸藏在墙后注视着他的国王们，他们头上闪耀着王冠上的珠宝。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmædʒəsti] , [ˈflæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
as if the light were the fire of his own majesty , flashing forth after his
作为 如果 这 光 是 这 火 的 他的 自己的 威严 , 闪烁 前进 后 他的
[ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
coronation .
加冕礼 .
仿佛那光芒是他加冕后进发的威严之火。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [wen] [əˈnɔɪntɪd]
He saw the earth bright as if with his own glow of loyalty when anointed
他 锯 这 地球 明亮的 作为 如果 和 他的 自己的 辉光 的 忠诚 什么时候 受膏者
[æz; əz] [er] - [əˈpærənt] ,
as heir - apparent ,
作为 继承人 - 明显 ,
他看到大地闪耀着光芒，仿佛沐浴在他被册封为王位继承人时的忠诚光辉中。

[ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ˈherəldɪd] [ðə; ði] [swɪft] [dɪˈstrʌkʃn]
and the sky crimson as with the flame that heralded the swift destruction
和 这 天空 赤红 作为 和 这 火焰 那 被预言 这 迅速 破坏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
of his foes ,
的 他的 敌人 ,
天空如同烈焰般绯红，预示着他的敌人即将被迅速消灭。

[ænd; ænd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈroʊziət] [æz; əz][wɪð; wɪθ][læk] - [dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
and daylight roseate as with lac - juice from the feet of the Lakshmī of
和 日光 玫瑰 作为 和 乳胶 - 汁 从 这 脚 的 这 - 的
[ɜːrθ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] . -
earth coming to greet him . '
地球 未来 到 迎接 他 . -
日光泛着玫瑰色，仿佛大地女神拉克什米的脚下流淌着紫胶汁，前来迎接他。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wei] [həʊsts][ʌv; əv] [kɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈelɪfənts] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
“ **On the way hosts of kings , with their thousand elephants swaying in confusion ,**
” 在 这 方式 主持人 的 国王 , 和 他们的 千 大象 摇晃 在 困惑 ,
“在路上，列队的国王们，带着他们成千上万头的大象，慌乱地摇晃着，

[ðer; ðər] [ʌmˈbreləz] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
their umbrellas broken by the pressure of the crowd ,
他们的 雨伞 破碎的 经过 这 压力 的 这 人群 ,
他们的雨伞被人群挤压坏了。

[ðer; ðər] [krest] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [loʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈdaɪədəm] [bent] [ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] , (-) [ðer; ðər]
their crest - jewels falling low as their diadems bent in homage , (226) their
他们的 波峰 - 珠宝 坠落 低的 作为 他们的 头饰 弯曲 在 尊敬 , (-) 他们的
[ˈɪərɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
earrings hanging down ,
耳环 绞刑 向下 ,
他们的冠冕垂落，他们的头饰也弯下腰来表示敬意，（226）他们的耳环也垂了下来，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] , [boʊd] [loʊ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and the jewels falling on their cheeks , bowed low before him ,
和 这 珠宝 坠落 在 他们的 脸颊 , 鞠躬 低的 前 他 ,
珠宝落在她们的脸颊上，她们向他深深鞠躬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ri'saɪtɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

as a trusted general recited their names .
作为 一个 可信 一般的 背诵 他们的 姓名 .

一位受人尊敬的将军念出了他们的名字。

[ðə; ði] ['elɪfənt] - ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [prɪns] , [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [red] [li:d] ,

The elephant Gandhamādana followed the prince , pink with much red lead ,
这 大象 - 随后 这 王子 , 粉色的 和 很多 红色的 带领 ,

大象甘达摩达那跟在王子身后, 通体粉红色, 浑身沾满了红色铅块。

['dæŋɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] - ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['autlaɪnd]

dangling to the ground his ear - ornaments of pearls , having his head outlined
悬挂 到 这 地面 他的 耳朵 - 装饰品 的 珍珠 , 拥有 他的 头 概述

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [-]

with many a wreath of [87]
和 许多 一个 花圈 的 [-]

他的珍珠耳饰垂到地上, 他的头上戴着许多花环[87]

[waɪt] ['flaʊərz] , [laɪk]['meru:][wɪð; wɪθ] ['i:vniŋ] ['sʌnlʌɪt] ['restɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

white flowers , like Meru with evening sunlight resting on it ,
白色的 花朵 , 喜欢 梅鲁 和 晚上 阳光 休息 在 它 ,

白色花朵, 如同夕阳洒落在须弥山上的景象,

[ðə; ði] [waɪt] [stri:m] [ʌv; əv]['gændʒi:z] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,

the white stream of Ganges falling across it ,
这 白色的 溪流 的 恒河 坠落 穿过 它 ,

恒河的白色河水倾泻而下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæŋɡld] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][sta:rz][ɑ:n][ɪts] [pi:k] .

and the spangled roughness of a bevy of stars on its peak .
和 这 闪闪发光的 粗糙度 的 一个 一群 的 明星 在 它是 顶峰 .

山顶上繁星点点, 波光粼粼, 粗糙不平。

[brɪ'fɔ:r] - [went] - , [led][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡru:m] , [pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [ænd; ənd]

Before Candrāpīḍa went Indrāyudha , led by his groom , perfumed with saffron and
前 - 去 - , 引领 经过 他的 新郎 , 香 和 藏红花 和

['meni] - [hjuəd] ,

many - hues ,
许多 - 有色 ,

在旃陀罗毗陀出发之前, 因陀罗尤陀由他的侍从引领, 身上散发着藏红花的香气, 五彩缤纷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['træpɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

with the flash of golden trappings on his limbs .
和 这 闪光 的 金的 服饰 在 他的 四肢 .

他四肢上闪耀着金色的装饰。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ['sləʊli] ['sta:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɔ:rtər] . - -

And so the expedition slowly started towards the Eastern Quarter . 213 '
和 所以 这 远征 缓慢地 开始 向 这 东 四分之一 . - -

于是, 探险队缓缓向东部地区进发。213'

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['tɜ:rmɔɪl] ,

" Then the whole army set forth with wondrous turmoil ,
" 然后 这 所有的 军队 放 前进 和 奇妙的 动荡 ,

"于是全军浩浩荡荡地出发了,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənts] - ['mu:vmənts] ,

with its forest of umbrellas stirred by the elephants ' movements ,
和 它是 森林 的 雨伞 搅拌 经过 这 大象 - 移动 ,

象群的走动搅动着伞林,

[laɪk] [æn; ən] ['oʊ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [əd'vænsɪŋ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] ,
like an ocean of destruction reflecting on its advancing waves a thousand moons ,
喜欢 一个 海洋 的 破坏 反思 在 它是 前进 波浪 一个 千 月亮 ,
[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ] . (-) -
flooding the earth . (227) '
洪水 这 地球 . (-) -

如同毁灭的海洋，在其涌动的波涛上倒映着千百轮明月，淹没了大地。(227)

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] - [pər'fɔ:rmɪd] [ˈevrɪ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [raɪt] , [ænd; ənd]
" When the prince left his palace Vaiçampāyana performed every auspicious rite , and
" 什么时候 这 王子 左边 他的 宫殿 - 执行 每一个 吉祥 仪式 , 和
[ðen] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
then , clothed in white ,
然后 , 穿着衣服 在 白色的 ,
"王子离开宫殿时，瓦伊坎帕亚纳举行了所有吉祥的仪式，然后身着白衣，

[ə'noʊntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔɪntmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv]
anointed with an ointment of white flowers , accompanied by a great host of
受膏者 和 一个 软膏 的 白色的 花朵 , 伴随 经过 一个 伟大的 主持人 的
[ˈpaʊər(ə)l] [kɪŋz] ,
powerful kings ,
强大的 国王 ,
涂抹着白色花膏，身边簇拥着一大群强大的君王，

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ʌm'brelə] , [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] [prɪns] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪft]
shaded by a white umbrella , followed close on the prince , mounted on a swift
阴影 经过 一个 白色的 伞 , 随后 关闭 在 这 王子 , 安装 在 一个 迅速
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,
撑着一把白色阳伞，紧随骑着迅捷大象的王子身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kraʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][ðə; ði]
like a second Crown Prince , and drew near to him like the moon to the
喜欢 一个 第二 王冠 王子 , 和 画 靠近 到 他 喜欢 这 月亮 到 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
如同二世皇太子一般，与他亲近，如同月亮与太阳一般。

[ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [z:rθ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði][kraɪ] : - [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] !
Straightway the earth heard on all sides the cry : ' The Crown Prince has started !
立刻 这 地球 听到 在 全部 侧面 这 哭 : - 这 王冠 王子 有 开始 !
大地立刻四面八方传来喊声：“太子出发了！ ”
- [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] . (-) -
' and shook with the weight of the advancing army . (228) '
- 和 摇晃 和 这 重量 的 这 前进 军队 . (-) -

“在推进的军队的重压下颤抖。(228)”

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [z:rθ] [si:mɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
" In an instant the earth seemed as it were made of horses ; the horizon
" 在 一个 立即的 这 地球 似乎 作为 它 是 制成 的 马匹 ; 这 地平线
,
:
,
“刹那间，大地仿佛变成了马匹；地平线，

[ʌv; əv] ['elɪfənts] ； [ðə; ði] ['æt məs fɪr] ， [ʌv; əv] [ʌm 'brel əz] ； [ðə; ði] [skaɪ] , [ʌv; əv] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] ['penən] ；
of elephants ； the atmosphere ， of umbrellas ； the sky ， of forests of pennons ；
的 大象 ； 这 气氛 ， 的 雨伞 ； 这 天空 ， 的 森林 的 旗帜 ；
[ðə; ði] [wind] ，
the wind ，
这 风 ，

大象；雨伞；天空；旗帜森林；风，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['aɪ kɔː r; 'aɪ kər] ； [ðə; ði] ['hjuː mən] [reis] ， [ʌv; əv] [kɪŋ z] ； [ðə; ði] [aɪ] ， [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪ z]
of the scent of ichor ； the human race ， of kings ； the eye ， of the rays
的 这 香味 的 脓液 ； 这 人类 种族 ， 的 国王 ； 这 眼睛 ， 的 这 射线
[ʌv; əv] ['dʒuː əl z, 'dʒuː l z] ；
of jewels ；
的 珠宝 ；

神血的气息；人类，君王；眼睛，宝石的光芒；

[ðə; ði] [deɪ] ， [ʌv; əv] [krests] ； [ðə; ði] ['juː nɪ vɜː rs] ， [ʌv; əv] [kraɪ z] [ʌv; əv] - [ɔː l] [heɪ l] ！
the day ， of crests ； the universe ， of cries of ' All hail ！
这 天 ， 的 冠状物 ； 这 宇宙 ， 的 哭泣 的 - 全部 冰雹 ！
那一天，是高峰之日；宇宙，是“万岁！”的呼喊声。

- (- - - [kən'denst]) -
' (228 - 234 condensed) '
- (- - - 浓缩版) -

(228-234 节选)

“ [ðə; ði] [dʌ st] [roʊ z] [æ t; ə t] [ðə; ði] [æ d 'væ ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑː rmi] [laɪ k] [ə; eɪ] [hɜː rd] [ʌv; əv] ['elɪ fənts] [tuː ; tə]
“ **The dust rose at the advance of the army like a herd of elephants to**
“ 这 灰尘 玫瑰 在 这 进步 的 这 军队 喜欢 一个 一群 的 大象 到
[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊ təs ɪ z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌ nbiː m z] ，
tear up the lotuses of the sunbeams ，
撕 向上 这 莲花 的 这 阳光 ，
“军队前进时扬起的尘土，如同象群撕扯着阳光下的莲花。”

[ɔː r] [ə; eɪ] [veɪ l] [tuː ; tə] ['kʌ vər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜː rld] ．
or a veil to cover the Lakshmī of the three worlds ．
或者 一个 面纱 到 覆盖 这 - 的 这 三 世界 ．
或者用来遮盖三界女神拉克什米的面纱。

[deɪ] [br 'keɪ m] ['ɜː rθi] ； [ðə; ði] ['kwɔː rtər z] [wɜː r; wər] ['mɑː dəld] [ɪn] [kleɪ] ； [ðə; ði] [skaɪ] [wʌ z; wə z] , [æ z; ə z] [aɪ 'tiː]
Day became earthy ； the quarters were modelled in clay ； the sky was ， as it
天 成为 泥土 ； 这 四分之一 是 建模 在 黏土 ； 这 天空 曾是 ， 作为 它
[wɜː r; wər] ，
were ；
是 ，
白昼变得泥土气息浓厚；房间仿佛是用黏土塑造的；天空也仿佛如此。

[rɪ 'zɑː lvd] [ɪn] [dʌ st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ l] ['juː nɪ vɜː rs] [ə 'pɪ rd] [tuː ; tə] [kən'sɪst; 'kɑː nsɪst] [ʌv; əv] [bʌ t; bət]
resolved in dust ， and the whole universe appeared to consist of but
已解决 在 灰尘 ， 和 这 所有的 宇宙 出现 到 由 的 但
[wʌŋ] ['elɪ mənt] ． (-) -
one element ． (234) '
— 元素 ． (-) -
分解成尘埃，整个宇宙似乎只由一种元素构成。(234)

“ [wen] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [br'keɪm] [klɪr] [ə'gen] ， - ，
“ **When the horizon became clear again ， Vaiçampāyana ；**
“ 什么时候 这 地平线 成为 清除 再次 ， - ，
“当地平线再次清晰起来时，Vaiçampāyana，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hoʊst] [wɪʔ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [fɪld]
looking at the mighty host which seemed to rise from the ocean , was filled
寻找 在 这 强大的 主持人 哪个 似乎 到 上升 从 这 海洋 , 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
with wonder ,
和 想知道 ,

看着那仿佛从海中升起的庞大队伍，心中充满了惊奇。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [sed] [tuː; tə] - : - [wʌt] , [prɪns] ,
and , turning his glance on every side , said to Candrāpīḍa : ' What , prince ,
和 , 转弯 他的 瞥一眼 在 每一个 边 , 说 到 - : - 什么 , 王子 ,
他环顾四周，对旃陀罗毗陀说：“王子，什么事？”

[hæz; hæz] [bɪn] [left] [ʌnˈkɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋ] [-]
has been left unconquered by the mighty King [88]
有 到过 左边 未被征服的 经过 这 强大的 国王 [-]
强大的国王没有征服它[88]

- , [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ?
Tārāpīḍa , for thee to conquer ?
- , 为了 你 到 征服 ?

塔拉皮达，你来征服吗？

[wʌt] [ˈriːdʒənz][ˈʌnsəbˈdjuːd] , [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [səbˈduː] ?
What regions unsubdued , for thee to subdue ?
什么 地区 不屈不挠 , 为了 你 到 征服 ?

还有哪些地区尚未被征服，等着你去征服？

(-) [wʌt] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ʌnˈteɪkən] , [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [teɪk] ?
(235) What fortresses untaken , for thee to take ?
(-) 什么 堡垒 未采用 , 为了 你 到 拿 ?

(235) 还有什么堡垒尚未被攻克，等着你去攻克？

[wʌt] [ˈkɑːntənənts] [ʌnəˈproʊpriətɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] ?
What continents unappropriated , for thee to appropriate ?
什么 各大洲 未分配 , 为了 你 到 合适的 ?

还有哪些大陆尚未被你占有？

[wʌt] [ˈtrezərz] [ʌnˈgeɪnd] , [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə][geɪn] ?
What treasures ungained , for thee to gain ?
什么 宝藏 未获得的 , 为了 你 到 获得 ?

还有什么未曾获得的宝藏，等着你去获得？

[wʌt] [kɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈhʌmbld] ?
What kings have not been humbled ?
什么 国王 有 不是 到过 谦卑 ?

哪个君王没有被征服过？

[baɪ] [huːm] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪzd] [hændz][ʌv; əv][sælˈjuːteɪ(ə)n] , [sɔːft][æz; əz] [jʌŋ] [ˈləʊtəsɪz] ,
By whom have the raised hands of salutation , soft as young lotuses ,
经过 谁 有 这 提高 双手 的 问候 , 柔软的 作为 年轻的 莲花 ,
谁举起双手，如嫩莲花般柔嫩，致以敬意？

[nɑːt] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ?
not been placed on the head ?
不是 到过 放置 在 这 头 ?

没有放在头上？

[baɪ] [hu:z] [braʊz] , [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈbændz] , [hæv; həv][ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:lz] [nɑ:t] **By whose brows , encircled with golden bands , have the floors of his halls not**
经过 谁 眉毛 , 包围 和 金的 乐队 , 有 这 楼层 的 他的 大厅 不是
[bɪn] [ˈpɑ:lɪft] ?
been polished ?
到过 抛光 ?

谁的眉宇间环绕着金带，竟能将他殿堂的地板擦得锃亮？

[hu:z] [krest] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][hæv; həv][nɑ:t] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɒtstʊ:l] ?
Whose crest - jewels have not scraped his footstool ?
谁 波峰 - 珠宝 有 不是 刮擦 他的 脚凳 ?

谁的徽章珠宝没有刮蹭过他的脚凳？

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ?
Who have not accepted his staff of office ?
WHO 有 不是 公认 他的 职员 的 办公室 ?

谁还没有接受他的权杖？

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkaurɪz] ?
Who have not waved his cowries ?
WHO 有 不是 挥手 他的 贝壳 ?

谁没挥舞过他的贝壳呢？

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [heɪl] ! ” ?
Who have not raised the cry of “ Hail ! ” ?
WHO 有 不是 提高 这 哭 的 “ 冰雹 ！ ” ?

谁没有高呼“万岁！”？

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [drʌŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krests] , [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv]
Who have not drunk in with the crocodiles of their crests , the radiance of
WHO 有 不是 醉 在 和 这 鳄鱼 的 他们的 冠状物 , 这 辐射 的
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

谁没有像鳄鱼般饮下头顶的光芒，感受过他双脚的光辉？

[laɪk] [pjʊr] [stri:mz] ?
like pure streams ?
喜欢 纯的 溪流 ?

像纯净的溪流一样？

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˈprɪnsəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪz] ,
For all these princes , though they are imbued with the pride of armies ,
为了 全部 这些 王子们 , 尽管 他们 是 注入 和 这 自豪 的 军队 ,

虽然这些王子们都充满了军队的骄傲，

[ˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [pleɪ] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈoʊʃnz] ;
ready in their rough play to plunge into the four oceans ;
准备好 在 他们的 粗糙的 玩 到 暴跌 进入 这 四 海洋 ;

在他们粗犷的嬉戏中，他们随时准备纵身跃入四大洋；

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋz] - , - , [bəˈrɑ:tə] ,
though they are the peers of the great kings Daçaratha , Bhagīratha , Bharata ,
尽管 他们 是 这 同龄人 的 这 伟大的 国王 - , - , 婆罗多 ,
- , [əˈlɑ:rkə] , [ænd; ənd] - ;
Dilīpa , Alarka , and Māndhātṛi ;
- , 阿拉卡 , 和 - ;

虽然他们与伟大的国王达查拉塔、巴吉拉塔、婆罗多、迪利帕、阿拉尔卡和曼达特里齐名；

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈnɔɪntɪd] [ˈprɪnsəz] , [ˈsoʊmə] - [ˈdrɪŋkəz] , [ˈhɔ:ti] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
though they are anointed princes , soma - drinkers , haughty in the pride of birth ,
尽管 他们 是 受膏者 王子们 , 索玛 - 饮酒者 , 傲慢 在 这 自豪 的 出生 ,

虽然他们是受膏的王子，饮苏摩酒者，因出身而傲慢自大，

[ˌjet] [ðeɪ] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv] [krests] [pʃərəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
yet they bear on the sprays of crests purified with the shower of the water
然而 他们 熊 在 这 喷雾 的 冠状物 纯化 和 这 淋浴 的 这 水
[ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðəɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈoʊmən] ,
of consecration the dust of thy feet of happy omen ,
的 祝圣 这 灰尘 的 你的 脚 的 快乐的 预兆 ,
然而, 在被圣水洗涤过的花穗上, 却沾染着你幸福预兆的足迹所留下的尘土。

[laɪk] [æn; ən][ˈæmjʊlət][ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .
like an amulet of ashes .
喜欢 一个 护身符 的 灰烬 .
就像一枚灰烬护身符。

[baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [freɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʌpˈheld] .
By them as by fresh noble mountains , the earth is upheld .
经过 他们 作为 经过 新鲜的 高贵 山脉 , 这 地球 是 维持 .
它们如同巍峨挺拔的群山, 支撑着大地。

[ðiːz] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈriːdʒənz] [ˈfɑːloʊ] [ðiː]
These their armies that have entered the heart of the ten regions follow thee
这些 他们的 军队 那 有 进入 这 心 的 这 十 地区 跟随 你
[əˈloʊn] . (-)
alone . (**236**)
独自的 . (-)
这些已经进入十大区域中心的军队, 只追随你一人。(236)

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看!

[werˈlevər] [ðəɪ] [glæns] [ɪz][kæst] , [hel] [siːmz] [tuː; tə][ˈvɑːmɪt] [fɔːrθ] [ˈɑːmɪz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ber]
wherever thy glance is cast , hell seems to vomit forth armies , the earth to bear
无论 你的 瞥一眼 是 投掷 , 地狱 似乎 到 呕吐 前进 军队 , 这 地球 到 熊
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
无论你目光投向何处, 地狱似乎都会吐出大军, 大地将承载它们。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [skaɪ][tuː; tə] [reɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kriˈeɪt]
the quarters to discharge them , the sky to rain them , the day to create
这 四分之一 到 释放 他们 , 这 天空 到 雨 他们 , 这 天 到 创造
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ænd; ænd] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈtræmpld] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑʊndləs] [həʊsts] ,
And methinks the earth , trampled by the weight of boundless hosts ,
和 我觉得 这 地球 , 践踏 经过 这 重量 的 无边无际 主持人 ,
而我认为, 大地, 被无尽的人口践踏,

[rɪˈkɔːlɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːhɑːˈbɑːrətə] . - “
recalls to - day the confusion of the battles of the Mahābhārata . ’ “
召回 到 - 天 这 困惑 的 这 战斗 的 这 《摩诃婆罗多》 . - “
它让人想起《摩诃婆罗多》中战争的混乱场面。

- [hɪr] [ðə; ði] [sʌn] ['wɒndəz] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['penən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:rb] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər]
' Here the sun wanders in the groves of pennons , with his orb stumbling over
- 这里 这 太阳 漫游 在 这 小树林 的 旗帜 , 和 他的 球体 踉跄 超过
[ðer; ðər][tɑ:ps] ,
their tops ,
他们的 最高额 ,

“在这里，太阳在三角旗丛中游荡，它的光球在旗杆顶端摇曳。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] , [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bænərz] .
as if he were trying , out of curiosity , to count the banners .
作为 如果 他 是 尝试 , 出去 的 好奇心 , 到 数数 这 横幅 .

仿佛他出于好奇，想要数数旗帜的数量。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['si:sləsli] [səb'mɜ:rdʒd] [ʌndər] ['aɪ,kɔ:r; 'aɪkər] [swi:t] [æz; əz] ['kɑ:rdəmənz] , [ænd; ənd]
The earth is ceaselessly submerged under ichor sweet as cardamons , and
这 地球 是 不停地 湮 在下面 脓液 甜的 作为 小豆蔻 , 和
['floʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [her] ,
flowing like a plait of hair ,
流动 喜欢 一个 编 的 头发 ,

大地不断被如豆蔻般甜美、如发丝般流动的圣血所浸润。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənts] [hu:] ['skætər] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θɪk] , [tu:] ,
from the elephants who scatter it all round , and thick , too ,
从 这 大象 WHO 分散 它 全部 圆形的 , 和 厚的 , 也 ,

大象们把它撒得到处都是，而且撒得非常厚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ['setlɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with the murmur of the bees settling on it ,
和 这 低语 的 这 蜜蜂 安顿 在 它 ,

伴随着蜜蜂落在上面的嗡嗡声，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] - .
so that it shines as if filled with the waves of Yamunā .
所以 那 它 闪耀 作为 如果 已填 和 这 波浪 的 - .

仿佛被亚穆纳河的波涛所充满，闪闪发光。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [mu:n] - [waɪt] [flægz] [haɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] ['rɪvəz] [-]
The lines of moon - white flags hide the horizon , like rivers [89]
这 线条 的 月亮 - 白色的 旗帜 隐藏 这 地平线 , 喜欢 河流 [-]

一排排月白旗遮蔽了地平线，如同河流[89]

[ðæt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['tɜ:rbɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [hoʊst][hæv; həv] [fled] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
that in fear of being made turbid by the heavy host have fled to the sky .
那 在 害怕 的 存在 制成 混浊 经过 这 重的 主持人 有 逃亡 到 这 天空 .

它们害怕被沉重的天体弄得浑浊，于是逃向天空。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] [brɪn] [splɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
It is a wonder that the earth has not to - day been split into a thousand
它 是 一个 想知道 那 这 地球 有 不是 到 - 天 到过 分裂 进入 一个 千
['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ;
pieces by the weight of the army ;
件 经过 这 重量 的 这 军队 ;

令人惊叹的是，今天地球还没有被这支军队的重量压裂成千片；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ba:ndz][ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪnts] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['maʊntnɪz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɜ:rst] [ə'sʌndər]
and that the bonds of its joints , the noble mountains , are not burst asunder
和 那 这 债券 的 它是 关节 , 这 高贵 山脉 , 是 不是 爆裂 分离
;
;
;
;

并且它的各个关节，那些雄伟的山脉，都没有崩裂；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ,
and that the hoods of Çesha , the lord of serpents ,
和 那 这 引擎盖 的 - , 这 主 的 蛇 ,
以及蛇王切沙的兜帽,

[ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [prest] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [tru:ps] ,
in distress at the burden of earth pressed down under the load of troops ,
在 痛苦 在 这 负担 的 地球 按下 向下 在下面 这 加载 的 军队 ,
因军队重压下泥土的重压而痛苦不堪,

[du:][nɑ:t] [gɪv] [wei] . - (-) -
do not give way . ' (237) '
做 不是 给 方式 . - (-) -
不要让路。(237)

“ [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
“ While he was thus speaking , the prince reached his palace .
“ 尽管 他 曾是 因此 请讲 , 这 王子 达到 他的 宫殿 .
“他正说着话的时候,王子回到了他的宫殿。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbɜ:ftɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ; [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
It was adorned with many lofty triumphal arches ; dotted with a thousand
它 曾是 装饰 和 许多 高远 凯旋的 拱门 ; 虚线 和 一个 千
[pəˈvɪljənz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈgræsi] [ˈræm,pɑ:ts] ,
pavilions enclosed in grassy ramparts ,
亭子 内 在 草丛 城墙 ,
它装饰着许多高耸的凯旋门; 点缀着上千座亭台楼阁, 四周环绕着绿草茵茵的城墙。

[ænd; ænd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [klɔ:θ] .
and bright with many a tent of shining white cloth .
和 明亮的 和 许多 一个 帐篷 的 灼灼 白色的 布 .
到处都是闪闪发光的白色布帐篷。

[hɪr] [hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ænd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [ˈkɪŋli] [waɪz] [ɔ:l] [du:] [raɪts] ;
Here he dismounted , and performed in kingly wise all due rites ;
这里 他 下马 , 和 执行 在 王者 明智的全部到期的 仪式 ;
他在此下马, 并以君王的姿态履行了所有应有的礼节;

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ænd] [ˈmɪnɪstəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] [sɔ:t] [tu:; tə]
and though the kings and ministers who had come together sought to
和 尽管 这 国王 和 部长们 WHO 有 来 一起 寻求 到
[daɪˈvɜ:rt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
divert him with various tales ,
转移 他 和 各种各样的 故事 ,
尽管聚集在一起的国王和大臣们试图用各种故事来分散他的注意力,

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈsa:roʊ] ,
he spent the rest of the day in sorrow ,
他 花费 这 休息 的 这 天 在 悲哀 ,
他悲伤地度过了余下的一天。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [freɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm]
for his heart was tortured with bitter grief for his fresh separation from
为了 他的 心 曾是 受折磨 和 苦的 悲伤 为了 他的 新鲜的 分离 从
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .
因为他与父亲刚刚分离, 心中充满了痛苦和悲伤。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [tu:] , [ˈmoʊstli][ɪn]
When day was brought to a close he passed the night , too , mostly in
什么时候 天 曾是 带来 到 一个 关闭 他 通过了 这 夜晚 , 也 , 大多 在
[ˈsli:pləsnəs] ,
sleeplessness ,
失眠 ,

夜幕降临后，他依然辗转难眠。

[wið; wiθ] - [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with Vaiçampāyana resting on a couch not far from his own ,
和 - 休息 在 一个 长椅 不是 远的 从 他的 自己的 ,

瓦伊坎帕亚纳正躺在离他不远的沙发上休息。

[ænd; ənd] - [ˈsli:pɪŋ] [hɑ:rd][baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
and Patralekhā sleeping hard by on a blanket placed on the ground ;
和 - 睡眠 难的 经过 在 一个 毯子 放置 在 这 地面 ;

而帕特拉莱卡则睡在铺在地上的毯子上；

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [naʊ] [ʌv; əv] - ,
his talk was now of his father , now of his mother , now of Çukanāsa ,
他的 讲话 曾是 现在 的 他的 父亲 , 现在 的 他的 母亲 , 现在 的 - ,

他一会儿谈起父亲，一会儿谈起母亲，一会儿又谈起丘卡纳萨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrestɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
and he rested but little .
和 他 休息 但 小的 .

他几乎没有休息。

[æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd][wið; wiθ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [gru:] [æt; ət] [ˈevri] [mɑ:rtʃ] ,
At dawn he arose , and with an army that grew at every march ,
在 黎明 他 出现 , 和 和 一个 军队 那 生长 在 每一个 行进 ,

黎明时分他起身，率领着一支每行军都不断壮大的军队，

[æz; əz][aɪˈti:] [ədˈvænst] [ɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈɔ:rdər] , [hi:; hi] [ˈhɒləʊd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
as it advanced in unchanged order , he hollowed the earth , shook the mountains
作为 它 先进的 在 未更改 命令 , 他 空心的 这 地球 , 摇晃 这 山脉
 , [draɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
, dried the rivers ,
 , 干燥 这 河流 ,

他以不变的顺序前进，掏空了大地，震动了山脉，干涸了河流。

[ˈemptɪd] [ðə; ði] [leɪks] , (-) [krʌft] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] , [ˈlevld] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈpleɪsɪz]
emptied the lakes , (238) crushed the woods to powder , levelled the crooked places
清空 这 湖泊 , (-) 碎 这 树林 到 粉末 , 平整 这 歪 地方
 , [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔ:trɪsɪz] ,
, tore down the fortresses ,
 , 撕裂 向下 这 堡垒 ,

(238) 排干了湖泊，将森林碾成粉末，夷平了崎岖之地，拆毁了堡垒，

[fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊz] , [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] . -
filled up the hollows , and hollowed the solid ground . '
已填 向上 这 空心 , 和 空心的 这 坚硬的 地面 . -

填平了洼地，也掏空了坚实的地面。

" [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [æt; ət] [wɪl] , [hi:; hi] [boʊd] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] , [ɪɡˈzɔ:ltɪd][ðə; ði]
" By degrees , as he wandered at will , he bowed the haughty , exalted the
" 经过 学位 , 作为 他 漫步 在 将要 , 他 鞠躬 这 傲慢 , 崇高 这
[ˈhʌmb(ə)] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] ,
humble , encouraged the fearful ,
谦逊的 , 鼓励 这 可怕 ,

“他随心所欲地游走，逐渐地，他让傲慢的人低头，让谦卑的人高举，让恐惧的人振作，

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sʌpliənt] , ['ru:tɪd] [aʊt][ðə; ði] ['viʃəs] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] .
protected the suppliant , rooted out the vicious , and drove out the hostile .
受保护 这 请求者 , 根 出去 这 恶毒 , 和 驾驶 出去 这 敌对的 .
保护求助者, 铲除恶人, 驱逐敌对势力。

[hi:; hi] [ə'nɔɪntɪd] ['prɪnsəz][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , ['gæðəd] ['trezərz] , [ək'septɪd] [ɡɪfts] , [tʊk] ['trɪbjʊ:t] ,
He anointed princes in different places , gathered treasures , accepted gifts , took tribute ,
他 受膏者 王子们 在 不同的 地方 , 聚集 宝藏 , 公认 礼物 , 采取 贡 ,
[tɔ:t] ['loʊk(ə)]['regju'leɪ(ə)nz] ,
taught local regulations ,
教授 当地的 法规 ,
他膏立各地君主, 积聚财宝, 接受礼物, 征收贡品, 颁布地方规章。

[ɪ'stæblɪft] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [meɪd] [hɪmz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd]
established monuments of his visit , made hymns of worship , and inscribed
已确立的 纪念碑 的 他的 访问 , 制成 赞美诗 的 崇拜 , 和 铭文
[ɪ'dɪkts] .
edicts .
法令 .
他为了他的到访树立了纪念碑, 创作了赞美诗, 并颁布了诏令。

[hi:; hi] ['ɑ:nə-d] ['brɑ:mənz] , ['revərənst] [seɪnts] , [prə'tektɪd] ['hɜ:rmitɪdʒ] , [ænd; ənd] [[ʃʊd] [ə; eɪ]
He honoured Brahmans , revered saints , protected hermitages , and showed a
他 荣幸 婆罗门 , 受人尊敬的 圣徒 , 受保护 隐居处 , 和 显示 一个
['prəʊəs] [ðæt] [wʌn][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [lʌv] .
prowess that won his people's love .
能力 那 韩元 他的 人们的 爱 .
他尊敬婆罗门, 敬仰圣人, 保护隐修处, 展现出的英勇赢得了人民的爱戴。

[hi:; hi][ɪɡ'zɔ:ltɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hi:pt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɡlɔ:ri] , [[ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [fɑ:r] [-]
He exalted his majesty , heaped up his glory , showed his virtues far [90]
他 崇高 他的 威严 , 堆积如山 向上 他的 荣耀 , 显示 他的 美德 远的 [-]
他颂扬了他的威严, 积累了他的荣耀, 展现了他的美德[90]

[ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'haʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [di:dz] .
and wide , and won renown for his good deeds .
和 宽的 , 和 韩元 名声 为了 他的 好的 契约 .
他声名远播, 并因其善行而享有盛誉。

[ðʌs] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Thus trampling down the woods on the shore ,
因此 践踏 向下 这 树林 在 这 支撑 ,
于是, 他们践踏了岸边的树林。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n][tu:; tə] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and turning the whole expanse of ocean to gray with the dust of his
和 转弯 这 所有的 广阔 的 海洋 到 灰色的 和 这 灰尘 的 他的
['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,
他的军队扬起的尘土将整片海洋染成了灰色。

[hi:; hi] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
he wandered over the earth . ' -
他 漫步 超过 这 地球 . -
他游历了大地。

“ [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈkɑ:ŋkwest] , [ðen] [ðə; ði] [ˈslðərn] [ˈkwɑ:rtər] , [mɑ:rkt] [baɪ] -
“ **The East was his first conquest , then the Southern Quarter , marked by Triṇanku**
“ 这 东方 曾是 他的 第一的 征服 , 然后 这 南方 四分之一 , 标记 经过 -
 , [ðen] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkwɑ:rtər] ,
, then the Western Quarter ,
 , 然后 这 西 四分之一 ,
“他首先征服的是东方, 然后是南方地区 (以特里坎库为标志), 最后是西方地区。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɜ:r; fər][ɪts] [saɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
which has Varuṇa for its sign , and immediately afterwards the Northern
哪个 有 瓦鲁纳 为了 它是 符号 , 和 立即地 然后 这 北方
[ˈkwɑ:rtər] [əˈdɔrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - .
Quarter adorned by the Seven Rishis .
四分之一 装饰 经过 这 七 - .
其标志是伐楼那, 紧接着是装饰着七位圣贤的北方区域。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrɜz] [ðæt] [hi:; hi] [rəumd] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd] [səbˈdu:d] [ðə; ði]
Within the three years that he roamed over the world he had subdued the
之内 这 三 年 那 他 漫游 超过 这 世界 他 有 低沉的 这
[hoʊl] [ɜ:rθ] ,
whole earth ,
所有的 地球 ,
在他游历世界的三年里, 他征服了整个地球。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɑ:ntənənts] , [baʊndɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊt] [ʌv; əv] [fɜ:r] [ˈoʊnɜz] . (-) -
with its continents , bounded only by the moat of four oceans . (239) '
和 它是 各大洲 , 有界 仅有的 经过 这 护城河 的 四 海洋 . (-) -
它由各大洲组成, 仅被四大洋环绕。(239)

“ [hi:; hi] [ðen] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈslŋwaɪz] , [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] - , [nɑ:t][fɑ:r]
“ **He then , wandering sunwise , conquered and occupied Suvarṇapura , not far**
“ 他 然后 , 漫游 顺时针 , 征服 和 占领 - , 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈoʊ(ə)n] ,
from the Eastern Ocean ,
从 这 东 海洋 ,
“然后, 他顺着太阳的方向游历, 征服并占领了距离东海不远的苏瓦尔那普拉,

[ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [hu:] [dwel] [nɪr] - , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - ,
the abode of those Kirātas who dwell near Kailāsa , and are called Hemajakūṭas ,
这 住所 的 那些 - WHO 住 靠近 - , 和 是 称为 - ,
居住在凯拉萨山附近的基拉塔人的居所, 他们被称为赫玛贾库塔人。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɑ:rimi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][ɪts] [wɜ:rldˈwaɪd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
and as his army was weary from its worldwide wandering ,
和 作为 他的 军队 曾是 厌倦 从 它是 全世界 漫游 ,
他的军队因周游世界而疲惫不堪,

[hi:; hi] [ɪnˈkæmpt] [ðer; ðər][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [rest] . -
he encamped there for a few days to rest . ' -
他 营地 那里 为了 一个 很少 天 到 休息 . -
他在那里扎营休息了几天。

“ [wʌn] [deɪ] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ðer; ðər][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] - [tu:; tə] [hʌnt] ,
“ **One day during his sojourn there he mounted Indrāyudha to hunt ,**
“ 一 天 期间 他的 旅居 那里 他 安装 - 到 打猎 ,
“有一天, 他在那里逗留期间, 骑着因陀罗尤达去打猎,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊmd] [θruː] [ðə; ði] [wəd] [hiː; hi] [br'held] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
and as he roamed through the wood he beheld a pair of Kinnaras
和 作为 他 漫游 通过 这 木头 他 观看 一个 一对 的 紧那拉斯
[ˈwɑːndərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
wandering down at will from the mountains .
漫游 向下 在 将要 从 这 山脉 .

当他漫步在树林中时，他看见一对金那罗从山上随意走下来。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] ,
Wondering at the strange sight , and eager to take them ,
好奇 在 这 奇怪的 视线 , 和 渴望的 到 拿 他们 ,
看到这奇异的景象，他们感到惊奇，并渴望将它们带走。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [rɪˈspektfəli] [nɪr] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] .
he brought up his horse respectfully near them and approached them .
他 带来 向上 他的 马 尊敬 靠近 他们 和 接近 他们 .

他恭敬地牵着马走到他们身边，然后向他们走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen] , [ænd; ənd] [ˈfliːɪŋ]
But they hurried on , fearing the unknown sight of a man , and fleeing
但 他们 慌忙 在 , 害怕 这 未知 视线 的 一个 男人 , 和 逃离
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但他们却匆匆赶路，害怕见到这个陌生的男人，只想逃离他。

[waɪl] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðəm; ðəm] , [ˈdʌblɪŋ] - [spiːd] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [pæts][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
while he pursued them , doubling Indrāyudha's speed by frequent pats on his neck ,
尽管 他 追击 他们 , 翻倍 - 速度 经过 频繁 轻拍 在 他的 脖子 ,
[ænd; ənd] [went] [ɑːn][əˈləʊn] ,
and went on alone ,
和 去 在 独自的 ,

他一边追赶他们，一边通过不断轻拍因陀罗尤达的脖子使他的速度加倍，然后独自继续前进。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][fɑːr][br'hænd] .
leaving his army far behind .
离开 他的 军队 远的 在后面 .

他将军队远远地抛在了身后。

[led] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðəm; ðəm] ,
Led on by the idea that he was just catching them ,
引领 在 经过 这 主意 那 他 曾是 只是 捕捉 他们 ,

他当时的想法是，他只是在抓他们而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌfɪftiːn] [liːgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz][baɪ]
he was borne in an instant fifteen leagues from his own quarters by
他 曾是 出生 在 一个 立即的 十五 联赛 从 他的 自己的 四分之一 经过
- [spiːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
Indrāyudha's speed as it were at one bound ,
- 速度 作为 它 是 在 一 边界 ,

他瞬间被因陀罗尤达的速度带着，仿佛一跃而起，离开了自己的住处十五里格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [kəmˈpænjənləs] . (-)
and was left companionless . (240)
和 曾是 左边 孤单 . (-)

他孤身一人留了下来。(240)

[ðə; ði] [pɐr] [ʌv; əv] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pəɹ'sʊ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The pair of Kinnaras he was pursuing were climbing a steep hill in front of
这 一对 的 紧那拉斯 他 曾是 追求 是 攀登 一个 陡 爬坡道 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他追逐的那两个金那罗正在他面前攀登一座陡峭的山坡。

[hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [glæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pra:gres] ,
He at length turned away his glance , which was following their progress ,
他 在 长度 转向 离开 他的 瞥一眼 , 哪个 曾是 下列的 他们的 进步 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他终于移开了一直注视着他们的目光，

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['sti:pnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] , [reɪnd] [ɪn] - .
checked by the steepness of the ascent , reined in Indrāyudha .
已检查 经过 这 陡峭度 的 这 上升 , 勒住 在 - :

因陡峭的山路而受阻，因陀罗尤达被束缚住了。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hi:tɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Then , seeing that both his horse and himself were tired and heated by their
然后 , 看到 那 两个都 他的 马 和 他自己 是 疲劳的 和 加热 经过 他们的
[tɔɪlz] ,
toils ,
辛勤劳作 ,

然后，他见自己和马都因劳作而疲惫不堪、浑身燥热，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] :
he considered for a moment , and laughed at himself as he thought :
他 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 笑了 在 他自己 作为 他 想法 :

他沉思片刻，然后自嘲地笑了笑：

- [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ðʌs] ['wɪrɪd] [maɹ'self][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
' Why have I thus wearied myself for nothing , like a child ?
- 为什么 有 我 因此 疲惫 我 为了 没有什么 , 喜欢 一个 孩子 ?

我为何像个孩子一样，白白浪费了这么多精力？

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] ['weðər] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [pɐr] [ʌv; əv] [ɔ:r][na:t] ?
What matters it whether I catch the pair of Kinnaras or not ?
什么 事情 它 无论 我 抓住 这 一对 的 紧那拉斯 或者 不是 ?

我抓不到那两条金刚蛇又有什么关系呢？

[ɪf] [kɔ:t] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ? [-]
If caught , what is the good ? [91]
如果 捕捉 , 什么 是 这 好的 ? [-]

如果被抓到，有什么好处？ [91]

[ɪf] [mɪst] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
if missed , what is the harm ?
如果 错过 , 什么 是 这 伤害 ?

如果错过了，会有什么危害？

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][maɪn] !
What a folly this is of mine !
什么 一个 蠢事 这 是 的 矿 !

我真是太愚蠢了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['bɪzɪŋ] [maɹ'self][ɪn] ['eni] ['traɪf(ə)] !
What a love of busying myself in any trifle !
什么 一个 爱 的 忙碌 我 在 任何 琐事 !

我真是太喜欢忙于各种琐事了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeɪmləs] [tɔɪl] !
What a passion for aimless toil !
什么 一个 热情 为了 漫无目的 辛劳 !

真是对漫无目的的劳作充满热情啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈplezər] !
What a clinging to childish pleasure !
什么 一个 依恋 到 幼稚 乐趣 !

真是对幼稚享乐的执着啊!

[ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɪˈɡʌn] [ɪn] [veɪn] .
The good work I was doing has been begun in vain .
这 好的 工作 我 曾是 正在做 有 到过 开始 在 徒劳 .

我所做的一切努力都付诸东流了。

[ðə; ðɪ] [ˈniːdfl] [raɪt][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈfruːtləs] .
The needful rite I had begun has been rendered fruitless .
这 需要 仪式 我 有 开始 有 到过 渲染 徒劳无功 .

我原本打算进行的必要仪式已经徒劳无功。

[ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] .
The duty of friendship I undertook has not been performed .
这 责任 的 友谊 我 承担 有 不是 到过 执行 .

我所承担的友谊义务尚未履行。

[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːfɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .
The royal office I was employed in has not been fulfilled .
这 皇家 办公室 我 曾是 受雇 在 有 不是 到过 已完成 .

我所任职的皇家职务尚未完成。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [tæsk][aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ɑːn][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
The great task I had entered on has not been completed .
这 伟大的 任务 我 有 进入 在 有 不是 到过 完全的 .

我肩负的重任尚未完成。

[maɪ] [ˈɜːrniʃt] [ˈleɪbər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .
My earnest labour in a worthy ambition has been brought to nought .
我的 认真 劳动 在 一个 值得 志向 有 到过 带来 到 零 .

我为实现崇高目标所付出的辛勤努力，最终却付诸东流。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈfɔːləʊəz] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ?
Why have I been so mad as to leave my followers behind and come so far ?
为什么 有 我 到过 所以 疯狂的 作为 到 离开 我的 追随者 在后面 和 来 所以 远的 ?

我为何如此愤怒，抛下我的追随者，走了这么远的路？

(-) [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ðɪ][ˈrɪdɪkjuːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈstoʊ] [ɑːn]
(241) and why have I earned for myself the ridicule I should bestow on
(-) 和 为什么 有 我 获得 为了 我 这 嘲笑 我 应该 赐给 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

(241) 我为何要承受本应施加于他人的嘲笑？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈeɪmləsli] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] -
when I think how aimlessly I have followed these monsters with their horses ' -
什么时候 我 思考 如何 漫无目的地 我 有 随后 这些 怪物 和 他们的 马匹 -
[ˈhedz] ?
heads ?
头部 ?

当我想到自己曾经多么漫无目的地追随这些长着马头的怪物时，我感到多么愧疚？

[aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [fa:r] [ɔ:f] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [ˈfa:ləʊz] [em 'i:] .
I know not how far off is the army that follows me .

我 知道 不是 如何 远的 离开 是 这 军队 那 跟随 我 .

我不知道跟随我的军队离我有多远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] - ['trævəsɪz] [ə; eɪ][væst] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
For the swiftness of Indrāyudha traverses a vast space in a moment ,

为了 这 速度 的 - 横穿 一个 广阔 的 空间 在 一个 片刻 ,

因陀罗尤达之速，瞬间便可穿越广袤的空间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:d] [pri'ventɪd] [maɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] [wʌt] [pæθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [bæk]
and his speed prevented my noticing as I came by what path I should turn back

和 他的 速度 阻止 我的 注意到 作为 我 来了 经过 什么 小路 我 应该 转动 后退

,

.

,

他的速度太快，以至于我来不及注意该往哪条路走。

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rɪst] ,
for my eyes were fixed on the Kinnaras ; and now I am in a great forest ,

为了 我的 眼睛 是 固定的 在 这 紧那拉斯 ; 和 现在 我 是 在 一个 伟大的 森林 ,

因为我的目光一直注视着金那罗族；而现在我身处一片茂密的森林中，

[spred] [ˌʌndərˈfʊt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [li:vz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [kˈri:pəz] , [ˌʌndərˈwʊd] ,
spread underfoot with dry leaves , with a dense growth of creepers , underwood ,

传播 脚下 和 干燥 树叶 , 和 一个 稠密 生长 的 爬行者 , 安德伍德 ,

[ænd; ənd] [ˈbræntʃɪŋ] [tri:z] .

and branching trees .

和 分枝 树木 .

地面铺满枯叶，藤蔓、灌木和分枝树木茂密生长。

[roʊm] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hɪr] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [laɪt] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)] [hu:ɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei]
Roam as I may here I cannot light on any mortal who can show me the way

漫游 作为 我 可能 这里 我 不能 光 在 任何 凡人 WHO 能 展示 我 这 方式

[tu:; tə] - .

to Suvarṇapura .

到 - .

我即便四处游荡，也无法遇到任何能指引我前往苏瓦尔纳普拉的凡人。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [ˈfa:rðɪst] [baʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
I have often heard that Suvarṇapura is the farthest bound of earth to the north

我 有 经常 听到 那 - 是 这 最远 边界 的 地球 到 这 北

,

.

,

我常听说苏瓦尔那普拉是地球最北端的尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈɑ:nd] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ə; eɪ] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [əˈgen] [ɪz] -
and that beyond it lies a supernatural forest , and beyond that again is Kailāsa

和 那 超过 它 谎言 一个 超自然 森林 , 和 超过 那 再次 是 -

.

:

.

再往后是一片神秘的森林，再往后就是冈仁波齐峰。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] - ; [soʊ][aɪ][məst; məst][tɜ:rn] [bæk] [naʊ] ,
This then is Kailāsa ; so I must turn back now ,

这 然后 是 - ; 所以 我 必须 转动 后退 现在 ,

这就是冈仁波齐峰；所以我现在必须返回了。

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌn'eɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and resolutely seek to make my way unaided to the south .
和 坚决地 寻找 到 制作 我的 方式 未受帮助 到 这 南 .
我决心独自前往南方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lts] . - -
For a man must bear the fruit of his own faults . ' ' '
为了 一个 男人 必须 熊 这 水果 的 他的 自己的 故障 . - -
人必须承受自己过错的后果。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
“ With this purpose he shook the reins in his left hand , and turned the
“ 和 这 目的 他 摇晃 这 缰绳 在 他的 左边 手 , 和 转向 这
[ˈhɔrsəz] [hed] .
horse's head .
马匹 头 .
“为此，他左手摇了摇缰绳，转过马头。”

[ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] : (-) - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [naʊ] [ə'dɔ:nz]
Then he again reflected : (242) ' The blessed sun with glowing light now adorns
然后 他 再次 反映 : (-) - 这 蒙福 太阳 和 发光 光 现在 装饰
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,
然后他又想：(242) “如今，灿烂的阳光照耀着南方，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [zoʊn] - [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [deɪ] .
as if he were the zone - gem of the glory of day .
作为 如果 他 是 这 区 - 宝石 的 这 荣耀 的 天 .
仿佛他是白昼荣光中的一颗璀璨宝石。

- [ɪz] ['taɪərd] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv] [græs] ,
Indrāyudha is tired ; I will just let him eat a few mouthfuls of grass ,
- 是 疲劳的 ; 我 将要 只是 让 他 吃 一个 很少 一口一口 的 草 ,
因陀罗尤达累了，我就让他吃几口草吧。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [beɪð] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] [ɔ:r] ['rɪvər] ;
and then let him bathe and drink in some mountain rill or river ;
和 然后 让 他 洗澡 和 喝 在 一些 山 溪流或者 河 ;
然后让他到山涧或河里洗澡喝水；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'frefrt] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] ,
and when he is refreshed I will myself drink some water ,
和 什么时候 他 是 焕然一新 我 将要 我 喝 一些 水 ,
等他精神恢复后，我再喝点水。

[ænd; ənd][ʔæftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ʔʌndər] [ðə; ði] [ʔeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ə'gen]
and after resting a short time under the shade of a tree , I will set out again
和 后 休息 一个 短的 时间 在下面 这 阴影 的 一个 树 , 我 将要 放 出去 再次
. - -
' ' '
: - -
' - -
在树荫下稍作休息后，我将再次出发。

“ [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['kɑ:nstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [-]
“ So thinking , constantly turning his eyes on every side [92]
“ 所以 思维 , 不断地 转弯 他的 眼睛 在 每一个 边 [-]
“所以他一边想着，一边不断地环顾四周[92]

[fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] ,
for water ,
为了 水 ,
对于水来说，

[hi:; hi] ['wɒndəd] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [træk] [wet] [wið; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [reɪzd]
he wandered till at length he saw a track wet with masses of mud raised
他 漫步 直到 在 长度 他 锯 一个 追踪 湿的 和 群众 的 泥 提高
[baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tru:p] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['elifənts] ,
by the feet of a large troop of mountain elephants ,
经过 这 脚 的 一个 大的 部队 的 山 大象 ,
他一路徘徊，最后看到一条被泥土浸湿的小径，那是一大群山象的脚踩出来的。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊtəs] - [pu:l] .
who had lately come up from bathing in a lotus - pool .
WHO 有 最近 来 向上 从 洗澡 在 一个 莲花 - 水池 :
刚刚从莲花池沐浴回来的人。

(-) [ɪn'fə:ɪŋ] [ðens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] [nɪr] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [ɑ:n] [ə'lɔ:n] [ðə; ði]
(**243**) Inferring thence that there was water near , he went straight on along the
(-) 推断 因此 那 那里 曾是 水 靠近 , 他 去 直的 在 沿着 这
[sloʊp] [ʌv; əv] - ,
slope of Kailāsa ,
坡 的 - ,
(243) 由此推断附近有水，他便沿着冈仁波齐峰的山坡径直往前走。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [wɪt] , ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [si:md] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk]
the trees of which , closely crowded as they were , seemed , from their lack
这 树木 的 哪个 , 密切 挤 作为 他们 是 , 似乎 , 从 他们的 缺少
[ʌv; əv] [baʊz] ,
of boughs ,
的 树枝 ,
这些树木虽然长得非常密集，但由于缺乏树枝，看起来似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][ə'pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [paɪnz] , - , [ænd; ənd] [gʌm] [oʊ'libənəm] [tri:z] ,
to be far apart , for they were mostly pines , çāl , and gum olibanum trees ,
到 是 远的 除 , 为了 他们 是 大多 松树 , - , 和 胶 乳香 树木 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɔ:fti] ,
and were lofty ,
和 是 高远 ,
它们彼此相距甚远，因为它们大多是松树、桉树和乳香树，而且很高大。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ʌm'breləz] , [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hed] .
and like a circle of umbrellas , to be gazed at with upraised head .
和 喜欢 一个 圆圈 的 雨伞 , 到 是 凝视 在 和 抬起 头 :
就像一圈伞，让人可以昂首仰望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪk] ['jeləʊ] [sænd] ,
There was thick yellow sand ,
那里 曾是 厚的 黄色的 沙 ,
地面上覆盖着厚厚的黄色沙子。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [sɔɪl] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['skænti] . (-) -
and by reason of the stony soil the grass and shrubs were but scanty . (
-) -
244) ' -
-) -
由于土壤多石，草和灌木也十分稀少。(244)

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [br'held] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:fti] [klʌmp]
“ At length he beheld , on the north - east of Kailāsa , a very lofty clump
” 在 长度 他 观看 , 在 这 北 - 东方 的 - , 一个 非常 高远 丛
[ʌv; əv] [tri:z] ,
of trees ,
的 树木 ,
“最后，他看到在冈仁波齐峰东北方向，有一片非常高的树丛，

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [reɪn] ,
rising like a mass of clouds , heavy with its weight of rain ,
上升 喜欢 一个 大量的 的 云 , 重的 和 它是 重量 的 雨 ,
像一团团云升腾而起, 沉甸甸地裹挟着雨水。

[ænd; ʌnd] [mæst] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈfɔːrtnaɪt] . -
and massed as if with the darkness of a night in the dark fortnight . '
和 大量 作为 如果 和 这 黑暗 的 一个 夜晚 在 这 黑暗的 两星期 . -
仿佛置身于黑暗两周的夜晚, 聚集在一起, 一片漆黑。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] , [sɔːft] [æz; əz] [ˈsænd(ə)] , [ˈduːi] , [kuːl] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **The wind from the waves , soft as sandal , dewy , cool from passing over**
” 这 风 从 这 波浪 , 柔软的 作为 凉鞋 , 露水 , 凉爽的 从 通过 超过
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
“海风拂过, 轻柔如凉鞋, 带着露水的清凉, 拂过水面,

[æərəˈmætɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [wuː] [hɪm; ɪm] ;
aromatic with flowers , met him , and seemed to woo him ;
芳香 和 花朵 , 遇见 他 , 和 似乎 到 哇 他 ;
她身上散发着花香, 遇见了他, 似乎在追求他;

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊtəs] - [ˈhʌni] , [ˈtʃɑːrmin] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and the cries of kalahaṃsas drunk with lotus - honey , charming his ear ,
和 这 哭泣 的 - 醉 和 莲花 - 蜂蜜 , 迷人 他的 耳朵 ,
[ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈentər] .
summoned him to enter .
被召唤 他 到 进入 .
醉了莲花蜜的卡拉哈姆萨的叫喊声, 悦耳动听, 召唤他进去。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [klʌmp] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] [brɪˈheld] [ðə; ði] - [leɪk] ,
So he went into that clump , and in its midst beheld the Acchoda Lake ,
所以 他 去 进入 那 丛 , 和 在 它是 中间 观看 这 - 湖 ,
于是他走进了那片灌木丛, 在灌木丛中央看到了阿科达湖。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ,
as if it were the mirror of the Lakshmī of the three worlds ,
作为 如果 它 是 这 镜子 的 这 - 的 这 三 世界 ,
仿佛它是三界女神拉克什米的镜子,

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːdəs] [ʌv; əv] [zɪrθ] , [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
the crystal chamber of the goddess of earth , the path by which the waters of
这 水晶 房间 的 这 女神 的 地球 , 这 小路 经过 哪个 这 水 的
[ˈoʊ] [ə] [n] [ɪˈskeɪp] ,
ocean escape ,
海洋 逃脱 ,
大地女神的水晶密室, 海洋之水逸出的通道,

[ðə; ði] [ˈuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [ˈævətaːr] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , - [tɔːt]
the oozing of the quarters , the avatar of part of the sky , Kailāsa taught
这 渗出 的 这 四分之一 , 这 头像 的 部分 的 这 天空 , - 教授
[tuː; tə] [floʊ] ,
to flow ,
到 流动 ,
四方渗出, 天空的一部分化身, 凯拉萨教导我们顺其自然,

[ˈhɪməvæt] [ˈlɪkwɪfard] , [ˈmuːnlɑɪt] [meltɪd] , - [smaɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] ,
Himavat liquefied , moonlight melted , Çiva's smile turned to water ,
喜马拉雅山 液化的 , 月光 融化 , - 微笑 转向 到 水 ,
喜马拉雅山化为液体, 月光融化, 奇瓦的笑容化作水滴。

(-) [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,
(245) the merit of the three worlds abiding in the shape of a lake ,
(-) 这 优点 的 这 三 世界 遵守 在 这 形状 的 一个 湖 ,
(245) 三界功德化作湖泊 ,

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ʌv; əv] ['læpɪs] ['læzəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['wɔ:tər] ,
a range of hills of lapis lazuli changed into water ,
一个 范围 的 丘陵 的 青金石 青金石 已更改 进入 水 ,
一片由青金石构成的山丘变成了水。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [klaʊdz] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [spɔ:t] .
or a mass of autumn clouds poured down in one spot .
或者 一个 大量的 的 秋天 云 倾倒 向下 在 一 点 .
或者一大片秋云倾泻而下。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['klɪrnəs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] - ['mɪrər] ;
From its clearness it might be Varuṇa's mirror ;
从 它是 清晰度 它 可能 是 - 镜子 ;
从它的清澈程度来看，它可能是伐楼那之镜；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ə'setɪk] , [ðə; ði] ['vɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gʊd]
it seemed to be fashioned of the hearts of ascetics , the virtues of good
它 似乎 到 是 造型 的 这 心 的 苦行僧 , 这 美德 的 好的
men ,
men ,
男人 ,
它似乎是由苦行僧的心灵和善良之人的美德所塑造的。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [daɪr] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] . (-) -
the bright eyes of deer , or the rays of pearls . (247) '
这 明亮的 眼睛 的 鹿 , 或者 这 射线 的 珍珠 . (-) -
鹿明亮的眼睛，或是珍珠的光芒。(247)

" [laɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd] ['klɪrli] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
" Like the person of a great man , it showed clearly the signs of fish ,
" 喜欢 这 人 的 一个 伟大的 男人 , 它 显示 清楚地 这 标志 的 鱼 ,
"就像伟人一样，它清晰地展现出鱼的特征，

['kra:kədəɪl] , ['tɔ:rtəs] , [ænd; ənd] - ; - [laɪk] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] - ,
crocodile , tortoise , and cakṛa ; 214 like the story of Kārtikeya ,
鳄鱼 , 龟 , 和 - ; - 喜欢 这 故事 的 - ,
鳄鱼、乌龟和蜈蚣；214 就像卡尔蒂凯亚的故事一样，

[ðə; ði] [læmen'teɪfənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] Krauñca215 [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['feɪkən]
the lamentations of the wives of Krauñca215 resounded in it ; it was shaken
这 哀歌 的 这 妻子们 的 Krauñca215 回荡着 在 它 ; 它 曾是 摇晃
[baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [-]
by the wings of [93]
经过 这 翅膀 的 [-]
克劳尼卡215的妻子们的哀号在其中回荡；它被[93]的翅膀摇晃着

[waɪt] - , [æz; əz] [ðə; ði] [ma:ha:'ba:rətə] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
white Dhārtarāshṭras , as the Mahābhārata by the rivalry of Pāṇḍavas and
白色的 - , 作为 这 《摩诃婆罗多》 经过 这 对抗 的 - 和
- ;
Dhārtarāshṭras ;
- ;

白达塔拉什特拉，如同摩诃婆罗多中般度族与达塔拉什特拉之间的竞争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [baɪ] - [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
and the drinking of poison by Çiva was represented by the drinking of its
和 这 喝 的 毒 经过 - 曾是 代表 经过 这 喝 的 它是
[ˈwɔːtər][baɪ] [ˈpiːkɒks] ,
water by peacocks ,
水 经过 孔雀 ,

而奇瓦饮毒药的象征，则是孔雀饮毒药之水。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] .
as if it were the time of the churning of ocean .
作为 如果 它 是 这 时间 的 这 搅拌 的 海洋 .

仿佛置身于海洋翻腾的时代。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] , [laɪk] [ə; eɪ][gɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈweɪvərz] .
It was fair , like a god , with a gaze that never wavers .
它 曾是 公平的 , 喜欢 一个 上帝 , 和 一个 目光 那 绝不 摇摆不定 .

它公正无私，如同神明一般，目光坚定不移。

(-) [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)][ˈɑːrgjʊmənt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end] ;
(248) Like a futile argument , it seemed to have no end ;
(-) 喜欢 一个 徒劳 争论 , 它 似乎 到 有 不 结尾 ;

(248) 就像一场徒劳的争论，似乎没有尽头；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [moʊst] [fer] [ænd; ənd] [ˈglædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] . -
and was a lake most fair and gladdening to the eyes . '
和 曾是 一个 湖 最多 公平的 和 令人高兴 到 这 眼睛 . -

那是一个风景优美、令人赏心悦目的湖泊。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] - [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz]
“ **The very sight of it seemed to remove Candrāpīḍa's weariness , and as**
“ 这 非常 视线 的 它 似乎 到 消除 - 疲劳 , 和 作为
[hiː; hi] [geɪzd] [hiː; hi] [θɔːt] : - “
he gazed he thought : ' “
他 凝视 他 想法 : - “

“仅仅是看到它，似乎就驱散了旃陀罗毗陀的疲惫，他凝视着它，心想:”

- [ðoʊ] [maɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [feɪst] [per] [wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] ,
' Though my pursuit of the horse - faced pair was fruitless ,
- 尽管 我的 追逐 的 这 马 - 面对 一对 曾是 徒劳无功 ,

“虽然我追寻那对马脸人的努力最终徒劳无功，

[jet] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðɪs] [leɪk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] .
yet now that I see this lake it has gained its reward .
然而 现在 那 我 看 这 湖 它 有 获得 它是 报酬 .

然而，现在当我看到这片湖泊时，它已经获得了应有的回报。

[maɪ] [aɪz] - [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [wʌn] ,
My eyes ' reward in beholding all that is to be seen has now been won ,
我的 眼睛 - 报酬 在 凝视 全部 那 是 到 是 已见 有 现在 到过 韩元 ,

我的眼睛已经获得了欣赏所有美景的奖赏，

[ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [fer] [θɪŋz] [siːn] , [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈglædnz] [juː ˈes] [geɪzd]
the furthest point of all fair things seen , the limit of all that gladdens us gazed
这 最远 观点 的 全部公平的 事物 已见 , 这 限制 的 全部 那 格拉登斯 我们 凝视
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,

世间一切美好事物的最远点，一切令我们愉悦的凝视的极限，

[ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [laɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʃɑːrmz] [juː ˈes] [dɪˈskraɪd] ,
the boundary line of all that charms us descried ,
这 边界 线 的 全部 那 魅力 我们 描述 ,

所描述的所有令我们着迷的事物的边界线，

[ðə; ði] [pə'fɛkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [dʒɔɪ] [meɪd] ['mænɪfɛst] ,
the perfection of all that causes joy made manifest ,
这 完美 的 全部 那 原因 喜悦 制成 显现 ,
一切带来快乐的事物的完美显现,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'held] . (-)
and the vanishing - point of all worthy of sight beheld . (249)
和 这 消失 - 观点 的 全部 值得 的 视线 观看 . (-)
以及所有值得观赏之物的消失点。(249)

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [leɪk] ['wɔ:tər] , [swi:t] [æz; əz] ['nektər] ,
By creating this lake water , sweet as nectar ,
经过 创建 这 湖 水 , 甜的 作为 花蜜 ,
通过创造这片如花蜜般甜美的湖水,

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [su:'pɜ:rfluəs] .
the Creator has made his own labour of creation superfluous .
这 创作者 有 制成 他的 自己的 劳动 的 创建 多余 .
造物主使他自己的创造劳动变得多余了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [tu:] , [laɪk][ðə; ði] ['nektər] [ðæt] ['glædnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] ,
For this , too , like the nectar that gladdens all the senses ,
为了 这 , 也 , 喜欢 这 花蜜 那 格拉登斯 全部 这 感官 ,
对此, 也如同那令所有感官愉悦的甘露一般,

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts] ['pjʊərəti] , [ˈɔfɜ:z] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [baɪ][ɪts]
produces joy to the eye by its purity , offers the pleasure of touch by its
产 喜悦 到 这 眼睛 经过它是 纯度 , 优惠 这 乐趣 的 触碰 经过它是
[ˈku:lnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,
它纯净无瑕, 令人赏心悦目; 它清凉柔滑, 令人触之愉悦。

['glædnz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ləutəsɪz] ,
gladdens the sense of smell by the fragrance of its lotuses ,
格拉登斯 这 感觉 的 闻 经过 这 香味 的 它是 莲花 ,
它散发着莲花的芬芳, 令人愉悦。

[pli:zɪz] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:sləs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ɪts] - , [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]
pleases the ear with the ceaseless murmur of its hamsas , and delights the
请 这 耳朵 和 这 不停歇 低语 的 它是 - , 和 美味 这
[teɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swi:tnəs] .
taste with its sweetness .
品尝 和 它是 甜味 .
它发出的哈姆萨斯 (hamsas) 的低语声悦耳动听, 它的味道甜美可口。

[ˈtru:lɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [ðæt] - [li:vz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]
Truly it is from eagerness to behold this that Çiva leaves not his infatuation
真的 它 是 从 渴望 到 看哪 这 那 - 树叶 不是 他的 痴情
[fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] - .
for dwelling on Kailāsa .
为了 住宅 在 - .
正是因为渴望亲眼目睹这一切, 奇瓦才无法放下对凯拉萨山的迷恋。

[ˈfɔrli] - [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['fɑ:lʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zɑɪər][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [kɑʊtʃ] ,
Surely Kṛishṇa no longer follows his own natural desire as to a watery couch ,
一定 - 不 更长 跟随 他的 自己的 自然的 欲望 作为 到 一个 水状的 长椅 ,
克里希那当然不再顺从他原本想要躺在水中的欲望了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sli:ps] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔ:tər] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ,
for he sleeps on the ocean , with its water bitter with salt ,
为了 他 睡觉 在 这 海洋 , 和 它是 水 苦的 和 盐 ,
因为他睡在大海上, 海水咸涩难咽。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðɪs] ['wɔ:tər] [swi:t] [æz; əz] ['nektər] ！
and leaves this water sweet as nectar ！
和 树叶 这 水 甜的 作为 花蜜 ！
并使这水甜如蜜！

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] , [ɪn] [su:θ] , [ðə; ði] [leɪk] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Nor is this , in sooth , the primæval lake ; for the earth ,
也不 是 这 , 在 舒缓 , 这 原始 湖 ; 为了 这 地球 ,
这也不是原始湖泊；因为地球，

[wen] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [blouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv] [di'strʌkʃn] , ['entərd] [ðə; ði]
when fearing the blows of the tusks of the boar of destruction , entered the
什么时候 害怕 这 打击 的 这 象牙 的 这 公猪 的 破坏 , 进入 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,
当害怕毁灭野猪的獠牙攻击时，便进入了海洋。

[ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [bʌt; bət][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [dra:ft] [fɔ:r; fər] [ə'gɑ:stiə] ;
all the waters of which were designed but to be a draught for Agastya ;
全部 这 水 的 哪个 是 设计 但 到 是 一个 草稿 为了 阿格斯蒂亚 ;
[wer'æz] ,
whereas ,
然而 ,
所有这些水都只是为了给阿伽斯提亚提供饮水而建造的；然而，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mɑ:ti] [leɪk] , [di:p] [æz; əz] ['meni] [di:p] ['helz] ,
if it had plunged into this mighty lake , deep as many deep hells ,
如果 它 有 暴跌 进入 这 强大的 湖 , 深的 作为 许多 深的 地狱 ,
如果它坠入这浩瀚的湖泊，深不见底，如同许多深渊一般，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ri:tɪt] , [aɪ] [seɪ] [nɑ:t][baɪ][wʌn] ,
it could not have been reached , I say not by one ,
它 可以 不是 有 到过 达到 , 我 说 不是 经过 一 ,
我说，任何人都不可能到达那里。

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɔ:z] .
but not even by a thousand boars .
但 不是 甚至 经过 一个 千 野猪 .
但即便有一千头野猪也比不上。

(-) ['veriɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [du:m] [æt; ət][ðə; ði] ['si:znz] [ʌv; əv]
(**250**) Verily it is from this lake that the clouds of doom at the seasons of
(-) 确实 它 是 从 这 湖 那 这 云 的 厄运 在 这 季节 的
['faɪn(ə)] [di'strʌkʃn] [drɔ:] ['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)][ðər; ðər]['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [oʊvər'welɪn] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz]]
final destruction draw little by little their water when they overwhelm the interstices
最终的 破坏 画 小的 经过 小的 他们的 水 什么时候 他们 压倒 这 间隙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,
(250) 的确，末日降临之时，毁灭之云便从这湖中一点一点地汲取水分，最终淹没宇宙的缝隙。

[ænd; ənd]['dɑ:rkən][ɔ:l] [-]
and darken all [94]
和 变暗 全部 [-]
并使一切变暗[94]

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [dis'trɔɪŋ] [stɔ:rm] .
the quarters with their destroying storm .
这 四分之一 和 他们的 摧毁 风暴 .
那些被毁灭性风暴席卷的街区。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [eg] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][kri'eɪ](ə)n
And methinks that the world , Brahmā's egg , which in the beginning of creation
和 我觉得 那 这 世界 , - 蛋 , 哪个 在 这 开始 的 创建
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
was made of water ,
曾是 制成 的 水 ,

我认为，世界，梵天的卵，在创世之初是由水构成的，

[wʌz; wəz] [mæst] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] [ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
was massed together and placed here under the guise of a lake .
曾是 大量 一起 和 放置 这里 在下面 这 伪装 的 一个 湖 .
它们被集中放置在这里，伪装成一个湖泊。

- [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] , [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] -
' So thinking , he reached the south bank , dismounted and took off **Indrāyudha's**
- 所以 思维 , 他 达到 这 南 银行 , 下马 和 采取 离开 -
[ˈhɑ:rnɪs] ;
harness ;
马具 ;

于是他想了想，来到南岸，下马，解开了因陀罗尤达的鞍具；

(-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'rouz] , [eɪt] [sʌm; səm] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv]
(251) and the latter rolled on the ground , arose , ate some mouthfuls of
(-) 和 这 后者 滚动 在 这 地面 , 出现 , 吃 一些 一口一口 的
[græs] ,
grass ,
草 ,

(251) 后者在地上打了个滚，站起来，吃了两口草，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
and then the prince took him down to the lake ,
和 然后 这 王子 采取 他 向下 到 这 湖 ,
然后王子带他去了湖边。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [beɪð] [æt; ət] [wɪl] .
and let him drink and bathe at will .
和 让 他 喝 和 洗澡 在 将要 .
让他随意饮水沐浴。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] ,
After that , the prince took off his bridle ,
后 那 , 这 王子 采取 离开 他的 辔 ,
之后，王子解开了缰绳。

[baʊnd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [hɑ:rd]
bound two of his feet by a golden chain to the lower bough of a tree hard
边界 二 的 他的 脚 经过 一个 金的 链 到 这 降低 买 的 一个 树 难的
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他用金链将自己的两只脚绑在附近一棵树的低矮树枝上。

[ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [sʌm; səm] - [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
and , cutting off with his dagger some dūrvā grass from the bank of the
和 , 切割 离开 和 他的 匕首 一些 - 草 从 这 银行 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

然后，他用匕首从湖岸边割下一些杜尔瓦草，

[θru:] [aɪ 'ti:] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
threw it before the horse , and went back himself to the water .
扔 它 前 这 马 , 和 去 后退 他自己 到 这 水 .
他把水扔到马前面, 然后自己回到水边。

[hi;; hi] [wɑ:t] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fi:st] , [laɪk][ðə; ði] - , [ɑ:n]['wɔ:tər] ; [laɪk][ðə; ði]
He washed his hands , and feasted , like the cātaka , on water ; like the
他 洗过 他的 双手 , 和 盛宴 , 喜欢 这 - , 在 水 ; 喜欢 这
- ,
cakravāka ,
- ,

他洗净双手, 像 cātaka 一样, 大快朵颐地饮水; 像 cakravāka 一样,
[hi;; hi] ['teɪstɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['loʊtəs] - ['faɪbər] ; [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:mz] ,
he tasted pieces of lotus - fibre ; like the moon with its beams ,
他 尝过 件 的 莲花 - 纤维 ; 喜欢 这 月亮 和 它是 光束 ,
他尝到了莲藕纤维的味道; 就像月亮的月光一样,

[hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mu:n] - ['ləʊtəsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ; [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [hi;; hi]
he touched the moon - lotuses with his finger - tips ; like a snake , he
他 感动 这 月亮 - 莲花 和 他的 手指 - 尖端 ; 喜欢 一个 蛇 , 他
['welkəmd] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
welcomed the breeze of the waves ;
欢迎 这 微风 的 这 波浪 ;
他用指尖轻触月莲; 像蛇一样, 他迎接海浪的微风;

- [laɪk] [wʌŋ] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌvz] ['æərəʊs] , [hi;; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌnərɪŋ] [ʌv; əv]['loʊtəs] - [li:vz]
216 like one wounded with Love's arrows , he placed a covering of lotus - leaves
- 喜欢 一 受伤 和 爱的 箭头 , 他 放置 一个 覆盖 的 莲花 - 树叶
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
on his breast ;
在 他的 胸部 ;
216 他像被爱情之箭射伤的人一样, 用莲叶盖住胸口;

[laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['elɪfənt] , [wen] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
like a mountain elephant , when the tip of his trunk is wet with spray ,
喜欢 一个 山 大象 , 什么时候 这 提示 的 他的 树干 是 湿的 和 喷 ,
就像山象一样, 当它的象鼻尖被水雾打湿时,

[hi;; hi] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [spreɪ] - [wɑ:t] ['ləʊtəsɪz] .
he adorned his hands with spray - washed lotuses .
他 装饰 他的 双手 和 喷 - 洗过 莲花 .
他用喷洒过的莲花装饰双手。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['du:i] ['loʊtəs] - [li:vz] , [wɪð; wɪθ] ['freʃli] - ['broʊkən]['faɪbəz] , [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑ:n]
Then with dewy lotus - leaves , with freshly - broken fibres , he made a couch on
然后 和 露水 莲花 - 树叶 , 和 新鲜的 - 破碎的 纤维 , 他 制成 一个 长椅 在
[ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [k'ri:pəz] ,
a rock embowered in creepers ,
一个 岩石 弓形 在 爬行者 ,
然后, 他用沾满露水的荷叶和新鲜折断的纤维, 在一块被藤蔓环绕的岩石上做了一张卧榻。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [leɪ] [daʊn] [tu;; tə] [sli:p] .
and rolling up his cloak for a pillow , lay down to sleep .
和 滚动 向上 他的 披风 为了 一个 枕头 , 躺 向下 到 睡觉 .
他卷起斗篷当枕头, 躺下睡觉。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] ,
After a short rest ,
后 一个 短的 休息 ,
短暂休息后,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [swi:t] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['mju:zɪk] ,
he heard on the north bank of the lake a sweet sound of unearthly music ,
他 听到 在 这 北 银行 的 这 湖 一个 甜的 声音 的 超凡脱俗的 音乐 ,
他听到湖的北岸传来一阵甜美动听、宛若天籁的音乐声。

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . (-)
borne on the ear , and blent with the chords of the vīnā . (252)
出生 在 这 耳朵 , 和 混合 和 这 和弦 的 这 - . (-)
萦绕耳畔，与维那琴的琴弦交融。(252)

- [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔ:l][ðə; ði] [græs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ,
Indrāyudha heard it first , and letting fall the grass he was eating ,
- 听到 它 第一的 , 和 出租 落下 这 草 他 曾是 吃 ,
因陀罗尤达最先听到了这话，他放下手中正在吃的草。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [fɪkst] [ænd; ənd] [nek] [ɑ:rtʃt] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
with ears fixed and neck arched , turned towards the voice .
和 耳朵 固定的 和 脖子 拱形 , 转向 向 这 嗓音 .
耳朵竖起，脖子弓起，转向声音传来的方向。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
The prince , as he heard it ,
这 王子 , 作为 他 听到 它 ,
王子听到这话时说道：

[rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊtəs] - [kaʊtʃ] [ɪn][kʃəri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [wens] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [kʊd; kəd][ə'raɪz][ɪn]
rose from his lotus - couch in curiosity to see whence this song could arise in
玫瑰 从 他的 莲花 - 长椅 在 好奇心 到 看 何处 这 歌曲 可以 出现 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][men] ,
a place deserted by men ,
一个 地方 荒凉的 经过 男人 ,

他好奇地从莲花床上起身，想看看这人烟稀少的地方究竟是从哪里传出的歌声。
[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ri:dʒən] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] , [hi:; hi]
and cast his glance towards the region ; but , from the great distance , he
和 投掷 他的 瞥一眼 向 这 地区 ; 但 , 从 这 伟大的 距离 , 他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] ,
was unable ,
曾是 无法 ,
他将目光投向那个地区；但是，由于距离太远，他无法看清。

[ðoo] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ['eniθɪŋ] , [ɔ:l'doo] [hi:; hi]
though he strained his eyes to the utmost , to discern anything , although he
尽管 他 紧张 他的 眼睛 到 这 极致 , 到 辨别 任何事物 , 虽然 他

['si:sləsli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .
ceaselessly heard the sound .
不停地 听到 这 声音 .
尽管他竭尽全力睁大眼睛，想要看清任何东西，尽管他不停地听到那个声音。

[dɪ'zaiəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts] [sɔ:rs] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd]
Desiring in his eagerness to know its source , he determined to depart , and
渴望 在 他的 渴望 到 知道 它是 来源 , 他 决定 到 离开 , 和
['sædliŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] - ,
saddling and mounting Indrāyudha ,
鞍具 和 安装 - ,

他急切地想要知道它的来源，于是决定出发，并骑上因陀罗尤达。
[hi:; hi][set] [-]
he set [95]
他 放 [-]

他设定[95]

[fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈfɔːrɪst] [pæθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] ; [ðə; ði] [dɪr] , [ɔːlˈbiːɪt]
forth by the western forest path , making the song his goal ; the deer , albeit
前进 经过 这 西 森林 小路 , 制作 这 歌曲 他的 目标 ; 这 鹿 , 尽管
[ʌnˈæskt] ,
unasked ,
未经询问 ,

沿着西边的林间小路前行，以歌声为目标；那只鹿，虽然未经请求，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɡaɪdɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌft] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] . -
were his guides , as they rushed on in front , delighting in the music . 217
是 他的 指南 , 作为 他们 匆忙 在 在 正面 , 令人愉悦 在 这 音乐 . -
他的向导们冲在前面，兴高采烈地听着音乐。 217

(- - - [kənˈdenst]) -
(253 - 256 condensed) '
(- - - 浓缩版) -

(253-256页节选)

“ [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [went] [təːrdz] [ðæt] [spɑːt] ,
“ **Welcomed by the breezes of Kailāsa , he went towards that spot ,**
“ 欢迎 经过 这 微风 的 - , 他 去 向 那 点 ,
“他迎着凯拉萨山的微风，朝着那个地方走去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp]
which was surrounded by trees on all sides , and at the foot of the slope
哪个 曾是 包围 经过 树木 在 全部 侧面 , 和 在 这 脚 的 这 坡
[ʌv; əv] - ,
of Kailāsa ,
的 - ,

它四周都被树木环绕，位于冈仁波齐峰山坡脚下。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [kɔːld] - ,
on the left bank of the lake , called Candraprabhā ,
在 这 左边 银行 的 这 湖 , 称为 - ,
在湖的左岸，名为Candraprabhā，

[wɪtʃ] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ,
which whitened the whole region with a splendour as of moonlight ,
哪个 漂白 这 所有的 地区 和 一个 辉煌 作为 的 月光 ,
整个地区都被染成了如月光般洁白的光辉。

[hiː; hi] [brɪˈheld] [æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] - . (-) -
he beheld an empty temple of Çiva . (257) '
他 观看 一个 空的 寺庙 的 - . (-) -
他看到的是一座空荡荡的奇瓦神庙。(257)

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ **As he entered the temple he was whitened by the falling on him of**
“ 作为 他 进入 这 寺庙 他 曾是 漂白 经过 这 坠落 在 他 的
- [ˈpɑːlən] ,
ketakī pollen ,
- 花粉 ,
“当他进入寺庙时，身上沾满了落下的卡塔基花粉，整个人都变白了。”

[tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
tossed by the wind ,
抛掷 经过 这 风 ,
被风吹得东倒西歪，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsəbli] [meɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]
as if for the sake of seeing Çiva he had been forcibly made to perform
作为 如果 为了 这 清酒 的 看到 - 他 有 到过 强制 制成 到 履行
[ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈæfɪz] ,
a vow of putting on ashes ,
一个 发誓 的 推杆 在 灰烬 ,
仿佛为了见到奇瓦，他被迫发誓要涂灰自焚。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [pɜːr] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ; [ænd; ənd] ,
or as if he were robbed in the pure merits of entering the temple ; and ,
或者 作为 如果 他 是 身着长袍 在 这 纯的 优点 的 进入 这 寺庙 ; 和 ,
或者仿佛他披上了进入圣殿的纯洁功德的外袍；而且，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [ˈraɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [ˈpɪləs] , [hiː; hi] [bɪˈheld] - , [ðə; ði] [fɔːr] - [feɪst] , [ˈtiːtʃər]
in a crystal shrine resting on four pillars , he beheld Çiva , the four - faced , teacher
在 一个 水晶 神社 休息 在 四 柱子 , 他 观看 - , 这 四 - 面对 , 老师
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
在一个由四根柱子支撑的水晶神龛中，他看到了四面神像——世界之师。

[ðə; ði][gɑːd] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈɑːnə-d] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈembləm] , [ðə; ði][ˈlɪŋə] ,
the god whose feet are honoured by the universe , with his emblem , the linga ,
这 上帝 谁 脚 是 荣幸 经过 这 宇宙 , 和 他的 徽 , 这 林伽 ,
宇宙万物都敬仰那位神祇的双足，他的象征物是林伽。

[meɪd] [ʌv; əv] [pɜːr] [pɜːrl] .
made of pure pearl .
制成 的 纯的 珍珠 .
由纯珍珠制成。

[ˈhɑːmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][baɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈləʊtəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
Homage had been paid to the deity by shining lotuses of the heavenly
尊敬 有 到过 有薪酬的 到 这 神 经过 灼灼 莲花 的 这 天上
[ˈgændʒɪːz] ,
Ganges ,
恒河 ,
天界恒河中闪耀的莲花曾向神灵表达敬意。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [krests] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ˈfreʃli] - [plʌkt] [ænd; ənd][wet] ,
that might be mistaken for crests of pearls , freshly - plucked and wet ,
那 可能 是 错误 为了 冠状物 的 珍珠 , 新鲜的 - 拨弦 和 湿的 ,
看起来像是刚摘下来的、湿漉漉的珍珠，

[wɪð; wɪθ][draːps] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [liːvz] ,
with drops falling from the ends of their leaves ,
和 滴 坠落 从 这 结束 的 他们的 树叶 ,
叶片末端滴落着水珠，

[laɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz] [disk] [splɪt] [ænd; ənd][set] [ˈʌpraɪt] , [ɔːr] [laɪk] [pɑːrts][ʌv; əv] -
like fragments of the moon's disc split and set upright , or like parts of Çiva's
喜欢 片段 的 这 月亮的 光盘 分裂 和 放 直立 , 或者 喜欢 部分 的 -
[oʊn] [smaɪl] ,
own smile ,
自己的 微笑 ,
就像月球圆盘分裂后竖立起来的碎片，或者像奇瓦自己微笑的碎片一样。

[ɔːr][skræps][ʌv; əv] - [hʊd] , [ɔːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [kɑːntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or scraps of Çesha's hood , or brothers of Kṛishṇa's conch , or the heart of the
或者 碎屑 的 - 兜帽 , 或者 兄弟 的 - 海螺 , 或者 这 心 的 这
[ˈmɪlki] [ˈoʊ(ə)n] . (-) -
Milky Ocean . (258) '
乳白色 海洋 : (-) -

或是切沙的兜帽碎片，或是克里希那兄弟的海螺，或是乳海之心。(258)

" [bʌt; bət] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] , [ˈfeɪsɪŋ]
But , seated in a posture of meditation , to the right of the god , facing
" 但 , 坐着 在 一个 姿势 的 冥想 , 到 这 正确的 的 这 上帝 , 面向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是，在神的右侧，以冥想的姿势坐着，面对着他，

- [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈvaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] - ,
Candrāpīḍa beheld a maiden vowed to the service of Çiva ,
- 观看 一个 少女 发誓 到 这 服务 的 - ,
旃陀罗毗荼看见一位少女发誓侍奉湿婆神，

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [wʊdɪz] [tuː; tə][ˈaɪvəri][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
who turned the region with its mountains and woods to ivory by the brightness
WHO 转向 这 地区 和 它是 山脉 和 树林 到 象牙 经过 这 亮度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
of her beauty .
的 她 美丽 :

她以绝世美貌，将这片山林环绕的地区变成了象牙色。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈlʌstər] [ˈʃoʊn] [fɑːr] , [ˈspredɪŋ] [θruː] [speɪs] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
For its lustre shone far , spreading through space , white as the tide of the
为了 它是 光泽 闪耀 远的 , 传播 通过 空间 , 白色的 作为 这 潮 的 这
[ˈmɪlki] [ˈoʊ(ə)n] ,
Milky Ocean ,
乳白色 海洋 ,

它的光芒闪耀远方，扩散至整个宇宙，洁白如银河的潮汐。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ,
overwhelming all things at the day of doom ,
压倒 全部 事物 在 这 天 的 厄运 ,
在末日之日，压倒一切。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [ˈɡæðərd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] , [ˈstriːmɪŋ] [fɔːrθ]
or like a store of penance gathered in long years and flowing out , streaming forth
或者 喜欢 一个 店铺 的 忏悔 聚集 在 长的 年 和 流动 出去 , 流媒体 前进
[-]
[96]
[-]

或者像多年积累的忏悔之物，倾泻而出，奔涌而出[96]

[mæst] [təˈɡeðər] [laɪk][ˈɡændʒiːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈwaɪtnəs] [tuː; tə] -
massed together like Ganges between the trees , giving a fresh whiteness to Kailāsa
大量 一起 喜欢 恒河 之间 这 树木 , 给予 一个 新鲜的 白人 到 -
,
:
,

汇聚成河，如同恒河在树木间奔流，为冈仁波齐峰带来一片洁白。

[ænd; ənd][ˈpjuːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - [soʊl] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and purifying the gazer's soul , though it but entered his eye .
和 净化 这 - 灵魂 , 尽管 它 但 进入 他的 眼睛 :
净化凝视者的灵魂，即便它只是进入了他的眼睛。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːrm] [kən'siːld] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
The exceeding whiteness of her form concealed her limbs as though she
这 超过 白人 的 她 形式 暗 她 四肢 作为 尽管 她
[hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] ,
had entered a crystal shrine ,
有 进入 一个 水晶 神社 ,
她洁白的肌肤完全遮盖了她的四肢，仿佛置身于一座水晶圣殿之中。

[ɔːr][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔːr][wɜːr; wəɹ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ˈspɑːtləs] [sɪlk] ,
or had plunged into a sea of milk , or were hidden in spotless silk ,
或者 有 暴跌 进入 一个 海 的 牛奶 , 或者 是 隐 在 一尘不染 丝绸 ,
或者掉进了牛奶的海洋里，或者藏在了洁白无瑕的丝绸里，
[ɔːr][wɜːr; wəɹ] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ɔːr][wɜːr; wəɹ] [veɪld] [ɪn] [ˈɔːtəm] [klaʊdz] .
or were caught on the surface of a mirror , or were veiled in autumn clouds .
或者 是 捕捉 在 这 表面 的 一个 镜子 , 或者 是 含蓄 在 秋天 云 .
或者被映照在镜面上，或者被秋日的云雾笼罩。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ,
She seemed to be fashioned from the quintessence of whiteness ,
她 似乎 到 是 造型 从 这 精华 的 白人 ,
她仿佛是由纯洁的精华塑造而成，
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] ['hɛlpz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]
without the bevy of helps for the creation of the body that consist of
没有 这 一群 的 帮助 为了 这 创建 的 这 身体 那 由 的
[ˈmætər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɡroʊs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
matter formed of the five gross elements .
事情 形成 的 这 五 总的 元素 .
如果没有众多辅助手段来创造由五大元素构成的物质身体，身体就无法存在。

(-) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['sækrɪfaɪs] [ɪm'pɜːrsəneɪt] , [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] - ,
(**259**) She was like sacrifice impersonate , come to worship Çiva ,
(-) 她 曾是 喜欢 牺牲 模仿 , 来 到 崇拜 - ,
(259) 她就像祭品的化身，前来膜拜天神，

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ; [ɔːr]['reɪtɪ] ,
in fear of being seized by the unworthy ; or Rati ,
在 害怕 的 存在 查获 经过 这 不配 ; 或者 拉蒂 ,
害怕被不配的人攫取；或者拉蒂，
[ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪt][ʌv; əv] [prə'pɪʃi'eɪn] [tuː; tə] [kən'sɪliet] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] -
undertaking a rite of propitiation to conciliate him , for the sake of Kāma's
承诺 一个 仪式 的 安抚 到 和解 他 , 为了 这 清酒 的 -
['bɑːdi] ; [ɔːr] - ,
body ; or Lakshmī ,
身体 ; 或者 - ,
为了爱神卡玛的身体，或者为了拉克什米，举行祭祀仪式来安抚他。

['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] ['oʊʃ(ə)n] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌv; əv] - [muːn] ,
goddess of the Milky Ocean , longing for a digit of Çiva's moon ,
女神 的 这 乳白色 海洋 , 渴望 为了 一个 数字 的 - 月亮 ,
乳海女神，渴望得到奇瓦之月的一角，
[hɜːr; həɹ] [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːr] [wen] [ðeɪ] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ;
her familiar friend of yore when they dwelt together in the deep ;
她 熟悉的 朋友 的 昔时 什么时候 他们 居住 一起 在 这 深的 ;
她昔日的老朋友，她们曾一起生活在深海之中；

[ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪd] [muːn] [ˈsiːkɪŋ] - [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
or the embodied moon seeking Çiva's protection from Rāhu ; or the beauty of
或者 这 具身化的 月亮 寻求 - 保护 从 罗睺 ; 或者 这 美丽 的
- ,
Airāvata ,
- ,

或化身为月亮的神灵寻求湿婆神的庇护以抵御罗睺的侵袭；或爱罗婆多的绝世之美。

- [kʌm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] - [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ˈeləfənts] [skɪn] ;
218 come to fulfil Çiva's wish to wear an elephant's skin ;
- 来 到 实现 - 希望 到 穿 一个 大象的 皮肤 ;

218 来满足 Çiva 穿上象皮的愿望；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [feɪs] [ʌv; əv] - [bɪˈkʌm] [ˈmænɪfɛst] [ænd; ənd]
or the brightness of the smile on the right face of Çiva become manifest and
或者 这 亮度 的 这 微笑 在 这 正确的 脸 的 - 变得 显现 和
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈboʊd] ;
taking a separate abode ;
采取 一个 分离 住所 ;

或者，奇瓦右脸上灿烂的笑容显现出来，并占据了一个独立的空间；

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [æʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [bɪˈsprɪŋkəlz] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈbɔːdɪli] [ʃeɪp] ;
or the white ash with which Çiva besprinkles himself , in bodily shape ;
或者 这 白色的 灰 和 哪个 - 糖霜 他自己 , 在 身体上的 形状 ;

或者说是 Çiva 用来涂抹自己身体的白色灰烬；

[ɔːr] [ˈmuːnlaɪt] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] - [nek] ;
or moonlight made manifest to dispel the darkness of Çiva's neck ;
或者 月光 制成 显现 到 打消 这 黑暗 的 - 脖子 ;

或月光显现，驱散了奇瓦脖颈上的黑暗；

[ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈpʊrəti][ʌv; əv] - [maɪnd] ; [ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrsənɛɪt] [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv] - ;
or the embodied purity of Gaurī's mind ; or the impersonate chastity of Kārtikeya ;
或者 这 具身化的 纯度 的 - 头脑 ; 或者 这 模仿 贞洁 的 - ;

或者高丽心灵的纯洁化身；或者卡尔蒂凯亚贞洁的化身；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] - [bʊl] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ;
or the brightness of Çiva's bull , dwelling apart from his body ;
或者 这 亮度 的 - 公牛 , 住宅 除 从 他的 身体 ;

或者说，是奇瓦的公牛的光芒，它独立于他的身体之外而存在；

(-) [ɔːr][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [triːz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
(260) or the wealth of flowers on the temple trees come of themselves to
(-) 或者 这 财富 的 花朵 在 这 寺庙 树木 来 的 他们自己 到
[ˈwɜːrʃɪp] - ;
worship Çiva ;
崇拜 - ;

(260) 或者说，寺庙树上繁茂的花朵是自然而然地用来敬拜 Çiva 的；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] - [ˈpenəns] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;
or the fulness of Brahmā's penance come down to earth ;
或者 这 充满 的 - 忏悔 来 向下 到 地球 ;

或者说，梵天苦修的圆满成果降临人间；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [eɪdʒ] ,
or the glory of the Prajāpatis of the Golden Age ,
或者 这 荣耀 的 这 - 的 这 金的 年龄 ,
或者说是黄金时代诸位生主（Prajāpatis）的荣耀，

[ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [wɜːrld] ; [ɔːr][ðə; ði] [θriː] [ˈveidəz]
resting after the fatigue of wandering through the seven worlds ; or the Three Vedas
休息 后 这 疲劳 的 漫游 通过 这 七 世界 ; 或者 这 三 吠陀经 ,
.
.
.

在游历七界或三部吠陀经之后，疲惫不堪，需要休息。

[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli]
dwelling in the woods in grief at the overthrow of righteousness in the Kali
住宅 在 这 树林 在 悲伤 在 这 推翻 的 义 在 这 卡莉
[eɪdʒ] ;
Age ;
年龄 ;

在卡利时代，正义被推翻，悲痛欲绝，隐居于森林之中；

[ɔːr][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ;
or the germ of a future Golden Age , in the form of a maiden ;
或者 这 细菌 的 一个 未来 金的 年龄 , 在 这 形式 的 一个 少女 ;
或者 ,
或者说，是未来黄金时代的萌芽，以少女的形象出现；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːnɪz] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] , [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈʃeɪp] ; [ɔːr][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
or the fulness of a muni's contemplation , in human shape ; or a troop of
或者 这 充满 的 一个 市政 沉思 , 在 人类 形状 ; 或者 一个 部队 的
[ˈhev(ə)nli] [ˈelɪfənts] ,
heavenly elephants ,
天上 大象 ,
或者，一位牟尼禅师冥想的圆满境界，以人形呈现；或者，一群天象，

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈgændʒiːz] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - ,
falling into confusion on reaching the heavenly Ganges ; or the beauty of Kailāsa ,
坠落 进入 困惑 在 到达 这 天上 恒河 ; 或者 这 美丽 的 - ,
到达天河恒河时陷入迷茫；或凯拉萨山的绝美景色，

[ˈfɔːlən] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [-]
fallen in dread of being [97]
倒下 在 恐惧 的 存在 [-]

因害怕而坠落[97]

[ʌpˈruːtɪd] [baɪ] - ; [ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] Çvetadvīpa219 [kʌm] [tuː; tə][brˈhoʊld] [əˈhʌðər]
uprooted by Rāvaṇa ; or the Lakshmī of the Çvetadvīpa219 come to behold another
连根拔起 经过 - ; 或者 这 - 的 这 Çvetadvīpa219 来 到 看哪 其他
[ˈkɑːntɪnənt] ;
continent ;
大陆 ;

被罗波那连根拔起；或白洲的拉克什米219 来到这里，看到了另一片大陆；

[ɔːr][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] - - [ˈblɑːsəm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ;
or the grace of an opening kāṣa - blossom looking for the autumn ;
或者 这 优雅 的 一个 开幕 - - 开花 寻找 为了 这 秋天 ;
或者像一朵盛开的卡恰花，优雅地迎接秋天的到来；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] - [ˈbaːdi] [ˈliːvɪŋ] [hel] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [ɔːr][ðə; ði]
or the brightness of Çesha's body leaving hell and come to earth ; or the
或者 这 亮度 的 - 身体 离开 地狱 和 来 到 地球 ; 或者 这
[ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] - ,
brilliance of Balarāma ,
辉煌 的 - ,

或者说是切莎离开地狱来到人间时身体散发的光芒；或者说是巴拉茹阿玛的光辉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn, tɑːksɪˈkeɪ](ə)n] ; [ɔːr] [ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv]
which had left him in weariness of his intoxication ; or a succession of
哪个 有 左边 他 在 疲劳 的 他的 中毒 ; 或者 一个 演替 的
[braɪt] [ˈfɔːrtnaɪt] [mæst] [təˈgeðər] . -
bright fortnights massed together . '
明亮的 两周 大量 一起 . -
这让他因醉酒而疲惫不堪；或者说，是一连串美好的两周时光叠加在一起。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈwaɪtnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ʃer] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
" **She seemed from her whiteness to have taken a share from all the**
" 她 似乎 从 她 白人 到 有 已采取 一个 分享 从 全部 这
- ;
hamsas ;
- ;
“从她的白皙肤色来看，她似乎从所有哈萨人那里都分得了一份血统；

(-) [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
(**261**) **or to have come from the heart of righteousness ;**
(-) 或者 到 有 来 从 这 心 的 义 ;
(261) 或出于正义之心；

[ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfæɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃel] ; [ɔːr] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɜːrl] ; [ɔːr]
or to have been fashioned from a shell ; or drawn from a pearl ; or
或者 到 有 到过 造型 从 一个 壳 ; 或者 绘制 从 一个 珍珠 ; 或者
[fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] ;
formed from lotus - fibres ;
形成 从 莲花 - 纤维 ;
或者用贝壳制成；或者用珍珠制成；或者用莲藕纤维制成；

[ɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] ; [ɔːr] [pjʊərəˈfaɪd] [baɪ] [ˈbrʌʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːnbiːmz] ; [ɔːr] [ɪnˈleɪd] [wɪð; wɪθ]
or made of flakes of ivory ; or purified by brushes of moonbeams ; or inlaid with
或者 制成 的 薄片 的 象牙 ; 或者 纯化 经过 刷子 的 月光 ; 或者 镶嵌 和
[laɪm] ;
lime ;
酸橙 ;
或者用象牙薄片制成；或者用月光刷子净化；或者镶嵌石灰；

[ɔːr] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] - [bɔːlz] [ʌv; əv] [æmˈbroʊzə] ; [ɔːr] [leɪvd] [ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] ; [ɔːr]
or whitened with foam - balls of ambrosia ; or laved in streams of quicksilver ; or
或者 漂白 和 泡沫 - 球 的 仙人掌 ; 或者 拉韦德 在 溪流 的 水银 ; 或者
[rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪd] [ˈsɪlvər] ;
rubbed with melted silver ;
摩擦 和 融化 银 ;
或用琼浆玉液泡沫球漂白；或用水银流洗涤；或用熔化的银摩擦；

[ɔːr] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnz] [ɔːrb] ; [ɔːr] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hjuːz] [ʌv; əv] - , [ˈdʒæzmɪn] ,
or dug out from the moon's orb ; or decked with the hues of kuṭaja , jasmine ,
或者 挖 出去 从 这 月亮的 球体 ; 或者 甲板 和 这 色调 的 - , 茉莉花 ,
或从月球上挖出；或饰以茉莉花（kuṭaja）的色彩，
[ænd; ænd] - [ˈflaʊərz] .
and sinduvāra flowers .
和 - 花朵 .

以及辛杜瓦拉花。
[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfɜːrðɪst] [baʊnd] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] .
She seemed , in truth , to be the very furthest bound of whiteness .
她 似乎 , 在 真相 , 到 是 这 非常 最远 边界 的 白人 .
事实上，她似乎是白人中的极致代表。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪtɪd] [ˈlɑːks] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [meɪd] ,
Her head was bright with matted locks hanging on her shoulders , made ,
她 头 曾是 明亮的 和 哑光 锁 绞刑 在 她 肩膀 , 制成 ,
[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

她蓬乱的头发披散在肩上，显得格外醒目，仿佛是.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈreɪz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈmaʊnt(ə)n]
of the brightness of morning rays taken from the sun on the Eastern Mountain
的 这 亮度 的 早晨 射线 已采取 从 这 太阳 在 这 东 山
,
.,
,

东山上晨曦的明亮光芒

[ˈtɔːni] [laɪk][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [wet] [frʌm; frəm]
tawny like the quivering splendour of flashing lightning , and , being wet from
黄褐色 喜欢 这 颤抖 辉煌 的 闪烁 闪电 , 和 , 存在 湿的 从
[ˈriːs(ə)nt] [ˈbeɪðɪŋ] ,
recent bathing ,
最近的 洗澡 ,

呈黄褐色，如同闪烁的闪电般绚丽夺目，而且因为刚洗过澡而湿漉漉的。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] - [fiːt] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
marked with the dust of Çiva's feet clasped in her devotion ;
标记 和 这 灰尘 的 - 脚 紧握 在 她 虔诚 ;
沾染了 Çiva 虔诚拥抱时留下的脚印；

[ʃiː; ji] [bɔːr] - [fiːt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
she bore Çiva's feet marked with his name in jewels on her head ,
她 钻孔 - 脚 标记 和 他的 姓名 在 珠宝 在 她 头 ,
她头上戴着镶嵌着宝石的头饰，上面刻着奇瓦的名字，以及他的脚印。

[ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [her] ;
fastened with a band of hair ;
系紧 和 一个 乐队 的 头发 ;
用一根头发束起；

(-) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][sekˈteəriəl][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈæfɪz] [pjɔr] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst]
(262) and her brow had a sectarial mark of ashes pure as the dust
(-) 和 她 眉头 有 一个 宗派的 标记 的 灰烬 纯的 作为 这 灰尘
[ʌv; əv][stɑːrɪz] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈhɔːrsɪz] . (-)
of stars ground by the heels of the sun's horses . (266)
的 明星 地面 经过 这 高跟鞋 的 这 太阳的 马匹 . (-)

(262) 她的额头上有一块圣洁的灰烬印记，纯净得如同太阳骏马的蹄子碾碎的星尘。(266)

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ˈɜːrθli]
She was a goddess , and her age could not be known by earthly
她 曾是 一个 女神 , 和 她 年龄 可以 不是 是 已知 经过 尘世的
[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

她是女神，她的年龄无法用凡人的计算方法得知。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [riˈzembld] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] [ˈsʌməɪz] . -
but she resembled a maiden of eighteen summers . '
但 她 类似 一个 少女 的 十八 夏天 : -
但她看起来像个十八岁的少女。

“ [ˈhævɪŋ] [brˈheld] [hɜːr; hær] , - [dɪsˈmaʊntɪd] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] ,
“ **Having beheld her , Candrāpīḍa dismounted , tied his horse to a bough ,**
拥有 观看 她 , - 下马 , 系 他的 马 到 一个 买 ,
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“旃陀罗毗陀见了她之后，便下了马，把马拴在树枝上，然后，

[ˈrevərəntli] [ˈbəʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] - , [geɪzd] [əˈgen] [ɑːn] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [ˈmeɪd(ə)n]
reverently bowing before the blessed Çiva , gazed again on that heavenly maiden
虔诚地 鞠躬 前 这 蒙福 - , 凝视 再次 在 那 天上 少女
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [glæns] .
with a steady unswerving glance .
和 一个 稳定的 坚定不移 瞥一眼 .

他虔诚地向神圣的 Çiva 鞠躬，目光坚定而坚定地再次凝视着那位天上的少女。

[ænd; ænd][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈbjuːti] , [greɪs] , [ænd; ænd] [səˈrenəti] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [θɔːt]
And as her beauty , grace , and serenity stirred his wonder , the thought
和 作为 她 美丽 , 优雅 , 和 宁静 搅拌 他的 想知道 , 这 想法
[əˈroʊz][ɪn][hɪm; ɪm] : [-]
arose in him : [98]
出现 在 他 : [-]

当她的美貌、优雅和宁静激起他的惊叹时，他心中升起了一个念头：[98]

- [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [iːtʃ] [ˈmætər] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] !
‘ **How in this world each matter in its turn becomes of no value !**
- 如何 在 这 世界 每个 事情 在 它是 转动 变成 的 不 价值 !

“在这个世界上，每件事物最终都会变得毫无价值！ ”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈwɑːntənli] [ænd; ænd] [ˈveɪnli] [aɪ] [brˈheld]
For when I was pursuing the pair of Kinnaras wantonly and vainly I beheld
为了 什么时候 我 曾是 追求 这 一对 的 紧那拉斯 肆意妄为 和 徒劳地 我 观看
[ðɪs] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
this most beautiful place ,
这 最多 美丽的 地方 ,

当我肆意妄为地追逐那罗姐妹时，我看到了这个最美丽的地方。

[ɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][men] , [ænd; ænd] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] .
inaccessible to men , and haunted by the immortals .
无法进入 到 男人 , 和 闹鬼的 经过 这 不朽者 .

凡人无法到达，且有神灵出没。

(-) [ðen] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [leɪk] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪdəz] .
(**267**) **Then in my search for water I saw this delightful lake sought by the Siddhas .**
(-) 然后 在 我的 搜索 为了 水 我 锯 这 愉快 湖 寻求 经过 这 悉达多 .

(267) 后来，我在寻找水源的时候，看到了悉达们所追求的这片美丽的湖泊。

[waɪl] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ɪts][bæŋk][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [sɔːŋ] ; [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd]
While I rested on its bank I heard a divine song ; and as I followed the sound
尽管 我 休息 在 它是 银行 我 听到 一个 神圣的 歌曲 ; 和 作为 我 随后 这 声音
,
:
,

我在河岸边休息时，听到了一首神圣的歌；我循着声音而去，

[ðɪs] [dɪˈvaɪn][ˈmeɪd(ə)n] , [tuː] [fer] [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l] [saɪt] , [met][maɪ] [aɪz] .
this divine maiden , too fair for mortal sight , met my eyes .
这 神圣的 少女 , 也 公平的 为了 凡人 视线 , 遇见 我的 眼睛 .

这位美得超凡脱俗的少女，与我的目光相遇了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kændɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər] [dɪˈvɪnəti] .
For I cannot doubt her divinity .
为了 我 不能 怀疑 她 神 .

因为我无法怀疑她的神性。

[hɜːr; hər] [ˈveri] ['bjuːti] [prəˈkleɪmz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] .
Her very beauty proclaims her a goddess .
她 非常 美丽 宣称 她 一个 女神 .

她那绝世的美貌本身就足以证明她是女神。

[ænd; ənd] [wens] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][ðer; ðər][əˈraɪz] [sʌtʃ] ['hɑːmənɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]
And whence in the world of men could there arise such harmonies of heavenly
和 何处 在 这 世界 的 男人 可以 那里 出现 这样的 和声 的 天上
minstrəlsɪ] ?
minstrely ?
吟游诗人 ?

在人间，从何处能产生如此天籁般的和谐乐章？

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː ʃi] ['væniʃɪz] [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [nɔːr] [maʊnts] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] -
If , therefore , she vanishes not from my sight , nor mounts the summit of Kailāsa
如果 , 所以 , 她 消失 不是 从 我的 视线 , 也不 安装 这 首脑 的 -
,
:
,

因此，如果她没有从我的视线中消失，也没有登上冈仁波齐峰，

[nɔːr] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [waɪ] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , “ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ,
nor flies to the sky , I will draw near and ask her , “ Who art thou ,
也不 苍蝇 到 这 天空 , 我 将要 画 靠近 和 问 她 , “ WHO 艺术 你 ,

她既不飞向天空，我就要走近她，问她：“你是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][laɪf] [ʌndərˈteɪkən] [ðɪs]
and what is thy name , and why hast thou in the dawn of life undertaken this
和 什么 是 你的 姓名 , 和 为什么 哈斯特 你 在 这 黎明 的 生活 已 这
[vəʊ] ?
vow ?
发誓 ?

你的名字是什么？你为何在生命之初就立下此誓？

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
“ This is all full of wonder .
” 这 是 全部 满的 的 想知道 .

这一切都充满了奇迹。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [əˈnʌðər] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈraɪn] , [ænd; ənd][sæt]
' With this resolve he approached another pillar of the crystal shrine , and sat
- 和 这 解决 他 接近 其他 支柱 的 这 水晶 神社 , 和 卫星
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“怀着这样的决心，他走到水晶神殿的另一根柱子前，坐在那里。”

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] . -
awaiting the end of the song . '
等待中 这 结尾 的 这 歌曲 . -

等待歌曲结束。

“ [ðen] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['stɪld] [hɜːr; hər] [luːt] ,
“ Then when she had stilled her lute ,
” 然后 什么时候 她 有 静止 她 琵琶 ,

“然后当她放下鲁特琴的时候，

[laɪk] [ə; eɪ] [muːn] - [ˈlʊtəs][bed] [wen] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɪz] [ˈsaɪlənst] , (-)
like a moon - lotus bed when the pleasant hum of the bees is silenced , (268)
喜欢 一个 月亮 - 莲花 床 什么时候 这 令人愉快的 哼 的 这 蜜蜂 是 沉默 , (-)
[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][roʊz] ,
the maiden rose ,
这 少女 玫瑰 ,

就像月莲床，当蜜蜂悦耳的嗡嗡声停止时，(268) 少女玫瑰，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌn,waɪz] [tɜːrn][ænd; ənd][æn; ən][oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
made a sunwise turn and an obeisance to Çiva , and then turning round ,
制成 一个 顺时针 转动 和 一个 服从 到 - , 和 然后 转弯 圆形的 ,
他顺时针转身，向奇瓦致敬，然后转身离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [klɪr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ʃiː; ʃi] ,
with a glance by nature clear , and by the power of penance confident , she ,
和 一个 瞥一眼 经过 自然 清除 , 和 经过 这 力量 的 忏悔 自信的 , 她 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

她目光清澈，天性善良，凭借着忏悔的坚定信念，仿佛.....

[geɪv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ɪf] [ðerˈbaɪ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsprɪŋklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
gave courage to Candrāpīḍa , as if thereby she were sprinkling him with
给予 勇气 到 - , 作为 如果 从而 她 是 洒 他 和
[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点 ,

她给予旃陀罗毗陀勇气，仿佛以此为他洒下功德。

[leɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] , [ˈpjuərəɪfaiɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpenəns] , [ˈfriːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
laving him with holy water , purifying him with penance , freeing him from
洗车 他 和 圣 水 , 净化 他 和 忏悔 , 释放 他 从
[steɪn] ,
stain ,
弄脏 ,

用圣水洗净他，用忏悔净化他，使他摆脱污秽。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpjʊərəti] . - “
giving him his heart's desire , and leading him to purity . ' “
给予 他 他的 心脏的 欲望 , 和 领导 他 到 纯度 . - “

满足他心中的愿望，引领他走向纯洁。

- [heɪl][tuː; tə][maɪ] [gest] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Hail to my guest ! ' said she .
- 冰雹 到 我的 客人 ! - 说 她 .

“我的客人好！”她说道。

- [haʊ] [hæz; həz][maɪ][bɜːrd] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ?
' How has my lord reached this place ?
- 如何 有 我的 主 达到 这 地方 ?

“我的主人是如何来到这里的？ ”

[raɪz] , [drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈgɛsts] [duː] [ˈwelkəm] .
Rise , draw near , and receive a guest's due welcome .
上升 , 画 靠近 , 和 收到 一个 客人的 到期的 欢迎 .

起身，走近，接受客人应有的欢迎。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈdiːmɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɑːnə-d] [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [deɪnɪŋ] [tuː; tə]
- **' So she spake ; and he , deeming himself honoured even by her deigning to**
- 所以 她 说 ； 和 他 ， 认为 他自己 荣幸 甚至 经过 她 屈尊 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
speak with him ,
说话 和 他 ，
于是她开口说话了；而他，觉得她竟纡尊降贵地与他交谈，已是莫大的荣幸。

[ˈrevərəntli] [əˈrouz][ænd; ənd] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
reverently arose and bowed before her .
虔诚地 出现 和 鞠躬 前 她 .

他恭敬地起身，向她鞠躬。

- [æz; əz] [ðəʊ] [bɪd] , [ˈleɪdi] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
- **' As thou biddest , lady , ' he replied ,**
- 作为 你 出价 ， 女士 ， - 他 回复 ，

“遵命，夫人，”他回答道。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [steps] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] .
and showed his courtesy by following in her steps like a pupil .
和 显示 他的 礼貌 经过 下列的 在 她 步骤 喜欢 一个 瞳孔 .

他彬彬有礼地像学生一样跟在她身后。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] : - [loʊ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈheld] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈvæniʃ]
And on the way he thought : ' Lo , even when she beheld me she did not vanish
和 在 这 方式 他 想法 : - 洛 ， 甚至 什么时候 她 观看 我 她 做过 不是 消失
!
!
!

他在路上想：“瞧，即使她看见了我，她也没有消失！”

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [hæz; həz][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Truly a hope of asking her questions has taken hold of my heart .
真的 一个 希望 的 问 她 问题 有 已采取 抓住 的 我的 心 .

我心中无比渴望能向她提出问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈwelkəm] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] ,
And when I see the courteous welcome , rich in kindness , of this maiden ,
和 什么时候 我 看 这 有礼貌 欢迎 ， 富有的 在 仁慈 ， 的 这 少女 ，

当我看到这位少女彬彬有礼、热情友好的欢迎时，

[fer] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [rer] [ɪn] [-]
fair though she be with a beauty rare in [99]
公平的 尽管 她 是 和 一个 美丽 稀有的 在 [-]

虽然她很美，但她拥有罕见的美貌[99]

[əˈsetɪk] , [aɪ] [ˈfɔːrli] [trʌst] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstoːri] . - (-)
ascetics , I surely trust that at my petition she will tell me all her story . ' (269)
苦行僧 ， 我 一定 相信 那 在 我的 请愿 她 将要 告诉 我 全部 她 故事 . - (-)
-
-
-

作为一名苦行僧，我确信，只要我开口请求，她就会把她的全部故事告诉我。(269)

“ [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [keɪv] ,
“ **Having gone about a hundred paces , he beheld a cave ,**
“ 拥有 已消失 关于 一个 百 步幅 ， 他 观看 一个 洞穴 ，

“走了大约一百步，他看见一个山洞，

[wið; wiθ][Its] [ˈentrəns] [veɪld] [baɪ] [dens] - , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with its entrance veiled by dense tamālas , showing even by day a night of their
和 它是 入口 含蓄 经过 稠密 - , 显示 甚至 经过 天 一个 夜晚 的 他们的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

入口处被茂密的塔玛拉树遮蔽，即使在白天也仿佛置身于夜晚之中；

[Its] [edʒ] [wʌz; wəz][ˈvɒk(ə)] [wið; wiθ][ðə; ði][glæd] [bi:z] - [di:p] [ˈmɜ:rmər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbəʊərz] [ʌv; əv]
its edge was vocal with the glad bees ' deep murmur on the bowers of
 它是 边缘 曾是 声乐 和 这 高兴的 蜜蜂 - 深的 低语 在 这 鲍尔斯 的
 [kʻri:pəz] [wið; wiθ][ðər; ðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈblɒsəmz] ;
creepers with their opening blossoms ;
 爬行者 和 他们的 开幕 花朵 ;
 树荫下，盛开的藤蔓上，蜜蜂嗡嗡地飞舞，发出悦耳的低吟声；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ] ['tɒrənts] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɪr] [dɪ'sent] [fel] [ɪn] [foʊm] ,
it was bedewed with torrents that in their sheer descent fell in foam ,
 它 曾是 露水 和 种子 那 在 他们的 透明 下降 跌倒 在 泡沫 ,
 水面上布满了露水，奔腾而下的水流激起阵阵泡沫。

[ˈdæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [kleft] [baɪ][ðə; ði][æks] - [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒæɡɪd]
dashing against the white rock , and cleft by the axe - like points of the jagged
 帅气 反对 这 白色的 岩石 , 和 裂 经过 这 斧头 - 喜欢 积分 的 这 锯齿状
 [klɪf] ,
cliff ,
 悬崖 ,

撞击在白色岩石上，被锯齿状悬崖的斧尖劈开，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪl] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [spreɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [broʊk] ;
with a shrill crash as the cold spray rose up and broke ;
和 一个 尖锐 碰撞 作为 这 寒冷的 喷 玫瑰 向上 和 打破 ;
伴随着一声尖锐的撞击声，冰冷的水花飞溅起来，破碎了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['kaurɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
it was like a mass of waving cowries hanging from a door ,
 它 曾是 喜欢 一个 大量的 的 挥手 贝壳 绞刑 从 一个 门 ,
 它就像一团飘动的贝壳挂在门上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'skeɪdʒ] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [waɪt] [æz; əz] - [smɑɪl] , [ɔ:r][æz; əz]
from the cascades streaming down on either side , white as Civa's smile , or as
 从 这 级联 流媒体 向下 在 任何一个 边 , 白色的 作为 - 微笑 , 或者 作为
 ['pɜ:rlɪ] [frɔ:st] .
pearly frost .
 珍珠般的 霜 .

两侧倾泻而下的瀑布，洁白如 Civa 的微笑，或如珍珠般的霜冻。

[wɪðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkl(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəld] [ˈpɪtʃəz] ; [ɑːn][wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [wɔːrən] [ɪn]
Within **was** **a** **circle** **of** **jewelled** **pitchers** ; **on** **one** **side** **hung** **a** **veil** **worn** **in**
 之内 曾是 一个 圆圈 的 珠宝 投手 ; 在 一 边 悬挂 一个 面纱 磨损 在
 [ˈseɪkrɪd] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] ;
sacred **meditation** ;
 神圣 冥想 ;
 里面摆放着一圈镶嵌宝石的陶罐：一边挂着一块用于神圣冥想的面纱：

[ə; eɪ] [kli:n] [pɜː] [ʌv; əv] [ju:z] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkəʊkə, nʌt] [ˈmætɪŋ] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][peg] ;
a clean pair of shoes made of cocoonut matting hung on a peg ;
 一个 干净的 一对 的 鞋 制成 的 椰子 垫子 悬挂 在 一个 钉子 ;
 一双用椰子纤维编织而成的干净鞋子挂在衣钩上;

[wʌn][ˈkɔːrnər][held][ə; eɪ][bɑːrk][bed][greɪ][wɪð; wɪθ][dʌst][ˈskætərd][baɪ][ðə; ði][ˈæfɪz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wɔːr]
one corner held a bark bed gray with dust scattered by the ashes the maiden wore
— 角落 握住 一个 吠 床 灰色的 和 灰尘 疏散 经过 这 灰烬 这 少女 穿着
;
:
;
;

一角铺着一张树皮床，上面沾满了少女所穿骨灰散落的灰烬；

[ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ˈɑːnər][wʌz; wəz][fɪld][baɪ][ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv][ˌel][ˈkaːvd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l][ˌ]
the place of honour was filled by a bowl of shell carved with a chisel ,
这 地方 的 荣誉 曾是 已填 经过 一个 碗 的 壳 雕刻 和 一个 凿 ,
最尊贵的位置摆放着一个用凿子雕刻的贝壳碗。

[laɪk][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði][muːn][ˌ]; [ænd; ʌnd][kloʊz][baɪ][ðer; ðər][stʊd][ə; eɪ][gʊrd][ʌv; əv][ˈæfɪz][ˌ] -
like the orb of the moon ; and close by there stood a gourd of ashes . '
喜欢 这 球体 的 这 月亮 ; 和 关闭 经过 那里 站立 一个 葫芦 的 灰烬' . -
像月亮一样；旁边立着一个装满灰烬的葫芦。

“ [ɑːn][ðə; ði][rɑːk][æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns] - [tʊk][hɪz; ɪz][siːt][ˌ], [ænd; ʌnd][wen][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n]
“ **On the rock at the entrance Candrāpīḍa took his seat , and when the maiden**
” 在 这 岩石 在 这 入口 - 采取 他的 座位 , 和 什么时候 这 少女
,
,
,
“旃陀罗毗荼在入口处的岩石上坐了下来，当少女.....”

[ˈhævɪŋ][leɪd][hɜːr; hər][luːt][ɑːn][ðə; ði][ˈpɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][bed][ˌ],
having laid her lute on the pillow of the bark bed ,
拥有 铺设 她 琵琶 在 这 枕头 的 这 吠 床 ,
她把鲁特琴放在树皮床上的枕头上，

[tʊk][ɪn][ə; eɪ][ˈliːfi][kʌp][sʌm; səm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kæˈskeɪd][tuː; tə][ˈɔːfər][tuː; tə][hɜːr; hər][gest][ˌ],
took in a leafy cup some water from the cascade to offer to her guest ,
采取 在 一个 绿叶 杯子 一些 水 从 这 级联 到 提供 到 她 客人 ,
用绿叶编织的杯子盛了一些瀑布下的水，准备招待客人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sed][æz; əz][fiː; ji][əˈproutʃt] (-) : - [ˈɪnʌf][ʌv; əv][ðɪːz][ðɑɪ][greɪt][ˈtɔɪlz] .
and he said as she approached (270) : ' Enough of these thy great toils .
和 他 说 作为 她 接近 (-) : - 足够的 的 这些 你的 伟大的 辛勤劳作 .
当她走近时，他说（270）：‘够了，别再做这些苦差事了。

[siːs][ðɪs][ɪkˈses][ʌv; əv][greɪs] .
Cease this excess of grace .
停止 这 过量的 的 优雅 .
停止这种过度的恩典。

[biː; bi][pəˈsweɪdɪd][ˌ], [ˈleɪdi] .
Be persuaded , lady .
是 被说服 , 女士 .
请您听我说，女士。

[let][ðɪs][tuː][greɪt][ˈɑːnər][biː; bi][əˈbændənd] .
Let this too great honour be abandoned .
让 这 也 伟大的 荣誉 是 弃 .
让这份至高无上的荣誉就此放弃吧。

[ðə; ði][ˈveri][saɪt][ʌv; əv][ðɪː] , [laɪk][ðə; ði] - [hɪm] , [stɪlz][ɔːl][ˈiːv(ə)l][ænd; ʌnd][sʌfɪsɪθ]
The very sight of thee , like the aghamarshaṇa hymn , stills all evil and sufficeth
这 非常 视线 的 你 , 喜欢 这 - 圣歌 , 静止画面全部 邪恶的 和 足够了
[fɔːr; fər][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
for purification .
为了 纯化 .
你的身影，如同阿伽玛尔沙那赞歌一般，能平息一切邪恶，足以净化心灵。

[deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðai] [siːt] !
Deign to take thy seat !
设计 到 拿 你的 座位 !

请您入座！

- [jet] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] ['revərəntli] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [loo] ,
' Yet being urged by her , he reverently , with head bent low ,
- 然而 存在 敦促 经过 她 , 他 虔诚地 , 和 头 弯曲 低的 ,
“然而，在她的恳求下，他恭敬地低下头，

[ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [fiː; fi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [gest] .
accepted all the homage she gave to her guest .
公认 全部 这 尊敬 她 给予 到 她 客人 .

她接受了客人给予的所有敬意。

[wen] [hɜːr; həɹ] ['kerz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [gest] [wɜːr; wəɹ]['oʊvər] , [fiː; fi][sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [rɑːk] ,
When her cares for her guest were over , she sat down on another rock ,
什么时候 她 关心 为了 她 客人 是 超过 , 她 卫星 向下 在 其他 岩石 ,
她照顾完客人后，便在另一块石头上坐了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] [hiː; hi][toʊld] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪ'kwest] ,
and after a short silence he told , at her request ,
和 后 一个 短的 沉默 他 讲述 , 在 她 要求 ,

短暂的沉默后，应她的要求，他说道：

[ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ,
the whole story of his coming in pursuit of the pair of Kinnaras ,
这 所有的 故事 的 他的 未来 在 追逐 的 这 一对 的 紧那拉斯 ,

他追捕那罗二人整个过程的故事，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .
beginning with his expedition of conquest .
开始 和 他的 远征 的 征服 .

从他的征服远征开始。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðen] [rouz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] [boʊl] , [ˈwɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
The maiden then rose , and , taking a begging bowl , wandered among the trees
这 少女 然后 玫瑰 , 和 , 采取 一个 乞讨 碗 , 漫步 之中 这 树木

[raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;
round the temple ;
圆形的 这 寺庙 ;

于是少女起身，拿着一个乞钵，在寺庙周围的树林里漫步；

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [boʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and ere long her bowl was filled with fruits that had fallen of their
和 埃雷 长的 她 碗 曾是 已填 和 水果 那 有 倒下 的 他们的

[oʊn] [ə'kɔːrd] .
own accord .
自己的 符合 .

没过多久，她的碗里就盛满了自行掉落的水果。

[æz; əz][fiː; fi][ɪn'vaɪtɪd] [-]
As she invited [100]
作为 她 受邀 [-]

她邀请[100]

- [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θɔːt] [ə'rouz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : - [ʌv; əv]
Candrāpīḍa to the enjoyment of them , the thought arose in his heart : ' Of
- 到 这 享受 的 他们 , 这 想法 出现 在 他的 心 : - 的

[ə; eɪ] [truːθ] ,
a truth ,
一个 真相 ,

旃陀罗毗陀为了享受它们，心中升起一个念头：“关于真理，

[ðer; ðær][ɪz] [nɔ:t] [brɪʃɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpenəns] .
there is nought beyond the power of penance .
那里 是 零 超过 这 力量 的 忏悔 .

没有什么罪过是忏悔所不能及的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑ:rv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][bɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ɔ:ˈbi:ɪt] [drɪvɔɪd] [ʌv; əv] [sens]
For it is a great marvel how the lords of the forest , albeit devoid of sense
为了 它 是 一个 伟大的 奇迹 如何 这 领主们 的 这 森林 , 尽管 缺乏 的 感觉
,
.
,

因为森林之王们虽然缺乏理智，却依然能够做到这些，这真是一个奇迹。

[jet] , [laɪk] [ˈbi:ɪŋs] [ɪnˈdaʊnd] [wɪð; wɪθ] [sens] ,
yet , like beings endowed with sense ,
然而 , 喜欢 生物 捐赠 和 感觉 ,

然而，就像那些被赋予感知能力的生物一样，

[geɪn] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ðer; ðær] [fru:ts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] .
gain honour for themselves by casting down their fruits for this maiden .
获得 荣誉 为了 他们自己 经过 铸件 向下 他们的 水果 为了 这 少女 .

为了赢得这位少女的荣耀，他们舍弃了自己的果实。

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [saɪt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] . - -
A wondrous sight is this , and one never seen before . ' '
一个 奇妙的 视线 是 这 , 和 一 绝不 已见 前 . - -

这是一幅令人惊叹的景象，前所未见。

“ [soʊ] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [jet] [mɔ:r] , [hi:; hi] [brɔ:t] - [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] , [ˈʌnˈsædlɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **So , marvelling yet more , he brought Indrāyudha to that spot , unsaddled him** ,
” 所以 , 惊叹 然而 更多的 , 他 带来 - 到 那 点 , 卸下鞍具 他 ,
于是，他更加惊叹不已，便将因陀罗尤达带到那里，让他卸下鞍轡。

[ænd; ənd][taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɑ:rd][baɪ] .
and tied him up hard by .
和 系 他 向上 难的 经过 .

然后把他紧紧地绑了起来。

(-) [ðen] , [ˈhævɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] , [hi:; hi] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] , [swi:t] [æz; əz]
(**271**) **Then , having bathed in the torrent , he partook of the fruits , sweet as**
(-) 然后 , 拥有 洗澡 在 这 激流 , 他 参与 的 这 水果 , 甜的 作为
[æmˈbroʊzə] ,
ambrosia ,
仙人掌 ,

(271) 然后，他在溪水中沐浴后，享用了像琼浆玉液般甜美的果实。

[ænd; ənd][draɪŋk][ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈskeɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and drank the cool water of the cascade , and having rinsed his mouth ,
和 喝 这 凉爽的 水 的 这 级联 , 和 拥有 冲洗干净 他的 嘴 ,
他喝了瀑布的清凉水，漱了漱口后，

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:rt] [waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈpæst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ru:ts] , [ænd; ənd]
he waited apart while the maiden enjoyed her repast of water , roots , and
他 等待 除 尽管 这 少女 享受 她 餐饮 的 水 , 根 , 和
[fru:t] . -
fruit . '
水果 . -

他独自一人等候，看着少女享用她的水、根茎和水果。

“ [wen] [hɜ:r; hər] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər] [ˈi:vnɪŋ] [prer] ,
“ **When her meal was ended and she had said her evening prayer** ,
” 什么时候 她 一顿饭 曾是 结束 和 她 有 说 她 晚上 祷告 ,
“当她吃完饭，做完晚祷后，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [si:t] [ˈfɪrləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈkwaɪətli] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ]
and taken her seat fearlessly on the rock , the Prince quietly approached her
和 已采取 她 座位 无畏地 在 这 岩石 , 这 王子 悄悄 接近 她

她无所畏惧地在岩石上坐了下来，王子悄悄地向她走去。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; həɹ] , [pɔ:zd] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈspektfəli] [sed] : - “
and sitting down near her , paused awhile and then respectfully said : - “
和 坐着 向下 靠近 她 , 暂停 一会儿 和 然后 尊敬 说 : - “

然后，他在她身边坐下，停顿了一会儿，恭敬地说：“

- [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ðæt] [brˈsets] [mænˈkaɪnd] [ɪmˈpelz] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə] [ˈkwestʃən]
‘ Lady , the folly that besets mankind impels me even against my will to question
- 女士 , 这 蠢事 那 围困 人类 推动 我 甚至 反对 我的 将要 到 问题
[ði:] ,
thee ,
你 ,

“夫人，人类的愚昧迫使我违背自己的意愿向您提出质疑。”

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][eɪ ˈem] [brˈwɪldərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑ:səti] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðaɪ]
for I am bewildered by a curiosity that has taken courage from thy
为了 我 是 困惑 经过 一个 好奇心 那 有 已采取 勇气 从 你的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

因为我被一种好奇心所困扰，这种好奇心夺走了我因你的善意而产生的勇气。

[fɔ:r; fəɹ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbɔ:rd] [emˈbəʊldənz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈneɪtʃər] :
For even the slightest grace of a lord emboldens a weak nature :
为了 甚至 这 丝毫 优雅 的 一个 主 加粗 一个 虚弱的 自然 :

即使是君主最轻微的恩惠，也能使软弱的本性变得大胆：

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [spent] [təˈgeðər] [kriˈeɪts] [ˈɪntɪməsi] .
even a short time spent together creates intimacy .
甚至 一个 短的 时间 花费 一起 创建 亲密关系 .

即使短暂的相处也能建立亲密感。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
Even a slight acceptance of homage produces affection .
甚至 一个 轻微 验收 的 尊敬 产 感情 .

哪怕只是略微接受一下敬意，也能产生好感。

[ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɪri] [ði:] [nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈsto:ri] .
Therefore , if it weary thee not , I pray thee to honour me with thy story .
所以 , 如果 它 厌倦 你 不是 , 我 祈祷 你 到 荣誉 我 和 你的 故事 .

因此，如果你不觉得厌烦，我恳请你与我分享你的故事。

[fɔ:r; fəɹ][frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈi:gərnəs] [hæz; həz] [pəˈzest] [em ˈi:][æz; əz]
For from my first sight of thee a great eagerness has possessed me as
为了 从 我的 第一的 视线 的 你 一个 伟大的 渴望 有 拥有 我 作为
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] .
to this matter .
到 这 事情 .

从我第一眼见到你起，我就对这件事充满了渴望。

[ɪz][ðə; ði] [reɪs] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ðɑɪ] [bɜ:rθ] , ['leɪdi] , [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts] , [ɔ:r] - ; [ɔ:r]
Is the race honoured by thy birth , lady , that of the Maruts , or Rishis , or
是 这 种族 荣幸 经过 你的 出生 , 女士 , 那 的 这 玛鲁茨 , 或者 - , 或者
[gænd'hɑ:rvəz] ,
Gandharvas ,
乾闥婆 ,

夫人, 您出身的种族是摩鲁特人、圣贤还是乾闥婆人?

[ɔ:r] - , [ɔ:r][æpsə'reɪsɪ:z] ?
or Guhyakas , or Apsarases ?
或者 - , 或者 无足蛛 ?

或者古希亚卡斯, 或者阿普萨拉斯?

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ɪn][ðɑɪ] [freɪ] [ju:θ] , ['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [hæz; həz] [ðɪs] [vaʊ] [bɪn]
And wherefore in thy fresh youth , tender as a flower , has this vow been
和 因此 在 你的 新鲜的 青年 , 投标 作为 一个 花 , 有 这 发誓 到过
['teɪkən] ? (-)
taken ? (272)
已采取 ? (-)

你为何在青春年少、如花般娇嫩的时候, 许下这样的誓言呢? (272)

[fɔ:r; fər] [haʊ] [fa:r][ə'pɑ:rt] [wʊd] [si:m] [ðɑɪ] [ju:θ] , [ðɑɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪs] ,
For how far apart would seem thy youth , thy beauty , and thine exceeding grace ,
为了 如何 远的 除 会 似乎 你的 青年 , 你的 美丽 , 和 你的 超过 优雅 ,
你的青春、你的美貌和你无比的优雅, 看起来该是多么遥远啊!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðɑɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
from this thy peace from all thoughts of earth !
从 这 你的 和平 从 全部 想法 的 地球 !

从此, 你将远离尘世的一切烦恼, 获得真正的平静!

[ðɪs] [ɪz] ['mɑ:rvələs] [ɪn][maɪn] [aɪz] !
This is marvellous in mine eyes !
这 是 奇妙 在 矿 眼睛 !

在我看来, 这真是太棒了!

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [hæst] [ðəʊ] [left][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ðæt][ɡɒdz] [meɪ] [wɪn] ,
And wherefore hast thou left the heavenly hermitages that gods may win ,
和 因此 哈斯特 你 左边 这 天上 隐居处 那 神 可能 赢 ,

你为何离开天上的隐居之所, 以致于众神可以赢得胜利?

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊld][ɔ:l] [θɪŋz] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [seɪnts] , [tu:; tə] [dwel] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs]
and that hold all things needful for the highest saints , to dwell alone in this
[dɪ'zɜ:rtɪd] [wʊd] ?
deserted wood ?
荒凉的 木头 ?

而这片荒芜的树林里, 存放着最高圣徒独自居住所需的一切?

[ænd; ənd] [wer'baɪ] [hæθ] [ðɑɪ]['bɑ:di] , [ðəʊ] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ɡroʊs]['elɪmənts; 'eləmənts] , [pʊt]
And whereby hath thy body , though formed of the five gross elements , put
和 由此 有 你的 身体 , 尽管 形成 的 这 五 总的 元素 , 放
[ɑ:n] [ðɪs] [pjʊr] ['waɪtnəs] ?
on this pure whiteness ?
在 这 纯的 白人 ?

你的身体虽然由五种粗糙的元素构成, 为何却呈现出这纯净的白色?

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [-]
Never have I [101]
绝不 有 我 [-]

我从未[101]

[h3:rd] [ɔ:r] [si:n] [ɔ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
heard or seen aught such as this .
听到 或者 已见 零 这样的 作为 这 :

从未听说过或见过这样的事。

[aɪ] [preɪ] [ði:] [dɪ'spel][maɪ][kjəri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l][aɪ][æsk] . - -
I pray thee dispel my curiosity , and tell me all I ask . ' ' ' - - -
我 祈祷 你 打消 我的 好奇心 , 和 告诉 我 全部 我 问 . - - -

恳请你消除我的好奇心，告诉我所有我想问的。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ˈpɒndəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]
For a little time she pondered his request in silence , and then she began to
“ 为了 一个 小的 时间 她 沉思 他的 要求 在 沉默 , 和 然后 她 开始 到
[wi:p] [ˈnɔɪzləsli] ,
weep noiselessly ,
哭泣 无声 ,

她默默地思考了一会儿他的请求，然后开始无声地哭泣。

[ænd; ənd][h3:r; hər] [aɪz] [w3:r; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ] [terz] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][lɑ:rdʒ][dra:ps] ,
and her eyes were blinded by tears which fell in large drops ,
和 她 眼睛 是 失明 经过 眼泪 哪个 跌倒 在 大的 滴 ,

她的眼睛被泪水模糊了，泪珠像大颗大颗地落下。

[ˈkæərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][h3:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈʃəʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnəsns]
carrying with them the purity of her heart , showering down the innocence
携带 和 他们 这 纯度 的 她 心 , 淋浴 向下 这 无辜
[ʌv; əv][h3:r; hər] [ˈsensɪz] ,
of her senses ,
的 她 感官 ,

带着她纯洁的心灵，倾泻出她天真的感官。

[dɪsˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] , [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
distilling the essence of asceticism , dropping in a liquid form the brightness of
蒸馏 这 本质 的 禁欲主义 , 下降 在 一个 液体 形式 这 亮度 的
[h3:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

提炼出苦行主义的精髓，将她眼中的光芒化作液体。

[moʊst] [pjʊr] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][h3:r; hər] [waɪt] [tʃi:ks] [laɪk][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [strɪŋ] [ʌv; əv] [p3:rlz] , [ʌnˈsi:sɪŋ] ,
most pure , falling on her white cheeks like a broken string of pearls , unceasing ,
最多 纯的 , 坠落 在 她 白色的 脸颊 喜欢 一个 破碎的 细绳 的 珍珠 , 不断 ,
最纯洁的，像一串断裂的珍珠般落在她白皙的脸颊上，永不停息。

[ˈsplæʃɪŋ] [ɑ:n][h3:r; hər] [ˈbʊzəm] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][bɑ:rk][roʊb] . (-) -
splashing on her bosom covered by the bark robe . (273) '
溅起水花 在 她 怀 涵盖 经过 这 吠 长袍 . (-) -

水花溅落在她被树皮长袍遮盖的胸前。(273)

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [brɪ'held] [h3:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] - [rɪˈflekɪd] : - [haʊ] [ˈhɑ:rdli][kæn; kən]
And as he beheld her weeping Candrāpīḍa reflected : ' How hardly can
“ 和 作为 他 观看 她 哭泣 - 反映 : - 如何 几乎 能
[mɪsˈfɔ:rtʃən] [bi:; bi] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] ,
misfortune be warded off ,
不幸 是 监护 离开 ,

“当他看到她哭泣时，旃陀罗毗陀心想：‘不幸是多么难以避免啊，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [laɪk] [ðɪs] ,
if it takes for its own a beauty like this ,
如果 它 需要 为了 它是自己的 一个 美丽 喜欢 这 ,

如果它把这样的美物当作自己的，

这或许是人们认为它力所不及的！

事实上，没有人能免受人生种种苦难的影响。

快乐与痛苦这两种对立力量的相互作用确实非常强大。220 她的眼泪激起了我更深的好奇心，

甚至比以前更甚。

能以她这样的形式存在的，绝非轻微的悲痛。

因为使大地颤抖的，绝非微弱的打击。

“他的好奇心因此而增强，但他又因想起她的悲伤而感到内疚，于是起身，

他用合拢的手从湍急的河水中舀起一些水来，给她洗脸。

但是，尽管他的温柔丝毫没有阻止她泪如雨下，

但她还是洗了洗通红的眼睛，并用树皮长袍的边缘擦干了脸。

[ˈsləʊli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [saɪ] : (-) - “
slowly said with a long and bitter sigh : (**274**) ' “

缓慢地 说 和 一个 长的 和 苦的 叹 : (-) - “

他缓缓说道，伴随着一声长长的、苦涩的叹息：(274) “

- [ˈwerfɔːr] , [prɪns] , [wɪlt] [ðəʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsetɪk] [laɪf] , [ɔːl] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðəɪ]
' Wherefore , Prince , wilt thou hear the story of my ascetic life , all unfit for thy
- 因此 , 王子 , 枯萎 你 听到 这 故事 的 我的 苦行僧 生活 , 全部 不合格 为了 你的
[ɪrɜː] ?
ears ?
耳朵 ?

“王子殿下，你为何要听我讲述我苦行僧般的生活，那些不适合你听的故事呢？”

[fɔːr; fər] [ˈkruːəl] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [hɑːrd][maɪ] [ˈdestəni] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n]
for cruel has been my heart , hard my destiny , and evil my condition , even
为了 残忍的 有 到过 我的 心 , 难的 我的 命运 , 和 邪恶的 我的 状况 , 甚至
[frʌm; frəm][maɪ] [bɜːrθ] .
from my birth .
从 我的 出生 :

我的心一直很残酷，我的命运一直很艰难，我的境遇一直很邪恶，甚至从我出生起就是如此。

[stɪl] , [ɪf] [ðəɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [biː; bi] [ɡreɪt] , [ˈhɑːrkən] .
Still , if thy desire to know be great , hearken .
仍然 , 如果 你的 欲望 到 知道 是 伟大的 , 倾听 .

但是，如果你求知欲强烈，那就倾听吧。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
It has come within the range of our hearing , usually directed to
它 有 来 之内 这 范围 的 我们的 听力 , 通常 指导 到
[ɔːˈspɪʃəs] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
auspicious knowledge ,
吉祥 知识 ,

它已进入我们的听觉范围，通常指向吉祥的知识。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ˈmeɪdnz] [kɔːld] [ˌæpsəˈreɪsɪːz] .
that there are in the abode of the gods maidens called Apsarases .
那 那里 是 在 这 住所 的 这 神 少女们 称为 无足蛛 .

在众神的居所里，有被称为阿普萨拉斯的少女。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːrˈtiːn] [ˈfæməlɪz] : [wʌn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] - ,
Of these there are fourteen families : one sprung from the mind of Brahmā ,
的 这些 那里 是 十四 家庭 : 一 弹簧 从 这 头脑 的 - ,
[əˈhʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveɪdəz] ,
another from the Vedas ,
其他 从 这 吠陀经 ,

其中有十四个家族：一个源于梵天的意念，另一个源于吠陀经，

[əˈhʌðər] [frʌm; frəm] [ˈfaɪər] , [-]
another from fire , [102]
其他 从 火 , [-]

另一件来自火灾[102]

[əˈhʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [əˈhʌðər] [frʌm; frəm] [ˈhektər] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] , [əˈhʌðər]
another from the wind , another from nectar when it was churned , another
其他 从 这 风 , 其他 从 花蜜 什么时候 它 曾是 搅打 , 其他
[frʌm; frəm] [ˈwɔːtər] ,
from water ,
从 水 ,

一个来自风，一个来自搅动的花蜜，一个来自水，

[ə'nlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [ə'nlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:nz] [bi:mz] , [ə'nlðər] [frʌm; frəm]
another from the sun's rays , another from the moon's beams , another from
其他 从 这 太阳的 射线 , 其他 从 这 月亮的 光束 , 其他 从
[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'nlðər] [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] ;
earth , and another from lightning ;
地球 , 和 其他 从 闪电 ;
一个来自太阳光线, 一个来自月光, 一个来自地球, 一个来自闪电;

[wʌn][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'nlðər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [lʌv] ; [br'saɪdz] , ['dɑ:kʃə] ,
one was fashioned by Death , and another created by Love ; besides , Daksha ,
一 曾是 造型 经过 死亡 , 和 其他 创建 经过 爱 ; 除了 , 达克沙 ,
['fa:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
father of all ,
父亲 的 全部 ,
一个由死神塑造, 另一个由爱神创造; 此外, 还有达刹, 万物之父,

[hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['dɒtɜ:z] [tu:] , ['mju:ni][ænd; ənd] - ,
had among his many daughters two , Muni and Arishtā ,
有 之中 他的 许多 女儿们 二 , 市政 和 - ,
他有很多女儿, 其中有两个, 分别是穆尼和阿里什塔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gænd'hɑ:rvəz][wɜ:r; wər] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]
and from their union with the Gandharvas were sprung the other two
和 从 他们的 联盟 和 这 乾闥婆 是 弹簧 这 其他 二
['fæməliz] .
families .
家庭 .
他们与乾闥婆结合, 又繁衍出另外两个家族。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] ['reɪsɪz] .
These are , in sum , the fourteen races .
这些 是 , 在 和 , 这 十四 种族 .
以上就是全部十四个比赛项目。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][gænd'hɑ:rvəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv] ['dɑ:kʃə] [spræŋ] [ði:z] [tu:]
But from the Gandharvas and the daughters of Daksha sprang these two
但 从 这 乾闥婆 和 这 女儿们 的 达克沙 弹簧 这些 二
['fæməliz] .
families .
家庭 .
但这两个家族都起源于乾闥婆和达刹的女儿们。

[hɪr] ['mju:ni] [bɔ:r] [ə; eɪ] [sɪks'ti:nθ] [sʌn] , [baɪ] [neɪm] - ,
Here Muni bore a sixteenth son , by name Citraratha ,
这里 市政 钻孔 一个 第十六 儿子 , 经过 姓名 - ,
穆尼在这里生下了第十六个儿子, 名叫奇特拉拉塔。
[hu:] [ɪk'seld] [ɪn] ['vɜ:rtʃu] ['senə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti:n] ['brʌðərz] .
who excelled in virtues Sena and all the rest of his fifteen brothers .
WHO 表现出色 在 美德 塞纳 和 全部 这 休息 的 他的 十五 兄弟 .
塞纳和他的十五个兄弟中, 品德最为出众的是一位杰出的男子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz] [feɪmd] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] ;
For his heroism was famed through the three worlds ;
为了 他的 英雄主义 曾是 著名的 通过 这 三 世界 ;
他的英勇事迹传遍了三界;
[hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] , [bi'stəu] [baɪ]['ɪndrə] ,
his dignity was increased by the name of Friend , bestowed by Indra ,
他的 尊严 曾是 增加 经过 这 姓名 的 朋友 , 授予 经过 因陀罗 ,
因陀罗赐予他“朋友”之名, 使他的尊严更加尊贵。

[hu:z] ['lʊtəs] [fi:t] [ɑ:r; əɾ] [kə'rest] [bai][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][kæst] [daʊn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
whose lotus feet are caressed by the crests of the gods cast down before him ;
谁 莲花 脚 是 被爱抚 经过 这 冠状物 的 这 神 投掷 向下 前 他 ;
他的莲足被倾倒在他面前的诸神冠冕轻抚；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [tʃaɪldhʊd] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sɑ:vɾənti] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][gænd'hɑ:rvəz][bai][ə; eɪ]
and even in childhood he gained the sovereignty of all the Gandharvas by a
和 甚至 在 童年 他 获得 这 主权 的 全部 这 乾闥婆 经过 一个
[raɪt] [ɑ:rm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
right arm tinged with the flashing of his sword .
正确的 手臂 带点色调 和 这 闪烁 的 他的 剑 .
甚至在孩提时代，他就凭借右手挥舞着闪耀的宝剑，获得了所有乾闥婆的统治权。

(-) [na:t][fa:r] [hens] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ba:'ra:tə] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , - ,
(**275**) **Not far hence , north of the land of Bharata , is his dwelling , Hemakūṭa ,**
(-) 不是 远的 因此 , 北 的 这 土地 的 婆罗多 , 是 他的 住宅 , - ,
(275) 不远处，在婆罗多国的北方，是他的住所，赫玛库塔，

[ə; eɪ] ['baʊndri] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .
a boundary mountain in the Kimpurusha country .
一个 边界 山 在 这 - 国家 .
金普鲁沙国的一座边界山。

[ðer; ðər] , [prə'tektɪd] [bai][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [dwel] [ɪ'nu:mərəb(ə)lɪ] [gænd'hɑ:rvəz] .
There , protected by his arm , dwell innumerable Gandharvas .
那里 , 受保护 经过 他的 手臂 , 住 无数 乾闥婆 .
在他的臂膀庇护下，居住着无数乾闥婆。

[bai][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wʊd] , - , [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðɪs] [greɪt] [leɪk] - [wʌz; wəz]
By him this pleasant wood , Caitraratha , was made , this great lake Acchoda was
经过 他 这 令人愉快的 木头 , - , 曾是 制成 , 这 伟大的 湖 - 曾是
[dʌg] [aʊt] ,
dug out ,
挖 出去 ,
他创造了这片美丽的森林，柴特拉拉塔；他开凿了这片浩瀚的阿科达湖。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fæʃnd] .
and this image of Çiva was fashioned .
和 这 图像 的 - 曾是 造型 .
于是，Çiva 的这个形象就此形成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [gænd'hɑ:rvə] ['fæməli] ,
But the son of Arishṭā , in the second Gandharva family ,
但 这 儿子 的 - , 在 这 第二 乾闥婆 家庭 ,
但是，阿里什塔之子，属于第二个乾闥婆家族，

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'noʊntɪd] [kɪŋ] [bai] - , [bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][gænd'hɑ:rvəz] , [ænd; ənd]
was as a child anointed king by Citraratha , lord of the Gandharvas , and
曾是 作为 一个 孩子 受膏者 国王 经过 - , 主 的 这 乾闥婆 , 和
[naʊ] [hoʊldz] ['rɔɪəl] [ræŋk] ,
now holds royal rank ,
现在 持有 皇家 秩 ,
他幼时被乾闥婆之主奇特拉拉塔册封为王，如今拥有王室地位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['retənu:.] [ʌv; əv][gænd'hɑ:rvəz] [dwelz] ['laɪkwaɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
and with a countless retinue of Gandharvas dwells likewise on this mountain .
和 和 一个 无数 随从 的 乾闥婆 居住地 同样地 在 这 山 .
无数乾闥婆也居住在这座山上。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfæməli][ʌv; əv][,æpsəˈreɪ,siːz] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈhektər]
Now , from that family of Apsarases which sprang from the moon's nectar
现在 , 从 那 家庭 的 无足蛛 哪个 弹簧 从 这 月亮的 花蜜
[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
was born a maiden ,
曾是 出生 一个 少女 ,
如今, 从月亮的甘露中诞生的那群阿普萨拉斯仙女中, 诞生了一位少女。

[ˈfæʃnd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈdɪdʒɪts] [pɔːd] [ɪn][wʌn] [striːm] ,
fashioned as though by the grace of all the moon's digits poured in one stream ,
造型 作为 尽管 经过 这 优雅 的 全部 这 月亮的 数字 倾倒 在 一 溪流 ,
仿佛是由月亮所有指尖的光芒汇聚成一股流水般雕琢而成,

[ˈglædnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ˈmuːnbiːm] - [fer] , [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ]
gladdening the eyes of the universe , moonbeam - fair , in name and nature a
令人高兴 这 眼睛 的 这 宇宙 , 月光 - 公平的 , 在 姓名 和 自然 一个
[ˈsekənd] - . - (-)
second Gaurī . 221 (276)
第二 - . - (-)
令宇宙之眼欢欣, 月光般美丽, 名副其实的第二个高丽。221 (276)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第8/17页

[hɜːr; hær] - , [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fæməli] , [wuːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlki] ['oʊʃ(ə)n][ðə; ði]
Her Haṃsa , lord of the second family , wooed , as the Milky Ocean the
她 - , 主 的 这 第二 家庭 , 追求 , 作为 这 乳白色 海洋 这
['gændʒiːz] ;
Ganges ;
恒河 ;

她的汉萨，第二家族的领主，像恒河的乳海一样，追求着她；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] , [æz; əz]['reɪtɪ][wɪð; wɪθ] - , [ɔːr][ðə; ði]['loʊtəs] - [bed][wɪð; wɪθ]
with him she was united , as Rati with Kāma , or the lotus - bed with
和 他 她 曾是 团结的 , 作为 拉蒂 和 - , 或者 这 莲花 - 床 和
[ðə; ði] [ɔːtəm] ;
the autumn ;
这 秋天 ;

她与他合二为一，如同拉蒂与卡玛，或莲花床与秋天合二为一；

[ænd; ənd] [endʒʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
and enjoying the great happiness of such a union she became the queen of
和 享受 这 伟大的 幸福 的 这样的 一个 联盟 她 成为 这 女王 的
[hɪz; ɪz][zeˈnɑːnə] .
his zenana .
他的 闺房 .

她享受着这种结合带来的巨大幸福，成为了他的后宫皇后。

[tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [pər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æz; əz] [-]
To this noble pair I was born as [103]
到 这 高贵 一对 我 曾是 出生 作为 [-]

我出生于这对高贵的夫妇[103]

['oʊnli] ['dɔːtər] , [ɪl] - ['əʊmən] , [ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [griːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['kaʊntləs]
only daughter , ill - omened , a prey for grief , and a vessel for countless
仅有的 女儿 , 患病的 - 预兆 , 一个 猎物 为了 悲伤 , 和 一个 血管 为了 无数
['sɔːrəʊz] ; [maɪ] ['fɑːðər] ,
sorrows ; my father ,
悲伤 ; 我的 父亲 ,

独生女，不祥之兆，悲痛牺牲品，无数苦难的容器；我的父亲，

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] , ['griːtɪd] [maɪ][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
however , having no other child , greeted my birth with a great festival ,
然而 , 拥有 不 其他 孩子 , 问候 我的 出生 和 一个 伟大的 节日 ,
[sər'pæsiŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] ,
surpassing that for a son ,
超越 那 为了 一个 儿子 ,

然而，由于没有其他孩子，他们为我的出生举办了一场盛大的庆祝活动，甚至比庆祝儿子出生时的还要隆重。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəməri] [raɪts][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [neɪm]
and on the tenth day , with the customary rites he gave me the fitting name
和 在 这 第十 天 , 和 这 习惯 仪式 他 给予 我 这 配件 姓名
[ʌv; əv] - .
of Mahāçvetā .
的 - .

第十天，他按照惯例给我取了个合适的名字，叫摩诃耆维塔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [aɪ] [spɛnt] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [pæst] [frʌm; frəm][læp][tuː; tə][læp][ʌv; əv][ðə; ði][gændˈhɑːrvə]
In his palace I spent my childhood , passed from lap to lap of the Gandharva
在 他的 宫殿 我 花费 我的 童年 , 通过了 从 膝 到 膝 的 这 乾闥婆
[deɪmz] ,
dames ,
女士们 ,

我在他的宫殿里度过了童年，在乾闥婆女祭司们的膝上辗转嬉戏。

[laɪk] [ə; eɪ] [luːt] , [æz; əz][aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈpræt(ə)][ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
like a lute , as I murmured the prattle of babyhood ,
喜欢 一个 琵琶 , 作为 我 低声说道 这 喋喋不休 的 婴儿期 ,
就像弹奏鲁特琴一样，我咿咿呀呀地发出婴儿般的咿呀声。

[ˈɪgnərənt] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
ignorant as yet of the sorrows of love ;
无知 作为 然而 的 这 悲伤 的 爱 ;
尚不了解爱情的苦楚；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [freʃ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌni] - [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but in time fresh youth came to me as the honey - month to the spring ,
但 在 时间 新鲜的 青年 来了 到 我 作为 这 蜂蜜 - 月 到 这 春天 ,
但随着时间的推移，青春如同春天来临前的蜜月般悄然降临。

[freʃ] [juːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌni] - [mʌnθ] , [ˈflʌʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [juːts] , [biːz] [tuː; tə][ðə; ði]
fresh shoots to the honey - month , flowers to the fresh shoots , bees to the
新鲜的 芽 到 这 蜂蜜 - 月 , 花朵 到 这 新鲜的 芽 , 蜜蜂 到 这
[ˈflʌʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

嫩芽归于蜜源植物，花朵归于嫩芽，蜜蜂归于花朵。

[ænd; ənd] [ˈhʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] . - “
and honey to the bees .”
和 蜂蜜 到 这 蜜蜂 . - “
还有蜂蜜给蜜蜂。

- 222And [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
' 222And one day in the month of honey I went down with my mother to the
- 222And 一 天 在 这 月 的 蜂蜜 我 去 向下 和 我的 母亲 到 这
- [leɪk] [tuː; tə] [beɪð] ,
Acchoda lake to bathe ,
- 湖 到 洗澡 ,
'222在蜂蜜月的某一天，我和母亲一起去阿科达湖洗澡，

[wen] [ɪts] [ˈbjuːtiːz] [wɜːr; wər] [spred] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈləʊtəsɪz] [wɜːr; wər][ɪn]
when its beauties were spread wide in the spring , and all its lotuses were in
什么时候它是 美女 是 传播 宽的 在 这 春天 , 和 全部它是 莲花 是 在
[ˈflʌʊə] . (-) - “
flower . (278)”
花 . (-) - “

当春天来临，它的美景遍地绽放，所有的莲花都盛开时。(278)

- [aɪ] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] - , [əˈtendɪd] [baɪ] - ,
' I worshipped the pictures of Çiva , attended by Brīngiriṭi ,
- 我 崇拜 这 图片 的 - , 参加 经过 - ,
“我膜拜了 Çiva 的画像，Brīngiriṭi 侍立其间。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɑːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][baɪ] - [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
which were carved on the rocks of the bank by Pārvatī when she came down to
哪个 是 雕刻 在 这 岩石 的 这 银行 经过 - 什么时候 她 来了 向下 到
[beɪð] ,
bathe ,
洗澡 ,

那是帕尔瓦蒂下河沐浴时刻在河岸岩石上的图案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [revə'ren](ə)l [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ə'setɪk] [pɔː'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn]
and which had the reverential attendance of ascetics portrayed by the thin
和 哪个 有 这 敬畏的 出席 的 苦行僧 描绘 经过 这 薄的
[fuːt'prɪnts] [left] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
footprints left in the dust .
脚印 左边 在 这 灰尘 .

尘土中留下的细长脚印，象征着苦行僧们虔诚的朝拜。

“ [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
“ **How beautiful !**
” 如何 美丽的 !

“多么美丽啊! ”

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [ɪz] [ðɪs] ['baʊər] [ʌv; əv] [k'riːpəz] ,
“ **I cried , “ is this bower of creepers** ,
” 我 哭 , ” 是 这 凉亭 的 爬行者 ,

我哭着说：“这是藤蔓丛生的凉亭吗? ”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstəz] [ʌv; əv] ['flaʊəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] - [weɪt] [hæz; həz]['brʊʊkən][ðə; ði] ['sentər]
with its clusters of flowers of which the bees ' weight has broken the centre
和 它是 集群 的 花朵 的 哪个 这 蜜蜂 - 重量 有 破碎的 这 中心
[ænd; ənd] [bəʊd] [ðə; ði] ['fɪləmənts] ;
and bowed the filaments ;
和 鞠躬 这 丝状物 ;

它的花朵簇拥在一起，蜜蜂的重量压断了花心，使花丝弯曲；

[ðɪs] ['mæŋɡʊʊ][ɪz] ['fʊli] [ɪn] ['flaʊər] ,
this mango is fully in flower ,
这 芒果 是 完全 在 花 ,

这棵芒果树已经完全开花了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ɪts] [bʌdʒ] ,
and the honey pours through the holes in the stalks of its buds ,
和 这 蜂蜜 倾倒 通过 这 孔 在 这 茎 的 它是 花蕾 ,

蜂蜜从花蕾茎秆上的小孔中流淌出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [hæv; həv] [pɪrst] ; [haʊ] [kuːl] [ðɪs] ['sænd(ə)l] ['ævənuː] , [wɪtʃ]
which the cuckoo's sharp claws have pierced ; how cool this sandal avenue , which
哪个 这 杜鹃鸟 锋利的 爪子 有 穿孔 ; 如何 凉爽的 这 凉鞋 大街 , 哪个
[ðə; ði] ['sɜːpənts] ,
the serpents ,
这 蛇 ,

被杜鹃鸟锋利的爪子刺穿的；这条凉鞋大道多么凉爽，蛇类，

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][həʊsts][ʌv; əv][waɪld] ['piː,kɔks] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [haʊ]
terrified at the murmur of hosts of wild peacocks , have deserted ; how
恐惧 在 这 低语 的 主持人 的 荒野 孔雀 , 有 荒凉的 ; 如何
[dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [k'riːpəz] ,
delightful the waving creepers ,
愉快 这 挥手 爬行者 ,

被成群野孔雀的低语吓得四散奔逃；摇曳的藤蔓多么令人愉悦啊！

[wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [baɪ][ðer; ðər] [fɔːləŋ] ['blɒsəmz] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] [ə'pɑːn]
which betray by their fallen blossoms the swinging of the wood - nymphs upon
哪个 背叛 经过 他们的 倒下 花朵 这 摇摆 的 这 木头 - 若虫 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

从凋零的花朵可以看出，林中仙女曾在其上荡来荡去；

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði] - [hæv; həv] [left]
how pleasant the foot of the trees on the bank where the kalahaṃsas have left
如何 令人愉快的 这 脚 的 这 树木 在 这 银行 在哪里 这 - 有 左边
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːləŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] !
the line of their steps imprinted in the pollen of many a flower !
这 线 的 他们的 步骤 印记 在 这 花粉 的 许多 一个 花 ！

河岸边树荫下，多么令人愉悦啊！卡拉汉萨们曾在此留下足迹，足迹印刻在许多花朵的花粉上！

" [drɔːn] [ɑːn] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] ['wɒndəd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" **Drawn on thus by the ever - growing charms of the wood , I wandered with my**
" 绘制 在 因此 经过 这 曾经 - 生长 魅力 的 这 木头 , 我 漫步 和 我的
[kəm'pænjənz] . (-)
companions . (279)
同伴 . (-)

“就这样，我被森林日益增长的魅力所吸引，和同伴们一起漫步其中。”(279)

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt][aɪ] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['strɔːŋli] [bɔːrn] [ɑːn]
And at a certain spot I smelt the fragrance of a flower strongly borne on
和 在 一个 肯定 点 我 冶炼 这 香味 的 一个 花 强烈 出生 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

在某个地方，我闻到了一阵浓郁的花香，这花香随风飘来。

[oʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['blɔːsəm] ; [aɪ 'tiː] [druː]
overpowering that of all the rest , though the wood was in full blossom ; it drew
压倒性的 那 的 全部 这 休息 , 尽管 这 木头 曾是 在 满的 开花 ; 它 画
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

尽管树林繁花似锦，它的声音却盖过了其他所有声音；它越来越近了。

[ænd; ænd][baɪ][ɪts] [greɪt] ['swiːtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'noɪnt] ,
and by its great sweetness seemed to anoint ,
和 经过 它是 伟大的 甜味 似乎 到 涂油 ,
它浓郁的甜味仿佛在膏抹，

[tuː; tə] [-]
to [104]
到 [-]
至[104]

[dɪ'lait] , [ænd; ænd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
delight , and to fill the sense of smell .
喜 , 和 到 充满 这 感觉 的 闻 .
令人愉悦，并满足嗅觉需求。

[biːz] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [pər'fjuːm]
Bees followed it , seeking to make it their own : it was truly a perfume
蜜蜂 随后 它 , 寻求 到 制作 它 他们的 自己的 : 它 曾是 真的 一个 香水
[ʌn'noʊn] [hɪrtu'fɔːr] ,
unknown heretofore ,
未知 此前 ,

蜜蜂循着香味而来，试图将其据为己有：这是一种前所未闻的香气。

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz] .
and fit for the gods .
和 合身 为了 这 神 ；

堪称神明之选。

[aɪ] , [tuː] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [bʌdz] ,
I , too , eager to learn whence it came , with eyes turned into buds ,
我 , 也 , 渴望的 到 学习 何处 它 来了 , 和 眼睛 转向 进入 花蕾 ,
我也渴望知道它来自哪里, 双眼如同含苞待放的花蕾。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [baɪ] [ðæt] [sent] ,
and drawn on like a bee by that scent ,
和 绘制 在 喜欢 一个 蜜蜂 经过 那 香味 ,

就像蜜蜂被那香味吸引一样，

[ænd; ənd] [əˈtræktɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][maɪ]
and attracting to me the kalahaṃsas of the lake by the jangling of my
和 吸引 到 我 这 - 的 这 湖 经过 这 叮当作响 的 我的
[ˈæŋɡklɪt] [ˈlaʊdli] [ˈklæft] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremjələs] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ][kjuːrɪˈɑːsəti] ,
anklets loudly clashed in the tremulous speed of my curiosity ,
脚链 高声 冲突 在 这 颤抖的 速度 的 我的 好奇心 ,
我的脚踝铃铛叮当作响, 在好奇心的驱使下, 湖中的卡拉哈姆萨鱼群被我吸引过来。

[ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈjuːθfl] [əˈsetɪk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
advanced a few steps and beheld a graceful youthful ascetic coming down to
先进的 一个 很少 步骤 和 观看 一个 优美 青春 苦行僧 未来 向下 到
[beɪð] .
bathe .
洗澡 .

向前走了几步, 看到一位优雅的年轻苦行僧正走下来沐浴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [sprɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [ɪn] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [ʌv] [meɪd] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ʌv; əv] - [ˈfaɪər]
He was like Spring doing penance in grief for Love made the fuel of Çiva's fire
他 曾是 喜欢 春天 正在做 忏悔 在 悲伤 为了 爱 制成 这 燃料 的 - 火
,
.
,

他就像春天在为爱而忏悔, 因为爱成了奇瓦之火的燃料。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɑːn] - [braʊ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ɔːrb] ,
or the crescent on Çiva's brow performing a vow to win a full orb ,
或者 这 新月 在 - 眉头 表演 一个 发誓 到 赢 一个 满的 球体 ,

或者说, 奇瓦额头上的新月形图案象征着他立誓要赢得完整的宝珠。

[ɔːr] [ʌv] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] - :
or Love restrained in his eagerness to conquer Çiva :
或者 爱 克制 在 他的 渴望 到 征服 - :

或者说, 爱因急于征服奇瓦而有所克制:

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsplendər] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɡɜːrt][baɪ][ə; eɪ][keɪdz][ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ]
by his great splendour he appeared to be girt by a cage of quivering
经过 他的 伟大的 辉煌 他 出现 到 是 束 经过 一个 笼 的 颤抖
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

他光彩夺目, 仿佛被颤动的闪电囚笼环绕。

[ɛmˈbʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [sʌn] , [ɔːr] [enˈsɜːkəld] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
embosomed in the globe of the summer sun , or encircled in the flames of a
凸起的 在 这 地球 的 这 夏天 太阳 , 或者 包围 在 这 火焰 的 一个
[ˈfɜːrnis] :
furnace :
炉 :

如同夏日太阳般熠熠生辉，或被炉火环绕：

(-) [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] , ['flæɪŋ] [fɔːrθ] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['jeləʊ]
(280) by the brightness of his form , flashing forth ever more and more , yellow
(-) 经过 这 亮度 的 他的 形式 , 闪烁 前进 曾经 更多的 和 更多的 , 黄色的
[æz; əz] ['læmplaɪt] ,
as lamplight ,
作为 灯光 ,

(280) 他那耀眼的身影，越来越明亮，像灯光一样黄，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ə; eɪ] ['tɔːni] [ɡoʊld] ;
he made the grove a tawny gold ;
他 制成 这 树林 一个 黄褐色 金子 ;

他将树林染成了黄褐色；

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] [laɪk] [æn; ən]['æmjʊlət] [daɪd] [ɪn] - .
his locks were yellow and soft like an amulet dyed in gorocanā .
他的 锁 是 黄色的 和 柔软的 喜欢 一个 护身符 染色 在 - .

他的头发是黄色的，柔软得像用戈罗卡纳染料染成的护身符。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['æfɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['gændʒiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The line of ashes on his brow made him like Ganges with the line of a
这 线 的 灰烬 在 他的 眉头 制成 他 喜欢 恒河 和 这 线 的 一个
[freɪ] ['sændbæŋk] ,
fresh sandbank ,
新鲜的 沙洲 ,

他额头上的一道灰烬线使他看起来像恒河岸边新形成的沙洲。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [mɑːrk][tuː; tə] [wɪn] - ,
as though it were a sandal - mark to win Sarasvatī ,
作为 尽管 它 是 一个 凉鞋 - 标记 到 赢 - ,

仿佛这是赢得萨拉斯瓦蒂河的圣地一般。

- [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ;
223 and played the part of a banner of holiness ;
- 和 玩 这 部分 的 一个 横幅 的 圣洁 ;

223 并扮演了圣洁旗帜的角色；

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːrtɪ] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [menz] [kɜːrs] ;
his eyebrows were an arch rising high over the abode of men's curses ;
他的 眉毛 是 一个 拱 上升 高的 超过 这 住所 的 男士 诅咒 ;

他的眉毛高高扬起，如同一道弧线，俯瞰着男人的诅咒之地；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplət] ;
his eyes were so long that he seemed to wear them as a chaplet ;
他的 眼睛 是 所以 长的 那 他 似乎 到 穿 他们 作为 一个 花冠 ;

他的眼睛很长，看起来就像戴着一顶花冠；

[hiː; hi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡlæns] ; [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]
he shared with the deer the beauty of their glance ; his nose was long
他 共享 和 这 鹿 这 美丽 的 他们的 瞥一眼 ; 他的 鼻子 曾是 长的
[ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ;
and aquiline ;
和 鹰嘴豆 ;

他与鹿共享着美丽的眼神；他的鼻子又长又鹰钩鼻；

[ðə; ði] ['sitrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊʊər] [lɪp][wʌz; wəz]['roʊzi][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
the citron of his lower lip was rosy as with the glow of youth ,
这 香椽 的 他的 降低 唇 曾是 红润 作为 和 这 辉光 的 青年 ;
他下唇的唇瓣泛着青春的红润光泽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
which was refused an entrance to his heart ;
哪个 曾是 拒绝 一个 入口 到 他的 心 ;
但他的心却始终无法进入；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biədli s] [tʃi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪ] ['lʊʊtəs] ,
with his beardless cheek he was like a fresh lotus ,
和 他的 无胡须 脸颊 他 曾是 喜欢 一个 新鲜的 莲花 ;
他那没有胡须的脸颊，就像一朵新鲜的莲花。

[ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [bi:z] [ɪn][ðer; ðər][spɔ:rt] ;
the filaments of which have not yet been tossed by the bees in their sport ;
这 丝状物 的 哪个 有 不是 然而 到过 抛掷 经过 这 蜜蜂 在 他们的 运动 ;
蜜蜂在嬉戏玩耍时还没有抛掷出它们的丝状物；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,sækri'fɪ(ə)] [θred] [laɪk][ðə; ði] [bent] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [baʊ; boʊ] ,
he was adorned with a sacrificial thread like the bent string of Love's bow ,
他 曾是 装饰 和 一个 献祭 线 喜欢 这 弯曲 细绳 的 爱的 弓
,
,
,
他身上佩戴着一根祭祀用的线，就像爱神弓上弯曲的弓弦一样。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪləmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lʊʊtəs] [ɡroʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] ['penəns] ;
or a filament from the lotus grove of the pool of penance ;
或者 一个 灯丝 从 这 莲花 树林 的 这 水池 的 忏悔 ;
或者来自忏悔池莲花丛中一根丝状物；

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] - [fru:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔ:k] ;
in one hand he bore a pitcher like a kesara fruit with its stalk ;
在 一 手 他 钻孔 一个 投手 喜欢 一个 - 水果 和 它是 茎 ;
他一手拿着一个像藏红花朵果实一样的罐子，连着果柄；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['krɪst(ə)]['roʊzəri] ,
in the other a crystal rosary ,
在 这 其他 一个 水晶 念珠 ,
另一边是一串水晶念珠，

[strʌŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['reɪti] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ɡri:f] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [deθ] .
strung as it were with the tears of Rati wailing in grief for Love's death .
串 作为 它 是 和 这 眼泪 的 拉蒂 哀嚎 在 悲伤 为了 爱的 死亡 .
仿佛是由拉蒂为爱人的逝去而悲痛欲绝的泪水串联起来的。

(-) [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɜ:r; wər][ɡɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ɡræs] ['ɡɜ:rdl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
(**281**) His loins were girt with a muñja - grass girdle , as though he had ,
(-) 他的 腰肉 是 束 和 一个 - - 草 腰带 , 作为 尽管 他 有
[ə'su:md] [ə; eɪ] [-]
assumed a [**105**]
假定 一个 [-]
(281) 他的腰间系着一条芒草腰带，仿佛他已经穿上了[105]

[ˈheɪlɒʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˌaʊtˈvaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [ˈsplendər] ;
halo , having outvied the sun by his innate splendour ;
光环 , 拥有 胜出 这 太阳 经过 他的 先天 辉煌 ;
光环，凭借其与生俱来的光辉胜过太阳；

[ðə; ði] ['ɑ: fis] [ʌv; əv] ['vestʃər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ: rmd] [baɪ][ðə; ði][bɑ: rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]['kɔ: rəl] - [tri:] ,
the office of vesture was performed by the bark of the heavenly coral - tree ,
这 办公室 的 笼罩 曾是 执行 经过 这 吠 的 这 天上 珊瑚 - 树 ,
穿戴圣袍的职责是由天上的珊瑚树皮完成的。

- [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][pɪŋk] ['aɪlɪd] [ʌv; əv][æ n; ən][oʊld] ['pɑ: rtrɪdʒ] ,
224 bright as the pink eyelid of an old partridge ,
- 明亮的 作为 这 粉色的 眼皮 的 一个 老的 鹌鹑 ,
224 像老鹌鹑粉红色的眼睑一样明亮,

[ænd; ənd] [wɑ: t] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gændʒi: z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ: rnəmənt]
and washed in the waves of the heavenly Ganges ; he was the ornament
和 洗过 在 这 波浪 的 这 天上 恒河 ; 他 曾是 这 装饰品
[ʌv; əv] [ə'setɪk] [laɪf] ,
of ascetic life ,
的 苦行僧 生活 ,
他沐浴在天河恒河的波涛中；他是苦行生活的典范。

[ðə; ði] ['ju: θfl] [greɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [lɔ: rd][ʌv; əv][ɔ: l]
the youthful grace of holiness , the delight of Sarasvatī , the chosen lord of all
这 青春 优雅 的 圣洁 , 这 喜 的 - , 这 选定 主 的 全部
[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
the sciences ,
这 科学 ,
圣洁的青春优雅，萨拉斯瓦蒂女神的喜悦，所有科学的选定之主，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi: tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ: l] [dɪ'vaɪn] [trə'dɪ(ə)n] .
and the meeting - place of all divine tradition .
和 这 会议 - 地方 的 全部 神圣的 传统 .
以及所有神圣传统的交汇之处。

[hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['si: z(ə)n] , - [hɪz; ɪz] āshāḍha226 ; [hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ]
He had , like the summer season , 225 his āshāḍha226 ; he had , like a
他 有 , 喜欢 这 夏天 季节 , - 他的 āshāḍha226 ; 他 有 , 喜欢 一个
[ˈwɪntər] [wʊd] ,
winter wood ,
冬天 木头 ,
他拥有，如同夏季一般，225 他的 āshāḍha226；他拥有，如同冬季的森林一般，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['mɪlɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [laɪk] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
the brightness of opening millet , and he had like the month of honey ,
这 亮度 的 开幕 粟 , 和 他 有 喜欢 这 月 的 蜂蜜 ,
小米的嫩芽闪闪发光，就像蜂蜜一样甜美。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'dɔ: rnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tɪləkə] . - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju: θfl]
a face adorned with white tilaka . 227 With him there was a youthful
一个 脸 装饰 和 白色的 蒂拉克 . - 和 他 那里 曾是 一个 青春
[ə'setɪk] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [tu:; tə] ['wɜ: rʃɪp] [ðə; ði][gɔdz] ,
ascetic gathering flowers to worship the gods ,
苦行僧 采集 花朵 到 崇拜 这 神 ,
脸上点着白色的蒂拉克。227 他身边还有一位年轻的苦行僧，正在采摘鲜花祭拜神灵。

[hɪz; ɪz] ['i: kwəl] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['wɜ: rðɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] . (-) - "
his equal in age and a friend worthy of himself . (282) ' "
他的 平等的 在 年龄 和 一个 朋友 值得 的 他自己 . (-) - "
与他年龄相仿，也是他值得信赖的朋友。(282)“

- [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [spreɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [dekt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
' Then I saw a wondrous spray of flowers which decked his ear ,
- 然后 我 锯 一个 奇妙的 喷 的 花朵 哪个 甲板 他的 耳朵 ,
然后我看到他耳朵上装饰着一簇美丽的花朵，

[laɪk][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] - [ˈdʒɔɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
like the bright smile of woodland Ćrī joying in the sight of spring ,
喜欢 这 明亮的 微笑 的 林地 - 喜悦 在 这 视线 的 春天 ,
就像林间仙女看到春天时绽放的灿烂笑容一样,

[ɔːr][ðə; ði][greɪn] - [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] - [mʌnθ] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [məˈleɪə] [ˈwaɪndz] ,
or the grain - offering of the honey - month welcoming the Malaya winds ,
或者 这 粮食 - 提供 的 这 蜂蜜 - 月 欢迎 这 马来亚 风 ,
或者说, 是在蜜月期间献上谷物祭品, 以迎接马来亚的风。

[ɔːr][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkaʊri] [ðæt] [əˈdɔːnz] [ˈlʌvz] [ˈelɪfənt]
or the youth of the Lakshmī of flowers , or the cowrie that adorns Love's elephant
或者 这 青年 的 这 - 的 花朵 , 或者 这 贝 那 装饰 爱的 大象
;
;
;
;

或是花神拉克什米的青春, 或是装饰爱神大象的贝壳;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ][ðə; ði] [biːz] ; [ðə; ði] [ˈplɪd] [lent] [aɪˈtiː][ðər; ðər] [greɪs] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˈhʌni]
it was wooed by the bees ; the Pleiads lent it their grace ; and its honey
它 曾是 追求 经过 这 蜜蜂 ; 这 昴星团 借出的 它 他们的 优雅 ; 和 它是 蜂蜜
[wʌz; wəz] [ˈnektər] .
was nectar .
曾是 花蜜 .

它受到蜜蜂的喜爱; 昴星团赋予它恩典; 它的蜂蜜是甘甜的花蜜。

" [ˈʊrli] , " [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [wɪt] [meɪks] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ˈsentləs] ,
" **Surely , " I decided , " this is the fragrance which makes all other flowers scentless** ,
" 一定 , " 我 决定 , " 这 是 这 香味 哪个 制作 全部 其他 花朵 无味 ,
"肯定,"我心想, "这就是让其他所有花朵都失去香味的香味吧。"

" [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjuːθfɪ] [əˈsetɪk] , [ðə; ði] [θɔːt] [əˈroʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] : " [ɑː] ,
" **and gazing at the youthful ascetic , the thought arose in my mind : " Ah** ,
" 和 凝视 在 这 青春 苦行僧 , 这 想法 出现 在 我的 头脑 : " 啊 ,
凝视着这位年轻的苦行僧, 我的脑海中浮现出一个念头: "啊,

[haʊ] [ˈlævɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [huː] [hæz; həz] skill228 [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pərˈfekʃ(ə)n]
how lavish is the Creator who has skill228 to produce the highest perfection
如何 奢华的 是 这 创作者 WHO 有 skill228 到 生产 这 最高 完美
[ʌv; əv][fɔːrm] ,
of form ,
的 形式 ,
造物主何等慷慨, 祂拥有创造至臻完美形态的技艺!

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kɒmˈpaundɪd] - [ʌv; əv][ɔːl] [mɪˈrækjələs] [ˈbjuːti] , [ɪkˈsɛlɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
for he has compounded Kāma of all miraculous beauty , excelling the universe ,
为了 他 有 复合 - 的 全部 神奇 美丽 , 卓越 这 宇宙 ,
因为他创造了万物之美的卡玛, 超越了宇宙万物。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] [əˈsetɪk] [iːv(ə)n] [mɔːr] [fer] , [sərˈpæsiŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ]
and yet has created this ascetic even more fair , surpassing him , like a
和 然而 有 创建 这 苦行僧 甚至 更多的 公平的 , 超越 他 , 喜欢 一个
[ˈsekənd] [lʌv] - [gɔːd] ,
second love - god ,
第二 爱 - 上帝 ,
然而, 他却创造出了一个更加俊美的苦行僧, 超越了他, 如同第二个爱神。

[bɔːrn][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
born of enchantment .
出生 的 魅力 .
源于魔法。

(-) [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [wen] Brahmā229 [meɪd] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ɔːrb][tuː; tə] [ˈglædn̩] [ðə; ði][wɜːrld] ,
(283) **Methinks that when Brahmā229 made the moon's orb to gladden the world ,**
(-) 我觉得 那 什么时候 Brahmā229 制成 这 月亮的 球体 到 格拉登 这 世界 ,

(283) 我认为, 当梵天229创造月亮来取悦世人时,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləutəsɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ˈpæləs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
and the lotuses to be Lakshmī's palace of delight ,
和 这 莲花 到 是 - 宫殿 的 喜 ,
莲花将成为拉克什米女神的欢乐宫殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈpræktɪsɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [skɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n̩] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsetɪks] [feɪs] ;
he was but practising to gain skill for the creation of this ascetic's face ;
他 曾是 但 练习 到 获得 技能 为了 这 创建 的 这 苦行僧的 脸 ;
他只是在练习, 以掌握塑造这位苦行僧面容的技巧;

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] ?
why else should such things be created ?
为什么 别的 应该 这样的 事物 是 创建 ?
除了创造这些东西之外, 还有什么其他目的呢?

[ˈfɔːrli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [-]
Surely it is false that the sun [106]
一定 它 是 错误的 那 这 太阳 [-]
太阳[106]肯定是错误的

[wɪð; wɪθ][ɪts] [reɪ] Sushumnā230 [drɪŋks] [ɔːl][ðə; ði][ˈdɪdʒɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [weɪnz] [ɪn]
with its ray Sushumnā230 drinks all the digits of the moon as it wanes in
和 它是 射线 Sushumnā230 饮料 全部 这 数字 的 这 月亮 作为 它 减弱 在
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
the dark fortnight ,
这 黑暗的 两星期 ,
中脉230以其光芒吞噬了月亮在黑暗的两周内逐渐亏缺时的所有数字,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [biːmz] [ɑːr; ər][kæst] [daʊn] [tuː; tə] [ˈentər] [ðɪs] [fer] [fɔːrm] .
for their beams are cast down to enter this fair form .
为了 他们的 光束 是 投掷 向下 到 进入 这 公平的 形式 .
因为它们的光束向下投射, 进入这美好的形态。

[haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [greɪs] [ɪn][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈwɪri] [ˈpenəns] ,
How otherwise could there be such grace in one who lives in weary penance ,
如何 否则 可以 那里 是 这样的 优雅 在 一 WHO 生活 在 厌倦 忏悔 ,
[ˈbjuːtɪz] [dɪˈstrɔɪər] ?
beauty's destroyer ?
美的 驱逐舰 ?
否则, 一个饱受折磨、终日苦修、摧毁美貌的人, 又怎能拥有如此优雅的气质呢?

” [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [θɔːt] , [ʌv] , [ˈbjuːtɪz] [fɜːrm] [ədˈhɪrənt] , [huː] [noʊz] [nɑːt] [gʊd] [frʌm; frəm] [ɪl]
” **As I thus thought , Love , beauty's firm adherent , who knows not good from ill**
” 作为 我 因此 想法 , 爱 , 美的 公司 信徒 , WHO 知道 不是 好的 从 患病的
,
:
,
“我如此想着, 爱, 美的坚定拥护者, 它不分辨善恶,

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈevər][æt; ət][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪnˈθrɔːld] [em ˈiː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and who is ever at hand to the young , enthralled me , together with my
和 WHO 是 曾经 在 手 到 这 年轻的 , 着迷 我 , 一起 和 我的
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,
而他总是陪伴在年轻人身边, 他深深地吸引了我, 连同我的叹息,

[æz; əz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['teɪks] ['kæptɪv] [ðə; ði] [bi:] .

as the madness of spring takes captive the bee .
作为 这 疯狂 的 春天 需要 俘虏 这 蜜蜂 .

春天的疯狂俘获了蜜蜂。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [aɪ] [geɪzɪŋ] ['stedəli] , [ðə; ði] ['aɪləʃɪz] [hæf] [kloʊzɪd] ,
Then with a right eye gazing steadily , the eyelashes half closed ,

然后 和 一个 正确的 眼睛 凝视 稳步 , 这 睫毛 一半 关闭 ,
然后, 她右眼直视前方, 睫毛半闭着。

[ðə; ði]['aɪrɪs] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði]['pju:pəlz] ['tremjələs] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] , [aɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the iris darkened by the pupil's tremulous sidelong glance , I looked long on him .

这 鸢尾花 变暗 经过 这 学生们的 颤抖的 横 瞥一眼 , 我 看起来 长的 在 他 .
他的瞳孔因他颤抖的侧目而变得暗沉, 我久久地盯着他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [glæns] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [dræŋk][hɪm; ɪm][ɪn] , [br'sɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
With this glance I , as it were , drank him in , besought him ,

和 这 瞥一眼 我 , 作为 它 是 , 喝 他 在 , 恳求 他 ,
我仿佛用这一个眼神将他尽收眼底, 恳求着他。

[təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] [hɪz; ɪz] , [ˈɔ:fərd] [maɪ] [hɑ:rt] ,
told him I was wholly his , offered my heart ,

讲述 他 我 曾是 完全 他的 , 提供 我的 心 ,
我告诉他我完全属于他, 并将我的心献给了他。

[traɪd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] , [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
tried to enter into him with my whole soul , sought to be absorbed in him ,

尝试 到 进入 进入 他 和 我的 所有的 灵魂 , 寻求 到 是 吸收 在 他 ,
我试图用我的整个灵魂进入他, 努力融入他,

[ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [seɪv] ['lʌvz] ['vɪktɪm] ,
implored his protection to save Love's victim ,

恳求 他的 保护 到 节省 爱的 受害者 ,
恳求他保护, 以拯救洛夫的受害者。

[ʃoʊd] [maɪ] ['sʌplɪənt] [steɪt] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
showed my suppliant state that asked for a place in his heart ;

显示 我的 请求者 状态 那 问 为了 一个 地方 在 他的 心 ;
我以恳求的姿态, 请求在他心中占有一席之地;

(-) [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['feɪmfl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn]
(**284**) and though I asked myself , “ What is this shameful feeling that has arisen

(-) 和 尽管 我 问 我 , “ 什么 是 这 可耻 感觉 那 有 出现
[ɪn][em 'i:] ,
in me ,

在 我 ,
(284) 尽管我问自己, “我心中升起的这种羞耻感是什么”,

[ʌn'si:mli] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈmeɪd(ə)n] ?
unseemly and unworthy a noble maiden ?

不体面的 和 不配 一个 高贵 少女 ?
对一位高贵的少女来说, 这是不雅且不配的吗?

” [jet] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['mæstər][maɪ'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [stʊd] [fɜ:rm]
” yet knowing this , I could not master myself , but with great difficulty stood firm

” 然而 会心 这 , 我 可以 不是 掌握 我 , 但 和 伟大的 困难 站立 公司
, [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

, gazing at him .
, 凝视 在 他 .

“然而, 即便知道这一点, 我也无法控制自己, 而是艰难地站稳脚跟, 凝视着他。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈperəlaɪzd] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɔːr] [ˈskætərd] [əˈbrɔːd] , [ɔːr] [baʊnd] ,
For I seemed to be paralyzed , or in a picture , or scattered abroad , or bound ,
为了 我 似乎 到 是 瘫痪 , 或者 在 一个 图片 , 或者 疏散 国外 , 或者 边界 ,
因为我感觉自己好像瘫痪了, 或者置身于一幅画中, 或者四散各地, 或者被束缚住了。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈwʌndrəs] [waɪz] [ʌpˈheld] , [æz; əz] [ðʊʊ] [wen] [maɪ] [lɪmz]
or in a trance , and yet in wondrous wise upheld , as though when my limbs
或者 在 一个 发呆 , 和 然而 在 奇妙的 明智的 维持 , 作为 尽管 什么时候 我的 四肢
[wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] ,
were failing ,
是 失败 ,
或者处于恍惚状态, 却又以奇妙的方式支撑着自己, 仿佛当我的四肢即将衰弱时,

[səˈpɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈgɪv(ə)n] ;
support was at the same moment given ;
支持 曾是 在 这 相同的 片刻 给定 ;
同时给予了支持;

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi]
for I know not how one can be certain in a matter that can neither be
为了 我 知道 不是 如何 一 能 是 肯定 在 一个 事情 那 能 两者都不 是
[toʊld][nɔːr] [tɔːt] ,
told nor taught ,
讲述 也不 教授 ,
因为我不知道如何才能确定一件既不能说也不能教的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɔːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
and that is not capable of being told , for it is only learnt from within .
和 那 是 不是 有能力的 的 存在 讲述 , 为了 它 是 仅有的 学会了 从 之内 .
而这是无法言说的, 因为它只能从内心深处领悟。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [æz; əz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːti] , [ɔːr][baɪ][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ɔːr]
Can it be ascertained as presented by his beauty , or by my own mind , or
能 它 是 已确定 作为 呈现 经过 他的 美丽 , 或者 经过 我的 自己的 头脑 , 或者
[baɪ] [lʌv] ,
by love ,
经过 爱 ,
是通过他的外貌来判断, 还是通过我自己的理智判断, 抑或是通过爱情来判断?

[ɔːr][baɪ] [juːθ] [ɔːr] [əˈfek(ə)n] , [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] ?
or by youth or affection , or by any other causes ?
或者 经过 青年 或者 感情 , 或者 经过 任何 其他 原因 ?
还是因为年轻、爱情或其他原因?

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
我无法判断。

[ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdrægd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ˈsensɪz] , [led] [ˈfɔːrwərd][baɪ][maɪ] [hɑːrt] ,
Lifted up and dragged towards him by my senses , led forward by my heart ,
抬起 向上 和 拖拽 向 他 经过 我的 感官 , 引领 向前 经过 我的 心 ,
我的感官将我托起, 将我拉向他; 我的心引领我向前。

[ˈɜːdʒd] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][baɪ] [lʌv] , [aɪ] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [rɪˈstreɪnd] [maɪ] [ˈɪmpʌls] .
urged from behind by Love , I yet by a strong effort restrained my impulse .
敦促 从 在后面 经过 爱 , 我 然而 经过 一个 强的 努力 克制 我的 冲动 .
虽然受到爱的召唤, 但我还是凭借强大的意志力克制住了自己的冲动。

(-) [ˈstreɪtweɪ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [saɪz] [went] [fɔːrθ] [ʌnˈsiːsɪŋli] ,
(285) Straightway a storm of sighs went forth unceasingly ,
(-) 立刻 一个 风暴 的 叹息 去 前进 不停地 ,
(285) 随即, 一阵阵叹息声响彻云霄, 不停歇。

[ˈprɒːmptɪd] [baɪ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ;
prompted by Love as he strove to find a place within me ;
提示 经过 爱 作为 他 努力 到 寻找 一个 地方 之内 我 ；

在爱的驱使下，他努力在我心中找到一席之地；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [æz; əz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
and my bosom heaved as longing to speak earnestly to my heart ,
和 我的 怀 喘息 作为 渴望 到 说话 切实 到 我的 心 ,

我的胸膛剧烈起伏，渴望向我的内心倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] : “ [wʌt] [æŋ; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [vaɪl]
and then I thought to myself : “ What an unworthy action is this of vile
和 然后 我 想法 到 我 : “ 什么 一个 不配 行动 是 这 的 卑鄙的

Kāma ,
- ,
- ,

然后我心想：“这是多么卑劣的欲望行为啊！ ”

[huː] [səˈrendəz] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [koʊld] [əˈsetɪk] [friː] [frʌm; frəm] [-]
who surrenders me to this cold ascetic free from [107]
WHO 投降 我 到 这 寒冷的 苦行僧 自由的 从 [-]

谁将我交给这位冷酷的苦行僧，摆脱了[107]

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] !
all thoughts of love !
全部 想法 的 爱 !

满脑子都是爱！

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈfuːliʃ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
Truly , the heart of woman is foolish exceedingly ,
真的 , 这 心 的 女士 是 愚蠢 非常 ,

女人的心真是愚昧至极。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ˈkænaːt] [weɪ] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [lʌvz] .
since it cannot weigh the fitness of that which it loves .
自从 它 不能 称重 这 健康 的 那 哪个 它 爱 .

因为它无法衡量它所爱之物的良善与否。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [braɪt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈpenəns] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For what has this bright home of glory and penance to do with the
为了 什么 有 这 明亮的 家 的 荣耀 和 忏悔 到 做 和 这

[ˈstɜːrɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [miːn] [men] [ˈwelkəm] ?
stirrings of love that meaner men welcome ?
搅拌 的 爱 那 更卑鄙 男人 欢迎 ?

这座充满荣耀与忏悔的光明家园，与卑鄙之人所渴望的爱情萌芽又有何关系呢？

[ˈʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [skɔːnz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [diˈsiːvd] [baɪ] - !
Surely in his heart he scorns me for being thus deceived by Kāma !
一定 在 他的 心 他 蔑视 我 为了 存在 因此 受骗 经过 - !

他心里一定鄙视我，因为我被爱神卡玛欺骗了！

[streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [huː] [noʊ] [ðɪs] [ˈkænaːt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] !
Strange it is that I who know this cannot restrain my feeling !
奇怪的 它 是 那 我 WHO 知道 这 不能 抑制 我的 感觉 !

奇怪的是，明明知道这件事，我却无法抑制自己的感情！

(-) [ˈʌðər] [ˈmeɪdnz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈleɪɪŋ] [ˈjeɪm] [əˈsaɪd] , [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɡɔːn]
(286) Other maidens , indeed , laying shame aside , have of their own accord gone
(-) 其他 少女们 , 的确 , 躺下 耻辱 旁边 , 有 的 他们的 自己的 符合 已消失

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɔːds] ;
to their lords ;
到 他们的 领主们 ;

(286) 其他少女，确实抛开羞耻心，自愿去投奔她们的主人；

[ˈlðəɹ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædənd] [baɪ] [ðæt] [ˈrekləs] [lʌv] - [gɑ:d] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [hɪr]
others have been maddened by that reckless love - god ; but not as I am here
其他的 有 到过 疯狂的 经过 那 鲁莽 爱 - 上帝 ; 但 不是 作为 我 是 这里
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

其他人都被那鲁莽的爱神弄疯了；但没有人像我这样孤身一人！

[haʊ] [ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][hæz; həz][maɪ] [hɑ:rt] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈtɜ:rmɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [saɪt]
How in that one moment has my heart been thrown into turmoil by the mere sight
如何 在 那 一 片刻 有 我的 心 到过 抛掷 进入 动荡 经过 这 仅仅 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,
of his form ,
的 他的 形式 ,

仅仅看到他的身影，我的心就为何在那一刻陷入了翻腾？

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][kən'troʊl] !
and passed from my control !
和 通过了 从 我的 控制 !

已经脱离我的控制了！

[fɔ:r; fər][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [lʌv] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
for time for knowledge and good qualities always make Love invincible .
为了 时间 为了 知识 和 好的 品质 总是 制作 爱 无敌 .

时间能增长知识，美好的品质能让爱永远战胜一切。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [waɪl] [aɪ] [jet] [hæv; həv][maɪ] ['sensɪz] ,
It is best for me to leave this place while I yet have my senses ,
它 是 最好的 为了 我 到 离开 这 地方 尽管 我 然而 有 我的 感官 ,

趁我神智还清醒，最好离开这里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈklɪrli] [si:] [ðɪs] [maɪ] [ˈheɪtfl] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [lʌv] .
and while he does not clearly see this my hateful folly of love .
和 尽管 他 做 不是 清楚地 看 这 我的 可恶 蠢事 的 爱 .

而他却看不出我这可恨的愚蠢爱情。

[pərˈtʃæns] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ɪn][em 'i:] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [əˈpru:v] ,
Perchance if he sees in me the effects of a love he cannot approve ,
或许 如果 他 看到 在 我 这 效果 的 一个 爱 他 不能 批准 ,

或许他会在我身上看到一段他无法认同的爱情的痕迹，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn] [ræθ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] .
he will in wrath make me feel his curse .
他 将要 在 愤怒 制作 我 感觉 他的 诅咒 .

他会在盛怒之下让我感受到他的诅咒。

[fɔ:r; fər] [əˈsetɪk] [ɑ:r; ər][ˈevər] [proʊn] [tu:; tə] [ræθ] .
For ascetics are ever prone to wrath .
为了 苦行僧 是 曾经 易于 到 愤怒 .

因为苦行僧总是容易发怒。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɑ:lvd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈgər] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] , [bʌt; bət] ,
" **Thus having resolved , I was eager to depart , but ,**
" 因此 拥有 已解决 , 我 曾是 渴望的 到 离开 , 但 ,

“既然已经下定决心，我就急于离开，但是，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈhoʊli] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈrevərənst] [baɪ][ɔ:l] ,
remembering that holy men should be revered by all ,
记住 那 圣 男人 应该 是 受人尊敬的 经过 全部 ,

记住，圣人应当受到所有人的尊敬。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈaɪləʃɪz]
I made an obeisance to him with eyes turned to his face , eyelashes
我 制成 一个 服从 到 他 和 眼睛 转向 到 他的 脸 , 睫毛
[ˈmoʊnləs] , [nɑːt] [ˈglænsɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] ,
motionless , not glancing downwards ,
静止不动 , 不是 瞥了一眼 向下 ,

我向他行了个礼，目光直视他的脸庞，睫毛一动不动，没有向下看。

[maɪ] [tʃiːk] [ʌŋkə'rest] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [maɪ][ˈgɑːrlənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][maɪ]
my cheek uncaressed by the flowers dancing in my ears , my garland tossing on my
我的 脸颊 未受抚摸 经过 这 花朵 跳舞 在 我的 耳朵 , 我的 花环 抛掷 在 我的
[ˈweɪvɪŋ] [her] ,
waving hair ,
挥手 头发 ,

耳畔翩翩起舞的花朵没有轻抚我的脸颊，花环在飘动的秀发上摇曳。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈɪəriŋz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] . - “
and my jewelled earrings swinging on my shoulders .’ - “
和 我的 珠宝 耳环 摇摆 在 我的 肩膀 . - “

我的珠宝耳环在肩上摇曳。

- [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [bent] , [ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
- **As I thus bent , the irresistible command of love , the inspiration of the**
- 作为 我 因此 弯曲 , 这 无法抗拒 命令 的 爱 , 这 灵感 的 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

当我如此弯下腰时，爱情的不可抗拒的召唤，春天的灵感，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈfraʊədɪnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [ʌn'stedɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the charm of the place , the frowardness of youth , the unsteadiness of the
这 魅力 的 这 地方 , 这 叛逆 的 青年 , 这 不稳定 的 这
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

这个地方的魅力，年轻人的任性，感官的易变性，

(-) [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈbɜːŋɪŋ] [ˈɔːr; fər] [ˈɜːrθli] [gʊdz] , [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
(**287**) **the impatient longing for earthly goods , the fickleness of the mind ,**
(-) 这 不耐烦 渴望 为了 尘世的 商品 , 这 反复无常 的 这 头脑 ,
(287) 对世俗财物的急切渴望，以及善变的心灵，

[ðə; ði] [ˈdestəni] [ðæt] [ruːlɪz] [ɪˈvents] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [oʊn] [ˈkruːəl] [feɪt] ,
the destiny that rules events — in a word , my own cruel fate ,
这 命运 那 规则 活动 — 在 一个 单词 , 我的 自己的 残忍的 命运 ,
主宰一切的命运——简而言之，就是我残酷的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and the fact that all my trouble was caused by him ,
和 这 事实 那 全部 我的 麻烦 曾是 导致 经过 他 ,
而且我所有的麻烦都是他造成的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋ]
were the means by which Love destroyed his firmness by the sight of my feeling
是 这 方法 经过 哪个 爱 损毁 他的 硬度 经过 这 视线 的 我的 感觉
,
:
,

这就是爱情如何通过我的感情摧毁了他的坚定立场。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈweɪvər] [tɔːrdz] [em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
and made him waver towards me like a flame in the wind .

和 制成 他 动摇 向 我 喜欢 一个 火焰 在 这 风 .

让他像风中的火焰一样向我摇摆不定。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [θɪɹld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈentərɪŋ] [lʌv] ;
He too was visibly thrilled , as if to welcome the newly - entering Love ;

他 也 曾是 明显地 激动不已 , 作为 如果 到 欢迎 这 新 - 进入 爱 ;

他也明显激动不已, 仿佛在迎接新来的爱情;

[hɪz; ɪz] [saɪz] [went] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪt] [wʌz; wəz]
his sighs went before him to show the way to his mind which was

他的 叹息 去 前 他 到 展示 这 方式 到 他的 头脑 哪个 曾是

[ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] ;
hastening towards me ;

加速 向 我 ;

他的叹息声在他面前响起, 仿佛在指引他通往我的方向;

[ðə; ði][ˈrouzəri][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪd] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ;
the rosary in his hand trembled and shook , fearing the breaking of his vow ;

这 念珠 在 他的 手 颤抖 和 摇晃 , 害怕 这 打破 的 他的 发誓 ;

[draːps] [-]
drops [108]

滴 [-]

他手中的念珠颤抖不已, 害怕违背誓言; 滴落[108]

[rouz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈgɑːrlənd] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rose on his cheek , like a second garland hanging from his ear ; his eyes ,

玫瑰 在 他的 脸颊 , 喜欢 一个 第二 花环 绞刑 从 他的 耳朵 ; 他的 眼睛 ,

他的脸颊泛起红晕, 如同耳畔垂下的第二道花环; 他的眼睛,

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][daɪˈleɪtɪd][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][lʌ; əv] [brɪˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː] ,
as his pupils dilated and his glance widened in the joy of beholding me ,

作为 他的 学生 扩张 和 他的 瞥一眼 扩大 在 这 喜悦 的 凝视 我 ,

当他看到我时, 他的瞳孔放大, 目光也因喜悦而睁大。

[tɜːrnd] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊtəs] - [groʊv] ,
turned the spot to a very lotus - grove ,

转向 这 点 到 一个 非常 莲花 - 树林 ,

把那里变成了一片莲花林,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [ˈriːdʒənz][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈreɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ˈmæsɪz] [lʌ; əv]
so that the ten regions were filled by the long rays coming forth like masses of

所以 那 这 十 地区 是 已填 经过 这 长的 射线 未来 前进 喜欢 群众 的

[ˈoʊpən] [ˈləʊtəsɪz] [ðæt] [hæd; həd][lʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [left] [ðə; ði] - [leɪk] [ænd; ɐnd][wɜːr; wər]
open lotuses that had of their own accord left the Acchoda lake and were

打开 莲花 那 有 的 他们的 自己的 符合 左边 这 - 湖 和 是

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . - “
rising to the sky . ’ ”

上升 到 这 天空 : - “

于是, 十个区域都被长长的光芒所充满, 这些光芒如同盛开的莲花, 自行离开了阿科达湖, 升向天空。

- [baɪ][ðə; ði] [ˈmæniˌfest] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] ,
’ By the manifest change in him my love was redoubled ,

- 经过 这 显现 改变 在 他 我的 爱 曾是 加倍 ,

“他明显的改变使我的爱加倍了。”

ænd; ənd][aɪ] [fel] [ðæt] ['moʊmənt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɛɪt] [aɪ] ['kænd:t] [dɪ'skraɪb] , [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [kæst]
and I fell that moment into a state I cannot describe , all unworthy of my caste
和 我 跌倒 那 片刻 进入 一个 状态 我 不能 描述 , 全部 不配 的 我的 种姓
.
:
.

那一刻，我陷入了一种无法形容的状态，完全配不上我的阶级身份。

“ [ˈʊrli] , ” [aɪ] [rɪˈflektɪd] , “ - [hɪm'self] [ˈti:tʃɪz] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
“ **Surely** , ” **I** **reflected** , ” **Kāma** **himself** **teaches** **this** **play** **of** **the** **eye** ,
“ 一定 , ” 我 反映 , ” - 他自己 教导 这 玩 的 这 眼睛 ,
“当然,”我心想,“爱神卡玛亲自教导了这种眼神游戏。”

[ðoʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhæpi] [lʌv] , [els] [wens] [kʌmz] [ðɪs] [əˈsetɪks] [geɪz] ? (-)
though **generally** **after** **a** **long** **happy** **love** , **else** **whence** **comes** **this** **ascetic's** **gaze** ? (**288**)
尽管 一般来说 后 一个 长的 快乐的 爱 , 别的 何处 来 这 苦行僧的 目光 ? (-)

虽然通常是在一段漫长而幸福的爱情之后，否则这种苦行僧般的目光又是从何而来呢？ （288）

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]
For **his** **mind** **is** **unversed** **in** **the** **mingled** **feelings** **of** **earthly** **joys** , **and** **yet** **his**
为了 他的 头脑 是 不熟悉 在 这 混合 情怀 的 尘世的 喜悦 , 和 然而 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因为他的心智尚未领悟尘世间种种欢愉的复杂情感，然而他的双眼，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt] , [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈswiːtnəs] ,
though **they** **have** **never** **learnt** **the** **art** , **pour** **forth** **the** **stream** **of** **love's** **sweetness** ,
尽管 他们 有 绝不 学会了 这 艺术 , 倒 前进 这 溪流 的 爱的 甜味 ,
[reɪn] [ˈnektər] ,
rain **nectar** ,
雨 花蜜 ,

即便他们从未学会这门艺术，也要倾泻出爱的甜蜜，如甘霖般洒下。

[ɑːr; ər][hæf] [kləʊzd] [baɪ][dʒɔɪ] , [ɑːr; ər] [sləʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
are **half** **closed** **by** **joy** , **are** **slow** **with** **distress** , **heavy** **with** **sleep** ,
是 一半 关闭 经过 喜悦 , 是 慢的 和 痛苦 , 重的 和 睡觉 ,
半闭着眼睛，因喜悦而紧闭；因忧愁而迟缓；因困倦而沉重。

[ˈroʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈtremjələs] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] ,
roaming **with** **pupils** **tremulous** **and** **languid** **with** **the** **weight** **of** **gladness** ,
漫游 和 学生 颤抖的 和 慵懒的 和 这 重量 的 欢乐 ,
孩子们四处游荡，脸上洋溢着喜悦，神情颤抖而慵懒。

[ænd; ənd] [jet] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
and **yet** **bright** **with** **the** **play** **of** **his** **eyebrows** .
和 然而 明亮的 和 这 玩 的 他的 眉毛 .
然而，他眉毛的抽动却让他显得神采奕奕。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋ] [skɪl] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈwɜːrdləsli] [baɪ][ə; eɪ] [glæns]
Whence **comes** **this** **exceeding** **skill** **that** **tells** **the** **heart's** **longing** **wordlessly** **by** **a** **glance**
何处 来 这 超过 技能 那 讲述 这 心脏的 渴望 无言 经过 一个 瞥一眼
[əˈloʊn] ? " - "
alone ? " ' "
独自的 ? " - "

这种仅凭一个眼神就能无声地传达内心渴望的超凡技艺从何而来？

- [ɪmˈpeld] [baɪ] [ðɪːz] [θɔːts] [aɪ] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [jʌŋ] [əˈsetɪk]
- **Impelled by these thoughts I advanced , and bowing to the second young ascetic**
- 被迫 经过 这些 想法 我 先进的 , 和 鞠躬 到 这 第二 年轻的 苦行僧
, [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
, **his companion** ,
, 他的 伴侣 ,
“受这些想法的驱使, 我上前一步, 向第二位年轻的苦行僧, 也就是他的同伴, 鞠躬致意。”

[aɪ] [æskt] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ?
I asked : “ What is the name of his Reverence ?
我 问 : “ 什么 是 这 姓名 的 他的 尊敬 ?
我问: “这位阁下叫什么名字? ”
[ʌv; əv] [wʌt] [əˈsetɪk] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [sʌŋ] ?
Of what ascetic is he the son ?
的 什么 苦行僧 是 他 这 儿子 ?
他是哪位苦行僧的儿子?

[frʌm; frəm] [wʌt] [triː] [ɪz] [ðɪs] [ˈgɑːrlənd][ˈwoʊv(ə)n] ?
From what tree is this garland woven ?
从 什么 树 是 这 花环 编织 ?
这条花环是用哪种树的花材编织的?
[fɔːr; fər][ɪts] [sent] , [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] [ˈswiːtnəs] , [ˈkɪndlz] [greɪt] [kʲɔɾiˈɑːsətɪ]
For its scent , hitherto unknown , and of rare sweetness , kindles great curiosity
为了 它是 香味 , 迄今为止 未知 , 和 的 稀有的 甜味 , Kindle 伟大的 好奇心
[ɪn][em ˈiː] . “ - “
in me . “ ‘ “
在 我 : “ - “
它那前所未闻、格外甜美的香气, 激起了我极大的好奇心。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [ˈmeɪd(ə)n] , [wʌt] [niːdz] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
- **With a slight smile , he replied : “ Maiden , what needs this question ?**
- 和 一个 轻微 微笑 , 他 回复 : “ 少女 , 什么 需求 这 问题 ?
他微微一笑, 回答道: “少女, 这个问题有什么用呢? ”
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðəɪ] [kʲɔɾiˈɑːsətɪ] .
But I will enlighten thy curiosity .
但 我 将要 开导 你的 好奇心 .
但我会满足你的好奇心。

[ˈlɪs(ə)n] ! - “ -
Listen ! ‘ “ ‘
听 ! - “ -
听! ""
“ [ðer; ðər] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɡɒd z][ə; eɪ] [greɪt] [seɪdʒ] , - ;
“ There dwells in the world of gods a great sage , Çvetaketu ;
“ 那里 居住地 在 这 世界 的 神 一个 伟大的 圣人 , - ;
“在众神的世界里, 住着一位伟大的圣人, 名叫Çvetaketu;

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪz] [feɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][ˈbændz]
his noble character is famed through the universe ; his feet are honoured by bands
他的 高贵 特点 是 著名的 通过 这 宇宙 ; 他的 脚 是 荣幸 经过 乐队
[ʌv; əv] [ˈsɪdʰəz] ,
of siddhas ,
的 悉达多 ,
他高尚的品格闻名于世; 无数成就者敬仰他的足迹。

[gɒdz] , [ænd; ənd] ['di:mənz] ； (-) [hɪz; ɪz] ['bju:ti] , [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - , - [ɪz] [daɪ]
gods , and demons ; (289) his beauty , exceeding that of Nalakūbara , 231 is dear
神 , 和 恶魔 ； (-) 他的 美丽 , 超过 那 的 - , - 是 亲爱的
[tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] ,
to the three worlds ,
到 这 三 世界 ,

神明和恶魔；(289) 他的美貌胜过那罗刹, 231 为三界所喜爱,

[ænd; ənd] ['glædnz] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['gɒdɪsɪz] .
and gladdens the hearts of goddesses .
和 格拉登斯 这 心 的 女神们 .

令女神们心生喜悦。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['si:kɪŋ] ['ləutəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rfɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Once upon a time , when seeking lotuses for the worship of the gods ,
一次 之上 一个 时间 , 什么时候 寻求 莲花 为了 这 崇拜 的 这 神 ,
从前, 人们为了祭祀神灵而寻找莲花,

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gændʒɪ:z] , [wɪt] [leɪ] [waɪt] [æz; əz] - [smaɪl] , [waɪl] [-]
he went down to the Heavenly Ganges , which lay white as Çiva's smile , while [
他 去 向下 到 这 天上 恒河 , 哪个 躺 白色的 作为 - 微笑 , 尽管 [-]
109]
-]

他下到天上的恒河, 河水洁白如 Çiva 的微笑, 而[109]

[ɪts]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['pi:kɒks] - [aɪz] [baɪ][ðə; ði]['aɪ,kɔ:r; 'aɪkər][ʌv; əv] - .
its water was studded as with peacocks ' eyes by the ichor of Airāvata .
它是 水 曾是 带钉的 作为 和 孔雀 - 眼睛 经过 这 脓液 的 - .

它的水中点缀着如同孔雀眼睛般的艾拉瓦塔神血。

['streɪtweɪ] - , [enθ'rəʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['petld] [waɪt] ['ləʊtəs] [kloʊz] [baɪ] , [br'held]
Straightway Lakshmī , enthroned on a thousand - petalled white lotus close by , beheld
立刻 - , 登基 在 一个 千 - 花瓣 白色的 莲花 关闭 经过 , 观看
[hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
him coming down among the flowers ,
他 未来 向下 之中 这 花朵 ,

拉克什米女神端坐在附近一朵千瓣白莲花上, 立刻看见他从花丛中降临。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [baɪ] [ʌv] ,
and looking on him , she drank in his beauty with eyes half closed by love ,
和 寻找 在 他 , 她 喝 在 他的 美丽 和 眼睛 一半 关闭 经过 爱 ,

她凝视着他, 双眼因爱而半闭, 贪婪地欣赏着他的俊美。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [terz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz]
and quivering with weight of joyous tears , and with her slender fingers
和 颤抖 和 重量 的 欢乐 眼泪 , 和 和 她 苗条 手指

[leɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] - ['oʊpənɪŋ] [lɪps] ；
laid on her softly - opening lips ;
铺设 在 她 轻轻 - 开幕 嘴唇 ；

她激动得热泪盈眶, 纤细的手指轻轻按在微微张开的嘴唇上；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ʌv] ； [baɪ][hɜ:r; hər] [glæns] [ə'ləʊn][ʃi:; ʃi] [wʌn] [hɪz; ɪz]
and her heart was disturbed by Love ; by her glance alone she won his
和 她 心 曾是 不安 经过 爱 ； 经过 她 瞥一眼 独自的 她 韩元 他的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

她的心因爱情而悸动；她只凭一个眼神就赢得了他的爱慕。

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hæɹ] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [teɪk]
A son was born , and taking him in her arms with the words , ' Take
一个 儿子 曾是 出生 , 和 采取 他 在 她 武器 和 这 字 , - 拿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

儿子出生了，她把他抱在怀里，说道：“抱他走吧。”

[fɔːr; fəɹ] [hiː; hi] [ɪz] [ðain] , - [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ,
for he is thine , ' she gave him to Çvetaketu ,
为了 他 是 你的 , - 她 给予 他 到 - ,
“因为他是你的，”她把他给了奇维塔凯图。

[huː] [pərˈfɔːrmd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌnz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ,
who performed all the rites of a son's birth , and called him Puṇḍarīka ,
WHO 执行 全部 这 仪式 的 一个 儿子的 出生 , 和 称为 他 - ,
他为他儿子举行了所有出生仪式，并给他取名为普恩达里卡（Puṇḍarīka）。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] - [ˈloʊtəs] .
because he was born in a puṇḍarīka lotus .
因为 他 曾是 出生 在 一个 - 莲花 .
因为他出生在满月莲花中。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈæftər] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] , [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] .
Moreover , after initiation , he led him through the whole circle of the arts .
而且 , 后 引发 , 他 引领 他 通过 这 所有的 圆圈 的 这 艺术 .
此外，在完成入门仪式后，他带领他学习了所有技艺。

(-) [ðɪs] [ɪz] - [huːm] [juː; jə] [siː] .
(290) This is Puṇḍarīka whom you see .
(-) 这 是 - 谁 你 看 .
(290) 这就是你看到的普恩达里卡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spreɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [triː] ,
And this spray comes from the pārijāta tree ,
和 这 喷 来 从 这 - 树 ,
这种喷雾剂来自帕里贾塔树。

- [wɪtʃ] [roʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [baɪ] [ɡɔdz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] .
232 which rose when the Milky Ocean was churned by gods and demons .
- 哪个 玫瑰 什么时候 这 乳白色 海洋 曾是 搅打 经过 神 和 恶魔 .
232，当神魔搅动乳海时，它便升起。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vəʊ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] .
How it gained a place in his ear contrary to his vow , I will now tell .
如何 它 获得 一个 地方 在 他的 耳朵 相反 到 他的 发誓 , 我 将要 现在 告诉 .
现在我将讲述它是如何违背他的誓言，在他的耳边扎根的。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [frʌm; frəm]
This being the fourteenth day of the month , he started with me from
这 存在 这 第十四 天 的 这 月 , 他 开始 和 我 从
[ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] - ,
heaven to worship Çiva ,
天堂 到 崇拜 - ,
这天是当月的十四日，他带着我从天上出发去敬拜湿婆神。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] - .
who had gone to Kailāsa .
WHO 有 已消失 到 - .
曾前往冈仁波齐峰的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɾ]
and he turned to depart without regarding her ; but as I saw her
和 他 转向 到 离开 没有 关于 她 ; 但 作为 我 锯 她
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es] ,
following us ,
下列的 我们 ,

他转身离开，没有看她一眼；但我看见她跟在我们身后，

[aɪ] [sed] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rm] , [frend] .
I said , ' What is the harm , friend .
我 说 , - 什么 是 这 伤害 , 朋友 .

我说：“朋友，这有什么害处呢？ ”

[let] [hɜ:r; həɾ] [ˈkɜ:rtiəs] [gift][bi:; bi] [ək'septɪd] !
Let her courteous gift be accepted !
让 她 有礼貌 礼物 是 公认 !

请接受她这份贴心的礼物！

- [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [fɔ:rs] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [spreɪ] [ə'dɔ:nz] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
' and so by force , against his will , the spray adorns his ear .
- 和 所以 经过 力量 , 反对 他的 将要 , 这 喷 装饰 他的 耳朵 .

于是，违背他的意愿，喷雾强行喷洒在他的耳朵上。

[naʊ] [ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [tuʊld] : [hu:ɪ] [hi:; hi][ɪz] , [hu:z] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪz] ,
Now all has been told : who he is , whose son , and what this flower is ,
现在 全部 有 到过 讲述 : WHO 他 是 , 谁 儿子 , 和 什么 这 花 是 ,

现在一切都已揭晓：他是谁，他的儿子是谁，以及这朵花是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] . " (-) [-]
and how it has been raised to his ear . " (291) [110]
和 如何 它 有 到过 提高 到 他的 耳朵 . " (-) [-]

以及这件事是如何传到他耳中的。”(291)[110]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spʊkən] , - [sed] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] : “ [ɑ:ɪ] ,
When he had thus spoken , Puṇḍarīka said to me with a slight smile : “ Ah ,
什么时候 他 有 因此 说 , - 说 到 我 和 一个 轻微 微笑 : “ 啊 ,
[ˈkjəriəs] ['meɪd(ə)n] ,
curious maiden ,
好奇的 少女 ,

说完这些话，普恩达里卡微微一笑，对我说：“啊，好奇的少女，

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] ?
why didst thou take the trouble to ask this ?
为什么 迪斯特 你 拿 这 麻烦 到 问 这 ?

你为什么特意问这个问题？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swi:t] [sent] , [pli:z] [ði:] , [du:ɪ] [ðəʊ] [ək'sept][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd]
If the flower , with its sweet scent , please thee , do thou accept it , " and
如果 这 花 , 和 它是 甜的 香味 , 请 你 , 做 你 接受 它 , " 和
[əd'vænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

“如果你喜欢这朵花的甜香，就收下它吧。”说着，他走上前去。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] [maɪn] , [æz; əz] [ðʊʊ] ,
he took it from his own ear and placed it in mine , as though ,
他 采取 它 从 他的 自己的 耳朵 和 放置 它 在 矿 , 作为 尽管 ,

他把它从自己的耳朵里取出来，放进我的耳朵里，仿佛.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
with the soft murmur of the bees on it , it were a prayer for love .
和 这 柔软的 低语 的 这 蜜蜂 在 它 , 它 是 一个 祷告 为了 爱 .

伴着蜜蜂轻柔的嗡嗡声，它仿佛是一首爱情的祈祷。

[æt; ət][wʌns] , [ɪn][maɪ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [θɪɪ] [ə'rouz][ɪn][em 'i:] ,
At once , in my eagerness to touch his hand , a thrill arose in me ,
在 一次 , 在 我的 渴望 到 触碰 他的 手 , 一个 刺激 出现 在 我 ,
我立刻迫不及待地想要触摸他的手, 一股激动之情油然而生。

[laɪk][ə; eɪ]['sekənd] - ['flaʊər] , [wer] [ðə; ði][ˈgɑ:rlənd][leɪ] ; [waɪl] [hi:; hi] ,
like a second pārijāta flower , where the garland lay ; while he ,
喜欢 一个 第二 - 花 , 在哪里 这 花环 躺 ; 尽管 他 ,
就像第二朵帕里贾塔花, 花环就放在那里; 而他,

[ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [tʌtʃɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] ,
in the pleasure of touching my cheek ,
在 这 乐趣 的 接触 我的 脸颊 ,
抚摸脸颊的愉悦感,

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremjələs] ['fɪŋgərz][hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['rouzəri][æt; ət]
did not see that from his tremulous fingers he had dropped his rosary at
做过 不是 看 那 从 他的 颤抖的 手指 他 有 掉落 他的 念珠 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] ;
the same time as his timidity ;
这 相同的 时间 作为 他的 胆怯 ;
他没有注意到, 自己颤抖的手指让他的念珠掉落了, 与此同时, 他的胆怯也让他失去了念珠。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] ['pleɪfəli] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
but before it reached the ground I seized it , and playfully placed it on
但 前 它 达到 这 地面 我 查获 它 , 和 嬉戏地 放置 它 在
[maɪ] [nek] ,
my neck ,
我的 脖子 ,
但它还没落地我就抓住了它, 并顽皮地把它放在了我的脖子上。

[wer] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌn'laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] ,
where it wore the grace of a necklace unlike all others ,
在哪里 它 穿着 这 优雅 的 一个 项链 与众不同 全部 其他的 ,
它佩戴着一条与众不同的优雅项链,
[waɪl] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [nek] [klɔ:spt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
while I learnt the joy of having my neck clasped , as it were , by his arm .
尽管 我 学会了 这 喜悦 的 拥有 我的 脖子 紧握 , 作为 它 是 , 经过 他的 手臂 .
- “
: “
- “

我体会到了被他手臂环绕脖子的那种快乐。
- [æz; əz][aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [maɪ] [ʌm'brelə] - ['berər]
' As our hearts were thus occupied with each other , my umbrella - bearer
- 作为 我们的 心 是 因此 占领 和 每个 其他 , 我的 伞 - 持有人
[ə'drest] [em 'i:] : “ ['prɪnses] ,
addressed me : “ Princess ,
已解决 我 : “ 公主 ,
“正当我们彼此心意相通之时, 我的撑伞人对我说: ‘公主殿下,

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hæz; həz] [beɪðd] .
the Queen has bathed .
这 女王 有 洗澡 .
女王沐浴完毕。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
It is nearly time to go home .
它 是 几乎 时间 到 去 家 .
差不多该回家了。

[dʊː] [ðəʊ] , [ˈðɜrfɔːr] , [ˈɔːlsoʊ] [beɪð] .
Do thou , therefore , also bathe .
做 你 , 所以 , 还 洗澡 .

所以, 你也当沐浴。

" [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [kɔːt] [ˈelɪfənt] , [rɪˈbeljəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌt]
" **At her words , like a newly - caught elephant , rebellious at the first touch**
" 在 她 字 , 喜欢 一个 新 - 捕捉 大象 , 叛逆的 在 这 第一的 触碰
[ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [hʊk] ,
of the new hook ,
的 这 新的 钩 ,

“听到她的话, 就像一头刚被捕获的大象, 在第一次接触到新钩子时就表现出反抗的情绪,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈdrægd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] ,
I was unwillingly dragged away , and as I went down to bathe ,
我 曾是 不情愿地 拖拽 离开 , 和 作为 我 去 向下 到 洗澡 ,
我被强行拖走, 然后下楼去洗澡,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [aɪz] ,
I could hardly withdraw my eyes ,
我 可以 几乎 提取 我的 眼睛 ,

我几乎无法移开视线,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][æmˈbroʊʒəl] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for they seemed to be drowned in the ambrosial beauty of his face ,
为了 他们 似乎 到 是 溺水 在 这 甘露 美丽 的 他的 脸 ,

因为他们似乎都被他那如仙女般俊美的脸庞所倾倒。

[ɔːr] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌ; əv][maɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [tʃiːk] , [ɔːr] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] [ˈlʌvz] [ʃɑːfts] ,
or caught in the thicket of my thrilling cheek , or pinned down by Love's shafts ,
或者 捕捉 在 这 灌木丛 的 我的 惊险 脸颊 , 或者 已置顶 向下 经过 爱的 轴 ,
或被我激动人心的脸颊所迷惑, 或被爱的箭矢所束缚,

[ɔːr] [soʊn] [fæst][baɪ][ðə; ði] cords233 [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] . (-) - "
or sewn fast by the cords233 of his charms . (292) ' "
或者 缝制的 快速地 经过 这 cords233 的 他的 魅力 . (-) - "

或者被他魅力的绳索紧紧束缚。(292)“

- [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [jʌŋ] [əˈsetɪk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] -
' Meanwhile , the second young ascetic , seeing that he was losing his self -
- 同时 , 这 第二 年轻的 苦行僧 , 看到 那 他 曾是 输 他的 自己 -

[kənˈtroʊl] , [ˈdʒentli] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm] :
control , gently upbraided him :
控制 , 轻轻地 责备 他 :

“与此同时, 第二个年轻苦行僧见他快要失去自制力, 便温和地责备了他:”

" [dɪr] - , [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌ; əv] [ðiː] .
" **Dear Puṇḍarīka , this is unworthy of thee .**
" 亲爱的 - , 这 是 不配 的 你 .

“亲爱的普恩达里卡, 这有辱你的身份。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈtraːdn] [baɪ] [ˈkɑːmən] [men] .
This is the way trodden by common men .
这 是 这 方式 践踏 经过 常见的 男人 .

这是普通人走的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [self] - [kənˈtroʊl] .
For the good are rich in self - control .
为了 这 好的 是 富有的 在 自己 - 控制 .

良善的人都善于自制。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [kæst] , [feɪl][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðəɪ] [soʊl]
Why dost thou , like a man of low caste , fail to restrain the turmoil of thy soul
为什么 朋友 你 , 喜欢 一个 男人 的 低的 种姓 , 失败 到 抑制 这 动荡 的 你的 灵魂
?
?
?

你为何像个低种姓的人一样，无法抑制你内心的躁动？

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [hɪðər'tu:] [ʌn'həʊn] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [wɪtʃ] [soʊ] [træns'fɔ:mz] [ði:]
Whence comes this hitherto unknown assault of the senses , which so transforms thee
何处 来 这 迄今为止 未知 突击 的 这 感官 , 哪个 所以 变换 你
?
?
?

这种前所未见的感官冲击从何而来，它如何彻底改变了你？

[wer] [ɪz] [ðəɪn] [oʊld] ['fɜ:rmnəs] ?
Where is thine old firmness ?
在哪里 是 你的 老的 硬度 ?

你往日的坚定哪去了？

[wer] [ðəɪ] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] ?
Where thy conquest of the senses ?
在哪里 你的 征服 的 这 感官 ?

你征服感官的胜利在哪里？

[wer] [ðəɪ] [self] - [kən'troʊl] ?
Where thy self - control ?
在哪里 你的 自己 - 控制 ?

你的自制力呢？

[wer] [ðəɪ] [kɑ:m][ʌv; əv][maɪnd] , [ðəɪn] [ɪn'herɪtɪd] ['hoʊlɪnəs] , [ðəɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] ?
Where thy calm of mind , thine inherited holiness , thy carelessness of earthly things ?
在哪里 你的 冷静的 的 头脑 , 你的 遗传 圣洁 , 你的 疏忽 的 尘世的 事物 ?

你的平静心灵、你与生俱来的圣洁、你对世俗事物的漠不关心都到哪里去了？

[wer] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ]['gu:ru:] , [ðəɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['veɪdəz] , [ðəɪ] [rɪ'zɔlvz] [ʌv; əv]
Where the teaching of thy guru , thy learning of the Vedas , thy resolves of
在哪里 这 教学 的 你的 大师 , 你的 学习 的 这 吠陀经 , 你的 解决 的
[ə'setɪsɪzəm] , [ðəɪ] [-]
asceticism , thy [111]
禁欲主义 , 你的 [-]

你的上师的教诲，你对吠陀经的学习，你苦行的决心，你的[111]

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] ['plezər] , [ðəɪn] [ə'vɜ:rɜŋ] [tu:; tə] [veɪn] [dɪ'laɪts] , [ðəɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['penəns] , [ðəɪ]
hatred of pleasure , thine aversion to vain delights , thy passion for penance , thy
仇恨 的 乐趣 , 你的 厌恶 到 徒劳 美味 , 你的 热情 为了 忏悔 , 你的
[dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
distaste for enjoyments ,
厌恶 为了 享受 ,

你憎恶享乐，厌恶虚妄的快乐，热衷于忏悔，厌恶享乐。

[ðəɪ] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ?
thy rule over the impulses of youth ?
你的 规则 超过 这 冲动 的 青年 ?

你如何驾驭年轻人的冲动？

[ˈveriːli] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈfruːtləs] , [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [bʊks] [ɪz] [ˈjuːsləs] , [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts]
Verily all knowledge is fruitless , study of holy books is useless , initiation has lost its
确实 全部 知识 是 徒劳无功 , 学习 的 圣 图书 是 无用 , 引发 有 丢失的它是
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

诚然，一切知识都是无用的，研读圣书也是无用的，入教仪式也失去了意义。

[ˈpɒndəɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡuruːz] [əˈveɪls] [nɑːt] , [prəˈfɪʃ(ə)nɪ] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] , [ˈlɜːrnɪŋ] [liːdz]
pondering the teaching of gurus avails not , proficiency is worthless , learning leads
沉思 这 教学 的 大师们 可用性 不是 , 熟练程度 是 毫无价值 , 学习 线索
[tuː; tə] [nɔːt] ,
to nought ,
到 零 ,

沉思大师的教诲毫无用处，精通技艺毫无价值，学习最终一无所获。

[sɪns] [ˈiːv(ə)n] [men] [laɪk] [ðiː] [ɑːr; ər] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
since even men like thee are stained by the touch of passion , and overcome by
自从 甚至 男人 喜欢 你 是 染色 经过 这 触碰 的 热情 , 和 克服 经过
[ˈfɑːli] . (-)
folly . (293)
蠢事 : (-)

即使像你这样的人，也会被情欲所玷污，也会被愚昧所蒙蔽。(293)

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ðəɪ] [ˈroʊzəri] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [hænd] ,
Thou dost not even see that thy rosary has fallen from thy hand ,
你 朋友 不是 甚至 看 那 你的 念珠 有 倒下 从 你的 手 ,
你甚至没有注意到你的念珠已经从手中滑落。

[ænd; ænd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
and has been carried away .
和 有 到过 携带 离开 .

已被带走。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ɡʊd] [sens] [feɪlz] [ɪn] [men] [ðʌs] [strʌk] [daʊn] .
how good sense fails in men thus struck down .
如何 好的 感觉 失败 在 男人 因此 击 向下 .

如此惨遭打击的人，其理智竟也丧失殆尽。

[hoʊld] [bæk] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [ɡɜːrl] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
Hold back this heart of thine , for this worthless girl is seeking to carry it away
抓住 后退 这 心 的 你的 , 为了 这 毫无价值 女孩 是 寻求 到 携带 它 离开
.
" - "
.
" " "
.
" - "
.

收敛你的真心，因为这个卑贱的女孩正试图把它夺走。

- [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfeɪm] : " [dɪr] - , [waɪ] [dʌst] [ðəʊ]
' To these words he replied , with some shame : " Dear Kapiñjala , why dost thou
- 到 这些 字 他 回复 , 和 一些 耻辱 : " 亲爱的 - , 为什么 朋友 你
[ðʌs] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
thus misunderstand me ?
因此 误解 我 ?

他对这番话有些羞愧地回答道：“亲爱的卡皮尼亚拉，你为什么这样误解我呢？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][wʌŋ][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ['rekləs] ['gɜ:lz] [ə'fens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['rouzəri] !
I am not one to endure this reckless girl's offence in taking my rosary!
我 是 不是 一 到 忍受 这 鲁莽 女孩们 罪行 在 采取 我的 念珠 ！

我绝不会容忍这个鲁莽的女孩拿走我的念珠！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mu:nlaɪk] [feɪs] ['bju:tɪf(ə)] [ɪn][ɪts] [feɪnd] [ræθ] ,
" **and with his moonlike face beautiful in its feigned wrath** ,
" 和 和 他的 月球状 脸 美丽的 在 它是 假装 愤怒 ,

“他那张月亮般皎洁的脸，在假装愤怒时也显得格外美丽，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [dred] [fraʊn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] ,
and adorned the more by the dread frown he tried to assume ,
和 装饰 这 更多的 经过 这 恐惧 皱眉 他 尝试 到 认为 ,

他努力摆出一副恐惧的表情，更衬托出他的神情。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪp] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ˈpleɪf(ə)]
while his lip trembled with longing to kiss me , he said to me , “ Playful
尽管 他的 唇 颤抖 和 渴望 到 吻 我 , 他 说 到 我 , “ 顽皮的
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

他嘴唇因渴望亲吻我而颤抖，他对我说：“顽皮的少女，

[ðəʊ] [ʔælt] [nɑ:tɪ] [mu:v] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [maɪ]['rouzəri] .
thou shalt not move a step from this place without giving back my rosary .
你 应 不是 移动 一个 步 从 这 地方 没有 给予 后退 我的 念珠 .

不归还我的念珠，你休想离开这里一步。

" [ðerə'pɑ:n] [aɪ] [lu:st] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] -
" **Thereupon I loosed from my neck a single row of pearls as the flower** -
" 于是 我 松开 从 我的 脖子 一个 单身的 排 的 珍珠 作为 这 花 -
[ˈv:fəriŋ] [ðæt] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] - ['ɑ:nər] ,
offering that begins a dance in Kāma's honour ,
提供 那 开始 一个 舞蹈 在 - 荣誉 ,

于是，我从脖子上解下一串珍珠项链，作为献给爱神卡玛的鲜花祭品，开始为她而舞。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][maɪ] [feɪs]
and placed it in his outstretched hand , while his eyes were fixed on my face
和 放置 它 在 他的 伸展 手 , 尽管 他的 眼睛 是 固定的 在 我的 脸
,
:
,

他把它放在伸出的手里，眼睛直直地盯着我的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .
and his mind was far away .
和 他的 头脑 曾是 远的 离开 .

他心不在焉。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [beɪð] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:tɪ] ,
I started to bathe , but how I started I know not ,
我 开始 到 洗澡 , 但 如何 我 开始 我 知道 不是 ,

我开始洗澡，但我怎么开始的，我记不清了。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [li:d] [em 'i:] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] ,
for my mother and my companions could hardly lead me away by force ,
为了 我的 母亲 和 我的 同伴 可以 几乎 带领 我 离开 经过 力量 ,

因为我的母亲和同伴们很难强行把我带走，

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['drɪvɪn] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . (-) -
like a river driven backwards , and I went home thinking only of him . (294) '
喜欢 一个 河 驱动 向后 , 和 我 去 家 思维 仅有的 的 他 : (-) -
“
“
”

就像一条逆流而上的河水，我回家后满脑子都是他。(294)“

- [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] - ['dwelɪŋ] ,
' And entering the maidens ' dwelling ,
- 和 进入 这 少女们 - 住宅 ,
进入少女们的住处，
[aɪ] [brɪ'gæən] ['streɪtweɪ] [tu:; tə] [æsk] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [gri:f] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] : “ [eɪ 'em] [aɪ] ['ri:əli] [bæk] ,
I began straightway to ask myself in my grief at his loss : “ Am I really back ,
我 开始 立刻 到 问 我 在 我的 悲伤 在 他的 损失 : “ 是 我 真的 后退 ,
在他离世的悲痛中，我立刻开始问自己：“我真的回来了吗？”

[ɔ:r] [stɪl] [ðer; ðər] ?
or still there ?
或者 仍然 那里 ?
或者他还在那里？

[eɪ 'em] [aɪ] [ə'loʊn] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['meɪdnz] ?
Am I alone , or with my maidens ?
是 我 独自的 , 或者 和 我的 少女们 ?
我独自一人，还是与我的侍女们在一起？

[eɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] , [ɔ:r] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ?
Am I silent , or beginning to speak ?
是 我 沉默的 , 或者 开始 到 说话 ?
我是沉默不语，还是即将开口说话？

[eɪ 'em] [aɪ] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] ?
Am I awake or asleep ?
是 我 醒 或者 睡着了 ?
我是醒着还是睡着了？

[du:] [aɪ] [wi:p] [ɔ:r] [hoʊld] [bæk] [maɪ] [terz] ?
Do I weep or hold back my tears ?
做 我 哭泣 或者 抓住 后退 我的 眼泪 ?
我该放声大哭还是强忍泪水？

[ɪz] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ɔ:r] ['sa:roʊ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [ɔ:r] [drɪ'sper] , [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:r] ['glædnəs] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ?
Is this joy or sorrow , longing or despair , misfortune or gladness , day or night ?
是 这 喜悦 或者 悲哀 , 渴望 或者 绝望 , 不幸 或者 欢乐 , 天 或者 夜晚 ?
这是喜悦还是悲伤，渴望还是绝望，不幸还是快乐，白天还是黑夜？

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] ['plezərz] [ɔ:r] [peɪnz] ?
Are these things pleasures or pains ?
是 这些 事物 快乐 或者 疼痛 ?
这些是快乐还是痛苦？

“ [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ʌndər'stəd] [nɑ:t] .
“ All this I understood not .
” 全部 这 我 理解 不是 :
这一切我都不明白。

[ɪn] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['lʌvz] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [tu:; tə] [goʊ] , [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,
In my ignorance of Love's course , I knew not whither to go , what to do ,
在 我的 无知 的 爱的 课程 , 我 知道 不是 往哪里去 到 去 , 什么 到 做 ,
由于我对爱情的走向一无所知，我不知道该往哪里去，该做什么。

[hɪr] , [si:] , [ɔ:r] [spi:k] , [hu:m] [tu:; tə] [tel] , [nɔ:r] [wɒt] ['remədi] [tu:; tə] [si:k] .
hear , see , or speak , whom to tell , nor what remedy to seek .

听到 , 看 , 或者 说话 , 谁 到 告诉 , 也不 什么 补救 到 寻找 .

听不见、看不见、说不出来，不知道该告诉谁，也不知道该寻求什么补救措施。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] - [-]
Entering the maidens ' [112]

进入 这 少女们 - [-]

进入少女们的[112]

[ˈpæləs] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʌt] [aʊt][maɪ] [ə'tendənts] ,
palace , I dismissed my friends at the door , and shut out my attendants ,

宫殿 , 我 解雇 我的 朋友们 在 这 门 , 和 关闭 出去 我的 服务员 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ,

回到宫殿，我把朋友们打发到门口，把侍从拒之门外，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l][maɪ] [ɑ:kjə'peɪənz] , [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒu:əld]
putting aside all my occupations , I stood alone with my face against the jewelled

推杆 旁边 全部 我的 职业 , 我 站立 独自的 和 我的 脸 反对 这 珠宝

['wɪndəʊ] .

window .

窗户 .

我放下手头的一切事务，独自一人站在镶满珠宝的窗户前。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dʒən] [wɪt] , [ɪn][ɪts] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [dekt] ,
I gazed at the region which , in its possession of him , was richly decked ,

我 凝视 在 这 地区 哪个 , 在 它是 拥有 的 他 , 曾是 丰富 甲板 ,

我凝视着他所拥有的这片土地，它被装点得富丽堂皇。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['treʒər] , [ˌoʊvə'flaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['nektər] ,
endowed with great treasure , overflowed by the ocean of nectar ,

捐赠 和 伟大的 宝藏 , 溢出 经过 这 海洋 的 花蜜 ,

拥有巨大的财富，被如海般甘露般的珍宝所淹没，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd][moʊst] [fer] [tu:; tə][br'hoʊld] ,
adorned with the rising of the full moon , and most fair to behold ,

装饰 和 这 上升 的 这 满的 月亮 , 和 最多 公平的 到 看哪 ,

在满月升起的映衬下，景色美不胜收。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [wɔ:ftɪd] [frʌm; frəm] [ðens] ,
I longed to ask his doings even of the breeze wafted from thence ,

我 渴望 到 问 他的 行为 甚至 的 这 微风 飘散 从 因此 ,

我甚至渴望能向从那里吹来的微风询问他的所作所为。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['flaʊərz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rdz] .
or of the scent of the woodland flowers , or of the song of the birds .

或者 的 这 香味 的 这 林地 花朵 , 或者 的 这 歌曲 的 这 鸟类 .

或是林间花朵的芬芳，或是鸟儿的鸣叫。

(-) [aɪ] ['envɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['penəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][drɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
(295) I envied even the toils of penance for his devotion to them .

(-) 我 令人羡慕 甚至 这 辛勤劳作 的 忏悔 为了 他的 虔诚 到 他们 .

(295) 我甚至羡慕他为忏悔所付出的辛劳，因为他虔诚地忏悔。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [əd'hɪərəns] [ʌv; əv] [ʌv] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
For his sake , in the blind adherence of love , I took a vow of silence .

为了 他的 清酒 , 在 这 瞎的 依从性 的 爱 , 我 采取 一个 发誓 的 沉默 .

为了他，出于盲目的爱，我发誓保持沉默。

[aɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsetɪk] [ɡɑːrb] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I attributed grace to the ascetic garb , because he accepted it ,
我 归因于 优雅 到 这 苦行僧 外衣 , 因为 他 公认 它 ,

我把恩典归于苦行僧的装束，因为他接受了它。

[ˈbjʊːti] [tuː; tə] [juːθ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] , [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈflaʊər]
beauty to youth because he owned it , charm to the pārijāta flower
美丽 到 青年 因为 他 拥有 它 , 魅力 到 这 - 花

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
because it touched his ear ,
因为 它 感动 他的 耳朵 ,

他拥有青春之美，因为它赋予了它魅力；他触碰到耳朵，因为它赋予了仙女花迷人之韵。

[dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dwelt] [ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [lʌv]
delight to heaven because he dwelt there , and invincible power to love
喜 到 天堂 因为 他 居住 那里 , 和 无敌 力量 到 爱

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] .
because he was so fair .
因为 他 曾是 所以 公平的 .

因为他居住在天堂，所以天堂也欢欣鼓舞；因为他容貌俊美，所以拥有无敌的爱力量。

[ðoʊ] [faːr] [əˈweɪ] , [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [bed][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Though far away , I turned towards him as the lotus - bed to the sun ,
尽管 远的 离开 , 我 转向 向 他 作为 这 莲花 - 床 到 这 太阳 ,

虽然远隔重洋，我却像莲蓬迎向太阳一般转向他。

[ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] .
the tide to the moon , or the peacock to the cloud .
这 潮 到 这 月亮 , 或者 这 孔雀 到 这 云 .

潮汐之于月亮，或孔雀之于云朵。

[aɪ] [bɔːr] [ɑːn][maɪ] [nek] [hɪz; ɪz][ˈroʊzəri] ,
I bore on my neck his rosary ,
我 钻孔 在 我的 脖子 他的 念珠 ,

我脖子上戴着他的念珠，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ˈstrɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
like a charm against the loss of the life stricken by his absence .
喜欢 一个 魅力 反对 这 损失 的 这 生活 受打击的 经过 他的 缺席 .

就像护身符一样，可以抵御因他的离去而遭受的痛苦。

[aɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪɹl] [meɪd] [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ][kaːˈdaːmbə]
I stood motionless , though a thrill made the down on my cheek like a kadamba
我 站立 静止不动 , 尽管 一个 刺激 制成 这 向下 在 我的 脸颊 喜欢 一个 卡丹巴
[ˈflaʊər] [ɪr] - [rɪŋ] ,
flower ear - ring ,
花 耳朵 - 戒指 ,

我一动不动地站着，虽然一阵悸动让我的脸颊像卡丹巴花耳环一样颤动起来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
as it rose from the joy of being touched by his hand ,
作为 它 玫瑰 从 这 喜悦 的 存在 感动 经过 他的 手 ,

它因被他的手触摸而欣喜若狂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [spreɪ] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [wɪt] [spəʊk] [ˈswiːtli] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv]
and from the pārijāta spray in my ear , which spoke sweetly to me of
和 从 这 - 喷 在 我的 耳朵 , 哪个 辐 甜蜜地 到 我 的

[hɪm; ɪm] . - “
him . ’ “
他 . - “

还有我耳边飘来的帕里贾塔花香，它温柔地诉说着他的故事。

- [naʊ] [maɪ] ['bi:tɪ] - ['berər] , - , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [beɪð] ; [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk]
' **Now my betel - bearer , Taralikā , had been with me to bathe ; she came back**
- 现在 我的 槟榔 - 持有人 , - , 有 到过 和 我 到 洗澡 ; 她 来了 后退
[æftər][em 'i:] ['ræðər] [leɪt] ,
after me rather late ,
后 我 相当 晚的 ,

“我的侍女塔拉莉卡陪我一起去沐浴了；她回来得比较晚。”

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [ə'drest] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['sædnəs] : “ [ˈprɪnses] ,
and softly addressed me in my sadness : “ Princess ,
和 轻轻 已解决 我 在 我的 悲伤 : “ 公主 ,
她轻声安慰我，我的脸上满是悲伤：“公主，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɑ:dlɑ:k] [ə'setɪk] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [leɪk] - — (-) [hi:; hi]
one of those godlike ascetics we saw on the bank of Lake Acchoda — (296) he
— 的 那些 神一般的 苦行僧 我们 锯 在 这 银行 的 湖 - — (-) 他
[baɪ] [hu:m] [ðɪs] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tri:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðəɪ] [ɪr] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
by whom this spray of the heavenly tree was placed in thy ear — as I was
经过 谁 这 喷 的 这 天上 树 曾是 放置 在 你的 耳朵 — 作为 我 曾是
[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ði:] ,
following thee ,
下列的 你 ,

我们在阿科达湖畔看到的那些神一般的苦行僧之一——（296）就是他把这束天树的枝条放在你的耳朵里——当时我正跟着你，

[ɪ'lu:did] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [self] ,
eluded the glance of his other self ,
躲避 这 瞥一眼 的 他的 其他 自己 ,
躲过了另一个自己的目光，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [steps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ]
and approaching me with soft steps between the branches of a flowering
和 接近 我 和 柔软的 步骤 之间 这 分支 的 一个 开花
[ˈkri:pər] , [æskt] [em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:] ,
creeper , asked me concerning thee ,
苦力怕 , 问 我 有关 你 ,
她轻手轻脚地走近我，穿过一株开花藤蔓的枝条，问我关于你的事。

['seɪɪŋ] , - ['dæmzl] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ?
saying , ' Damsel , who is this maiden ?
说 , - 闺女 , WHO 是 这 少女 ?
说：“姑娘，这位少女是谁？”

[hu:z] ['dɔ:tər] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
Whose daughter is she ?
谁 女儿 是 她 ?
她是谁的女儿？

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
What is her name ?
什么 是 她 姓名 ?
她叫什么名字？

[ænd; ənd] ['wɪðər] [goʊz][ʃi:; ʃɪ] ?
And whither goes she ?
和 往哪里去 去 她 ?
她要去哪里？

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] - , [æn; ən] [ˈʌpsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [reɪs] ,
' **I replied : ' She is sprung from Gaurī , an Apsaras of the moon race ,**
- 我 回复 : - 她 是 弹簧 从 - , 一个 阿普萨拉斯 的 这 月亮 种族 ,
我回答说：“她是月亮种族的阿普萨拉斯仙女高丽的后裔。”

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gændˈhɑ:rvəz] ;
and her father Haṃsa is king of all the Gandharvas ;
和 她 父亲 - 是 国王 的 全部 这 乾闥婆 ;
她的父亲汉萨是乾闥婆之王；

[ðə; ði][neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˈbɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈeɪɡret] [ɑ:n]
the nails of his feet are burnished by the tips of the jewelled aigrettes on
这 指甲 的 他的 脚 是 抛光 经过 这 尖端 的 这 珠宝 羽翼 在
[ðə; ði] [ˈtɜ:rbən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gændˈhɑ:rvəz] ; [-]
the turbans of all the Gandharvas ; [113]
这 头巾 的 全部 这 乾闥婆 ; [-]
他的脚趾甲被所有乾闥婆头巾上镶嵌宝石的羽饰尖端磨得锃亮；[113]

[hɪz; ɪz] [tri:] - [laɪk][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][kɑ:zˈmetɪks][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his tree - like arms are marked by the cosmetics on the cheeks of his
他的 树 - 喜欢 武器 是 标记 经过 这 化妆品 在 这 脸颊 的 他的
[gændˈhɑ:rvə] [waɪvz] ,
Gandharva wives ,
乾闥婆 妻子们 ,
他那树状的手臂上留有他乾闥婆妻子们脸颊上的化妆品痕迹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlʊtəs] - [hænd][ʌv; əv] - [fɔ:rmz][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstu:l] .
and the lotus - hand of Lakshmī forms his footstool .
和 这 莲花 - 手 的 - 表格 他的 脚凳 .
拉克什米女神的莲花手成了他的脚凳。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [neɪmd] - , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][set] [aʊt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]
The princess is named Mahāçvetā , and she has set out now for the hill of
这 公主 是 命名 - , 和 她 有 放 出去 现在 为了 这 爬坡道 的
- ,
Hemakūṭa ,
- ,
公主名叫摩诃耆维塔，她现在已经启程前往赫玛库塔山。

[ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gændˈhɑ:rvəz] . - - “ -
the abode of the Gandharvas . ' ' “ ' .
这 住所 的 这 乾闥婆 . - - “ -
乾闥婆的居所。

“ [wen] [ðɪs] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tʊld][baɪ][em ˈi:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ When this tale had been told by me , he thought silently for a moment ,
“ 什么时候 这 故事 有 到过 讲述 经过 我 , 他 想法 默默 为了 一个 片刻 ,
“当我把这个故事讲完后，他沉默地想了一会儿，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdʒentli] [enˈtri:tɪŋ]
and then looking long at me with a steady gaze , as if gently entreating
和 然后 寻找 长的 在 我 和 一个 稳定的 目光 , 作为 如果 轻轻地 恳求
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
然后用专注的目光长时间地注视着我，仿佛在温柔地恳求我。

[hi:; hi] [sed] : - [ˈdæmzl] , [ðɑɪ] [fɔ:rm] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ɪz][ʌv; əv] [fer] [ˈprɑ:mɪs] ,
he said : ' Damsel , thy form , young as thou art , is of fair promise ,
他 说 : - 闺女 , 你的 形式 , 年轻的 作为 你 艺术 , 是 的 公平的 承诺 ,
他说：“姑娘，你虽然年轻，但身姿曼妙，前途无量。”

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:gəz] [tru:θ] [ænd; ʌnd] [ˈstedfæstnəs] .
and augurs truth and steadfastness .
和 占卜师 真相 和 坚定不移 .
预示着真理和坚定。

[grænt][em 'i:] , [ðerfɔ:r] , [wʌn] [r'kwest] .
Grant me , therefore , one request .
授予 我 , 所以 , 一 要求 .

因此, 请允许我提出一个请求。

- ['kɜ:rtiəsli] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz] , [aɪ] ['revərəntli] [rɪ'plaid] : (-) - ['werfɔ:r] [seɪ] [ðɪs] ?
' Courteously raising my hands , I reverently replied : (297) ' Wherefore say this ?
- 礼貌地 提高 我的 双手 , 我 虔诚地 回复 : (-) - 因此 说 这 ?
我恭敬地举起双手, 恭敬地回答道: (297) “你为何要说这些话? ”

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[wen] [greɪt] - [soʊld] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] , [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
When great - souled men such as thou , meet for the honour of the whole
什么时候 伟大的 - 有灵魂的 男人 这样的 作为 你 , 见面 为了 这 荣誉 的 这 所有的
[ˈjuːnɪvɜ:s] ,
universe ,
宇宙 ,

当像你这样胸怀伟大的人, 为了整个宇宙的荣耀而聚集在一起时,

[deɪn] [tu:; tə][kæst][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][sɪn] - [rɪ'mu:vɪŋ] [glæns] [ɑ:n][wʌn] [laɪk][em 'i:] ,
deign to cast even their sin - removing glance on one like me ,
设计 到 投掷 甚至 他们的 罪 - 移除 瞥一眼 在 一 喜欢 我 ,
竟有脸将那能涤除罪孽的目光投向我这样的人,

[ðer; ðər][ækt] [wɪnz] ['merɪt] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
their act wins merit — much more if they give a command .
他们的 行为 胜利 优点 — 很多 更多的 如果 他们 给 一个 命令 .

他们的行为会赢得赞誉——如果他们下达命令, 赞誉会更大。

[seɪ] , [ðerfɔ:r] , ['fri:li] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Say , therefore , freely what is to be done .
说 , 所以 , 自由 什么 是 到 是 完毕 .

所以, 你们要畅所欲言, 说明应当做什么。

[let] [em 'i:][bi:; bi] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] . - - “ -
Let me be honoured by thy bidding . ' ' “ '
让 我 是 荣幸 经过 你的 投标 . - - “ -

请允许我遵从您的旨意。

“ [ðʌs] [ə'drest] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [glæns] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]
“ Thus addressed , he saluted me with a kindly glance , as a friend , a
” 因此 已解决 , 他 敬礼 我 和 一个 亲切地 瞥一眼 , 作为 一个 朋友 , 一个
[ˈhelpər] ,
helper ,
帮手 ,

“他这样称呼我, 并亲切地看了我一眼, 像对待朋友、帮助者一样,

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈgɪvər] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [tri:] [hɑ:rd][baɪ] ,
or a giver of life ; and taking a shoot from a tamāla - tree hard by ,
或者 一个 赠予者 的 生活 ; 和 采取 一个 射击 从 一个 - - 树 难的 经过 ,
或者生命的赋予者; 并从附近的一棵塔玛拉树上摘下一根嫩芽,

[hi:; hi] [krʌʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
he crushed it on the stones of the bank ,
他 碎 它 在 这 石头 的 这 银行 ,

他把它摔在河岸的石头上。

[broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [bɑ:rk][ˈgɑ:rmənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈtæblət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
broke off a piece from his upper bark garment as a tablet , and with
打破 离开 一个 片 从 他的 上 吠 服装 作为 一个 药片 , 和 和
[ðə; ði] - - [dʒu:s] ,
the tamāla - juice ,
这 - - 汁 ,

他穿上衣的树皮上掰下一小块做成药片，并蘸上塔玛拉汁液，

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪkɔ:r; ˈaɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gəndə] [ˈelɪfənt] ,
sweet as the ichor of a gandha elephant ,
甜的 作为 这 脓液 的 一个 甘达 大象 ,
甜如象血，

[roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈloʊtəs] - [hænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈaɪ ˈti:]
wrote with the nail of the little finger of his lotus - hand , and placed it
写道 和 这 指甲 的 这 小的 手指 的 他的 莲花 - 手 , 和 放置 它
[ɪn][maɪ][hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,

他用那只莲花手的食指指甲写下字，然后放在我的手里。

[ˈseɪɪŋ] , - [let] [ðɪs] [ˈletər] [bi:; bi] [ˈsi:krətli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðɪ:] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n] [wen] [əˈloʊn] . -
saying , ' Let this letter be secretly given by thee to that maiden when alone . '
说 , - 让 这 信 是 偷偷 给定 经过 你 到 那 少女 什么时候 独自的 . -
说：“趁着独处的时候，把这封信偷偷交给那位少女。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi; ji] [dru:] [ˈaɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tɪl] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈaɪ ˈti:][tu:; tə]
" **With these words she drew it from the betel - box and showed it to**
" 和 这些 字 她 画 它 从 这 槟榔 - 盒子 和 显示 它 到
[em ˈi:] . - "
me . ' "
我 . - "

“说完这些话，她就从槟榔盒里拿出来给我看。”

- [æz; əz][aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] [ðæt] [bɑ:rk] [ˈletər] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʊ:k]
- **As I took from her hand that bark letter , I was filled with this talk**
- 作为 我 采取 从 她 手 那 吠 信 , 我 曾是 已填 和 这 讲话
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“当我从她手中接过那封树皮信时，我的脑海里全是关于他的谈话。”

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] , [prəˈdu:st] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔ:r; fər]
which , though but a sound , produced the joy of contact , and though for
哪个 , 尽管 但 一个 声音 , 生产 这 喜悦 的 接触 , 和 尽管 为了
[ðə; ði] [ɪrz] [əˈloʊn] ,
the ears alone ,
这 耳朵 独自的 ,

虽然只是一种声音，却带来了接触的愉悦，而且虽然仅仅是为耳朵而设，

[hæd; həd][ɪts] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] ,
had its pervading presence in all my limbs manifested by a thrill ,
有 它是 普遍存在 在场 在 全部 我的 四肢 表现出来 经过 一个 刺激 ,
它的感觉弥漫在我的全身，让我感到一阵阵的颤栗。

[æz; əz] [ɪf] [ˈaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [spel] [tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [ʌv] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [aɪ] [brˈheld] [ðɪ:z]
as if it were a spell to invoke Love ; and in his letter I beheld these
作为 如果 它 是 一个 拼写 到 调用 爱 ; 和 在 他的 信 我 观看 这些
[laɪnz] : -
lines : 234
线条 : -

仿佛是在念诵召唤爱情的咒语；我在他的信中看到了这些话：234

[ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] - [leɪk] , [ˈlɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkriːpərz] [ˈtretʃərəs] [ˈʃaɪn] ,
A hamṣa on the Mānas lake , lured by a creeper's treacherous shine ,
一个 - 在这 - 湖 , 诱饵 经过 一个 爬行者的 奸诈 闪耀 ,
玛纳斯湖上的一只哈萨鱼, 被藤蔓诡谲的光芒所吸引。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][led][ə; eɪ] [ˈwɪri] [tʃeɪs] , [ˈlɔrd] [baɪ][ðæt] [ˈpɜːrli] [riːθ] [ʌv; əv] [ðəɪn] . - [-] (
My heart is led a weary chase , lured by that pearly wreath of thine . 235 [114] (
我的 心 是 引领 一个 厌倦 追赶 , 诱饵 经过 那 珍珠般的 花圈 的 你的 . - [-]) (
-) - “
298) : “
-) - “

我的心被你那珍珠般的花环所吸引, 疲于奔命。235[114](298)“
- [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' By the reading of this ,
- 经过 这 阅读 的 这 ,

通过对这段文字的解读,
[æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn][maɪ] [ˈlʌvsɪk] [maɪnd] ,
an even greater change for the worse was wrought in my lovesick mind ,
一个 甚至 更大的 改变 为了 这 更糟 曾是 锻 在 我的 相思病 头脑 ,
在我的失恋之心中, 发生了更加糟糕的变化。

[æz; əz][ɪn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ;
as in one who has lost his way , by also losing his bearings ;
作为 在 一 WHO 有 丢失的 他的 方式 , 经过 还 输 他的 轴承 ;
就像迷路的人一样, 失去了方向感;

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [mæn] ,
as in a blind man , by a night of the dark fortnight ; as in a dumb man ,
作为 在 一个 瞎的 男人 , 经过 一个 夜晚 的 这 黑暗的 两星期 ; 作为 在 一个 哑的 男人 ,
就像盲人一样, 在黑暗的两周夜晚; 就像哑巴一样,

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] ; [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] - [ˈweɪvɪŋ] [fæn] ;
by cutting out the tongue ; as in an ignorant man , by a conjuror's waving fan ;
经过 切割 出去 这 舌头 ; 作为 在 一个 无知 男人 , 经过 一个 - 挥手 扇子 ;
割掉舌头; 就像无知的人被魔术师挥舞的扇子割掉舌头一样;

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [ˈtɔːkər] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ; [æz; əz][ɪn][wʌn] [ˈpɔɪznd] ,
as in a confused talker , by the delirium of fever ; as in one poisoned ,
作为 在 一个 使困惑 健谈者 , 经过 这 谵妄 的 发烧 ; 作为 在 一 中毒 ,
如同语无伦次者, 因发烧而神志不清; 如同中毒者,

[baɪ][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [sliːp] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [baɪ] [eɪθiˈɪstɪk] [fəˈlɑːsəfi] ; [æz; əz][ɪn][wʌn]
by the fatal sleep ; as in a wicked man , by atheistic philosophy ; as in one
经过 这 致命的 睡觉 ; 作为 在 一个 邪恶 男人 , 经过 无神论者 哲学 ; 作为 在 一
[dɪˈstrɔːt] ,
distraught ,
心烦意乱 ,
因致命的睡眠而死; 如同恶人一般, 因无神论哲学而死; 如同心烦意乱的人一般,

[baɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] ; [ɔːr][æz; əz][ɪn][wʌn] [pəˈzest] , [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzesɪŋ] [ˈdiːmən] ;
by strong drink ; or as in one possessed , by the action of the possessing demon ;
经过 强的 喝 ; 或者 作为 在 一 拥有 , 经过 这 行动 的 这 拥有 恶魔 ;
因饮用烈酒而醉; 或者像被附身者一样, 因附身恶魔的作用而醉;

[sʊʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ɪn] [flʌd] .
so that in the turmoil it created in me , I was tossed like a river in flood .
所以 那 在 这 动荡 它 创建 在 我 , 我 曾是 抛掷 喜欢 一个 河 在 洪水 .
所以, 它在我心中引起的动荡中, 我像洪水中的河流一样被抛来抛去。

[aɪ] ['ɑ:nə-d] - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaird]
I honoured Taralikā for having seen him again , as one who had acquired
 我 荣幸 - 为了 拥有 已见 他 再次 , 作为 一 WHO 有 获得
 [greɪt] ['merɪt] ,
great merit ,
 伟大的 优点 ,

我敬重塔拉利卡，因为他再次出现在我面前，他功德无量。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɔːd] ,
or who had tasted the joys of heaven , or had been visited by a god ,
 或者 WHO 有 尝过 这 喜悦 的 天堂 , 或者 有 到过 到访 经过 一个 上帝 ,
 或者尝过天堂的喜悦, 或者受到神灵造访过的人,

[ɔːr] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [buːn] [ˈgræntɪd] , [ɔːr] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˈnektər] ,
or had her highest boon granted , or had drunk nectar ,
 或者 有 她 最高 恩惠 的确 , 或者 有 醉 花蜜 ,
 或者她获得了最高的恩赐, 或者喝下了甘露。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [əˈnoɪntɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .
or had been anointed queen of the three worlds .
 或者 有 到过 受膏者 女王 的 这 三 世界 .
 或者被册封为三界女王。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['revərəntli] , [æz; əz] [ɪf] , [ðʊ] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [em 'iː] , [ʃiː ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rər]
I spoke to her reverently , as if , though always by me , she were a rare
 我 辐 到 她 虔诚地 , 作为 如果 , 尽管 总是 经过 我 , 她 是 一个 稀有的
 [ˈvɪzɪtənt] ,
visitant ,
 贵宾 ,

我恭敬地和她说话，仿佛她虽然一直都在我身边，却是一位难得的访客。

[ænd; ənd] [ðʊz] [maɪ] [fə'miliə(r)] [frend] , [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [hiðər'tuː] [ʌn'nəʊn] .
and though my familiar friend , she were hitherto unknown .
 和 尽管 我的 熟悉的 朋友 , 她 是 迄今为止 未知 .
 虽然她是我熟悉的朋友，但此前我们却素不相识。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] , [ðʊs] [bɪ'hɑ:nd][em 'i:] , [æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
I looked on her , though behind me , as above the world ;
 我 看起来 在 她 , 尽管 在后面 我 , 作为 多于 这 世界 ;
 我望着她, 虽然她在我身后, 却仿佛高高在上, 凌驾于世界之上;

[aɪ] [ˈtendərli] [kə'rest] [ðə; ði] [kə:lz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
I tenderly caressed the curls on her cheek ,
 我 温柔地 被爱抚 这 卷发 在 她 脸颊 ,
 我温柔地抚摸着她脸颊上的卷发,

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [set] [æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd]
and entirely set at nought the condition of mistress and maid , again and
 和 完全 放 在 零 这 状况 的 情妇 和 女佣 , 再次 和
 [ə'gen] [ʾæskɪŋ] ,
again asking ,
 再次 问 ,

完全无视主仆关系，反复追问：

(-) “ [haʊ] [wʌz; wəz][hi; hi] [si:n] [baɪ] [ði:] ?
 (299) “ **How was he seen by thee ?**
 (-) “ 如何 曾是 他 已见 经过 你 ?
 (299) “你如何看待他？”

[wʌt] [dɪd][hi:, hi] [seɪ] [tu:, tə] [ði:] ?
What did he say to thee ?
 什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rt] [ðəʊ] [ðer; ðər] ?
How long wert thou there ?
如何 长的 沃特 你 那里 ？

你在那里待了多久？

[haʊ] [fɑ:r][dɪd][hi:; hi] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] ?
How far did he follow us ?
如何 远的 做过 他 跟随 我们 ？

他一路跟踪我们到了什么程度？

” [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][maɪ] [ə'tendənts] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
” **And shutting out all my attendants , I spent the whole day with her in the**
” 和 关闭 出去 全部 我的 服务员 , 我 花费 这 所有的 天 和 她 在 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“我把所有侍从都拒之门外，独自在宫殿里陪她待了一整天。”

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [teɪl] .
listening to that tale .
聆听 到 那 故事 。

听了那个故事。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɔ:rb] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , ['ferɪŋ] [maɪ] ['hɑ:rts] [ɡlɒʊ] ;
The sun's orb hanging in the sky became crimson , sharing my heart's glow ;
这 太阳的 球体 绞刑 在 这 天空 成为 赤红 , 分享 我的 心脏的 辉光 ;

悬挂在天空中的太阳变成了深红色，与我心中的光芒交相辉映；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] [sʌŋ] , [ænd; ənd]
the Lakshmī of sunlight longing for the sight of the flushed sun , and
这 - 的 阳光 渴望 为了 这 视线 的 这 酡 太阳 , 和
[prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɒʊtəs] - [kaʊtʃ] ,
preparing her lotus - couch ,
准备 她 莲花 - 长椅 ,

阳光女神拉克什米渴望见到旭日东升，并准备了她的莲花卧榻。

[tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [feɪnt][wɪð; wɪθ] [ʌv] ; [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ,
turned pale as though faint with love ; the sunbeams ,
转向 苍白 作为 尽管 头晕的 和 爱 ; 这 阳光 ,

脸色变得苍白，仿佛因爱而昏厥；阳光，

['rouzi][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n]['wɔ:tərz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔ:k] ,
rosy as they fell on waters dyed with red chalk ,
红润 作为 他们 跌倒 在 水 染色 和 红色的 粉笔 ,

它们落在用红粉笔染成的水面上，泛着玫瑰色的光泽。

[rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɒʊtəs] - [bedz] ['klʌstərɪŋ] [laɪk] [hə:dz] [ʌv; əv] ['wɒdlənd] ['elɪfənts] ; [ðə; ði] [deɪ] ,
rose from the lotus - beds clustering like herds of woodland elephants ; the day ,
玫瑰 从 这 莲花 - 床 聚类 喜欢 畜群 的 林地 大象 ; 这 天 ,

它们从莲蓬丛中升起，像一群群林地象；这一天，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['tʃæriət]
with an echo of the joyous neighing of the steeds of the sun's chariot
和 一个 回声 的 这 欢乐 嘶鸣 的 这 马匹 的 这 太阳的 战车
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rest]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
longing to rest after their descent of the sky ,
渴望 到 休息 后 他们的 下降 的 这 天空 ,

伴随着太阳战车上的骏马们从天而降后渴望休息时发出的欢快嘶鸣声，

[ˈentərd] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['mɛru:]; [ðə; ði]['lɒʊtəs] - [bedz] ,
entered the caves of Mount Meru ; the lotus - beds ,
进入 这 洞穴 的 山 梅鲁 ; 这 莲花 - 床 ,

进入须弥山的洞穴；莲花床，

[æz; əz][ðə; ði] [bi:z] [ˈentərd][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈlɪlɪz] ,
as the bees entered the folded leaves of the red lilies ,
作为 这 蜜蜂 进入 这 折叠 树叶 的 这 红色的 百合花 ,
当蜜蜂飞进红色百合花折叠的叶子里时,

[si:md] [tu:; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈda:kənd] [baɪ][ə; eɪ] [swu:n]
seemed to close their eyes as though their hearts were darkened by a swoon
似乎 到 关闭 他们的 眼睛 作为 尽管 他们的 心 是 变暗 经过 一个 昏厥
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
at the sun's departure ;
在 这 太阳的 离开 ;

太阳落山，他们的心仿佛陷入了昏厥，仿佛闭上了双眼；

[ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] - , [i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hɑ:rt] , [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈhɒləʊ]
the pairs of cakravākas , each taking the other's heart , safely hidden in the hollow [
这 对 的 - , 每个 采取 这 其他的 心 , 安全 隐 在 这 空洞的 [-]
115]
-]

成对的 cakravākas，各自夺取对方的心，安全地藏藏在空洞中[115]

[ˈloʊtəs] - [stɔ:ks] [werˈʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tn] [təˈgeðər] , [wɜ:r; wər] [nəʊ] [ˈpɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][maɪ]
lotus - stalks whereof they had eaten together , were now parted ; and my
莲花 - 茎 其中 他们 有 吃 一起 , 是 现在 分手了 ; 和 我的
[ʌmˈbrelə] - [ˈberər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [em ˈi:] , [sed] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
umbrella - bearer approaching me , said as follows :
伞 - 持有人 接近 我 , 说 作为 跟随 :

他们一起吃过的莲藕现在已经分开了；我的撑伞人走近我，说道：

(-) “ [ˈprɪnses] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [ˈju:θfl] [ˈhə:mɪts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
(300) “ **Princess , one of those youthful hermits is at the door ,**
(-) “ 公主 , 一 的 那些 青春 隐士 是 在 这 门 ,
(300) “公主，那些年轻的隐士中有一个在门口，

[ænd; ənd] [sez] [hi; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈroʊzəri] .
and says he has come to beg for a rosary .
和 说道 他 有 来 到 求 为了 一个 念珠 .
他说他是来乞求一串念珠的。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [neɪm] , [ðoo] [ˈmoʊnɪləs] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **At the hermit's name , though motionless , I seemed to approach the door ,**
“ 在 这 隐士的 姓名 , 尽管 静止不动 , 我 似乎 到 方法 这 门 ,
听到隐士的名字，我虽然一动不动，却仿佛走向了门口。

[ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [ˈsʌmənd] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
and suspecting the reason of his coming , I summoned another chamberlain ,
和 怀疑 这 原因 的 他的 未来 , 我 被召唤 其他 管家 ,
[hu:m] [aɪ] [sent] , [ˈseɪɪŋ] ,
whom I sent , saying ,
谁 我 发送 , 说 ,

我怀疑他此行的目的，便召来另一位侍从，并吩咐他：

“ [goʊ][ænd; ənd][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] .
“ **Go and admit him .**
“ 去 和 承认 他 .
“去把他招进来。”

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsetɪk] - , [hu:] [ɪz][tu;; tə] - [æz; əz]
” A moment later I beheld the young ascetic Kapiñjala , who is to Puṇḍarīka as
一个 片刻 之后 我 观看 这 年轻的 苦行僧 - , WHO 是 到 - 作为
[ju:θ] [tu;; tə] [ˈbju:ti] ,
youth to beauty ,
青年 到 美丽 ,

“片刻之后，我看到了年轻的苦行僧迦毗耶罗，他之于普恩达里卡，犹如青春之于美貌。”

[lʌv] [tu;; tə] [ju:θ] , [sprɪŋ] [tu;; tə] [lʌv] , [ˈsʌðərn] [ˈbri:zɪz] [tu;; tə] [sprɪŋ] ,
love to youth , spring to love , southern breezes to spring ,
爱 到 青年 , 春天 到 爱 , 南部 微风 到 春天 ,
爱情献给青春，春天献给爱情，南方的微风献给春天。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [frend] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and who is indeed a friend worthy of him ;
和 WHO 是 的确 一个 朋友 值得 的 他 ;
谁才是真正配得上他的朋友？

[hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [ˈtʃeɪmbərbəlɪn] [æz; əz] [ˈsʌnlaɪt] [ˈæftər] [ˈmu:nlaɪt] .
he followed the hoary chamberlain as sunlight after moonlight .
他 随后 这 苍老 管家 作为 阳光 后 月光 .
他像太阳追随月亮一样，紧随那位老侍从长。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [brɪˈtreɪd] [tu;; tə][em ˈi:] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈsædnəs] , [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
As he drew near his appearance betrayed to me trouble , sadness , distraction ,
作为 他 画 靠近 他的 外貌 背叛 到 我 麻烦 , 悲伤 , 分心 ,
[ɪnˈtri:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɜ:rɪŋ] [ʌnfʊlˈfɪld] .
entreaty , and a yearning unfulfilled .
恳求 , 和 一个 渴望 未实现的 .
他走近时，他的神情向我透露出烦恼、悲伤、心神不宁、恳求和未实现的渴望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] ;
With a reverence I rose and respectfully brought him a seat ;
和 一个 尊敬 我 玫瑰 和 尊敬 带来 他 一个 座位 ;
我怀着敬畏之心起身，恭敬地为他拉了一张椅子；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [fɔ:rst] [tu;; tə][əkˈsept][aɪ ˈti:] ,
and when he was reluctantly forced to accept it ,
和 什么时候 他 曾是 勉强 强制 到 接受 它 ,
当他被迫不情愿地接受这件事时，

[aɪ] [wɔ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][draɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌpər] [roʊb] ;
I washed his feet and dried them on the silken edge of my upper robe ;
我 洗过 他的 脚 和 干燥 他们 在 这 丝 边缘 的 我的 上 长袍 ;
我洗净了他的脚，然后用我上衣丝绸的下摆擦干。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .
and then sat by him on the bare ground .
和 然后 卫星 经过 他 在 这 裸 地面 .
然后他坐在他身旁的空地上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈi:gər] [tu;; tə] [spi:k] ,
For a moment he waited , as if eager to speak ,
为了 一个 片刻 他 等待 , 作为 如果 渴望的 到 说话 ,
他沉默了一会儿，似乎急于开口。

[wen] [hi;; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - [kloʊz][baɪ] .
when he cast his eyes on Taralikā close by .
什么时候 他 投掷 他的 眼睛 在 - 关闭 经过 .
当他看到附近的塔拉利卡时。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][æɪt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [aɪ] [sed] , “ [sɜ:r] , [fɪː; fɪ][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Knowing his desire at a glance , I said , “ Sir , she is one with me .
会心 他的 欲望 在 一个 瞥一眼 , 我 说 , “ 先生 , 她 是 一 和 我 .
我一眼就看出了他的心意, 于是说: “先生, 她与我融为一体。”

(-) [spi:k] [ˈfɪrləsli] .
(**301**) **Speak fearlessly .**
(-) 说话 无畏地 .

(301) 无所畏惧地说话。

“ [æɪt; ət][maɪ][wɜ:rdz] - [rɪˈplaɪd] : “ [ˈprɪnses] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
“ **At my words Kapiñjala replied : “ Princess , what can I say ?**
“ 在 我的 字 - 回复 : “ 公主 , 什么 能 我 说 ?
听到我的话, 卡皮尼亚拉回答说: “公主, 我还能说什么呢? ”

[fɔ:r; fər] [θru:] [feɪm] [maɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] .
for through shame my voice does not reach the sphere of utterance .
为了 通过 耻辱 我的 嗓音 做 不是 抵达 这 领域 的 发声 .
因为羞愧, 我的声音无法传达出去。

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃnləs] [əˈsetɪk] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
How far is the passionless ascetic who lives on roots in the woods from the
如何 远的是 这 无情 苦行僧 WHO 生活 在 根 在 这 树林 从 这
[ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [faɪndz][ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ˈrestləs] [soʊlz] ,
illusion of passion that finds its home in restless souls ,
错觉 的 热情 那 发现 它是 家 在 不安 灵魂 ,
隐居林中以根茎为食、无欲无求的苦行僧, 与躁动不安的灵魂中滋生的激情幻象, 究竟有多远?

[ænd; ænd][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɜ:rθli] [ˈpleʒərz] ,
and is stained with longing for earthly pleasures ,
和 是 染色 和 渴望 为了 尘世的 快乐 ,
并且沾染了对世俗享乐的渴望,

[ænd; ænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæniˌfɒld][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [gɑ:d] .
and filled with the manifold sports of the Love God .
和 已填 和 这 歧管 运动的 的 这 爱 上帝 .
充满了爱神的各种运动。

[siː] [haʊ] [ʌnˈsi:mli] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] !
See how unseemly all this is !
看 如何 不体面的 全部 这 是 !
看看这一切多么不得体!

[wʌt] [hæz; hæz] [feɪt] [bɪˈɡʌn] ?
What has fate begun ?
什么 有 命运 开始 ?
命运究竟开启了什么?

命运究竟开启了什么?

[gɑ:d] [ˈiːzəli] [tɜ:rnz][juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] !
God easily turns us into a laughing - stock !
上帝 容易地 转弯 我们 进入 一个 笑 - 库存 !
上帝轻易地就把我们变成了笑柄!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɑ:rk][ˈɡɑ:rmənts] , [ɔ:r] [ˈsi:mli] [fɔ:r; fər] [ˈmætrɪd] [ˈlɑ:ks] ,
I know not if this be fitting with bark garments , or seemly for matted locks ,
我 知道 不是 如果 这 是 配件 和 吠 服装 , 或者 似乎 为了 哑光 锁 ,
我不知道这是否适合搭配树皮制成的衣服, 或者是否适合搭配打结的头发表。

[ɔ:r] [mɪ:t] [fɔ:r; fər] [ˈpenəns] , [ɔ:r] [ˈkɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] !
or meet for penance , or consonant with the teaching of holiness !
或者 见面 为了 忏悔 , 或者 辅音 和 这 教学 的 圣洁 !
或为忏悔而聚会, 或与圣洁的教义相符!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [wʌz; wəz] [ˈhevər] [noʊn] ！
Such a mockery was never known !
这样的 一个 嘲讽 曾是 绝不 已知 ！

如此荒唐的嘲弄前所未闻！

[aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
I needs must tell you the story .
我 需求 必须 告诉 你 这 故事 。

我必须把这个故事告诉你。

[noʊ] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ; [noʊ] [ˈʌðər] [ˈremədi] [ɪz] [pərˈsi:vð] ; [noʊ] [ˈʌðər] [ˈrefju:dʒ][ɪz][æt; ət][hænd]
No other course is visible ; no other remedy is perceived ; no other refuge is at hand
不 其他 课程 是 可见的 ； 不 其他 补救 是 感知 ； 不 其他 避难所 是 在 手
；
；
；
；

没有其他出路；没有其他补救办法；没有其他避难所。

[noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
no other way is before me .
不 其他 方式 是 前 我 。

我别无选择。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtəʊld] , [i:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [əˈraɪz] .
If it remains untold , even greater trouble will arise .
如果 它 遗迹 不明 ， 甚至 更大的 麻烦 将要 出现 。

如果这件事不被揭露，将会引发更大的麻烦。

[ə; eɪ] [ˈfrendz] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
A friend's life must be saved even at the loss of our own ;
一个 朋友们 生活 必须 是 已保存 甚至 在 这 损失 的 我们的 自己的 ；

即使牺牲自己的生命，也要拯救朋友的生命；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] : [-] - “ -
so I will tell the tale : [116] ' “ '
所以 我 将要 告诉 这 故事 : [-] - “ -

所以我要把这个故事讲出来：[116]'''

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ˈstɜ:rnli] [riˈbju:kt] - ,
“ **It was in thy presence that I sternly rebuked Punḍarīka** ,
“ 它 曾是 在 你的 在场 那 我 严厉地 责备 - ,

“正是在你面前，我严厉斥责了普恩达里卡，

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [spi:tʃ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
and after that speech I left him in anger and went to another place ,
和 后 那 演讲 我 左边 他 在 愤怒 和 去 到 其他 地方 ；

听完他那番话后，我生气地离开了，去了别的地方。

[ˈli:vɪŋ] [maɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] .
leaving my task of gathering flowers .
离开 我的 任务 的 采集 花朵 。

离开采花的工作。

[ˈæftər] [ðəɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:rt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , (-) [ænd; ænd] [ðen] ,
After thy departure , I remained apart a short time , (302) and then ,
后 你的 离开 ， 我 剩余 除 一个 短的 时间 ， (-) 和 然后 ，

你离开后，我短暂地离开了一段时间，(302) 然后，

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
becoming anxious as to what he was doing ,
成为 焦虑的 作为 到 什么 他 曾是 正在做 ；

他开始焦虑自己正在做的事情，

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm][bɪ'hænd][ə; eɪ] [tri:] .
I turned back and examined the spot from behind a tree .
我 转向 后退 和 检查 这 点 从 在后面 一个 树 ；

我转身躲在一棵树后，仔细查看了那个地方。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
As I did not see him there , the thought arose within me ,
作为 我 做过 不是 看 他 那里 , 这 想法 出现 之内 我 ,

由于我没在那里看到他，这个念头便在我心中升起。

- [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [pər'tjæns] [hi;; hi] [fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]
' His mind was enslaved by love , and perchance he followed her ; and
- 他的 头脑 曾是 奴隶 经过 爱 , 和 或许 他 随后 她 ; 和

[naʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] ,
now that she is gone ,
现在 那 她 是 已消失 ,

“他的心被爱情奴役，或许是因为他追随了她；而如今她已离去，

[hi;; hi][hæz; həz] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [saɪt] ;
he has regained his senses , and is ashamed to come within my sight ;
他 有 恢复 他的 感官 , 和 是 羞愧 到 来 之内 我的 视线 ;

他已经恢复了神智，羞于出现在我的视线中；

[ɔ:r][hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn] [ræθ] ,
or he has gone from me in wrath ,
或者 他 有 已消失 从 我 在 愤怒 ,

或者他带着怒气离开了我。

[ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hens] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][em 'i:] .
or departed hence to another place in search of me .
或者 已离开 因此 到 其他 地方 在 搜索 的 我 ；

或者已经离开这里，去了别的地方寻找我。

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
' Thus thinking , I waited some time , but ,
- 因此 思维 , 我 等待 一些 时间 , 但 ,

于是我这样想着，等了一段时间，但是，

['trʌblɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəns] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [maɪ][bɜ:rθ] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ]
troubled by an absence I had never since my birth suffered for a moment , I
麻烦 经过 一个 缺席 我 有 绝不 自从 我的 出生 遭受 为了 一个 片刻 , 我

[ə'gen] [θɔ:t] ,
again thought ,
再次 想法 ,

我从未像现在这样，从出生起就从未感受过这种缺失感，这种感觉让我感到无比痛苦，我又一次想到：

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] , [ɪn] [jeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn] [fɜ:rmnəs] , [hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə]
' It may be that , in shame at his failure in firmness , he will come to
- 它 可能 是 那 , 在 耻辱 在 他的 失败 在 硬度 , 他 将要 来 到

[sʌm; səm][hɑ:rm] ;
some harm ;
一些 伤害 ；

“他或许会因为自己不够坚定而感到羞愧，从而受到伤害；

[fɔ:r; fər] [jeɪm] [meɪks] ['evrɪθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ; [hi;; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ðen] , [bi;; bi] [left] [ə'loʊn] .
for shame makes everything possible ; he must not , then , be left alone .
为了 耻辱 制作 一切 可能的 ; 他 必须 不是 , 然后 , 是 左边 独自的 .

因为羞耻感能使一切皆有可能；所以，不能让他孤身一人。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌv] , [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [meɪd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' With this resolve , I earnestly made search for him .
- 和 这 解决 , 我 切实 制成 搜索 为了 他 ；

“怀着这样的决心，我认真地寻找他。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [aɪ] [sɔ:t] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
But as I could not see him , though I sought on all sides ,
但 作为 我 可以 不是 看 他 , 尽管 我 寻求 在 全部 侧面 ,
但我四处寻找,却始终找不到他。

[meɪd] ['æŋkʃəs] [baɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , [aɪ] ['pɪktʃəd] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd]
made anxious by love for my friend , I pictured this or that misfortune , and
制成 焦虑的 经过 爱 为了 我的 朋友 , 我 如图所示 这 或者 那 不幸 , 和
[ˈwɒndəd] [lɔ:n] ,
wandered long ,
漫步 长的 ,
因为牵挂朋友,我焦虑不安,想象着这样那样的不幸,久久徘徊不去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [gleɪdz] [ʌv; əv] [tri:z] , ['kri:pər] ['baʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sænd(ə)] ['ævə,njʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
examining glades of trees , creeper bowers among the sandal avenues , and the
检查 林间空地 的 树木 , 苦力怕 鲍尔斯 之中 这 凉鞋 途径 , 和 这
[bæŋks][ʌv; əv] [leɪks] ,
banks of lakes ,
银行 的 湖泊 ,
观察树林间的空地、凉亭林荫道间的藤蔓,以及湖岸,

['kerfəli] ['glænsɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] . (-)
carefully glancing on every side . (303)
小心 瞥了一眼 在 每一个 边 . (-)
仔细地环顾四周。(303)

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] ,
At length I beheld him in a thicket of creepers near a lake ,
在 长度 我 观看 他 在 一个 灌木丛 的 爬行者 靠近 一个 湖 ,
最后,我在湖边的一片藤蔓丛中看到了他。

[ə; eɪ] ['veri] ['bɜ:rθpleɪs] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] , [moʊst] [fer] ,
a very birthplace for spring , most fair ,
一个 非常 出生地 为了 春天 , 最多 公平的 ,
春天的摇篮,风景优美。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [klaʊz] [groʊθ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [bi:z] ,
and in its close growth appearing to be made wholly of flowers , of bees ,
和 在 它是 关闭 生长 出现 到 是 制成 完全 的 花朵 , 的 蜜蜂 ,
[ʌv; əv] ['kɒku:] ,
of cuckoos ,
的 杜鹃鸟 ,
它茂密的生长看起来完全是由花朵、蜜蜂和杜鹃鸟组成的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:kɒks] .
and of peacocks .
和 的 孔雀 .
还有孔雀。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] ['peɪntɪd] , [ɔ:r]
From his entire absence of employment , he was as one painted , or
从 他的 全部的 缺席 的 就业 , 他 曾是 作为 一 绘 , 或者
[ɪn'greɪvd] , [ɔ:r] ['perəlaɪzd] ,
engraved , or paralyzed ,
刻 , 或者 瘫痪 ,
由于长期失业,他就像一幅画、一幅版画或一件瘫痪的艺术品。

[ɔ:r] [ded] , [ɔ:r] [ə'sli:p] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['moʊnləs] ,
or dead , or asleep , or in a trance of meditation ; he was motionless ,
或者 死的 , 或者 睡着了 , 或者 在 一个 发呆 的 冥想 ; 他 曾是 静止不动 ,
或许已经死去,或许睡着了,或许处于冥想状态;他一动不动。

[ˈjet] [ˈwɑːndərɪŋ] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [kɔːrs] ；[əˈloʊn] , [ˈjet] [pəˈzest] [baɪ] [lʌv] ；[ɔːl] [əˈɡloʊ] ,
yet wandering from his right course ; alone , yet possessed by Love ; all aglow ,
然而 漫游 从 他的 正确的 课程 ； 独自的 , 然而 拥有 经过 爱 ； 全部 闪耀 ；
然而他却偏离了正道；孤独一人，却又被爱所拥有；浑身散发着光芒，

[ˈjet] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpælɪd] [feɪs] ；[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈjet] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ；
yet raising a pallid face ; absent - minded , yet giving his love a place within him ;
然而 提高 一个 苍白 脸 ； 缺席的 - 有思想 , 然而 给予 他的 爱 一个 地方 之内 他 ；
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
然而，他却抬起一张苍白的脸；心不在焉，却又将爱留在心中；沉默不语。

[ænd; ʌnd] [ˈjet] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [lʌv; ʌv] [ˈlʌvz] [ɡreɪt] [woʊ] ；[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and yet telling a tale of Love's great woe ; seated on a stone ,
和 然而 讲述 一个 故事 的 爱的 伟大的 悲哀 ； 坐着 在 一个 石头 ；
然而，他却讲述着爱情的巨大悲惨故事；他坐在石头上，

[ˈjet] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [feɪs] [lʌv; ʌv] [deθ] .
yet standing in face of death .
然而 常设 在 脸 的 死亡 ；
然而，他却勇敢地面对死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] - , [huː] [ˈjet] , [ɪn] [ˈfɪr] [lʌv; ʌv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [rɪˈmeɪnd]
He was tormented by Kāma , who yet , in fear of many a curse , remained
他 曾是 饱受折磨 经过 - , WHO 然而 , 在 害怕 的 许多 一个 诅咒 , 剩余
[ʌnˈsiːn] .
unseen .
看不见 ；
他饱受爱神卡玛的折磨，但卡玛却因惧怕诸多诅咒而始终隐匿不见。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈstɪlnəs] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsensɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
By his great stillness he appeared to be deserted by the senses which had
经过 他的 伟大的 寂静 他 出现 到 是 荒凉的 经过 这 感官 哪个 有
[ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
entered into him to behold the love that dwelt in his heart ,
进入 进入 他 到 看哪 这 爱 那 居住 在 他的 心 ；
他全然静默，仿佛所有感官都已离他而去，让他无法感知心中那份深藏的爱。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ɪn] [ˈfɪr] [æt; ət][ɪts] [ʌnˈberəb(ə)l] [hiːt] , [ɔːr] [-]
and had fainted in fear at its unbearable heat , or [117]
和 有 昏厥 在 害怕 在 它是 难以忍受 热 , 或者 [-]
并因酷热难耐而吓得昏厥过去，或者[117]

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [lʌv; ʌv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had left him in wrath at the tossing of his mind .
有 左边 他 在 愤怒 在 这 抛掷 的 他的 头脑 ；
思绪纷乱，令他怒火中烧。

[frʌm; frəm] [aɪz] [ˈstedəli] [kloʊzd] , [ænd; ʌnd] [dɪmd] [wɪˈðɪn] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [lʌv; ʌv] [ˈlʌvz] [kiːn] [ˈfaɪər]
From eyes steadily closed , and dimmed within by the smoke of Love's keen fire
从 眼睛 稳步 关闭 , 和 调暗 之内 经过 这 抽烟 的 爱的 敏锐的 火
 ,
 ,
 ,
 双眼缓缓闭上，被爱情炽烈火焰的烟雾笼罩，视线也变得模糊不清。

[hiː; hi] [ˈsiːsləsli] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][stɔːrm] [lʌv; ʌv] [terz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪləʃɪz] .
he ceaselessly poured forth a storm of tears trickling down through his eyelashes .
他 不停地 倾倒 前进 一个 风暴 的 眼泪 涓涓细流 向下 通过 他的 睫毛 ；
他泪如雨下，泪水顺着睫毛缓缓流淌。

(-) [ðə; ði] [ˈfɪləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kˈri:pəz] [nɪr] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [aʊt] ,
(304) **The filaments of the creepers near trembled in the sighs which rushed out** ,
(-) 这 丝状物 的 这 爬行者 靠近 颤抖 在 这 叹息 哪个 匆忙 出去 ,
(304) 附近藤蔓的丝状物随着呼出的叹息颤抖着 ,

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌp, stɑ:rtɪŋ] [ˈrʌdi] [ˈfleɪm] [ʌv; əv] - [ˈbɜ:rnɪŋ]
bearing the redness of his lips like the upstarting ruddy flame of Kāma burning
轴承 这 发红 的 他的 嘴唇 喜欢 这 新兴的 红润 火焰 的 - 燃烧
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

他的嘴唇泛红，如同爱神卡玛在他心中燃起的炽热火焰。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
As his hand rested on his left cheek , his brow ,
作为 他的 手 休息 在 他的 左边 脸颊 , 他的 眉头 ,
他的手放在左脸颊上，眉毛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
from the clear rays of his nails rising upwards ,
从 这 清除 射线 的 他的 指甲 上升 向上 ,
从他指甲向上闪耀的清澈光芒中，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ˈsænd(ə)] [ˈveri] [pjʊr] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈmu:v(ə)]
seemed to have a fresh mark of sandal very pure ; from the late removal
似乎 到 有 一个 新鲜的 标记 的 凉鞋 非常 纯的 ; 从 这 晚的 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪrɪŋ] ,
of his earring ,
的 他的 耳环 ,

似乎有非常纯正的新鲜凉鞋印记；从他最近摘下耳环的痕迹来看，

[ðə; ði] - [ˈflaʊər] ,
the pārijāta flower ,
这 - 花 ,

帕里贾塔花

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃu:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [blu:] [ˈloʊtəs][baɪ][ðə; ði] [bi:z] [ðæt]
his ear was endowed with a tamāla shoot or a blue lotus by the bees that
他的 耳朵 曾是 捐赠 和 一个 - 射击 或者 一个 蓝色的 莲花 经过 这 蜜蜂 那
[ˈmɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [bɪˈwɪtʃ] [lʌv] ,
murmured a charm to bewitch love ,
低声说道 一个 魅力 到 蛊惑 爱 ,

蜜蜂在他耳边低语着能魅惑爱情的咒语，仿佛在他的耳朵上种上了一片塔玛拉嫩芽或蓝色莲花。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:ft] [hʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ʌp][ɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt]
under the guise of their soft hum as they crept up in longing for what
在下面 这 伪装 的 他们的 柔软的 哼 作为 他们 悄悄地爬向上 在 渴望 为了 什么
[rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfreɪgrəns] .
remained of that fragrance .
剩余 的 那 香味 .

他们发出轻柔的嗡嗡声，悄悄靠近，渴望着那残留的香气。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [θrɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]
Under the guise of his hair rising in a passionate thrill he seemed to bear on
在下面 这 伪装 的 他的 头发 上升 在 一个 热情的 刺激 他 似乎 到 熊 在
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [dɑ:rts][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈæərəʊs]
his limbs a mass of broken points of the flowery darts of Love's arrows
他的 四肢 一个 大量的 的 破碎的 积分 的 这 如花 飞镖 的 爱的 箭头

[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rz] .
discharged into his pores .
出院 进入 他的 毛孔 .

他头发因激情而竖起，仿佛四肢上沾满了爱情之箭的碎片，这些碎片如同花朵般绽放，射入他的毛孔之中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [bɔ:ɾ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ðæt] ,
With his right hand he bore on his breast a string of pearls that ,
和 他的 正确的 手 他 钻孔 在 他的 胸部 一个 细绳 的 珍珠 那 ,
他右手胸前佩戴着一串珍珠项链,

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
by being interlaced with the flashing rays of his nails ,
经过 存在 交织 和 这 闪烁 射线 的 他的 指甲 ,
与他指甲闪烁的光芒交织在一起,

[si:md] ['brɪslɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][æɪt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
seemed bristling in joy at the pleasure of touching his palm , and that was
似乎 竖起的 在 喜悦 在 这 乐趣 的 接触 他的 棕榈 , 和 那 曾是
, [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
, 作为 它 是 ,
触摸到他的手掌似乎让他欣喜若狂, 仿佛.....

[ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] ['rekləsənəs] .
a banner of recklessness .
一个 横幅 的 鲁莽 .
一面鲁莽的旗帜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peltɪd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] [tu:; tə] [səb'du:] [ʌv] ;
He was pelted by the trees with pollen , like a powder to subdue Love ;
他 曾是 被毛皮覆盖 经过 这 树木 和 花粉 , 喜欢 一个 粉末 到 征服 爱 ;
他被树木撒下的花粉击中, 就像被撒了一层粉未来压制爱情一样;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rest] [baɪ] - [ju:ts] [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [træns'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
he was caressed by açoka shoots tossed by the wind , and transferring to
他 曾是 被爱抚 经过 - 芽 抛掷 经过 这 风 , 和 转移 到
[hɪm; ɪm][ðər; ðər]['rəʊzi] [gləʊ] ;
him their rosy glow ;
他 他们的 红润 辉光 ;
风吹拂着巴西莓嫩芽, 它们散发出玫瑰般的光泽, 轻抚着他;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'sprɪŋkəld] [baɪ] ['wʊdlənd] - [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [du:ɪ] [frʌm; frəm] ['klʌstərz] [ʌv; əv]
he was besprinkled by woodland Lakshmī with honey - dew from clusters of
他 曾是 撒上 经过 林地 - 和 蜂蜜 - 露 从 集群 的
[freʃ] ['flaʊərz] ,
fresh flowers ,
新鲜的 花朵 ,
林间女神拉克什米用簇簇鲜花滴落的蜜露为他洒下光芒。

[laɪk] ['wɔ:tərz][tu:; tə] [kraʊn] [ʌv] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ʌv] [wɪð; wɪθ] - [bʌdz] , [wɪtʃ] ,
like waters to crown Love ; he was struck by Love with campak buds , which ,
喜欢 水 到 王冠 爱 ; 他 曾是 击 经过 爱 和 - 花蕾 , 哪个 ,
如同水为爱加冕; 他被爱所击中, 如同被蒲桃花蕾所包裹,

[æz; əz][ðər; ðər] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][baɪ] [bi:z] , [wɜ:r; wər] [laɪk] ['faɪəri][bɑ:bz] [ɔ:l] ['smʊʊkɪŋ] ;
as their fragrance was drunk in by bees , were like fiery barbs all smoking ;
作为 他们的 香味 曾是 醉 在 经过 蜜蜂 , 是 喜欢 火热 倒钩 全部 吸烟 ;
蜜蜂吸入它们的香气后, 就像燃烧的倒钩一样冒着烟;

(-) [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'bju:kt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
(305) he was rebuked by the south wind ,
(-) 他 曾是 责备 经过 这 南 风 ,
(305) 他被南风斥责了,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
as if by the hum of the bees maddened by the many scents of the wood ;
作为 如果 经过 这 哼 的 这 蜜蜂 疯狂的 经过 这 许多 气味 的 这 木头 ;
仿佛是被木头的多种香味刺激得嗡嗡叫的蜜蜂;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] - [mʌnθ] , [æz; əz][baɪ][kraɪz][ʌv; əv] - [ɔ:l] [heɪl] ！
he was bewildered by the honey - month , as by cries of ' All hail !
他 曾是 困惑 经过 这 蜂蜜 - 月 , 作为 经过 哭泣 的 - 全部 冰雹 ！
他被蜜月弄得不知所措, 就像被“万岁！”的呼喊声弄得不知所措一样。

- [tu:; tə] [sprɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊku:] [ɪn][ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] ['ekstəsi] .
' to Spring raised by the cuckoos in their melodious ecstasy .
- 到 春天 提高 经过 这 杜鹃鸟 在 他们的 悦耳动听 狂喜 .
献给春天, 献给杜鹃鸟在它们悦耳的鸣叫声中欢欣雀跃。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪzn] [mu:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rəʊbd] [ɪn] ['peɪlnəs] ; [laɪk] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['gændʒi:z] [ɪn]
Like the risen moon , he was robed in paleness ; like the stream of Ganges in
喜欢 这 升起 月亮 , 他 曾是 身着长袍 在 苍白 ; 喜欢 这 溪流 的 恒河 在
[sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,
他像升起的月亮一样, 身披苍白的衣袍; 像夏日的恒河一样,

[hi:; hi][hæd; həd] ['dwaɪndld] [tu:; tə] ['mi:gərnɪs] ; [laɪk] [ə; eɪ]['sænd(ə)] - [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ɪts]
he had dwindled to meagreness ; like a sandal - tree with a fire at its
他 有 减少 到 贫乏 ; 喜欢 一个 凉鞋 - 树 和 一个 火 在 它是
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他日渐消瘦, 如同檀香树心燃着火一般。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
he was fading away .
他 曾是 褪色 离开 .
他渐渐渐渐消失。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'hʌðər] [mæn] ,
He seemed to have entered on another birth , and was as another man ,
他 似乎 到 有 进入 在 其他 出生 , 和 曾是 作为 其他 男人 ,
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] ;
strange and unfamiliar ;
奇怪的 和 陌生 ;
他仿佛经历了一次新生, 变成了另一个人, 既陌生又怪异;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [ʃeɪp] .
he was changed into another shape .
他 曾是 已更改 进入 其他 形状 .
他变成了另一种形态。

[æz; əz] [-]
As [118]
作为 [-]
As[118]

[wʌn] ['entərd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)]['spɪrɪt] , [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['di:mən] , [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
one entered by an evil spirit , ruled by a great demon , possessed by a strong
一 进入 经过 一个 邪恶的 精神 , 裁决 经过 一个 伟大的 恶魔 , 拥有 经过 一个 强的
['dev(ə)] ,
devil ,
魔鬼 ,
被邪灵附身、被大恶魔统治、被强大的魔鬼控制的人

[drʌŋk] , [dɪ'lu:dɪd] , [blaɪnd] , [def] , [dʌm] , [ɔ:l] ['mɜ:dʒd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ,
drunk , deluded , blind , deaf , dumb , all merged in joy and love ,
醉 , 妄想 , 瞎的 , 聋 , 哑的 , 全部 合并 在 喜悦 和 爱 ,
醉酒的、迷惑的、盲目的、聋的、哑的, 全都沉浸在喜悦和爱中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['klaɪməks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] ['slɛvəri] [wen] [pə'zest] [baɪ] [lʌv] ,
he had reached the climax of the mind's slavery when possessed by Love ,
他 有 达到 这 高潮 的 这 心灵的 奴隶制 什么时候 拥有 经过 爱 ,
当他被爱情占据时, 他的精神奴役达到了顶峰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][self][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][biː; bi] [noʊn] . - " -
and his old self could no longer be known . ' " '
和 他的 老的 自己 可以 不 更长 是 已知 : - " -
他昔日的模样已不复存在。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [glæns] [aɪ] [lɔ:ŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][sæd] [steɪt] , [aɪ] [br'keɪm] [drɪ'spɑ:ndənt] ,
" **As with a steady glance I long examined his sad state , I became despondent** ,
" 作为 和 一个 稳定的 瞥一眼 我 长的 检查 他的 伤心 状态 , 我 成为 沮丧的 ,
“我长时间凝视着他悲伤的模样, 渐渐地, 我也变得沮丧起来。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] ['tremblɪŋ] [hɑ:rt] :
and thought in my trembling heart :
和 想法 在 我的 发抖 心 :
我颤抖的心中浮现出这样一个念头:

- [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [lʌv] [hu:z] [fɔ:rs] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ;
' **This is of a truth that Love whose force none can resist** ;
- 这 是 的 一个 真相 那 爱 谁 力量 没有任何 能 抵抗 ;
这是爱的真理, 它的力量无人能抗拒;

[fɔ:r; fər][baɪ][hɪm; ɪm] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɔ:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:r; fər]
for by him Puṇḍarīka has been in a moment brought to a state for
为了 经过 他 - 有 到过 在 一个 片刻 带来 到 一个 状态 为了
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] .
which there is no cure .
哪个 那里 是 不 治愈 .

因为他, 普恩达里卡一度陷入了无法治愈的境地。
[fɔ:r; fər] [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] [brɪ'kʌm] ['streɪtweɪ] [ʌnə'veɪlɪŋ] ?
For how else could such a storehouse of learning become straightway unavailing ?
为了 如何 别的 可以 这样的 一个 库 的 学习 变得 立刻 徒劳无功 ?
否则, 如此丰富的知识宝库怎会立刻变得毫无用处呢?

(-) [aɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !
(**306**) **It is , alas !**
(-) 它 是 , 唉 !

(306) 唉, 真是如此!
[ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
a miracle in him who from childhood has been firm of nature and
一个 奇迹 在 他 WHO 从 童年 有 到过 公司 的 自然 和
[ʌn'swɜ:rviŋ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,
unswerving in conduct ,
坚定不移 在 执行 ,
他自幼性性情坚定, 行为举止毫不动摇, 这真是一个奇迹。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [ə'setɪk] .
and whose life was the envy of myself and the other young ascetics .
和 谁 生活 曾是 这 嫉妒 的 我 和 这 其他 年轻的 苦行僧 .
他的生活令我和其他年轻苦行僧羡慕不已。

[hɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [mi:n] [mæn] , [dis'paɪzɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] , [kən'temɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['penəns] ,
Here , like a mean man , despising knowledge , contemning the power of penance ,
这里 , 喜欢 一个 意思是 男人 , 鄙视 知识 , 藐视 这 力量 的 忏悔 ,
在这里, 他就像一个卑鄙的人, 蔑视知识, 轻视忏悔的力量。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈruːtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈstedfæstnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [lʌv] .
he has rooted up his deep steadfastness , and is paralyzed by Love .

他 有 根 向上 他的 深的 坚定不移 , 和 是 瘫痪 经过 爱 .

他失去了深厚的坚定意志, 被爱情麻痹了。

[ə; eɪ] [juːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [swəːvd] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [rer] !
A youth which has never swerved is indeed rare !

一个 青年 哪个 有 绝不 急转弯 是 的确 稀有的 !

从未偏离正轨的年轻人确实罕见!

- [aɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] ,
' I went forward , and sitting down by him on the same stone ,

- 我 去 向前 , 和 坐着 向下 经过 他 在 这 相同的 石头 ,

我走上前去, 在他身旁的那块石头上坐了下来,

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
with my hand resting on his shoulder , I asked him , though his eyes were

和 我的 手 休息 在 他的 肩膀 , 我 问 他 , 尽管 他的 眼睛 是

[stɪl] [kloʊzd] :
still closed :

仍然 关闭 :

我把手搭在他的肩膀上, 虽然他的眼睛仍然闭着, 但我还是问他:

- [dɪr] - , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
' Dear Puṇḍarīka , tell me what this means .

- 亲爱的 - , 告诉 我 什么 这 方法 .

“亲爱的普恩达里卡, 请告诉我这是什么意思。”

- [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈefərt] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Then with great difficulty and effort he opened his eyes ,

- 然后 和 伟大的 困难 和 努力 他 打开 他的 眼睛 ,

然后, 他费了九牛二虎之力才睁开眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðər] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈkloʊzɪŋ] ,
which seemed fastened together by their long closing ,

哪个 似乎 系紧 一起 经过 他们的 长的 结束 ,

它们似乎因为长时间的闭合而紧紧地结合在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]
and which were red from incessant weeping and overflowing with tears

和 哪个 是 红色的 从 不停歇 哭泣 和 溢出 和 眼泪

[æz; əz] [ɪf] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
as if shaken and in pain ,

作为 如果 摇晃 和 在 疼痛 ,

它们因不停哭泣而变得通红, 泪水盈盈, 仿佛遭受了剧烈的震颤和痛苦。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʌ; əv][ə; eɪ] [red] [ˈloʊtəs] - [bed] [veɪld] [ɪn] [waɪt] [saɪk] .
while their colour was that of a red lotus - bed veiled in white silk .

尽管 他们的 颜色 曾是 那 的 一个 红色的 莲花 - 床 含蓄 在 白色的 丝绸 .

而它们的颜色则如同覆着白丝的红色莲花床。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdiːpli] [ˈsaɪɪŋ]
He looked at me long with a very languid glance , and then , deeply sighing

他 看起来 在 我 长的 和 一个 非常 慵懒的 瞥一眼 , 和 然后 , 深 叹息

,
:
,

他用一种慵懒的眼神看了我很久, 然后深深地叹了口气。

[ɪn][ˈæksənts][ˈbroʊkən][baɪ] [jeɪm] , [hiː; hi] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪn] [ˈmɜːmɜːd] : - [dɪr] -
in accents broken by shame , he slowly and with pain murmured : ' Dear Kapiñjala
在 口音 破碎的 经过 耻辱 , 他 缓慢地 和 和 疼痛 低声说道 : - 亲爱的 -
,
,
,

他带着羞愧的语气，缓慢而痛苦地低语道：“亲爱的卡皮尼亚拉，

[waɪ] [æsk][em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [nəʊ] ?
why ask me what thou knowest ?
为什么 问 我 什么 你 最了解 ?

你为何要问我你所知道的？

- [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˈkjʊrlɪs]
' Hearing this , and thinking that Puṇḍarīka was suffering in this way a cureless
- 听力 这 , 和 思维 那 - 曾是 痛苦 在 这 方式 一个 无药可治
[ɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [sti:l] ,
ill , but that still ,
患病的 , 但 那 仍然 ,

听到这话，心想普恩达里卡这是患了不治之症，但即便如此，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as far as possible ,
作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第9/17页

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][baɪ]
a friend who is entering a wrong course should be held back to the utmost by
一个 朋友 WHO 是 进入 一个 错误的 课程 应该 是 握住 后退 到 这 极致 经过

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
those who love him ,
那些 WHO 爱 他 ,

如果朋友误入歧途，爱他的人应该竭尽全力阻止他。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [daɪ] - , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wel] .
I replied : ' Dear Puṇḍarīka , I know it well .
我 回复 : - 亲爱的 - , 我 知道 它 出色地 .

我回答说：“亲爱的普恩达里卡，我很清楚。”

(-) [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] : [ɪz] [ðɪs] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tɔ:t] [baɪ][jʊr; jər]
(307) I will only ask this question : Is this course you have begun taught by your
(-) 我 将要 仅有的 问 这 问题 : 是 这 课程 你 有 开始 教授 经过 你的
[ˈɡuru:z] ,
gurus ,
大师们 ,

(307) 我只想问一个问题：你开始的这门课程是由你的导师教授的吗？

[ɔ:r] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊks] ?
or read in the holy books ?
或者 读 在 这 圣 图书 ?

还是在圣书中读到的？

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] [lʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈhoʊlɪnəs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [freʃ] [fɔ:rm][lʌv; əv] [ˈpenəns] ,
or is this a way of winning holiness , or a fresh form of penance ,
或者 是 这 一个 方式 的 获胜 圣洁 , 或者 一个 新鲜的 形式 的 忏悔 ,

或者，这是一种获得圣洁的方式，还是一种新的忏悔形式？

[ɔ:r][ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [vəʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mi:nz] [lʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] , [-]
or a path to heaven , or a mystic vow , or a means of salvation , [119]
或者 一个 小路 到 天堂 , 或者 一个 神秘 发誓 , 或者 一个 方法 的 救恩 , [-]

或者通往天堂的道路，或者神秘的誓言，或者救赎的途径，[119]

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][lʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ?
or any other kind of discipline ?
或者 任何 其他 种类 的 纪律 ?

或者其他任何形式的纪律处分？

[ɪz] [ðɪs] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] , [mʌt] [les] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [tel] ?
Is this fitting for thee even to imagine , much less to see or tell ?
是 这 配件 为了 你 甚至 到 想象 , 很多 较少的 到 看 或者 告诉 ?

这难道适合你想象吗？更何况是亲眼所见或亲口讲述呢？

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ðəʊ] [si:st] [nɑ:t] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔ:k] [baɪ] [ðæt] [ˈmɪskrɪənt]
Like a fool , thou seest not that thou art made a laughing - stock by that miscreant
喜欢 一个 傻子 , 你 西斯特 不是 那 你 艺术 制成 一个 笑 - 库存 经过 那 恶棍
[lʌv] .
Love .
爱 .

你像个傻瓜一样，看不到自己被那邪恶的爱情变成了笑柄。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [ɪz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [lʌv] .
For it is the fool who is tormented by Love .
为了 它 是 这 傻子 WHO 是 饱受折磨 经过 爱 .

因为只有愚人才会被爱情折磨。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈɑːnə-d] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] ,
For what is thy hope of happiness in such things as are honoured by the base ,
为了 什么 是 你的 希望 的 幸福 在 这样的 事物 作为 是 荣幸 经过 这 根据 ,
你从卑鄙之人所推崇的事物中，又能获得何等的幸福呢？

[bʌt; bət] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] ?
but blamed by the good ?
但 被指责 经过 这 好的 ?

但被好人指责？

[hiː; hi][ˈtruːli] [ˈwɔːtərz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [triː] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈduːti] ,
He truly waters a poison tree under the idea of duty ,
他 真的 水 一个 毒 树 在下面 这 主意 的 责任 ,
他真是以责任为名，浇灌了一棵毒树。

[ɔːr] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] [plænt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈloʊtəs] - [riːθ] , [ɔːr] [leɪz] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk]
or embraces the sword plant for a lotus - wreath , or lays hold on a black snake
或者 拥抱 这 剑 植物 为了 一个 莲花 - 花圈 , 或者 躺下 抓住 在 一个 黑色的 蛇
,
.
,

或者拥抱剑兰做成莲花花环，或者抓住黑蛇，

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] [ʌv; əv] [blæk] [ˈæləʊz] ,
taking it for a line of smoke of black aloes ,
采取 它 为了 一个 线 的 抽烟 的 黑色的 芦荟 ,
把它想象成一缕黑芦荟的烟雾，

[ɔːr] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [koʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ,
or touches a burning coal for a jewel ,
或者 触摸 一个 燃烧 煤炭 为了 一个 宝石 ,
或者触摸燃烧的煤炭寻找宝石，

[ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [klʌb] - [laɪk] [tʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪfənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
or tries to pull out the club - like tusk of a wild elephant , thinking it a
或者 尝试 到 拉 出去 这 俱乐部 - 喜欢 象牙 的 一个 荒野 大象 , 思维 它 一个
[ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbə] ;
lotus - fibre ;
莲花 - 纤维 ;
或者试图拔出野生大象的棍棒状象牙，以为它是莲子纤维；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ˈpleɪsɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [sens] [wɪt] [end][ɪn] [ˈsɑːroʊ] .
he is a fool who places happiness in the pleasures of sense which end in sorrow .
他 是 一个 傻子 WHO 地方 幸福 在 这 快乐 的 感觉 哪个 结尾 在 悲哀 .
把幸福寄托在最终只会带来痛苦的感官享乐上的人是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
And thou , though knowing the real nature of the senses ,
和 你 , 尽管 会心 这 真实的 自然 的 这 感官 ,
而你，虽然知道感官的真实本质，

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ˈkæəri] [ðəɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪərflaɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] , - [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
why dost thou carry thy knowledge as the firefly his light , 236 only to be
为什么 朋友 你 携带 你的 知识 作为 这 萤火虫 他的 光 , - 仅有的 到 是
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,
你为何将你的知识像萤火虫携带光芒一样携带，却只是为了将其隐藏起来？

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [nɑ:t][ðɑɪ] ['sensɪz] [wen] [ðeɪ] [stɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [laɪk] [stri:mz]
in that thou restrainest not thy senses when they start out of their course like streams
在 那 你 克制 不是 你的 感官 什么时候 他们 开始 出去 的 他们的 课程 喜欢 溪流
turbid237 [ɪn][ðer; ðər] ['pæʃənət] ['ɑ:nrʌ] ?
turbid237 in their passionate onrush ?
turbid237 在 他们的 热情的 匆忙 ?

难道你不约束你的感官，任由它们像湍急的溪流一样偏离正轨吗？

[nɔ:r] [dʌst] [ðəʊ] [kɜ:rb][ðɑɪ] ['tɔ:sɪŋ] [maɪnd] . (-)
Nor dost thou curb thy tossing mind . (308)
也不 朋友 你 抑制 你的 抛掷 头脑 . (-)

你也不肯抑制你那飘忽不定的心思。(308)

[hu:] , [fər'su:θ] , [ɪz] [ðɪs] [lʌv] - [gɑ:d] ?
Who , forsooth , is this Love - god ?
WHO , 真的 , 是 这 爱 - 上帝 ?

这位爱神究竟是谁？

[rɪ'laɪŋ] [ɑ:n][ðɑɪ] ['fɜ:rmnəs] , [du:] [ðəʊ] [rɪ'vaɪl] [ðɪs] ['mɪskrɪənt] . - - " -
Relying on thy firmness , do thou revile this miscreant . ' ' " '
依靠 在 你的 硬度 , 做 你 唾骂 这 恶棍 . - - " -

凭借你的坚定意志，你当谴责这个恶棍。

" [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [spʊʊk] [hi:; hi] [waɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]
" **As I thus spoke he wiped with his hand his eyes streaming with tears**
" 作为 我 因此 辐 他 擦拭 和 他的 手 他的 眼睛 流媒体 和 眼泪
[pɔ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪləʃɪz] ,
poured through his eyelashes ,
倾倒 通过 他的 睫毛 ,

“我话音刚落，他就用手擦了擦眼睛，泪水顺着睫毛流了下来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [jet] [lent] [ɑ:n][em 'i:] , [rɪ'plaɪd] , [rɪ'bjʊ:kɪŋ] [maɪ] [spi:tʃ] : - [frend] , [wʌt] [ni:d]
and while he yet leant on me , replied , rebuking my speech : ' Friend , what need
和 尽管 他 然而 倾斜 在 我 , 回复 , 责备 我的 演讲 : - 朋友 , 什么 需要
[ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] ?
of many words ?
的 许多 字 ?

他靠着我，责备我的话，回答说：“朋友，何必多言呢？”

[ðəʊ] [æt; ət] [li:st] [ɑ:rt] [ʌn'tʌtʃt] !
Thou at least art untouched !
你 在 至少 艺术 未受触碰 !

至少你毫发无损！

[ðəʊ] [hæst][nɑ:t] ['fɔ:lən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lʌvz] [[ɑ:fts] , ['kru:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]
Thou hast not fallen within the range of Love's shafts , cruel with the poison of
你 哈斯特 不是 倒下 之内 这 范围 的 爱的 轴 , 残忍的 和 这 毒 的
[sneɪks] !
snakes !
蛇 !

你没有落入爱情之箭的射程之内，它残酷无情，如同毒蛇之毒！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'nʌðər] !
It is easy to teach another !
它 是 简单的 到 教 其他 !

教别人很容易！

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʌðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [si:z] , ['hi:rz] ,
and when that other has his senses and his mind , and sees , hears ,
和 什么时候 那 其他 有 他的 感官 和 他的 头脑 , 和 看到 , 听到 ,
当另一个人恢复了感官和思维，能够看到、听到时，

[ænd; ənd] [nʊʊz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,
and knows what he has heard , and can discern good and evil ,
和 知道 什么 他 有 听到 , 和 能 辨别 好的 和 邪恶的 ,
他知道自己听到了什么, 也能分辨善恶。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [fɪt][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
he is then fit for advice .
他 是 然后 合身 为了 建议 .

这样他就适合接受建议了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:; ; ɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [stə'bɪləti] , [dʒʌdʒmənt] , [fɜ:rmnəs] , [rɪ'flekʃ(ə)n]
But all this is far from me ; all talk of stability , judgment , firmness , reflection
但 全部 这 是 远的 从 我 ; 全部 讲话 的 稳定 , 判断 , 硬度 , 反射
,
,
,

但这一切都与我无关; 所有关于稳定、判断、坚定、反思的言论,

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
has come to an end .
有 来 到 一个 结尾 .

已经结束了。

[haʊ] [du:][aɪ]['i:v(ə)n] [bri:ð] [bʌt; bət][baɪ] [strɔ:ŋ] [ɛfərt] ?
How do I even breathe but by strong effort ?
如何 做 我 甚至 呼吸 但 经过 强的 努力 ?

除了使劲呼吸, 我怎么可能呼吸得动?

[ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] .
The time for advice is long past .
这 时间 为了 建议 是 长的 过去的 .

寻求建议的时机早已过去。

[ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [fɜ:rmnəs] [hæz; həz] [bɪn] [let] [slɪp] ; [ðə; ðɪ] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] ;
The opportunity for firmness has been let slip ; the hour for reflection is gone ;
这 机会 为了 硬度 有 到过 让 滑 ; 这 小时 为了 反射 是 已消失 ;

采取强硬立场的机会已经错失; 反思的时间已经过去;

[ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [stə'bɪləti] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
the season for stability and judgment has passed away .
这 季节 为了 稳定 和 判断 有 通过了 离开 .

寻求稳定和判断的时期已经过去。

[hu:] [bʌt; bət] [ðɪ:] [kʊd; kəd] [gɪv] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:r][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ]
Who but thee could give advice at this time , or could attempt to restrain my
WHO 但 你 可以 给 建议 在 这 时间 , 或者 可以 试图 到 抑制 我的
['wɑ:ndərɪŋ] ?
wandering ?
漫游 ?

此时此刻, 除了你, 还有谁能给我建议, 或者试图阻止我四处游荡?

[tu:; tə] [hu:m] [bʌt; bət] [ðɪ:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['lɪs(ə)n] ?
To whom but thee should I listen ?
到 谁 但 你 应该 我 听 ?

除了你, 我还能听谁的呢?

[ɔ:r] [hu:] [-]
or who [120]
或者 WHO [-]

或者谁[120]

[els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðɪ:] ?
else in the world is a friend like thee ?
别的 在 这 世界 是 一个 朋友 喜欢 你 ？

世上还有谁能像你一样是我的朋友？

[wʌt] [eɪlz][em 'i:] [ðæt][aɪ][ˈkænz:t] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ?
What ails me that I cannot restrain myself ?
什么 疾病 我 那 我 不能 抑制 我 ？

我究竟患了什么病，以至于无法控制自己？

[ðəʊ] ['sɔ:ɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][maɪ] ['retʃɪd] [plaɪt] .
Thou sawest in a moment my wretched plight .
你 锯木厂 在 一个 片刻 我的 可怜 困境 。

你瞬间看清了我的悲惨境遇。

[ðə; ði][taɪm] , [ðen] , [fɔ:r; fər][əd'vaɪs][ɪz] [naʊ] [pæst] .
The time , then , for advice is now past .
这 时间 , 然后 , 为了 建议 是 现在 过去的 。

因此，现在寻求建议的时机已经过去了。

(-) [waɪl] [aɪ] [bri:ð] , [aɪ] [bɜ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv] [lʌv] ,
(**309**) **While I breathe , I long for some cure for the fever of love ,**
(-) 尽管 我 呼吸 , 我 长的 为了 一些 治愈 为了 这 发烧 的 爱 ,

(309) 只要我还有一口气，我就渴望能找到治愈爱情之热的良方。

[ˈvaɪələnt][æz; əz][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [twelv] suns238 [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
violent as the rays of twelve suns238 at the end of the world .
暴力 作为 这 射线 的 十二 suns238 在 这 结尾 的 这 世界 。

如同世界末日十二颗太阳的光芒般猛烈。

[maɪ] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [beɪkt] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['si:ðɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][maɪ]['bɑ:di]
My limbs are baked , my heart is seething , my eyes are burning , and my body
我的 四肢 是 烘焙 , 我的 心 是 沸腾 , 我的 眼睛 是 燃烧 , 和 我的 身体
[ɑ:n][ˈfaɪər] .
on fire .
在 火 。

我的四肢像被烤焦了一样，我的心脏在沸腾，我的眼睛像被火烧一样，我的身体像着了火一样。

[du:] , ['ðerfɔ:r] , [wʌt] [ðə; ði][taɪm] [dɪ'mændz] .
Do , therefore , what the time demands .
做 , 所以 , 什么 这 时间 需求 。

因此，要顺应时代的需求。

- [hi:; hi] [ðen] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ðɪs] [spi:tʃ] [aɪ][traɪd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [tu:; tə]
' He then became silent , and after this speech I tried again and again to
- 他 然后 成为 沉默的 , 和 后 这 演讲 我 尝试 再次 和 再次 到
[raʊz] [hɪm; ɪm] ;
rouse him ;
唤醒 他 ;

“他随后便沉默不语，在这段讲话之后，我一次又一次地试图唤醒他；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][ˈi:v(ə)n] [wen] ['tendərli] [ænd; ænd] [ə'fekʃənətli] [ɪg'zɔ:tɪd] [ɪn]
but as he did not listen even when tenderly and affectionately exhorted in
但 作为 他 做过 不是 听 甚至 什么时候 温柔地 和 亲切地 劝勉 在
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fʊl] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the words of the pure teaching of the çāstras full of cases like his own ,
这 字 的 这 纯的 教学 的 这 - 满的 的 案例 喜欢 他的 自己的 ,
但是，即使有人用充满与他自身经历相似案例的经典教义，以温柔慈爱的言语劝诫他，他仍然不听。

[tə'geðə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledʒəndəri] [ˈhɪstɹiːz; ˈhɪstriːz] , [aɪ] [θɔːt] , - [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [tuː] [faːr] ; [hiː; hi]
together with the legendary histories , I thought , ' He is gone too far ; he
一起 和 这 传奇 历史 , 我 想法 , - 他 是 已消失 也 远的 ; 他
[ˈkænɑːt] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] .
cannot be turned back .
不能 是 转向 后退 .

结合那些传奇的历史，我想，“他已经走得太远了；他无法回头了。”

[ədˈvaɪs] [ɪz] [naʊ] [ˈjuːsləs] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [dʒʌst][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Advice is now useless , so I will make an effort just to preserve his life .
建议 是 现在 无用 , 所以 我 将要 制作 一个 努力 只是 到 保存 他的 生活 .
现在任何建议都无济于事，所以我将尽力保住他的性命。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][sʌm; səm][ˈdʒuːsi][ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz]
' With this resolve I rose and went , and tore up some juicy lotus - fibres
- 和 这 解决 我 玫瑰 和 去 , 和 撕裂 向上 一些 多汁的 莲花 - 纤维
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;
from the lake ;
从 这 湖 ;

“我下定决心，起身前往，从湖里摘了一些鲜嫩的莲子纤维；

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈloʊtəs] - [ˈpetlɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ˈwɔːtər] , [aɪ] [plʌkt] [ˈləʊtəsɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
then , taking some lotus - petals marked by water , I plucked lotuses of all kinds ,
然后 , 采取 一些 莲花 - 花瓣 标记 经过 水 , 我 拨弦 莲花 的 全部 种类 ,
然后，我取了一些沾了水的莲花瓣，摘下了各种各样的莲花。

[swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æərəˈmætɪk][ˈpaːləŋ] [wɪˈðɪn] ,
sweet with the fragrance of the aromatic pollen within ,
甜的 和 这 香味 的 这 芳香 花粉 之内 ,
带着里面芳香花粉的甜香，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊər] .
and prepared a couch on that same rock in the bower .
和 准备 一个 长椅 在 那 相同的 岩石 在 这 凉亭 .
并在同一块石头上，也就是凉亭里，准备了一张卧榻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [iːz] (-) , [aɪ] [krʌʃt] [sɔːft] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as he rested there at ease (310) , I crushed soft twigs of the
和 作为 他 休息 那里 在 舒适 (-) , 我 碎 柔软的 树枝 的 这
[ˈsænd(ə)] - [triːz] [hɑːrd][baɪ] ,
sandal - trees hard by ,
凉鞋 - 树木 难的 经过 ,

当他安然地躺在那里休息时（310），我踩碎了旁边檀香树的嫩枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒuːs] , [ˈnæt(ə)rəli] [swiːt] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs] , [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]
and with its juice , naturally sweet and cold as ice , made a mark on his
和 和 它是 汁 , 自然 甜的 和 寒冷的 作为 冰 , 制成 一个 标记 在 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

它的汁液，天然甘甜，冰凉如冰，在他额头上留下了一道印记。

[ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and anointed him from head to foot .
和 受膏者 他 从 头 到 脚 .
他从头到脚都抹上了膏油。

[aɪ] [əˈleɪ] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈkæmfər] - [dʌst] [ˈpaʊdərd] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I allayed the perspiration by camphor - dust powdered in my hand ,
我 缓解 这 汗 经过 樟 - 灰尘 粉末状 在 我的 手 ,
我用手中的樟脑粉止汗。

broken from the interstices of the split bark of the trees near ,

破碎的 从 这 间隙 的 这 分裂 吠 的 这 树木 靠近 ,

从附近树木裂开的树皮缝隙中脱落下来,

and fanned him with a plantain - leaf dripping with pure water ,

和 扇形 他 和 一个 芭蕉 - 叶子 滴落 和 纯的 水 ,

他用浸透清水的车前草叶子为他扇风。

while the bark robe he wore was moist with the sandal placed on his breast ;

尽管 这 吠 长袍 他 穿着 曾是 潮湿 和 这 凉鞋 放置 在 他的 胸部 ;

他身上穿的树皮长袍被放在胸前的凉鞋浸湿了;

and as I again and again strewed fresh lotus couches , and anointed him

和 作为 我 再次 和 再次 散落的 新鲜的 莲花 沙发 , 和 受膏者 他

with sandal ,

和 凉鞋 ,

我一次又一次地铺上新鲜的莲花座，用檀香膏涂抹他，

and removed the perspiration , and constantly fanned him , the thought arose

和 已移除 这 汗 , 和 不断地 扇形 他 , 这 想法 出现

in my mind ,

在 我的 头脑 ,

我擦去他身上的汗水，不停地给他扇风，这时，一个念头浮现在我的脑海中。

! Surely nothing is too hard for Love !

- 一定 没有什么 是 也 难的 为了 爱 !

“对于爱来说，没有什么事是太难的!”

For how far apart would seem Puṇḍarīka , by nature simple and content with

为了 如何 远的 除 会 似乎 - , 经过 自然 简单的 和 内容 和

his woodland home ,

他的 林地 家 ,

对于天性单纯、安于林间家园的普恩达里卡来说，这距离似乎有多么遥远啊。

like a fawn , and Mahāçvetā , the Gandharva princess , a galaxy of graces :

喜欢 一个 讨好 , 和 - , 这 乾闥婆 公主 , 一个 星系 的 恩典 :

像小鹿一样，还有犍陀罗公主摩诃耆维塔，宛如一片优雅的星河：

surely there is nothing for Love in the world hard , or difficult , or unsubdued , or

一定 那里 是 没有什么 为了 爱 在 这 世界 难的 , 或者 难的 , 或者 不屈不挠 , 或者

impossible .

不可能的 .

世上对爱而言，没有什么是艰难的、困难的、难以驾驭的或不可能的。

He scornfully attempts the hardest tasks , nor can any resist him .

他 轻蔑地 尝试 这 最难 任务 , 也不 能 任何 抵抗 他 .

他蔑视地挑战最艰巨的任务，没有人能够抵挡他。

[fɔːr; fər] [-]
For [**121**]
为了 [-]

对于[121]

[waɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sens] [wen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [soʊ] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
why speak of beings endowed with sense when , if it so please him ,
为什么 说话 的 生物 捐赠 和 感觉 什么时候 , 如果 它 所以 请 他 ,
既然他乐意, 为何还要谈论有感官的生物呢?

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [tə'geðər] ['i:v(ə)n] [θɪŋz] [wɪ'daʊt] [sens] ?
he can bring together even things without sense ?
他 能 带来 一起 甚至 事物 没有 感觉 ?
他甚至能把毫无意义的东西组合在一起?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['loʊtəs] - [bed] [fɔːlz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [reɪ] ,
For the night lotus - bed falls in love with the sun's ray ,
为了 这 夜晚 莲花 - 床 瀑布 在 爱 和 这 太阳的 射线 ,
夜来香爱上了太阳的光芒。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [deɪ] - ['loʊtəs] [li:vz] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ɛnd] [naɪt] [ɪz][dʒɔɪnd]
and the day - lotus leaves her hatred of the moon , and night is joined
和 这 天 - 莲花 树叶 她 仇恨 的 这 月亮 , 和 夜晚 是 加入
[tuː; tə] [deɪ] ,
to day ,
到 天 ,
白昼莲花舍弃了对月亮的憎恨, 黑夜与白昼融为一体。

(-) [ænd; ɛnd] ['muːnlaɪt] [weɪts] [ɑːn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ɛnd] [ʃeɪd] [stændz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪt]
(311) and moonlight waits on darkness , and shade stands in the face of light
(-) 和 月光 等待 在 黑暗 , 和 阴影 站立 在 这 脸 的 光
,
,
(311) 月光等待着黑暗, 阴影面对着光明,

[ænd; ɛnd] ['laɪtnɪŋ] [steɪz] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ɛnd][oʊld][eɪdʒ] [ə'kʌmpənɪz] [juːθ] ;
and lightning stays firm in the cloud , and old age accompanies youth ;
和 闪电 停留 公司 在 这 云 , 和 老的 年龄 伴随 青年 ;
闪电始终屹立于云中, 青春永驻, 岁月亦随之流逝;

[ænd; ɛnd] [wʌt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [laɪk] - ,
and what more difficult thing can there be than that one like Punḍarīka ,
和 什么 更多的 难的 事物 能 那里 是 比 那 一 喜欢 - ,
还有什么比普恩达里卡更难的呢?

[huː] [ɪz][æn; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] , [ʊd; ʊd] [ðʌs] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
who is an ocean of unfathomable depth , should thus be brought to the
WHO 是 一个 海洋 的 深不可测 深度 , 应该 因此 是 带来 到 这
['laɪtnəs] [ʌv; əv] [græs] ?
lightness of grass ?
亮度 的 草 ?
深不可测的海洋, 竟能被拉到草地的轻盈之中?

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['penəns] , [ænd; ɛnd] [wer] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ?
Where is his former penance , and where his present state ?
在哪里 是 他的 以前的 忏悔 , 和 在哪里 他的 展示 状态 ?
他之前的忏悔在哪里? 他现在的状态又如何?

[truːli] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrɪs] [ɪl] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] !
Truly it is a cureless ill that has befallen him !
真的 它 是 一个 无药可治 患病的 那 有 发生 他 !
他所患的真是 不治之症!

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [duː][ɔːr] [ə'tempt] , [ɔːr] ['wiðər] [goʊ] , [ɔːr] [wʌt] ['refjuːdʒ][ɔːr] ['riːsɔːrs] ,
What must I now do or attempt , or whither go , or what refuge or resource ,
什么 必须 我 现在 做 或者 试图 , 或者 往哪里去 去 , 或者 什么 避难所 或者 资源 ,
我现在应该做什么? 应该尝试什么? 应该去哪里? 应该寻求什么庇护或资源?

[ɔːr][help][ɔːr] ['remədi] , [ɔːr][plæn] , [ɔːr] ['riːkɔːrs] , [ɪz][ðər; ðər][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi]
or help or remedy , or plan , or recourse , is there by which his life may be
或者 帮助 或者 补救 , 或者 计划 , 或者 追索权 , 是 那里 经过 哪个 他的 生活 可能 是
[sə'steɪnd] ?
sustained ?
持续 ?
或者, 是否有任何帮助、补救措施、计划或办法可以维持他的生命?

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [skɪl] , [ɔːr] [dɪ'vaɪs] , [ɔːr] [miːnz] , [ɔːr] [sə'pɔːrt] , [ɔːr] [θɔːt] , [ɔːr] ['saɪləs] ,
Or by what skill , or device , or means , or support , or thought , or solace ,
或者 经过 什么 技能 , 或者 设备 , 或者 方法 , 或者 支持 , 或者 想法 , 或者 慰藉 ,
或者凭借何种技能、方法、手段、支持、思想或慰藉,

[meɪ] [hiː; hi] [jet] [lɪv; laɪv] ?
may he yet live ?
可能 他 然而 居住 ?
他是否还能活下来?

- [ðɪːz] [ænd; ənd] [ʌðər] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'ruːz][ɪn][maɪ] ['daʊnkæst] [hɑːrt] .
' These and other such thoughts arose in my downcast heart .
- 这些 和 其他 这样的 想法 出现 在 我的 沮丧 心 .
“这些以及其他类似的念头在我沮丧的心中涌现。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] , - [wʌt] [ə'veɪls] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['juːsləs] [θɔːt] ?
But again I thought , ' What avails dwelling on this useless thought ?
但 再次 我 想法 , - 什么 可用性 住宅 在 这 无用 想法 ?
但我又想, “纠结于这种无用的想法有什么用呢?”

[hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
His life must be preserved by any means , good or bad ,
他的 生活 必须 是 保存完好 经过 任何 方法 , 好的 或者 坏的 ,
必须不惜一切手段保住他的性命, 无论好坏。

(-) [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][juːniən][wɪð; wɪθ]
(312) and there is no other way to save it but by her union with
(-) 和 那里 是 不 其他 方式 到 节省 它 但 经过 她 联盟 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

(312) 除了与他结合之外, 没有其他办法可以拯救它;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['tɪmɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and as he is timid by reason of his youth ,
和 作为 他 是 胆小 经过 原因 的 他的 青年 ,
由于他年纪尚小, 性格胆怯,

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] [θɪŋks] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəʊ] , [ʌn'siːmli] ,
and moreover thinks the affairs of love contrary to his vow , unseemly ,
和 而且 思考 这 事务 的 爱 相反 到 他的 发誓 , 不体面的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːkəri] [ɪn] [hɪm'self] ,
and a mockery in himself ,
和 一个 嘲讽 在 他自己 ,
而且他认为爱情违背了他的誓言, 是不体面的, 也是对他自己的一种嘲弄。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] , ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] , [wɪl][nɑ:t]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [baɪ][hɪm'self]
he certainly , even at his last breath , will not gratify his longing by himself
他 当然 , 甚至 在 他的 最后的 气息 , 将要 不是 满足 他的 渴望 经过 他自己
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hær] .
approaching her :
接近 她 :

即使到了生命的最后一刻，他也不会主动接近她来满足自己的渴望。

[ðɪs][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [lʌv] [əd'mɪts][noʊ] [dɪ'leɪ] .
This his disease of love admits no delay .
这 他的 疾病 的 爱 承认 不 延迟 :

他这种爱情的疾病不容许任何拖延。

[gʊd] [men] ['ɔ:lweɪz][hoʊld][ðæt][ə; eɪ] ['frɛndz] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
Good men always hold that a friend's life must be saved even by a
好的 男人 总是 抓住 那 一个 朋友们 生活 必须 是 已保存 甚至 经过 一个
['bleɪmwɜ:rdʒɪ] [di:d] ;
blameworthy deed ;
应受谴责的 契据 ;

善良的人总是认为，即使做出不光彩的行为，也必须拯救朋友的生命；

[soʊ][ðæt] [ðoʊ] [ðɪs][ɪz][ə; eɪ] ['feɪmfl] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ['ækʃ(ə)n] , [aɪ'ti:][hæz; həz] [jet] [br'kʌm]
so that though this is a shameful and wrong action , it has yet become
所以 那 尽管 这 是 一个 可耻 和 错误的 行动 , 它 有 然而 变得
[ɪm'perətɪv] [fɔ:r; fər][em'i:] .
imperative for me :
至关重要的 为了 我 :

所以，虽然这是一种可耻且错误的行为，但对我来说却已势在必行。

[wʌt] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ?
What else can be done ?
什么 别的 能 是 完毕 ?

还有什么其他办法吗？

[wʌt] ['ʌðər] [kɔ:rs] [ɪz][ðer; ðər] ?
What other course is there ?
什么 其他 课程 是 那里 ?

还有其他课程吗？

[aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
I will certainly go to her :
我 将要 当然 去 到 她 :

我一定会去找她。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hær][hɪz; ɪz] [steɪt] .
I will tell her his state .
我 将要 告诉 她 他的 状态 :

我会告诉她他的情况。

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][left][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ]
' Thus thinking , I left the place on some pretext , and came hither without telling
- 因此 思维 , 我 左边 这 地方 在 一些 借口 , 和 来了 这里 没有 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我这样想着，便找了个借口离开了那里，没有告诉他就来到了这里了。”

[lest] [pər'tæns] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'si:mli] [ɪm'plɔɪmənt] ,
lest perchance he should feel that I was engaged in an unseemly employment ,
免得 或许 他 应该 感觉 那 我 曾是 已订婚的 在 一个 不体面的 就业 ,

以免他误以为我从事了不体面的工作。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ˈeɪm] [hʊʊld][ˌem ˈiː] [bæk] .
and should in shame hold me back .
和 应该 在 耻辱 抓住 我 后退 .

羞愧难当，应该阻止我前进。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ðəʊ] , [ˈleɪdi] ,
This being the state of affairs , thou , lady ,
这 存在 这 状态 的 事务 , 你 , 女士 ,

既然事情已经如此，夫人，

[ɑːrt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
art the judge of what action is needful for the time , worthy of so great a
艺术 这 法官 的 什么 行动 是 需要 为了 这 时间 , 值得 的 所以 伟大的 一个
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

艺术是判断当下需要采取何种行动的裁判，它配得上如此伟大的爱。

[ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðəɪˈself] .
fitting for my coming , and right for thyself .
配件 为了 我的 未来 , 和 正确的 为了 你自己 .

适合我的到来，也适合你自己。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [-]
” **With these words he became silent , fixing his eyes on my face to [122]**
” 和 这些 字 他 成为 沉默的 , 定影 他的 眼睛 在 我的 脸 到 [-]
“说完这些话，他沉默了，目光紧紧地盯着我的脸[122]

[siː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
see what I should say .
看 什么 我 应该 说 .

看看我该说什么。

[bʌt; bət][aɪ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [plʌndʒd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]
But I , having heard him , was plunged , as it were , into a lake of
但 我 , 拥有 听到 他 , 曾是 暴跌 , 作为 它 是 , 进入 一个 湖 的
[æmˈbroʊʒəl][dʒɔɪ] ,
ambrosial joy ,
甘露 喜悦 ,

但我听了他的话后，仿佛坠入了甘露般的喜悦之湖。

[ɔːr] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl][dʒɔɪz] ,
or immersed in an ocean of the sweets of love , floating above all joys ,
或者 沉浸式 在 一个 海洋 的 这 糖果 的 爱 , 漂浮的 多于 全部 喜悦 ,
或者沉浸在甜蜜的爱的海洋中，漂浮在所有快乐之上，

[ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈzaɪəz] , [ˈrestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [baʊnd] [ʌv; əv]
mounting to the pinnacle of all desires , resting at the utmost bound of
安装 到 这 巅峰 的 全部 欲望 , 休息 在 这 极致 边界 的
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .

攀升至所有欲望的巅峰，抵达极致的喜悦。

[aɪ] [ˈʊʊd] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈdʒɔɪfl] [terz] [ˈpɔːrɪŋ] [klɪr] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
I showed my happiness by joyful tears pouring clear , large , and heavy ,
我 显示 我的 幸福 经过 快乐 眼泪 浇注 清除 , 大的 , 和 重的 ,
我喜极而泣，泪水盈眶，清澈、丰沛、滚烫。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ˈaɪləʃɪz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [kloʊzd] , [straŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd][baɪ][ðer; ðər] [ʌn'si:sɪŋ]
because my eyelashes were not closed , strung like a garland by their unceasing
因为 我的 睫毛 是 不是 关闭 , 串 喜欢 一个 花环 经过 他们的 不断
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

因为我的睫毛没有闭合，它们像花环一样一圈接一圈地垂落着。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtʌtɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [bent] [ɪn] ['sʌd(ə)n]
and not touching my cheek , because my face was somewhat bent in sudden
和 不是 接触 我的 脸颊 , 因为 我的 脸 曾是 有些 弯曲 在 突然
[ˈeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;

而且没有碰我的脸颊，因为我的脸因突如其来的羞愧而微微歪着。

(-) [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns] : “ - [dʒɔɪ] , [ðæt] [lʌv] [en'tæŋɡəlz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
(**313**) and I thought at once : “ **0** joy , that Love entangles him as well as
(-) 和 我 想法 在 一次 : “ - 喜悦 , 那 爱 纠缠 他 作为 出色地 作为
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

(313) 我立刻想到：“哦，太好了，爱情不仅将我与他纠缠在一起，也让他纠缠在一起，

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [waɪl] [tɔ:r'mentɪŋ] [em 'i:] , [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][pɑ:rt] [ʃoʊd] [em 'i:] ['kaɪndnəs] ;
so that even while tormenting me , he has in part showed me kindness ;
所以 那 甚至 尽管 折磨 我 , 他 有 在 部分 显示 我 仁慈 ;

所以，即使在折磨我的时候，他也在某种程度上向我表现出了善意；

[ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz] [ɪn'di:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [wʌt] [help][hæz; həz][nɑ:t] [lʌv] ['grɪv(ə)n][em 'i:]
and if Punḍarīka is indeed in such a plight , what help has not Love given me
和 如果 - 是 的确 在 这样的 一个 困境 , 什么 帮助 有 不是 爱 给定 我
,
,
,

如果普恩达里卡真的身处如此困境，那么爱又给了我多少帮助呢？

[ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:r] [wʌt] [frend] [ɪz][laɪk] [hɪm; ɪm] ,
or what has he not done for me , or what friend is like him ,
或者 什么 有 他 不是 完毕 为了 我 , 或者 什么 朋友 是 喜欢 他 ,

他为我做了什么？又有哪位朋友能像他一样？

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [teɪl] , ['i:v(ə)n][ɪn] [sli:p] , [pæs] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ka:m] - [soʊld]
or how could a false tale , even in sleep , pass the lips of the calm - souled
或者 如何 可以 一个 错误的 故事 , 甚至 在 睡觉 , 经过 这 嘴唇 的 这 冷静的 - 有灵魂的
- ?
Kapīñjala ?
- ?

否则，即使在睡梦中，平静的卡皮尼亚拉又怎会说出虚假的故事呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And if this be so , what must I do , and what must I say in his
和 如果 这 是 所以 , 什么 必须 我 做 , 和 什么 必须 我 说 在 他的
['prez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?

如果真是这样，我该怎么做？我该在他面前说什么？

” [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [di'libəritɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrɪs] ['heɪstɪli] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
” **While I was thus deliberating , a portress hastily entered , and said to me :**
” 尽管 我 曾是 因此 深思熟虑 , 一个 门房 草草 进入 , 和 说 到 我 :
” [ˈprɪnses] ,
” **Princess ,**
” 公主 ,

“正当我思索之际，一位门房匆匆进来，对我说：‘公主殿下，

[ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
the Queen has learnt from her attendants that thou art ill , and is now
这 女王 有 学会了 从 她 服务员 那 你 艺术 患病的 , 和 是 现在
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

王后从侍从口中得知你病了，现在正要前来。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , - , [fiərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] , [ˈkwɪkli] [roʊz] ,
” **On hearing this , Kapiñjala , fearing the contact of a great throng , quickly rose ,**
” 在 听力 这 , - , 害怕 这 接触 的 一个 伟大的 人群 , 迅速地 玫瑰 ,
[ˈseɪɪŋ] : “ [ˈprɪnses] ,
saying : “ Princess ,
说 : “ 公主 ,

听到这话，卡皮尼亚拉害怕与大批人群接触，连忙起身说道：“公主殿下，

[ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .
a cause of great delay has arisen .
一个 原因 的 伟大的 延迟 有 出现 .

出现了造成严重延误的原因。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [krest] - [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] , [ɪz] [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .
The sun , the crest - jewel of the three worlds , is now sinking , so I will depart .
这 太阳 , 这 波峰 - 宝石 的 这 三 世界 , 是 现在 下沉 , 所以 我 将要 离开 .

太阳，这三界之巅的明珠，如今正在西沉，所以我也要离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [reɪz] [maɪ][hændz][ɪn][ˌsælju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
But I raise my hands in salutation as a slight offering for the saving of my
但 我 增加 我的 双手 在 问候 作为 一个 轻微 提供 为了 这 保存 的 我的
[dɪr] [ˈfrɛndz] [laɪf] ;
dear friend's life ;
亲爱的 朋友们 生活 ;

但我举起双手致意，以微薄之力感谢上帝拯救了我亲爱的朋友的生命；

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈtreʒər] .
that is my greatest treasure .
那 是 我的 最 宝藏 .

那是我最珍贵的宝藏。

” (-) [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
” (314) **Then , without awaiting my reply , he with difficulty departed ,**
” (-) 然后 , 没有 等待中 我的 回复 , 他 和 困难 已离开 ,

”(314) 然后，他不等我回答，便艰难地离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [blɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ðæt] ['herəldɪd] [maɪ]
for the door was blocked by the entrance of the attendants that heralded my
为了 这 门 曾是 已屏蔽 经过 这 入口 的 这 服务员 那 被预言 我的
[ˈleɪdɪ] [ˈmʌðər] .
Lady Mother .
女士 母亲 .

因为侍从们正赶来迎接我的母亲，堵住了门口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [ˈberɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈsteɪvz] ; [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋɡwənt]
There were the portresses bearing golden staves ; the chamberlains with unguents
那里 是 这 门房 轴承 金的 杖 ; 这 张伯伦 和 药膏
, [kɑːzˈmetɪks] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈbiːtl] ,
, cosmetics , flowers , and betel ,
化妆品 , 花朵 , 和 槟榔 ,
有手持金杖的门房小姐 ; 有带着药膏、化妆品、鲜花和槟榔的侍从。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkaurɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][treɪn] [wɜːr; wər] [ˈhʌmpbæk] , [baːˈbeəriənz] , [def] [men]
holding waving cowries ; and in their train were humpbacks , barbarians , deaf men
保持 挥手 贝壳 ; 和 在 他们的 火车 是 座头鲸 , 野蛮人 , 聋 男人
, [ˈjuːnəks] , [ˈdwɔːrfs] , [ænd; ənd] [def] [mjuːts] . - “
, eunuchs , dwarfs , and deaf mutes .”
太监 , 矮人 , 和 聋 静音 : - “
他们手持摇曳的贝壳 ; 他们的队伍中还有驼背人、蛮族人、聋哑人、太监、侏儒和聋哑人。

- [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] , [went] [hoʊm] ;
' Then the Queen came to me , and after a long visit , went home ;
然后 这 女王 来了 到 我 , 和 后 一个 长的 访问 , 去 家 ;
“然后女王来拜访我，长时间的访问之后，她就回家了；

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; fi][dɪd] , [sed] , [ɔːr] [əˈtemptɪd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
but I observed nothing of what she did , said , or attempted while with me ,
但 我 观察到 没有什么 的 什么 她 做过 , 说 , 或者 尝试过 尽管 和 我 ,
但我并没有观察到她在我身边时做了什么、说了什么或试图做什么。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
for my heart was far away .
为了 我的 心 曾是 远的 离开 :
因为我的心远在异乡。

[wen] [fiː; fi] [went] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːdz] [braɪt] [æz; əz] - [ˈpɪdʒɪns] ,
When she went the sun , with his steeds bright as haritāla pigeons ,
什么时候 她 去 这 太阳 , 和 他的 马匹 明亮的 作为 - 鸽子 ,
当她走向太阳，他的骏马像哈里塔拉鸽子一样明亮时，

[lɔːrd][ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊtəsɪz] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
lord of life to the lotuses , and friend of the [123]
主 的 生活 到 这 莲花 , 和 朋友 的 这 [-]
莲花之主，[123]之友

- , [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ]
cakravākas , had sunk to rest , and the face of the West was growing
有 沉没 到 休息 , 和 这 脸 的 这 西方 曾是 生长
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,
cakravākas 沉入海底，西方的面庞渐渐染成一片绯红。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [bedz][wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ]
and the lotus - beds were turning green , and the East was darkening
和 这 莲花 - 床 是 转弯 绿色的 , 和 这 东方 曾是 变暗
[tuː; tə] [bluː] ;
to blue ;
到 蓝色的 ;
荷田变绿了，东方也渐渐变蓝了；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['blæk'nəs] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
and the world of mortals was overcome by a blackness like a wave of
和 这 世界 的 凡人 曾是 克服 经过 一个 黑 喜欢 一个 海浪 的
[ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ['tɜ:rɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [hel]
the ocean of final destruction turbid with the mud of hell .
这 海洋 的 最终的 破坏 混浊 和 这 泥 的 地狱 .
凡人的世界被黑暗所吞噬，如同末日毁灭之海的巨浪，混杂着地狱的污泥。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [æskt] - , " [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t] , - ,
I knew not what to do , and asked Taralikā , “ Seest thou not , Taralikā ,
我 知道 不是 什么 到 做 , 和 问 - , “ 西斯特 你 不是 , - ,
我不知道该怎么办，便问塔拉利卡：“塔拉利卡，你难道看不见吗？”

[haʊ] [kən'fju:zd] [ɪz][maɪ][maɪnd] ?
how confused is my mind ?
如何 使困惑 是 我的 头脑 ?
我的思绪有多么混乱？

[maɪ] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
My senses are bewildered with uncertainty ,
我的 感官 是 困惑 和 不确定 ,
我的感官被不确定性弄得晕头转向。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:] .
and I am unable myself to see in the least what I should do .
和 我 是 无法 我 到 看 在 这 至少 什么 我 应该 做 .
而我自己却完全看不出我应该做什么。

(-) [du:] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər] - [ɪz] [naʊ] [gɔ:n] ,
(315) Do thou tell me what is right to do , for Kapiñjala is now gone ,
(-) 做 你 告诉 我 什么 是 正确的 到 做 , 为了 - 是 现在 已消失 ,
(315) 请告诉我我该怎么做才是正确的，因为卡皮尼亚拉已经去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ðəɪ] ['prez(ə)ns] .
and he told his tale in thy presence .
和 他 讲述 他的 故事 在 你的 在场 .
他当着你的面讲述了他的遭遇。

[wʌt] [ɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:rn][f'meɪd(ə)n] , [aɪ][kæst] [ə'weɪ] [eɪm] , [rɪ'lɪŋkwɪ] [self] - [kən'troʊl] ,
What if , like a base - born maiden , I cast away shame , relinquish self - control ,
什么 如果 , 喜欢 一个 根据 - 出生 少女 , 我 投掷 离开 耻辱 , 放弃 自己 - 控制 ,
[ˈdezərt] ['mɑ:dəsti] ,
desert modesty ,
沙漠 谦逊 ,
如果我像个出身卑微的少女一样，抛弃羞耻，放弃自制，抛弃谦逊，那会怎样？

[kən'tem] [ðə; ði] [rɪ'prəʊt] [ʌv; əv][men] , [trænz'gres] [gʊd] [bɪ'hervjər] , [ˈtræmp(ə)l][ɑ:n] [kən'dʌkt] ,
contemn the reproach of men , transgress good behaviour , trample on conduct ,
蔑视 这 责备 的 男人 , 越界 好的 行为 , 践踏 在 执行 ,
[dɪ'spaɪz] ['nəʊb(ə)l][bɜ:rθ] ,
despise noble birth ,
鄙视 高贵 出生 ,
藐视人的责备，违背良好的行为规范，践踏道德准则，轻视高贵的出身。

[ək'sept][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['blaɪndɪd][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [li:v] ,
accept the disgrace of a course blinded by love , and without my father's leave ,
接受 这 耻辱 的 一个 课程 失明 经过 爱 , 和 没有 我的 父亲的 离开 ,
接受因爱情蒙蔽双眼而导致的耻辱，并且未经父亲许可，

[ɔːr][maɪ] ['mʌðəz] [ə'pruːv(ə)] , [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][gʊð][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self][ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][maɪ]
or my mother's approval , I were to go to him myself and offer him my
或者 我的 母亲的 赞同 , 我 是 到 去 到 他 我 和 提供 他 我的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

或者, 如果我没有得到母亲的同意, 我是否应该亲自去见他, 向他伸出我的手?

[ðɪs] [trænz'greŋ, træns'greɪn] [ə'genst] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] .
This transgression against my parents would be a great wrong .
这 越轨行为 反对 我的 父母 会 是 一个 伟大的 错误的 .
这种对父母的冒犯将是莫大的罪过。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːltɜːrnətɪv] , [aɪ] ['fɑːləʊ] ['duːti] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ək'sept]
But if , taking the other alternative , I follow duty , I shall in the first place accept
但 如果 , 采取 这 其他 选择 , 我 跟随 责任 , 我 将 在 这 第一的 地方 接受
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但是, 如果我选择另一种方案, 即履行职责, 那么我首先要接受的是死亡。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][soʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] - , [huː] [lʌvd]
and even so I shall break the heart of his reverence Kapiñjala , who loved
和 甚至 所以 我 将 休息 这 心 的 他的 尊敬 - , WHO 喜爱
[hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
him first ,
他 第一的 ,

即便如此, 我仍将伤透他敬爱的卡皮尼亚拉的心, 她才是第一个爱上他的人。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['hɪðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and who came hither of his own accord .
和 WHO 来了 这里 的 他的 自己的 符合 .
他完全是自愿来到这里。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [pər'tjæns] [ðæt] ['mænz] [deθ] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][maɪ] [diːd] [ɪn] [dɪ'strɔɪŋ]
And again , if perchance that man's death is brought about by my deed in destroying
和 再次 , 如果 或许 那 男人的 死亡 是 带来 关于 经过 我的 契据 在 摧毁
[hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
his hopes ,
他的 希望 ,

而且, 如果那人的死亡恰巧是因为我摧毁了他的希望而造成的,

[ðen] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪv] [sɪn] .
then causing the death of an ascetic would be a grave sin .
然后 导致 这 死亡 的 一个 苦行僧 会 是 一个 严重 罪 .
那么, 导致苦行僧死亡就是一种严重的罪过。

" [waɪl] [aɪ] [ðʌs] [kən'sɪdərɪd] , [ðə; ði] [iːst] [br'keɪm] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
" **While I thus considered , the East became gray with the glimmering light of**
" 尽管 我 因此 经过考虑的 , 这 东方 成为 灰色的 和 这 微光 光 的
[ˈmuːnraɪz] ,
moonrise ,
月升 ,

“我思索之际, 东方被月升的微光染成了灰色。”

[laɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːlən][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
like a line of woods in spring with the pollen of flowers .
喜欢 一个 线 的 树林 在 春天 和 这 花粉 的 花朵 .
就像春天里一片飘满花粉的树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɔ:rtər] [ʃʊd] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And in the moonlight the eastern quarter showed white as if with the
和 在 这 月光 这 东 四分之一 显示 白色的 作为 如果 和 这
[ˈpaʊdərd] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [tɔ:rn]['oʊpən]
powdered pearls from the frontal bone of the elephant of darkness torn open
粉末状 珍珠 从 这 正面 骨 的 这 大象 的 黑暗 撕裂 打开
[baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən] - [mu:n] ,
by the lion - moon ,
经过 这 狮子 - 月亮 ,

在月光下，东方呈现出一片白色，仿佛是狮月撕裂黑暗之象额骨后，撒落的珍珠粉末。

(-) [ɔ:r] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈsænd(ə)l] - [dʌst] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv]
(316) or pale with sandal - dust falling from the breast of the nymphs of
(-) 或者 苍白 和 凉鞋 - 灰尘 坠落 从 这 胸部 的 这 若虫 的
[ðə; ði] ['i:stərn] ['maʊnt(ə)n] ,
the eastern mountain ,
这 东 山 ,
(316) 或因东方山仙女胸前落下的檀香粉尘而变得苍白，

[ɔ:r] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][sænd][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [left][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
or light with the rising of sand in an island left by the tide ,
或者 光 和 这 上升 的 沙 在 一个 岛 左边 经过 这 潮 ,
或者随着潮水退去后岛屿上沙子的上升而出现的光线，

[stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['mu:vɪŋ] ['oʊf(ə)n] .
stirred by the wind on the waves of the ever - moving ocean .
搅拌 经过 这 风 在 这 波浪 的 这 曾经 - 移动 海洋 .
被风吹动，波涛汹涌，永不停息。

['sləʊli] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [braɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Slowly the moonlight glided down , and made bright the face of night ,
缓慢地 这 月光 滑翔 向下 , 和 制成 明亮的 这 脸 的 夜晚 ,
月光缓缓滑落，照亮了夜空。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:θ] [æz; əz][ʃi:; ji] ['sɔ:ftli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
as if it were the flash of her teeth as she softly smiled at the sight
作为 如果 它 是 这 闪光 的 她 牙齿 作为 她 轻轻 微笑 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
of the moon ;
的 这 月亮 ;
仿佛是她看到月亮时，轻轻微笑，露出的牙齿闪过一样；

[ðen] ['i:vnɪŋ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nz] [ɔ:rb] ,
then evening shone with the moon's orb ,
然后 晚上 闪耀 和 这 月亮的 球体 ,
随后，夜幕降临，月光洒满大地。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] - [hʊdz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz]
as if it were the circle of Çesha's hoods breaking through the earth as
作为 如果 它 是 这 圆圈 的 - 引擎盖 打破 通过 这 地球 作为
[aɪ 'ti:][roʊz] [-]
it rose [124]
它 玫瑰 [-]
仿佛是切沙的兜帽圈冲破大地升起[124]

[frʌm; frəm] [hel] ; ['æftər] [ðæt] , [naɪt] [bɪ'keɪm] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] ['ɡlædnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
from hell ; after that , night became fair with the moon , the gladdener of the
从 地狱 ; 后 那 , 夜晚 成为 公平的 和 这 月亮 , 这 格拉德纳 的 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,
world of mortals ,
世界 的 凡人 ,
从地狱而来；此后，夜晚变得晴朗，月亮高悬，成为凡人世界的欢乐之源。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [naʊ] ['li:vɪŋ] [ɪts] [tʃaɪldhʊd] [br'haɪnd][ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪ]
the delight of lovers , now leaving its childhood behind and becoming the ally
这 喜 的 恋人 , 现在 离开 它是 童年 在后面 和 成为 这 盟友
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of Love ,
的 爱 ,

曾经是恋人们的挚爱，如今已告别童年，成为爱情的盟友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:θfl] [gləʊ] [ə'aɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
with a youthful glow arising within it , the only fitting light for the enjoyment
和 一个 青春 辉光 产生 之内 它 , 这 仅有的 配件 光 为了 这 享受
[ʌv; əv] [lʌvz] ['pleʒərz] ,
of Love's pleasures ,
的 爱的 快乐 ,

其中升起青春的光芒，唯有这光芒才配得上享受爱情的乐趣。

[æm'brɒʊʒəl] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] [ju:θ] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] .
ambrosial , climbing the sky like youth impersonate .
甘露 , 攀登 这 天空 喜欢 青年 模仿 .

甘美如仙，如青春般攀升天际。

[ðen] [aɪ] [br'held] [ðə; ði] ['rɪzn] [mu:n] [æz; əz] [ɪf] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪ 'ti:]
Then I beheld the risen moon as if flushed with the coral of the ocean it
然后 我 观看 这 升起 月亮 作为 如果 酡 和 这 珊瑚 的 这 海洋 它
[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ,

然后我看到升起的月亮，仿佛被它刚刚离开的海洋的珊瑚染成了粉红色。

['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]
crimsoned with the blood of its deer struck by the paw of the lion of the
深红色 和 这 血 的 它是 鹿 击 经过 这 爪子 的 这 狮子 的 这
['i:stərn] ['maʊnt(ə)n] ,
Eastern Mountain ,
东 山 ,

被东山狮爪击中的鹿的鲜血染红了，

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læk][ʌv; əv] - [fi:t] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [spɜ:nd] [hɜ:r; hər][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [lʌv]
marked with the lac of Rohiṇī's239 feet , as she spurned her lord in a love
标记 和 这 乳胶 的 - 脚 , 作为 她 被拒绝 她 主 在 一个 爱
['kwɑ:rəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

罗希妮239只脚上留下了漆印，因为她在一次爱情争吵中冷落了她的丈夫。

(-) [ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:li] - ['kɪndld] [gləʊ] .
(317) **and ruddy with his newly - kindled glow .**
(-) 和 红润 和 他的 新 - 点燃 辉光 .

(317) 他脸色红润，容光焕发。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [bɜ:rnt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [hæd; həd][maɪ] [hɑ:rt] ['da:kənd] ;
And I , though the fire of Love burnt within me , had my heart darkened ;
和 我 , 尽管 这 火 的 爱 烧焦的 之内 我 , 有 我的 心 变暗 ;

而我，虽然心中燃烧着爱的火焰，我的心却已变得黑暗；

[ðoʊ] [maɪ]['ba:di] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][læp][ʌv; əv] - ,
though my body rested on the lap of Taralikā ,
尽管 我的 身体 休息 在 这 膝 的 - ,

虽然我的身体躺在塔拉利卡的腿上，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lʌv] ; [ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
I was a captive in the hands of Love ; though my eyes were fixed on the
我 曾是 一个 俘虏 在这 双手 的 爱 ; 尽管 我的 眼睛 是 固定的 在这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
我成了爱情的俘虏; 尽管我的目光一直停留在月亮上,

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [deθ] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['streɪtweɪ] [θɔ:t] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hʌni] -
I was looking on death , and I straightway thought , " There are the honey -
我 曾是 寻找 在 死亡 , 和 我 立刻 想法 , " 那里 是 这 蜂蜜 -
[mʌnθ] , [ðə; ði] [mə'leɪə] ['waɪndz] ,
month , the Malaya winds ,
月 , 这 马来亚 风 ,
我凝视着死亡, 立刻想到: “有蜜月, 有马来亚的风,

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈlðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɔ:t] [tə'geðər] ,
and all other such things brought together ,
和 全部 其他 这样的 事物 带来 一起 ,
以及所有其他类似的事情加在一起,
[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ['mɪskrɪənt] [mu:n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
and in the same place to have this evil miscreant moon cannot be endured .
和 在这 相同的 地方 到 有 这 邪恶的 恶棍 月亮 不能 是 忍受 .
而且, 在同一个地方出现这样邪恶的月亮是不可容忍的。

[maɪ] [hɑ:rt] ['kænɑ:t][ber] [aɪ 'ti:] .
My heart cannot bear it .
我的 心 不能 熊 它 .
我的心脏承受不了。
[ɪts] ['raɪzɪŋ] [naʊ] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [koʊl] [tu:; tə][wʌn] [kən'sʊmd] [baɪ][ˈfi:vər] ,
Its rising now is like a shower of coals to one consumed by fever ,
它是 上升 现在 是 喜欢 一个 淋浴 的 煤炭 到 一 消耗 经过 发烧 ,
它现在的崛起, 就像是给一个高烧不退的人降下一堆煤炭。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:l][ʌv; əv] [snəʊ] [tu:; tə][wʌn] [ɪl] [frʌm; frəm][koʊld] ,
or a fall of snow to one ill from cold ,
或者 一个 落下 的 雪 到 一 患病的 从 寒冷的 ,
或者一场降雪降临到一位因寒冷而生病的人身上。

[ɔ:r][ðə; ði] [baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [tu:; tə][wʌn] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
or the bite of a black snake to one faint with the swelling of poison .
或者 这 咬 的 一个 黑色的 蛇 到 一 头晕的 和 这 肿胀 的 毒 .
或者被黑蛇咬伤后, 中毒肿胀导致昏厥。
" [ænd; ɐnd][æz; ɐz][aɪ] [ðʌs] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [swu:n] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
" **And as I thus thought , a swoon closed my eyes ,**
" 和 作为 我 因此 想法 , 一个 昏厥 关闭 我的 眼睛 ,

“正当我这样想着的时候, 一阵昏厥让我闭上了眼睛。”
[laɪk][ðə; ði] [sli:p] [brɔ:t] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ðæt] ['wɪðərz] [ðə; ði]['ləʊtəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
like the sleep brought by moonlight that withers the lotuses of the day .
喜欢 这 睡觉 带来 经过 月光 那 威瑟斯 这 莲花 的 这 天 .
就像月光带来的睡眠, 让白日的莲花凋零。

[su:n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænɪŋ] [ænd; ɐnd]['sænd(ə)]
Soon , however , I regained consciousness by means of the fanning and sandal
很快 , 然而 , 我 恢复 意识 经过 方法 的 这 扇形 和 凉鞋
[ˈʌŋgwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ,
unguents of the bewildered Taralikā ,
药膏 的 这 困惑 ,
然而, 不久之后, 在惊慌失措的塔拉利卡的扇风和檀香膏的帮助下, 我恢复了意识。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['wi:pɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] ['si:sləs] [terz] ,
and I saw her weeping , her face dimmed with ceaseless tears ,
和 我 锯 她 哭泣 , 她 脸 调暗 和 不停歇 眼泪 ,
我看到她哭泣, 泪水模糊了她的脸庞。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔɪst] ['mu:nstʊn] [tu:; tə][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [pə'zest]
pressing the point of a moist moonstone to my brow , and seeming possessed
紧迫 这 观点 的 一个 潮湿 月光石 到 我的 眉头 , 和 似乎 拥有
[baɪ] [dɪ'spəɹ] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] .
by despair impersonate .
经过 绝望 模仿 .

我用一块湿润的月光石尖抵住我的额头, 装出一副绝望的样子。

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] ,
As I opened my eyes , she fell at my feet , and said ,
作为 我 打开 我的 眼睛 , 她 跌倒 在 我的 脚 , 和 说 ,
我睁开眼时, 她已经跪倒在我脚边, 说道:

[ˈreɪzɪŋ] [hændz] [jet] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['sænd(ə)l] ['ɔɪntmənt] : " ['prɪnses] ,
raising hands yet wet with the thick sandal ointment : " Princess ,
提高 双手 然而 湿的 和 这 厚的 凉鞋 软膏 : " 公主 ,
她举起双手, 手上还沾满了厚厚的凉鞋油: “公主殿下,

[waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔ:r] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə] ['perənts] ?
why think of shame or disrespect to parents ?
为什么 思考 的 耻辱 或者 不尊重 到 父母 ?
为什么要觉得羞辱或不尊重父母呢?

[bi:; bi][kaɪnd] ; [send][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fet] [ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɑ:rt] ; (-) [raɪz] ,
Be kind ; send me , and I will fetch the beloved of thy heart ; (318) rise ,
是 种类 ; 发送 我 , 和 我 将要 拿来 这 心爱 的 你的 心 ; (-) 上升 ,
请你发发慈悲, 派我来, 我去接你心爱的人; (318) 起来,

[ɔ:r][goʊ] ['ðɪðər] [ðəɪ'self] .
or go thither thyself .
或者 去 那里 你自己 .
或者你自己去那里。

[hens'fɔ:rθ] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [ber] [ðɪs] [ʌv] [ðæt][ɪz][æn; ən]['oʊ(ə)n] [hu:z] ['mæni'foʊld] ['pæʃənət]
Henceforth thou canst not bear this Love that is an ocean whose manifold passionate
今后 你 罐 不是 熊 这 爱 那 是 一个 海洋 谁 歧管 热情的
waves240 [ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mu:n] .
waves240 are swelling at the rise of a strong moon .
waves240 是 肿胀 在 这 上升 的 一个 强的 月亮 .
从此以后, 你无法承受这爱, 它如同海洋, 其纷繁热烈的波涛240随着一轮明月的升起而汹涌澎湃。

" [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [-]
" To this speech [125]
" 到 这 演讲 [-]
“对于这篇演讲[125]

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [mæd][gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:] ?
I replied : " Mad girl , what is love to me ?
我 回复 : " 疯狂的 女孩 , 什么 是 爱 到 我 ?
我回答说: “疯丫头, 爱对我来说是什么? ”

[ðə; ði] [mu:n] [aɪ 'ti:t][ɪz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ləʊtəsɪz] , [hu:] [rɪ'mu:vz] [ɔ:l] ['skru:pəlz] ,
The moon it is , even the lord of the night lotuses , who removes all scruples ,
这 月亮 它 是 , 甚至 这 主 的 这 夜晚 莲花 , WHO 移除 全部 顾虑 ,
正是月亮, 夜莲之主, 祂能消除一切顾虑。

[ʌndə'maɪnz] [ɔ:l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [kən'si:lz] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] , [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l]
undermines all search for means of escape , conceals all difficulties , takes away all
削弱 全部 搜索 为了 方法 的 逃脱 , 隐藏 全部 困难 , 需要 离开 全部
[daʊts] , [kən'temz] [ɔ:l] [fɪrɪz] ,
doubts , contemns all fears ,
疑虑 , 蔑视 全部 恐惧 ,
它破坏了所有寻找逃脱方法的努力, 掩盖了所有困难, 消除了所有疑虑, 蔑视了所有恐惧。

[ru:ts] [aʊt] [ɔ:l] [jeɪm] , [veɪlz] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['levəti] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ] ['lʌvər] , [ə'vɔɪdz] [ɔ:l]
roots out all shame , veils the sinful levity of going myself to my lover , avoids all
根 出去 全部 耻辱 , 面纱 这 罪恶的 轻浮 的 去 我 到 我的 情人 , 避免 全部
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,
根除所有羞耻感, 掩盖独自前往情人身边的罪恶轻浮, 避免所有拖延。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] ['mɪrli] [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] ['i:ðər] [tu:; tə] - [ɔ:r][tu:; tə] [deθ] .
and has come merely to lead me either to Puṇḍarīka or to death .
和 有 来 仅仅 到 带领 我 任何一个 到 - 或者 到 死亡 .
而他来此的目的, 不过是要把我引向普恩达里卡, 或是引我走向死亡。

[raɪz] , ['ðerfɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [laɪf] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm]
Rise , therefore ; for while I have life I will follow him and honour him
上升 , 所以 ; 为了 尽管 我 有 生活 我 将要 跟随 他 和 荣誉 他
[hu:] ,
who ,
WHO ,
所以, 起来吧; 因为只要我活着, 我就要跟随他, 尊敬他,

[dɪr] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , ['tɔ:tʃəz] [maɪ] [hɑ:rt] .
dear as he is , tortures my heart .
亲爱的 作为 他 是 , 酷刑 我的 心 .
他虽然很亲近, 却让我心痛不已。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [aɪ][roʊz] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **Thus saying , I rose , leaning on her ,**
" 因此 说 , 我 玫瑰 , 倾斜 在 她 ,
“说完, 我便起身, 靠在她身上。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [jet] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swu:n] [kɔ:zd] [baɪ]
for my limbs were yet unsteady with the weakness of the swoon caused by
为了 我的 四肢 是 然而 不稳定 和 这 弱点 的 这 昏厥 导致 经过
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,
因为我的四肢还因爱情带来的迷醉而变得虚弱无力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊz][maɪ] [raɪt] [aɪ] [θrɒbd] , ['presɪdʒɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] [aɪ]
and as I rose my right eye throbbed , presaging ill , and in sudden terror I
和 作为 我 玫瑰 我的 正确的 眼睛 悸动 , 预兆 患病的 , 和 在 突然 恐怖 我
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

我起身时, 右眼突然剧烈疼痛, 预示着不祥之兆, 我顿时感到一阵恐惧:
" [wʌt] [nu:] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['θreɪnd] [baɪ] ['destəni] ? " (-) - "
" **What new thing is this threatened by Destiny ? " (319) ' "**
" 什么 新的 事物 是 这 威胁 经过 命运 ? " (-) - "
“命运又威胁到了什么新事物呢?”(319)

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ['mesɪndʒəz] [sent] [baɪ]
the highways were crowded with thousands of women - messengers sent by
这 高速公路 是 挤 和 数千 的 女性 - 信使 发送 经过
[fer] ['lɛdɪz] ;
fair ladies ;
公平的 女士们 ;

公路上挤满了成千上万的女性信使，她们是由美丽的女士们派来的；

[gɜ:lz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][ˈlʌvəz][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
girls going to meet their lovers ran hither and thither ,
女孩们 去 到 见面 他们的 恋人 跑 这里 和 那里 ,
去见情人的女孩们四处奔跑,

[veɪld] [ɪn] [blu:] [sɪlk][ænd; ənd] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [æz; əz] [ɪf]
veiled in blue silk and fluttered by the dread of the bright moonlight as if
含蓄 在 蓝色的 丝绸 和 飘动 经过 这 恐惧 的 这 明亮的 月光 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nɪmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [deɪ] ['lɒʊtəs] [groʊvz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['splendər]
they were the nymphs of the white day lotus groves concealed in the splendours
他们 是 这 若虫 的 这 白色的 天 莲花 小树林 暗 在 这 辉煌
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['ləʊtəsɪz] ;
of the blue lotuses ;
的 这 蓝色的 莲花 ;
她们身披蓝色丝绸，在明亮的月光下瑟瑟发抖，仿佛是隐藏在蓝色莲花绚丽光芒中的白日莲花林中的仙女；

[ðə; ði][skaɪ] [br'keɪm] [æn; ən] [əˈlu:viəl] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [naɪt] ,
the sky became an alluvial island in the river of night ,
这 天空 成为 一个 冲积 岛 在 这 河 的 夜晚 ,
天空变成了夜河中的一座冲积岛。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentər] ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['pɑ:lən][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]['oʊpən] [naɪt] ['ləʊtəsɪz] ;
with its centre whitened by the thick pollen of the groves of open night lotuses ;
和 它是 中心 漂白 经过 这 厚的 花粉 的 这 小树林 的 打开 夜晚 莲花 ;
花心因夜莲丛中浓厚的花粉而泛白；

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['lɒʊtəs] - [bedz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [tæŋks][wɜ:r; wər] ['weɪkɪŋ] , [en'sɜ:kəld] [baɪ] [bi:z]
while the night lotus - beds in the house - tanks were waking , encircled by bees
尽管 这 夜晚 莲花 - 床 在 这 房子 - 坦克 是 醒来 , 包围 经过 蜜蜂
[wɪt] [klʌŋ] [tu:; tə] ['evri] ['blɑ:səm] ;
which clung to every blossom ;
哪个 紧紧抓住 到 每一个 开花 ;
屋池中的夜莲床苏醒过来，蜜蜂环绕着每一朵花，嗡嗡飞舞；

(-) [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ]
(320) the world of mortals was , like the ocean , unable to contain the joy
(-) 这 世界 的 凡人 曾是 , 喜欢 这 海洋 , 无法 到 包含 这 喜悦
[ʌv; əv] ['mu:nraɪz] ,
of moonrise ,
的 月升 ,
(320) 凡人的世界如同海洋，无法容纳月升的喜悦，

[ænd; ənd] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , [ʌv; əv][mɜ:rθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendərnəs] :
and seemed made of love , of festivity , of mirth , and of tenderness :
和 似乎 制成 的 爱 , 的 节日 , 的 欢笑 , 和 的 压痛 :
['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [-]
evening was [126]
晚上 曾是 [-]
仿佛是由爱、节日、欢乐和温柔构成的：夜晚是[126]

[ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈpiːkɔks] [ˈgærələs] [ɪn] [ˈglædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ðæt]
pleasant with the murmur of peacocks garrulous in gladness at the cascade that
令人愉快的 和 这 低语 的 孔雀 贫嘴 在 欢乐 在 这 级联 那
[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtər.paɪps] [ʌv; əv] [ˈmuːnstəʊn] . - “
fell from the waterpipes of moonstone . - “
跌倒 从 这 水管 的 月光石 . - “

孔雀们叽叽喳喳地叫着，欢快地欣赏着从月光石水管中倾泻而下的瀑布水流。

- - [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpaʊdəz] , [ˈpəːfjuːmz] , [ˈʌŋgwənt] , [ˈbiːtlɪ] , [ænd; ənd]
Taralikā accompanied me , holding powders , perfumes , unguents , betel , and
- - 伴随 我 , 保持 粉末 , 香水 , 药膏 , 槟榔 , 和
[ˈveriəs] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsou] [ðæt] [ˈnæpkɪn] ,
various flowers , and I had also that napkin ,
各种各样的 花朵 , 和 我 有 还 那 餐巾 ,
“塔拉利卡陪着我，手里拿着粉末、香水、药膏、槟榔和各种鲜花，我也带着那条餐巾。”

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsænd(ə)l] [ˈɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [ɪn][maɪ] [swuːn] ,
wet with the sandal ointment which had been applied in my swoon ,
湿的 和 这 凉鞋 软膏 哪个 有 到过 应用 在 我的 昏厥 ,
身上沾满了昏厥时涂抹的檀香膏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][næp] [ˈslaɪtli] [dɪsˈɔːrdəd] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtli] - [draɪd]
and which had its nap slightly disordered and gray with the partly - dried
和 哪个 有 它是 午睡 轻微地 混乱 和 灰色的 和 这 部分 - 干燥
[mɑːrk][ʌv; əv] [ˈsændlwɔd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
mark of sandalwood clinging to it ;
标记 的 檀香 依恋 到 它 ;
它的绒毛略显凌乱，呈灰色，上面还残留着部分干涸的檀香痕迹；

[ðə; ði] [ˈrouzəri][wʌz; wəz] [ɑːn][maɪ] [nek] ; [ðə; ði] - [spreɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] ;
the rosary was on my neck ; the pārijāta spray was kissing the tip of my ear ;
这 念珠 曾是 在 我的 脖子 ; 这 - 喷 曾是 接吻 这 提示 的 我的 耳朵 ;
念珠挂在我的脖子上；帕里贾塔喷雾轻吻着我的耳尖；

[veɪld] [ɪn] [red] [saɪlk] [ðæt] [siːmd] [ˈfæɪnd] [frʌm; frəm] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] ,
veiled in red silk that seemed fashioned from rays of rubies ,
含蓄 在 红色的 丝绸 那 似乎 造型 从 射线 的 红宝石 ,
她身披红色丝绸，那丝绸仿佛是由红宝石光芒织成的。

[aɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæləs] , [ʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈvootɪd]
I went down from the top of that palace , unseen by any of my devoted
我 去 向下 从 这 顶部 的 那 宫殿 , 看不见 经过 任何 的 我的 奉献
[əˈtendənts] .
attendants .
服务员 .

我从宫殿顶端走了下来，我的所有忠实侍从都没有看到我。

[ɑːn][maɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] , [wɪtʃ] [ˈheɪsnd] ,
On my way I was pursued by a swarm of bees , which hastened ,
在 我的 方式 我 曾是 追击 经过 一个 蜂群 的 蜜蜂 , 哪个 加快 ,
途中我被一群蜜蜂追赶，它们加快了脚步。

[ˈliːvɪŋ] [ˈloʊtəs] - [bedz] [ænd; ənd] [ˈdezətɪŋ] [ˈgaːdnz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] -
leaving lotus - beds and deserting gardens , drawn by the scent of the pārijāta
离开 莲花 - 床 和 逃兵 花园 , 绘制 经过 这 香味 的 这 -
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,
离开荷花坛，弃置花园，被紫茉莉花的香气所吸引。

['spɔ:tɪvli] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [blu:] [veɪl] [raʊnd] [em 'i:] .
sportively forming a blue veil round me .
体育精神 成型 一个 蓝色的 面纱 圆形的 我 :

活泼地在我周围形成一道蓝色面纱。

[aɪ] [dɪ'pɑ:rtrɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] - [groʊv] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t]
I departed through the door of the pleasure - grove and set out to meet
我 已离开 通过 这 门 的 这 乐趣 - 树林 和 放 出去 到 见面
-
Puṇḍarīka .
-
:

我穿过游乐林的大门，出发去见普恩达里卡。

(-) [æz; əz][aɪ] [went] , [aɪ] [θɔ:t] , ['si:ɪŋ] [maɪ'self] [ə'tendɪd] [baɪ] - ['oʊnli] :
(**321**) **As I went , I thought , seeing myself attended by Taralikā only** :
(-) 作为 我 去 , 我 想法 , 看到 我 参加 经过 - 仅有的 :
(321) 我边走边想，只见塔拉利卡陪伴着我：

“ [wʌt] [ni:dz] [pɑ:mp][ʌv; əv] ['retənu:] [wen] [wi:; wi] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] !
“ **What needs pomp of retinue when we seek our dearest !**
“ 什么 需求 盛大场面 的 随从 什么时候 我们 寻找 我们的 亲爱的 !
“当我们寻找我们最亲爱的人时，何须什么盛大的随从队伍！ ”

[fɔ:li] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [ðen] [bʌt; bət] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ə'tendəns] ,
Surely our servants then but play a mockery of attendance ,
一定 我们的 仆人 然后 但 玩 一个 嘲讽 的 出席 ,
那么，我们的仆人岂不只是在虚伪地履行职责吗？

[fɔ:r; fər] [ʌv] ['fa:lʊz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [jæft] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] ; [ðə; ði] [mu:n] ,
for Love follows me with shaft fitted to the strung bow ; the moon ,
为了 爱 跟随 我 和 轴 适配 到 这 串 弓 ; 这 月亮 ,
因为爱如箭矢般伴随我，箭矢已搭在弓弦上；月亮，

['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪ] , - [drɔ:z] [em 'i:][ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] ;
stretching out a long ray , 241 draws me on like a hand ;
伸展 出去 一个 长的 射线 , - 平局 我 在 喜欢 一个 手 ;
伸出一道长长的光束，241 像一只手一样吸引着我；

[pæʃ(ə)n] [sə'pɔ:rts] [em 'i:][æt; ət] ['evri] [step][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] ;
passion supports me at every step from fear of a fall ;
热情 支持 我 在 每一个 步 从 害怕 的 一个 落下 ;
激情支撑着我迈出每一步，让我不再害怕跌倒；

[maɪ] [hɑ:rt] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensɪz] , ['li:vɪŋ] [feɪm] [bɪ'haɪnd] ; ['lɔ:ŋɪŋ] [hæz; həz] [geɪnd]
my heart rushes on with the senses , leaving shame behind ; longing has gained
我的 心 冲刺 在 和 这 感官 , 离开 耻辱 在后面 ; 渴望 有 获得
['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
certainty ,
肯定 ,
我的心随着感官奔涌，羞耻感被抛在身后；渴望已然成为确定无疑的念头。

[ænd; ənd] [li:dz] [em 'i:][ɑ:n] .
and leads me on .
和 线索 我 在 :

并引诱我继续下去。

“ [ə'laʊd] [aɪ] [sed] : “ [oʊ] , - ,
“ **Aloud I said : “ Oh , Taralikā** ,
“ 大声 我 说 : “ 哦 , - ,
我大声说道：“哦，塔拉利卡，

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪskrɪənt] [mu:n] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:mz] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
would that this miscreant moon would with its beams seize him by the hair and
会 那 这 恶棍 月亮 会 和 它是 光束 抢占 他 经过 这 头发 和
[drɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwəd] [laɪk] [maɪ'self] !
draw him forward like myself !
画 他 向前 喜欢 我 ！

但愿这轮邪恶的月亮能用它的光芒抓住他的头发，把他像我一样拖到前面去！

” [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [spʊʊk] , [ʃi:; ʃi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] : “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈfu:lɪ] , [maɪ] [ˈprɪnses] !
” **As I thus spoke , she smilingly replied : “ Thou art foolish , my princess !**
” 作为 我 因此 辐 , 她 微笑着 回复 : “ 你 艺术 愚蠢 , 我的 公主 !
我正说着话，她笑着回答说：“我的公主，你真是个傻瓜！”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ] - ?
What does the moon want with Puṇḍarīka ?
什么 做 这 月亮 想 和 - ?

月亮想从普恩达里卡那里得到什么？

[neɪ] , [ˈræðər] , [hi:; hi] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwu:ndɪd] [baɪ] [lʌv] , [dʌz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
Nay , rather , he himself , as though wounded by Love , does all these things for
不 , 相当 , 他 他自己 , 作为 尽管 受伤 经过 爱 , 做 全部 这些 事物 为了
[ði:] ;
thee ;
你 ;

不，更确切地说，是他自己，仿佛被爱所伤，为你做了这一切；

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [hi:; hi] [ˈkɪsɪz] [ðəɪ] [tʃi:ks] [ˈmɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][dra:ps][ʌv; əv]
for under the guise of his image he kisses thy cheeks marked with drops of
为了 在下面 这 伪装 的 他的 图像 他 吻 你的 脸颊 标记 和 滴 的
[pɜ:rspə'reɪʃn] ;
perspiration ;
汗 ;

他以自己的形象亲吻你布满汗珠的脸颊；

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [reɪ] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðəɪ] [fer] [breɪst] ; [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðəɪ]
with trembling ray he falls on thy fair breast ; he touches the gems of thy
和 发抖 射线 他 瀑布 在 你的 公平的 胸部 ; 他 触摸 这 宝石 的 你的
[ˈgɜ:rdl] ;
girdle ;
腰带 ;

他用颤抖的光芒照耀你美丽的胸膛；他触碰你腰间的宝石；

[ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðəɪ] [braɪt] [neɪlz] , [hi:; hi] [fɔ:lz] [æt; ət][ðəɪ] [fi:t] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
entangled in thy bright nails , he falls at thy feet ; moreover ,
纠缠 在 你的 明亮的 指甲 , 他 瀑布 在 你的 脚 ; 而且 ,
他被你闪亮的指甲缠住，倒在你的脚下；而且，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvsɪk] [mu:n] [weɪz] [ðə; ði] [ˈpælər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsænd(ə)l] [ˈʌŋgwənt] [draɪd] [baɪ]
the form of this lovesick moon wears the pallor of a sandal unguent dried by
这 形式 的 这 相思病 月亮 穿着 这 苍白 的 一个 凉鞋 软膏 干燥 经过
[ˈfi:vər] ;
fever ;
发烧 ;

这轮失恋的月亮，面色苍白，如同发烧干涸的凉药膏一般。

(-) [hi:; hi] [ˈstretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] rays242 [waɪt] [æz; əz][ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] ; [ˈʌndər] [-]
(**322**) **he stretches out his rays242 white as lotus - fibres ; under [127]**
(-) 他 伸展 出去 他的 rays242 白色的 作为 莲花 - 纤维 ; 在下面 [-]

(322) 他伸展他的光芒242洁白如莲纤维；在[127]

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpeɪvmənts] ；
the guise of his reflection he falls on crystal pavements ；
这 伪装 的 他的 反射 他 瀑布 在 水晶 人行道 ；

他倒映着自己的倒影，跌倒在水晶般的路面上；

[wɪð; wɪθ] rays243 [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪləmənts] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] - , [hiː; hi]
with rays243 gray as the dust from the filaments inside the ketakī , he
和 rays243 灰色的 作为 这 灰尘 从 这 丝状物 里面 这 - , 他
[plʌndʒz] [ˈɪntuː][ˈlʊtəs] - [puːlz] ；
plunges into lotus - pools ；
暴跌 进入 莲花 - 游泳池 ；

他像 ketakī 内部丝状物中的尘埃一样，带着 243 道灰色的光线，跳入莲花池中；

[hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] beams244 [ðə; ði] [ˈmuːnstʊn] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ；
he touches with his beams244 the moonstones wet with spray ；
他 触摸 和 他的 beams244 这 月光石 湿的 和 喷 ；

他用光束244触碰被水雾打湿的月光石；

[hiː; hi] [herts] [ðə; ði] [deɪ] [ˈlʊtəs] - [groʊvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [perz] [ʌv; əv] - [wʌns] [ˈseɪvəd] .
he hates the day lotus - groves with their pairs of cakravākas once severed .
他 讨厌 这 天 莲花 - 小树林 和 他们的 对 的 - 一次 切断 .

他憎恨莲花丛及其成对的莲蓬被砍断的那一天。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪskʊːrs] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðæt] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni]
" **With such discourse fitting for the time I approached that spot in her company**
" 和 这样的 话语 配件 为了 这 时间 我 接近 那 点 在 她 公司
.
:
.

“带着这种与当时情况相符的谈话，我走近了她所在的那个地方。

[aɪ] [ðen] [berðd] [maɪ] [fiːt] , [greɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkriːpər] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ]
I then bathed my feet , gray with pollen from the creeper flowers on our path
我 然后 洗澡 我的 脚 , 灰色的 和 花粉 从 这 苦力怕 花朵 在 我们的 小路
,
:
,

然后我洗了洗脚，脚上沾满了路上藤蔓花朵的花粉，呈灰色。

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] - [əˈboʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈmuːnstʊn] , [ˈlɪkwɪfaɪd] [baɪ]
in a spot near Kapiñjala's abode which had a stream of moonstone , liquefied by
在 一个 点 靠近 - 住所 哪个 有 一个 溪流 的 月光石 , 液化的 经过
[ˈmuːnraɪz] ,
moonrise ,
月升 ,

在卡皮尼亚拉住所附近的一处地方，有一股月光石流，被月升熔化成液体。

[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] - [sloʊp] ； [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
flowing from Kailāsa's slope ; and there , on the left bank of the lake ,
流动 从 - 坡 ； 和 那里 , 在 这 左边 银行 的 这 湖 ,
源自冈仁波齐山的山坡；在那里，在湖的左岸，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] .
I heard the sound of a man's weeping , softened by distance .
我 听到 这 声音 的 一个 男人的 哭泣 , 软化 经过 距离 .

我听到远处传来男人的哭泣声，声音有些减弱。

[sʌm; səm] [fɪr] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [wɪˈðɪn] [em 'i:] [æt; ət] [fɜːrst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt]
Some fear had arisen within me at first , from the quivering of my right
一些 害怕 有 出现 之内 我 在 第一的 , 从 这 颤抖 的 我的 正确的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

起初，我的右眼颤抖，这让我感到有些害怕。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [tɔːrn] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] ,
and now that my heart was yet more torn by this cry ,
和 现在 那 我的 心 曾是 然而 更多的 撕裂 经过 这 哭 ,
而现在，我的心因这声哭喊而更加撕心裂肺。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['daʊnkæst] [maɪnd] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪˈðɪn] , [aɪ] [kraɪd] [ɪn]
as if my downcast mind were telling some dreadful tidings within , I cried in
作为 如果 我的 沮丧 头脑 是 讲述 一些 可怕 消息 之内 , 我 哭 在
[ˈterər] :
terror :
恐怖 :

仿佛我低落的情绪在向我诉说着什么可怕的消息，我惊恐地哭了起来：

“ - , [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
“ **Taralikā , what means this ?**
“ - , 什么 方法 这 ?
“Taralikā, 这是什么意思? ”

“ [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [aɪ] ['breθləsli] ['heɪsnd] [ɑːn] . - “
“ **And with trembling limbs I breathlessly hastened on . ' "**
“ 和 和 发抖 四肢 我 气喘吁吁 加快 在 . - “
“我颤抖着四肢，气喘吁吁地加快了脚步。”

- [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈfɑːr] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] , [klɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [ʌv; əv] [naɪt] : “ [əˈlæs] , [aɪ] [eɪ 'em]
! Then I heard afar a bitter cry , clear in the calm of night : “ Alas , I am
- 然后 我 听到 远方 一个 苦的 哭 , 清除 在 这 冷静的 的 夜晚 : “ 唉 , 我 是
[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

“然后我听见远处传来一声凄厉的哭喊，在寂静的夜里清晰可闻：‘唉，我完了！’ ”

[aɪ] [eɪ 'em] [kən'sʊmd] !
I am consumed !
我 是 消耗 !
我被吞噬了！

[aɪ] [eɪ 'em] [di'siːvd] !
I am deceived !
我 是 受骗 !
我被骗了！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [em 'i:] ?
What is this that has befallen me ?
什么 是 这 那 有 发生 我 ?
我究竟遭遇了什么？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌp'ruːtɪd] !
I am uprooted !
我 是 连根拔起 !
我被连根拔起了！

(-) [ˈkruːəl] [ˈdiːmən] [lʌv] , [ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɪtləs] , [wʌt] [ˈfeɪmfl] [diːd] [hæst] [ðəʊ] [brɔːt]
(323) **Cruel demon Love , evil and pitiless , what shameful deed hast thou brought**
(-) 残忍的 恶魔 爱 , 邪恶的 和 无情 , 什么 可耻 契据 哈斯特 你 带来
[tuː; tə] [pæs] ?
to pass ?
到 经过 ?

(323) 残酷的恶魔爱，邪恶无情，你究竟做了什么可耻的事？
[ɑː] , [ˈwɪkɪd] , [ˈiːv(ə)] , [ˈwɑːntən] - , [haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɑːmd] [ðiː] ?
Ah , wicked , evil , wanton Mahāçvetā , how had he harmed thee ?
啊 , 邪恶 , 邪恶的 , 放肆 - , 如何 有 他 受到伤害 你 ?
啊，邪恶的、放荡的摩诃耆婆啊，他怎么会伤害你呢？

[ɑː] , [ˈiːv(ə)] , [ˈwɑːntən] , monstrous245 [muːn] , [ðəʊ] [hæst] [geɪnd] [ðai] [dɪˈzaɪər] .
Ah , evil , wanton , monstrous245 moon , thou hast gained thy desire .
啊 , 邪恶的 , 放肆 , monstrous245 月亮 , 你 哈斯特 获得 你的 欲望 .
啊，邪恶的、放荡的、可怕的月亮，你已经如愿以偿了。

[ˈkruːəl] [sɔːft] [briːz] [lʌ; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðai] [ˈsɔːftnəs] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðai] [wɪl] [ɪz] [fʊlˈfɪld] .
Cruel soft breeze of the South , thy softness is gone , and thy will is fulfilled .
残忍的 柔软的 微风 的 这 南 , 你的 柔软 是 已消失 , 和 你的 将要 是 已完成 .
南方的残酷柔风，你的温柔已逝，你的意志已然实现。

[ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
That which was to be done is done .
那 哪个 曾是 到 是 完毕 是 完毕 .
该做的事已经做了。

[gəʊ] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] !
Go now as thou wilt !
去 现在 作为 你 枯萎 !
随你便吧！

[ɑː] , [ˈvenərəb(ə)] - , [ˈtendər] [tuː; tə] [ðai] [sʌn] , [ðəʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðai] [laɪf] [ɪz] [ˈstəʊlən]
Ah , venerable Çvetaketu , tender to thy son , thou knowest not that thy life is stolen
啊 , 可敬 - , 投标 到 你的 儿子 , 你 最了解 不是 那 你的 生活 是 被盗
[frʌm; frəm] [ðiː] !
from thee !
从 你 !

啊，可敬的奇维塔凯图，你如此疼爱你的儿子，却不知你的生命已被夺走！
[ˈdɑːrmə] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˌdɪspəˈzest] !
Dharma , thou art dispossessed !
法 , 你 艺术 被剥夺 !
法啊，你已被剥夺！

[ˈpenəns] , [ðəʊ] [ɑːrt] [prəˈtɛktər,ləs] !
Penance , thou art protectorless !
忏悔 , 你 艺术 无保护 !
忏悔啊，你竟无庇护！

[ˈeləkwəns] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɪdɔʊd] !
Eloquence , thou art widowed !
口才 , 你 艺术 寡 !
雄辩之才啊，你已成了寡妇！

[truːθ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlɔːrdləs] !
Truth , thou art lordless !
真相 , 你 艺术 无主者 !
真理啊，你竟无主！

[ˈhev(ə)n] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [vɔɪd] !
Heaven , thou art void !
天堂 , 你 艺术 空白 !

天啊，你是虚空！

[frend] , [prəˈtekt] [ˌem ˈi:] !
Friend , protect me !
朋友 , 保护 我 !

朋友，保护我！

[jet] [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lou] [ði:] !
Yet I will follow thee !
然而 我 将要 跟随 你 !

但我会跟随你！

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmeɪn] [i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ði:] , [əˈloʊn] !
I cannot remain even a moment without thee , alone !
我 不能 保持 甚至 一个 片刻 没有 你 , 独自的 !

没有你，我一刻也不能独自待着！

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [li:v] [ˌem ˈi:] ,
How canst thou now suddenly leave me ,
如何 罐 你 现在 突然 离开 我 ,

你怎能突然离开我？

[ænd; ʌnd][goʊ][ðəɪ] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɑ:n] [hu:m] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrestɪd] ? [-]
and go thy way like a stranger on whom my eyes had never rested ? [128]
和 去 你的 方式 喜欢 一个 陌生人 在 谁 我的 眼睛 有 绝不 休息 ? [-]

像一个我从未见过面的陌生人一样离去吧？ [128]

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [ðəɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rdnəs] ?
Whence comes this thy great hardness ?
何处 来 这 你的 伟大的 硬度 ?

你这般刚硬从何而来？

[seɪ] , [ˈwɪðər] , [wɪˈðəʊt] [ði:] , [jæl; jəl][aɪ][goʊ] ?
Say , whither , without thee , shall I go ?
说 , 往哪里去 , 没有 你 , 将 我 去 ?

告诉我，没有你，我该去哪里？

[hu:m] [jæl; jəl][aɪ] [ɪmˈploɪr] ?
Whom shall I implore ?
谁 将 我 恳求 ?

我该向谁祈求？

[wʌt] [ˈrefju:dʒ][jæl; jəl][aɪ] [si:k] ?
What refuge shall I seek ?
什么 避难所 将 我 寻找 ?

我该向哪里寻求庇护？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈblaɪndɪd] !
I am blinded !
我 是 失明 !

我失明了！

[fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [speɪs] [ɪz] [ˈemptɪ] !
For me space is empty !
为了 我 空间 是 空的 !

对我来说，空间是空的！

[laɪf] [ɪz] [ˈeɪmləs] , [ˈpenəns] [veɪn] , [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [vɔɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
Life is aimless , penance vain , the world void of joy !
生活 是 漫无目的 , 忏悔 徒劳 , 这 世界 空白 的 喜悦 !

人生漫无目的，忏悔徒劳无功，世间毫无欢乐！

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['wɑ:ndər] , [tu:; tə] [hu:m] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hoʊld] [kən'vɜ:rs] ?
With whom shall I wander , to whom speak , with whom hold converse ?
和 谁 将 我 漫步 , 到 谁 说话 , 和 谁 抓住 交谈 ?
我该与谁同行? 与谁交谈? 与谁对话?

[du:] [ðəʊ] [ə'raɪz] !
Do thou arise !
做 你 出现 !
起来!

[grænt][,em 'i:][æn; ən] ['ænsər] .
Grant me an answer .
授予 我 一个 回答 .
请给我一个答案。

[frend] , [wer] [ɪz] [ðaɪn] [oʊld] [lʌv] [tu:; tə][,em 'i:] ?
Friend , where is thine old love to me ?
朋友 , 在哪里 是 你的 老的 爱 到 我 ?
朋友, 你对我昔日的爱在哪里?

[wer] [ðæt] ['smɑɪlɪŋ] ['welkəm] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [,em 'i:] ? " (-) - "
Where that smiling welcome that never failed me ? " (324) ' "
在哪里 那 微笑 欢迎 那 绝不 失败的 我 ? " (-) - "
那从未让我失望的微笑欢迎去哪儿了? "(324)"

- [sʌtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] - ['ʌtər] ;
' Such were the words I heard Kapiñjala utter ;
- 这样的 是 这 字 我 听到 - 说出 ;
“我听到卡皮尼亚拉说了这样的话;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [waɪl] [jet] [fɑ:r] [ɔ:f] ,
and as I heard them I uttered a loud cry , while yet far off ,
和 作为 我 听到 他们 我 说出 一个 大声 哭 , 尽管 然而 远的 离开 ,
当我听到他们的声音时, 我虽然离得很远, 却还是大声喊了出来。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;
as if my life had fallen ;
作为 如果 我的 生活 有 倒下 ;
仿佛我的生命已经陨落;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪlk] [kloʊk] [tɔ:rn][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ri:pəz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪks] [bæŋk]
and with my silk cloak torn as it clung to the creepers by the lake's bank
和 和 我的 丝绸 披风 撕裂 作为 它 紧紧抓住 到 这 爬行者 经过 这 湖的 银行
,
,
,

我的丝绸斗篷被撕破了, 挂在湖岸边的藤蔓上。
[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [rʌf] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ,
and my feet placed on the ground regardless of its being rough or even ,
和 我的 脚 放置 在 这 地面 不管 的 它是 存在 粗糙的 或者 甚至 ,
无论地面崎岖不平还是平坦光滑, 我的双脚都稳稳地踩在地上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] , [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] , ['stʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evri]
and as hastily as I could , I went on to that place , stumbling at every
和 作为 草草 作为 我 可以 , 我 去 在 到 那 地方 , 踉跄 在 每一个
[step] ,
step ,
步 ,
于是我尽可能快地赶往那个地方, 每一步都跌跌撞撞。

[ænd; ʌnd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [led] [ɑ:n][baɪ][wʌn] [hu:] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ʌp] [ə'gen] . - “
and yet as if led on by one who lifted me up again . ' “
和 然而 作为 如果 引领 在 经过 一 WHO 抬起 我 向上 再次 . - ”

然而，就好像被某个人引领着，再次将我拉了起来。

- [ðer; ðər][aɪ] [br'held] - ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [kaʊtʃ] [meɪd] [ɑ:n][ə; ei][slæb][ʌv; əv] ['mu:nstəʊn] [wet]
' There I beheld Puṇḍarīka lying on a couch made on a slab of moonstone wet
- 那里 我 观看 - 说谎 在 一个 长椅 制成 在 一个 板 的 月光石 湿的
[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [ku:l] [spreɪ] ,
with showers of cool spray ,
和 淋浴 的 凉爽的 喷 ,

“我看见普恩达里卡躺在月光石板上的卧榻上，月光石板被清凉的水雾淋湿。”

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ;
close to the lake ;
关闭 到 这 湖 ;

靠近湖泊；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lʊtəs] - ['faɪbəz] [laɪk] [ə; ei] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv] ['tendər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['lɪlɪz]
it was made of lotus - fibres like a garland of tender flowers from all lilies
它 曾是 制成 的 莲花 - 纤维 喜欢 一个 花环 的 投标 花朵 从 全部 百合花
,
,
,

它由莲花纤维制成，就像一串由各种百合花组成的娇嫩花环。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmɪd] ['hoʊlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ʌvz] ['æərəʊs] .
and seemed to be formed wholly of the points of Love's arrows .
和 似乎 到 是 形成 完全 的 这 积分 的 爱的 箭头 .

仿佛完全是由爱之箭的箭尖构成。

- [si:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stɪlnəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Puṇḍarīka seemed from his great stillness to be listening for the sound of
- 似乎 从 他的 伟大的 寂静 到 是 聆听 为了 这 声音 的
[maɪ] [step] .
my step .
我的 步 .

普恩达里卡静静地伫立着，似乎在倾听我的脚步声。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; ei] ['moʊmənts] ['hæpɪnəs] [ɪn] [sli:p] ,
He seemed to have gained a moment's happiness in sleep ,
他 似乎 到 有 获得 一个 瞬间 幸福 在 睡觉 ,

他似乎在睡梦中获得了片刻的幸福。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌvz] [peɪn][hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ] ['ɪnwərd] [ræθ] ;
as if Love's pain had been quenched by inward wrath ;
作为 如果 爱的 疼痛 有 到过 淬火 经过 向内 愤怒 ;

仿佛爱情的痛苦已被内心的愤怒所平息；

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; ei] ['joʊgə] ['penəns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
he seemed engaged in a yoga penance of holding his breath ,
他 似乎 已订婚的 在 一个 瑜伽 忏悔 的 保持 他的 气息 ,

他似乎在进行某种瑜伽苦行，屏住呼吸。

[æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ə'setɪk] ['du:ti] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] ,
as an atonement for his breach of ascetic duty ; he seemed to murmur ,
作为 一个 赎罪 为了 他的 违反 的 苦行僧 责任 ; 他 似乎 到 低语 ,

为了赎他违背苦行义务的罪过，他似乎低声说道：

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [jet] ['tremblɪŋ] [lɪp] : “ [baɪ] [ðəɪ] [di:d] [eɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pæs] .
with bright yet trembling lip : “ By thy deed am I come to this pass .
和 明亮的 然而 发抖 唇 : “ 经过 你的 契据 是 我 来 到 这 经过 .

她嘴唇颤抖，却又带着一丝光亮：“都是你的所作所为，才让我走到今天这一步。”

” [hiː; hi] [siːmd] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [wɪt] ,
” He seemed pierced by the moonbeams which ,
” 他 似乎 穿孔 经过 这 月光 哪个 ,
“他仿佛被月光刺穿了,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
under the guise of his bright finger - nails placed on a heart throbbing with
在下面 这 伪装 的 他的 明亮的 手指 - 指甲 放置 在 一个 心 悸动 和
[ˈʌvz] [ˈfaɪər] ,
Love's fire ,
爱的 火 ,
在他闪亮的指甲盖上那颗因爱火而跳动的心的掩护下,

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈvəːtɪd] [ɪn] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
fell on his back as he lay averted in hatred of the moon .
跌倒 在 他的 后退 作为 他 躺 避免了 在 仇恨 的 这 月亮 .
他仰面躺倒, 背对着月亮, 心中充满对月亮的憎恨。

(-) [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsænd(ə)l] , [wɪt] ,
(**325**) He bore a mark on his brow of a line of sandal , which ,
(-) 他 钻孔 一个 标记 在 他的 眉头 的 一个 线 的 凉鞋 , 哪个 ,
(325) 他的额头上有一道凉鞋印记,

[baɪ][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˈdraɪnəs] ,
by its being pale from dryness ,
经过 它是 存在 苍白 从 干燥 ,
由于干燥而呈苍白色,

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪdʒɪt][ʌv; əv] [ˈʌvz] [weɪnɪŋ] [muːn] [pɔːˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
was like a digit of Love's waning moon portending his own destruction .
曾是 喜欢 一个 数字 的 爱的 减弱 月亮 预示着 他的 自己的 破坏 .
就像爱情之月渐亏的月牙预示着他自身的毁灭。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæŋɡər] , [ˈseɪɪŋ] : “ [fuːl] , [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə] [ðɪː]
Life seemed to leave him in anger , saying : “ Fool , another is dearer to thee
生活 似乎 到 离开 他 在 愤怒 , 说 : “ 傻子 , 其他 是 更贵 到 你
[ðæn; ðən][aɪ] !
than I !
比 我 !
生命似乎带着愤怒离他而去, 说道: “傻瓜, 你心中另有他人比我更珍贵! ”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][naɪt] [ˈhoʊli] [kloʊzd] ; [ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ;
” His eyes were not wholly closed ; their pupils were slightly turned to look ;
” 他的 眼睛 是 不是 完全 关闭 ; 他们的 学生 是 轻微地 转向 到 看 ;
“他的眼睛没有完全闭上; 他的瞳孔微微转向一边;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [ˈwiːpɪŋ] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][draːp] [blʌd] , [sɪns] [baɪ]
they were red with ceaseless weeping ; they seemed to drop blood , since by
他们 是 红色的 和 不停歇 哭泣 ; 他们 似乎 到 降低 血 , 自从 经过
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [breθ] [-]
failure of breath [129]
失败 的 气息 [-]
他们因不停的哭泣而面红耳赤; 他们似乎在滴血, 因为呼吸困难[129]

[hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli] [kɜːrvd] [ɪn][peɪn][æt; ət] [ˈʌvz] [dɑːrts]
his tears were exhausted ; and they were partly curved in pain at Love's darts
他的 眼泪 是 筋疲力尽的 ; 和 他们 是 部分 弯曲 在 疼痛 在 爱的 飞镖
.
:
.
他的眼泪已经流干了; 它们因爱情的箭矢而痛苦地弯曲着。

[hi:; hi] [nəʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,
He now experienced the pain of unconsciousness ,
他 现在 经验丰富的 这 疼痛 的 无意识 ,
他现在体验到了失去意识的痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔ:rmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈji:ldɪŋ] [laɪf] [ɪt'self] ;
as if together with the torment of love he were also yielding life itself ;
作为 如果 一起 和 这 折磨 的 爱 他 是 还 屈服 生活 本身 ;
仿佛他与爱情的痛苦一同献出了生命本身;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈmɪstəri] ,
he seemed to meditate a new version of Love's mystery ,
他 似乎 到 幽思 一个 新的 版本 的 爱的 神秘 ,
他似乎在思考爱情奥秘的新版本。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [rɪ'ten](ə)n [ʌv; əv] [breθ] .
and to practise an unwonted retention of breath .
和 到 实践 一个 不寻常的 保留 的 气息 .
并练习不寻常的屏息。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [æz; əz] [ə; eɪ] prize246 [baɪ] [lʌv] ,
His life seemed to be carried off as a prize246 by Love ,
他的 生活 似乎 到 是 携带 离开 作为 一个 prize246 经过 爱 ,
他的生命似乎被爱当作奖赏带走了246,

[hu:] [hæd; həd] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
who had in kindness arranged my coming .
WHO 有 在 仁慈 安排 我的 未来 .
是他好心安排了我的到来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsænd(ə)l] - [mɑ:rk] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˌsækrɪ'fɪ](ə)l] [θred] [ʌv; əv]
On his brow was a sandal tripundraka mark ; he wore a sacrificial thread of
在 他的 眉头 曾是 一个 凉鞋 - 标记 ; 他 穿着 一个 献祭 线 的
[ˈdʒu:si][ˈləʊtəs] - [ˈfaɪbə] ;
juicy lotus - fibre ;
多汁的 莲花 - 纤维 ;
他的额头上有一个檀香木印记；他佩戴着一根用多汁的莲花纤维制成的祭祀线；

[hɪz; ɪz] [dres] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [li:f] [ðæt] [ɪn'fi:ð] [ə; eɪ]
his dress clung to his shoulder beautiful as the leaf that ensheathes a
他的 裙子 紧紧抓住 到 他的 肩膀 美丽的 作为 这 叶子 那 鞘 一个
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] ;
plantain ;
芭蕉 ;
他的衣袍紧贴着他的肩膀，像包裹着车前草的叶子一样美丽；

[hɪz; ɪz] [ˈrəʊzəri][hæd; həd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [roʊ] ;
his rosary had only the thickness of a single row ;
他的 念珠 有 仅有的 这 厚度 的 一个 单身的 排 ;
他的念珠只有一排那么粗；

- [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [waɪt] [ˈkæmfər] - [ˈpaʊdər] ;
247 the ashes on his brow were of abundant white camphor - powder ;
- 这 灰烬 在 他的 眉头 是 的 丰富 白色的 樟 - 粉末 ;
247 他额头上的灰烬是大量的白色樟脑粉；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈləʊtəs] - [ˈfaɪbə] , [baʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [æz; əz] [æn; ən]
he was fair with the string of lotus - fibre , bound on his arm as an
他 曾是 公平的 和 这 细绳 的 莲花 - 纤维 , 边界 在 他的 手臂 作为 一个
[ˈæmjʊlət] ;
amulet ;
护身符 ;
他很公平地对待那串用莲纤维制成的护身符，那护身符系在他的手臂上；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [vəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpliːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]
he seemed to wear the garb of Love's vow , as if completing a charm for
他 似乎 到 穿 这 外衣 的 爱的 发誓 , 作为 如果 完成 一个 魅力 为了
[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
my coming .
我的 未来 .

他仿佛穿上了爱情誓言的装束, 仿佛在为我的到来完成某种魔法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [ˈtendərlɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [rɪˈproʊt] : “ [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] !
With his eye he tenderly uttered the reproach : “ Hard - hearted !
和 他的 眼睛 他 温柔地 说出 这 责备 : “ 难的 - 心地 !

他用眼神温柔地斥责道: “铁石心肠! ”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][wʌn] [glæns] , [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈsiːvd] [ðəɪ] [ˈfeɪvər] .
I was but followed by one glance , and never again received thy favour .
我 曾是 但 随后 经过 一 瞥一眼 , 和 绝不 再次 已收到 你的 偏爱 .

我只被你瞥了一眼, 之后再也没有得到你的恩惠。

” (-) [hɪz; ɪz][ɪps][wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpən] ,
” (326) **His lips were slightly open ,**
” (-) 他的 嘴唇 是 轻微地 打开 ,
”(326)他的嘴唇微微张开,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [gliːmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
so that his form gleamed white in the rays of his teeth ,
所以 那 他的 形式 闪闪发光 白色的 在 这 射线 的 他的 牙齿 ,
他的牙齿闪着白光, 显得格外醒目。

[wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːnbiːmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
which came forth as if they were moonbeams that had entered him to take
哪个 来了 前进 作为 如果 他们 是 月光 那 有 进入 他 到 拿
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
away his life ;
离开 他的 生活 ;

它们仿佛是月光, 射入他的体内, 夺走了他的生命;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left][hænd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,
with his left hand placed on a heart breaking with the pain of love ,
和 他的 左边 手 放置 在 一个 心 打破 和 这 疼痛 的 爱 ,
他左手放在一颗因爱情的痛苦而破碎的心上,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [biː; bi][kaɪnd] , [dɪˈpɑːrt][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] , [ðəʊ] [ðæt] [ɑːrt] [dɪr] [æz; əz]
he seemed to say : “ Be kind , depart not with my life , thou that art dear as
他 似乎 到 说 : “ 是 种类 , 离开 不是 和 我的 生活 , 你 那 艺术 亲爱的 作为
[laɪf] !
life !
生活 !

他似乎在说: “请仁慈些, 不要带走我的生命, 你如同生命般珍贵! ”

” [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][hoʊld][em ˈiː][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
” **and so to hold me firmly in his heart ; his right hand ,**
” 和 所以 到 抓住 我 牢牢 在 他的 心 ; 他的 正确的 手 ,
“因此, 他要将我牢牢地放在他的心里; 他的右手,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈdʒʌtɪŋ] [fɔːrθ] [siːmd] [tuː; tə][draːp][ˈsænd(ə)] ,
which from the uneven rays of his nails jutting forth seemed to drop sandal ,
哪个 从 这 不均匀 射线 的 他的 指甲 突出 前进 似乎 到 降低 凉鞋 ,
他指甲参差不齐地伸出来, 仿佛掉落了一双凉鞋。

[wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ; [nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃər] ,
was raised as if to ward off the moonlight ; near him stood his pitcher ,
曾是 提高 作为 如果 到 病房 离开 这 月光 ; 靠近 他 站立 他的 投手 ,
他高高举起身子, 仿佛是为了抵挡月光; 他的水罐就放在他旁边。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] , [wɪð; wɪθ] [nek] ['ʌpraɪt] ,
the friend of his penance , with neck upright ,
这 朋友 的 他的 忏悔 , 和 脖子 直立 ,
他忏悔的朋友，昂首挺胸，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ;
as if it gazed at the path by which his life was just rising ;
作为 如果 它 凝视 在 这 小路 经过 哪个 他的 生活 曾是 只是 上升 ;
仿佛在凝视着他人生正向上攀升的道路；

[ðə; ði]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['lɒʊtəs] - ['faɪbəz] [wɪt] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
the garland of lotus - fibres which adorned his neck bound him as if with
这 花环 的 莲花 - 纤维 哪个 装饰 他的 脖子 边界 他 作为 如果 和
[ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] ['mu:nbi:mz] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] ;
a rope of moonbeams to lead him to another world ;
一个 绳索 的 月光 到 带领 他 到 其他 世界 ;
他脖子上挂着的莲花纤维花环，如同月光绳索般将他束缚，引领他走向另一个世界；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [help] , [help] !
and when , at the sight of me , Kapiñjala , with a cry of “ Help , help !
和 什么时候 , 在 这 视线 的 我 , - , 和 一个 哭 的 “ 帮助 , 帮助 !
看到我时，卡皮尼亚拉大喊：“救命，救命！ ”

” [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [terz] , [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
” raised his hands , and crying aloud with redoubled tears , fell on his neck ,
” 提高 他的 双手 , 和 哭泣 大声 和 加倍 眼泪 , 跌倒 在 他的 脖子 ,
他举起双手，放声痛哭，泪水夺眶而出，落在了他的脖子上。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mʊmənt][aɪ] , ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
at that very moment I , wicked and ill - fated as I was ,
在 那 非常 片刻 我 , 邪恶 和 患病的 - 命中注定 作为 我 曾是 ,
就在那一刻，我，尽管邪恶而又命运多舛，

[bɪ'held] [ðæt] ['nɒʊb(ə)] [ju:θ] [ji:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .
beheld that noble youth yield up his life .
观看 那 高贵 青年 屈服 向上 他的 生活 .
目睹了这位高尚的青年献出生命。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swu:n] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sendɪd] [-]
The darkness of a swoon came upon me , and I descended [130]
这 黑暗 的 一个 昏厥 来了 之上 我 , 和 我 下降 [-]
昏厥的黑暗笼罩了我，我昏了过去[130]

[ɪntu:] [hel] ; [nɔ:r] [nu:] [aɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪðər] [aɪ] [ðen] [went] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɔ:r] [sed] .
into hell ; nor knew I anything of whither I then went , or what I did or said .
进入 地狱 ; 也不 知道 我 任何事物 的 往哪里去 我 然后 去 , 或者 什么 我 做过 或者 说 .
我进入了地狱；我也不知道自己去了哪里，也不知道自己做了什么，说了什么。

['ni:ðər] [nu:] [aɪ] [waɪ] [maɪ][laɪf][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [li:v] [em 'i:] ;
Neither knew I why my life did not at that moment leave me ;
两者都不 知道 我 为什么 我的 生活 做过 不是 在 那 片刻 离开 我 ;
我也不知道为什么我的生命在那一刻没有离开我；

(-) ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtər] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][maɪ]['stju:pɪfaɪd] [hɑ:rt] ,
(327) whether from the utter hardness of my stupefied heart ,
(-) 无论 从 这 说出 硬度 的 我的 目瞪口呆 心 ,
(327) 无论是出于我麻木不仁的内心深处，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæləsənəs] [tu:; tə] [ber] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈretʃɪd]
or from the callousness to bear thousands of troubles of my wretched
或者 从 这 冷漠 到 熊 数千 的 麻烦 的 我的 可怜
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

或是因为麻木不仁，无法忍受我这可怜的身体所承受的无数痛苦，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [b:ɪŋ] [gri:f] ,
or from being fated to endure a long grief ,
或者 从 存在 命中注定 到 忍受 一个 长的 悲伤 ,
或者注定要承受长久的悲痛，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ɜ:rnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [bɜ:rθ] ,
or from being a vessel of evil earned in another birth ,
或者 从 存在 一个 血管 的 邪恶的 获得 在 其他 出生 ,
或者因为前世背负了邪恶的罪孽，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][maɪ][ˈkru:əl] [ˈdestəni] [ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] ,
or from the skill of my cruel destiny in bestowing sorrow ,
或者 从 这 技能 的 我的 残忍的 命运 在 授予 悲哀 ,
或源于我残酷命运赐予悲伤的技巧，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪr] [pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [məˈlaɪn] [əˈkɜ:rsɪd] [lʌv] .
or from the singular perversity of malign accursed love .
或者 从 这 单数 反常 的 诽谤 被诅咒的 爱 .
或者源于邪恶诅咒之爱的独特变态。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [ðæt] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][maɪ] [ˈmɪzəri] [aɪ] [riˈgeɪnd] [ˈkɑ:nʃəsənəs] ,
Only this I know : that when at length in my misery I regained consciousness ,
仅有的 这 我 知道 : 那 什么时候 在 长度 在 我的 苦难 我 恢复 意识 ,
我只知道：当我最终在痛苦中恢复意识时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈraɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈtɔ:rtʃərd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfaɪər]
I found myself writhing on the ground , tortured , as if I had fallen on a fire
我 成立 我 扭动 在 这 地面 , 受折磨 , 作为 如果 我 有 倒下 在 一个 火
,
:
,

我发现自己痛苦地蜷缩在地上，仿佛掉进了火里一样。

[baɪ][ə; eɪ] [gri:f] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
by a grief too hard to bear .
经过 一个 悲伤 也 难的 到 熊 .
因难以承受的悲痛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brˈli:v] [ɔ:t] [soʊ][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][aɪ] [jet] [lɪv; laɪv]
I could not believe aught so impossible as that he should die and I yet live
我 可以 不是 相信 零 所以 不可能的 作为 那 他 应该 死 和 我 然而 居住
,
:
,

我无法相信如此不可思议的事情：他竟然死了，而我还活着。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ][ʌv; əv] “ [əˈlæs] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ˈmʌðər] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈfrendz] ?
and rising with a bitter cry of “ Alas , what is this — mother , father , friends ?
和 上升 和 一个 苦的 哭 的 ” 唉 , 什么 是 这 — 母亲 , 父亲 , 朋友们 ?
然后他痛苦地喊道：“唉，这是什么——母亲，父亲，朋友？”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] : “ [ɑ:] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ðəʊ] [hu:] - [maɪ] [laɪf] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
” I exclaimed : “ Ah , my Lord , thou who upholdest my life , speak to me !
” 我 惊呼 : “ 啊 , 我的 主 , 你 WHO - 我的 生活 , 说话 到 我 !
我惊呼道：“啊，我的主啊，你托住我的生命，请对我说话吧！”

[ˈwiðər] [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] , [ˈpɪtɪləsli] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][əˈloʊn][ænd; ənd] [prəˈtektər,les] ?
Whither goest thou , pitilessly leaving me alone and protectorless ?

往哪里去 去 你 , 无情地 离开 我 独自的 和 无保护 ?

你将去往何方，无情地抛下我独自一人，孤立无援？

[æsk] - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] .
Ask Taralikā what I have suffered for thy sake .

问 - 什么 我 有 遭受 为了 你的 清酒 。

请问问塔拉利卡，我为了你受了多少苦。

[ˈhɑ:rdli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] , [drɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪdʒɪz] .
Hardly have I been able to pass the day , drawn out into a thousand ages .

几乎 有 我 到过 有能力的 到 经过 这 天 , 绘制 出去 进入 一个 千 年龄 。

我几乎无法度过一天，感觉时间仿佛凝固了。

[bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] !
Be gracious !

是 亲切 ！

请宽容一些！

[ˈʌtər] [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] !
Utter but one word !

说出 但 一 单词 ！

只说一个字！

[ʃʊ] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [lʌvz] [ði:] !
Show tenderness to her that loves thee !

展示 压痛 到 她 那 爱 你 ！

对爱你的人温柔以待！

[lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][em ˈi:] !
Look but a little on me !

看 但 一个 小的 在 我 ！

瞧瞧我身上的一点点！

[fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] !
Fulfil my longing !

实现 我的 渴望 ！

满足我的愿望！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈretʃɪd] !
I am wretched !

我 是 可怜 ！

我真是太惨了！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈlɔɪəl] !
I am loyal !

我 是 忠诚 ！

我忠诚！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ðəɪn] [ɪn] [hɑ:rt] !
I am thine in heart !

我 是 你的 在 心 ！

我心中属于你！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈlɔ:rdləs] !
I am lordless !

我 是 无主者 ！

我失去了主人！

[aɪ][,eɪ ˈem] [jʌŋ] !
I am young !

我 是 年轻的 ！

我还年轻！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈhelpləs] ！
I am helpless ！
我 是 无助 ！

我无能为力！

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] ！
I am unhappy ！
我 是 不开心 ！

我不开心！

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈrefju:dʒ] ！
I am bereft of other refuge ！
我 是 失去 的 其他 避难所 ！

我已无其他避难所！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ] [lʌv] ！
I am vanquished by Love ！
我 是 战败者 经过 爱 ！

我被爱征服了！

[waɪ] [ˈʃoʊɪst] [ðəʊ] [noʊ] [ˈpɪti] ？
Why showest thou no pity ？
为什么 最 你 不 遗憾 ？

你为何毫无怜悯之心？

[seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔ:r] [left] [ʌn'dʌŋ] ， [wʌt] [kə'mænd] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ，
Say what I have done or left undone , what command I have neglected ,
说 什么 我 有 完毕 或者 左边 未完成 ， 什么 命令 我 有 被忽视的 ，

请告诉我我做了什么，没做什么，我忽略了什么命令。

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [θɪŋ] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ʃoʊn] [ə'fek(ə)n] ， [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [rɔ:θ] ．
or in what thing pleasing to thee I have not shown affection , that thou art wroth ．
或者 在 什么 事物 令人愉悦 到 你 我 有 不是 所示 感情 ， 那 你 艺术 愤怒 ．

或者，我有哪些事没有在你喜乐的事上表达我的爱意，以至于你发怒？

(-) [fɪr] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][men][ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] ， [ˈdezətɪŋ] [ˌem 'i:] ， [ðəɪ]
(328) Fearest thou not the reproach of men in that thou goest , deserting me , thy
(-) 恐惧 你 不是 这 责备 的 男人 在 那 你 去 ， 逃兵 我 ， 你的
[ˈhændmeɪd] ，
handmaid ,
使女 ，

(328) 你离去，抛弃我，你的婢女，难道不怕世人的羞辱吗？

[wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ？
without cause ？
没有 原因 ？

无缘无故？

[jet] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ， [pə'rʌz:rs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ， [ænd; ənd] [skɪld] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [baɪ] [fɔ:ls]
Yet why think of me , perverse and wicked , and skilled to deceive by false
然而 为什么 思考 的 我 ， 变态 和 邪恶 ， 和 熟练 到 欺骗 经过 错误的
[ʃoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ！
shows of love ！
演出 的 爱 ！

你们为何要想起我这个乖戾邪恶、善于用虚假的爱来欺骗别人的人呢！

[ə'læəs] ， [aɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ！
Alas , I yet live ！
唉 ， 我 然而 居住 ！

唉，我还活着！

[ə'læs] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌŋ] ！
Alas , I am accursed and undone !
唉 , 我 是 被诅咒的 和 未完成 ！
唉，我真是倒霉透了！

[fɔ:r; fər] [waɪ] ？
For why ?
为了 为什么 ？

为什么？

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [ði:] , [nɔ:r] ['ɑ:nər] , [nɔ:r] ['kɪnzfoʊk] , [nɔ:r] ['hev(ə)n] .
I have neither thee , nor honour , nor kinsfolk , nor heaven .
我 有 两者都不 你 , 也不 荣誉 , 也不 亲属 , 也不 天堂 .
我既没有你，也没有荣誉，没有亲人，也没有天堂。

[ʃeɪm] [ɑ:n][em 'i:] , [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] [di:dz] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ðɪs] [fert] [hæθ] [br'fɔ:lən]
Shame on me , a worker of evil deeds , for whose sake this fate hath befallen
耻辱 在 我 , 一个 工人 的 邪恶的 契约 , 为了 谁 清酒 这 命运 有 发生
[ði:] .
thee .
你 .

我作恶多端，竟让你落得如此下场，我为此感到羞耻。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['mɜ:rdərəs] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [hu:] [went] [hoʊm] ,
There is none of so murderous a heart as I who went home ,
那里 是 没有任何 的 所以 杀人犯 一个 心 作为 我 WHO 去 家 ,
回家的人中，没有谁的心比我更充满杀气。

['li:vɪŋ] [wʌŋ][soʊ] ['pɪrləs] [æz; əz] [ðəʊ] .
leaving one so peerless as thou .
离开 一 所以 无与伦比 作为 你 .

离去一位像你这样无与伦比的人。

[wʌt] [tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər] [hoʊm] , ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] , ['kɪnzfoʊk] , ['fɔ:ləʊəz] ？
What to me were home , mother , father , kinsfolk , followers ?
什么 到 我 是 家 , 母亲 , 父亲 , 亲属 , 追随者 ？

对我而言，家、母亲、父亲、亲人、追随者究竟是什么？

[ə'læs] , [tu:; tə] [wʌt] ['refju:dʒ][[æɪ; ʃəl][aɪ] [fli:] ？
Alas , to what refuge shall I flee ?
唉 , 到 什么 避难所 将 我 逃跑 ？

唉，我该逃往何处呢？

[fert] , [ʃoʊ] [ˈpɪtɪ] [tu:; tə][em 'i:] ！ [-]
Fate , show pity to me ! [131]
命运 , 展示 遗憾 到 我 ！ [-]

命运啊，可怜我吧！ [131]

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ði:] .
I entreat thee .
我 恳求 你 .

我恳求你。

[ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] ['destəni] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [bu:n] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ！
Lady of destiny , give me a boon of mercy !
女士 的 命运 , 给 我 一个 恩惠 的 怜悯 ！

命运女神，请赐予我怜悯之恩！

[ʃoʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ！
Show compassion !
展示 同情 ！

请展现同情心！

[prə'tekt] [ə; eɪ] ['lɔ:rdləs] ['leɪdi] !
Protect a lordless lady !
保护 一个 无主者 女士 !

保护一位无主的女士！

[ji:; ji] ['wʊdlənd] ['gɒdɪsɪz] , [bi:; bi][kaɪnd] !
Ye woodland goddesses , be kind !
叶 林地 女神们 , 是 种类 !

森林女神们，请仁慈一些！

[ɡɪv] [bæk] [hɪz; ɪz][laɪf] !
Give back his life !
给 后退 他的 生活 !

还他一条命！

[help] , [ɜ:rθ] , [ðæt] [brɪŋ] ['feivəz] [tu:; tə][ɔ:l] !
Help , Earth , that bringest favours to all !
帮助 , 地球 , 那 最 恩惠 到 全部 !

地球啊，请您保佑，您给万物带来恩惠！

[naɪt] , ['ʃoʊɪst] [ðəʊ] [noʊ] ['mɜ:rsi] ?
Night , showest thou no mercy ?
夜晚 , 最 你 不 怜悯 ?

夜啊，你难道不心存怜悯吗？

['fɑ:ðər] - , [ðɑɪ] [prə'tekʃn] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] .
Father Kailāsa , thy protection I implore .
父亲 - , 你的 保护 我 恳求 .

凯拉萨神父，我恳求您的庇护。

[ʃʊ] [ðɑɪ] ['wʌntɪd] ['pɪti] !
Show thy wanted pity !
展示 你的 惯常 遗憾 !

请展现你惯常的怜悯之心！

" [sʌtʃ] [wɜ:ɪ; wər][maɪ] [lə'ments] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
" **Such were my laments , so far as I remember ,**
" 这样的 是 我的 哀叹 , 所以 远的 作为 我 记住 ,

“据我记忆所及，我的哀叹就是如此。”

[ænd; ænd][aɪ] ['mɜ:mɜ:d] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli][æz; əz][wʌŋ] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['di:mən] , [ɔ:r] [pə'zest]
and I murmured incoherently as one held by a demon , or possessed
和 我 低声说道 语无伦次 作为 一 握住 经过 一个 恶魔 , 或者 拥有

[ɔ:r][mæd] ,
or mad ,
或者 疯狂的 ,

我语无伦次地喃喃自语，就像被恶魔附身、疯了一样。

[ɔ:r] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .
or struck down by an evil spirit .
或者 击 向下 经过 一个 邪恶的 精神 .

或被邪灵击倒。

[ɪn][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ə'pɑ:n][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['wɔ:tər] , [aɪ] [meltɪd] [ə'weɪ]
In the tears that fell in torrents upon me I was turned to water , I melted away
在 这 眼泪 那 跌倒 在 种子 之上 我 我 曾是 转向 到 水 , 我 融化 离开
,
!
,

泪水如潮水般倾泻而下，我化作水流，融化殆尽。

[aɪ] [tʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ə; eɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ; [maɪ] [lə'ments] ,
I took upon me a shape of water ; my laments ,
我 采取 之上 我 一个 形状 的 水 ; 我的 哀叹 ;
我化作水的形状; 我的哀叹;

[fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['reɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ti:θ] , [fel] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊəz] [ʌv; əv] [terz] ;
followed by the sharp rays of my teeth , fell as if with showers of tears ;
随后 经过 这 锋利的 射线 的 我的 牙齿 , 跌倒 作为 如果 和 淋浴 的 眼泪 ;
紧接着, 我牙齿的尖锐光芒如同泪雨般落下;

(-) [maɪ] [her] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] ['evər] ['fɔ:lɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [jed] ['tɪə,drɒps] ,
(329) my hair , with its flowers ever falling , seemed to shed teardrops ,
(-) 我的 头发 , 和 它是 花朵 曾经 坠落 , 似乎 到 棚 泪滴 ;
(329) 我的头发, 上面缀满了飘落的花朵, 仿佛在滴落泪珠,

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [ˈɔrnəmənts] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr] - [ðæt] [spræŋ] [frəm; frəm]
and my very ornaments by the tears of pure gemlight that sprang from
和 我的 非常 装饰品 经过 这 眼泪 的 纯的 - 那 弹簧 从
[ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [lə'ment] .
them seemed to raise their lament .
他们 似乎 到 增加 他们的 哀叹 ;
我的饰品, 仿佛也因从它们身上迸发出的纯净宝石般的光芒而发出哀叹。

[aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [deθ] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;
I longed for my own death as for his life ;
我 渴望 为了 我的 自己的 死亡 作为 为了 他的 生活 ;
我渴望自己的死亡, 就像渴望他的生命一样;

[aɪ] [jə:nd] [tu:; tə]'entər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] , [ded] [ðoʊ] [hɪz; hi][wɜ:r; wər] ;
I yearned to enter his heart with my whole soul , dead though he were ;
我 渴望 到 进入 他的 心 和 我的 所有的 灵魂 , 死的 尽管 他 是 ;
即使他已逝去, 我仍渴望用我的整个灵魂进入他的内心;

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with my hand I touched his cheeks , and his brow with the roots of his
和 我的 手 我 感动 他的 脸颊 , 和 他的 眉头 和 这 根 的 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
我用手抚摸他的脸颊, 又用手轻触他的发根, 抚摸他的额头。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][draɪ]['sænd(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊtəs] - ['faɪbəz][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
white with dry sandal , and his shoulders with the lotus - fibres on them ,
白色的 和 干燥 凉鞋 , 和 他的 肩膀 和 这 莲花 - 纤维 在 他们 ,
他全身涂满干檀香, 肩膀上披着莲藕纤维。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lʊtəs] - [li:vz] [ænd; ənd] [fleks] [ʌv; əv]['sænd(ə)] - [dʒu:s] .
and his heart covered with lotus - leaves and flecks of sandal - juice .
和 他的 心 涵盖 和 莲花 - 树叶 和 斑点 的 凉鞋 - 汁 .
他的心上覆盖着荷叶和檀香汁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [rɪ'prəʊtʃ] , " [ðəʊ] [ɑ:rt]['kru:əl] , - !
With the tender reproach , " Thou art cruel , Puṇḍarīka !
和 这 投标 责备 , " 你 艺术 残忍的 , - !
带着温柔的责备, “你太残忍了, 普达里卡!

[ðəʊ] [kərst] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] ['retʃɪd] !
Thou carest nought that I am thus wretched !
你 卡斯特 零 那 我 是 因此 可怜 !
你丝毫不在意我如今的悲惨境遇!

” [aɪ] [ə'gen] [sɔ:t] [tu:; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] .
” **I again sought to win him back** .
” 我 再次 寻求 到 赢 他 后退 .

我再次试图挽回他。

[aɪ] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'gen] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
I again embraced him , I again clasped his neck , and wept aloud .
我 再次 拥抱 他 , 我 再次 紧握 他的 脖子 , 和 哭泣 大声 .

我再次拥抱了他，再次紧紧抓住他的脖子，放声痛哭。

[ðen] [aɪ] [ri'bjʊ:kt] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , ['seɪɪŋ] : “ [ɑ:] , ['wɪkɪd] [wʌn] ,
Then I rebuked that string of pearls , saying : “ Ah , wicked one ,
然后 我 责备 那 细绳 的 珍珠 , 说 : “ 啊 , 邪恶 一 ,

于是我斥责那串珍珠项链，说：“啊，邪恶的，

[kudst] [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðəʊ] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ?
couldst not even thou have preserved his life till my coming ?
可以 不是 甚至 你 有 保存完好 他的 生活 直到 我的 未来 ?

难道连你都无法保住他的性命直到我到来吗？

” [ðen] [ə'gen] [aɪ] [fel] [æt; ət] - [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prer] , “ [bi:; bi] [kaɪnd] , [maɪ] [lɔ:rd] ;
” **Then again I fell at Kapiñjala's feet with the prayer , “ Be kind , my lord ;**
” 然后 再次 我 跌倒 在 - 脚 和 这 祷告 , “ 是 种类 , 我的 主 ;

“然后我又跪倒在卡皮尼亚拉脚下，祈祷道：‘我的主啊，请您仁慈；

[rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪf] ! “ [ænd; ənd] [ə'gen] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] - [nek] , [aɪ] [wept] .
restore him to life ! “ and again , clinging to Taralikā's neck , I wept .
恢复 他 到 生活 ! “ 和 再次 , 依恋 到 - 脖子 , 我 哭泣 .

“让他复活！”我又一次紧紧抓住塔拉利卡的脖子，哭了起来。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ði:z] ['pɪtiəs] ,
Even now , when I think of it , I know not how these piteous ,
甚至 现在 , 什么时候 我 思考 的 它 , 我 知道 不是 如何 这些 可怜的 ,

即使现在，每当我想到这件事，我仍然不明白这些可怜的人是如何.....

[tendər] [wɜ:rdz] [keɪm] [fɜ:rθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] [hɑ:rt] — [wɜ:rdz] [ɔ:l] [ʌn'θɔ:t] , [ʌn'lə:nt] ,
tender words came forth from my ill - fated heart — words all unthought , unlearnt ,
投标 字 来了 前进 从 我的 患病的 - 命中注定 心 — 字 全部 未曾考虑过的 , 未学习 ,
[ʌn'tɔ:t] , [ʌn'si:n] [bɪ'fɔ:r] ;
untaught , unseen before ;
未受过教育 , 看不见 前 ;

温柔的话语从我那颗不幸的心底涌出——这些话语都是我从未想过、从未学过、从未教过、从未见过的；

[nɔ:r] [wens] [ði:z] [ʌtərənsɪz] [ə'rouz] ; [nɔ:r] [wens] [ði:z] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
nor whence these utterances arose ; nor whence these heart - rending cries of despair .
也不 何处 这些 话语 出现 ; 也不 何处 这些 心 - 渲染 哭泣 的 绝望 .

既不知道这些话语从何而来；也不知道这些令人心碎的绝望呼喊从何而来。

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
My whole being was changed .
我的 所有的 存在 曾是 已更改 .

我的整个人都改变了。

(-) [fɜ:r; fər] [ðer; ðər] [rouz] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [terz] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ]
(**330**) **For there rose a deluge wave of inward tears , the springs of weeping**
(-) 为了 那里 玫瑰 一个 洪水 海浪 的 向内 眼泪 , 这 弹簧 的 哭泣

[wɜ:r; wər] [set] [lu:s] ,
were set loose ,
是 放 松动的 ,

(330) 因为内心的泪水如洪水般涌来，哭泣的泉源被释放了出来，

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [keɪm] [fɔːrθ] ,
the buds of wailing came forth ,
这 花蕾 的 哀嚎 来了 前进 ;

哀号的花蕾冒了出来，

[ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [gruː] [ˈbɔːfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
the peaks of sorrow grew lofty and a long line of madness was begun .
这 高峰 的 悲哀 生长 高远 和 一个 长的 线 的 疯狂 曾是 开始 .

悲伤的高峰越来越高，疯狂的序幕就此拉开。

- [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ðʌs] [toʊld][hɜːr; hær] [oʊn] [teɪl] , [fɪː; fɪ] [siːmd] [-]
- **And so , as she thus told her own tale , she seemed [132]**
- 和 所以 , 作为 她 因此 讲述 她 自己的 故事 , 她 似乎 [-]

于是，当她这样讲述自己的故事时，她似乎[132]

[əˈɡen] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [plaɪt] , [soʊ][ˈkruːəl] , [ænd; ənd][soʊ][ˈhɑːrdli]
again to taste the bitterness of that former plight , so cruel , and so hardly
再次 到 品尝 这 苦味 的 那 以前的 困境 , 所以 残忍的 , 和 所以 几乎
[ɪnˈdɔrd] ,
endured ,
忍受 ,

再次尝到以前那种苦难的苦涩，那么残酷，那么难以忍受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swuːn] [bɪˈreft] [hɜːr; hær][ʌv; əv] [sens] .
and a swoon bereft her of sense .
和 一个 昏厥 失去 她 的 感觉 .

一阵昏厥使她失去了知觉。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [swuːn] [fɪː; fɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
In the force of her swoon she fell on the rock ,
在 这 力量 的 她 昏厥 她 跌倒 在 这 岩石 ,
她昏厥过去，跌倒在岩石上。

[ænd; ənd] - [ˈheɪstɪli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [laɪk] [hɜːr; hær] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd]
and Candrāpīḍa hastily stretched out his hand , like her servant , and
和 - 草草 拉伸 出去 他的 手 , 喜欢 她 仆人 , 和
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hær] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .
supported her , full of sorrow :
有 她 , 满的 的 悲哀 .

旃陀罗毗陀急忙伸出手，像她的仆人一样扶住她，心中充满悲伤。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [baɪ] [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ]
At length he brought her back to consciousness by fanning her with
在 长度 他 带来 她 后退 到 意识 经过 扇形 她 和
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [bɑːrk][ˈɡɑːrmənt] ,
the edge of her own bark garment ,
这 边缘 的 她 自己的 吠 服装 ,

最后，他用她自己的树皮衣服的边缘给她扇风，才把她唤醒过来。

[wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
wet with tears :
湿的 和 眼泪 :

被泪水浸湿了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
Filled with pity , and with his cheeks bathed in tears , he said to her ,
已填 和 遗憾 , 和 和 他的 脸颊 洗澡 在 眼泪 , 他 说 到 她 ,
他满怀怜悯，泪流满面地对她说：

[æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] : - [ˈleɪdi] ,
as she came to life : ' Lady ,
作为 她 来了 到 生活 : - 女士 ,

她复活了：“女士，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][baɪ][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðəɪ] [ɡriːf] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [ˈfreʃnəs] ,
it is by my fault that thy grief has been brought back to its first freshness ,
它是经过我的过错那你的悲伤有到过带来后退到它是第一的新鲜 ,
都是我的过错，才使你的悲伤再次袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .
and that thou hast come to this pass .
和那 你 哈斯特 来 到 这 经过 .
而你已经走到了这一步。

[ˈðerfɔːr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
Therefore no more of this tale .
所以 不 更多的 的 这 故事 .
因此，这个故事到此为止。

[let] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [ˈendɪd] .
Let it be ended .
让 它 是 结束 .
就此结束吧。

[ˈiːv(ə)n][aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] .
Even I cannot bear to hear it .
甚至 我 不能 熊 到 听到 它 .
连我都无法忍受听到这些话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][pæst] [ˈsɑːroʊ] [ɪnˈdɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [peɪnz] [juːˈes][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
For the story even of past sorrow endured by a friend pains us as if we
为了 这 故事 甚至 的 过去的 悲哀 忍受 经过 一个 朋友 疼痛 我们 作为 如果 我们
[ɑːrˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [ˌaɪˈtiː] . -
ourselves were living through it . 248
我们自己 是 活的 通过 它 . -
即使是朋友过去所遭受的悲伤，也会让我们感同身受，仿佛我们自己也正在经历其中。 248

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ˈfɔrlɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] [laɪf][soʊ] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd]
Thou wilt not therefore surely place on the fire of grief that life so precious and
你 枯萎 不是 所以 一定 地方 在 这 火 的 悲伤 那 生活 所以 宝贵的 和
[soʊ][ˈhɑːrdli] [prɪˈzɜːrv] ?
so hardly preserved ?
所以 几乎 保存完好 ?
所以，你难道不会将如此珍贵、如此难得保存的生命，投入悲伤的烈火之中吗？

- (-) [ðʌs] [əˈdrest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] [saɪ] [ænd; ənd] [aɪz] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃɪ]
' (331) Thus addressed , with a long , hot sigh and eyes dissolved in tears , she
- (-) 因此 已解决 , 和 一个 长的 , 热的 叹 和 眼睛 溶解 在 眼泪 , 她
[dɪˈsperɪŋli] [rɪˈplaɪd] :
despairingly replied :
绝望地 回复 :

(331) 听到这话，她长长地叹了口气，眼中噙满了泪水，绝望地回答道：
- [prɪns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [maɪ] [heɪtɪd] [laɪf][dɪd][nɑːt] [ˈdezərt] [emˈiː] ;
' Prince , even in that dreadful night my hated life did not desert me ;
- 王子 , 甚至 在 那 可怕 夜晚 我的 憎恨 生活 做过 不是 沙漠 我 ;
“王子，即使在那个可怕的夜晚，我憎恨的生命也没有抛弃我；

- [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [liːv] [emˈiː] [naʊ] .
249 it is not likely that it will leave me now .
- 它 是 不是 可能 那 它 将要 离开 我 现在 .
249 它现在不太可能离开我。

[ˈi:v(ə)n][ˈblesɪd; blɛst] [deθ] [tɜ:rnz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd]
Even blessed Death turns away his eyes from one so ill - fated and wicked
甚至 蒙福 死亡 转弯 离开 他的 眼睛 从 一 所以 患病的 - 命中注定 和 邪恶
.
:
.

就连死神也会对如此不幸邪恶之人视而不见。

[wens] [kʊd; kəd][wʌn][soʊ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [fi:l] [gri:f] ?
Whence could one so hard - hearted feel grief ?
何处 可以 一 所以 难的 - 心地 感觉 悲伤 ?
铁石心肠的人怎会感到悲伤?

[ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət] [feɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪtʃər] [soʊ] [vaɪl] .
all this can be but feigned in a nature so vile .
全部 这 能 是 但 假装 在 一个 自然 所以 卑鄙的 .
这一切在如此卑劣的本性中，恐怕都只是伪装。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] , [ðæt] [ˈfeɪmləs] [hɑ:rt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [tʃi:f] [əˈmʌŋ]
But be that as it may , that shameless heart has made me chief among
但 是 那 作为 它 可能 , 那 不要脸 心 有 制成 我 首席 之中
[ðə; ði] [ˈfeɪmləs] .
the shameless .
这 不要脸 .

但即便如此，那颗无耻的心也使我成为了无耻之徒中的首领。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][wʌn][soʊ][ædəˈmæntaɪn][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [lʌv] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
For to one so adamant as to have seen love in all his power ,
为了 到 一 所以 金刚石 作为 到 有 已见 爱 在 全部 他的 力量 ,
对于一个如此坚韧不拔，见识过爱情全部力量的人来说，
[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ðɪs] , [wʌt] [kæn; kən] [mɪr] [ˈspi:kɪŋ] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈmætər]
and yet to have lived through this , what can mere speaking of it matter
和 然而 到 有 居住地 通过 这 , 什么 能 仅仅 请讲 的 它 事情
? - “
? ’ “
? - “

然而，经历过这一切之后，仅仅谈论它又有什么意义呢？

- [ɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ,
Or what could there be harder to tell than this very thing ,
- 或者 什么 可以 那里 是 更难 到 告诉 比 这 非常 事物 ,
“还有什么比这件事更难说出口的呢？ ”

[wɪtʃ] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r] [seɪ] ?
which is supposed to be impossible to hear or say ?
哪个 是 据称 到 是 不可能的 到 听到 或者 说 ?
难道这是不可能的，也不可能说出口吗？

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ˈbri:fli] [tel] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈθʌndərboʊlt] , [ænd; ənd][aɪ]
I will at least briefly tell the marvel that followed on that thunderbolt , and I
我 将要 在 至少 简要地 告诉 这 奇迹 那 随后 在 那 霹雳 , 和 我
[wɪl] [tel] ,
will tell ,
将要 告诉 ,

我至少会简要地讲述一下那道闪电之后发生的奇事，而且我会说，

[tu:] , [wʌt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni][dɪm] [kɔ:z] [lʌv; əv][maɪ] [prəˈlɒŋɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
too , what came as a tiny dim cause of my prolonging my life ,
也 , 什么 来了 作为 一个 微小的 暗淡 原因 的 我的 延长 我的生活 ,
而且，还有一种微弱却又至关重要的原因，那就是我得以延长生命。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [məˈrɑːʒ] [soʊ] [dɪˈluːdʒ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ber] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [heɪtɪd] [ˈbɑːdɪ] , [ˈɔːlmʊst] [ded] ,
which by its mirage so deludes me that I bear about a hated body , almost dead ,
哪个 经过 它是 海市蜃楼 所以 妄想 我 那 我 熊 关于 一个 憎恨 身体 , 几乎 死的 ,
它那幻象如此迷惑我, 以至于我背负着一具令人憎恶的、奄奄一息的躯体。

[ˈeɪliən][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈbɜːd(ə)nsəm] , [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [niːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkləs] [fɔːr; fər][maɪ] [ker]
alien to me , burdensome , unfitted to my needs , and thankless for my care
外星人 到 我 , 负担 , 不合适的 到 我的 需求 , 和 忘恩负义 为了 我的 关心
.
.
.

对我来说很陌生, 很麻烦, 不适合我的需求, 而且对我的照顾毫无感激之情。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [səˈfaɪs] .
That shall suffice .
那 将 足够了 .

这样就足够了。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] change250 [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɑːlʊ] [ˈfɜːrmlɪ][set][ɑːn] [deθ] ,
Afterwards , in a sudden change250 of feeling , with resolve firmly set on death ,
然后 , 在 一个 突然 change250 的 感觉 , 和 解决 牢牢 放 在 死亡 ,
[ləˈmentɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
lamenting bitterly ,
哀叹 苦涩地 ,

随后, 他的情绪突然转变, 决心赴死, 悲痛欲绝。

[aɪ][kraɪd] [tuː; tə] - : “ [raɪz] , [ˈkruːəl] - [ˈhɑːtɪd] [-]
I cried to Taralikā : “ Rise , cruel - hearted [133]
我 哭 到 - : “ 上升 , 残忍的 - 心地 [-]

我向塔拉利卡哭喊道: “起来吧, 残忍的心[133]

[gɜːrl] ; [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [wiːp] ?
girl ; how long wilt thou weep ?
女孩 ; 如何 长的 枯萎 你 哭泣 ?

姑娘, 你还要哭多久?

[brɪŋ] [təˈgeðər] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] .
Bring together wood and make a pile .
带来 一起 木头 和 制作 一个 桩 .

将木柴集中起来堆成一堆。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . " (-) - "
I will follow the lord of my life . " (332) ' "
我 将要 跟随 这 主 的 我的 生活 : " (-) - "

我将追随我生命的主宰。”(332)

- [ˈstreɪtweɪ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɪftli] [left][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ɔːrb][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
' Straightway a being swiftly left the moon's orb and descended from the sky .
- 立刻 一个 存在 迅速地 左边 这 月亮的 球体 和 下降 从 这 天空 .

只见一个生物迅速离开月亮, 从天而降。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈvestʃər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krest] , [waɪt] [æz; əz]
Behind him he trailed a silken vesture hanging from his crest , white as
在后面 他 他 拖着 一个 丝 笼罩 绞刑 从 他的 波峰 , 白色的 作为
[ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ˈnektər] ,
the foam of nectar ,
这 泡沫 的 花蜜 ,

他身后拖着一件从冠羽垂下的丝绸长袍, 洁白如花蜜泡沫。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
and waving in the wind ;
和 挥手 在 这 风 ;

在风中摇曳;

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [ˈrednd] [wið; wiθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈdʒɛmz] [ðæt] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ；
his cheeks were reddened with the bright gems that swayed in his ears ；
他的 脸颊 是 发红 和 这 明亮的 宝石 那 摇摆 在 他的 耳朵 ；
耳朵上摇曳的闪亮宝石将他的脸颊染得通红；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈnekləs] ，
on his breast he bore a radiant necklace ，
在 他的 胸部 他 钻孔 一个 辐射状 项链 ，
他胸前佩戴着一条璀璨夺目的项链。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] [pɜːrlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][stɑːrz] ；
from the size of its pearls like a cluster of stars ；
从 这 尺寸 的 它是 珍珠 喜欢 一个 簇 的 明星 ；
它的珍珠大小如同繁星簇拥；

[hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən][wʌz; wəz][taɪd][wið; wiθ] [strips] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ；[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θɪk] [wið; wiθ]
his turban was tied with strips of white silk ；his head was thick with
他的 头巾 曾是 系 和 条状物 的 白色的 丝绸 ； 他的 头 曾是 厚的 和
[ˈkɜːrɪŋ] [ˈlɑːks] ，
curling locks ，
冰壶 锁 ，
他的头巾是用白色丝带系起来的；他的头发浓密卷曲。

[ænd; ænd][dɑːrk][æz; əz] [biːz] ；[hɪz; ɪz] [ˈɪrɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [muːn] [ˈloʊtəs] ；
and dark as bees ；his earring was an open moon lotus ；
和 黑暗的 作为 蜜蜂 ； 他的 耳环 曾是 一个 打开 月亮 莲花 ；
肤色黝黑如蜂；他的耳环是一朵盛开的月亮莲花；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæfrən] [laɪnz] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ；
on his shoulder was the impress of the saffron lines that adorned his wives ；
在 他的 肩膀 曾是 这 令人印象深刻的 这 藏红花 线条 那 装饰 他的 妻子们 ；
他的肩膀上印着他妻子身上的藏红色纹路；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [muːn] [ˈloʊtəs] , [ˈlɔːfti] [ɪn] [ˈstætʃər] ， [ɪnˈdaʊd] [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði]
he was white as a moon lotus , lofty in stature , endowed with all the
他 曾是 白色的 作为 一个 月亮 莲花 , 高远 在 身材 , 捐赠 和 全部 这
[maːrks][ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] ，
marks of greatness ，
标记 的 伟大 ，
他皮肤洁白如月莲，身材高大，具备伟大人物的一切特征。

[ænd; ænd][ˈɡɑːdlaɪk][ɪn][fɔːrm] ；
and godlike in form ；
和 神一般的 在 形式 ；
外形如同神祇；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] [spɛrs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [klaɪr] [æz; əz] [pjʊr] [ˈwɔːtər] ，
he seemed to purify space by the light shed round him clear as pure water ，
他 似乎 到 净化 空间 经过 这 光 棚 圆形的 他 清除 作为 纯的 水 ，
他周身散发的光芒清澈如水，仿佛能净化空间。

[ænd; ænd][tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [frɔːst][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈduːi] [æmˈbrɒʊʒəl] [ˈʃaʊər] [ðæt]
and to anoint it as by a thick frost with a dewy ambrosial shower that
和 到 涂油 它 作为 经过 一个 厚的 霜 和 一个 露水 甘露 淋浴 那
[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ʃed] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] ，
created a chill as he shed it from his limbs ，
创建 一个 寒意 作为 他 棚 它 从 他的 四肢 ，
并用露水般的甘露雨涂抹它，如同厚厚的霜冻一般，当他将甘露从四肢上褪去时，带来一阵寒意。

[ku:l] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brˈsprɪŋkl] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv] goçırsha251
cool and fragrant , and to besprinkle it with a rich store of goçırsha251
凉爽的 和 香 , 和 到 喷 它 和 一个 富有的 店铺 的 goçırsha251
[ˈsænd(ə)l] - [dʒu:s] . - “
sandal - juice . ' ”
凉鞋 - 汁 . - “

清凉芬芳，再淋上一层浓郁的檀香汁。

- [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ˈstɜ:rdi] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] - ,
' With arms sturdy as the trunk of Airāvata ,
- 和 武器 结实的 作为 这 树干 的 - ,
“双臂强壮如爱罗婆多的躯干，

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgəz] [waɪt] [æz; əz] [ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] [ænd; ənd] [ku:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [maɪ]
and fingers white as lotus - fibres and cool to the touch , he lifted my
和 手指 白色的 作为 莲花 - 纤维 和 凉爽的 到 这 触碰 , 他 抬起 我的
[ded] [b:rd] ,
dead lord ,
死的 主 ,

他手指洁白如莲纤维，触感冰凉，他抱起了我死去的君主。

(-) [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] : “ - ,
(333) and , in a voice deep as a drum , he said to me : “ Mahāçvetā ,
(-) 和 , 在 一个 嗓音 深的 作为 一个 鼓 , 他 说 到 我 : “ - ,
[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

(333) 他用如鼓般低沉的声音对我说：“摩诃蘇维塔，我的孩子，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [daɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ælt] [əˈgen] [bi:; bi] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
thou must not die ; for thou shalt again be united with him !
你 必须 不是 死 ; 为了 你 应 再次 是 团结的 和 他 !
你绝不能死；因为你必将与他重聚！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈtendər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] , [hi:; hi] [flu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ]
” And with these words , tender as a father's , he flew into the sky with
” 和 和 这些 字 , 投标 作为 一个 父亲的 , 他 飞翔 进入 这 天空 和
- . - “
Puṇḍarīka . ' ”
- . - “

“说完这些如同父亲般温柔的话语，他便与普恩达里卡一同飞向天空。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈvent] [fɪld] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ˈi:gər] [æŋˈzæɪəti] ,
' But this sudden event filled me with fear , dismay , and eager anxiety ,
- 但 这 突然 事件 已填 我 和 害怕 , 沮丧 , 和 渴望的 焦虑 ,
但是，这突如其来的变故让我感到恐惧、沮丧和焦虑不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第10/17页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [feɪs] [aɪ] [æskt] - [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] .
and with upraised face I asked Kapiñjala what it might mean .

和 和 抬起 脸 我 问 - 什么 它 可能 意思是 .

我昂起头问卡皮尼亚拉，这可能意味着什么。

[hi:; hi] , [haʊ'veər] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['heɪstɪli] [wɪ'dʌʊt] [ri'pleɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " ['mɑ:nstər] ,
He , however , started up hastily without replying , and with the cry , " Monster ,

他 , 然而 , 开始 向上 草草 没有 回复 , 和 和 这 哭 , " 怪物 ,

然而，他没有回答，便匆匆起身，大喊道：“怪物！ ”

['wɪðər] ['^əjɪst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ?
whither goest thou with my friend ?

往哪里去 去 你 和 我的 朋友 ?

你和我朋友一起去哪里？

" [wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ræθ] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [gɜ:rt][ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
" with uplifted eyes and sudden wrath he hastily girt up his loins ,

" 和 提升 眼睛 和 突然 愤怒 他 草草 束 向上 他的 腰肉 ,

他双目高昂，怒火中烧，慌忙束紧腰带。

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [hi:; hi] [roʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ;
and following him in his flight , in hot pursuit he rose into the sky ;

和 下列的 他 在 他的 航班 , 在 热的 追逐 他 玫瑰 进入 这 天空 ;

他紧随其后，一路追赶，最终升入天空；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [jet] [geɪzd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['entərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and while I yet gazed they all entered amongst the stars .

和 尽管 我 然而 凝视 他们 全部 进入 在 这 明星 .

在我凝视的瞬间，他们都进入了星空之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]
But the departure of Kapiñjala was to me like a second death of my

但 这 离开 的 - 曾是 到 我 喜欢 一个 第二 死亡 的 我的

[br'ʌvɪd] ,
beloved ,

心爱 ,

但卡皮尼亚拉的离去对我来说就像是我挚爱的第二次死亡。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri:'dʌbəld] [maɪ] [gri:f] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rent] [ə'sʌndər] .
and it redoubled my grief , so that my heart was rent asunder .

和 它 加倍 我的 悲伤 , 所以 那 我的 心 曾是 租 分离 .

这使我的悲痛加倍，我的心都碎了。

[br'wɪldərd] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [kraɪd] [tu:; tə] - : " [nəʊ] [ðəʊ] [-]
Bewildered what to do , I cried to Taralikā : " Knowest thou [134]

困惑 什么 到 做 , 我 哭 到 - : " 最了解 你 [-]

我不知所措，便向塔拉利卡哭诉：“你知道吗[134]

[nɑ:t] ?
not ?

不是 ?

不是？

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] !
Tell me what this means !

告诉 我 什么 这 方法 !

告诉我这是什么意思！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tɪˈmɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
” But she , with all a woman's timidity at the sight ,
“ 但 她 , 和 全部 一个 女性的 胆怯 在 这 视线 ,
“但她，带着女人见到那景象时特有的羞怯，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] ,
was at that very moment trembling in all her limbs ,
曾是 在 那 非常 片刻 发抖 在 全部 她 四肢 ,
那一刻，她全身都在颤抖。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [mɔːrˈoʊvər]
overcome by a fear stronger than her grief , and was frightened , moreover
克服 经过 一个 害怕 更强 比 她 悲伤 , 和 曾是 害怕 , 而且
,
,
,
她被一种比悲伤更强烈的恐惧所支配，而且非常害怕。

[baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ˈpitɪəsli] [rɪˈplaɪd] : “
by the dread of my death ; and so with downcast heart she piteously replied : “
经过 这 恐惧 的 我的 死亡 ; 和 所以 和 沮丧 心 她 可怜地 回复 : “
[ˈprɪnses] ,
Princess ,
公主 ,
她因惧怕死亡而悲惨地回答道：“公主殿下，

[retʃ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] !
wretch that I am , I know not !
可怜虫 那 我 是 , 我 知道 不是 !
我这无知之徒，竟不知！

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪrək(ə)] .
Yet this is a great miracle .
然而 这 是 一个 伟大的 奇迹 :
但这的确是一个奇迹。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈmɔːrt(ə)] [moʊld] ,
The man is of no mortal mould ,
这 男人 是 的 不 凡人 模具 ,
这个人并非凡人所能及。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈpɪtɪŋli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
and thou wert pityingly comforted by him in his flight as by a father .
和 你 沃特 可怜地 安慰 经过 他 在 他的 航班 作为 经过 一个 父亲 :
他在逃亡途中怜悯地安慰你，如同父亲安慰一般。

[sʌtʃ] [ˈɡɑːdlʌɪk] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juːˈes] , [iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] , [mʌtʃ] [les] [feɪs]
Such godlike beings are not wont to deceive us , even in sleep , much less face
这样的 神一般的 生物 是 不是 惯于 到 欺骗 我们 , 甚至 在 睡觉 , 很多 较少的 脸
[tuː; tə] [feɪs] ;
to face ;
到 脸 ;
像神一样的存在不会欺骗我们，即使在梦中也不会，更何况是面对面呢；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ]
and when I think it over I cannot see the least cause for his speaking
和 什么时候 我 思考 它 超过 我 不能 看 这 至少 原因 为了 他的 请讲
[ˈfɔːlsli] .
falsely .
错误地 .
仔细想想，我实在看不出他有任何说谎的理由。

(-) [aɪˈtiː][ɪz] [miːt] , [ðɜːfɔːr] , [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [weɪ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [ðəɪ]
(334) **It is meet , therefore , that thou shouldst weigh it , and restrain thy**
(-) 它 是 见面 , 所以 , 那 你 应该 称重 它 , 和 抑制 你的
[ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
longing for death .
渴望 为了 死亡 .

(334) 因此，你应该权衡利弊，克制你对死亡的渴望。

[ɪn] [ðəɪ] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
In thy present state it is in truth a great ground for comfort .
在 你的 展示 状态 它 是 在 真相 一个 伟大的 地面 为了 舒适 .
你目前的处境确实是一个令人欣慰的好兆头。

[mɔːrˈoʊvər] , - [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - .
Moreover , Kapiñjala has gone in pursuit of Puṇḍarīka .
而且 , - 有 已消失 在 追逐 的 - .
此外，卡皮尼亚拉还追寻着普恩达里卡。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðəʊ] [kænst] [lɜːrn] [wens] [ænd; ənd] [huː] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] ,
From him thou canst learn whence and who this being is ,
从 他 你 罐 学习 何处 和 WHO 这 存在 是 ,
你可以从他那里得知此人来自何方，又是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] ,
and why Puṇḍarīka on his death was by him raised and carried off ,
和 为什么 - 在 他的 死亡 曾是 经过 他 提高 和 携带 离开 ,
以及为什么普恩达里卡死后被他复活并带走。

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæɪɪd] ,
and whither he is carried ,
和 往哪里去 他 是 携带 ,
他被带到哪里，

[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ðəʊ] [wɜːrt] [kənˈsəʊl] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [buːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]
and wherefore thou wert consoled by him with the boon of a hope of
和 因此 你 沃特 安慰 经过 他 和 这 恩惠 的 一个 希望 的
[ˌriːˈjuːniən] [ðæt] [ɪkˈsiːdz] [θɔːt] ;
reunion that exceeds thought ;
团圆 那 超过 想法 ;
因此，他赐予你超乎想象的重聚希望，以此安慰你；

[ðen] [ðəʊ] [kænst] [dɪˈvoot] [ðəɪˈself] [ˈiːðər] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] .
then thou canst devote thyself either to life or death .
然后 你 罐 奉献 你自己 任何一个 到 生活 或者 死亡 .
然后你可以选择献身于生命或死亡。

[fɔːr; fər] [wen] [deθ] [ɪz] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] .
For when death is resolved upon , it is easy to compass .
为了 什么时候 死亡 是 已解决 之上 , 它 是 简单的 到 罗盘 .
当死亡的决心下定决心时，就很容易达成目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [weɪt] ; [fɔːr; fər] - , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; livz] , [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rest] [wɪˈðəʊt]
But this can wait ; for Kapiñjala , if he lives , will certainly not rest without
但 这 能 等待 ; 为了 - , 如果 他 生活 , 将要 当然 不是 休息 没有
[ˈsiːɪŋ] [ðiː] ;
seeing thee ;
看到 你 ;
但这可以稍后再说；因为卡皮尼亚拉如果还活着，一定会在见到你之前寝食难安；

[ˈðɜːfɔːr] [let] [ðəɪ] [laɪf][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
therefore let thy life be preserved till his return .
所以 让 你的 生活 是 保存完好 直到 他的 返回 .
所以，你务必保全性命，直到他归来。

" [ðʌs] ['seɪŋ] , [ʃiː ʃɪ] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
" **Thus saying , she fell at my feet .**
" 因此 说 , 她 跌倒 在 我的 脚 .

“说完，她便跪倒在我的脚下。”

[ænd; ænd][aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [laɪf] [ðæt] ['mɔːtəlz] [faɪnd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,
And I , from the thirst for life that mortals find so hard to overcome ,
和 我 , 从 这 口渴 为了 生活 那 凡人 寻找 所以 难的 到 克服 ,
而我，则源于凡人难以克服的对生命的渴望，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][hɪz; ɪz]
and from the weakness of woman's nature , and from the illusion his
和 从 这 弱点 的 女性的 自然 , 和 从 这 错觉 他的
[wɜːrdz][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
words had created ,
字 有 创建 ,
以及由于女性天性的软弱，还有由于他的话语所造成的幻觉，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] - [rɪ'tɜːrn] , [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz] [best]
and from my anxiety for Kapiñjala's return , thought that that plan was best
和 从 我的 焦虑 为了 - 返回 , 想法 那 那 计划 曾是 最好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,
由于我急切盼望卡皮尼亚拉归来，我认为当时的计划是最好的。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt][daɪ] .
and did not die .
和 做过 不是 死 .

他没有死。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [nɑːt][hoʊp] [ə'tʃiːv] ? - "
For what will not hope achieve ? ' "
为了 什么 将要 不是 希望 达到 ? - "

“还有什么希望是不能实现的呢？ ”

- [ðæt] [naɪt] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] - ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
' That night I spent in Taralikā's company on the bank of the lake .
- 那 夜晚 我 花费 在 - 公司 在 这 银行 的 这 湖 .

那天晚上，我和塔拉利卡在湖边过夜。

[tuː; tə][maɪ] ['retʃɪdnəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [duːm] , - [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
To my wretchedness it was like a night of doom , 252 drawn out to a
到 我的 悲惨 它 曾是 喜欢 一个 夜晚 的 厄运 , - 绘制 出去 到 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
thousand years ,
千 年 ,

对我这个不幸的人来说，那就像一个厄运之夜，252天被拉长到了一千年。

[ɔːl] ['tɔːrment] , [ɔːl] [griːf] , [ɔːl] [hel] , [ɔːl] ['faɪər] .
all torment , all grief , all hell , all fire .
全部 折磨 , 全部 悲伤 , 全部 地狱 , 全部 火 .

一切折磨，一切悲伤，一切地狱，一切烈火。

(-) [sliːp] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
(**335**) **Sleep was rooted out , and I tossed on the ground ;**
(-) 睡觉 曾是 根 出去 , 和 我 抛掷 在 这 地面 ;

(335) 我辗转反侧，难以入眠，在地上翻来覆去；

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈluːsnd] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [ˈtresɪz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ]
my face was hidden by the loosened and dishevelled tresses that clung to my
我的 脸 曾是 隐 经过 这 松动 和 蓬头垢面 头发 那 紧紧抓住 到 我的
[tʃiːks] , [wet] [wɪð; wɪθ] [-]
cheeks , wet with [135]
脸颊 , 湿的 和 [-]

我的脸被松散凌乱的头发遮住了，这些头发湿漉漉地贴在我的脸颊上。[135]

[terz] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [wiːk] , [fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [feɪld] ,
tears and gray with dust , and my throat was weak , for my voice failed ,
眼泪 和 灰色的 和 灰尘 , 和 我的 喉 曾是 虚弱的 , 为了 我的 嗓音 失败的 ,
泪水和灰尘让我喉咙发软，因为我发不出声音了。

[ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [ˈwiːpiŋ] . - “
broken with piteous weeping . ' "
破碎的 和 可怜的 哭泣 : - “

悲恸的哭泣声响彻云霄。

- [æt; ət] [dɑːn] [aɪ][əˈrouz][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [maɪ] [rɪˈzɑːlv] , [aɪ]
' At dawn I arose and bathed in the lake , and having formed my resolve , I
- 在 黎明 我 出现 和 洗澡 在 这 湖 , 和 拥有 形成 我的 解决 , 我
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

“黎明时分，我起身在湖中沐浴，下定决心后，我便.....”

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːrk][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrouzəri]
for love of Puṇḍarīka , his pitcher and his bark garments and his rosary
为了 爱 的 - , 他的 投手 和 他的 吠 服装 和 他的 念珠
;
;
;

为了爱慕普达里卡，爱慕他的水罐、树皮衣服和念珠；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈklɪrli] [nuː] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
for I clearly knew the worthlessness of the world .
为了 我 清楚地 知道 这 无价值 的 这 世界 :

因为我清楚地知道这世界的虚空。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [maɪ] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ;
I perceived my own lack of merit ;
我 感知 我的 自己的 缺少 的 优点 ;

我意识到自己能力不足；

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈremɪdlɪs] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] ;
I pictured to myself the remediless cruelty of the blows of fate ;
我 如图所示 到 我 这 无药可救 残酷 的 这 打击 的 命运 ;

我仿佛看到了命运无情打击的残酷景象；

[aɪ] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəblnɪs] [ʌv; əv] [ɡriːf] ; [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ;
I pondered the inevitableness of grief ; I beheld the harshness of destiny ;
我 沉思 这 必然性 的 悲伤 ; 我 观看 这 严厉 的 命运 ;

我思索悲伤的必然性；我目睹命运的残酷；

[aɪ] [ˈmedɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ; [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli]
I meditated the course of love , rich in sorrow ; I learnt the inconstancy of earthly
我 冥想 这 课程 的 爱 , 富有的 在 悲哀 ; 我 学会了 这 反复无常 的 尘世的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

我思索了充满悲伤的爱情之路；我领悟了世间万物的无常；

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['freɪlnɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪz] .
I considered the frailness of all joys .
我 经过考虑的 这 虚弱 的 全部 喜悦 .

我意识到所有快乐的脆弱性。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] ; [ˈkɪnzfʊk][ænd; ənd] [ˈfɔ:ləʊəz] [əˈbændənd] ;
Father and mother were disregarded ; kinsfolk and followers abandoned ;
父亲 和 母亲 是 被忽视 ; 亲属 和 追随者 弃 ;

父母被忽视；亲人和追随者被抛弃；

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ; [ðə; ði] [ˈsensɪz] [held] [ɪn][fɜ:rm]
the joys of earth were banished from my mind ; the senses held in firm
这 喜悦 的 地球 是 被放逐 从 我的 头脑 ; 这 感官 握住 在 公司
[rɪˈstreɪnt] . - “
restraint . ’ “
克制 . - “

尘世的欢愉已从我的脑海中彻底消失；我的感官被牢牢地束缚着。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [vaʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] - ,
' I took the ascetic vow , and sought the protection of Çiva ,
- 我 采取 这 苦行僧 发誓 , 和 寻求 这 保护 的 - ,
“我发了苦行誓言，并寻求天神的庇护。”

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
lord of the three worlds and helper of the helpless .
主 的 这 三 世界 和 帮手 的 这 无助 .

三界之主，弱者的救助者。

[nekst] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [lɜ:rnt] [maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ]
Next day my father came , having somehow learnt my story , bringing with him my
下一个 天 我的 父亲 来了 , 拥有 不知何故 学会了 我的 故事 , 带来 和 他 我的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkɪnzfʊk] .
mother and kinsfolk .
母亲 和 亲属 .

第二天，我父亲来了，他不知怎么得知了我的故事，还带来了我的母亲和亲戚。

[lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wept] , [ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][baɪ] [ˈevri] [mi:nz] — [prɛrz]
Long he wept , and strove with all his might and by every means — prayers
长的 他 哭泣 , 和 努力 和 全部 他的 可能 和 经过 每一个 方法 — 祈祷
 , [ædməˈnɪʃənz] ,
, admonitions ,
 , 告诫 ,

他久久痛哭，竭尽全力，用尽一切办法——祈祷、劝诫、

[ænd; ənd] [ˈtendər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] — [tu:; tə] [li:d] [em ˈi:] [hoʊm] . (-)
and tender words of every kind — to lead me home . (336)
和 投标 字 的 每一个 种类 — 到 带领 我 家 . (-)

还有各种各样的温柔话语——引领我回家。(336)

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ][fɜ:rm] [rɪˈzɔ:lʌv] ,
And when he understood my firm resolve ,
和 什么时候 他 理解 我的 公司 解决 ,

当他明白我的坚定决心后，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
and knew that I could not be turned from that infatuation , he could not ,
和 知道 那 我 可以 不是 是 转向 从 那 痴情 , 他 可以 不是 ,
他知道我无法从那份迷恋中解脱出来，他也做不到。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
even though without hope , part with his love for his child ;
甚至 尽管 没有 希望 , 部分 和 他的 爱 为了 他的 孩子 ;

即使没有希望，也要与他对孩子的爱分离；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] , [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
and though I often bade him go , he stayed for some days ,
和 尽管 我 经常 巴德 他 去 , 他 入住 为了 一些 天 ,
虽然我多次劝他离开,但他还是待了几天。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɑ:t] [wɪðɪn]
and went home at length full of grief , and with his heart hot within
和 去 家 在 长度 满的 的 悲伤 , 和 和 他的 心 热的 之内
[hɪm; ɪm] . - “
him . - “
他 . - “

他最终悲痛欲绝,心怀怒火,回到了家。
- ['æftər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,
- 'After his going ,
- 后 他的 去 ,
“他走后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['empti] [terz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][maɪ][bɔ:rd] ;
it was only by empty tears that I could show my gratitude to my lord ;
它 曾是 仅有的 经过 空的 眼泪 那 我 可以 展示 我的 感激 到 我的 主 ;
我只能用空洞的泪水来表达我对主人的感激之情;

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['penəns] [aɪ] ['weɪstɪd] [maɪ] [heɪtɪd] ['bɑ:di] , [wɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
by many a penance I wasted my hated body , worn away by love of him ,
经过 许多 一个 忏悔 我 浪费 我的 憎恨 身体 , 磨损 离开 经过 爱 的 他 ,
我以无数苦行耗尽了我憎恨的躯体,因爱他而日渐衰弱。

[rɪtʃ] [ɪn] [ɪl] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [feɪm] , [ɪl] - ['əʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
rich in ill , devoid of shame , ill - omened , and the home of a thousand
富有的 在 患病的 , 缺乏 的 耻辱 , 患病的 - 预兆 , 和 这 家 的 一个 千
[ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [gri:f] ;
tortures of grief ;
酷刑 的 悲伤 ;
充满疾病,毫无羞耻之心,不祥之兆,是千般痛苦折磨的家园;

[aɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][ɑ:n]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ;
I lived but on water and the roots and fruits of the wood ;
我 居住地 但 在 水 和 这 根 和 水果 的 这 木头 ;
我只靠水、树根和树果实为生;

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [bi:dz] [aɪ] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ;
under the guise of telling my beads I counted his virtues ;
在下面 这 伪装 的 讲述 我的 珠子 我 计数 他的 美德 ;
我假装念珠,实则细数他的美德;

[θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ; [aɪ] ['deɪli] ['wə:ʃɪp] - ,
thrice a day I bathed in the lake ; I daily worshipped Çiva ,
三次 一个 天 我 洗澡 在 这 湖 ; 我 日常的 崇拜 - ,
我每天三次在湖里沐浴;我每天都敬拜奇瓦神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sel] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] - , ['teɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [gri:f] .
and in this cell I dwelt with Taralikā , tasting the bitterness of a long grief .
和 在 这 细胞 我 居住 和 - , 品尝 这 苦味 的 一个 长的 悲伤 .
我与塔拉利卡一同住在这间牢房里,品尝着长久悲伤的苦涩。

[sʌtʃ] [eɪ 'em][aɪ] , [i:v(ə)], [ɪl] - ['əʊmən] , ['feɪmləs] , [ˈkru:əl] , [koʊld] , [ˈmɜ:rdərəs] , [kən'temptəbl] ,
Such am I , evil , ill - omened , shameless , cruel , cold , murderous , contemptible ,
这样的 是 我 , 邪恶的 , 患病的 - 预兆 , 不要脸 , 残忍的 , 寒冷的 , 杀人犯 , 可鄙 ,
[ˈju:sləs] , [ˈfru:tləs] , [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] .
useless , fruitless , helpless , and joyless .
无用 , 徒劳无功 , 无助 , 和 悒悒 .
我就是这样,邪恶的,不祥的,无耻的,残忍的,冷酷的,嗜杀的,卑鄙的,无用的,无用的,无用的,无快乐的。

(-) [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][soʊ][ˈnoʊb(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ɔːr] [spi:k] [wið; wiθ][em 'iː] , [

(337) Why should one so noble as thou deign to look on or speak with me , [

(-) 为什么 应该 一 所以 高贵 作为 你 设计 到 看 在 或者 说话 和 我 , [

-]

136]

-]

(337) 像你这样高贵的人，为何要屈尊看我一眼，与我交谈呢？[136]

[ðə; ði][ˈduːər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːnstreəs] [kraɪm] , [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraːməŋ] ?

the doer of that monstrous crime , the slaughter of a Brahman ?

这 实干家 的 那 滔天 犯罪 , 这 屠宰 的 一个 婆罗门 ?

犯下那桩骇人听闻的罪行——屠杀婆罗门——的人是谁？

- [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈklʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪt] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bəːrk][ˈɡɑːrmənt]

' Thus saying , she covered her face with the white edge of her bark garment

- 因此 说 , 她 涵盖 她 脸 和 这 白色的 边缘 的 她 吠 服装

,

,

,

说完，她使用树皮衣服的白色边缘遮住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [klaʊd] , [ænd; ənd] ,

as if veiling the moon with a fleck of autumn cloud , and ,

作为 如果 面纱 这 月亮 和 一个 斑点 的 秋天 云 , 和 ,

仿佛用一缕秋云遮蔽了月亮，而且，

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]

unable to quell the irresistible torrent of her tears , she gave way to her

无法 到 荡平 这 无法抗拒 激流 的 她 眼泪 , 她 给予 方式 到 她

[ˈsobz] ,

sobs ,

啜泣 ,

她无法抑制住汹涌而至的泪水，最终泣不成声。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wi:p] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] . -

and began to weep loud and long . '

和 开始 到 哭泣 大声 和 长的 : -

然后开始放声痛哭，哭个不停。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] - [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wið; wiθ] [ˈrevərəns] [baɪ][hɜːr; hər]

" From the very first Candrāpīḍa had been filled with reverence by her

" 从 这 非常 第一的 - 有 到过 已填 和 尊敬 经过 她

[ˈbjʊːti] , [ˈmɑːdəsti] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] ;

beauty , modesty , and courtesy ;

美丽 , 谦逊 , 和 礼貌 ;

“从一开始，旃陀罗皮达就被她的美貌、谦逊和礼貌所深深吸引；

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spi:tʃ] , [hɜːr; hər] [ʌn'selfɪ'nəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɔː'sterəti] ;

by the charm of her speech , her unselfishness and her austerity ;

经过 这 魅力 的 她 演讲 , 她 无私 和 她 紧缩政策 ;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [sə'renəti] ,

and by her serenity ,

和 经过 她 宁静 ,

凭借她迷人的谈吐、无私的品格、严谨的作风以及沉静的心情，

[hjuː'mɪləti] , [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .

humility , dignity , and purity .

谦逊 , 尊严 , 和 纯度 .

谦逊、尊严和纯洁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] ,
But now he was carried away both by the story of her life ,
但 现在 他 曾是 携带 离开 两个都 经过 这 故事 的 她 生活 ,
但现在他完全被她的人生故事所吸引 ,

[wɪtʃ] [[ʃʊd] [hɜːr; həər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həər] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
which showed her noble character , and by her devoted spirit , and a
哪个 显示 她 高贵 特点 , 和 经过 她 奉献 精神 , 和 一个
[freʃ] [ˈtendərnəs] [əˈrouz][ɪn][hɪm; ɪm] .
fresh tenderness arose in him .
新鲜的 压痛 出现 在 他 .

这展现了她高尚的品格和奉献的精神，也让他心中燃起了新的温柔。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɒfənd] [hɑːrt][hiː; hi][ˈdʒentli] [sed] : - [ˈleɪdi] , [ðoʊz] [meɪ] [wi:p] [huː] [fɪr] [peɪn] ,
With softened heart he gently said : ' Lady , those may weep who fear pain ,
和 软化 心 他 轻轻地 说 : - 女士 , 那些 可能 哭泣 WHO 害怕 疼痛 ,
他心软了，轻声说道：“夫人，害怕痛苦的人可能会哭泣，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˈplezər] ,
and are devoid of gratitude , and love pleasure ,
和 是 缺乏 的 感激 , 和 爱 乐趣 ,
他们缺乏感恩之心，只爱享乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] ,
for they are unable to do anything worthy of love ,
为了 他们 是 无法 到 做 任何事物 值得 的 爱 ,
因为他们做不出任何值得被爱的事。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈmɪrli] [baɪ][veɪn] [terz] .
and show their affection merely by vain tears .
和 展示 他们的 感情 仅仅 经过 徒劳 眼泪 .
他们只是用虚伪的眼泪来表达爱意。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [huː] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ˈraɪtli] , [wʌt] [ˈduːti][ʌv; əv] [lʌv] [hæst] [ðəʊ] [left] [ʌn'dʌn] ,
But thou who hast done all rightly , what duty of love hast thou left undone ,
但 你 WHO 哈斯特 完毕 全部 没错 , 什么 责任 的 爱 哈斯特 你 左边 未完成 ,
但你既然已经做了所有该做的事，还有哪些爱的责任你没有尽到呢？

[ðæt] [ðəʊ] [wi:p] ?
that thou weepst ?
那 你 最悲伤的 ?

你哭泣了吗？

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðəɪ] [ˈkɪnzfoʊk] [huː] [frʌm; frəm][ðəɪ] [bɜːrθ][hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ðiː] ,
For Punḍarīka's sake , thy kinsfolk who from thy birth have been around thee ,
为了 - 清酒 , 你的 亲属 WHO 从 你的 出生 有 到过 大约 你 ,
[dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
dear as they were ,
亲爱的 作为 他们 是 ,

为了普恩达里卡，为了你那些自你出生以来就陪伴在你身边的亲人，尽管他们是如此亲切，

[hæv; həv] [bɪn] [fərˈseɪkən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] .
have been forsaken as if they were strangers .
有 到过 被遗弃的 作为 如果 他们 是 陌生人 .
他们被遗弃了，就像被当作陌生人一样。

(-) [ˈɜːrθli] [ˈplezərz] , [ðoʊ] [æt; ət][ðəɪ] [fiːt] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈrekənd]
(**338**) **Earthly pleasures , though at thy feet , have been despised and reckoned**
(-) 尘世的 快乐 , 尽管 在 你的 脚 , 有 到过 被鄙视的 和 估计
[laɪt] [æz; əz] [græs] .
light as grass .
光 作为 草 .

(338) 世间的快乐，虽然在你脚下，却被你轻视，被视为如同草木般轻盈。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['θɔːtləsənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv]
a view of baseness , a sign of utter thoughtlessness , and a blunder of
一个 看法 的 卑鄙 , 一个 符号 的 说出 考虑不周 , 和 一个 错误 的
[ˈfɑːli] ,
folly ,
蠢事 ,

一种卑劣的观念, 一种极其轻率的标志, 一种愚蠢的错误。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [rɪˈzaɪn] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] , ['brʌðər] , [frend] , [ɔːr] ['hʌzbənd] .
that one should resign life on the death of father , brother , friend , or husband .
那 一 应该 辞职 生活 在 这 死亡 的 父亲 , 兄弟 , 朋友 , 或者 丈夫 .
父亲、兄弟、朋友或丈夫去世后, 人就应该放弃生命。

[ɪf] [laɪf] [liːvz] [juː 'es][nɑːt][ʌv; əv] [ɪt'self] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈzaɪn] [aɪ 'tiː] .
If life leaves us not of itself , we must not resign it .
如果 生活 树叶 我们 不是 的 本身 , 我们 必须 不是 辞职 它 .

如果生命没有主动离我们而去, 我们就不应该放弃它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] , [ɪz] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [-]
For this leaving of life , if we examine it , is merely for [137]
为了 这 离开 的 生活 , 如果 我们 检查 它 , 是 仅仅 为了 [-]

如果我们仔细审视一下, 就会发现这种离世仅仅是为了[137]

[ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [ber] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['kjʊrlɪs] [peɪn] .
our own interest , because we cannot bear our own cureless pain .
我们的 自己的 兴趣 , 因为 我们 不能 熊 我们的 自己的 无药可治 疼痛 .

我们只关心自己的利益, 因为我们无法忍受自己无法治愈的痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn][aɪ 'tiː] [brɪŋz] [noʊ] [gʊd] [wət'evər] .
To the dead man it brings no good whatever .
到 这 死的 男人 它 带来 不 好的 任何 .

对死者来说, 这没有任何好处。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ɔːr] ['hiːpɪŋ] [ʌp] ['merɪt] ,
For it is no means of bringing him back to life , or heaping up merit ,
为了 它 是 不 方法 的 带来 他 后退 到 生活 , 或者 堆积 向上 优点 ,

因为这既不能让他复活, 也不能积累功德。

[ɔːr] ['geɪnɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hel] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
or gaining heaven for him , or saving him from hell , or seeing him again ,
或者 获得 天堂 为了 他 , 或者 保存 他 从 地狱 , 或者 看到 他 再次 ,
或者为他赢得天堂, 或者把他从地狱中拯救出来, 或者再次见到他。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ˌriːju'nɑɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or being reunited with him .
或者 存在 重聚 和 他 .

或者与他重聚。

(-) [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][led] ['helpləsli] ,
(339) For he is led helplessly ,
(-) 为了 他 是 引领 无助地 ,

(339) 因为他被无助地牵引着,

[ˌrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [steɪt] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] .
irresistibly to another state meet for the fruits of his own deeds .
无法抗拒地 到 其他 状态 见面 为了 这 水果 的 他的 自己的 契约 .

不可抗拒地前往另一个州, 享受他自己功绩带来的果实。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ferz] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] .
And yet he shares in the guilt of the friend who has killed himself .
和 然而 他 分享 在 这 有罪 的 这 朋友 WHO 有 被杀 他自己 .

然而, 他也与那位自杀的朋友一起背负着罪责。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; livz][ɑ:n][kæn; kən] [help] ['greɪtli] , [baɪ][ˈɔ̃fəɪŋz, ˈɔ̃frɪŋz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
But a man who lives on can help greatly , by offerings of water and
但 一个 男人 WHO 生活 在 能 帮助 非常 , 经过 供品 的 水 和
[ðə; ði][laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

但是，一个活着的人可以通过提供水之类的东西来提供很大的帮助。

[bəuθi][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][baɪ] ['daɪɪŋ] [hi:; hi] ['helps] ['ni:ðər] .
both the dead man and himself ; but by dying he helps neither .
两个都 这 死的 男人 和 他自己 ; 但 经过 垂死 他 帮助 两者都不 ;

既对死者有益，对他自己也有益；但他的死对谁都没好处。

[rɪ'membər] [haʊ] ['reɪti] , [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ʌv; əv] [ʌv] , [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈnoʊb(ə)]
Remember how Rati , the sole and beloved wife of Love , when her noble
记住 如何 拉蒂 , 这 唯一 和 心爱 妻子 的 爱 , 什么时候 她 高贵
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

还记得拉蒂吗？她是爱神唯一挚爱的妻子，当她高贵的丈夫.....

[hu:] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz][bɜ:rnɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] - ,
who won the hearts of all women , was burnt up by the fire of Çiva ,
WHO 韩元 这 心 的 全部 女性 , 曾是 烧焦的 向上 经过 这 火 的 - ,

他赢得了所有女性的芳心，却被奇瓦之火焚毁。

[jet] [dɪd][nɔ:t] [ji:ld] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˈɔ:lsəʊ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ,
yet did not yield her life ; and remember also Kuntī , of the race of Vṛishṇi ,
然而 做过 不是 屈服 她 生活 ; 和 记住 还 - , 的 这 种族 的 - ,

但她并未献出生命；也请记住昆蒂，她是弗里什尼族人。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][bɜ:rd][wʌz; wəz] - [ðə; ði][waɪz] ;
daughter of Sūrasena , for her lord was Pāṇḍu the wise ;
女儿 的 - , 为了 她 主 曾是 - 这 明智的 ;

她是苏拉塞纳的女儿，因为她的主人是智者般度；

[hɪz; ɪz] [si:t] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:m] [hi:; hi]
his seat was perfumed by the flowers in the crests of all the kings whom he
他的 座位 曾是 香 经过 这 花朵 在 这 冠状物 的 全部 这 国王 谁 他

[hæd; həd] ['kɒŋkəd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] ['efərt] ,
had conquered without an effort ,
有 征服 没有 一个 努力 ,

他的宝座上弥漫着他毫不费力征服的所有国王徽章上的花朵的芬芳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,
and he received the tribute of the whole earth ,
和 他 已收到 这 贡 的 这 所有的 地球 ,

他接受了普天下人的贡品。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] - [kɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
and yet when he was consumed by Kindama's curse she still remained alive .
和 然而 什么时候 他 曾是 消耗 经过 - 诅咒 她 仍然 剩余 活 .

然而，当他被金玉的诅咒吞噬时，她仍然活着。

, [tu:] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'bɪmə:nju:] , ['dʒent(ə)]
Uttarā , too , the young daughter of Virāṭa , on the death of Abhimanyu , gentle
乌塔拉 , 也 , 这 年轻的 女儿 的 - , 在 这 死亡 的 阿比曼纽 , 温和的

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ,
and heroic ,
和 英勇 ,

维拉塔的幼女乌塔拉，在阿比曼纽去世后，也表现得温柔而英勇。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] , [jet] [lɪvd] [ɑːn] .

and joyful to the eyes as the young moon , yet lived on .
和 快乐 到 这 眼睛 作为 这 年轻的 月亮 , 然而 居住地 在 .

像一轮新月般令人赏心悦目, 却依然存在。

[ænd; ənd] - , [tuː] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , [ˈtendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər]

And Duḥṣalyā , too , daughter of Dhṛitarāshṭra , tenderly cared for by her

和 - , 也 , 女儿 的 - , 温柔地 关心 为了 经过 她

[ˈhʌndrəd] [ˈbrʌðərz] ; [wen] [dʒeɪəˈdraːθə] ,
hundred brothers ; when Jayadratha ,

百 兄弟 ; 什么时候 贾亚德拉塔 ,

还有杜赫恰利亚, 持国之女, 受到她一百个兄弟的悉心照料; 当贾亚德拉塔,

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪndhuː] , [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ˈɑːdʒʊnə] ,

king of Sindhu , was slain by Arjuna ,

国王 的 辛杜 , 曾是 被杀 经过 阿朱那 ,

信度国王被阿周那所杀。

[fer] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brʻkʌm] [baɪ] - [gift] ,

fair as he was and great as he had become by Çiva's253 gift ,

公平的 作为 他 曾是 和 伟大的 作为 他 有 变得 经过 - 礼物 ,

尽管他原本就很公正, 而且由于Çiva的馈赠, 他变得非常伟大,

[jet] [meɪd] [noʊ][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

yet made no resignation of her life .

然而 制成 不 辞职 的 她 生活 .

但她并没有放弃自己的生命。

(-) [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈtoʊld][ʌv; əv][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] - ,

(340) And others are told of by thousands , daughters of Rākshasas ,

(-) 和 其他的 是 讲述 的 经过 数千 , 女儿们 的 - ,

[gɒdz] , [ˈdiːmənz] , [əˈsetɪk] , [ˈmɔːtəlz] ,

gods , demons , ascetics , mortals ,

神 , 恶魔 , 苦行僧 , 凡人 ,

(340) 还有成千上万的人讲述着其他的故事, 包括罗刹的女儿、神、恶魔、苦行僧、凡人,

[ˈsɪdəz] [ænd; ənd][gændˈhɑːrvəz] , [huː] [wen] [brʻreft] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] [jet] [prɪˈzɜːrv] [ðər; ðər]

siddhas and Gandharvas , who when bereft of their husbands yet preserved their

悉达多 和 乾闥婆 , WHO 什么时候 失去 的 他们的 丈夫们 然而 保存完好 他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 .

悉达和乾闥婆, 即使失去丈夫, 也能保全性命。

[stɪl] , [wer] [rɪˈjuːniən][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] , [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ˈjiːldɪd] .

Still , where reunion is doubtful , life might be yielded .

仍然 , 在哪里 团圆 是 疑 , 生活 可能 是 产生 .

然而, 在重聚无望的情况下, 生命或许可以牺牲。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪː] , [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][rɪˈjuːniən] .

But for thee , thou hast heard from that great being a promise of reunion .

但 为了 你 , 你 哈斯特 听到 从 那 伟大的 存在 一个 承诺 的 团圆 .

但你, 已经从那位伟大的存在那里听到了重聚的承诺。

[wʌt] [daʊt] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,

What doubt can there be in a matter of thine own experience ,

什么 怀疑 能 那里 是 在 一个 事情 的 你的 自己的 经验 ,

你自身的经验还能有什么可怀疑的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈfɔːlʃhʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [truːθ] -
and how could falsehood find a place in the words of such noble truth -
和 如何 可以 谬误 寻找 一个 地方 在 这 字 的 这样的 高贵 真相 -
[ˈspiːkɪŋ] [seɪnts] ,
speaking saints ,
请讲 圣徒 ,

谎言怎能在如此高尚、宣扬真理的圣人的言辞中找到立足之地？

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [kɔːz] ?
even when there might be greater cause ?
甚至 什么时候 那里 可能 是 更大的 原因 ?

即使可能有更重要的原因？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈjuːniən][kʊd; kəd] [-]
And what union could [138]
和 什么 联盟 可以 [-]

哪个工会能[138]

[ðer; ðər][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ?
there be between the dead and the living ?
那里 是 之间 这 死的 和 这 活的 ?

死者与生者之间是否存在隔阂？

[ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈkærid]
Therefore of a surety that wondrous being was filled with pity and carried
所以 的 一个 保证 那 奇妙的 存在 曾是 已填 和 遗憾 和 携带
[əˈweɪ] - [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
away Puṇḍarīka to heaven solely to bring him back to life .
离开 - 到 天堂 仅 到 带来 他 后退 到 生活 .

因此，那神奇的神灵一定充满了怜悯，将普恩达里卡带到天界，只为让他复活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [trænˈsendz] [θɔːt] .
For the power of great men transcends thought .
为了 这 力量 的 伟大的 男人 超越 想法 .

伟人的力量超越了思想。

[laɪf] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈæspekts] .
Life has many aspects .
生活 有 许多 方面 .

生活包含许多方面。

[ˈdestəni] [ɪz][ˈmæniˌfɔʊld] .
Destiny is manifold .
命运 是 歧管 .

命运是多种多样的。

[ðoʊz] [skɪld] [ɪn] [ˈpenəns] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈwʌndrəs] [ˈmɪrəklz] .
Those skilled in penance are fitted for wondrous miracles .
那些 熟练 在 忏悔 是 适配 为了 奇妙的 奇迹 .

那些精于苦修的人，具备创造奇迹的潜能。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [geɪnd] [baɪ] [ˈpriːviəs] [ˈækʃnz] .
Many are the forms of power gained by previous actions .
许多 是 这 表格 的 力量 获得 经过 以前的 行动 .

权力有很多种形式，都是通过先前的行动获得的。

[mɔːrˈoʊvər] , [haʊˈevər] [ˈsʌtəli] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Moreover , however subtly we may consider the matter ,
而且 , 然而 微妙地 我们 可能 考虑 这 事情 ,

此外，无论我们如何细致地考虑这个问题，

[wʌt] [ˈðə] [kɔːz] [kæn; kən][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər] - ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
what other cause can we imagine for Puṇḍarīka's being taken away , but the
什么 其他 原因 能 我们 想象 为了 - 存在 已采取 离开 , 但 这
[ɡɪft][ˈʌ; əv] [freɪ] [laɪf] .
gift of fresh life .
礼物 的 新鲜的 生活 .

我们还能想到什么其他原因可以解释普纳达里卡被带走，除了赐予新生之外呢？
[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
And this , thou must know , is not impossible .
和 这 , 你 必须 知道 , 是 不是 不可能的 .
你要知道，这并非不可能。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ˈɔːf(ə)n] ['trɑːdn] .
It is a path often trodden .
它 是 一个 小路 经常 践踏 .
这是一条人人都走过的路。

(-) [fɔːr; fər] - , ['dɔːtər] [ˈʌ; əv] - , [kɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði][gændˈhɑːrvəz][ænd; ənd]
(341) For Pramadvarā , daughter of Viṣvāvasu , king of the Gandharvas and
(-) 为了 - , 女儿 的 - , 国王 的 这 乾闥婆 和
- ,
Menakā ,
- ,

(341) 为了毗湿婆婆苏之女普拉玛德瓦拉，乾闥婆王和梅纳卡，
[lɔːst][hɜːr; hər][laɪf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈʌ; əv] - ,
lost her life through a poisonous snake at the hermitage of Sthūlakeṣa ,
丢失的 她 生活 通过 一个 有毒 蛇 在 这 隐居处 的 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsetɪk] ['ruːruː] ,
and the young ascetic Ruru ,
和 这 年轻的 苦行僧 ruru ,

她死于斯图拉凯恰隐修院的一条毒蛇之口，而年轻的苦行僧鲁鲁.....
[sʌn][ˈʌ; əv] - [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ˈʌ; əv][ðə; ði] - - , [prəˈvaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hæf]
son of Pramati and grandson of the Bhṛigu Cyavana , provided her with half
儿子 的 - 和 孙子 的 这 - - , 假如 她 和 一半
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
his own life .
他的 自己的 生活 .

普拉玛蒂之子，布里古·恰瓦纳之孙，将自己半生奉献给了她。
[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːdʒʊnə][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [stiːd] ,
And when Arjuna was following the Aṣvamedha steed ,
和 什么时候 阿朱那 曾是 下列的 这 - 骏马 ,
当阿周那跟随阿查瓦梅达战马时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði][væn][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn]
he was pierced in the van of the battle by an arrow from his own son
他 曾是 穿孔 在 这 货车 的 这 战斗 经过 一个 箭 从 他的 自己的 儿子
- ,
Babhruvāhana ,
- ,

他在战斗前线被自己的儿子巴布鲁瓦哈纳射出的箭射中。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , - , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
and a Nāga maiden , Ulūpā , brought him back to life .
和 一个 那伽 少女 , - , 带来 他 后退 到 生活 .
一位名叫乌鲁帕的娜迦少女将他复活了。

[wen] - , - [sʌn] , [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] - ['faɪəri][dɑ:rt] , [ðʊʊ]
When Parīkshit , Abhimanyu's son , was consumed by Açvatthāma's fiery dart , though
什么时候 - , - 儿子 , 曾是 消耗 经过 - 火热 镖 , 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪd][æt; ət][bɜ:rθ] ,
he had already died at birth ,
他 有 已经 死亡 在 出生 ,

阿比曼纽之子帕里克希特虽然出生时就已经夭折，但最终还是被阿奇瓦塔玛的火箭吞噬。

- , [fɪld] [wið; wiθ] ['piti] [baɪ] - [lə'ment] , [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf] .
Kṛishṇa , filled with pity by Uttarā's lament , restored his precious life .
- , 已填 和 遗憾 经过 - 哀叹 , 恢复 他的 宝贵的 生活 .

克里希那被乌塔拉的哀叹所感动，怜悯他，恢复了他的生命。

[ænd; ənd][æt; ət] - , [hi:; hi] [hu:z] [steps] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɪd] ,
And at Ujjayinī , he whose steps are honoured by the three worlds ,
和 在 - , 他 谁 步骤 是 荣幸 经过 这 三 世界 ,

在乌贾因，他的脚步受到三界的尊崇，

['kærid] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siti] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['brɑ:mən] ,
carried off from the city of death the son of Sandīpani the Brahman ,
携带 离开 从 这 城市 的 死亡 这 儿子 的 - 这 婆罗门 ,

从死亡之城被掳走的是婆罗门桑迪帕尼之子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] . - [ænd; ənd][ɪn][ðai] [keɪs] , [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['sʌmhəʊ]
and brought him back . 254 And in thy case , too , the same will somehow
和 带来 他 后退 . - 和 在 你的 案件 , 也 , 这 相同的 将要 不知何故

[kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
come to pass .
来 到 经过 .

并把他带了回来。254 而你的情况，也必将如此。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðai] ['prez(ə)nt] [gri:f] , [wʌt] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɔ:r] [wʌt] [wʌn] ?
For by thy present grief , what is effected or what won ?
为了 经过 你的 展示 悲伤 , 什么 是 受影响 或者 什么 韩元 ?

你此刻的悲伤，究竟带来了什么？又赢得了什么？

[feɪt] [ɪz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] .
Fate is all - powerful .
命运 是 全部 - 强大的 .

命运拥有至高无上的力量。

['destəni] [ɪz] [strɔ:ŋ] .
Destiny is strong .
命运 是 强的 .

命运的力量是强大的。

[wi:; wi] ['kænd:t] ['i:v(ə)n] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] [æt; ət][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [wɪl] .
We cannot even draw a breath at our own will .
我们 不能 甚至 画 一个 气息 在 我们的 自己的 将要 .

我们甚至无法自主呼吸。

[ðə; ði] ['fri:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd][moʊst] [hɑ:rʃ] ['destəni] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋ] ['kru:əl] .
The freaks of that accursed and most harsh destiny are exceeding cruel .
这 怪胎 的 那 被诅咒的 和 最多 残酷的 命运 是 超过 残忍的 .

那些遭受诅咒和残酷命运的畸形人极其残忍。

[ə; eɪ] [ʌv] [fer] [ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;
A love fair in its sincerity is not allowed long to endure ;
一个 爱 公平的 在 它是 诚意 是 不是 允许 长的 到 忍受 ;

真挚的爱情往往无法长久。

[fɔːr; fər][dʒɔɪz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [freɪl][ænd; ənd] [ʌn'læstɪŋ] ,
for joys are wont to be in their essence frail and unlasting ,
为了 喜悦 是 惯于 到 是 在 他们的 本质 脆弱 和 持久的 ,
因为快乐本质上往往是脆弱而短暂的。

[waɪl] ['sɔərəʊz] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪtʃər][ɑːr; ər] [bɔːŋ] - [lɪvd] . (-)
while sorrows by their nature are long - lived . (342)
尽管 悲伤 经过 他们的 自然 是 长的 - 居住地 . (-)
而悲伤，就其本质而言，是长久的。(342)

[fɔːr; fər] [haʊ] ['hɑːrdli][ɑːr; ər] ['mɔːtəlz] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn][laɪf] , [waɪl] [ɪn][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ]
For how hardly are mortals united in one life , while in a thousand lives they
为了 如何 几乎 是 凡人 团结的 在 一 生活 , 尽管 在 一个 千 生活 他们
[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] .
are separated .
是 分开 .
人一生中难得相聚，而千世轮回中却又难得分离。

[ðəʊ] [kænst][nɔːt] ['fʊrli] [ðen] [bleɪm] [ðaɪ'self] , [ɔːl] [ʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [bleɪm] .
Thou canst not surely then blame thyself , all undeserving of blame .
你 罐 不是 一定 然后 责备 你自己 , 全部 不配 的 责备 .
那么，你当然不能责怪自己，因为你完全不应该受到责怪。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] ['entər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pæθ] [ʌv; əv] [-]
For these things often happen to those who enter the tangled path of [139]
为了 这些 事物 经常 发生 到 那些 WHO 进入 这 纠缠不清 小路 的 [-]
因为这些事情经常发生在那些踏入[139]错综复杂道路的人身上

[ˌtrænzmaɪ'greɪŋ; ˌtrænsmaɪ'greɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breɪv] [huː] ['kɑːŋkər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
transmigration , and it is the brave who conquer misfortune .
轮回 , 和 它 是 这 勇敢的 WHO 征服 不幸 .
轮回转世，唯有勇者才能战胜厄运。

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
With such gentle and soothing words he consoled her , and made her
- 和 这样的 温和的 和 舒缓 字 他 安慰 她 , 和 制成 她
, [ɔːl'biːɪt] [rɪ'lʌktəntli] ,
, albeit reluctantly ,
, 尽管 勉强 ,
他用如此温柔舒缓的话语安慰她，并让她，尽管不情愿，

[beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wɔːtər] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnd] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'skeɪd] . -
bathe her face with water brought in his joined hands from the cascade . '
洗澡 她 脸 和 水 带来 在 他的 加入 双手 从 这 级联 . -
他双手捧着从瀑布里流出的水，给她洗了脸。

“ ['streɪtʃweɪ] [ðə; ði][sʌŋ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][sɪŋk] ,
“ **Straightway the sun began to sink** ,
” 立刻 这 太阳 开始 到 下沉 ,
“太阳很快就开始西沉了，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['duːtɪz] [frʌm; frəm] [griːf] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] -
as if he were leaving the day's duties from grief at hearing Mahāçvetā's
作为 如果 他 是 离开 这 天 职责 从 悲伤 在 听力 -
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 .
仿佛他听到摩诃耆毗陀的故事后悲痛欲绝，以至于不得不放下当天的工作。

[ðen] [deɪ] ['ferɪdɪd] [ə'weɪ] ;
Then day faded away ;
然后 天 褪色 离开 ;
然后，白昼渐渐消逝；

[ðə; ði] [sʌŋ] [hʌŋ] [ˈfaɪnɪŋ] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:lən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] - [ɪn] [fʊl] [ˈblɑ:səm]
the sun hung shining red as the pollen of a cluster of priyangu in full blossom
这 太阳 悬挂 灼灼 红色的 作为 这 花粉 的 一个 簇 的 - 在 满的 开花
;
;
;
;

太阳高悬，闪耀着红光，如同盛开的普里扬古花簇的花粉；

[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [sɔ:ft] [æz; əz] [saɪk] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði]
the quarters of space were losing the glow of sunset soft as silk dyed in the
这 四分之一 的 空间 是 输 这 辉光 的 日落 柔软的 作为 丝绸 染色 在 这
[dʒu:s] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈləutəsɪz] ;
juice of many lotuses ;
汁 的 许多 莲花 ;
宇宙的各个角落渐渐失去了夕阳的柔和光芒，如同被无数莲花汁液染成的丝绸一般；

(-) [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] , [ˈɡlɒʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpju:p(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪdʒ] ,
(343) the sky was tinged with red , glowing like the pupils of a partridge ,
(-) 这 天空 曾是 带点色调 和 红色的 , 发光 喜欢 这 学生 的 一个 鹌鹑 ;
(343) 天空泛着红色，像鹌鹑的瞳孔一样闪闪发光。

- [waɪ] [ɪts] [blu:] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ; [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈrednɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
255 while its blue was hidden ; twilight was reddening and lighting up the earth
- 尽管 它是蓝色的 曾是 隐 ; 暮 曾是 发红 和 灯光 向上 这 地球
;
;
;
;
255 当它的蓝色被遮蔽时；暮色渐渐泛红，照亮了大地，

[ˈtɔ:nɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz] [aɪ] ; [ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ˈfoʊn] [fɔ:rθ] , [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
tawny as a pigeon's eye ; the clusters of stars shone forth , vying with each
黄褐色 作为 一个 鸽子的 眼睛 ; 这 集群 的 明星 闪耀 前进 , 竞争 和 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;
像鸽子眼睛一样黄褐色；繁星闪烁，彼此争奇斗艳；

[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈɪntu:] [blæk] ,
the darkness of night was deepening into black ,
这 黑暗 的 夜晚 曾是 加深 进入 黑色的 ,
夜色越来越深，最终变成漆黑一片。

[ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔ:rm] [dɑ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ]
and stealing away the broad path of the stars with its form dark as a
和 偷窃 离开 这 广阔 小路 的 这 明星 和 它是 形式 黑暗的 作为 一个
[ˈfɔ:rɪst] [ˈbʌfəloʊ] ;
forest buffalo ;
森林 水牛 ;
它以如森林野牛般漆黑的身形，偷走了星辰的宽阔路径；

[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈævəˌnjʊs] [si:md] [mæst] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɡri:n] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [di:p]
the woodland avenues seemed massed together as their green was hidden by deep
这 林地 途径 似乎 大量 一起 作为 他们的 绿色的 曾是 隐 经过 深的
[ɡlu:m] ;
gloom ;
愁云 ;
林间小道仿佛挤成一团，绿色被浓重的夜色遮蔽；

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈwɒndəd] [ku:ld] [baɪ] [naɪt] - [du:] ,
the wind wandered cooled by night - dew ,
这 风 漫步 冷却 经过 夜晚 - 露 ,
风吹拂着，带着夜露的凉意。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pæθ] [trækt] [baɪ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði]
with its path tracked by the perfume of the wild flowers as it stirred the
和 它是 小路 已追踪 经过 这 香水 的 这 荒野 花朵 作为 它 搅拌 这
[ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] ；
tangle of trees and creepers ；
纠纷 的 树木 和 爬行者 ；
它走过的地方，野花的芬芳扑面而来，它拨开缠绕的树木和藤蔓；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd][ɪts][bɜ:rdz][ɔ:l] [sti:l] [ɪn] [sli:p] - ['sləʊli] [roʊz] ,
and when night had its birds all still in sleep Mahāçvetā slowly rose ,
和 什么时候 夜晚 有 它是 鸟类 全部 仍然 在 睡觉 - 缓慢地 玫瑰 ,
当夜幕降临，鸟儿都已入睡，摩诃耆婆塔缓缓升起。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [prerz] ,
and saying her evening prayers ,
和 说 她 晚上 祈祷 ,
她开始做晚祷，

[wɔ:t] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ha:t] ,
washed her feet with water from the pitcher and sat down with a hot ,
洗过 她 脚 和 水 从 这 投手 和 卫星 向下 和 一个 热的 ,
她用罐子里的水洗了洗脚，然后坐下，手里拿着热水。

['sa:rʊʊfl] [saɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bɑ:rk] [kaʊt] .
sorrowful sigh on her bark couch .
悲伤 叹 在 她 吠 长椅 .
她悲伤地叹了口气，躺在树皮沙发上。

- , [tu:] , [roʊz][ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [laɪ'beɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [sed]
Candrāpīḍa , too , rose and poured a libation of water strewn with flowers , said
- , 也 , 玫瑰 和 倾倒 一个 奠 的 水 散落的 和 花朵 , 说
[hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [prer] ,
his evening prayer ,
他的 晚上 祷告 ,
旃陀罗毗陀也起身，浇上撒满鲜花的清水，诵读晚祷文。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['kri:pər] [baʊz] .
and made a couch on the other rock with soft creeper boughs .
和 制成 一个 长椅 在 这 其他 岩石 和 柔软的 苦力怕 树枝 .
然后，用柔软的藤蔓枝条在另一块岩石上做了一个沙发。

[æz; əz][hi; hi] ['restɪd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][hi; hi] [went] ['oʊvər] - ['stɔ:ri] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As he rested upon it he went over Mahāçvetā's story again in his mind .
作为 他 休息 之上 它 他 去 超过 - 故事 再次 在 他的 头脑 .
他靠在树上，在脑海中又一遍地回想了摩诃耆的故事。

- [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ʌv] , - [θɔ:t] [hi; hi] , - [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [hɑ:rd] [ə'laɪk] [tu; tə] [kjər] [ænd; ənd][tu; tə]
' This evil Love , ' thought he , ' has a power hard alike to cure and to
- 这 邪恶的 爱 , - 想法 他 , - 有 一个 力量 难的 同样 到 治愈 和 到
[ɪn'dɔr] .
endure .
忍受 .
“这种邪恶的爱情，”他想，“既难以治愈，也难以忍受。”

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [greɪt] [men] , [wen] [oʊvər'kʌm] [baɪ][hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑ:rd][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
For even great men , when overcome by him , regard not the course of time ,
为了 甚至 伟大的 男人 , 什么时候 克服 经过 他 , 看待 不是 这 课程 的 时间 ,
即使是伟人，一旦被他击败，也不会顾及时间的流逝。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [lu:z] [ɔ:l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'rendər] [laɪf] .
but suddenly lose all courage and surrender life .
但 突然 失去 全部 勇气 和 投降 生活 .
但突然间丧失所有勇气，放弃了生命。

[ˈjet] [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [lʌv] , [hu:z] [ru:l] [ɪz] [ˈɑ:nəd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rlɔ] ! - (-)
Yet all hail to Love , whose rule is honoured throughout the three worlds ! ' (344)
然而 全部 冰雹 到 爱 , 谁 规则 是 荣幸 自始至终 这 三 世界 ! - (-)
然而, 万物皆归于爱, 爱的统治在三界中受尊崇! '(344)

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] : - [ji:; ji] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðai] [ˈhændmeɪdn] ,
And again he asked her : ' She that was thy handmaiden ,
和 再次 他 问 她 : - 她 那 曾是 你的 侍女 ,
他又问她: “你以前的婢女,

[ðai] [frend] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɑ:lɪv] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
thy friend in the resolve to dwell in the woods ,
你的 朋友 在 这 解决 到 住 在 这 树林 ,
你的朋友决心隐居在森林里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferər] [lʌ; əv][ðə; ði] [əˈsetɪk] [vəʊ] [ˈteɪkən][ɪn][ðai] [ˈsɑ:rou] — - , [wer] [ɪz][ji:; ji] ? -
and the sharer of the ascetic vow taken in thy sorrow — Taralikā , where is she ? ' -
和 这 分享者 的 这 苦行僧 发誓 已采取 在 你的 悲哀 — - , 在哪里 是 她 ? -
[-]
[140]
[-]

与你一同在悲伤中立下苦行誓言的塔拉利卡, 她在哪里? [140]
- [ˈnoʊb(ə)l][sɜ:r] , - [ji:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
' Noble sir , ' she replied ,
- 高贵 先生 , - 她 回复 ,
“尊敬的先生,”她回答道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [lʌ; əv][æpsəˈreɪsɪ:z] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][æmˈbroʊzə][lʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
' from the race of Apsarases sprung from ambrosia of which I told you ,
- 从 这 种族 的 无足蛛 弹簧 从 仙人掌 的 哪个 我 讲述 你 ,
“源自我曾告诉过你的, 由仙女们从琼浆玉液中诞生的种族,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [fer] - [aɪd] [ˈdɔ:tər] [neɪmd] - , - [hu:] [ˈmæɪd] [kɪŋ]
there was born a fair - eyed daughter named Madirā , 256 who married King
那里 曾是 出生 一个 公平的 - 眼睛 女儿 命名 - , - WHO 已婚 国王
- ,
Citraratha ,
- ,

公元256年, 生下了一个名叫玛迪拉 (Madirā) 的金发碧眼的女儿, 她嫁给了国王奇特拉拉塔 (Citraratha)。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:z] [ˈfɒtstu:l] [wʌz; wəz] [fɔ:ɾmd] [lʌ; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪsts] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði]
the king whose footstool was formed of the buds in the crests of all the
这 国王 谁 脚凳 曾是 形成 的 这 花蕾 在 这 冠状物 的 全部 这
[gændˈhɑ:rɪvəz] .
Gandharvas .
乾闥婆 .

国王的脚凳是由所有乾闥婆头顶的花蕾做成的。

[tʃɑ:ɾmd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈkaʊntləs] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [hi:; hi] [ˈʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði]
Charmed by her countless virtues , he showed his favour by giving her the
迷住了 经过 她 无数 美德 , 他 显示 他的 偏爱 经过 给予 她 这
[ˈtaɪt(ə)l][lʌ; əv] [tʃi:f] [kwi:n] ,
title of Chief Queen ,
标题 的 首席 女王 ,

他被她无数的美德所倾倒, 为了表达对他的喜爱, 授予她“女王陛下”的称号。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈkaʊri] , [ˈseptər] [ænd; ənd] [lʌmˈbrelə] , [mɑ:ɾkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [θroʊn] ,
bearing with it cownie , sceptre and umbrella , marked by a golden throne ,
轴承 和 它 贝 , 权杖 和 伞 , 标记 经过 一个 金的 王座 ,
它配有贝壳、权杖和雨伞, 伞面上饰有金色宝座。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ze'hɑ:nə] [bɪ'ləʊ] [hɜ:r; hə] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['rɛrəst] ['glɔ:ri] !
and placing all the zenana below her — a woman's rarest glory !
和 放置 全部 这 闺房 以下 她 — 一个 女性的 最稀有 荣耀 !

并将所有侍女都置于她之下——这是女人最珍贵的荣耀！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pər'su:d] [tə'geðər] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðər; ðər] [ʌtər] [dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə]
And , as they pursued together the joys of youth in their utter devotion to
和 , 作为 他们 追击 一起 这 喜悦 的 青年 在 他们的 说出 虔诚 到
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

而且，当他们彼此全然投入，共同追求青春的快乐时，

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn] [du:] [taɪm] [bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [baɪ] [neɪm] - ,
a priceless daughter was in due time born to them , by name Kādambarī ,
一个 无价 女儿 曾是 在 到期的 时间 出生 到 他们 , 经过 姓名 - ,
[moʊst] ['wʌndrəs] ,
most wondrous ,
最多 奇妙的 ,

不久之后，他们生下了一个无比珍贵的女儿，名叫卡丹巴里，意为“最奇妙的”。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['perənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gænd'hɑ:rvə] [reɪs] ,
the very life of her parents , and of the whole Gandharva race ,
这 非常 生活 的 她 父母 , 和 的 这 所有的 乾闥婆 种族 ,
她父母的生命，以及整个乾闥婆族的生命，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋz] .
and even of all living beings .
和 甚至 的 全部 活的 生物 .
甚至包括所有生物。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hə][bɜ:rθ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ]
From her birth she was the friend of my childhood , and shared with
从 她 出生 她 曾是 这 朋友 的 我的 童年 , 和 共享 和
[em 'i:] [si:t] ,
me seat ,
我 座位 ,

她从出生起就是我童年的朋友，我们一起坐过同一个座位。

[kaʊtʃ] , [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ɑ:n][hɜ:r; hə][maɪ] ['di:pəst] [ʌv] [wʌz; wəz][set] ,
couch , meat and drink ; on her my deepest love was set ,
长椅 , 肉 和 喝 ; 在 她 我的 最深处 爱 曾是 放 ,
沙发、肉食和饮料；我对她的爱最为深沉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] [ʌðər] [hɑ:rt] .
and she was the home of all my confidence , and like my other heart .
和 她 曾是 这 家 的 全部 我的 信心 , 和 喜欢 我的 其他 心 .
她是我所有信心的寄托，就像我的另一颗心。

[tə'geðər] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Together we learnt to dance and sing ,
一起 我们 学会了 到 舞蹈 和 唱歌 ,
我们一起学习跳舞和唱歌，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪldhʊd] [pæst] [ə'weɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ]
and our childhood passed away free from restraint in the sports that belong
和 我们的 童年 通过了 离开 自由的 从 克制 在 这 运动的 那 属于
[tu:; tə][aɪ 'ti:] . (-)
to it . (345)
到 它 . (-)

我们的童年是在无拘无束的体育运动中逝去的。(345)

[frʌm; frəm] ['sɑ:rou] [æt; ət][maɪ] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lv] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪn]['noʊ,wəɪz]
From sorrow at my unhappy story she made a resolve that she would in nowise
从 悲哀 在 我的 不开心 故事 她 制成 一个 解决 那 她 会 在 现在
[ək'sept] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [gri:f] ,
accept a husband while I was still in grief ,
接受 一个 丈夫 尽管 我 曾是 仍然 在 悲伤 ,
听到我的不幸遭遇，她深感悲痛，并下定决心，在我尚未走出悲伤之际，她绝不会再嫁人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][gɜ:rl] [frendz] [ʃi:; ji] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] , ['seɪɪŋ] :
and before her girl friends she took an oath , saying :
和 前 她 女孩 朋友们 她 采取 一个 誓言 , 说 :
她当着闺蜜们的面发誓，说道：

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eniwaɪz] [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wi:l] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wi:l]
” **If my father should in anyway or at any time wish to marry me against my will**
” 如果 我的 父亲 应该 在 总之 或者 在 任何 时间 希望 到 结婚 我 反对 我的 将要
[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:rs] ,
and by force ,
和 经过 力量 ,
“如果我父亲以任何方式或在任何时候想要违背我的意愿强迫我结婚，

[aɪ] [wi:l] [end][maɪ][laɪf][baɪ] ['hʌŋgər] , ['faɪər] , [kɔ:rd] , [ɔ:r] ['pɔɪzn] .
I will end my life by hunger , fire , cord , or poison .
我 将要 结尾 我的 生活 经过 饥饿 , 火 , 绳索 , 或者 毒 .
我愿以饥饿、烈火、绳索或毒药结束我的生命。

” - [hɪm'self] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][,rezə'lu:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
” **Citraratha himself heard all the resolution of his daughter ,**
” - 他自己 听到 全部 这 解决 的 他的 女儿 ,
“奇特拉拉塔本人听到了他女儿的所有决定，

['spʊʊkən][ʌv; əv] ['pɔ:zətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['gɔ:sɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm]
spoken of positively in the repeated gossip of her attendants , and as time
说 的 积极地 在 这 重复 闲话 的 她 服务员 , 和 作为 时间
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,
在她侍从们的反复闲聊中，人们对她的评价都是正面的，随着时间的推移，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə] [fʊl] [ju:θ] , [hi:; hi] [br'keɪm] [preɪ] [tu:; tə] [greɪt] [vek'seɪʃn] ,
seeing that she was growing to full youth , he became prey to great vexation ,
看到 那 她 曾是 生长 到 满的 青年 , 他 成为 猎物 到 伟大的 烦恼 ,
眼见她渐渐长大成人，他感到非常恼火。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,
and for a time took pleasure in nothing , and yet ,
和 为了 一个 时间 采取 乐趣 在 没有什么 , 和 然而 ,
有一段时间，他什么都不喜欢，然而，

[æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld][ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
as she was his only child and he dearly loved her , he could say
作为 她 曾是 他的 仅有的 孩子 和 他 亲爱的 喜爱 她 , 他 可以 说
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
nothing to her ,
没有什么 到 她 ,
因为她是他的独生女，而且他非常爱她，所以他什么也说不出口。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ʌðər] ['ri:sɔ:rs] .
though he saw no other resource .
尽管 他 锯 不 其他 资源 .
但他别无选择。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [di:md] [ðə; ði][taɪm] [naʊ] [raɪp] , [hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [kwi:n]
But as he deemed the time now ripe , he considered the matter with Queen
但 作为 他 被认为 这 时间 现在 成熟 , 他 经过考虑的 这 事情 和 女王
- ,
Madirā ,
- ,

但他认为时机已到，便与玛迪拉王后商议此事。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['herəld] - [tu; tə][em 'i:][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] : “
and sent the herald Kshīroda to me at early dawn with the message : “
和 发送 这 先驱 - 到 我 在 早期的 黎明 和 这 信息 : “
[dɪr] - ,
Dear Mahāçvetā ,
亲爱的 - ,

并在黎明时分派遣使者克希罗达向我传达信息：“亲爱的摩诃耆毗陀，

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [bɜ:rnt] [ʌp][baɪ][ðɑɪ][sæd] [feit] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [nu:] [-]
our hearts were already burnt up by thy sad fate , and now this new [141]
我们的 心 是 已经 烧焦的 向上 经过 你的 伤心 命运 , 和 现在 这 新的 [-]

我们早已因你悲惨的命运而心碎，如今又遭遇这新的[141]

[θɪŋ] [hæz; hæz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
thing has come upon us .
事物 有 来 之上 我们 :

事情已经发生了。

[tu; tə] [ðɪ:] [wi; wi] [lʊk] [tu; tə][wɪn] [bæk] - .
To thee we look to win back Kādambarī .
到 你 我们 看 到 赢 后退 - .

我们向你寄予厚望，希望你能赢回卡丹巴里。

” [ðerə'pɑ:n] , [ɪn] ['revərəns] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌv] [tu; tə]
” **Thereupon , in reverence to the words of one so respected , and in love to**
” 于是 , 在 尊敬 到 这 字 的 一 所以 受人尊敬 , 和 在 爱 到
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

“于是，出于对这位受人尊敬的人的敬意，也出于对朋友的爱，

[aɪ] [sent] - [wɪð; wɪθ] - [tu; tə][bɪd] - [nɑ:t][eɪ di: 'di:] [gri:f] [tu; tə][wʌn] [ɔ:l'redɪ] [sæd]
I sent Taralikā with Kshīroda to bid Kādambarī not add grief to one already sad
我 发送 - 和 - 到 出价 - 不是 添加 悲伤 到 一 已经 伤心
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

我派塔拉利卡和克希罗达去劝告卡丹巴里不要给已经足够悲伤的人再添悲伤；

(-) [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪi; jɪ] [wɪft] [em 'i:][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪi; jɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [wɜ:rdz] ;
(**346**) **for if she wished me to live she must fulfil her father's words ;**
(-) 为了 如果 她 希望 我 到 居住 她 必须 实现 她 父亲的 字 ;

(346) 因为如果她希望我活下去，她就必须履行她父亲的话；

[ænd; ənd] [er] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [gɔ:n] , [ðəʊ] , ['noʊb(ə)l][sɜ:r] , ['kæmɪst] [tu; tə] [ðɪs] [spɑ:t] .
and ere Taralikā had been long gone , thou , noble sir , camest to this spot .
和 埃雷 - 有 到过 长的 已消失 , 你 , 高贵 先生 , 卡梅斯特 到 这 点 .

塔拉利卡离开很久之前，你，尊贵的先生，就来到了这里。

- [soʊ] ['seɪŋ] [ɪi; jɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] . -
' So saying she was silent . '
- 所以 说 她 曾是 沉默的 . -

“所以说她保持沉默。”

“ [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [ə'roʊz] , [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][mɑ:rk][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - ,
“ Then the moon arose , simulating by his mark the heart of Mahāçvetā ,
“ 然后 这 月亮 出现 , 模拟 经过 他的 标记 这 心 的 - ,
“然后月亮升起，以其印记模拟了摩诃耆毗陀的心形，

[bɜ:rnt] [θru:] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [gri:f] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'setɪks]
burnt through by the fire of grief , bearing the great crime of the young ascetic's
烧焦的 通过 经过 这 火 的 悲伤 , 轴承 这 伟大的 犯罪 的 这 年轻的 苦行僧的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
被悲痛之火灼烧，背负着年轻苦行僧之死的重罪。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'ɡreɪnd] [skɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [kɜ:rs] , - [waɪt] [wɪð; wɪθ]
showing the long ingrained scar of the burning of Daksha's curse , 257 white with
显示 这 长的 根深蒂固 疤痕 的 这 燃烧 的 - 诅咒 , - 白色的 和
[θɪk] [ˈæʃɪz] ,
thick ashes ,
厚的 灰烬 ,
显示出达克沙诅咒焚烧留下的深深疤痕，257 白色的厚厚灰烬，

[ænd; ənd][hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ] [blæk] [ˈæntɪloʊp] [skɪn] , [laɪk][ðə; ði][left] [breɪst] [ʌv; əv] - ,
and half covered by black antelope skin , like the left breast of Durgā ,
和 一半 涵盖 经过 黑色的 羚羊 皮肤 , 喜欢 这 左边 胸部 的 - ,
一半被黑色羚羊皮覆盖，就像杜尔迦女神的左胸一样。

[ðə; ði] [krest] - [ˈdʒu:əl][ʌv; əv] - [θɪk] [ˈlɑ:ks] .
the crest - jewel of Çiva's thick locks .
这 波峰 - 宝石 的 - 厚的 锁 .
奇瓦浓密秀发上的璀璨明珠。

(-) [ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] - [br'held] - [ə'sli:p] ,
(347) Then at length Candrāpīḍa beheld Mahāçvetā asleep ,
(-) 然后 在 长度 - 观看 - 睡着了 ,
(347) 最后，旃陀罗毗陀看见摩诃耆毗陀睡着了，

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈli:fi] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ]
and quietly lay down himself on his leafy couch and fell asleep while thinking
和 悄悄 躺 向下 他自己 在 他的 绿叶 长椅 和 跌倒 睡着了 尽管 思维
[wʌt] - [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [kəm'pɪrɪz] [wʊd]
what Vaiçampāyana and sorrowing Patralekhā and his princely compeers would
什么 - 和 悲伤 - 和 他的 王子 竞争对手 会
[ðen] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -
then be imagining about him . '
然后 是 想象 关于 他 . -
他静静地躺在绿叶铺成的沙发上，想着瓦伊坎帕亚那、悲伤的帕特拉莱卡以及他的王子同伴们会如何想象他，便睡着了。

“ [ðen] [æt; ət] [dɑ:n] , [wen] - [hæd; həd] [ˈɑ:nɜ:d] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ Then at dawn , when Mahāçvetā had honoured the twilight and was
“ 然后 在 黎明 , 什么时候 - 有 荣幸 这 暮 和 曾是
[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ðə; ði] - ,
murmuring the aghamarshaṇa ,
淙淙 这 - ,
“然后到了黎明，当摩诃耆毗陀敬拜了暮色，低声吟诵着阿伽摩罗沙那时，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈprer] ,
and Candrāpīḍa had said his morning prayer ,
和 - 有 说 他的 早晨 祷告 ,
旃陀罗毗陀已经完成了他的晨祷。

- [wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gændˈhɑ:rvə] [bɔɪ] [neɪmd] - (-) .
Taralikā was seen coming with a Gandharva boy named Keyūra**kā (348)** .
- 曾是 已见 未来 和 一个 乾闥婆 男生 命名 - (-) .

塔拉利卡被看到与一个名叫凯尤拉卡的乾闥婆男孩一起出现 (348)。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [lɔ:nɪ] [æt; ət] - , [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
As she drew near , she looked long at Candrāpīḍa , wondering who he might be ,
作为 她 画 靠近 , 她 看起来 长的 在 - , 好奇 WHO 他 可能 是 ,
[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] - ,
and approaching Mahāçvetā ,
和 接近 - ,

她走近时，凝视着旃陀罗毗陀，想知道他是谁，然后走向摩诃耆毗陀。

[ʃi:; ʃɪ] [bəʊd] [lɒʊ] [ænd; ənd][sæt] [rɪˈspektfəli] [baɪ][hɜ:r; hər] .
she bowed low and sat respectfully by her .
她 鞠躬 低的 和 卫星 尊敬 经过 她 .

她深深鞠躬，恭敬地坐在她旁边。

[ðen] - , [wɪð; wɪθ] [hed] [lɒʊ] [bent] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
Then Keyūra**kā , with head low bent even from afar ,**
然后 - , 和 头 低的 弯曲 甚至 从 远方 ,

然后，即使从远处，凯尤拉卡也低着头，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌ:k] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] , [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [glæns]
took his place on a rock some way off , assigned to him by a glance
采取 他的 地方 在 一个 岩石 一些 方式 离开 , 分配 到 他 经过 一个 瞥一眼
[frʌm; frəm] - ,
from Mahāçvetā ,
从 - ,

他站在远处的一块岩石上，那是摩诃耆毗陀用眼神指给他的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˈmɑ:rvələs] [ˈbju:ti] ,
and was filled with wonder at the sight of Candrāpīḍa's marvellous beauty ,
和 曾是 已填 和 想知道 在 这 视线 的 - 奇妙 美丽 ,
[rer] , [ˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɡɔdz] ,
rare , mocking that of gods ,
稀有的 , 嘲讽 那 的 神 ,

看到旃陀罗毗陀那罕见绝世的美貌，不禁惊叹不已，这美貌甚至超越了神祇。

[ˈdi:mənz] , [gændˈhɑ:rvəz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [səˈpæsɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][ɡɑ:d][ʌv; əv] [ʌv] .
demons , Gandharvas , and Vidyādharas , and surpassing even the god of love .
恶魔 , 乾闥婆 , 和 - , 和 超越 甚至 这 上帝 的 爱 .
(-) -
(349) ' -
(-) -

恶魔、乾闥婆、持明者，甚至超越了爱神。(349)

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [prerz] , - [æskt] - , - [dɪdst] [ðəʊ] [si:]
“ **When she had finished her prayers , Mahāçvetā asked Taralikā , ' Didst thou see**
“ 什么时候 她 有 完成的 她 祈祷 , - 问 - , - 迪斯特 你 看
[maɪ] [dɪr] - [wel] ?
my dear Kādambarī well ?
我的 亲爱的 - 出色地 ?

“当她祈祷完毕后，摩诃耆维塔问塔拉利卡：‘你见到我亲爱的卡丹巴里了吗？’

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][du:;][æz; əz][aɪ] [sed] ? -
and will she do as I said ? ' -
和 将要 她 做 作为 我 说 ? -

她会照我说的做吗？

- ['prɪnses] , - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [hed] [rɪ'spektfəli] [ɪn'klaɪnd] , - [aɪ]
- **Princess** , ' **said Taralikā** , **in a very sweet voice** , **with head respectfully inclined** , ' **I**
- 公主 , - 说 , 在 一个 非常 甜的 嗓音 , 和 头 尊敬 倾斜 , - 我
[-]
[**142**]
[-]

“公主，”塔拉利卡用非常甜美的声音说道，恭敬地低下了头，“我[142]

[sɔː] ['prɪnses] - [wel] [ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl]
saw Princess Kādambarī well in all respects , **and told her all**
锯 公主 - 出色地 在 全部 尊重 , 和 讲述 她 全部
[ðəɪn] [əd'vaɪs] ;
thine advice ;
你的 建议 ;

见卡丹巴里公主各方面都很好，便将你的所有建议都告诉了她；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plai] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv] [θɪk] [terz]
and what was her reply , when with a continuous stream of thick tears
和 什么 曾是 她 回复 , 什么时候 和 一个 连续的 溪流 的 厚的 眼泪
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
she had heard it ,
她 有 听到 它 ,

当她听到这话时，她的回答是什么呢？她泪流满面，泣不成声。

[ðæt] [hɜːr; hər] [luːt] - ['pleɪər] - , [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sent] , [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] ;
that her lute - player Keyūraka , whom she has sent , shall tell thee ;
那 她 琵琶 - 玩家 - , 谁 她 有 发送 , 将 告诉 你 ;
她派出的弹琴师凯尤拉卡会告诉你；

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['siːst] - [sed] , - ['prɪnses] - , [maɪ]['leɪdi] - ,
' **and as she ceased Keyūraka said , ' Princess Mahāçvetā , my lady Kādambarī** ,
- 和 作为 她 停止 - 说 , - 公主 - , 我的 女士 - ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
with a close embrace ,
和 一个 关闭 拥抱 ,

'当她停下脚步时，凯尤拉卡说道：“玛哈奇维塔公主，我的卡丹巴里夫人，紧紧地拥抱着我。”

[sendz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , “ [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
sends this message , “ Is this , that Taralikā has been sent to tell me ,
发送 这 信息 , “ 是 这 , 那 - 有 到过 发送 到 告诉 我 ,
发来这条信息：“这就是塔拉利卡派来告诉我的吗？ ”

[sed] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['perənts] [ɔːr][tuː; tə] [test] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
said to please my parents or to test my feelings ,
说 到 请 我的 父母 或者 到 测试 我的 情怀 ,
据说是为了讨好父母或是试探我的感受，

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌtəli] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [kraɪm] [ɪn] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
or to subtly reproach me for my crime in dwelling at home ;
或者 到 微妙地 责备 我 为了 我的 犯罪 在 住宅 在 家 ;
或者委婉地责备我待在家里的“罪过”；

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,
or is it a desire to break our friendship ,
或者 是 它 一个 欲望 到 休息 我们的 友谊 ,
或者，这是想要破坏我们友谊的愿望？

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['dezərt] [wʌn] [huː] [ʌvz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æŋɡər] ?
or a device to desert one who loves her , or is it simply anger ?
或者 一个 设备 到 沙漠 一 WHO 爱 她 , 或者 是 它 简单地 愤怒 ?
或者，这是她用来抛弃爱人的手段，还是仅仅是出于愤怒？

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [əʊvə'fləʊz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][,ɪn'bo:rn][ɪn][,em'i:] .
Thou knowest that my heart overflows with a love that was inborn in me .
你 最了解 那 我的 心 溢出 和 一个 爱 那 曾是 先天 在 我 。

你知道我心中充满了与生俱来的爱。

[haʊ] [wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ə'leɪmd] [tu:; tə][send] [soʊ]['kru:əl][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
How wert thou not ashamed to send so cruel a message ?
如何 沃特 你 不是 羞愧 到 发送 所以 残忍的 一个 信息 ？

你怎能不感到羞耻，发出如此残酷的信息？

[ðəʊ] , [, 'ə:st][soʊ][sɔ:ft][,ʌv; əv] [spi:tʃ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hæst] [ðəʊ] [ɜ:rnt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'kaɪndnəs]
Thou , erst so soft of speech , from whom hast thou learnt to speak unkindness
你 , 最初 所以 柔软的 的 演讲 , 从 谁 哈斯特 你 学会了 到 说话 不友善
[ænd; ənd] ['ʌtər] [ri'prəʊtʃ] ?
and utter reproach ?
和 说出 责备 ？

你原本说话温和，如今却从哪里学来如此恶语相向、肆意辱骂？

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hæpi] ,
Who in his senses would , even if happy ,
WHO 在 他的 感官 会 , 甚至 如果 快乐的 ,

即使是快乐的，一个神智正常的人会这样做吗？

[meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [end][ɪn][peɪn] ?
make up his mind to undertake even a slight matter that would end in pain ?
制作 向上 他的 头脑 到 承担 甚至 一个 轻微 事情 那 会 结尾 在 疼痛 ？

他下定决心去做哪怕是件小事，哪怕这件事最终只会给他带来痛苦？

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [wʌn] [laɪk][,em'i:] , [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [di:p] [gri:f] ?
how much less one like me , whose heart is struck down by deep grief ?
如何 很多 较少的 一 喜欢 我 , 谁 心 是 击 向下 经过 深的 悲伤 ？

更何况像我这样，内心饱受巨大悲痛折磨的人呢？

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] ['frɛndz] ['sɑ:roʊ] , [wʌt] [hoʊp][ɪz][ðər; ðər][,ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
For in a heart worn by a friend's sorrow , what hope is there of joy ,
为了 在 一个 心 磨损 经过 一个 朋友们 悲哀 , 什么 希望 是 那里 的 喜悦 ,

在一颗被朋友悲伤折磨的心中，还有什么希望获得快乐呢？

[wʌt] [kən'tentmənt] , [wʌt] ['pleʒərz] [ɔ:r] [wʌt] [mɜ:rθ] ?
what contentment , what pleasures or what mirth ?
什么 满意 , 什么 快乐 或者 什么 欢笑 ？

有什么满足感，有什么快乐，有什么喜悦？

(-) [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][,ʌv; əv] [lʌv] , ['pɔɪzənəs] , ['pɪtləs] , [ʌn'kaɪnd] ,
(**350**) **How should I fulfil the desire of Love , poisonous , pitiless , unkind ,**
(-) 如何 应该 我 实现 这 欲望 的 爱 , 有毒 , 无情 , 不友善 ,

(350) 我该如何满足爱情的欲望，那毒辣的、无情的、残忍的？

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [maɪ] [dɪr] [frɛnd] [tu:; tə][soʊ][sæd][ə; eɪ] [plaɪt] ?
who has brought my dear friend to so sad a plight ?
WHO 有 带来 我的 亲爱的 朋友 到 所以 伤心 一个 困境 ？

是谁让我的挚友陷入如此悲惨的境地？

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [hen] - , [wen] [ðə; ðɪ]['loʊtəs] - [bedz][,ɑ:r; ər] ['wɪdoʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['setɪŋ] ,
Even the hen cakravāka , when the lotus - beds are widowed by the sun's setting ,
甚至 这 母鸡 - , 什么时候 这 莲花 - 床 是 寡 经过 这 太阳的 环境 ,

即使是母鸡 cakravāka，当夕阳西下，莲花床黯然失色时，

[rɪˈhaʊnsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][dʒɔɪz]
renounces from the friendship that arises from dwelling among them , the joys
放弃 从 这 友谊 那 出现 从 住宅 之中 他们 , 这 喜悦
[ʌv; əv][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd] ;
of union with her lord ;
的 联盟 和 她 主 ;

她放弃了因与他们同住而产生的友谊，放弃了与她的主人结合的快乐；

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪmɪn] !
how much more , then , should women !
如何 很多 更多的 , 然后 , 应该 女性 !

那么，女性更应该如此！

[waɪl] [maɪ] [frend] [dwelz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈsɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd]
While my friend dwells day and night sorrowing for the loss of her lord
尽管 我的 朋友 居住地 天 和 夜晚 悲伤 为了 这 损失 的 她 主
[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and avoiding the sight of mankind ,
和 避免 这 视线 的 人类 ,

我的朋友日夜沉浸在失去爱人的悲痛之中，不愿与人接触。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [els] [ˈentər] [maɪ] [hɑːrt] ;
how could anyone else enter my heart ;
如何 可以 任何人 别的 进入 我的 心 ;

我还能有谁能走进我的心？

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːrəʊ] [ˈtɔːtʃəz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈpenəns] [ænd; ənd] [ˈsʌfəz]
and while my friend in her sorrow tortures herself with penances and suffers
和 尽管 我的 朋友 在 她 悲哀 酷刑 她自己 和 忏悔 和 遭受
[greɪt] [peɪn] ,
great pain ,
伟大的 疼痛 ,

当我的朋友在悲痛中自我折磨，苦修忏悔，承受着巨大的痛苦时，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
how could I think so lightly of that as to seek my own happiness and
如何 可以 我 思考 所以 轻轻 的 那 作为 到 寻找 我的 自己的 幸福 和
[əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
accept a husband ,
接受 一个 丈夫 ,

我怎么能如此轻率地考虑自己的幸福，去嫁给别人呢？

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] ?
or how could any happiness befall me ?
或者 如何 可以 任何 幸福 降临 我 ?

我又怎能获得幸福呢？

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [əkˈseptɪd] [dɪsˈɡreɪs] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ]
For from love of thee I have in this matter accepted disgrace by embracing
为了 从 爱 的 你 我 有 在 这 事情 公认 耻辱 经过 拥抱
[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] .
an independent life contrary to the wont of maidens .
一个 独立的 生活 相反 到 这 惯于 的 少女们 .

因为爱你，我甘愿在这件事上蒙受耻辱，违背少女的惯例，选择独立的生活。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈspɑɪzd] [ˈnoʊb(ə)] [ˈbriːdɪŋ] , [trænsˈɡrest] [maɪ] [ˈperənts] [kəˈmændz] , [set][æt; ət]
I have despised noble breeding , transgressed my parent's commands , set at
我 有 被鄙视的 高贵 选育 , 违反了 我的 父母 命令 , 放 在
[nɔːt] [ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
nought the gossip of mankind ,
零 这 闲话 的 人类 ,

我鄙视贵族血统，违背父母的命令，对世人的流言蜚语不屑一顾。

[θroʊn] [ə'weɪ] ['mɑ:dəsti] ; [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'bo:rn] [greɪs] ; [-]
thrown away modesty , a woman's inborn grace ; [143]
抛掷 离开 谦逊 , 一个 女性的 先天 优雅 ; [-]

抛弃了谦逊, 女性与生俱来的优雅; [143]

[haʊ] , [tel] [em 'i:] , [ʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][goʊ] [bæk] ?
how , tell me , should such a one go back ?
如何 , 告诉 我 , 应该 这样的 一个 一 去 后退 ?

请问, 这样的人该如何回去?

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [sə'lu:t] [ði:] , [aɪ][baʊ; boʊ] [br'fɔ:r] [ði:] , [aɪ] [ɪm'breis] [ðai] [fi:t] ; [bi:; bi] ['greɪʃəs] [tu:; tə]
Therefore I salute thee , I bow before thee , I embrace thy feet ; be gracious to
所以 我 礼炮 你 , 我 弓 前 你 , 我 拥抱 你的 脚 ; 是 亲切 到
[em 'i:] .
me :
我 :

因此我向你致敬, 我向你鞠躬, 我拥抱你的双脚; 请你恩待我。

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [gɔ:n] [hens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ði:] ,
As thou hast gone hence into the forest , taking my life with thee ,
作为 你 哈斯特 已消失 因此 进入 这 森林 , 采取 我的 生活 和 你 ,
you have taken my life with thee ,
你已从此遁入森林, 带走了我的生命。

[meɪk] [nɑ:t] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ðai][maɪnd] , [i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . "
make not this request in thy mind , even in a dream . "
制作 不是 这 要求 在 你的 头脑 , 甚至 在 一个 梦 . "

即使在梦中, 也不要向上帝提出这个请求。

- (-) [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] ,
' (351) Thus having said ,
- (-) 因此 拥有 说 ,

(351) 说完这些,

[hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [θɔ:t] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] - ,
he became silent , and Mahāçvetā thought long , and then dismissed Keyūra
他 成为 沉默的 , 和 - 想法 长的 , 和 然后 解雇 - ,
[ˈseɪɪŋ] , - [du:] [ðəʊ] [dɪ'pɑ:rt] ;
saying , ' Do thou depart ;
说 , - 做 你 离开 ;

他沉默不语, 摩诃蘇维陀沉思良久, 然后打发凯尤拉卡离开, 说道: “你走吧;

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][du:] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] .
I will go to her and do what is fitting .
我 将要 去 到 她 和 做 什么 是 配件 .

我会去找她, 做我认为合适的事情。

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] - , - [prɪns] ,
' On his departure she said to Candrāpīḍa , ' Prince ,
- 在 他的 离开 她 说 到 - , - 王子 ,

在他离开时, 她对旃陀罗毗陀说: “王子,

- [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] - ['mɑ:rveləs] ; [ðə; ði] ['kɪnərə]
Hemakūṭa is pleasant and the royal city of Citraratha marvellous ; the Kinnara
- 是 令人愉快的 和 这 皇家 城市 的 - 奇妙 ; 这 金那罗
['kʌntri] [ɪz] ['kjəriəs] ,
country is curious ,
国家 是 好奇的 ,

赫玛库塔风景宜人, 王城奇特拉拉塔令人叹为观止; 金那罗国则充满奇趣。

[ðə; ði][gænd'hɑ:rvə] [wɜ:rld] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [ænd; ənd] - [ɪz]['noʊb(ə)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
the Gandharva world beautiful , and Kādambarī is noble and generous of heart
这 乾闥婆 世界 美丽的 , 和 - 是 高贵 和 慷慨的 的 心
.
:
.

乾闥婆世界美丽，迦丹巴里心地善良，慷慨大方。

[ɪf] [ðəʊ] [di:m] [nɑ:t][ðə; ði] [dʒɜ:rnɪ] [tu:] [ti:diəs] , [ɪf] [noʊ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɪz] ['hindəd] ,
If thou deemest not the journey too tedious , if no serious business is hindered ,
如果 你 迪埃斯特 不是 这 旅行 也 乏味 , 如果 不 严肃的 商业 是 受阻 ,
如果你觉得旅途不太乏味，如果没有什么重要的事情耽搁，

[ɪf] [ðəɪ][maɪnd][ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə][br'hoʊld] [rer] [saɪts] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][maɪ][wɜ:rdz] ,
if thy mind is curious to behold rare sights , if thou art encouraged by my words ,
如果 你的 头脑 是 好奇的 到 看哪 稀有的 景点 , 如果 你 艺术 鼓励 经过 我的 字 ,
如果你渴望一睹罕见的景象，如果你被我的话所鼓舞，

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ['gɪvz] [ði:] [dʒɔɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [deɪn] [tu:; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ,
if the sight of wonders gives thee joy , if thou wilt deign to grant my request ,
如果 这 视线 的 奇迹 给予 你 喜悦 , 如果 你 枯萎 设计 到 授予 我的 要求 ,
如果目睹奇景能让你感到快乐，如果你愿意答应我的请求，

[ɪf] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [em'i:] ['wɜ:ɾði] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] , [ɪf] ['eni] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp]
if thou thinkest me worthy of not being denied , if any friendship has grown up
如果 你 思考 我 值得 的 不是 存在 否认 , 如果 任何 友谊 有 生长 向上
[br'twi:n] [ju: 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

如果你认为我值得被尊重，如果我们之间已经建立了友谊，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['feɪvər] , [ðen] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs]
or if I am deserving of thy favour , then thou canst not disdain to fulfil this
或者如果 我 是 值得 的 你的 偏爱 , 然后 你 罐 不是 蔑视 到 实现 这
[prer] .
prayer .
祷告 .

或者，如果我配得上您的恩惠，那么您就不能轻视我的祈祷。

[ðəʊ] [kænst][goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ][em'i:] , [ænd; ənd] [si:] [nɑ:t]['oʊnli] - , [ðæt] ['treʒər] [ʌv; əv]
Thou canst go hence with me , and see not only Hemakūṭa , that treasure of
你 罐 去 因此 和 我 , 和 看 不是 仅有的 - , 那 宝藏 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

你可以跟我一起离开这里，不仅能看到赫玛库塔，那座美的宝库，

[bʌt; bət][maɪ] ['sekənd] [self] , - ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['fri:k] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
but my second self , Kādambarī ; and having removed this foolish freak of hers ,
但 我的 第二 自己 , - ; 和 拥有 已移除 这 愚蠢 怪物 的 她的 ,
但我的另一个自我，卡丹巴里；并且除掉了她这个愚蠢的怪胎，

[ðəʊ] [kænst] [rest] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['hɪðər] [ðə; ði][nekst][mɔ:rn] .
thou canst rest for one day , and return hither the next morn .
你 罐 休息 为了 一 天 , 和 返回 这里 这 下一个 早晨 .
你可以休息一天，第二天早上再回来。

[fɔːr; fər][bɑɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['kaɪndnəs] [soʊ] freely258 ['gɪv(ə)n] , [maɪ] [ɡriːf] [hæz; həz] [br'kʌm]
For by the sight of thy kindness so freely258 given , my grief has become
为了 经过 这 视线 的 你的 仁慈 所以 freely258 给定 , 我的 悲伤 有 变得
[ˈberəbl] ,
bearable ,
可以忍受 ,

因见你如此慷慨地施以恩慈，我的悲伤已变得可以忍受。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪː] [maɪ] ['stɔːri] ,
since I have told thee my story ,
自从 我 有 讲述 你 我的 故事 ,

自从我把我的故事告诉你之后，

[brɪːðd] [aʊt][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
breathed out as it was from a heart long overwhelmed with the darkness
呼吸 出去 作为 它 曾是 从 一个 心 长的 不堪重负 和 这 黑暗
[ʌv; əv] [ɡriːf] . (-)
of grief . (352)
的 悲伤 . (-)

仿佛是从一颗长期被悲伤的黑暗笼罩的心中吐出的。(352)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['gɪvz] [dʒɔɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][sæd][æt; ət] [hɑːrt]
For the presence of the good gives joy even to those who are sad at heart
为了 这 在场 的 这 好的 给予 喜悦 甚至 到 那些 WHO 是 伤心 在 心
,
!
,

因为良善的存在，即使是那些内心悲伤的人，也能从中获得喜乐。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] [ðæt] ['hoʊlɪ] [tendz] [tuː; tə] [meɪk]
and a virtue springs from such as thou art that wholly tends to make
和 一个 美德 弹簧 从 这样的 作为 你 艺术 那 完全 倾向于 到 制作
['ʌðər] ['hæpi] . - - “
others happy . ' ' “
其他的 快乐的 . - - “

而你身上所散发的美德，正是那种完全致力于让他人幸福的人。

- ['leɪdi] , - [rɪ'plaɪd] - ,
' **Lady , ' replied Candrāpīḍa ,**
- 女士 , - 回复 - ,

“夫人，”旃陀罗毗陀回答道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðɑɪ] ['sɜːrvɪs] .
' **from the first moment of seeing thee I have been devoted to thy service .**
- 从 这 第一的 片刻 的 看到 你 我 有 到过 奉献 到 你的 服务 .

从见到你的第一眼起，我就全心全意地为你效力。

[let] [ðɑɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] - ; [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni]
Let thy will be imposed without hesitation ' ; so saying , he started in her company
让 你的 将要 是 强加 没有 犹豫 - ; 所以 说 , 他 开始 在 她 公司
. -
!
:-
.-

“让你的意志毫不犹豫地贯彻执行吧。”说完，他便走向她。

“ [ɪn] [duː.] [taɪm] [hiː; hi] [rɪːtʃt] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][gænd'hɑːrvəz] ,
“ **In due time he reached Hemakūṭa , the royal city of the Gandharvas ,**
” 在 到期的 时间 他 达到 - , 这 皇家 城市 的 这 乾闥婆 ,

“不久之后，他便抵达了乾闥婆王都赫玛库塔，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈɪnər] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡoʊldən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
and passing through the seven inner courts with their golden arches ,
和 通过 通过 这 七 内 法院 和 他们的 金的 拱门 ,
穿过七个带有金色拱门的内院,

[ðə; ði] [prɪns] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] - ['dwelɪŋ] .
the prince approached the door of the maidens ' dwelling .
这 王子 接近 这 门 的 这 少女们 - 住宅 .
王子走到少女们的住处门口。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] ['pɔːtəz] , [huː] [ræn] [-]
Escorted by porters , who ran [144]
护送 经过 搬运工 , WHO 跑 [-]
由搬运工护送，他们奔跑[144]

[ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , ['bəʊɪŋ] [waɪl] [jet] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]
forward at the sight of Mahāçvetā , bowing while yet far off , and holding their
向前 在 这 视线 的 - , 鞠躬 尽管 然而 远的 离开 , 和 保持 他们的
[ˈɡoʊldən] [stevz] ,
golden staves ,
金的 杖 ,
看到摩诃耆毗陀，众人向前走去，虽然距离还很远，却都鞠躬致意，手中握着金杖。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] - ['pæləs] .
he entered and beheld the inside of the maidens ' palace .
他 进入 和 观看 这 里面 的 这 少女们 - 宫殿 .
他走了进去，看到了少女们的宫殿内部。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmənz] [wɜːrld] , [kənˈsɪstɪŋ] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] ,
It seemed a new woman's world , consisting wholly of women in countless numbers ,
它 似乎 一个 新的 女性的 世界 , 由 完全 的 女性 在 无数 数字 ,
这似乎是一个全新的女性世界，完全由无数女性组成。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [təˈgeðər] [tuː; tə]
as if the womankind of the three worlds had been gathered together to
作为 如果 这 女性 的 这 三 世界 有 到过 聚集 一起 到
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] ;
make such a total ;
制作 这样的 一个 全部的 ;
仿佛三个世界的所有女性都聚集在一起，构成了这样一个整体；

[ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [freɪ] ['mænɪs] [kriˈeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [jet] [ʌnˈbɔːrn] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] ,
or it might be a fresh manless creation , a yet unborn continent of girls ,
或者 它 可能 是 一个 新鲜的 无男人 创建 , 一个 然而 未出生的 大陆 的 女孩们 ,
或者它可能是一个全新的、没有男人的造物，一个尚未诞生的女孩大陆。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['wɪmənz] [ˈɪrə] , [ə; eɪ] [freɪ] [reɪs] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtɪd] [fɔːr; fər] [men] ,
a fifth women's era , a fresh race created by Prajāpati out of hatred for men ,
一个 第五 女性的 时代 , 一个 新鲜的 种族 创建 经过 - 出去 的 仇恨 为了 男人 ,
第五个女性时代，是普拉贾帕蒂出于对男性的仇恨而创造的一个全新种族，

[ɔːr][ə; eɪ] ['trezəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['juːgəz] .
or a treasury of women prepared for the making of many yugas .
或者 一个 财政部 的 女性 准备 为了 这 制作 的 许多 时代 .
或者说，是为创造许多时代而准备的大量女性。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['gɜːrliʃ] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [speɪs] ,
The wave of girlish beauty which surrounded it on all sides , which flooded space ,
这 海浪 的 少女 美丽 哪个 包围 它 在 全部 侧面 , 哪个 被淹 空间 ,
一股少女般的美丽浪潮从四面八方涌来，充斥着整个空间。

[ˈsprɪŋklɪd] [ˈnektər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [reɪnd] [ˈsplendər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
sprinkled nectar on the day , rained splendour on the interstices of the world ,
撒上 花蜜 在 这 天 , 下雨了 辉煌 在 这 间隙 的 这 世界 ,
洒下甘露, 照亮世界的每个角落,

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈlɑstrəs] [æz; əz][æn; ən] [ˈemərəld] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [əˈɡloʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
and shone lustrous as an emerald , made the place all aglow as if with
和 闪耀 光泽的 作为 一个 翠 , 制成 这 地方 全部 闪耀 作为 如果 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [muːnz] ;
thousands of moons ;
数千 的 月亮 ;
闪耀着如翡翠般的光泽, 使整个地方如同千轮明月般熠熠生辉;

(-) [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmɑːdəld] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] ; [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [meɪd] [əˈnʌðər] [skaɪ] ; [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz]
(**353**) **it seemed modelled in moonlight ; jewels made another sky ; service was**
(-) 它 似乎 建模 在 月光 ; 珠宝 制成 其他 天空 ; 服务 曾是
[dʌn] [baɪ] [braɪt] [ɡlɑːnsɪz] ;
done by bright glances ;
完毕 经过 明亮的 眼神 ;
(353) 它仿佛是在月光下塑造的; 珠宝构成了另一片天空; 服务是通过明亮的目光完成的;

[ˈevri] [pɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈjuːθfl] [ˈpleʒərz] ; [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [fɔːr; fər]
every part was made for youthful pleasures ; here was an assemblage for
每一个 部分 曾是 制成 为了 青春 快乐 ; 这里 曾是 一个 装配 为了
- [spɔːrts] ,
Rati's sports ,
- 运动的 ,
每个部分都是为了满足年轻人的娱乐需求而设计的; 这里是拉蒂进行体育运动的场所。

[ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [ˈpræktɪs] ; [hɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [smuːð] [baɪ]
a material for Love's practice ; here the entrance of all was made smooth by
一个 材料 为了 爱的 实践 ; 这里 这 入口 的 全部 曾是 制成 光滑的 经过
[lʌv] ;
Love ;
爱 ;
为爱的实践提供素材; 在这里, 一切的进入都因爱而变得顺利;

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈbjʊːti] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈderəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈærəʊs]
here all was affection , beauty , the supreme deity of passion , the arrows
这里 全部 曾是 感情 , 美丽 , 这 最高 神 的 热情 , 这 箭头
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of Love ,
的 爱 ,
这里的一切都充满了爱意、美丽、至高无上的激情之神、爱的箭矢。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈwʌndər] , [ˈmɑːrv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
here all was wonder , marvel , and tenderness of youth .
这里 全部 曾是 想知道 , 奇迹 , 和 压痛 的 青年 .
这里充满了青春的奇妙、惊叹和温柔。

(-) [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
(**356**) **When he had gone a little way in he heard the pleasant talk of the**
(-) 什么时候 他 有 已消失 一个 小的 方式 在 他 听到 这 令人愉快的 讲话 的 这
[ˈmeɪdnz] [raʊnd] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
maidens round Kādambarī as they wandered hither and thither .
少女们 圆形的 - 作为 他们 漫步 这里 和 那里 .
(356) 当他走了一小段路时, 他听到了卡丹巴里周围的少女们一边四处闲逛一边愉快地交谈。

[sʌtʃ] [æz; əz] - - , [dek] [ðə; ði] - [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɑːlən] .
Such as ' Lavalikā , deck the lavalī trenches with ketakī pollen .
这样的 作为 - - , 甲板 这 - 战壕 和 - 花粉 .
例如“Lavalika”, 用 ketakī 花粉装饰 lavalī 战壕。

- , ['sprɪŋk(ə)l] ['dʒuːəld] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv] ['sentɪd] ['wɔːtər] .
Sāgarikā , sprinkle jewelled dust in the tanks of scented water .
- , 撒 珠宝 灰尘 在 这 坦克 的 香味 水 .

Sāgarikā, 将宝石粉末撒入香水缸中。

- , [ɪn'lei; 'ɪnlei][wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [dʌst] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] toy259 - [ɪn][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l]
Mṛiṇālikā , inlay with saffron dust the pairs of toy259 cakravākas in the artificial
- , 镶嵌 和 藏红花 灰尘 这 对 的 toy259 - 在 这 人造的

['loʊtəs] - [bedz] .

lotus - beds .
- 莲花 - 床 .

Mṛiṇālikā, 用藏红花粉镶嵌在人造莲花床上的 toy259 cakravākas 对上。

- , [sent] [ðə; ði][pa:t] - [pʊ'ri:] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] - [dʒuːs] .
Makarikā , scent the pot - pourri with camphor - juice .
- , 香味 这 锅 - 普里 和 樟 - 脑汁 .

Makarikā, 用樟脑汁给香料罐增添香味。

- , [pleɪs] ['dʒuːəld] [læmps][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - ['ævənjʊs] .
Rajanikā , place jewelled lamps in the dark tamāla avenues .
- , 地方 珠宝 灯 在 这 黑暗的 - 途径 .

Rajanikā, 在黑暗的塔玛拉大道上放置珠宝灯。

- , ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɒm,grænɪts] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [nets][tuː; tə] [ki:p] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrdz] .
Kumudikā , cover the pomegranates with pearly nets to keep off the birds .
- , 覆盖 这 石榴 和 珍珠般的 网 到 保持 离开 这 鸟类 .

Kumudikā, 用珍珠网罩住石榴，防止鸟儿啄食。

- , [drɔː] ['sæfrən] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɑːlz] .
Nipuṇikā , draw saffron lines on the breasts of the jewelled dolls .
- , 画 藏红花 线条 在 这 乳房 的 这 珠宝 娃娃 .

Nipuṇikā, 在镶满珠宝的娃娃的胸部画上藏红花色的线条。

- , [swi:p] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [bruːmz] [ðə; ði] ['emərəld] ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪntəɪn] [ˈhɑʊs] .
Utpalikā , sweep with golden brooms the emerald arbour in the plaintain house .
- , 扫 和 金的 扫帚 这 翠 乔木 在 这 车前草 房子 .

Utpalikā, 用金色的扫帚清扫车前草屋里的翡翠凉亭。

- , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bɑːkʊl] ['flaʊərz] .
Kesarikā , sprinkle with wine the houses of bakul flowers .
- , 撒 和 葡萄酒 这 房屋 的 巴库尔 花朵 .

Kesarikā, 用酒洒在bakul花的房屋上。

- , ['red(ə)n] [wɪð; wɪθ] [red] [liːd] [ðə; ði]['aɪvəri] [ruːf] [ʌv; əv] - [[raɪn] .
Mālatikā , redden with red lead the ivory roof of Kāma's shrine .
- , 变红 和 红色的 带领 这 象牙 屋顶 的 - 神社 .

Mālatikā, 用红色铅块染红了卡玛神殿的象牙屋顶。

- , [ɡɪv] [ðə; ði] [teɪm] - ['loʊtəs] - ['hʌni] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Nalinikā , give the tame kalahaṃsas lotus - honey to drink .
- , 给 这 驯服 - 莲花 - 蜂蜜 到 喝 .

Nalinikā, 给温顺的卡拉哈萨斯人喝莲花蜜。

- , [teɪk] [ðə; ði] [-]
Kadalikā , take the [145]
- , 拿 这 [-]

卡达利卡, 拿[145]

[teɪm] ['piːkɔks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bæθ] .
tame peacocks to the shower - bath .
驯服 孔雀 到 这 淋浴 - 洗澡 .

驯服孔雀到淋浴间洗澡。

- , [gɪv] [sʌm; səm][sæp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊtəs] - ['faɪbəz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Kamalinikā , give some sap from the lotus - fibres to the young cakravākas .
- , 给 一些 树液 从 这 莲花 - 纤维 到 这 年轻的 - .

Kamalinikā, 请给幼小的 cakravākas 一些莲子纤维的汁液。

- , [gɪv] [ðə; ði][keɪdʒd] [ˈpɪdʒɪns] [ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv][ˈmæŋɡoʊ] - [bʌdz] .
Cūtalatikā , give the caged pigeons their meal of mango - buds .
- , 给 这 笼中 鸽子 他们的 一顿饭 的 芒果 - 花蕾 .

Cūtalatikā, 给笼中的鸽子们喂芒果花蕾。

- , [dɪˈstrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] - [ˈpɪdʒɪns] [sʌm; səm][ˈtɑːpmoʊst] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pallavikā , distribute to the tame haritāla pigeons some topmost leaves of the
- , 分发 到 这 驯服 - 鸽子 一些 最顶层 树叶 的 这
[ˈpepər] - [triː] .
pepper - tree .
胡椒 - 树 .

Pallavikā, 将胡椒树最顶端的叶子分发给驯养的haritāla鸽子。

- , [θroʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] - [liːvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] - [ˈkeɪdʒɪz] .
Lavaṅgikā , throw some pieces of pippalī leaves into the partridges ' cages .
- , 扔 一些 件 的 - 树叶 进入 这 鹁鸪 - 笼子 .

Lavaṅgikā, 把一些毕钵罗叶扔进鹁鸪的笼子里。

- , [meɪk] [sʌm; səm] [ˈflaʊəri] [ˈɔrnəmənts] .
Madhukarikā , make some flowery ornaments .
- , 制作 一些 如花 装饰品 .

Madhukarikā, 做一些花朵饰品。

- , [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [ruːm] .
Mayūrikā , dismiss the pairs of kinnaras in the singing - room .
- , 解雇 这 对 的 紧那拉斯 在 这 歌唱 - 房间 .

Mayūrikā, 请遣散歌唱室里的成对紧那罗。

- , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪŋ] [hɪl] .
Kandalikā , bring up the pairs of partridges to the top of the playing hill .
- , 带来 向上 这 对 的 鹁鸪 到 这 顶部 的 这 玩耍 爬坡道 .

坎达利卡, 把成对的鹁鸪带到游戏山顶。

- , [gɪv] [ðə; ði][keɪdʒd] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [meɪnəz] [ðer; ðər][ˈles(ə)n] . - (-) -
Harīṇikā , give the caged parrots and mainas their lesson . ' (358) ' .
- , 给 这 笼中 鹦鹉 和 迈纳斯 他们的 课 . - (-) -

哈里尼卡, 给笼中的鹦鹉和迈纳斯上一课吧。(358)

“ [ðen] [hiː; hi] [brɪˈheld] - [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈvɪliən] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ]
“ **Then he beheld Kādambarī herself in the midst of her pavilion encircled by a**
“ 然后 他 观看 - 她自己 在 这 中间 的 她 亭 包围 经过 一个
[ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
bevy of maidens sitting by her ,
一群 的 少女们 坐着 经过 她 ,

“然后他看见迦丹芭丽本人坐在她的亭台楼阁中央, 周围坐着一群侍女,

[huːz] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈdʒɛmz] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈkælpə] [triːz] . - (-)
whose glittering gems made them like a cluster of kalpa trees . 260 (359)
谁 闪闪发光 宝石 制成 他们 喜欢 一个 簇 的 劫 树木 . - (-)

那些闪闪发光的宝石使它们看起来像一簇卡尔帕树。260 (359)

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bent] [ɑːrmz] ,
She was resting on her bent arms ,
她 曾是 休息 在 她 弯曲 武器 ,

她用弯曲的双臂支撑着身体。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪləʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [kaʊtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [saɪk] ;
which lay on a white pillow placed on a small couch covered with blue silk ;
哪个 躺在 一个 白色的 枕头 放置 在 一个 小的 长椅 涵盖 和 蓝色的 丝绸 ;
它放在一个白色枕头上，而这个枕头又放在一张铺着蓝色丝绸的小沙发上；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fænd] [baɪ] [ˈkəʊri] - [ˈberərz] ,
she was fanned by cowrie - bearers ,
她 曾是 扇形 经过 贝 - 持有者 ,
有人为她扇扇子，这些人手里拿着贝壳。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈswɪmə] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] - [ˈfloʊɪŋ]
that in the motion of their waving arms were like swimmers in the wide - flowing
那 在 这 运动 的 他们的 挥手 武器 是 喜欢 游泳运动员 在 这 宽的 - 流动
[stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈbju:ti] ,
stream of her beauty ,
溪流 的 她 美丽 ,
他们挥舞的手臂，就像游泳者在她宽广奔流的美丽之河中嬉戏。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [tʌks] [ʌv; əv]
as if it covered the earth , which was only held up by the tusks of
作为 如果 它 涵盖 这 地球 , 哪个 曾是 仅有的 握住 向上 经过 这 象牙 的
- -
Mahāvarāha . ' .
- -
仿佛它覆盖了大地，而大地仅仅由摩诃伐罗诃的象牙支撑着。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hə] [rɪˈflek(ə)n] [fel] ,
“ **And as her reflection fell ,**
” 和 作为 她 反射 跌倒 ,
“当她的倒影落下时，

[ʃiː; ʃɪ] [si:md] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdʒu:əld] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔ:rn] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈsɜ:pənts] ;
she seemed on the jewelled pavement below to be borne away by serpents ;
她 似乎 在 这 珠宝 路面 以下 到 是 出生 离开 经过 蛇 ;
她仿佛被蛇群拖走，走在下方镶满宝石的人行道上；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [hɑ:rd][baɪ][tuː; tə][biː; bi][led] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:drənz] [ʌv; əv] [speɪs] ;
on the walls hard by to be led by the guardians of space ;
在 这 墙壁 难的 经过 到 是 引领 经过 这 守护者 的 空间 ;
在紧邻的墙壁上，由太空守护者引领；

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [əˈbʌv] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [ˈʌpwərdz] [baɪ][ðə; ðɪ] [gɔdz] ;
on the roof above to be cast upwards by the gods ;
在 这 屋顶 多于 到 是 投掷 向上 经过 这 神 ;
放在屋顶上，由神明向上抛掷；

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pɪləs] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] ;
to be received by the pillars into their inmost heart ;
到 是 已收到 经过 这 柱子 进入 他们的 最 心 ;
被柱石接纳到它们最深处；

[tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈmɪrɜːz] ,
to be drunk in by the palace mirrors ,
到 是 醉 在 经过 这 宫殿 镜子 ,
沉醉于宫廷镜中

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][baɪ][ðə; ðɪ] - [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] ,
to be lifted to the sky by the Vidyādhara scattered in the pavilion ,
到 是 抬起 到 这 天空 经过 这 - 疏散 在 这 亭 ,
由散布在亭子里的持明者们升至天空。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ; [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [kənˈsiːld] [ɪn]
looking down from the roof ; to be surrounded by the universe concealed in
寻找 向下 从 这 屋顶 ; 到 是 包围 经过 这 宇宙 暗 在
[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
the guise of pictures ,
这 伪装 的 图片 ;

从屋顶俯瞰；被隐藏在图画外表下的宇宙所包围，

[ɔːl] [θrɒŋɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] ,
all thronging together to see her ; to be gazed at by the palace itself ,
全部 熙熙攘攘 一起 到 看 她 ; 到 是 凝视 在 经过 这 宫殿 本身 ,
所有人都蜂拥而至，争相一睹她的风采；甚至连宫殿里的人们都忍不住要注视她。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][hɜːr; hər] ,
which had gained a thousand eyes to behold her ,
哪个 有 获得 一个 千 眼睛 到 看哪 她 ,
成千上万双眼睛注视着她，

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːkɔks] - [teɪlz] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈspred] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]
in that the eyes of its peacocks ' tails were outspread as they danced to the
在 那 这 眼睛 的 它是 孔雀 - 尾巴 是 扩张 作为 他们 跳舞 到 这
[ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɛmz] ;
clashing of her gems ;
冲突 的 她 宝石 ;
孔雀尾巴上的眼睛张开着，随着宝石碰撞的声响翩翩起舞；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstedəli] [lʊkt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈtendənts] ,
and to be steadily looked on by her own attendants ,
和 到 是 稳步 看起来 在 经过 她 自己的 服务员 ,
在侍从们的注视下，

[huː] [siːmd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn]
who seemed in their eagerness to behold her to have gained a divine
WHO 似乎 在 他们的 渴望 到 看哪 她 到 有 获得 一个 神圣的
[ˈɪnsaɪt] . -
insight . ' -
洞察力 . -
他们似乎因为急于一睹她的风采而获得了某种神圣的洞察力。

“ [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [lʌv] , [-]
“ **Her beauty bore the impress of awakening love , [146]**
“ 她 美丽 钻孔 这 令人印象深刻 的 唤醒 爱 , [-]
“她的美貌带有爱情萌芽的印记，[146]

[ðoʊ] [bʌt; bət] [jet] [ɪn] [ˈpraɪmɪs] ,
though but yet in promise ,
尽管 但 然而 在 承诺 ,
虽然但仍充满希望，

[ænd; ənd][fɪː; fi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæstɪŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈsaɪd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] . (-) -
and she seemed to be casting childhood aside like a thing of no worth . (
和 她 似乎 到 是 铸件 童年 旁边 喜欢 一个 事物 的 不 值得 . (-) -
365) ' -
她似乎把童年当作毫无价值的东西抛弃了。(365)

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] .
“ **Such was Kādambarī as the prince beheld her .**
“ 这样的 曾是 - 作为 这 王子 观看 她 .
“王子眼中的卡丹巴丽就是这样。”

[bɪfɔːr]	[hɜːr; hær]	[wʌz; wəz]	[ˈsiːtɪd]	-	[laʊd]	[ɪn]	[preɪz]	[ʌv; əv]	-	[ˈbjuːti]	[æz; əz]		
<u>Before</u>	<u>her</u>	<u>was</u>	<u>seated</u>	<u>Keyūraḱa</u>	,	<u>loud</u>	<u>in</u>	<u>praise</u>	<u>of</u>	<u>Candrāpīḁa's</u>	<u>beauty</u>	,	<u>as</u>
前	她	曾是	坐着	-	,	大声	在	称赞	的	-	美丽	,	作为
-	[ˈkwestʃənd]	[hɪm; ɪm]	,										
<u>Kādambarī</u>	<u>questioned</u>	<u>him</u>	,										
-	被质问	他	,										

在她面前坐着凯尤拉卡，他大声赞美着旃陀罗皮达的美貌，而迦丹巴里则向他提问。

['seɪɪŋ] , - [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][hi:z; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [neɪm] , [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]
saying , ' Who is he , and what are his parentage , name , appearance , and
 说 , - WHO 是 他 , 和 什么 是 他的 亲子关系 , 姓名 , 外貌 , 和
 [eɪdʒ] ?
age ?
 年龄 ?

问：“他是谁？他的父母是谁？他叫什么名字？他的外貌如何？他的年龄是多少？”

[wʌt] [dɪd][hiː hi] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪdɪst] [ðəʊ] [rɪˈplaɪ] ?
What did he say , and what didst thou reply ?
什么 做过 他 说 , 和 什么 迪斯特 你 回复 ?

他说了什么？你又如何回答？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
How long didst thou see him ?
 如何 长的 迪斯特 你 看 他 ?

你见到他多久了？

[haʊ] [hæz; həz][hi; hi] [bɪ'kʌm] [səʊ] [klaʊz] [ə; eɪ] [frend] [tu; tə] - ?
how has he become so close a friend to Mahāçvetā ?
 如何 有 他 变得 所以 关闭 一个 朋友 到 - ?
 他是如何与摩诃耆毗陀成为如此亲密的朋友的？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hi; hi] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ? - -
and why is he coming hither ? ' '
 和 为什么 是 他 未来 这里 ? - -
 他为什么会来这里？

“ [naʊ] , [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mu:n,lɑ:k] ['bju:ti] [ʌv; əv] - [feɪs] ,
 “ **Now** , **on** **beholding** **the** **moonlike** **beauty** **of** **Kādambarī's** **face** ,
 “ 现在 , 在 凝视 这 月球状 美丽 的 - 脸 ,
 “现在，当我看到卡丹巴里那如月亮般美丽的脸庞时，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [laɪk] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊʃ(ə)n] .
the prince's heart was stirred like the tide of ocean .
 这 王子的 心 曾是 搅拌 喜欢 这 潮 的 海洋 .
 王子的心像海浪一样翻涌。

- [waɪ] , - [θɔ:t] [hi:; hi] , - [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [kri'eɪtər] [meɪk] [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] ['ɪntu:] [saɪt] ,
 ' **Why** , ' **thought** **he** , ' **did not the Creator make all my senses into sight** ,
 - 为什么 , - 想法 他 , - 做过 不是 这 创作者 制作 全部 我的 感官 进入 视线 ,
 “为什么,”他想,“造物主不把我的所有感官都变成视觉呢?”

[ɔːr] [wʌt] [ˈnɒb(ə)] [diːd] [hæz; həz][maɪ] [aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜː; həɹ] [ʌnˈtʃekt] ?
or what noble deed has my eye done that it may look on her unchecked ?
 或者 什么 高贵 契据 有 我的 眼睛 完毕 那 它 可能 看 在 她 未经核实 ?
 我的眼睛究竟做了什么高尚的事，竟能如此肆无忌惮地注视着她？

[ˈʊrli] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndə] !
Surely it is a wonder !
 一定 它 是 一个 想知道 !

这真是个奇迹!

[ðə; ði] [kri'eitər] [hæz; həz] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃɑːrm] !
The Creator has here made a home for every charm !
这 创作者 有 这里 制成 一个 家 为了 每一个 魅力 !
造物主为每一种魅力都创造了一个家!

[wens] [hæv; həv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [bɪn] ['gæðərd] ?
Whence have the parts of this exceeding beauty been gathered ?
何处 有 这 部分 的 这 超过 美丽 到过 聚集 ?
这件绝世佳作的各个部件是从哪里收集而来的呢?

[ʃʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eitərz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
Surely from the tears that fell from the Creator's eyes in the labour of
一定 从 这 眼泪 那 跌倒 从 这 创作者的 眼睛 在 这 劳动 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
那一定是造物主在苦思冥想中流下的泪水。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['məʊldɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔːl][ðə; ði]['ləʊtəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
as he gently moulded her with his hands , all the lotuses in the world
作为 他 轻轻地 模制 她 和 他的 双手 , 全部 这 莲花 在 这 世界
[hæv; həv][ðer; ðər][bɜːrθ] . - (-) -
have their birth . ' (366) '
有 他们的 出生 . - (-) -
当他用双手温柔地塑造她时, 世间所有的莲花都诞生了。(366)

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] ,
" **And as he thus thought his eye met hers , and she , thinking ,**
" 和 作为 他 因此 想法 他的 眼睛 遇见 她的 , 和 她 , 思维 ,
“正当他这样想着的时候, 他的目光与她的目光相遇了, 而她, 也在想着,
- [ðɪs] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] - [spəʊk] , - [let] [hɜːr; hər] [glæns] ,
' This is he of whom Keyūraḥ spoke , ' let her glance ,
- 这 是 他 的 谁 - 辐 , - 让 她 瞥一眼 ,
“这就是凯尤拉卡所说的那个人,”她瞥了一眼。

[waɪdnɪd] [baɪ] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] , [dwel] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɑːn][hɪm; ɪm] .
widened by wonder at his exceeding beauty , dwell long and quietly on him .
扩大 经过 想知道 在 他的 超过 美丽 , 住 长的 和 悄悄 在 他 .
被他惊人的美貌所震撼, 目光久久地停留在他身上, 静静地凝视着他。

[kən'fjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [jet] ['ɪljʊːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Confused by the sight of Kādambarī , yet illumined by the brightness of her
使困惑 经过 这 视线 的 - , 然而 照明 经过 这 亮度 的 她
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
看到卡丹巴里, 她既感到困惑, 又被她明亮的目光所照亮。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːk] ,
he stood for a moment like a rock ,
他 站立 为了 一个 片刻 喜欢 一个 岩石 ,
他像石头一样站了一会儿,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪrɪl] [roʊz][ɪn] - , [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ['klæʃt]
while at the sight of him a thrill rose in Kādambarī , her jewels clashed
尽管 在 这 视线 的 他 一个 刺激 玫瑰 在 - , 她 珠宝 冲突
,
.
,
看到他, 卡丹巴里心中涌起一阵悸动, 她的珠宝碰撞在一起。

[ænd; ənd][fiː; ji] [hæf] [roʊz] .
and she half rose .
和 她 一半 玫瑰 ；

她半起身了。

[ðen] [lʌv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡloo] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['heɪstli] ['raɪzɪŋ] ；
Then love caused a glow , but the excuse was the effort of hastily rising ;
然后 爱 导致 一个 辉光 ， 但 这 原谅 曾是 这 努力 的 草草 上升 ；
那时爱情使人容光焕发，但借口却是匆忙起床；

['treɪblɪŋ] ['hɪndəd] [hɜːr; hər] [steɪps] — [ðə; ði] - [ə'raʊnd] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
trembling hindered her steps — the hamsas around , drawn by the sound of the
发抖 受阻 她 步骤 — 这 - 大约 ， 绘制 经过 这 声音 的 这
['æŋklɪt] , [ɡɑːt][ðə; ði] [bleɪm] ；
anklets , got the blame ;
脚链 ， 得到 这 责备 ；

颤抖阻碍了她的步伐——周围的哈萨人被脚镯的声音吸引过来，因此受到了责备；

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [roʊb] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
the heaving of a sigh stirred her robe — it was thought due to the
这 起伏 的 一个 叹 搅拌 她 长袍 — 它 曾是 想法 到期的 到 这
[wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊrɪz] ；
wind of the cowries ;
风 的 这 贝壳 ；

一声叹息拂过她的长袍——人们认为这是贝壳风吹动的结果；

[hɜːr; hər][hænd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her hand fell on her heart ,
她 手 跌倒 在 她 心 ，
她的手落在了胸口，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌt] - ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] — [aɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
as if to touch Candrāpīḍa's image that had entered in — it pretended to
作为 如果 到 触碰 - 图像 那 有 进入 在 — 它 假装 到
[ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ；
cover her bosom ;
覆盖 她 怀 ；

仿佛要触摸进入其中的旃陀罗毗陀的影像——它假装遮住她的胸部；

[fiː; ji] [let] [fɔːl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːləŋ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]
she let fall tears of joy — the excuse was the pollen falling from the flowers
她 让 落下 眼泪 的 喜悦 — 这 原谅 曾是 这 花粉 坠落 从 这 花朵
[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
in her ear .
在 她 耳朵 ；

她喜极而泣——借口是耳朵里落满了花粉。

[ʃeɪm] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊtəs] ['swiːtnəs]
Shame choked her voice — the swarm of bees hastening to the lotus sweetness
耻辱 窒息 她 嗓音 — 这 蜂群 的 蜜蜂 加速 到 这 莲花 甜味
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [-]
of her mouth was [147]
的 她 嘴 曾是 [-]

羞愧让她哽咽——蜂群蜂拥而至，贪婪地吮吸着她口中莲花般的甜美[147]

[ðə; ði] [kɔːz] ；
the cause ;
这 原因 ；
原因；

(-) [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌvz] [ˈæroʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [saɪ] — [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]
(367) the pain of the first touch of Love's arrow caused a sigh — the pain of
(-) 这 疼痛 的 这 第一的 触碰 的 爱的 箭 导致 一个 叹 — 这 疼痛 的
[ðə; ði] - [θɔːrnz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃerd] [ðə; ði] [ɡɪlt] ;
the ketakī thorns amidst the flowers shared the guilt ;
这 - 荆棘 在.....之中 这 花朵 共享 这 有罪 ;
(367) 爱情之箭第一次触及的疼痛令人叹息——花丛中刺痛的刺痛也带来了罪恶感；

[ə; eɪ] [ˈtremər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hænd] — [ˈkiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
a tremor shook her hand — keeping off the portress who had come with a
一个 震颤 摇晃 她 手 — 保持 离开 这 门房 WHO 有 来 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈpriːtens] ;
message was her pretence ;
信息 曾是 她 虚伪 ;
她的手颤抖了一下——躲避前来送信的门房只是她的借口；

[ænd; ənd] [waɪl] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] - , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʌv] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
and while love was thus entering into Kādambarī , a second love , as it
和 尽管 爱 曾是 因此 进入 进入 - , 一个 第二 爱 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [əˈroʊz] ,
were , arose ,
是 , 出现 ,
当爱情进入卡丹巴里体内时，仿佛又产生了第二种爱情。

[huː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - .
who with her entered the heart of Candrāpīḍa :
WHO 和 她 进入 这 心 的 - .
与她一同进入旃陀罗毗陀之心的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪl] ,
For he thought the flash of her jewels but a veil ,
为了 他 想法 这 闪光 的 她 珠宝 但 一个 面纱 ,
因为他觉得她身上闪耀的珠宝不过是一层面纱。

[hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɛmz] [ə; eɪ]
her entrance into his heart a favour , the tinkling of her gems a
她 入口 进入 他的 心 一个 偏爱 , 这 叮叮当当 的 她 宝石 一个
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
她走进他的心是一种恩惠，她身上珠宝的叮当声是一种对话。

[hɜːr; hər] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
her capture of all his senses a grace ,
她 捕获 的 全部 他的 感官 一个 优雅 ,
她优雅地俘获了他的所有感官。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈbjuːtɪ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and contact with her bright beauty the fulfilment of all his wishes .
和 接触 和 她 明亮的 美丽 这 履行 的 全部 他的 愿望 .
与她灿烂的美貌接触，满足了他所有的愿望。

[ˈmiːnwaɪl] - , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd]
Meanwhile Kādambarī , advancing with difficulty a few steps , affectionately and
同时 - , 前进 和 困难 一个 很少 步骤 , 亲切地 和
[wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [frend] ,
with yearning embraced her friend ,
和 渴望 拥抱 她 朋友 ,
与此同时，卡丹巴里艰难地向前走了几步，深情而渴望地拥抱了她的朋友。

[hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] [dr'leɪd] ；
who also yearned for the sight of her so long delayed ；
WHO 还 渴望 为了 这 视线 的 她 所以 长的 延迟 ；
他也同样渴望见到她，尽管她已经等了很久；

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] [jet] [mɔ:r] ['kloʊsli] ， [ænd; ənd] [sed] ， - [dɪr]
and Mahāçvetā returned her embrace yet more closely , and said , ' Dear
和 - 返回 她 拥抱 然而 更多的 密切 ， 和 说 ， - 亲爱的
，
Kādambarī ；
- ；

摩诃耆毗陀更加紧紧地回抱了她，说道：“亲爱的迦丹巴里，

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ba:'rɑ:tə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - ，
in the land of Bharata there is a king named Tārāpīḍa ；
在 这 土地 的 婆罗多 那里 是 一个 国王 命名 - ；
在婆罗多国，有一位名叫塔拉皮达的国王。

[hu:] [wɔ:rdz] [ɔ:f] [ɔ:l] grief261 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ，
who wards off all grief261 from his subjects ；
WHO 病房 离开全部 grief261 从 他的 主题 ；
他使他的子民免受一切悲伤261，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ['oʊŋz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who has impressed his seal on the Four Oceans by the edge of the
和 WHO 有 印象深刻 他的 海豹 在 这 四 海洋 经过 这 边缘 的 这
[hu:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] [sti:dz] ；
hoofs of his noble steeds ；
蹄子 的 他的 高贵 马匹 ；
他曾用骏马的蹄印在四大洋上，留下他的印记；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] ， [neɪmd] - ，
and this his son , named Candrāpīḍa ；
和 这 他的 儿子 ， 命名 - ；
而他的儿子，名叫旃陀罗毗陀（Candrāpīḍa），

decked262 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɑ:k] - [laɪk]
decked262 with the orb of earth resting on the support of his own rock - like
decked262 和 这 球体 的 地球 休息 在 这 支持 的 他的 自己的 岩石 - 喜欢
[ɑ:rmz] ；
arms ；
武器 ；
decked262 用他那如岩石般坚硬的双臂支撑着一颗地球之球，

[hæz; həz] ， [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ['kɑ:ŋkwest] ， [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [lənd] ； [ænd; ənd][hi:; hi] ，
has , in pursuit of world conquest , approached this land ; and he ；
有 ， 在 追逐 的 世界 征服 ， 接近 这 土地 ； 和 他 ；
他为了征服世界，来到了这片土地；而他，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fɜ:rst] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ， [hæz; həz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [brɪ'kʌm] [maɪ] [frend] ，
from the moment I first beheld him , has instinctively become my friend ；
从 这 片刻 我 第一的 观看 他 ， 有 本能地 变得 我的 朋友 ；
从我第一眼见到他起，他就本能地成了我的朋友。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [no:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ； [ænd; ənd] ，
though there was nought to make him so ; and ；
尽管 那里 曾是 零 到 制作 他 所以 ； 和 ；
虽然没有任何理由让他变成这样；而且，

[ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kəʊld][frʌm; frəm][ɪts] [rezɪg'neɪ](ə)n[ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪz] ，
though my heart was cold from its resignation of all ties ；
尽管 我的 心 曾是 寒冷的 从 它是 辞职 的 全部 领带 ；
虽然我的心因放弃所有羁绊而冰冷，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'træktɪd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . (**yet he has attracted it by the rare and innate nobility of his character .** (然而 他 有 吸引 它 经过 这 稀有的 和 先天 贵族 的 他的 特点 . (-) **368**) (-)

但他凭借其罕见的、与生俱来的高尚品格吸引了它。(368)

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [kiːn] [maɪnd] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] , **For it is rare to find a man of keen mind who is at once true of heart ,** 为了 它 是 稀有的 到 寻找 一个 男人 的 敏锐的 头脑 WHO 是 在 一次 真的 的 心 , 因为既有敏锐的头脑又有真诚的内心，这样的人实属罕见。

[ʌn'selfɪ] [ɪn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [sweɪ] [baɪ] ['kɜːrtəsi] . **unselfish in friendship , and wholly swayed by courtesy .** 无私 在 友谊 , 和 完全 摇摆 经过 礼貌 .

待人友善无私，待人彬彬有礼。

[ˈwerfɔːr] , [ˈhævɪŋ] [brɪ'held] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [baɪ] [fɔːrs] . **Wherefore , having beheld him , I brought him hither by force .** 因此 , 拥有 观看 他 , 我 带来 他 这里 经过 力量 .

因此，我看见他后，便强行把他带到这里。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [brɪ'hoʊld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] - **For I thought thou shouldst behold as I have done a wonder of Brahmā's** 为了 我 想法 你 应该 看哪 作为 我 有 完毕 一个 想知道 的 -
[ˈwɜːrkmənʃɪp] , **workmanship ,** 做工 ,

因为我以为你会像我一样，亲眼目睹梵天的杰作。

[ə; eɪ] ['pɪrləs] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bjʊːti] , [ə; eɪ] [sə'plæntər] [ʌv; əv] - , ['ɜːθs] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] **a peerless owner of beauty , a supplanter of Lakshmī , earth's joy in a noble** 一个 无与伦比 所有者 的 美丽 , 一个 取代者 的 - , 地球的 喜悦 在 一个 高贵
[lɔːrd] , **lord ,** 主 ,

一位拥有无与伦比的美貌，一位取代拉克什米女神的女神，一位高贵君主带来的大地喜悦，

[ðə; ði] [sər'pæsn] [ʌv; əv][gɒdz][baɪ] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði] [fɒl] [fruːɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [aɪz] , **the surpassing of gods by mortals , the full fruition of woman's eyes ,** 这 超越 的 神 经过 凡人 , 这 满的 果实 的 女性的 眼睛 ,

凡人超越神明，女人双眸的圆满绽放，

[ðə; ði]['oʊnli] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɡreɪsɪz] , [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] **the only meeting - place of all graces , the empire of nobility , and the mirror** 这 仅有的 会议 - 地方 的 全部 恩典 , 这 帝国 的 贵族 , 和 这 镜子
[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər][men] . **of courtesy for men .** 的 礼貌 为了 男人 .

优雅的汇聚之地，贵族的殿堂，以及男士礼仪的镜子。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frend] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['spʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][em 'iː] . **And my dear friend has often been spoken of to him by me .** 和 我的 亲爱的 朋友 有 经常 到过 说 的 到 他 经过 我 .

我曾多次向他提起我的这位好朋友。

[ˈðerfɔːr] [dɪs'mɪs] [ˈeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [-] **Therefore dismiss shame on the ground [148]** 所以 解雇 耻辱 在 这 地面 [-]

因此，应驳斥地面上的耻辱[148]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'si:n] [brɪfɔ:r] , [leɪ] [ə'saɪd] [dɪfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
of his being unseen before , lay aside diffidence as to his being a stranger ,
的 他的 存在 看不见 前 , 躺 旁边 羞怯 作为 到 他的 存在 一个 陌生人 ,

尽管之前从未见过他, 但请放下对他是陌生人的戒备和戒备。

[kæst] [ə'wei] [sə'spɪ(ə)n] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'heɪv] [tu:; tə]
cast away suspicion rising from his character being unknown , and behave to
投掷 离开 怀疑 上升 从 他的 特点 存在 未知 , 和 表现 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][em 'i:] .
him as to me .
他 作为 到 我 .

抛开因不了解他的人品而产生的怀疑, 像对待我一样对待他。

[hi:; hi][ɪz] [ðəɪ] [frend] , [ðəɪ] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] .
He is thy friend , thy kinsman , and thy servant .
他 是 你的 朋友 , 你的 亲属 , 和 你的 仆人 .

他是你的朋友, 你的亲人, 你的仆人。

- [æ; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:rz] - [boʊd] [loʊ] [brɪfɔ:r] - ,
' At these words of hers Candrāpīḍa bowed low before Kādambarī ,
- 在 这些 字 的 她的 - 鞠躬 低的 前 - ,

听到这番话, 旃陀罗毗陀向迦丹巴里深深鞠躬。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æ; ət][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and as she glanced sideways at him affectionately there fell from her
和 作为 她 瞥了一眼 侧身 在 他 亲切地 那里 跌倒 从 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当她深情地侧过头看他时, 眼中滑落了泪水。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pju:p(ə)lz] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɔ:bz] , [ə; eɪ]
with their beautiful pupils turned towards the corner of their long orbs , a
和 他们的 美丽的 学生 转向 向 这 角落 的 他们的 长的 球体 , 一个
[flʌd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [terz] ,
flood of joyous tears ,
洪水 的 欢乐 眼泪 ,

他们美丽的瞳孔转向眼角, 喜悦的泪水夺眶而出。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['weɪrɪnəs] .
as though from weariness .
作为 尽管 从 疲劳 .

仿佛是疲惫所致。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪt] [æz; əz] ['nektər] , ['dɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] ,
The moonlight of a smile , white as nectar , darted forth ,
这 月光 的 一个 微笑 , 白色的 作为 花蜜 , 飞镖 前进 ,
[ɪm 'i:] [hɑ:rt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [set] [aʊt] ;
一抹月光般的微笑, 洁白如蜜, 闪现而出。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [set] [aʊt] ;
as if it were the dust raised by the heart as it hastily set out ;
作为 如果 它 是 这 灰尘 提高 经过 这 心 作为 它 草草 放 出去 ;

仿佛是心匆匆离去时扬起的尘土;

[wʌn] ['aɪbrəʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [hed] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][æ; ən] ['ænsər]
one eyebrow was raised as if to bid the head honour with an answering
一 眉 曾是 提高 作为 如果 到 出价 这 头 荣誉 和 一个 回答
[ˈrevərəns] [ðə; ði] [gest] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
reverence the guest so dear to the heart ;
尊敬 这 客人 所以 亲爱的 到 这 心 ;

他扬起一侧眉毛, 仿佛要以恭敬之心向这位至亲至爱的客人致以敬意;

(-) [hɜːr; həɹ][hænd] [krept] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɔːftli] [ˈpɑːrtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [maɪt] [siːm] ,
(369) her hand crept to her softly parting lips , and might seem ,
(-) 她 手 悄悄地爬 到 她 轻轻 离别 嘴唇 , 和 可能 似乎 ,
(369) 她的手悄悄地抚上她微微张开的嘴唇, 似乎,

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemərəld] [rɪŋ] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
as the light of an emerald ring flashed between the fingers , to have taken
作为 这 光 的 一个 翠 戒指 闪光灯 之间 这 手指 , 到 有 已采取
[sʌm; səm] [ˈbiːtl] .
some betel .
一些 槟榔 .
一枚祖母绿戒指的光芒在指间闪烁, 仿佛已经嚼过槟榔。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ˈdɪfɪdəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] - ,
She bowed diffidently , and then sat down on the couch with Mahāçvetā ,
她 鞠躬 羞怯地 , 和 然后 卫星 向下 在 这 长椅 和 - ,
她羞涩地鞠了一躬, 然后和摩诃褚婆婆一起坐在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈkwikli] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][goʊld] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ]
and the attendants quickly brought a stool with gold feet and a covering
和 这 服务员 迅速地 带来 一个 凳子 和 金子 脚 和 一个 覆盖
[ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,
of white silk ,
的 白色的 丝绸 ,
侍者们很快搬来一张凳子, 凳脚是金色的, 凳面是白色丝绸的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌðerˈɑːn] .
and placed it near the couch , and Candrāpīḍa took his seat thereon .
和 放置 它 靠近 这 长椅 , 和 - 采取 他的 座位 其上 .
并将它放在沙发旁, 旃陀罗毗陀便坐在上面。

[tuː; tə] [pliːz] - , [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪs] , [ˈnoʊɪŋ] - [wɪʃɪz] ,
To please Mahāçvetā , the portresses , knowing Kādambarī's wishes ,
到 请 - , 这 门房 , 会心 - 愿望 ,
为了取悦摩诃耆毗陀, 侍女们知道迦丹巴里的愿望,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɑːn] [kloʊzd] [lɪps] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɔːp][ɔːl]
and having by a hand placed on closed lips received an order to stop all
和 拥有 经过 一个 手 放置 在 关闭 嘴唇 已收到 一个 命令 到 停止 全部
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
一只手捂住他的嘴唇, 命令他停止发出任何声音。

[tʃekt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][paɪp] , [luːt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
checked on every side the sound of pipe , lute and song ,
已检查 在 每一个 边 这 声音 的 管道 , 琵琶 和 歌曲 ,
四处张望, 听着笛声、琵琶声和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡə,də] [ˈwɪmənz] [kraɪ][ʌv; əv] - [ɔːl] [heɪl] !
and the Magadha women's cry of ' All hail !
和 这 摩揭陀 女性的 哭 的 - 全部 冰雹 !
摩揭陀妇女高呼“万岁! ”

- (-) [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈkwikli] [brɔːt] [ˈwɔːtər] , - [hɜːrˈself] [waːʃt]
' (370) When the servants had quickly brought water , Kādambarī herself washed
- (-) 什么时候 这 仆人 有 迅速地 带来 水 , - 她自己 洗过
- [fiːt] , [ænd; ənd] ,
Mahāçvetā's feet , and ,
- 脚 , 和 ,
(370) 仆人们很快端来水后, 迦丹芭丽亲自为摩诃耆维塔洗脚, 并且,

[ˈdraɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊb] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [əˈgen] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]
drying them with her robe , sat on the couch again ; and Madalekhā , a
烘干 他们 和 她 长袍 , 卫星 在 这 长椅 再次 ; 和 - , 一个
[frend] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] - ,
friend worthy of Kādambarī ,
朋友 值得 的 - ,
她用长袍擦干它们, 又坐回沙发上; 而玛达莱卡, 一位配得上卡丹巴里的朋友,

[daɪr] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]
dear as her own life and the home of all her confidence , insisted on
亲爱的 作为 她 自己的 生活 和 这 家 的 全部 她 信心 , 坚持 在
[ˈwaːʃɪŋ] - [fiːt] ,
washing Candrāpīḍa's feet ,
洗涤 - 脚 ,
她视旃陀罗比自己的生命和所有信任都无比珍贵, 坚持要为旃陀罗比多洗脚。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] .
unwilling though he were .
不情愿 尽管 他 是 .
尽管他很不情愿。

- [ˈmiːnwaɪl] [æskt] - [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Mahāçvetā meanwhile asked Kādambarī how she was ,
- 同时 问 - 如何 她 曾是 ,
与此同时, 摩诃褚婆陀问迦丹芭丽她过得怎么样,

[ænd; ənd] [ˈʌvɪŋli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [aɪz] ,
and lovingly touched with her hand the corner of her friend's eyes ,
和 深情地 感动 和 她 手 这 角落 的 她 朋友们 眼睛 ,
她用手温柔地轻抚了朋友的眼角,

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiəriŋz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn]
which shone with the reflected light of her earrings ; she lifted the flowers in
哪个 闪耀 和 这 反映 光 的 她 耳环 ; 她 抬起 这 花朵 在
- [ɪr] ,
Kādambarī's ear ,
- 耳朵 ,
她耳环的光芒映照着花朵, 她轻轻提起卡丹巴里耳边的花朵。

[ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
all covered with bees , and softly stroked the coils of her hair ,
全部 涵盖 和 蜜蜂 , 和 轻轻 抚摸 这 线圈 的 她 头发 ,
她浑身爬满了蜜蜂, 轻轻抚摸着她卷曲的头发。

[ˈrʌfənd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaurɪz] .
roughened by the wind of the cowries .
粗糙 经过 这 风 的 这 贝壳 .
被贝壳的风吹得粗糙不堪。

[ænd; ənd] - , [əˈʃeɪmd] , [frʌm; frəm] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [wel] -
And Kādambarī , ashamed , from love to her friend , of her own well -
和 - , 羞愧 , 从 爱 到 她 朋友 , 的 她 自己的出色地 -
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
而卡丹巴里, 出于对朋友的爱, 为自己安危感到羞愧。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [stɪl] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
as though feeling that in still dwelling at home she had committed a crime ,
作为 尽管 感觉 那 在 仍然 住宅 在 家 她 有 坚定的 一个 犯罪 ,
仿佛觉得自己继续住在家里就犯了罪似的。

[sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
said with an effort that all was well with her .
说 和 一个 努力 那 全部 曾是 出色地 和 她 .
她努力地说自己一切都好。

[ðen] , [ðoo] [-]
Then , though [149]
然后 , 尽管 [-]

然而[149]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑ:n] [geɪzɪŋ] [æt; ət] - [feɪs] , [jet] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
filled with grief and intent on gazing at Mahāçvetā's face , yet her eye ,
已填 和 悲伤 和 意图 在 凝视 在 - 脸 , 然而 她 眼睛 ,
她满怀悲痛, 一心想凝视摩诃耆婆的脸庞, 然而她的眼神,

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpju:p(ə)l][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lɒkt] [aʊt] [ˈsaɪdweɪz] , [wʌz; wəz] , [ˈʌndər]
with its pupil dark and quivering as it looked out sideways , was , under
和 它是 瞳孔 黑暗的 和 颤抖 作为 它 看起来 出去 侧身 , 曾是 , 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʌv] ,
the influence of love ,
这 影响 的 爱 ,
它瞳孔发黑颤抖, 侧目向外望去, 那是被爱所控制的。

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] [ˈfʊli] [bent] , [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [drɔ:n] [baɪ] - [feɪs] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ][kɒd; kəd][nɑ:t]
with bow fully bent , irresistibly drawn by Candrāpīḍa's face , and she could not
和 弓 完全 弯曲 , 无法抗拒地 绘制 经过 - 脸 , 和 她 可以 不是
[tɜ:rn][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
turn it away .
转动 它 离开 .
弓弦完全弯曲, 被旃陀罗皮达的脸庞不可抗拒地吸引着, 她无法移开视线。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt][fɪ; fɪ] [felt] jealousy263 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɪktəd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv]
At that same moment she felt jealousy263 of his being pictured on the cheek of
在 那 相同的 片刻 她 毛毡 jealousy263 的 他的 存在 如图所示 在 这 脸颊 的
[hɜ:r; hər] [frend] [ˈstændɪŋ] [nɪr] — [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈæbsəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n]
her friend standing near — the pain of absence as his reflection faded away on
她 朋友 常设 靠近 — 这 疼痛 的 缺席 作为 他的 反射 褪色 离开 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [breɪst] ,
her own breast ,
她 自己的 胸部 ,

就在那一刻, 她嫉妒地看着站在她旁边的朋友脸颊上映着他的身影——当他的倒影在她自己的胸前渐渐消失时, 她感受到了失去他的痛苦。

[pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] — [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [waɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pierced by a thrill — the anger of a rival wife as the image of the
穿孔 经过 一个 刺激 — 这 愤怒 的 一个 竞争对手 妻子 作为 这 图像 的 这
[ˈstætʃu:z] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [æz; əz][hi; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
statues fell on him — the sorrow of despair as he closed his eyes ,
雕像 跌倒 在 他 — 这 悲哀 的 绝望 作为 他 关闭 他的 眼睛 ,
一阵悸动袭来——当雕像的影像落在他身上时, 他感受到了情敌妻子的愤怒——当他闭上双眼时, 他感受到了绝望的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . (-) -
and blindness as his image was veiled by tears of joy . (371) '
和 失明 作为 他的 图像 曾是 含蓄 经过 眼泪 的 喜悦 . (-) -
他的身影被喜悦的泪水遮蔽, 双目失明。(371)

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei][ˈmoʊmənt] - [sed] [tu:; tə] - [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtent]
“ At the end of a moment Mahāçvetā said to Kādambarī as she was intent
“ 在这结尾的一个片刻 - 说到 - 作为她曾是意图
[ɑ:n] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbi:tl] :
on giving betel :
在给予槟榔 :

“片刻之后，摩诃耆毗陀对正要给迦丹巴里槟榔的迦丹巴里说道：
- [dɪr] - , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæz; həz] [əˈprəʊtʃt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə]
' Dear Kādambarī , the moment has approached for us to show honour to
- 亲爱的 - , 这片刻有 接近 为了 我们 到 展示 荣誉 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [gest] , - .
our newly arrived guest , Candrāpīḍa .
我们的 新 到达的 客人 , - .
亲爱的卡丹巴里，我们迎接新来的客人旃陀罗皮达的时刻已经来临。

[ˈðerfɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
Therefore give him some .
所以 给 他 一些 :
所以给他一些。

- [bʌt; bət] [əˈvə:tiŋ] [hɜ:r; hər][bent] [feɪs] , - [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋktli] , - [dɪr]
' But averting her bent face , Kādambarī replied slowly and indistinctly , ' Dear
- 但 避免 她 弯曲 脸 , - 回复 缓慢地 和 模糊不清 , - 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
“但卡丹巴里别过脸去，低声含糊地回答道：‘亲爱的朋友，

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I am ashamed to do so , for I do not know him .
我 是 羞愧 到 做 所以 , 为了 我 做 不是 知道 他 :
我很惭愧，因为我不认识他。

[du:] [ðəʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [kænst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərdnəs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][em ˈi:]
Do thou take it , for thou canst without the forwardness there would be in me
做 你 拿 它 , 为了 你 罐 没有 这 前瞻 那里 会 是 在 我
,
:
,
你收下吧，因为你无需像我那样鲁莽就能做到。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈti:][hɪm; ɪm] - ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈmeni] [pəˈsweɪzənz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]
and give it him ' ; and it was only after many persuasions , that with
和 给 它 他 - ; 和 它 曾是 仅有的 后 许多 说服 , 那 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
并把它给他；经过多次劝说，才费了好大劲才.....

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; ei] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ʃi:; ji] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] .
and like a village maiden , she resolved to give it .
和 喜欢 一个 村庄 少女 , 她 已解决 到 给 它 :
她像个村姑一样，决心把它捐出去。
[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈhevər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] - [feɪs] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [ˈtremblɪd] ,
Her eyes were never drawn from Mahāçvetā's face , her limbs trembled ,
她 眼睛 是 绝不 绘制 从 - 脸 , 她 四肢 颤抖 ,
[hɜ:r; hər] [glæns] [ˈweɪvəd] , [ʃi:; ji] [saɪd] [ˈdi:pli] ,
her glance wavered , she sighed deeply ,
她 瞥一眼 犹豫不决 , 她 叹了口气 深 ,

她的目光始终没有离开摩诃耆毗陀的脸，她的四肢颤抖，她的目光摇摆不定，她深深地叹了口气。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [lʌv] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʃæft] ,
she was stunned by Love with his shaft ,
她 曾是 目瞪口呆 经过 爱 和 他的 轴 ,
她被爱神用他的阴茎震惊了,

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][preɪ] [tuː; tə] [ˈterər] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] ,
and she seemed a prey to terror as she stretched forth her hand ,
和 她 似乎 一个 猎物 到 恐怖 作为 她 拉伸 前进 她 手 ,
她伸出手时, 仿佛成了恐惧的猎物。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
holding the betel as if trying to cling to something under the idea she was
保持 这 槟榔 作为 如果 尝试 到 黏着 到 某物 在下面 这 主意 她 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] .
falling :
坠落 .
她手里拿着槟榔, 仿佛在坠落时想要抓住什么。

[ðə; ði][hænd] - [stretʃt] [aʊt] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] [pɪŋk] ,
The hand Candrāpīḍa stretched out , by nature pink ,
这 手 - 拉伸 出去 , 经过 自然 粉色的 ,
旃陀罗皮达伸出的手, 天生是粉红色的,

[æz; əz] [ɪf] [red] [liːd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfl]
as if red lead had fallen upon it from the flapping of his triumphal
作为 如果红色的 带领 有 倒下 之上 它 从 这 扑 的 他的 凯旋的
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,
仿佛是凯旋的大象拍打翅膀时, 将赤红的铅水洒在了上面。

[wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈskaːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] ,
was darkened by the scars of the bowstring ,
曾是 变暗 经过 这 疤痕 的 这 弦 ,
被弓弦勒出的痕迹染成了深色。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][draːps][ʌv; əv] [kəˈlɪriəm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ]
and seemed to have drops of collyrium clinging to it from touching
和 似乎 到 有 滴 的 眼线 依恋 到 它 从 接触
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
the eyes of his enemies
这 眼睛 的 他的 敌人
他的眼脸上似乎还沾着一些眼药水, 那是他触摸敌人眼睛时留下的。

- - , [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ;
' Lakshmī , weeping as he drew her by the hair ;
- - , 哭泣 作为 他 画 她 经过 这 头发 ;
拉克什米被他揪着头发拉着, 哭泣不止;

(-) [ɪts] [ˈfɪŋgərz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] - [ˈflæʃɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ˈheɪstɪli]
(372) its fingers by the forth - flashing rays of his nails seemed to run up hastily
(-) 它是 手指 经过 这 前进 - 闪烁 射线 的 他的 指甲 似乎 到 跑步 向上 草草
,
:
,
(372) 他的手指在指甲闪着光芒的映衬下, 似乎急忙向上移动,

[tuː; tə] [groʊ] [bɔːŋ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [læf] ,
to grow long and to laugh ,
到 生长 长的 和 到 笑 ,
长高并大笑,

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [si:md] [tu:; tə] [reiz] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ˈsensɪz] [ðæt] ,
and the hand seemed to raise five other fingers in the five senses that ,
和 这 手 似乎 到 增加 五 其他 手指 在 这 五 感官 那 ,
那 只手 似乎 还 伸出了 另外 五 根 手指 , 分别 代表 五 种 感官 :

[ɪn][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] , [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈentri] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] .
in desire to touch her , had just made their entry full of love .
在 欲望 到 触碰 她 , 有 只是 制成 他们的 入口 满的 的 爱 .
渴望 触碰 她 , 他们 满怀 爱意 地 走了 进来 .

[ðen] [kənˈtendɪŋ] [-]
Then contending [150]
然后 争吵 [-]
然后 争论[150]

feelings264 [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [ɪn]
feelings264 took possession of Kādambarī as if they had gathered together in
feelings264 采取 拥有 的 - 作为 如果 他们 有 聚集 一起 在
[kjuːrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][soʊ] [i:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] .
curiosity to see the grace at that moment so easy of access .
好奇心 到 看 这 优雅 在 那 片刻 所以 简单的 的 使用权 .
感觉264 占据了 Kādambarī , 仿佛 他们 出于 好奇 聚集 在一起 , 想要 看看 那一刻 如此 容易 获得的 恩典 .

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第11/17页

[hɜːr; hær][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['wɪðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [stretʃt] ['veɪnli]
Her hand , as she did not look whither it was going , was stretched vainly
她 手 , 作为 她 做过 不是 看 往哪里去 它 曾是 去 , 曾是 拉伸 徒劳地
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

她没有看向自己的手伸向哪里，只是徒劳地伸出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ɪts] [neɪlz] [siːmd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [siːk] - [hænd] ;
and the rays of its nails seemed to hasten forward to seek Candrāpīḍa's hand ;
和 这 射线 的 它是 指甲 似乎 到 趋 向前 到 寻找 - 手 ;
它的指甲仿佛急切地向前伸出，寻找旃陀罗皮达的手；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['breɪsləts] [stɜːrd] [baɪ][hɜːr; hær] ['tremblɪŋ] ,
and with the murmur of the line of bracelets stirred by her trembling ,
和 和 这 低语 的 这 线 的 手镯 搅拌 经过 她 发抖 ,
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,
it seemed to say ,
它 似乎 到 说 ,

伴随着她颤抖时手镯的轻微摩擦声，仿佛在说：

[æz; əz][draːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ə'roʊz][ɑːn][aɪ 'tiː] , - [let] [ðɪs] [sleɪv] ['ɔːfərd] [baɪ] [ʌv] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
as drops of moisture arose on it , ' Let this slave offered by Love be accepted ,
作为 滴 的 水分 出现 在 它 , - 让 这 奴隶 提供 经过 爱 是 公认 ,
当水滴在其上渗出时，“愿这爱所献上的奴隶被接纳。”

- [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] - [hens'fɔːrθ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðəɪ][hænd] ,
' **265 as if she were offering herself , and ' Henceforth it is in thy hand ,**
- - 作为 如果 她 是 提供 她自己 , 和 - 今后 它 是 在 你的 手 ,
'265 仿佛她是在献出自己，'从此以后，一切都掌握在你手中，'

- [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['biːtl]
' **as if she were making it into a living being , and so she gave the betel**
- 作为 如果 她 是 制作 它 进入 一个 活的 存在 , 和 所以 她 给予 这 槟榔
.
:
.

仿佛她要把它变成一个活生生的人，于是她把槟榔给了别人。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɹɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hær][hænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['breɪslət] ,
And in drawing back her hand she did not notice the fall of her bracelet ,
和 在 绘画 后退 她 手 她 做过 不是 注意 这 落下 的 她 手镯 ,
她缩回手的时候，并没有注意到手镯掉了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; hær][ɑːrm][ɪn] ['iːɡərnəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
which had slipped down her arm in eagerness to touch him ,
哪个 有 滑倒了 向下 她 手臂 在 渴望 到 触碰 他 ,
那只手因为急切地想要触碰他而顺着她的手臂滑落下来。

[laɪk] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [pɪrst] [baɪ] ['lʌvz] [ʃæft] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['biːtl] ,
like her heart pierced by Love's shaft ; and taking another piece of betel ,
喜欢 她 心 穿孔 经过 爱的 轴 ; 和 采取 其他 片 的 槟榔 ,
仿佛她的心被爱情之箭刺穿；然后又拿起一块槟榔，

[ʃiː; ʃi] [gerv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - (-) -
she gave it to Mahāçvetā . (373) ' .
她 给予 它 到 - (-) -

她把它给了摩诃耆毗陀。(373)

“ [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] [ə; eɪ] ['meɪnə] , [ə; eɪ] ['veri] ['flaʊər] ,
“ Then there came up with hasty steps a maina , a very flower ,
” 然后 那里 来了 向上 和 仓促 步骤 一个 迈纳 , 一个 非常 花 ,
“然后，一只迈纳花，一朵非常漂亮的花，迈着急促的步伐走了过来，

[ɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['jeləʊ] [æz; əz] ['ləʊtəs] ['fɪləmənts] , [hɜːr; hər] [biːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
in that her feet were yellow as lotus filaments , her beak was like a
在 那 她 脚 是 黄色的 作为 莲花 丝状物 , 她 喙 曾是 喜欢 一个
- [bʌd] ,
campak bud ,
- 芽 ,

她的脚像莲藕丝一样黄，她的喙像蒲桃花蕾一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊtəs] ['pet(ə)] .
and her wings blue as a lotus petal .
和 她 翅膀 蓝色的 作为 一个 莲花 花瓣 .

她的翅膀像莲花花瓣一样蓝。

[kloʊz] [br'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pærət] , [sloʊ] [ɪn][geɪt] , ['emərəld] - [wɪŋd] ,
Close behind her came a parrot , slow in gait , emerald - winged ,
关闭 在后面 她 来了 一个 鹦鹉 , 慢的 在 步态 , 翠 - 有翅膀的 ,

紧随其后的是一只鹦鹉，步伐缓慢，翅膀呈翠绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [laɪk] ['kɔːrəl][ænd; ənd] [nek] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] , [θriː] - [reɪd] ['reɪnbəʊ] .
with a beak like coral and neck bearing a curved , three - rayed rainbow .
和 一个 喙 喜欢 珊瑚 和 脖子 轴承 一个 弯曲 , 三 - 射线 彩虹 .

喙像珊瑚，脖子上长着弯曲的三道彩虹。

['æŋgrəli][ðə; ði] ['meɪnə] [br'gæən] : - ['prɪnses] - , [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['retʃɪd]
Angrily the maina began : ' Princess Kādambarī , why dost thou not restrain this wretched
愤怒地 这 迈纳 开始 : - 公主 - , 为什么 朋友 你 不是 抑制 这 可怜
, [ɪl] - ['mænərd] ,
, ill - mannered ,
, 患病的 - 有礼貌的 ,

迈纳愤怒地说道：“卡丹巴里公主，你为何不制止这个卑鄙无礼的家伙？”

[kən'siːtɪd] [bɜːrd][frʌm; frəm] ['fɑːləʊɪŋ] [em 'iː] ?
conceited bird from following me ?
自负 鸟 从 下列的 我 ?

这只自负的鸟儿为什么跟着我？

[ɪf] [ðəʊ] - [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .
If thou overlookest my being oppressed by him , I will certainly destroy myself .
如果 你 - 我的 存在 受压迫者 经过 他 , 我 将要 当然 破坏 我 .

如果你忽视我受他压迫的事实，我必将自取灭亡。

[aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] ['truːli] [baɪ] [ðəɪ] ['ləʊtəs] [fiːt] .
I swear it truly by thy lotus feet .
我 发誓 它 真的 经过 你的 莲花 脚 .

我以你的莲足起誓。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [smaɪld] ; [bʌt; bət] - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æskt]
' At these words Kādambarī smiled ; but Mahāçvetā , not knowing the story , asked
- 在 这些 字 - 微笑 ; 但 - , 不是 会心 这 故事 , 问
- [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Madalekhā what she was saying ,
- 什么 她 曾是 说 ,

听到这话，迦丹巴里笑了；但摩诃蘇维塔不知道这个故事，便问玛达莱卡她在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [teɪl] : - [ðɪs] [ˈmeɪnə] , - , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈprɪnses]
and she told the following tale : '**This maina , Kālindī , is a friend of Princess**
和 她 讲述 这 下列的 故事 : - 这 迈纳 , - , 是 一个 朋友 的 公主

Kādambarī ,

她讲述了以下故事：“这位名叫卡琳迪的女祭司是卡丹巴里公主的朋友，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːləmli] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈpærət] .
and was given by her solemnly in marriage to Parihāsa , the parrot .
和 曾是 给定 经过 她 庄严地 在 婚姻 到 - , 这 鹦鹉 .

她郑重地将它作为嫁妆送给了鹦鹉帕里哈萨。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə]
And to - day , ever since she saw him reciting something at early dawn to
和 到 - 天 , 曾经 自从 她 锯 他 背诵 某物 在 早期的 黎明 到
- [ˈbiːtl] - [ˈberər] ,
Kādambarī's betel - bearer ,
- 槟榔 - 持有人 ,

而今天，自从她看到他在黎明时分对着卡丹巴里的送槟榔者念诵着什么之后，

- , [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
Tamālikā , alone , she has been filled with jealousy ,
- , 独自的 , 她 有 到过 已填 和 妒忌 ,
塔玛利卡独自一人，心中充满了嫉妒。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfraʊədɪnəs] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪl] [naːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [spiːk] , [ɔːr] [tʌt] ,
and in frowardness of wrath will not go near him , or speak , or touch ,
和 在 叛逆 的 愤怒 将要 不是 去 靠近 他 , 或者 说话 , 或者 触碰 ,
并且因愤怒而悖逆，不肯靠近他，不肯与他说话，也不肯碰他。

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]
or look at him ; and though we have all tried to soothe her , she will
或者 看 在 他 ; 和 尽管 我们 有 全部 尝试 到 舒缓 她 , 她 将要
[naːt][biː; bi] [-]
not be [151]
不是 是 [-]

或者看看他；虽然我们都试图安抚她，但她还是不肯[151]

[suːðd] . - (-)
soothed . ' (374)
舒缓 . - (-)

平静下来。(374)

[ðeərˈæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɔːftli] [læft] [ænd; ənd] [sed]
Thereat a smile spread over Candrāpīḍa's face , and he softly laughed and said
那里 一个 微笑 传播 超过 - 脸 , 和 他 轻轻 笑了 和 说
,
,
,

这时，旃陀罗毗陀脸上露出了笑容，他轻声笑道：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] .
' This is the course of gossip .
- 这 是 这 课程 的 闲话 .

这就是流言蜚语的由来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ; [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪrɪz] [ðə; ði] [əˈtendənts] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ;
It is heard in the court ; by a succession of ears the attendants pass it on ;
它 是 听到 在 这 法庭 ; 经过 一个 演替 的 耳朵 这 服务员 经过 它 在 ;
法庭上会听到这件事；侍从们会一而再、再而三地传报；

[ðə; ði] [ʌʊt'saɪd] [wɜ:rlɒd] [ri'pi:ts] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [teɪl] ['wɒndəz] [tu:; tə][ðə; ði]['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the outside world repeats it ; the tale wanders to the ends of the earth ,
这 外部 世界 重复 它 ; 这 故事 漫游 到 这 结束 的 这 地球 ;
外面的世界也在重复这个故事；这个故事流传到天涯海角。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] ['pærət] - [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses]
and we too hear how this parrot Parihāsa has fallen in love with Princess
和 我们 也 听到 如何 这 鹦鹉 - 有 倒下 在 爱 和 公主
- ['bi:tl] - ['berər] ,
Kādambarī's betel - bearer ,
- 槟榔 - 持有人 ;
我们也听说这只鹦鹉帕里哈萨爱上了卡丹巴里公主的送槟榔者。

[ænd; ənd] , [en'sleɪvd] [baɪ] [lʌv] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and , enslaved by love , knows nothing of the past .
和 , 奴隶 经过 爱 , 知道 没有什么 的 这 过去的 .
被爱情奴役，对过去一无所知。

[ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] , ['feɪmləs] [dɪ'zɜ:rtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'veɪ]
Away with this ill - behaved , shameless deserter of his wife , and away
离开 和 这 患病的 - 表现 , 不要脸 逃兵 的 他的 妻子 , 和 离开
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] !
with her too !
和 她 也 !
把这个行为不端、厚颜无耻的弃妻贼赶走，也把他的妻子赶走！

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɹ] ['gɪdi] [sleɪv] ?
But is it fitting in the Princess not to restrain her giddy slave ?
但 是 它 配件 在 这 公主 不是 到 抑制 她 头晕 奴隶 ?
但公主不约束她那轻浮的奴隶，这合适吗？

[pər'hæps][hɜ:r; həɹ] ['kru:əlti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fəʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʊr] -
Perhaps her cruelty , however , was shown at the first in giving poor Kālindī
也许 她 残酷 , 然而 , 曾是 所示 在 这 第一的 在 给予 贫穷的 -
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] [bɜ:rd] .
to this ill - conducted bird .
到 这 患病的 - 实施 鸟 .
然而，或许她的残忍早在最初就已显露无疑，她把可怜的卡琳迪交给了这只行为不端的鸟。

[wʌt] [kæən; kən][fɪ:; jɪ][du:] [naʊ] ?
What can she do now ?
什么 能 她 做 现在 ?
她现在能做什么？

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fərd] ['waɪfhʊd] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtɜ:st] ['mætər] [fɔ:r; fər][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
For women feel that a shared wifehood is the bitterest matter for indignation ,
为了 女性 感觉 那 一个 共享 妻子 是 这 最苦涩的 事情 为了 愤慨 ;
对女性而言，共享妻子身份是最令人愤慨的事情。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pa:səb(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
the chief cause for estrangement , and the greatest possible insult .
这 首席 原因 为了 隔阂 , 和 这 最 可能的 侮辱 .
造成疏远的主要原因，也是最大的侮辱。

- [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['peɪ(ə)nt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] [gri:f]
Kālindī has been only too patient that in the aversion caused by this weight of grief
- 有 到过 仅有的 也 病人 那 在 这 厌恶 导致 经过 这 重量 的 悲伤
[fɪ:; jɪ][hæz; həz][nɑ:t] [sleɪn] [hɜ:r'self][baɪ] ['pɔɪzn] ,
she has not slain herself by poison ,
她 有 不是 被杀 她自己 经过 毒 ,
卡琳迪已经足够耐心了，以至于在如此沉重的悲痛之下，她没有服毒自尽。

[ˈfaɪər] , [ɔːr] [ˈfæmɪn] .
fire , or famine .
火 , 或者 饥荒 .

火灾, 或饥荒。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [dɪˈspaɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
For nothing makes a woman more despised ; and if , after such a crime ,
为了 没有什么 制作 一个 女士 更多的 被鄙视的 ; 和 如果 , 后 这样的 一个 犯罪 ,
没有什么比这更让女人遭人鄙视了; 如果, 在犯下这样的罪行之后,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ˈfeɪm] [ɑːn]
she is willing to be reconciled and to live with him again , shame on
她 是 愿意的 到 是 和解 和 到 居住 和 他 再次 , 耻辱 在
[hɜːr; həɹ] !
her !
她 !

她竟然愿意和他和好, 再次和他一起生活, 她真不要脸!

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] !
enough of her !
足够的 的 她 !

够了, 别再提她了!

[let] [hɜːr; həɹ] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [ænd; ənd] [kæst] [aʊt] [ɪn] [skɔːrn] !
let her be banished and cast out in scorn !
让 她 是 被放逐 和 投掷 出去 在 轻蔑 !

让她被放逐, 被人唾弃!

[huː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; həɹ]
Who will speak to her or look at her again , and who will mention her
WHO 将要 说话 到 她 或者 看 在 她 再次 , 和 WHO 将要 提到 她
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

谁还会跟她说话, 谁还会再看她一眼, 谁还会提起她的名字?

- [ə; eɪ] [læf] [əˈrouz] [əˈmʌŋ] - [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] heard266 [hɪz; ɪz] [ˈmæθʊfʊl] [wɜːrdz] .
' A laugh arose among Kādambarī's women as they heard266 his mirthful words .
- 一个 笑 出现 之中 - 女性 作为 他们 heard266 他的 欢乐的 字 .

听到卡丹巴里 (Kādambarī) 的欢笑之语, 他的女人们都笑了起来。

(-) [bʌt; bət] - , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestɪŋ] [spiːtʃ] , [sed] : - [ˈkʌnɪŋ] [prɪns] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈkleɪvər]
(**375**) **But Parihāsa , hearing his jesting speech , said : ' Cunning Prince , she is clever**
(-) 但 - , 听力 他的 开玩笑 演讲 , 说 : - 狡猾 王子 , 她 是 聪明的
.
:
.

(375) 但帕里哈萨听了他的玩笑之语, 说道: “狡猾的王子, 她很聪明。”

[ʌnˈstedɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðiː] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] .
Unsteady as she is , she is not to be taken in by thee or anyone else .
不稳定 作为 她 是 , 她 是 不是 到 是 已采取 在 经过 你 或者 任何人 别的 .

她虽然性格不稳定, 但你或任何人都无法欺骗她。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkrʊkɪd] [ˈspiːtʃɪz] .
She knows all these crooked speeches .
她 知道 全部 这些 歪 演讲 .

她熟知所有这些歪理邪说。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstændz] [ə; eɪ] [dʒest] .
She understands a jest .
她 明白 一个 笑话 .

她能听懂玩笑。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [ˈʃɑ:pənd] [baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
Her mind is sharpened by contact with a court .
她 头脑 是 锋利 经过 接触 和 一个 法庭 .
与法庭接触使她思维更加敏锐。

[si:s] [ðai][dʒests] .
Cease thy jests .
停止 你的 笑话 .
停止开玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][boʊld] [men] .
She is no subject for the talk of bold men .
她 是 不 主题 为了 这 讲话 的 大胆的 男人 .
她不是那些胆大男人谈论的对象。

[fɔːr; fər] , [sɔ:ft][ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wel] [ðə; ði] [taɪm] , [kɔ:z] , [ˈmeʒər] ,
For , soft of speech as she is , she knows well the time , cause , measure ,
为了 , 柔软的 的 演讲 作为 她 是 , 她 知道 出色地 这 时间 , 原因 , 措施 ,
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
虽然她说话轻声细语，但她很清楚时机、原因、尺度和对象。

[ænd; ənd][ˈtɑ:pɪk][fɔːr; fər] [ræθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pi:s] .
and topic for wrath and for peace .
和 话题 为了 愤怒 和 为了 和平 .
既是引发愤怒的话题，也是引发和平的话题。

- [ˈmi:nwaɪl] , [ə; eɪ] [ˈherəld] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - : - [ˈprɪnses] ,
' Meanwhile , a herald came up and said to Mahāçvetā : ' Princess ,
- 同时 , 一个 先驱 来了 向上 和 说 到 - : - 公主 ,
“与此同时，一个使者上前对摩诃耆维塔说：‘公主，

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwi:n] - [send][tuː; tə] [siː] [ðɪː] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ˈi:gər] [tuː; tə][goʊ]
King Citraratha and Queen Madirā send to see thee , ' and she , eager to go
国王 - 和 女王 - 发送 到 看 你 , - 和 她 , 渴望的 到 去
,
:
,
国王奇特拉拉塔和王后玛迪拉派人来见你，'她急切地想要去，

[æskt] - , - [frend] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] - [steɪ] ?
asked Kādambarī , ' Friend , where should Candrāpīḍa stay ?
问 - , - 朋友 , 在哪里 应该 - 停留 ?
迦丹巴里问道：“朋友，旃陀罗毗陀应该住在哪里呢？”

- [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈɪnwərdli] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [-]
' The latter , inwardly smiling at the thought that [152]
- 这 后者 , 内心 微笑 在 这 想法 那 [-]
后者内心暗自微笑，想到[152]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
he had already found a place in the heart of thousands of women ,
他 有 已经 成立 一个 地方 在 这 心 的 数千 的 女性 ,
[sed] [əˈlaʊd] ,
said aloud ,
说 大声 ,
他已经赢得了成千上万女性的喜爱，他大声说道。

- [dɪr] - , [waɪ] [spi:k] [ðʌs] ?
' Dear Mahāçvetā , why speak thus ?
- 亲爱的 - , 为什么 说话 因此 ?
“亲爱的摩诃褚，为何如此说话？”

[sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
Since I beheld him I have not been mistress of myself ,
自从 我 观看 他 我 有 不是 到过 情妇 的 我 ,
自从我遇见他之后, 我就再也无法掌控自己了。

[fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
far less than of my palace and my servants .
远的 较少的 比 的 我的 宫殿 和 我的 仆人 .
远不及我的宫殿和仆人。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer'evər] [aɪ'ti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['frɛndz] [hɑ:rt] .
Let him stay wherever it pleases him and my dear friend's heart .
让 他 停留 无论 它 请 他 和 我的 亲爱的 朋友们 心 .
让他待在他和我亲爱的朋友都喜欢的地方吧。

- [ðer'ɑ:n] - [rɪ'plaɪd] ,
' **Thereon Mahāçvetā replied** ,
- 其上 - 回复 ,
于是摩诃褚婆回答说：

“ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:əld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] [nɪr]
“ **Let him stay in the jewelled house on the playing hill of the royal garden near**
“ 让 他 停留 在 这 珠宝 房子 在 这 玩耍 爬坡道 的 这 皇家 花园 靠近
[ðəɪ] ['pæləs] ,
thy palace ,
你的 宫殿 ,
“让他住在你宫殿附近皇家花园游乐场山坡上的那座镶满珠宝的房子里吧。”

- [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] . (-) -
' **and went to see the king . (376)** '
- 和 去 到 看 这 国王 . (-) -
然后去觐见了国王。(376)

“ - [went] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['meɪdnz] ,
“ **Candrāpīḍa went away at her departure , followed by maidens** ,
“ - 去 离开 在 她 离开 , 随后 经过 少女们 ,
“旃陀罗毗陀离开时, 少女们也跟着走了，

[sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [æt; ət] - ['bɪdɪŋ] , ['pleɪɜ:z] [ɑ:n] [lu:t]
sent for his amusement by the portress at Kādambarī's bidding , players on lute
发送 为了 他的 娱乐 经过 这 门房 在 - 投标 , 玩家 在 琵琶
[ænd; ənd][paɪp] ,
and pipe ,
和 管道 ,
奉卡丹巴里之命, 门房派人送来弹奏鲁特琴和笛子的乐手, 为他助兴。

['sɪŋərz] , ['skɪlfɪ] [daɪs][ænd; ənd] [dra:ft] ['pleɪɜ:z] , ['præktɪst] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv]
singers , skilful dice and draught players , practised painters and reciters of
歌手 , 熟练 骰子 和 草稿 玩家 , 已实践 画家 和 朗诵者 的
['greɪsf(ə)l] [və:sɪz] ;
graceful verses ;
优美 诗句 ;
歌手、技艺精湛的骰子和跳棋玩家、经验丰富的画家和优美诗歌的吟诵者；

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əld] [hɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]
he was led by his old acquaintance Keyūra to the jewelled hall on the
他 曾是 引领 经过 他的 老的 熟人 - 到 这 珠宝 大厅 在 这
['pleɪɪŋ] [hɪl] . -
playing hill . '
玩耍 爬坡道 . -
他被老相识凯尤拉卡引到游戏山上的珠宝大厅。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [ˈprɪnses] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər][gɜːrl] - [frendz] [ænd; ənd]
“ When he was gone the Gandharva princess dismissed her girl - friends and
“ 什么时候 他 曾是 已消失 这 乾闥婆 公主 解雇 她 女孩 - 朋友们 和
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

“他离开后，乾闥婆公主遣散了她的女伴和侍女们，

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
and followed only by a few , went into the palace .
和 随后 仅有的 经过 一个 很少 , 去 进入 这 宫殿 .

只有少数人跟随，他们进入了宫殿。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [steɪd] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] , [fʊl] [ʌv; əv]
There she fell on her couch , while her maidens stayed some way off , full of
那里 她 跌倒 在 她 长椅 , 尽管 她 少女们 入住 一些 方式 离开 , 满的 的
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

她随即倒在沙发上，侍女们则远远地站在一旁，满怀敬意。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
and tried to comfort her .
和 尝试 到 舒适 她 .

并试图安慰她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
At length she came to herself , and remaining alone , she was filled with
在 长度 她 来了 到 她自己 , 和 其余的 独自的 , 她 曾是 已填 和
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

她终于回过神来，独自一人待着，心中充满了羞愧。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːdəsti] [ˈsenʃərd] [hɜːr; hər] : - [laɪt] [wʌn] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [bɪˈɡʌn] ?
For Modesty censured her : ' Light one , what hast thou begun ?
为了 谦逊 受谴责 她 : - 光 一 , 什么 哈斯特 你 开始 ?

谦逊斥责她：“点燃吧，你又开始了什么？ ”

- [self] - [rɪˈspekt] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] : - [gændˈhɑːrvə] [ˈprɪnses] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
' Self - respect reproached her : ' Gandharva Princess , how is this fitting for thee ?
- 自己 - 尊重 受责备 她 : - 乾闥婆 公主 , 如何 是 这 配件 为了 你 ?

“自尊心责备她：‘乾闥婆公主，这配得上你吗？ ’”

- [sɪmˈplɪsəti] [mɑːkt] [hɜːr; hər] : - [wer] [hæz; həz] [ðəɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
' Simplicity mocked her : ' Where has thy childhood gone before its day was over
- 简单 嘲笑 她 : - 在哪里 有 你的 童年 已消失 前 它是 天 曾是 超过
?
?
?
?

“纯朴嘲笑她：‘你的童年时光在结束之前都到哪里去了？ ’”

- [juːθ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] : - [ˈwɪlf] [gɜːrl] , [duː][nɑːt] [ˈkæri] [aʊt] [əˈloʊn] [ˈeni] [waɪld][plæn][ʌv; əv] [ðəɪn]
' Youth warned her : ' Wilful girl , do not carry out alone any wild plan of thine
- 青年 警告 她 : - 故意 女孩 , 做 不是 携带 出去 独自的 任何 荒野 计划 的 你的
[oʊn] !
own !
自己的 !

青年警告她：“任性的姑娘，不要独自实施你任何疯狂的计划！ ”

- [ˈdignəti] [riˈbju:kt] [hɜ:r; hær] : - [ˈtimɪd] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn]
! Dignity rebuked her : ! Timid child , this is not the course of a high - born
- 尊严 责备 她 : - 胆小 孩子 , 这 是 不是 这 课程 的 一个 高的 - 出生
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
- 少女 -

“尊严斥责她：‘胆怯的孩子，这不是出身高贵的少女该有的行为。’”

- [kənˈdʌkt] [bleɪmd] [hɜ:r; hær] : - [ˈrekləs] [gɜ:rl] , [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ʌnˈsi:mli] [brɪˈheɪvjər] !
! Conduct blamed her : ! Reckless girl , avoid this unseemly behaviour !
- 执行 被指责 她 : - 鲁莽 女孩 , 避免 这 不体面的 行为 !
行为准则谴责她：“鲁莽的女孩，停止这种不得体的行为！ ”
- [haɪ] [bɜ:rθ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜ:r; hær] : - [ˈfu:lɪʃ] [wʌn] , [ʌv] [hæθ] [led] [ði:] [ˈɪntu:] [ˈlaɪtnəs] .
! High Birth admonished her : ! Foolish one , love hath led thee into lightness .
- 高的 出生 告诫 她 : - 愚蠢 一 , 爱 有 引领 你 进入 亮度 .

“高贵的出身告诫她：‘愚蠢的女子，爱情使你轻浮。’”

- [ˈstedfæstnəs] [kraɪd] [ʃeɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hær] : - [wens] [kʌmz] [ðəɪn] [ʌnˈstedɪnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
! Steadfastness cried shame on her : ! Whence comes thine unsteadiness of nature ?
- 坚定不移 哭 耻辱 在 她 : - 何处 来 你的 不稳定 的 自然 ?
坚韧斥责她：“你天性为何如此摇摆不定？ ”
- [nɒʊˈbɪləti] [riˈbju:kt] [hɜ:r; hær] : - [self] - [wɪld] , [maɪ] [əˈθɔ:rəti] [ɪz][set][æt; ət] [nɔ:t] [baɪ] [ði:] . - (
! Nobility rebuked her : ! Self - willed , my authority is set at nought by thee . ! (
- 贵族 责备 她 : - 自己 - 意志 , 我的 权威 是 放 在 零 经过 你 . - (
-) -
377) !
-) -

贵族斥责她：“你这任性妄为之人，竟将我的权威置于一文不值。”(377)

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] , - [wʌt] [ˈfeɪmflɪ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ And she thought within herself , ! What shameful conduct is this of mine ,
“ 和 她 想法 之内 她自己 , - 什么 可耻 执行 是 这 的 矿 ,
她心里想：“我这是何等可耻的行为啊！ ”
[ɪn] [ðæt] [aɪ][kæst] [əˈweɪ] [ɔ:l] [fɪr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] [ʌnˈstedɪnəs] [ænd; ənd][eɪˈem][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈfɔ:li]
in that I cast away all fear , and show my unsteadiness and am blinded by folly
在 那 我 投掷 离开 全部 害怕 , 和 展示 我的 不稳定 和 是 失明 经过 蠢事
.
:
.

我抛弃了所有恐惧，显露出我的犹豫不决，被愚昧蒙蔽了双眼。

[ɪn][maɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
In my audacity I never thought he was a stranger ;
在 我的 大胆 我 绝不 想法 他 曾是 一个 陌生人 ;
我当时胆大妄为，竟然从未把他当成陌生人；
[ɪn][maɪ] [ˈfeɪmləsənəs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [em ˈi:] [-]
in my shamelessness I did not consider that he would think me [153]
在 我的 无耻 我 做过 不是 考虑 那 他 会 思考 我 [-]

我厚颜无耻，没有想到他会认为我[153]

[laɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [aɪ] [ˈnevər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ;
light of nature ; I never examined his character ;
光 的 自然 ; 我 绝不 检查 他的 特点 ;
自然之光；我从未探究过他的品格；
[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] [ˈfɔ:li] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈgɑ:rd] ;
I never thought in my folly if I were worthy of his regard ;
我 绝不 想法 在 我的 蠢事 如果 我 是 值得 的 他的 看待 ;
我当时真是愚蠢，竟然从未想过自己是否配得上他的尊重；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [dred] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'balʃ] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,
I had no dread of an unexpected rebuff ; I had no fear of my parents ,
我 有 不 恐惧 的 一个 意外 回绝 ； 我 有 不 害怕 的 我的 父母 ；
我 并不 害怕 意想 不到 的 拒绝 ； 我 也 不 惧怕 我的 父母 。

[noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˈgɔːsɪp] .
no anxiety about gossip .
不 焦虑 关于 闲话 。

无需担心流言蜚语。

[nei] , [mɔːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][maɪ] unkindness267 [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːroʊ] ;
Nay , more , I did not in my unkindness267 remember that Mahāçvetā was in sorrow ;
不 ； 更多 的 ； 我 做过 不是 在 我的 unkindness267 记住 那 - 曾是 在 悲哀 ；
不 ， 更 甚 者 ， 我 因 我的 冷漠267 而 忘记 了 摩诃耆毗陀 正在 悲伤 之中 ；

[ɪn][maɪ] [stuː'pɪdəti] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [frendz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'held] [em 'iː] ;
in my stupidity I did not notice that my friends stood by and beheld me ;
在 我的 愚蠢 我 做过 不是 注意 那 我的 朋友们 站立 经过 和 观看 我 ；
我 愚蠢 地 没有 注意 到 我的 朋友们 站 在 一 旁 看 着 我 ；

[ɪn][maɪ] [ˈʌtər] ['dʌlnəs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [em 'iː] .
in my utter dullness I did not see that my servants behind were observing me .
在 我的 说出 乏味 我 做过 不是 看 那 我的 仆人 在后面 是 观察 我 。

我迟钝得完全没注意到身后的仆人们正在观察我。

['iːv(ə)n] [greɪv] [maɪndz] [wʊd] [mɑːrk] [sʌtʃ] [ˈʌtər] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv] ['siːmlɪnɪs] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
Even grave minds would mark such utter forgetfulness of seemliness ; how much more
甚至 严重 思想 会 标记 这样 的 说出 健忘 的 体面 ； 如何 很多 更多 的
Mahāçvetā ,
摩诃耆耆毗陀 。

即使是严肃的人也会注意到这种完全无视礼仪的行为；更何况是摩诃诃陀呢？

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [weɪz] ,
who knows the course of love ; and my friends skilled in all its ways ,
WHO 知道 这 课程 的 爱 ； 和 我的 朋友们 熟练 在 全部 它是 方式 ；
谁 懂得 爱情 的真谛 ； 我的 朋友们 精通 爱情 的一切 方式 ；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tendənts] [huː] [noʊ] [ɔːl][ɪts] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [huːz] [wɪts][ɑːr; ər] ['ʃɑːpənd]
and my attendants who know all its symptoms , and whose wits are sharpened
和 我的 服务员 WHO 知道 全部 它是 症状 , 和 谁 智慧 是 锋利

[baɪ][laɪf][æt; ət] [kɔːrt] .
by life at court .
经过 生活 在 法庭 。

还有我的侍从们，他们了解它的所有症状，并且在宫廷生活中磨练出了敏锐的头脑。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ze'hɑːnə][hæv; həv] [kiːn] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
The slaves of a zenana have keen eyes in such matters .
这 奴隶 的 一个 闺房 有 敏锐 的 眼睛 在 这样 的 事情 。

后宫的奴隶们在这方面眼光敏锐。

[maɪ]['iːv(ə)] [fɛrt] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [em 'iː] !
My evil fate has undone me !
我的 邪恶 的 命运 有 未完成 我 ！

我的厄运最终将我摧毁！

['betər] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['feɪmflɪ] [laɪf] .
Better were it for me now to die than live a shameful life .
更好 的 是 它 为了 我 现在 到 死 比 居住 一个 可耻 生活 ；
与其 苟活 于 耻辱 之中 ， 不 如 现在 就 死去 。

[wʌt] [wi] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gændˈhɑːrvəz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] [teɪl]
What will my father and mother and the Gandharvas say when they hear this tale
什么 将要 我的 父亲 和 母亲 和 这 乾闥婆 说 什么时候 他们 听到 这 故事
?
?
?

我的父母和乾闥婆们听到这个故事会怎么说呢？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ？

我能做些什么？

[wʌt] [ˈremədi] [ɪz][ðer; ðər] ?
What remedy is there ?
什么 补救 是 那里 ？

有什么补救办法？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈkʌvər] [ðɪs] [ˈerər] ?
How can I cover this error ?
如何 能 我 覆盖 这 错误 ？

我该如何掩盖这个错误？

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðɪs] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈsensɪz] , (-) [ænd; ənd] [wer]
To whom can I tell this folly of my undisciplined senses , (378) and where
到 谁 能 我 告诉 这 蠢事 的 我的 散漫 感官 , (-) 和 在哪里
[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ,
shall I go ,
将 我 去 ,

我该向谁诉说我这不受约束的感官所造成的愚蠢行为呢？（378）我又该去哪里呢？

[kənˈsʊmd] [baɪ] - , [ðə; ði][faɪv] - [ˈæroud] [gɑːd] ?
consumed by Kāma , the five - arrowed god ?
消耗 经过 - , 这 五 - 带箭头 上帝 ？

被五箭之神迦摩吞噬了？

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪn] - [ˈsaːrou] , [aɪ][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
I had made a promise in Mahāçvetā's sorrow , I had announced it before my
我 有 制成 一个 承诺 在 - 悲哀 , 我 有 宣布 它 前 我的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我曾在摩诃褚悲痛之时许下诺言，并在我的朋友们面前宣告过。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,
I had sent a message of it by the hands of Keyūra
我 有 发送 一个 信息 的 它 经过 这 双手 的 - ,

我曾通过凯尤拉卡传递过这条信息。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæt] [bɪˈgaɪlɪŋ] - [hæz; həz] [bɪn]
and how it has now come about that that beguiling Candrāpīḍa has been
和 如何 它 有 现在 来 关于 那 那 迷人的 - 有 到过
[brɔːt] [ˈhɪðər] ,
brought hither ,
带来 这里 ,

而如今，那迷人的旃陀罗毗荼又是如何被带到这里的呢？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ; [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][baɪ][ˈkruːəl] [feɪt] [ɔːr] [praʊd] [lʌv] ,
I know not , ill - fated that I am ; whether it be by cruel fate or proud love ,
我 知道 不是 , 患病的 - 命中注定 那 我 是 ; 无论 它 是 经过 残忍的 命运 或者 自豪的 爱 ,

我不知道，我真是个不幸的人；究竟是残酷的命运还是骄傲的爱情，

[ɔːr] [ˈneməsis] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [diːdz] , [ɔːr] [əˈkɜːrsɪd] [deθ] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
or nemesis of my former deeds , or accursed death , or anything else .
或者 复仇女神 的 我的 以前的 契约 , 或者 被诅咒的 死亡 , 或者 任何事物 别的 .
或者是我过去罪行的报应, 或者是该死的死亡, 或者是其他任何东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌnˈsiːn] , [ʌnˈhʊʊn] , [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] , [ʌnˈθɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd]
But some power unseen , unknown , unheard of , unthought of and
但 一些 力量 看不见 , 未知 , 闻所未闻 的 , 未曾考虑过的 的 和
[ʌnɪˈmædʒɪnd] [brɪˈɔːr] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [em ˈiː] .
unimagined before , has come to delude me .
难以想象的 前 , 有 来 到 妄想 我 .
但是, 某种以前从未见过、从未听说过、从未想过、从未想象过的力量, 已经让我产生了错觉。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][bɑːndz] ;
At the mere sight of him I am a captive in bonds ;
在 这 仅仅 视线 的 他 我 是 一个 俘虏 在 债券 ;
仅仅看到他, 我就如同被锁链束缚一般;

[aɪ][eɪ ˈem][kæst][ˈɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][baɪ][maɪ] [ˈsensɪz] ;
I am cast into a cage and handed over by my senses ;
我 是 投掷 进入 一个 笼 和 递交 超过 经过 我的 感官 ;
我被投入牢笼, 任由我的感官摆布;

[aɪ][eɪ ˈem] [enˈsleɪvd] [ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [lʌv] ; [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [əˈweɪ] [baɪ] [əˈfek(ə)n] ;
I am enslaved and led to him by Love ; I am sent away by affection ;
我 是 奴隶 和 引领 到 他 经过 爱 ; 我 是 发送 离开 经过 感情 ;
我被爱奴役并被爱引向他; 我被情感驱使而去;

[aɪ][eɪ ˈem][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [baɪ][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ;
I am sold at a price by my feelings ;
我 是 卖 在 一个 价格 经过 我的 情怀 ;
我的感情让我甘愿出卖自己;

[aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtʃæt(ə)l] [baɪ][maɪ] [hɑːrt] .
I am made as a household chattel by my heart .
我 是 制成 作为 一个 家庭 动产 经过 我的 心 .
我的心使我沦为家畜。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [wʌn] !
I will have nothing to do with this worthless one !
我 将要 有 没有什么 到 做 和 这 毫无价值 一 !
我绝不会和这个废物有任何瓜葛!

- [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [rɪˈzɑːlvd] .
' Thus for a moment she resolved .
- 因此 为了 一个 片刻 她 已解决 .
于是她一时下定了决心。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈzɑːlv] ,
But having made this resolve ,
但 拥有 制成 这 解决 ,
但既然已经下定决心,

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] - [ˈɪmɪdʒ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , -
she was mocked by Candrāpīḍa's image stirred by the trembling of her heart , ' -
她 曾是 嘲笑 经过 - 图像 搅拌 经过 这 发抖 的 她 心 , -
[ɪf] [ðəʊ] ,
If thou ,
如果 你 ,
她因内心的颤抖而受到旃陀罗毗陀的嘲弄, “如果你,

[ɪn] [ðɑɪ] [fɔːls] [rɪ'zɜːrv] , [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [-]
in thy false reserve , will have nought to [154]
在 你的 错误的 预订 , 将要 有 零 到 [-]

在你虚假的保留中，将一无所有[154]

[duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
do with me , I will go .
做 和 我 , 我 将要 去 .

随你便，我走。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
' She was asked by her life ,
- 她 曾是 问 经过 她 生活 ,

“她被自己的人生所召唤，

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer'wel] [ɪm'breɪs] [brɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]
which clung to her in a farewell embrace before starting at the moment of
哪个 紧紧抓住 到 她 在 一个 告别 拥抱 前 开始 在 这 片刻 的
[hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - ;
her determination to give up Candrāpīḍa ;
她 决心 到 给 向上 - ;

在她下定决心放弃旃陀罗皮达的那一刻，她紧紧地拥抱着她，与她告别；

(-) [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [roʊz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
(379) she was addressed by a tear that rose at that moment ,
(-) 她 曾是 已解决 经过 一个 撕 那 玫瑰 在 那 片刻 ,

(379) 那一刻，她被一滴涌出的泪水所打动，

- [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [siːn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['klɪərər] [aɪz] , ['weðər] [hiː; hi] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
' Let him be seen once more with clearer eyes , whether he be worthy of
- 让 他 是 已见 一次 更多的 和 更清晰 眼睛 , 无论 他 是 值得 的
[rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɔːr] [noʊ] - ;
rejection or no ' ;
拒绝 或者 不 - ;

“让他再次被人用更清醒的眼光审视一番，看看他是否真的应该被拒绝。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃɪdn̩] [baɪ] [ʌv] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'wei] [ðɑɪ] [praɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [laɪf]
she was chidden by Love , saying , ' I will take away thy pride together with thy life
她 曾是 责备 经过 爱 , 说 , - 我 将要 拿 离开 你的 自豪 一起 和 你的生活
;
;
;

爱责备她说：“我要夺走你的骄傲和你的生命；

- [ænd; ænd] [soʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
' and so her heart was again turned to Candrāpīḍa .
- 和 所以 她 心 曾是 再次 转向 到 - .

于是，她的心再次转向了旃陀罗皮达。

[oʊvər'welmd̩] , [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [medɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'læpst̩] , [baɪ] [ðə; ði] ['ækses]
Overwhelmed , when the force of her meditation had collapsed , by the access
不堪重负 , 什么时候 这 力量 的 她 冥想 有 倒塌 , 经过 这 使用权
[ʌv; əv] [ʌv] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
of love , she rose ,
的 爱 , 她 玫瑰 ,

当冥想的力量消散殆尽时，她被爱的力量所淹没，起身而起。

[ʌndər] [ɪts] [sweɪ] , [ænd; ænd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [hɪl] .
under its sway , and stood looking through the window at the playing hill .
在下面 它是 摇摆 , 和 站立 寻找 通过 这 窗户 在 这 玩耍 爬坡道 .

在它的威慑下，他站在那里，透过窗户望着运动场上的小山丘。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [br'wɪldərd] [baɪ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [tərz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] **And there , as if bewildered by a veil of joyful tears , she saw with her** 和 那里 , 作为 如果 困惑 经过 一个 面纱 的 快乐 眼泪 , 她 锯 和 她 ['meməri] , **memory ,** 记忆 ,

在那里, 仿佛被喜悦的泪水蒙蔽了双眼, 她凭着记忆看到了:

[nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] ; [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [soɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][hænd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , **not her eyes ; as if fearing to soil with a hot hand her picture ,** 不是 她 眼睛 ; 作为 如果 害怕 到 土壤 和 一个 热的 手 她 图片 , 不是她的眼睛; 仿佛害怕用滚烫的手玷污她的画像。

[ʃiː; ʃɪ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fænsɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brʌʃ] ; ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] **she painted with her fancy , not with her brush ; dreading the intervention** 她 绘 和 她 想要 , 不是 和 她 刷子 ; 恐惧 这 干涉 [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] , **of a thrill ,** 的 一个 刺激 ,

她用想象力作画, 而不是用画笔; 她害怕受到刺激的干扰。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [nɑːt][hɜːr; hər] [breɪst] ; [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] **she offered an embrace with her heart , not her breast ; unable to bear** 她 提供 一个 拥抱 和 她 心 , 不是 她 胸部 ; 无法 到 熊 [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , **his delay in coming ,** 他的 延迟 在 未来 ,

她用心而非胸膛拥抱了他; 她无法忍受他迟迟不来。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . - **she sent her mind , not her servants , to meet him .** ' 她 发送 她 头脑 , 不是 她 仆人 , 到 见面 他 . - 她派自己的心思去迎接他, 而不是派仆人。

" ['miːnwaɪl] , - ['wɪlɪŋli] ['entərd] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] **" Meanwhile , Candrāpīḍa willingly entered the jewelled house , as if it were a** " 同时 , - 心甘情愿 进入 这 珠宝 房子 , 作为 如果 它 是 一个 ['sekənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] - **second heart of Kādambarī .** 第二 心 的 -

“与此同时, 旃陀罗毗陀欣然进入了这座珠宝屋, 仿佛它是迦丹巴里的第二颗心。

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wəz; wəz] [struːn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [paɪld][ɑːn][aɪ 'tiː][æt; ət] ['iːðər] [end] , **On the rock was strewn a blanket , with pillows piled on it at either end ,** 在 这 岩石 曾是 散落的 一个 毯子 , 和 枕头 堆积 在 它 在 任何一个 结尾 , 岩石上铺着一条毯子, 毯子两端堆放着枕头。

[ænd; ʌnd] [ðer'aːn] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] - [læp] , **and thereon he lay down , with his feet in Keyūraḥka's lap ,** 和 其上 他 躺 向下 , 和 他的 脚 在 - 膝 , 于是他躺了下来, 双脚放在凯尤拉卡的腿上。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdnz] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . **while the maidens sat round him in the places appointed for them .** 尽管 这 少女们 卫星 圆形的 他 在 这 地方 任命 为了 他们 . 少女们则围坐在他身边, 坐在她们指定的位置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈtɜ:rmɔɪl] [hi; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] : - [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv]
With a heart in turmoil he betook himself to reflection : ' Are these graces of
和 一个 心 在 动荡 他 贝托克 他自己 到 反射 : - 是 这些 恩典 的
[ˈprɪnses] - ,
Princess Kādambarī ,
公主 - ,

他内心充满波折，陷入沉思：“这些是卡丹巴里公主的恩惠吗？”

[ðæt] [sti:l] [ɔ:l][menz] [ˈhɑ:rts] , [ɪˈneɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hæz; həz] [ʌv] ,
that steal all men's hearts , innate in her , or has Love ,
那 偷 全部 男士 心 , 先天 在 她 , 或者 有 爱 ,
她天生就拥有偷走所有男人心的魅力，或者她本身就拥有爱。

[wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [wʌn] [baɪ][noʊ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][maɪn] , [ɔ:ˈdeɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
with kindness won by no service of mine , ordained them for me ?
和 仁慈 韩元 经过 不 服务 的 矿 , 受戒 他们 为了 我 ?
他们因着我未曾付出的善意，被安排为我而存在？

(-) [fɔ:r; fər][ʃi; ji] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔ:n] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] ,
(380) For she gave me a sidelong glance with loving ,
(-) 为了 她 给予 我 一个 横 瞥一眼 和 爱 ,
(380) 因为她带着爱意侧目看了我一眼，

[ˈrednd] [aɪz] [hæf] [kɜ:rvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:lən][ʌv; əv] [ˈlʌvz]
reddened eyes half curved as if they were covered with the pollen of Love's
发红 眼睛 一半 弯曲 作为 如果 他们 是 涵盖 和 这 花粉 的 爱的
[ˈflaʊəri] [dɑ:rts][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
flowery darts as they fell on her heart .
如花 飞镖 作为 他们 跌倒 在 她 心 .
她通红的双眼微微弯曲，仿佛沾满了爱情如花般轻柔的飞镖落在她心头的花粉。

[ʃi; ji] [ˈmɑ:dɪstli] [veɪld] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [fer] [æz; əz][sɪlk][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]
She modestly veiled herself with a bright smile fair as silk as I looked at
她 谦虚地 含蓄 她自己 和 一个 明亮的 微笑 公平的 作为 丝绸 作为 我 看起来 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

当我看着她时，她谦逊地用如丝绸般洁白的灿烂笑容遮住了自己。

[ʃi; ji] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu; tə] [rɪˈsi:v] [maɪ] [ˈɪmɪdʒ] ,
She offered the mirror of her cheek to receive my image ,
她 提供 这 镜子 的 她 脸颊 到 收到 我的 图像 ,
她将脸颊当作镜子，让我映照她的影像。

[æz; əz][ɪn] [jeɪm] [æt; ət][maɪ] [geɪz] [ʃi; ji] [əˈvɜ:tɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
as in shame at my gaze she averted her face .
作为 在 耻辱 在 我的 目光 她 避免了 她 脸 .
她似乎因我的注视而感到羞愧，别开了脸。

[ʃi; ji] [ˈsketʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][neɪl][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪlflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She sketched on the couch with her nail the first trace of wilfulness of a
她 草图 在 这 长椅 和 她 指甲 这 第一的 痕迹 的 任性 的 一个
[hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:] [ˈentrəns] .
heart that was giving me entrance .
心 那 曾是 给予 我 入口 .
她用指甲在沙发上勾勒出一颗任性之心的最初痕迹，这颗心正向我敞开大门。

[hɜ:r; hər][hænd] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈbi:tl] ,
Her hand , moist with the fatigue of bringing me the betel ,
她 手 , 潮湿 和 这 疲劳 的 带来 我 这 槟榔 ,
她的手因为给我拿槟榔而疲惫地湿润了，

[si:md] [ɪn][ɪts] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][fæn][hɜ:r; həɹ][hɑ:t] [feɪs] ,
seemed in its trembling to fan her hot face ,
似乎 在 它是 发抖 到 扇子 她 热的 脸 ,
它颤抖着, 仿佛在为她滚烫的脸庞扇风。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] - [bræntʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [-]
as if it were a tamāla branch she had [**155**]
作为 如果 它 是 一个 - 分支 她 有 [-]
仿佛那是她拥有的一根塔玛拉树枝[155]

[ˈteɪkən] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bi:z] ['hɒvəd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈroʊzi]
taken , **for a swarm of bees hovered round it** , **mistaking it for a rosy**
已采取 , 为了 一个 蜂群 的 蜜蜂 悬停 圆形的 它 , 误会 它 为了 一个 红润
[ˈloʊtəs] .
lotus .
莲花 .

被它吸引了, 一群蜜蜂围着它盘旋, 把它误认为是一朵粉红色的莲花。

[pər'hæps] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
Perhaps , **' he went on to reflect** ,
也许 , - 他 去 在 到 反映 ,
“或许,”他继续思考道, “

- [ðə; ði] [laɪt] ['redɪnəs] [tu:; tə][hoʊp] [soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] [ɪz] [naʊ] [di'si:vɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
' the light readiness to hope so common among mortals is now deceiving me with
- 这 光 准备就绪 到 希望 所以 常见的 之中 凡人 是 现在 欺骗 我 和
[ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] [veɪn] [dɪ'zaɪɜ:z] ;
a throng of vain desires ;
一个 人群 的 徒劳 欲望 ;
“凡人普遍存在的轻率希望, 如今却用一大堆虚妄的欲望欺骗了我;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔ:r] [lʌv] [hɪm'self] , [meɪks] [maɪ][breɪn]
and the glow of youth , devoid of judgment , or Love himself , makes my brain
和 这 辉光 的 青年 , 缺乏 的 判断 , 或者 爱 他自己 , 制作 我的 脑
[ri:l] ;
reel ;
卷轴 ;
青春的光芒, 没有评判, 也没有爱情本身, 令我神魂颠倒;

[wens] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ˈkætərækt] , [ˈmæɡnɪfaɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
whence the eyes of the young , as though struck by cataract , magnify even a
何处 这 眼睛 的 这 年轻的 , 作为 尽管 击 经过 白内障 , 放大 甚至 一个
[smɔ:l] [spɑ:t] ;
small spot ;
小的 点 ;

因此, 年轻人的眼睛如同患了白内障一样, 即使是很小的斑点也会被放大;

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [spred] [fɑ:r][baɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:rdər] [æz; əz][baɪ][ˈwɔ:tər] .
and a tiny speck of affection is spread far by youthful ardour as by water .
和 一个 微小的 斑点 的 感情 是 传播 远的 经过 青春 热情 作为 经过 水 .
青春的热情如同水流, 能将一丝爱意传播到很远的地方。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊəts][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈfænsɪs]
An excited heart like a poet's imagination is bewildered by the throng of fancies
一个 兴奋的 心 喜欢 一个 诗人的 想像力 是 困惑 经过 这 人群 的 幻想
[ðæt] [aɪ 'ti:][kɔ:lz] [ʌp][ʌv; əv] [ɪt'self] ,
that it calls up of itself ,
那 它 呼叫 向上 的 本身 ,
一颗激动的心, 就像诗人的想象力一样, 会被自己唤起的无数幻想所迷惑。

[ænd; ənd] [drɔːz] ['laɪknəsɪz] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ; ['juːθfl] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ]
and draws likenesses from everything ; youthful feelings in the hand of cunning
和 平局 肖像 从 一切 ; 青春 情怀 在 这 手 的 狡猾
[ʌv] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
love are as a brush ,
爱 是 作为 一个 刷子 ,
并从万物中描绘出相似之处；在狡黠的爱情手中，青春的情感就像一支画笔。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and shrink from painting nothing ; and imagination , proud of her
和 收缩 从 绘画 没有什么 ; 和 想像力 , 自豪的 的 她
[ˈsʌd(ə)nli] [geɪnd] ['bjʊːti] , [tɜːrnz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
suddenly gained beauty , turns in every direction .
突然 获得 美丽 , 转弯 在 每一个 方向 .
不敢描绘任何东西；想象力，为她突然获得的美丽而骄傲，四处游荡。

(-) ['lɔːŋɪŋ] [ʃoʊz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] .
(381) Longing shows as in a dream what I have felt .
(-) 渴望 演出 作为 在 一个 梦 什么 我 有 毛毡 .
(381) 渴望如同梦境般展现了我所感受到的。

[hoʊp] , [laɪk][ə; eɪ] - [wɑːnd] , - [sets] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [wʌt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .
Hope , like a conjuror's wand , 268 sets before us what can never be .
希望 , 喜欢 一个 - 魔杖 , - 套 前 我们 什么 能 绝不 是 .
希望，就像魔术师的魔杖，268 向我们展示了永远不可能实现的事情。

[waɪ] , [ðen] , - [θɔːt] [hiː; hi] [ə'ven] , - [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðʌs] ['wɪri] [maɪ][maɪnd][ɪn] [veɪn] ?
Why , then , ' thought he again , ' should I thus weary my mind in vain ?
为什么 , 然后 , - 想法 他 再次 , - 应该 我 因此 厌倦 我的 头脑 在 徒劳 ?
“那么,”他又想,“我为什么要白白耗费精力呢? ”

[ɪf] [ðɪs] [braɪt] - [aɪd] ['meɪd(ə)n][ɪz] [ɪn'diːd] [ðʌs] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [em 'iː] , [ʌv] ,
If this bright - eyed maiden is indeed thus inclined towards me , Love ,
如果 这 明亮的 - 眼睛 少女 是 的确 因此 倾斜 向 我 , 爱 ,
如果这位明眸皓齿的少女真的如此倾心于我，爱人，

[huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] , [wɪl] [er] [lɔːŋ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][em 'iː] .
who is so kind without my asking , will ere long make it plain to me .
WHO 是 所以 种类 没有 我的 问 , 将要 埃雷 长的 制作 它 清楚的 到 我 .
未经我请求便如此友善的人，很快就会让我明白他的用意。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'saɪdər][ʌv; əv] [ðɪs] [daʊt] .
He will be the decider of this doubt .
他 将要 是 这 决定者 的 这 怀疑 .
他将决定这一疑虑的答案。

- ['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] , [hiː; hi][roʊz] , [ðen] [sæt] [daʊn] ,
' Having at length come to this decision , he rose , then sat down ,
- 拥有 在 长度 来 到 这 决定 , 他 玫瑰 , 然后 卫星 向下 ,
最终做出这个决定后，他站起身，然后坐下。

[ænd; ənd] ['merəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['dæmzəlz][ɪn]['dʒent(ə)] [tɔːk] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] [ə'mjuːzmənts] — [wɪð; wɪθ]
and merrily joined the damsels in gentle talk and graceful amusements — with
和 兴高采烈地 加入 这 少女们 在 温和的 讲话 和 优美 娱乐 — 和
[daɪs] , [sɔːŋ] , [luːt] , ['teɪbər] ,
dice , song , lute , tabor ,
骰子 , 歌曲 , 琵琶 , 塔博尔 ,
于是，他兴高采烈地加入到少女们的行列中，与她们轻声细语，翩翩起舞，玩骰子、唱歌、弹奏鲁特琴、敲击小鼓，其乐融融。

[ˈkɑːnsərts][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [səʊnd] , [ænd; ənd][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][ˈtendər] [vɜːrs] .
concerts of mingled sound , and murmur of tender verse .

音乐会 的 混合 声音 , 和 低语 的 投标 诗 .

交织着各种声音的音乐会，以及轻柔的诗句低语。
[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][went] [əʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrk] ,
After resting a short time he went out to see the park ,
后 休息 一个 短的 时间 他 去 出去 到 看 这 公园 ,
休息了一会儿后，他出去逛了逛公园。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [hɪl] . -
and climbed to the top of the pleasure hill . '
和 攀登 到 这 顶部 的 这 乐趣 爬坡道 . -
然后爬上了游乐山顶。

“ - [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊpənd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
“ **Kādambarī saw him , and bade that the window should be opened to watch**
“ - 锯 他 , 和 巴德 那 这 窗户 应该 是 打开 到 手表
[fɔːr; fər] - [rɪˈtɜːrn] ,
for Mahāçvetā's return ,
为了 - 返回 ,
“迦丹巴里看见了他，便吩咐人打开窗户，等待摩诃耆毗陀回来。”

[ˈseɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈtæriːz] [lɔːŋ] , - [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tɔːst] [baɪ] [ʌv] ,
saying , ' She tarries long , ' and , with a heart tossed by Love ,
说 , - 她 焦油 长的 , - 和 , 和 一个 心 抛掷 经过 爱 ,
说：“她久久不愿离去”，并且，带着一颗被爱情折磨的心，

[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
mounted to the roof of the palace .
安装 到 这 屋顶 的 这 宫殿 .
安装于宫殿屋顶。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtendənts] , [prəˈtektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ][ɡoʊld] -
There she stayed with a few attendants , protected from the heat by a gold -
那里 她 入住 和 一个 很少 服务员 , 受保护 从 这 热 经过 一个 金子 -
[ˈhændəld] [ʌmˈbrelə] ,
handled umbrella ,
处理 伞 ,
她和几名侍从待在那里，用一把金柄伞遮挡烈日。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjæks] - [teɪlz] [pjʊr]
white as the full moon , and fanned by the waving of four yaks ' tails pure
白色的 作为 这 满的 月亮 , 和 扇形 经过 这 挥手 的 四 牦牛 - 尾巴 纯的
[æz; əz] [foʊm] .
as foam .
作为 泡沫 .
洁白如满月，四头牦牛的尾巴摇曳着，洁白如泡沫。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪsɪŋ] [æn; ən] [əˈdɔːrnmənt] [fɪt][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] meet269
She seemed to be practising an adornment fit for going to meet269
她 似乎 到 是 练习 一个 装饰 合身 为了 去 到 meet269
- ,
Candrāpīḍa ,
- ,
她似乎在练习一种适合去见269月光女神的装扮，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [wɪtʃ] [ˈhɒvəd] [raʊnd][hɜːr; hər] [hed] , [-]
by means of the bees which hovered round her head , [156]
经过 方法 的 这 蜜蜂 哪个 悬停 圆形的 她 头 , [-]
通过盘旋在她头顶的蜜蜂，[156]

[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [veɪld] [hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
eager for the scent of the flowers , which veiled her even by day in darkness .
渴望的 为了 这 香味 的 这 花朵 , 哪个 含蓄 她 甚至 经过 天 在 黑暗 .

她渴望闻到花香，即使在白天，黑暗中，花香也笼罩着她。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊri] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ;
Now she leaned on the point of the cowrie , now on the stick of the umbrella ;
现在 她 倾斜 在 这 观点 的 这 贝 , 现在 在 这 戳 的 这 伞 ;

她一会儿倚靠在贝壳的尖端，一会儿又倚靠在伞柄上；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn] - [ˈʃoʊldər] , (-) , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə]
now she laid her hands on Tamālikā's shoulder , (382) , now she clung to
现在 她 铺设 她 双手 在 - 肩膀 , (-) , 现在 她 紧紧抓住 到
- ;
Madalekhā ;
- ;

现在她把手放在塔玛利卡的肩膀上，(382)，现在她紧紧地抱着玛达莱卡；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜːrˈself] [əˈmɪdst] [hɜːr; həɹ] [ˈmeɪdnz] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] ; [naʊ] [ʃiː; ʃɪ]
now she hid herself amidst her maidens , looking with sidelong glance ; now she
现在 她 隐藏 她自己 在.....之中 她 少女们 , 寻找 和 横 瞥一眼 ; 现在 她
[tɜːrnd] [hɜːrˈself] [raʊnd] ;
turned herself round ;
转向 她自己 圆形的 ;

现在她躲在侍女们中间，斜眼看着；现在她转过身来；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːf] ;
now she laid her cheek on the tip of the portress's staff ;
现在 她 铺设 她 脸颊 在 这 提示 的 这 - 职员 ;

现在她把脸颊贴在门房的拐杖尖上；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ˈbiːtl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [freʃ] [lɪps] ;
now with a steady hand she placed betel on her fresh lips ;
现在 和 一个 稳定的 手 她 放置 槟榔 在 她 新鲜的 嘴唇 ;
她稳稳地将槟榔放在自己鲜嫩的嘴唇上；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlæfɪŋli] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeɪdnz] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði]
now she laughingly ran a few steps in pursuit of her maidens scattered by the
现在 她 笑着 跑 一个 很少 步骤 在 追逐 的 她 少女们 疏散 经过 这
[bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊtəsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
blows of the lotuses she threw at them .
打击 的 这 莲花 她 扔 在 他们 .

现在，她笑着跑了几步，追赶被她扔出的莲花击散的侍女们。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][hɪm; ɪm] ,
And in looking at the prince , and being gazed at by him ,
和 在 寻找 在 这 王子 , 和 存在 凝视 在 经过 他 ,
而当她注视着王子，并被王子注视着时，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .
she knew not how long a time had passed .
她 知道 不是 如何 长的 一个 时间 有 通过了 .
她不知道时间过去了多久。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrɪs] [əˈnaʊnst] - [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ænd]
At last a portress announced Mahāçvetā's return , and she went down , and
在 最后 的一个 门房 宣布 - 返回 , 和 她 去 向下 , 和
[ɜːˈlbiːɪt] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
albeit unwilling ,
尽管 不情愿 ,

最后，一位门房宣布摩诃蘇维塔回来了，她便走了下去，尽管她并不情愿。

[jet] [tuː; tə] [pliːz] - [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet to please Mahāçvetā she bathed and performed the wonted duties of the
然而 到 请 - 她 洗澡 和 执行 这 惯常 职责 的 这
[dei] . -
day . '
天 . -

然而，为了取悦摩诃耆婆，她沐浴更衣，履行了当日的日常职责。

" [bʌt; bət] - [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [disˈmisɪŋ] - [ˈfɔːləuəz] , [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði]
" **But Candrāpīḍa went down , and dismissing Kādambarī's followers , performed the**
" 但 - 去 向下 , 和 解雇 - 追随者 , 执行 这
[raɪts] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] ,
rites of bathing ,
仪式 的 洗澡 ,
"但旃陀罗毗陀下山，遣散了迦丹巴里的追随者，举行了沐浴仪式，

[ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] [ˈɑːnəːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl]
and worshipped the deity honoured throughout the mountain , and did all
和 崇拜 这 神 荣幸 自始至终 这 山 , 和 做过 全部
[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dei] ,
the duties of the day ,
这 职责 的 这 天 ,
他们敬拜了山上受人敬仰的神灵，并履行了白天的所有职责。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈplezər] [hɪl] .
including his meal , on the pleasure hill .
包括 他的 一顿饭 , 在 这 乐趣 爬坡道 .
包括他在游乐山上的用餐。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][æn; ən] [ˈemərəld] [siːt] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər]
There he sat on an emerald seat which commanded the front of the pleasure
那里 他 卫星 在 一个 翠 座位 哪个 命令 这 正面 的 这 乐趣
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
他坐在俯瞰游乐山前方的一张翠绿色宝座上，

[ˈplez(ə)nt] , [ɡriːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [bɪˈdʒuːd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃuːɪŋ] [ʌv; əv]
pleasant , green as a pigeon , bedewed with foam from the chewing of
令人愉快的 , 绿色的 作为 一个 鸽子 , 露水 和 泡沫 从 这 咀嚼 的
[fɔːnz] ,
fawns ,
小鹿 ,
令人愉悦的，翠绿如鸽，沾满了小鹿咀嚼留下的泡沫。

[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] - [ˈwɔːtərz] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] - [pləʊ] ,
shining like Yamunā's waters standing still in fear of Balarāma's plough ,
灼灼 喜欢 - 水 常设 仍然 在 害怕 的 - 犁 ,
闪耀如亚穆纳河水，因惧怕巴拉拉玛的犁而静止不动。

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][læk] - [dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [fiːt] , [ˈsændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] - [dʌst] ,
glowing crimson with lac - juice from the girls ' feet , sanded with flower - dust ,
发光 赤红 和 乳胶 - 汁 从 这 女孩们 - 脚 , 打磨 和 花 - 灰尘 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊər] ,
hidden in a bower ,
隐 在 一个 凉亭 ,
被女孩脚上渗出的紫胶汁染成鲜红色，沾满了花粉，藏身于凉亭之中。

[ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpiːkɔks] .
a concert - house of peacocks .
一个 音乐会 - 房子 的 孔雀 .
孔雀音乐厅。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [deɪ] [ɪ'klipt] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['reɪdiəns] , [rɪtʃ] [ɪn] ['glɔːri] ,
He suddenly beheld day eclipsed by a stream of white radiance , rich in glory ,
他 突然 观看 天 日食 经过 一个 溪流 的 白色的 辐射 , 富有的 在 荣耀 ,
他突然看到白昼被一道耀眼的白色光芒所掩盖, 那光芒无比辉煌。

(-) [laɪt] [drʌŋk] [ʌp] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv][ˈlʊtəs] - [ˈfaɪbəz] , [ɜːrθ] [ˈflʌdɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
(**383**) **light drunk up as by a garland of lotus - fibres , earth flooded as by a**
(-) 光 醉 向上 作为 经过 一个 花环 的 莲花 - 纤维 , 地球 被淹 作为 经过 一个
[ˈmɪlki] [ˈoʊ(ə)n] ,
Milky Ocean ,
乳白色 海洋 ,

(383) 光芒如莲花纤维花环般被吸收, 大地如乳海般被淹没,
[speɪs] [bɪˈdjuːd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)l] - [dʒuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz]
space bedewed as by a storm of sandal - juice , and the sky painted as
空间 露水 作为 经过 一个 风暴 的 凉鞋 - 汁 , 和 这 天空 绘 作为
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtʃuːnəm] . - “
with white chunam . ’ ”
和 白色的 春南 . - ”

空间仿佛被檀香汁的风暴浸润, 天空如同被白色的泥浆涂抹过一般。
- [wʌt] ! - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ɪz]ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] , [ðə; ði] [muːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][plænts] , ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] ,
‘ **What !** ’ **thought he ,** ‘ **is our lord , the Moon , king of plants , suddenly risen ,**
- 什么 ! - 想法 他 , - 是 我们的 主 , 这 月亮 , 国王 的 植物 , 突然 升起 ,
“什么!”他心想, “我们的主啊, 月亮, 植物之王, 突然升起来了!”

[ɔːr][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʃaʊər] - [bɑːðz][set] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [stri:mz] [let] [luːs] [baɪ]
or are a thousand shower - baths set going with their white streams let loose by
或者 是 一个 千 淋浴 - 浴室 放 去 和 他们的 白色的 溪流 让 松动的 经过
[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
a spring ,
一个 春天 ,

或者说, 是成千上万个淋浴池, 白色的水流从泉眼中涌出, 奔涌而出。
[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈgændʒiːz] , [ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪnd] - [tɔːst] [spreɪ]
or is it the heavenly Ganges , whitening the earth with her wind - tossed spray
或者 是 它 这 天上 恒河 , 美白 这 地球 和 她 风 - 抛掷 喷
,
.
,

还是神圣的恒河, 用风吹拂的浪花将大地染成白色?
[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ˌkjəriˈɑːsəti] ? - - -
that has come down to earth in curiosity ? ‘ **270** ’
那 有 来 向下 到 地球 在 好奇心 ? - - -
出于好奇心, 它已经落到了地球上? “270”

“ [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [-]
“ **Then , turning his eyes in the direction of the light , he** [**157**]
” 然后 , 转弯 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 光 , 他 [-]
“然后, 他把目光转向光源的方向, [157]

[bɪ'held] - ,
beheld Kādambarī ,
观看 - ,
凝视着卡丹巴里,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] - ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrɪ] ['nekləs] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ]
and with her Madalekhā and Taralikā bearing a pearl necklace on a tray
和 和 她 - 和 - 轴承 一个 珍珠 项链 在 一个 托盘
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] .
covered with white silk .
涵盖 和 白色的 丝绸 .
她和玛达莱卡以及塔拉利卡一起，用白丝绸覆盖的托盘盛着一串珍珠项链。

(-) [ðerə'pɑːn] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nekləs] [ðæt] eclipsed271
(**384**) Thereupon Candrāpīḍa decided that it was this necklace that eclipsed271
(-) 于是 - 决定 那 它 曾是 这 项链 那 eclipsed271
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
(384) 于是旃陀罗皮达断定，正是这条项链遮蔽了月光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['raɪzɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet]
and was the cause of the brightness , and by rising while she was yet
和 曾是 这 原因 的 这 亮度 , 和 经过 上升 尽管 她 曾是 然而
[fɑːr][ɔːf] ,
far off ,
远的 离开 ,
正是这光芒的来源，在她还很远的时候就升起了。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['wʌntɪd] ['kəːtɪsɪz] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'prɒʊt] [ʌv; əv] - .
and by all wonted courtesies , he greeted the approach of Madalekhā .
和 经过全部 惯常 礼貌 , 他 问候 这 方法 的 - .
他以惯常的礼貌迎接了玛达莱卡的到来。
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] ['emərəld] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ə'noʊntɪd]
For a moment she rested on that emerald seat , and then , rising , anointed
为了 一个 片刻 她 休息 在 那 翠 座位 , 和 然后 , 上升 , 受膏者

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sænd(ə)l] [pər'fjuːm] ,
him with sandal perfume ,
他 和 凉鞋 香水 ,
她在那张翠绿色的椅子上休息了一会儿，然后起身，用檀香香水涂抹在他身上。
[pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [waɪt] [roʊbz] , (-) [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['flaʊərz] ,
put on him two white robes , (**385**) crowned him with mālatī flowers ,
放 在 他 二 白色的 长袍 , (-) 加冕 他 和 - 花朵 ,
给他穿上两件白色长袍，(385) 用马拉蒂花给他戴上花冠，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nekləs] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ðəɪ] ['dʒent(ə)lnəs] , [maɪ] [prɪns] , [soʊ]
and then gave him the necklace , saying , ' This thy gentleness , my Prince , so
和 然后 给予 他 这 项链 , 说 , - 这 你的 温柔 , 我的 王子 , 所以
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [praɪd] ,
devoid of pride ,
缺乏 的 自豪 ,
然后她把项链递给他，说道：“这就是你的温柔，我的王子，如此谦逊无傲。”

[mʌst; məst] [niːdz] ['sʌbdʒugeɪt] ['evri] [hɑːrt] .
must needs subjugate every heart .
必须 需求 征服 每一个 心 .
必须征服每一颗心。
[ðəɪ] ['kaɪndnəs] ['gɪvz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [laɪk] [em 'iː] ;
Thy kindness gives an opening even to one like me ;
你的 仁慈 给予 一个 开幕 甚至 到 一 喜欢 我 ;
你的仁慈甚至为像我这样的人打开了一扇门；

[bəɪ] [ðəɪ] [fɔ:rm] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:rd][ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ɔ:l] ;
by thy form thou art lord of life to all ;
经过 你的 形式 你 艺术 主 的 生活 到 全部 ;
你的形体使你成为万物生命的主宰；

[bəɪ] [ðæt] ['tendərnəs] [ʃʊn] ['i:v(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n] [ði:] ,
by that tenderness shown even where there is no claim on thee ,
经过 那 压痛 所示 甚至 在哪里 那里 是 不 宣称 在 你 ,
即使你对你没有任何要求，你依然展现出那份温柔。

[ðəʊ] [θrəʊ] [ɑ:n][ɔ:l][ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] [ʌv] ;
thou throwest on all a bond of love ;
你 扔 在 全部 一个 纽带 的 爱 ;
你给所有人披上了爱的枷锁；

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['berɪŋ] [meɪks] ['evri] [mæn][ðəɪ] [frend] ; [ði:z] [ðəɪ] ['vɜ:rtʃʊ] ,
the innate sweetness of thy bearing makes every man thy friend ; these thy virtues ,
这 先天 甜味 的 你的 轴承 制作 每一个 男人 你的 朋友 ; 这些 你的 美德 ,
你与生俱来的和蔼可亲使每个人都想成为你的朋友；你的这些美德，

['mæni'festɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['næt(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs] , [gɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ɔ:l] .
manifested with such natural gentleness , give confidence to all .
表现出来 和 这样的 自然的 温柔 , 给 信心 到 全部 .
她举手投足间流露出的自然温柔，能给所有人带来信心。

[ðəɪ] [fɔ:rm][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəz] [trʌst] ['i:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;
Thy form must take the blame , for it inspires trust even at first sight ;
你的 形式 必须 拿 这 责备 , 为了 它 鼓舞人心 相信 甚至 在 第一的 视线 ;
你的外形难辞其咎，因为它即使在第一眼看到时也能给人以信任感；

[els] [wɜ:rdz] [ə'drest] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [sʌt] ['dɪgnəti][æz; əz] [ðəʊ] [wʊd] [si:m] [ɔ:l] [ʌn'mi:t] .
else words addressed to one of such dignity as thou would seem all unmeet .
别的 字 已解决 到 一 的 这样的 尊严 作为 你 会 似乎 全部 未满足 .
否则，对像您这样尊贵的人说的话，似乎都显得不合时宜。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ði:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
For to speak with thee would be an insult ;
为了 到 说话 和 你 会 是 一个 侮辱 ;
与你交谈是一种侮辱；

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [rɪ'spekt] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:rwərdnəs] ;
our very respect would bring on us the charge of forwardness ;
我们的 非常 尊重 会 带来 在 我们 这 收费 的 前瞻 ;
我们给予的尊重反而会让我们被指责为轻率；

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [preɪz] [wʊd] [dɪ'spleɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['bəʊldnəs] ; ['aʊər; ɑ:r] [səb'sɜ:rvɪəns] [wʊd] ['mæni'fest]
our very praise would display our boldness ; our subservience would manifest
我们的 非常 称赞 会 展示 我们的 大胆 ; 我们的 臣服 会 显现
['laɪtnəs] , ['aʊər; ɑ:r] [ʌv] [self] - [dɪ'sep(ə)n] ,
lightness , our love self - deception ,
亮度 , 我们的 爱 自己 - 欺骗 ,
我们的赞美会显露我们的傲慢；我们的顺从会显露轻浮；我们的爱是自欺欺人。

['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:'dæsəti] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] [ɪm'pɜ:rtnəns] , ['aʊər; ɑ:r] [ɡɪft][æn; ən]
our speech to thee audacity , our service impertinence , our gift an
我们的 演讲 到 你 大胆 , 我们的 服务 无礼 , 我们的 礼物 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .
我们向你发表的演讲是胆大妄为，我们的服务是无礼之举，我们的礼物是侮辱。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðəʊ] [hæst] ['kɒŋkəd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] ?
Nay , more , thou hast conquered our hearts ; what is left for us to give thee ?
不 , 更多的 , 你 哈斯特 征服 我们的 心 ; 什么 是 左边 为了 我们 到 给 你 ?

不, 不仅如此, 你已经征服了我们的心; 我们还能给你什么呢?

[ðəʊ] [ɑːrt] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ; [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɔːfər] [ðiː] ?
Thou art lord of our life ; what can we offer thee ?
你 艺术 主 的 我们的 生活 ; 什么 能 我们 提供 你 ?

你是我们生命的主宰; 我们能献给你什么呢?

[ðəʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [bi'stəu] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] ; [wʌt] [rɪ'tɜːrɪn] [kʊd; kəd] [wiː; wi]
Thou hast already bestowed the great favour of thy presence ; what return could we

make ?
制作 ?

您已赐予我们莫大的恩惠, 我们又能如何回报呢?

[ðəʊ] [baɪ] [ðəɪ] [saɪt] [hæst] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ; [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'wɔːrd] [ðəɪ]
Thou by thy sight hast made our life worth having ; how can we reward thy

coming ?
未来 ?

你的到来使我们的生命充满意义; 我们该如何报答你的恩泽?

(-) ['ðerfɔːr] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]
(386) Therefore Kādambarī with this excuse shows her affection rather than

(-) 所以 -
her dignity .
她 尊严 .

(386) 因此, 迦丹芭丽以此借口, 表达的是她的爱意, 而不是她的尊严。

['nɒʊb(ə)l] ['hɑːrts] [æd'mɪt] [nɒʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðəɪn] .
Noble hearts admit no question of mine and thine .
高贵 心 承认 不 问题 的 矿 和 你的 .

高尚的心灵不会允许出现“我”和“你”之类的疑问。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] .
Away with the thought of dignity .
离开 和 这 想法 的 尊严 .

抛开尊严的念头。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [wʌn] [laɪk] [ðiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [nɒʊ] [ʌn'wɜːrði] [ækt] ;
Even if she accepted slavery to one like thee , she would do no unworthy act ;
甚至 如果 她 公认 奴隶制 到 一 喜欢 你 , 她 会 做 不 不配 行为 ;

即使她甘愿成为像你这样的人的奴隶, 她也不会做任何不光彩的事;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜːr; hər]
even if she gave herself to thee , she would not be deceived ; if she gave her

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

即使她将自己献给你, 她也不会受骗; 即使她献出自己的生命,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pent] .
she would not repent .
她 会 不是 悔改 .

她不愿忏悔。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [-]
The generosity of a noble [158]
这 慷慨 的 一个 高贵 [-]

贵族的慷慨[158]

[hɑ:rt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈdʒekt] [əˈfekʃ(ə)n] ,
heart is always bent on kindness , and does not willingly reject affection ,
心 是 总是 弯曲 在 仁慈 , 和 做 不是 心甘情愿 拒绝 感情 ,
内心总是倾向于善良, 不会轻易拒绝爱意。

[ænd; ənd] [ˈæskɜ:z] [ɑ:r; ər] [les] [ˌeɪmˈfeɪst] [ðæn; ðən] [ˈgɪvəz] .
and askers are less shamefaced than givers .
和 提问者 是 较少的 羞愧 比 捐赠者 .

索取者比给予者更少感到羞愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] - [noʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [əˈfendɪd] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
But it is true that Kādambarī knows she has offended thee in this matter .
但 它 是 真的 那 - 知道 她 有 被冒犯了 你 在 这 事情 .

但卡丹巴里确实知道她在这件事上得罪了你。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈnekləs] , [kɔ:ld] - ,
Now , this necklace , called Çesha ,
现在 , 这 项链 , 称为 - ,

现在, 这条项链, 名为Çesha,

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒu:əl] [left] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ˈʌv; əv]
272 because it was the only jewel left of all that rose at the churning of
- 因为 它 曾是 这 仅有的 宝石 左边 的 全部 那 玫瑰 在 这 搅拌 的
[ˈnektər] ,
nectar ,
花蜜 ,

272 因为它是所有玫瑰在花蜜翻腾中唯一剩下的宝石,

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈɡreɪtli] [ˈvælju:d][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] ,
was for that reason greatly valued by the Lord of Ocean ,
曾是 为了 那 原因 非常 有价值的 经过 这 主 的 海洋 ,

因此, 他深受海洋之主的重视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] .
and was given by him to Varuṇa on his return home .
和 曾是 给定 经过 他 到 瓦鲁纳 在 他的 返回 家 .

他回到家乡时将此物赠予了瓦鲁纳。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɡændˈhɑ:rvə] [kɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
By the latter it was given to the Gandharva king , and by him to
经过 这 后者 它 曾是 给定 到 这 乾闥婆 国王 , 和 经过 他 到

-
Kādambarī .
-

后者将它赐予乾闥婆王, 乾闥婆王又将它赐予迦丹巴里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɑɪ] [fɔ:rm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rnəmənt] , [ɪn] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət]
And she , thinking thy form worthy of this ornament , in that not the earth , but
和 她 , 思维 你的 形式 值得 的 这 装饰品 , 在 那 不是 这 地球 , 但

[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

她认为你的形体配得上这顶饰, 因为这饰物并非来自大地, 而是来自天空。

[ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [hæθ] [sent] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ði:] .
is the home of the moon , hath sent it to thee .
是 这 家 的 这 月亮 , 有 发送 它 到 你 .

月亮的故乡, 已将它送给你。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [laɪk] [ði:] , [hu:] [ber] [noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
And though men like thee , who bear no ornament but a noble spirit ,
和 尽管 男人 喜欢 你 , WHO 熊 不 装饰品 但 一个 高贵 精神 ,
即使是像你这样, 没有华丽的装饰却拥有高尚精神的人,

[faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈdʒəmz] [ˈɑːnə-d] [baɪ] [miːn] [men] ,
find it irksome to wear the gems honoured by meaner men ,
寻找 它 烦人的 到 穿 这 宝石 荣幸 经过 更卑鄙 男人 ,
我觉得佩戴那些被卑鄙之人所珍视的宝石很令人恼火。

[jet] [hɪr] - [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ði:] [tuː; tə][duː][soʊ] .
yet here Kādambarī's affection is a reason for thee to do so .
然而 这里 - 感情 是 一个 原因 为了 你 到 做 所以 :
然而, 卡丹巴里的爱慕之情正是你这样做的理由。

(-) [dɪd][nɑːt] - [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] -
(387) Did not Vishṇu show his reverence by wearing on his breast the kaustubha
(-) 做过 不是 - 展示 他的 尊敬 经过 穿着 在 他的 胸部 这 -
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,

(387) 毗湿奴难道没有佩戴考斯图巴宝石在胸前以示敬意吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkoːz][aɪ ˈti:] [roʊz] [wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ði:] ,
because it rose with Lakshmī ; and yet he was not greater than thee ,
因为 它 玫瑰 和 - ; 和 然而 他 曾是 不是 更大的 比 你 ,
因为它与拉克什米一同升起; 然而它却不及你伟大。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] - [dʒem][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpæs] [ðə; ði] - [ɪn] [wɜːrθ] ; [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
nor did the kaustubha gem in the least surpass the Çesha in worth ; nor , indeed ,
也不 做过 这 - 宝石 在 这 至少 超过 这 - 在 值得 ; 也不 , 的确 ,
考斯图巴宝石的价值丝毫没有超过切沙宝石; 事实上,

[dʌz] - [əˈproʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪɪŋ] - [ˈbjuːti] .
does Lakshmī approach in the slightest degree to imitating Kādambarī's beauty .
做 - 方法 在 这 丝毫 程度 到 模仿 - 美丽 .
拉克什米的美貌丝毫没有模仿卡丹巴里的美貌。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ] [ði:] ,
And in truth , if her love is crushed by thee ,
和 在 真相 , 如果 她 爱 是 碎 经过 你 ,
事实上, 如果她的爱被你摧毁,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡriːv] Mahāçvetā273 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [riˈpraʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [hɜːrˈself] .
she will grieve Mahāçvetā273 with a thousand reproaches , and will slay herself .
她 将要 悲伤 Mahāçvetā273 和 一个 千 责备 , 和 将要 杀戮 她自己 .
她将以千言万语责备摩诃耆婆, 并自杀身亡。

- [ˈðerfɔːr] [sendz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkləs] [tuː; tə] [ði:] , [ænd; ənd][bɪdz][em ˈiː] [seɪ]
Mahāçvetā therefore sends Taralikā with the necklace to thee , and bids me say
- 所以 发送 - 和 这 项链 到 你 , 和 出价 我 说
[ðʌs] :
thus :
因此 :

因此, 摩诃蘇维陀派塔拉利卡带着项链来见你, 并嘱咐我这样说:

" [let] [nɑːt] - [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [lʌv; əv] [lʌv] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ði:] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ,
" **Let not Kādambarī's first impulse of love be crushed by thee , even in thought ,**
" 让 不是 - 第一的 冲动 的 爱 是 碎 经过 你 , 甚至 在 想法 ,
[moʊst][ˈnoʊb(ə)] [prɪns] . "
most noble prince . "
最多 高贵 王子 : "
"最尊贵的王子, 请不要在思想上扼杀卡丹巴里最初的爱意。"

- [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] ,
' **Thus having said** ,
- 因此 拥有 说 ,

既然如此，

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ðæt] [ˈrestɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][stɑːrɪz][ɑːn][ðə; ði]
she fastened on his breast the necklace that rested like a bevy of stars on the
她 系紧 在 他的 胸部 这 项链 那 休息 喜欢 一个 一群 的 明星 在 这
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmaʊnt(ə)n] .
slope of the golden mountain .
坡 的 这 金的 山 .

她将那条项链系在他的胸前，那项链如同金色山坡上繁星点点。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , - [rɪˈplaɪd] : - [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , - ?
Filled with amazement , Candrāpīḍa replied : ' What means this , Madalekhā ?
已填 和 惊愕 , - 回复 : - 什么 方法 这 , - ?

旃陀罗皮达满怀惊奇地回答道：“这是什么意思，玛达莱卡？”

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [əkˈseptəns] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ɡɪfts] .
Thou art clever , and knowest how to win acceptance for thy gifts .
你 艺术 聪明的 , 和 最了解 如何 到 赢 验收 为了 你的 礼物 .

你很聪明，知道如何凭借自己的才能赢得认可。

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [skɪl] [ɪn][ˈɔːrətɔːri] .
By leaving me no chance of a reply , thou hast shown skill in oratory .
经过 离开 我 不 机会 的 一个 回复 , 你 哈斯特 所示 技能 在 演说 .

你让我毫无还手之力，可见你口才了得。

[nei] , [ˈfuːliʃ] [ˈmeɪd(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðiː] , [ɔːr][ʌv; əv] [əkˈseptəns] [ænd; ənd]
Nay , foolish maiden , what are we in respect of thee , or of acceptance and
不 , 愚蠢 少女 , 什么 是 我们 在 尊重 的 你 , 或者 的 验收 和
[rɪˈfjuːz(ə)] ;
refusal ;
拒绝 ;

不，愚蠢的少女，我们与你何干？我们又怎能接受你，又怎能拒绝你？

[ˈtruːli] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [nɔːt] .
truly this talk is nought .
真的 这 讲话 是 零 .

这场谈话毫无意义。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkɜːrtəsi] , [let][em ˈiː][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
Having received kindness from ladies so rich in courtesy , let me be employed in
拥有 已收到 仁慈 从 女士们 所以 富有的 在 礼貌 , 让 我 是 受雇 在
[eni] [ˈmætər] ,
any matter ,
任何 事情 ,

蒙受如此彬彬有礼的女士们的恩惠，请让我从事任何工作吧。

[ˈweðər] [ˈpliːzɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
whether pleasing or displeasing to me .
无论 令人愉悦 或者 令人不快 到 我 .

无论令我高兴还是不高兴。

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [-]
But truly there lives not the man whom the virtues of the most [159]
但 真的 那里 生活 不是 这 男人 谁 这 美德 的 这 最多 [-]

但实际上，世上并没有一个拥有最伟大美德的人[159]

[ˈkɜːrtiəs] [ˈleɪdi] - [duː][nɑːt] discourteously274 [ɪnˈsleɪv] .
courteous lady Kādambarī do not discourteously274 enslave .
有礼貌 女士 - 做 不是 discourteously274 奴役 .

有礼貌的卡丹巴里女士不会无礼地奴役274。

- (-) [ðʌs] [ˈseɪŋ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - , [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] - ,
' (388) Thus saying , after some talk about Kādambarī , he dismissed Madalekhā ,
- (-) 因此 说 , 后 一些 讲话 关于 - , 他 解雇 - ,
(388) 说完这些, 在谈及卡丹巴里之后, 他遣走了玛达莱卡。

[ænd; ənd] [er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] - [dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər]
and ere she had long gone the daughter of Citraratha dismissed her
和 埃雷 她 有 长的 已消失 这 女儿 的 - 解雇 她
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

她离开不久, 西特拉拉塔的女儿就遣散了她的侍女。
[rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][wɑ:nd] , [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ˈkaʊrɪ] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli]
rejected the insignia of wand , umbrella , and cowrie , and accompanied only
拒绝 这 徽章 的 魔杖 , 伞 , 和 贝 , 和 伴随 仅有的
[baɪ] - ,
by Tamālikā ,
经过 - ,

他拒绝了魔杖、雨伞和贝壳的标志, 只与塔玛利卡同行。
[əˈɡen] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpæləs] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] - , [braɪt] [wɪð; wɪθ]
again mounted to the roof of her palace to behold Candrāpīḍa , bright with
再次 安装 到 这 屋顶 的 她 宫殿 到 看哪 - , 明亮的 和
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

她再次登上宫殿的屋顶, 去瞻仰月神旃陀罗庇陀, 它浑身珠光宝气。
[sɪlk] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)] , [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [hɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][ðə; ði]
silk raiment and sandal , go to the pleasure hill , like the moon to the
丝绸 服饰 和 凉鞋 , 去 到 这 乐趣 爬坡道 , 喜欢 这 月亮 到 这
[maʊnt] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] .
mount of rising .
山 的 上升 .

丝绸衣裳配凉鞋, 去往欢乐山, 如同月亮升起在日出之山。
[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ɡlɑ:nsɪz] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɡreɪs] , [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . (-
There , with passionate glances imbued with every grace , she stole his heart . (390
那里 , 和 热情的 眼神 注入 和 每一个 优雅 , 她 偷窃 他的 心 . (-
)
)
)

她用充满爱意和优雅的眼神, 偷走了他的心。(390)
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd]
And when it became too dark to see , she descended from the roof , and
和 什么时候 它 成为 也 黑暗的 到 看 , 她 下降 从 这 屋顶 , 和
- ,
Candrāpīḍa ,
- ,

当天色太暗看不见的时候, 她从屋顶下来, 而旃陀罗皮达 (Candrāpīḍa)
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . -
from the slope of the hill . '
从 这 坡 的 这 爬坡道 . -
从山坡上。

“ [ðen] [ðə; ði] [mu:n] , [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['nektər] , [ˈglædnər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪz] , [ə'rouz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['reɪz]
“ Then the moon , source of nectar , gladdener of all eyes , arose with his rays
“ 然后 这 月亮 , 来源 的 花蜜 , 格拉德纳 的 全部 眼睛 , 出现 和 他的 射线
[ˈgæðərd] [ɪn] ;
gathered in ;
聚集 在 ;

“然后，月亮，甘露之源，众生眼中明媚的明灯，升起了，它的光芒汇聚在一起；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wə:ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - ['ləutəsɪz] ,
he seemed to be worshipped by the night - lotuses ,
他 似乎 到 是 崇拜 经过 这 夜晚 - 莲花 ,
他似乎受到了夜莲的崇拜。

[tu:; tə] [kɑ:m] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [hu:z] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,
to calm the quarters whose faces were dark as if with anger ,
到 冷静的 这 四分之一 谁 面孔 是 黑暗的 作为 如果 和 愤怒 ,
为了安抚那些面色阴沉、仿佛因愤怒而怒火中烧的人们，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] - ['ləutəsɪz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
and to avoid the day - lotuses as if from fear of waking them ;
和 到 避免 这 天 - 莲花 作为 如果 从 害怕 的 醒来 他们 ;
并且要避开白花莲，仿佛害怕吵醒它们似的；

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] [hi:; hi] [wɔ:r] [naɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
under the guise of his mark he wore night on his heart ;
在下面 这 伪装 的 他的 标记 他 穿着 夜晚 在 他的 心 ;
在他的印记之下，他将黑夜披在了心上；

[hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [lək] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he bore in the glow of rising the lac that had clung to him from the
他 钻孔 在 这 辉光 的 上升 这 乳胶 那 有 紧紧抓住 到 他 从 这
[spɜ:nɪŋ] [ʌv; əv] - [fi:t] ;
spurning of Rohiṇī's feet ;
拒绝 的 - 脚 ;
他身上带着上升的光芒，那是罗希妮的脚下留下的痕迹；

[hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] [ɪts] [dɑ:rk] [blu:] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;
he pursued the sky , in its dark blue veil , like a mistress ;
他 追击 这 天空 , 在 它是黑暗的 蓝色的 面纱 , 喜欢 一个 情妇 ;
他追逐着天空，那深蓝色的面纱，如同追逐一位情妇；

[ænd; ənd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡʊd'wɪl] , [sprɛd] ['bju:ti] ['evriwɛr] . -
and by reason of his great goodwill , spread beauty everywhere . !
和 经过 原因 的 他的 伟大的 善意 , 传播 美丽 到处 . -
并因其极大的善意，将美丽传播到世界各地。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] [ru:l] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [b:rd]
“ And when the moon , the umbrella of the supreme rule of Kāma , the lord
“ 和 什么时候 这 月亮 , 这 伞 的 这 最高 规则 的 - , 这 主
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləutəsɪz] ,
of the lotuses ,
的 这 莲花 ,
“当月亮，莲花之主卡玛至高统治的伞盖，

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['ɪrɪŋ] [ðæt] [deks] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz]
the ivory earring that decks the night , had risen , and when the world was
这 象牙 耳环 那 甲板 这 夜晚 , 有 升起 , 和 什么时候 这 世界 曾是
[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['waɪtnəs] ,
turned to whiteness ,
转向 到 白人 ,
那只点缀夜空的象牙耳环升起，当世界化作一片洁白时，

[æz; əz] [ðoʊ] [oʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl]
as though overlaid with ivory , Candrāpīḍa lay down on a cool
作为 尽管 叠加 和 象牙 , - 躺 向下 在 一个 凉爽的
[ˈmuːnlɪt] [slæb] , [pɜːrɪ] [waɪt] ,
moonlit slab , pearl white ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 板 , 珍珠 白色的 ,
仿佛覆盖着象牙一般，月牙女神躺在月光下清凉的石板上，珍珠般洁白。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] - [ˈsɜːrvənt] .
pointed out by Kādambarī's servants .
尖 出去 经过 - 仆人 .
卡丹巴里的仆人指出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈsænd(ə)] , [ˈgɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] - [ˈflaʊərz] ,
It was washed with fresh sandal , garlanded with pure sinduvāra flowers ,
它 曾是 洗过 和 新鲜的 凉鞋 , 挂满花环 和 纯的 - 花朵 ,
它用新鲜的檀香粉清洗过，并饰以纯净的朱砂花环。

[ænd; ənd] [kaːvd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːfi] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ˈloʊtəs] [petlz] .
and carved round with a leafy tracery of lotus petals .
和 雕刻 圆形的 和 一个 绿叶 花饰 的 莲花 花瓣 .
并雕刻有莲花瓣状的叶状纹饰。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈloʊtəs][tæŋk] ,
It lay on the shore of a palace lotus tank ,
它 躺 在 这 支撑 的 一个 宫殿 莲花 坦克 ,
它位于宫殿莲花池的岸边，

[ðæt] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [naɪt] - [ˈləʊtəsɪz] ,
that seemed from the full moonlight to be made of night - lotuses ,
那 似乎 从 这 满的 月光 到 是 制成 的 夜晚 - 莲花 ,
在皎洁的月光下，它看起来像是用夜来香花做成的。

- [wɪð; wɪθ] [steps] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
275 with steps white with bricks washed by the waves ,
- 和 步骤 白色的 和 砖块 洗过 经过 这 波浪 ,
275 级台阶，砖块呈白色，被海浪冲刷过。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɑːftɪd] [ə; eɪ] [brɪːz] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] ; (-) [perz] [ʌv; əv] - [leɪ] [ðer; ðər]
as it wafted a breeze fanned by the ripples ; (391) pairs of haṃsas lay there
作为 它 飘散 一个 微风 扇形 经过 这 涟漪 ; (-) 对 的 - 躺 那里
[-]
[**160**]
[-]
微风拂过，涟漪吹拂；(391) 一对对的哈萨躺在那里[160]

[əˈsliːp] , [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] - [kept] [ʌp][ðer; ðər][dɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈðerˈɑːn] .
asleep , and pairs of cakravākas kept up their dirge of separation thereon .
睡着了 , 和 对 的 - 保留 向上 他们的 挽歌 的 分离 其上 .
睡着了，成对的 cakravākas 继续唱着离别的挽歌。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [jet] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] - [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
And while the Prince yet rested there Keyūraaka approached him ,
和 尽管 这 王子 然而 休息 那里 - 接近 他 ,
王子还在休息的时候，凯尤拉卡走近了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈprɪnsɪs] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and told him that Princess Kādambarī had come to see him .
和 讲述 他 那 公主 - 有 来 到 看 他 .
并告诉他，卡丹巴里公主来看望他了。

[ðen] - [roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [br'held] - ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
Then Candrāpīḍa rose hastily , and beheld Kādambarī drawing near .
然后 - 玫瑰 草草 , 和 观看 - 绘画 靠近 .

于是旃陀罗毗陀急忙起身，看见迦丹巴里走近。

[fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪɡniə] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vð]
Few of her friends were with her ; all her royal insignia were removed
很少 的 她 朋友们 是 和 她 ; 全部 她 皇家 徽章 是 已移除
;
;
;

她的朋友寥寥无几；她身上的所有皇家标志都被取走了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [self] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] ['nekləs] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ;
she was as it were a new self , in the single necklace she wore ;
她 曾是 作为 它 是 一个 新的 自己 , 在 这 单身的 项链 她 穿着 ;

她仿佛换了一个人，只因为她戴上了那条项链；

[hɜ:r; hər] ['slendər] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʃʊrɪst] ['sænd(ə)l] - [dʒu:s] ; [æŋ; ən] ['ɪrɪŋ] [hʌŋ]
her slender form was white with the purest sandal - juice ; an earring hung
她 苗条 形式 曾是 白色的 和 这 最纯净的 凉鞋 - 汁 ; 一个 耳环 悬挂
[frʌm; frəm][wʌŋ] [ɪr] ;
from one ear ;
从 一 耳朵 ;

她纤细的身躯被最纯净的檀香汁染成了白色；一只耳朵上挂着一只耳环；

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lʊtəs] - ['pet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
she wore a lotus - petal in the ear , soft as a budding digit of the moon ;
她 穿着 一个 莲花 - 花瓣 在 这 耳朵 , 柔软的 作为 一个 萌芽 数字 的 这 月亮 ;

她耳朵上戴着一片莲花瓣，柔软得像含苞待放的月亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælpə] - [tri:] , - [klɪr] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] ;
she was clad in robes of the kalpa - tree , 276 clear as moonlight ;
她 曾是 覆膜 在 长袍 的 这 劫 - 树 , - 清除 作为 月光 ;

她身穿卡尔帕树的长袍，276 像月光一样清澈；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb] [ðæt] ['kɒŋ,sɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [laɪk][ðə; ði] ['veri]
and in the garb that consorted with that hour she stood revealed like the very
和 在 这 外衣 那 同伙 和 那 小时 她 站立 揭晓 喜欢 这 非常
[ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] ['mu:nraɪz] ,
goddess of moonrise ,
女神 的 月升 ,

她身着与此时节相配的服饰，宛如月升女神般显现。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] ['ɔ:fərd] [baɪ] - .
as she rested on the hand offered by Madalekhā .
作为 她 休息 在 这 手 提供 经过 - .

她靠在玛达莱卡伸出的手上休息。

['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [greɪs] ['pra:mptɪd] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n]
Drawing near , she showed a grace prompted by love , and took her seat on
绘画 靠近 , 她 显示 一个 优雅 提示 经过 爱 , 和 采取 她 座位 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

她走近，流露出爱意所驱使的优雅，然后坐在地上。

[wer] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] [dɪˈɡriː] ; [ænd; ənd]
where servants are wont to sit , like a maiden of low degree ; and Candrāpīḍa
在哪里 仆人 是 惯于 到 坐 , 喜欢 一个 少女 的 低的 程度 ; 和 -
 , [tuː] ,
 , **too** ,
 , 也 ,

仆人们常坐的地方, 就像一个出身低微的少女; 还有旃陀罗毗荼, 也是如此。

[ðoo] [ˈɔːf(ə)n] [enˈtriːtɪd] [baɪ] - [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [siːt] ,
though often entreated by Madalekhā to sit on the rocky seat ,
尽管 经常 恳求 经过 - 到 坐 在 这 岩石 座位 ;
虽然玛达莱卡经常恳求她坐在岩石座位上,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] - ;
took his place on the ground by Madalekhā ;
采取 他的 地方 在 这 地面 经过 - ;
在马达莱卡 (Madalekhā) 的地面上站稳了脚跟;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈseɪŋ] ,
and when all the women were seated he made an effort to speak , saying ,
和 什么时候全部 这 女性 是 坐着 他 制成 一个 努力 到 说话 , 说 ,
- [ˈprɪnses] ,
' **Princess** ,
- 公主 ,

当所有妇女都坐下后, 他努力开口说道: “公主殿下,

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ðəɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [huːm] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈɡlædnz] ,
to one who is thy slave , and whom even a glance gladdens ,
到 一 WHO 是 你的 奴隶 , 和 谁 甚至 一个 瞥一眼 格拉登斯 ,
致你的奴隶, 哪怕只是一瞥也能让他欣喜不已的人,

[ðer; ðər] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [fɑːr] [les] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [æz; əz]
there needs not the favour of speech with thee , far less so great a grace as
那里 需求 不是 这 偏爱 的 演讲 和 你 , 远的 较少的 所以 伟大的 一个 优雅 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

无需向你开口, 更无需如此巨大的恩惠。

(-) [fɔːr; fər] , [ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
(**392**) **For , deeply as I think ,**
(-) 为了 , 深 作为 我 思考 ,
(392) 因为, 我深思熟虑,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ɪn][maɪˈself] [ˈeni] [wɜːrθ] [ðæt] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [meɪ] [brɪˈfɪt] .
I cannot see in myself any worth that this height of favour may befit .
我 不能 看 在 我 任何 值得 那 这 高度 的 偏爱 可能 合适 .
我看不出自己有任何值得获此殊荣之处。

[moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ɪts] [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv] [praɪd] [ɪz] [ðɪs] [ðəɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
Most noble and sweet in its laying aside of pride is this thy courtesy ,
最多 高贵 和 甜的 在 它是 躺下 旁边 的 自豪 是 这 你的 礼貌 ,
你这种放下骄傲的礼貌, 是最崇高、最美好的。

[ɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ɡreɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] [ˈnuːli] [ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] .
in that such grace is shown to one but newly thy servant .
在 那 这样的 优雅 是 所示 到 一 但 新 你的 仆人 .
因为你竟向你新近的仆人施以如此恩典。

[pərˈtʃæns] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ɡɪfts] .
Perchance thou thinkest me a churl that must be won by gifts .
或许 你 思考 我 一个 吝啬鬼 那 必须 是 韩元 经过 礼物 .
或许你认为我是一个粗鄙之人, 必须用礼物才能赢得我的心。

[ænd; ənd] [waɪ] , [tu:] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [tuː; tə] [sə'spens] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['flætərɪŋ] ['spi:tʃɪz] ?
And why , too , is she brought to suspense by these too flattering speeches ?
和 为什么 , 也 , 是 她 带来 到 悬念 经过 这些 也 奉承 演讲 ?

为什么这些过于奉承的言辞会让她感到不安呢？

- [ænd; ənd] [ðən] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] : - [haʊ] [ɪz] [kɪŋ] - , [haʊ]
' **and then , waiting a short time , she began afresh : ' How is King Tārāpīḍa , how**
- 和 然后 , 等待 一个 短的 时间 , 她 开始 重新 : - 如何 是 国王 - , 如何
[kwɪ:n]
Queen Vilāsavatī ,
女王 - ,

然后，她稍等片刻，又重新问道：“塔拉皮达国王怎么样了？维拉萨瓦蒂王后怎么样了？”

[haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ?
how the noble Çukanāsa ?
如何 这 高贵 - ?

高贵的 Çukanāsa 是怎样的？

[wʌt] [ɪz] - [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [fa:r] [ɔ:f] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is Ujjayinī like , and how far off is it ?
什么 是 - 喜欢 , 和 如何 远的 离开 是 它 ?

乌贾因语是什么样的？它离这里有多远？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ba:'ra:tə] ?
What is the land of Bharata ?
什么 是 这 土地 的 婆罗多 ?

婆罗多之地是什么？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ['plez(ə)nt] ?
And is the world of mortals pleasant ?
和 是 这 世界 的 凡人 令人愉快的 ?

人间世界令人愉悦吗？

- [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] . (-)
' **So she questioned him . (393)**
- 所以 她 被质问 他 : (-)

于是她质问他。(393)

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [tɔ:k] , - [rouz] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] - ,
After spending some time in such talk , Kādambarī rose , and summoning Keyūra
后 开支 一些 时间 在 这样的 讲话 , - 玫瑰 , 和 召唤 - ,
[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] - ,
who was lying near Candrāpīḍa ,
WHO 曾是 说谎 靠近 - ,

经过一番交谈，迦丹巴里起身，召唤出躺在旃陀罗毗陀附近的凯尤拉卡。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['sli:pɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .
and her attendants , she went up to her sleeping - chamber .
和 她 服务员 , 她 去 向上 到 她 睡眠 - 房间 : .

她和侍从们一起回到了寝宫。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ə'dɔ:rnd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] .
There she adorned a couch strewn with a coverlet of white silk .
那里 她 装饰 一个 长椅 散落的 和 一个 床单 的 白色的 丝绸 : .

她躺在铺着白色丝绸床罩的沙发上。

- , [haʊ'evər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɑ:k] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
Candrāpīḍa , however , on his rock passed the night like a moment in thinking ,
- , 然而 , 在 他的 岩石 通过了 这 夜晚 喜欢 一个 片刻 在 思维 ,
然而，旃陀罗毗荼却在岩石上度过了漫漫长夜，仿佛只是片刻的沉思。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [rʌbd] [baɪ] - , [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmɪləti] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [depθ]
while his feet were rubbed by Keyūra**ka** , **of the humility , beauty , and depth**
尽管 他的 脚 是 摩擦 经过 - , 的 这 谦逊 , 美丽 , 和 深度
[ʌv; əv] - ['kærəktər] ,
of Kādambarī's character ,
的 - 特点 ,

当凯尤拉卡为他按摩双脚时，卡丹巴里谦逊、美丽、深邃的品格令人赞叹。

[ðə; ði] ['kɑːzləs] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
the causeless kindness of Mahāçvetā , the courtesy of Madalekhā , the dignity of
这 无因 仁慈 的 - , 这 礼貌 的 - , 这 尊严 的
[ðə; ði] [ə'tendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

摩诃耆毗陀的无缘无故的仁慈，玛达莱卡的礼貌，侍者的尊严，

[ðə; ði] [greɪt] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][gænd'hɑːrvə] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the great splendour of the Gandharva world , and the charm of the
这 伟大的 辉煌 的 这 乾闥婆 世界 , 和 这 魅力 的 这
- [lənd] . -
Kimpurusha land . '
- 土地 : -

乾闥婆世界的辉煌壮丽，以及金普鲁沙之地的迷人风情。

“ [ðen] [ðə; ði] [muːn] , [ˌbɔːrd][ʌv; əv][stɑːrɜːz] , [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **Then the moon , lord of stars , weary of being kept awake by the sight of**
“ 然后 这 月亮 , 主 的 明星 , 厌倦 的 存在 保留 醒 经过 这 视线 的
- ,
Kādambarī ,
- ,

“然后，月亮，众星之主，厌倦了被卡丹巴里（Kādambarī）的景象吵得无法入睡，

[dɪ'sendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɑːmz]
descended , as if to sleep , to the forest on the shore , with its palms
下降 , 作为 如果 到 睡觉 , 到 这 森林 在 这 支撑 , 和 它是 棕榈树
[ænd; ənd] - ,
and tamālas ,
和 - ,

她仿佛要睡着似的，缓缓走向岸边的森林，那里有棕榈树和塔玛拉树。

- , [ˈbænjən] , [ænd; ənd] - , - [kuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdli]
tālis , banyans , and kandalas , 277 cool with the breeze from the hardly
- , 榕树 , 和 - , - 凉爽的 和 这 微风 从 这 几乎
stirred278 ['rɪpəlz] .
stirred278 ripples .
stirred278 涟漪 .

塔利斯、榕树和坎达拉，277 微风拂过，带来一丝凉意，278 涟漪荡漾。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvəriʃ] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvəz]
As though with the feverish sighs of a woman grieving for her lover's
作为 尽管 和 这 发烧 叹息 的 一个 女士 悲伤 为了 她 恋人的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈæbsəns] ,
approaching absence ,
接近 缺席 ,

仿佛是一位女子因爱人即将离去而悲痛欲绝，发出焦灼的叹息。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
the moonlight faded away .
这 月光 褪色 离开 .

月光渐渐消逝。

- , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ˈləʊtəsɪz] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ˈləʊtəsɪz] ,
Lakshmī , having passed the night on the moon lotuses , lay on the sun lotuses ,
- , 拥有 通过了 这 夜晚 在 这 月亮 莲花 , 躺 在 这 太阳 莲花 ,
拉克什米在月莲上度过了一夜后, 又躺在了日莲上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌv] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - .
as though love had sprung up in her at the sight of Candrāpīḍa .
作为 尽管 爱 有 弹簧 向上 在 她 在 这 视线 的 - .
仿佛一见到旃陀罗皮达, 她心中就燃起了爱意。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ləmps] [gruː] [peɪl] ,
At the close of night , when the palace lamps grew pale ,
在 这 关闭 的 夜晚 , 什么时候 这 宫殿 灯 生长 苍白 ,
夜幕降临, 宫廷灯火渐暗之时,

[æz; əz] [ɪf] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊtəsɪz] [ɪn]
as if dwindling in longing as they remembered the blows of the lotuses in
作为 如果 逐渐减少 在 渴望 作为 他们 记得 这 打击 的 这 莲花 在
[ˈmeɪdnz] - [ɪrz] ,
maidens ' ears ,
少女们 - 耳朵 ,
仿佛想起莲花轻拂少女耳畔的情景, 心中的渴望便渐渐消退。

[ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [daːn] , [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈkriːpəɹ] - [ˈflaʊərz] , [wɜːr; wəɹ] [wɑːftɪd] ,
the breezes of dawn , fragrant with creeper - flowers , were wafted ,
这 微风 的 黎明 , 香 和 苦力怕 - 花朵 , 是 飘散 ,
清晨的微风, 带着藤蔓花朵的芬芳, 轻轻拂过。

[ˈspɔːrtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈwɪrɪ] [frʌm; frəm] [ˈsiːsləsli] [dɪstʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] ;
sportive with the sighs of Love weary from ceaselessly discharging his shafts ;
运动型 和 这 叹息 的 爱 厌倦 从 不停地 出院 他的 轴 ;
伴随着爱情因不断射精而疲惫的叹息;

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wəɹ] [ɪˈklɪpst] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [daːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðəɹ][əˈboʊd] , [æz; əz]
the stars were eclipsed by the rising dawn , and took their abode , as
这 明星 是 日食 经过 这 上升 黎明 , 和 采取 他们的 住所 , 作为
[θruː] [fɪr] ,
through fear ,
通过 害怕 ,
群星被冉冉升起的黎明所掩盖, 它们仿佛出于恐惧, 栖息在黑暗之中。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [-]
in the thick [162]
在 这 厚的 [-]
在厚厚的[162]

[ˈkriːpəɹ] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈmændərə] . - (-) [ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈrouz] ,
creeper bowers of Mount Mandara . 279 (394) Then when the sun arose ,
苦力怕 鲍尔斯 的 山 曼陀罗 . - (-) 然后 什么时候 这 太阳 出现 ,
曼陀罗山的藤蔓凉亭。279 (394) 然后当太阳升起时,

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɔːrb][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
with its orb crimson as if a glow remained from dwelling in the hearts of
和 它是 球体 赤红 作为 如果 一个 辉光 剩余 从 住宅 在 这 心 的
[ðə; ði] - ,
the cakravākas ,
这 - ,
它的球体呈深红色, 仿佛闪耀着来自 cakravākas 心中的光芒。

- , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [beɪðd] [hɪz; ɪz][ˈloʊtəs] [feɪs] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [prɛr]
Candrāpīḍa , **rising** **from** **the** **rock** , **bathed** **his** **lotus** **face** , **said** **his** **morning** **prayer**
- , 上升 从 这 岩石 , 洗澡 他的 莲花 脸 , 说 他的 早晨 祷告
 , [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtl̩] ,
 , **took** **his** **betel** ,
 , 采取 他的 槟榔 ,
 旃陀罗毗荼从岩石上起身, 沐浴莲花般的脸庞, 诵读晨祷, 拿起槟榔。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] - [siː] [ˈweðər] [ˈprɪnsɪs] - [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr][noʊ] ,
and **then** **bade** **Keyūra****ka** **see** **whether** **Princess** **Kādambarī** **was** **awake** **or** **no** ,
和 然后 巴德 - 看 无论 公主 - 曾是 醒 或者 不 ;
[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
and **where** **she** **was** ;
和 在哪里 她 曾是 ;
 然后让凯尤拉卡去看看卡丹巴里公主是否醒着, 以及她在哪里;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **when** **it** **was** **announced** **to** **him** **by** **the** **latter** **on** **his** **return** **that** **she**
和 什么时候 它 曾是 宣布 到 他 经过 这 后者 在 他的 返回 那 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈmændərə] [ˈpæləs] ,
was **with** **Mahāçvetā** **in** **the** **bower** **of** **the** **courtyard** **below** **the** **Mandara** **palace** ,
曾是 和 - 在 这 凉亭 的 这 庭院 以下 这 曼陀罗 宫殿 ,
 当他返回时, 后者告诉他, 她正与摩诃耆毗陀在曼陀罗宫下方庭院的凉亭里。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [kɪŋ] .
he **started** **to** **see** **the** **daughter** **of** **the** **Gandharva** **king** .
他 开始 到 看 这 女儿 的 这 乾闥婆 国王 .
 他开始与乾闥婆王的女儿交往。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪˈheld] - [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈsetɪk] [ˈwɪmɪn] [laɪk][ˈvɪzəb(ə)l]
There **he** **beheld** **Mahāçvetā** **surrounded** **by** **wandering** **ascetic** **women** **like** **visible**
那里 他 观看 - 包围 经过 漫游 苦行僧 女性 喜欢 可见的
[ˈgɒdɪsɪz] [ʌv; əv] [prɛr] ,
goddesses **of** **prayer** ,
女神们 的 祷告 ,
 在那里, 他看到摩诃耆毗陀被一群游方苦行的女祭司环绕, 她们如同显现的祈祷女神一般。

[wɪð; wɪθ][maːrks] [ʌv; əv] [waɪt] [æʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊ] , [ænd; ənd][hændz] [ˈkwɪkli] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
with **marks** **of** **white** **ash** **on** **their** **brow** , **and** **hands** **quickly** **moving** **as** **they**
和 标记 的 白色的 灰 在 他们的 眉头 , 和 双手 迅速地 移动 作为 他们
[tʃːrɪnd] [ðer; ðər][ˈrəʊzəriːz] ;
turned **their** **rosaries** ;
转向 他们的 念珠 ;
 她们额头上沾着白色灰烬, 双手快速转动着念珠;

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] - [ˈfɔːləʊəz] , [klæd][ɪn] [roʊbz] [ˈtɔːni] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnərəl] [daɪz] ,
bearing **the** **vow** **of** **Çiva's** **followers** , **clad** **in** **robes** **tawny** **with** **mineral** **dyes** ,
轴承 这 发誓 的 - 追随者 , 覆膜 在 长袍 黄褐色 和 矿物 染料 ,
 身着矿物染料染成黄褐色的长袍, 肩负着奇瓦信徒的誓言,

[baʊnd] [tuː; tə] [wer] [red] [klɔːθ] , [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [bɑːrk][ʌv; əv] [raɪp] [ˈkəʊkə,nʌt] ,
bound **to** **wear** **red** **cloth** , **robed** **in** **the** **ruddy** **bark** **of** **ripe** **cocoanuts** ,
边界 到 穿 红色的 布 , 身着长袍 在 这 红润 吠 的 成熟 椰子 ,
 必穿红衣, 披着成熟椰子的红褐色树皮,

[ɔːr] [ˈgɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [waɪt] [klɔːθ] ; [wɪð; wɪθ][fænz][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ; [wɪð; wɪθ] [steɪvz] , [ˈmæɪtɪd]
or **girdled** **with** **thick** **white** **cloth** ; **with** **fans** **of** **white** **cloth** ; **with** **staves** , **matted**
或者 束腰 和 厚的 白色的 布 ; 和 粉丝 的 白色的 布 ; 和 杖 , 哑光
[ˈlaːks] ,
locks ,
锁 ,
 或用厚厚的白布束腰; 用白布扇; 用棍棒, 蓬乱的头发,

[dɪr] - [skɪnz] , [ænd; ənd][bɑ:rk] ['dresɪz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [meɪl] [ə'setɪk] ; [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
deer - skins , and bark dresses ; with the marks of male ascetics ; reciting the
鹿 - 皮肤 , 和 吠 连衣裙 ; 和 这 标记 的 男性 苦行僧 ; 背诵 这
[pjʊr] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - ,
pure praises of Çiva ,
纯的 赞扬 的 - ,

鹿皮和树皮衣；带有男性苦行者的标志；吟诵着对天神的纯粹赞颂，

- , [ðə; ði][ˈɑ:rhət] ,
Durgā , Kārtikeya , Viçravasa , 280 Kṛishṇa , Avalokiteçvara , the Arhat ,
- , 这 罗汉 ,
杜尔迦 (Durgā)、卡尔提凯亚 (Kārtikeya)、维舍拉瓦萨 (Viçravasa)、280 奎师那 (Krishna)、观世音菩萨 (Avalokiteçvara)、阿罗汉 (Arhat)、

- . - [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['fʊʊɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər]['kɪnz,wʊmən] [ʌv; əv]
Viriñca . 281 Mahāçvetā herself was showing honour to the elder kinswomen of
- . - 她自己 曾是 显示 荣誉 到 这 长老 女亲属 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

Viriñca.281 摩诃葆维塔本人也在向国王的年长女亲属表示尊敬，

[ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'na:nə] , [baɪ] [sə'lu:ts] , ['kɜ:rtiəs] ['spi:tʃɪz] ,
the foremost of the zenana , by salutes , courteous speeches ,
这 首先 的 这 闺房 , 经过 敬礼 , 有礼貌 演讲 ,
最前辈的侍女们，以敬礼、礼貌的言辞，

[baɪ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ri:d] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . (-) -
by rising to meet them and placing reed seats for them . (395) '
经过 上升 到 见面 他们 和 放置 芦苇 座位 为了 他们 : (-) -
起身迎接他们，并为他们摆放芦苇凳。(395)

“ [hi:; hi] [bɪ'held] - [ɔ:lsoʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][resɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **He beheld Kādambarī also giving her attention to the recitation of the**
[ma:ha:'ba:rətə] ,
Mahābhārata ,
《摩诃婆罗多》 ,

“他看到迦丹芭丽也在认真地背诵《摩诃婆罗多》，

[ðæt] [træn'sendz] [ɔ:l] [gʊd] ['əʊmənɪz] , [baɪ] - [swi:t] - [vɔɪst] ['dɔ:tər] ,
that transcends all good omens , by Nārada's sweet - voiced daughter ,
那 超越 全部 好的 预兆 , 经过 - 甜的 - 配音 女儿 ,
超越一切吉兆，由那罗陀甜美嗓音的女儿所言

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [flu:ts] [sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [bi:z] ,
with an accompaniment of flutes soft as the murmur of bees ,
和 一个 伴奏 的 长笛 柔软的 作为 这 低语 的 蜜蜂 ,
伴随着如蜜蜂嗡嗡般轻柔的笛声，

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
played by a pair of Kinnaras sitting behind her .
玩 经过 一个 一对 的 紧那拉斯 坐着 在后面 她 :
由坐在她身后的一对金那罗人扮演。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɪkst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][lɪp] ,
She was looking in a mirror fixed before her at her lip ,
她 曾是 寻找 在 一个 镜子 固定的 前 她 在 她 唇 ,
她正对着面前的镜子，镜子对准了她的嘴唇。

[peɪl] [æz; əz] ['bi:zwæks] [wen] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] [gɔ:n] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ti:θ]
pale as beeswax when the honey is gone , bathed in the moonlight of her teeth
苍白 作为 蜂蜡 什么时候 这 蜂蜜 是 已消失 , 洗澡 在 这 月光 的 她 牙齿
,
!
,

苍白得像蜂蜜吃光后的蜂蜡，沐浴在她牙齿间透出的月光下。

[ðooʊ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ] ['bi:tl] .
though within it was darkened by betel .
尽管 之内 它 曾是 变暗 经过 槟榔 .

虽然里面被槟榔熏黑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌŋ,wɑɪz] [tɜ:rn][ɪn] [di'pɑ:tiŋ] [baɪ][ə; eɪ] [teɪm] [gu:s]
She was being honoured by a sunwise turn in departing by a tame goose
她 曾是 存在 荣幸 经过 一个 顺时针 转动 在 离开 经过 一个 驯服 鹅
['wɑ:ndərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['sɜ:rk(ə)] ,
wandering like the moon in a fixed circle ,
漫游 喜欢 这 月亮 在 一个 固定的 圆圈 ,

一只驯服的鹅像月亮一样在固定的圆圈里徘徊，顺时针旋转着离去，以此向她致敬。

[wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] - ['iəriŋz] [ɪn][ɪts] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
with wide eyes raised to her sirīsha earrings in its longing for [163]
和 宽的 眼睛 提高 到 她 - 耳环 在 它是 渴望 为了 [-]

她睁大眼睛，仰望着她的 sirīsha 耳环，渴望着[163]

[ˌvælɪs'nɪriə] .
vallisneria .
苦草 .

苦草。

[hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [ə'prəʊtɪt] , [ænd; ənd] , [sə'lu:tiŋ] [hɜ:r; həɾ] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [pleɪst] [ɑ:n]
Here the prince approached , and , saluting her , sat down on a seat placed on
这里 这 王子 接近 , 和 , 敬礼 她 , 卫星 向下 在 一个 座位 放置 在
[ðə; ði]['deɪs] .
the dais .
这 台 .

王子走上前去，向她行礼，然后在台上坐下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [steɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [smaɪl] [ðæt]
After a short stay he looked at Mahāçvetā's face with a gentle smile that
后 一个 短的 停留 他 看起来 在 - 脸 和 一个 温和的 微笑 那
['dɪmpld] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
dimpled his cheek ,
凹陷的 他的 脸颊 ,

短暂逗留后，他面带微笑地望着摩诃褚，脸颊上露出了酒窝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [wʌns] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [sed] [tu:; tə] - : - [dɪr] [frend] ,
and she , at once knowing his wish , said to Kādambarī : ' Dear friend ,
和 她 , 在 一次 会心 他的 希望 , 说 到 - : - 亲爱的 朋友 ,

她立刻明白了他的愿望，便对卡丹巴里说：“亲爱的朋友，

- [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ][ðɑɪ] [ˈvɜ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mu:nstəʊn] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd]
Candrāpīḍa is softened by thy virtues as the moonstone by the moon , and
- 是 软化 经过 你的 美德 作为 这 月光石 经过 这 月亮 , 和
['kænɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
cannot speak for himself .
不能 说话 为了 他自己 .

旃陀罗皮陀因你的美德而柔和，如同月光石因月光而柔和，无法为自己说话。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [br'haɪnd][ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:] [dɪ'stɪs]

He wishes to depart ; for the court he has left behind is thrown into distress

他 愿望 到 离开 ; 为了 这 法庭 他 有 左边 在后面 是 抛掷 进入 痛苦

,

,

,

他想离开，因为他留下的朝廷正处于困境之中。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

not knowing what has happened .

不是 会心 什么 有 发生 .

不知道发生了什么事。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [haʊ'evər] [fɑ:r][ə'pɑ:rt][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðɪs] [jʊr; jər] [lʌv] ,

Moreover , however far apart you may be from each other , this your love ,

而且 , 然而 远的 除 你 可能 是 从 每个 其他 , 这 你的 爱 ,

此外，无论你们相隔多远，这就是你们的爱。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['loʊtəs] , [ɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['loʊtəs] ,

like that of the sun and the day lotus , or the moon and the night lotus ,

喜欢 那 的 这 太阳 和 这 天 莲花 , 或者 这 月亮 和 这 夜晚 莲花 ,

就像太阳与白昼莲花，或者月亮与夜晚莲花那样，

[wɪl] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] .

will last till the day of doom .

将要 最后的 直到 这 天 的 厄运 .

将持续到世界末日。

[ðerfɔ:r] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . - (-) - “

Therefore let him go . ' (396) ' “

所以 让 他 去 . - (-) - “

因此，放他走吧。’(396)“

- [dɪr] - , - [rɪ'plaɪd] - ,

' Dear Mahāçvetā , ' replied Kādambarī ,

- 亲爱的 - , - 回复 - ,

“亲爱的玛哈施维塔,”卡丹巴里回答道，

- [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['retənu:] [brɪ'bɪ:ŋ] [æz; əz] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

' I and my retinue belong as wholly to the prince as his own soul .

- 我 和 我的 随从 属于 作为 完全 到 这 王子 作为 他的 自己的 灵魂 .

“我和我的随从完全属于王子，就像属于他的灵魂一样。”

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] ['serəmoʊni] ?

Why , then , this ceremony ?

为什么 , 然后 , 这 仪式 ?

那么，为什么要举行这个仪式呢？

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌməneɪŋ] [ðə; ði][gænd'hɑ:rvə] ['prɪnsəz] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm]['eskɔ:rt][ðə; ði]

' So saying , and summoning the Gandharva princes , she bade them escort the

- 所以 说 , 和 召唤 这 乾闥婆 王子们 , 她 巴德 他们 护送 这

[prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,

prince to his own place ,

王子 到 他的 自己的 地方 ,

“说完，她召来乾闥婆王子，命令他们护送王子回他自己的住处。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] , [boʊd] [brɪ'fɔ:r] - [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] - ,

and he , rising , bowed before Mahāçvetā first , and then Kādambarī ,

和 他 , 上升 , 鞠躬 前 - 第一的 , 和 然后 - ,

他起身，先向摩诃耆毗陀鞠躬，然后向迦丹巴里鞠躬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz][ænd; ənd] [hɑːrt] [ˈsɔfənd] [baɪ] [əˈfek](ə)n] ；
and was greeted by her with eyes and heart softened by affection ；
和 曾是 问候 经过 她 和 眼睛 和 心 软化 经过 感情 ；
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ，
and with the words ，
和 和 这 字 ，

她用充满爱意的眼神和心扉迎接了他，并说道：

- [ˈleɪdi] ， [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ？
' Lady , what shall I say ?
- 女士 ， 什么 将 我 说 ？

“夫人，我该说什么呢？”

[fɔːr; fər][men] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
For men distrust the multitude of words .
为了 男人 怀疑 这 民众 的 字 .

因为男人不信任纷繁复杂的言语。

[let] [em ˈiː][biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈretənuː] ， - [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let me be remembered in the talk of thy retinue , ' he went out of the
让 我 是 记得 在 这 讲话 的 你的 随从 ， - 他 去 出去 的 这
[zeˈnɑːnə] ；
zenana ；
闺房 ；

“让你的随从们在谈论我的时候记住我吧。”说完，他走出了后宫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [bʌt; bət] - ， [drɔːn] [baɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] - [ˈvɜːrtʃʊ]
and all the maidens but Kādambarī , drawn by reverence for Candrāpīḍa's virtues
和 全部 这 少女们 但 - ， 绘制 经过 尊敬 为了 - 美德
，
，
，
，

除了迦丹芭丽之外，所有少女都因敬畏旃陀罗毗陀的德行而来。

[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] . -
followed him on his way like his subjects to the outer gate . ' -
随后 他 在 他的 方式 喜欢 他的 主题 到 这 外 门 . -

他像他的臣民一样，一路跟随他来到外门。

“ [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ， [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [stiːd] [brɔːt] [baɪ] - ， [ænd; ənd] ， [ˈeskoːtɪd] [baɪ]
“ On their return , he mounted the steed brought by Keyūraḱa , and , escorted by
” 在 他们的 返回 ， 他 安装 这 骏马 带来 经过 - ， 和 ， 护送 经过
[ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [ˈprɪnsəz] ，
the Gandharva princes ，
这 乾闥婆 王子们 ，

“他们返回时，他骑上了凯尤拉卡带来的骏马，并在乾闥婆王子的护送下，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] - .
turned to leave Hemakūṭa .
转向 到 离开 - .

转身离开赫玛库塔。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] - [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bəʊθ] [wɪˈðɪn]
His whole thoughts on the way were about Kādambarī in all things both within
他的 所有的 想法 在 这 方式 是 关于 - 在 全部 事物 两个都 之内
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] .
and without .
和 没有 .

他一路都在想着卡丹巴里，无论内在还是外在的一切事物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['hoʊli] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
With a mind wholly imbued with her , he beheld her behind him ,
和 一个 头脑 完全 注入 和 她 , 他 观看 她 在后面 他 ,
他满脑子都是她, 望着她就在他身后。

[ˈdwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl] [sepə'reɪʃn] ; [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
dwelling within him in his bitter grief for the cruel separation ; or before him ,
住宅 之内 他 在 他的 苦的 悲伤 为了 这 残忍的 分离 ; 或者 前 他 ,
在他因残酷分离而产生的痛苦悲伤中, 这种悲伤萦绕着他; 或者在他面前,

[ˈsta:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [ɔ:r][kæst][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ,
stopping him in his path ; or cast on the sky ,
停止 他 在 他的 小路 ; 或者 投掷 在 这 天空 ,
阻止他前进; 或投射到天空,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['trʌblɪd] [baɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
as if by the force of longing in his heart troubled by parting ,
作为 如果 经过 这 力量 的 渴望 在 他的 心 麻烦 经过 离别 ,
仿佛是离别的思念之情让他心烦意乱,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rfɪktli] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [self] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n]
so that he could perfectly see her face ; he beheld her very self resting on
所以 那 他 可以 完美 看 她 脸 ; 他 观看 她 非常 自己 休息 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
这样他就能清楚地看到她的脸; 他仿佛看到她的灵魂安放在他的心上。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
as if her mind were wounded with his loss .
作为 如果 她 头脑 是 受伤 和 他的 损失 .
仿佛他的离去让她心如刀绞。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] - ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [hi:; hi][ðer; ðər] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] ,
When he reached Mahāçvetā's hermitage , he there beheld his own camp ,
什么时候 他 达到 - 隐居处 , 他 那里 观看 他的 自己的 营 ,
当他到达摩诃褚菩萨的隐修处时, 他看到了自己的营地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] - . (-) -
which had followed the tracks of Indrāyudha . (397) !
哪个 有 随后 这 轨道 的 - . (-) -
它沿着因陀罗尤陀的足迹前进。(397)

“ [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ɡænd'hɑ:rvə] ['prɪnsəz] , [hi:; hi] [ˈentərd] [-]
“ **Dismissing the Gandharva princes , he entered [164]**
” 解雇 这 乾闥婆 王子们 , 他 进入 [-]
“遣散了乾闥婆王子们, 他进入了[164]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˌkjʊri'a:səti] ,
his own abode amidst the salutations of his troops full of joy , curiosity ,
他的 自己的 住所 在.....之中 这 问候 的 他的 军队 满的 的 喜悦 , 好奇心 ,
[ænd; ənd] ['wʌndər] ;
and wonder ;
和 想知道 ;
在士兵们充满喜悦、好奇和惊奇的欢呼声中, 他回到了自己的住所;

[ænd; ənd][ˈæftər] ['ɡri:tɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and after greeting the rest of the court ,
和 后 问候 这 休息 的 这 法庭 ,
在向法庭其他成员致意后,

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmoʊstli] [ɪn] [tɔːk] [wið; wiθ] - [ænd; ənd] - , [ˈseɪɪŋ] , -
he spent the day mostly in talk with Vaiṣampāyana and Patrālekhā , saying ,
他 花费 这 天 大多 在 讲话 和 - 和 - , 说 , -
[ðʌs] [sed] - ,
Thus said Mahāçvetā ,
因此 说 - ,

他当天大部分时间都在与Vaiṣampāyana和Patrālekhā交谈，说道：“Mahāçvetā如是说，

[ðʌs] - , [ðʌs] - , [ðʌs] - , [ðʌs] - .
thus Kādambarī , thus Madālekhā , thus Tamālikā , thus Keyūraka .
因此 - , 因此 - , 因此 - , 因此 - .
因此，Kādambari，因此 Madālekha，因此 Tamālikā，因此 Keyūraka。

- [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈenviəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˈbjuːti] , [faɪnd] [ɪn]
' No longer did royal Glory , envious at the sight of Kādambarī's beauty , find in
- 不 更长 做过 皇家 荣耀 , 羡慕 在 这 视线 的 - 美丽 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] [hɜːr; həɹ] [dʒɔɪ] ;
him her joy ;
他 她 喜悦 ;

“王后格洛丽因嫉妒卡丹巴里的美貌而不再从他身上找到快乐；

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naɪt] [pæst] [ɪn] [ˈweɪkfʌnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn]
for him night passed in wakefulness as he thought , with a mind in
为了 他 夜晚 通过了 在 清醒 作为 他 想法 , 和 一个 头脑 在
[ˈsiːsləs] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
ceaseless longing ,
不停歇 渴望 ,

对他来说，漫漫长夜是在清醒的思绪中度过的，心中充满了无尽的渴望。

[ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] .
of that bright - eyed maiden .
的 那 明亮的 - 眼睛 少女 .

那位眼神明亮的少女。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [stiɪl] [fɪkst]
Next morning , at sunrise , he went to his pavilion with his mind still fixed
下一个 早晨 , 在 日出 , 他 去 到 他的 亭 和 他的 头脑 仍然 固定的
[ɑːn] [hɜːr; həɹ] ,
on her ,
在 她 ,

第二天清晨，太阳升起时，他回到自己的亭子里，心中依然想着她。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] - [ˈentəriŋ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːrkiːpər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætər]
and suddenly saw Keyūra entering with a doorkeeper ; and as the latter
和 突然 锯 - 进入 和 一个 门卫 ; 和 作为 这 后者
, [waɪ] [jet] [fɑːr] [ɔːf] ,
, while yet far off ,
, 尽管 然而 远的 离开 ,

突然看见凯尤拉卡带着一个守门人进来；而当守门人还远远地走开时，

[kæst] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krest] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] , - [kraɪd] , -
cast himself on the ground , so that his crest swept the floor , Candrāpīḍa cried ,
投掷 他自己 在 这 地面 , 所以 那 他的 波峰 扫荡 这 地面 , - 哭 , -
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

他俯身倒在地，头顶的羽冠扫过地面，旃陀罗毗陀喊道：“来吧，

[kʌm] , - ['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðen] **come , ' greeting him first with a sidelong glance , then with his heart , then** 来 , - 问候 他 第一的 和 一个 横 瞥一眼 , 然后 和 他的 心 , 然后 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] . **with a thrill .** 和 一个 刺激 .

“来吧,”他先是侧目打量他, 然后是心头一动, 最后是激动不已。

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] ['heɪsnd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd][fræŋk] [ɪm'breɪs] , **Then at last he hastened forward to give him a hearty and frank embrace ,** 然后 在 最后的 他 加快 向前 到 给 他 一个 爽朗 和 坦率 拥抱 , 最后, 他快步上前, 给了他一个热情而坦诚的拥抱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] . **and made him sit down by himself .** 和 制成 他 坐 向下 经过 他自己 .

然后让他一个人坐下。

[ðen] , [ɪn][wɜ:rdz] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [træns'fju:zd] [wɪð; wɪθ] **Then , in words brightened by the nectar of a smile , and transfused with** 然后 , 在 字 明亮 经过 这 花蜜 的 一个 微笑 , 和 输血 和 [oʊvər'floʊɪŋ] [lʌv] , **overflowing love ,** 溢出 爱 ,

然后, 用充满笑容的甜美言语, 以及饱含满溢的爱意,

[hi:; hi] ['revərəntli] [æskt] : - [seɪ] , - , [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] - [wel] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] **he reverently asked : ' Say , Keyūraḱa , is the lady Kādambarī well , and her** 他 虔诚地 问 : - 说 , - , 是 这 女士 - 出色地 , 和 她 [frendz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['retənu:] , **friends , and her retinue ,** 朋友们 , 和 她 随从 ,

他恭敬地问道: “凯尤拉卡, 卡丹巴里夫人、她的朋友和随从们都安好吗?”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - ? **and the lady Mahāçvetā ?** 和 这 女士 - ?

还有玛哈奇维塔夫人?

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , - , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] , [ə'noʊntɪd] , ' **With a low bow , Keyūraḱa , as though he had been bathed , anointed ,** - 和 一个 低的 弓 , - , 作为 尽管 他 有 到过 洗澡 , 受膏者 , “凯尤拉卡深深鞠了一躬, 仿佛刚刚沐浴、涂油一般,

[ænd; ənd] [rɪ'freft] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [di:p] [ə'fek(ə)n] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] , **and refreshed by the smile that the prince's deep affection had prompted ,** 和 焕然一新 经过 这 微笑 那 这 王子的 深的 感情 有 提示 , [rɪ'plaɪd] [rɪ'spektfəli] : - “ **replied respectfully : ' ”** 回复 尊敬 : - “

王子深情款款的举动, 让王子脸上绽放出笑容, 也让他精神焕发, 恭敬地回答道: “

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [wel] , [ɪn] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd][æskz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . ' **She is now well , in that my lord asks for her .** - 她 是 现在 出色地 , 在 那 我的 主 问 为了 她 .

“她现在身体很好, 因为我的主人需要她。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['foʊldɪd][l'loʊtəs] - [li:f] , [ræpt] [ɪn][wet] [klɔ:θ] , ' **And then he showed a folded lotus - leaf , wrapped in wet cloth ,** - 和 然后 他 显示 一个 折叠 莲花 - 叶子 , 包装 在 湿的 布 , 然后他展示了一片折叠起来的荷叶, 用湿布包裹着。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] [baɪ]['loʊtəs] ['fɪləmənts] ,
with its opening closed by lotus filaments ,
和 它是 开幕 关闭 经过 莲花 丝状物 ,
它的开口被莲丝封闭,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:l] [ʌv; əv] ['tendər] ['loʊtəs] ['fɪləmənts] [set][ɪn][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [wet] ['sænd(ə)l] . (-)
and a seal of tender lotus filaments set in a paste of wet sandal . (398)
和 一个 海豹 的 投标 莲花 丝状物 放 在 一个 粘贴 的 湿的 凉鞋 . (-)
用嫩莲丝封印，封口处涂抹湿檀香糊。(398)

[ðɪs] [hi:; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['təʊkənz] [sent] [baɪ] - , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪlki] ['bi:tl]
This he opened , and showed the tokens sent by Kādambarī , such as milky betel
这 他 打开 , 和 显示 这 代币 发送 经过 - , 这样的 作为 乳白色 槟榔
- [nʌts] [ʌv; əv] ['emərəld] [hju:] ,
- nuts of emerald hue ,
- 坚果 的 翠 色调 ,
他打开盒子，展示了迦丹巴里送来的信物，例如翠绿色的乳白色槟榔。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['felz] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [spreɪz] , ['bi:tl] - [li:vz] [peɪl]
with their shells removed and surrounded with fresh sprays , betel - leaves pale
和 他们的 贝壳 已移除 和 包围 和 新鲜的 喷雾 , 槟榔 - 树叶 苍白
[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] - ['pærət] ,
as the cheek of a hen - parrot ,
作为 这 脸颊 的 一个 母鸡 - 鹦鹉 ,
去壳后，菱叶周围环绕着新鲜的嫩芽，颜色像母鹦鹉的脸颊一样苍白。

['kæmfər] [laɪk][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv] - [mu:n] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] [ˈɔɪntmənt] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
camphor like a solid piece of Çiva's moon , and sandal ointment pleasant with
樟 喜欢 一个 坚硬的 片 的 - 月亮 , 和 凉鞋 软膏 令人愉快的 和
[rɪtʃ] [mʌsk] [sent] .
rich musk scent .
富有的 麝香 香味 .
樟脑如同 Çiva 的月亮般坚实，檀香膏散发着浓郁的麝香香气，令人愉悦。

- [ðə; ði]['leɪdɪ] - , - [sed] [hi:; hi] , - [sə'lu:ts] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] [ðæt] [kɪs] [hɜ:r; hər]
' The lady Kādambarī , ' said he , ' salutes thee with folded hands that kiss her
- 这 女士 - , - 说 他 , - 敬礼 你 和 折叠 双手 那 吻 她
[krest] ,
crest ,
波峰 ,
“卡丹巴里夫人,”他说,“双手合十，亲吻她的头冠，向您致敬。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər]['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendər] ['fɪŋgərz] ; - [wɪð; wɪθ]
and that are rosy with the rays of her tender fingers ; Mahāçvetā with
和 那 是 红润 和 这 射线 的 她 投标 手指 ; - 和
[ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ;
a greeting and embrace ;
一个 问候 和 拥抱 ;
并被她温柔的手指的光芒染成玫瑰色；Mahāçvetā 带着问候和拥抱；

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [beɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Madalekhā with a reverence and a brow bathed in the moonlight of the
- 和 一个 尊敬 和 一个 眉头 洗澡 在 这 月光 的 这
[krest] - [dʒem][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][let] [-]
crest - gem she has let [165]
波峰 - 宝石 她 有 让 [-]
玛达莱卡带着敬畏之心，额头沐浴在她所留下的冠冕宝石的月光下[165]

[fɔ:l] ;
fall ;
落下 ;
落下;

[ðə; ði] ['meidnz] [wið; wiθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi] - ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv]
the maidens with the points of the fish - ornaments and the parting of
这 少女们 和 这 积分 的 这 鱼 - 装饰品 和 这 离别 的
[ðer; ðər] [her] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
their hair resting on the ground ;
他们的 头发 休息 在 这 地面 ;

少女们头戴鱼形饰品，头发分叉垂在地上；

[ænd; ənd] - , [wið; wiθ][ə; ei] [prɑ:'streɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðai] [fi:t] .
and Taralikā , with a prostration to touch the dust of thy feet .
和 - , 和 一个 俯伏 到 触碰 这 灰尘 的 你的 脚 .
塔拉利卡，匍匐在地，触摸你脚下的尘土。

- [sendz] [ði:] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : “ [ˈhæpi] [ˈtru:li][ɑ:r; ə] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [hu:z] [aɪz] [ðəʊ] [ɑ:rt]
Mahāçvetā sends thee this message : “ Happy truly are they from whose eyes thou art
- 发送 你 这 信息 : “ 快乐的 真的 是 他们 从 谁 眼睛 你 艺术
[ˈnevər] [ˈæbsənt] .
never absent .
绝不 缺席的 .
摩诃耆毗陀向你传达了这样的信息：“那些你从未离开过的人，才是真正幸福的。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [ðai] ['vɜ:rtʃ] , [ˈsnəʊi] , [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][bai] ,
For in truth thy virtues , snowy , cold as the moon when thou art by ,
为了 在 真相 你的 美德 , 下雪的 , 寒冷的 作为 这 月亮 什么时候 你 艺术 经过 ,
因为你的美德，如雪般洁白，如你身旁的月亮般冰冷，

[ɪn] [ðain] [ˈæbsəns] [bɜ:rn] [laɪk] [ˈsʌnlait] .
in thine absence burn like sunlight .
在 你的 缺席 烧伤 喜欢 阳光 .
你不在的时候，像阳光一样燃烧。

[ˈtru:li] [ɔ:l] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [deɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ðæt] [deɪ] [werˈɑ:n] [feɪt]
Truly all yearn for the past day as though it were that day whereon fate
真的 全部 向往 为了 这 过去的 天 作为 尽管 它 是 那 天 其中 命运
[wið; wiθ] [sʌtʃ] [tɔɪl] [brɔ:t] [fɔ:rθ] - .
with such toil brought forth amṛita .
和 这样的 辛劳 带来 前进 - .
所有人都无比怀念过去的日子，仿佛就是命运历经艰辛才创造出甘露的那一天。

[wɪˈðəʊt] [ði:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gændˈhɑ:rvə] [ˈsɪti] [ɪz][ˈlæŋɡwɪd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] [fi:st] .
Without thee the royal Gandharva city is languid as at the end of a feast .
没有 你 这 皇家 乾闥婆 城市 是 慵懒的 作为 在 这 结尾 的 一个 盛宴 .
没有你，乾闥婆王城如同盛宴过后般寂寞。

(-) [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [jet] [maɪ] [hɑ:rt] , [ɪn][maɪ] [dɪ'spaɪt] ,
(399) **Thou knowest that I have surrendered all things ; yet my heart , in my despite ,**
(-) 你 最了解 那 我 有 投降 全部 事物 ; 然而 我的 心 , 在 我的 尽管 ,
(399) 你知道我已交出一切；然而我的心，尽管如此，

[dɪˈzaɪɜ:z] [tu:; tə] [si:] [ði:] [hu:] [ɑ:rt][soʊ] [ʌndɪˈzɜ:rɪdli] [kaɪnd] .
desires to see thee who art so undeservedly kind .
欲望 到 看 你 WHO 艺术 所以 不应得的 种类 .
渴望见到你，你如此善良，却不配得到这样的对待。

- , [mɔ:ˈroʊvər] , [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .
Kādambarī , moreover , is far from well .
- , 而且 , 是 远的 从 出色地 .
此外，卡丹巴里身体状况也远未好转。

[ʃi:; ji] [riˈkɔ:lz] [ði:] [wið; wiθ][ðai] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [laɪk] [ʌv] [hɪmˈself] .
She recalls thee with thy smiling face like Love himself .
她 召回 你 和 你的 微笑 脸 喜欢 爱 他自己 .
她想起你那张笑脸，就像想起爱神本人一样。

[ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðəɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Thou , by the honour of thy return ,
你 , 经过 这 荣誉 的 你的 返回 ,
你, 以你归来的荣耀,

[kænst] [meɪk] [hɜ:ɾ; hər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [oʊn] .
canst make her proud of having some virtues of her own .
罐 制作 她 自豪的 的 拥有 一些 美德 的 她 自己的 .
不能让她为自己拥有一些美德而感到自豪。

[fɔ:ɾ; fər] [rɪ'spekt] [oʊn] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)] [mʌst; məst] [ni:dz] [kən'fɜ:r] ['ɑ:nər] .
For respect shown by the noble must needs confer honour .
为了 尊重 所示 经过 这 高贵 必须 需求 授予 荣誉 .
贵族所表现出的尊重必然会带来荣誉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] .
And thou must forgive the trouble of knowing such as we .
和 你 必须 原谅 这 麻烦 的 会心 这样的 作为 我们 .
你必须原谅我们这些认识你的人的麻烦。

[fɔ:ɾ; fər] [ðəɪn] [oʊn] [noʊ'bɪləti] [ˈgɪvz] [ðɪs] ['boʊldnəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'dres] .
For thine own nobility gives this boldness to our address .
为了 你的 自己的 贵族 给予 这 大胆 到 我们的 地址 .
因为你自身的高贵品格赋予了我们这份勇气。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] - ['heɪkləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [ðɪ:] [ɑ:n][ðəɪ] [kaʊtʃ] . " "
And here is this Çesha necklace , which was left by thee on thy couch . "
和 这里 是 这 - 项链 , 哪个 曾是 左边 经过 你 在 你的 长椅 . " "
这是你留在沙发上的切沙项链。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [lu:st] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bənd] ,
' So saying , he loosed it from his band ,
- 所以 说 , 他 松开 它 从 他的 乐队 ,
- 话音刚落, 他就和乐队解散了。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ['reɪz] [ðæt] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] **where it was visible by reason of the long rays that shot through the interstices**
在哪里 它 曾是 可见的 经过 原因 的 这 长的 射线 那 射击 通过 这 间隙
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θred] ,
of the fine thread ,
的 这 美好的 线 ,
由于细线缝隙间射出的长射线, 它清晰可见。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fæn] - ['bɛrərɜz] [hænd] . - " "
and placed it in the fan - bearer's hand . ' "
和 放置 它 在 这 扇子 - 持票人的 手 . - " "
然后把它放在了持扇者的手里。

- [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət] - [fi:t] ,
' This , indeed , is the reward of doing homage at Mahāçvetā's feet ,
- 这 , 的确 , 是 这 报酬 的 正在做 尊敬 在 - 脚 ,
“这的确是跪拜摩诃胝陀的奖赏。”

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hər] [sleɪv] **that the lady Kādambarī should lay so great a weight of honour on her slave**
那 这 女士 - 应该 躺 所以 伟大的 一个 重量 的 荣誉 在 她 奴隶
[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
as to remember him ,
作为 到 记住 他 ,
卡丹巴里夫人竟然如此珍视她的奴隶, 以至于让他永远铭记于心。

” [sed] - , [æz; əz][hi;; hi] [pleɪst] [ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] head282 [ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
” **said Candrāpīḍa , as he placed all on his head282 and accepted it .**
” 说 - , 作为 他 放置 全部 在 他的 head282 和 公认 它 .
”旃陀罗毗陀说道，然后把所有东西都放在头上282并接受了它。

[ðə; ði] ['nekləs] [hi;; hi][pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈæftər] [ə'hoʊntɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔɪntmənt] [ku:l] ,
The necklace he put round his neck , after anointing it with an ointment cool ,
这 项链 他 放 圆形的 他的 脖子 , 后 膏抹 它 和 一个 软膏 凉爽的 ,
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

他把项链戴在脖子上，项链上涂抹了一种清凉宜人的药膏。

[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - [tʃi:ks] [dɪ'stɪld] ,
and fragrant , as it were with the beauty of Kādambarī's cheeks distilled ,
和 香 , 作为 它 是 和 这 美丽的 的 - 脸颊 蒸馏 ,
而且香气扑鼻，仿佛凝聚了卡丹巴里脸颊的美丽。

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] ['lɪkwɪfaɪd] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meltɪd] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ
or the light of her smile liquefied , or her heart melted , or her virtues
或者 这 光 的 她 微笑 液化的 , 或者 她 心 融化 , 或者 她 美德
[θrɑ:bɪŋ] [fɔ:rθ] .
throbbing forth .
悸动 前进 .

或是她笑容的光芒化作液体，或是她的心融化了，或是她的美德迸发出来。

(-) ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bi:tl] , [hi;; hi][roʊz][ænd; ənd] [stəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ɑ:n]
(**400**) **Taking some betel , he rose and stood , with his left arm on**
(-) 采取 一些 槟榔 , 他 玫瑰 和 站立 , 和 他的 左边 手臂 在
- ['ʃoʊldər] ,
Keyūraḱa's shoulder ,
- 肩膀 ,

(400) 他嚼了些槟榔，站起身来，左臂搭在凯尤拉卡的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈglædli] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['hɑ:mɪdʒ] ,
and then dismissed the courtiers , who were gladly paying their wonted homage ,
和 然后 解雇 这 朝臣 , WHO 是 乐意 付费 他们的 惯常 尊敬 ,
然后他遣散了那些欣然向他行惯常礼节的朝臣们。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] - .
and at length went to see his elephant Gandhamādana .
和 在 长度 去 到 看 他的 大象 - .
最后，他去看望了他的大象甘达玛达那。

[ðer; ðər][hi;; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
There he stayed a short time ,
那里 他 入住 一个 短的 时间 ,
他在那里待了很短的时间。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] , [-]
and after he had himself given to the elephant a handful of grass , [
-]
166]
-]
他自己给了大象一把草[166]

[ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ˈdʒæɡɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['ləʊtəs] - ['faɪbə] ,
that , being jagged with the rays of his nails , was like lotus - fibre ,
那 , 存在 锯齿状 和 这 射线 的 他的 指甲 , 曾是 喜欢 莲花 - 纤维 ,
那东西被他指甲的尖锐棱角划破，像莲花纤维一样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [stiːd] .
he went to the stable of his favourite steed .
他 去 到 这 稳定的 的 他的 最喜欢的 骏马 ；

他去了他最喜欢的马的马厩。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] ,
On the way he turned his face now on this side , now on that ,
在 这 方式 他 转向 他的 脸 现在 在 这 边 , 现在 在 那 ,
一路上, 他一会儿把脸转向这边, 一会儿转向那边。

[tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈretənʊː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
to glance at his retinue , and the porters , understanding his wish ,
到 瞥一眼 在 他的 随从 , 和 这 搬运工 , 理解 他的 希望 ,
[fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
forbade all to follow him ,
禁止 全部 到 跟随 他 ,

他瞥了一眼随从, 门卫们明白他的心意, 便禁止所有人跟随他。

[ænd; ænd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈretənʊː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] - [əˈləʊn] .
and dismissed the retinue , so that he entered the stable with Keyūṛaka alone .
和 解雇 这 随从 , 所以 那 他 进入 这 稳定的 和 - 独自的 .
他遣散了随从, 独自一人和凯尤拉卡一起进入了马厩。

[ðə; ði] [grʌmz] [bəʊd] [ænd; ænd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ˈterər] [æt; ət][ðer; ðər]
The grooms bowed and departed , with eyes bewildered by terror at their
这 新郎 鞠躬 和 已离开 , 和 眼睛 困惑 经过 恐怖 在 他们的
[dɪsˈmɪs(ə)l] ,
dismissal ,
解雇 ,

新郎们鞠躬离去, 眼中满是惊恐和茫然, 显然是对自己被遣散感到不知所措。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] [set] [streɪt] - [klɔːθ] , [wɪθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn]
and the prince set straight Indrāyudha's cloth , which had fallen a little on one
和 这 王子 放 直的 - 布 , 哪个 有 倒下 一个 小的 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

王子帮因陀罗尤达整理好略微滑落一侧的衣襟。

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ˈtɔːni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] ,
pushed back his mane , tawny as a lion's ,
推动 后退 他的 鬃毛 , 黄褐色 作为 一个 狮子的 ,

他撩起鬃毛, 那鬃毛呈黄褐色, 像狮子的鬃毛一样。

[wɪθ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðen] ,
which was falling on his eyes and half closing them , and then ,
哪个 曾是 坠落 在 他的 眼睛 和 一半 结束 他们 , 和 然后 ,

水滴落在他的眼睛上, 使他半闭着眼睛, 然后,

[ˈneglɪdʒəntli] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][peg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteðərɪŋ] - [roʊp] , [ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ]
negligently resting his foot on the peg of the tethering - rope , and leaning
疏忽地 休息 他的 脚 在 这 钉子 的 这 系绳 - 绳索 , 和 倾斜
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wɔːl] ,
against the stable wall ,
反对 这 稳定的 墙 ,

他漫不经心地将脚搭在拴马绳的木桩上, 然后倚靠在马厩的墙上。

[hiː; hi] [ˈiːɡərli] [æskt] : - “
he eagerly asked : ‘ ”
他 急切地 问 : - “

他急切地问道: “

- [tel] [ˌem ˈiː] , - , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [kɔːrt] [sɪns] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər]
- **Tell me , Keyūraḱa , what has happened in the Gandharva court since my departure**
- 告诉 我 , - , 什么 有 发生 在 这 乾闥婆 法庭 自从 我的 离开
?
?
?

“凯尤拉卡，请告诉我，自从我离开后，乾闥婆宫廷发生了什么事？”

[ɪn] [wʌt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [ˈprɪnses] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] ?
In what occupation has the Gandharva princess spent the time ?
在 什么 职业 有 这 乾闥婆 公主 花费 这 时间 ?

乾闥婆公主这段时间从事什么职业呢？

[wʌt] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - [ˈduːɪŋ] ?
What were Mahāçvetā and Madalekhā doing ?
什么 是 - 和 - 正在做 ?

Mahāçvetā 和 Madalekha 在做什么？

[wʌt] [tɔːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What talk was there ?
什么 讲话 曾是 那里 ?

他们谈了些什么？

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretənuː] [ɪmˈplɔɪd] ?
How were you and the retinue employed ?
如何 是 你 和 这 随从 受雇 ?

你和你的随从是如何被雇佣的？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
And was there any talk about me ?
和 曾是 那里 任何 讲话 关于 我 ?

有没有人谈论过我？

- [ðen] - [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] : - [ˈlɪs(ə)n] , [prɪns] .
- **Then Keyūraḱa told him all : ' Listen , prince .**
- 然后 - 讲述 他 全部 : - 听 , 王子 .

然后凯尤拉卡把一切都告诉了他：“听着，王子。”

[ɑːn][ðəɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði][ˈleɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈretənuː] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
On thy departure , the lady Kādambarī , with her retinue , climbed to the palace
在 你的 离开 , 这 女士 - , 和 她 随从 , 攀登 到 这 宫殿
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

你离开后，卡丹巴里夫人带着她的随从爬上了宫殿的屋顶。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] - [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈæŋklɪt] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˌferˈwel]
making in the maidens ' palace with the sound of anklets the beat of farewell
制作 在 这 少女们 - 宫殿 和 这 声音 的 脚链 这 打 的 告别
[drʌmz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːrts] ;
drums that rose from a thousand hearts ;
鼓 那 玫瑰 从 一个 千 心 ;

在少女的宫殿里，脚镯的叮当声如同千颗心中升起的告别鼓声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第12/17页

(-) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðəɪ] [pæθ] , [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] .
(401) and she gazed on thy path , gray with the dust of the cavalcade .
(-) 和 她 凝视 在 你的 小路 , 灰色的 和 这 灰尘 的 这 车队 .

(401) 她凝视着你的道路, 上面沾满了车队的尘土。

[wen] [ðəʊ] [wɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] - [ʃʊldər] , [ænd; ənd] ,
When thou wert out of sight , she laid her face on Mahāçvetā's shoulder , and ,
什么时候 你 沃特 出去 的 视线 , 她 铺设 她 脸 在 - 肩膀 , 和 ,
[ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,
in her love ,
在 她 爱 ,

当你离开视线时, 她将脸贴在摩诃褚的肩上, 沉浸在爱意之中,

[ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈoʊ(ə)n] ,
sprinkled the region of thy journey with glances fair as the Milky Ocean ,
撒上 这 地区 的 你的 旅行 和 眼神 公平的 作为 这 乳白色 海洋 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

用如乳海般美丽的目光洒满你的旅途, 并且,

[ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [tʌt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
warding off the sun's touch , as it were ,
守卫 离开 这 太阳的 触碰 , 作为 它 是 ,
仿佛在抵御阳光的炙烤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [əˈsuːmɪŋ] [ɪn] [ˈdʒeləsi] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʌmˈbrelə] , [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ]
with the moon assuming in jealousy the guise of a white umbrella , she long
和 这 月亮 假设 在 妒忌 这 伪装 的 一个 白色的 伞 , 她 长的
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
remained there .
剩余 那里 .

月亮因嫉妒而化作一把白伞, 她久久地停留在那里。

[ðens] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,
Thence she reluctantly tore herself away and came down ,
因此 她 勉强 撕裂 她自己 离开 和 来了 向下 ,
于是她恋恋不舍地离开, 走了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
and after but a short rest in the pavilion ,
和 后 但 一个 短的 休息 在 这 亭 ,
在亭子里稍作休息后,

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezəns] [wer] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] .
she arose and went to the pleasaunce where thou hadst been .
她 出现 和 去 到 这 愉悦 在哪里 你 哈斯特 到过 .
她起身去了你刚才待过的乐园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [biːz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [əˈbleɪʃən] ;
She was guided by bees murmuring in the flowers of oblation ;
她 曾是 引导 经过 蜜蜂 淙淙 在 这 花朵 的 祭祀 ;
她循着祭祀花朵中蜜蜂的嗡嗡声前行;

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈpiːkɒks] ,
startled by the cry of the house peacocks ,
惊慌 经过 这 哭 的 这 房子 孔雀 ,
被家孔雀的叫声惊醒,

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðer; ðər][noʊt][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaʊər] - [laɪk] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she checked their note as they looked up at the shower - like rays of her
她 已检查 他们的 笔记 作为 他们 看起来 向上 在 这 淋浴 - 喜欢 射线 的 她
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,
她查看了他们的留言，而他们则抬头看着她指甲上如雨点般闪耀的光芒。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrklɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [luːs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ;
by the circlets which lay loose round her throat ;
经过 这 圆环 哪个 躺 松动的 圆形的 她 喉 ;
透过她脖子上松散垂落的环状饰品;

[æt; ət] [ˈevri] [step][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][hænd][rest][ɑːn] [ˈkriːpər] - [twɪgz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ænd]
at every step she let her hand rest on creeper - twigs white with flowers , and
在 每一个 步 她 让 她 手 休息 在 苦力怕 - 树枝 白色的 和 花朵 , 和
[hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [-]
her mind on [167]
她 头脑 在 [-]
她每走一步，都将手放在开满鲜花的白色藤蔓枝条上，思绪飘向[167]

[ðɑɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] .
thy virtues .
你的 美德 .
你的美德。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈplezəns] , [hɜːr; hər] [ˈretənʊː] [ˈniːdləsli] [toʊld][hɜːr; hər] :
When she reached the pleasaunce , her retinue needlessly told her :
什么时候 她 达到 这 愉悦 , 她 随从 不必要的 讲述 她 :
当她到达宴会厅时，她的随从不假思索地告诉了她:

“ [hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] - [wɑːft] [rɑːk] ,
“ **Here the prince stayed on the spray - washed rock** ,
“ 这里 这 王子 入住 在 这 喷 - 洗过 岩石 ,
“王子就待在被海浪冲刷的岩石上,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkriːpər] - [ˈbaʊər] [bɪˈdjuːd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [ˈendz][ɪn][æn; ən]
with its creeper - bower bedewed by the stream from a pipe that ends in an
和 它是 苦力怕 - 凉亭 露水 经过 这 溪流 从 一个 管道 那 结束 在 一个
[ˈemərəld] [fɪ] - [hed] ;
emerald fish - head ;
翠 鱼 - 头 ;
藤蔓凉亭被溪水浸透，溪水从一根管道流出，管道末端是一个翠绿色的鱼头;

[hɪr] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈkʌvəd] [baɪ] [biːz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
here he bathed in a place covered by bees absorbed in the fragrance of the
这里 他 洗澡 在 一个 地方 涵盖 经过 蜜蜂 吸收 在 这 香味 的 这
[ˈsentɪd] [ˈwɔːtər] ;
scented water ;
香味 水 ;
他在这里沐浴，沐浴处遍布蜜蜂，沉浸在芬芳的水中;

[hɪr] [hiː; hi] [ˈwəːʃɪp] - [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] , [ˈsændi][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər]
here he worshipped Ćiva on the bank of the mountain stream , sandy with flower
这里 他 崇拜 - 在 这 银行 的 这 山 溪流 , 沙 和 花
- [dʌst] ;
- dust ;
- 灰尘 ;

他在这里，在山涧河岸边，在满是花粉的沙地上，朝拜了奇瓦神；

[hɪr] [hiː; hi] [eɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [stoʊn] [wɪt] [ɪˈklɪpst] [ˈmuːnlaɪt] ;
here he ate on a crystal stone which eclipsed moonlight ;
这里 他 吃 在 一个 水晶 石头 哪个 日食 月光 ;
他在这里一块水晶石上用餐，这块水晶石遮蔽了月光；

[ænd; ænd] [hɪr] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˈsænd(ə)l] - [dʒuːs] [ɪmˈprɪntɪd]
and here he slept on a pearly slab with a mark of sandal - juice imprinted
和 这里 他 睡着了 在 一个 珍珠般的 板 和 一个 标记 的 凉鞋 - 汁 印记
[ɑːn][,aɪ ˈtiː] . " (-)
on it . " (402)
在 它 : " (-)

他睡在一块珍珠般的石板上，石板上印着檀香汁的痕迹。”(402)

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
And so she passed the day , gazing on the signs of thy presence ;
和 所以 她 通过了 这 天 , 凝视 在 这 标志 的 你的 在场 ;
于是，她度过了这一天，凝视着你存在的种种迹象；

[ænd; ænd][æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] - [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl]
and at close of day Mahāçvetā prepared for her , though against her will
和 在 关闭 的 天 - 准备 为了 她 , 尽管 反对 她 将要
,
/
,

一天结束时，尽管玛哈奇维塔违背她的意愿，但她还是为她做了准备。

[ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [ðæt] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .
a meal in that crystal dwelling .
一个 一顿饭 在 那 水晶 住宅 :
在那间水晶屋里用餐。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [suːn] ,
And when the sun set and the moon rose , soon ,
和 什么时候 这 太阳 放 和 这 月亮 玫瑰 , 很快 ,
当太阳落山，月亮升起时，很快，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmuːnstoʊn] [ðæt] [ˈmuːnlaɪt] [wʊd] [melt] ,
as though she were a moonstone that moonlight would melt ,
作为 尽管 她 是 一个 月光石 那 月光 会 熔化 ,
仿佛她是一块月光石，会被月光融化。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər]
and therefore dreaded the entrance of the moon's reflection , she laid her
和 所以 令人恐惧的 这 入口 的 这 月亮的 反射 , 她 铺设 她
[hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
hands on her cheeks ,
双手 在 她 脸颊 ,
因此，她害怕月光映照进来，便用手捂住脸颊。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔ:t] , [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ;
and , as if in thought , remained for a few minutes with closed eyes ;
 和 , 作为 如果 在 想法 , 剩余 为了 一个 很少 分钟 和 关闭 眼睛 ;
 [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
and then rising ,
 和 然后 上升 ,
 他仿佛陷入沉思, 闭上眼睛, 静静地待了几分钟; 然后起身,

[went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [tʃeɪmbər] , ['skersli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
went to her sleeping - chamber , scarcely raising her feet as they moved
 去 到 她 睡眠 - 房间 , 几乎 提高 她 脚 作为 他们 已搬

[wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] , ['læŋgwɪd] [geɪt] ,
with graceful , languid gait ,
 和 优美 , 慵懒的 步态 ,

她迈着优雅而慵懒的步伐，几乎没抬脚就回到了寝宫。

['si:mɪŋli] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [braɪt] [neɪlz] .
seemingly heavy with bearing the moon's reflection on their bright nails .
 似乎 重的 和 轴承 这 月亮的 反射 在 他们的 明亮的 指甲 .
 她们明亮的指甲上似乎承载着月光的倒影，显得有些沉重。

['θrəʊɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ɑ:n][hɜ:ɹ; hær] [kaʊtʃ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,
Throwing herself on her couch , she was racked by a severe headache ,
 投掷 她自己 在 她 长椅 , 她 曾是 架子 经过 一个 严重 头痛 ,
 她瘫倒在沙发上，剧烈的头痛让她难以忍受。

[ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; ei] ['bɜːrniŋ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] - [læmps]
and overcome by a burning fever , and , in company with the palace - lamps
 和 克服 经过 一个 燃烧 发烧 , 和 , 在 公司 和 这 宫殿 - 灯
 , [ðə; ði] [muːn] - ['ləʊtəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
 , the moon - lotuses , and the cakravākas ,
 , 这 月亮 - 莲花 , 和 这 - ,
 他被高烧所困扰, 与宫灯、月莲和恰克拉瓦卡斯一起,

[ʃiː, ji] [pæst] [ðə, ði] [naɪt] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ɪn] [ˈbɪtər] [ɡriːf] .
she passed the night open - eyed in bitter grief .
 她 通过了 这 夜晚 打开 - 眼睛 在 苦的 悲伤 .

她彻夜未眠，沉浸在无尽的悲痛之中。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [dɑ:n] [ʃi:; ji] ['sʌmənd] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [ri'prɔʊtʃəli] [beɪd] [em 'i:] [si:k] [fɔ:r; fər]
And at dawn she summoned me , and reproachfully bade me seek for
 和 在 黎明 她 被召唤 我 , 和 责备地 巴德 我 寻找 为了
 ['taɪdɪŋz] [ʌ; əv] [ði:] . - -
tidings of thee . ' ' . - -
 消息 的 你 . - -

黎明时分，她召见我，责备地吩咐我去打听你的消息。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , - , [ɔ:l] [i:gər] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , [ʃaʊtɪd] : - [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
 “ At these words , Candrāpīḍa , all eager to depart , shouted : ‘ A horse !’
 “ 在 这些 字 , - , 全部 渴望的 到 离开 , 喊叫 : - 一个 马 !
 “听到这些话, 急于离开的旃陀罗毗陀喊道: ‘一匹马!’”

[ə; eɪ] [hɔ:rs] !
a horse !
 一个 马 !
 一匹马!

- [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
 ' **and** **left** **the** **palace** .
 - 和 左边 这 宫殿 .

然后离开了宫殿。

- [wʌz; wəz] ['heɪstɪlɪ] ['sædəld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [grʊmz] , [ænd; ənd]
Indrāyudha was hastily saddled , and brought round by the grooms , and
- 曾是 草草 鞍 , 和 带来 圆形的 经过 这 新郎 , 和
- ['maʊntɪd] , ['pleɪsɪŋ] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Candrāpīḍa mounted , placing Patralekhā behind him ,
- 安装 , 放置 - 在后面 他 ,
因陀罗尤陀被匆匆套上鞍, 由马夫牵着绕到前面, 旃陀罗皮陀骑上马, 把帕特拉莱卡放在他身后。

['li:vɪŋ] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['retənu:] ,
leaving Vaiçampāyana in charge of the camp , dismissing all his retinue ,
离开 - 在 收费 的 这 营 , 解雇 全部 他的 随从 ,
留下瓦伊坎帕亚纳负责营地, 遣散了他所有的随从。

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [baɪ] - [ɑ:n] [ə'hʌðər] [sti:d] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - .
and followed by Keyūraḥ on another steed , he went to Hemakūṭa .
和 随后 经过 - 在 其他 骏马 , 他 去 到 - .
他和凯尤拉卡骑着另一匹马, 前往赫玛库塔。

(-) [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - ['pæləs] ,
(403) On his arrival , he dismounted at the gate of Kādambarī's palace ,
(-) 在 他的 到达 , 他 下马 在 这 门 的 - 宫殿 ,
(403) 他到达后, 在卡丹巴里宫殿的大门前下了马,

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rkɪ:pər] , [ænd; ənd] , ['fa:lʊəd] [baɪ] - , ['i:gər] [fɔ:r; fər]
giving his horse to the doorkeeper , and , followed by Patralekhā , eager for
给予 他的 马 到 这 门卫 , 和 , 随后 经过 - , 渴望的 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
the first sight of Kādambarī ,
这 第一的 视线 的 - ,
他把马交给门卫, 然后, 帕特拉莱卡紧随其后, 急切地想要见到卡丹巴里。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['ju:nək] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wer] [ðə; ði]['leɪdɪ] -
he entered , and asked a eunuch who came forward where the lady Kādambarī
他 进入 , 和 问 一个 宦官 WHO 来了 向前 在哪里 这 女士 -
[wʌz; wəz] .
was :
- 曾是 :

他进去后, 问走上前的太监卡丹巴里夫人在哪里。
['bendɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪnfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [-]
Bending low , the latter informed him , [168]
弯曲 低的 , 这 后者 知情的 他 , [-]
后者弯下腰, 告诉他[168]

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['baʊər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lʊʊtəs] - [tæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
that she was in the ice - bower on the bank of the lotus - tank below the
那 她 曾是 在 这 冰 - 凉亭 在 这 银行 的 这 莲花 - 坦克 以下 这
- ['plezəns] ;
Mattamayūra pleasaunce ;
- 愉悦 ;
她当时在马塔马尤拉游乐园下方莲花池岸边的冰亭里;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] , ['gaɪdɪd] [baɪ] - , [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði]
and then the prince , guided by Keyūraḥ , went some distance through the
和 然后 这 王子 , 引导 经过 - , 去 一些 距离 通过 这
['wɪmənz] ['gɑ:rdn] ,
women's garden ,
女性的 花园 ,
然后, 王子在凯尤拉卡的引导下, 穿过了女子花园一段距离。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [deɪ] [groʊ] [ɡri:n] ,
and beheld day grow green ,
和 观看 天 生长 绿色的 ,

看见白昼渐绿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ɡræs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntɪn,'plænteɪn] - [groʊvz]
and the sunbeams turn into grass by the reflection of the plantain - groves
和 这 阳光 转动 进入 草 经过 这 反射 的 这 芭蕉 - 小树林

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['emərəld] [ɡloʊ] ,
with their emerald glow ,
和 他们的 翠 辉光 ,

阳光照射在碧绿的香蕉树林上，反射出绿草的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [bɪ'held] - .
and there he beheld Kādambarī .
和 那里 他 观看 - .

在那里，他看到了卡丹巴里。

(-) [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:; hər] ['retənu:] , [æz; əz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]
(**410**) Then she looked with tremulous glance at her retinue , as , coming in
(-) 然后 她 看起来 和 颤抖的 瞥一眼 在 她 随从 , 作为 , 未来 在
[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

(410) 然后她颤抖着目光扫过她的随从，只见他们一个接一个地进来，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] - [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] : - [tel] [ˌem 'i:] , [hæz; həz]
they announced Candrāpīḍa's approach , and asked each by name : ' Tell me , has
他们 宣布 - 方法 , 和 问 每个 经过 姓名 : - 告诉 我 , 有
[hi:; hi] ['ri:əli] [kʌm] ,
he really come ,
他 真的 来 ,

他们宣布了旃陀罗毗荼的到来，并逐一询问每个人：“告诉我，他真的来了吗？”

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
and hast thou seen him ?
和 哈斯特 你 已见 他 ?

你见过他吗？

[haʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪz][hi:; hi] ?
How far off is he ?
如何 远的 离开 是 他 ?

他离目标还有多远？

- [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['grædʒuəli] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [jet] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] ,
' She gazed with eyes gradually brightening as she saw him yet afar off ,
- 她 凝视 和 眼睛 逐步地 提亮 作为 她 锯 他 然而 远方 离开 ,

她凝视着他，眼神渐渐明亮起来，虽然他仍然远远地在远处。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; ei] ['nu:li] - [kɔ:t]
and rose from her couch of flowers , standing like a newly - caught
和 玫瑰 从 她 长椅 的 花朵 , 常设 喜欢 一个 新 - 捕捉

['elɪfənt] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:; hər][pəʊst] ,
elephant bound to her post ,
大象 边界 到 她 邮政 ,

她从花丛中起身，像一头刚被捕获、拴在柱子上的大象。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
and trembling in every limb .
和 发抖 在 每一个 肢 .

全身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [biːz] [drɔːn] [æz; əz] [ˈvæsl] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaʊəri] [kaʊtʃ]
She was veiled in bees drawn as vassals by the fragrance of her flowery couch
她 曾是 含蓄 在 蜜蜂 绘制 作为 附庸 经过 这 香味 的 她 如花 长椅
,
:
:

她周身笼罩着一群蜜蜂，这些蜜蜂是被她花香四溢的睡榻的芬芳吸引而来，成为了她的仆从。

[ɔːl] [mɜːrməɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [ˈgɑːrmənt][wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
all murmuring ; her upper garment was in confusion ,
全部 淙淙 ; 她 上 服装 曾是 在 困惑 ;
众人低声议论；她的上衣凌乱不堪。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnekləs] ;
and she sought to place on her bosom the shining necklace ;
和 她 寻求 到 地方 在 她 怀 这 灼灼 项链 ;
她想把那条闪亮的项链戴在胸前；

(-) [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][beg][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃædʊʊ]
(411) she seemed to beg the support of a hand from her own shadow
(-) 她 似乎 到 求 这 支持 的 一个 手 从 她 自己的 阴影
[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈpeɪvmənt] ;
as she laid her left hand on the jewelled pavement ;
作为 她 铺设 她 左边 手 在 这 珠宝 路面 ;
(411) 她把左手放在镶满珠宝的人行道上，仿佛在向自己的影子乞求一只手的帮助；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][baɪ] sprinkling283 [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
she seemed to receive herself as a gift by sprinkling283 with her right hand
她 似乎 到 收到 她自己 作为 一个 礼物 经过 sprinkling283 和 她 正确的 手
[mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [təˈgeðər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlɑːks] ;
moist with the toil of binding together her falling locks ;
潮湿 和 这 辛劳 的 结合 一起 她 坠落 锁 ;
她似乎将自己视为一份礼物，用沾满辛劳扎起垂落秀发的右手，将自己洒在身上283。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [kuːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈsænd(ə)l] - [dʒuːs][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she poured forth tears of joy cool as though the sandal - juice of her
她 倾倒 前进 眼泪 的 喜悦 凉爽的 作为 尽管 这 凉鞋 - 汁 的 她
[sekˈteəriəl][mɑːrk][hæd; həd] [ˈentərd] [ɪn][ænd; ænd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
sectarial mark had entered in and been united with them ;
宗派的 标记 有 进入 在 和 到过 团结的 和 他们 ;
她喜极而泣，泪水清凉甘甜，仿佛她教派印记的檀香汁液渗入其中，与泪水融为一体；

[ʃiː; ʃi] [wɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɡlæd] [terz] [hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːks] ,
she washed with a line of glad tears her smooth cheeks ,
她 洗过 和 一个 线 的 高兴的 眼泪 她 光滑的 脸颊 ;
她用喜悦的泪水洗去了光滑的脸颊，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈgɑːrlənd][hæd; həd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
that the pollen from her garland had tinged with gray ,
那 这 花粉 从 她 花环 有 带点色调 和 灰色的 ;
她花环上的花粉已经泛起了灰色。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [maɪt] [fɔːl] [ðerˈɑːn] ;
as if in eagerness that the image of her beloved might fall thereon ;
作为 如果 在 渴望 那 这 图像 的 她 心爱 可能 落下 其上 ;
仿佛急切地希望她心爱的人的影像能落在上面；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈfɔːrwərd][baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] - [feɪs] ,
she seemed to be drawn forward by her long eyes fastened on Candrāpīḍa's face ,
她 似乎 到 是 绘制 向前 经过 她 长的 眼睛 系紧 在 - 脸 ;
她似乎被吸引着向前，她那双长长的眼睛紧紧盯着旃陀罗毗陀的脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpju:p(ə)] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsʌmwʌt] [bent] ,
with its pupil fixed in a sidelong glance , and her head somewhat bent ,
和 它是 瞳孔 固定的 在 一个 横 瞥一眼 , 和 她 头 有些 弯曲 ,
她目光斜睨着, 头微微低垂着。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsænd(ə)] - [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; həɹ] [braʊ] . -
as if from the weight of the sandal - mark on her brow . '
作为 如果 从 这 重量 的 这 凉鞋 - 标记 在 她 眉头 . -
仿佛是额头上凉鞋印的重量压在了她身上。

“ [ænd; ənd] - , [əˈproutʃɪŋ] , [bəʊd] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] - , [ðen] [ˈkɜːrtiəsli]
“ And Candrāpīḍa , approaching , bowed first before Mahāçvetā , then courteously
” 和 - , 接近 , 鞠躬 第一的 前 - , 然后 礼貌地
[səˈluːtɪd] - ,
saluted Kādambarī ,
敬礼 - ,
“而旃陀罗毗陀走近, 先向摩诃耆毗陀鞠躬, 然后恭敬地向迦丹巴里行礼,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][oʊˈbiːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and when she had returned his obeisance , and seated herself again on the
和 什么时候 她 有 返回 他的 服从 , 和 坐着 她自己 再次 在 这
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
当她回礼完毕, 重新坐回沙发上时,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtrɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡoʊld] [stuːl] [wɪð; wɪθ][legz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the portress had brought him a gold stool with legs gleaming with
和 这 门房 有 带来 他 一个 金子 凳子 和 腿 闪闪发光 和
[ˈdʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,
门房给他拿来一张金凳, 凳腿上镶嵌着闪闪发光的宝石。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [-]
he pushed it away [169]
他 推动 它 离开 [-]
他把它推开了[169]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
with his foot , and sat down on the ground .
和 他的 脚 , 和 卫星 向下 在 这 地面 .
他用脚踢了一下, 然后坐在了地上。

[ðen] - [prɪˈzentɪd] - , [ˈseɪɪŋ] : - [ðɪs] [ɪz] [prɪns] - [ˈbiːtl] - [bɑːks]
Then Keyūraḥa presented Patralekhā , saying : ' This is Prince Candrāpīḍa's betel - box
然后 - 呈现 - , 说 : - 这 是 王子 - 槟榔 - 盒子
[ˈberər] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪvərd] [frend] .
bearer and most favoured friend .
持有人 和 最多 受青睐 朋友 .
然后凯尤拉卡介绍了帕特拉莱卡, 说道: “这是旃陀罗皮达王子的槟榔盒侍者和最宠爱的朋友。”

- [ænd; ənd] - , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [θɔːt] : - [haʊ] [ɡreɪt] [pɑːrʃiˈæləti] [dʌz] -
' And Kādambarī , looking on her , thought : ' How great partiality does Prajāpati
- 和 - , 寻找 在 她 , 想法 : - 如何 伟大的 偏袒 做 -
[brɪˈstoʊ] [ɑːn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈwɪmɪn] !
bestow on mortal women !
赐给 在 凡人 女性 !
迦丹巴里看着她, 心想: ‘普拉贾帕蒂对凡间女子是多么的偏爱啊! ’

- [ænd; ənd][æz; əz] - [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; həɪ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst]
' **And as Patralekhā bowed respectfully , she bade her approach , and placed**
- 和 作为 - 鞠躬 尊敬 , 她 巴德 她 方法 , 和 放置
[hɜːr; həɪ] [kloʊz] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr'self] ,
her close behind herself ,
她 关闭 在后面 她自己 ,
“帕特拉莱卡恭敬地鞠了一躬，示意她上前，并将她紧紧地跟在自己身后。”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɪ] ['retənuː] .
amidst the curious glances of all her retinue .
在.....之中 这 好奇的 眼神 的 全部 她 随从 .

在她所有随从好奇的目光中。

(-) [fɪld] ['iːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ,
(**412**) **Filled even at first sight with great love for her ,**
(-) 已填 甚至 在 第一的 视线 和 伟大的 爱 为了 她 ,

(412) 第一眼见到她就充满了对她的爱意，

- [ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [hɜːr; həɪ] [kə'reɪnʃli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ['slendər] [hænd] . -
Kādambarī often touched her caressingly with her slender hand . '
- 经常 感动 她 温柔地抚摸 和 她 苗条 手 . -

卡丹巴里经常用她纤细的手轻轻抚摸她。

“ [naʊ] , - , [hævɪŋ] ['kwɪkli] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] ['kəːtɪsɪz] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)] , [bɪ'held] [ðə; ði]
“ **Now , Candrāpīḍa , having quickly performed all the courtesies of arrival , beheld the**
“ 现在 , - , 拥有 迅速地 执行 全部 这 礼貌 的 到达 , 观看 这
[steɪt] [ʌv; əv] - ['dɔːtər] ,
state of Citraratha's daughter ,
状态 的 - 女儿 ,

“现在，旃陀罗毗陀迅速履行了所有迎接的礼节，并查看了西特拉罗陀女儿的状况，

[ænd; ənd] [θɔːt] : - ['ʊrli] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [dʌl] , [ɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kændɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'liːv] .
and thought : ' Surely my heart is dull , in that it cannot even now believe .
和 想法 : - 一定 我的 心 是 乏味的 , 在 那 它 不能 甚至 现在 相信 .

我心想：“我的心一定麻木了，以至于现在都无法相信。”

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[aɪ] [wɪl] , [nevərðə'les] , [æsk][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfəli] - [dɪ'vaɪzd] [spiːtʃ] . - -
I will , nevertheless , ask her with a skilfully - devised speech . ' 284
我 将要 , 尽管如此 , 问 她 和 一个 巧妙地 - 设计 演讲 . - -

然而，我还是会用精心准备的措辞来问她。284

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : - ['prɪnses] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [peɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'siːsɪŋ] ['tɔːrment] ,
Then he said aloud : ' Princess , I know that this pain , with its unceasing torment ,
然后 他 说 大声 : - 公主 , 我 知道 那 这 疼痛 , 和 它是 不断 折磨 ,

然后他大声说道：“公主，我知道这种痛苦，伴随着无休止的折磨，

[hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [ðɪː] [frʌm; frəm] [ʌv] .
has come on thee from love .
有 来 在 你 从 爱 .

因爱而降临于你。

[jet] , ['slendər] ['meɪd(ə)n] , [aɪ 'tiː] ['tɔːments] [ðɪː] [nɑːt][æz; əz][juː 'es] .
Yet , slender maiden , it torments thee not as us .
然而 , 苗条 少女 , 它 折磨 你 不是 作为 我们 .

然而，纤弱的少女，它不会像折磨我们一样折磨你。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [rɪ'stɔ:r] [ði:] [tu:; tə] [helθ] .
I would gladly , by the offering of myself , restore thee to health .
 我 会 乐意 , 经过 这 提供 的 我 , 恢复 你 到 健康 .
 我愿以自身之力, 助你恢复健康。

[fɔːr; fər][aɪ] ['pɪtɪ] [ðɪ:] [æz; əz] [ðəʊ] ['tremb(ə)l] ;
For I pity thee as thou tremblest ;
 为了 我 遗憾 你 作为 你 颤抖 ;
 因为你战栗，我怜悯你；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [si:] [ði:] [ˈfɔ:lən] [ˈlʌndər] [ðə; ði][peɪn][lʌ; əv] [lʌv] , [maɪ] [hɑ:rt] , [tu:] , [fɔ:lz] [ˈprɑ:streɪt]

and	as	I	see	thee	fallen	under	the	pain	of	love	,	my	heart	,	too	,	falls	prostrate
和	作为	我	看	你	倒下	在下面	这	疼痛	的	爱	,	我的	心	,	也	,	瀑布	前列腺

·
·
·

看到你因爱情的痛苦而倒下，我的心也随之破碎。

[fɔːr; fər] [ðəɪn] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['slendər] [ænd; ənd] [ʌnə'dɔːrnd] ,
For thine arms are slender and unadorned ,
 为了 你的 武器 是 苗条 和 缦 ,
 因为你的手臂纤细而朴素,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [beə] [ɪn] [ðəɪn] [aɪ] [ə; eɪ] [red] [ˈləʊtəs] [laɪk] [ə; eɪ] hybiscus285 [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p]
and thou bearest in thine eye a red lotus like a hybiscus285 from the deep
 和 你 熊 在 你的 眼睛 一个 红色的 莲花 喜欢 一个 hybiscus285 从 这 深的
 [ˈweɪstɪŋ] [ʌ; əv] [ˈfi:vər] .
wasting of fever .
 浪费 的 发烧 .

你的眼中有一朵红莲花，像一朵木槿花，这是因发烧而引起的严重萎缩。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɑ:] ['retənu:] [wi:p] ['si:sləsli] [fɔ:r; fər][ðɑ:] [peɪn] .
And all thy retinue weep ceaselessly for thy pain .
 和 全部 你的 随从 哭泣 不停地 为了 你的 疼痛 .
 你的随从们都为你的痛苦而哭泣不止。

[ə'ksept] [ðain] ['ɔrnəmənts] .
Accept thine ornaments .
 接受 你的 装饰品 .

[teɪk] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ðəɪ] [rɪtʃɪst] [ə'dɔ:nmənts] ;
Take of thine own accord thy richest adornments ;
拿 的 你的 自己的 符合 你的 最富有的 装饰品 ;
 自愿佩戴你最华丽的饰品；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['kri:pər] [ʃaɪnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [biːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [soʊ] [ʃədst] [ðəʊ] . - -
for as the creeper shines hidden in bees and flowers , so shouldst thou . ' ' '
 为了 作为 这 苦力怕 闪耀 隐 在 蜜蜂 和 花朵 , 所以 应该 你 . - - -

正如藤蔓在蜜蜂和花朵的掩映下闪耀光芒，你也应该如此。

“ [ðen] - , [ðoo] [ˈnæt(ə)rəli][ˈsɪmp(ə)][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [juːθ] , [jet] , [frʌm; frəm]
 “ **Then Kādambarī , though naturally simple by reason of her youth , yet , from**
 “ 然后 - , 尽管 自然 简单的 经过 原因 的 她 青年 , 然而 , 从
 [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [tɔːt] [baɪ] [ʌv] ,
a knowledge taught by love ,
 一个 知识 教授 经过 爱 ,
 “然后，卡丹巴里，虽然因为年轻而天真单纯，却因爱而获得知识，

[ʌndər'stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:rkli] - [ɪk'sprest] [spi:tʃ] . (-)
understood all the meaning of this darkly - expressed speech . (413)
 理解 全部 这 意义 的 这 黑暗 - 表达 演讲 . (-)
 完全理解了这番语气阴郁的演讲的含义。(413)

[ˈjet] , [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
Yet , not realizing that she had come to such a point in her desires ,
然而 , 不是 意识到 那 她 有 来 到 这样 的 一个 观点 在 她 欲望 ,
然而 , 她却 没有 意识到 自己的 欲望 已经 发展 到 如此 地步 .

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɑ:dəsti] , [ʃi: ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
supported by her modesty , she remained silent .
有 经过 她 谦逊 , 她 剩余 沉默 的 .
出于 谦逊 , 她 保持 沉默 .

[ʃi: ʃi] [sent] [fɔ:rθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɑ:n] [sʌm; səm]
She sent forth , however , the radiance of a smile at that moment on some
她 发送 前进 , 然而 , 这 辐射 的 一个 微笑 在 那 片刻 在 一些
[ˈpri:tekst] ,
pretext ,
借口 ,
然而 , 那一刻 , 她却 不知 用了 什么 借口 , 露出了 灿烂 的笑容 .

[æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈda:kənd] [baɪ] [ðə; ði] [bi:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ɪts]
as though to see his face darkened by the bees which were gathered round its
作为 尽管 到 看 他的 脸 变暗 经过 这 蜜蜂 哪个 是 聚集 圆形的 它是
[ˈswi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .
仿佛 看到 他的 脸 被 聚集 在它 周围 散发 甜香 的 蜜蜂 染成 了 黑色 .

- [ðerfɔ:r] [rɪˈplaɪd] : - [prɪns] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
Madalekhā therefore replied : ' Prince , what shall I say ?
- 所以 回复 : - 王子 , 什么 将 我 说 ?
玛达莱卡回答说 : “王子 , 我该 说 什么呢 ? ”

[ðɪs] [peɪn] [ɪz] [ˈkru:əl] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] .
This pain is cruel beyond words .
这 疼痛 是 残忍 的 超过 字 .

这种痛苦简直难以言喻。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [soʊ] [-]
Moreover , in one of so [170]
而且 , 在 一 的 所以 [-]

此外 , 在 其中 之一 [170]

[ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [peɪn] ?
delicate a nature what does not tend to pain ?
精美 的 一个 自然 什么 做 不是 趋向 到 疼痛 ?
性格 娇弱 , 不易 感到 疼痛 ?

[ˈi:v(ə)n] [ku:l] [ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈmu:nlɑɪt] [bɜ:rn] .
Even cool lotus - fibres turn to fire and moonlight burns .
甚至 凉爽 的 莲花 - 纤维 转动 到 火 和 月光 烧伤 .
即使是 凉爽 的 莲花 纤维 也会 变成 火焰 , 在 月光 下 燃烧 .

[si:st] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [peɪn] [prəˈdu:st] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fænz] ?
Seest thou not the pain produced in her mind by the breezes of the fans ?
西斯特 你 不是 这 疼痛 生产 在 她 头脑 经过 这 微风 的 这 粉丝 ?
你 难道 看 不 见 风 扇 吹 出 的 微风 给 她 带来 的 痛苦 吗 ?

[ˈoʊnli] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ] [əˈlaɪv] .
Only her strength of mind keeps her alive .
仅有的 她 力量 的 头脑 保持 她 活 .
她能 活 下 来 全 靠 坚强 的 意志 .

- ['hæpi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)] [ɪz] ,
- **Happy** , - **replied the prince** , - **and enviable is Patralekḥā** ,
- 快乐的 , - 回复 这 王子 , - 和 令人羡慕 是 ,
“幸福,”王子回答说, “帕特拉莱卡真令人羡慕。”

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɑːnə-d] [baɪ][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
in that she is honoured by so rare a favour by the princess .
在 那 她 是 荣幸 经过 所以 稀有的 一个 偏爱 经过 这 公主 .
她因得到公主如此罕见的恩惠而感到无比荣幸。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪn] .
Let her be taken in .
让 她 是 已采取 在 .

让她被带走。

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . -
- **So saying , he went to the camp** . -
- 所以 说 , 他 去 到 这 营 . -

说完这些话, 他就去了集中营。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈletər] - [ˈkæriər] [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə]
“ **At the moment of his arrival he beheld a letter - carrier well known to**
“ 在 这 片刻 的 他的 到达 他 观看 一个 信 - 载体 出色地 已知 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他刚到就看到了一个他很熟悉的邮递员,

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi]
that had come from his father's presence , and , stopping his horse , he
那 有 来 从 他的 父亲的 在场 , 和 , 停止 他的 马 , 他

[æskt] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
asked from afar ,
问 从 远方 ,

那声音来自他父亲的陪伴, 于是他勒住马, 远远地问道:

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] : - [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈretənʊː] ?
with eyes widened by affection : Is my father well , and all his retinue ?
和 眼睛 扩大 经过 感情 : - 是 我的 父亲 出色地 , 和 全部 他的 随从 ?

她满怀爱意地睁大眼睛问道: “我父亲身体好吗? 他的所有随从都安好吗? ”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][zeˈhɑːnə] ?
and my mother and all the zenana ?
和 我的 母亲 和 全部 这 闺房 ?

还有我母亲和所有后宫嫔妃?

- [ðen] [ðə; ði][mæn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] , [ˈseɪɪŋ] , - [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] , [prɪns] ,
- **Then the man , approaching with a reverence , saying , As thou sayest , prince ,**
- 然后 这 男人 , 接近 和 一个 尊敬 , 说 , - 作为 你 萨耶斯特 , 王子 ,

- [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈletərz] .
- **gave him two letters** .
- 给予 他 二 信件 .

“然后那人恭敬地走上前去, 说道: ‘如您所说, 王子殿下,’并给了他两封信。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
Then the prince , placing them on his head , and himself opening them in
然后 这 王子 , 放置 他们 在 他的 头 , 和 他自己 开幕 他们 在

[ɔːrdər] , [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
order , read as follows :
命令 , 读 作为 跟随 :

于是王子将它们放在头上, 自己依次打开, 念道:

- [heɪl] [frʌm; frəm] .
' **Hail from Ujjayinī** .
- 冰雹 从 - .

来自乌贾因的问候。

[kɪŋ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [huːz] [ˈloʊtəs] - [fiːt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [krest] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
King Tārāpīḍa , king of kings , whose lotus - feet are made the crest on the head
国王 - , 国王 的 国王 , 谁 莲花 - 脚 是 制成 这 波峰 在 这 头
[ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] ,
of all kings ,
的 全部 国王 ,

塔拉皮达王，万王之王，其莲足被用作所有国王头上的冠冕。

[griːts] - , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
greet s Candrāpīḍa , the home of all good fortune , kissing him on his head ,
问候 - , 这 家 的 全部 好的 财富 , 接吻 他 在 他的 头 ,
向吉祥之神旃陀罗庇陀致敬，亲吻他的头顶。

[wɪtʃ] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krest] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
which kisses the circle of the flashing rays of his crest jewels .
哪个 吻 这 圆圈 的 这 闪烁 射线 的 他的 波峰 珠宝 .
它亲吻着他徽章上闪耀光芒的圆圈。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [wel] .
Our subjects are well .
我们的 主题 是 出色地 .

我们的受试者一切安好。

[waɪ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [pæst] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðiː] ?
Why has so long a time passed since we have seen thee ?
为什么 有 所以 长的 一个 时间 通过了 自从 我们 有 已见 你 ?
为什么我们这么久没见到你了？

[ˈaʊər; ɑːr] [haːrt] [lɔːŋz] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Our heart longs eagerly for thee .
我们的 心 长 急切地 为了 你 .

我们心怀对你的热切思念。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd][ðə; ði][zeˈhɑːnə] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] .
The queen and the zenana pine for thee .
这 女王 和 这 闺房 松树 为了 你 .

女王和后宫侍女们都为你思念。

[ˈðerfɔːr] , [let][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
Therefore , let the cutting short of this letter be a cause of thy setting out .
所以 , 让 这 切割 短的 的 这 信 是 一个 原因 的 你的 环境 出去 .
因此，就让这封信的草草结束成为你启程的理由吧。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] , [sent] [baɪ] - , [hiː; hi] [riːd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [laɪk] [ˈɪmpɔːrt] .
' **And in the second letter , sent by Çukanāsa , he read words of like import** .
- 和 在 这 第二 信 , 发送 经过 - , 他 读 字 的 喜欢 进口 .
他在 Çukanāsa 寄来的第二封信中也读到了同样重要的话语。

- , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [-]
Vaiçampāyana , too , at that moment came up , and [171]
- , 也 , 在 那 片刻 来了 向上 , 和 [-]

这时，Vaiçampāyana 也出现了，[171]

[ʃoʊd] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] . (-)
showed another pair of letters of his own to the same effect . (415)
显示 其他 一对 的 信件 的 他的 自己的 到 这 相同的 影响 . (-)
他还展示了自己写的另一封内容相同的信。(415)

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [kə'mændz] , - [hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['məʊntɪd] [hɪz; ɪz]
So with the words , ' As my father commands , ' he at once mounted his
所以 和 这 字 , - 作为 我的 父亲 命令 , - 他 在 一次 安装 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

于是，他吩咐道：“遵照我父亲的命令”，随即翻身上马。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði][drʌm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] .
and caused the drum of departure to be sounded .
和 导致 这 鼓 的 离开 到 是 听起来 .

于是下令敲响启程的鼓声。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [hu:] [stəd]
He instructed Meghanāda , son of Balāhaka , the commander - in - chief , who stood
他 指示 - , 儿子 的 - , 这 指挥官 - 在 - 首席 , WHO 站立
[nɪr] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tru:p] :
near him surrounded by a large troop :
靠近 他 包围 经过 一个 大的 部队 :

他指示站在他身旁、被一大群士兵簇拥着的总司令巴拉哈卡的儿子梅加纳达：

- [ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - .
' Thou must come with Patralekḥā .
- 你 必须 来 和 - .

你必须和帕特拉莱卡一起来。

- [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hɪr] ,
Keyūraḥa will surely bring her as far as here ,
- 将要 一定 带来 她 作为 远的 作为 这里 ,

Keyūraḥa一定会把她带到这里。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sælju'teɪ](ə)n[tu:; tə] ['prɪnses]
and by his lips a message must be sent with a salutation to Princess
和 经过 他的 嘴唇 一个 信息 必须 是 发送 和 一个 问候 到 公主
-
Kādambarī .
- .

他必须亲自向卡丹巴里公主致以问候，传递信息。

[tru:li] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]
Truly the nature of mortals deserves the blame of the three worlds , for it is
真的 这 自然 的 凡人 值得 这 责备 的 这 三 世界 , 为了 它 是
[dɪs'kɜ:rtɪəs] ,
discourteous ,
无礼 ,

凡人的本性实在应受三界谴责，因为他们傲慢无礼。

[ʌn'frendli] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][græsp] , [ɪn] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][men] ['sʌd(ə)nli] [klæʃ] ,
unfriendly , and hard to grasp , in that , when the loves of men suddenly clash ,
不友好 , 和 难的 到 抓牢 , 在 那 , 什么时候 这 爱 的 男人 突然 冲突 ,
[lɪŋ] [wɪθ] [lʌv] [mɛn] [sʌdn̩] [kɒntʃ] ,
令人不快，难以理解的是，当男人之间的爱突然发生冲突时，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][set] [ɪts] [fʊl] ['vælju:][ɑ:n] [spɑ:n'tɜ:nɪəs] ['tendərnəs] .
they do not set its full value on spontaneous tenderness .
他们 做 不是 放 它是 满的 价值 在 自发的 压痛 .

他们并不认为自发的柔嫩是其全部价值所在。

[ðʌs] , [baɪ][maɪ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃi:tɪŋ] ['kɑʊntərfeɪt] ;
Thus , by my going , my love has become a cheating counterfeit ;
因此 , 经过 我的 去 , 我的 爱 有 变得 一个 作弊 伪造 ;

因此，我的离去，使我的爱变成了欺骗性的赝品；

[maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [geɪnd] [skɪl] [ɪn] [fɔːls] [tuːnz] ; [maɪ] [self] - [dɪ'vʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪntuː] [beɪs]
my faith has gained skill in false tones ; my self - devotion has sunk into base
我的 信仰 有 获得 技能 在 错误的 音调 ; 我的 自己 - 虔诚 有 沉没 进入 根据
[dɪ'si:t] ,
deceit ,
欺骗 ,

我的信仰已练就了虚伪的技巧；我的自我奉献已堕落到卑鄙的欺骗之中。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˈswi:tənəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveriəns] [ʌ; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θɔːt]
having only a pretended sweetness ; and the variance of voice and thought
拥有 仅有的 一个 假装 甜味 ; 和 这 方差 的 嗓音 和 想法
[hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ber] .
has been laid bare .
有 到过 铺设 裸 .

只有虚假的甜美；声音和思想的差异被彻底暴露出来。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv] [maɪ'self] .
But enough of myself .
但 足够的 的 我 .

好了，我的事就说到这儿吧。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɒdz] , [hæz; həz] , [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər]
The princess , though a mate for the gods , has , by showing her favour
这 公主 , 尽管 一个 伴侣 为了 这 神 , 有 , 经过 显示 她 偏爱
[tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [ˈɑːbdʒekt] ,
to an unworthy object ,
到 一个 不配 目的 ,

公主虽是众神的伴侣，却因偏爱不配之人而蒙受耻辱。

- [ɪn'kɜːrd] [rɪ'prʊtʃ] .
286 incurred reproach .
- 已发生 责备 .

286人因此受到谴责。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [æm'brəʊzjəli] [kaɪnd] [glɑːnsɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] [ɑːn] [ʌn'fɪtɪŋ]
For the ambrosially kind glances of the great , when they fall in vain on unfitting
为了 这 美味 种类 眼神 的 这 伟大的 , 什么时候 他们 落下 在 徒劳 在 不合适
[ˈɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

对于那些伟人来说，他们如甘露般温柔的目光，当它们徒劳地落在不相称的事物上时，

[kɔːz] [ʃeɪm] [ˈæftərwərdz] .
cause shame afterwards .
原因 耻辱 然后 .

事后会让人感到羞耻。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪd] [daʊn] [baɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɔːr; fər]
And yet my heart is not so much weighed down by shame for her as for
和 然而 我的 心 是 不是 所以 很多 称重 向下 经过 耻辱 为了 她 作为 为了
-
Mahāçvetā .
- .

然而，我心中感到羞愧的并非是她，而是摩诃耆毗陀。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːf(ə)n] [bleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪl] - [pleɪst] [ˌpɑːrʃi'æləti]
For the princess will doubtless often blame her for her ill - placed partiality
为了 这 公主 将要 毫无疑问 经常 责备 她 为了 她 患病的 - 放置 偏袒
[ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈkwɑːlətɪz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] .
in having painted my virtues with a false imputation of qualities I did not possess .
在 拥有 绘 我的 美德 和 一个 错误的 估算 的 品质 我 做过 不是 具有 .

公主无疑会经常责怪她偏袒公主，因为她错误地将我的优点与我并不具备的品质联系起来。

[wʌt] , [ðen] , [[æɫ; ʃəl][aɪ][du:] ?
What , then , shall I do ?
什么 , 然后 , 将 我 做 ?

那我该怎么办？

[maɪ] ['perənts] - [kə'mænd] [ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪə] .
My parents ' command is the weightier .
我的 父母 - 命令 是 这 更重 .

我父母的命令更有分量。

[jet] [aɪ 'ti:] [kən'troʊlz] [maɪ] ['bɑ:di] [ə'loʊn] . (-)
Yet it controls my body alone . (416)
然而 它 控制 我的 身体 独自的 . (-)

然而，它却只控制着我的身体。(416)

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪn][ɪts] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [æt; ət] - ,
But my heart , in its yearning to dwell at Hemakūṭa ,
但 我的 心 , 在 它是 渴望 到 住 在 - ,

但我的心，渴望栖身于赫玛库塔，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bə:θs] [tu:; tə] ['prɪnses] - ,
has written a bond of slavery for a thousand births to Princess Kādambarī ,
有 书面 一个 纽带 的 奴隶制 为了 一个 千 出生 到 公主 - ,

为卡丹巴里公主订立了一份为期一千世的奴隶契约。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [hoʊldz][aɪ 'ti:] fast288 [æz; əz][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [hoʊldz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪstər] .
287 and her favour holds it fast288 as the dense thicket holds a forester .
- 和 她 偏爱 持有 它 fast288 作为 这 稠密 灌木丛 持有 一个 林务员 .

287 和她的恩宠牢牢地抓住了它288，就像茂密的灌木丛牢牢地抓住了护林员一样。

[,nevərðə'les] , [aɪ][goʊ][æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [kə'mænd] .
Nevertheless , I go at my father's command .
尽管如此 , 我 去 在 我的 父亲的 命令 .

然而，我还是遵照父亲的命令前往。

['tru:li] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
Truly from this cause the infamous Candrāpīḍa will be a byword to the people
真的 从 这 原因 这 臭名昭著的 - 将要 是 一个 代词 到 这 人们
.
:
.

由此可见，臭名昭著的旃陀罗毗荼将成为人们的代名词。

[jet] , [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] - , [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; livz] ,
Yet , think not that Candrāpīḍa , if he lives ,
然而 , 思考 不是 那 - , 如果 他 生活 ,

然而，不要以为即使旃陀罗毗荼还活着，

[wɪl] [rest] [wɪ'dəʊt] [ə'gen] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəs] - [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
will rest without again tasting the joy of worshipping the lotus - feet of the
将要 休息 没有 再次 品尝 这 喜悦 的 崇拜 这 莲花 - 脚 的 这

['prɪnses] . [-]
princess . [172]
公主 . [-]

他将不再享受膜拜公主莲足的快乐。[172]

[sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['sʌŋ.waɪz] [tɜ:rn][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] - .
Salute with bent head and sunwise turn the feet of Mahāçvetā .
礼炮 和 弯曲 头 和 顺时针 转动 这 脚 的 - .

低头致敬，顺时针转动摩诃耆那的脚。

[tɛl] - [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ɪmˈbreɪs] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][æn; ən][oʊˈbiːs(ə)ns] , [ɪz] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ] ;
Tell Madalekhā that a hearty embrace , preceded by an obeisance , is offered her ;
告诉 - 那 一个 爽朗 拥抱 , 之前 经过 一个 服从 , 是 提供 她 ;
[səˈluːt] - ,
salute Tamālikā ,
礼炮 - ,

告诉玛达莱卡，我们向她致以热烈的拥抱，并先行行礼；向塔玛利卡致敬。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] [ˈæftər][ɔːl] - [ˈretənuː] .
and inquire on my behalf after all Kādambarī's retinue .
和 查询 在 我的 代表 后 全部 - 随从 .

并代表我询问卡丹巴里的所有随从。

[let] [ˈblesɪd; blest] - [biː; bi] [ˈɑːnəˈd] [baɪ][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [hændz] .
Let blessed Hemakūṭa be honoured by me with upraised hands .
让 蒙福 - 是 荣幸 经过 我 和 抬起 双手 .

愿我高举双手，向受祝福的赫玛库塔致敬。

- [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [hiː; hi][set] - [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp] , [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]
' After giving this message , he set Vaiçampāyana over the camp , instructing his
- 后 给予 这 信息 , 他 放 - 超过 这 营 , 指导 他的
[frend] [tuː; tə] march289 [ˈsloʊli] ,
friend to march289 slowly ,
朋友 到 march289 缓慢地 ,

传达完这个消息后，他让瓦伊坎帕亚纳驻守营地，并指示他的朋友缓慢行军。

[wɪˈðəʊt] [ˌoʊvərˈtæsk] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
without overtaking the army .
没有 任务过载 这 军队 .

不给军队增加过多任务。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɹi] , [ˈmoʊstli] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
Then he mounted , accompanied by his cavalry , mostly mounted on young horses ,
然后 他 安装 , 伴随 经过 他的 骑兵 , 大多 安装 在 年轻的 马匹 ,
然后他率领骑兵上马，骑兵大多骑着年轻的马匹。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌspiə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
wearing the grace of a forest of spears , breaking up the earth with their
穿着 这 优雅 的 一个 森林 的 长矛 , 打破 向上 这 地球 和 他们的
[huːf] ,
hoofs ,
蹄子 ,

它们身披长矛森林般的优雅，蹄声震碎大地。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪf] [neɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
and shaking Kailāsa with their joyful neighing as they set out ; and though
和 摇晃 - 和 他们的 快乐 嘶鸣 作为 他们 放 出去 ; 和 尽管
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ,
his heart was empty ,
他的 心 曾是 空的 ,

它们欢快地嘶鸣着，摇晃着凯拉萨山，然后出发了；虽然他的内心空虚，

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] - ,
in the fresh separation from Kādambarī ,
在 这 新鲜的 分离 从 - ,

在与卡丹巴里（Kādambarī）的首次分离中，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈletər] - [ˈkæriər] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
he asked the letter - carrier who clung to his saddle concerning the way to
他 问 这 信 - 载体 WHO 紧紧抓住 到 他的 鞍 有关 这 方式 到

Ujjayinī .

他向紧紧抓住他马鞍的邮递员询问去乌贾因的路。

([kənˈdenst]) -
(417 - 426 condensed) '
(- - 浓缩版) -

(417-426 节选)

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [brˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [red] [flæg] ,
“ And on the way he beheld in the forest a red flag ,
“ 和 在 这 方式 他 观看 在 这 森林 一个 红色的 旗帜 ,
“途中，他在森林里看到一面红旗，

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] - , [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] - [ˈhɜːrɪt] ,
near which was a shrine of Durgā , guarded by an old Draviḍian hermit ,
靠近 哪个 曾是 一个 神社 的 - , 守卫 经过 一个 老的 - 隐士 ,
附近有一座杜尔迦女神的神龛，由一位年迈的德拉维达隐士守护着。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] [ˌðerˈbaɪ] . (-) -
who made his abode thereby . (426) '
WHO 制成 他的 住所 从而 . (-) -

他以此为居所。(426)

“ [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hiː; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd][bent] [ˈrevərəntli] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] , [ænd; ənd] ,
“ Dismounting , he entered , and bent reverently before the goddess , and ,
“ 下车 , 他 进入 , 和 弯曲 虔诚地 前 这 女神 , 和 ,
[ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌnˌwaɪz] [tɜːrɪn] ,
bowing again after a sunwise turn ,
鞠躬 再次 后 一个 顺时针 转动 ,
“他下马，走了进去，恭敬地向女神俯身，然后顺时针转了一圈，再次鞠躬，

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
he wandered about , interested in the calm of the place ,
他 漫步 关于 , 感兴趣的 在 这 冷静的 的 这 地方 ,
他四处闲逛，对这里的宁静很感兴趣。

[ænd; ənd] [brˈheld] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˈræθfɪ] [ˈhɜːrɪt] , [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and beheld on one side the wrathful hermit , howling and shouting at him ;
和 观看 在 一 边 这 愤怒的 隐士 , 嚎叫 和 喊叫 在 他 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
and at the sight ,
和 在 这 视线 ,
他看见一边是愤怒的隐士，正对着他嚎叫怒吼；看到这一幕，

[tɔːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈpæʃənət] [ˈbːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] - ,
tossed as he was by passionate longing in his absence from Kādambarī ,
抛掷 作为 他 曾是 经过 热情的 渴望 在 他的 缺席 从 - ,
他因思念卡丹巴里而辗转反侧，难以自拔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,
he could not forbear smiling a moment ; but he checked his soldiers ,
他 可以 不是 忍耐 微笑 一个 片刻 ; 但 他 已检查 他的 士兵 ,
他片刻都忍不住露出笑容；但他约束住了他的士兵。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [brˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət]
who were laughing and beginning a quarrel with the hermit ; and at
WHO 是 笑 和 开始 一个 争吵 和 这 隐士 ; 和 在
[lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
length , with great difficulty ,
长度 ; 和 伟大的 困难 ;
他们一边大笑一边和隐士争吵；最后，经过一番艰难的周折，

[hi:; hi] [kɑ:md] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [æskt]
he calmed him with many a soothing and courteous speech , and asked
他 平静下来 他 和 许多 一个 舒缓 和 有礼貌 演讲 , 和 问
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ: rθpleɪs] ,
him about his birthplace ,
他 关于 他的 出生地 ,
他用许多温和礼貌的话语安抚了他，并询问了他的出生地。

[kæst] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [welθ] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
caste , knowledge , wife and children , wealth , age , and the cause of his
种姓 , 知识 , 妻子 和 孩子们 , 财富 , 年龄 , 和 这 原因 的 他的
[əˈsetɪk] [vəʊ] .
ascetic vow :
苦行僧 发誓 :
种姓、知识、妻子和孩子、财富、年龄以及他苦行誓言的原因。

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] ,
On being asked , the latter described himself ,
在 存在 问 , 这 后者 描述 他自己 ,
当被问及时，后者对自己进行了描述：

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈgærələsli] [dɪˈskraɪbd]
and the prince was greatly interested by him as he garrulously described
和 这 王子 曾是 非常 感兴趣的 经过 他 作为 他 喋喋不休 描述
[hɪz; ɪz][pæst][ˈheroʊɪzəm] ,
his past heroism ,
他的 过去的 英雄主义 ,
王子对他滔滔不绝地描述自己过去的英勇事迹非常感兴趣。

[ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [daɪˈvɜ:rtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts] [ˈsɔ:rnəs] [ʌv; əv]
beauty , and wealth , and thus diverted his mind in its soreness of
美丽 , 和 财富 , 和 因此 改道 他的 头脑 在 它是 疼痛 的
[bɪˈri:vmənt] ; [ænd; ənd] ,
bereavement ; and ,
丧亲之痛 ; 和 ,
美貌和财富使他得以转移对丧亲之痛的注意力；而且，

[ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kɔ:zd] [ˈbi:tl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
having become friendly with him , he caused betel to be offered to him .
拥有 变得 友好的 和 他 , 他 导致 槟榔 到 是 提供 到 他 .
他与他交好后，让人给他敬槟榔。

(-) [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɪnˈkæmpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] chanced290 [tu:; tə]
(427) When the sun set , the princes encamped under the trees that chanced290 to
(-) 什么时候 这 太阳 放 , 这 王子们 营地 在下面 这 树木 那 chanced290 到
[bi:; bi] [nɪr] ;
be near ;
是 靠近 ;
(427) 太阳落山时，王子们在碰巧靠近的树下安营扎寨；

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [-]
the golden [173]
这 金的 [-]
金色的[173]

[ˈsædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:dz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɑ:n] [baʊz] ; [ðə; ði] [sti:dz] [[oʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:fənz] [ðeɪ]
saddles of the steeds were hung on boughs ; the steeds showed the exertions they
马鞍 的 这 马匹 是 悬挂 在 树枝 ; 这 马匹 显示 这 努力 他们
[hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,
had gone through ,
有 已消失 通过 ,
马鞍挂在树枝上; 马儿们也因此显露出它们所经历的艰辛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][meɪni:z] [ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
from the tossing of their manes dusty with rolling on the earth ,
从 这 抛掷 的 他们的 鬃毛 尘土飞扬 和 滚动 在 这 地球 ;
从它们在地上翻滚时沾满尘土的鬃毛甩动间,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈhændfulz][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈwɔ:tərd] ,
and after they had taken some handfuls of grass and been watered ,
和 后 他们 有 已采取 一些 一把 的 草 和 到过 浇水 ;
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈfreʃt] ,
and were refreshed ,
和 是 焕然一新 ;
他们摘了几把草, 喝了水, 感觉精神焕发之后,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteðəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiə] [dʌŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
they were tethered , with the spears dug into the ground before them ; the
他们 是 系绳 , 和 这 长矛 挖 进入 这 地面 前 他们 ; 这
[ˈsoʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,
他们被捆绑着, 长矛插在他们面前的地上; 士兵们,

wearied291 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ma:rtʃ] , [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
wearied291 with the day's march , appointed a watch ,
wearied291 和 这 天 行进 , 任命 一个 手表 ;
疲惫的291, 随着一天的行军, 被安排了一名守夜人,

[ænd; ənd][ˈglædli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] [li:vz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ;
and gladly went to sleep on heaps of leaves near the horses ;
和 乐意 去 到 睡觉 在 堆积如山 的 树叶 靠近 这 马匹 ;
于是, 她欣然睡在马匹附近的落叶堆上;

[ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
the encampment was bright as day ,
这 营地 曾是 明亮的 作为 天 ;
营地灯火通明。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] [ˈfaɪər] ,
for the darkness was drunk up by the light of many a bivouac fire ,
为了 这 黑暗 曾是 醉 向上 经过 这 光 的 许多 一个 露营 火 ;
因为黑暗被许多露营篝火的光芒驱散了。

[ænd; ənd] - [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [priˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈretənu:] ,
and Candrāpīḍa went to a couch prepared for him by his retinue ,
和 - 去 到 一个 长椅 准备 为了 他 经过 他的 随从 ,
旃陀罗毗荼走到随从为他准备好的卧榻前。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:təz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and pointed out to him by his porters , in front of the place where
和 尖 出去 到 他 经过 他的 搬运工 , 在 正面 的 这 地方 在哪里
- [wʌz; wəz] [ˈteðəd] .
Indrāyudha was tethered .
- 曾是 系绳 .
他的搬运工指给他看, 就在因陀罗尤陀被拴住的地方前面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈrestləsnəs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,
But the very moment he lay down restlessness seized his heart , and ,
但 这 非常 片刻 他 躺 向下 躁动不安 查获 他的 心 , 和 ,
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][peɪn] ,
overcome by pain ,
克服 经过 疼痛 ,

但他刚躺下，心中就涌起一阵躁动，疼痛也随之袭来，

[hiː; hi] [disˈmɪst] [ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] [huː]
he dismissed the princes , and said nothing even to the special favourites who
他 解雇 这 王子们 , 和 说 没有什么 甚至 到 这 特别的 收藏夹 WHO
[stəd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
stood behind him .
站立 在后面 他 .

他遣散了诸位王子，甚至对站在他身后的宠臣也只字未提。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [hiː; hi] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [went] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] - [lənd] .
With closed eyes he again and again went in heart to the Kimpurusha land .
和 关闭 眼睛 他 再次 和 再次 去 在 心 到 这 - 土地 .

他闭着眼睛，一次又一次地在心中回到金普鲁沙之地。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] - .
With fixed thought he recalled Hemakūṭa .
和 固定的 想法 他 召回 - .

他全神贯注地回忆起赫玛库塔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] - [ˈfeɪvəz] . - [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli]
He thought on the spontaneous kindness of Mahāçvetā's favours . 292 He constantly
他 想法 在 这 自发的 仁慈 的 - 恩惠 . - 他 不断地
[lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [fruːt] .
longed for the sight of Kādambarī as his life's highest fruit .
渴望 为了 这 视线 的 - 作为 他的 生活的 最高 水果 .

他想起摩诃耆婆多的恩惠，292 他一直渴望见到迦丹巴里，视之为他生命中最高的果实。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv] - , [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪn][ɪts] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
He continually desired the converse of Madalekhā , so charming in its absence of
他 持续 想要的 这 交谈 的 - , 所以 迷人 在 它是 缺席 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他一直渴望拥有与玛达莱卡截然相反的东西，那就是没有骄傲的魅力。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] - .
He wished to see Tamālikā .
他 希望 到 看 - .

他想见见塔玛利卡。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] - [ˈkʌmiŋ] .
He looked forward to Keyūra's coming .
他 看起来 向前 到 - 未来 .

他期待着凯尤拉卡的到来。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] .
He beheld in fancy the winter palace .
他 观看 在 想要 这 冬天 宫殿 .

他幻想着看到了冬宫。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfiːvəriʃ] [saɪ] .
He often sighed a long , feverish sigh .
他 经常 叹了口气 一个 长的 , 发烧 叹 .

他经常发出长长的、带着发烧气息的叹息。

[hi:; hi] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] - ['nekləs] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɪn] . (-)
He bestowed on the Çesha necklace a kindness beyond that for his kin . (428)
他 授予 在 这 - 项链 一个 仁慈 超过 那 为了 他的 亲属 . (-)

他对切沙项链的恩情，甚至超过了对他的亲人的恩情。(428)

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['fɔ:rtʃənət] - ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He thought he saw fortunate Patralekḥā standing behind him .
他 想法 他 锯 幸运 - 常设 在后面 他 .

他觉得他看到幸运的帕特拉莱卡站在他身后。

[ðʌs] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [sli:p] ; [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][æt; ət] [dɔ:n] ,
Thus he passed the night without sleep ; and , rising at dawn ,
因此 他 通过了 这 夜晚 没有 睡觉 ; 和 , 上升 在 黎明 ,

于是他整夜未眠；黎明时分，他起身.....

[hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [wɪ] [baɪ] [welθ] [pɔ:d] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ,
he fulfilled the hermit's wish by wealth poured out at his desire , and ,
他 已完成 这 隐士的 希望 经过 财富 倾倒 出去 在 他的 欲望 , 和 ,

他倾尽所有财富，满足了隐士的愿望，并且

['sɒdʒɜ:n] [æt; ət] [ˈplez(ə)nt] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [ri:tʃt] - .
sojourning at pleasant spots on the way , in a few days he reached Ujjayinī .
旅居 在 令人愉快的 地点 在 这 方式 , 在 一个 很少 天 他 达到 - .

他在沿途风景宜人的地方逗留了几天，到达了乌贾因。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] , [laɪk] [ˈləʊtəsɪz][ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gest] [reɪzd] [ɪn] [ˈrevərənt]
A thousand hands , like lotuses of offering to a guest raised in reverent
一个 千 双手 , 喜欢 莲花 的 提供 到 一个 客人 提高 在 虔诚的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

千只手，如同莲花般向客人献上恭敬的问候，

[wɜ:r; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðər; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] ,
were raised by the citizens in their confusion and joy at his sudden coming ,
是 提高 经过 这 公民 在 他们的 困惑 和 喜悦 在 他的 突然 未来 ,

他的突然到来让市民们既困惑又欣喜，于是他们举起了这些小鸟。

[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
as he then unexpectedly entered the city .
作为 他 然后 不料 进入 这 城市 .

然后他出人意料地进入了这座城市。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] retinue293 ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
The king heard from the retinue293 hastening to be first to tell him that
这 国王 听到 从 这 retinue293 加速 到 是 第一的 到 告诉 他 那

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Candrāpīḍa was at the gate ,
- 曾是 在 这 门 ,

国王从随从293口中听到，他们急忙赶来告诉他，旃陀罗毗荼已在城门口。

[ænd; ənd] [-]
and [174]
和 [-]

和[174]

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] , [wɪð; wɪθ] [steps] [sləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
bewildered by sudden gladness , with steps slow from the weight of joy ,
困惑 经过 突然 欢乐 , 和 步骤 慢的 从 这 重量 的 喜悦 ,

突如其来的喜悦让他不知所措，喜悦的重压让他步履蹒跚。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he went to meet his son .
他 去 到 见面 他的 儿子 ；

他去见了他的儿子。

[laɪk] ['mændərə] ,
Like Mandara ,
喜欢 曼陀罗 ；

就像曼陀罗一样，

[hi:; hi] [dru:] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlki] ['oʊ(ə)n][hɪz; ɪz] ['spɑ:tləs] [sɪlk] ['mænt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz]
he drew to himself as a Milky Ocean his spotless silk mantle that was
他 画 到 他自己 作为 一个 乳白色 海洋 他的 一尘不染 丝绸 地幔 那 曾是
[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] ;
slipping down ;
滑倒 向下 ；

他将自己那件滑落的、洁白无瑕的丝绸斗篷拉向自己，如同拉扯出一片乳白色的海洋；

[laɪk] [ðə; ði] ['kælpə] - [tri:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [pɜ:rlz] , [hi:; hi] [reɪnd] [terz] [ʌv; əv]
like the kalpa - tree , with its shower of choice pearls , he rained tears of
喜欢 这 劫 - 树 , 和 它是 淋浴 的 选择 珍珠 , 他 下雨了 眼泪 的
[ˈglædnəs] ;
gladness ;
欢乐 ；

就像卡尔帕树下落着上等珍珠一样，他喜极而泣；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃi:fs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [tʃi:fs] [wɪð; wɪθ]
he was followed by a thousand chiefs that were round him — chiefs with
他 曾是 随后 经过 一个 千 酋长们 那 是 圆形的 他 — 酋长们 和
[ˈtɑ:p,nɑ:ts] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
topknots white with age ,
发髻 白色的 和 年龄 ；

他身后跟着上千名酋长——这些酋长头顶的发髻都因年老而泛白。

[əˈnɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)], [ˈwerɪŋ] untorn294 ['lɪnɪŋ] [rəʊbz] , [ˈbreɪsləts] , [ˈtɜ:rbən] , [krests]
anointed with sandal , wearing untorn294 linen robes , bracelets , turbans , crests
受膏者 和 凉鞋 , 穿着 untorn294 亚麻布 长袍 , 手镯 , 头巾 , 冠状物
[ænd; ənd] [riθs] , [ˈberɪŋ] [swɔ:dz] , [steɪvz] ,
and wreaths , bearing swords , staves ,
和 花圈 , 轴承 剑 , 杖 ,

涂上凉鞋油，身穿未破的亚麻长袍，戴着手镯、头巾、徽章和花环，手持剑、杖，

[ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] ['kaurɪz] , [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈpɪr] [rɪtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['mɪlki] ['oʊŋz]
umbrellas and cowries , making the earth appear rich in Kailāsas and Milky Oceans and
雨伞 和 贝壳 , 制作 这 地球 出现 富有的 在 - 和 乳白色 海洋
.
:
.

伞状的贝壳和贝壳，使大地看起来充满了凯拉萨山和乳海。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [dɪs'maʊntɪd] ,
The prince , seeing his father from afar , dismounted ,
这 王子 , 看到 他的 父亲 从 远方 , 下马 ,

王子远远地看见父亲，便下了马。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ˈgɑ:ləndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krest] -
and touched the ground with a head garlanded by the rays of his crest -
和 感动 这 地面 和 一个 头 挂满花环 经过 这 射线 的 他的 波峰 -
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels .
珠宝 ；

他头戴饰有光芒的冠冕珠宝，轻触地面。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst]
Then his father stretched out his arms , bidding him approach , and embraced
然后 他的 父亲 拉伸 出去 他的 武器 , 投标 他 方法 , 和 拥抱
[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ;
him closely ;
他 密切 ;

然后他父亲张开双臂，示意他走近，紧紧地拥抱了他；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ]
and when he had paid his respects to all the
和 什么时候 他 有 有薪酬的 他的 尊重 到 全部 这
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
honourable persons who were there ,
光荣的 人 WHO 是 那里 ,
当他向在场的所有尊贵人士致意后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] - [ˈpæləs] . (-)
he was led by the king to Vilāsavatī's palace . (429)
他 曾是 引领 经过 这 国王 到 - 宫殿 . (-)
他被国王带到了毗罗娑婆提的宫殿。(429)

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['retənu:] ,
His coming was greeted by her and her retinue ,
他的 未来 曾是 问候 经过 她 和 她 随从 ,
他的到来受到了她和随从的迎接。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [ˈserəməˌnɪz] [ʌ; əv][əˈraɪv(ə)l] ,
and when he had performed all the auspicious ceremonies of arrival ,
和 什么时候 他 有 执行 全部 这 吉祥 仪式 的 到达 ,
当他完成所有吉祥的抵达仪式后，

[hi:; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ekspəˈdɪ(ə)n][ʌ; əv] ['kɑ:ŋkwɛst] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
he stayed some time in talk about his expedition of conquest , and then went
他 入住 一些 时间 在 讲话 关于 他的 远征 的 征服 , 和 然后 去
[tu:; tə] [si:] - .
to see Çukanāsa .
到 看 - .

他停留了一段时间，谈论他的征服远征，然后去见了丘卡纳萨。

[ˈhævɪŋ] ['du:lɪ] [steɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət]
Having duly stayed there some time , he told him that Vaiçampāyana was at
拥有 正式地 入住 那里 一些 时间 , 他 讲述 他 那 - 曾是 在
[ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd] [wel] ,
the camp and well ,
这 营 和 出色地 ,
他在那里待了一段时间后，告诉他瓦伊坎帕亚纳就在营地里，而且身体很好。

[ænd; ənd] [sɔ:] - ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] mechanically295 [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ðɪ]
and saw Manoramā ; and then returning , he mechanically295 performed the
和 锯 - ; 和 然后 返回 , 他 mechanically295 执行 这
[ˈserəməˌnɪz] [ʌ; əv] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
ceremonies of bathing , and so forth ,
仪式 的 洗澡 , 和 所以 前进 ,
他看到了玛诺拉玛；然后返回，机械地进行了沐浴仪式等等。

[ɪn] - [ˈpæləs] .
in Vilāsavatī's palace .
在 - 宫殿 .
在维拉萨瓦蒂的宫殿里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]
On the morrow he went to his own palace , and there , with a mind
在这明天他去到他的自己的宫殿 , 和那里 , 和一个头脑
[tɔːst] [baɪ][æŋˈzaɪəti] ,
tossed by anxiety ,
抛掷经过焦虑 ,

第二天, 他回到自己的宫殿, 在那里, 他心事重重, 焦虑不安。

[hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] ,
he deemed that not only himself , but his palace and the city , and ,
他被认为那不是仅有的他自己 , 但他的宫殿和这城市 , 和 ,
[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
indeed , the whole world ,
的确 , 这所有的世界 ,

他认为, 不仅他自己, 而且他的宫殿、城市, 乃至整个世界, 都难逃此劫。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪˈðəʊt] - , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz]
was but a void without Kādambarī , and so , in his longing to hear news
曾是但一个空白没有 - , 和所以 , 在他的渴望到听到消息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的她的 ,

没有卡丹巴丽, 他的生活就如同一个空洞, 因此, 他渴望听到她的消息。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
he awaited the return of Patralekhā , as though it were a festival ,
他等待中这返回的 - , 作为尽管它是 - 一个节日 ,
他等待着帕特拉莱卡的归来, 就像等待一个节日一样。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːn] , [ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] - . -
or the winning of a boon , or the time of the rising of amṛita . '
或者这获胜的一个恩惠 , 或者这时间的这上升的 - . -
或者获得恩赐, 或者甘露升起之时。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] - [keɪm] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn] ;
“ **A few days later Meghanāda came with Patralekhā , and led her in ;**
” 一个很少天之后 - 来了和 - , 和引领她在 ;
“几天后, 梅加纳达带着帕特拉莱卡来了, 并领着她进来;

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [meɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , - [smaɪld] [əˈfekʃənətli] ,
and as she made obeisance from afar , Candrāpīḍa smiled affectionately ,
和作为她制成服从从远方 , - 微笑亲切地 ,
[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈrevərəntli] , [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] ;
and , rising reverently , embraced her ;
和 , 上升虔诚地 , 拥抱她 ;

当她远远地行礼时, 旃陀罗皮达慈爱地微笑着, 恭敬地起身拥抱了她;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for though she was naturally dear to him ,
为了尽管她曾是自然亲爱的到他 ,
虽然她对他说来自然是挚爱,

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [jet] [ˈdɪrəː] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsplendər] [-]
she was now yet dearer as having won a fresh splendour [175]
她曾是现在然而更贵作为拥有韩元一个新鲜的辉煌 [-]
她现在更加可爱了, 因为她赢得了新的光彩[175]

[frʌm; frəm] - [ˈprez(ə)ns] .
from Kādambarī's presence .
从 - 在场 .
从卡丹巴里在场。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈslendər][hænd][ɑːn] - [bæk][æz; əz][hiː; hi][bent] [brʴɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He laid his slender hand on Meghanāda's back as he bent before him , and
他 铺设 他的 苗条 手 在 - 后退 作为 他 弯曲 前 他 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他弯下腰，将修长的手放在梅加纳达的背上，然后，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][sed] : - [tel] [em ˈiː] , - , [ɪz][ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
sitting down , he said : ' Tell me , Patralekḥā , is all well with Mahāçvetā and
坐着 向下 , 他 说 : - 告诉 我 , - , 是 全部 出色地 和 - 和
- ,
Madalekhā ,
- ,

他坐下后说道：“帕特拉莱卡，告诉我，玛哈奇维塔和玛达莱卡一切都好吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] - ?
and the lady Kādambarī ?
和 这 女士 - ?

还有卡丹巴里夫人？

(-) [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈretənuː] [wel] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ? -
(**430**) And are all her retinue well , with Tamālikā and Keyūraḳa ? '
(-) 和 是 全部 她 随从 出色地 , 和 - 和 - ? -
【430】 '

- [prɪns] , - [iː; ji] [rɪˈplaɪd] , - [ɔːl][ɪz] [wel] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] .
' Prince , ' she replied , ' all is well , as thou sayest .
- 王子 , - 她 回复 , - 全部 是 出色地 , 作为 你 萨耶斯特 .

“王子,”她回答说,“一切都如您所说。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈretənuː] ,
The lady Kādambarī , with her friends and retinue ,
这 女士 - , 和 她 朋友们 和 随从 ,

卡丹巴里夫人和她的朋友及随从，

[duː] [ðɪː] [ˈhɑːmɪdʒ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [reɪzɪd] [hændz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [braʊz] .
do thee homage by making their raised hands into a wreath for their brows .
做 你 尊敬 经过 制作 他们的 提高 双手 进入 一个 花圈 为了 他们的 眉毛 .

以举起的双手在额头上编成花环，向你致敬。

- [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdʒ][ðə; ði] [prɪns] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈretənuː] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]
' At these words the prince dismissed his royal retinue , and went with
- 在 这些 字 这 王子 解雇 他的 皇家 随从 , 和 去 和
- [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Patralekḥā into the palace .
- 进入 这 宫殿 .

听到这话，王子解散了随从，和帕特拉莱卡一起进了宫殿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [hɑːrt] ,
Then , with a tortured heart ,
然后 , 和 一个 受折磨 心 ,

然后，怀着无比痛苦的心情，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈtens] [lʌv] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] ,
no longer able from its intense love to overcome his eagerness to hear ,
不 更长 有能力的 从 它是 激烈的 爱 到 克服 他的 渴望 到 听到 ,

他再也无法被强烈的爱意所压制，只想听下去。

[hiː; hi][sent] [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
he sent his retinue far away and entered the house .
他 发送 他的 随从 远的 离开 和 进入 这 房子 .

他遣散了随从，自己进了屋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlʊtəs] - [fi:t] [hi:; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ]
With his lotus - feet he pushed away the pair of ham̐sas that were sleeping
和 他的 莲花 - 脚 他 推动 离开 这 一对 的 - 那 是 睡眠
[ˈhæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsloʊp] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈli:fi] [ˈbaʊər] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ˈemərəld] [ˈbænər] ;
happily on the slope beneath a leafy bower that made an emerald banner ;
快乐地 在 这 坡 下面 一个 绿叶 凉亭 那 制成 一个 翠 横幅 ;
他用莲足推开了在绿荫掩映的山坡上安然入睡的一对哈萨，那绿荫掩映的山坡宛如一面翠绿的旗帜；

[ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [bed][ʌv; əv][haɪbɪskəs] ,
and , resting in the midst of a fresh bed of hybiscus ,
和 , 休息 在 这 中间 的 一个 新鲜的 床 的 芙蓉花 ,
它静静地躺在一片新鲜的木槿花丛中，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌŋʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] , [lɔ:n] - [stɔ:kt] [li:vz] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]
that made a sunshade with its broad , long - stalked leaves , he sat down , and
那 制成 一个 遮阳伞 和 它是 广阔 , 长的 - 跟踪 树叶 , 他 卫星 向下 , 和
[æskt] : - [tel] [emˈi:] ,
asked : ' Tell me ,
问 : - 告诉 我 ,

他坐在那棵用宽大长柄的叶子遮阴的树上，问道：“告诉我，
- , [haʊ] [ðəʊ] [hæst] [ˈfɛrd] .
Patralekḥā , how thou hast fared .
- , 如何 你 哈斯特 表现 .

帕特拉莱卡，你过得怎么样？
[haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [wɜ:rt] [ðəʊ] [ðer; ðər] ?
How many days wert thou there ?
如何 许多 天 沃特 你 那里 ?

你在那里待了多少天？
[wʌt] [ˈfeɪvər] [dɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [[oʊ] [ði:] ?
What favour did the princess show thee ?
什么 偏爱 做过 这 公主 展示 你 ?

公主对你施以何恩？
[wʌt] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][əˈroʊz] ?
What talk was there , and what conversation arose ?
什么 讲话 曾是 那里 , 和 什么 对话 出现 ?

当时都谈了些什么？ 又展开了怎样的对话？
[hu:] [moʊst] [riˈmembəz] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [hu:z] [əˈfek(ə)n] [ɪz] [ˈgretɪst] ? - - [ðʌs] [ˈkwestʃənd] ,
Who most remembers us , and whose affection is greatest ? ' 296 Thus questioned ,
WHO 最多 记得 我们 , 和 谁 感情 是 最 ? - - 因此 被质问 ,

[ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] :
she told him :
她 讲述 他 :
谁最记得我们，谁对我们情深？ 296 她被问及此事后，回答说：

- [grɪv] [ðəɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] .
' Give thy mind and hear all .
- 给 你的 头脑 和 听到 全部 .
集中精神，倾听一切。

[wen] [ðəʊ] [wɜ:rt] [gɔ:n] , [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
When thou wert gone , I returned with Keyūraḥa , and sat down near the couch
什么时候 你 沃特 已消失 , 我 返回 和 - , 和 卫星 向下 靠近 这 长椅
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
of flowers ;
的 花朵 ;

你走后，我和凯尤拉卡回来了，坐在花床旁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˈglædli] [rɪˈmeɪnd] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈevər] [freʃ] [ma: rks][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] and there I gladly remained , receiving ever fresh marks of kindness from the
和 那里 我 乐意 剩余 , 接收 曾经 新鲜的 标记 的 仁慈 从 这
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

于是我心甘情愿地留了下来，不断收到公主的善意款待。

[wʌt] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ? (-)
What need of words ? (431)
什么 需要 的 字 ? (-)

何须言语？（431）

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [hɜ:r; hər][hænd] , [wɜ:r; wər][ɑ:n] [maɪn] ;
The whole of that day her eye , her form , her hand , were on mine ;
这 所有的 的 那 天 她 眼睛 , 她 形式 , 她 手 , 是 在 矿 ;
那天一整天，她的目光、身形和手都与我的目光交汇；

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [dwelt] [ɑ:n][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][maɪ] [ʌv] .
her speech dwelt on my name and her heart on my love .
她 演讲 居住 在 我的 姓名 和 她 心 在 我的 爱 .

她的言语中反复提及我的名字，她的心中满是对我的爱。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] , [ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] , [ˈwa:ndərɪŋ] [æt; ət]
On the morrow , leaning on me , she left the winter palace , and , wandering at
在 这 明天 , 倾斜 在 我 , 她 左边 这 冬天 宫殿 , 和 , 漫游 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

第二天，她倚着我离开了冬宫，然后随意地四处游荡。

[beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈretənu:] [rɪˈmeɪn] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] - [ˈgɑ:rdn] .
bade her retinue remain behind , and entered the maidens ' garden .
巴德 她 随从 保持 在后面 , 和 进入 这 少女们 - 花园 .

她吩咐随从留在后面，然后走进了少女们的花园。

[baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [steps] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [frʌm; frəm] -
By a flight of emerald steps , that might have been formed from Jamunā's297
经过 一个 航班 的 翠 步骤 , 那 可能 有 到过 形成 从 -
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

沿着一连串翠绿色的台阶，这些台阶可能是由贾穆纳河的297波涛形成的，

[ʃi; ji] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsʌməɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][ʃi; ji] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
she ascended to a white summer - house , and in it she stayed some time ,
她 上升 到 一个 白色的 夏天 - 房子 , 和 在 它 她 入住 一些 时间 ,
她登上了一座白色的避暑别墅，并在里面住了一段时间。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [ˈpɪlər] , [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
leaning against a jewelled pillar , deliberating with her heart , wishing to say
倾斜 反对 一个 珠宝 支柱 , 深思熟虑 和 她 心 , 祝 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她倚靠在一根镶满宝石的柱子上，内心反复思量，想要说些什么。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈpju:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [-]
and gazing on my face with fixed pupil and motionless [176]
和 凝视 在 我的 脸 和 固定的 瞳孔 和 静止不动 [-]

凝视着我的脸，瞳孔固定，一动不动[176]

[ˈaɪləʃɪz] .
eyelashes .
睫毛 .

睫毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzɔːlv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈentəɹ] [ˈlʌvz]
As she looked she formed her resolve , and , as if longing to enter love's
作为 她 看起来 她 形成 她 解决 , 和 , 作为 如果 渴望 到 进入 爱的
[ˈfaɪəɹ] ,
fire ,
火 ,

她凝视着，下定了决心，仿佛渴望投入爱情的烈焰之中，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ; [hwerˈæt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [soʊ] [ðæt] ,
she was bathed in perspiration ; whereat a trembling came upon her , so that ,
她 曾是 洗澡 在 汗 ; 哪里 一个 发抖 来了 之上 她 , 所以 那 ,
她浑身湿透，汗流浹背，颤抖不已，以至于

[ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [fɪəɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [dɪˈsper] . - “
shaking in every limb as though fearing to fall , she was seized by despair .’ - “
摇晃 在 每一个 肢 作为 尽管 害怕 到 落下 , 她 曾是 查获 经过 绝望 . - “
她四肢颤抖，仿佛害怕跌倒，绝望攫住了她。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] , [huː] [nuː] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] , [fɪkst] [maɪ][maɪnd][ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ,
’ **But when I , who knew her thoughts , fixed my mind on her , and ,**
- 但 什么时候 我 , WHO 知道 她 想法 , 固定的 我的 头脑 在 她 , 和 ,
但是，当我了解她的心思，并将注意力集中在她身上时，

[ˈfæsnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [beɪd] [hɜːr; həɹ] [spiːk] ,
fastening my eyes on her face , bade her speak ,
紧固 我的 眼睛 在 她 脸 , 巴德 她 说话 ,
我目不转睛地盯着她的脸，示意她说话。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] ;
she seemed to be restrained by her own trembling limbs ;
她 似乎 到 是 克制 经过 她 自己的 发抖 四肢 ;
她似乎被自己颤抖的四肢束缚住了；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fəɹ] [rɪˈtri:t] ,
with a toe that marked the floor as if for retreat ,
和 一个 脚趾 那 标记 这 地面 作为 如果 为了 撤退 ,
用脚趾在地板上留下一个退缩的痕迹，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [feɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət]
she seemed to rub out her own image in shame that it should hear her secret
她 似乎 到 擦 出去 她 自己的 图像 在 耻辱 那 它 应该 听到 她 秘密
;
;
;
;
她似乎羞愧地抹去了自己的影像，因为她害怕自己的秘密会被人听到；

(-) [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈloʊtəs] [fʊt] — [ɪts] [ˈæŋklɪt] [ɔːl] [set] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
(**432**) **with her lotus foot — its anklets all set jingling by the scratching of the**
(-) 和 她 莲花 脚 — 它是 脚链 全部 放 叮当 经过 这 抓挠 的 这
[flɔːr] — [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [teɪm] [giːs] ;
floor — she pushed aside the tame geese ;
地面 — 她 推动 旁边 这 驯服 鹅 ;
(432) 她用莲足——脚踝上的铃铛在地板上发出叮当声——推开了驯服的鹅；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [sɪlk] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fæn][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][hɔːt] [feɪs] ,
with a strip of silk made into a fan for her hot face ,
和 一个 条 的 丝绸 制成 进入 一个 扇子 为了 她 热的 脸 ,
她用一条丝绸做成扇子，扇在她发烫的脸上。

[ʃiː, ʃɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə, ðɪ] [biːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] - ['ləʊtəsɪz] ; [tuː; tə][ðə, ðɪ] ['piːkəːk] [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] , [laɪk][ə; eɪ]
she drove away the bees on her ear - lotuses ; to the peacock she gave , like a
她 驾驶 离开 这 蜜蜂 在 她 耳朵 - 莲花 ; 到 这 孔雀 她 给予 , 喜欢 一个
[braɪb] ,
bribe ,
贿赂 ,

她驱赶了耳莲上的蜜蜂；她把莲花像贿赂一样给了孔雀。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['biːtl] ['broʊkən][baɪ][hɜːr; hər] [tiːθ] ;
a piece of betel broken by her teeth ;
一个 片 的 槟榔 破碎的 经过 她 牙齿 ;
她用牙齿咬碎了一块槟榔；

[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːn] ['evri] [saɪd] [lest][ə; eɪ] [wʊd] - ['gɑːdəs] [ʃʊd; ʃəd][ˈlɪs(ə)n] , [mʌt] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ]
and gazing often on every side lest a wood - goddess should listen , much as she
和 凝视 经常 在 每一个 边 免得 一个 木头 - 女神 应该 听 , 很多 作为 她
[lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk] ,
longed to speak ,
渴望 到 说话 ,

她常常四处张望，生怕被森林女神听到，尽管她很想开口说话。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [baɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
she was checked in her utterance by shame , and could not speak a word .
她 曾是 已检查 在 她 发声 经过 耻辱 , 和 可以 不是 说话 一个 单词 .
- [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
298 Her voice ,
- 她 嗓音 ,

她羞愧难当，一句话也说不出。298 她的声音，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡretɪst] ['efərts] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [bɜːrnt] [ʌp][baɪ] ['lʌvz] ['faɪər] ,
in spite of her greatest efforts , was wholly burnt up by love's fire ,
在 尽管如此 的 她 最 努力 , 曾是 完全 烧焦的 向上 经过 爱的 火 ,
尽管她竭尽全力，最终还是被爱情之火彻底吞噬。

[bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['ɑːŋrʌʃɪŋ] [ɡriːfs] , ['broʊkən]
borne away by a ceaseless flow of tears , overwhelmed by onrushing griefs , broken
出生 离开 经过 一个 不停歇 流动 的 眼泪 , 不堪重负 经过 冲锋 悲伤 , 破碎的
[baɪ] ['lʌvz] ['fɔːlɪŋ] [ʃɑːfts] ,
by love's falling shafts ,
经过 爱的 坠落 轴 ,

被止不住的泪水冲走，被汹涌而来的悲痛淹没，被爱情的箭矢击碎，

['bæniʃt] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [saɪz] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['kerz] [ðæt] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
banished by invading sighs , restrained by the hundred cares that dwelt in her heart ,
被放逐 经过 入侵 叹息 , 克制 经过 这 百 关心 那 居住 在 她 心 ,
被侵扰的叹息驱逐，被心中百般忧虑束缚，

[ænd; ʌnd] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ðɪ] [biːz] [ðæt] ['teɪstɪd] [hɜːr; hər] [breθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm]
and drunk by the bees that tasted her breath , so that it could not come
和 醉 经过 这 蜜蜂 那 尝过 她 气息 , 所以 那 它 可以 不是 来
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

蜜蜂品尝了她的气息，喝醉了，以至于她无法呼吸。

[ɪn] [briːf] ,
In brief ,
在 简短的 ,
简而言之，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɜːrɪ] [ˈroʊzəri][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [griːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [terz] [ðæt]
she made a pearl rosary to count her many griefs with the bright tears that
她 制成 一个 珍珠 念珠 到 数数 她 许多 悲伤 和 这 明亮的 眼泪 那
[fel] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
fell without touching her cheeks ,
跌倒 没有 接触 她 脸颊 ,
她用珍珠串成念珠，数算自己经历的种种悲伤，泪水滑落脸颊却未沾染肌肤。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] .
as with bent head she made the very image of a storm .
作为 和 弯曲 头 她 制成 这 非常 图像 的 一个 风暴 .
她低着头，活像极了一场暴风雨。

[ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [jeɪm] [lɜːrnt] [ɪts] [fʊl] [greɪs] ; [ˈmɑːdəsti] , [ə; eɪ] [trænˈsɛndənt] [ˈmɑːdəsti] ;
Then from her shame learnt its full grace ; modesty , a transcendant modesty ;
然后 从 她 耻辱 学会了 它是 满的 优雅 ; 谦逊 , 一个 超验的 谦逊 ;
[sɪmˈplɪsəti] , [sɪmˈplɪsəti] ; [ˈkɜːrtəsi] ,
simplicity , simplicity ; courtesy ,
简单 , 简单 ; 礼貌 ,
然后，她从羞耻中领悟了谦逊的全部美德：谦逊，一种超凡脱俗的谦逊；朴素，朴素；礼貌，

[ˈkɜːrtəsi] ; (-) [fɪr] , [tɪˈmɪdəti] ; [ˈkoʊkɪtri] , [ɪts] [kwɪnˈtes(ə)nɪs] ; [dɪˈspɜr] , [ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ;
courtesy ; (433) fear , timidity ; coquetry , its quintessence ; despair , its own nature ;
礼貌 ; (-) 害怕 , 胆怯 ; 卖弄风情 , 它是 精华 ; 绝望 , 它是自己的 自然 ;
[ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [tʃɑːrm] .
and charm , a further charm .
和 魅力 , 一个 更远 魅力 .
礼貌；（433）恐惧，胆怯；卖弄风情，其精髓；绝望，其本性；魅力，另一种魅力。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] , “ [ˈprɪnsɪs] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?
And so , when I asked her , “ Princess , what means this ?
和 所以 , 什么时候 我 问 她 , “ 公主 , 什么 方法 这 ?
于是，我问她：“公主，这是什么意思？”

“ [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈrednd] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
“ she wiped her reddened eyes , and ,
“ 她 擦拭 她 发红 眼睛 , 和 ,
她擦了擦通红的双眼，然后

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ˈwoʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊər] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [wɪtʃ] , [sɔːft]
holding a garland woven by the flowers of the bower with arms which , soft
保持 一个 花环 编织 经过 这 花朵 的 这 凉亭 和 武器 哪个 , 柔软的
[æz; əz][ˈloʊtəs] - [ˈfaɪbəz] ,
as lotus - fibres ,
作为 莲花 - 纤维 ,
她手捧着由凉亭花朵编织而成的花环，双臂柔软如莲纤维，

[siːmd] [ment] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [wʌn]
seemed meant to hold her firmly in the excess of her grief , she raised one
似乎 意思是 到 抓住 她 牢牢 在 这 过量的 的 她 悲伤 , 她 提高 一
[ˈaɪbrəʊ] ,
eyebrow ,
眉 ,
似乎是为了让她在极度悲痛中安然度过，她扬起了一侧眉毛。

[æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [-]
as if gazing on the path of death , and sighed a [177]
作为 如果 凝视 在 这 小路 的 死亡 , 和 叹了口气 一个 [-]
仿佛凝视着死亡之路，叹了口气[177]

[lɒŋ] , [ˈfi:vəd] [saɪ] .
long , fevered sigh .
长的 , 发烧 叹 .

一声长长的、焦躁的叹息。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsaːrəʊ] , [aɪ] [prest] [hɜːr; hər]
And as , in desire to know the cause of her sorrow , I pressed her
和 作为 , 在 欲望 到 知道 这 原因 的 她 悲哀 , 我 按下 她
[tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
to tell me ,
到 告诉 我 ,

于是，我迫切地想知道她悲伤的原因，便追问她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [petlz] [skrætʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,
she seemed to write on the ketakī petals scratched by her nails in her shame ,
她 似乎 到 写 在 这 - 花瓣 刮痕 经过 她 指甲 在 她 耻辱 ,
她似乎在羞愧中用指甲刮擦过的卡塔基花瓣上写字。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] .
and so deliver her message .
和 所以 递送 她 信息 .

就这样传达了她的信息。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪp][ɪn] [iːgərnəs] [tuː; tə] [spiːk] ,
She moved her lower lip in eagerness to speak ,
她 已搬 她 降低 唇 在 渴望 到 说话 ,

她急切地动了动下唇，想要开口说话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] [huː] [dræŋk][hɜːr; hər] [breθ] ,
and seemed to be whispering to the bees who drank her breath ,
和 似乎 到 是 耳语 到 这 蜜蜂 WHO 喝 她 气息 ,
她似乎在对吸食她呼吸的蜜蜂低语，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . - “
and thus she remained some time with eyes fixed on the ground . ' “
和 因此 她 剩余 一些 时间 和 眼睛 固定的 在 这 地面 . - “

于是，她便一直低着头，目光始终盯着地面。

- [æt; ət][læst] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] ,
' At last , often turning her glance to my face , she seemed to purify ,
- 在 最后的 , 经常 转弯 她 瞥一眼 到 我的 脸 , 她 似乎 到 净化 ,

最后，她常常将目光转向我的脸，似乎在净化我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] ,
with the tears that fell from her brimming eyes ,
和 这 眼泪 那 跌倒 从 她 充满 眼睛 ,

泪水从她盈满的双眼中滑落，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈfaɪər][hæd; həd] [dɪmd] .
the voice that the smoke of Love's fire had dimmed .
这 嗓音 那 这 抽烟 的 爱的 火 有 调暗 .

被爱情之火的烟雾掩盖的声音。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
And , in the guise of tears , she bound up with the rays of her teeth ,
和 , 在 这 伪装 的 眼泪 , 她 边界 向上 和 这 射线 的 她 牙齿 ,

于是，她装出一副泪眼婆娑的样子，用牙齿的光芒将自己紧紧束缚住。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ]
flashing in a forced smile , the strange syllables of what she had meant to say
闪烁 在 一个 强制 微笑 , 这 奇怪的 音节 的 什么 她 有 意思是 到 说
 ,
 ,
 ,

她勉强挤出一个笑容，吐出几个奇怪的音节，那是她原本想说的话。

[bʌt; bət] [fərˈgaːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtremər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə]
but forgotten in her tremor , and with great difficulty betook herself to
但 被遗忘的 在 她 震颤 , 和 和 伟大的 困难 贝托克 她自己 到
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

但她浑身颤抖，忘记了这件事，费了好大劲才开口说话。

“ - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər] [ðɪː] ,
“ **Patralekḥā** , ” **she said to me , “ by reason of my great favour for thee** ,
” - , ” 她 说 到 我 , ” 经过 原因 的 我的 伟大的 偏爱 为了 你 ,
[ˈniːðər] [ˈfɑːðər] ,
neither father ,
两者都不 父亲 ,

“帕特拉莱卡,”她对我说,“因为我对你格外恩待,所以你的父亲,

[ˈmʌðər] , - , - ,
mother , Mahāçvetā , Madalekhā ,
母亲 , - , - ,

母亲, Mahāçvetā, Madalekhā,

[nɔːr][laɪf] [ɪtˈself] [ɪz] [daɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈheld] [ðɪː] .
nor life itself is dear to me as thou hast been since I first beheld thee .
也不 生活 本身 是 亲爱的 到 我 作为 你 哈斯特 到过 自从 我 第一的 观看 你 .

自从我第一眼见到你,你就是我生命中最珍贵的人,生命本身对我来说也无比珍贵。

(-) [aɪ] [noʊ] [naːt] [waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][kæst][ɔːf] [ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn] [ðɪː]
(**434**) **I know not why my heart has cast off all my friends and trusts in thee**
(-) 我 知道 不是 为什么 我的 心 有 投掷 离开全部 我的 朋友们 和 信托 在 你
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

(434) 我不知道为什么我的心抛弃了我的所有朋友,只信赖你。

[tuː; tə] [huːm] [els] [kæn; kən][aɪ] [kəmˈpleɪn] , [ɔːr] [tel] [maɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ɔːr] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] [wʊʊ]
To whom else can I complain , or tell my humiliation , or give a share in my woe
到 谁 别的 能 我 抱怨 , 或者 告诉 我的 屈辱 , 或者 给 一个 分享 在 我的 悲哀
?
?
?

我还能向谁抱怨, 倾诉我的屈辱, 分担我的痛苦呢?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊʊn] [ðɪː] [ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [wʊʊ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] .
When I have shown thee the unbearable burden of my woe , I will die .
什么时候 我 有 所示 你 这 难以忍受 负担 的 我的 悲哀 , 我 将要 死 .

当我向你展现了我难以承受的痛苦之后, 我便会死去。

[baɪ][maɪ][laɪf][aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðɪː] [aɪ][eɪˈem][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊʊn] [ˈhɑːrts]
By my life I swear to thee I am put to shame by even my own heart's
经过 我的 生活 我 发誓 到 你 我 是 放 到 耻辱 经过 甚至 我的 自己的 心脏的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ;
knowledge of my story ;
知识 的 我的 故事 ;

我以我的生命向你发誓, 即使是我自己内心深处对我的故事的了解, 也让我感到羞愧;

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ] [ə'nʌðəz] ?
how much more by another's ?
如何 很多 更多的 经过 另一个的 ?

别人的又能多多少？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [steɪn] [baɪ] [ɪl] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [reɪs] [pjʊr] [æz; əz] ['muːnbiːmz] ,
How should such as I stain by ill report a race pure as moonbeams ,
如何 应该 这样的 作为 我 弄脏 经过 患病的 报告 一个 种族 纯的 作为 月光 ,

我怎能因不当报道而玷污一个纯洁如月光的种族呢？

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][maɪ][saɪəz] , [ænd; ənd][tʜ:rn][maɪ]
and lose the honour which has descended from my sires , and turn my
和 失去 这 荣誉 哪个 有 下降 从 我的 种公牛 , 和 转动 我的
[θɜːts] [ɑːn] [ʌn'meɪdənlɪ] ['levəti] ,
thoughts on unmaidenly levity ,
想法 在 不贞洁地 轻浮 ,

失去先祖传承的荣耀，转而沉溺于轻浮放荡之中。

['æktɪŋ] [ðʌs] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɪl] , [ɔːr][maɪ] ['mʌðəz] [bɪ'stoʊəl] , [ɔːr][maɪ] ['eldəz] -
acting thus without my father's will , or my mother's bestowal , or my elders ' -
表演 因此 没有 我的 父亲的 将要 , 或者 我的 母亲的 授予 , 或者 我的 长者 -
[kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'naʊnsmənt] ,
congratulations , without any announcement ,
恭喜! , 没有 任何 公告 ,

未经父亲意愿、母亲许可或长辈祝贺，也未作任何宣布，我便采取了这样的行动。

[wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][gifts] , [ɔːr] [ʃəʊɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ?
without sending of gifts , or showing of pictures ?
没有 发送 的 礼物 , 或者 显示 的 图片 ?

不送礼物，也不展示照片？

['tɪmɪdli] , [æz; əz][wʌn] [ʌnpɹə'tektɪd] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [led][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] ['perənts] - [bleɪm] [baɪ]
Timidly , as one unprotected , have I been led to deserve my parents ' blame by
胆怯地 , 作为 一 未受保护 , 有 我 到过 引领 到 应得 我的 父母 - 责备 经过
[ðæt] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] -
that overweening Candrāpīḍa .
那 傲慢 - .

我胆怯无助，被那个傲慢自大的旃陀罗毗陀引诱，最终背负了父母的罪责。

[ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] , [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)][men] ?
Is this , I pray , the conduct of noble men ?
是 这 , 我 祈祷 , 这 执行 的 高贵 男人 ?

请问，这就是高尚的人的行为吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] , ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊtəs] ['fɪləmənt] ,
Is this the fruit of our meeting , that my heart , tender as a lotus filament ,
是 这 这 水果 的 我们的 会议 , 那 我的 心 , 投标 作为 一个 莲花 灯丝 ,
[ðæt] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] -
that overweening Candrāpīḍa .
那 傲慢 - .

这就是我们相遇的果实吗？我的心，像莲丝一样柔软，

[ɪz] [naʊ] [krʌʃt] ?
is now crushed ?
是 现在 碎 ?

现在被压碎了吗？

[fɔːr; fər] ['meɪdnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['lartli] ['triːtɪd] [baɪ] [jʊθs] ;
For maidens should not be lightly treated by youths ;
为了 少女们 应该 不是 是 轻轻 治疗 经过 青年 ;

少年不应轻视少女；

[ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [kən'suːm] [fɜːrst][ðər; ðər] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ðen] [ðər; ðər] [hɑːrt] ;
the fire of love is wont to consume first their reserve and then their heart ;
这 火 的 爱 是 惯于 到 消耗 第一的 他们的 预订 和 然后 他们的 心 ;

爱情之火往往先吞噬他们的矜持，然后吞噬他们的真心；

[ðə; ði]['æərəʊs][ʌv; əv][ʌv][pɪrs][fɜːrst][ðer; ðər][ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][laɪf] .
the arrows of love pierce first their dignity and then their life .
这 箭头 的 爱 刺穿 第一的 他们的 尊严 和 然后 他们的 生活 .

爱情之箭先刺穿他们的尊严，然后刺穿他们的生命。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ][bɪd][ðiː][ferˈwel][tɪl][ˈaʊər; ɑːr][-]
Therefore , I bid thee farewell till our [178]
所以 , 我 出价 你 告别 直到 我们的 [-]

因此，我向你告别，直到我们[178]

[ˈmiːtɪŋ][ɪn][əˈnʌðər][bɜːrθ][fɔːr; fər][nʌn][ɪz][ˈdɪrɜː][tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən][ðəʊ] . (-)
meeting in another birth , for none is dearer to me than thou . (435)
会议 在 其他 出生 , 为了 没有任何 是 更贵 到 我 比 你 . (-)

来生再见，因为对我来说，没有人比你更亲近。(435)

[baɪ][ˈkæriŋ][aʊt][maɪ][rɪˈzɔːlʌv][ʌv; əv][deθ] , [aɪ][jæl; ʃəl][klenz][maɪ][oʊn][steɪn] .
By carrying out my resolve of death , I shall cleanse my own stain .
经过 携带 出去 我的 解决 的 死亡 , 我 将 洗净 我的 自己的 弄脏 .

通过执行我的死亡决心，我将洗净我自己的罪孽。

"[soʊ][ˈseɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . - "
" So saying , she was silent . "
" 所以 说 , 她 曾是 沉默的 . - "

“说完，她沉默了。”

- [nɔːt][ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] , [aɪ][ˈsɑːroʊfəli] , [æz; əz][ɪf][əˈfeɪmd] , [əˈfreɪd] ,
' Not knowing the truth of her tale , I sorrowfully , as if ashamed , afraid ,
- 不是 会心 这 真相 的 她 故事 , 我 悲伤地 , 作为 如果 羞愧 , 害怕的 ,
[bɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

“由于不了解她故事的真相，我悲伤地，仿佛感到羞愧、害怕、困惑，

[ænd; ənd][bɪˈreft][ʌv; əv][sens] , [əˈdʒʊrd][hɜːr; hər] , [ˈseɪŋ] : "[ˈprɪnses] , [aɪ][lɔːŋ][tuː; tə][hɪr] .
and bereft of sense , adjured her , saying : " Princess , I long to hear .
和 失去 的 感觉 , 受伤 她 , 说 : " 公主 , 我 长的 到 听到 .

他神志不清，恳求道：“公主，我渴望聆听。”

[tel][emˈiː][wʌt][ˈprɪns]-[hæz; həz][dʌn] .
Tell me what Prince Candrāpīḍa has done .
告诉 我 什么 王子 - 有 完毕 .

告诉我旃陀罗毗陀王子做了什么。

[wʌt][əˈfens][hæz; həz][bɪn][kəˈmɪtɪd] ?
What offence has been committed ?
什么 罪行 有 到过 坚定的 ?

犯了什么罪？

[baɪ][wʌt][dɪsˈkɜːrtəsi][hæz; həz][hiː; hi][vekst][ðæt][ˈloʊtəs]-[sɔːft][hɑːrt][ʌv; əv][ðəɪn] , [ðæt][nʌn]
By what discourtesy has he vexed that lotus - soft heart of thine , that none
经过 什么 失礼 有 他 烦恼 那 莲花 - 柔软的心 的 你的 , 那 没有任何
[ʃʊd; ʃəd][veks] ?
should vex ?
应该 烦恼 ?

他究竟做了什么无礼的事，激怒了你那颗如莲花般柔软的心，以至于任何人都不应该再去激怒他？

[wen][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðɪs] , [ðəʊ][jælt][daɪ][ɑːn][maɪ][ˈlaɪfləs][ˈbɑːdi] .
When I have heard this , thou shalt die on my lifeless body .
什么时候 我 有 听到 这 , 你 应 死 在 我的 无生命 身体 .

听到这话，你必死在我冰冷的尸体上。

” [ðʌs] [ˈʒ: dʒd] , [fi: ʃi] [ə'gen] [br'gæŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] ; [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] .
” **Thus urged , she again began : “ I will tell thee ; listen carefully .**
” 因此 敦促 , 她 再次 开始 : “ 我 将要 告诉 你 ; 听 小心 .

在大家的催促下，她又开始说道：“我会告诉你；仔细听。”

[ɪn][maɪ] [dri:mz] [ðæt] [ˈkʌŋɪŋ] [ˈvɪləŋ] [kʌmz] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ɪmˈploɪz] [ɪn][ˈsi:krət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
In my dreams that cunning villain comes daily and employs in secret messages
在 我的 梦境 那 狡猾 恶棍 来 日常的 和 雇佣 在 秘密 消息
[ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈpærət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑ:rlɪŋ] .
a caged parrot and a starling .
一个 笼中 鹦鹉 和 一个 棕鸟 .

在我的梦里，那个狡猾的恶棍每天都会出现，并在秘密信息中使用笼中鹦鹉和棕鸟。

[ɪn][maɪ] [dri:mz] [hi:; hi] , [brˈwɪldərd] [ɪn][maɪnd][wɪð; wɪθ] [veɪn] [dɪˈzaɪəz] , [raɪts] [ɪn][maɪ] [ˈiəriŋz] [tu:; tə]
In my dreams he , bewildered in mind with vain desires , writes in my earrings to
在 我的 梦境 他 , 困惑 在 头脑 和 徒劳 欲望 , 写 在 我的 耳环 到
[əˈpɔɪnt] [ˈmi:tiŋz] .
appoint meetings .
委 会议 .

在我的梦中，他被虚妄的欲望所迷惑，在我的耳环上写下日期，安排会面。

[hi:; hi] [sendz] [lʌv] - [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪləblz] [wɑ:ʃt] [əˈweɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæd] [ˈhoʊps] ,
He sends love - letters with their syllables washed away , filled with mad hopes ,
他 发送 爱 - 信件 和 他们的 音节 洗过 离开 , 已填 和 疯狂的 希望 ,
[moʊst] [swi:t] ,
most sweet ,
最多 甜的 ,

他寄出的情书，字迹模糊不清，充满了疯狂的希望，无比甜蜜。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [terz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪgmənt] [ˈfɔ:lɪŋ]
and showing his own state by the lines of tears stained with pigment falling
和 显示 他的 自己的 状态 经过 这 线条 的 眼泪 染色 和 颜料 坠落
[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

他泪痕斑驳，颜料沾染了他的双眼，也显露出他自己的心境。

[baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi] [daɪz] [maɪ] [fi:t] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
By the glow of his feelings he dyes my feet against my will .
经过 这 辉光 的 他的 情怀 他 染料 我的 脚 反对 我的 将要 .

他被自己的感情所感染，违背我的意愿，将我的双脚染成了粉红色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈɪnsələns] [hi:; hi] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [neɪlz] .
In his reckless insolence he prides himself on his own reflection in my nails .
在 他的 鲁莽 傲慢 他 骄傲 他自己 在 他的 自己的 反射 在 我的 指甲 .
他肆无忌惮地傲慢自大，以我的指甲上映出的自己的倒影为荣。

(-) [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɔ: rəntɪd] [ˈboʊldnəs] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪsɪz] [em ˈi:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz]]
(436) **In his unwarranted boldness he embraces me against my will in the gardens**
(-) 在 他的 毫无根据的 大胆 他 拥抱 我 反对 我的 将要 在 这 花园
[wen] [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊŋ] ,
when I am alone ,
什么时候 我 是 独自的 ,

(436) 他毫无理由地趁我独自一人在花园里时，违背我的意愿拥抱了我，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] ,
and almost dead from fear of being caught ,
和 几乎 死的 从 害怕 的 存在 捕捉 ,
他几乎因为害怕被抓而丧命。

[æz; əz][ðə; ði] ['kliŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪlkən] [skə:ts][tu:; tə][ðə; ði] ['bræntɪz] ['hɪndəz] [maɪ] [steps] ,
as the clinging of my silken skirts to the branches hinders my steps ,
作为 这 依恋 的 我的 丝 裙子 到 这 分支 阻碍 我的 步骤 ,
丝绸裙摆黏在树枝上, 阻碍了我的步伐。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [k'ri:pəz] [si:z] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and my friends the creepers seize and deliver me to him :
和 我的 朋友们 这 爬行者 抢占 和 递送 我 到 他 :
我的朋友们, 那些爬虫人抓住了我, 把我交给了他。

[ˈnæt(ə)rəli] ['krʊkɪd] ,
Naturally crooked ,
自然 歪 ,
天生弯曲,

[hi:; hi] ['ti:tɪz] [ðə; ði] [ˈveri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['krʊkɪdnɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsɪmp(ə)l][baɪ]
he teaches the very essence of crookedness to a heart by nature simple by
他 教导 这 非常 本质 的 弯曲 到 一个 心 经过 自然 简单的 经过
[ðə; ði] ['bleɪzənri] [hi:; hi] [peɪnts] [ɑ:n][maɪ] [brɛst] .
the blazonry he paints on my breast .
这 纹章学 他 油漆 在 我的 胸部 :
他用刻在我胸前的纹章, 将邪恶的本质灌输给一颗天性单纯的心。

[fʊl] [ʌv; əv] ['gaɪlfɪ] ['flætəri] ,
Full of guileful flattery ,
满的 的 狡猾的 奉承 ,
满口诛笔伐,

[hi:; hi][fænz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ku:l] [breθ] [maɪ] [tʃi:ks] [ɔ:l] [wet][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he fans with his cool breath my cheeks all wet and shining as with a
他 粉丝 和 他的 凉爽的 气息 我的 脸颊 全部 湿的 和 灼灼 作为 和 一个
[bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rts] ['lɔ:ŋɪŋ] .
breeze from the waves of my heart's longing .
微风 从 这 波浪 的 我的 心脏的 渴望 :
他用凉爽的呼吸拂过我的脸颊, 我的脸颊湿润闪亮, 如同被我心中渴望的浪潮吹拂而过的微风。

[hi:; hi]['bɒʊldli] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [laɪk] [jʌŋ] ['bɑ:rlɪ] - [ʃi:vz] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
He boldly places the rays of his nails like young barley - sheaves on my ear ,
他 大胆地 地方 这 射线 的 他的 指甲 喜欢 年轻的 大麦 - 捆 在 我的 耳朵 ,
他大胆地将指甲像嫩嫩的大麦穗一样钉在我的耳朵上,

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['empti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]['lʊʊtəs][hæz; hæz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]
though his hand is empty , because its lotus has fallen from his grasp
尽管 他的 手 是 空的 , 因为 它是 莲花 有 倒下 从 他的 抓牢
[rɪ'lækst] [ɪn] ['wɪrɪnəs] .
relaxed in weariness .
轻松 在 疲劳 :
虽然他的手空空如也, 因为他疲惫地放松下来, 手中的莲花已经滑落。

[hi:; hi] [ɔ:'deɪʃəsli] [drɔ:z] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [her] [tu:; tə][kwa:f][ðə; ði] [swɪ:t] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He audaciously draws me by the hair to quaff the sweet wine of his breath ,
他 大胆地 平局 我 经过 这 头发 到 畅饮 这 甜的 葡萄酒 的 他的 气息 ,
他竟大胆地揪住我的头发, 让我品尝他口中甜美的气息。

[ɪn'heɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɔ:tərd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɑ:kʊl] - ['flaʊərz] .
inhaled by him when he watered his favourite bakul - flowers .
吸入 经过 他 什么时候 他 浇水 他的 最喜欢的 巴库尔 - 花朵 :
当他给最喜欢的巴库尔花浇水时, 他吸入了这种气体。

[ma:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:li] , [hi:; hi] [dɪ'mændz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ,
Mocked by his own folly , he demands on his head the touch of my foot ,
嘲笑 经过 他的 自己的 蠢事 , 他 需求 在 他的 头 这 触碰 的 我的 脚 ,
他因自己的愚蠢而感到羞愧, 竟要求我摸摸他的脚。

[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] - - [tri:] . -
destined for the palace açoka - tree . 299
注定 为了 这 宫殿 - - 树 . -

注定要去往宫殿的阿索卡树。299

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [-]
In his utter [179]
在 他的 说出 [-]

在他完全[179]

[ʌv] [ˈmædnəs] , [hiː; hi] [sez] : - [tel] [em ˈiː] , - , [haʊ] [ə; ei][ˈmædmən][kæn; kən][biː; bi][rɪˈdʒektɪd]
love madness , he says : ' Tell me , Patralekhā , how a madman can be rejected
爱 疯狂 , 他 说道 : - 告诉 我 , - , 如何 一个 狂人 能 是 拒绝
?
?
?

他说, 爱情是疯狂的: “帕特拉莱卡, 告诉我, 一个疯子怎么会被拒绝呢? ”

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [rɪˈfjuːz(ə)] [ə; ei] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ; [hiː; hi] [diːmz] [əˈbjuːs] [ə; ei][ˈdʒent(ə)] [dʒest]
' For he considers refusal a sign of jealousy ; he deems abuse a gentle jest
- 为了 他 考虑 拒绝 一个 符号 的 妒忌 ; 他 认为 虐待 一个 温和的 笑话
;
;
;
;

因为他把拒绝视为嫉妒的表现; 他把辱骂视为善意的玩笑;

[hiː; hi] [ləks] [ɑːn] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ˈpetɪʃnɪs] ;
he looks on silence as pettishness ;
他 看起来 在 沉默 作为 小气 ;

他认为沉默是小气的表现;

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [æz; əz] [ə; ei] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
he regards the mention of his faults as a device for thinking of him ;
他 问候 这 提到 的 他的 故障 作为 一个 设备 为了 思维 的 他 ;

他认为提及他的缺点是一种让他想起自己的方式;

[hiː; hi] [vjuːz] [kənˈtempt] [æz; əz][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ʌv] ; [hiː; hi] [ɪsˈtiːmz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv]
he views contempt as the familiarity of love ; he esteems the blame of
他 浏览 鄙视 作为 这 熟悉 的 爱 ; 他 尊重 这 责备 的
[mænˈkaɪnd][æz; əz] [rɪˈnaʊn] . " - "
mankind as renown . " ' "
人类 作为 名声 . " - "

他认为蔑视是爱的亲昵; 他视对人类的谴责为荣耀。

- [ə; ei] [swiːt] [dʒɔɪ] [fɪld] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] ,
' A sweet joy filled me as I heard her say this , and I thought ,
- 一个 甜的 喜悦 已填 我 作为 我 听到 她 说 这 , 和 我 想法 ,

听到她这么说, 我心中充满了甜蜜的喜悦, 我想:

(-) " [ˈʊrli] [ʌv] [hæz; həz][led][hɜːr; hər][fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] - .
(437) " Surely Love has led her far in her feelings for Candrāpīḍa .
(-) " 一定 爱 有 引领 她 远的 在 她 情怀 为了 - .

(437) “爱无疑已经让她对旃陀罗皮达产生了深厚的感情。

[ɪf] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [truː] , [hiː; hi] [ˈʊʊz] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)][fɔːrm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] - ,
If this indeed be true , he shows in visible form , under the guise of Kādambarī ,
如果 这 的确 是 真的 , 他 演出 在 可见的 形式 , 在下面 这 伪装 的 - ,
如果这确实是真的, 他就会以可见的形式出现, 化身为卡丹巴里。

[hɪz; ɪz] ['tendə] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'neɪt]
his tender feeling towards the prince , and he is met by the prince's innate
他的 投标 感觉 向 这 王子 , 和 他 是 遇见 经过 这 王子的 先天
[ænd; ənd] ['kerfəli] - [treɪnd] ['vɜ:rtʃʊ] .
and carefully - trained virtues .
和 小心 - 受过训练 美德 .

他对王子怀有温柔的感情，而王子则展现出与生俱来且后天培养的美德。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtəz] [gli:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ;
The quarters gleam with his glory ;
这 四分之一 闪耀 和 他的 荣耀 ;

房间闪耀着他的荣光；

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ɪz][kæst][baɪ][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ʌv; əv]
a rain of pearls is cast by his youth on the waves of the ocean of
一个 雨 的 珍珠 是 投掷 经过 他的 青年 在 这 波浪 的 这 海洋 的
['tendərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;

他的青春如同珍珠雨般洒落在温柔的海洋波涛上；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['geɪəti] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ;
his name is written by his youthful gaiety on the moon ;
他的 姓名 是 书面 经过 他的 青春 欢乐 在 这 月亮 ;

他青春的快乐将他的名字镌刻在月亮上；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [lɑ:t] ;
his own fortune is proclaimed by his happy lot ;
他的 自己的 财富 是 宣布 经过 他的 快乐的 很多 ;

他自己的命运由他的幸运际遇所昭示；

[ænd; ənd] ['nektə] [ɪz] ['ʃauə] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['dɪdʒɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . " ' -
and nectar is showered down by his grace as by the digits of the moon . " ' -
和 花蜜 是 淋浴 向下 经过 他的 优雅 作为 经过 这 数字 的 这 月亮 . " ' -
"
"
"

他的恩典如同月光般倾泻而下，甘露甘露洒落在人们身上。

- [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [mə'leɪə] [waɪnd] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪts] ['si:z(ə)n] ; ['mu:nraɪz] [hæz; həz] [geɪnd]
' Moreover , the Malaya wind has at length its season ; moonrise has gained
- 而且 , 这 马来亚 风 有 在 长度 它是 季节 ; 月升 有 获得
[ɪts] [fʊl] [tʃæns] ;
its full chance ;
它是 满的 机会 ;

此外，马来亚风终于迎来了它的季节；月亮升起也迎来了它最美好的时刻；

[ðə; ði] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fru:t] ;
the luxuriance of spring flowers has won a fitting fruit ;
这 奢华 的 春天 花朵 有 韩元 一个 配件 水果 ;

春花繁盛，终结出丰硕果实；

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [waɪn] [hæz; həz] ['meləʊd] [tu; tə][ɪts] [fʊl] ['vɜ:rtʃu:] ,
the sharpness of wine has mellowed to its full virtue ,
这 锐利度 的 葡萄酒 有 温和的 到 它是 满的 美德 ,

葡萄酒的辛辣味已经变得柔和，达到了它应有的醇厚口感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['ɪrə][ɪz] [naʊ] ['klɪrli] ['mænɪfest][ɑ:n] [zɜ:rθ] . - "
and the descent of love's era is now clearly manifest on earth . ' " -
和 这 下降 的 爱的 时代 是 现在 清楚地 显现 在 地球 . ' " -

而爱情时代的衰落如今已在地球上清晰可见。

- [ðen] [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [soʊ] , [ˈprɪnses] , [ˈsi:s] [ðaɪ] [ræθ] .
' **Then I smiled , and said aloud : “ If it be so , princess , cease thy wrath .**
- 然后 我 微笑 , 和 说 大声 : “ 如果 它 是 所以 , 公主 , 停止 你的 愤怒 :
然后我笑了笑, 大声说道: “如果真是这样, 公主, 请停止你的怒气。”

[bi:; bi] [ə'pi:zd] .
Be appeased .
是 安抚 :

安抚一下。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [ˈpɹɪŋɪ] [ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] - .
Thou canst not punish the prince for the faults of Kāma .
你 罐 不是 惩治 这 王子 为了 这 故障 的 - :

你不能因为迦摩的过错而惩罚王子。

[ði:z] [ˈtru:lɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [baʊ; boʊ] ,
These truly are the sports of Love , the god of the Flowery Bow ,
这些 真的 是 这 运动的 的 爱 , 这 上帝 的 这 如花 弓 ,
这才是真正的爱神, 花之弓神的运动!

[nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ntən] - , “ - “
not of a wanton Candrāpīḍa . “ ' “
不是 的 一个 放肆 - : “ - “

并非放荡的旃陀罗毗荼。”

- [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðɪs] , [fi:; fi] [ˈi:gərli] [æskt] [em 'i:] : “ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] - , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ]
' **As I said this , she eagerly asked me : “ As for this Kāma , whoever he may**
- 作为 我 说 这 , 她 急切地 问 我 : “ 作为 为了 这 - , 谁 他 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“我话音刚落, 她便急切地问我: ‘至于这位迦摩, 不管他是谁,

[tel] [em 'i:] [wʌt] [fɔ:rmz] [hi:; hi] [ə'sju:mz] . “ - “ -
tell me what forms he assumes . “ ' “ ' :
告诉 我 什么 表格 他 假设 : “ - “ - :

告诉我他会化作哪些形态。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [hi:; hi] [hæv; həv] [fɔ:rmz] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmləs] [ˈfaɪər] .
“ **How can he have forms ?** ” **replied I . “ He is a formless fire .**
“ 如何 能 他 有 表格 ? ” 回复 我 : “ 他 是 一个 无形 火 :

“他怎么可能有形体呢?”我回答说, “他是无形的火。”

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [fleɪm] [hi:; hi] [kri'eɪts] [hi:t] ; [wɪ'ðəʊt] [smoʊk] [hi:; hi] [meɪks] [terz] [floʊ] ;
For without flame he creates heat ; without smoke he makes tears flow ;
为了 没有 火焰 他 创建 热 ; 没有 抽烟 他 制作 眼泪 流动 ;

他无焰能生热, 无烟能使泪流满面。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈæfɪz] [hi:; hi] [ˈjoʊz] [ˈwaɪtnəs] .
without the dust of ashes he shows whiteness .
没有 这 灰尘 的 灰烬 他 演出 白人 :

撒去灰烬, 他便显露出洁白。

[nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [ˈju:nɪvɜ:rs] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] , [ɔ:r] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ,
Nor is there a being in all the wide universe who is not , or has not been ,
也不 是 那里 一个 存在 在 全部 这 宽的 宇宙 WHO 是 不是 , 或者 有 不是 到过 ,

整个广袤的宇宙中, 没有一个存在不是, 或者不是曾经是。

[ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæft] .
or will not be , the victim of his shaft .
或者 将要 不是 是 , 这 受害者 的 他的 轴 :

或者不会, 成为他阴谋的受害者。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [fɪrɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ?
Who is there that fears him not ?
WHO 是 那里 那 恐惧 他 不是 ?

谁不惧怕他？

(-) [i:v(ə)n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪz] [pɪrst] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [teɪks] [ɪn][hænd][hɪz; ɪz] [ˈflaʊəri]
(**438**) **Even a strong man is pierced by him when he takes in hand his flowery**
(-) 甚至 一个 强的 男人 是 穿孔 经过 他 什么时候 他 需要 在 手 他的 如花
[baʊ; boʊ] . [-] - “ -
bow . [180] ' “ '
弓 . [-] - “ -

(438) 即使是强壮的男人，当他拿起那把花弓时，也会被他刺穿。[180]'''

“ [mɔ:r'əʊvər] , [wen] [ˈtendər] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɪ] [pəˈzest] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [geɪz] ,
“ **Moreover , when tender women are possessed by him , they gaze ,**
“ 而且 , 什么时候 投标 女性 是 拥有 经过 他 , 他们 目光 ,
“此外，当温柔的女子被他占有时，她们会凝视，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] .
and the sky is crowded with a thousand images of their beloved .
和 这 天空 是 挤 和 一个 千 图片 的 他们的 心爱 .
天空布满了他们挚爱之人的无数影像。

[ðeɪ] [peɪnt][ðə; ði] [lʌvd] [fɔ:rm] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkænvəs][ɔ:l] [tu:] [smɔ:l] .
They paint the loved form ; the earth is a canvas all too small .
他们 画 这 喜爱 形式 ; 这 地球 是 一个 帆布 全部 也 小的 .
他们描绘的是所钟爱的形象；地球对他们来说，不过是一块太小的画布。

[ðeɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪrəʊ] ; [ˈnʌmbər] [ɪtˈself] [feɪlz][ðem; ðəm] .
They reckon the virtues of their hero ; number itself fails them .
他们 估计 这 美德 的 他们的 英雄 ; 数字 本身 失败 他们 .
他们列举英雄的种种美德，却无法用数字来衡量。

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] ; [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [hɜ:rˈself] [si:mz] [ɔ:l] [tu:]
They listen to talk about their dearest ; the Goddess of Speech herself seems all too
他们 听 到 讲话 关于 他们的 亲爱的 ; 这 女神 的 演讲 她自己 似乎 全部 也
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .
他们倾听着人们谈论他们最亲近的人；就连语言女神本人也显得异常沉默。

[ðeɪ] [mju:z] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][laɪf] ;
They muse on the joys of union with him who is their life ;
他们 沉思 在 这 喜悦 的 联盟 和 他 WHO 是 他们的 生活 ;
他们沉思着与生命之源——上帝——结合的喜悦；

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪtˈself][ɪz][ɔ:l] [tu:] [ɔ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər] [hɑ:rt] . “ - “
and time itself is all too short to their heart . “ ' “
和 时间 本身 是 全部 也 短的 到 他们的 心 . “ - “
对他们来说，时间总是太短暂了。

- [ʃi; ʃi] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n] [ðɪs] [er] [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] : “ [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] , - ,
‘ **She pondered a moment on this ere she replied : “ As thou sayest , Patralekḥā ,**
- 她 沉思 一个 片刻 在 这 埃雷 她 回复 : “ 作为 你 萨耶斯特 , - ,
她沉思片刻后回答道：“正如你所说，帕特拉莱卡，

[lʌv] [hæz; həz][led][em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] .
Love has led me into tenderness for the prince .
爱 有 引领 我 进入 压痛 为了 这 王子 .
爱情让我对王子产生了温柔的爱意。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [saɪnz][ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][em 'iː] .

For all these signs and more are found in me .
为了 全部 这些 标志 和 更多的 是 成立 在 我 .

因为我身上就蕴藏着所有这些迹象，甚至更多。

[ðəʊ] [ɑːrt][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

Thou art one with my own heart ,
你 艺术 一 和 我的 自己的 心 ,

你与我的心合二为一，

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [naʊ] [duː] ?

and I ask thee to tell me what I should now do ?
和 我 问 你 到 告诉 我 什么 我 应该 现在 做 ?

请告诉我，我现在应该怎么办？

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ʌn'vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

I am all unversed in such matters .
我 是 全部 不熟悉 在 这样的 事情 .

我对这类事情一窍不通。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['perənts] ,

Moreover , if I were forced to tell my parents ,
而且 , 如果 我 是 强制 到 告诉 我的 父母 ,

此外，如果我被迫告诉我的父母，

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'feɪmd] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [tʃuːz] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][laɪf] . " - "

I should be so ashamed that my heart would choose death rather than life . " ' "
我 应该 是 所以 羞愧 那 我的 心 会 选择 死亡 相当 比 生活 : " : "

我竟然会选择死亡而不是生命，我为此感到无比羞愧。

- [ðen] [ə'gen] [aɪ] ['ænsər] ; " [ɪ'nʌf] , ['prɪnses] !

' Then again I answered ; " Enough , princess !
- 然后 再次 我 回答 ; " 足够的 , 公主 !

“然后我又回答说：‘够了，公主！’”

[waɪ] [ðɪs] ['niːdləs] [tɔːk][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪ(ə)n] ? - ['fɔːrli] , [fer] ['meɪd(ə)n]

Why this needless talk of death as a necessary condition ? 300 Surely , fair maiden
为什么 这 不必要 讲话 的 死亡 作为 一个 必要的 状况 ? - 一定 , 公平的 少女

,

!

,

为何要如此无谓地谈论死亡是必要条件？ 300 诚然，美丽的少女，

[ðoʊ] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hæz; həz][ɪn] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs]

though thou hast not sought to please him , Love has in kindness given thee this
尽管 你 哈斯特 不是 寻求 到 请 他 , 爱 有 在 仁慈 给定 你 这

[buːn] .

boon .
恩惠 .

虽然你没有刻意讨好他，但爱出于仁慈赐予了你这份恩惠。

[waɪ] [tel] [ðəɪ] ['perənts] ?

Why tell thy parents ?
为什么 告诉 你的 父母 ?

为什么要告诉父母？

[lʌv] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['perənt] , [plænz][fɔːr; fər] [ðiː] ; (-) [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [ə'pruːvz]

Love himself , like a parent , plans for thee ; (439) like a mother , he approves
爱 他自己 , 喜欢 一个 父母 , 计划 为了 你 ; (-) 喜欢 一个 母亲 , 他 批准

[ðiː] ;

thee ;
你 ;

爱自己，如同父母，为你做打算；（439）爱自己，如同母亲，认可你；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [biˈstəʊz] [ðɪː] ; [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frend] , [hiː; hi] [ˈkɪndlɪz] [ðəɪn] [əˈfekʃ(ə)n] ; [laɪk] **like a father , he bestows thee ; like a girl friend , he kindles thine affection ; like**
喜欢 一个 父亲 , 他 授予 你 ; 喜欢 一个 女孩 朋友 , 他 Kindle 你的 感情 ; 喜欢
[ə; eɪ] [nɜːrs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

他像父亲一样给予你；他像女友一样点燃你的爱意；他像护士一样，

[hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [ðəɪ] [ˈtendər] [eɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [lʌv] .
he teaches thy tender age the secrets of love .
他 教导 你的 投标 年龄 这 秘密 的 爱 .

他教你稚嫩的心灵爱的秘密。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ðɪː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər] [ˈlɔːds] ?
Why should I tell thee of those who have themselves chosen their lords ?
为什么 应该 我 告诉 你 的 那些 WHO 有 他们自己 选定 他们的 领主们 ?

我为什么要告诉你那些自己选择君主的人的事呢？

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [soʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔː] -
For were it not so , the ordinance of the svayaṃvara in our law -
为了 是 它 不是 所以 , 这 条例 的 这 - 在 我们的 法律 -

books301 [wʊd] [biː; bi] [ˈmiːnɪŋləs] .
books301 would be meaningless .
books301 会 是 无意义的 .

否则，我们法典301中的自选婚姻条例就毫无意义了。

[biː; bi] [æt; ət] [rest] , [ðen] , [ˈprɪnses] .
Be at rest , then , princess .
是 在 休息 , 然后 , 公主 .

那么，公主，请安息吧。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [deθ] .
Enough of this talk of death .
足够的 的 这 讲话 的 死亡 .

别再谈论死亡了。

[aɪ] [ˈkɑːndʒər] [ðɪː] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðəɪ] [ˈloʊtəs] - [fʊt] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] .
I conjure thee by touching thy lotus - foot to send me .
我 变戏法 你 经过 接触 你的 莲花 - 脚 到 发送 我 .

我触摸你的莲足，祈求你派遣我。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] .
I am ready to go .
我 是 准备好 到 去 .

我准备出发了。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪː] , [ˈprɪnses] , [ðəɪ] [ˈhɑːrts] [bɪˈlʌvɪd] . " - "
I will bring back to thee , princess , thy heart's beloved . " ' "
我 将要 带来 后退 到 你 , 公主 , 你的 心脏的 心爱 . " - "

“我会把你心爱的人带回来，公主。”

- [wen] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [glæns] ;
' When I had said this , she seemed to drink me in with a tender glance ;
- 什么时候 我 有 说 这 , 她 似乎 到 喝 我 在 和 一个 投标 瞥一眼 ;

“我说完这话时，她用温柔的目光仿佛把我看穿了；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [-]
she was confused by an ardour of [181]
她 曾是 使困惑 经过 一个 热情 的 [-]

她被一种热情所困扰[181]

[ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] , [ðooʊ] [rɪ'streɪnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] **affection which , though restrained , found a path , and burst through the reserve** 感情 哪个 , 尽管 克制 , 成立 一个 小路 , 和 爆裂 通过 这 预订 [ðæt] ['lʌvz] [ʃɑːfts] [hæd; həd] [pɪrst] . **that Love's shafts had pierced .** 那 爱的 轴 有 穿孔 .

虽然受到克制，但这份爱意还是找到了出路，冲破了爱情之箭所刺穿的戒备。

[ɪn][hɜːr; həɹ] ['plezər] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] , **In her pleasure at my words ,** 在 她 乐趣 在 我的 字 , 她因我的话语而感到高兴，

[ʃiː; ʃi][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ˈaʊtər] [roʊb] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θruː] [hɜːr; həɹ] ['wɪrɪnəs] , **she cast off the silken outer robe which clung to her through her weariness ,** 她 投掷 离开 这 丝 外 长袍 哪个 紧紧抓住 到 她 通过 她 疲劳 , 她脱下了因疲惫而紧贴着她的丝绸外袍。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['θrɪlɪŋ] [lɪmz] . - [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['muːnbiːm] **and left it suspended on her thrilling limbs . 302 She loosened the moonbeam** 和 左边 它 暂停 在 她 惊险 四肢 . - 她 松动 这 月光 ['nekləs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] , **necklace on her neck ,** 项链 在 她 脖子 , 它将它悬在自己迷人的四肢上。302 她松开了脖子上的月光项链，

[pʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [nuːs] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr'self] , **put there as a noose to hang herself ,** 放 那里 作为 一个 套索 到 悬挂 她自己 , 她把绳子放在那里，准备上吊自杀。

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɔːnəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['swɪŋɪŋ] ['ɪrɪŋ] . **and entangled in the fish ornaments of her swinging earring .** 和 纠缠 在 这 鱼 装饰品 的 她 摇摆 耳环 . 并被她摇摆耳环上的鱼形饰品缠住了。

[jet] , [ðooʊ] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , **Yet , though her whole soul was in a fever of joy ,** 然而 , 尽管 她 所有的 灵魂 曾是 在 一个 发烧 的 喜悦 , 然而，尽管她全身都沉浸在喜悦之中，

[ʃiː; ʃi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr'self] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['næt(ə)rəl] ['daʊər] , [ænd; ənd] **she supported herself by the modesty which is a maiden's natural dower , and** 她 有 她自己 经过 这 谦逊 哪个 是 一个 少女的 自然的 嫁妆 , 和 [sed] : **said :** 说 :

她以少女与生俱来的谦逊来支撑自己，并说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðai] [ɡreɪt] [lʌv] . **" I know thy great love .** " 我 知道 你的 伟大的 爱 . 我知道你伟大的爱。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tendər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] - - ['blɑːsəm] , **But how could a woman , tender of nature as a young çirisha - blossom ,** 但 如何 可以 一个 女士 , 投标 的 自然 作为 一个 年轻的 - - 开花 , [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['boʊldnəs] , **show such boldness ,** 展示 这样的 大胆 , 但是，一个天性柔弱如初生的仙女，怎会展现出如此大胆的举动呢？

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] ?
especially one so young as I ?
尤其 一 所以 年轻的 作为 我 ?

尤其是像我这样年轻的人？

(-) [boʊld] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [ðəmˈselvz] [send][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ɔ:r] [ðəmˈselvz]
(440) **Bold , indeed , are they who themselves send messages , or themselves**
(-) 大胆的 , 的确 , 是 他们 WHO 他们自己 发送 消息 , 或者 他们自己
[dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
deliver a message .
递送 一个 信息 .

(440) 那些亲自发送信息或亲自传递信息的人，确实很勇敢。

[aɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , - [eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][send][ə; eɪ][boʊld] [ˈmesɪdʒ] .
I , a young maiden , 303 am ashamed to send a bold message .
我 , 一个 年轻的 少女 , - 是 羞愧 到 发送 一个 大胆的 信息 .

我，一个年轻的少女，羞于发出大胆的信息。

[wʌt] , [ɪnˈdi:d] , [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What , indeed , could I say ?
什么 , 的确 , 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

- [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈveri] [dɪr] , - [ɪz] [su:ˈpɜ:rflyuəs] .
' Thou art very dear , ' is superfluous .
- 你 艺术 非常 亲爱的 , - 是 多余 .

“你很珍贵”这句话是多余的。

- [eɪˈem][aɪ] [dɪr] [tu:; tə] [ði:] ? - [ɪz][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈkwestʃən] .
' Am I dear to thee ? ' is a senseless question .
- 是 我 亲爱的 到 你 ? - 是 一个 无意义的 问题 .

“我是否对你很重要？”这是一个毫无意义的问题。

- [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪz] [ɡreɪt] , - [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmləs] .
' My love for thee is great , ' is the speech of the shameless .
- 我的 爱 为了 你 是 伟大的 , - 是 这 演讲 的 这 不要脸 .

“我对你的爱很深沉，”这是无耻之人的言语。

- [wɪˈðəʊt] [ði:] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] , - [ɪz] [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] .
' Without thee I cannot live , ' is contrary to experience .
- 没有 你 我 不能 居住 , - 是 相反 到 经验 .

“没有你，我无法生存”这句话与经验相悖。

- [lʌv] [ˈkɒŋkəz] [em ˈi:] , - [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [lʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
' Love conquers me , ' is a reproach of my own fault .
- 爱 征服者 我 , - 是 一个 责备 的 我的 自己的 过错 .

“爱情征服了我”，这是对我自身过错的责备。

- [aɪ][eɪˈem][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:] [baɪ] [lʌv] , - [ɪz][ə; eɪ][boʊld] [ˈɔ:fəriŋ] [lʌv; əv] [wʌnz] [self] .
' I am given to thee by Love , ' is a bold offering of one's self .
- 我 是 给定 到 你 经过 爱 , - 是 一个 大胆的 提供 的 一个人的 自己 .

“我是爱赐予你的”，这是对自己的一种大胆奉献。

- [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [ˈkæptɪv] , - [ɪz][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [spi:tʃ] [lʌv; əv] [ɪˈma:dɪstɪ] .
' Thou art my captive , ' is the daring speech of immodesty .
- 你 艺术 我的 俘虏 , - 是 这 大胆 演讲 的 不端庄 .

“你是我的俘虏”是狂妄自大的宣言。

- [ðəʊ] [mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] , - [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [lʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
' Thou must needs come , ' is the pride of fortune .
- 你 必须 需求 来 , - 是 这 自豪 的 财富 .

“你必须来”是幸运的骄傲。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] , - [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wi:kənəs] .
- **I will come myself , ' is a woman's weakness .**
- 我 将要 来 我 , - 是 一个 女性的 弱点 .

“我会亲自来”是女人的弱点。

- [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] [ði:] , - [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [əb'truːdɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .
- **I am wholly devoted to thee , ' is the lightness of obtruded affection .**
- 我 是 完全 奉献 到 你 , - 是 这 亮度 的 突兀 感情 .

“我全心全意地爱你”，这是流露出的轻佻的爱意。

- [aɪ][send][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,
- **I send no message from fear of a rebuff ,**
- 我 发送 不 信息 从 害怕 的 一个 回绝 ,

“我不敢发信息，怕遭到拒绝。”

- [ɪz][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sli:pər] . - - [let] [em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
- **is to wake the sleeper . 304 ' Let me be a warning of the sorrow of a**
- 是 到 唤醒 这 轨枕 . - - 让 我 是 一个 警告 的 这 悲哀 的 一个
['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] ,
service that is despised ,
服务 那 是 被鄙视的 ,

“是为了唤醒沉睡者。”304 “让我成为一个警示，提醒人们那被轻视的服务所带来的悲哀，

- [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
- **is an excess of tenderness .**
- 是 一个 过量的 的 压痛 .

这是一种过分的温柔。

- [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [baɪ][maɪ] [deθ] ,
- **Thou shalt know my love by my death ,**
- 你 应 知道 我的 爱 经过 我的 死亡 ,

“你将因我的死而知晓我的爱。”

- [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [meɪ] [nɔːt] ['entər][ðə; ði][maɪnd] . " - " - [-] [wʌn]
- **is a thought that may not enter the mind . " ' " ' [182] 1**
- 是 一个 想法 那 可能 不是 进入 这 头脑 . " - " - [-] 1

“这是一种可能不会进入脑海的想法。”[182]1

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['veɪdəz] , [ɔːr][ðə; ði]['traɪəd] . [tuː'tuː]
As the three Vedas , or the triad . 2
作为 这 三 吠陀经 , 或者 这 三元组 . 2

如三部吠陀经，或称三部曲。2

- - , [biː'keɪ] .
Vishṇu Purāṇa , Bk .
- - , 书 .

《毗湿奴往世书》

[viː] . , [tʃeɪt] . - . [θri:]
v . , ch . 33 . 3
v . , ch . - . 3

v.，第33.3章

[hɪz; ɪz]['guːruː] . [fɔːr]
His guru . 4
他的 大师 . 4

他的上师。4

['rɑːzə] = ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [eɪt] ['rɑːzə] ; ([biː]) [lʌv] . [faɪv]
Rasa = (a) the eight rasas ; (b) love . 5
拉萨 = (一个) 这 八 拉萨斯 ; (b) 爱 . 5

Rasa = (a) 八种 rasas；(b) 爱。5

- = ([ə; eɪ]) [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ; ([biː]) [ˈkɑʊtʃ] . [ˈsɪks]
Çayyā = (a) composition ; (b) couch . 6
- = (一个) 作品 ; (b) 长椅 . 6

Çayyā = (a) 作品；(b) 沙发。6

([ə; eɪ]) [ˈwɪtʃ] [ˈspɑːrk(ə)] [ˈwɪð; wɪθ] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈsɪmɪlɪz] ; ([biː]) [laɪk] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlæmps] .
(a) Which sparkle with emphatic words and similes ; (b) like flashing lamps .
(一个) 哪个 火花 和 强调 字 和 明喻 ; (b) 喜欢 闪烁 灯 .
[ˈsevn̩]
7
7

(a) 字里行间闪耀着强调的词语和比喻；(b) 如同闪烁的灯光。7

([ə; eɪ]) [pʌn] ; ([biː]) [prɑːkˈsɪməti] . [eɪt]
(a) Pun ; (b) proximity . 8
(一个) 双关语 ; (b) 邻近 . 8

(a) 双关语；(b) 邻近性。8

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ([æz; əz][æŋ; əŋ] [ˈɔːrnəmənt]) . [naɪn]
Hanging on his ear (as an ornament) . 9
绞刑 在 他的 耳朵 (作为 一个 装饰品) . 9

挂在他的耳朵上（作为装饰品）。9

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] , - [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ˈaɪˌkɔːr; ˈaɪkər][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈprɑːpər]
In the case of elephants , ' having their ichor regulated by a proper
在 这 案件 的 大象 , - 拥有 他们的 脓液 受监管 经过 一个 恰当的
[ˈredʒɪmən] . - -
regimen . ' 10
方案 . - -

以大象为例，“通过适当的疗法来调节它们的精液分泌。”10

[ˈwɪð; wɪθ] [rɪˈnaʊnd] [ˈwɒrɪrɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] . -
With renowned warriors on their backs . 11
和 著名 战士 在 他们的 背部 . -

背上驮着声名显赫的战士。11

[ˈhævɪŋ] [ˈtrʌŋks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈpoʊsts] . -
Having trunks as thick as sacrificial posts . 12
拥有 树干 作为 厚的 作为 献祭 帖子 . -

树干粗壮如祭祀柱。12

[aɪ] . [iː] . , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ɔːr] , [ɑːr] . , - , [ʌnˈraɪvld] . -
I . e . , Vāsavadattā and the Bṛihat-kathā ; or , r . , advitīyā , unrivalled . 13
我 . e . , - 和 这 - ; 或者 , r . , - , 无与伦比 . -

即，Vāsavadattā 和 Bṛihat-kathā；或者，r., advitīyā，无与伦比。13

([ə; eɪ]) [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ɪn] [maɪt] ; ([biː]) [ˈhævɪŋ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈɑːfts] . -
(a) Unconquerable in might ; (b) having unconquerable shafts . 14
(一个) 不可征服的 在 可能 ; (b) 拥有 不可征服的 轴 . -

(a) 威力无穷，不可战胜；(b) 箭矢坚不可摧。14

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈbrɑːmə] , - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [fləˈmɪŋɡoʊz] . - -
In the case of Brahma , ' he made his chariot of flamingoes . ' 15
在 这 案件 的 梵 , - 他 制成 他的 战车 的 火烈鸟 . - -

以梵天为例，“他用火烈鸟打造了自己的战车。”15

([ə; eɪ]) [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [wet] [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstriːm] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈɡɪvɪŋ] ;
(a) His hand was wet with a stream of constant giving ;
(一个) 他的 手 曾是 湿的 和 一个 溪流 的 持续的 给予 ;

(a) 他的手因不断给予而湿透；

([bi:]) [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [wet] [wið; wiθ] ['aɪ,kɔːr; 'aɪkər] . -
(**b**) **the trunk was wet with ichor . 16**
(b) 这 树干 曾是 湿的 和 脓液 . -
(b) 树干被脓液浸湿了。16

[ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [ɔːrb] . -
Or , to the sun's orb . 17
或者 , 到 这 太阳的 球体 . -
或者, 到太阳的轨道上。17

- = ([ə; eɪ]) ['mʌðər] [ʌv; əv] - ; ([bi:]) ['hʌmb(ə)] . -
Vinatā = (a) mother of Garuḍa ; (b) humble . 18
- = (一个) 母亲 的 - ; (b) 谦逊的 . -
Vinatā = (a) 迦楼罗之母；(b) 谦逊的。18

[ɔːr] , [kæst] . -
Or , caste . 19
或者 , 种姓 . -
或者, 种姓。19

[ɔːr] , [faɪnz] [ʌv; əv][goʊld] . -
Or , fines of gold . 20
或者 , 罚款 的 金子 . -
或者, 黄金罚款。20

[ɔːr] , ['fɪk(ə)] [ə'fekʃənz] . -
Or , fickle affections . 21
或者 , 反复无常 情感 . -
或者, 是善变的情感。21

[hæd; həd] , ['mɑːdə] = ([ə; eɪ]) [praɪd] ; ([bi:]) ['aɪ,kɔːr; 'aɪkər] . -
Had , mada = (a) pride ; (b) ichor . 22
有 , 马达 = (一个) 自豪 ; (b) 脓液 . -
Had, mada = (a) 骄傲；(b) ichor.22

[ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] . -
Or , breaking away from virtue . 23
或者 , 打破 离开 从 美德 . -
或者, 背离美德。23

[ɔːr] , ['trɪbjʊːt] . -
Or , tribute . 24
或者 , 贡 . -
或者, 贡品。24

[ɪn] [ɔːtəm] , [ðə; ði] - , [ɔːr][waɪld] [ɡɪːs] , [rɪ'tɜːrn] . -
In autumn , the haṃsas , or wild geese , return . 25
在 秋天 , 这 - , 或者 荒野 鹅 , 返回 . -
秋季, 野鹅 (haṃsa) 会返回。25

[ɔːr] , [bæm'buːz] . -
Or , bamboos . 26
或者 , 竹子 . -
或者, 竹子。26

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第13/17页

Rām .

内存。

[aɪ] . - . -
I . 60 . 27
我 . - . -

I. 60.27

[hiː; hi][hæd; həd] ([ə; eɪ]) [greɪt] [fɔːlts] ; ([biː]) [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] . -
He had (a) great faults ; (b) a long arm . 28
他 有 (一个) 伟大的 故障 ; (b) 一个 长的 手臂 . -
他有 (a) 很多缺点; (b) 手臂很长。28

[dɑːrk] . -
Dark . 29
黑暗的 . -

黑暗.29

[aɪ] . [iː] . , [ɪmˈpoʊzd] [noʊ] [ˈhevi] [ˈtribjuːt] . -
I . e . , imposed no heavy tribute . 30
我 . e . , 强加 不 重的 贡 . -

即，不征收重税。30

[ɔːr] , - [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , - [ˈluːnər] [ˈmænjnz] . -
Or , ' with citrā and çravaṇa , ' lunar mansions . 31
或者 , - 和 - 和 - , - 月球 豪宅 . -
或者，“与 citrā 和 çravaṇa 一起”，即月宿。31

[ɔːr] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] . -
Or , living creatures . 32
或者 , 活的 生物 . -

或者，生物。32

([ə; eɪ]) [ʌ; əv] [ˈloʊli] [bɜːrθ] ; ([biː]) [nɑːt] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . -
(a) Of lowly birth ; (b) not dwelling on earth . 33
(一个) 的 卑微的 出生 ; (b) 不是 住宅 在 地球 . -
(a) 出身卑微; (b) 不住在地上。33

([ə; eɪ]) - ; ([biː]) [ˈelɪfənt] . -
(a) Caṇḍāla ; (b) elephant . 34
(一个) - ; (b) 大象 . -

(a) 憍陀罗; (b) 大象。34

[ɔːr] , - , [wɪˈðəʊt] [kæst] . -
Or , ajāti , without caste . 35
或者 , - , 没有 种姓 . -

或者，ajāti，无种姓。35

[ˈɑːləkə] = ([ə; eɪ]) [kəːlz] ; ([biː]) [ə; eɪ] [ˈsɪti] . -
Alaka = (a) curls ; (b) a city . 36
阿拉卡 = (一个) 卷发 ; (b) 一个 城市 . -

Alaka = (a) 卷发; (b) 一座城市。36

[ɔːr] , [huːz] [lʌv] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] . -
Or , whose love would be a reproach . 37

或者 , 谁 爱 会 是 一个 责备 . -

或者, 谁的爱会成为一种责备呢? 37

[ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmeʒər] . -
A verse in the āryā measure . 38

一个 诗 在 这 - 措施 . -

一首以āryā韵律写成的诗。38

- , [əˈkælə] , [ænd; ʌnd] - , [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] - .
Vipula , Acala , and Çaçā , characters in the Bṛihatkāthā .

- , 阿卡拉 , 和 - , 人物 在 这 - .

Vipula、Acala 和 Çaçā,《Bṛihatkāthā》中的人物。

[ɔːr] , [brɔːd] [ˈmaʊntnz] [ænd; ʌnd] [heəz] . -
Or , broad mountains and hares . 39

或者 , 广阔 山脉 和 野兔 . -

或者, 广袤的山峦和野兔。39

- , [triː] ; - , [waɪn] . -
Varuṇa , tree ; vāruṇa , wine . 40

瓦鲁纳 , 树 ; - , 葡萄酒 . -

Varuṇa, 树; vāruṇa, 酒。40

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] . -
Or , with lightning . 41

或者 , 和 闪电 . -

或者, 用闪电。41

[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .
Constellations .

星座 .

星座。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] . -
The moon was supposed to have a deer dwelling in it . 42

这 月亮 曾是 据称 到 有 一个 鹿 住宅 在 它 . -

据说月亮里住着一只鹿。42

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ˈkaurɪz] [held][baɪ][ðə; ði] [swɪːt] ; ([biː]) [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪr] . -
(a) The cowries held by the suite ; (b) different kinds of deer . 43

(一个) 这 贝壳 握住 经过 这 套房 ; (b) 不同的 种类 的 鹿 . -

(a) 该套房持有的贝壳; (b) 不同种类的鹿。43

([ə; eɪ]) [ˈrɑːki] ; ([biː]) [ˈhævɪŋ] - . -
(a) Rocky ; (b) having Çiva . 44

(一个) 洛基 ; (b) 拥有 - . -

(a) 洛基; (b) 拥有Çiva.44

- : ([ə; eɪ]) - [sʌn] ; ([biː]) [græs] .
Kuça : (a) Sītā's son ; (b) grass .

- : (一个) - 儿子 ; (b) 草 .

Kuça: (a) Sītā 的儿子; (b) 草。

- : ([ə; eɪ]) - ; ([biː]) [aʊlz] . -
Niçācara : (a) Rāvaṇa ; (b) owls . 45

- : (一个) - ; (b) 猫头鹰 . -

Niçācara: (a) 罗波那; (b) 猫头鹰。45

([ə; eɪ]) [mɑːrk][ʌv; əv]['æləʊz][ɑːn][ðə; ði] [brəʊ] ; ([biː]) ['tɪləkə] [triːz] [ænd; ənd]['æləʊ] [triːz] [ɔːl] [braɪt] .
(a) Mark of aloes on the brow ; (b) tilaka trees and aloe trees all bright .
(一个) 标记 的 芦荟 在 这 眉头 ; (b) 蒂拉克 树木 和 芦荟 树木 全部 明亮的 .

46
-

(a) 额头上的芦荟印记；(b) 蒂拉卡树和芦荟树都鲜艳明亮。46

([ə; eɪ]) [ʌv] ; ([biː]) ['mɑːdənə] [triːz] . -
(a) Love ; (b) madana trees . 47
(一个) 爱 ; (b) 马达纳 树木 . -

(a) 爱；(b) 马达纳树。47

[æz; əz][æn; ən]['æmjʊlət] . -
 As an amulet . 48
作为 一个 护身符 . -

作为护身符。48

[neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] . -
 Name of an ornament . 49
姓名 的 一个 装饰品 . -

一种饰品的名称。49

[waɪn] - [kʌps] . -
 Wine - cups . 50
葡萄酒 - 杯子 . -

酒杯 50

([ə; eɪ]) [hɔːlz] ; ([biː]) - [triːz] . -
(a) Halls ; (b) çāl trees . 51
(一个) 大厅 ; (b) - 树木 . -

(a) 大厅；(b) çāl 树。51

([ə; eɪ]) ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ; ([biː]) [pɑːm] - [triːz] . -
(a) Clapping of hands ; (b) palm - trees . 52
(一个) 鼓掌 的 双手 ; (b) 棕榈 - 树木 . -

(a) 拍手；(b) 棕榈树。52

([ə; eɪ]) ['ærəʊs] ; ([biː]) [riːdz] . -
(a) Arrows ; (b) reeds . 53
(一个) 箭头 ; (b) 芦苇 . -

(a) 箭；(b) 芦苇。53

([ə; eɪ]) [triːz] ; ([biː]) [aɪz] . -
(a) Trees ; (b) eyes . 54
(一个) 树木 ; (b) 眼睛 . -

(a) 树木；(b) 眼睛。54

([ə; eɪ]) [æz; əz] - [triːz] (['veri] [dɑːrk]) ; ([biː]) [wɪð; wɪθ] - [triːz] . -
(a) As tamāla trees (very dark) ; (b) with tamāla trees . 55
(一个) 作为 - 树木 (非常 黑暗的) ; (b) 和 - 树木 . -

(a) 如塔玛拉树（颜色很深）；(b) 与塔玛拉树在一起。55

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [bɪ 'frendɪd] [ðə; ði] - .
 Virāṭa , a king who befriended the Pāṇḍavas .
- , 一个 国王 WHO 结交朋友 这 - .

毗罗娑，一位与般度族结为好友的国王。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [neɪmɪd] - .
 The chief of his army was named Kīcaka .
这 首席 的 他的 军队 曾是 命名 - .

他的军队统帅名叫基卡卡。

[ɛf] . [ɛm.bi:'eɪtʃ] . , [bi:'keɪ] .
F . **Mbh** . **Bk** .
F . mbh . , 书 .

F. Mbh., Bk.

[aɪ 'vi:] . , - .
iv . **815** .
四 . , - .

iv., 815。

- [ɔ:'lsou] [mi:nz] - [bæm'bu:] . - -
Kīcaka also means ' bamboo . ' 56
- 还 方法 - 竹子 . - -

Kīcaka 也指“竹子”。56

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ([ə; eɪ]
Or , the twinkling stars of the Deer constellation , pursued by the Hunter (a
或者 , 这 闪烁 明星 的 这 鹿 星座 , 追击 经过 这 猎人 (一个
[kɑ:nstə'leɪ(ə)n]) . -
constellation) . 57
星座) . -

或者，是鹿座中闪烁的繁星，被猎人座（一个星座）追逐着。57

[ba:rk] ['gɑ:rmənts] , [mætrɪd] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd][rægz][ʌv; əv] [græs] . -
Bark garments , matted locks , and rags of grass . 58
吠 服装 , 哑光 锁 , 和 破布 的 草 . -

树皮制成的衣服、蓬乱的头发和破烂的草衣。58

([ə; eɪ]) ['sev(ə)n] [li:vz] ; ([bi:]) [ə; eɪ] [tri:] . -
(a) Seven leaves ; (b) a tree . 59
(一个) 七 树叶 ; (b) 一个 树 . -

(a) 七片叶子；(b) 一棵树。59

([ə; eɪ]) [ʌv; əv] ['fɪrs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ; ([bi:]) [fɒl] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] . -
(a) Of fierce disposition ; (b) full of wild beasts . 60
(一个) 的 凶猛的 处置 ; (b) 满的 的 荒野 野兽 . -

(a) 性情凶猛；(b) 野兽出没。60

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəʊ] . -
The sign of a vow . 61
这 符号 的 一个 发誓 . -

誓言的象征。61

[ɔ:r][pər'hæps] , - [nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - , - [aɪ] . [i:] .
Or perhaps , ' not caring for the fascination of the beauty of Rāvaṇa , ' i . e .
或者 也许 , - 不是 关怀 为了 这 魅力 的 这 美丽 的 - , - 我 . e .
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

或者，也许“不为罗波那（即他的妹妹）的美貌所倾倒”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] - ['sɪstər] . -
He was loved by Rāvaṇa's sister . 62
他 曾是 喜爱 经过 - 姐姐 . -

他深受罗波那妹妹的喜爱。62

[dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] [klɪr] ['wɔ:tər] ? -
Does this refer to the reflection of the sky in its clear water ? 63
做 这 参考 到 这 反射 的 这 天空 在 它是 清除 水 ? -

这是指天空在清澈水面上的倒影吗？63

- = [sɪlk] ['kɑ:t(ə)n] - [tri:] . -
Çālmālī = silk cotton - tree . 64
- = 丝绸 棉布 - 树 . -

Çālmālī = 丝棉树.64

[lɪt] . , - ['straɪvɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [si:] . - -
Lit . , ' striving upwards to see . ' 65
点燃 . , - 努力 向上 到 看 . - -

字面意思是“努力向上去看”。65

['ɪndrəz] [wʊd] . -
Indra's wood . 66
因陀罗的 木头 . -

因陀罗之木。66

- = ([ə; eɪ]) [bɜːrd] ; ([bi:]) [neɪm] [ʌv; əv] - [sə'pɔːrtər] . -
Çakuni = (a) bird ; (b) name of Duryodhana's supporter . 67
- = (一个) 鸟 ; (b) 姓名 的 - 支持者 . -

Çakuni = (a) 鸟；(b) 杜尤达纳的支持者的名字。67

[ɔːr] , - [baɪ] - , - - ['tʃæplət] . -
Or , ' by Vanamālā , ' Kṛishṇa's chaplet . 68
或者 , - 经过 - , - - 花冠 . -

或者，“Vanamālā”，奎师那的串经。68

- = ([ə; eɪ]) [waɪf] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] ; ([bi:]) [stɑːr] . -
Tārā = (a) wife of Sugrīva , the monkey king ; (b) star . 69
度母 = (一个) 妻子 的 - , 这 猴 国王 ; (b) 星星 . -

度母 = (a) 猴王苏格里瓦的妻子；(b) 星星。69

[ˌmaʊntn'ɪr] . -
Mountaineer . 70
登山 . -

登山者.70

['ɑːdʒʊnə] , [ɔːr] - , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] - [wen] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ,
Arjuna , or Kārttavīrya , was captured by Rāvaṇa when sporting in the Nerbuddha ,
阿朱那 , 或者 - , 曾是 捕获 经过 - 什么时候 体育 在 这 - ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] - .
and was killed by Paraçurāma .
和 曾是 被杀 经过 - .

阿周那（或称卡尔塔维里亚）在涅槃中嬉戏时被罗波那俘虏，后被帕拉楚拉玛杀死。

[vi:] . - - , [bi:'keɪ] .
V . Vishṇu Purāṇa , Bk .
V . - - , 书 .

V. Vishṇu Purāṇa，第 1 卷

[aɪ 'vi:]
iv
四

四

. , [tʃeɪt] . - . -
. , ch . 11 . 71
. , ch . - . -

., ch.11.71

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈdʒenrəlz] ； [ˈkɑːrə] [wʌz; wəz] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
Dūshaṇa was one of Rāvaṇa's generals ; Khara was Rāvaṇa's brother , and
- 曾是 一 的 - 将军们 ； 卡拉 曾是 - 兄弟 , 和

[wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ˈrɑːmə] . -
was slain by Rāma . 72
曾是 被杀 经过 罗摩 . -

杜沙那（Dūshaṇa）是罗波那（Rāvaṇa）的将军之一；卡拉（Khara）是罗波那的兄弟，被罗摩（Rāma）所杀。72
[ˌsiːˈef] . - , [ækt] [viː] . -
Cf . Uttarakāmarita , Act V . 73
cf . - , 行为 V . -

参见《后世传》，第五章第73节

, [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [kɪld] [baɪ] - .
Ekalavya , king of the Nishādas , killed by Kṛishṇa .
埃卡拉维亚 , 国王 的 这 - , 被杀 经过 - .

尼沙达斯国王埃卡拉维亚被克里希纳杀死。

[ɛmˌbiːˈeɪt] . , [aɪ] . , - . -
Mbh . I . 132 . 74
mbh . , 我 . , - . -

Mbh., I., 132.74

[ɔːr] , [kəːlz] . -
Or , curls . 75
或者 , 卷发 . -

或者，卷曲度.75

[viː] . - , - . -
V . Harivaṃṣa , 83 . 76
V . - , - . -

V. Harivaṃṣa, 83.76

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] . -
Or , with clouds . 77
或者 , 和 云 . -

或者，伴有云层。⁷⁷

[ʃiː; ʃi] - [raɪˈnɑːsərəs] . -
She - rhinoceros . 78
她 - 犀牛 . -

雌性犀牛.78

[ɔːr] , [ˈreɪnbəʊz] . -
Or , rainbows . 79
或者 , 彩虹 . -

或者，彩虹。79

- = ([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [ˈsɪti] [pəˈzest] [baɪ] [ˈvɑːkə] ； ([biː]) [wʌn] [ˈɑːrmi] , [ɔːr] [wʌn] [kɔɪt; kwɔɪt] . -
Ekacakra = (a) a city possessed by Vaka ; (b) one army , or one quoit . 80
- = (一个) 一个 城市 拥有 经过 瓦卡 ； (b) 一 军队 , 或者 一 掷环 . -
Ekacakra = (a) 瓦卡拥有的一座城市；(b) 一支军队，或一个铁环。80

= ([ə; eɪ]) [ˈelɪfənt] ； ([biː]) [sneɪk] . -
Nāga = (a) elephant ; (b) snake . 81
那伽 = (一个) 大象 ； (b) 蛇 . -

那伽 = (a) 大象；(b) 蛇。81

[ɔːr] , - , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . -
Or , Çikhaṇḍi , a son of Drupada , a friend of the Pāṇḍavas . 82
或者 , - , 一个 儿子 的 - , 一个 朋友 的 这 - . -
或者，是德鲁帕达之子奇坎迪，般度族的友人。82

[ɔ:r] , [mə'rɑ:ʒ] . -
Or , mirage . 83
或者 , 海市蜃楼 . -

或者，海市蜃楼。83

[ɔ:r] , [i:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [leɪk] .
Or , eager for the Mānasa lake .
或者 , 渴望的 为了 这 - 湖 .

或者，渴望前往玛纳萨湖。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔ:r][i:v(ə)l][ˈdʒi:niəs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] .
The Vidyādhara was a good or evil genius attending the gods .
这 - 曾是 一个 好的 或者 邪恶的 天才 参加 这 神 .

持明者是侍奉诸神的善或恶的天才。

[vi:] . - [ɑ:n][ˈmænu:] , [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . , - . -
V . Kullūka on Manu , xii . , 47 . 84
V . - 在 马努 , 十二 . , - . -

V. Kullūka 论马努，xii., 47.84

- , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - . -
Yojanagandhā , mother of Vyāsa . 85
- , 母亲 的 - . -

尤迦那甘陀，毗耶娑之母。85

[ɔ:r] , - [ˈberɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] - .
Or , ' bearing the form of Bhīma .
或者 , - 轴承 这 形式 的 - .

或者，'具有毗摩的形象。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] - [sʌn] .
' He was Bhīma's son .
- 他 曾是 - 儿子 .

他是毗摩的儿子。

[vi:] . [ˌɛm.bi:'eɪt]] . , [aɪ] . , - . -
V . Mbh . , I . , 155 . 86
V . mbh . , 我 . , - . -

V. Mbh., I., 155.86

([ə; eɪ]) [ˈkres(ə)nt] [mu:n] [ʌv; əv] - ; ([bi:]) [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:kɒks] - [teɪlz] . -
(a) Crescent moon of Çiva ; (b) eyes of peacocks ' tails . 87
(一个) 新月 月亮 的 - ; (b) 眼睛 的 孔雀 - 尾巴 . -

(a) Çiva 的弯月；(b) 孔雀尾羽的眼睛。87

- .
Hiraṇyakaśipu .
- .

Hiraṇyakaśipu。

[vi:] . - , - . -
V . Harivaṃṣa , 225 . 88
V . - , - . -

V. Harivaṃṣa，225.88

[ɔ:r] , [æŋ; ən] [æm'biʃəs] [mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɑ:dz] ([tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz]) . -
Or , an ambitious man surrounded by bards (to sing his praises) . 89
或者 , 一个 雄心勃勃 男人 包围 经过 吟游诗人 (到 唱歌 他的 赞扬) . -

或者，一个雄心勃勃的人被一群吟游诗人簇拥着（歌颂他的功绩）。89

[ɔ:r] , [ˈʌvɪŋ] [blʌd] . -
Or , loving blood . 90
或者 , 爱 血 . -

或者，爱的血液。90

- = ([ə; eɪ]) [ˌmaʊntəˈhiəz] ; ([bi:]) [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈnoʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪl] . -
Nishādas = (a) mountaineers ; (b) the highest note of the scale . 91
- = (一个) 登山者 ; (b) 这 最高 笔记 的 这 规模 . -

Nishādas = (a) 登山者；(b) 音阶中的最高音。91

([ə; eɪ]) [hæd; həd] [ˈpæst] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ; ([bi:]) [hæd; həd] [ˈkɪld] [ˈmeni] [ˈbɜːrdz] . -
(a) Had passed many ages ; (b) had killed many birds . 92
(一个) 有 通过了 许多 年龄 ; (b) 有 被杀 许多 鸟类 . -

(a) 已历经许多岁月；(b) 已杀死许多鸟类。92

[ɔːr] , [greɪt] [ˈwelθ] . -
Or , great wealth . 93
或者 , 伟大的 财富 . -

或者，巨额财富。93

[ˈblæk] . -
Black . 94
黑色的 . -

黑色.94

[ɔːr] , - . -
Or , Durgā . 95
或者 , - . -

或者，杜尔迦.95

[ɔːr] , [ˈmaʊnt(ə)n] . -
Or , mountain . 96
或者 , 山 . -

或者，山。96

([ə; eɪ]) [ˌmæɡnəˈnɪməti] ; ([bi:]) [greɪt] [ˈstreŋθ] . -
(a) Magnanimity ; (b) great strength . 97
(一个) 海量 ; (b) 伟大的 力量 . -

(a) 宽宏大量；(b) 强大的力量。97

Anabhibhavanīyā° . -
Anabhibhavanīyā° . 98
Anabhibhavanīyā° . -

Anabhibhavanīyā°.98

([ə; eɪ]) [əˈweɪkənɪŋ] [ˈkraɪ] ; ([bi:]) [ˈmɔːrəl] [ˈlɔː] . -
(a) Awakening cry ; (b) moral law . 99
(一个) 唤醒 哭 ; (b) 道德 法律 . -

(a) 觉醒的呼喊；(b) 道德法则。99

[aʊlz] [ɑːr; ər][ˈsəˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈdɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒ] - . -
Owls are supposed to be descendants of the sage Viçvāmitra . 100
猫头鹰 是 据称 到 是 后代 的 这 圣人 - . -

据说猫头鹰是圣人毗湿婆蜜多罗的后裔。¹⁰⁰

[æz; əz][ˈəʊmənɪz] . -
As omens . 101
作为 预兆 . -

作为预兆。101

- , [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [ɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənteri] [ˈhɪr] , [ə; eɪ][ˈtaɪgər] . -
Piçitāçna , a demon , or , according to the commentary here , a tiger . 102
- , 一个 恶魔 , 或者 , 根据 到 这 评论 这里 , 一个 老虎 . -

Piçitāçna，一个恶魔，或者，根据这里的注释，是一只老虎。102

[lɪt] . , - [ˈkriːetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊt] [ˈʌv; əv] . - -
Lit . , ' creating a doubt of . ' 103
点燃 . , - 创建 一个 怀疑 的 . - -

字面意思是“制造怀疑”。¹⁰³

[,si:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈɛmɜːsənz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ɪkˈspɪriəns] : - [sli:p] [ˈlɪŋɡəz] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] - [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Emerson's Essay on Experience : ' Sleep lingers all our life - time about our eyes ,
爱默生的 散文 在 经验 : - 睡觉 徘徊不去 全部 我们的 生活 - 时间 关于 我们的 眼睛 ,
爱默生的《经验论》：“睡眠终其一生都萦绕在我们的眼睛周围，

[æz; əz] [naɪt] [ˈhɒvəz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] . - -
as night hovers all day in the boughs of the fir - tree . ' 104
作为 夜晚 悬停 全部 天 在 这 树枝 的 这 冷杉 - 树 . - -
如同夜色整日徘徊在杉树枝头。104

[ri:d] , - . -
Read , Çramā . 105
读 , - . -
阅读，Çramā.105

[lɪt] . , - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] . - -
Lit . , ' To have been an extract from . ' 106
点燃 . , - 到 有 到过 一个 提炼 从 . - -
字面意思是“曾是摘录自”。106

[ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ˈɪndrə] , [ænd; ənd][bɜːrnt][baɪ] [ˈægni; ʼʌg-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈɑːdʒunə] [ænd; ənd]
Sacred to Indra , and burnt by Agni with the help of Arjuna and
神圣 到 因陀罗 , 和 烧焦的 经过 阿格尼 和 这 帮助 的 阿朱那 和
Kṛishṇa . 107

因陀罗的圣地，由阿耆尼在阿周那和克里希那的帮助下焚毁。 107

[θriː] [ˈhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪnz] . -
Three horizontal lines . 108
三 水平的 线条 . -
三条水平线。108

[truːθ] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] . -
Truth in thought , word , and deed . 109
真相 在 想法 , 单词 , 和 契据 . -
思想、言语和行为都要真诚。109

[ri:d] , - . -
Read , Nishpatatā . 110
读 , - . -
阅读，Nishpatatā.110

- , [ˈmɑːt(ə)ld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
Nīlapāṇḍu , mottled blue and white .
- , 斑驳 蓝色的 和 白色的 .
尼拉潘杜，蓝白相间。

[ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈpenəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [faɪv] [faɪr] : [fɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Hindu penance is to be between five fires : four on earth and the
这 印度教徒 忏悔 是 到 是 之间 五 火灾 : 四 在 地球 和 这
[sʌn] [əˈbʌv] .
sun above .
太阳 多于 .
印度教的苦行是在五种火焰之间进行：四种在地球上，一种在太阳之上。

[vi:] . ['mænu:] , ['vai, 'vi:] . - . -
V . Manu , vi . 23 . 111
V . 马努 , 六 . - . -

V. Manu, vi. 23.111

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; ei] [vaʊ] . -
The sign of a vow . 112
这 符号 的 一个 发誓 . -

誓言的标志。112

([ə; ei]) [bɑ:rk]['gɑ:rmənt] ; ([bi:]) [bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] . -
(a) Bark garment ; (b) bark of trees . 113
(一个) 吠 服装 ; (b) 吠 的 树木 . -

(a) 树皮制成的衣服；(b) 树皮。113

([ə; ei]) ['gɜ:rdl] .
(a) Girdle .
(一个) 腰带 .

(a) 腰带。

[vi:] . ['mænu:] , [i:] . - ; ([bi:]) ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] . -
V . Manu , ii . 42 ; (b) mountain slope . 114
V . 马努 , 二、 . - ; (b) 山 坡 . -

V. Manu, ii. 42；(b) 山坡。114

[ɔ:r] , [ðə; ði] [mu:n] . -
Or , the moon . 115
或者 , 这 月亮 . -

或者，月亮。115

[ɔ:r] , [wið; wiθ] . -
Or , with . 116
或者 , 和 . -

或者，用。116

([ə; ei]) - = [kəm'pæj(ə)n] ; ([bi:]) - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] - .
(a) Kṛipā = compassion ; (b) Kṛipa was the teacher of Aṣvatthāma , or Drauṇi .
(一个) - = 同情 ; (b) - 曾是 这 老师 的 - , 或者 - .
117
-

(a) Kṛipā = 慈悲；(b) Kṛipa 是 Aṣvatthāma（或 Drauṇi）的老师。117

[ɔ:r] , ['vɜ:rgoʊ] , ['sɜ:rvəs] , [ðə; ði] ['plɪd] [ænd; ənd]['dreikəu] . -
Or , Virgo , Cervus , the Pleiads and Draco . 118
或者 , 处女座 , 宫颈 , 这 昴星团 和 德拉科 . -

或者，处女座、鹿座、昴星团和天龙座。118

([ə; ei]) ['hævɪŋ] ['twailaɪt] [drʌŋk] [ʌp] ; ([bi:]) ['hævɪŋ] ['meni] [fɔ:lts] [r'ædɪkeɪtɪd] . -
(a) Having twilight drunk up ; (b) having many faults eradicated . 119
(一个) 拥有 暮 醉 向上 ; (b) 拥有 许多 故障 根除 . -

(a) 已饱受暮色侵扰；(b) 已根除诸多过错。119

['rɑ:dʒəs] = ([ə; ei]) [dʌst] ; ([bi:]) ['pæj(ə)n] . -
Rajas = (a) dust ; (b) passion . 120
拉贾斯 = (一个) 灰尘 ; (b) 热情 . -

Rajas = (a) 尘埃；(b) 激情。120

[ɪn] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; ei] [vaʊ] .
In performance of a vow .
在 表现 的 一个 发誓 .

履行誓言。

[vi:] . [ˈmænu:] , [ˈvai, ˈvi:] . - . -
V . Manu , vi . 23 . 121
V . 马努 , 六 . - . -

V. Manu, vi. 23.121

[ɔ:r] , - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:mən] [ˈnærəkə] , - [sleɪn][baɪ] - .
Or , ' of the demon Naraka , ' slain by Kṛishṇa .
或者 , - 的 这 恶魔 那落迦 , - 被杀 经过 - .

或者，“恶魔那拉卡”，被奎师那杀死。

Harivaṃṣa , - . -
Harivaṃṣa , 122 . 122
Harivaṃṣa , - . -

哈里瓦姆卡，122.122

[ɔ:r] , [hæd; həd][stɑ:rz] [ˈtɔ:ni] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] . -
Or , had stars tawny at the junction of night and day . 123
或者 , 有 明星 黄褐色 在 这 交汇处 的 夜晚 和 天 . -

或者，在昼夜交界处，繁星闪烁着黄褐色。123

[lɪt] . , ([ə; eɪ]) [ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ɪn][fɜ:rm] [rɪˈstreɪnt] ; ([bi:]) [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈæks(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
Lit . , (a) Holding all his passions in firm restraint ; (b) having the axle of its
点燃 . , (一个) 保持 全部 他的 激情 在 公司 克制 ; (b) 拥有 这 轴 的 它是
[wi:lz] [fɜ:rm] . -
wheels firm . 124
车轮 公司 . -

字面意思为：(a) 完全克制自己的所有欲望；(b) 车轮的轴心稳固。124

[lɪt] . , ([ə; eɪ]) [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈweɪstɪd] [baɪ][ˈsi:kɾət] [pəɾˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˈpenəns] ;
Lit . , (a) He had a body wasted by secret performance of penance ;
点燃 . , (一个) 他 有 一个 身体 浪费 经过 秘密 表现 的 忏悔 ;

字面意思，(a) 他因秘密进行忏悔而身体消瘦；

([bi:]) [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] [ðə; ði] [ˈenəmi] - [plænz][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][baɪ][ˈsi:kɾət] [ˈkaʊns(ə)l]
(b) he brought to nought the enemies ' plans of battle by secret counsel
(b) 他 带来 到 零 这 敌人 - 计划 的 战斗 经过 秘密 法律顾问
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑ:ɾmi] . -
and by his army . 125
和 经过 他的 军队 . -

(b) 他通过秘密谋略和军队作战，粉碎了敌人的作战计划。125

[ɔ:r] , [ˈhævɪŋ] [keɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈhwɜ:l,pu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkl] [ʌv; əv] [ˈfelz] [əˈbli:k] . -
Or , having caves with whirlpools and the circles of shells oblique . 126
或者 , 拥有 洞穴 和 漩涡 和 这 界 的 贝壳 斜 . -

或者，洞穴里有漩涡，贝壳呈倾斜状排列。126

[ɔ:r] , [ki:z] . -
Or , quays . 127
或者 , 码头 . -

或者，码头。127

([ə; eɪ]) [pəɾˈhæps] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] - ; ([bi:]) [ˈloʊtəs] - [ˈɡroʊv] . -
(a) Perhaps Pushkara , the place of pilgrimage in Ajmere ; (b) lotus - grove . 128
(一个) 也许 - , 这 地方 的 朝圣 在 - ; (b) 莲花 - 树林 . -

(a) 或许是阿杰梅尔的朝圣地普什卡拉；(b) 莲花林。128

([ə; eɪ]) [ˈhævɪŋ] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ɡreɪt] [hɔ:lz] ; ([bi:]) [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɔ:ɾbd] [ɪn][ˈbrɑ:mə] . -
(a) Having entrance into great halls ; (b) being absorbed in Brahma . 129
(一个) 拥有 入口 进入 伟大的 大厅 ; (b) 存在 吸收 在 梵 . -

(a) 进入宏伟的殿堂；(b) 融入梵天之中。129

[ɔːr] , [sæl'veɪʃ(ə)n] . -
Or , salvation . 130
或者 , 救恩 . -

或者, 救赎。130

[ɔːr] , [ɪn'fliktɪd] [pʌnɪʃmənt] ; [ɔːr] , [ðoo] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈveɪdəˈviːdə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet]
Or , inflicted punishment ; or , though intent on the Sāma veda , he was yet
或者 , 造成的 惩罚 ; 或者 , 尽管 意图 在 这 - 吠陀 , 他 曾是 然而
[ə; eɪ] . - ;
a daṇḍi ;
一个 - ;

或者, 他受到了惩罚; 或者, 虽然他一心想研习娑摩吠陀, 但他仍然是一个恶棍;

[aɪ] . [iː] . , [æn; ən] [ə'setɪk] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] ['rɪtʃuəl] . -
i . e . , an ascetic who despises ritual . 131
我 . e . , 一个 苦行僧 WHO 鄙视 仪式 . -

即, 一个鄙视仪式的苦行僧。131

[ˈhævɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmætɪd] [ˈlɑːks] . -
Having beautiful matted locks . 132
拥有 美丽的 哑光 锁 . -

拥有美丽的蓬松卷发。132

([ə; eɪ]) [ˈhævɪŋ] [noʊ] [left] [aɪ] ; ([biː]) [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈkrʊkɪd] [ɡlɑːnsɪz] . -
(a) Having no left eye ; (b) having no crooked glances . 133
(一个) 拥有 不 左边 眼睛 ; (b) 拥有 不 歪 眼神 . -

(a) 没有左眼; (b) 没有斜视。133

[ɑːr] . [viː] . , [eks] . - . -
R . V . , x . 190 . 134
拉 . V . , x . - . -

RV, x. 190.134

[ə'ʌləðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] - [triː] . -
Another kind of bread - tree . 135
其他 种类 的 面包 - 树 . -

另一种面包树。135

[ðə; ði] [ˈkɑːməntəri] [ɪk'spleɪnz][,aɪ 'tiː][æz; əz] - [ˈveɪdəˈviːdə] . - -
The Commentary explains it as ' Veda . ' 136
这 评论 解释 它 作为 - 吠陀经 . - -

注释将其解释为“吠陀经”。136

[ðə; ði] - [ɔːr] [θriː] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ˈbrɑːmən] [huː] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
The tridaṇḍaka or three staves of the mendicant Brahman who has resigned the
这 - 或者 三 杖 的 这 乞丐 婆罗门 WHO 有 辞职 这
[wɜːrld] . -
world . 137
世界 . -

弃世遁世的托钵僧婆罗门的三根杖。137

[ɔːr] , [ɪm'pæʃnd] [ɡlɑːnsɪz] . -
Or , impassioned glances . 138
或者 , 热情洋溢 眼神 . -

或者, 充满激情的眼神。138

([ə; eɪ]) [ˈmoʊltɪŋ] ; ([biː]) [ˈpɑːrtəznɪp] . -
(a) Moulting ; (b) partisanship . 139
(一个) 换毛 ; (b) 党派倾向 . -

(a) 换毛; (b) 党派之争。139

- = ([ə; eɪ]) [her] ; ([bi:]) [ˈtʃɪldrən] . -
Bāla = (a) hair ; (b) children . 140
- = (一个) 头发 ; (b) 孩子们 . -

Bāla = (a) 头发；(b) 儿童。140

- , [ˈwʊmən] . -
Rāmā , woman . 141
- , 女士 . -

罗摩，女人。141

- = ([ə; eɪ]) [ə; eɪ][bɜːrd] ; ([bi:]) - [ˈʌŋk(ə)] . -
Çakuni = (a) a bird ; (b) Duryodhana's uncle . 142
- = (一个) 一个 鸟 ; (b) 叔叔 . -

Çakuni = (a) 一种鸟；(b) 杜尤达纳的叔叔。142

- = ([ə; eɪ]) [wɪnd] ; ([bi:]) [breθ] . -
Vāyu = (a) wind ; (b) breath . 143
风 = (一个) 风 ; (b) 气息 . -

Vāyu = (a) 风；(b) 气息。143

([ə; eɪ]) [tiːθ] ; ([bi:]) [ˈbrɑːmənɪz] . -
(a) Teeth ; (b) Brahmins . 144
(一个) 牙齿 ; (b) 婆罗门 . -

(a) 牙齿；(b) 婆罗门。144

[ɔːr] , [ˈdʌlnəs] . -
Or , dullness . 145
或者 , 乏味 . -

或者，乏味。145

[ɔːr] , [ˈsiːkɪŋ] [prɑːˈsperəti] . -
Or , seeking prosperity . 146
或者 , 寻求 繁荣 . -

或者，追求财富。146

[ɔːr] , [siːk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . -
Or , seek enjoyment . 147
或者 , 寻找 享受 . -

或者，寻求快乐。147

[ɔːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] . -
Or good fortune . 148
或者 好的 财富 . -

或者说是好运。148

[ðə; ði] - , - , [ænd; ənd] - [faɪrɪz] . -
The Gārhapatya , Dakṣiṇa , and Āhavanīya fires . 149
这 - , - , 和 - 火灾 . -

加尔哈帕提亚火、达克希纳火和阿哈瓦尼亚火。149

[prəˈvɜːrbiəl] [freɪz] [fɔːr; fər] [ˈklɪrənəs] . -
Proverbial phrase for clearness . 150
谚语 短语 为了 清晰度 . -

一句谚语，用来表达清楚。150

- - , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [tʃeɪt] .
Vishṇu Purāṇa , vi . , ch .
- - , 六 . , ch .

《毗湿奴往世书》第六卷，第1章

[θri:] , - [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈsoʊləɹ][ˈreɪz][dɑːleɪt][tuː; tə][ˈsev(ə)n][sʌnz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [θri:] [wɜːrld] [ɑːn]
3 , ' The seven solar rays dilate to seven suns , and set the three worlds on
3 , - 这 七 太阳的 射线 扩张 到 七 太阳 , 和 放 这 三 世界 在
[ˈfaɪər] . - -
fire . ' 151
火 . - -

3、“七道太阳光芒膨胀成七个太阳，点燃了三个世界。”151

[lɪt] . , - [ɪz] [ˈliːdər] [ʌv; əv] . - -
Lit . , ' is leader of . ' 152
点燃 . , - 是 领导者 的 . - -

字面意思是“是.....的领导者。”152

[ɔːr] , [kəˈpriːs] . -
Or , caprice . 153
或者 , 任性 . - -

或者，一时兴起。153

- , [aɪ] . , - . -
Vishṇu Purāṇa , i . , 123 . 154
- - , 我 . , - . -

毗湿奴往世书，i.，123.154

[ˈsemi] - [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋs] [ˈdwelɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] . -
Semi - divine beings dwelling between the earth and the sun . 155
半 - 神圣的 生物 住宅 之间 这 地球 和 这 太阳 . -

居住在地球和太阳之间的半神生物。155

= ([ə; eɪ]) [stɑːrz] ; ([biː]) [waɪf] [ʌv; əv] - , [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [muːn] . -
Tārā = (a) stars ; (b) wife of Bṛihaspati , carried away by the moon . 156
度母 = (一个) 明星 ; (b) 妻子 的 - , 携带 离开 经过 这 月亮 . -

度母（Tārā）= (a) 星辰；(b) 婆利哈斯帕蒂（Bṛihaspati）之妻，被月亮带走。156

([ə; eɪ]) “ [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - ; ([biː]) [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] . -
(a) “ Wife of the sage Vaçishṭha ; (b) the morning star . 157
(一个) “ 妻子 的 这 圣人 - ; (b) 这 早晨 星星 . -

(a) 圣人瓦奇什塔的妻子；(b) 晨星。157

([ə; eɪ]) [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] ; ([biː]) [stɑːf] [bɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] . -
(a) Constellation ; (b) staff borne during a vow . 158
(一个) 星座 ; (b) 职员 出生 期间 一个 发誓 . -

(a) 星座；(b) 发誓时所持的权杖。158

([ə; eɪ]) [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] ; ([biː]) [ruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhəːmits] - [fuːd] . -
(a) Constellation ; (b) roots for the hermits ' food . 159
(一个) 星座 ; (b) 根 为了 这 隐士 - 食物 . -

(a) 星座；(b) 隐士的食物根茎。159

[ɔːr] , [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] . -
Or , constellation . 160
或者 , 星座 . - -

或者，星座。160

- . -
Çiva . 161
- . -

Çiva.161

[kæst] . -
Caste . 162
种姓 . - -

种姓.162

[frendz] . -
Friends . 163
朋友们 . -

朋友们。163

[aɪ] . [i:] . , [kɪŋ] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ˈenərdʒi] . -
I . e . , king , minister , and energy . 164
我 . e . , 国王 , 部长 , 和 活力 . -

即国王、大臣和能量。164

[ɔ:r] , [mɪs'fɔ:rtʃən] . -
Or , misfortune . 165
或者 , 不幸 . -

或者，不幸。165

[æŋ; əŋ] [ɔ:r'di:l] . -
An ordeal . 166
一个 考验 . -

一场磨难。166

[æŋ; əŋ] [ɔ:r'di:l] . -
An ordeal . 167
一个 考验 . -

一场磨难。167

([ə; eɪ]) ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ˈæftər][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ; ([bi:]) [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] . -
(a) Clearing of the waters after the rainy season ; (b) ordeal of poison . 168
(一个) 清理 的 这 水 后 这 下雨 季节 ; (b) 考验 的 毒 . -

(a) 雨季过后清理水域；(b) 毒药考验。168

([ə; eɪ]) ['mædʒɪk] ; ([bi:]) ['præktɪs] [ʌv; əv][ˈjɒɡə] . -
(a) Magic ; (b) practice of Yoga . 169
(一个) 魔法 ; (b) 实践 的 瑜伽 . -

(a) 魔法；(b) 瑜伽练习。169

([ə; eɪ]) [lɪt] . , - ['terɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] ; - ([bi:]) ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:mən] - [baɪ]
(a) Lit . , 'tearing out of eyes ; ' (b) slaughter of the demon Tāraka by
(一个) 点燃 . , - 撕裂 出去 的 眼睛 ; - (b) 屠宰 的 这 恶魔 - 经过

Kārtikeya . 170
- . -

(a) 字面意思是“挖出眼睛”；(b) 迦尔提凯耶屠杀恶魔塔拉卡。170

[ə; eɪ][stɑ:r][ɪŋ][ðə; ði] ['skɔ:rpɪənz] [teɪl] . -
A star in the Scorpion's tail . 171
一个 星星 在 这 蝎子的 尾巴 . -

天蝎座尾巴上的一颗星。171

['si:zɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪbjʊ:t] . -
Seizing of tribute . 172
抓住 的 贡 . -

没收贡品。172

[ɔ:r] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][ju'hæɪtɪd] .
Or , having his body united .
或者 , 拥有 他的 身体 团结的 .

或者，让他的遗体与他人合葬。

[vi:] . ['daʊsən] , - ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃənəri] . - -
V . Dowson , ' Classical Dictionary . ' 173
V . 道森 , - 古典 字典 . - -

V. Dowson，《古典词典》173

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [səbˈduːd] . -
Having fortresses subdued . 174
拥有 堡垒 低沉的 . -

攻克要塞。174

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈtiːtʃərz] [ɮv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] . -
These are teachers of the gods and heroes . 175
这些 是 教师 的 这 神 和 英雄 . -

他们是神明和英雄的老师。175

- . -
Vishṇu . 176
- . -

毗湿奴.176

[lɪt] . , - [fɜːrm] . - -
Lit . , ' firm . ' 177
点燃 . , - 公司 . - -

字面意思是“公司”。177

([ə; eɪ]) [ðə; ði][ɡɔdz] ; ([biː]) [ɮv] . -
(a) The gods ; (b) love . 178
(一个) 这 神 ; (b) 爱 . -

(a) 神；(b) 爱。178

[fɔːr] [wɔːz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɮv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnɪz] [ænd; ənd][ɮv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ɮv; əv] . -
Four was the number of the oceans and of the arms of Nārāyaṇa . 179
四 曾是 这 数字 的 这 海洋 和 的 这 武器 的 - . -

四是海洋的数量，也是那罗延那手臂的数量。179

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmʌðərz] , [ɔːr] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [ˈenədʒɪz] [ɮv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdiːɪtiːz] . -
The divine mothers , or personified energies of the chief deities . 180
这 神圣的 母亲们 , 或者 拟人化的 能量 的 这 首席 神灵 . -

神圣的母亲们，或者说是主神的人格化能量。180

[waɪf] [ɮv; əv] . - . -
Wife of Çukanāsa . 181
妻子 的 - . -

丘卡纳萨之妻.181

[ˈsʌməri] [ɮv; əv][piːˈpiː] . - - . -
Summary of pp . 141 - 155 . 182
概括 的 pp . - - . -

第141-155页和第182页摘要

[ɔːr] , [ənɑːŋɡə] , [neɪm] [ɮv; əv] . - . -
Or , Ananga , name of Kāma . 183
或者 , 阿南加 , 姓名 的 - . -

或者，阿南伽，爱神卡玛的名字。183

[saɪns] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɔːr] [ˈmiːnɪŋ] . -
Since he can only give it the name , not the substance or meaning .
自从 他 能 仅有的 给 它 这 姓名 , 不是 这 物质 或者 意义 . -

因为他只能给它命名，而不能描述它的本质或意义。

- = ([ə; eɪ]) [neɪm] [ɮv; əv] . - ; ([biː]) [prɪns] . -
Kumāra = (a) name of Kārtikeya ; (b) prince . 184
- = (一个) 姓名 的 - ; (b) 王子 . -

库玛拉（Kumāra）= (a) 卡尔蒂凯亚（Kārtikeya）的名字；(b) 王子。184

- . -
Kāma . 185
- . -

爱经.185

[ˈsʌməri] [ʌv; əv][piːˈpiː] . - - - . -
Summary of pp . 176 - 189 . 186
概括 的 pp . - - - . -

第176-189页摘要。186

[lɪt] . , - [soʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] . - -
Lit . , ' sew him to himself . ' 187
点燃 . , - 缝 他 到 他自己 . - -

字面意思是“把他缝到自己身上”。187

[ˈsʌməri] [ʌv; əv][piːˈpiː] . - , - . -
Summary of pp . 190 , 191 . 188
概括 的 pp . - , - . -

第190、191、188页摘要

[ˈsʌməri] [ʌv; əv][piː] . - . -
Summary of p . 193 . 189
概括 的 p . - . -

第 193.189 页摘要

- , [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈæniɪm(ə)][səˈpouzd; səˈpouziɪd][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [legz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Çarabha , a fabulous animal supposed to have eight legs , and to
- , 一个 太棒了 动物 据称 到 有 八 腿 , 和 到
[dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈmaʊntnz] . -
dwel in the snowy mountains . 190
住 在 这 下雪的 山脉 . -

恰拉巴，一种传说中有八条腿、居住在雪山上的神奇动物。190

([ə; eɪ]) [ˈmeni] [sɪnz] ; ([biː]) [ˈtwɑɪlaɪt] . -
(a) Many sins ; (b) twilight . 191
(一个) 许多 罪孽 ; (b) 暮 . -

(a) 诸多罪孽；(b) 黄昏。191

[lɪt] . , ([ə; eɪ]) [klaɪmz] [triːz] ; ([biː]) [prəˈtektz] [ˈpərəˌsaɪts] . -
Lit . , (a) climbs trees ; (b) protects parasites . 192
点燃 . , (一个) 攀登 树木 ; (b) 保护 寄生虫 . -

字面意思为：(a) 爬树；(b) 保护寄生虫。192

([ə; eɪ]) [ˈʃouɪŋ] [ðə; ði][elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ; ([biː]) [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈstætʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]
(a) Showing the elevation of many men ; (b) rising in stature to the height
(一个) 显示 这 海拔 的 许多 男人 ; (b) 上升 在 身材 到 这 高度
[ʌv; əv] [ˈmeni] [men] . -
of many men . 193
的 许多 男人 . -

(a) 显示许多人的崇高；(b) 身高上升到许多人的高度。193

[ɔːr] , [ˈærəɡəns] . -
Or , arrogance . 194
或者 , 傲慢 . -

或者，傲慢。194

[ɔːr] , [stuːˈpɪdəti] . -
Or , stupidity . 195
或者 , 愚蠢 . -

或者，愚蠢。195

[ɔːr] , [welθ] . -
Or , wealth . 196
或者 , 财富 . -

或者，财富。196

[ɔ:r] , [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] . -
Or , ill - fortune . 197
或者 , 患病的 - 财富 . -

或者, 是厄运。197

[bə:'lɑ:m] = ([ə; eɪ]) [streŋθ] ; ([bi:]) ['ɑ:rmɪ] .
Balam = (a) strength ; (b) army .
巴拉姆 = (一个) 力量 ; (b) 军队 .

Balam = (a) 力量; (b) 军队。

- = ([ə; eɪ]) ['laɪtnəs] ; ([bi:]) [ˌtrɪvɪ'æləti] . -
Laghumā = (a) lightness ; (b) triviality . 198
- = (一个) 亮度 ; (b) 琐碎 . -

Laghumā = (a) 轻盈; (b) 琐碎。198

- = ([ə; eɪ]) ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] ; ([bi:]) [fʊl] [ʌv; əv] [straɪf] . -
Vigrahavatī = (a) having a body ; (b) full of strife . 199
- = (一个) 拥有 一个 身体 ; (b) 满的 的 冲突 . -

Vigrahavatī = (a) 有形的; (b) 充满纷争的。199

- , [aɪ] . [i:] . , - . -
Purushottama , i . e . , Vishṇu . 200
- , 我 . e . , - . -

Purushottama, 即毗湿奴。200

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [sendz] [ə'weɪ] [ðə; ði] - . -
The rainy season sends away the ḥamsas . 201
这 下雨 季节 发送 离开 这 - . -

雨季将哈萨斯人赶走。201

[lɪt] . , [ðer; ðər] [lɪmz] [feɪl][ðem; ðəm] . -
Lit . , their limbs fail them . 202
点燃 . , 他们的 四肢 失败 他们 . -

字面意思是, 他们的四肢无力。202

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sent] . -
Which have a strong scent . 203
哪个 有 一个 强的 香味 . -

它们气味很浓。203

[men] ['hævɪŋ] [θrɑ:biŋ] [aɪz] . -
Men having throbbing eyes . 204
男人 拥有 悸动 眼睛 . -

男性眼部出现搏动症状。204

([ə; eɪ]) [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l][mæn] ; ([bi:]) ['faɪər] . -
(a) A noble man ; (b) fire . 205
(一个) 一个 高贵 男人 ; (b) 火 . -

(a) 一位贵族; (b) 火。205

[ɔ:r] , [drɪŋk] . -
Or , drink . 206
或者 , 喝 . -

或者, 喝。206

[ɔ:r] , ['tæksɪz] . -
Or , taxes . 207
或者 , 税收 . -

或者, 税收。207

[laɪk] - . -
Like Vishṇu . 208
喜欢 - . -

就像毗湿奴一样。208

[laɪk] . . -
Like Çiva . 209
喜欢 . . -

就像 Çiva.209 一样

[lɪt] . , - [ɪnˈleɪd] . - -
Lit . , ' inlaid . ' 210
点燃 . , - 镶嵌 . - -

字面意思是“镶嵌的”。210

[ɔːr] , - [ˈflaʊərz] . -
Or , kesara flowers . 211
或者 , - 花朵 . -

或者，藏红花。211

. , [soʊ] [ˈkɑːməntəri] . -
Recaka , so commentary . 212
 . , 所以 . -

Recaka，所以评论。212

[bəʊθ] [triːz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . -
Both trees of paradise . 213
两个都 树木 的 天堂 . -

天堂树。213

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] . - [ɔːr][ˈɪndrə] . -
The quarter of Çatakratu or Indra . 214
这 四分之一 的 . - 或者 因陀罗 . -

恰塔克拉图或因陀罗的四分之一。214

[ɔːl] [ɔːˈspɪʃəs] [saɪnz] .
All auspicious signs .
全部 吉祥 标志 .

一切吉兆。

[ˈtʃɑːkrə][ɪz] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ][kwɪt; kwɪt] ; ([biː]) [ə; eɪ] . -
Cakra is (a) a quoit ; (b) a cakravāka . 215
脉轮 是 (一个) 一个 掷环 ; (b) 一个 . -

Cakra 是 (a) 一个 quoit；(b) 一个 cakravāka。215

([ə; eɪ]) [ə; eɪ][ˈdiːmən] ; ([biː]) [ðə; ði][ˈherən] . -
(a) A demon ; (b) the heron . 216
(一个) 一个 恶魔 ; (b) 这 苍鹭 . -

(a) 恶魔；(b) 苍鹭。216

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [sneɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] , [viː] . - , [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . , - ,
For the love of snakes for the breeze , V . Raghuvam̐ça , XIII . , 12 ,
为了 这 爱 的 蛇 为了 这 微风 , V . - , 十三 . , - ,
[ænd; ənd] . - , [aɪ] . , - .
and Buddhacarita , I . , 44 .
和 . - , 我 . , - .

因蛇对微风的喜爱，V. Raghuvam̐ça，XIII.，12，和佛传，I.，44。

[sneɪks] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] . - . -
Snakes are sometimes called vāyubaksha . 217
蛇 是 有时 称为 . - . -

蛇有时被称为 vāyubaksha。217

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈrefrəns] [tu; tə] [ˈtɒməs] [ˈbɛlz] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kˈwɒdrʊpɛdz] - [wʌz; wəz]
The following reference to Thomas Bell's ' History of British Quadrupeds ' was
这 下列的 参考 到 托马斯 贝尔的 - 历史 的 英国 四足动物 - 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [es] . [bi:] . [ˈtʃɑ:rəlswɜ-θ, ˈtʃɑ:rəlswɜ-θ] .
given by Mr . S . B . Charlesworth .
给定 经过 先生 . S . B . 查尔斯沃思 .

以下引自 SB Charlesworth 先生对 Thomas Bell 的《英国四足动物史》的评价。

- [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rkz] ([pi:] . -) [hi; hi] ([bel]) [kˈwʊʊts] - "
' Writing about the deer of our parks (p . 404) he (Bell) quotes Playford's "
- 写作 关于 这 鹿 的 我们的 公园 (p . -) 他 (钟) 引号 - "
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu; tə][ˈmju:zɪk] " [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
Introduction to Music " as follows :
介绍 到 音乐 " 作为 跟随 :

在谈到我们公园里的鹿时（第 404 页），他（贝尔）引用了普莱福德的《音乐导论》如下：

" [ˈtrævəlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [sɪnz] ,
" Travelling some years since ,
" 旅行 一些 年 自从 ,
" 旅行已有数年了，

[aɪ][met][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ˈrɔɪstən] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɪr] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ə; eɪ][ˈbæɡpaɪp]
I met on the road near Royston a herd of about twenty deer following a bagpipe
我 遇见 在 这 路 靠近 罗伊斯顿 一个 一群 的 关于 二十 鹿 下列的 一个 风笛
[ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn] ,
and violin ,
和 小提琴 ,

我在罗伊斯顿附近的路上遇到一群大约二十只鹿，它们正跟着风笛和小提琴走来。

[wɪtʃ] [waɪ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [pleɪd] [went] [ˈfɔ:rwərd] .
which while the music played went forward .
哪个 尽管 这 音乐 玩 去 向前 .
" 音乐响起，他继续向前走。

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈsi:st] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [stɪl] ,
When it ceased they all stood still ,
什么时候 它 停止 他们 全部 站立 仍然 ,
" 当声音停止时，他们都呆立不动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] [tu; tə] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] . "
and in this manner they were brought out of Yorkshire to Hampton Court . "
和 在 这 方式 他们 是 带来 出去 的 约克郡 到 汉普顿 法庭 . "
" 就这样，他们被从约克郡带到了汉普顿宫。

- [vi:] . [ˈsu:prə] , [pi:ˈpi:] . - , - . -
' V . supra , pp . 40 , 79 . 218
- V . 上文 , pp . - , - . -
"V. supra, 第 40、79、218 页

- , - . -
Meghadūta , 38 . 219
- , - . -
" 《云使篇》38.219

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntənənts] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈoʊʃnz] .
The dvīpas are continents separated from each other by oceans .
这 - 是 各大洲 分开 从 每个 其他 经过 海洋 .
" 德维帕斯（dvīpas）是指被海洋隔开的大陆。

[ðə; ði] , [ɔːr] [waɪt] ['kɑːntɪnənt] , [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['veɪbər] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][æɪlɪg'zændrɪə]
The Çvetadvīpa , or White Continent , is , according to Weber , suggested by Alexandria
这 - , 或者 白色的 大陆 , 是 , 根据 到 韦伯 , 建议 经过 亚历山大 .
:
:

根据韦伯的说法，Çvetadvīpa（白色大陆）是由亚历山大港提出的。

[viː] . - ['ɪndɪʃə] ['stuːdiən] , - [aɪ] . , - ; [iː] . , - , - . -
V . ' Indische Studien , ' I . , 400 ; II . , 397 , 398 . 220
V . - 印度 学习 , - 我 . , - ; 二 . , - , - . -

V.“印度研究”，I., 400；二、397、398.220

['dvɑːndvɑː] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ɒpəzɪt] , [æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , ['plezər] [ænd; ənd][peɪn] . -
Dvandva , a pair of opposites , as , e . g . , pleasure and pain . 221
dvandva , 一个 一对 的 相反的 , 作为 , e . 克 . , 乐趣 和 疼痛 . -

Dvandva，一对对立的事物，例如快乐和痛苦。221

([ə; eɪ]) ['brɪlɪənt] ; ([biː]) - . -
(a) Brilliant ; (b) Durgā . 222
(一个) 杰出的 ; (b) - . -

(a) 辉煌的；(b) 杜尔迦.222

[ˈsʌməri] [ʌv; əv][piː] . - . -
Summary of p . 277 . 223
概括 的 p . - . -

第 277.223 页摘要

[ðə; ði] ['kɑːməntəri] [sez] : - [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['hwaɪtnd] [tuː; tə] ['welkəm] ['eniwʌn] .
The Commentary says : ' A house is whitened to welcome anyone .
这 评论 说道 : - 一个 房子 是 漂白 到 欢迎 任何人 .

评论说：“房子粉刷成白色是为了欢迎任何人。”

[ðə; ði] [feɪs] ([ɔːr] [maʊθ]) [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - . - -
The face (or mouth) is the dwelling of Sarasvatī . ' 224
这 脸 (或者 嘴) 是 这 住宅 的 - . - -

脸（或嘴）是萨拉斯瓦蒂女神的居所。224

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] . -
Mandāra , one of the trees of Paradise . 225
- , 一 的 这 树木 的 天堂 . -

曼荼罗，极乐世界的一棵树。225

[ðə; ði] [mʌnθ] [dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] . -
The month June - July . 226
这 月 六月 - 七月 . -

六月至七月。226

[stɑːf] . -
Staff . 227
职员 . -

员工.227

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] ['tɪləkə] , [ɔːr][mɑːrk][ʌv; əv] ['æɪɪz] ; ([biː]) [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['tɪləkə] [triːz] [waɪt] [wɪθ]
(a) A tilaka , or mark of ashes ; (b) abundance of tilaka trees white with
(一个) 一个 蒂拉克 , 或者 标记 的 灰烬 ; (b) 丰富 的 蒂拉克 树木 白色的 和

['blɒsəmz] . -
blossoms . 228
花朵 . -

(a) 蒂拉克，或称灰烬标记；(b) 遍地盛开着白色蒂拉克花的树木。228

[ri:d] . -
Read Kauçalasya . 229
读 . -

阅读 Kauçalasya.229

[,si:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

- [ˈdʌlseɪ] . - [ˈli:lɪ:ə][ˈkwa:ndəm] . - , [kʌm] [ˈsi:si] [ˈɑ:prə] [æd][məˈdʒɔ:rə] .
' Dulce rudimentum meditantis lilia quondam naturæ , cum sese opera ad majora pararet .
- 杜尔塞 . - 莉莉娅 quondam . - , 精液 塞塞 歌剧 广告 大叶 . -
'Dulce rudimentum meditantis lilia quondam naturæ, 暨 sese opera ad Majora Pararet。

- — [ˈræpɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈva:lvjələs] .
— Rapin , on the convolvulus .
- — 强奸 , 在这 旋花 .

——拉宾，论旋花。

[vi:] . [ˈhæləm] , - [hɪst] . [ʌv; əv] [lɪt] . , - [pi: ˈti:] . [aɪ ˈvi:] . , [tʃert]] .
V . Hallam , ' Hist . of Lit . , ' Pt . iv . , ch .
V . 哈勒姆 , - 历史 . 的 点燃 . , - pt . 四 . , ch .

V. Hallam，《文学史》，第四部分，第1章。

[vi:] . -
v . 230
v . -

v.230

- , [ˈwɪlsn] , - , [ˈva:l] .
Vishṇu Purāṇa , Wilson , 1865 , vol .
- , 威尔逊 , - , 卷 .

《毗湿奴往世书》，威尔逊，1865年，卷。

[i:] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[pi:] . - . -
p . 297 . 231
p . - . -

第297.231页

[sʌn] [ʌv; əv][ku:ˈviərə] . -
Son of Kuvera . 232
儿子 的 库维拉 . -

库维拉之子.232

[ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [tri:] . -
The coral tree . 233
这 珊瑚 树 . -

珊瑚树.233

[ɔ:r] , [ˈvɜ:rtʃu:] . -
Or , virtue . 234
或者 , 美德 . -

或者，美德。234

- [ɪn][ðə; ði] . - [ˈmi:tər] , - [ɪn][ðə; ði][ˈsænskɾɪt] . -
' In the āryā metre , ' in the Sanskrit . 235
- 在 这 . - 仪表 , - 在 这 梵文 . -

“以āryā韵律写成，”梵文235

= ([ə; eɪ]) [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] - [leɪk] ; ([biː]) [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [aɪ] . [iː] . , [lʌv]
Mānasijanmā = (**a**) **born in the Mānasa lake** ; (**b**) **born in the mind** , **i** . **e** . , **love**
= (一个) 出生 在 这 湖 ; (b) 出生 在 这 头脑 , 我 . e . , 爱
.
:
.

Mānasijanmā = (a) 出生于玛纳萨湖；(b) 出生于心，即爱。

= ([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [waɪt] ['kriːpə] ; ([biː]) [ə; eɪ] [pɜːrɪ] ['neɪkləs] . -
Muktālatā = (**a**) **a white creeper** ; (**b**) **a pearl necklace** . **236**
= (一个) 一个 白色的 苦力怕 ; (b) 一个 珍珠 项链 . -

Muktālatā = (a) 白色藤蔓；(b) 珍珠项链。236

[ˈsɪlɪset] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -
Scilicet , **in the day** . **237**
即 , 在 这 天 . -

白天，Scilicet.237

[ˈtɜːrbɪd][wɪð; wɪθ] ([ə; eɪ]) [dʌst] ; ([biː]) ['pæʃ(ə)n] . -
Turbid with (a) dust ; (**b**) **passion** . **238**
混浊 和 (一个) 灰尘 ; (b) 热情 . -

浑浊物中含有（a）灰尘；(b) 激情。238

[ðə; ði] - , [biː'keɪ] . [ˈvaɪ, 'viː] . , [tʃert] .
The Vishṇu Purāṇa , **Bk** . **vi** . . , **ch** .
这 - , 书 . 六 . , ch .

《毗湿奴往世书》第六卷，第1章

[,aɪ'aɪ'aɪ] . , ['menʃənz] ['sev(ə)n] [sʌnz] . -
iii . , **mentions seven suns** . **239**
三、 . , 提及 七 太阳 . -

iii.提到七个太阳。239

[ðə; ði]['æstərɪzəm] - . -
The asterism Rohiṇī . **240**
这 星群 - . -

星群 Rohiṇī.240

- = ([ə; eɪ]) [weɪv] ; ([biː]) ['lɔːŋɪŋ] . -
Utkalikā = (**a**) **wave** ; (**b**) **longing** . **241**
= (一个) 海浪 ; (b) 渴望 . -

Utkalika = (a) 波；(b) 渴望.241

[ɔːr] , [hænd] . -
Or , **hand** . **242**
或者 , 手 . -

或者，手.242

[hændz] . -
Hands . **243**
手 . -

手.243

[fiːt] . -
Feet . **244**
脚 . -

英尺.244

[hændz] . -
Hands . **245**
手 . -

手.245

-	([lɪt] . , - [beɪs] - [bɔːrɪn] [muːn] -) [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æŋ; ən] ['æsənəns] . -
Candraçaṇḍāla (<u>lit</u> . , ' <u>base - born moon</u> ') <u>is intended as an assonance</u> . 246	(点燃 . , - 根据 - 出生 月亮 -) 是 故意的 作为 一个 谐音 . -
Candraçaṇḍāla (字面意思是“卑微的月亮”)意在押韵。246	
-	, [ə; eɪ] ['bæskɪt] [λv; əv] [gɪfts] [tuː; tə][biː; bi] ['skræmbld] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . -
Pūrṇapātra , <u>a basket of gifts to be scrambled for at a wedding</u> . 247	- , 一个 篮子 的 礼物 到 是 打乱 为了 在 一个 婚礼 . -
Pūrṇapātra, 婚礼上大家争抢的礼物篮。247	
[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [roʊ] [λv; əv] [pɜːrɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ] - . -	
I . e . , the row of pearls given by Mahāçvetā . 248	我 . e . , 这 排 的 珍珠 给定 经过 - . -
即, 摩诃湿婆经248中提到的那串珍珠。	
[ə'mɪt] , - . -	
Omit , <u>priyajanaviçvāsavacanāni</u> . 249	忽略 , - . -
省略, priyajanaviçvāsavacanāni.249	
[riːd] , - . -	
Read , <u>parityaktā</u> . 250	读 , - . -
阅读, parityaktā.250	
[riːd] , - . -	
Read , <u>antare</u> . 251	读 , - . -
阅读, antare.251	
-	, [ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv] ['freɪgrənt] ['sænd(ə)l] . -
Goçīrsha , <u>a kind of fragrant sandal</u> . 252	- , 一个 种类 的 香 凉鞋 . -
Goçīrsha, 一种香檀。252	

[vi:] . , [bi:'keɪ] .
V : **Vishṇu Purāṇa** , **Bk** :
 V : , 书 :
 V. Vishṇu Purāṇa, 第 1 卷

[ˈaɪˈaɪ] .
 三、
 三、
 ([fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [naɪt] .) -
 (**For the description of Brahmā's night .**) **253**
 (为了 这 描述 的 夜晚 .) -
 (关于梵天之夜的描述。) 253

Tataḥ Saindhavako rājā kshudras , tāta , Jayadrathaḥ ,
 Tataḥ Saindhavako rājā kshudras、 tāta、 Jayadrathaḥ、
Varadānena Rudrasya sarvān naḥ samavārayat .
 Varadanena Rudrasya sarvān naḥ samavārayat。

(- [ðen] [ðə; ði] [vaɪl] [sɪnd] ['kɪŋlɪt] , [ˌdʒeɪəˈdrɑːθə] , [θruː] [ðə; ði] [buːn] [kənˈfəːd] [baɪ][ˈruːdrə] , [oʊ]) (' **Then the vile Sindh kinglet , Jayadratha , through the boon conferred by Rudra , O** (- 然后 这 卑鄙的 信德省 金翅雀 , 贾亚德拉塔 , 通过 这 恩惠 授予 经过 鲁德拉 , 哦 [maɪ] [sʌn] , **my son** , 我的 儿子 ,

(‘然后，卑鄙的信德国王贾亚德拉塔，通过鲁陀罗赐予的恩惠，哦，我的儿子，

[kept] [juː ˈes] [ɔːl] [bæk] . **kept us all back** . 保留 我们 全部 后退 .

阻碍了我们所有人。

-) — [maːhaːˈbaːrətə] , [viː,arˈaɪ] . , - . - (') — **Mahābhārata , vii . , 2574 . 254** -) — 《摩诃婆罗多》 , 七 . , - . -

') — 《摩诃婆罗多》，vii.，2574.254

- , - . - **Harivaṃṣa , 4906 . 255** - , - . -

哈里瓦姆萨，4906.255

[ðə; ði] - , [ɔːr] [ɡriːk] ['paːrtrɪdʒ] , **The cakora , or Greek partridge** , 这 - , 或者 希腊语 鹪鹩 ,

希腊鹪鹩，又称卡科拉鸟

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [aɪz] [tɜːrnd] [red] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] . - **was said to have its eyes turned red in the presence of poison . 256** 曾是 说 到 有 它是 眼睛 转向 红色的 在 这 在场 的 毒 . -

据说它的眼睛在接触到毒药后会变成红色。256

- , [ɪnˈtɑːksɪkertɪŋ] , [brɪwɪtʃɪŋ] ; [soʊ] [kɔːld] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] - . - **Madirā , intoxicating , bewitching ; so called because her eyes were madirāḥ . 257** - , 醉人 , 迷人的 ; 所以 称为 因为 她 眼睛 是 - . -

Madirā，令人陶醉的，迷人的；之所以这样称呼，是因为她的眼睛如同madirāḥ般迷人。257

['dɑːkʃə] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [kənˈsʌmpj(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [naɪn] **Daksha cursed the moon with consumption at the appeal of his forty - nine** 达克沙 被诅咒的 这 月亮 和 消耗 在 这 上诉 的 他的 四十 - 九

['dɒtɜːz] , [ðə; ði] ['muːnz] [waɪvz] , **daughters , the moon's wives** , 女儿们 , 这 月亮的 妻子们 ,

达克沙应月亮的四十九位妻子（即他的四十九个女儿）的请求，诅咒月亮患上肺癆。

[huː] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['sɪstər] . - **who complained of his special favour to the fiftieth sister . 258** WHO 抱怨 的 他的 特别的 偏爱 到 这 第五十 姐姐 . -

他抱怨他对第五十个妹妹格外偏袒。258

[ɪt] . , - [wɪˈðəʊt] [kɔːz] . - - **Lit . , ' without cause . ' 259** 点燃 . , - 没有 原因 . - -

字面意思是“无缘无故的”。259

[ɪt] . , - ['ɡoʊɪŋ][baɪ] [məˈʃiːnəri] . - - **Lit . , ' going by machinery . ' 260** 点燃 . , - 去 经过 机械 . - -

字面意思是“靠机器运转”。260

[ˈtriːz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . -
Trees of paradise . 261
树木 的 天堂 . -

天堂树.261

[ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn] - , [ˈɡriːf] . -
A pun on pīḍā , grief . 262
一个 双关语 在 - , 悲伤 . -

这是对 pīḍā（悲伤）的谐音梗。262

[ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn] - , [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] . -
A pun on pīḍā , a chaplet . 263
一个 双关语 在 - , 一个 花冠 . -

这是对 pīḍā（念珠）的谐音梗。263

[riːd] - , - , [ænd; ɛnd] - , [æz; əz][ðə; ði] [kælˈkʌtə] [ɪˈdɪʃn] . -
Read īrshyām , vyathām , and rosham , as the Calcutta edition . 264
读 - , - , 和 - , 作为 这 加尔各答 版 . -

请按照加尔各答版的拼写方式阅读īrshyām、vyathām和rosham。264

- [ɔːl][ðə; ði][ˈrɑːzə] , - [ðə; ði][ten] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɪr] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [baɪ]
' All the rasas , ' the ten emotions of love , fear , etc . , enumerated by
- 全部 这 拉萨斯 , - 这 十 情绪 的 爱 , 害怕 , ETC . , 列举 经过
[ˈraɪtɜːz] [ɑːn] [ˈretərɪk] . -
writers on rhetoric . 265
作家 在 修辞 . -

“所有情感”(rasas)，即修辞学家列举的十种情感，包括爱、恐惧等等。265

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][ˈrætɪfaɪ][ə; eɪ] [ɡɪft] . -
Because water was poured out to ratify a gift . 266
因为 水 曾是 倾倒 出去 到 批准 一个 礼物 . -

因为倾倒水是为了确认一份礼物。266

- , [ˈlɪtərəli] , - [əˈdrest] [baɪ] - ; [ɔːr] [riːd] , - , - [ˈentərɪŋ] [ɪˈntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] . -
Bhāshitā , literally , ' addressed by ' ; or read , bhāvitā , ' entering into the spirit of . '
- , 字面上地 , - 已解决 经过 - ; 或者 读 , - , - 进入 进入 这 精神 的 . -
-
267
-

Bhāshitā，字面意思是“被……称呼”；或者读作 bhāvitā，意思是“进入……的精神”。267

[riːd] - , -
Read nirdākshīṇyayā . 268
读 - . -

阅读 nirdākshīṇyayā.268

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpiːkəːk] [ˈfeðɜːz] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːndʒərər][tuː; tə] [bɪˈwɪldər] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
A bundle of peacock feathers waved by the conjuror to bewilder the audience .
一个 捆 的 孔雀 羽毛 挥手 经过 这 魔术师 到 困惑 这 观众 .
-
269
-

魔术师挥舞着一束孔雀羽毛，令观众眼花缭乱。269

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [veɪl] [wɔːrn][baɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt]
The dark blue of the bees was like the blue veil worn by women going to meet
这 黑暗的 蓝色的 的 这 蜜蜂 曾是 喜欢 这 蓝色的 面纱 磨损 经过 女性 去 到 见面
[ðer; ðər][ˈlʌvəz] . -
their lovers . 270
他们的 恋人 . -

蜜蜂的深蓝色就像女子赴约时所戴的蓝色面纱。270

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [kənˈdenst] . -
This passage is condensed . 271
这 通道 是 浓缩版 . -

这段文字经过精简。271

[ri:d] [muːʃʊ] . -
Read musho . 272
读 武藏 . -

阅读 musho.272

[aɪ] . [iː] . , - [ˈreɪlɪk] , - [ɔːr] - [rɪˈmeɪnɪŋ] . - -
I . e . , ' relic , ' or ' remaining . ' 273
我 . e . , - 遗迹 , - 或者 - 其余的 . - -

即“遗物”或“剩余物”。273

[ri:d] . - . -
Read Mahāçvetām . 274
读 . - . -

阅读 Mahāçvetām.274

[,siːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

- [ˈhɑːrʃə] [kɑːˈriːtə] - ([bəːmˈbeɪ] [ɪˈdɪʃn] , [piː] . -) , -
' Harsha Carita ' (Bombay edition , p . 272) , ' Parameçvarottamāṅgapātadurlalitāṅgām ' .
- 哈尔沙 卡里塔 - (孟买 版 , p . -) , -
-
275
-

“Harsha Carita”(孟买版，第 272 页)、“Parameçvarottamāṅgapātadurlalitāṅgām”.275

[ri:d] . - . -
Read Kumudamayyā . 276
读 . - . -

阅读 Kumudamayyā.276

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . -
A tree of paradise . 277
一个 树 的 天堂 . -

天堂树。277

- , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɑːm] ; - , [ə; eɪ][ˈplæntɪnˌplæntɛɪn] . -
Tālī , a kind of palm ; Kandala , a plantain . 278
- , 一个 种类 的 棕榈 ; - , 一个 芭蕉 . -

Tālī，一种棕榈；坎达拉，车前草.278

[ɔːr] , [ˈriːdɪŋ] , [θɪk] [ˈkʌmɪŋ] . -
Or , reading avirala , thick coming . 279
或者 , 阅读 阿维拉拉 , 厚的 未来 . -

或者，读 avirala，浓稠的即将到来。279

[ðə; ði] . - , [biːˈkeɪ] . [iː] . , [tʃeɪt] .
The Vishṇu Purāṇa , Bk . ii . , ch .
这 . - , 书 . 二、 . , ch .

《毗湿奴往世书》第二卷，第1章

[iː] . , [kɔːlɪz] [ˈmændərə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
ii . , calls Mandara the Mountain of the East ;
二、 . , 呼叫 曼陀罗 这 山 的 这 东方 ;

二、称曼陀罗为东方之山；

- , [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; - , [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ðə; ði]
Gandhamādana , of the South ; Vipula , of the West ; and Supārçva , of the
 - , 的 这 南 ; - , 的 这 西方 ; 和 - , 的 这
[nɔːrθ] . -
North . 280
北 . -

南方的甘达摩达那（Gandhamādana）、西方的毗婆罗（Vipula）和北方的苏帕尔奇瓦（Supārçva）。280

['fɑːðər] [ʌv; əv][kuː'viərə] . -
Father of Kuvera . 281
父亲 的 库维拉 . -

库维拉之父.281

- . -
Brahmā . 282
 - . -

梵天.282

[ə; eɪ] [freɪz] [di'nəʊtɪŋ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
A phrase denoting readiness to obey .
一个 短语 表示 准备就绪 到 服从 .
表示愿意服从的短语。

[viː] . ['suːprə] , [piː] . - . -
V . supra , p . 15 . 283
V . 上文 , p . - . -

V. supra, 第 15.283 页

['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪft] .
Pouring water into the hand was the confirmation of a gift .
浇注 水 进入 这 手 曾是 这 确认 的 一个 礼物 .
将水倒在手中，是对礼物的确认。

[viː] . ['suːprə] , [piː] . - . -
V . supra , p . 150 . 284
V . 上文 , p . - . -

V. supra, 第 150.284 页

[træn'spəʊz] ['ɪti] . -
Transpose iti . 285
转置 iti . -

转置 iti.285

[haɪbɪskəs] [ˌmjuː'teɪbɪlɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . -
Hybiscus mutabilis changes colour thrice a day . 286
芙蓉花 可变 变化 颜色 三次 一个 天 . -

变色木槿一天变色三次。286

[ɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɔːŋ] [taɪm] . -
Or , at a wrong time . 287
或者 , 在 一个 错误的 时间 . -

或者，在错误的时间。287

[rɪ'muːv] [ðə; ði][stɑːp]['æftər] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn]['æftər] - . -
Remove the stop after asyāḥ and Candrāpīḍaḥ , and place one after gantum . 288
消除 这 停止 后 - 和 - , 和 地方 一 后 - . -

去掉 asyāḥ 和 Candrāpīḍaḥ 后的停顿，并在 gantum 后添加一个停顿。288

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪvər] [tuː; tə] [muːv] . - -
' It is not allowed by her favour to move . ' 289
- 它 是 不是 允许 经过 她 偏爱 到 移动 . - -

“她不允许我搬家。”289

[ri:d] , - , - [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][goʊ] . - -
Read suhṛidāpi gantavyam , ' his friend must go . ' 290
读 - , - 他的 朋友 必须 去 . - -

阅读 suhṛidāpi gantavyam, “他的朋友必须离开。”290

[ɔ:r] , - , - [fɒl] - [groʊn] , ['hævɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Or , sampanna , ' full - grown , having fruit and flowers , ' according to the
或者 , - , - 满的 - 生长 , 拥有 水果 和 花朵 , - 根据 到 这
['kɑ:məntəri] . -
commentary . 291
评论 . -

或者, 根据注释, sampanna 的意思是“成熟的, 有果实和花朵的”。291

[ri:d] - . -
Read khinne . 292
读 - . -

阅读 khinne.292

[ri:d] - . -
Read prasādānām . 293
读 - . -

阅读 prasādānām.293

[ri:d] °janāt , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
Read °janāt , etc . 294
读 °janāt , ETC . -

阅读 °janāt 等。294

[vi:] . ['su:prə] , [pi:] . - ,
V . supra , p . 12 ,
V . 上文 , p . - ,

V. supra, 第 12 页,

[wer] [ðə; ði] [roubz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər][tɔ:rn][baɪ][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər] ['heɪsti]
where the robes of the chiefs are torn by their ornaments in their hasty
在哪里 这 长袍 的 这 酋长们 是 撕裂 经过 他们的 装饰品 在 他们的 仓促
['mu:vmənts] . -
movements . 295
移动 . -

酋长们匆忙行动时, 长袍被饰物撕破。295

- ['i:və] , [ɔ:r] , - [wɪð; wɪθ][maɪnd] [en'sleɪvd] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɔ:ts] . - -
Paravaça iva , or , ' with mind enslaved to other thoughts . ' 296
- 伊娃 , 或者 , - 和 头脑 奴隶 到 其他 想法 . - -

Paravaça iva, 或“心智被其他念头奴役”。296

[ri:d] - . -
Read garīgasī . 297
读 - . -

阅读 garīgasī.297

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kəm'pærɪsn] [fɔ:r; fər] [blu:] [ɔ:r] [gri:n] . -
The Jamunā is a common comparison for blue or green . 298
这 - 是 一个 常见的 比较 为了 蓝色的或者 绿色的 . -

贾穆纳河水常被用来比喻蓝色或绿色。298

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p]['æftər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æftər] - . -
Placing a stop after gaditum instead of after niḥṣesham . 299
放置 一个 停止 后 - 反而 的 后 - . -

在 gaditum 之后而不是在 niḥṣesham 之后加停顿。299

[æn; əŋ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][ðə; ði] - [wʊd][bʌd][wen][tʌtʃt][baɪ][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv]
An allusion to the idea that the açoka would bud when touched by the foot of
一个典故到这主意那这-会芽什么时候感动经过这脚的
[ə; eɪ][ˈbju:tɪf(ə)l][ˈwʊmən] . -
a beautiful woman . 300
一个美丽的女士 . -

暗喻着当美丽的女人用脚触碰巴西莓时，巴西莓就会发芽。300

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:ɾ] [ˈnesəseri][kən'di:(ə)nz][ɪn][ˈraɪtɪŋ] .
Anubandha , one of the four necessary conditions in writing .
安努班达 , 一 的 这 四 必要的 状况 在 写作 .
Anubandha, 书写的四个必要条件之一。

([ə; eɪ]) [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] ; ([bi:]) [ˈpɜ:rpəs] ; ([si:]) [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈsʌbdʒekt] [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd]
(**a**) **Subject - matter ; (b) purpose ; (c) relation between subject treated and**
(一个) 主题 - 事情 ; (b) 目的 ; (c) 关系 之间 主题 治疗 和
[ɪts][end] ;
its end ;
它是 结尾 ;

(a) 主题；(b) 目的；(c) 所处理主题与其目的之间的关系；

([di:]) [ˈkɑ:mpɪtənt][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɪɾ] [aɪˈti:] . —
(**d**) **competent person to hear it . —**
(d) 胜任的 人 到 听到 它 . —
(d) 有资格听取的人。

[vi:] . - [veˈdɑ:ntə] - . , - [pi:] . [tu:ˈtu:] - [fɔ:ɾ] ; - [ˈdɪkʃənəri] . - -
V . ' Vedānta Sāra . , ' p . 2 - 4 ; ' Vācaspatya Dictionary . ' 301
V . - 吠檀多 - . , - p . 2 - 4 ; - 字典 . - -

V. 《吠檀多萨拉》，第 17 页2-4；“Vācaspatya 词典。”301

- [ˈmænu:] , - [aɪˈeks] . , - . -
' Manu , ' ix . , 90 . 302
- 马努 , - 九 . , - . -

'Manu', 'ix., 90.302

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði][daʊŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][dʒɔɪ] ([ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [aɪˈdi:ə][ɪn][ˈsænskɾɪt]
I . e . , the down on the body rises from joy (a common idea in Sanskrit
我 . e . , 这 向下 在 这 身体 上升 从 喜悦 (一个 常见的 主意 在 梵文
[ˈraɪtɜ:z]) ,
writers) ,
作家) ,
也就是说，身体上的绒毛因喜悦而舒展（这是梵语作家中常见的观点）。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][roʊb][ɑ:n][ɪts] [pɔɪnts] . -
and holds the robe on its points . 303
和 持有 这 长袍 在 它是 积分 . -

并用衣角托住长袍。303

[ri:d] , - , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][stɑ:p][ˈæftər] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈæftər] - .
Read , Saṃdiçantī , and place the stop after svayaṃ instead of after saṃdiçantī .
读 , - , 和 地方 这 停止 后 - 反而 的 后 - .
-
304
-

读作 Saṃdiçantī，并将停顿置于 svayaṃ 之后，而不是 saṃdiçantī 之后。304

[aɪ] . [i:] . , [əˈweɪk] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈlaɪən] .
I . e . , awake a sleeping lion .
我 . e . , 醒 一个 睡眠 狮子 .
也就是说，唤醒一头沉睡的雄狮。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 :

第二部分。

(-) [aɪ] [heɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [teɪl] ,
(**441**) **I hail , for the completion of the difficult toil of this unfinished tale** ,
(-) 我 冰雹 , 为了 这 完成 的 这 难的 辛劳 的 这 未完成 故事 ,
- [ænd; ənd] - ,
Umā and Çiva ,
- 和 - ,

(441) 我向乌玛和奇瓦致敬，感谢他们完成了这个未完成的故事的艰辛历程。

[ˈperənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [hu:z] ['sɪŋg(ə)l][ˈbɑ:di] , [fɔ:rmɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv] [tu:] [hævz] ,
parents of earth , whose single body , formed from the union of two halves ,
父母 的 地球 , 谁 单身的 身体 , 形成 从 这 联盟 的 二 一半 ,
地球的 父母 , 其单一的身体由两半结合而成 ,

[ˈoʊz] [ˈni:ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈju:niən][nɔ:r][dɪˈvɪz(ə)n] .
shows neither point of union nor division .
演出 两者都不 观点 的 联盟 也不 分配 .
既没有显示联合点，也没有显示分歧点。

(-) [aɪ] [səˈlu:t] - , [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði][mæn] - [ˈlaɪən][fɔ:rm][wʌz; wəz]
(**442**) **I salute Nārāyaṇa , creator of all , by whom the man - lion form was**
(-) 我 礼炮 - , 创作者 的 全部 , 经过 谁 这 男人 - 狮子 形式 曾是
[ˈmænɪfɛstɪd] [ˈhæpɪli] ,
manifested happily ,
表现出来 快乐地 ,

(442) 我向万物创造者那罗延致敬，人狮形态正是由他幸福地显现出来的。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈterəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɔ:sɪŋ] [meɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
showing a face terrible with its tossing mane , and displaying in his hand
显示 一个 脸 糟糕的 和 它是 抛掷 鬃毛 , 和 显示 在 他的 手
[kwɪt; kwɔɪt] , [sɔ:rd] ,
quoit , sword ,
掷环 , 剑 ,
它面目狰狞，鬃毛飞扬，手中拿着铁环和剑。

[klʌb] [ænd; ənd] [kɑ:ntʃ] .
club and conch .
俱乐部 和 海螺 .

棍棒和海螺。

[aɪ][du:] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ˈbɔ:rd][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
I do homage to my father , that lord of speech ,
我 做 尊敬 到 我的 父亲 , 那 主 的 演讲 ,
我向我的父亲致敬，那位雄辩之王。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [baɪ] [hu:m] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [nʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the creator by whom that story was made that none else could fashion ,
这 创作者 经过 谁 那 故事 曾是 制成 那 没有任何 别的 可以 时尚 ,
那位创造了无人能及的故事的创造者

[ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][mæn] [hu:m] [ɔ:l] [ˈɑ:nər] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ,
that noble man whom all honour in every house , and from whom I ,
那 高贵 男人 谁 全部 荣誉 在 每一个 房子 , 和 从 谁 我 ,
那位在各家各户都备受尊敬的高贵人士，也是我敬仰的对象，

[ɪn] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [laɪf] , [rɪˈsi:vd] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] .
in reward of a former life , received my being .
在 报酬 的 一个 以前的 生活 , 已收到 我的 存在 .
作为对前世的回报，我获得了我的存在。

(-) [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
(**443**) **When my father rose to the sky** ,
(-) 什么时候 我的 父亲 玫瑰 到 这 天空 ;
(443) 当我的父亲升天时,

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [feɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
on earth the stream of the story failed with his voice .
在 地球 这 溪流 的 这 故事 失败的 和 他的 嗓音 .
在地球上, 故事的流淌随着他的声音戛然而止。

[ænd; ænd][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪts] [ʌnˈfɪnɪʃt] [stɛɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] , [brɪˈɡæən][aɪ ˈtiː]
And I , as I saw its unfinished state was a grief to the good , began it
和 我 , 作为 我 锯 它是 未完成 状态 曾是 一个 悲伤 到 这 好的 , 开始 它
,
,
,
而我, 眼见它未完成的状态对好人来说是一种遗憾, 便开始着手去做了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][poʊˈetɪk] [praɪd] .
but from no poetic pride .
但 从 不 诗意的 自豪 .
但并非出于诗意的骄傲。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈspeʃ(ə)] [ɡɪft] ;
For that the words flow with such beauty is my father's special gift ;
为了 那 这 字 流动 和 这样的 美丽 是 我的 父亲的 特别的 礼物 ;
因为我父亲赋予我的天赋, 就是文字能够如此优美流畅;

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnektər] ,
a single touch of the ray of the moon , the one source of nectar ,
一个 单身的 触碰 的 这 射线 的 这 月亮 , 这 一 来源 的 花蜜 ,
月光的一缕轻抚, 那唯一的甘露之源,

[səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [ˈmuːnstəʊn] .
suffices to melt the moonstone .
足够了 到 熔化 这 月光石 .
足以熔化月光石。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [ˈentər][ðə; ði][ˈɡændʒɪːz] ,
As other rivers at their full enter the Ganges ,
作为 其他 河流 在 他们的 满的 进入 这 恒河 ,
当其他河流满水时汇入恒河,

[ænd; ænd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
and by being absorbed in it reach the ocean ,
和 经过 存在 吸收 在 它 抵达 这 海洋 ,
并被其吸收而到达海洋,

[soʊ][maɪ] [spiːtʃ] [ɪz][kæst][baɪ][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] -
so my speech is cast by me for the completion of this story on the ocean -
所以 我的 演讲 是 投掷 经过 我 为了 这 完成 的 这 故事 在 这 海洋 -
[ˈfloʊɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈeləkwəns] .
flowing stream of my father's eloquence .
流动 溪流 的 我的 父亲的 口才 .

因此, 我将以我父亲雄辩如海洋般奔涌的雄辩之声来完成这个故事。
[ˈriːɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] Kādambārī [æz; əz][wʌn][ɪnˈtɔːksɪkətɪd] , [aɪ][eɪ ˈem]
Reeling under the strong sweetness of Kādambārī as one intoxicated , I am
卷轴 在下面 这 强的 甜味 的 Kādambārī 作为 一 酣 , 我 是
[brɪˈreft] [ʌv; əv] [sens] ,
bereft of sense ,
失去 的 感觉 ,
被卡丹巴里 (Kādambārī) 浓郁的甜味冲昏了头脑, 如同醉酒一般, 我失去了理智。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [-]
in that I fear not to [183]
在 那 我 害怕 不是 到 [-]

因为我并不害怕[183]

[kəm'pouz] [æən; ən] ['endɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [spi:tʃ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['kʌlə] .
compose an ending in my own speech devoid of sweetness and colour .
撰写 一个 结束 在 我的 自己的 演讲 缺乏 的 甜味 和 颜色 .

用我自己的语言写一个没有甜美和色彩的结尾。

(-) [ðə; ði] [si:dz] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [fru:t][ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['destɪnd] [tu:; tə] ['flaʊə] [ɑ:r; ə] [fɔ:rst] [baɪ]
(444) The seeds that promise fruit and are destined to flower are forced by
(-) 这 种子 那 承诺 水果 和 是 注定 到 花 是 强制 经过
[ðə; ði] ['soʊə] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [tɔɪlz] ;
the sower with fitting toils ;
这 播种者 和 配件 辛勤劳作 ;

(444) 那些注定要结果实、注定要开花结果的种子，是播种者用适当的辛勤劳动催促的；

['skætərd] [ɪn] [gʊd] [graʊnd] , [ðeɪ] [groʊ] [tu:; tə] ['raɪpnəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [sʌn] [hu:]
scattered in good ground , they grow to ripeness ; but it is the sower's son who
疏散 在 好的 地面 , 他们 生长 到 成熟度 ; 但 它是 这 - 儿子 WHO
['gæðərz] [ðem; ðəm] . [tu:'tu:] -
gathers them . 2 '
聚集 他们 : 2 -

它们散落在肥沃的土地上，生长成熟；但收割它们的却是播种者的儿子。

" [mɔ:r'oʊvər] , " - [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [jeɪm] [ɪt'self] , [pʊt]
" Moreover , " Kādambarī continued , " if the prince were brought shame itself , put
" 而且 , " - 持续 , " 如果 这 王子 是 带来 耻辱 本身 , 放
[tu:; tə] [jeɪm] [baɪ][maɪ] ['wi:knəs] ,
to shame by my weakness ,
到 耻辱 经过 我的 弱点 ,

“此外,”卡丹巴里继续说道,“如果王子因我的软弱而蒙羞,

[wʊd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would not allow a sight of him .
会 不是 允许 一个 视线 的 他 :

不许任何人见到他。

(-) [fɪr] [ɪt'self] , ['frɑɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] , [wʊd] [nɑ:t]
(446) Fear itself , frightened at the crime of bringing him by force , would not
(-) 害怕 本身 , 害怕 在 这 犯罪 的 带来 他 经过 力量 , 会 不是
[ˈentər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
enter his presence .
进入 他的 在场 :

(446) 恐惧本身，因强行带回他的罪行而感到害怕，不敢靠近他。

[ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][oʊvər] [ɪf] [maɪ] [frend] - [dɪd][hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst][frʌm; frəm] [lʌv] [tu:; tə]
Then all would be over if my friend Patralekhā did her utmost from love to
然后 全部 会 是 超过 如果 我的 朋友 - 做过 她 极致 从 爱 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

如果我的朋友帕特拉莱卡出于爱尽了全力帮助我，那么一切就都结束了。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , ['i:v(ə)n][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and yet could not induce him to come , even by falling at his feet ,
和 然而 可以 不是 诱导 他 到 来 , 甚至 经过 坠落 在 他的 脚 ,
即使跪倒在他脚下，也无法让他前来。

[ˈiːðər] [pərtʃæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ɔːr][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈduːti] ,
either perchance from his respect for his parents , or devotion to royal duty ,
任何一个 或许 从 他的 尊重 为了 他的 父母 , 或者 虔诚 到 皇家 责任 ,
或许是出于对父母的尊敬, 或许是出于对王室职责的忠诚。

[ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [ɔːr] [rɪˈlʌktəns] [təːrdz] [em ˈiː] .
or love of his native land , or reluctance towards me .
或者 爱 的 他的 本国的 土地 , 或者 不情愿 向 我 .
或许是出于对故土的热爱, 或许是出于对我的不情愿。

[nei] , [mɔːr] .
Nay , more .
不 , 更多的 .

不, 远不止如此。

(-) [aɪ][ei ˈem] [ðæt] - [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
(448) I am that Kādambarī whom he saw resting on a couch of flowers in the
(-) 我 是 那 - 谁 他 锯 休息 在 一个 长椅 的 花朵 在 这
[ˈwɪntər] [ˈpæləs] ,
winter palace ,
冬天 宫殿 ,
(448) 我就是他在冬宫花榻上看到的那位迦丹巴里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðæt] - , [ɔːl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðə-z] [peɪn] , [huː] [steɪd] [bʌt; bət] [tuː]
and he is that Candrāpīḍa , all ignorant of another's pain , who stayed but two
和 他 是 那 - , 全部 无知 的 另一个的 疼痛 , WHO 入住 但 二
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他就是那位旃陀罗毗陀, 对别人的痛苦一无所知, 只停留了两天。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and then departed .
和 然后 已离开 .

然后就离开了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] - [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I had promised Mahāçvetā not to marry while she was in trouble ,
我 有 承诺 - 不是 到 结婚 尽管 她 曾是 在 麻烦 ,
我曾答应过摩诃耆毗陀, 在她身处困境时不会再嫁。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈsɔːt] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] , [ˈseɪɪŋ] ,
though she besought me not to promise , saying ,
尽管 她 恳求 我 不是 到 承诺 , 说 ,
虽然她恳求我不要答应, 她说:

[ðæt] - [ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][baɪ] [lʌv] [iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ʌnˈsiːn] . (-)
that Kāma often takes our life by love even for one unseen . (449)
那 - 经常 需要 我们的 生活 经过 爱 甚至 为了 一 看不见 . (-)
爱神卡玛常常因爱而夺走我们的生命, 即使是为了一个看不见的人。(449)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [keɪs] .
But this is not my case .
但 这 是 不是 我的 案件 .

但我的情况并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ˈɪmɪdʒd] [baɪ] [ˈfænsɪ] , [ˈevər][ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
For the prince , imaged by fancy , ever presents himself to my sight , and ,
为了 这 王子 , 成像 经过 想要 , 曾经 礼物 他自己 到 我的 视线 , 和 ,
[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] ,
sleeping or waking ,
睡眠 或者 醒来 ,
因为那位王子, 在我脑海中的形象, 总是出现在我的眼前, 无论睡着还是醒着,

[ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [aɪ][brɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] .
in every place I behold him .
在 每一个 地方 我 看哪 他 .

无论在哪里，我都能见到他。

[ˈðerfɔːr] [tɔːk][nɑːt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
Therefore talk not of bringing him . "
所以 讲话 不是 的 带来 他 . "

所以不要再提把他带来的事了。

- (-) [ðerəˈpɑːn] ɪ3 [rɪˈflektɪd] , " [ˈtruːli][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] , [æz; əz] [ˈeɪpt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
(450) Thereupon I3 reflected , " Truly the beloved , as shaped in the imagination ,
- (-) 于是 I3 反映 , " 真的 这 心爱 , 作为 形状 在 这 想像力 ,

'(450) 于是我思忖道：“真正被爱的人，正如想象中所塑造的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌvz] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈmeɪdnz]
is a great support to women separated from their loves , especially to maidens
是 一个 伟大的 支持 到 女性 分开 从 他们的 爱 , 尤其 到 少女们
[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ] . " (-)
of noble birth . " (451)
的 高贵 出生 . " (-)

对于与爱人分离的女性，尤其是出身高贵的少女来说，这是一种极大的支持。”(451)

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪː] , [oʊ] [prɪns] .
And I promised Kādambarī that I would bring thee , O Prince .
和 我 承诺 - 那 我 会 带来 你 , 哦 王子 .

我向卡丹巴里承诺，我会把你带来，王子。

(-) [ðen] [ʃiː; ʃi] , [raʊzd] [baɪ][maɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,
(452) Then she , roused by my speech full of thy name ,
(-) 然后 她 , 唤醒 经过 我的 演讲 满的 的 你的 姓名 ,

(452) 然后，她被我满怀你名字的言语所感动，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈpɔɪzn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
as by a charm to remove poison , suddenly opened her eyes , and said ,
作为 经过 一个 魅力 到 消除 毒 , 突然 打开 她 眼睛 , 和 说 ,

她仿佛施了解毒咒一般，突然睁开双眼，说道：

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [-]
" I say not that thy [184]
" 我 说 不是 那 你的 [-]

“我不是说你的[184]

[ˈgoʊɪŋ] [pliːzɪz] [ˌem ˈiː] , - .
going pleases me , Patrālekhā .
去 请 我 , - .

去吧，帕特拉莱卡，我很高兴。

(-) [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [siː] [ðɪː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdɔr] [maɪ][laɪf] ;
(453) It is only when I see thee that I can endure my life ;
(-) 它 是 仅有的 什么时候 我 看 你 那 我 能 忍受 我的 生活 ;

(453) 只有见到你，我才能忍受我的生命；

[jet] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [pəˈzes] [ðɪː] , [duː] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] !
yet if this desire possess thee , do what thou wilt !
然而 如果 这 欲望 具有 你 , 做 什么 你 枯萎 !

但是，如果你真的有这种欲望，那就去做你想做的事吧！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] .
" So saying , she dismissed me with many presents .
" 所以 说 , 她 解雇 我 和 许多 礼物 .

说完这些话，她送了我很多礼物。

- [ðen] [wɪð; wɪθ] ['slartli] ['daʊnkæst] [feɪs] - [kən'tɪnju:d] : “ [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
‘ **Then with slightly downcast face Patralekhā continued** : “ **The recent kindness of**
- 然后 和 轻微地 沮丧 脸 - 持续 : “ 这 最近的 仁慈 的
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈkɜ:rdʒ] ,
the princess has given me courage ,
这 公主 有 给定 我 勇气 ,

帕特拉莱卡随后略带沮丧地继续说道：“公主最近的善意给了我勇气，

[maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] ,
my prince , and I am grieved for her , and so I say to thee ,
我的 王子 , 和 我 是 伤心 为了 她 , 和 所以 我 说 到 你 ,
我的王子，我为她感到悲伤，所以我对你说：

- [dɪdst] [ðəʊ] [ækt] [ˈwɜ:rðɪli] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtendər] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? - “
‘ **Didst thou act worthily of thy tender nature in leaving her in this state** ? ‘ - “
- 迪斯特 你 行为 值得地 的 你的 投标 自然 在 离开 她 在 这 状态 ? - “
“你把她留在这种境地，难道不符合你温柔的本性吗？”

- [ðʌs] [riˈprəʊtʃt] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - , [soʊ] [fʊl]
‘ **Thus reproached by Patralekhā , and hearing the words of Kādambarī , so full**
- 因此 受责备 经过 - , 和 听力 这 字 的 - , 所以 满的
[ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
of conflicting impulses ,
的 冲突 冲动 ,
“如此受到帕特拉莱卡的责备，又听闻卡丹巴里充满矛盾冲动的话语，

[ðə; ði] [prɪns] [brˈkeɪm] [kənˈfju:zd] ; (-) [ænd; ənd] [ˈferɪŋ] [ɪn] - [ˈfi:lɪŋ] , [hi:; hi] [æskt]
the prince became confused ; (454) and sharing in Kādambarī's feeling , he asked
这 王子 成为 使困惑 ; (-) 和 分享 在 - 感觉 , 他 问
- [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Patralekhā with tears ,
- 和 眼泪 ;
王子感到困惑；(454) 他感同身受卡丹巴里（Kādambarī）的感受，含泪问帕特拉莱卡（Patralekhā），

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
“ **What am I to do** ?
” 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [riˈprəʊtʃ]
Love has made me a cause of sorrow to Kādambarī , and of reproach
爱 有 制成 我 一个 原因 的 悲哀 到 - , 和 的 责备
[tu:; tə] [ði:] . (-)
to thee . (455)
到 你 : (-)

爱情使我成为迦丹巴里悲伤的根源，也使你蒙羞。(455)

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɜ:rs] [ðæt] [ˈda:kənd] [maɪ][maɪnd] ;
And methinks this was some curse that darkened my mind ;
和 我觉得 这 曾是 一些 诅咒 那 变暗 我的 头脑 ;
我觉得这是某种诅咒，蒙蔽了我的心智；

[els] [haʊ] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] [dɪˈsi:vɪd] [wen] [klɪr] [saɪnz] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] ,
else how was my mind deceived when clear signs were given ,
别的 如何 曾是 我的 头脑 受骗 什么时候 清除 标志 是 给定 ,
否则，当有如此明确的信号出现时，我的理智怎么会被蒙蔽呢？

[wɪtʃ] [wʊd] [kriˈeɪt] [noʊ] [daʊt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [maɪnd] ?
which would create no doubt even in a dull mind ?
哪个 会 创造 不 怀疑 甚至 在 一个 乏味的 头脑 ?
即使是迟钝的人也不会对此产生任何疑问吧？

[ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [fɔːlt] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
All this my fault has arisen from a mistake .
全部 这 我的 过错 有 出现 从 一个 错误 .
这一切都是我的错，源于一个错误。

[aɪ] [wɪl] [ðerfɔːr] [naʊ] , [baɪ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] ,
I will therefore now , by devoting myself to her , even with my life ,
我 将要 所以 现在 , 经过 奉献 我 到 她 , 甚至 和 我的 生活 ,
因此，我将全心全意地奉献给她，甚至付出我的生命。

[ækt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [meɪ] [naʊ] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [hɑːrt] . "
act so that the princess may know me not to be of so hard a heart . "
行为 所以 那 这 公主 可能 知道 我 不是 到 是 的 所以 难的 一个 心 . "
我要有所作为，好让公主知道我并非铁石心肠。

- (-) [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spʊʊk] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrɪs] [ˈheɪsnd] [ɪn][ænd; ənd] [sed] : " [prɪns] ,
' (456) While he thus spoke a portress hastened in and said : " Prince ,
- (-) 尽管 他 因此 辄 一个 门房 加快 在 和 说 : " 王子 ,
(456) 他正说着话，一个女门房匆匆进来，说道：“王子殿下，

[kwiːn] - [sendz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ]
Queen Vilāsavatī sends a message saying , ' I hear from the talk of my
女王 - 发送 一个 信息 说 , - 我 听到 从 这 讲话 的 我的
[əˈtendənts] [ðæt] - ,
attendants that Patralekhā ,
服务员 那 - ,
维拉萨瓦蒂王后派人送信说：“我从侍从们的谈话中得知，帕特拉莱卡.....”

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [hæz; həz] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] .
who had stayed behind , has now returned .
WHO 有 入住 在后面 , 有 现在 返回 .
之前留守的人现在已经回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪˈself] .
And I love her equally with thyself .
和 我 爱 她 同样地 和 你自己 .
我爱她如同爱你自己一样。

[duː] [ðəʊ] [ðerfɔːr] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Do thou therefore come , and bring her with thee .
做 你 所以 来 , 和 带来 她 和 你 .
所以你来吧，把她带来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðai] [ˈloʊtəs] [feɪs] , [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ɪz] [ˈrerli] [ˈɡɪv(ə)n] . - " -
The sight of thy lotus face , won by a thousand longings , is rarely given . ' " ' - " -
这 视线 的 你的 莲花 脸 , 韩元 经过 一个 千 渴望 , 是 很少 给定 . - " -
“千般渴望换来的莲花般容颜，难得一见。”

" [haʊ] [maɪ] [laɪf] [naʊ] [ɪz] [tɔːst] [wɪð; wɪθ] [daʊts] !
" How my life now is tossed with doubts !
" 如何 我的 生活 现在 是 抛掷 和 疑虑 !
“我现在的的生活充满了疑虑！ ”

" [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .
" thought the prince .
" 想法 这 王子 .
王子心想。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈsɑːrʊʊfl] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][[jɪː; jɪ] [siːz] [ˌem ˈiː][nɑːt] . (-)
" My mother is sorrowful if even for a moment she sees me not . (457)
" 我的 母亲 是 悲伤 如果 甚至 为了 一个 片刻 她 看到 我 不是 . (-)
“我母亲哪怕片刻见不到我，都会感到悲伤。(457)

[maɪ][ˈsʌbdʒektz] [lʌv] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [ˈprɪnses] [lʌvz] [em ˈiː] [mɔːr] .
My subjects love me ; but the Gandharva princess loves me more .
我的 主题 爱 我 ； 但 这 乾闥婆 公主 爱 我 更多的 ；

我的子民爱戴我；但乾闥婆公主更爱我。

[ˈprɪnses] - [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ;
Princess Kādambarī is worthy of my winning , and my mind is impatient of delay ;
公主 - 是 值得 的 我的 获胜 , 和 我的 头脑 是 不耐烦 的 延迟 ;
" [soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **so thinking** ,
" 所以 思维 ,

卡丹巴里公主值得我赢得，我心中已迫不及待；“如此想着，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; ei] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hɑːrd][tuː; tə]
he went to the queen , and spent the day in a longing of heart hard to
他 去 到 这 女王 , 和 花费 这 天 在 一个 渴望 的 心 难的 到
[ber] ;
bear ;
熊 ;

他去见女王，整日沉浸在难以忍受的思念之中；

(-) [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [spɛnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - ,
(**458**) **while the night he spent thinking of the beauty of Kādambarī** ,
(-) 尽管 这 夜晚 他 花费 思维 的 这 美丽 的 - ,

(458) 当晚，他一直在想着卡丹巴里的美丽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; ei] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .
which was as a shrine of love .
哪个 曾是 作为 一个 神社 的 爱 .

它曾是爱情的圣地。

- (-) [ðɛnsˈfɔːrθ] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [faʊnd] [noʊ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [-]
- (**459**) **Thenceforth pleasant talk found no entrance into [185]**
- (-) 此后 令人愉快的 讲话 成立 不 入口 进入 [-]

‘(459) 从此以后，愉快的谈话再也进不去了[185]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他。

[hɪz; ɪz] [frendz] - [wɜːrdz] [siːmd] [hɑːrʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən]
His friends ' words seemed harsh to him ; the conversation of his kinsmen
他的 朋友们 - 字 似乎 残酷的 到 他 ; 这 对话 的 他的 亲属
[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪˈlaɪt] . (-)
gave him no delight . (460)
给予 他 不 喜 . (-)

朋友们的话语在他听来很刺耳；亲戚们的谈话也让他感到不快。(460)

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp][baɪ] [ˈlʌvz] [ˈfaɪər] ,
His body was dried up by love's fire ,
他的 身体 曾是 干燥 向上 经过 爱的 火 ,

他的身体被爱的火焰烧干了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but he did not yield up the tenderness of his heart .
但 他 做过 不是 屈服 向上 这 压痛 的 他的 心 .

但他心中的温柔并未消逝。

(-) [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][nɑːt][self] - [kənˈtroʊl] .
(**461**) **He despised happiness , but not self - control .**
(-) 他 被鄙视的 幸福 , 但 不是 自己 - 控制 .

(461) 他鄙视幸福，但不鄙视自制。

- [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɒls] [drɔːn] [ˈfɔːrwərd][baɪ] [strɔːŋ] [lʌv] ,
- **While he was thus drawn forward by strong love** ,
- 尽管 他 曾是 因此 绘制 向前 经过 强的 爱 ,
“当他被强烈的爱所驱使时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][laɪf] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - ,
which had its life resting on the goodness and beauty of Kādambarī ,
哪个 有 它是 生活 休息 在 这 善良 和 美丽 的 - ,
它的生命维系于卡丹巴里（Kādambarī）的善良和美丽之上，

[ænd; ənd][held] [ˈbækwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [wʌn]
and held backwards by his very deep affection for his parents , **he beheld one**
和 握住 向后 经过 他的 非常 深的 感情 为了 他的 父母 , 他 观看 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

出于对父母深沉的爱，他裹足不前，有一天，他看到了.....

[wen] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
when wandering on the banks of the Sīprā , a troop of horse approaching .
什么时候 漫游 在 这 银行 的 这 - , 一个 部队 的 马 接近 .
在锡普拉河岸边漫步时，一群马匹正向他们走来。

(-) [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
(**462**) **He sent a man to inquire what this might be** ,
(-) 他 发送 一个 男人 到 查询 什么 这 可能 是 ,
(462) 他派人去打听这是什么，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz][bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
and himself crossing the Sīprā where the water rose but to his thigh ,
和 他自己 过境 这 - 在哪里 这 水 玫瑰 但 到 他的 大腿 ,
他自己也渡过了西普拉河，河水涨到了他的大腿根部。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɛsənɪdʒɜːrɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] - .
he awaited his messenger's return in a shrine of Kārtikeya .
他 等待中 他的 信使的 返回 在 一个 神社 的 - .
他在卡尔蒂凯亚神龛中等待信使归来。

[ˈdrɔːɪŋ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] !
Drawing Patralekḥā to him , he said , “ Look !
绘画 - 到 他 , 他 说 , “ 看 !
他把Patralekḥā拉到他身边，说道：“看！

[ðæt] [hɔːrs] - [mæn] [huːz] [feɪs] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] [dɪˈskraɪd] [ɪz] - ! ”
that horse - man whose face can scarce be descried is Keyūraḥa ! ”
那 马 - 男人 谁 脸 能 稀少 是 描述 是 - ! ”
那个面容难以辨认的骑马人就是凯尤拉卡！

- (-) [hiː; hi] [ðen] [brɪˈheld] - [θroʊ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [jet] [faːr][ɔːf] ,
- **(463) He then beheld Keyūraḥa throw himself from his horse while yet far off** ,
- (-) 他 然后 观看 - 扔 他自己 从 他的 马 尽管 然而 远的 离开 ,
(463) 他随后远远地看见凯尤拉卡从马上跳了下来，

[ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [frʌm; frəm] [swɪft] [ˈraɪdɪŋ] , [waɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] , [hɪz; ɪz] [læk]
gray with dust from swift riding , while by his changed appearance , his lack
灰色的 和 灰尘 从 迅速 骑术 , 尽管 经过 他的 已更改 外貌 , 他的 缺少
[ʌv; əv] [əˈdɔːrnmənt] ,
of adornment ,
的 装饰 ,
他全身沾满了疾驰而来的尘土，显得灰白，而且外表也发生了变化，身上没有任何装饰。

[hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈherəldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ɡriːf] , [hiː; hi] his despondent face , and his eyes that heralded his inward grief , he
他的 沮丧的 脸 , 和 他的 眼睛 那 被预言 他的 向内 悲伤 , 他
[əˈhaʊnst] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] ,
announced , even without words ,
宣布 , 甚至 没有 字 ,
他沮丧的表情, 以及眼神中流露出的内心悲痛, 即使没有言语, 也宣告着:

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] [plaɪt] [ʌv; əv] - .
the evil plight of Kādambarī .
这 邪恶的 困境 的 - .
卡丹巴里 (Kādambarī) 的悲惨境遇。

- [ˈlʌvɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [boʊd] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd]
Candrāpīḍa lovingly called him as he hastily bowed and drew near , and
- 深情地 称为 他 作为 他 草草 鞠躬 和 画 靠近 , 和
[ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
embraced him .
拥抱 他 .
旃陀罗毗陀慈爱地呼唤着他, 急忙鞠躬上前, 拥抱了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
And when he had drawn back and paid his homage , the prince ,
和 什么时候 他 有 绘制 后退 和 有薪酬的 他的 尊敬 , 这 王子 ,
当他退后一步, 行了礼之后, 王子

[ˈhævɪŋ] [ˈɡrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [baɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] ,
having gratified his followers by courteous inquiries , looked at him eagerly ,
拥有 满意 他的 追随者 经过 有礼貌 查询 , 看起来 在 他 急切地 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
在礼貌地询问了追随者们一番后, 他们满怀期待地看着他, 说道:

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] , - , [ðə; ðɪ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] - [ænd; ənd]
“ By the sight of thee , Keyūraḥa , the well - being of the lady Kādambarī and
“ 经过 这 视线 的 你 , - , 这 出色地 - 存在 的 这 女士 - 和
[hɜːr; hər] [əˈtendənts] [ɪz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] .
her attendants is proclaimed .
她 服务员 是 宣布 .
“凯尤拉卡, 凭你的容貌, 卡丹巴里夫人和她的侍女们的安康便得以宣告。”

[wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] , [ðəʊ] [jælt] [tel] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ]
When thou art rested and at ease , thou shalt tell me the cause of thy coming
什么时候 你 艺术 休息 和 在 舒适 , 你 应 告诉 我 这 原因 的 你的 未来
;
;
;
;
当你休息放松之后, 你应当告诉我你此行的目的;

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ænd; ənd] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] .
“ and he took Keyūraḥa and Patralekhā home with him on his elephant .
” 和 他 采取 - 和 - 家 和 他 在 他的 大象 .
于是他骑着大象, 带着凯尤拉卡和帕特拉莱卡回了家。

(-) [ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] - ,
(**464**) Then he dismissed his followers , and only accompanied by Patralekhā ,
(-) 然后 他 解雇 他的 追随者 , 和 仅有的 伴随 经过 - ,
[hiː; hi] [kɔːld] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he called Keyūraḥa to him ,
他 称为 - 到 他 ,
(464) 然后他遣散了随从, 只带着帕特拉莱卡, 把凯尤拉卡叫到他面前。

[ænd; ənd] [sed] : " [tel] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] . "

and said : " Tell me the message of Kādambarī , Madalekhā and Mahāçvetā . "

和 说 : " 告诉 我 这 信息 的 , 和 和 . "

-

·

-

-

他说：“请告诉我迦丹巴里、玛达莱卡和摩诃奇维塔的教学。”

“ [wʌt] [fæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
 “ What shall I say ? ” replied Keyūraka ; “ I have no message from any of these ”
 “ 什么 将 我 说 ? ” 回复 - ; “ 我 有 不 信息 从 任何 的 这些 ”
 .
 .
 .

“我该说什么呢？”凯尤拉卡回答说，“我没有收到他们任何人的消息。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [rɪ'tʌːnd] ,
For when I had entrusted Patralekhā to Meghanāda , and returned ,
 为了 什么时候 我 有 受托 - 到 - , 和 返回 ,
 当我将帕特拉莱卡托付给梅加纳达，然后返回时，

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][ðəɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , - [lʊkt] ['ʌpwərdz] , [saɪd] [ə; eɪ]
and had told of thy going to Ujjayinī , Mahāçvetā looked upwards , sighed a
 和 有 讲述 的 你的 去 到 - , - 看起来 向上 , 叹了口气 一个
 [lɔːŋ] , [hɔːt] [saɪ] ,
long , hot sigh ,
 长的 , 热的 叹 ,
 并告诉她你要去乌贾因尼，摩诃耆维塔抬头望去，长长地、灼热地叹了口气。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sædli] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ðen] , - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [tu:; tə]
and saying sadly , ' It is so then , ' returned to her own hermitage to
 和 说 令人遗憾的是 , - 它 是 所以 然后 , - 返回 到 她 自己的 隐居处 到
 [hɜ:r; hær] ['penəns] .
her penance .
 她 忏悔 .

她悲伤地说：“既然如此”，然后回到自己的隐居处继续忏悔。

$$\frac{\text{Kādambarī}}{-}, \left[\begin{array}{c} - \\ \text{186} \\ - \end{array} \right]$$

卡丹巴里[186]

[æz; əz] [ðooʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['oʊnli] ['oʊpənd]
as though bereft of consciousness , ignorant of Mahāçvetā's departure , only opened
 作为 尽管 失去 的 意识 , 无知 的 - 离开 , 仅有的 打开
[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
her eyes after a long time ,
 她 眼睛 后 一个 长的 时间 ,
 仿佛失去了意识，对摩诃耆毗陀的离去浑然不知，过了很久才睁开双眼。

[ˈskɔ:rnfəli] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈli:] [tel] - ; [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] - (-) [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈevər]
scornfully **bidding** **me** **tell** **Mahāçvetā** ; **and** **asking** **Madalekhā** (**465**) **if** **anyone** **ever**
轻蔑地 投标 我 告诉 - ; 和 问 - (-) 如果 任何人 曾经
[hæd; həd] [dʌn] , [ɔ:r] [wəd] [du:],
had **done** , **or would do** ,
有 完毕 ,或者 会 做 ,
她轻蔑地命令我告诉摩诃耆婆：并问玛达莱卡（465）是否有人曾经做过，或者将会做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz] - , [ʃiː; ji] [dis'mɪst] [hɜ:r; hær] [ə'tendənts] , [θruː] [hɜ:r'self][ɑ:n]
such a deed as Candrāpīḍa , she dismissed her attendants , threw herself on
这样的 一个 契据 作为 - , 她 解雇 她 服务员 , 扔 她自己 在
[hɜ:r; hær] [kaʊtʃ] , [veɪld] [hɜ:r; hær] [hed] ,
her couch , veiled her head ,
她 长椅 , 含蓄 她 头 ,
做出像旃陀罗毗荼这样的壮举后, 她遣散了侍从, 躺倒在卧榻上, 蒙住了头。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [i:v(ə)n][tuː; tə] - , [huː] ['hoʊlɪ] [ʃerd] [hɜ:r; hær]
and spent the day without speaking even to Madalekhā , who wholly shared her
和 花费 这 天 没有 请讲 甚至 到 - , WHO 完全 共享 她
[gri:f] .
grief .
悲伤 .
她一整天都没跟玛达莱卡说一句话, 玛达莱卡和她一样悲痛欲绝。

[wen] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hær] , [ʃiː; ji] [geɪzd] [æt; ət][em 'iː] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]
When early next morning I went to her , she gazed at me long with tearful
什么时候 早期的 下一个 早晨 我 去 到 她 , 她 凝视 在 我 长的 和 内牛满面
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
第二天一大早我去看她时, 她泪眼婆娑地凝视着我良久。

[æz; əz] [ɪf] ['bleɪmɪŋ] [em 'iː] .
as if blaming me .
作为 如果 指责 我 .
仿佛在责怪我。
[ænd; ənd][aɪ] , [wen] [ðʌs] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][maɪ] ['sɒrəʊ] ['mɪstrəs] , [di:md] [maɪ'self] ['ɔ:rdərd]
And I , when thus looked at by my sorrowing mistress , deemed myself ordered
和 我 , 什么时候 因此 看起来 在 经过 我的 悲伤 情妇 , 被认为 我 订购
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

而我, 在看到我那悲伤的女主人这样看着我时, 认为自己是被命令离开的。
[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [aɪ][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [maɪ][lɔ:(r)dz] [fi:t] .
and so , without telling the princess , I have approached my lord's feet .
和 所以 , 没有 讲述 这 公主 , 我 有 接近 我的 领主的 脚 .
于是, 我没有告诉公主, 就来到了我的君主脚下。

['ðerfɔ:r] [vaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Therefore vouchsafe to hear attentively the bidding of Keyūraka ,
所以 vouchsafe 到 听到 认真地 这 投标 的 - ,
因此, 请保证认真聆听凯尤拉卡的指示。
[huːz] [hɑ:rt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [soʊl] ['refju:dʒ][ɪz][ɪn] [ðiː] .
whose heart is anxious to save the life of one whose sole refuge is in thee .
谁 心 是 焦虑的 到 节省 这 生活 的 一 谁 唯一 避难所 是 在 你 .

祂的心渴望拯救那唯一依靠祂的人的生命。
[fɔ:r; fər] , [æz; əz][baɪ] [ðəɪ] [fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ðæt] virgin4 ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['freɪgrənt]
For , as by thy first coming that virgin4 forest was stirred as by the fragrant
为了 , 作为 经过 你的 第一的 未来 那 virgin4 森林 曾是 搅拌 作为 经过 这 香
[mə'leɪə] [wɪnd] ,
Malaya wind ,
马来亚 风 ,
因为, 正如你初次降临时, 那片原始森林被芬芳的马来亚之风所唤醒一般,

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðiː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
so when she beheld thee , the joy of the whole world , like the spring ,
所以 什么时候 她 观看 你 , 这 喜悦 的 这 所有的 世界 , 喜欢 这 春天 ,
所以她看到你, 全世界的喜悦, 就像春天一样,

[ʌv] ['entərd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [red] - ['kri:pər] . (-)
love entered her as though she were a red açoka creeper . (466)
爱 进入 她 作为 尽管 她 是 一个 红色的 - 苦力怕 . (-)
爱情进入了她的身体, 就像她变成了一株红色的阿索卡藤蔓。(466)

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [in'djuəz] [greɪt] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðai] [seɪk] .
But now she endures great torture for thy sake .
但 现在 她 持续 伟大的 酷刑 为了 你的 清酒 .
但现在她为了你遭受了巨大的折磨。

" (- - -) [ðen] - [toʊld][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] , [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **(466 - 470) Then Keyūraḱa told at length all her sufferings , till the prince ,**
" (- - -) 然后 - 讲述 在 长度 全部 她 苦难 , 直到 这 王子 ,
[oʊvər'kʌm] [baɪ] [griːf] ,
overcome by grief ,
克服 经过 悲伤 ,
"(466-470) 然后凯尤拉卡详尽地讲述了她所有的苦难, 直到王子悲痛欲绝,

[kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][bɜːŋɡər][ænd; ənd] [swuːnd] .
could bear it no longer and swooned .
可以 熊 它 不 更长 和 晕倒 .
他再也无法忍受, 昏了过去。

- [ðen] , [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,
' **Then , awakening from his swoon ,**
- 然后 , 唤醒 从 他的 昏厥 ,
然后, 他从昏迷中醒来,

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː] [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
he lamented that he was thought too hard of heart to receive a message
他 哀叹 那 他 曾是 想法 也 难的 的 心 到 收到 一个 信息
[frʌm; frəm] - [ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] ,
from Kādambarī or her friends ,
从 - 或者 她 朋友们 ,
他感叹自己被认为铁石心肠, 无法接受卡丹巴里或她的朋友们的消息。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][naːt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and blamed them for not telling him of her love while he was
和 被指责 他们 为了 不是 讲述 他 的 她 爱 尽管 他 曾是
[ðer; ðər] . (-) -
there . (476) '
那里 . (-) -
并责怪他们在他待在那里的时候没有告诉他她对她的爱意。(476)

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [feɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , ['evər][æt; ət][hɜːr; hər]
" **Why should there be shame concerning one who is her servant , ever at her**
" 为什么 应该 那里 是 耻辱 有关 一 WHO 是 她 仆人 , 曾经 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
"为什么她的仆人, 永远侍奉在她脚下, 会感到羞耻呢? "

[ðæt] [gri:f] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [soʊ] ['tendər] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'zaɪz-z] [bi:; bi]
that grief should have made its home in one so tender , and my desires be
那 悲伤 应该 有 制成 它是 家 在 一 所以 投标 , 和 我的 欲望 是
[ʌnfʊl'fɪld] ? (-)
unfulfilled ? (477)
未实现的 ? (-)

悲伤竟会寄居在如此温柔的人身上，而我的愿望却无法实现？ (477)

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [wen] [æt; ət] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
Now , what can I do when at some days ' distance from her :
现在 , 什么 能 我 做 什么时候 在 一些 天 - 距离 从 她 :
现在，当我与她相隔数日之久时，我该怎么办？

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ['kæna:t] ['i:v(ə)n] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; ei] ['flaʊər] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
Her body cannot even endure the fall of a flower upon it ,
她 身体 不能 甚至 忍受 这 落下 的 一个 花 之上 它 ,
她的身体甚至无法承受一朵花掉落在身上。

[waɪl] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ædə'mæntaɪn] ['hɑ:rts] [laɪk] [maɪn] [ðə; ði] ['æərəʊs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] .
while even on adamantine hearts like mine the arrows of love are hard to bear .
尽管 甚至 在 金刚石 心 喜欢 矿 这 箭头 的 爱 是 难的 到 熊 .
即使像我这样意志坚定的人，也难以承受爱情之箭的伤害。

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)] [wɜ:rks] [brɪ'gæən] [baɪ] ['kru:əl] [feɪt] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stɑ:p] .
When I see the unstable works began by cruel Fate , I know not where it will stop .
什么时候 我 看 这 不稳定 作品 开始 经过 残忍的 命运 , 我 知道 不是 在哪里 它 将要 停止 .
当我看到残酷的命运开启的动荡之作，我不知道它何时才会停止。

(-) [els] [wer] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ,
(478) Else where was my approach to the land of the immortals ,
(-) 别的 在哪里 曾是 我的 方法 到 这 土地 的 这 不朽者 ,
(478) 我通往神仙之地的途径究竟在哪里？

[ɪn] [maɪ] [veɪn] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ? [wer] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]
in my vain hunt for the Kinnaras ? where my journey to Hemakūṭa with
在 我的 徒劳 打猎 为了 这 紧那拉斯 ? 在哪里 我的 旅行 到 - 和
- , [ɔ:r]
Mahāçvetā , or
- , 或者
在我徒劳地追寻紧那罗的过程中？ 我与摩诃耆毗陀一同前往赫玛库塔的旅程，或者

[maɪ] [-]
my [187]
我的 [-]
我的[187]

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ɔ:r] [maɪ]
sight of the princess there , or the birth of her love for me , or my
视线 的 这 公主 那里 , 或者 这 出生 的 她 爱 为了 我 , 或者 我的
[fɑ:ðɜ-z] [kə'mænd] ,
father's command ,
父亲的 命令 ,
见到公主的那一刻，或是她对我的爱意萌生，又或是父亲的命令，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [trænz'gres] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðoʊ] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] [jet]
that I could not transgress , for me to return , though my longing was yet
那 我 可以 不是 越界 , 为了 我 到 返回 , 尽管 我的 渴望 曾是 然而
[ʌnfʊl'fɪld] ?
unfulfilled ?
未实现的 ?
我不能违背诺言，才能重返故地，即使我的渴望尚未得到满足？

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ˈiːv(ə)] ['destəni] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dæft] [tuː; tə]
It is by evil destiny that we have been raised high , and then dashed to
它 是 经过 邪恶的 命运 那 我们 有 到过 提高 高的 , 和 然后 虚线 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我们因命运的捉弄而被高高举起，又被狠狠摔落到地上。

[ˈðerfɔːr] [let][juːˈes][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] console5 [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
Therefore let us do our utmost to console5 the princess .
所以 让 我们 做 我们的 极致 到 console5 这 公主 .

因此，让我们尽全力安慰公主。

" (-) [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] - , " [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] ?
" (479) Then in the evening he asked KeyūraKa , " What thinkest thou ?
" (-) 然后 在 这 晚上 他 问 - , " 什么 思考 你 ?

"(479) 到了晚上，他问凯尤拉卡：“你觉得怎么样？”

[wɪl] - [səˈpɔːrt] [laɪf] [tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪv] ? (-)
Will Kādambarī support life till we arrive ? (480)
将要 - 支持 生活 直到 我们 到达 ? (-)

卡丹巴里能维持生命直到我们到达吗？ （480）

[ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] [əˈgen] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [fɒnz] ? "
Or shall I again behold her face , with its eyes like a timid fawn's ? "
或者 将 我 再次 看哪 她 脸 , 和 它是 眼睛 喜欢 一个 胆小 小鹿的 ? "

我是否还能再次见到她的脸庞，那双眼睛如同胆怯的小鹿一般？

" [biː; bi][fɜːrm] , [prɪns] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Be firm , prince , " he replied .
" 是 公司 , 王子 , " 他 回复 .

“王子殿下，请坚定立场。”他回答道。

" [duː] [ðaɪn] [ˈʌtmoʊst][tuː; tə][goʊ] .
" Do thine utmost to go .
" 做 你的 极致 到 去 .

尽你所能去吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪˈɡʌn] [plænz][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] ;
" The prince had himself begun plans for going ;
" 这 王子 有 他自己 开始 计划 为了 去 ;

“王子本人已经开始计划前往；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第14/17页

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [wʌt] [ˈkɑːntent][ʌv; əv] [hɑːrt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
but what happiness or what content of heart would there be without his father's
但 什么 幸福 或者 什么 内容 的 心 会 那里 是 没有 他的 父亲的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

但如果没有父亲的许可，他又怎能感到幸福或内心满足呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [geɪnd] ?
and how after his long absence could that be gained ?
和 如何 后 他的 长的 缺席 可以 那 是 获得 ?

在他长期缺席之后，如何才能获得这种机会？

[ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [help][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [əˈweɪ] . - (-)
A friend's help was needed here , but Vaiçampāyana was away . ' (**484**)
一个 朋友们 帮助 曾是 需要 这里 , 但 - 曾是 离开 . - (-)

这里需要朋友的帮助，但瓦伊坎帕亚那不在家。(484)

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][hæd; həd] [riːtʃt] - ,
But next morning he heard a report that his army had reached Daçapura ,
但 下一个 早晨 他 听到 一个 报告 那 他的 军队 有 达到 - ,

但第二天早上他听到消息说他的军队已经抵达达萨普拉。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [fɛrt] ,
and thinking with joy that he was now to receive the favour of Fate ,
和 思维 和 喜悦 那 他 曾是 现在 到 收到 这 偏爱 的 命运 ,

他欣喜地想，自己即将得到命运的眷顾。

[ɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [təʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] -
in that Vaiçampāyana was now at hand , he joyfully told the news to Keyūra
在 那 - 曾是 现在 在 手 , 他 欣喜地 讲述 这 消息 到 -

·
:
·

得知 Vaiçampāyana 就在附近，他高兴地把这个消息告诉了 Keyūra。

(-) “ [ðɪs] [ɪˈvent] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , “ [ˈʊrli] [əˈnaʊnsɪz] [ðəɪ] [ˈgoʊɪŋ] .
(**485**) “ This event , “ replied the latter , “ surely announces thy going .
(-) “ 这 事件 , “ 回复 这 后者 , “ 一定 宣布 你的 去 .

(485) “这件事,”后者回答说, “肯定预示着你的离去。

[ˈdaʊtləs] [ðəʊ] [wɪlt] [geɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] .
Doubtless thou wilt gain the princess .
毫无疑问 你 枯萎 获得 这 公主 .

你一定能赢得公主的芳心。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ˈevər] [brɪˈheld] [baɪ] [ˈeni] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːnlaɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈloʊtəs] - [puːl]
For when was the moon ever beheld by any without moonlight , or a lotus - pool
为了 什么时候 曾是 这 月亮 曾经 观看 经过 任何 没有 月光 , 或者 一个 莲花 - 水池

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈloʊtəs] ,
without a lotus ,
没有 一个 莲花 ,

何时有人能在没有月光的情况下看到月亮？ 何时有人能在没有莲花的情况下看到莲花池？

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [ˈkriːpər] ?
or a garden without creeper ?
或者 一个 花园 没有 苦力怕 ?

或者一个没有藤蔓植物的花园？

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] - ,
Yet there must be delay in the arrival of Vaiçampāyana ,
然而 那里 必须 是 延迟 在 这 到达 的 - ,

然而，Vaiçampāyana 的到来必然会有所延迟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðəɪ] [plænz] .
and the settling with him of thy plans .
和 这 安顿 和 他 的 你的 计划 .

并与他商定你的计划。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪtʃ] [ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] .
But I have told thee the state of the princess , which admits of no delay .
但 我 有 讲述 你 这 状态 的 这 公主 , 哪个 承认 的 不 延迟 .

但我已经将公主的状况告知你，此事刻不容缓。

[ˈðɜːfɔːr] , [maɪ] [hɑːrt] , [ˈrendərd] [ˈɪnsələnt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [biˈstəu] [baɪ][ðəɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Therefore , my heart , rendered insolent by the grace bestowed by thy affection ,
所以 , 我的 心 , 渲染 傲慢的 经过 这 优雅 授予 经过 你的 感情 ,

因此，我的心，因你爱的恩赐而变得傲慢，

[dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [ˈfeɪvər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʊʊn] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
desires that favour may be shown me by a command to go at once to
欲望 那 偏爱 可能 是 所示 我 经过 一个 命令 到 去 在 一次 到
[əˈhaʊns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][ɔː(r)dʒ] [ˈkʌmɪŋ] .
announce the joy of my lord's coming .
宣布 这 喜悦 的 我的 领主的 未来 .

恳求上级赐予我恩惠，命令我立刻去宣布我主驾临的喜讯。

” (-) [hwerˈæt] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [ˈʊʊd] [hɪz; ɪz][ˈɪnwərd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
” (486) **Whereat the prince , with a glance that showed his inward satisfaction** ,
” (-) 哪里 这 王子 , 和 一个 瞥一眼 那 显示 他的 向内 满意 ,
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

”(486) 王子带着一丝满意的神色回答道：

” [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [soʊ] [wel] [noʊz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
” **Who else is there who so well knows time and place** ,
” WHO 别的 是 那里 WHO 所以 出色地 知道 时间 和 地方 ,

“还有谁像他一样如此了解时间和地点呢？”

[ɔːr] [huː] [els] [ɪz][soʊ] [sɪnˈsɪrli] [ˈlɔɪəl] ?
or who else is so sincerely loyal ?
或者 WHO 别的 是 所以 真挚地 忠诚 ?

还有谁能像他一样如此忠诚？

[ðɪs] , [ˈðɜːfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .
This , therefore , is a happy thought .
这 , 所以 , 是 一个 快乐的 想法 .

因此，这是一个令人欣慰的想法。

[ɡoʊ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈpɜːr] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Go to support the life of the princess and to prepare for my return .
去 到 支持 这 生活 的 这 公主 和 到 准备 为了 我的 返回 .

去照顾公主的生活，并为我的归来做准备。

[bʌt; bət][let] - [goʊ][ˈfɔːrwərd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
But let Patralekhā go forward , too , with thee to the feet of the princess .
但 让 - 去 向前 , 也 , 和 你 到 这 脚 的 这 公主 .
但让帕特拉莱卡也和你一起上前, 到公主脚下去。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɪz] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
For she is favoured by the princess .
为了 她 是 受青睐 经过 这 公主 .
因为她深受公主喜爱。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - , [-]
” **Then he called Meghanāda , [188]**
” 然后 他 称为 - , [-]
然后他叫梅加纳达[188]

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈeskɔːrt] - , (-) [waɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm]
and bade him escort Patralekhā , (487) while he himself would overtake them
和 巴德 他 护送 - , (-) 尽管 他 他自己 会 超过 他们
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] - .
when he had seen Vaiçampāyana .
什么时候 他 有 已见 - .
并命令他护送帕特拉莱卡（487），而他自己则在见到瓦伊坎帕亚那之后追上他们。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] - [tel] - [ðæt] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv]
Then he bade Patralekhā tell Kādambarī that her noble sincerity and native
然后 他 巴德 - 告诉 - 那 她 高贵 诚意 和 本国的
[ˈtendərnəs] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
tenderness preserved him ,
压痛 保存完好 他 ,
然后他让帕特拉莱卡告诉卡丹巴里, 是她高尚的真诚和天性的温柔救了他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɜːrnt][baɪ] [ˈlʌvz] [ˈfaɪər] , (-) [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [hɜːr; hər]
even though far away and burnt by love's fire , (489) and requested her
甚至 尽管 远的 离开 和 烧焦的 经过 爱的 火 , (-) 和 请求 她
[ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
bidding to come .
投标 到 来 .
即使远隔重洋, 被爱情之火灼伤, (489) 也请求她前来。

(-) [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
(491) After their departure , he went to ask his father's leave to go to
(-) 后 他们的 离开 , 他 去 到 问 他的 父亲的 离开 到 去 到
[miːt] - .
meet Vaiçampāyana .
见面 - .
(491) 他们离开后, 他去请求父亲允许他去见Vaiçampāyana。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :
The king lovingly received him , and said to Çukanāsa :
这 国王 深情地 已收到 他 , 和 说 到 - :
国王慈爱地接待了他, 并对丘卡纳萨说:

(-) “ [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈmæɪɪdʒ] .
(492) “ He has now come to the age for marriage .
(-) “ 他 有 现在 来 到 这 年龄 为了 婚姻 .
(492) “他现在已经到了结婚的年龄。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wiθ] [kwiːn] - , [let][sʌm; səm] [fer] [ˈmeɪd(ə)n]
So , having entered upon the matter with Queen Vilāsavatī , let some fair maiden
所以 , 拥有 进入 之上 这 事情 和 女王 - , 让 一些 公平的 少女
[biː; bi] [ˈtʃoʊzn] .
be chosen .
是 选定 .

所以，既然已经和维拉萨瓦蒂王后商议过此事，就让一位美丽的少女来挑选吧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][maɪ] [ˈsʌnz] [ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
For a face like my son's is not often to be seen .
为了 一个 脸 喜欢 我的 儿子的 是 不是 经常 到 是 已见 .

像我儿子这样长相的脸并不常见。

[let] [juːˈes] [ðen] [ˈglædn] [ɑːrˈselvz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊtəs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .
Let us then gladden ourselves now by the sight of the lotus face of a bride .
让 我们 然后 格拉登 我们自己 现在 经过 这 视线 的 这 莲花 脸 的 一个 新娘 .
让我们现在就因欣赏新娘莲花般的面容而感到高兴吧。

” - [əˈgriːd] [ðæt][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [meɪd] [ˈrɔɪəl]
” **Çukanāsa agreed that as the prince had gained all knowledge , made royal**
” - 同意 那 作为 这 王子 有 获得 全部 知识 , 制成 皇家
[ˈfɔːrtʃən] [ˈfɜːrmlɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
fortune firmly his own ,
财富 牢牢 他的 自己的 ,
“丘卡纳萨同意，既然王子已经获得了所有知识，就应该牢牢掌握王室的财富。”

[ænd; ənd][wed][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]
and wed the earth , there remained nothing for him to do but to
和 结婚 这 地球 , 那里 剩余 没有什么 为了 他 到 做 但 到
[ˈmæri] [ə; eɪ] [waɪf] .
marry a wife .
结婚 一个 妻子 .

他与大地结为夫妻，接下来他唯一能做的就是娶妻。

” [haʊ] [fɪtli] , ” [θɔːt] - ,
” **How fitly , ” thought Candrāpīḍa ,**
” 如何 合适地 , ” 想法 - ,
“真是恰如其分，”旃陀罗毗陀心想。

” [dʌz] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [plæn] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wiθ] - ! (-
” **does my father's plan come for my thoughts of a union with Kādambarī ! (493**
” 做 我的 父亲的 计划 来 为了 我的 想法 的 一个 联盟 和 - ! (-
)
)
)

“难道我父亲的计划是为了阻止我与卡丹巴里结合吗！(493)

[ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] - [laɪt] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , - [ɔːr] - [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈnektər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]
The proverb ' light to one in darkness , ' or ' a shower of nectar to a dying
这 谚语 - 光 到 一 在 黑暗 , - 或者 - 一个 淋浴 的 花蜜 到 一个 垂死
[mæn] ,
man ,
男人 ,

谚语说“给身处黑暗的人带来光明”，或者“给垂死之人洒下甘露”，

- [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [truː] [ɪn][emˈiː] .
' is coming true in me .
- 是 未来 真的 在 我 .

“正在我身上变成现实。”

[ˈæftər][dʒʌst] [ˈsi:ɪŋ] - , [aɪ][jæl; ʃəl][wɪn] - .
After just seeing Vaiçampāyana , I shall win Kādambarī .
后 只是 看到 - , 我 将 赢 - .

仅仅见到Vaiçampāyana，我就能赢得Kādambarī。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə] - ,
" Then the king went to Vilāsavatī ,
" 然后 这 国王 去 到 - ,
"然后国王去了维拉萨瓦蒂，

[ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [noʊ][ˈkaʊns(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [braɪd] [fɔ:r; fər]
and playfully reproached her for giving no counsel as to a bride for
和 嬉戏地 受责备 她 为了 给予 不 法律顾问 作为 到 一个 新娘 为了
[hɜ:r; həɹ][sʌn] . (-)
her son . (494)
她 儿子 . (-)

并戏谑地责备她没有为儿子挑选新娘。(494)

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [əˈweɪtɪŋ] - [rɪˈtɜ:rn] .
Meanwhile the prince spent the day in awaiting Vaiçampāyana's return .
同时 这 王子 花费 这 天 在 等待中 - 返回 .

与此同时，王子整天都在等待瓦伊坎帕亚纳归来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈsli:pləs] [ɪn] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
And after spending over two watches of the night sleepless in yearning for
和 后 开支 超过 二 手表 的 这 夜晚 失眠 在 渴望 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在彻夜难眠、思念他两小时之后，

(-) [ðə; ði][ˈenərɔ:dʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [riˈdʌbəld] ,
(495) the energy of his love was redoubled ,
(-) 这 活力 的 他的 爱 曾是 加倍 ,

(495) 他的爱意更加浓烈了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [kɑ:ntʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
and he ordered the conch to be sounded for his going .
和 他 订购 这 海螺 到 是 听起来 为了 他的 去 .

他下令吹响海螺，为他送行。

(-) [ðen] [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] - ,
(497) Then he started on the road to Daçapura ,
(-) 然后 他 开始 在 这 路 到 - ,

(497) 然后他启程前往达萨普拉，

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði][kæmp] ,
and after going some distance he beheld the camp ,
和 后 去 一些 距离 他 观看 这 营 ,

走了一段路后，他看到了营地。

(-) [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [si:] - ; [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
(501) and rejoiced to think he would now see Vaiçampāyana ; and going on
(-) 和 欣喜若狂 到 思考 他 会 现在 看 - ; 和 去 在
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

(501) 想到即将见到毗耶娑波耶那，他欣喜不已；于是独自前行，

[hi:; hi] [æskt] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] .
he asked where his friend was .
他 问 在哪里 他的 朋友 曾是 .

他问他的朋友在哪里。

[bʌt; bət] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪmɪn] [rɪˈplaɪd] : “ [waɪ] [æsk] ?
But weeping women replied : “ Why ask ?
但 哭泣 女性 回复 : “ 为什么 问 ?

但哭泣的妇女们回答说：“为什么要问呢？ ”

[haʊ] [fʊd; fəd][hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] ?
How should he be here ?
如何 应该 他 是 这里 ?

他怎么会在这里？

“ [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] . (-)
“ And in utter bewilderment he hastened to the midst of the camp . (502)
” 和 在 说出 困惑 他 加快 到 这 中间 的 这 营 . (-)

“他惊愕不已，急忙跑到营地中央。”(502)

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɛkəɡ,nəɪzd] ,
There he was recognised ,
那里 他 曾是 已确认 ,

他在那里被人认了出来。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [bɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [waɪl]
and on his question the chieftains besought him to rest under a tree while
和 在 他的 问题 这 酋长们 恳求 他 到 休息 在下面 一个 树 尽管
[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] - [feɪt] .
they related Vaiçampāyana's fate .
他们 有关的 - 命运 .

当他提出问题时，酋长们恳求他在树下休息，并向他讲述了瓦伊坎帕亚纳的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [jet] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He was , they said , yet alive , and they told what had happened .
他 曾是 , 他们 说 , 然而 活 , 和 他们 讲述 什么 有 发生 .

他们说他还活着，并讲述了事情经过。

(-) “ [wen] [left] [baɪ] [ði:] , [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [-]
(505) “ When left by thee , he halted a day , and then gave the [189]
(-) “ 什么时候 左边 经过 你 , 他 停止 一个 天 , 和 然后 给予 这 [-]

(505) “你离开后，他停顿了一天，然后给了[189]

[ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˈʌθər; ɑ:r] [mə:rt]] .
order for our march .
命令 为了 我们的 行进 .

行军命令。

- [jet] , - [sed] [hi:; hi] , - [leɪk] - [ɪz] [ˈmen(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz] [ˈveri] [ˈhoʊli] .
' Yet , ' said he , ' Lake Acchoda is mentioned in the Purāṇa as very holy .
- 然而 , - 说 他 , - 湖 - 是 提及 在 这 - 作为 非常 圣 .

“然而,”他说,“往世书中提到阿乔达湖非常神圣。”

[let] [ju:ˈes] [beɪð] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rtʃɪp] - [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɑ:n][ɪts][bæŋk]] .
Let us bathe and worship Çiva in the shrine on its bank .
让 我们 洗澡 和 崇拜 - 在 这 神社 在 它是 银行 .

让我们在河岸边的神龛里沐浴并祭拜湿婆神。

[fɔ:r; fər] [hu:] [wɪl] [ˈevər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:m] , [bɪˈhoʊld] [əˈgen] [ðɪs] [ˈpleɪs] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] ?
For who will ever , even in a dream , behold again this place haunted by the gods ?
为了 WHO 将要 曾经 , 甚至 在 一个 梦 , 看哪 再次 这 地方 闹鬼的 经过 这 神 ?

谁还能在梦中再次见到这神灵萦绕之地？

- (-) [bʌt; bət] [br'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər]
' (506) But beholding a bower on the bank he gazed at it like a brother
- (-) 但 凝视 一个 凉亭 在 这 银行 他 凝视 在 它 喜欢 一个 兄弟
[bɔːŋ] [bɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,
long lost to sight ,
长的 丢失的 到 视线 ,
(506) 但他望着河岸上的凉亭, 就像望着失散多年的兄弟一样。

[æz; əz] [ɪf] ['memərɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
as if memories were awakened in him .
作为 如果 回忆 是 觉醒 在 他 .
仿佛他内心深处的记忆被唤醒了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː 'es]
And when we urged him to depart , he made as though he heard us
和 什么时候 我们 敦促 他 到 离开 , 他 制成 作为 尽管 他 听到 我们
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;
当我们劝他离开时, 他却装作没听见的样子;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [berd] [juː 'es][goʊ] , ['seɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðæt] [spaːt] .
but at last he bade us go , saying that he would not leave that spot .
但 在 最后的 他 巴德 我们 去 , 说 那 他 会 不是 离开 那 点 .
但最后他还是让我们走了, 说他不会离开那个地方。

(-) - [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wel] - [sed] [hiː; hi] , - [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtjər] ?
(508) ' Do I not know well ' said he , ' all that you urge for my departure ?
(-) - 做 我 不是 知道 出色地 - 说 他 , - 全部 那 你 敦促 为了 我的 离开 ?
(508) 他说: “难道我不知道你劝我离开的一切吗? ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [neɪld]
But I have no power over myself , and I am , as it were , nailed
但 我 有 不 力量 超过 我 , 和 我 是 , 作为 它 是 , 钉子
[tuː; tə][ðə; ðɪ][spaːt] ,
to the spot ,
到 这 点 ,
但我对自己毫无控制权, 就好像被钉在了原地一样。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and cannot go with you .
和 不能 去 和 你 .
不能和你一起去。

- (-) [soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] . "
' (510) So at length we left him , and came hither . "
- (-) 所以 在 长度 我们 左边 他 , 和 来了 这里 . "
(510) 于是, 我们最终离开了他, 来到这里。

- [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːrɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪ'mædʒɪnd] ,
' Amazed at this story , which he could not have even in a dream imagined ,
- 惊叹 在 这 故事 , 哪个 他 可以 不是 有 甚至 在 一个 梦 想象 ,
- ['wʌndəɜːd] :
Candrāpīḍa wondered :
- 想知道 :
旃陀罗皮达听闻此事, 惊叹不已, 这故事他做梦都想不到, 不禁疑惑:

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlʌ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
“ What can be the cause of his resolve to leave all and dwell in the
“ 什么 能 是 这 原因 的 他的 解决 到 离开 全部 和 住 在 这
[wɒdz] ？
woods ？
树林 ？

“是什么原因促使他决心放弃一切，隐居山林呢？”

[aɪ] [siː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I see no fault of my own .
我 看 不 过错 的 我的 自己的 .

我看不出自己有任何过错。

[hiː; hi] [ˈfɛrz] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He shares everything with me .
他 分享 一切 和 我 .

他什么都跟我分享。

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] - ？ ” (-)
Has anything been said that could hurt him by my father or Çukanāsa ？ ” (517)
有 任何事物 到过 说 那 可以 伤害 他 经过 我的 父亲 或者 - ？ ” (-)

我父亲或丘卡纳萨有没有说过什么会伤害他的话？”(517)

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wer] - [wʌz; wəz]
He at length returned to Ujjayinī , thinking that where Vaiçampāyana was
他 在 长度 返回 到 - , 思维 那 在哪里 - 曾是
[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈɔːlsʊθ] ,
there was Kādambarī also ,
那里 曾是 - 还 ,

他最终返回了乌贾因尼，心想凡迦摩巴亚那所在的地方，迦丹巴里也一定在那里。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and resolved to fetch him back .
和 已解决 到 拿来 他 后退 .

并决定把他带回来。

(-) [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [haʊs] ,
(518) He heard that the king and queen had gone to Çukanāsa's house ,
(-) 他 听到 那 这 国王 和 女王 有 已消失 到 - 房子 ,
[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] .
and followed them thither .
和 随后 他们 那里 .

(518) 他听说国王和王后去了丘卡纳萨的家，就跟着他们去了那里。

(-) [ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] - [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [huːz]
(519) There he heard Manoramā lamenting the absence of the son without whose
(-) 那里 他 听到 - 哀叹 这 缺席 的 这 儿子 没有 谁
[saɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,
sight she could not live ,
视线 她 可以 不是 居住 ,

(519) 在那里，他听到玛诺拉玛哀叹儿子不在身边，没有儿子的陪伴，她就无法活下去。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] , [ʃoʊn] [nɪˈgлект] [ʌv; əv]
and who had never before , even in his earliest years , shown neglect of
和 WHO 有 绝不 前 , 甚至 在 他的 最早 年 , 所示 忽视 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

而且，即使在他年幼的时候，他也从未对她表现出任何冷落。

(-) [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] : “ [aɪ] [noʊ] [ðɑɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] (520) On his entrance the king thus greeted him : “ I know thy great love for (-) 在 他的 入口 这 国王 因此 问候 他 : “ 我 知道 你的 伟大的 爱 为了 [hɪm; ɪm] .
him :
他 :

(520) 国王进门时这样向他问好：“我知道你对他的深爱。

[jet] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðɑɪ] ['stɔ:ri] [maɪ] [hɑ:rt] [sə'spekts; 'sʌspekts][sʌm; səm] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
Yet when I hear thy story my heart suspects some fault of thine .
然而 什么时候 我 听到 你的 故事 我的 心 嫌疑人 一些 过错 的 你的 :

然而，当我听到你的故事时，我的心却怀疑你犯了什么错。

“ [bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [sed] [rɪ'proʊtʃfəli]
“ But Çukanāsa , his face darkened with grief and impatience , said reproachfully
“ 但 - , 他的 脸 变暗 和 悲伤 和 不耐烦 , 说 责备地
: “ [ɪf] , [oʊ] [kɪŋ] ,
: “ If , O king ,
: “ 如果 , 哦 国王 ,

“但是，丘卡纳萨脸上满是悲伤和不耐烦，他责备地说：‘如果，国王啊，

[ðer; ðər][ɪz] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r] ['ku:lnəs] [ɪn]['faɪər] ,
there is heat in the moon or coolness in fire ,
那里 是 热 在 这 月亮 或者 凉爽 在 火 ,
月亮有热量，火也有凉爽。

[ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] . (-)
then there may be fault in the prince . (521)
然后 那里 可能 是 过错 在 这 王子 : (-)

那么，或许是王子的过错。(521)

[men] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɑ:r; ər] ['pɔ:tents] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , (-) ['faɪər] [wɪ'ðəʊt] ['fju:əl] ,
Men such as Vaiçampāyana are portents of destruction , (522) fire without fuel ,
男人 这样的 作为 - 是 预兆 的 破坏 , (-) 火 没有 燃料 ,
像Vaiçampāyana这样的人是毁灭的预兆，(522) 如同无燃料的火焰，

['pɑ:lɪft] ['mɪrɜ:z] [ðæt] ['prez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wei] ; (-) [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]
polished mirrors that present everything the reverse way ; (523) for them the
抛光 镜子 那 展示 一切 这 撤销 方式 ; (-) 为了 他们 这
[bers] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,
base are exalted ,
根据 是 崇高 ,

抛光的镜子，将一切都颠倒过来；(523) 对它们来说，底层被高举，

[ɹɔ:ŋ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['wɪzdəm] .
wrong is right , and ignorance wisdom .
错误的 是 正确的 , 和 无知 智慧 :

错误即正确，无知即智慧。

[ɔ:l] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪks] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [gʊd] .
All in them makes for evil , and not for good .
全部 在 他们 制作 为了 邪恶的 , 和 不是 为了 好的 :

它们所包含的一切都不会带来邪恶，而不会带来任何益处。

['ðerfɔ:r] - [hæz; həz][nɑ:t] [fɪrd] [ðɑɪ] [ræθ] , [nɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [laɪf]
Therefore Vaiçampāyana has not feared thy wrath , nor thought that his mother's life
所以 - 有 不是 害怕 你的 愤怒 , 也不 想法 那 他的 母亲的 生活
[-]
[190]
[-]

因此，Vaiçampāyana 不惧怕你的愤怒，也不认为他母亲的生命[190]

[dɪˈpendz] [ɑ:n][him; ɪm] ,
depends on him ,
取决于 在 他 ,

取决于他。

[nɔ:ɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ɹn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgɪvər] [ʌv; əv][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns]
nor that he was born to be a giver of offerings for the continuance
也不 那 他 曾是 出生 到 是 一个 赠予者 的 供品 为了 这 继续
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
of his race .
的 他的 种族 .

也不是说他生来就是为了延续自己的种族而奉献祭品的。

(-) [ˈʊrli] [ðə; ði][bɜ:ɹθ][ʌv; əv][wʌn][soʊ][ˈi:v(ə)][ænd; ænd][dɪˈmoʊniæk][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [kɔ:z]
(524) Surely the birth of one so evil and demoniac was but to cause
(-) 一定 这 出生 的 一 所以 邪恶的 和 恶魔 曾是 但 到 原因
[ju: ˈes] [gri:f] .
us grief .
我们 悲伤 .

(524) 如此邪恶、如此魔鬼般的人的诞生，岂不只会给我们带来悲伤吗？

”(-) [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] :
”(525) To this the king replied :
”(-) 到 这 这 国王 回复 :

”(525) 国王回答说：

” [ˈʊrli] [fɔ:ɹ; fər] [sʌt] [æz; əz][aɪ][tu:; tə] [ædˈmɑ:nɪ] [ðɪ:] [wɜ:ɹ; wər][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][læmp][tu:; tə] [gɪv] [laɪt]
” Surely for such as I to admonish thee were for a lamp to give light
” 一定 为了 这样的 作为 我 到 谏 你 是 为了 一个 灯 到 给 光
[tu:; tə][ˈfaɪər] ,
to fire ,
到 火 ,

“我劝诫你们这些人，就好比用灯照亮火一样，

[ɔ:ɹ] [ˈdeɪlaɪt] [æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈsplendər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
or daylight an equal splendour to the sun .
或者 日光 一个 平等的 辉煌 到 这 太阳 .

或者说，日光与太阳一样光辉灿烂。

[jet] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɪz] [meɪd] [ˈtɜ:ɹbɪd][baɪ] [gri:f] [æz; əz][ðə; ði] - [leɪk] [baɪ][ðə; ði]
Yet the mind of the wisest is made turbid by grief as the Mānasa Lake by the
然而 这 头脑 的 这 最明智的 是 制成 混浊 经过 悲伤 作为 这 - 湖 经过 这
[ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] ,
rainy season ,
下雨 季节 ,

然而，即使是最睿智的人，也会因悲伤而变得心绪浑浊，就像雨季浸透了玛纳萨湖一样。

[ænd; ænd] [ðen] [saɪt] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
and then sight is destroyed .
和 然后 视线 是 损毁 .

然后视力就丧失了。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɹld] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ju:θ] ?
Who is there in this world who is not changed by youth ?
WHO 是 那里 在 这 世界 WHO 是 不是 已更改 经过 青年 ?

这世上谁不会随着青春而改变呢？

[wen] [ju:θ] [ʃoʊz] [ɪtˈself] , [ʌv] [fɔ:ɹ; fər][ˈeldəz] [floʊz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldhʊd] . (-)
When youth shows itself , love for elders flows away with childhood . (528)
什么时候 青年 演出 本身 , 爱 为了 长者 流量 离开 和 童年 . (-)

当青春来临，对长辈的爱便会随着童年消逝。(528)

[maɪ] [hɑ:rt] [gri:vz] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðɪ:] [spi:k] [ˈhɑ:rʃli] [ʌv; əv] .
My heart grieves when I hear thee speak harshly of Vaiçampāyana .
我的 心 悲伤 什么时候 我 听到 你 说话 严厉地 的

听到你如此严厉地谈论Vaiçampāyana，我心中感到悲伤。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈhɪðər] .
Let him be brought hither .
让 他 是 带来 这里

把他带到这里来。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][du:][æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] .
Then we can do as is fitting .
然后 我们 能 做 作为 是 配件

然后我们可以按部就班地进行。

”(-) - [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [bʌt; bət] - [ɪmˈplɔ:d] [li:v] [tu:; tə]
”(**529**) **Çukanāsa persisted in blaming his son ; but Candrāpīḍa implored leave to**
”((-) - 持续 在 指责 他的 儿子 ; 但 - 恳求 离开 到

[fetʃ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
fetch him home ,
拿来 他 家 ,

”(529) 丘卡纳萨坚持责怪他的儿子；但旃陀罗皮达恳求允许他把儿子接回家，

[ænd; ənd] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈji:lɪdɪd] . (-)
and Çukanāsa at length yielded . (532)
和 - 在 长度 产生 . (-)

最终，丘卡纳萨屈服了。(532)

[ðen] - [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] , [ænd; ənd] [ˈsi:krətli] [beɪd] [ðem; ðəm] [neɪm] [ðə; ði]
Then Candrāpīḍa summoned the astrologers , and secretly bade them name the
然后 - 被召唤 这 占星家 , 和 偷偷 巴德 他们 姓名 这

[deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
day for his departure ,
天 为了 他的 离开 ,

然后旃陀罗毗陀召集了占星家，暗中让他们确定自己启程的日期。

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] - , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
when asked by the king or Çukanāsa , so as not to delay his departure .
什么时候 问 经过 这 国王 或者 - , 所以 作为 不是 到 延迟 他的 离开 .

当国王或 Çukanāsa 请求时，为了不耽误他的离开。

” [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , ” [ɪz] [əˈɡenst] [ðəɪ] [ˈɡoʊɪŋ] . (” **The conjunction of the planets , they answered him , is against thy going . (**
” 这 连词 的 这 行星 , ” 他们 回答 他 , ” 是 反对 你的 去 . (-)
533)
-)

“行星会合，”他们回答说，“不利于你前往。”(533)

[jet] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rɪnər] [ʌv; əv] [taɪm] .
Yet a king is the determiner of time .
然而 一个 国王 是 这 决定因素 的 时间 .

然而，时间是由国王决定的。

[ɑ:n] [wətˈevər] [taɪm] [ðəɪ] [wɪl] [ɪz][set] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈmætər] .
On whatever time thy will is set , that is the time for every matter .
在 任何 时间 你的 将要是 放 , 那 是 这 时间 为了 每一个 事情 .

无论你何时下定决心，那时就是处理一切事情的时候。

” [ðen] [ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
” **Then they announced the morrow as the time for his departure ;**
” 然后 他们 宣布 这 明天 作为 这 时间 为了 他的 离开 ;

“然后他们宣布第二天就是他出发的时间；

[ænd; ənd][hi;; hi] [spent] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] ,
and he spent that day and night intent on his journey ,
和 他 花费 那 天 和 夜晚 意图 在 他的 旅行 ,
他日夜都专注于自己的旅程。

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:l'redi] [bɪ'held] - [ænd; ənd] - [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and deeming that he already beheld Kādambarī and Vaiçampāyana before him .
和 认为 那 他 已经 观看 - 和 - 前 他 .
- (-)
' (**534**)
- (-)

并认为自己已经亲眼见到了迦丹巴里和毗耶娑摩衍那。'(534)
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , - [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ɪn] [di:p] ['sɑ:roʊ] :
And when the time came , Vilāsavatī bade him farewell in deep sorrow :
和 什么时候 这 时间 来了 , - 巴德 他 告别 在 深的 悲哀 :
当那一刻到来时，毗罗娑婆提悲痛地向他告别：

" [aɪ] [ɡri:vɪd] [nɑ:t][soʊ][fɔ:r; fər] [ðɑɪ] [fɜ:rst] ['ɡoʊɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] .
" I grieved not so for thy first going as I do now .
" 我 伤心 不是 所以 为了 你的 第一的 去 作为 我 做 现在 :
“你第一次离世时，我并没有像现在这样悲伤。”

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][tɔ:rn] ; [maɪ][ˈbɑ:di] [ɪz][ɪn] ['tɔ:rtʃər] ; [maɪ][maɪnd] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] .
My heart is torn ; my body is in torture ; my mind is overwhelmed .
我的 心 是 撕裂 ; 我的 身体 是 在 酷刑 ; 我的 头脑 是 不堪重负 .
我心如刀绞；我的身体痛苦不堪；我的精神崩溃了。

(-) [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] ['sʌfəz] .
(**535**) I know not why my heart so suffers .
(-) 我 知道 不是 为什么 我的 心 所以 遭受 :
(535) 我不知道为什么我的心如此痛苦。

[steɪ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] .
Stay not long away .
停留 不是 长的 离开 :
不要离开太久。

" [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:] [rɪ'si:vɪd]
" He tried to console her , and then went to his father , who received
" 他 尝试 到 安慰 她 , 和 然后 去 到 他的 父亲 , who 已收到
[hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
him tenderly ,
他 温柔地 ,
他试图安慰她，然后去找他的父亲，他的父亲慈爱地接待了他。

(-) [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
(**539**) and finally dismissed him , saying :
(-) 和 最后 解雇 他 , 说 :
(539) 最后解雇了他，说道：

" [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ʃɒdst] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] ,
" My desire is that thou shouldst take a wife and receive the burden of royalty ,
" 我的 欲望 是 那 你 应该 拿 一个 妻子 和 收到 这 负担 的 皇室 ,
“我希望能娶妻，承担王室的重担，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ['fa:ləʊd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['seɪdʒɪz] ;
so that I may enter on the path followed by royal sages ;
所以 那 我 可能 进入 在 这 小路 随后 经过 皇家 智者 ;
以便我能走上皇家贤士所走的道路；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
but this matter of Vaiçampāyana is in the way of it ,
但 这 事情 的 - 是 在 这 方式 的 它 ;

但是, Vaiçampāyana 这件事却成了阻碍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [.mis'gɪvɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ;
and I have misgivings that my longing is not to be fulfilled ;
和 我 有 疑虑 那 我的 渴望 是 不是 到 是 已完成 ;

我总觉得我的愿望无法实现；

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wei] ?
else how could he have acted in so strange a way ?
别的 如何 可以 他 有 行动 在 所以 奇怪的 一个 方式 ?

否则他怎么会做出如此奇怪的举动？

['ðerfɔ:r] , [ðooʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst][goʊ] , [maɪ][sʌn] , [rɪ'tɜ:rn] [-]
Therefore , though thou must go , my son , return [191]
所以 , 尽管 你 必须 去 , 我的 儿子 , 返回 [-]

因此, 我的孩子, 即使你必须离开, 也要回来[191]

[su:n] , [ðæt] [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] [meɪ] [nɑ:t][feɪl] . " (-)
soon , that my heart's desire may not fail . " (540)
很快 , 那 我的 心脏的 欲望 可能 不是 失败 . " (-)

尽快, 好让我的心愿不会落空。"(540)

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
At length he started ,
在 长度 他 开始 ,

他终于开口了,

[ænd; ənd] [spɛnt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
and spent day and night on his journey in the thought of his friend
和 花费 天 和 夜晚 在 他的 旅行 在 这 想法 的 他的 朋友

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gænd'hɑ:rvə] [wɜ:rlɪd] . (-)
and of the Gandharva world . (544)
和 的 这 乾闥婆 世界 : (-)

他在旅途中日夜思念着他的朋友和乾闥婆世界。(544)

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑ:r][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [keɪm] [ɑ:n] ,
And when he had travelled far the rainy season came on ,
和 什么时候 他 有 旅行 远的 这 下雨 季节 来了 在 ,

当他远行之后, 雨季就来临了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kaʊntərpa:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] . (-)
and all the workings of the storms found their counterpart in his own heart . (548)
-)

而风暴的一切运行规律, 都在他自己的内心深处找到了对应。(548)

[jet] [hi:; hi] [pɔ:zd] [nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
Yet he paused not on his way ,
然而 他 暂停 不是 在 他的 方式 ,

但他途中并未停歇。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [hi:d] [ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃi:ftənz] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] [ker] [ɑ:n]
nor did he heed the entreaties of his chieftains to bestow some care on
也不 做过 他 注意 这 恳求 的 他的 酋长们 到 赐给 一些 关心 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他也没有听从酋长们的恳求, 对自己稍加照顾。

[bʌt; bət] [roʊd] [ɑ:n] [ɔ:l] [deɪ] .
but rode on all day .
但 骑 在 全部 天 .

但他骑了一整天。

(-) [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [wen] [hi:; hi] [br'held]
(549) But a third part of the way remained to traverse when he beheld
(-) 但 一个 第三 部分 的 这 方式 剩余 到 横穿 什么时候 他 观看

Meghanāda ,

(549) 但当他看到梅加纳达时，还有三分之一的路要走。

[ænd; ʌnd] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] [kən'sɜ:rnɪŋ] - , (-) [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt]
and , asking him eagerly concerning Vaiçampāyana , (550) he learnt that
和 , 问 他 急切地 有关 - , (-) 他 学会了 那

Patralekhā ,

于是，他急切地向他询问有关Vaiçampāyana的事情，(550) 得知Patralekhā，

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hæd; həd] [sent] - [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
sure that the rains would delay his coming , had sent Meghanāda to meet him
当然 那 这 雨 会 延迟 他的 未来 , 有 发送 - 到 见面 他
,
.
,

他确信雨水会延缓他的到来，于是派梅加纳达去迎接他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] - [leɪk] .
and that the latter had not been to the Acchoda lake .
和 那 这 后者 有 不是 到过 到 这 - 湖 .

而后者并没有去过阿科达湖。

(-) [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [gri:f] [ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
(552) With redoubled grief the prince rode to the lake ,
(-) 和 加倍 悲伤 这 王子 骑 到 这 湖 ,

(552) 王子怀着更加沉重的悲痛，骑马来到湖边。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [lest] - [ʊd; ʌd] [ɪn] [ʃeɪm]
and bade his followers guard it on all sides , lest Vaiçampāyana should in shame
和 巴德 他的 追随者 警卫 它 在 全部 侧面 , 免得 - 应该 在 耻辱
[fli:] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ;
flee from them ;
逃跑 从 他们 ;

并命令他的追随者们从四面八方守卫，以免Vaiçampāyana羞愧地逃离他们；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [faʊnd] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
but all his search found no traces of his friend .
但 全部 他的 搜索 成立 不 痕迹 的 他的 朋友 .

但他四处寻找，却始终没有找到朋友的踪迹。

(-) “ [maɪ] [fi:t] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [ˈkænɑ:t] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
(553) “ My feet , “ thought he , “ cannot leave this spot without him ,
(-) “ 我的 脚 , “ 想法 他 , “ 不能 离开 这 点 没有 他 ,

(553) 他心想：“我的双脚不能没有他离开这个地方。”

[ænd; ʌnd] [jet] - [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [si:n] .
and yet Kādambarī has not been seen .
和 然而 - 有 不是 到过 已见 .

然而，卡丹巴里却从未露面。

[pərtʃæns] - [meɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ; [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [siː] [hɜːr; həər] .
Perchance Mahāçvetā may know about this matter ; I will at least see her .
或许 - 可能 知道 关于 这 事情 ; 我 将要 在 至少 看 她 .
或许摩诃耆婆婆知道这件事；我至少会去见见她。

" [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] - , [ænd; ænd] [went] [tʊːrdz] [hɜːr; həər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
" **So he mounted Indrāyudha , and went towards her hermitage .**
" 所以 他 安装 - , 和 去 向 她 隐居处 .
于是他骑上因陀罗尤陀，向她的隐居处走去。

[ðer; ðər] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [hiː; hi] [br'held]
There dismounting , he entered ; but in the entrance of the cave he beheld
那里 下车 , 他 进入 ; 但 在 这 入口 的 这 洞穴 他 观看
- ,
Mahāçvetā ,
- ,

他下马，走了进去；但在洞口，他看见了摩诃耆毗陀，
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] - , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
with difficulty supported by Taralikā , weeping bitterly .
和 困难 有 经过 - , 哭泣 苦涩地 .
在塔拉利卡的搀扶下，她艰难地哭泣着。

(-) " [meɪ] [noʊ] [ɪl] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [br'fɔːləŋ] - , [ðæt] -
(**554**) " **May no ill , thought he , have befallen Kādambarī , that Mahāçvetā**
(-) " 可能 不 患病的 , " 想法 他 , " 有 发生 - , 那 -
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
should be in this state ,
应该 是 在 这 状态 ,
(554) 他心想：“愿迦丹巴里没有遭遇任何不幸，才导致摩诃耆毗陀处于这种境地。”

[wen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
when my coming should be a cause of joy .
什么时候 我的 未来 应该 是 一个 原因 的 喜悦 .
我的到来应当是令人喜悦的事。

" ['iːgərli] [ænd; ænd] ['sɑːroʊfəli] [hiː; hi] ['kwestʃənd] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [geɪzd] [ɑːn]
" **Eagerly and sorrowfully he questioned Taralikā , but she only gazed on**
" 急切地 和 悲伤地 他 被质问 - , 但 她 仅有的 凝视 在
- [feɪs] .
Mahāçvetā's face .
- 脸 .

“他急切而悲伤地询问塔拉利卡，但她只是凝视着摩诃耆维塔的脸庞。
[ðen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [æt; ət][læst] [spəʊk] ['fɔːltərɪŋli] : " [wʌt] [kæn; kən][wʌn][soʊ] ['retʃɪd] [tel] [ðiː] ?
Then the latter at last spoke falteringly : What can one so wretched tell thee ?
然后 这 后者 在 最后的 辐 犹豫不决地 : " 什么 能 一 所以 可怜 告诉 你 ?
最后，后者终于结结巴巴地开口说道：“一个如此悲惨的人能告诉你什么呢？ ”

[jet] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuːld] .
Yet the tale shall be told .
然而 这 故事 将 是 讲述 .
然而，这个故事终究会被讲述。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
When I heard from Keyūra of thy departure ,
什么时候 我 听到 从 - 的 你的 离开 ,
当我从凯尤拉卡那里听到你离去的消息时，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] - ['perənts] , [maɪ]
my heart was torn by the thought that the wishes of Kādambarī's parents , my
我的 心 曾是 撕裂 经过 这 想法 那 这 愿望 的 - 父母 , 我的
[oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
own longing ,
自己的 渴望 ,

想到卡丹巴里父母的愿望和我自己的渴望，我的心就备受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈju:niən][wɪð; wɪθ] [ði:] [hæd; həd][nɑ:t]
and the sight of Kādambarī's happiness in her union with thee had not
和 这 视线 的 - 幸福 在 她 联盟 和 你 有 不是
[bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
been brought about ,
到过 带来 关于 ,

而卡丹巴里与你结合后的幸福景象却未能实现。

[ænd; ənd] , ['kli:vɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
and , cleaving even the bond of my love to her ,
和 , 劈裂 甚至 这 纽带 的 我的 爱 到 她 ,

甚至连我对她的爱也紧紧维系着。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] [jet] ['hɑ:rʃər] ['penəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
I returned home to yet harsher penance than before .
我 返回 家 到 然而 更严厉 忏悔 比 前 .

我回到家中，发现自己面临着比以前更加严厉的惩罚。

(-) [hɪr] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑ:mən] , [laɪk][ˈʌntə'ʌntu] [ði:] , [geɪzɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]
(**555**) **Here I beheld a young Brahman , like unto thee , gazing hither and**
(-) 这里 我 观看 一个 年轻的 婆罗门 , 喜欢 到 你 , 凝视 这里 和
['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt] [glæns] .
thither with vacant glance .
那里 和 空缺 瞥一眼 .

(555) 我在这里看见一个年轻的婆罗门，像你一样，目光空洞地四处张望。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] [ə'loʊn] , [æz; əz] [-]
But at the sight of me his eyes were fixed on me alone , as [192]
但 在 这 视线 的 我 他的 眼睛 是 固定的 在 我 独自的 , 作为 [-]

但当他看到我时，他的目光就只落在了我身上，[192]

[ɪf] , [ðoʊ] [ʌn'si:n] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [em 'i:] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hi:; hi][hæd; həd]
if , though unseen before , he recognised me , though a stranger , he had
如果 , 尽管 看不见 前 , 他 已确认 我 , 尽管 一个 陌生人 , 他 有
[lɔ:ŋ] [noʊn] [em 'i:] ,
long known me ,
长的 已知 我 ,

即使素未谋面，他也能认出我；即使我们素不相识，他其实早已认识我。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [wʌn][mæd][ɔ:r] [pə'zest] , [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] : - [fer] ['meɪd(ə)n]
and gazing at me like one mad or possessed , he said at last : ' Fair maiden
和 凝视 在 我 喜欢 一 疯狂的 或者 拥有 , 他 说 在 最后的 : - 公平的 少女
,
:
,

他像疯了一样或被附身了一样盯着我，最后说道：“美丽的少女，

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [hu:] [du:] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][bɜ:rθ] , [eɪdʒ] ,
only they who do what is fitting for their birth , age ,
仅有的 他们 WHO 做 什么 是 配件 为了 他们的 出生 , 年龄 ,

只有那些做与其出身、年龄相符之事的人，

[ænd; ənd][fɔ:rm] [ɪ'skeɪp] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
and form escape blame in this world .
和 形式 逃脱 责备 在 这 世界 .

并以此逃避世间的责备。

[waɪ] [twɑ:l] [ðəʊ] [ðʌs] , [laɪk] [pər'vɜ:rs] [feɪt] , [ɪn][soʊ] [ˌʌn'mi:t] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Why toilest thou thus , like perverse fate , in so unmeet an employment ,
为什么 厕所 你 因此 , 喜欢 变态 命运 , 在 所以 未满足 一个 就业 ,
你为何如此劳苦, 如同命运捉弄人一般, 从事如此不称职的工作?

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [weɪst] [ɪn][stɜ:rn] [ˈpenəns] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈtendər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd] ?
in that thou wastest in stern penance a body tender as a garland ?
在 那 你 废物 在 船尾 忏悔 一个 身体 投标 作为 一个 花环 ?

你在严苛的忏悔中, 身体却像花环一样娇嫩?

(-) [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [laɪf]
(556) **The toil of penance is for those who have enjoyed the pleasures of life**
(-) 这 辛劳 的 忏悔 是 为了 那些 WHO 有 享受 这 快乐 的 生活
[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:st] [ɪts] [ˈgreɪsɪz] ,
and have lost its graces ,
和 有 丢失的它是 恩典 ,

(556) 苦修是为那些享受过人生乐趣而失去人生美德的人准备的。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] .
but not for one endowed with beauty .
但 不是 为了 一 捐赠 和 美丽 .

但对于天生丽质的人来说, 情况并非如此。

[ɪf] [ðəʊ] [tɜ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɪn] [veɪn] [dʌz] [ʌv] [bend][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
If thou turnest from the joys of earth , in vain does Love bend his bow ,
如果 你 转弯处 从 这 喜悦 的 地球 , 在 徒劳 做 爱 弯曲 他的 弓 ,
如果你背弃尘世的欢乐, 爱情的弓箭也将徒劳无功。

[ɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [raɪz] .
or the moon rise .
或者 这 月亮 上升 .

或者月亮升起。

[ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈleɪə] [wɪnd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] . - " -
Moonlight and the Malaya wind serve for naught . ' " ' !
月光 和 这 马来亚 风 服务 为了 零 . - " -

月光和马来亚的风都毫无用处。

“ [bʌt; bət][aɪ] , [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] - , [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz]
“ **But I , caring for nothing since the loss of Puṇḍarīka , asked no questions**
“ 但 我 , 关怀 为了 没有什么 自从 这 损失 的 - , 问 不 问题
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“但是, 自从失去普恩达里卡之后, 我就对一切都漠不关心, 所以没有问过他任何事。”

(-) [ænd; ənd] [beɪd] - [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [wʊd] [ˈfʊrli] [ˈhæpən]
(557) **and bade Taralikā keep him away , for some evil would surely happen**
(-) 和 巴德 - 保持 他 离开 , 为了 一些 邪恶的 会 一定 发生
[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] .
should he return .
应该 他 返回 .

(557) 并嘱咐塔拉利卡让他远离, 因为他回来后必定会发生一些不好的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [əˈweɪ] ,
But in spite of being kept away ,
但 在 尽管如此 的 存在 保留 离开 ,

尽管被阻隔,

[ˈweðəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] ,
whether from the fault of love or the destiny of suffering that lay upon us ,
无论 从 这 过错 的 爱 或者 这 命运 的 痛苦 那 躺 之上 我们 ,
无论是出于爱的过错，还是命中注定的苦难，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [waɪl] - [slept] ,
he did not give up his affection ; and one night , while Taralikā slept ,
他 做过 不是 给 向上 他的 感情 ; 和 一 夜晚 , 尽管 - 睡着了 ,
他没有放弃对她的爱；一天晚上，当塔拉利卡睡着时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , (-) [aɪ] [brˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlait] , [klɪr]
and I was thinking of Puṇḍarīka , (559) I beheld in the moonlight , clear
和 我 曾是 思维 的 - , (-) 我 观看 在 这 月光 , 清除
[æz; əz] [deɪ] ,
as day ,
作为 天 ,
我当时正在想着普恩达里卡，（559）我在月光下看到了，清晰如白昼，

[ðæt] [ju:θ] [əˈprʊʊtʃɪŋ] [laɪk] [wʌn] [pəˈzest] .
that youth approaching like one possessed .
那 青年 接近 喜欢 一 拥有 .
那个年轻人像着了魔似的走过来。

[ðə; ði][ʌtmoʊst] [fɪr] [si:zd] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
The utmost fear seized me at the sight .
这 极致 害怕 查获 我 在 这 视线 .
看到那景象，我感到无比恐惧。

- [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [θɪŋ] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [hæz; həz] [brˈfɔ:lən] [em ˈi:] .
' An evil thing , ' I thought , ' has befallen me .
- 一个 邪恶的 事物 , - 我 想法 , - 有 发生 我 .
“一件坏事,”我想,“发生在我身上了。”

[ɪf] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [laɪf]
If he draw near , and but touch me with his hand , this accursed life
如果 他 画 靠近 , 和 但 触碰 我 和 他的 手 , 这 被诅咒的 生活
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ;
must be destroyed ;
必须 是 损毁 ;
如果他靠近我，哪怕只是用手碰我一下，这该死的生命就必将毁灭；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈgen]
and then that endurance of it , which I accepted in the hope of again
和 然后 那 耐力 的 它 , 哪个 我 公认 在 这 希望 的 再次
[brˈhoʊldɪŋ] - ,
beholding Puṇḍarīka ,
凝视 - ,
然后，我忍受了这一切，因为我渴望再次见到普恩达里卡。

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
will have been in vain .
将要 有 到过 在 徒劳 .
一切都将徒劳无功。

- [waɪl] [aɪ] [ðʌs] [θɔ:t] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] : - [mu:n] - [feɪst] [ˈmeɪd(ə)n] , [ðə; ði] [mu:n]
' While I thus thought he drew near , and said : ' Moon - faced maiden , the moon
- 尽管 我 因此 想法 他 画 靠近 , 和 说 : - 月亮 - 面对 少女 , 这 月亮
, [ˈlʌvz] [ˈælaɪ] ,
, Love's ally ,
, 爱的 盟友 ,
“正当我这样想着的时候，他走近了，说道：‘月亮脸的少女，月亮，爱情的盟友，

[ɪz] ['strɑ:vɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:] .
is striving to slay me .
是 努力 到 杀戮 我 ：

一心想杀了我。

[ðerfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [prə'tekʃn] .
Therefore I come to ask protection .
所以 我 来 到 问 保护 ：

因此我前来寻求庇护。

[seɪv] [em 'i:] , [hu:] [ei 'em] [wɪ'daʊt] ['refju:dʒ] , [ænd; ənd] ['kænd:t] [help] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][ɪz]
Save me , who am without refuge , and cannot help myself , for my life is
节省 我 , WHO 是 没有 避难所 , 和 不能 帮助 我 , 为了 我的 生活 是
[dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [ði:] .
devoted to thee .
奉献 到 你 ：

救救我，我无处可去，无力自救，因为我的生命献给了你。

(-) [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə'setɪk] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðʊʊz] [hu:] [fli:] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
(**560**) **It is the duty of ascetics to protect those who flee to them for**
(-) 它 是 这 责任 的 苦行僧 到 保护 那些 WHO 逃跑 到 他们 为了
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 ：

(560) 苦行僧有责任保护那些逃到他们那里寻求庇护的人。

[ɪf] , [ðen] , [ðəʊ] [deɪn] [na:t] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ðɑ:'self] [ɑ:n][em 'i:] , [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪl] [sleɪ]
If , then , thou deign not to bestow thyself on me , the moon and love will slay
如果 , 然后 , 你 设计 不是 到 赐给 你自己 在 我 , 这 月亮 和 爱 将要 杀戮
[em 'i:] .
me .
我 ：

如果你不肯将自己赐予我，那么月亮和爱情都会将我杀死。

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃʊʊkt] [baɪ] [ræθ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [retʃ] ,
' **At these words , in a voice choked by wrath , I exclaimed : ' Wretch ,**
- 在 这些 字 , 在 一个 嗓音 窒息 经过 愤怒 , 我 惊呼 : - 可怜虫 ,

听到这些话，我怒不可遏，声音哽咽地喊道：“恶棍！”

[haʊ] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [feɪld] [tu:; tə] [straɪk] [ðɑɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ðɑɪ]
how has a thunderbolt failed to strike thy head in the utterance of these thy
如何 有 一个 霹雳 失败的 到 罢工 你的 头 在 这 发声 的 这些 你的
[wɜ:rdz] ?
words ?
字 ?

在你说出这些话的时候，为何没有雷霆击中你的头颅？

[ʃʊrli] [ðə; ði][faɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [gɪv] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['mɔ:təlz]
Surely the five elements that give witness of right and wrong to mortals
一定 这 五 元素 那 给 证人 的 正确的 和 错误的 到 凡人
[ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðɑɪ] [freɪm] ,
are lacking in thy frame ,
是 缺乏 在 你的 框架 ,

你的身体里肯定缺少了五种能辨别是非对错的元素。

[ɪn] [ðæt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][rest]
in that earth and air and fire and the rest
在 那 地球 和 空气 和 火 和 这 休息
在那土、气、火以及其他一切之中

[hæv; həv][nɑ:t] [-]
have not [193]
有 不是 [-]

还没有[193]

[ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ði:] .
utterly destroyed thee .
完全地 损毁 你 .

彻底摧毁了你。

[ðəʊ] [hæst] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ,
Thou hast learnt to speak like a parrot ,
你 哈斯特 学会了 到 说话 喜欢 一个 鹦鹉 ,

你已经学会了像鹦鹉一样说话，

[wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
without thought of what was right or wrong to say .
没有 想法 的 什么 曾是 正确的 或者 错误的 到 说 .

不去考虑说什么是的对的还是错的。

[waɪ] [wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] ? (-)
Why wert thou not born as a parrot ? (561)
为什么 沃特 你 不是 出生 作为 一个 鹦鹉 ? (-)

你为何不生为一只鹦鹉呢？（561）

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ði:] [ðɪs] [feɪt] ,
I lay on thee this fate ,
我 躺 在 你 这 命运 ,

我将此命运托付于你，

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] ['entər] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɜ:rθ] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðəɪn] [oʊn] [spi:tʃ] ,
that thou mayest enter on a birth suited to thine own speech ,
那 你 五月 进入 在 一个 出生 适合 到 你的 自己的 演讲 ,

愿你以与你言辞相符的方式降生。

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] . - [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
and cease to make love to one such as I . ' So saying , I turned towards
和 停止 到 制作 爱 到 一 这样的 作为 我 . - 所以 说 , 我 转向 向

[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

“别再跟我这样的人做爱了。”说完，我转身面向月亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hændz] [preɪd] : - ['blesɪd; blest] [wʌn] , [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and with raised hands prayed : ' Blessed one , lord of all , guardian of the
和 和 提高 双手 祈祷 : - 蒙福 一 , 主 的 全部 , 监护人 的 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他们举起双手祈祷：“至福者，万物之主，世界守护者，

[ɪf] [sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
if since the sight of Puṇḍarīka my heart has been free from the thought of
如果 自从 这 视线 的 - 我的 心 有 到过 自由的 从 这 想法 的

[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
any other man ,
任何 其他 男人 ,

如果自从见到普恩达里卡之后，我的心中就再也没有想过其他男人，

[meɪ] [ðɪs] [fɔ:ls] ['lʌvər] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['seɪɪŋ] ,
may this false lover by the truth of this my saying ,
可能 这 错误的 情人 经过 这 真相 的 这 我的 说 ,

愿这虚伪的爱人因我这番话的真谛而受挫。

[fɔ:l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [prəˈnaʊnst] [baɪ][em ˈi:] .
fall into the existence pronounced by me .
落下 进入 这 存在 发音 经过 我 .

坠入我所宣告的存在之中。

- [ðen] [ˈstreɪtweɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r] [ʌv; əv]
' Then straightway , I know not how , whether from the force of love , or of
- 然后 立刻 , 我 知道 不是 如何 , 无论 从 这 力量 的 爱 , 或者 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] ,
his own sin ,
他的 自己的 罪 ,

“然后，我不知道他为什么会这样，是出于爱的力量，还是出于他自己的罪孽，

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [fel] [ˈlaɪfləs] ,
or from the power of my words , he fell lifeless ,
或者 从 这 力量 的 我的 字 , 他 跌倒 无生命 ,

或者说，他因我的话语而丧命。

[laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [tɔ:rn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] .
like a tree torn up by the roots .
喜欢 一个 树 撕裂 向上 经过 这 根 .

就像一棵被连根拔起的树。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ðæt] [aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwi:pɪŋ]
And it was not till he was dead that I learnt from his weeping
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 死的 那 我 学会了 从 他的 哭泣
[əˈtendənts] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [frend] ,
attendants that he was thy friend ,
服务员 那 他 曾是 你的 朋友 ,

直到他去世后，我才从他悲痛欲绝的侍从口中得知，他竟然是你的朋友。

[ˈnoʊb(ə)l] [prɪns] .
noble prince .
高贵 王子 .

高贵的王子。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [sed] , [ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [wept] .
” Having thus said , she bent her face in shame and silently wept .
” 拥有 因此 说 , 她 弯曲 她 脸 在 耻辱 和 默默 哭泣 .

“说完这些话，她羞愧地低下头，默默地哭泣起来。”

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [glæns] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [rɪˈplaɪd] : “ [ˈleɪdi] , [ðəʊ] [hæst]
But Candrāpīḍa , with fixed glance and broken voice , replied : “ Lady , thou hast
[dʌn] [ðəɪn] [ˈʌtmoʊst] ,
done thine utmost ,
完毕 你的 极致 ,

但旃陀罗毗陀目光坚定，声音颤抖地回答道：“夫人，您已尽力了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [er ˈem] [tu:] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]
and yet I am too ill - fated to have gained in this life the joy of
和 然而 我 是 也 患病的 - 命中注定 到 有 获得 在 这 生活 这 喜悦 的
[ˈɑ:nər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - .
honouring the feet of the lady Kādambarī .
致敬 这 脚 的 这 女士 - .

然而，我此生却无缘得见卡丹巴里女神的圣足，以示敬意。

[ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪf] [kriˈeɪt] [ðɪs] [blɪs] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
Mayest thou in another life create this bliss for me .
五月 你 在 其他 生活 创造 这 极乐 为了 我 .

愿你在来世为我创造这份幸福。

”(-) [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [hɑ:rt] [broʊk] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɡri:f] [æt; ət] [ˈfeɪlɪŋ]
”(**562**) **With these words his tender heart broke , as if from grief at failing**
”(-) 和 这些 字 他的 投标 心 打破 , 作为 如果 从 悲伤 在 失败
[tu:; tə] [wɪn] - ,
to win Kādambarī ,
到 赢 - ,
”(562)说完这些话, 他那颗温柔的心就碎了, 仿佛是因为没能赢得卡丹巴里而悲伤不已。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [wen] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [bi:] .
like a bud ready to open when pierced by a bee .
喜欢 一个 芽 准备好 到 打开 什么时候 穿孔 经过 一个 蜜蜂 .

就像花蕾即将绽放, 被蜜蜂刺破一样。

- [ðen] - [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ləˈments] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:di] [ænd; ænd] [ˈɪntu:] [riˈprəʊtʃɪz] [tu:; tə]
- **Then Taralikā burst into laments over his lifeless body and into reproaches to**
- 然后 - 爆裂 进入 哀叹 超过 他的 无生命 身体 和 进入 责备 到
-
Mahāçvetā .
- .

然后, 塔拉利卡为他冰冷的尸体哀嚎, 并责备摩诃蘇维塔。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃi:ftənz] , [tu:] , [reɪzd] [ðer; ðər] [kraɪ] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ænd] [ˈwʌndər] , (-)
And as the chieftains , too , raised their cry of grief and wonder , (564)
和 作为 这 酋长们 , 也 , 提高 他们的 哭 的 悲伤 和 想知道 , (-)
[ðer; ðər] [ˈentərd] ,
there entered ,
那里 进入 ,

当众首领也发出悲痛和惊奇的呼喊时, (564) 就在那里,

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fju:] [ˈfɔ:ləʊəz] , - [hɜ:rˈself] , [əˈtaɪərd] [æz; əz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
with but few followers , Kādambarī herself , attired as to meet her lover ,
和 但 很少 追随者 , - 她自己 , 穿着 作为 到 见面 她 情人 ,
卡丹巴里本人身着盛装, 仿佛要去见她的情人, 身边却只有寥寥几位追随者。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpri:tekst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
though a visit to Mahāçvetā was the pretext of her coming ,
尽管 一个 访问 到 - 曾是 这 借口 的 她 未来 ,
虽然她此行的借口是去摩诃蘇维塔朝圣,

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lent] [ɑ:n] - [hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [daʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and while she leant on Patralekhā's hand , she expressed her doubts of the
和 尽管 她 倾斜 在 - 手 , 她 表达 她 疑虑 的 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈprɑ:mɪst] [rɪˈtʜ:rn] ,
prince's promised return ,
王子的 承诺 返回 ,
她倚着帕特拉莱卡的手, 表达了对王子是否会如约归来的怀疑。

(-) [ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [əˈgen] [brɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
(**565**) **and declared that if she again beheld him she would not speak to him ,**
(-) 和 声明 那 如果 她 再次 观看 他 她 会 不是 说话 到 他 ,
(565) 并宣称, 如果她再次见到他, 她就不会和他说话。

[nɔ:ɹ] [bi:; bi] [ˈrekənsaɪld] [ˈi:ðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hju:ˈmɪləti] [ɔ:ɹ] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ɪnˈdevər] .
nor be reconciled either by his humility or her friend's endeavours .
也不 是 和解 任何一个 经过 他的 谦逊 或者 她 朋友们 努力 .
既不因他的谦逊, 也不因她朋友的努力而和解。

[sʌt] [wɜ:ɹ; wər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
Such were her words ;
这样的 是 她 字 ;

她就是这样说的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
but she counted all the toil of the journey light in her longing to behold
但 她 计数 全部 这 辛劳 的 这 旅行 光 在 她 渴望 到 看哪
[hɪm; ɪm] [ə'ven] .
him again .
他 再次 .

但她觉得旅途中的所有辛苦都微不足道，因为她渴望再次见到他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
But when she beheld him dead , with a sudden cry she fell to the ground .
但 什么时候 她 观看 他 死的 , 和 一个 突然 哭 她 跌倒 到 这 地面 .
[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [-]
And when she recovered from her swoon , she gazed at him with [194]
和 什么时候 她 恢复 从 她 昏厥 , 她 凝视 在 他 和 [-]

当她从昏厥中恢复过来时，她凝视着他[194]

[fɪkst] [aɪz] [ænd; ænd] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kriːpər] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
fixed eyes and quivering mouth , like a creeper trembling under the blow of a
固定的 眼睛 和 颤抖 嘴 , 喜欢 一个 苦力怕 发抖 在下面 这 吹 的 一个
[kiːn] [æks] ,
keen axe ,
敏锐的 斧头 ,
[ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [griːf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [terz] , [lest]
 (-) - **(566) Madalekhā implored her to give her grief the relief of tears , lest**
 (-) - 恳求 她 到 给 她 悲伤 这 宽慰 的 眼泪 , 免得
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
her heart should break ,
她 心 应该 休息 ,

眼神呆滞，嘴唇颤抖，如同藤蔓在利斧的劈砍下瑟瑟发抖。

[ænd; ænd] [ðen] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] .
and then stood still with a firmness foreign to her woman's nature .
和 然后 站立 仍然 和 一个 硬度 外国的 到 她 女性的 自然 .
[ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [griːf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [terz] , [lest]
 (-) - **(566) Madalekhā implored her to give her grief the relief of tears , lest**
 (-) - 恳求 她 到 给 她 悲伤 这 宽慰 的 眼泪 , 免得
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
her heart should break ,
她 心 应该 休息 ,

(566) 玛达莱卡恳求她用眼泪来缓解自己的悲伤，以免她的心碎。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['restɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] .
and remember that on her rested the hopes of two races .
和 记住 那 在 她 休息 这 希望 的 二 种族 .
[ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [griːf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [terz] , [lest]
 (-) - **(566) Madalekhā implored her to give her grief the relief of tears , lest**
 (-) - 恳求 她 到 给 她 悲伤 这 宽慰 的 眼泪 , 免得
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
her heart should break ,
她 心 应该 休息 ,
[ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['restɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] .
and remember that on her rested the hopes of two races .
和 记住 那 在 她 休息 这 希望 的 二 种族 .

记住，两场比赛的希望都寄托在她身上。

“ [fuːlɪʃ] [gɜːrl] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Foolish girl ,** ” **replied Kādambarī , with a smile ,**
“ 愚蠢 女孩 , ” 回复 - , 和 一个 微笑 ,
“傻丫头,”卡丹巴里笑着回答道。
[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ][ædə'mæntaɪn] [hɑːrt] [breɪk] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; hæz][nɑːt]['broʊkən][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ?
“ **how should my adamantine heart break if it has not broken at this sight ?**
“ 如何 应该 我的 金刚石 心 休息 如果 它 有 不是 破碎的 在 这 视线 ?
“如果我那颗坚硬的心没有被眼前的景象所伤，它又怎会破碎呢？ ”
[ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ænd] [frendz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɑːt]
These thoughts of family and friends are for one who wills to live , not
这些 想法 的 家庭 和 朋友们 是 为了 一 WHO 遗嘱 到 居住 , 不是
[fɔːr; fər][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

这些来自家人和朋友的思念，是留给那些渴望活下去的人的，不是留给我的。

[hu:] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [deθ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
who have chosen death ; for I have won the body of my beloved ,
WHO 有 选定 死亡 ; 为了 我 有 韩元 这 身体 的 我的 心爱 ,
他们选择了死亡; 因为我已经赢得了我所爱之人的身体,

[wɪtʃ] [ɪz][laɪf][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈweðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [ˈweðər] [baɪ][æn; ən]
which is life to me , and which , whether living or dead , whether by an
哪个 是 生活 到 我 , 和 哪个 , 无论 活的 或者 死的 , 无论 经过 一个
[ˈɜ:rθli] [ˈju:niən] ,
earthly union ,
尘世的 联盟 ,

对我而言, 那就是生命; 无论生死, 无论通过尘世的结合,
[ɔ:r][baɪ][maɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [deθ] , [səˈfaɪsɪz] [tu:; tə][kɑ:m] [ˈevri] [ɡri:f] .
or by my following it in death , suffices to calm every grief .
或者 经过 我的 下列的 它 在 死亡 , 足够了 到 冷静的 每一个 悲伤 .

或者, 我死后追随它, 就足以平息一切悲伤。
[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðæt] [maɪ][ɔ:rd] [keɪm] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ; [haʊ] ,
It is for my sake that my lord came hither and lost his life ; how ,
它 是 为了 我的 清酒 那 我的 主 来了 这里 和 丢失的 他的 生活 ; 如何 ,
我的主人为了我来到这里, 献出了自己的生命; 多么.....

[ðen] , [kʊd; kəd][aɪ] , [baɪ] [ˈfedɪŋ] [terz] ,
then , could I , by shedding tears ,
然后 , 可以 我 , 经过 脱落 眼泪 ,
那么, 我能否通过流泪来.....

[meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [em ˈi:] ?
make light of the great honour to which he has raised me ?
制作 光 的 这 伟大的 荣誉 到 哪个 他 有 提高 我 ?
难道要轻视他给予我的这份莫大的荣誉吗?

[ɔ:r] [haʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ?
or how bring an ill - omened mourning to his departure to heaven ?
或者 如何 带来 一个 患病的 - 预兆 丧 到 他的 离开 到 天堂 ?
或者, 如何给他升天带来不祥的哀悼?

[ɔ:r] [haʊ] [wi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmoʊmənt] [wen] , [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
or how weep at the joyous moment when , like the dust of his feet ,
或者 如何 哭泣 在 这 欢乐 片刻 什么时候 , 喜欢 这 灰尘 的 他的 脚 ,
或者, 在喜悦的时刻, 像他脚上的尘土一样, 该如何哭泣?

[aɪ] [meɪ] [ˈfɑ:lou] [hɪm; ɪm] ?
I may follow him ?
我 可能 跟随 他 ?
我可以跟随他吗?

[naʊ] [ɔ:l] [ˈsa:rou] [ɪz][fɑ:r] [əˈweɪ] . (-)
Now all sorrow is far away . (567)
现在 全部 悲哀 是 远的 离开 : (-)
如今所有的悲伤都已远去。(567)

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [taɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [ded] ,
For him I neglected all other ties ; and now , when he is dead ,
为了 他 我 被忽视的 全部 其他 领带 ; 和 现在 , 什么时候 他 是 死的 ,
为了他, 我忽略了其他一切关系; 而现在, 他死了,

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [æsk][em ˈi:][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
how canst thou ask me to live ?
如何 罐 你 问 我 到 居住 ?
你怎能要求我活下去?

[ɪn] [ˈdaɪŋ] [naʊ] [laɪz][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɒd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][em ˈiː] .
In dying now lies my life , and to live would be death to me .
在 垂死 现在 谎言 我的 生活 , 和 到 居住 会 是 死亡 到 我 :
死亡即是生命, 活着对我来说就如同死亡。

[duː] [ðəʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,
Do thou take my place with my parents and my friends ,
做 你 拿 我的 地方 和 我的 父母 和 我的 朋友们 ,
请你代替我和我的父母、朋友们在一起。

[ænd; ənd][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [laɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and mayest thou be the mother of a son to offer libations of water
和 五月 你 是 这 母亲 的 一个 儿子 到 提供 酒 的 水
[fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
for me when I am in another world .
为了 我 什么时候 我 是 在 其他 世界 :
愿你成为我身处另一个世界时, 能为我献上水祭品的母亲。

[ðəʊ] [mʌst; məst][wed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæŋɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [daɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn]
Thou must wed the young mango in the courtyard , dear to me as my own
你 必须 结婚 这 年轻的 芒果 在 这 庭院 , 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
你必须迎娶庭院里那棵我视如己出的小芒果。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkriːpər] .
to the mādhavī creeper .
到 这 - 苦力怕 :

到 mādhavī 藤蔓。

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [twɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [triː] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [kəˈrest] [biː; bi][ˈbrʊkən] ,
Let not a twig of the açoka - tree that my feet have caressed be broken ,
让 不是 一个 枝条 的 这 - - 树 那 我的 脚 有 被爱抚 是 破碎的 ,
愿我双脚曾抚摸过的阿乔卡树的任何一根枝条都不要折断。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪrɪŋ] .
even to make an earring .
甚至 到 制作 一个 耳环 :

甚至可以用来做耳环。

[let] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkriːpər] [aɪ] [tendɪd] [biː; bi] [plʌkt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə]
Let the flowers of the mālatī creeper I tended be plucked only to offer to
让 这 花朵 的 这 - 苦力怕 我 倾向于 是 拨弦 仅有的 到 提供 到
[ðə; ði][ɡɒdz] .
the gods .
这 神 :

愿我照料过的马拉蒂藤蔓的花朵只被采摘来献给神灵。

[let] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - [ɪn][maɪ] [ruːm] [nɪr] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
Let the picture of Kāma in my room near my pillow be torn in pieces .
让 这 图片 的 - 在 我的 房间 靠近 我的 枕头 是 撕裂 在 件 :
让房间里我枕头旁的爱神卡玛的画像被撕成碎片。

[ðə; ði][ˈmæŋɡoʊ] - [triːz] [aɪ][plaːntɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [tendɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fruːt] .
The mango - trees I planted must be tended so that they may come to fruit .
这 芒果 - 树木 我 已种植 必须 是 倾向于 所以 那 他们 可能 来 到 水果 :
我种的芒果树需要精心照料, 才能结果。

(-) [set] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][ðə; ði] ['meɪnə] - [ænd; ʌnd][ðə; ði]
(568) Set free from the misery of their cage the maina Kālindī and the
(-) 放 自由的 从 这 苦难 的 他们的 笼 这 迈纳 - 和 这
[ˈpærət] - .
parrot Parihāsa .
鹦鹉 - .

(568) 将马纳卡林迪和鹦鹉帕里哈萨从笼中的痛苦中解救出来。

[let] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːŋɡuːs] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɪn][maɪ][ləp] [naʊ] [rest] [ɪn] [ðəɪn] .
Let the little mongoose that rested in my lap now rest in thine .
让 这 小的 獐 那 休息 在 我的 膝 现在 休息 在 你的 .

让曾经栖息在我膝上的小獐，现在安息在你膝上吧。

[let] [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [fɔːn] - , [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
Let my child , the fawn Taralaka , be given to a hermitage .
让 我的 孩子 , 这 讨好 - , 是 给定 到 一个 隐居处 .

让我的孩子，小鹿塔拉拉卡，被送到隐修处。

[let] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplezər] - [hɪl] [ðæt] [ɡruː] [ʌp][ɪn][maɪ][hænd][biː; bi] [kept] [əˈlaɪv] .
Let the partridges on the pleasure - hill that grew up in my hand be kept alive .
让 这 鹁鸪 在 这 乐趣 - 爬坡道 那 生长 向上 在 我的 手 是 保留 活 .

愿我手中培育的、栖息在游乐山上的鹁鸪得以存活。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [steps] [biː; bi] [-]
See that the haṃsa that followed my steps be [195]
看 那 这 - 那 随后 我的 步骤 是 [-]

看，跟随我脚步的 haṃsa 是[195]

[nɑːt] [kɪld] .
not killed .
不是 被杀 .

没被杀死。

[let] [maɪ] [pɒr] [eɪp] [biː; bi] [set] [friː] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [ɪz] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Let my poor ape be set free , for she is unhappy in the house .
让 我的 贫穷的 猿 是 放 自由的 , 为了 她 是 不开心 在 这 房子 .

放我可怜的猿猴自由吧，因为它待在家里很不开心。

[let] [ðə; ði] [ˈplezər] - [hɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [kɑːm] - [soʊld] [ˈhɜːrmɪt] ,
Let the pleasure - hill be given to some calm - souled hermit ,
让 这 乐趣 - 爬坡道 是 给定 到 一些 冷静的 - 有灵魂的 隐士 ,

让那座享乐山丘留给某个性情宁静的隐士吧。

[ænd; ʌnd][let] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][juːz][maɪˈself][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbrɑːmənʒ] .
and let the things I use myself be given to Brahmans .
和 让 这 事物 我 使用 我 是 给定 到 婆罗门 .

而我自身使用的东西，则应赠予婆罗门。

[maɪ] [luːt] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈlʌvɪŋli] [kiːp] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ləp] ,
My lute thou must lovingly keep in thine own lap ,
我的 琵琶 你 必须 深情地 保持 在 你的 自己的 膝 ,

我的鲁特琴，你务必珍藏在自己的膝上。

[ænd; ʌnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [pliːzɪz] [ðiː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðəɪn] [oʊn] .
and anything else that pleases thee must be thine own .
和 任何事物 别的 那 请 你 必须 是 你的 自己的 .

而其他任何令你满意的东西，都必须归你所有。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][bɔː(r)dʒ] [nek] ,
But as for me , I will cling to my lord's neck ,
但 作为 为了 我 , 我 将要 黏着 到 我的 领主的 脖子 ,

至于我，我将紧紧抓住我主人的脖子。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈpaɪər] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈfi:vər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] , [ˈsænd(ə)l] , [ˈloʊtəs] -
and so on the funeral pyre allay the fever which the moon , sandal , lotus -
和 所以 在 这 葬礼 火葬堆 巷 这 发烧 哪个 这 月亮 , 凉鞋 , 莲花 -
[ˈfaɪbəz] ,
fibres ,
纤维 ,

如此，葬礼柴堆上的月亮、檀香、莲子纤维，便能缓解发烧。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ku:l] [θɪŋz] [hæv; həv][bʌt; bət] [ɪnˈkri:st] .
and all cool things have but increased .
和 全部凉爽的 事物 有 但 增加 .
所有美好的事物都在不断增加。

” (-) [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪmˈbreɪst] - , [ˈseɪɪŋ] : “ [ðəʊ] [ɪnˈdi:d] [hæst][sʌm; səm][hoʊp] [werˈbaɪ]
” (**569**) **Then she embraced Mahāçvetā , saying : “ Thou indeed hast some hope whereby**
” (-) 然后 她 拥抱 - , 说 : “ 你 的确 哈斯特 一些 希望 由此
[tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [laɪf] ,
to endure life ,
到 忍受 生活 ,
“(569) 然后她拥抱了摩诃耆维塔，说道：“你确实有一些希望可以让你忍受生命，

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [peɪnz] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
even though its pains be worse than death ; but I have none ,
甚至 尽管 它是 疼痛 是 更糟 比 死亡 ; 但 我 有 没有任何 ,
即使它的痛苦比死亡更甚；但我却没有这种痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪd] [ðɪ:] [ˈferˌwel] , [dɪr] [frend] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [əˈnʌðər] [bɜ:rθ] . “
and so I bid thee farewell , dear friend , till we meet in another birth . ”
和 所以 我 出价 你 告别 , 亲爱的 朋友 , 直到 我们 见面 在 其他 出生 . “
因此，我向你道别，亲爱的朋友，愿我们来世再见。

- [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ri:ˈju:niən] , [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nəˌd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] -
As though she felt the joy of reunion , she honoured the feet of Candrāpīḍa
- 作为 尽管 她 毛毡 这 喜悦 的 团圆 , 她 荣幸 这 脚 的 -
[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,
with bent head ,
和 弯曲 头 ,
“仿佛感受到了重逢的喜悦，她低下头，向旃陀罗毗荼的双足致敬。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][læp] . (-)
and placed them in her lap . (570)
和 放置 他们 在 她 膝 . (-)
然后把它们放在自己的腿上。(570)

[æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [braɪt] [laɪt] [əˈrouz][frʌm; frəm] - [ˈbɑ:di] ,
At her touch a strange bright light arose from Candrāpīḍa's body ,
在 她 触碰 一个 奇怪的 明亮的 光 出现 从 - 身体 ,
她一触碰，旃陀罗皮达的身体就发出奇异的亮光。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] : “ [dɪr] - , [aɪ] [wɪl] [əˈɡen]
and straightway a voice was heard in the sky : “ Dear Mahāçvetā , I will again
和 立刻 一个 嗓音 曾是 听到 在 这 天空 : “ 亲爱的 - , 我 将要 再次
[kənˈsoʊl] [ðɪ:] .
console thee .
安慰 你 .
随即，天空中传来一个声音：“亲爱的摩诃耆婆，我将再次安慰你。”

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðəɪ] - , [ˈnʌrɪft] [ɪn][maɪ][wɜːrld][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [laɪt] , [friː] [frʌm; frəm]
The body of thy Puṇḍarīka , nourished in my world and by my light , free from
这 身体 的 你的 - , 营养 在 我的 世界 和 经过 我的 光 , 自由的 从
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

你的普恩达里卡之躯，在我的世界和我的光芒滋养下，摆脱了死亡的束缚。

[əˈweɪts] [ɪts][riːˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
awaits its reunion with thee .
等待 它是 团圆 和 你 .

等待与你重聚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑːdi] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪt] ,
The other body , that of Candrāpīḍa , is filled with my light ,
这 其他 身体 , 那 的 - , 是 已填 和 我的 光 ,
another body , that of Candrāpīḍa , is filled with my light .
另一具身体，即旃陀罗毗荼的身体，充满了我的光芒。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [deθ] , [bəuθ][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
and so is not subject to death , both from its own nature ,
和 所以 是 不是 主题 到 死亡 , 两个都 从 它是自己的 自然 ,
and so is not subject to death , both from its own nature .
因此，它既不会死亡，也是因为它的本质如此；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌrɪft] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - ;
and because it is nourished by the touch of Kādambarī ;
和 因为 它 是 营养 经过 这 触碰 的 - ;
and because it is nourished by the touch of Kādambarī .
因为它受到卡丹巴里（Kādambarī）的滋养；

[,aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊl] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
it has been deserted by the soul by reason of a curse ,
它 有 到过 荒凉的 经过 这 灵魂 经过 原因 的 一个 诅咒 ,
it has been deserted by the soul by reason of a curse .
它因诅咒而被灵魂遗弃。

[laɪk][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [huːz] [ˈspɪrɪt][hæz; hæz] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fɔːrm] .
like the body of a mystic whose spirit has passed into another form .
喜欢 这 身体 的 一个 神秘 谁 精神 有 通过了 进入 其他 形式 .
like the body of a mystic whose spirit has passed into another form .
就像一位神秘主义者的躯体，他的灵魂已经转移到了另一种形态。

[let] [,aɪ ˈtiː] [rest] [hɪr] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðiː] [ænd; ənd] - [tɪl] [ðə; ði] [kɜːrs] [biː; bi] [ˈendɪd] .
Let it rest here to console thee and Kādambarī till the curse be ended .
让 它 休息 这里 到 安慰 你 和 - 直到 这 诅咒 是 结束 .
Let it rest here to console thee and Kādambarī till the curse be ended .
让它留在这里，安慰你和卡丹巴里，直到诅咒解除。

[let] [,aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][bɜːrnt] , [nɔːr][kæst][ˈɪntuː][ˈwɔːtər] , [nɔːr] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Let it not be burnt , nor cast into water , nor deserted .
让 它 不是 是 烧焦的 , 也不 投掷 进入 水 , 也不 荒凉的 .
Let it not be burnt , nor cast into water , nor deserted .
不可焚烧，不可投入水中，也不可遗弃。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] [tɪl] [ɪts][riːˈjuːniən] . "
It must be kept with all care till its reunion . "
它 必须 是 保留 和 全部 关心 直到它是 团圆 . "
It must be kept with all care till its reunion .
必须精心保管，直到重聚。

- [ɔːl][bʌt; bət] - [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn]
' All but Patralekhā were astounded at this saying , and fixed their gaze on
- 全部 但 - 是 震惊 在 这 说 , 和 固定的 他们的 目光 在
[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;
the sky .
除了帕特拉莱卡之外，所有人都对这番话感到惊讶，并将目光投向了天空；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [rɪ'kʌvəriŋ] , [æ̃t; ət][ðə; ði] [kuːl] [tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] ,
but she , recovering , at the cool touch of that light ,
但 她 , 恢复中 , 在 这 凉爽的 触碰 的 那 光 ,
但她渐渐恢复了过来, 感受到了那清凉灯光的抚慰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [roʊz] ,
from the swoon brought on by seeing the death of Candrāpīḍa , rose ,
从 这 昏厥 带来 在 经过 看到 这 死亡 的 - , 玫瑰 ,
从目睹旃陀罗毗荼之死的昏厥中, 他起身,

[ˈheɪstɪli] ['siːziŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gruːm] , ['seɪɪŋ] : “ [həʊ'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər]
hastily seizing Indrāyudha from his groom , saying : “ However it may be for
草草 抓住 - 从 他的 新郎 , 说 : “ 然而 它 可能 是 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

他匆忙从新郎手中夺过因陀罗尤达, 说道: “无论这对我们来说意味着什么,
[ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]'moʊmənt] [liːv] [ðɑɪ] ['mæstər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stiːd]
thou must not for a moment leave thy master to go alone without a steed
你 必须 不是 为了 一个 片刻 离开 你的 掌握 到 去 独自的 没有 一个 骏马
[ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;
on his long journey ;
在 他的 长的 旅行 ;

你一刻也不可离开你的主人, 让他独自一人踏上漫长的旅程, 没有马匹陪伴。
“ [ænd; ænd] [plʌndʒd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - , ['ɪntuː][ðə; ði] - [leɪk] .
” **and plunged , together with Indrāyudha , into the Acchoda Lake .**
” 和 暴跌 , 一起 和 - , 进入 这 - 湖 .
然后与因陀罗尤达一起跳入阿乔达湖。

(-) ['streɪtweɪ] [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'setɪk] , [-]
(**571**) **Straightway there rose from the lake a young ascetic , [196]**
(-) 立刻 那里 玫瑰 从 这 湖 一个 年轻的 苦行僧 , [-]
(571) 随即, 湖中升起一位年轻的苦行僧[196]

[ænd; ænd] [ə'prəʊtʃɪŋ] - , [sed] ['mɔːrnfəli] : “ [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][gænd'hɑːrvəz] ,
and approaching Mahāçvetā , said mournfully : “ Princess of the Gandharvas ,
和 接近 - , 说 悲伤地 : “ 公主 的 这 乾闥婆 ,
[nəʊ] [ðəʊ] [em 'iː] ,
knowest thou me ,
最了解 你 我 ,

于是, 他走近摩诃耆毗陀, 悲伤地说: “乾闥婆公主, 你认识我吗? ”
[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] ?
now that I have passed through another birth ?
现在 那 我 有 通过了 通过 其他 出生 ?
既然我已经经历了一次新生?

“ [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [dʒɔɪ][ænd; ænd] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] :
” **Divided between joy and grief , she paid homage to his feet , and replied :**
” 分割 之间 喜悦 和 悲伤 , 她 有薪酬的 尊敬 到 他的 脚 , 和 回复 :
“ ['blesɪd; blest] - ,
” **Blessed Kapiñjala ,**
” 蒙福 - ,

她百感交集, 既喜悦又悲伤, 跪拜在他的脚下, 回答说: “蒙福的卡皮尼亚拉,
[eɪ 'em][aɪ][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðiː] ?
am I so devoid of virtue that I could forget thee ?
是 我 所以 缺乏 的 美德 那 我 可以 忘记 你 ?
难道我如此愚昧无知, 竟能忘记你?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:][ɪz]['hæt(ə)rəl] ,
And yet this thought of me is natural ,
和 然而 这 想法 的 我 是 自然的 ,
然而, 想到我也是人之常情。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] ['mædnəs] [ðæt] [wen]
since I am so strangely ignorant of myself and deluded by madness that when
自从 我 是 所以 奇怪的 无知 的 我 和 妄想 经过 疯狂 那 什么时候
[maɪ][bɔ:rd] - [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [jet] [lɪv; laɪv] .
my lord Puṇḍarīka is gone to heaven I yet live .
我的 主 - 是 已消失 到 天堂 我 然而 居住 .
由于我对自身如此愚昧无知, 又被疯狂蒙蔽, 以至于当我的主普恩达里卡升天之后, 我仍然活着。

(-) [tel] [em 'i:][ʌv; əv] - .
(**572**) **Tell me of Puṇḍarīka .**
(-) 告诉 我 的 - .
(572) 告诉我普纳达里卡的故事。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'kɔ:ld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:]
" **He then recalled how he had flown into the sky in pursuit of the being who**
" 他 然后 召回 如何 他 有 飞行 进入 这 天空 在 追逐 的 这 存在 who
[kærid] [ɔ:f] - ,
carried off Puṇḍarīka ,
携带 离开 - ,
"然后他回忆起自己是如何飞上天空去追赶掳走普达里卡的那个人,

[ænd; ənd] [pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɔdz][ɪn][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [kɑ:rz] ,
and passing by the wondering gods in their heavenly cars ,
和 通过 经过 这 好奇 神 在 他们的 天上 汽车 ,
经过那些乘坐天车、四处张望的神明们,

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
he had reached the world of the moon .
他 有 达到 这 世界 的 这 月亮 .
他已经到达了月球表面。

" [ðen] [ðæt] ['bi:ɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [pleɪst] - ['bɑ:di][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
" **Then that being , he continued , placed Puṇḍarīka's body on a couch in the hall**
" 然后 那 存在 , " 他 持续 , " 放置 - 身体 在 一个 长椅 在 这 大厅
[kɔ:ld] - ,
called Mahodaya ,
称为 - ,
"然后, 那位神灵,"他继续说道, "将普恩达里卡的遗体放在名为摩诃陀耶的大殿中的一张卧榻上,

[ænd; ənd] [sed] : - [noʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mu:n] !
and said : ' Know me to be the moon !
和 说 : - 知道 我 到 是 这 月亮 !
他说: "认我为月亮吧! "

(-) [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ][wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ] [ðəɪ] [frend] ,
(**573**) **When I was rising to help the world I was cursed by thy friend ,**
(-) 什么时候 我 曾是 上升 到 帮助 这 世界 我 曾是 被诅咒的 经过 你的 朋友 ,
(573) 当我起身帮助世人时, 却被你的朋友诅咒了,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] [bi:mz] [wɜ:r; wər] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɔd; kəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ;
because my beams were slaying him before he could meet his beloved ;
因为 我的 光束 是 杀戮 他 前 他 可以 见面 他的 心爱 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [aɪ] ,
and he prayed that I ,
和 他 祈祷 那 我 ,
因为我的光芒在他见到心爱之人之前就将他夺去了生命; 他祈祷我,

[tu:] , [maɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][bəˈrɑ:tə] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] ,
too , might die in the land of Bharata , the home of all sacred rites ,
也 , 可能 死 在 这 土地 的 婆罗多 , 这 家 的 全部 神圣 仪式 ,
也可能死在婆罗多这片土地上, 那里是所有神圣仪式的发源地。

[ˈnoʊɪŋ] [maɪˈself][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [lʌv] .
knowing myself the pains of love .
会心 我 这 疼痛 的 爱 .
我深知爱情的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] , [ˈræθfl] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ,
But I , wrathful at being cursed for what was his own fault ,
但 我 , 愤怒的 在 存在 被诅咒的 为了 什么 曾是 他的 自己的 过错 ,
但我却因自己犯下的错而遭受诅咒, 感到无比愤怒。

[ˈʌtəd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [seɪm] [lɑ:t][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] [æz; əz][maɪˈself]
uttered the curse that he should endure the same lot of joy or sorrow as myself
说出 这 诅咒 那 他 应该 忍受 这 相同的 很多 的 喜悦 或者 悲哀 作为 我
.
:
.
我诅咒他要承受和我一样的喜怒哀乐。

[wen] , [haʊˈevər] , [maɪ][ˈæŋɡər] [pæst] [əˈweɪ] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbɑʊt]
When , however , my anger passed away , I understood what had happened about
什么时候 , 然而 , 我的 愤怒 通过了 离开 , 我 理解 什么 有 发生 关于
.
.
Mahāçvetā .
.

然而, 当我的愤怒消散之后, 我明白了摩诃耆婆陀身上发生了什么事。
[naʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn][ɪn][maɪ] [bi:mz] ,
Now , she is sprung from the race that had its origin in my beams ,
现在 , 她 是 弹簧 从 这 种族 那 有 它是 起源 在 我的 光束 ,
如今, 她已从起源于我光束的种族中诞生出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:rd] .
and she chose him for her lord .
和 她 选择 他 为了 她 主 .
她选择他作为她的君主。

[jet] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəʊθ][bi:; bi][bɔ:rn] [twʌɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] ,
Yet he and I must both be born twice in the world of mortals ,
然而 他 和 我 必须 两个都 是 出生 两次 在 这 世界 的 凡人 ,
然而, 我和他都必须凡人在凡人世界里转世两次。

[els] [ðə; ði] [du:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [bəˈθs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
else the due order of births will not be fulfilled .
别的 这 到期的 命令 的 出生 将要 不是 是 已完成 .
否则, 出生的顺序就无法得到应有的安排。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔ:r] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈhɪðər] ,
I have therefore carried the body hither ,
我 有 所以 携带 这 身体 这里 ,
因此, 我把尸体运到了这里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɜ:rɪʃ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪt] [lest][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪz] [ˈendɪd] ,
and I nourish it with my light lest it should perish before the curse is ended ,
和 我 滋养 它 和 我的 光 免得 它 应该 沦 前 这 诅咒 是 结束 ,
我用我的光芒滋养它, 以免它在诅咒解除之前消亡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkʌmfətɪd] .
and I have comforted Mahāçvetā .
和 我 有 安慰 .

我安慰了摩诃耆婆。

(-) [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tu:; tə] - [ˈfɑ:ðər] .
(**574**) **Tell the whole matter to Puṇḍarīka's father** .
(-) 告诉 这 所有的 事情 到 - 父亲 .

(574) 将整件事告诉普恩达里卡的父亲。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈremədi] .
His spiritual power is great , and he may find a remedy .
他的 精神 力量 是 伟大的 , 和 他 可能 寻找 一个 补救 .

他的精神力量很强大，他或许能找到解决办法。

- [ænd; ənd][aɪ] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡri:f] , [lept] [ɔ:f] [əˈhʌðər] [ˈraɪdər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈtʃæriət] ,
- **And I , rushing away in grief , leapt off another rider in a heavenly chariot** ,
- 和 我 , 匆忙 离开 在 悲伤 , 跳跃 离开 其他 骑士 在 一个 天上 战车 ,
“而我，悲痛欲绝地冲了出去，从另一位乘坐天国战车的骑士身上跳了下来。”

[ænd; ənd][ɪn] [ræθ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] :
and in wrath he said to me :
和 在 愤怒 他 说 到 我 :

他怒气冲冲地对我说：

- [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðəʊ] [hæst] [lept] [ˈoʊvər][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ɪts][waɪld]
- **Since in the wide path of heaven thou hast leapt over me like a horse in its wild**
- 自从 在 这 宽的 小路 的 天堂 你 哈斯特 跳跃 超过 我 喜欢 一个 马 在 它是 荒野
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“既然你在宽阔的天道上像奔腾的骏马一样从我身上跃过，

[du:] [ðəʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [dɪˈsend] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
do thou become a horse , and descend into the world of mortals .
做 你 变得 一个 马 , 和 下降 进入 这 世界 的 凡人 .

你化作一匹马，下到凡人的世界去吧。

- [tu:; tə][maɪ] [ˈtɪrfl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɡri:f]
- **To my tearful assurance that I had leapt over him in the blindness of grief**
- 到 我的 内牛满面 保证 那 我 有 跳跃 超过 他 在 这 失明 的 悲伤
,
!
,

“我含泪向他保证，在悲痛的蒙蔽下，我已越过他而去。”

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [kənˈtempt] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : [-]
and not from contempt , he replied : [197]
和 不是 从 鄙视 , 他 回复 : [-]

他回答说，并非出于轻蔑：[197]

- [ðə; ði] [kɜ:rs] , [wʌns] [ˈʌtəd] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [rɪˈkɔ:ld] .
- **The curse , once uttered , cannot be recalled** .
- 这 诅咒 , 一次 说出 , 不能 是 召回 .

“诅咒一旦发出，便无法收回。”

[bʌt; bət] [wen] [ðai] [ˈraɪdər][[æɫ; ʃəl][daɪ] , [ðəʊ] [ʃælt] [beɪð] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs]
But when thy rider shall die , thou shalt bathe and be freed from the curse
但 什么时候 你的 骑士 将 死 , 你 应 洗澡 和 是 自由 从 这 诅咒
.
:
.

但当你的骑手死去时，你将沐浴并解除诅咒。

- [ðen] [aɪ] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə][bi; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **Then I implored him that as my friend was about to be born with the**
- 然后 我 恳求 他 那 作为 我的 朋友 曾是 关于 到 是 出生 和 这
[mu:n] - [gɑ:d] ,
moon - god ,
月亮 - 上帝 ,

“然后我恳求他，因为我的朋友即将与月神一同降生，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] , [aɪ] [maɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈkɑ:nstəntli] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in the world of mortals , I might , as a horse , constantly dwell with him .
在 这 世界 的 凡人 , 我 可能 , 作为 一个 马 , 不断地 住 和 他 .
如果身处凡人的世界，我或许会像一匹马一样，永远与他相伴。

(-) [ˈsɔfənd] [baɪ][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
(**575**) **Softened by my affection** ,
(-) 软化 经过 我的 感情 ,

(575) 因我的爱而软化，

[hi; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi; bi][bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tu; tə] [kɪŋ] - [æt; ət]
he told me that the moon would be born as a son to King Tārāpīḍa at
他 讲述 我 那 这 月亮 会 是 出生 作为 一个 儿子 到 国王 - 在
- ,
Ujjayinī ,
- ,

他告诉我，月亮将作为塔拉皮达国王的儿子降生在乌贾因。

- [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi]
Puṇḍarīka would be the son of his minister , Çukanāsa , and that I should be
- 会 是 这 儿子 的 他的 部长 , - , 和 那 我 应该 是
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [sti:d] .
the prince's steed .
这 王子的 骏马 .

普达里卡将是他的大臣丘卡纳萨的儿子，而我将成为王子的坐骑。

[ˈstreɪtweɪ] [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊz][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Straightway I plunged into the ocean , and rose as a horse ,
立刻 我 暴跌 进入 这 海洋 , 和 玫瑰 作为 一个 马 ,
我立刻纵身跃入大海，然后像马一样浮出水面。

[bʌt; bət] [jet] [bɔ:st] [nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
but yet lost not consciousness of the past .
但 然而 丢失的 不是 意识 的 这 过去的 .

但他并没有忘记过去。

[aɪ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hu:] [ˈpɜ:rpəsli] [brɔ:t] - [ˈhɪðər] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] .
I it was who purposely brought Candrāpīḍa hither in pursuit of the kinnaras .
我 它 曾是 WHO 故意 带来 - 这里 在 追逐 的 这 紧那拉斯 .
是我故意将旃陀罗毗陀带到这里，追赶紧那罗。

[ænd; ənd][hi; hi] [hu:] [sɔ:t] [ði:] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [bɜ:rθ] ,
And he who sought thee by reason of the love implanted in a former birth ,
和 他 WHO 寻求 你 经过 原因 的 这 爱 植入式 在 一个 以前的 出生 ,
而那因前世埋下的爱而寻觅你的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn] [ðəɪn] [ˈɪgnərəns] , [wʌz; wəz][maɪ] [frend] -
and was consumed by a curse in thine ignorance , was my friend Puṇḍarīka
和 曾是 消耗 经过 一个 诅咒 在 你的 无知 , 曾是 我的 朋友 -
[kʌm] [daʊn] [tu; tə] [ɜ:rθ] . "
come down to earth . "
来 向下 到 地球 . "

我的朋友普恩达里卡，因你的无知而被诅咒吞噬，降临人间。

- [ðen] - [bi:t] [hɜ:r; hər] [breɪst] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bitər] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] :
' **Then Mahāçvetā beat her breast with a bitter cry , saying :**
- 然后 - 打 她 胸部 和 一个 苦的 哭 , 说 :
“然后, 摩诃褚维陀捶胸顿足, 发出痛苦的哭喊, 说道:”

“ [ðəʊ] [dɪdɪst] [ki:p] [ðai] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] [θru:] [ə'ʌðər] [bɜ:rθ] , - ;
“ **Thou didst keep thy love for me through another birth , Puṇḍarīka ;**
” 你 迪斯特 保持 你的 爱 为了 我 通过 其他 出生 , - ;
“你曾将对我的爱延续到来世, 普纳达里卡;

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ði:] ; [ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] ,
I was all the world to thee ; and yet , like a demon ,
我 曾是 全部 这 世界 到 你 ; 和 然而 , 喜欢 一个 恶魔 ,
我曾是你的全世界; 然而, 却像个魔鬼,

[bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðai] [dɪ'strʌkʃn] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf] ,
born for thy destruction even in a fresh life ,
出生 为了 你的 破坏 甚至 在 一个 新鲜的 生活 ,
即使在新生之中, 你也注定要毁灭自己。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['jɪrz] [bʌt; bət][tu:; tə] [sleɪ] [ði:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I have received length of years but to slay thee again and again .
我 有 已收到 长度 的 年 但 到 杀戮 你 再次 和 再次 .
我拥有漫长的岁月, 却只能一次又一次地杀死你。

(-) ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:] , [mɪ'θɪŋks] , ['kəʊldnəs] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [wʌn][soʊ]
(**576**) **Even in thee , methinks , coldness must now have sprung up towards one so**
(-) 甚至 在 你 , 我觉得 , 寒冷 必须 现在 有 弹簧 向上 向 一 所以
[ɪl] - ['fɛtɪd] ,
ill - fated ,
患病的 - 命中注定 ,

(576) 我想, 即使是你, 现在也一定对这样一个不幸的人产生了冷漠之情。

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] ['ɑ:nsə] [nɑ:t][maɪ] [lə'ments] ; “ [ænd; ənd][fɪ; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
in that thou answerest not my laments ; “ and she flung herself on the ground .
在 那 你 答案 不是 我的 哀叹 ; “ 和 她 扔 她自己 在 这 地面 .
“因为你没有回应我的哀叹;”说完, 她便倒在地上。

[bʌt; bət] - ['pɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] : “ [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bleɪmləs] , [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][æt; ət]
But Kapiñjala pityingly replied : “ Thou art blameless , princess , and joy is at
但 - 可怜地 回复 : “ 你 艺术 无责 , 公主 , 和 喜悦 是 在
[hænd] .
hand :
手 .

但卡皮尼亚拉怜悯地回答说: “公主, 你是无辜的, 快乐就在眼前。”

[gri:v] [nɑ:t] , ['ðɜ:fɔ:r] , [bʌt; bət] [pər'su:] [ðə; ði] ['penəns] [ʌndər'teɪkən] [baɪ] [ði:] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə]
Grieve not , therefore , but pursue the penance undertaken by thee ; for to
哀悼 不是 , 所以 , 但 追求 这 忏悔 已 经过 你 ; 为了 到
[ˈpɜ:rfɪkt] ['penəns] [nɔ:t] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
perfect penance naught is impossible ,
完美的 忏悔 零 是 不可能的 ,

因此, 不要悲伤, 而要继续完成你所立下的忏悔之约; 因为要圆满完成忏悔, 没有什么是不可能的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðain] [ɔ:'sterɪti:z] [ðəʊ] [ʔælt] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ]
and by the power of thine austerities thou shalt soon be in the arms of my
和 经过 这 力量 的 你的 紧缩政策 你 应 很快 是 在 这 武器 的 我的
[frend] . “
friend . “
朋友 . “

凭借你苦修的力量, 你很快就会投入我朋友的怀抱。

- (-) [ðen] - [æskt] - [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [wen] [ʃiː; ʃi]
' (577) Then Kādambarī asked Kapiñjala what had become of Patralekhā when she
- (-) 然后 - 问 - 什么 - 有 - 变得 - 的 - 什么时候 - 她
[plʌndʒd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .
plunged with him into the tank .
暴跌 - 和 - 他 - 进入 - 这 - 坦克 -
'(577) 然后卡丹巴里问卡皮尼亚拉，当帕特拉莱卡和他一起跳进水池时，她怎么样了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] , [ˈiːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr]
But he knew naught of what had happened since then , either to her , or
但 - 他 - 知道 - 零 - 的 - 什么 - 有 - 发生 - 自从 - 然后 , 任何一个 - 到 - 她 , 或者
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 - 朋友 - ,
但他对之后发生的事情一无所知，无论是发生在她身上的，还是发生在他朋友身上的。

[ɔːr] - , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][seɪdʒ] - , -
or Candrāpīḍa , and rose to the sky to ask the sage Çvetaketu , Puṇḍarīka's
或者 - , - 和 - 玫瑰 - 到 - 这 - 天空 - 到 - 问 - 这 - 圣人 - , -
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 - ,
或者叫作旃陀罗毗荼（Candrāpīḍa），然后升到天上去问圣人Çvetaketu，也就是普恩达里卡（Puṇḍarīka）的父亲，

[tuː; tə] [huːm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
to whom everything in the three worlds was visible .
到 - 谁 - 一切 - 在 - 这 - 三 - 世界 - 曾是 - 可见的 - .
在他眼中，三界万物皆可见。

- (- - -) [ðen] - [ˈkaʊnsəld] - ,
' (577 - 578) Then Mahāçvetā counselled Kādambarī ,
- (- - -) 然后 - 建议 - ,
'(577-578) 然后，玛哈士维塔劝告卡丹巴里：

[huːz] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði][ˈkloʊzər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
whose love to her was drawn the closer from the likeness of her
谁 - 爱 - 到 - 她 - 曾是 - 绘制 - 这 - 更近 - 从 - 这 - 相似 - 的 - 她
[ˈsaːrɒs] ,
sorrow ,
悲哀 - ,
因她悲伤的相似之处，他对她的爱更加深切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜːr; hər][laɪf] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
that she should spend her life in ministering to the [198]
那 - 她 - 应该 - 花费 - 她 - 生活 - 在 - 服侍 - 到 - 这 - [-]
她应该将一生奉献给[198]

[ˈbɑːdi][ʌv; əv] - , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ˈʌðər] , [tuː; tə][geɪn] [ɡʊd] ,
body of Candrāpīḍa , nothing doubting that while others , to gain good ,
身体 - 的 - - , 没有什么 - 怀疑 - 那 - 尽管 - 其他的 - , 到 - 获得 - 好的 - ,
旃陀罗毗荼的身体，毫无疑问，而其他人，为了获得好处，

[ˈwəːʃɪp] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɡɒdz]
worshipped shapes of wood and stone that were but images of invisible gods
崇拜 - 形状 - 的 - 木头 - 和 - 石头 - 那 - 是 - 但 - 图片 - 的 - 无形的 - 神
,
.
,
他们崇拜木头和石头雕刻的形状，而这些形状不过是看不见的神的形象。

[ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː, tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə, ði][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [veɪld] [ˈlʌndər] [ðə, ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
she ought to worship the present deity , veiled under the name of Candrāpīḍa
她 应该 到 崇拜 这 展示 神 , 含蓄 在下面 这 姓名 的 -
.
:
.

她应该崇拜现在的神祇，即以旃陀罗毗荼之名示现的神灵。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaːdi] [ˈtendərli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Laying his body tenderly on a rock ,
躺下 他的 身体 温柔地 在 一个 岩石 ,

他温柔地将自己的身体放在一块岩石上，

- [pʊt] [ɔːf] [ðə, ði] [əˈdɔːnmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː, tə] [miːt] [hɜːr; hər]
Kādambarī put off the adornments with which she had come to meet her
- 放 离开 这 装饰品 和 哪个 她 有 来 到 见面 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

卡丹巴里脱下了她前来与情人见面时佩戴的饰品，

[ˈkiːpɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈbreɪslət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊmən] .
keeping but one bracelet as a happy omen .
保持 但 一 手镯 作为 一个 快乐的 预兆 .

只保留一只手镯，寓意吉祥。

[ʃiː, ʃi] [beɪðd] , [pʊt][ɑːn] [tuː] [waɪt] [roʊbz] , [rʌbd] [ɔːf] [ðə, ði] [diːp] [steɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːtl] [frʌm; frəm]
She bathed , put on two white robes , rubbed off the deep stain of betel from
她 洗澡 , 放 在 二 白色的 长袍 , 摩擦 离开 这 深的 弄脏 的 槟榔 从
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她沐浴更衣，穿上两件白色长袍，擦去嘴唇上深深的槟榔渍。

(-) [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈveri] [ˈflaʊərz] , [ˈɪnsens] ,
(579) and the very flowers , incense ,
(-) 和 这 非常 花朵 , 香 ,

(579) 以及花朵、香料，

[ænd; ənd] [ˈʌŋgwənt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː, tə] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ʌv] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [ˈɔːfərd] [tuː, tə]
and unguents she had brought to grace a happy love she now offered to
- 和 药膏 她 有 带来 到 优雅 一个 快乐的 爱 她 现在 提供 到
[ɪn][ðə, ði] [ˈwɜːrʃɪp] [duː] [tuː, tə][ə; eɪ][gɑːd] .
Candrāpīḍa in the worship due to a god .
- 在 这 崇拜 到期的 到 一个 上帝 .

她带来了香膏，以表达她对幸福爱情的敬意，现在她将这份幸福的爱情献给旃陀罗皮达，以表达对神明的敬意。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː, ʃi] [spent] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə, ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə, ði] [prɪns] ,
That day and night she spent motionless , holding the feet of the prince ,
那 天 和 夜晚 她 花费 静止不动 , 保持 这 脚 的 这 王子 ,

她日夜一动不动地守着王子的脚，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə, ði] [ˈmɔːroʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪtnəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
and on the morrow she joyfully saw that his brightness was unchanged ,
和 在 这 明天 她 欣喜地 锯 那 他的 亮度 曾是 未更改 ,

第二天，她欣喜地发现他的光彩依旧如故。

(-) [ænd; ənd] [ˈglædnɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔːləʊəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] . (**581**) **and** **gladdened** **her** **friends** **and** **the prince's followers** **by** **the tidings** . ((-) 和 高兴 她 朋友们 和 这 王子的 追随者 经过 这 消息 : (-) **582**) (-)

(581) 她将这个消息告诉了她的朋友和王子的追随者，令他们非常高兴。(582)

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] - [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] , **The next day she sent Madalekhā to console her parents** , 这 下一个 天 她 发送 - 到 安慰 她 父母 , 第二天，她派玛达莱卡去安慰她的父母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [bæk] [æŋ; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] **and they sent back an assurance that they had never thought to see her** 和 他们 发送 后退 一个 保证 那 他们 有 绝不 想法 到 看 她 [wed] , **wed** , 结婚 , 他们回信保证说，他们从未想过要让她结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] **and that now they rejoiced that she had chosen for her husband the** 和 那 现在 他们 欣喜若狂 那 她 有 选定 为了 她 丈夫 这 [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [gɑːd] [hɪmˈself] . **incarnation of the moon - god himself** . 化身 的 这 月亮 - 上帝 他自己 . 现在他们都为她选择了月神化身作为丈夫而感到高兴。

[ðeɪ] [hoʊpt] , [wen] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , **They hoped , when the curse was over** , 他们 希望 , 什么时候 这 诅咒 曾是 超过 , 他们希望，当诅咒结束时，

[tuː; tə][bɪˈhoʊld] [əˈʒen] [hɜːr; həɹ][ˈloʊtəs] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . **to behold again her lotus - face in the company of their son - in - law** . 到 看哪 再次 她 莲花 - 脸 在 这 公司 的 他们的 儿子 - 在 - 法律 . 再次见到她莲花般的脸庞，身边还有他们的女婿。

(-) [soʊ] [ˈkʌmfətɪd] , - [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tend] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈbɑːdɪ] . (**583**) **So comforted , Kādambarī remained to tend and worship the prince's body** . ((-) 所以 安慰 , - 剩余 到 趋向 和 崇拜 这 王子的 身体 . (583) 卡丹巴里感到安慰，便留下来照料和祭拜王子的遗体。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , - [keɪm] [tuː; tə] - , **Now , when the rainy season was over , Meghanāda came to Kādambarī** , 现在 , 什么时候 这 下雨 季节 曾是 超过 , - 来了 到 - , 雨季结束后，梅加纳达来到了卡丹巴里。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈmesɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] - [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɔːz] **and told her that messengers had been sent by Tārāpīḍa to ask the cause** 和 讲述 她 那 信使 有 到过 发送 经过 - 到 问 这 原因 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [dɪˈleɪ] , **of the prince's delay** , 的 这 王子的 延迟 , 并告诉她，塔拉皮达已派使者询问王子迟迟未归的原因。

(-) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ɡriːf] , [hæd; həd][tuːld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl]
(**584**) **and that he , to spare her grief , had told them the whole**
(-) 和 那 他 , 到 空闲的 她 悲伤 , 有 讲述 他们 这 所有的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

(584) 为了不让她伤心, 他把事情的来龙去脉都告诉了他们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and bade them hasten to tell all to the king .
和 巴德 他们 趋 到 告诉 全部 到 这 国王 .
并命令他们赶紧把一切都告诉国王。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][soʊ] ; [jet] ,
They , however , had replied that this might doubtless be so ; yet ,
他们 , 然而 , 有 回复 那 这 可能 毫无疑问 是 所以 ; 然而 ,
然而, 他们回答说, 这无疑可能是事实; 但是,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həˈredɪteri] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
to say nothing of their hereditary love for the prince ,
到 说 没有什么 的 他们的 遗传 爱 为了 这 王子 ,
更何况他们还对王子怀有与生俱来的爱戴之情。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd]
the desire to see so great a marvel urged them to ask to be allowed
这 欲望 到 看 所以 伟大的 一个 奇迹 敦促 他们 到 问 到 是 允许
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] ;
to behold him ;
到 看哪 他 ;

想要亲眼目睹如此伟大的奇迹, 促使他们请求允许一睹他的风采;

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] ;
their long service deserved the favour ;
他们的 长的 服务 应得的 这 偏爱 ;
他们长期服务, 理应得到这份恩惠;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] - [ˈbɑːdi] ? (-)
and what would the king say if they failed to see Candrāpīḍa's body ? (585)
和 什么 会 这 国王 说 如果 他们 失败的 到 看 - 身体 ? (-)
如果他们没能见到旃陀罗毗陀的遗体, 国王会怎么说呢? (585)

[ˈsɑːroʊfəli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌt] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] , -
Sorrowfully picturing to herself what the grief of Tārāpīḍa would be , Kādambarī
悲伤地 想象 到 她自己 什么 这 悲伤 的 - 会 是 , -
[ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] ,
admitted the messengers ,
承认 这 信使 ,

迦丹芭丽悲伤地想象着塔拉皮达的悲痛, 然后接纳了使者们。

(-) [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɪrfəli] [ˈprɔːstreɪtɪd] [ðəmˈselvz] , [ʃiː; ji] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] ,
(**586**) **and as they tearfully prostrated themselves , she consoled them ,**
(-) 和 作为 他们 泪流满面 俯卧 他们自己 , 她 安慰 他们 ,
(586) 当他们泪流满面地跪倒在地时, 她安慰他们,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɑːroʊ] .
saying that this was a cause for joy rather than sorrow .
说 那 这 曾是 一个 原因 为了 喜悦 相当 比 悲哀 .
他说, 这是一件值得高兴的事, 而不是悲伤的事。

“ [ʃiː; ji][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [friː] [-]
“ **Ye have seen the prince's face , and his body free [199]**
” 叶 有 已见 这 王子的 脸 , 和 他的 身体 自由的 [-]
“你们已经看到了王子的脸, 以及他自由的身体[199]

[frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] ； [ˈðerfɔːr] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fiːt] ．
from change ； therefore hasten to the king's feet ．
从 改变 ； 所以 趋 到 这 国王的 脚 ；
因变故，所以要急忙到国王脚前去。

[jet] [duː][nɑːt] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] ， [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] ，
Yet do not spread abroad this story ， but say that ye have seen the prince ．
然而 做 不是 传播 国外 这 故事 ， 但 说 那 是的 有 已见 这 王子 ，
但是，不要把这件事到处宣扬，只要说你们见过那位王子就行了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtæriːz] [baɪ][ðə; ði] - [leɪk] ．
and that he tarries by the Acchoda Lake ．
和 那 他 焦油 经过 这 - 湖 ．
他徘徊在阿科达湖边。

[fɔːr; fər] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ， [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈiːzəli] [bɪˈliːvd] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈvent] ， [ˈiːv(ə)n]
For death must come to all ， and is easily believed ； but this event ， even
为了 死亡 必须 来 到 全部 ， 和 是 容易地 相信 ； 但 这 事件 ， 甚至
[wen] [siːn] ，
when seen ．
什么时候 已见 ，
死亡终将降临到每个人身上，这一点很容易让人相信；但即便亲眼目睹，这一事件本身也令人难以信服。

[kæn; kən] [skers] [wɪn] [feɪθ] ．
can scarce win faith ．
能 稀少 赢 信仰 ．
很难赢得信任。

[aɪ ˈtiː][ˈpraɪfɪts][nɑːt] [naʊ] ， [ˈðerfɔːr] ， [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ，
It profits not now ， therefore ， by telling this to his parents ．
它 利润 不是 现在 ， 所以 ， 经过 讲述 这 到 他的 父母 ，
因此，现在告诉他父母这件事并没有什么好处。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ； [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf]
to create in them a suspicion of his death ； but when he comes to life
到 创造 在 他们 一个 怀疑 的 他的 死亡 ； 但 什么时候 他 来 到 生活
[əˈgen] ，
again ．
再次 ，
让他们怀疑他已经死了；但当他复活时，

[ðɪs] [ˈwʌndrəs] [teɪl] [wɪl] [bɪˈkʌm] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ． " (-)
this wondrous tale will become clear to them ． " (587)
这 奇妙的 故事 将要 变得 清除 到 他们 ． " (-)
这个奇妙的故事他们将会明白。"(587)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ： " [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ɔːr] [kiːp] [ˈsaɪləns] ．
But they replied ； " Then we must either not return or keep silence ．
但 他们 回复 ； " 然后 我们 必须 任何一个 不是 返回 或者 保持 沉默 ；
但他们回答说：“那么我们要么不回去，要么保持沉默。”

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kɔːrs] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] ； [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][soʊ] [ɡriːt] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [kɪŋ] ．
But neither course is possible ； nor could we so greet the sorrowing king ．
但 两者都不 课程 是 可能的 ； 也不 可以 我们 所以 迎接 这 悲伤 国王 ．
但这两种做法都不可行；我们也不能这样向悲伤的国王致意。

" [jiː; ji] [ˈðerfɔːr] [sent] - [ˈsɜːrvənt] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit][tuː; tə]
" She therefore sent Candrāpīḍa's servant Tvaritaka with them ， to give credit to
" 她 所以 发送 - 仆人 - 和 他们 ， 到 给 信用 到
[ðə; ði] [ˈstɔːri] ，
the story ．
这 故事 ，
“因此，她派旃陀罗毗陀的仆人特瓦里塔卡与他们同行，以证实这个故事的真实性。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈretənuː] [hæd; həd][ɔːl][ˈteɪkən][ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
for the prince's royal retinue had all taken a vow to live there ,
为了 这 王子的 皇家 随从 有 全部 已采取 一个 发誓 到 居住 那里 ;
因为王子的随从都发誓要住在那里。

[ˈiːtɪŋ] [ˈoʊnli] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]
eating only roots and fruits , and not to return till the prince himself should
吃 仅有的 根 和 水果 , 和 不是 到 返回 直到 这 王子 他自己 应该
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

只吃根茎和果实，直到王子亲自允许才能返回。
(-) - [æftər] [ˈmeni] [deɪz] , [kwiːn] - , [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]
(**589**) ' **After many days , Queen Vilāsavatī , in her deep longing for news of**
(-) - 后 许多 天 , 女王 - , 在 她 深的 渴望 为了 消息 的
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ;

(589) “多日之后，维拉萨瓦蒂王后焦急地盼望着儿子的消息，
[went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈvaɪn] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] - , [sɪks][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən]
went to the temple of the Divine Mothers of Avantī , 6 the guardian
去 到 这 寺庙 的 这 神圣的 母亲们 的 - , 6 这 监护人
[ˈɡɒdɪsɪz] [ʌv; əv] - ,
goddesses of Ujjayinī ,
女神们 的 - ,

去了阿凡提神圣母亲神庙，也就是乌贾因的守护女神们的神庙。
[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][kraɪ][əˈrouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretənuː]
to pray for his return ; and on a sudden a cry arose from the retinue
到 祈祷 为了 他的 返回 ; 和 在 一个 突然 一个 哭 出现 从 这 随从
:
:
:
:

祈求他平安归来；突然，随从中传来一声喊叫：
“ [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈhæpi] , [oʊ] [kwiːn] !
“ **Thou art happy , O Queen !**
“ 你 艺术 快乐的 , 哦 女王 !
“女王陛下，您真幸福！ ”

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ðiː] !
The Mothers have shown favour to thee !
这 母亲们 有 所示 偏爱 到 你 !
众母亲眷顾你！

[ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .
Messengers from the prince are at hand .
信使 从 这 王子 是 在 手 .
王子的使者已抵达。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] - [foʊk] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈæskɪŋ]
“ **Then she saw the messengers , with the city - folk crowding round them , asking**
“ 然后 她 锯 这 信使 , 和 这 城市 - 民间 拥挤 圆形的 他们 , 问
[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
news of the prince ,
消息 的 这 王子 ,
“然后她看见了信使，城里的人围在他们周围，打听王子的消息。”

[ɔːr][ʌv; əv][sʌnz] , [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][ˈlðər] [ˈkɪnzfʊk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , (-) [bʌt; bət]
or of sons , brothers , and other kinsfolk among his followers , (591) but
或者 的 儿子们 , 兄弟 , 和 其他 亲属 之中 他的 追随者 , (-) 但
[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] .
receiving no answers .
接收 不 答案 :

或者他的儿子、兄弟和其他亲属，以及他的追随者，(591) 但没有得到任何答复。

[ʃiː; ʃɪ][sent] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [kɔːrt] , [ænd; ənd][kraɪd] : “ [tel] [em ˈiː] [ˈkwɪkli] [ʌv; əv]
She sent for them to the temple court , and cried : “ Tell me quickly of
她 发送 为了 他们 到 这 寺庙 法庭 , 和 哭 : “ 告诉 我 迅速地 的
[maɪ][sʌn] .
my son .
我的 儿子 :

她派人把他们叫到圣殿院里，喊道：“快告诉我我儿子的消息。”

(-) [hæv; həv][jiː; jɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
(592) Have ye seen him ?
(-) 有 是的 已见 他 ?

(592) 你们见过他吗？

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [griːf] , [rɪˈplaɪd] : “ [oʊ] [kwiːn] ,
“ **And they , striving to hide their grief , replied : “ O Queen ,**
“ 和 他们 , 努力 到 隐藏 他们的 悲伤 , 回复 : “ 哦 女王 ,
他们竭力掩饰悲伤，回答说：“哦，女王，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk] ,
he has been seen by us on the shore of the Acchoda Lake ,
他 有 到过 已见 经过 我们 在 这 支撑 的 这 - 湖 ,
我们曾在阿乔达湖岸边见过他。

[ænd; ənd] - [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði][rest] . “
and Tvaritaka will tell thee the rest . ”
和 - 将要 告诉 你 这 休息 : “

特瓦里塔卡会告诉你剩下的事。”

“ [wʌt] [mɔːr] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [kæn; kən] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [mæn] [tel] [em ˈiː] ?
“ **What more , “ said she , “ can this unhappy man tell me ?**
“ 什么 更多的 , “ 说 她 , “ 能 这 不开心 男人 告诉 我 ?
“还有什么呢？”她问道，“这个不幸的男人还能告诉我呢？”

[fɔːr; fər][jɔːr; jər][oʊn] [ˈsɑːroʊfl] [ˈberɪŋ] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [teɪl] .
For your own sorrowful bearing has told the tale .
为了 你的 自己的 悲伤 轴承 有 讲述 这 故事 :
你悲伤的神情已经诉说了一切。

[əˈlæs] , [maɪ][tʃaɪld] !
Alas , my child !
唉 , 我的 孩子 !

唉，我的孩子！

[ˈwerfɔːr] [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] ?
Wherefore hast thou not returned ?
因此 哈斯特 你 不是 返回 ?

你为何尚未返回？

[wen] [ðəʊ] [dɪdst] [bɪd][em ˈiː] [ˌferˈwel] ,
When thou didst bid me farewell ,
什么时候 你 迪斯特 出价 我 告别 ,

当你向我道别时，

[aɪ] [nu:] [baɪ][maɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][br'hoʊld][ðəɪ] [feɪs] [ə'gen] . (-)
I knew by my forebodings that I should not behold thy face again . (593)
我 知道 经过 我的 不祥的预感 那 我 应该 不是 看哪 你的 脸 再次 : (-)

我凭预感知道，我将再也见不到你的容颜了。(593)

[ðɪs] [ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][i:v(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv][maɪ][fɔ:rmər] [bɜ:rθ] .
This all comes from the evil deeds of my former birth .
这 全部 来 从 这 邪恶的 契约 的 我的 以前的 出生 :

这一切都源于我前世的罪恶行径。

[jet] [θɪŋk] [nɑ:t] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ði:] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ðʌs] [i:v(ə)n] [
Yet think not , my son , that I will live without thee , for how could I thus even f
然而 思考 不是 , 我的 儿子 , 那 我 将要 居住 没有 你 , 为了 如何 可以 我 因此 甚至 [
-]
200]
-]

然而，我的儿子，不要以为我会没有你而活，因为我怎么能这样活下去呢？[200]

[feɪs] [ðəɪ] [fɑ:ðər] ?
face thy father ?
脸 你的 父亲 ?

面对你的父亲？

[ænd; ənd] [jet] , [fweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][frʌm; frəm] [lʌv] ,
And yet , whether it be from love ,
和 然而 , 无论 它 是 从 爱 ,

然而，无论是出于爱，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌŋ][soʊ] [fer] [mʌst; məst] [ni:dz] [lɪv; laɪv] ,
or from the thought that one so fair must needs live ,
或者 从 这 想法 那 一 所以 公平的 必须 需求 居住 ,

或者源于这样的想法：如此美丽的人一定需要活下去。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [maɪnd] ,
or from the native simplicity of a woman's mind ,
或者 从 这 本国的 简单 的 一个 女性的 头脑 ,

或者源于女性天性中的纯朴，

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪl] [hæz; həz] [bɪfɔ:lən] [ði:] . " (-)
my heart cannot believe that ill has befallen thee . " (594)
我的 心 不能 相信 那 患病的 有 发生 你 : " (-)

我的心无法相信你遭遇了不幸。”(594)

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Meanwhile , the news was told to the king , and he hastened to the
同时 , 这 消息 曾是 讲述 到 这 国王 , 和 他 加快 到 这
[ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ] - ,
temple with Çukanāsa ,
寺庙 和 - ,

与此同时，消息传到了国王耳中，他立即带着丘卡纳萨赶往寺庙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [kwi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:pər][ʌv; əv] [gri:f] , [ˈseɪŋ] : (-) “ [maɪ]
and tried to rouse the queen from the stupor of grief , saying : (595) “ My
和 尝试 到 唤醒 这 女王 从 这 昏迷 的 悲伤 , 说 : (-) “ 我的
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

他试图唤醒悲痛欲绝的王后，说道：(595) “我的王后，

[wi:; wi] [dɪsˈɑ:nər] [ɑ:rˈselvz] [baɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gri:f] .
we dishonour ourselves by this show of grief .
我们 羞辱 我们自己 经过 这 展示 的 悲伤 :

我们这种悲伤的表现有辱自己的尊严。

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [laɪf][hæv; həv] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [ðʌs] [fɑːr] .
Our good deeds in a former life have carried us thus far .
我们的 好的 契约 在 一个 以前的 生活 有 携带 我们 因此 远的 .
前世的善行让我们走到今天。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [dʒɔɪz] .
We are not the vessel of further joys .
我们 是 不是 这 血管 的 更远 喜悦 .
我们并非带来更多快乐的容器。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] [ɪz][nɑːt] [wʌn] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] .
That which we have not earned is not won at will by beating the breast .
那 哪个 我们 有 不是 获得 是 不是 韩元 在 将要 经过 殴打 这 胸部 .
没有我们努力争取的东西，不是靠捶胸顿足就能轻易得到的。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] , [ænd; ænd] [dɪˈpendz] [ɑːn] [nʌn] .
The Creator does what He wills , and depends on none .
这 创作者 做 什么 他 遗嘱 , 和 取决于 在 没有任何 .
造物主随心所欲，不依赖任何人。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌnz] [ˈbeɪbiˌhʊd] [ænd; ænd] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ænd]
We have had the joy of our son's babyhood and boyhood and
我们 有 有 这 喜悦 的 我们的 儿子的 婴儿期 和 童年 和
[juːθ] .
youth .
青年 .
我们享受了儿子从婴儿时期到少年时期再到青年时期的快乐时光。

[wiː; wi][hæv; həv] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ˈkɑːŋkwɛst] .
We have crowned him , and greeted his return from his world conquest .
我们 有 加冕 他 , 和 问候 他的 返回 从 他的 世界 征服 .
我们为他加冕，并迎接他从征服世界的征程中凯旋。

(-) [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [wed] ,
(**596**) **All that is lacking to our wishes is that we have not seen him wed ,**
(-) 全部 那 是 缺乏 到 我们的 愿望 是 那 我们 有 不是 已见 他 结婚 ,
(596) 我们所希望的，唯一缺少的就是看到他结婚。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ænd; ænd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
so that we might leave him in our place , and retire to a hermitage .
所以 那 我们 可能 离开 他 在 我们的 地方 , 和 退休 到 一个 隐居处 .
这样我们就可以把他留在我们身边，然后隐居起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn] [ˈevri] [dɪˈzaɪər][ɪz][ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv] [ˈveri] [rər] [ˈmerɪt] .
But to gain every desire is the fruit of very rare merit .
但 到 获得 每一个 欲望 是 这 水果 的 非常 稀有的 优点 .
但是，要实现所有愿望，需要极高的功德。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [ˈkwɛstʃən] - , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ɔːl] [jet] . " (-)
We must , however , question Tvaritaka , for we know not all yet . " (597)
我们 必须 , 然而 , 问题 - , 为了 我们 知道 不是 全部 然而 . " (-)
但是，我们必须向特瓦里塔卡提出疑问，因为我们还不了解全部真相。”(597)

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [hiː; hi]
But when he heard from Tvaritaka how the prince's heart had broken , he
但 什么时候 他 听到 从 - 如何 这 王子的 心 有 破碎的 , 他
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
interrupted him ,
中断 他 ,
但当他从特瓦里塔卡口中听到王子心碎的故事时，他打断了特瓦里塔卡的话。

[ænd; ənd][kraɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [ʃraɪn]
and cried that a funeral pyre should be prepared for himself near the shrine
和 哭 那 一个 葬礼 火葬堆 应该 是 准备 为了 他自己 靠近 这 神社
[ʌv; əv]
of Mahākāla .
的 - .

他哭诉说要在摩诃迦罗神龛附近为自己准备一个火葬堆。

(-) [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['brɑːmənz] ,
(**598**) All his treasure was to be given to Brahmans ,
(-) 全部 他的 宝藏 曾是 到 是 给定 到 婆罗门 ,
(598) 他所有的财产都要捐献给婆罗门,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [lændz] .
and the kings who followed him were to return to their own lands .
和 这 国王 WHO 随后 他 是 到 返回 到 他们的 自己的 土地 .
而继他之后的诸王则要返回各自的领地。

[ðen] - [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] - ,
Then **Tvaritaka** **implored** **him** **to** **hear** **the** **rest** **of** **the** **story** **of** **Vaiçampāyana** ,
然后 - 恳求 他 到 听到 这 休息 的 这 故事 的 - ,
然后，特瓦里塔卡恳求他听完瓦伊坎帕亚那故事的其余部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ] ['wʌndər] ; [waɪl] - ,
and his grief was followed by wonder ; while Çukanāsa ,
和 他的 悲伤 曾是 随后 经过 想知道 ; 尽管 - ,
他的悲痛之后是惊奇；而 Çukanāsa,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈɔːfər]
showing the desire of a true friend to forget his own grief and offer
显示 这 欲望 的 一个 真的 朋友 到 忘记 他的 自己的 悲伤 和 提供
[ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
这展现了真朋友想要忘却自己的悲伤，给予安慰的愿望。

[sed] : (-) “ [ˈsaɪər] , [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['trænzətɔːrɪ] [ɪɡˈzɪstəns] , [werˈɪn] ['waːndər][ɡɔːdz] , ['diːmənz]
said : (**599**) “ **Sire** , **in** **this** **wondrous** **transitory** **existence** , **wherein** **wander** **gods** , **demons**
说 : (-) “ 父系 , 在 这 奇妙的 短暂的 存在 , 其中 漫步 神 , 恶魔
, [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][men] ,
, animals and men ,
, 动物 和 男人 ,
说道：(599) “陛下，在这奇妙而短暂的生命中，诸神、恶魔、动物和人类游荡其中，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡriːf] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [rɪvent] [wɪt] [ɪz][naːt][ˈpaːsəb(ə)] .
filled **with** **joy** **and** **grief** , **there** **is** **no** **event** **which** **is** **not** **possible** .
已填 和 喜悦 和 悲伤 , 那里 是 不 事件 哪个 是 不是 可能的 .
充满欢乐与悲伤，没有什么事情是不可能发生的。

[waɪ] [ðen] [daʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] ?
Why **then** **doubt** **concerning** **this** ?
为什么 然后 怀疑 有关 这 ?
那么，为什么还要对此表示怀疑呢？

[ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)n] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [rest][ˈoʊnli][ɑːn] [trəˈdɪ(ə)n] ,
If **from** **a** **search** **for** **reason** , **how** **many** **things** **rest** **only** **on** **tradition** ,
如果 从 一个 搜索 为了 原因 , 如何 许多 事物 休息 仅有的 在 传统 ,
如果从寻求理性的角度来看，有多少事物仅仅依赖于传统，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?
and are yet seen to be true ?
和 是 然而 已见 到 是 真的 ?
但它们最终都被证明是真的吗？

[æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌmedɪteɪ(ə)n][ɔ:r][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɒstʃəz] [tu:; tə][kʃər][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [mæn] ,
As the use of meditation or certain postures to cure a poisoned man ,
作为 这 使用 的 冥想 或者 肯定 姿势 到 治愈 一个 中毒 男人 ,
就像用冥想或某些姿势来治愈中毒者一样,

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] , [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ˈmæntreɪz] , [ˈveɪdɪkˈvi:dɪk][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
the attraction of the loadstone , the efficacy of mantras , Vedic or otherwise ,
这 景点 的 这 磁石 , 这 功效 的 咒语 , 吠陀 或者 否则 ,
[ɪn] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
in actions of all kinds ,
在 行动 的 全部 种类 ,
磁石的吸引力, 咒语（无论是吠陀咒语还是其他咒语）在各种行为中的功效,

[werˈɪn] [ˈseɪkrɪd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈθɔ:rəti] . (-)
wherein sacred tradition is our authority . (600)
其中 神圣 传统 是 我们的 权威 . (-)
其中神圣传统是我们的权威。(600)

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [-]
Now there are many stories of curses in the Purāṇas , the [201]
现在 那里 是 许多 故事 的 诅咒 在 这 - , 这 [-]
现在, 往世书中有很多关于诅咒的故事, [201]

- , [ðə; ði][mɑ:haːˈbɑ:rətə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
Rāmāyaṇa , the Mahābhārata , and the rest .
- , 这 《摩诃婆罗多》 , 和 这 休息 .
《摩罗衍那》、《摩诃婆罗多》以及其他经典。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæt] Nahusha7 [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] , Saudāsa8
For it was owing to a curse that Nahusha7 became a serpent , Saudāsa8
为了 它 曾是 欠款 到 一个 诅咒 那 Nahusha7 成为 一个 蛇 , Saudāsa8
[ə; eɪ] [ˈkænɪbl] ,
a cannibal ,
一个 食人族 ,
因为诅咒, 那胡沙（Nahusha）变成了蛇, 绍达萨（Saudāsa）变成了食人者。

- [drˈkreɪt] , Triṇamku9 [ə; eɪ] - , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈdwelɪŋ] - [wʌz; wəz][bɔ:rn]
Yayāti decrepit , Triṇamku9 a Caṇḍāla , the heaven - dwelling Mahābhisha was born
- 衰老 , Triṇamku9 一个 - , 这 天堂 - 住宅 - 曾是 出生
[æz; əz] - , [waɪl] - [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
as Ćāntanu , while Gangā became his wife ,
作为 - , 尽管 - 成为 他的 妻子 ,
Yayāti decrepit, Triṇamku9 a Caṇḍāla, the heaven-welling Mahābhisha was born as Ćāntanu, and Gangā became his wife,

[ænd; ənd][ðə; ði] , - [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and the Vasus , 10 his sons .
和 这 血管 , - 他的 儿子们 :
还有瓦苏斯, 他的十个儿子。

[neɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [suˈpri:m] [gɑ:d] , - , [wʌz; wəz][bɔ:rn][æz; əz] - [sʌn] , [ænd; ənd] ,
Nay , even the Supreme God , Vishṇu , was born as Yamadagni's son , and ,
不 , 甚至 这 最高 上帝 , - , 曾是 出生 作为 - 儿子 , 和 ,
[drˈvaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [fɔ:r] ,
dividing himself into four ,
分割 他自己 进入 四 ,
不, 就连至高神毗湿奴也是阎摩之子, 并且将自己分成四部分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][vɑ:su:ˈderɪvə][æt; ət] - .
he was born to Daṇaratha , and also to Vasudeva at Mathurā .
他 曾是 出生 到 - , 和 还 到 瓦苏德瓦 在 - :
他出生于马图拉, 父亲是达恰拉塔, 母亲是瓦苏德瓦。

[ˈðɜrfɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ɡɒdʒ] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz][ɪz][nɑːt][hɑːrd][ʌv; əv] [brɪˈliːf] .
Therefore the birth of gods among mortals is not hard of belief .
所以 这 出生 的 神 之中 凡人 是 不是 难的 的 信仰 .

因此，神祇降生于凡人之中并非难以置信。

[ænd; ənd] [ðəʊ , [ˈsaɪər] , [ɑːrt][nɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][men][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ˈvɜːrtʃuː] ,
And thou , sire , art not behind the men of old in virtue ,
和 你 , 父系 , 艺术 不是 在后面 这 男人 的 老的 在 美德 ,

而你，陛下，在德行方面并不逊色于古人。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [muːn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈloʊtəs] [sprɪŋz] .
nor is the moon greater than the god from whom the lotus springs .
也不 是 这 月亮 更大的 比 这 上帝 从 谁 这 莲花 弹簧 .

月亮也不比莲花所源自的神灵更伟大。

[ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] - [bɜːrθ][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [teɪl] ;
Our dreams at our sons ' birth confirm the tale ;
我们的 梦境 在 我们的 儿子们 - 出生 确认 这 故事 ;

我们儿子出生时的梦境证实了这个故事；

[ðə; ði][ˈnektər] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈbɑːdi] ,
the nectar that dwells in the moon preserves the prince's body ,
这 花蜜 那 居住地 在 这 月亮 果酱 这 王子的 身体 ,

月亮上的琼浆玉液能保存王子的遗体。

(-) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈɡlædnz] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]
(601) and his beauty that gladdens the world must be destined to dwell in
(-) 和 他的 美丽 那 格拉登斯 这 世界 必须 是 注定 到 住 在

[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

(601) 他那令世人欢欣的美貌注定要留在世间。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈðɜrfɔːr] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ,
We shall therefore soon see his marriage with Kādambarī ,
我们 将 所以 很快 看 他的 婚姻 和 - ,

因此，我们很快就能看到他与卡丹巴里的婚礼了。

[ænd; ənd] [ˌðerɪn] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][pæst] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] .
and therein find all the past troubles of life more than repaid .
和 其中 寻找 全部 这 过去的 麻烦 的 生活 更多的 比 已偿还 .

并从中得到对过去生活所有苦难的补偿。

[duː] [ðen] [ðaɪn] [ˈʌtməʊst][baɪ] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ɡɒdʒ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɡɪfts][tuː; tə] [ˈbrɑːmənʒ] , [ænd; ənd]
Do then thine utmost by worshipping gods , giving gifts to Brahmans , and
做 然后 你的 极致 经过 崇拜 神 , 给予 礼物 到 婆罗门 , 和
[ˈpræktɪsɪŋ] [ɔːˈsterɪtiːz] ,
practising austerities ,
练习 紧缩政策 ,

所以，你应当竭尽所能，通过崇拜神灵、向婆罗门布施以及苦行来达到目的。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] .
to secure this blessing .
到 安全的 这 祝福 .

为了确保获得这份祝福。

" (- - -) [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈsentɪd] , [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][ɡoʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
" (602 - 604) The king assented , but expressed his resolve to go himself to
" (- - -) 这 国王 同意 , 但 表达 他的 解决 到 去 他自己 到

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [prɪns] ,
behold the prince ,
看哪 这 王子 ,

"(602-604) 国王同意了，但表示他决心亲自去见王子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [tə'geðər] [wið; wiθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [went]
and he and the queen , together with Çukanāsa and his wife , went
和 他 和 这 女王 , 一起 和 - 和 他的 妻子 , 去
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to the lake .
到 这 湖 .

于是他和王后，以及丘卡纳萨和他的妻子，一起去了湖边。

(-) ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ʌv; əv] - , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
(**605**) **Comforted by the assurance of Meghanāda , who came to meet him ,**
(-) 安慰 经过 这 保证 的 - , WHO 来了 到 见面 他 ,
(605) 梅加纳达前来迎接他，并向他保证，这让他感到安慰。

[ðæt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bɑːdi] ['derli] [gruː] [ɪn] ['braɪtnəs] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ; (-)
that the prince's body daily grew in brightness , he entered the hermitage ; (606)
那 这 王子的 身体 日常的 生长 在 亮度 , 他 进入 这 隐居处 ; (-)
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

王子的身体日益容光焕发，他便进入了隐居处；(606)与此同时，

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [fled][ɪn] [jeɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd]
at the news of his coming , Mahāçvetā fled in shame within the cave , and
在 这 消息 的 他的 未来 , - 逃亡 在 耻辱 之内 这 洞穴 , 和
- [swu:nd] .
Kādambarī swooned .
- 晕倒 .

得知他即将到来，摩诃耆维塔羞愧地逃进了山洞，迦丹巴里昏厥过去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [sli:p] , [ðə; ði] [kwi:n]
And as he looked on his son , who seemed but to sleep , the queen
和 作为 他 看起来 在 他的 儿子 , WHO 似乎 但 到 睡觉 , 这 女王
[rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
rushed forward ,
匆忙 向前 ,

当他看着看似睡着的儿子时，王后冲了上前去。

[ænd; ənd][wið; wiθ][fɑːnd] [ri'prəʊtʃɪz] [en'triːtɪd] - [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . (-)
and with fond reproaches entreated Candrāpīḍa to speak to them . (608)
和 和 喜爱 责备 恳求 - 到 说话 到 他们 . (-)

他们带着亲切的责备，恳求旃陀罗毗陀与他们交谈。(608)

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'maɪnidɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] ['kʌmfərt] -
But the king reminded her that it was her part to comfort Çukanāsa
但 这 国王 提醒 她 那 它 曾是 她 部分 到 舒适 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

但国王提醒她，安慰 Çukanāsa 和他的妻子是她的责任。

“ [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ʊv] [ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [ə'gen] [bɪ'hʊʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ə'laɪv] ,
“ **She also , to whom we shall owe the joy of again beholding our son alive ,**
“ 她 还 , 到 谁 我们 将 欠 这 喜悦 的 再次 凝视 我们的 儿子 活 ,
“还有她，我们将要感谢她，让她让我们再次看到我们活着的儿子，这真是莫大的喜悦。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][gænd'hɑːrvə] ['prɪnses] , [ɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ; [duː] [ðəʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðəɪn] [ɑːrmz] ,
even the Gandharva princess , is yet in a swoon ; do thou take her in thine arms ,
甚至 这 乾闥婆 公主 , 是 然而 在 一个 昏厥 ; 做 你 拿 她 在 你的 武器 ,
就连乾闥婆公主也昏厥过去；你把她抱在怀里吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
and bring her back to consciousness .
和 带来 她 后退 到 意识 .

让她恢复意识。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [tʌtʃt] - , [ˈseɪɪŋ] ” [biː; bi] ['kʌmfətɪd] , [maɪ] [-]
” **Then she tenderly touched Kādambarī , saying “ Be comforted , my [202]**
” 然后 她 温柔地 感动 - , 说 ” 是 安慰 , 我的 [-]
然后她温柔地抚摸着卡丹巴里, 说: “我的[202], 请安慰我。”

[ˈmʌðər] , - [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðiː] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [sʌn]
mother , 11 for without thee , who could have preserved the body of my son
母亲 , - 为了 没有 你 , WHO 可以 有 保存完好 这 身体 的 我的 儿子
- ?
Candrāpīḍa ?
- ?

母亲啊, 如果没有你, 谁能保全我儿子旃陀罗毗陀的遗体呢?

[ˈʊrli] [ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌv; əv] - , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Surely thou must be wholly made of amṛita , that we are again able to
一定 你 必须 是 完全 制成 的 - , 那 我们 是 再次 有能力的 到
[bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] . ” (-)
behold his face . ” (609)
看哪 他的 脸 . ” (-)
你必定完全由甘露 (amṛita) 构成, 我们才能再次见到他的面容。”(609)

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
At the name of Candrāpīḍa and the touch of the queen , so like his own ,
在 这 姓名 的 - 和 这 触碰 的 这 女王 , 所以 喜欢 他的 自己的 ,
一听到旃陀罗毗陀的名字, 一感受到王后的抚摸, 就如同感受到自己的身体一般。

- [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] - [tuː; tə] [peɪ] [duː]
Kādambarī recovered her senses , and was helped by Madalekhā to pay due
- 恢复 她 感官 , 和 曾是 帮助 经过 - 到 支付 到期的
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

卡丹巴里恢复了意识, 在玛达莱卡的帮助下, 她表达了应有的敬意。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [bent] [ɪn] [ferm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
though with face bent in shame , to his parents .
尽管 和 脸 弯曲 在 耻辱 , 到 他的 父母 .
虽然他羞愧地低着头, 但还是向父母说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] — ” ['meɪɪst, meist] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
She received their blessing — “ Mayest thou live long ,
她 已收到 他们的 祝福 — ” 五月 你 居住 长的 ,
她得到了他们的祝福——“愿你长寿,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [ʌnˈwɪdɔʊd] [laɪf] ” — [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [kloʊz] [brˈhaɪnd] - .
and long enjoy an unwidowed life ” — and was set close behind Vilāsavatī .
和 长的 享受 一个 未丧偶 生活 ” — 和 曾是 放 关闭 在后面 - .
并长久享受不丧偶的生活”——紧随《毗罗娑婆提》之后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
The king then bade her resume her care of the prince ,
这 国王 然后 巴德 她 恢复 她 关心 的 这 王子 ,
国王随后命令她继续照顾王子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] ['bəʊər] [nɪr] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
and took up his abode in a leafy bower near the hermitage ,
和 采取 向上 他的 住所 在 一个 绿叶 凉亭 靠近 这 隐居处 ,
于是他在隐居处附近一处绿树成荫的凉亭里安了家。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ku:l] [stəʊn][slæb] , [ænd; ənd][mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] ,
provided with a cool stone slab , and meet for a hermit ,
假如 和 一个 凉爽的 石头 板 , 和 见面 为了 一个 隐士 ,
配有一块凉爽的石板, 适合隐士居住。

(-) [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈretənu:] [ðæt][hi; hi] [wəd] [naʊ] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] -
(**610**) **and told his royal retinue that he would now carry out his long** -
(-) 和 讲述 他的 皇家 随从 那 他 会 现在 携带 出去 他的 长的 -
[ˈtʃerɪʃt] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsetɪk] [laɪf] ,
cherished desire of an ascetic life ,
珍爱 欲望 的 一个 苦行僧 生活 ,
(610) 并告诉他的皇家随从, 他现在将实现他长期以来渴望的苦行生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
and that they must protect his subjects .
和 那 他们 必须 保护 他的 主题 .
他们必须保护他的子民。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔrli] [ə; eɪ][geɪn] [ɪf] [aɪ][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][wʌŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **It is surely a gain if I hand over my place to one worthy of it ,**
“ 它 是 一定 一个 获得 如果 我 手 超过 我的 地方 到 一 值得 的 它 ,
“如果我把我的位置让给一个配得上它的人, 那肯定是一件好事。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪnˈfi:blɪd] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][maɪn] [wɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [əˈhʌðər]
and by this enfeebled and useless body of mine win the joys of another
和 经过 这 虚弱的 和 无用 身体 的 矿 赢 这 喜悦 的 其他
[wɜ:rld] . “
world . “
世界 . “

“我要用我这副虚弱无力的躯体, 去赢得另一个世界的快乐。”

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi; hi] [geɪv] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [dʒɔɪz] ,
So saying , he gave up all his wonted joys ,
- 所以 说 , 他 给予 向上全部 他的 惯常 喜悦 ,
说完这些话, 他就放弃了以往所有的快乐。

[ænd; ənd] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ; [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæləs]
and betook himself to the unwonted life in the woods ; he found a palace
和 贝托克 他自己 到 这 不寻常的 生活 在 这 树林 ; 他 成立 一个 宫殿
[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ;
beneath the trees ;
下面 这 树木 ;
于是他过上了与以往截然不同的林中生活; 他在树下找到了一座宫殿;

[ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑ:nə] , [ɪn][ðə; ði] [kˈri:pəz] ; [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪn][ðə; ði]
the delights of the zenana , in the creepers ; the affection of friends , in the
这 美味 的 这 闺房 , 在 这 爬行者 ; 这 感情 的 朋友们 , 在 这
[fɔ:nz] ;
fawns ;
小鹿 ;
后宫的乐趣, 在藤蔓间; 朋友的情谊, 在小鹿身上;

[ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][əˈtaɪər] , [ɪn][rægz][ænd; ənd][bɑ:rk][ˈgɑ:rmənts] . (-)
the pleasure of attire , in rags and bark garments . (611)
这 乐趣 的 服装 , 在 破布 和 吠 服装 . (-)
穿着破烂的衣服和树皮衣服也是一种乐趣。(611)

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['rəʊzəriːz] ; [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [wɜːrld] ; [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
His weapons were rosaries ; his ambition was for another world ; his desire
他的 武器 是 念珠 ； 他的 志向 曾是 为了 其他 世界 ； 他的 欲望
[fɔːr; fər] [welθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['penəns] .
for wealth was in penance .
为了 财富 曾是 在 忏悔 .

他的武器是念珠；他的抱负是另一个世界；他对财富的渴望是为了赎罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第15/17页

[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
He refused all the delicacies that Kādambarī and Mahāçvetā offered him ,
他 拒绝 全部 这 美味佳肴 那 - 和 - 提供 他 ,
他拒绝了卡丹巴里和摩诃耆维塔为他提供的所有美味佳肴。

[ænd; ənd][soʊ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] - , [kaʊntɪŋ] [ɔːl] [peɪnz] [laɪt] ,
and so dwelt with his queen and Çukanāsa , counting all pains light ,
和 所以 居住 和 他的 女王 和 - , 计数 全部 疼痛 光 ,
于是, 他与王后和丘卡纳萨一起生活, 觉得所有的痛苦都微不足道。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
so that every morning and evening he might have the joy of seeing
所以 那 每一个 早晨 和 晚上 他 可能 有 这 喜悦 的 看到
-
Candrāpīḍa .
-
这样, 他每天早晚都可以有幸见到旃陀罗毗荼。

- [ˈhævɪŋ] [təʊld] [ðɪs] [teɪl] ,
Having told this tale ,
- 拥有 讲述 这 故事 ,
“讲完这个故事之后,
- [ðə; ði][seɪdʒ] - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
12 the sage Jābālī said with a scornful smile to his son Hārīta and the other
- 这 圣人 - 说 和 一个 轻蔑的 微笑 到 他的 儿子 - 和 这 其他
[əˈsetɪk] :
ascetics :
苦行僧 :

12 圣贤贾巴利带着轻蔑的微笑对他的儿子哈里塔和其他苦行僧说:
- [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hoʊld][juː ˈes] [lɔːŋ] ,
Ye have seen how this story has had power to hold us long ,
- 叶 有 已见 如何 这 故事 有 有 力量 到 抓住 我们 长的 ,
你们已经看到这个故事是如何长久地吸引着我们了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
and to charm our hearts .
和 到 魅力 我们的 心 .
并俘获我们的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌv] - [ˈstrɪkən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
And this is the love - stricken being who by his own fault fell from heaven ,
和 这 是 这 爱 - 受打击的 存在 WHO 经过 他的 自己的 过错 跌倒 从 天堂 ,
这就是那个因爱而坠落天堂的灵魂, 他因自己的过错而堕落。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] - , [sʌn][ʌv; əv] - .
and became on earth Vaiçampāyana , son of Çukanāsa .
和 成为 在 地球 - , 儿子 的 - .
并成为 Çukanāsa 之子 Vaiçampāyana。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][ɪz] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræθfl] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][baɪ] -
He it is who , by the curse of his own wrathful father , and by Mahāçvetā's [-
他 它 是 WHO , 经过 这 诅咒 的 他的 自己的 愤怒的 父亲 , 和 经过 -
-]
203]
-]

正是他，因他愤怒的父亲的诅咒，以及摩诃耆毗陀的[203]

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] , [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] .
appeal to the truth of her heart , has been born as a parrot .
上诉 到 这 真相 的 她 心 , 有 到过 出生 作为 一个 鹦鹉 .
诉诸她内心的真情，生而如鹦鹉。

- (-) [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [spouk] , [aɪ] [ə'woʊk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɾ] , [aʊt] [ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] ,
(612) As he thus spoke , I awoke , as it were , out of sleep , and ,
- (-) 作为 他 因此 辐 , 我 醒来 , 作为 它 是 , 出去 的 睡觉 , 和 ,
(612) 他这样说着，我仿佛从睡梦中醒来，然后，

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
young as I was ,
年轻的 作为 我 曾是 ,
尽管我当时年纪尚小，

[aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] ;
I had on the tip of my tongue all the knowledge gained in a former birth ;
我 有 在 这 提示 的 我的 舌头 全部 这 知识 获得 在 一个 以前的 出生 ;
我前世所获得的知识，我几乎都能脱口而出；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [skɪld] [ɪn][ɔ:l][a:ts] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪɾ] ['hju:mən] [vɔɪs] , ['meməri] ,
I became skilled in all arts ; I had a clear human voice , memory ,
我 成为 熟练 在 全部 艺术 ; 我 有 一个 清除 人类 嗓音 , 记忆 ,
我精通了所有技艺；我拥有清晰的人声、记忆力，

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and all but the shape of a man .
和 全部 但 这 形状 的 一个 男人 .
除了没有男人的轮廓之外，其他都具备。

[maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] , [maɪ] [ʌnkən'trould] ['pæf(ə)n] , [maɪ][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə] - ,
My affection for the prince , my uncontrolled passion , my devotion to Mahāçvetā ,
我的 感情 为了 这 王子 , 我的 不受控制 热情 , 我的 虔诚 到 - ,
[ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] .
all returned .
全部 返回 .
我对王子的爱慕，我对他的无法抑制的热情，我对摩诃耆婆的虔诚，都得到了回报。

[ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [ə'rouz][ɪn][em 'i:][tu:; tə] [nou] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['frendz] ,
A yearning arose in me to know about them and my other friends ,
一个 渴望 出现 在 我 到 知道 关于 他们 和 我的 其他 朋友们 ,
我心中燃起了一股想要了解他们和我其他朋友的渴望。

[ænd; ənd] [ðou] [ɪn] ['di:pəst] [feɪm] , [aɪ] ['feɪntli] [æskt] - : - [naʊ] , ['blesɪd; blest] [seɪnt] ,
and though in deepest shame , I faintly asked Jābāli : ' Now , blessed saint ,
和 尽管 在 最深处 耻辱 , 我 淡淡的 问 - : - 现在 , 蒙福 圣 ,
尽管我羞愧难当，但我还是轻声问贾巴利：“现在，圣洁的圣人，

[ðæt] [ðau] [hæst] [brɔ:t] [bæk] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
that thou hast brought back my knowledge ,
那 你 哈斯特 带来 后退 我的 知识 ,
你已经带回了我的知识，

[maɪ] [hɑ:rt] [breɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [daɪd][ɪn] [gri:f] [fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] .
my heart breaks for the prince who died in grief for my death .
我的 心 休息 为了 这 王子 WHO 死亡 在 悲伤 为了 我的 死亡 .

我为那位因我的死而悲痛而亡的王子感到心碎。

(-) [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
(**613**) **Vouchsafe to tell me of him , so that I may be near him ;**
(-) vouchsafe 到 告诉 我 的 他 , 所以 那 我 可能 是 靠近 他 ;

(613) 请告诉我他的消息，以便我能靠近他；

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [bɜ:rθ][æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [gri:v] [em 'i:] .
even my birth as an animal will not grieve me .
甚至 我的 出生 作为 一个 动物 将要 不是 悲伤 我 .

即使我生来是动物，我也不会感到悲伤。

- [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [skɔ:rn][ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : - [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [rɪˈstreɪn] [ðəɪn]
' With mingled scorn and pity he replied : ' Wilt thou not even now restrain thine
- 和 混合 轻蔑 和 遗憾 他 回复 : - 枯萎 你 不是 甚至 现在 抑制 你的

[oʊld] [ɪmˈpeɪʃ(ə)n] ?
old impatience ?
老的 不耐烦 ?

他带着嘲讽和怜悯回答说：“你难道现在还不能克制一下你那久违的急躁吗？”

[æsk] , [wen] [ðəɪ] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɡroʊn] .
Ask , when thy wings are grown .
问 , 什么时候 你的 翅膀 是 生长 .

当你的翅膀长成时，再去问吧。

- [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈseɪntli] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [enˈsleɪvd]
' Then to his son's inquiry how one of saintly race should be so enslaved
- 然后 到 他的 儿子的 询问 如何 一 的 圣洁的 种族 应该 是 所以 奴隶

[baɪ] [lʌv] ,
by love ,
经过 爱 ,

“然后，对于儿子提出的这样一个问题：一个出身圣洁的人，怎么会被爱情奴役成这样呢？”

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈneɪtʃər] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðoʊz] [bɔ:rn] , [laɪk]
he replied that this weak and unrestrained nature belonged to those born , like
他 回复 那 这 虚弱的 和 不受约束的 自然 属于 到 那些 出生 , 喜欢

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他回答说，这种软弱无能、不受约束的性格属于像我这样天生的人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] .
from a mother only .
从 一个 母亲 仅有的 .

仅来自母亲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈveɪdəˈvi:də] [sez] , - [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] , [soʊ][ɪz][hi:; hi] , - (-) [ænd; ənd]
For the Veda says , ' As a man's parents are , so is he , ' (614) and
为了 这 吠陀经 说道 , - 作为 一个 男人的 父母 是 , 所以 是 他 , - (-) 和

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
medical science ,
医疗的 科学 ,

因为吠陀经说：“人的父母如何，他也就如何”(614)，医学科学也证实了这一点。

[tu:] , [diˈkleəz] [ðer; ðər] [ˈwi:knəs] .
too , declares their weakness .
也 , 声明 他们的 弱点 .

这也暴露了他们的弱点。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [maɪ] [laɪf] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈɔːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɜːrs]
And he said my life now would be but short , but that when the curse
和 他 说 我的 生活 现在 会 是 但 短的 , 但 那 什么时候 这 诅咒
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
他说我的生命将会很短暂，但当诅咒结束时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
I should win length of years .
我 应该 赢 长度 的 年 .
我应该赢得年限。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [æskt] [baɪ] [wʌt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː]
I humbly asked by what sacrifices I should gain a longer life , but he bade me
我 谦卑地 问 经过 什么 牺牲 我 应该 获得 一个 更长 生活 , 但 他 巴德 我
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,
我谦卑地问他，我需要付出怎样的代价才能延长寿命，但他让我稍等。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
and as the whole night had passed unobserved in his story ,
和 作为 这 所有的 夜晚 有 通过了 未被观察到的 在 他的 故事 ,
而他的故事中，整夜都未曾提及。

(-) [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbleɪʃən] , [waɪl] - [tʊk] [em ˈiː] ,
(**615**) he sent the ascetics to offer the morning oblation , while Hārīta took me ,
(-) 他 发送 这 苦行僧 到 提供 这 早晨 祭祀 , 尽管 - 采取 我 ,
(615) 他派苦行僧去献晨祭，而哈里塔带我去。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kaʊt] , [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ]
and placed me in his own hut near his couch , and went to his morning
和 放置 我 在 他的 自己的 小屋 靠近 他的 长椅 , 和 去 到 他的 早晨
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .
他把我安置在他沙发附近的小屋里，然后去忙他早晨的工作了。

(-) [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
(**616**) During his absence ,
(-) 期间 他的 缺席 ,
(616) 在他不在期间，

[aɪ] [ˈsɑːroʊfəli] [θɔːt] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd][tuː; tə]
I sorrowfully thought how hard it would be to rise from being a bird to
我 悲伤地 想法 如何 难的 它 会 是 到 上升 从 存在 一个 鸟 到
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] ,
being a Brahman ,
存在 一个 婆罗门 ,
我悲伤地想到，从一只鸟蜕变为婆罗门是多么艰难。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [seɪnt] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
not to say a saint , who has the bliss of heaven .
不是 到 说 一个 圣 , WHO 有 这 极乐 的 天堂 .
更何况是圣人，他享有天堂般的幸福。

[ˌjet] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][ˌjuˈhaɪtɪd][tuː; tə] [ðooz] [aɪ] [lʌvd] [ɪn][pæst][laɪvz; lɪvz] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [ˌjet]
Yet if I could not be united to those I loved in past lives why should I yet
然而 如果 我 可以 不是 是 团结的 到 那些 我 喜爱 在 过去的 生活 为什么 应该 我 然而
[lɪv; laɪv] ?
live ?
居住 ?

如果我前世无法与我所爱的人团聚，那我为何还要活在今生？

[bʌt; bət] - [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd][tuold][em 'i:] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] . (- - -)
But Hārīta then returned , and told me that Kapiñjala was there . (617 - 618)
但 - 然后 返回 , 和 讲述 我 那 - 曾是 那里 . (- - -)

但哈里塔随后返回，告诉我卡皮尼亚拉在那里。(617-618)

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɪrɪ] , [ˌjet] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ˈevər] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When I saw him weary , yet loving as ever , I strove to fly to him ,
什么时候 我 锯 他 厌倦 , 然而 爱 作为 曾经 , 我 努力 到 飞 到 他 ,

当我看到他疲惫不堪，但依然像以往一样充满爱意时，我努力想飞向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈlɪftɪŋ] [em 'i:][ʌp] , [pleɪst] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and he , lifting me up , placed me in his bosom , and then on his head .
和 他 , 举重 我 向上 , 放置 我 在 他的 怀 , 和 然后 在 他的 头 .

他把我抱起来，放在他的怀里，然后又放在他的头上。

(-) [ðen] [hiː; hi][tuold][em 'i:] , - [ðaɪ] [ˈfɑːðər] - [nuː] [baɪ][dɪˈvaɪn] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] [plaɪt]
(619) Then he told me , ' Thy father Çvetaketu knew by divine insight of thy plight
(-) 然后 他 讲述 我 , - 你的 父亲 - 知道 经过 神圣的 洞察力 的 你的 困境
,
.
,

(619) 然后他告诉我：“你的父亲奇维塔凯图凭借神圣的洞察力知道你的困境，

[ænd; ənd][hæz; hæz] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [help] [ðɪː] .
and has begun a rite to help thee .
和 有 开始 一个 仪式 到 帮助 你 .

并已开始举行仪式来帮助你。

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn] [-]
As he began [204]
作为 他 开始 [-]

当他开始[204]

[aɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [set] [friː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhɔrsəz] [ˌjeɪp] ;
it I was set free from my horse's shape ;
它 我 曾是 放 自由的 从 我的 马匹 形状 ;

我终于从马的形状中解脱出来；

(-) [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [em 'i:] [tɪl] - [hæd; həd] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ][pæst][tuː; tə] [ðɪː] ,
(620) but he kept me till jābāli had recalled the past to thee ,
(-) 但 他 保留 我 直到 - 有 召回 这 过去的 到 你 ,

(620) 但他留着我，直到贾巴利向你回忆起往事为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [sendz] [em 'i:][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪː] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,
and now sends me to give thee his blessing ,
和 现在 发送 我 到 给 你 他的 祝福 ,

现在他派我来向你转达他的祝福，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðəɪ] [ˈmʌðər] - [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] .
and say that thy mother Lakshmī is also helping in the rite .
和 说 那 你的 母亲 - 是 还 帮助 在 这 仪式 .

并说你的母亲拉克什米也在仪式中帮忙。

- (-) [ðen] , [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
' (621) Then , bidding me stay in the hermitage , he rose to the sky ,
- (-) 然后 , 投标 我 停留在 这 隐居处 , 他 玫瑰 到 这 天空 ,
(621) 然后, 他嘱咐我留在隐居处, 自己则升天而去。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
to take part in the rite .
到 拿 部分 在 这 仪式 :
参与仪式。

(-) [ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊˈevər] , [maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [groʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
(622) After some days , however , my wings were grown , and I resolved to
(-) 后 一些 天 , 然而 , 我的 翅膀 是 生长 , 和 我 已解决 到
[flaɪ][tuː; tə] ,
fly to Mahāçvetā ,
飞 到 ,
(622) 然而, 几天后, 我的翅膀长出来了, 我决定飞往摩诃耆毗陀。

[soʊ][aɪ][set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; (-) [bʌt; bət] [ˈwɪrɪnəs] [suːn] [oʊvərˈtʊk] [em ˈiː] ,
so I set off towards the north ; (623) but weariness soon overtook me ,
所以 我 放 离开 向 这 北 ; (-) 但 疲劳 很快 超越 我 ,
于是我向北出发; (623) 但很快我就感到疲倦,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
and I went to sleep in a tree ,
和 我 去 到 睡觉 在 一个 树 ,
于是我就在树上睡着了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] - .
only to wake in the snare of a terrible Caṇḍāla .
仅有的 到 唤醒 在 这 圈套 的 一个 糟糕的 - .
却醒来发现自己落入了可怕的憍陀罗的陷阱。

(-) [aɪ] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
(624) I besought him to free me , for I was on the way to my beloved
(-) 我 恳求 他 到 自由的 我 , 为了 我 曾是 在 这 方式 到 我的 心爱
,
:
,
(624) 我恳求他放了我, 因为我正要去见我的爱人,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈprɪnses] ,
but he said he had captured me for the young Caṇḍāla princess ,
但 他 说 他 有 捕获 我 为了 这 年轻的 - 公主 ,
但他却说他抓我是为了献给年轻的坎达拉公主。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪfts] .
who had heard of my gifts .
WHO 有 听到 的 我的 礼物 :
有人听说过我的天赋。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [seɪnt] ,
With horror I heard that I , the son of Lakshmī and of a great saint ,
和 恐怖 我 听到 那 我 , 这 儿子 的 - 和 的 一个 伟大的 圣 ,
我惊恐地得知, 我, 拉克什米之子, 一位伟大圣人的儿子,

[mʌst; məst] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌnd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [baːˈbeəriənz] ;
must dwell with a tribe shunned even by barbarians ;
必须 住 和 一个 部落 被排斥 甚至 经过 野蛮人 ;
必须与连野蛮人都避之不及的部落一起生活;

(-) [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [set] [em ˈiː] [friː] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] ,
(**625**) **but when I urged that he could set me free without danger** ,
(-) 但 什么时候 我 敦促 那 他 可以 放 我 自由的 没有 危险 ,
(625) 但是当我恳求他能让我安全获释时,

[fɔːr; fər] [nʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : - [hiː; hi] ,
for none would see him , he laughed , and replied : ' He ,
为了 没有任何 会 看 他 , 他 笑了 , 和 回复 : - 他 ,
因为没人会看见他, 他笑着回答说: “他,

[fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪst] [nɑːt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [raɪt]
for whom there exist not the five guardians of the world , 13 witnesses of right
为了 谁 那里 存在 不是 这 五 守护者 的 这 世界 , - 证人 的 正确的
[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

对于没有五位世界守护神、十三位辨别是非的见证者的人来说,

[ˈdwelɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
dwelling within his own body to behold his actions ,
住宅 之内 他的 自己的 身体 到 看哪 他的 行动 ,
他栖身于自己的身体之中, 审视自己的行为,

[wɪl] [nɑːt] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] .
will not do his duty for fear of any other being .
将要 不是 做 他的 责任 为了 害怕 的 任何 其他 存在 :
他因惧怕其他任何存在而不敢履行职责。

- (-) [soʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [em ˈiː] [ɔːf] ,
' (**626**) **So he carried me off** ,
(-) 所以 他 携带 我 离开 ,
(626) 于是他把我带走了,

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði]
and as I looked out in hope of getting free from him , I beheld the
和 作为 我 看起来 出去 在 希望 的 获得 自由的 从 他 , 我 观看 这
[bɑːrˈberɪən] [ˈset(ə)lmənt] ,
barbarian settlement ,
野蛮人 沉降 ,
当我向外眺望, 希望能摆脱他时, 我看到了蛮族的定居点。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] .
a very market - place of evil deeds .
一个 非常 市场 - 地方 的 邪恶的 契约 :
一个充斥着罪恶行径的场所。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [bɔɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʌnˈliːɪŋ] [ðer; ðər]
It was surrounded on all sides by boys engaged in the chase , unleashing their
它 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 男孩们 已订婚的 在 这 追赶 , 释放 他们的
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
它四周都被一群正在追逐的男孩包围着, 他们放出了猎犬。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfælkənz] , [ˈmendɪŋ] [sneəz] , [ˈkæriɪŋ] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪn]
teaching their falcons , mending snares , carrying weapons , and fishing , horrible in
教学 他们的 猎鹰 , 修补 陷阱 , 携带 武器 , 和 钓鱼 , 可怕 在
[ðer; ðər] [əˈtaɪər] , [laɪk] [dɪˈmoʊniæk] .
their attire , like demoniacs .
他们的 服装 , 喜欢 恶魔 :
他们训练猎鹰、修补陷阱、携带武器、捕鱼, 穿着奇装异服, 像魔鬼一样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , ['hɪd(ə)n][baɪ] [θɪk] [bəm'bu:] ['fɒrɪsts]
Here and there the entrance to their dwellings , hidden by thick bamboo forests
这里 和 那里 这 入口 到 他们的 住宅 , 隐 经过 厚的 竹子 森林
, [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,
, **was to be inferred** ,
, 曾是 到 是 推断 ,
他们住所的入口时隐时现, 被茂密的竹林遮蔽着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:rpɪmənt] .
from the rising of smoke of orpiment .
从 这 上升 的 抽烟 的 雄黄 .
从升腾的雌黄烟雾中。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] [enk'ləʊzəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skʌlz] ;
On all sides the enclosures were made with skulls ;
在 全部 侧面 这 外壳 是 制成 和 头骨 ;
围栏四周都是用头骨围成的;

(-) [ðə; ði] ['dʌst,hi:ps] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] ;
(627) the dustheaps in the roads were filled with bones ;
(-) 这 垃圾堆 在 这 道路 是 已填 和 骨头 ;
(627) 路边的垃圾堆里堆满了骨头;

[ðə; ði] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['maɪrɪ][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fæt] , [ænd; ənd] [mi:t] [tʃɑ:pt] [ʌp] .
the yards of the huts were miry with blood , fat , and meat chopped up .
这 码 的 这 小屋 是 溷 和 血 , 胖的 , 和 肉 切碎 向上 .
小屋的院子里到处都是血迹、油脂和碎肉。

[ðə; ði] [laɪf][ðer; ðər] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] [fu:d] , [ʌv; əv] [fleʃ] ; [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [ʌv; əv] [fæt] ;
The life there consisted of hunting ; the food , of flesh ; the ointment , of fat ;
这 生活 那里 由.....组成 的 打猎 ; 这 食物 , 的 肉 ; 这 软膏 , 的 胖的 ;
[ðə; ði] ['gɑ:rmənts] ,
the garments ,
这 服装 ,
那里的生活以狩猎为主; 食物以肉为主; 药膏以脂肪为主; 衣物以.....为主。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɪlk] ; [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʌv; əv] [draɪd] [skɪnz] ; [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'tendənts] , [ʌv; əv] [dɔ:gz] ;
of coarse silk ; the couches , of dried skins ; the household attendants , of dogs ;
的 粗 丝绸 ; 这 沙发 , 的 干燥 皮肤 ; 这 家庭 服务员 , 的 狗 ;
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] ,
the animals for riding ,
这 动物 为了 骑术 ,
粗丝绸; 干兽皮制成的卧榻; 狗组成的家仆; 骑乘的牲畜,

[ʌv; əv] [kaʊz] ; [ðə; ði] [menz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
of cows ; the men's employment , of wine and women ;
的 牛 ; 这 男士 就业 , 的 葡萄酒 和 女性 ;
牛; 男人的就业, 酒和女人;

[ðə; ði] [-]
the [205]
这 [-]
[205]

[ə'bleɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [gɔdz] , [ʌv; əv] [blʌd] ; [ðə; ði] ['sækrɪfajs] , [ʌv; əv] ['kæɪt(ə)] .
oblation to the gods , of blood ; the sacrifice , of cattle .
祭祀 到 这 神 , 的 血 ; 这 牺牲 , 的 牛 .
向神灵献祭鲜血; 献祭牲畜。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['helz] . (-)
The place was the image of all hells . (628)
这 地方 曾是 这 图像 的 全部 地狱 . (-)
这个地方简直就是地狱的缩影。(628)

[ðen] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] , [hu:] [rɪ'si:vd] [em 'i:][glædli] ,
Then the man brought me to the Caṇḍāla maiden , who received me gladly ,
然后 这 男人 带来 我 到 这 - 少女 , WHO 已收到 我 乐意 ,
然后那人带我去见旃陀罗少女, 她欣然接待了我。

[ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ði:] [ɔ:l] [ðəɪ] ['wɪlfnəs] .
and placed me in a cage , saying : ' I will take from thee all thy wilfulness .
和 放置 我 在 一个 笼 , 说 : - 我 将要 拿 从 你 全部 你的 任性 .
并把我关进笼子里, 说: ‘我要夺走你所有的任性。

- [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
' What was I to do ?
- 什么 曾是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [preɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] ,
Were I to pray her to release me ,
是 我 到 祈祷 她 到 发布 我 ,
如果我祈求她放了我,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][em 'i:] ; [wɜ:r; wər][aɪ]
it was my power of speech that had made her desire me ; were I
它 曾是 我的 力量 的 演讲 那 有 制成 她 欲望 我 ; 是 我
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
是我的口才让她对我心生渴望; 如果我保持沉默,

[ˈæŋɡər] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər]['kru:əl] ; (-) [stɪl] ,
anger might make her cruel ; (629) still ,
愤怒 可能 制作 她 残忍的 ; (-) 仍然 ,
愤怒可能会让她变得残忍; (629) 然而,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][maɪ] ['mɪzəri] ,
it was my want of self - restraint that had caused all my misery ,
它 曾是 我的 想 的 自己 - 克制 那 有 导致 全部 我的 苦难 ,
我的所有痛苦都是由于缺乏自制力造成的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] ,
and so I resolved to restrain all my senses ,
和 所以 我 已解决 到 抑制 全部 我的 感官 ,
于是我决定克制自己的所有感官。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [kept] [ɪn'taɪər] ['saɪləns] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [fu:d] .
and I therefore kept entire silence and refused all food .
和 我 所以 保留 全部的 沉默 和 拒绝 全部 食物 .
因此, 我全程保持沉默, 拒绝进食。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [brɔ:t] [fru:ts] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
Next day , however , the maiden brought fruits and water ,
下一个 天 , 然而 , 这 少女 带来 水果 和 水 ,
然而, 第二天, 少女带来了水果和水。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ʃi; jɪ] [sed] ['tendərli] :
and when I did not touch them she said tenderly :
和 什么时候 我 做过 不是 触碰 他们 她 说 温柔地 :
当我没有碰它们时, 她温柔地说:

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [fu:d] [wen] ['hʌŋɡri] .
' It is unnatural for birds and beasts to refuse food when hungry .
- 它 是 不自然 为了 鸟类 和 野兽 到 拒绝 食物 什么时候 饥饿的 .
“鸟兽饥饿时拒绝食物是不自然的。”

[ɪf] [ðəʊ] , ['maɪndfʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [bɜːrθ] , ['meɪkɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]
If thou , mindful of a former birth , makest distinction of what may or may not
如果 你 , 正念 的 一个 以前的 出生 , 制造 区别 的 什么 可能 或者 可能 不是
[biː; bi] ['iːtn] ,
be eaten ,
是 吃 ,

如果你因铭记前世而区分哪些东西可以吃, 哪些东西不可以吃,

[jet] [ðəʊ] [ɑːrt] [naʊ] [bɔːrn][æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd][kænst] [kiːp] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
yet thou art now born as an animal , and canst keep no such distinction .
然而 你 艺术 现在 出生 作为 一个 动物 , 和 罐 保持 不 这样的 区别 .
然而, 你如今生而为畜生, 已无法保持这种区别。

(-) [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəɪ][pæst]
(630) **There is no sin in acting in accordance with the state to which thy past**
(-) 那里 是 不 罪 在 表演 在 根据 和 这 状态 到 哪个 你的 过去的
[diːdz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] .
deeds have brought thee .
契约 有 带来 你 .

(630) 按照你过去的行为给你带来的状态行事, 这并没有什么罪过。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [kənˈsɜːrɪŋ] [fuːd] , [aɪˈtiː][ɪz] ['lɔːfl] ,
Nay , even for those who have a law concerning food , it is lawful ,
不 , 甚至 为了 那些 WHO 有 一个 法律 有关 食物 , 它 是 合法的 ,
不, 即使对于那些有食物相关法律的人来说, 这也是合法的。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [tuː; tə] [iːt] [fuːd] [nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
in a time of distress , to eat food not meet for them , in order to preserve
在 一个 时间 的 痛苦 , 到 吃 食物 不是 见面 为了 他们 , 在 命令 到 保存
[laɪf] .
life .
生活 .

在危难之际, 为了保命, 它们会吃不适合自己的食物。

[mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
Much more , then , for thee .
很多 更多的 , 然后 , 为了 你 .
那么, 你将获得更多。

[nɔːr] [ðəʊ] [fɪr] [ðɪs] [fuːd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kæst] ;
Nor needst thou fear this food as coming from our caste ;
也不 需要 你 害怕 这 食物 作为 未来 从 我们的 种姓 ;
你也不必担心这些食物来自我们这个阶层;

[fɔːr; fər] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juːˈes] ; [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]
for fruit may be accepted even from us ; and water , even from
为了 水果 可能 是 公认 甚至 从 我们 ; 和 水 , 甚至 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lz] , [ɪz] [pjʊr] ,
our vessels , is pure ,
我们的 船只 , 是 纯的 ,

即使是从我们这里取出的水果, 人们也会接受; 即使是从我们器皿中取出的水, 也是纯净的。

[soʊ] [men] [seɪ] , [wen] [aɪˈtiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
so men say , when it falls on the ground .
所以 男人 说 , 什么时候 它 瀑布 在 这 地面 .
男人们说, 当它掉到地上时。

- [aɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] , [pɑːˈrʊk] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [keɪpt] [ˈsaɪləns] .
' I , wondering at her wisdom , partook of food , but still kept silence .
- 我 , 好奇 在 她 智慧 , 参与 的 食物 , 但 仍然 保留 沉默 .
我惊叹于她的智慧, 吃了些东西, 但仍然保持沉默。

- [ˈæftər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,
' **After some time , when I had grown up ,**
- 后 一些 时间 , 什么时候 我 有 生长 向上 ,

“过了一段时间，当我长大成人之后，

[aɪ] [woʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['ɡoʊldən][keɪdʒ] ,
I woke one day to find myself in this golden cage ,
我 觉醒 一 天 到 寻找 我 在 这 金的 笼 ,

有一天醒来，我发现自己身处这座金笼之中。

[ænd; ʌnd] [brɪ'held] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæst] [si:n] [hɜ:r; hər] . (-)
and beheld the Caṇḍāla maiden as thou , O king , hast seen her . (631)
和 观看 这 - 少女 作为 你 , 哦 国王 , 哈斯特 已见 她 . (-)

我看见了憍陀罗少女，正如你，国王啊，所看见的一样。(631)

[ðə; ði] [hoʊl] [bə:r'berɪən] ['set(ə)lmənt] [[oʊ] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
The whole barbarian settlement shewed like a city of the gods ,
这 所有的 野蛮人 沉降 展示 喜欢 一个 城市 的 这 神 ,

整个蛮族聚落宛如一座神城。

[ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [brɔ:t] [em 'iː][tuː; tə][ðai]
and before I could ask what it all meant , the maiden brought me to thy
和 前 我 可以 问 什么 它 全部 意思是 , 这 少女 带来 我 到 你的
[fi:t] .
feet .
脚 .

还没等我问清楚这一切意味着什么，少女就把我带到了你的脚下。

[bʌt; bət] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ,
But who she is and why she has become a Caṇḍāla ,
但 WHO 她 是 和 为什么 她 有 变得 一个 - ,

但她究竟是谁？她为何会成为憍陀罗？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɔːr] [brɔ:t] ['hɪðər] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
and why I am bound or brought hither , I am as eager as thou , O king ,
和 为什么 我 是 边界 或者 带来 这里 , 我 是 作为 渴望的 作为 你 , 哦 国王 ,

至于我为何被束缚或被带到这里，我和你一样渴望知道，我的王啊。

[tuː; tə] [lɜ:rn] .
to learn .
到 学习 .

学习。

- [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ,
' **Thereupon the king , in great amazement , sent for the maiden , and she ,**
- 于是 这 国王 , 在 伟大的 惊愕 , 发送 为了 这 少女 , 和 她 ,
[ˈentərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

于是国王大为惊讶，命人将那位少女召来，少女进来后，

[əʊvə'ɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ænd; ʌnd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] : - [ðəʊ] [dʒem]
overawed the king with her majesty , and said with dignity : ' Thou gem
敬畏 这 国王 和 她 威严 , 和 说 和 尊严 : - 你 宝石

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [lɔːrd] [-]
of earth , lord [206]
的 地球 , 主 [-]

她以威严震慑了国王，并庄严地说：“大地之珠，陛下[206]

[ʌv; əv] - , [dʒɔɪ][ʌv; əv] - [aɪz] — [ðəʊ] , [oʊ] [mu:n] , [hæst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðai]
of Rohiṇī , joy of Kādambarī's eyes — thou , O moon , hast heard the story of thy
的 - , 喜悦 的 - 眼睛 — 你 , 哦 月亮 , 哈斯特 听到 这 故事 的 你的
[pæst][bɜ:rθ] ,
past birth ,
过去的 出生 ,

罗希尼之月，卡丹巴里眼中的喜悦——月亮啊，你已听闻你前世的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪ] ['bi:ɪŋ] .
and that of this foolish being .
和 那 的 这 愚蠢 存在 .

还有这个愚蠢家伙的。

[ðəʊ] [nəʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bɜ:rθ][hi:; hi] [disri'gɑ:did] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
Thou knowest from him how even in this birth he disregarded his father's
你 最了解 从 他 如何 甚至 在 这 出生 他 被忽视 他的 父亲的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

你从他身上就能看出，即便在今生，他也是违背了父亲的命令。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and set off to seek his bride .
和 放 离开 到 寻找 他的 新娘 .

于是他启程去寻找他的新娘。

[naʊ] [aɪ][ei 'em] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['si:ɪŋ] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪnsaɪt] [ðæt]
Now I am Lakshmī , his mother , and his father , seeing by divine insight that
现在 我 是 - , 他的 母亲 , 和 他的 父亲 , 看到 经过 神圣的 洞察力 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ,
he had started ,
他 有 开始 ,

现在我是拉克什米，他的母亲，也是他的父亲，凭借神圣的洞察力看到他已经开始了，

[beɪd] [em 'i:] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪftɪ] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
bade me keep him in safety till the religious rite for him was completed ,
巴德 我 保持 他 在 安全 直到 这 宗教 仪式 为了 他 曾是 完全的 ,
他嘱咐我保护好他，直到他的宗教仪式完成。

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pentəns] . (-)
and lead him to repentance . (632)
和 带领 他 到 悔改 . (-)

并引导他悔改。(632)

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .
The rite is now over .
这 仪式 是 现在 超过 .

仪式结束了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The end of the curse is at hand .
这 结尾 的 这 诅咒 是 在 手 .

诅咒即将结束。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪ:] [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeər'æt] .
I brought him to thee that thou mightest rejoice with him thereat .
我 带来 他 到 你 那 你 最强 麾 和 他 那里 .

我把他带给你面前，好让你和他一起欢喜。

[aɪ] [br'keɪm] [ə; ei] - [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
I became a Caṇḍāla to avoid contact with mankind .
我 成为 一个 - 到 避免 接触 和 人类 .

我成为旃陀罗是为了避免与人类接触。

[duː][jiː; ji][bəuθ] [ˈðerfɔːr] , [ˈstreɪtweɪ] [liːv] [ˈbɑːdɪz] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ]
Do ye both therefore , straightway leave bodies beset with the ills of birth , old age
做 是的 两个都 所以 , 立刻 离开 身体 围困 和 这 疾病 的 出生 , 老的 年龄 ,
:

所以，你们二人应当立即离开这饱受先天和年老疾病折磨的躯体。

[peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɪˈlʌvɪd] .
pain , and death , and win the joy of union with your beloved .
疼痛 , 和 死亡 , 和 赢 这 喜悦 的 联盟 和 你的 心爱 .

痛苦、死亡，以及赢得与挚爱之人团聚的喜悦。

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [fiː; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
' So saying , she suddenly rose to the sky , followed by the gaze of all the people
- 所以 说 , 她 突然 玫瑰 到 这 天空 , 随后 经过 这 目光 的 全部 这 人们

:

话音刚落，她便突然升天而起，引得众人目光追随着她。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈæŋklɪt] .
while the firmament rang with her tinkling anklets .
尽管 这 苍穹 响铃 和 她 叮叮当当 脚链 .

苍穹回荡着她脚踝铃铛的叮当声。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bɜːrθ][ænd; ənd] [sed] : - [dɪr]
The king , at her words , remembered his former birth and said : ' Dear
这 国王 , 在 她 字 , 记得 他的 以前的 出生 和 说 : - 亲爱的

- [naʊ] [kɔːld] - ,
Puṇḍarīka , now called Vaiṣampāyana ,
- , 现在 称为 - ,

国王听了她的话，想起了自己的前世，说道：“亲爱的普恩达里卡，现在名叫瓦伊坎帕亚纳，

[ˈhæpi] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə][æŋ; əŋ][end][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][juː ˈes]
happy is it that the curse comes to an end at the same moment for us
快乐的 是 它 那 这 诅咒 来 到 一个 结尾 在 这 相同的 片刻 为了 我们

[bəuθ] - ;
both ' ;
两个都 - ;

令人欣慰的是，我们两人的诅咒在同一时刻结束了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [lʌv] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ˈteɪkɪŋ] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [best]
but while he spoke , Love drew his bow , taking Kādambarī as his best
但 尽管 他 辐 , 爱 画 他的 弓 , 采取 - 作为 他的 最好的

[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

但就在他说话的时候，爱神拉开了弓，以卡丹巴里为他最好的武器。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and entered into the king's heart to destroy his life .
和 进入 进入 这 国王的 心 到 破坏 他的 生活 .

并进入国王的心中，要毁灭他的生命。

(-) [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈhoʊlli] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
(635) The flame of love wholly consumed him , and from longing for
(-) 这 火焰 的 爱 完全 消耗 他 , 和 从 渴望 为了

- ,
Mahāçvetā , Vaiṣampāyana ,
- ,

(635) 爱的火焰完全吞噬了他，出于对摩诃耆毗陀的渴望，毗耶娑摩耶那，

[hʊ:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] - , [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌfəriŋz] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .
who was in truth Puṇḍarīka , endured the same sufferings as the king .
 WHO 曾是 在 真相 - , 忍受 这 相同的 苦难 作为 这 国王 .

真正的普恩达里卡（Puṇḍarīka）承受了与国王同样的苦难。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][set][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Now at this time there set in the fragrant season of spring ,
 现在 在 这 时间 那里 放 在 这 香 季节 的 春天 ,

现在正值芬芳的春季，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] , (-) [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ,
as if to burn him utterly , (636) and while it intoxicated all living beings ,
 作为 如果 到 烧伤 他 完全地 , (-) 和 尽管 它 酣 全部 活的 生物 ,

仿佛要将他彻底焚烧殆尽，(636) 而它却使所有生灵都陶醉其中，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] [ʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ʌft] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
it was used by Love as his strongest shaft to bewilder the heart of
 它 曾是 用过的 经过 爱 作为 他的 最强 轴 到 困惑 这 心 的

- .
Kādambarī .
 -

[illegible]

在卡玛节那天，她过得异常艰难，直到黄昏时分，
[wen] [ðə; ði] ['kwɑ:rtərz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] , [ʃi; ji] [beɪðd] , ['wə:ʃɪp] - ,
when the quarters were growing dark , she bathed , worshipped Kāma ,
什么时候 这 四分之一 是 生长 黑暗的 , 她 洗澡 , 崇拜 - ,
当夜幕降临，她沐浴更衣，祭拜爱神卡玛。

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]rɪ'baːdi][ʌv; əv] , [wɑːʃt] , [ə'hoʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] -
and placed before him the body of Candrāpīḍa , washed , anointed with musk -
 和 放置 前 他 这 身体 的 - , 洗过 , 受膏者 和 麝香 -
 ['sentɪd] ['sænd(ə)l] , [ænd; ɐnd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] . (-)
scented sandal , and decked with flowers . (637)
 香味 凉鞋 , 和 甲板 和 花朵 . (-)

并将清洗干净、涂上麝香檀香、装饰着鲜花的旃陀罗毗陀遗体摆放在他面前。(637)

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ʃi: ʃɪ] [dru:] [naɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɔ:nʃəsli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
Filled with a deep longing , she drew nigh , as if unconsciously and suddenly ,
 已填 和 一个 深的 渴望 , 她 画 夜 , 作为 如果 不知不觉 和 突然 ,
 她心中充满渴望, 仿佛不自觉地、突然地走近了。

[bɪ'reft] [baɪ] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtɪv] [tɪ'mɪdəti] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ,
bereft by love of a woman's native timidity , she could no longer restrain herself ,
 失去 经过 爱 的 一个 女性的 本国的 胆怯 , 她 可以 不 更长 抑制 她自己 ,
 她因爱情而丧失了女人天生的羞怯, 再也无法克制自己。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] - [nek] [æz; əz] [ðʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [jet] [ə'laɪv] .
and clasped Candrāpīḍa's neck as though he were yet alive .
 和 紧握 - 脖子 作为 尽管 他 是 然而 活 .
 他紧紧抓住旃陀罗毗陀的脖子，仿佛他还活着一样。

[æt; ət][hɜːr; həɹ][æm'broʊzəl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
At her ambrosial embrace the prince's life came back to him , and ,
在 她 甘露 拥抱 这 王子的 生活 来了 后退 到 他 , 和 ,
[klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kloʊsli] , [laɪk] [wʌn] [-]
clasping her closely , like one [207]
紧握 她 密切 , 喜欢 一 [-]
在她甘甜的拥抱中, 王子恢复了活力, 紧紧地抱着她, 就像[207]

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] (-) , [hiː; hi] ['glædnɪd] [hɜːr; həɹ][baɪ] ['seɪɪŋ] : - ['tɪmɪd] [wʌn] , [ə'weɪ]
awakened from sleep (638) , he gladdened her by saying : ' Timid one , away
觉醒 从 睡觉 (-) , 他 高兴 她 经过 说 : - 胆小 一 , 离开
[wɪð; wɪθ] [fɪr] !
with fear !
和 害怕 !
他从睡梦中醒来 (638), 说道: “胆小鬼, 滚开! ”这让她高兴极了。

[ðəɪn] [ɪm'breɪs] [hæθ] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][laɪf] ;
Thine embrace hath brought me to life ;
瘦 拥抱 有 带来 我 到 生活 ;
你的拥抱使我重获新生;

[fɔːr; fəɹ] [ðəʊ] [ɑːrt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpsərəs] [reɪs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['nektər] ,
for thou art born of the Apsaras race sprung from nectar ,
为了 你 艺术 出生 的 这 阿普萨拉斯 种族 弹簧 从 花蜜 ,
因为你乃是仙女族所生, 由甘露孕育而生。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [pri'ventɪd] [ðəɪ] [tʌt] [frʌm; frəm][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ]
and it was but the curse that prevented thy touch from reviving
和 它 曾是 但 这 诅咒 那 阻止 你的 触碰 从 复苏
[em 'iː] [brɪ'fɔːr] .
me before .
我 前 .
而正是那诅咒, 才阻止了你的触摸让我复活。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [left][ðə; ði][mɔːrt(ə)] [jeɪp] [ʌv; əv] - , [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]
I have now left the mortal shape of Çūdraka , that caused the pain of
我 有 现在 左边 这 凡人 形状 的 - , 那 导致 这 疼痛 的
[sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðiː] ;
separation from thee ;
分离 从 你 ;
我已脱离了导致与你分离之痛的楚德拉卡凡人之躯;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːdi][aɪ] [kept] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʌn] [ðəɪ] [lʌv] .
but this body I kept , because it won thy love .
但 这 身体 我 保留 , 因为 它 韩元 你的 爱 .
但我保留了这副躯体, 因为它赢得了你的爱。
[naʊ] [bəʊθ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; əɹ] [baʊnd] [tuː; tə][ðəɪ] [fiːt] .
Now both this world and the moon are bound to thy feet .
现在 两个都 这 世界 和 这 月亮 是 边界 到 你的 脚 .

如今, 这世间万物和月亮都臣服于你的脚下。
- , [tuː] , [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] - , [hæz; həz] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm]
Vaiçampāyana , too , the beloved of thy friend Mahāçvetā , has been freed from
- , 也 , 这 心爱 的 你的 朋友 - , 有 到过 自由 从
[ðə; ði] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
the curse with me .
这 诅咒 和 我 .
你的朋友摩诃蘇毗陀的挚爱毗耶娑也与我一同摆脱了诅咒。

- [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] - , [ðʌs] [spouk] , -
- **While the moon , hidden in the shape of Candrāpīḍa , thus spoke , Puṇḍarīka**
- 尽管 这 月亮 , 隐 在 这 形状 的 - , 因此 辐 , -
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
descended from the sky ,
下降 从 这 天空 ,
“当月亮以旃陀罗毗荼的形状隐藏着, 并如此说道时, 普纳达里卡从天而降。”

[peɪl] , [ˈweɪɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [rou] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd]
pale , wearing still the row of pearls given by Mahāçvetā , and holding the hand
苍白 , 穿着 仍然 这 排 的 珍珠 给定 经过 - , 和 保持 这 手
[ʌv; əv] - .
of Kapiñjala .
的 - .
她面色苍白, 仍然戴着摩诃耆毗陀赠予的一串珍珠项链, 牵着迦毗耶罗的手。

(-) [ˈɡlædli] - [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] [ˈlʌvɜːz] [rɪˈtɜːrn] , [waɪl]
(**639**) **Gladly Kādambarī hastened to tell Mahāçvetā of her lover's return , while**
(-) 乐意 - 加快 到 告诉 - 的 她 恋人的 返回 , 尽管
- [sed] : - [dɪr] - ,
Candrāpīḍa said : ' Dear Puṇḍarīka ,
- 说 : - 亲爱的 - ,

(639) 卡丹巴里欣喜若狂地赶去告诉摩诃耆维塔她的爱人回来了, 而旃陀罗皮达则说: “亲爱的普恩达里卡,
[ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [bɜːrθ] [ðəʊ] [wɑːst][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , - [ðəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][maɪ]
though in an earlier birth thou wast my son - in - law , 14 thou must now be my
尽管 在 一个 早些时候 出生 你 浪费 我的 儿子 - 在 - 法律 , - 你 必须 现在 是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

虽然在前世你是我的女婿, 14 但如今你必须是我的朋友,
[æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [bɜːrθ] .
as in our last birth .
作为 在 我们的 最后的 出生 .

就像我们上一次出生时那样。
- [ˈmiːnwaɪl] , - [set] [ɔːf][tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] - [ænd; ənd] - ,
- **Meanwhile , KeyūraKa set off to Hemakūṭa to tell Haṃsa and Citraratha ,**
- 同时 , - 放 离开 到 - 到 告诉 - 和 - ,
与此同时, 凯尤拉卡动身前往赫玛库塔, 去告诉汉萨和奇特拉拉塔。

[ænd; ənd] - [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [prer] [tuː; tə]
and Madalekhā fell at the feet of Tārāpīḍa , who was absorbed in prayer to
和 - 跌倒 在 这 脚 的 - , WHO 曾是 吸收 在 祷告 到
- ,
Çiva ,
- ,

玛达莱卡跪倒在塔拉皮达脚下, 当时塔拉皮达正全神贯注地向奇瓦祈祷。
[ˈvæŋkwɪfə] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] .
Vanquisher of Death , and Vilāsavatī , and told them the glad tidings .
征服者 的 死亡 , 和 - , 和 讲述 他们 这 高兴的 消息 .
战胜死亡的维拉萨瓦蒂, 并告诉了他们这个好消息。

(-) [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [keɪm] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
(**640**) **Then the aged king came , leaning on Çukanāsa , with the queen and**
(-) 然后 这 老年人 国王 来了 , 倾斜 在 - , 和 这 女王 和
- ,
Manoramā ,
- ,
(640) 然后, 年迈的国王带着王后和玛诺拉玛, 倚靠在丘卡纳萨身上来了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l] .

and great was the joy of all .

和 伟大的 曾是 这 喜悦 的 全部 .

众人都非常高兴。

- [tu:] [brɔ:t] [ə; ei] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - [frʌm; frəm] - , ['seɪŋ] : - -
Kapiñjala too brought a message to Çukanāsa from Çvetakatu , saying : ' Puṇḍarīka

- 也 带来 一个 信息 到 - 从 - , 说 : - -

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][em 'i:] ;
was but brought up by me ;

曾是 但 带来 向上 经过 我 ;

迦毗尼迦罗也从白衣迦图那里给丘迦那萨带来了消息，说：“普达里迦只是我抚养长大的；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðɑɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðɪ:] ; [du:] [ðəʊ] ['ðerfɔ:r] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪl] ,
but he is thy son , and loves thee ; do thou therefore keep him from ill ,

但 他 是 你的 儿子 , 和 爱 你 ; 做 你 所以 保持 他 从 患病的 ,

但他毕竟是你的儿子，他爱你；所以你要保护他免受伤害。

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] .

and care for him as thine own .

和 关心 为了 他 作为 你的 自己的 .

像对待自己的孩子一样照顾他。

(-) [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

(**641**) I have placed in him my own life ,

(-) 我 有 放置 在 他 我的 自己的 生活 ,

(641) 我已将我的生命交托给他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ; [soʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] .

and he will live as long as the moon ; so that my desires are fulfilled .

和 他 将要 居住 作为 长的 作为 这 月亮 ; 所以 那 我的 欲望 是 已完成 .

他将像月亮一样长久地活着；这样我的愿望就能实现。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][em 'i:] [naʊ] [jə:nz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; ei] ['ri:dʒən] [sər'pæsiŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]

The divine spirit of life in me now yearns to reach a region surpassing the world

这 神圣的 精神 的 生活 在 我 现在 渴望 到 抵达 一个 地区 超越 这 世界

[ʌv; əv][gɒdz] .

of gods .

的 神 .

我体内神圣的生命之灵渴望抵达超越神界的境界。

- [ðæt] [naɪt] [pæst] [ɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] ;

' That night passed in talk of their former birth ;

- 那 夜晚 通过了 在 讲话 的 他们的 以前的 出生 ;

“那天晚上，他们谈论着自己的前世；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [gænd'hɑ:rvə] [kɪŋz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪ:nz] ,

and next day the two Gandharva kings came with their queens ,

和 下一个 天 这 二 乾闥婆 国王 来了 和 他们的 女王们 ,

第二天，两位乾闥婆国王带着他们的王后来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [ə; ei] ['θaʊzənd,fould] .

and the festivities were increased a thousandfold .

和 这 庆祝活动 是 增加 一个 千倍 .

庆祝活动规模扩大了千倍。

- , [haʊ'evər] , [sed] : - [waɪ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [du:]

Citraratha , however , said : ' Why , when we have palaces of our own , do

- , 然而 , 说 : - 为什么 , 什么时候 我们 有 宫殿 的 我们的 自己的 , 做

[wi:; wi] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ?

we feast in the forest ?

我们 盛宴 在 这 森林 ?

然而，奇特拉拉塔却说：“我们明明有自己的宫殿，为什么还要在森林里宴饮呢？”

[mɔːr'ooʋər] , [ðoo] [ˈmæɾɪdʒ] [ˈrestɪŋ] [ˈooŋli][ɑːn][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [ɪz] [ˈlɔːfl] [-]
Moreover , though marriage resting only on mutual love is lawful [208]
而且 , 尽管 婚姻 休息 仅有的 在 相互的 爱 是 合法的 [-]

此外，虽然仅以相互相爱为基础的婚姻是合法的[208]

[əˈmʌŋ] [juːˈes] , - [jet] [let] [juːˈes] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
among us , 15 yet let us follow the custom of the world . '
之中 我们 , - 然而 让 我们 跟随 这 风俗 的 这 世界 . -

在我们中间，15 然而，我们却要随从世俗的风俗。

- [neɪ] , - [rɪˈplaɪd] - .
' Nay , ' replied Tārāpīḍa .
- 不 , - 回复 - .

“不，”塔拉皮达回答道。

- [wer] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
' Where a man hath known his greatest happiness , there is his home ,
- 在哪里 一个 男人 有 已知 他的 最 幸福 , 那里 是 他的 家 ,

“哪里是人感受到最大幸福的地方，哪里就是他的家。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . - (-) [ænd; ənd] [wer] [els] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ]
even if it be the forest . 15 (642) And where else have I known such joy
甚至 如果 它 是 这 森林 . - (-) 和 在哪里 别的 有 我 已知 这样的 喜悦

[æz; əz] [hɪr] ?
as here ?
作为 这里 ?

即使是森林。15 (642) 我在哪里曾感受到过像这里一样的快乐？

- [ɔːl] [maɪ] [ˈpæləs] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈooʋər][tuː; tə][ðai] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] ; [teɪk] [maɪ] [sʌŋ] ,
16 All my palaces , too , have been given over to thy son - in - law ; take my son ,
- 全部 我的 宫殿 , 也 , 有 到过 给定 超过 到 你的 儿子 - 在 - 法律 ; 拿 我的 儿子 ,

16 我所有的宫殿也都给了你的女婿；带走我的儿子吧，

[ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hoʊm] .
therefore , with his bride , and taste the joys of home .
所以 , 和 他的 新娘 , 和 品尝 这 喜悦 的 家 .

因此，他与新娘一起，品尝到了家庭的幸福。

- [ðen] - [went] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - ,
' Then Citraratha went with Candrāpīḍa to Hemakūṭa ,
- 然后 - 去 和 - 到 - ,

然后，Citraratha 与 Candrāpīḍa 一起去了 Hemakūṭa，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - .
and offered him his whole kingdom with the hand of Kādambarī .
和 提供 他 他的 所有的 王国 和 这 手的 - .

并通过迦丹巴里之手将整个王国许配给了他。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət][bəuθ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] ,
Haṃsa did the same to Puṇḍarīka ; but both refused to accept anything ,
- 做过 这 相同的 到 - ; 但 两个都 拒绝 到 接受 任何事物 ,

汉萨对普恩达里卡也做了同样的事；但两人都拒绝接受任何东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdʒ] [dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
for their longings were satisfied with winning the brides dear to their hearts
为了 他们的 渴望 是 使满意 和 获胜 这 新娘 亲爱的 到 他们的 心

.
:
.

因为他们的渴望通过赢得心仪的新娘而得到满足。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] - , [ðoʊ] [hɜ:r; hær][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [æskt] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd]
Now , one day Kādambarī , though her joy was complete , asked her husband
现在 , 一天 - , 尽管 她 喜悦 曾是 完全的 , 问 她 丈夫
[wið; wiθ] [terz] :
with tears :
和 眼泪 :

有一天，卡丹巴里虽然心中充满喜悦，却还是含泪问她的丈夫：

- [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wen] [wi:: wi][ɔ:l][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [kʌm] [tu:: tə][laɪf] ,
' How is it that when we all have died and come to life ,
- 如何 是 它 那 什么时候 我们 全部 有 死亡 和 来 到 生活 ,
“为什么当我们都死过一次又复活之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd][wið; wiθ] [i:t] ['lðər] , - [ə'loʊn][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,
and have been united with each other , Patralekhā alone is not here ,
和 有 到过 团结的 和 每个 其他 , - 独自的 是 不是 这里 ,
它们已经彼此结合，帕特拉莱卡并不孤单。

[nɔ:r][du:][wi:: wi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ? -
nor do we know what has become of her ? '
也不 做 我们 知道 什么 有 变得 的 她 ? -
我们也不知道她后来怎么样了。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:: bi] [hɪr] , [maɪ] [bɪ'ʌvaɪd] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['tendərli] .
' How could she be here , my beloved ? ' replied the prince tenderly .
- 如何 可以 她 是 这里 , 我的 心爱 ? - 回复 这 王子 温柔地 .
“她怎么会在这里，我的爱人？”王子温柔地回答道。

- [fɔ:r; fær][ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] - , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['gri:vɪŋ]
' For she is my wife Rohiṇī , and , when she heard I was cursed , grieving
- 为了 她 是 我的 妻子 - , 和 , 什么时候 她 听到 我 曾是 被诅咒的 , 悲伤
[fɔ:r; fær][maɪ] [gri:f] ,
for my grief ,
为了 我的 悲伤 ,

“因为她是我的妻子罗希妮，当她听说我受到诅咒时，她为我的悲伤而悲伤，

[ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:: tə] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,
she refused to leave me alone in the world of mortals ,
她 拒绝 到 离开 我 独自的 在 这 世界 的 凡人 ,
她不肯让我独自留在人世间，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sɔ:t] [tu:: tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hær] , [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [bɜ:rθ][ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] ['i:v(ə)n]
and though I sought to dissuade her , she accepted birth in that world even
和 尽管 我 寻求 到 劝阻 她 , 她 公认 出生 在 那 世界 甚至
[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
before me ,
前 我 ,

尽管我试图劝阻她，但她甚至在我之前就接受了降生到那个世界的事实。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wert] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
that she might wait upon me .
那 她 可能 等待 之上 我 .
让她伺候我。

(-) [wen] [aɪ] ['entərd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [bɜ:rθ] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [wɪft] [tu:: tə] [dɪ'send] [tu:: tə] [ɜ:rθ] ;
(643) When I entered on another birth , she again wished to descend to earth ;
(-) 什么时候 我 进入 在 其他 出生 , 她 再次 希望 到 下降 到 地球 ;
(643) 当我再次转世投胎时，她又想下凡；

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɜ:r; hær] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
but I sent her back to the world of the moon .
但 我 发送 她 后退 到 这 世界 的 这 月亮 .
但我把她送回了月球世界。

[ðer; ðær] [ðəʊ] [wɪlt] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][hɜ:r; hær] .

There thou wilt again behold her .
那里 你 枯萎 再次 看哪 她 .

你将在那里再次见到她。

- [bʌt; bæt] - , [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] - [noʊ'bɪləti] , ['tendərnəs] , ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,
' But Kādambarī , in wonder at Rohiṇī's nobility , tenderness , loftiness of soul ,
- 但 - , 在 想知道 在 - 贵族 , 压痛 , 高傲 的 灵魂 ,
[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [tʃɑ:rm] , [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] ,
devotion , and charm , was abashed ,
虔诚 , 和 魅力 , 曾是 羞愧 ,

“但是，卡丹巴里惊叹于罗希妮的高贵品格、温柔体贴、高尚情操、虔诚奉献和迷人魅力，感到羞愧难当。”

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and could not utter a word .
和 可以 不是 说出 一个 单词 .

他一句话也说不出。

[ðə; ði][ten] [naɪts] [ðæt] - [spent] [æt; ət] - [pæst] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wʌn] [deɪ] ;
The ten nights that Candrāpīḍa spent at Hemakūṭa passed as swiftly as one day ;
这 十 夜晚 那 - 花费 在 - 通过了 作为 迅速地 作为 一 天 ;
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

旃陀罗毗陀在赫玛库塔度过的十个夜晚，感觉就像一天一样飞逝；然后，

[dis'mɪst] [baɪ] - [ænd; ænd] - , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
dismissed by Citraratha and Madirā , who were wholly content with him ,
解雇 经过 - 和 - , WHO 是 完全 内容 和 他 ,

西特拉拉塔和玛迪拉对他非常满意，便解雇了他。

[hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
he approached the feet of his father .
他 接近 这 脚 的 他的 父亲 .

他走到父亲脚边。

[ðer; ðær][hi; hi] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [hu:] [hæd; həd] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
There he bestowed on the chieftains who had shared his sufferings a condition
那里 他 授予 在 这 酋长们 WHO 有 共享 他的 苦难 一个 状况
[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
like his own ,
喜欢 他的 自己的 ,

在那里，他赐予那些与他一同遭受苦难的酋长们与他一样的待遇。

[ænd; ænd] ['leɪŋ] [ɑ:n] - [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and laying on Puṇḍarīka the burden of government , followed the steps of his
和 躺下 在 - 这 负担 的 政府 , 随后 这 步骤 的 他的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

并将治理国家的重担交给普恩达里卡，效仿了他的父母。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['du:tɪz] .
who had given up all earthly duties .
WHO 有 给定 向上全部 尘世的 职责 .

他放弃了所有尘世的责任。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
Sometimes from love of his [209]
有时 从 爱 的 他的 [-]

有时出于对他的爱[209]

[ˈneɪtɪv] [lænd] , [hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ɪn] - , [wer] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
native land , he would dwell in Ujjayinī , where the citizens gazed at him with
本国的 土地 , 他 会 住 在 - , 在哪里 这 公民 凝视 在 他 和
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

在故乡乌贾因, 他将居住在那里, 那里的市民们都睁大眼睛注视着他。

[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][gændˈhɑːrvə] [kɪŋ] , [æt; ət] -
wondering eyes ; sometimes , from respect to the Gandharva king , at Hemakūṭa
好奇 眼睛 ; 有时 , 从 尊重 到 这 乾闥婆 国王 , 在 -
, [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bɪˈjɑːnd] [kəmˈper] ; [ˈsʌmtaɪmz] ,
, beautiful beyond compare ; sometimes ,
, 美丽的 超过 比较 ; 有时 ,

好奇的目光; 有时, 出于对乾闥婆王的敬意, 在赫玛库塔, 美得无与伦比; 有时,

[frʌm; frəm] [ˈrevərəns] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
from reverence to Rohiṇī , in the world of the moon ,
从 尊敬 到 - , 在 这 世界 的 这 月亮 ,
从对月亮世界罗希妮的敬畏,

[wer] [ˈevri] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈnektər] ;
where every place was charming from the coolness and fragrance of nectar ;
在哪里 每一个 地方 曾是 迷人 从 这 凉爽 和 香味 的 花蜜 ;
[ˈsʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] - ,
sometimes , from love to Puṇḍarīka ,
有时 , 从 爱 到 - ,
处处都弥漫着清凉和花蜜的芬芳, 令人心旷神怡; 有时, 因爱而生普恩达里卡 (Puṇḍarīka)。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wer] - [dwelt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈləʊtəsɪz] [ˈevər] [ˈblɒsəmd] [naɪt] [ænd; ənd]
by the lake where Lakshmī dwelt , on which the lotuses ever blossomed night and
经过 这 湖 在哪里 - 居住 , 在 哪个 这 莲花 曾经 盛开 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在拉克什米居住的湖边, 莲花日夜盛开。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [pliːz] - , [ɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [fer] [spɑːt] .
and often , to please Kādambarī , in many another fair spot .
和 经常 , 到 请 - , 在 许多 其他 公平的 点 .
而且, 为了取悦卡丹巴里, 经常会在其他许多集市上。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
With Kādambarī he enjoyed many a pleasure ,
和 - 他 享受 许多 一个 乐趣 ,
他和卡丹巴里一起享受了很多乐趣,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv] [tuː] [bəːθs] [geɪv] [æn; ən][ˈevər] fresh17 [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)]
to which the yearning of two births gave an ever fresh17 and inexhaustible
到 哪个 这 渴望 的 二 出生 给予 一个 曾经 fresh17 和 取之不尽的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

两次重生的渴望带来了永不消逝的新鲜感和无穷的快乐。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [muːn] [rɪˈdʒɔɪs] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] - , [nɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət]
Nor did the Moon rejoice alone with Kādambarī , nor she with Mahāçvetā , but
也不 做过 这 月亮 麾 独自的 和 - , 也不 她 和 - , 但
- [wɪð; wɪθ] - ,
Mahāçvetā with Puṇḍarīka ,
- 和 - ,

月神既没有单独与迦丹巴里（Kādambarī）同乐，迦丹巴里也没有单独与摩诃白云（Mahāçvetā）同乐，而是摩诃白云与普恩达里卡（Puṇḍarīka）同乐。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːl] [spɛnt] [æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
and Puṇḍarīka with the Moon , all spent an eternity of joy in each other's
和 - 和 这 月亮 , 全部 花费 一个 永恒 的 喜悦 在 每个 其他的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
普恩达里卡和月亮，他们彼此陪伴，度过了永恒的快乐时光。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] . [-] [wʌn]
and reached the very pinnacle of happiness . [210] 1
和 达到 这 非常 巅峰 的 幸福 . [-] 1
并达到了幸福的巅峰。 [210]1

[ɔːr] , - [waɪn] . - [tuːˈtuː]
Or , ' wine . ' 2
或者 , - 葡萄酒 . - 2
或者，“葡萄酒”。 2

- , [æftər] [ðiːz] [ɪntrəˈdʌktəri] [laɪnz] , [kənˈtɪnjuːz] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Bhūshaṇabhaṭṭa , after these introductory lines , continues Patralekhā's account of
- , 后 这些 引言 线条 , 继续 - 帐户 的
- [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . [θriː]
Kādambarī's speech , and completes the story . 3
- 演讲 , 和 完成 这 故事 . 3
在这些引言之后，布沙纳巴塔继续帕特拉莱卡对卡丹巴里演讲的叙述，并完成了这个故事。 3

[aɪ] . [iː] . , - . [fɔːr]
I . e . , Patralekhā . 4
我 . e . , - . 4
即，Patralekhā.4

[ˈlɪtərəli] , - [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [kˈriːpəz] , [ɛsˈsiː] . [ˈmeɪdnz] . - [faɪv]
Literally , ' that forest of creepers , sc . maidens . ' 5
字面上地 , - 那 森林 的 爬行者 , 斯 . 少女们 . - 5
字面意思是“那片藤蔓丛生的森林，也就是少女们的森林”。 5

[soʊ] [ˈkaːməntəri] . [sɪks]
So commentary . 6
所以 评论 . 6
所以评论。 6

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Avantī is the province of which Ujjayinī is the capital .
- 是 这 省 的 哪个 - 是 这 首都 .
阿凡提省是乌贾因省的省会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðərz] , [viː] . [ˈsuːprə] , [piː] . - . [ˈsevn]
For the Divine Mothers , V . supra , p . 56 . 7
为了 这 神圣的 母亲们 , V . 上文 , p . - . 7
参见《神圣母亲》第五卷，第56.7页。

[vi:] . [ˈsu:prə] , [pi:ˈpi:] . - , - , - . [eɪt]
V . supra , pp . 19 , 20 , 47 . 8
V . 上文 , pp . - , - , - . 8

V. supra, 第 19、20、47.8 页

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [reɪs] . [naɪn]
A king of the solar race . 9
一个 国王 的 这 太阳的 种族 . 9

太阳种族的国王。9

[vi:] . [ˈsu:prə] , [pi:] . [sɪks] . -
V . supra , p . 6 . 10
V . 上文 , p . 6 . -

V. 上文, 第 6.10 页

[ri:d] - [eɪ pi: ˈaɪ] - . -
Read ashtānām api Vasūnām . 11
读 - API - . -

阅读 ashtānām api Vasūnām.11

[ðə; ði] [ˈkɑ:məntəri] [sez] - [ˈmʌðər] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɒ:tər] - [ɪn] - [b:] , [dʒʌst][æz; əz] - , -
The commentary says ' mother ' is said to a daughter - in - law , just as tāta , ' father ,
这 评论 说道 - 母亲 - 是 说 到 一个 女儿 - 在 - 法律 , 只是 作为 - , -
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

注释中说, “母亲”是对儿媳的称呼, 就像“tāta”(父亲) 一样。

- [ɪz] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] . -
' is said to a son . 12
- 是 说 到 一个 儿子 . -

据说是给儿子的。12

[ðə; ði] [ˈpærəts] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [naʊ] [kənˈtɪnju:d] [frʌm; frəm][pi:] . - . -
The parrot's own history is now continued from p . 47 . 13
这 鹦鹉的 自己的 历史 是 现在 持续 从 p . - . -

鹦鹉自身的历史现在从第47.13页继续讲述。

[ðə; ði] [ˈkɑ:məntəri] [ɪkˈspleɪnz] [ði:z] [æz; əz][ˈɪndrə] , [ˈjʌmə] , [ˈsoʊmə][ænd; ənd][ku:ˈvɪərə] .
The commentary explains these as Indra , Yama , Varuṇa , Soma and Kuvera .
这 评论 解释 这些 作为 因陀罗 , 阎王 , 瓦鲁纳 , 索玛 和 库维拉 .

注释中解释说, 他们分别是因陀罗、阎摩、伐楼那、苏摩和俱毗罗。

[ðə; ði] [kælˈkʌtə] [trænzˈleɪ(ə)n] [əˈpærəntli] [trænsˈleɪts] [ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - . -
The Calcutta translation apparently translates a reading mahābhūtāni . 14
这 加尔各答 翻译 显然 翻译 一个 阅读 - . -

加尔各答译本显然翻译了《摩诃布塔尼》一书。14

[æz; əz][ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [reɪs] [ʌv; əv][æpsəˈreɪʃi:z] .
As the betrothed of Mahāçvetā , who was of the moon - race of Apsarases .
作为 这 未婚妻 的 - , WHO 曾是 的 这 月亮 - 种族 的 无足蛛 .
-
15
-

她是摩诃耆毗陀的未婚妻, 摩诃耆毗陀是阿普萨拉斯月族的一员。15

[fɔ:r; fər] - [ˈmæɪɪdʒ] , [vi:] . [ˈmænu:] . , [aɪˈaɪaɪ] . - . -
For gāndharva marriage , v . Manu . , iii . 32 . 16
为了 - 婚姻 , v . 马努 . , 三、 . - . -

关于乾闥婆婚姻, 参见《摩奴法典》第三卷第32.16节。

[ˌsiː'ef] . [em] . [ˈɑːrnəld] :
Cf . **M** . **Arnold** :
cf . M . 阿诺德 :

参见 M. Arnold:

- [ɑː] , [wer] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf] [hæθ] [led] ,
' **Ah , where the spirit its highest life hath led** ,
- 啊 , 在哪里 这 精神 它是 最高 生活 有 引领 ,
啊 , 灵魂的最高境界 ,

[ɔːl][spɑːts] , [wið; wɪθ] [ðæt] [spɑːt] , [ɑːr; ər] [les] [dɪ'vaɪn] . - -
All spots , match'd with that spot , are less divine . ' 17
全部 地点 , 匹配成功 和 那 点 , 是 较少的 神圣的 . - -
所有与那个地方相匹配的地方 , 都显得不那么神圣了。17

- , - [wɪ'dʌʊt] [tɔː'taːlədʒi] .
Apunarukta , ' without tautology .
- , - 没有 同义反复 .
Apunarukta , “没有同义反复”。

- [ə'pendɪks] .
' **APPENDIX** .
- 附录 .

'附录。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - .
DESCRIPTION OF UJJAYINĪ .
描述 的 - .

UJJAYINĪ 的描述。

(-) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [baɪ] [neɪm] - , [ðə; ði] [praʊdɪst] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ,
(**102**) **There is a town by name Ujjayinī , the proudest gem of the three worlds** ,
(-) 那里 是 一个 镇 经过 姓名 - , 这 最引以为豪 宝石 的 这 三 世界 ,
(102) 有一个名叫乌贾因尼的城镇 , 它是三界中最引以为傲的明珠 ,

[ðə; ði] [ˈveri] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] - , [wʌn]
the very birthplace of the golden age , created by the blessed Mahākāla , 1
这 非常 出生地 的 这 金的 年龄 , 创建 经过 这 蒙福 - , 1
[ɒːrd] [ʌv; əv] - ,
Lord of Pramathas ,
主 的 - ,

黄金时代的诞生地 , 由至尊摩诃迦罗 (Mahākāla) , 至尊主 , 所创造。

[tuː'tuː] [kri'eɪtər] , [priː'zɜːrvər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [miːt]
2 Creator , Preserver and Destroyer of the Universe , as a habitation meet
2 创作者 , 保护者 和 驱逐舰 的 这 宇宙 , 作为 一个 居住地 见面
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
2 宇宙的创造者、维护者和毁灭者 , 作为他自己的居所 ,

[laɪk][ə; eɪ] ['sekənd] [ɜːrθ] .
like a second earth .
喜欢 一个 第二 地球 .

就像第二个地球。

[aɪ 'tiː][ɪz] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] [diːp] [æz; əz] [hel] — [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
It is encompassed by a moat deep as hell — as by the ocean ,
它 是 包括 经过 一个 护城河 深的 作为 地狱 — 作为 经过 这 海洋 ,
它被一条深不见底的护城河环绕——就像被海洋环绕一样。

[mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fenst] [wɔːlz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]
mistaking it for another earth — and surrounded by fenced walls , white with
误会 它 为了 其他 地球 — 和 包围 经过 围栏 墙壁 , 白色的 和
[ˈplæstər] , [laɪk] - ,
plaster , like Kailāsa ,
石膏 , 喜欢 - ,
误以为它是另一个地球——四周环绕着粉刷成白色的栅栏墙，就像冈仁波齐峰一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ˈʃoʊɪŋ] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [θruː] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
with its many points showing clear against the sky , through joy at being the
和 它是 许多 积分 显示 清除 反对 这 天空 , 通过 喜悦 在 存在 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] - .
dwelling of Çiva .
住宅 的 - .
它在天空中清晰地展现出许多亮点，因为成为 Çiva 的居所而感到喜悦。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [bə'zɑːz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊŋz] [wen] [ðer; ðər] [ˈwɔːtərz] [wɜːr; wər] [drʌŋk]
It is adorned with large bazaars , like the oceans when their waters were drunk
它 是 装饰 和 大的 集市 , 喜欢 这 海洋 什么时候 他们的 水 是 醉
[baɪ] [ə'ɡɑːstiə] ,
by Agastya ,
经过 阿格斯蒂亚 ,
这里遍布大型集市，就像阿伽斯提亚饮尽海水时的海洋一样。

[ˈstretʃɪŋ] [fɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] - [dʌst] [fɔːr; fər] [sænd] , [wɪð; wɪθ] [kɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪstər] [pɜːrlz] , [ˈkɔːrəl]
stretching far , with gold - dust for sand , with conch and oyster pearls , coral
伸展 远的 , 和 金子 - 灰尘 为了 沙 , 和 海螺 和 牡蛎 珍珠 , 珊瑚
[ænd; ənd] [ˈemərəldz] [leɪd] [ber] .
and emeralds laid bare .
和 祖母绿 铺设 裸 .
绵延至远方，沙子是金粉，海螺和牡蛎珍珠，珊瑚和祖母绿裸露在外。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [hɔːlz] [ðæt] [dek] [aɪ 'ti:] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡɔdz] , [ˈdiːmənz] , [ˈsɪdəz] , [θriː]
The painted halls that deck it are filled with gods , demons , Siddhas , 3
这 绘 大厅 那 甲板 它 是 已填 和 神 , 恶魔 , 悉达多 , 3
[ɡænd'hɑːrvəz] , [ˈdʒiːnɪaɪ] , [ænd; ənd] [sneɪks] ,
Gandharvas , genii , and snakes ,
乾闥婆 , 天才 , 和 蛇 ,
装饰这座建筑的彩绘大厅里充满了神灵、恶魔、悉达多、三位乾闥婆、精灵和蛇。

(-) [ænd; ənd] [ʃoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈtʃæriːəts] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]
(**103**) **and show like a row of heavenly chariots come down from the sky**
(-) 和 展示 喜欢 一个 排 的 天上 战车 来 向下 从 这 天空
[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [fer] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˈsiːsləs] [ˈfestəvəlz] .
to behold fair women at ceaseless festivals .
到 看哪 公平的 女性 在 不停歇 节日 .
(103) 就像一列天上的战车从天而降，在无休止的节日里观看美丽的女子。

[ɪts] [ˈkrɔːsweɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtempəlz] [laɪk] [ˈmændərə] [ˈhwaɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [reɪzd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
Its crossways shine with temples like Mandara whitened by the milk raised up by the
它是 十字路口 闪耀 和 寺庙 喜欢 曼陀罗 漂白 经过 这 牛奶 提高 向上 经过 这
[ˈtʃɜːrniŋ] [stɪk] ,
churning stick ,
搅拌 戳 ,
它的十字路口闪耀着光芒，如同曼陀罗一般，被搅拌棒扬起的牛奶染得洁白。

[wɪð; wɪθ] [ˈspɑːtləs] [ˈɡoʊldən] [veɪsɪs] [fɔːr; fər] [piːks] ,
with spotless golden vases for peaks ,
和 一尘不染 金的 花瓶 为了 高峰 ,
山顶摆放着洁白无瑕的金花瓶，

[ænd; ənd] [waɪt] ['bænərz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [laɪk][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and white banners stirred by the breeze like the peaks of Himālaya with the
和 白色的 横幅 搅拌 经过 这 微风 喜欢 这 高峰 的 - 和 这
[ˈhev(ə)nli] [ˈgændʒi:z] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
heavenly Ganges falling on them .
天上 恒河 坠落 在 他们 ；
白色旗帜在微风中飘扬，如同喜马拉雅山峰，天上的恒河倾泻而下。

[ˈka:mənz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] - [ˈpa:lən] , [da:rk][wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈga:dnz] , [ˈwɔ:tərd] [baɪ] ['bʌkɪts]
Commons gray with ketakī pollen , dark with green gardens , watered by buckets
公共领域 灰色的 和 - 花粉 ， 黑暗的 和 绿色的 花园 ， 浇水 经过 水桶
[ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][wɜ:rk] ,
constantly at work ,
不断地 在 工作 ；
普通的草地因沾染了凯塔基花粉而呈灰色，绿意盎然的花园则因不断劳作的水桶浇灌而显得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [welz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [si:ts] , [lend][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
and having wells adorned with brick seats , lend their charm .
和 拥有 水井 装饰 和 砖 座位 ， 借 他们的 魅力 ；
水井上装饰着砖砌座椅，更添魅力。

[ɪts] [groʊvz] [ɑ:r; ər] [ˈda:kənd] [baɪ] [bi:z] ['vʊʊk(ə)] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [dræfts] , [ɪts] [bri:z] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
Its groves are darkened by bees vocal with honey draughts , its breeze laden with
它是 小树林 是 变暗 经过 蜜蜂 声乐 和 蜂蜜 起草 ，它是 微风 满载 和
[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [-]
the sweetness of [211]
这 甜味 的 [-]
它的树林被蜜蜂嗡嗡地采蜜弄得昏暗，微风中弥漫着蜂蜜的甜香[211]

['kri:pər] ['flaʊərz] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] .
creeper flowers , all trembling .
苦力怕 花朵 ，全部 发抖 ；
藤蔓花朵，全都颤抖着。

[aɪˈti:] [peɪz] ['oʊpən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] - , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
It pays open honour to Kāma , with banners marked with the fish on the
它 支付 打开 荣誉 到 - , 和 横幅 标记 和 这 鱼 在 这
[haʊs] - [poʊlz] ,
house - poles ,
房子 - 杆子 ；
它公开尊崇卡玛神，房屋的杆子上挂着印有鱼图案的旗帜。

[wɪð; wɪθ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['penən] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] [red] ['kaurɪz]
with bells ringing merrily , with crimson pennons of silk , and red cowries
和 铃铛 铃声 兴高采烈地 ， 和 赤红 旗帜 的 丝绸 ， 和 红色的 贝壳
[ˈstedi] , [merd] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] ,
steady , made of coral ,
稳定的 ， 制成 的 珊瑚 ；
铃铛欢快地响起，丝绸织成的深红色旗帜飘扬，珊瑚制成的红色贝壳稳稳地挂在空中。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] ['evri] [haʊs] .
standing upright in every house .
常设 直立 在 每一个 房子 ；
每家每户都竖立着。

[ɪts] [sɪn][ɪz] [wa:ʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌresɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [bʊks] .
Its sin is washed away by the perpetual recitation of sacred books .
它是 罪 是 洗过 离开 经过 这 永久 背诵 的 神圣 图书 ；
其罪孽可通过不断诵读圣书而被洗净。

(-) [aɪˈti:] [rɪˈzaʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkɔks] ,
(104) It resounds with the cry of the peacocks ,
(-) 它 回响 和 这 哭 的 这 孔雀 ,
(104) 这里回荡着孔雀的鸣叫声,

[ɪnˈtent] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [ˌaʊtˈspred] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
intent on a wild dance with their tails outspread from excitement in the
意图 在 一个 荒野 舞蹈 和 他们的 尾巴 扩张 从 激动 在 这
[ˈbeɪðɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
bathing - houses ,
洗澡 - 房屋 ,

它们在澡堂里兴奋地张开尾巴，跳起了狂野的舞蹈。

[werˈɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈstedɪ] , [diːp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
wherein is the steady , deep sound of the drums ,
其中 是 这 稳定的 , 深的 声音 的 这 鼓 ,
其中传来的是稳定、深沉的鼓声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʌʊəz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
and a storm caused by the heavy showers of spray ,
和 一个 风暴 导致 经过 这 重的 淋浴 的 喷 ,
以及由大量水雾喷溅引起的暴风雨。

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈreinbəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [kæst][əˈpɑːn][aɪˈti:] .
and beautiful rainbows made by the sunbeams cast upon it .
和 美丽的 彩虹 制成 经过 这 阳光 投掷 之上 它 .
阳光照射在上面，形成了美丽的彩虹。

[aɪˈti:] [ˈɡlɪtəz] [wɪð; wɪθ] [leɪks] , [fer] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [bluː] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsentər]
It glitters with lakes , fair with open blue water - lilies , with their centre
它 闪光 和 湖泊 , 公平的 和 打开 蓝色的 水 - 百合花 , 和 他们的 中心
[waɪt] [æz; əz] [ʌnˈkloʊzd] [muːn] - [ˈləʊtəsɪz] ,
white as unclosed moon - lotuses ,
白色的 作为 未关闭 月亮 - 莲花 ,
湖光山色波光粼粼，盛开的蓝色睡莲晶莹剔透，花心洁白如含苞待放的月莲。

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [geɪz] , [fɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndrə] .
beautiful in their unwavering gaze , 4 like the thousand eyes of Indra .
美丽的 在 他们的 坚定不移 目光 , 4 喜欢 这 千 眼睛 的 因陀罗 .
她们目光坚定，美丽动人，如同因陀罗的千眼。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri] [ˈtɜːrɪts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈplæntɪnˌplænteɪn] [ɡroʊvz] ,
It is whitened with ivory turrets on all sides , endowed with plantain groves ,
它 是 漂白 和 象牙 炮塔 在 全部 侧面 , 捐赠 和 芭蕉 小树林 ,
它四周耸立着象牙色的塔楼，外墙洁白，周围环绕着香蕉树林。

[waɪt] [æz; əz] [ˈfleks] [ʌv; əv][æmˈbroʊʒəl] [foʊm] .
white as flecks of ambrosial foam .
白色的 作为 斑点 的 甘露 泡沫 .
洁白如琼浆玉液般的泡沫碎片。

[aɪˈti:] [ɪz][ɡɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər] - , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [ˈskaɪ] ,
It is girt with the river Sīprā , which seems to purify the sky ,
它 是 束 和 这 河 - , 哪个 似乎 到 净化 这 天空 ,
它被锡普拉河环绕，这条河似乎能净化天空。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈfraʊn] ,
with its waves forming a ceaseless frown ,
和 它是 波浪 成型 一个 不停歇 皱眉 ,
波浪形成一道永不停息的愁容，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈdʒeləsli] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,
as though jealously beholding the river of heaven on the head of Çiva ,
作为 尽管 嫉妒 凝视 这 河 的 天堂 在 这 头 的 - ,
仿佛嫉妒地注视着天河降临在天神奇瓦的头上,

[waɪl] [ɪts] [ˈwɔ:tərz] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while its waters sway over the rounded forms of the Mālāvīs , wild with the
尽管 它是 水 摇摆 超过 这 圆润 表格 的 这 - , 荒野 和 这
[ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .
sweetness of youth .
甜味 的 青年 .

而它的水流则在圆润的马拉维山上摇曳，充满了青春的甜蜜。

[ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [reɪs] [ðæt] [dwel] [ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] - ,
The light - hearted race that dwell there , like the moon on the locks of Çiva ,
这 光 - 心地 种族 那 住 那里 , 喜欢 这 月亮 在 这 锁 的 - ,
居住在那里的那个天性乐观的种族，就像月亮照耀在奇瓦的头发上一样。

[spred] [ðer; ðər] glory5 [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][hɔ:rn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
spread their glory5 through all the earth , and have their horn filled with
传播 他们的 glory5 通过 全部 这 地球 , 和 有 他们的 喇叭 已填 和
[ˈplenti] ; [sɪks][laɪk] - ,
plenty ; 6 like Maināka ,
很多 ; 6 喜欢 - ,

将他们的荣耀传遍全地，使他们的角充满丰盛；像马纳卡一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] - ; [ˈsevən][laɪk][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈgændʒi:z] ,
they have known no pakshapāta ; 7 like the stream of the heavenly Ganges ,
他们 有 已知 不 - ; 7 喜欢 这 溪流 的 这 天上 恒河 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈgoʊldən][ˈləʊtəsɪz] ,
with its golden lotuses ,
和 它是 金的 莲花 ,

他们从未经历过任何苦难；7 就像天上的恒河，流淌着金色的莲花，

[ðer; ðər] [hi:ps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] rubies8 [ˈʃaɪn] [fɔ:rθ] ; [laɪk][ðə; ði] [lɔ:] - [bʊks] , [ðeɪ] [ˈɔ:rdər]
their heaps of gold and rubies8 shine forth ; like the law - books , they order
他们的 堆积如山 的 金子 和 rubies8 闪耀 前进 ; 喜欢 这 法律 - 图书 , 他们 命令
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [wɜ:rkz] ,
the making of water - works ,
这 制作 的 水 - 作品 ,

他们堆积如山的金银珠宝闪闪发光；就像法律条文一样，它们规定了水利工程的建造。

[ˈbrɪdʒɪz] , [ˈtempəlz] , [ˈpleʒər] - [graʊndz] , [welz] , [ˈhɒstəlz] [fɔ:r; fər] [ˈnɒvɪsɪz] , [ˈweɪsɑɪd] [ˈʃedz] [fɔ:r; fər]
bridges , temples , pleasure - grounds , wells , hostels for novices , wayside sheds for
桥梁 , 寺庙 , 乐趣 - 理由 , 水井 , 青年旅舍 为了 新手 , 路边 棚屋 为了
[ˈwɔ:tərɪŋ] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [əˈsembli] ;
watering cattle , and halls of assembly ;
浇水 牛 , 和 大厅 的 集会 ;

桥梁、寺庙、游乐场、水井、沙弥旅舍、路边牲畜饮水棚、集会厅；

[laɪk][ˈmændərə] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [drɔ:n] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
like Mandara , they have the best treasures of ocean drawn up for them ;
喜欢 曼陀罗 , 他们 有 这 最好的 宝藏 的 海洋 绘制 向上 为了 他们 ;
就像曼陀罗一样，他们拥有海洋中最珍贵的宝藏；

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑ:rmz] [əˈɡenst] [ˈpɔɪzn] , [naɪn] [jet] [ðeɪ] [fɪr] [sneɪks] ;
though they have charms against poison , 9 yet they fear snakes ;
尽管 他们 有 魅力 反对 毒 , 9 然而 他们 害怕 蛇 ;
虽然他们有辟毒的咒语，9 但他们却惧怕蛇；

- [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər][best][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ; [-]
10 though they live on the wicked , 11 they give their best to the good ; [212]
- 尽管 他们 居住 在 这 邪恶 , - 他们 给 他们的 最好的 到 这 好的 ; [-]

10 虽然他们靠恶人生活, 11 却把最好的东西给好人; [212]

[ðoʊ] [boʊld] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈkɜ:rtiəs] ; [ðoʊ] [ˈplez(ə)nt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈtru:θfl]
though bold , they are very courteous ; though pleasant of speech , they are truthful
尽管 大胆的 , 他们 是 非常 有礼貌 ; 尽管 令人愉快的 的 演讲 , 他们 是 真实
; [ðoʊ] [ˈhænsəm] ,
; though handsome ,
; 尽管 英俊的 ,

虽然大胆, 但他们非常有礼貌; 虽然说话悦耳, 但他们诚实; 虽然相貌英俊,

- ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ɡests] ,
12 content with their wives ; though they invite the entrance of guests ,
- 内容 和 他们的 妻子们 ; 尽管 他们 邀请 这 入口 的 客人 ,

12 他们对自己的妻子感到满意; 虽然他们也邀请客人进门,

[ðeɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [bu:n] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [si:k] [lʌv] [ænd; ənd] [welθ] ,
they know not how to ask a boon ; though they seek love and wealth ,
他们 知道 不是 如何 到 问 一个 恩惠 ; 尽管 他们 寻找 爱 和 财富 ,
他们不懂得如何祈求恩惠; 尽管他们渴望爱情和财富,

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈstriktli] [dʒʌst] ; [ðoʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ðeɪ] [fɪr] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] . - [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
they are strictly just ; though virtuous , they fear another world . 13 They are
他们 是 严格 只是 ; 尽管 有德行的 , 他们 害怕 其他 世界 . - 他们 是
[ˌkɒnəˈsɜ:z] [ɪn][ɔ:l][a:ts] ,
connoisseurs in all arts ,
鉴赏家 在 全部 艺术 ,

他们秉持绝对的公正; 虽然品德高尚, 但他们敬畏来世。13 他们精通各种艺术,

pleasant14 [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
pleasant14 and intelligent .
pleasant14 和 聪明的 .

令人愉悦的14岁, 聪明。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ˈmerəli] , [ɑ:r; əɹ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈhju:mər] , [ˈspɑ:tləs] [ɪn][ðer; ðər][əˈtaɪər] , (-)
They talk merrily , are charming in their humour , spotless in their attire , (106)
他们 讲话 兴高采烈地 , 是 迷人 在 他们的 幽默 , 一尘不染 在 他们的 服装 , (-)
[skɪld] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwədʒəz , ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
skilled in foreign languages ,
熟练 在 外国的 语言 ,

他们谈笑风生, 幽默风趣, 衣着整洁, (106) 精通外语,

[ˈklevər] [æt; ət] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , - [vɜ:rst] [ɪn] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , - [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn]
clever at subtleties of speech , 15 versed in stories of all kinds , 16 accomplished in
聪明的 在 微妙之处 的 演讲 , - 精通 在 故事 的 全部 种类 , - 完成 在
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

善于言辞的微妙之处, 15 精通各种故事, 16 精通书法,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌma:ha:ˈba:rətə] , - , [ænd; ənd] - , [fəˈmɪliər]
having a keen delight in the Mahābhārata , Purāṇas , and Rāmāyaṇa , familiar
拥有 一个 敏锐的 喜 在 这 《摩诃婆罗多》 , - , 和 - , 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
with the Bṛihat-kathā ,
和 这 - ,

酷爱《摩诃婆罗多》、《往世书》和《罗摩衍那》, 熟悉《大故事集》。

[ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][a:ts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈgæmbliŋ] , [ˈʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
masters of the whole circle of arts , especially gambling , lovers of the çāstras ,
大师 的 这 所有的 圆圈 的 艺术 , 尤其 赌博 , 恋人 的 这 - ,
[diˈvooʈɪd][tu:; tə] [laɪt] [ˈlɪtəɾətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
devoted to light literature ,
奉献 到 光 文学 ,
精通各种技艺, 尤其擅长赌博, 喜爱经书, 热衷于轻文学,

[kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [sprɪŋ] [bri:z] , [kɑ:nstəntli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; - [ˈʌpraɪt] ,
calm as a fragrant spring breeze , constantly going to the south ; 17 upright ,
冷静的 作为 一个 香 春天 微风 , 不断地 去 到 这 南 ; - 直立 ,
平静如和煦的春风, 不断向南吹; 17 直立,
- [laɪk][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - ; [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ɾɪp] [ʌv; əv][ˈrɑ:mə] , - [laɪk] - ;
18 like the wood of Himālaya ; skilled in the worship of Rāma , 19 like Lakshmaṇa ;
- 喜欢 这 木头 的 - ; 熟练 在 这 崇拜 的 罗摩 , - 喜欢 - ;
18 像喜马拉雅山的木头一样; 精通罗摩的崇拜, 19 像罗什曼那一样;

[ˈoʊpən][ˈʌvəz] [ʌv; əv][bɑ:ˈrɑ:tə] , [laɪk] - ; - [laɪk][ðə; ði] [deɪ] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ; - [laɪk]
open lovers of Bharata , like Çatrughna ; 20 like the day , following the sun ; 21 like
打开 恋人 的 婆罗多 , 喜欢 - ; - 喜欢 这 天 , 下列的 这 太阳 ; - 喜欢
[ə; eɪ] [ˈbu:dɪst] ,
a Buddhist ,
一个 佛教徒 ,
像恰特鲁格纳一样, 公开热爱婆罗多的人; 20 像白昼一样, 追随太阳; 21 像佛教徒一样,

[boʊld][ɪn] [ˈseɪɪŋ] - [jes] - [əˈbaʊt] [ɔ:l][kɑɪndz][ʌv; əv] [ɡɪfts] ; - [laɪk][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
bold in saying ' Yes ' about all kinds of gifts ; 22 like the doctrine of the Sāṃkhyā
大胆的 在 说 - 是的 - 关于 全部 种类 的 礼物 ; - 喜欢 这 教义 的 这 -
[fəˈlɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
大胆地对各种礼物说“是”; 22 就像数论哲学的教义一样,
[pəˈzest] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][men] ; - [laɪk] - , [ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [laɪf] .
possessed of noble men ; 23 like Jinadharma , pitiful to life .
拥有 的 高贵 男人 ; - 喜欢 - , 可怜 到 生活 .
拥有高尚的人; 23 像金那达摩一样, 对生命感到悲哀.

[ðə; ði] [ˈsɪti] [si:mz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpæləs] ;
The city seems possessed of rocks , with its palaces ;
这 城市 似乎 拥有 的 岩石 , 和 它是 宫殿 ;
这座城市仿佛被岩石环绕, 宫殿林立;

[,aɪ ˈti:] [ˈstretʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌbɜ:rb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈhaʊzɪz] ;
it stretches like a suburb with its long houses ;
它 伸展 喜欢 一个 市郊 和 它是 长的 房屋 ;
它像郊区一样绵延展开, 到处都是长长的房屋;

[,aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [grænt] [dɪˈzaɪəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] ;
it is like the tree that grants desires with its good citizens ;
它 是 喜欢 这 树 那 拨款 欲望 和 它是 好的 公民 ;
它就像一棵能满足人们愿望的树, 只要它的子民善良就行;

[,aɪ ˈti:] [berz] [ɪn][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [hɔ:lz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:rmz] .
it bears in its painted halls the mirror of all forms .
它 熊 在 它是 绘 大厅 这 镜子 的 全部 表格 .
它彩绘的大厅里映照万物.

[laɪk] [ˈtwɑɪlaɪt] , [,aɪ ˈti:] [ˈaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv] [ˈru:bɪz] ;
Like twilight , it shines with the redness of rubies ;
喜欢 暮 , 它 闪耀 和 这 发红 的 红宝石 ;
它像暮色一样, 闪耀着红宝石般的红色;

- (-) [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
24 (107) like the form of the Lord of Heaven ,
- (-) 喜欢 这 形式 的 这 主 的 天堂 ,
24 (107) 像天主的形象 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pjʊərə,faɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sækrɪfaɪsɪz] ; [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [dæns] [ʌv; əv]
it is purified with the smoke of a hundred sacrifices ; like the wild dance of
它 是 纯化 和 这 抽烟 的 一个 百 牺牲 ; 喜欢 这 荒野 舞蹈 的
- ,
Çiva ,
- ,
它被百祭的烟熏净化；如同奇瓦狂野的舞蹈 ,

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ðə; ði] [smaɪlz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [ɪts] [waɪt] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ; - [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən]
it has the smiles , which are its white markets ; 25 like an old woman
它 有 这 微笑 , 哪个 是 它是 白色的 市场 ; - 喜欢 一个 老的 女士
,
:
,
它有笑容，那是它的白色市场；25 像一位老妇人 ,

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɪts] ['bju:ti] [wɔ:rn] ; - [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] - , [aɪ 'ti:] [ɪz] [-]
it has its beauty worn ; 26 like the form of Garuḍa , it is [213]
它 有 它是 美丽 磨损 ; - 喜欢 这 形式 的 - , 它是 [-]
它的美丽已然褪去；26 就像迦楼罗的形态一样，它是[213]
['pli:zɪŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] - ; - [laɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
pleasing in being the resting - place of Viṣṇu ; 27 like the hour of dawn ,
令人愉悦 在 存在 这 休息 - 地方 的 - ; - 喜欢 这 小时 的 黎明 ,

令人愉悦的是，这里是毗湿奴的安息之地；27 如同黎明时分 ,
[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɪts] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [ə'lɜ:rt] ; [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪ'r] ,
it has its people all alert ; like the home of a mountaineer ,
它 有 它是 人们 全部 警报 ; 喜欢 这 家 的 一个 登山 ,
它让所有居民都保持警惕；就像登山者的家园一样。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['pæləs] [ɪn] [wɪt] ['aɪvəri] cowries28 [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] ; [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] - ,
it has palaces in which ivory cowries28 are hanging ; like the form of Çesha ,
它 有 宫殿 在 哪个 象牙 cowries28 是 绞刑 ; 喜欢 这 形式 的 - ,
它拥有宫殿，宫殿里悬挂着象牙贝壳28；就像切沙的形状一样 ,
- [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [berz] [ðə; ði] [wɔ:rlɪd] ; [laɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
29 it always bears the world ; like the hour of churning the ocean ,
- 它 总是 熊 这 世界 ; 喜欢 这 小时 的 搅拌 这 海洋 ,
29 它总是承载着世界；就像翻腾海洋的时刻 ,

[aɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hʌbʌb] ; - [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪ,ŋɔ:gje'reɪʃn] ,
it fills the end of the earth with its hubbub ; 30 like the rite of inauguration ,
它 填充 这 结尾 的 这 地球 和 它是 尘嚣 ; - 喜欢 这 仪式 的 就职典礼 ,
它喧嚣响彻天涯海角；30 就像就职典礼一样 ,
[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [pɪtʃərs]31 [æt; ət] [hænd] ; [laɪk] - ,
it has a thousand gold pitchers31 at hand ; like Gaurī ,
它 有 一个 千 金子 pitchers31 在 手 ; 喜欢 - ,
它手边有上千个金罐31；就像高丽一样 ,

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [fɪt] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['laɪən] - [θroʊn] ; [laɪk] [ə'di:ti] ,
it has a form fit to sit on the lion - throne ; like Aditi ,
它 有 一个 形式 合身 到 坐 在 这 狮子 - 王座 ; 喜欢 阿迪蒂 ,
它拥有足以坐上狮座的体态；就像阿迪蒂一样 ,

[ˈɑːnəˌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] ; [laɪk] [ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] - ,
honoured in a hundred houses of the gods ; like the sports of Mahāvarāha ,
荣幸 在 一个 百 房屋 的 这 神 ； 喜欢 这 运动的 的 - ,
在百座神殿中备受尊崇；如同摩诃伐罗诃的竞技比赛一般，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] - ; - [laɪk] - ,
showing the casting down of Hiranyāksha ; 32 like Kadrū ,
显示 这 铸件 向下 的 - ; - 喜欢 - ,
展现了希兰亚克沙的陨落；32 像迦陀罗一样，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈreptɑɪlz] ; - [laɪk] [ðə; ði] - ,
it is a joy to the race of reptiles ; 33 like the Harivaṃṣa ,
它 是 一个 喜悦 到 这 种族 的 爬行动物 ； - 喜欢 这 - ,
这对爬行动物来说是一种快乐；33 就像哈里瓦姆卡人一样，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] . - (-)
it is charming with the games of many children . 34 (108)
它 是 迷人 和 这 游戏 的 许多 孩子们 . - (-)
它和许多孩子玩的游戏一样迷人。34 (108)

[ðoʊ] [ɪts] [kɔːrts] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ɪts] [ˈɡlɔːrɪ][ɪz] [ʌnˈɪndʒərd] ; - [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː] [ɡləʊz] [wɪð; wɪθ]
Though its courts are open to all , its glory is uninjured ; 35 though it glows with
尽管 它是 法院 是 打开 到 全部 , 它是 荣耀 是 未受伤 ; - 尽管 它 发光 和
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,
虽然它的法庭对所有人开放，但它的荣耀却丝毫未损；35 虽然它色彩斑斓，

- [,aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] [æz; əz][ˈnektər] ; [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
36 it is white as nectar ; though it is hung with strings of pearls ,
- 它 是 白色的 作为 花蜜 ; 尽管 它 是 悬挂 和 字符串 的 珍珠 ,
36 它洁白如花蜜；尽管它挂满了珍珠项链，

[jet] [wen] unadorned37 [,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][moʊst] ; [ðoʊ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmeni]
yet when unadorned37 it is adorned the most ; though composed of many
然而 什么时候 unadorned37 它 是 装饰 这 最多 ; 尽管 由 的 许多
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,
然而，当它未经修饰时，反而是最华丽的；尽管它由许多元素组成，

- [,aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [səˈpɑːsɪz] [ɪn] [ˈsplendər] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz]
38 it is yet stable , and it surpasses in splendour the world of the immortals
- 它 是 然而 稳定的 , 和 它 超越 在 辉煌 这 世界 的 这 不朽者
.
.
.
38 它依然稳定，而且在辉煌程度上胜过仙界。

[ðer; ðər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈdeɪli] [siːn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] - ,
There the sun is daily seen paying homage to Mahākāla ,
那里 这 太阳 是 日常的 已见 付费 尊敬 到 - ,
在那里，每天都能看到太阳向摩诃迦罗致敬。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stiːdz] [veɪl][ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for his steeds vail their heads at the charm of the sweet chant of the
为了 他的 马匹 韦尔 他们的 头部 在 这 魅力 的 这 甜的 呗 的 这
[ˈwɪmɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [waɪt] [ˈpæləs] ,
women singing in concert in the lofty white palaces ,
女性 歌唱 在 音乐会 在 这 高远 白色的 宫殿 ,
因为他的骏马被高耸的白色宫殿里女人们的甜美歌声所吸引，纷纷低下了头。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['penən] [dru:ps] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and his pennon droops before him .
和 他的 佩农 下垂 前 他 ；

他的旗帜耷拉在身前。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['reɪz] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:rmɪl] [flɔ:rz] [laɪk][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv] [i:v] ；
There his rays fall on the vermeil floors like the crimson of eve ；
那里 他的 射线 落下 在 这 镀金 楼层 喜欢 这 赤红 的 前夕 ；

他的光芒洒在镀金的地板上，如同夏娃的绯红；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['emərəld] [si:ts] , [æz; əz] [ðʊ] ['bɪzi] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['lʊtəs][bedz] ； [ɑ:n][ðə; ði]['læpɪs] -
and on the emerald seats , as though busy in creating lotus beds ； on the lapis -
和 在 这 翠 座位 ， 作为 尽管 忙碌的 在 创建 莲花 床 ； 在 这 青金石 -
['læzəli] ,
lazuli ,
青金石 ；

在翠绿的座椅上，仿佛正忙着编织莲花床；在青金石座椅上，

[æz; əz] [ðʊ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ； [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] ['æloʊ] [smʊk] ,
as though scattered on the sky ； on the circling aloe smoke ,
作为 尽管 疏散 在 这 天空 ； 在 这 盘旋 芦荟 抽烟 ，

仿佛散落在天空中；散落在盘旋的芦荟烟雾中，

[æz; əz] [ðʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [dens] [glu:m] ； [ɑ:n][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,
as though eager to break its dense gloom ； on the wreaths of pearl ,
作为 尽管 渴望的 到 休息 它是 稠密 愁云 ； 在 这 花圈 的 珍珠 ，

仿佛急于打破浓重的阴霾；在珍珠花环上，

[æz; əz] [ðʊ] [dis'deɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑ:rz] ； (-) [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] , [æz; əz]
as though disdaining the clusters of stars ； (109) on the women's faces , as
作为 尽管 轻蔑 这 集群 的 明星 ； (-) 在 这 女性的 面孔 ， 作为
[ðʊ] ['kɪsɪŋ] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['ləʊtəsɪz] ；
though kissing unfolding lotuses ；
尽管 接吻 展开 莲花 ；

仿佛轻蔑地看着群星；（109）看着女人的脸，仿佛亲吻着盛开的莲花；

[ɑ:n][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] , [æz; əz] [ðʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv]
on the splendour of crystal walls , as though falling amid the pale moonlight of
在 这 辉煌 的 水晶 墙壁 ， 作为 尽管 坠落 之中 这 苍白 月光 的
['mɔ:rnɪŋ] ； [-]
morning ； [214]
早晨 ； [-]

在水晶墙壁的辉煌中，仿佛坠入清晨的淡月光中；[214]

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['sɪlkən] ['bænərz] , [æz; əz] [ðʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
on the white silken banners , as though hanging on the waves of the heavenly
在 这 白色的 丝 横幅 ， 作为 尽管 绞刑 在 这 波浪 的 这 天上
['gændʒɪ:z] ；
Ganges ；
恒河 ；

白色的丝绸旗帜上，仿佛悬挂在天上的恒河波涛之上；

[ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - ['dʒɛmz] , [æz; əz] [ðʊ] ['blasəmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ； [ɑ:n][ðə; ði] ['sæfaɪər]
on the sun - gems , as though blossoming from them ； on the sapphire
在 这 太阳 - 宝石 ， 作为 尽管 盛开 从 他们 ； 在 这 蓝宝石
['lætɪsɪz] ,
lattices ,
晶格 ；

在太阳宝石上，仿佛从宝石中绽放；在蓝宝石格子上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] .
as though entering the jaws of Rāhu .
作为 尽管 进入 这 下颚 的 罗睺 .
仿佛进入了罗睺的魔爪。

[ðer; ðər] [ˈdɑːrkənəs] [ˈnevər] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [brɪŋ] [noʊ] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːz] [ʌv; əv]
There darkness never falls , and the nights bring no separation to the pairs of .
那里 黑暗 绝不 瀑布 , 和 这 夜晚 带来 不 分离 到 这 对 的 .
;
cakravākas ;
- ;
那里永不落日，夜晚也不会将成双成对的 cakravākas 分开；

[nɔːr] [niːd] [ðeɪ] [ˈeni] [læmps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæs] [ˈɡoʊldən][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
nor need they any lamps , for they pass golden as with morning sunshine ,
也不 需要 他们 任何 灯 , 为了 他们 经过 金的 作为 和 早晨 阳光 ,
他们无需任何灯火，因为他们自身如同晨曦般闪耀着金色的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
from the bright jewels of women ,
从 这 明亮的 珠宝 的 女性 ,
来自女性璀璨的珠宝，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
as though the world were on fire with the flame of love .
作为 尽管 这 世界 是 在 火 和 这 火焰 的 爱 .
仿佛整个世界都被爱的火焰点燃了。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] - [ɪz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
There , though Çiva is at hand , the cry of the hamsas in the houses ,
那里 , 尽管 - 是 在 手 , 这 哭 的 这 - 在 这 房屋 ,
那里，虽然奇瓦就在身边，但房屋里却传来哈萨人的哭喊声，

[ɜˈaɪzɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɪlz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk]
arising sweet and ceaseless , at the kindling of love , fills the city with music
产生 甜的 和 不停歇 , 在 这 引火物 的 爱 , 填充 这 城市 和 音乐
,
.
,
爱情燃起之时，那甜蜜而绵延不绝的乐声便会充满整座城市。

[laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈreɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .
like the mourning of Rati for the burning of the God of Love .
喜欢 这 丧 的 拉蒂 为了 这 燃烧 的 这 上帝 的 爱 .
就像拉蒂为爱神被焚毁而哀悼一样。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpæləs] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][flægz] ,
There the palaces stretch forth their flags ,
那里 这 宫殿 拉紧 前进 他们的 旗帜 ,
那里，宫殿们展开旗帜，

[huːz] [ˈsɪlkən] [ˈfrɪndʒɪz] [ɡliːm] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
whose silken fringes gleam and flutter at night in the wind ,
谁 丝 边缘 闪耀 和 扑 在 夜晚 在 这 风 ,
它的丝绸流苏在夜风中闪闪发光，飘动着。

[laɪk][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pʊt] [tuː; tə] [jeɪm] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈloʊtəs] -
like arms to remove the mark of the moon put to shame by the fair lotus -
喜欢 武器 到 消除 这 标记 的 这 月亮 放 到 耻辱 经过 这 公平的 莲花 -
[feɪst] - . (-)
faced Mālavīs . (110)
面对 - . (-)
如同用手臂抹去月光留下的印记，这印记被面容如莲花般美丽的玛拉维人所玷污。(110)

[ðer; ðær][ðə; ði] [mu:n] , [dir] - [ma:rkɪ] , [mu:vz] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]
There the moon , deer - marked , moves , in the guise of his reflection , on the
那里 这 月亮 , 鹿 - 标记 , 移动 , 在这 伪装 的 他的 反射 , 在这
[ˈdʒu:əl] [ˈpeɪvmənt] ,
jewel pavement ,
宝石 路面 ,

那里, 一轮月牙, 带着鹿的斑纹, 映照着他的倒影, 在宝石般的路面上移动着。

[ku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [mʌt] ['sænd(ə)l] - ['wɔ:tər] ,
cool with the sprinkling of much sandal - water ,
凉爽的 和 这 洒 的 很多 凉鞋 - 水 ,
用大量檀香水洒在身上降温,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['kæptɪv] [tu:; tə] [ʌv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
as though he had fallen captive to Love at the sight of the faces of
作为 尽管 他 有 倒下 俘虏 到 爱 在这 视线 的 这 面孔 的
[ðə; ði] [fer] ['sɪti] [deɪmz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [ru:fs] .
the fair city dames resting on the palace roofs .
这 公平的 城市 女士们 休息 在这 宫殿 屋顶 .

仿佛他被宫殿屋顶上休憩的美丽城市女子的面容所俘虏, 坠入了爱河。

[ðer; ðær][ðə; ði] [ɔ:'spɪjəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][keɪdʒd] ['pærəts]
There the auspicious songs of dawn raised by the company of caged parrots
那里 这 吉祥 歌曲 的 黎明 提高 经过 这 公司 的 笼中 鹦鹉
[ænd; ænd] ['stɑ:lɪŋz] ,
and starlings ,
和 椋鸟 ,

那里, 笼中鹦鹉和椋鸟的鸣叫声是吉祥的晨曦之歌。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðær] ['frɪlɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [weɪk] [æt; ət] ['naɪts] [kloʊz] ,
though they sing their shrillest , as they wake at night's close ,
尽管 他们 唱歌 他们的 最尖锐的 , 作为 他们 唤醒 在 夜晚 关闭 ,
虽然它们在夜幕降临之际醒来时会发出最尖锐的歌声,

[ɑ:r; ər] [draʊnd] [ænd; ænd] ['rendərd] [veɪn][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['ɔrnəmənts] , [rɪ:tʃɪŋ]
are drowned and rendered vain by the tinkling of women's ornaments , reaching
是 溺水 和 渲染 徒劳 经过 这 叮叮当当 的 女性的 装饰品 , 到达
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

被妇女饰品的叮当声淹没, 变得虚荣, 这种声音传得很远。

[ænd; ænd] [aʊt'vaɪɪŋ] [ðə; ði][æm'broʊʒəl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] [kreɪnz] . - (-)
and outvying the ambrosial voices of the tame cranes . 39 (111)
和 胜过 这 甘露 声音 的 这 驯服 起重机 . - (-)
甚至胜过驯服的鹤发出的悦耳动听的鸣叫。39 (111)

[ðer; ðær] [dwelz] - , [hu:] [hæz; həz] [pɪrst] [ðə; ði]['di:mən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['traɪdnt] ,
There dwells Ćiva , who has pierced the demon Andhaka with his sharp trident ,
那里 居住地 - , WHO 有 穿孔 这 恶魔 - 和 他的 锋利的 三叉戟 ,
那里居住着奇瓦, 他用锋利的三叉戟刺穿了恶魔安达卡。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ['pɑ:liʃt] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] -
who has a piece of the moon on his brow polished by the points of Gauri's
WHO 有 一个 片 的 这 月亮 在 他的 眉头 抛光 经过 这 积分 的 -
['æŋklɪt] ,
anklets ,
脚链 ,
他额头上有一小块月亮, 被高丽脚镯的尖尖磨得锃亮。

[hu:z] [kɑ:z'metɪk][ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈtripjrə, -pə-] ,
whose cosmetic is the dust of Tripura ,
谁 化妆品 是 这 灰尘 的 特里普拉邦 ,
其化妆品成分是特里普拉邦的尘土。

[ænd; ənd] [hu:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nə-d] [baɪ] [ˈmeni] [ˈbreɪsləts] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] - [ˌaʊtˈstretʃt]
and whose feet are honoured by many bracelets fallen from Rati's outstretched
和 谁 脚 是 荣幸 经过 许多 手镯 倒下 从 - 伸展
[ɑ:rmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈpæsfai] [hɪm; ɪm] [wen] [bɪ'reft] [ʌv; əv] - .
arms as she pacifies him when bereft of Kāma .
武器 作为 她 安抚 他 什么时候 失去 的 - .
当拉蒂在失去爱欲时安抚他，她伸出的双臂掉落了许多手镯，这些手镯都落在他的脚上，以此表达敬意。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - -
DESCRIPTION OF TĀRĀPĪḌA . 40
描述 的 - . -

TĀRĀPĪḌA.40 的描述

(-) [laɪk] [hel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɒ:ds][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
(**112**) Like hell , he was the refuge of the lords of earth ,
(-) 喜欢 地狱 , 他 曾是 这 避难所 的 这 领主们 的 地球 ,
(112) 他如同地狱一般，是世间诸王的避难所。

- [fiərɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [sɔ:riŋ] [praɪd][wʌz; wəz] [ɔ:rn] ; - [laɪk][ðə; ði][stɑ:rz] ,
41 fearing when their soaring pride was shorn ; 42 like the stars ,
- 害怕 什么时候 他们的 翱翔 自豪 曾是 剪 ; - 喜欢 这 明星 ,
41 当他们高昂的骄傲被剥夺时，他们感到恐惧；42 就像星星一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfa:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [men] ; - [laɪk] [ʌv] , [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [-]
he was followed by the wise men ; 43 like Love , he destroyed [215]
他 曾是 随后 经过 这 明智的 男人 ; - 喜欢 爱 , 他 损毁 [-]
他被智者们的跟随；43 像爱一样，他毁灭了[215]

[straɪf] ; - [laɪk] - , [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [frendz] ; - (-) [laɪk] - ,
strife ; 44 like Daçaratha , he had good friends ; 45 (113) like Çiva ,
冲突 ; - 喜欢 - , 他 有 好的 朋友们 ; - (-) 喜欢 - ,
纷争；44 像达萨拉塔一样，他有好朋友；45 (113) 像奇瓦一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfa:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hoʊst] ; - [laɪk] - ,
he was followed by a mighty host ; 46 like Çesha ,
他 曾是 随后 经过 一个 强大的 主持人 ; - 喜欢 - ,
他身后跟着一大群人；46 像切沙一样，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; - [laɪk][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] -
he had the weight of the earth upon him ; 47 like the stream of Narmadā
他 有 这 重量 的 这 地球 之上 他 ; - 喜欢 这 溪流 的 -
,
:
,
他肩负着大地的重担；47 就像纳尔默达河的河水一样，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [tri:] . - [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv]
his descent was from a noble tree . 48 He was the incarnation of
他的 下降 曾是 从 一个 高贵 树 : - 他 曾是 这 化身 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,
他出身高贵。48 他是正义的化身，

[ðə; ði] ['veri] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔərəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the very representative of Vishṇu , the destroyer of all the sorrows of his
 这 非常 代表 的 驱逐舰 的 全部 这 悲伤 的 他的
 ['pi:p(ə)l] .
people .
 人们 .

他是毗湿奴的化身，是消除人民一切苦难的神。

[hiː; hi][ɑːr 'liː] - [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]
He re - established justice , which had been shaken to its foundations by the
 他 关于 - 已确立的 正义 , 哪个 有 到过 摇晃 到 它是 基础 经过 这

[ˈkæli; 'kɑːli][erɪdʒ] , [set][ɑːn] [ɪ'nɪkwəti] ,
Kali Age , set on iniquity ,
 卡莉 年龄 , 放 在 罪恶 ,

他重建了正义，此前正义已被以罪恶为根基的卡利时代动摇殆尽。

[ænd; ənd] ['mæntld] [ɪn] [glu:m] [baɪ][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
and mantled in gloom by the spread of darkness ,
 和 披风 在 愁云 经过 这 传播 的 黑暗 ,
 被黑暗笼罩，笼罩在阴霾之中。

[dʒʌst][æz; əz] - [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] - [wen] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] - .
just as Çiva re - established Kailāsa when carried off by Rāvaṇa .
 只是 作为 - 关于 - 已确立的 - 什么时候 携带 离开 经过 - .
 就像 Çiva 在被 Rāvaṇa 掳走后重建了 Kailāsa 一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnəd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] - ,
He was honoured by the world as a second Kāma ,
 他 曾是 荣幸 经过 这 世界 作为 一个 第二 - ,
 他被世人尊称为第二位卡玛（Kāma，印度教圣人）。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] - [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['reɪti] .
created by Çiva when his heart was softened by the lamentations of Rati .
 创建 经过 - 什么时候 他的 心 曾是 软化 经过 这 哀歌 的 拉蒂 .
 Çiva 因 Rati 的哀叹而心软，创作了这首诗。

(- -) [brɪʃə:r] [hɪm; ɪm] [bəʊəd] ['kɒŋkəd] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] ['pju:p(ə)lɪz][wɜ:r; wər]
 (**113 - 115**) **Before** **him** **bowed** **conquered** **kings** **with** **eyes** **whose** **pupils** **were**
 (- -) 前 他 鞠躬 征服 国王 和 眼睛 谁 学生 是
 ['tremjələs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] ,
tremulous **and** **quivering** **from** **fear** ,
 颤抖的 和 颤抖 从 害怕 ,
 (113-115) 被征服的国王们在他面前俯首称臣，他们的眼睛因恐惧而颤抖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] [riθs] [ɑ:n][ðər; ðər][krest] [ˈɔrnəmənts] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv]
with the bands of the wreaths on their crest ornaments caught by the rays of
 和 这 乐队 的 这 花圈 在 他们的 波峰 装饰品 捕捉 经过 这 射线 的
 [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
 他的 脚 ,

他们的冠饰上的花环被他脚下的光芒勾勒出来，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhedz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [bʌdz][held][ʌp][ɪn]
and with the line of their heads broken by the lotus - buds held up in
 和 和 这 线 的 他们的 头部 破碎的 经过 这 莲花 - 花蕾 握住 向上 在
 [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
adoration .
 崇拜 .

他们头顶的线条被高举的莲花花蕾打断，人们虔诚地向他们顶礼膜拜。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] , - [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ˈgɜːrdl] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]
They came from the Mount of Sunrise , 49 which has its girdle washed by the
他们 来了 从 这 山 的 日出 , - 哪个 有 它是 腰带 洗过 经过 这
[ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,
ocean waves ,
海洋 波浪 ,

他们来自日出山，49 这座山的山腰被海浪冲刷着，

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ɪts] [sloʊps] [ɑːr; ər] [ˈdʌblɪd] [baɪ][stɑːrz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ]
where the flowers on the trees of its slopes are doubled by stars wandering among
在哪里 这 花朵 在 这 树木 的 它是 连续下坡 是 双倍 经过 明星 漫游 之中
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

山坡上树木的花朵与流淌在树叶间的繁星交相辉映。

[wer] [ðə; ði][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draːps][ʌv; əv][æmˈbroʊʒə] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where the sandal - wood is wet with the drops of ambrosia that fall from the
在哪里 这 凉鞋 - 木头 是 湿的 和 这 滴 的 仙人掌 那 落下 从 这
[muːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] ,
moon as it rises ,
月亮 作为 它 上升 ,

檀香木被月亮升起时滴落的琼浆玉液润湿，

[wer] [ðə; ði][kloʊv] - trees50 [ˈblaːsəm] [wen] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv]
where the clove - trees50 blossom when pierced by the hoofs of the horses of
在哪里 这 丁香 - trees50 开花 什么时候 穿孔 经过 这 蹄子 的 这 马匹 的
[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈtʃæriət] ,
the sun's chariot ,
这 太阳的 战车 ,

当太阳战车的骏马蹄踏过丁香树时，丁香树便会盛开。

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ænd] [ˌjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈlɪbənəm] - [triːz] [ɑːr; ər] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
where the leaves and shoots of the olibanum - trees are cut by the trunk of
在哪里 这 树叶 和 芽 的 这 乳香 - 树木 是 切 经过 这 树干 的
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] - ;
the elephant Airāvata ;
这 大象 - ;

乳香树的叶子和嫩芽被大象艾拉瓦塔的鼻子砍断；

(-) [frʌm; frəm] - , [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaʊntnɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][hænd]
(114) from Setubandha , built with a thousand mountains seized by the hand
(-) 从 - , 建造 和 一个 千 山脉 查获 经过 这 手
[ʌv; əv][ˈnɑːlə] ,
of Nala ,
的 娜拉 ,

(114) 源自塞图班达，由那罗之手夺取的千座山峰建造而成，

- [wer] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] - - [triːz] [ɪz] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ˈmʌŋkɪz] ,
51 where the fruit on the lavalī - trees is carried off by monkeys ,
- 在哪里 这 水果 在 这 - - 树木 是 携带 离开 经过 猴子 ,
51 猴子们把拉瓦利树上的果实叼走了，

[wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈrɑːmə][ɑːr; ər] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈdiːɪtiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]
where the feet of Rāma are worshipped by the water - deities coming up from
在哪里 这 脚 的 罗摩 是 崇拜 经过 这 水 - 神灵 未来 向上 从
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

在那里，来自大海的水神们会膜拜罗摩的双足。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [stɑ:rd] [wið; wiθ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [jel] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where the rock is starred with pieces of shell broken by the fall of the
和 在哪里 这 岩石 是 星形 和 件的 的 壳 破碎的 经过 这 落下 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

岩石上布满了山体崩塌时破碎的贝壳碎片；

[frʌm; frəm][ˈmændərə] , [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [wɑ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [pjər] [ˈwɔtə; fɔls] ,
from Mandara , where the stars are washed by the waters of pure waterfalls ,
从 曼陀罗 , 在哪里 这 明星 是 洗过 经过 这 水 的 纯的 瀑布 ,
来自曼陀罗，那里繁星被纯净瀑布的水流冲刷着。

[wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:lɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ˈɔ:rnəmənt]
where the stones are polished by the rubbing of the edge of the fish ornament
在哪里 这 石头 是 抛光 经过 这 擦 的 这 边缘 的 这 鱼 装饰品
[-]
[216]
[-]

用鱼形饰品的边缘摩擦，使石头抛光[216]

[ʌv; əv] - [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][æmˈbroʊʒə] ,
of Kṛishṇa rising at the churning of ambrosia ,
的 - 上升 在 这 搅拌 的 仙人掌 ,
克里希那在搅动甘露时升起，

[wer] [ðə; ði] [sloʊps] [ɑ:r; ər][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv]
where the slopes are torn by the weight of the feet moving in the effort of
在哪里 这 连续下坡 是 撕裂 经过 这 重量 的 这 脚 移动 在 这 努力 的
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] - [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ɡɔdz][ænd; ənd] [ˈdi:mənz] ,
drawing hither and thither Vāsuki coiled in the struggles of Gods and demons ,
绘画 这里 和 那里 - 卷曲 在 这 斗争 的 神 和 恶魔 ,
山坡被拖拽着瓦苏基四处移动的脚步的重量撕裂，瓦苏基盘踞在神魔的斗争中。

[wer] [ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:r; ər] [ˈsprɪŋkld] [wið; wiθ][æmˈbroʊʒəl] [spreɪ] ; [frʌm; frəm] - ,
where the peaks are sprinkled with ambrosial spray ; from Gandhamādana ,
在哪里 这 高峰 是 撒上 和 甘露 喷 ; 从 - ,
山峰上洒满了甘露；出自甘达摩达那

[ˈbju:tɪf(ə)l] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - [mɑ:rkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [fu:tˈprints] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə]
beautiful with the hermitage of Badarikā marked with the footprints of Nara
美丽的 和 这 隐居处 的 - 标记 和 这 脚印 的 奈良
[ænd; ənd] - ,
and Nārāyaṇa ,
和 - ,

美丽的巴达里卡隐修院，上面留有那罗和那罗延那的足迹。

[wer] [ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:r; ər] [ˈrezənənt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
where the peaks are resonant with the tinkling of the ornaments of the fair
在哪里 这 高峰 是 共振 和 这 叮叮当当 的 这 装饰品 的 这 公平的
[deɪmz] [ʌv; əv] - [ˈsɪti] ,
dames of Kuvera's city ,
女士们 的 - 城市 ,

山峰间回荡着库维拉城中美丽女子们饰品的叮当声。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ɪz][pjʊərəˈfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
where the water of the streams is purified by the evening worship of the Seven
在哪里 这 水 的 这 溪流 是 纯化 经过 这 晚上 崇拜 的 这 七
- ,
Rishis ,
- ,

那里溪水因七位圣贤的晚间祭祀而得到净化。

[ænd; ənd] [wɜː] [ðə; ði][lənd] [ə'raʊnd] [ɪz] ['pɜːrfjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ləʊtəsɪz] [tɔːrɪ] [ʌp] [baɪ]
and where the land around is perfumed by the fragments of lotuses torn up by
和 在哪里 这 土地 大约 是 香 经过 这 片段 的 莲花 撕裂 向上 经过

- .

Bhīma .

- .

周围的土地弥漫着毗摩撕碎的莲花碎片的芬芳。

- ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
CANDRĀPĪḌA'S ENTRY INTO THE PALACE .
- 入口 进入 这 宫殿 .

坎德拉皮达进入宫殿。

(-) [pri'siːdɪd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] ,
(188) Preceded by groups of chamberlains , hastening up and bowing ,
(-) 之前 经过 团体 的 张伯伦 , 加速 向上 和 鞠躬 ,

(188) 在一群侍从的簇拥下，他们匆匆上前鞠躬，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈteɪkən][ðər; ðər]
he received the respectful homage of the kings , who had already taken their
他 已收到 这 尊重 尊敬 的 这 国王 , WHO 有 已经 已采取 他们的
[pə'zi(ə)n][ðər; ðər] ,
position there ,
位置 那里 ,

他接受了已经就位的国王们的尊敬的致敬。

[huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
who came forward on all sides ,
WHO 来了 向前 在 全部 侧面 ,

各方人士纷纷站出来，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krest] - [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ['luːsnd]
who had the ground kissed by the rays of the crest - jewels loosened
WHO 有 这 地面 亲吻 经过 这 射线 的 这 波峰 - 珠宝 松动
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [krests] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'faːr] ,
from their crests and thrown afar ,
从 他们的 冠状物 和 抛掷 远方 ,

那些头冠上的宝石脱落，散落在远方，光芒亲吻着大地的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪntrə'duːst] [wʌn][baɪ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ;
and who were introduced one by one by the chamberlains ;
和 WHO 是 介绍 一 经过 一 经过 这 张伯伦 ;

他们由侍从们逐一介绍；

[æt; ət] ['evri] [step][hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'spɪʃəs] [wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'maʊntɪŋ] [ˈʌtəd] [baɪ][oʊld]
at every step he had auspicious words for his dismounting uttered by old
在 每一个 步 他 有 吉祥 字 为了 他的 下车 说出 经过 老的
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'hɑːnə] ,
women of the zenana ,
女性 的 这 闺房 ,

他每走一步，后宫的老妇人们都会为他下马说吉祥话。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn][oʊld] ['kʌstəmz] ;
who had come out from inside , and were skilled in old customs ;
WHO 有 来 出去 从 里面 , 和 是 熟练 在 老的 海关 ;

他们是从里面出来的，精通旧习俗；

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]ˈsev(ə)n] [ˈɪnər] [kɔːrts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv]
having passed through the seven inner courts crowded with thousands of
拥有 通过了 通过 这 七 内 法院 挤 和 数千 的
[ˈdɪfrənt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
different living beings ,
不同的 活的 生物 ,

穿过七个挤满了成千上万不同生物的内院之后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
as if they were different worlds , he beheld his father .
作为 如果 他们 是 不同的 世界 , 他 观看 他的 父亲 .

他凝视着他的父亲，仿佛他们来自不同的世界。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [wɪˈðɪn] ,
The king was stationed within ,
这 国王 曾是 驻 之内 ,

国王驻扎在内，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [steɪnd] [blæk] [baɪ] [ˈsiːsləs] [ˈgræspɪŋ]
surrounded by a body - guard whose hands were stained black by ceaseless grasping
包围 经过 一个 身体 - 警卫 谁 双手 是 染色 黑色的 经过 不停歇 抓握
[ˈʌv; əv] [ˈweɪpənz] ,
of weapons ,
的 武器 ,

他身边簇拥着一名保镖，保镖的双手因不停地握持武器而染成了黑色。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈʌv; əv][hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
who had their bodies , with the exception of hands , feet , and eyes ,
WHO 有 他们的 身体 , 和 这 例外 的 双手 , 脚 , 和 眼睛 ,
除了手、脚和眼睛之外，他们拥有完整的身体。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈaɪərn] [koʊts] [ˈʌv; əv] [meɪl] ,
covered with dark iron coats of mail ,
涵盖 和 黑暗的 铁 外套 的 邮件 ,

身披深色铁甲，

(-) [laɪk] [ˈelɪfənt] - [poʊsts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swɑːmz] [ˈʌv; əv] [biːz] [ˈsiːsləsli] [əˈtræktɪd] [baɪ]
(189) like elephant - posts covered with swarms of bees ceaselessly attracted by
(-) 喜欢 大象 - 帖子 涵盖 和 蜂群 的 蜜蜂 不停地 吸引 经过
[dɪˈzaɪər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ˈʌv; əv][ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər] ,
desire of the scent of ichor ,
欲望 的 这 香味 的 脓液 ,

(189) 就像大象柱上爬满了成群的蜜蜂，它们不断地被脓液的气味吸引而来，

[həˈredɪteri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] , [ˈʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [bɜːrθ] , [ˈfeɪθf(ə)l] ;
hereditary in their office , of noble birth , faithful ;
遗传 在 他们的 办公室 , 的 高贵 出生 , 忠实 ;

世袭官职，出身高贵，忠诚；

[huːz] [ˈheroʊɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] ,
whose heroism might be inferred from their character and gestures ,
谁 英雄主义 可能 是 推断 从 他们的 特点 和 手势 ,

他们的英雄气概可以从他们的性格和举止中推断出来。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðer; ðər][ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈdiːmənz] .
and who in their energy and fierceness were like demons .
和 WHO 在 他们的 活力 和 凶猛 是 喜欢 恶魔 .

他们精力充沛，凶猛无比，如同魔鬼一般。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [ˈkaʊrɪz] [ˈsiːsləsli] [weɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] ;
On either side he had white cowries ceaselessly waved by his women ;
在 任何一个 边 他 有 白色的 贝壳 不停地 挥手 经过 他的 女性 ;

他两侧的女人们不停地挥舞着白色的贝壳；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fer]
and he sat on a couch white as a wild goose , and bright as a fair
和 他 卫星 在 一个 长椅 白色的 作为 一个 荒野 鹅 , 和 明亮的 作为 一个 公平的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他坐在沙发上，皮肤白得像只野鹅，像一座美丽的岛屿一样明亮。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['elɪfənt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv]['gændʒi:z] . [-]
as if he were the heavenly elephant on the water of Ganges . [217]
作为 如果 他 是 这 天上 大象 在 这 水 的 恒河 : [-]
仿佛他是恒河水面上的天象。[217]

- [ə'tendənts] .
VILĀSAVATĪ'S ATTENDANTS .
- 服务员 :

维拉萨瓦蒂的侍从。

(-) [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər] .
(190) Approaching his mother , he saluted her .
(-) 接近 他的 母亲 , 他 敬礼 她 :
(190) 他走近母亲，向她敬礼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [ze'hɑ:nə] [ə'tendənts] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] , [laɪk] - [wɪð; wɪθ]
She was surrounded by countless zenana attendants in white jackets , like Çrī with
她 曾是 包围 经过 无数 闺房 服务员 在 白色的 夹克 , 喜欢 - 和
[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
the waves of milk ,
这 波浪 的 牛奶 ,
她被无数身穿白色外套的侍女簇拥着，就像 Çrī 身边的牛奶波浪一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [waɪl] [ə'weɪ] [baɪ] ['eldərli] [ə'setɪk] ['wɪmɪn] , ['veri] [kɑ:m][ɪn]
and was having her time wiled away by elderly ascetic women , very calm in
和 曾是 拥有 她 时间 野蛮 离开 经过 老年 苦行僧 女性 , 非常 冷静的 在
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,
她当时正和一群神态平静的老苦行女一起消磨时光。

['werɪŋ] ['tɔ:ni] [roʊbz] , [laɪk] ['twɑɪlaɪt] [ɪn][ɪts] [klaʊdz] , ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
wearing tawny robes , like twilight in its clouds , worthy of honour from all the
穿着 黄褐色 长袍 , 喜欢 暮 在 它是 云 , 值得 的 荣誉 从 全部 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
身着黄褐色长袍，如同暮色笼罩的云层，值得全世界的尊敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrɜ] [lɔ:ŋ] , ['noʊɪŋ] ['meni] ['sto:rɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]['hoʊli]
with the lobes of their ears long , knowing many stories , relating holy
和 这 叶 的 他们的 耳朵 长的 , 会心 许多 故事 , 相关 圣
[teɪlɜ; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][oʊld] ,
tales of old ,
故事 的 老的 ,
她们耳垂很长，懂得很多故事，能讲述古老的圣歌。

[rɪ'saɪtɪŋ] ['ledʒəndz] , ['hoʊldɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nɜz] [ə'baʊt] ['raɪtʃəsənəs] .
reciting legends , holding books , and giving instructions about righteousness .
背诵 传说 , 保持 图书 , 和 给予 指示 关于 义 :
吟诵传说，手捧经书，传授正义之道。

(-) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['ju:nəks] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
(191) She was attended by eunuchs using the speech and dress of women ,
(-) 她 曾是 参加 经过 太监 使用 这 演讲 和 裙子 的 女性 ;
[ænd; ənd] ['werɪŋ] [streɪndʒ] [dekə'reɪʃəns] ;
and wearing strange decorations ;
和 穿着 奇怪的 装饰 ;

(191) 侍奉她的是太监，他们说着女人的话，穿着女人的衣服，佩戴着奇怪的饰品；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kaurɪz] ['kɑːnstəntli] [weɪvd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
she had a mass of cowries constantly waved around her ,
她 有 一个 大量的 的 贝壳 不断地 挥手 大约 她 ,
她身边总是挥舞着一大堆贝壳，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['berɪŋ]
and was waited upon by a bevy of women seated around her , bearing
和 曾是 等待 之上 经过 一个 一群 的 女性 坐着 大约 她 , 轴承
[kloʊðz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
clothes , jewels ,
衣服 , 珠宝 ,

她周围坐着一群侍女，她们端着衣服、珠宝等。

[ˈflaʊərz] , [ˈpəːfjuːmz] , [ˈbiːtlɪ] , [ˈfænz] , [ˈʌŋgwənt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈdʒɑːrz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪŋz]
flowers , perfumes , betel , fans , unguents , and golden jars ; she had strings
花朵 , 香水 , 槟榔 , 粉丝 , 药膏 , 和 金的 罐子 ; 她 有 字符串
[ʌv; əv] [pɜːrɪlz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɒzəm] ,
of pearls resting on her bosom ,
的 珍珠 休息 在 她 怀 ,
鲜花、香水、槟榔、扇子、药膏和金罐；她胸前佩戴着一串串珍珠项链。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈɡæəndʒiːz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
as the earth has the stream of Ganges flowing in the midst of mountains ,
作为 这 地球 有 这 溪流 的 恒河 流动 在 这 中间 的 山脉 ,
就像地球上恒河在群山之间奔流一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] [klaʊz] [baɪ] ,
and the reflection of her face fell on a mirror close by ,
和 这 反射 的 她 脸 跌倒 在 一个 镜子 关闭 经过 ,
她的脸映照在附近的一面镜子上。

[laɪk][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] ['muːnɪz] [ɔːrb][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
like the sky when the moon's orb has entered into the sun .
喜欢 这 天空 什么时候 这 月亮的 球体 有 进入 进入 这 太阳 .
就像月亮进入太阳时天空的景象。

- ['pæləs] .
ÇUKANĀSA'S PALACE .
- 宫殿 .

丘卡纳萨的宫殿。

(-) [hiː; hi] [riːtʃt] - [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
(192) He reached Çukanāsa's gate , which was crowded with a troop of
(-) 他 达到 - 门 , 哪个 曾是 挤 和 一个 部队 的
[ˈelɪfənts] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
elephants appointed for the watch ,
大象 任命 为了 这 手表 ,

(192) 他到达了丘卡纳萨的大门，那里挤满了奉命守卫的大象群。

[əb'strʌktɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , (-) [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌslɪŋ, 'hʌslɪŋ][ʌv; əv]
obstructed by thousands of horses , (193) confused with the hustling of
受阻 经过 数千 的 马匹 , (-) 使困惑 和 这 忙碌 的
[ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
countless multitudes ,
无数 众多 ,
被成千上万匹马阻挡, (193) 与无数熙熙攘攘的人群混杂在一起,

[ˈvɪzɪtɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ˈbrɑːmənz] , - , [ænd; ənd] [red] - [roubd] [men] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]
visited day and night by Brahmans , Çaivas , and red - robed men skilled in the
到访 天 和 夜晚 经过 婆罗门 , - , 和 红色的 - 身着长袍 男人 熟练 在 这
[ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - ,
teaching of Çākṃyamuni ,
教学 的 - ,
日夜都有婆罗门、湿婆教徒和精通释迦牟尼教义的红袍僧人前来拜访。

[kloʊðd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ]
clothed as it were in the garments of righteousness , sitting on one side by
穿着衣服 作为 它 是 在 这 服装 的 义 , 坐着 在 一 边 经过
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,
仿佛身披正义的衣袍, 成千上万的人并排坐在一旁,

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈsɜːrkl] , [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] - ,
forming circles , coming for various purposes , eager to see Çukanāsa ,
成型 界 , 未来 为了 各种各样的 目的 , 渴望的 到 看 - ,
他们围成一圈, 各怀目的而来, 都渴望见到 Çukanāsa。
[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] - ,
having their eyes opened by the ointment of their several çāstras ,
拥有 他们的 眼睛 打开 经过 这 软膏 的 他们的 一些 - ,
他们的眼睛因几部经文的膏药而睁开,

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektfɪl] [dɪˈvoʊ(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] .
and showing their respectful devotion by an appearance of humility .
和 显示 他们的 尊重 虔诚 经过 一个 外貌 的 谦逊 .
他们以谦卑的姿态表达了尊敬的敬意。

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ] - [ˈelɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gateway was filled with a hundred thousand she - elephants of the
这 网关 曾是 已填 和 一个 百 千 她 - 大象 的 这
[ˈtrɪbjətəri] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈblæŋkɪts] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]
tributary kings who had entered the palace with double blankets drawn round the
支流 国王 WHO 有 进入 这 宫殿 和 双倍的 毯子 绘制 圆形的 这
[məˈhaʊts] [huː] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
mahouts who sat on their shoulders ,
象夫 WHO 卫星 在 他们的 肩膀 ,
大门内挤满了十万头附属国国王的母象, 它们披着双层毯子, 骑在象背上的驯象师们进入了宫殿。

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [məˈhaʊts] [əˈsliːp] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] , [sʌm; səm]
having their mahouts asleep from weariness of their long waiting , some
拥有 他们的 象夫 睡着了 从 疲劳 的 他们的 长的 等待 , 一些
[ˈsædəld] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɔːt] ,
saddled and some not ,
鞍 和 一些 不是 ,
驯象师们因为长时间等待而疲惫地睡着了, 有的马匹有的鞍轡上膛, 有的则没有。

[ˈnɔːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [-]
nodding their heads [218]
点头 他们的 头部 [-]
点头[218]

[frʌm; frəm][ðər; ðær] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] .
from their long standing motionless .
从 他们的 长的 常设 静止不动 .

他们从长久的静止状态中恢复过来。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs]
The prince dismounted in the outer court , as though he were in a royal palace .
这 王子 下马 在 这 外 法庭 , 作为 尽管 他 是 在 一个 皇家 宫殿 .
.
.
.

王子在外院下了马，仿佛置身于一座皇家宫殿之中。

[ðoʊ] [nɑːt] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɪn] [heɪst]
though not stopped by the guards standing in the entrance and running up in haste .
尽管 不是 停止 经过 这 守卫 常设 在 这 入口 和 跑步 向上 在 匆忙 .
.
.
.

尽管门口站着的卫兵没有阻止他，他还是匆匆跑了上来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] - ,
and having left his horse at the entrance , leaning on Vaiçampāyana ,
和 拥有 左边 他的 马 在 这 入口 , 倾斜 在 - ,
.
.
.

他把马留在门口，倚靠在瓦伊坎帕亚纳身上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʃoʊn] [baɪ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['geɪtˌkiːpəz] , [huː] ['heɪsnd] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ]
and having his way shown by circles of gatekeepers , who hastened up , pushing
和 拥有 他的 方式 所示 经过 界 的 守门人 , WHO 加快 向上 , 推动
[ə'wei] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
away the bystanders ,
离开 这 旁观者 ,
.
.
.

一群守门人簇拥着他，为他指引方向，他们加快脚步，推开旁观者。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv]['bəændz][ʌv; əv] [tʃiːfs] [huː] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [krests] [tuː; tə][duː]
he received the salutes of bands of chiefs who arose with waving crests to do
他 已收到 这 敬礼 的 乐队 的 酋长们 WHO 出现 和 挥手 冠状物 到 做
[hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] ,
him homage ,
他 尊敬 ,
.
.
.

他接受了各路酋长挥舞着旗帜起身向他致敬的礼遇。

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [mjuːt][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and beheld the inner courts with all the attendants mute in fear of the
和 观看 这 内 法院 和 全部 这 服务员 沉默的 在 害怕 的 这
['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [krɔːs] ['pɔːtəz] ,
scolding of cross porters ,
责骂 的 叉 搬运工 ,
.
.
.

只见内院里，所有侍从都噤若寒蝉，生怕被守门人的责骂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['feɪkən] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv]
and having the ground shaken by hundreds of feet of the retinues of
和 拥有 这 地面 摇晃 经过 数百 的 脚 的 这 随从 的
['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɑːndz] ,
neighbouring kings frightened by the moving wands ,
邻接 国王 害怕 经过 这 移动 魔杖 ,
.
.
.

数百名邻国国王的随从被移动的魔杖吓得惊恐万分，大地也随之震动。

(-) [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - , [braɪt] [ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [freɪ]
(194) and finally entered the palace of Çukanāsa , bright inside with fresh
(-) 和 最后 进入 这 宫殿 的 - , 明亮的 里面 和 新鲜的
[ˈplæstər] ,
plaster ,
石膏 ,

(194) 最后进入了丘卡纳萨宫，宫殿内部粉刷一新，明亮通透。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] .
as if it were a second royal court .
作为 如果 它 是 一个 第二 皇家 法庭 .

仿佛是第二个皇家宫廷。

[dɪˈskripʃn] [ʌv; əv] [naɪt] . (-)
DESCRIPTION OF NIGHT . (196)
描述 的 夜晚 . (-)

夜景描写。(196)

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [west] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz]
The brightness of day approached the west , following the path of the sun's
这 亮度 的 天 接近 这 西方 , 下列的 这 小路 的 这 太阳的
[ˈtʃæriət] - [wiːlz] ,
chariot - wheels ,
战车 - 车轮 ,

白昼的曙光沿着太阳车轮的轨迹向西方袭来。

[laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
like a stream of water .
喜欢 一个 溪流 的 水 .

像溪流一样。

[deɪ] [waɪpt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊtəsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɔːrb] [ˈheɪsənɪŋ]
Day wiped away all the glow of the lotuses with the sun's orb hastening
天 擦拭 离开 全部 这 辉光 的 这 莲花 和 这 太阳的 球体 加速
[ˈdaʊnwərdz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [ˈrəʊziət] [æz; əz] [freɪ] [[uːts] .
downwards like a hand roseate as fresh shoots .
向下 喜欢 一个 手 玫瑰 作为 新鲜的 芽 .

白昼抹去了莲花的所有光彩，太阳像一只手，迅速向下飞去，如同玫瑰色的嫩芽。

[ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] - ,
The pairs of cakravākas ,
这 对 的 - ,

cakravākas 的成对，

[huːz] [neks] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
whose necks were hidden in swarms of bees approaching from familiarity with
谁 脖子 是 隐 在 蜂群 的 蜜蜂 接近 从 熟悉 和
[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈləʊtəsɪz] ,
the scent of lotuses ,
这 香味 的 莲花 ,

它们的脖子被成群的蜜蜂遮蔽，这些蜜蜂是闻到莲花的香味而来的。

[wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
were separated as if drawn by the noose of destiny .
是 分开 作为 如果 绘制 经过 这 套索 的 命运 .

他们仿佛被命运的绳索牵引着，被迫分离。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɔ:rb] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] [glɒʊ] , [ðə; ði]['lɒʊtəs] ['hʌni] -
The sun's orb poured forth , under the guise of a rosy glow , the lotus honey -
这 太阳的 球体 倾倒 前进 , 在下面 这 伪装 的 一个 红润 辉光 , 这 莲花 蜂蜜 -
[dra:ft] ,
draught ,
草稿 ,

太阳的圆盘在玫瑰色的光晕下, 倾泻出莲花般的甘露,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [drʌŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] ,
as it were , drunk in with its rays till the end of day ,
作为 它 是 , 醉 在 和 它是 射线 直到 这 结尾 的 天 ,
仿佛沉浸在阳光中直到一天结束,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] .
as if in weariness of its path through the heavens .
作为 如果 在 疲劳 的 它是 小路 通过 这 天 .
仿佛因穿越天际的旅程而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn] [ə'prəʊtɪt] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
And when in turn the blessed sun approached another world ,
和 什么时候 在 转动 这 蒙福 太阳 接近 其他 世界 ,
而当这轮蒙福的太阳转向另一个世界时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [red] ['lɒʊtəs] - ['ɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
and was a very red lotus - earring of the West ,
和 曾是 一个 非常 红色的 莲花 - 耳环 的 这 西方 ,
那是一副非常红的西方莲花耳环,

[wen] ['twailaɪt] [ʃʊn] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɒʊtəs] - [bedz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
when twilight shone forth with its lotus - beds opening into the lake of heaven ,
什么时候 暮 闪耀 前进 和 它是 莲花 - 床 开幕 进入 这 湖 的 天堂 ,
当暮色降临, 莲花盛开, 映照着天上的湖泊,

(-) [wen] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [speɪs] [laɪnz][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ʃʊnd] [klɪr] [laɪk] [dekə'reɪfəns]]
(197) when in the quarters of space lines of darkness showed clear like decorations
(-) 什么时候 在 这 四分之一 的 空间 线条 的 黑暗 显示 清除 喜欢 装饰
[ʌv; əv] [blæk] ['æləʊz] ;
of black aloes ;
的 黑色的 芦荟 ;

(197) 当空间各处出现清晰的黑暗线条, 如同黑色芦荟的装饰;

[wen] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [i:v] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][baɪ] ['dɑ:rkənəs] [laɪk][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [red] ['ləʊtəsɪz]
when the glow of eve was driven out by darkness like a band of red lotuses
什么时候 这 辉光 的 前夕 曾是 驱动 出去 经过 黑暗 喜欢 一个 乐队 的 红色的 莲花
[baɪ] [blu:] ['ləʊtəsɪz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [bi:z] ;
by blue lotuses dark with bees ;
经过 蓝色的 莲花 黑暗的 和 蜜蜂 ;

当夏娃的光芒被黑暗驱散, 就像一簇簇红莲花被蜜蜂环绕的蓝莲花驱散一样;

[wen] [bi:z] ['sləʊli] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [red] ['ləʊtəsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃu:ts] [ʌv; əv]
when bees slowly entered the hearts of red lotuses , as if they were shoots of
什么时候 蜜蜂 缓慢地 进入 这 心 的 红色的 莲花 , 作为 如果 他们 是 芽 的
['dɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

当蜜蜂缓缓钻入红莲的花心, 仿佛它们是黑暗的萌芽。

[tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] [drʌŋk] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [bedz] ; [wen] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɡloʊ]
to uproot the sunshine drunk in by the lotus - beds ; when the evening glow
到 铲除 这 阳光 醉 在 经过 这 莲花 - 床 ; 什么时候 这 晚上 辉光
[hæd; həd] [meltɪd] [əˈweɪ] ,
had melted away ,
有 融化 离开 ;

拔除沉醉于荷花丛中的阳光；当暮色消逝之时，

[laɪk] [ðə; ði][ˈɡɑːrlənd] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [naɪt] ;
like the garland round the face of the Lady of night ;
喜欢 这 花环 圆形的 这 脸 的 这 女士 的 夜晚 ;
就像夜之女神脸上的花环；

[wen] [ðə; ði][oʊˈbleɪʃənz][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
when the oblations in honour of the [219]
什么时候 这 祭品 在 荣誉 的 这 [-]
当祭祀[219]

[ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɜːr; wər][kæst] [əˈbrɔːd] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ; [wen] [ðə; ði] [ˈpiːkəːks] [poʊlz]
goddess of twilight were cast abroad in all quarters ; when the peacock's poles
女神 的 暮 是 投掷 国外 在 全部 四分之一 ; 什么时候 这 孔雀的 杆子
[siːmd] [ˈtenənt] [baɪ] [ˈpiːkɔks] ,
seemed tenanted by peacocks ,
似乎 已出租 经过 孔雀 ;
暮色女神的身影散布在四面八方；当孔雀的栖息杆仿佛被孔雀占据时，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈpiːkɔks]
by reason of the darkness gathered round their summits , though no peacocks
经过 原因 的 这 黑暗 聚集 圆形的 他们的 峰会 , 尽管 不 孔雀
[wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [wen] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,
were there ; when the doves ,
是 那里 ; 什么时候 这 鸽子 ;
由于黑暗笼罩着它们的山顶，尽管那里没有孔雀；当鸽子，

[ˈveri] [ɪr] - [ˈləʊtəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈpæləs] , [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv]
very ear - lotuses of the Lakshmi of palaces , were roosting in the holes of
非常 耳朵 - 莲花 的 这 - 的 宫殿 , 是 栖息 在 这 孔 的
[ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] ;
the lattices ;
这 晶格 ;

宫殿里拉克什米女神的耳莲，栖息在窗棂的洞里；

[wen] [ðə; ði] [swɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈbelz] [dʌm] ,
when the swings of the zenana had their bells dumb ,
什么时候 这 摇摆 的 这 闺房 有 他们的 铃铛 哑的 ,
当后宫的秋千铃铛不再响起时

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊld] [siːts] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [noʊ] [fer] [deɪmz] ;
and their gold seats motionless and bearing no fair dames ;
和 他们的 金子 座位 静止不动 和 轴承 不 公平的 女士们 ;
它们的金椅纹丝不动，上面空无一人；

[wen] [ðə; ði][ˈbəændz][ʌv; əv] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [meɪnəz] [ˈsiːst] [ˈtʃætəɪŋ] ,
when the bands of parrots and mainas ceased chattering ,
什么时候 这 乐队 的 鹦鹉 和 迈纳斯 停止 喋喋不休 ,
当鹦鹉和长尾猴群停止鸣叫时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈmæŋɡoʊ] - [ˈtri:z]
and had their cages hung up on the branches of the palace mango - trees
和 有 他们的 笼子 悬挂 向上 在 这 分支 的 这 宫殿 芒果 - 树木
;
;
;
;

它们的笼子被挂在宫廷芒果树的树枝上；

[wen] [ðə; ði] [ˈlu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbænɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [saʊnd] [æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:sɪŋ] [ʌv; əv]
when the lutes were banished , and their sound at rest in the ceasing of
什么时候 这 鲁特琴 是 被放逐 , 和 他们的 声音 在 休息 在 这 停止 的
[ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] ;
the concert ;
这 音乐会 ;

当鲁特琴被弃置，音乐会停止，琴声也随之消逝；

[wen] [ðə; ði] [teɪm] [gi:s] [wɜ:r; wər] [ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] - [ˈæŋklɪt] [wʌz; wəz]
when the tame geese were quiet as the sound of the maidens ' anklets was
什么时候 这 驯服 鹅 是 安静的 作为 这 声音 的 这 少女们 - 脚链 曾是
[ˈstɪld] ;
stilled ;
静止 ;

当驯服的鹅群安静下来，少女脚镯的响声也随之消失；

(-) [wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈelɪfənts] [hæd; həd][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:ks] [fri:] [frʌm; frəm]
(198) when the wild elephants had the clefts of their cheeks free from
(-) 什么时候 这 荒野 大象 有 这 裂隙 的 他们的 脸颊 自由的 从
[bi:z] ,
bees ,
蜜蜂 ,

(198) 当野生大象的脸颊缝隙里没有蜜蜂的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ˈkaurɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɛlz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ;
and their ornaments of pearls , cowries , and shells taken away ;
和 他们的 装饰品 的 珍珠 , 贝壳 , 和 贝壳 已采取 离开 ;
他们的珍珠、贝壳和海螺饰品也被夺走了；

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɛvərɪt] [sti:dz] ;
when the lights were kindled in the stables of the king's favourite steeds ;
什么时候 这 灯 是 点燃 在 这 马厩 的 这 国王的 最喜欢的 马匹 ;
当国王最喜爱的骏马的马厩里燃起灯火时；

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] ; [wen] [ðə; ði]
when the troops of elephants for the first watch were entering ; when the
什么时候 这 军队 的 大象 为了 这 第一的 手表 是 进入 ; 什么时候 这
[ˈfæməli] [pri:sts] ,
family priests ,
家庭 神父 ,

当第一队守卫的象群进入时；当家族祭司们，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [ˈblesɪŋ] , [wɜ:r; wər] [dɪˈpɑ:tɪŋ] ; [wen] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈpeɪvmənts] ,
having given their blessing , were departing ; when the jewelled pavements ,
拥有 给定 他们的 祝福 , 是 离开 ; 什么时候 这 珠宝 人行道 ,
他们祝福完毕，正要离去；这时，镶满宝石的路面.....

[ˈemptɪd] [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [əˈtendənts] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [swi:t] , [sprɛd] [aʊt] [waɪd]
emptied almost of attendants on the dismissal of the king's suite , spread out wide
清空 几乎 的 服务员 在 这 解雇 的 这 国王的 套房 , 传播 出去 宽的
,
;
;

国王的随从们散去后，几乎清空了所有侍从，四散开来。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənts] ,
kissed by the reflection of a thousand lights shining in the inner apartments ,
亲吻 经过 这 反射 的 一个 千 灯 灼灼 在 这 内 公寓 ,
被内楼公寓里上千盏灯光的倒影亲吻着,

[laɪk] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - - [ˈblɒsəmz] ; [wen] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tæŋks] ,
like offerings of golden campak - blossoms ; when the palace tanks ,
喜欢 供品 的 金的 - - 花朵 ; 什么时候 这 宫殿 坦克 ,
如同献上金色的樟树花; 当宫殿水池.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
with the splendours of the lamps falling on them ,
和 这 辉煌 的 这 灯 坠落 在 他们 ,
灯光璀璨, 洒落在他们身上。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [freɪ] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd] [əˈprəʊtɪt] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði][ˈloʊtəs] - [bedz]
seemed as if the fresh sunlight had approached to soothe the lotus - beds
似乎 作为 如果 这 新鲜的 阳光 有 接近 到 舒缓 这 莲花 - 床
[ɡri:vɪd] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;
grieved by separation from the sun ;
伤心 经过 分离 从 这 太阳 ;
仿佛清新的阳光已经到来, 抚慰着因与阳光分离而悲伤的莲床;

[wen] [ðə; ði][keɪdʒd][ˈlaɪənz][wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ;
when the caged lions were heavy with sleep ;
什么时候 这 笼中 狮子 是 重的 和 睡觉 ;
当笼中的狮子们都困倦不已时;

[ænd; ənd] [wen] [ʌv] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][zeˈhɑ:nə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən] , [wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] [ɪn]
and when Love had entered the zenana like a watchman , with arrows in
和 什么时候 爱 有 进入 这 闺房 喜欢 一个 守望者 , 和 箭头 在
[hænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [strʌŋ] ;
hand and bow strung ;
手 和 弓 串 ;
当爱神像守卫一样进入后宫, 手里拿着箭, 弓已经上弦;

[wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈʌvz] [ˈmesɪndʒər] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
when the words of Love's messenger were uttered in the ear ,
什么时候 这 字 的 爱的 信使 是 说出 在 这 耳朵 ,
当爱的使者的话语传入耳中时,

[braɪt] [ɪn] [toʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑ:rlənd] ; [wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈfrouwərd] [deɪmz] ,
bright in tone as the blossoms in a garland ; when the hearts of froward dames ,
明亮的 在 语气 作为 这 花朵 在 一个 花环 ; 什么时候 这 心 的 向外 女士们 ,
如同花环中的花朵般明艳动人; 当任性女子的心,

[ˈwɪdoʊd] [baɪ] [ɡri:f] , [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
widowed by grief , were smouldering in the fire transmitted to them from
寡 经过 悲伤 , 是 闷烧 在 这 火 传输 到 他们 从
[ðə; ði][sʌn] - [ˈkrɪstl] ;
the sun - crystals ;
这 太阳 - 晶体 ;
因悲痛而丧夫的寡妇们, 在太阳晶体传递的火焰中燃烧着;

[ænd; ənd] [wen] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] , - . . . [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] . . .
and when evening had closed in , Candrāpīḍa . . . went to the king's palace . . .
和 什么时候 晚上 有 关闭 在 , - . . . 去 到 这 国王的 宫殿 . . .
.
:
.
夜幕降临之时, 旃陀罗毗陀.....前往了国王的宫殿.....

[ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] - (-)
THE REGION OF KAILĀSA . (243)
这 地区 的 - : (-)

凯拉萨地区。(243)

[ðə; ði] [red] ['ɑ:rsnɪk] - [dʌst] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['elifənts] - [tʌks] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The red arsenic - dust scattered by the elephants ' tusks crimsoned the earth .
这 红色的 砷 - 灰尘 疏散 经过 这 大象 - 象牙 深红色 这 地球 .
象牙扬起的红色砷尘将大地染成了深红色。

[ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [-]
The clefts of the rock were [220]
这 裂隙 的 这 岩石 是 [-]

岩石的裂缝是[220]

[fes'tu:nd] [wið; wiθ] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] , [naʊ] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [,ju'haitiŋ] , ['hæŋiŋ] [ɪn]
festooned with shoots of creepers , now separating and now uniting , hanging in
装饰 和 芽 的 爬行者 , 现在 分离 和 现在 联合 , 绞刑 在
[twists] , ['twainiŋ] [laɪk] ['lifɪdʒ] ;
twists , twining like leafage ;
曲折 , 缠绕 喜欢 叶子 ;
爬满了藤蔓的嫩芽, 时而分开, 时而交织, 盘根错节地垂挂着, 像树叶一样缠绕在一起;

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [wet] [wið; wiθ][ðə; ði] ['si:sləs] ['drɪpiŋ] [ʌv; əv] [gʌm] - [tri:z] ;
the stones were wet with the ceaseless dripping of gum - trees ;
这 石头 是 湿的 和 这 不停歇 滴落 的 胶 - 树木 ;

石头被桉树不停滴落的水浸湿了;

[ðə; ði] ['boʊldərz] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] [wið; wiθ][ðə; ði][bɪ'tu:mən,bɪ'tju:mən] [ðæt] [u:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks]
the boulders were slippery with the bitumen that oozed from the rocks
这 巨石 是 滑 和 这 沥青 那 渗出 从 这 岩石
.
:
.

岩石上渗出的沥青让巨石变得湿滑。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [wið; wiθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['b:rpɪmənt] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
The slope was dusty with fragments of yellow orpiment broken by the mountain
这 坡 曾是 尘土飞扬 和 片段 的 黄色的 雄黄 破碎的 经过 这 山
['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ;
horses ' hoofs ;
马匹 - 蹄子 ;

山坡上尘土飞扬, 散落着被山马蹄踩碎的黄色雌黄碎片;

['paʊdərd] [wið; wiθ][gəʊld] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [dʌŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ræts] ;
powdered with gold scattered from the holes dug out by the claws of rats ;
粉末状 和 金子 疏散 从 这 孔 挖 出去 经过 这 爪子 的 老鼠 ;
老鼠爪子挖出的洞里散落着金粉;

[laɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [mʌsk] - [dɪr] [ænd; ənd]['jæks] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['kʌvərd]
lined by the hoofs of musk - deer and yaks sunk in the sand and covered
衬里 经过 这 蹄子 的 麝香 - 鹿 和 牦牛 沉没 在 这 沙 和 涵盖
[wið; wiθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:lən] [ə'baʊt] ;
with the hair of rallakas and raŋkus fallen about ;
和 这 头发 的 - 和 - 倒下 关于 ;
地面铺满了麝鹿和牦牛的蹄印, 蹄印陷在沙子里, 上面覆盖着散落在各处的拉拉卡人和兰库人的毛发;

[fɪld] [wið; wiθ] [perz] [ʌv; əv] ['pa:rtrɪdʒ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ;
filled with pairs of partridges resting on the broken pieces of rock ;
已填 和 对 的 鹌鹑 休息 在 这 破碎的 件 的 岩石 ;

里面挤满了栖息在碎石上的成对鹌鹑;

[wið; wiθ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌ; əv][ɪts] [keivz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [perz] [ʌ; əv][oʊ'ræŋ] - - ; [wið; wiθ][ðə; ði]
with the mouths of its caves inhabited by pairs of orang - outangs ; with the
和 这 嘴 的 它是 洞穴 有人居住的 经过 对 的 橙子 - - ; 和 这
[swi:t] [sent] [ʌ; əv] ['sʌlfə] ,
sweet scent of sulphur ,
甜的 香味 的 硫 ,

洞穴入口处栖息着成对的猩猩；空气中弥漫着甜甜的硫磺气味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第16/17页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bæm'bu:z] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][wɑ:ndz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] . [**and** **with** **bamboos** **that** **had** **grown** **to** **the** **length** **of** **wands** **of** **office** .]
和 和 竹子 那 有 生长 到 这 长度 的 魔杖 的 办公室 . [
-]
221]
-]

竹子长得像权杖一样长。[221]

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpendɪks] . - , [wʌn] — - , - , [wʌn] — - , [sɪks] —
PASSAGES **PRINTED IN THE APPENDIX** . **52102** , **1** — **110** , **6111** , **1** — **4112** , **6** —
段落 打印 在这 附录 . - , 1 — - , - , 1 — - , 6 —
- , - , [fɔ:r] — - , - , [sɪks] — - , - , - — - , - , [fɔ:r] — - , - , [fɔ:r] —
115 , **1188** , **4** — **189** , **5190** , **6** — **191** , **5192** , **11** — **194** , **2196** , **4** — **199** , **1243** , **4** —
- , - , 4 — - , - , 6 — - , - , - — - , - , 4 — - , - , 4 —
-
10
-

附录中印刷的段落：52102、1-110、6111、1-4、112、6-115、1188、4-189、5190、6-191、5192、11-194、
2196、4-199、1243、4-10

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [kənˈdenst] [ɔ:r] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] . - , [ˈsevən] — - , [tu:ˈtu:] * - , - — - ,
PASSAGES **CONDENSED OR** **OMITTED** . **5311** , **7** — **15** , **2** * **31** , **10** — **34** ,
段落 浓缩版 或者 省略 . - , 7 — - , 2 * - , - — - ,
- , [ˈsevən] — - , - , [θri:] — - , [wʌn] — - , [θri:] — - , - , [θri:] — - , - , [ˈsevən]
246 , **7** — **48** , **481** , **3** — **1083** , **1** — **885** , **3** — **89** , **4119** , **3** — **124** , **3137** , **7** —
- , 7 — - , - , 3 — - , 1 — - , 3 — - , - , 3 — - , - , 7 —
— - , - , [sɪks] — - , - , [ert] — - , - , [sɪks] — - , [fɔ:r] * - , [faɪv] — - ,
— **138** , **3141** , **6** — **155** , **5162** , **8** — **164** , **8176** , **6** — **188** , **4** * **199** , **5** — **200** ,
— - , - , 6 — - , - , 8 — - , - , 6 — - , 4 * - , 5 — - ,
- , [tu:ˈtu:] — - , [tu:ˈtu:] * - , [fɔ:r] — - , - , [sɪks] — - * - , [fɔ:r] — - , - , [θri:]
9203 , **2** — **204** , **2** * **227** , **4** — **234** , **6242** , **6** — **10** * **245** , **4** — **248** , **3250** , **3** —
- , 2 — - , 2 * - , 4 — - , - , 6 — - * - , 4 — - , - , 3 —
— [ert] * - , [ˈsevən] — - , - , [wʌn] — - , - , [naɪn] — - , - , [tu:ˈtu:] — [fɔ:r] * - ,
— **8** * **252** , **7** — **256** , **5262** , **1** — **266** , **3276** , **9** — **277** , **8285** , **2** — **4** * **346** ,
— 8 * - , 7 — - , - , 1 — - , - , 9 — - , - , 2 — 4 * - ,
[ˈsevən] — - , - , [sɪks] — - , - , [wʌn] — - , - — - , - , [tu:ˈtu:] — [ert] * - ,
7 — **348** , **7353** , **6** — **355** , **9357** , **1** — **10359** , **12** — **365** , **2369** , **2** — **8** * **383** ,
7 — - , - , 6 — - , - , 1 — - , - — - , - , 2 — 8 * - ,
[sɪks] — - , - , [faɪv] — - , - , [sɪks] — - , - , [wʌn] — - , [θri:] [-] [wʌn]
6 — **384** , **9388** , **5** — **390** , **4403** , **6** — **410** , **3417** , **1** — **426** , **3** [**222**] **1**
6 — - , - , 5 — - , - , 6 — - , - , 1 — - , 3 [-] 1

段落已精简或省略。5311、7—15、2*31、10—34、246、7—48、481、3-1083、1-885、3—89、4119、3—124、
3137、7—138、3141、6—155、5162、8—164、8176、6—188、4*199、5—200、9203、2—204、2*227、4—
234、6242、6-10*245、4—248、3250、3-8*252、7—256、5262、1—266、3276、9—277, 8285, 2-4*346, 7—
348, 7353, 6—355, 9357, 1-10359, 12—365, 2369, 2-8*383, 6—384, 9388, 5—390, 4403, 6—410, 3417, 1—426,
3[222]1

- . [tu:ˈtu:]
Çiva . **2**
- . 2

[fɪːndz] [əˈtendənt] [ɑːn] - . [θriː]
Fiends attendant on Çiva . 3
恶魔 服务员 在 - : 3

奇瓦的侍从恶魔。3

[ˈviːdeɪ][piː] . - . [fɔːr]
Vide p . 98 . 4
视频 p . - : 4

参见第98.4页

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪz] . [faɪv]
Or , with fishes . 5
或者 , 和 鱼 : 5

或者，用鱼来做实验。5

[ɔːr] , [laɪt] . [sɪks]
Or , light . 6
或者 , 光 : 6

或者，光。6

[ˈlɪtərəli] ([ə; eɪ]) [huːz] [welθ] [ɪz] [krɔː] [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] ; ([biː]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Literally (a) whose wealth is crores of rupees ; (b) in the case of the moon ,
字面上地 (一个) 谁 财富 是 千万 的 卢比 ; (b) 在 这 案件 的 这 月亮 ,
字面意思是：(a) 拥有数千万卢比财富的人；(b) 以月亮为例，

- [huːz] [ˈes(ə)ns] [ɪz][ɪn][ɪts] [hɔːrnz] . - [ˈsevən]
' whose essence is in its horns . ' 7
- 谁 本质 是 在 它是 角 : - 7

“它的精髓在于它的角。”7

([ə; eɪ]) [ˈpɑːtɪzənʃɪp] ; ([biː]) [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪnjənz] .
(a) Partizanship ; (b) cutting of pinions .
(一个) 党派政治 ; (b) 切割 的 小齿轮 :

(a) 党派之争；(b) 切割幼齿。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [lɔːst][ðer; ðər] [wɪŋz] , - [ɪˈskeɪpt] . [eɪt]
When the rest of the mountains lost their wings , Maināka escaped . 8
什么时候 这 休息 的 这 山脉 丢失的 他们的 翅膀 , - 逃脱 : 8

当其他山脉失去翅膀时，迈纳卡逃脱了。8

[ɔːr] , [ˈpɑdmə] , - [ˈbɪljənz] . [naɪn]
Or , padma , 1000 billions . 9
或者 , 帕德玛 , - 数十亿 : 9

或者，帕德玛，10000亿。9

[ɔːr] , [ˈemərəldz] . -
Or , emeralds . 10
或者 , 祖母绿 : -

或者，祖母绿。10

[ɔːr] , [ˈroʊgz] . -
Or , rogues . 11
或者 , 流氓 : -

或者，流氓。11

[ɔːr] , [ˈgrænəriːz] . -
Or , granaries . 12
或者 , 粮仓 : -

或者，粮仓。12

[ɔːr] , [ˈlɜːrnið] . -
Or , learned . 13
或者 , 学习 : -

或者，学会了。13

[ɔːr] , [ðoʊ] [fəl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ðeɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ˈenəmi] . -
Or , though full of energy , they fear their enemies . 14
或者 , 尽管 满的 的 活力 , 他们 害怕 他们的 敌人 . -

或者, 尽管他们精力充沛, 却惧怕敌人。¹⁴

[ɔːr] , [ˈlɪbərəl] . -
Or , liberal . 15
或者 , 自由主义 . -

或者, 自由主义者。15

[viː] . - - - , - . -
V . Sāhitya - Darpaṇa , 641 . 16
V . - - - , - . -

V. Sāhitya-Darpaṇa, 641.16

[ˈɪbɪd] . , - . -
Ibid . , 568 . 17
同上 . , - . -

同上, 568.17

[ɔːr] , [ˈɔːfərɪŋ] [ɡɪfts] . -
Or , offering gifts . 18
或者 , 提供 礼物 . -

或者, 赠送礼物。¹⁸

[ɔːr] , [kənˈteɪnɪŋ] [paɪn] - [triːz] . -
Or , containing pine - trees . 19
或者 , 包含 松树 - 树木 . -

或者, 含有松树。19

[ɔːr] , [əˈtentɪv] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] . -
Or , attentive to women . 20
或者 , 细心 到 女性 . -

或者, 关注女性。20

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈrɑːmə][ænd; ənd][ˈbɑːˈrɑːtə] . -
Brother of Rāma and Bharata . 21
兄弟 的 罗摩 和 婆罗多 . -

罗摩和婆罗多的兄弟.21

[ɔːr] , [ðer; ðər] [frendz] . -
Or , their friends . 22
或者 , 他们的 朋友们 . -

或者, 他们的朋友。²²

[ɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] ([ə; eɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbuːdəsts]
Or , of the Sarvāstivādin School (a subdivision of the Vaibhāshika Buddhists
或者 , 的 这 - 学校 (一个 细分 的 这 - 佛教徒
) . -
) . **23**
) . -

或者, 是说一切有部（毗婆舍那佛教的一个分支）的。23

[ɔːr] , [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] . -
Or , matter and spirit . 24
或者 , 事情 和 精神 . -

或者说, 物质与精神。24

[ɔːr] , [ˈloʊtəs] - [hjuːd] . -
Or , lotus - hues . 25
或者 , 莲花 - 有色 . -

或者, 莲花色。25

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - , - [laʊd] ['læftər] , [braɪt][æz; əz] ['nektər] . - -
In the case of Çiva , ' loud laughter , bright as nectar . ' 26
在这 案件 的 - , - 大声 笑声 , 明亮的 作为 花蜜 . - -

以 Çiva 为例, “爽朗的笑声, 如同甘露般明亮。”26

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['trezər] [vɔ:ltz] . -
It has treasure vaults . 27
它 有 宝藏 金库 . -

它有宝库。27

[ɔ:r] , ['ki:pɪŋ] [ɪts] ['kʌvənənts] [fɜ:rm] . -
Or , keeping its covenants firm . 28
或者 , 保持 它是 圣约 公司 . -

或者, 坚守其契约。28

[ɔ:r] , ['haʊzɪz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['kaurɪz] . -
Or , houses whitened with ivory and cowries . 29
或者 , 房屋 漂白 和 象牙 和 贝壳 . -

或者, 用象牙和贝壳粉刷的房屋。29

[ɔ:r] , ['hævɪŋ] ['splendɪd] ['maʊntnɪz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] . -
Or , having splendid mountains always at hand . 30
或者 , 拥有 灿烂 山脉 总是 在 手 . -

或者, 随时都能欣赏到壮丽的山峦。30

[ɔ:r] , [fɔ:ls] . -
Or , false . 31
或者 , 错误的 . -

或者, 错误。31

[ɔ:r] , [gəʊld] ['pi:sɪz] . -
Or , gold pieces . 32
或者 , 金子 件 . -

或者, 金币。32

([ə; eɪ]) ['di:mən] ; ([bi:]) ['gəʊldən][daɪs] . -
(a) Demon ; (b) golden dice . 33
(一个) 恶魔 ; (b) 金的 骰子 . -

(a) 恶魔; (b) 金骰子。33

[ɔ:r] , [rəʊgz] . -
Or , rogues . 34
或者 , 流氓 . -

或者, 流氓。34

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] . - . -
Or , the sporting of King Bāla . 35
或者 , 这 体育 的 国王 - . -

或者, 巴拉王的体育运动。35

[ðəʊ] [ðə; ði] [fri:] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪz] [ə'laʊd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [kən'dʌkt]
Though the free intercourse with women is allowed , it is of irreproachable conduct
尽管 这 自由的 交往 和 女性 是 允许 , 它 是 的 无可指摘的 执行
. -
. 36
. -

虽然允许与女性发生性关系, 但这属于无可指摘的行为。36

[ɪts] ['kɑ:sts] [ɑ:r; ər] [lʌvd] . -
Its castes are loved . 37
它是 种姓 是 喜爱 . -

它的种姓制度备受喜爱。37

- ([ə; eɪ]) [wɪ'ðəʊt] ['neklɪsɪz] ; ([bi:]) ['hævɪŋ] ['tɛmpəlz] . -
Vihāra (a) without necklaces ; (b) having temples . 38
- (一个) 没有 项链 ; (b) 拥有 寺庙 . -
精舍 (a) 无项链; (b) 有寺庙。38

['hævɪŋ] ['meni] ['sɪtəznz] . -
Having many citizens . 39
拥有 许多 公民 . -
拥有众多公民。39

[ðen] ['fa:louz] : - [ðer; ðər] — ['di:mənz] , - [pi:] . - , [el] . - . -
Then follows : ' There — demons , ' p . 47 , l . 18 . 40
然后 跟随 : - 那里 — 恶魔 , - p . - , 我 . - . -
接下来是: “那里——恶魔,”第47页, 第18.40行

['fa:louz] [pi:] . - , [el] . - , - [geɪ] . - -
Follows p . 48 , l . 17 , ' gay . ' 41
跟随 p . - , 我 . - , - 同性恋 . - -
见第48页第17行, “gay.”41

[ri:d] °kulaiḥ ; ([ə; eɪ]) [kɪŋz] ; ([bi:]) ['maʊntɪnz] . -
Read °kulaiḥ ; (a) Kings ; (b) mountains . 42
读 °kulaiḥ ; (一个) 国王 ; (b) 山脉 . -
阅读 °kulaiḥ; (a) 国王; (b) 山脉。42

[bɔ:s] [ʌv; əv] [di'pendənsɪz] ; [ɔ:r] , [bɔ:s] [ʌv; əv] [wɪŋz] . -
Loss of dependencies ; or , loss of wings . 43
损失 的 依赖项 ; 或者 , 损失 的 翅膀 . -
失去依赖; 或者, 失去翅膀。43

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][stɑ:r] ['bu:də] . -
Or , by the star Budha . 44
或者 , 经过 这 星星 佛陀 . -
或者, 以星宿布达 (Budha) 为准。44

[ɔ:r] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [di'strɔɪd] . -
Or , his body was destroyed . 45
或者 , 他的 身体 曾是 损毁 . -
或者, 他的遗体被毁了。45

[ɔ:r] , - , [waɪf] [ʌv; əv] - . -
Or , Sumitrā , wife of Daçaratha . 46
或者 , - , 妻子 的 - . -
或者, 苏弥特拉, 达迦罗陀的妻子。46

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['bætlɪz] , - [aɪ] . [i:] . , - . -
Or , by the ' Lord of Battles , ' i . e . , Kārtikeya . 47
或者 , 经过 这 - 主 的 战斗 , - 我 . e . , - . -
或者, 以“战争之主”——即卡尔蒂凯亚 (Kārtikeya) 的名义。47

[ɔ:r] , [wʌz; wəz] ['ɑ:nə-d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] . -
Or , was honoured for his patience . 48
或者 , 曾是 荣幸 为了 他的 耐心 . -
或者, 因其耐心而受到表彰。48

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ; ([bi:]) [ə; eɪ] [greɪt] [bæm'bu:][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [sed] [tu:; tə]
(a) A great family ; (b) a great bamboo from which the river is said to
(一个) 一个 伟大的 家庭 ; (b) 一个 伟大的 竹子 从 哪个 这 河 是 说 到
[raɪz] . -
rise . 49
上升 . -
(a) 一个大家庭; (b) 据说河流发源于的一棵巨大的竹子。49

[vi:] . [ˈsu:prə] , [pi:] .
V . supra , p . 162 . 50
V . 上文 , p . - . -

V. 上文，第 162.50 页

[ri:d] - . -
Read lavaṅga . 51
读 - . -

阅读 lavaṅga.51

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [tʃi:f] . -
A monkey chief . 52
一个 猴 首席 . -

猴子首领。52

[ðə; ði] [ˈfiɡjərz] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
The figures refer to the page and line of the Nirṇaya - Sāgara edition of
这 数据 参考 到 这 页 和 线 的 这 - - - 版 的

Kādambarī . 53
- . -

这些数字指的是《迦丹巴里》Nirṇaya-Sāgara版本的页码和行数。53

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔdʒɪz] [mɑ:ɾkt] * [ɑ:r; əɾ] [kənˈdenst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][əˈkeɪʒən(ə)] [ˈfreɪzɪz] [ɑ:r; əɾ]
Passages marked * are condensed , and only occasional phrases are
段落 标记 * 是 浓缩版 , 和 仅有的 偶然 短语 是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
translated :
翻译 :

标有 * 的段落是精简版，仅翻译了部分短语。

[ˈɪndeks][ʌv; əv] [ˈprɑ:ɾpər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈsænskɾɪt] [wɜ:rdz] .
INDEX OF PROPER NAMES AND SANSKRIT WORDS .
指数 的 恰当的 姓名 和 梵文 字 .

专有名词和梵语词汇索引。

[ə; eɪ] | [bi:] | [si:] | [di:] | [i:] | [ef] | [dʒi:] | [eɪt] | [aɪ] | [dʒeɪ] | [keɪ] | [el] | [em] | [en] | [pi:] | [ɑ:r] | [es] | [ti:] |
A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | P | R | S | T |
一个 | B | C | D | E | F | G | H | 我 | J | K | L | M | N | P | 拉 | S | T |
[ju:] | [vi:] | [ˈdʌblju:] | [waɪ]
U | V | W | Y
U | V | W | 是
A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | P | R | S | T | U | V | W | Y

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[əˈkælə] , [ə; eɪ][mæn] , -
Acala , a man , 17
阿卡拉 , 一个 男人 , -

阿卡拉，一名17岁的男子

- , [leɪk] , [aɪˈɛks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Acchoda , lake , ix , 92 , 102 , 103 , 108 , 112 , 189 , 191 , 195 , 199
- , 湖 , 九 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

阿科达湖，ix, 92, 102, 103, 108, 112, 189, 191, 195, 199

- , [ə; eɪ] [tri:] (-) , - , - , - , - [noʊt] , - , -
Açoka , a tree (Jonesia Açoka) , 40 , 43 , 117 , 178 note , 186 , 194
- , 一个 树 (-) , - , - , - , - 笔记 , - , -

Açoka，一棵树 (Jonesia Açoka)，40, 43, 117, 178 注，186, 194

- , [ˈsækɹɪfais] , -
Açvamedha , **sacrifice** , **138**
- , 牺牲 , -

阿萨瓦梅达，祭祀，138

- , [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , -
Açvatthāman , **a warrior** , **138**
- , 一个 战士 , -

阿奇瓦塔曼，一名战士，138

[əˈbɪɹməːnjuː] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , - , -
Abhimanyu , **a warrior** , **137** , **138**
阿比曼纽 , 一个 战士 , - , -

阿比曼纽，一位武士，137、138

[əˈdɪːtɪ] , [ə; eɪ] [ˈgɔːdəs] , -
Aditi , **a goddess** , **213**
阿迪蒂 , 一个 女神 , -

阿迪蒂，一位女神，213

[əˈgɔːstɪə] , [ə; eɪ][seɪdʒ] , [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] , - , - , - , - , - , -
Agastya , **a sage** , **xi** , **18** , **19** , **20** , **49** , **210**
阿格斯蒂亚 , 一个 圣人 , 十一 , - , - , - , - , - , -

阿伽斯提亚，一位圣人，xi，18，19，20，49，210

- , [hɪm] , - , -
Aghamarshaṇa , **hymn** , **38** , **141**
- , 圣歌 , - , -

阿伽玛尔沙那，赞美诗，38，141

[ˈægni; ˈʌg-] , [ɛksˈviːˈaɪ] , [fɔːr] , [naɪn] , - , - , - , - , - , -
Agni , **xvi** , **4** , **9** , **11** , **14** , **35** , **41** , **45** , **72**
阿格尼 , 十六 , 4 , 9 , - , - , - , - , - , -

烈火十六号、4、9、11、14、35、41、45、72

- , [ˈfaɪər] , -
Āhavanīya , **fire** , **40**
- , 火 , -

Āhavanīya，火，40

- , [ˈɪndrəz] [ˈelɪfənt] , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , -
Airāvata , **Indra's elephant** , **5** , **46** , **85** , **86** , **96** , **109** , **133** , **215**
- , 因陀罗的 大象 , 5 , - , - , - , - , - , - , -

艾拉瓦塔，因陀罗的象，5，46，85，86，96，109，133，215

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Ajātaçatru , **a king** , **50**
- , 一个 国王 , -

阿阇陀罗，一位国王，50

[ˈækbaː] , [ɛksˌaɪˈviː]
Akbar , **xiv**
阿克巴 , 十四

阿克巴尔，十四

- , [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [naɪn]
Alakā , **a city** , **9**
- , 一个 城市 , 9

阿拉卡，一座城市，9

[əlaːrkə] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Alarka , **a king** , **88**
阿拉卡 , 一个 国王 , -

阿拉尔卡，一位国王，88

- , [ˈnektər] , [eɪt] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
Amṛita , nectar , 8 , and passim
- , 花蜜 , 8 , 和 通篇

Amṛita, 花蜜, 8, 以及其他所有相关内容

- , [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , -
Anaṅga , god of love , 66
- , 上帝 的 爱 , -

阿南伽, 爱神, 66

- , [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , - , -
Andhaka , a demon , 47 , 214
- , 一个 恶魔 , - , -

安达卡, 一个恶魔, 47, 214

- , [ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪnd] [ʌpˈreɪzd] [hændz] , -
Añjali , the salutation of joined upraised hands , 38
- , 这 问候 的 加入 抬起 双手 , -

安加利 (Añjali), 双手合十举起的问候方式, 38

- , -
Anubandha , 180
安努班达 , -

阿努班达, 180

- , [ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l] [səʊnd] , -
Anunāsika , a nasal sound , 11
- , 一个 鼻腔 声音 , -

Anunāsika, 鼻音, 11

- , [ˈmiːtər] , [ˌɛkʂɑɪˈaɪ]
Apavaktraka , metre , xii
- , 仪表 , 十二

阿帕瓦克特拉卡, 米, 十二

[ˌæpsəˈreɪ.sɪːz] , [ðə; ði] , [ˈnɪmfz] , - , - , - , - , - , - , - , -
Apsarases , the , nymphs , 64 , 100 , 101 , 102 , 112 , 140 , 207
无足蛛 , 这 , 若虫 , - , - , - , - , - , - , - , -

阿普萨拉斯, 若虫, 64, 100, 101, 102, 112, 140, 207

[ˈɑːrhət] , [ˌɛkʂviːˈaɪ] , -
Arhat , xvi , 162
罗汉 , 十六 , -

阿罗汉, 十六, 162

- , [æn; ən] [ˈʌpsərəs] , -
Arishtā , an Apsaras , 102
- , 一个 阿普萨拉斯 , -

阿里什塔, 一位阿普萨拉斯, 102

[ˈɑːdʒunə] , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , - , - , - (- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -)
Arjuna , a hero , 18 , 137 , 138 (Kārtavīrya , a king , 27)
阿朱那 , 一个 英雄 , - , - , - (- , 一个 国王 , -)

Arjuna, 英雄, 18、137、138 (Kārtavīrya, 国王, 27)

- , [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] , [tuːˈtuː]
Arthapati , a Brahman , 2
- , 一个 婆罗门 , 2

阿塔帕蒂, 婆罗门, 2

- , [ˌɛkʂɑɪˈɛks]
Arthāpatti , xix
- , 十九

Arthāpatti, 十九

Arundhatī , 46

阿伦达蒂，46

[ˈmi:tər] , [ˌɛksʱaɪˈaɪ] , [noʊt]
Āryā , metre , xii , 11 note
仪表 , 十二 , 笔记

Āryā, 韵律，十二，11 音符

Āshāḍha , 36 , 46 , 105

Āshāḍha, 36, 46, 105

[ˈaːsurə] , [ˈdiːmən] , [naɪn] ,
Asura , demon , 9 , 63
阿修罗 , 恶魔 , 9 ,

阿修罗，恶魔，9，63

[əʊb] , [ˈrɪvər] , [ˈɛksˈviː]
Aube , river , xv
奥布 , 河 , 十五

奥布河，十五

[viːʱaɪˈaɪ]
Aucityavicāra - carcā , viii
八

Aucityavicāra-carcā, viii

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ,
Avalokiteçvara , xvi , 162
十六 ,

观世音菩萨，十六，162

[ə; eɪ] [ˈpraːvɪns] ,
Avantī , a province , 199
一个省 ,

阿凡提省，199

[biː] .
B .
B .

B.

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] ,
Babhruvāhana , a warrior , 138
一个战士 ,

巴布鲁瓦哈纳，一位武士，138

[ə; eɪ] [ˈhɜːrmitɪdʒ] ,
Badarikā , a hermitage , 216
一个隐居处 ,

巴达里卡，一座隐修所，216

[bəˈkulə] , [ə; eɪ] [triː] , [ˌmaɪməsˈɑːps] ,
Bakula , a tree , Mimusops elengi , 16 , 144 , 178
巴库拉 , 一个树 , 蝶螈 , , , ,

Bakula, 一棵树，Mimusops elengi，16, 144, 178

[ˈbɑːlə] , [viː] .
Bala , v . Balarāma , 22
巴拉 , v . ,

Bala诉Balarāma，22

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - [noʊt]
Bāla , a king , 213 note
- , 一个 国王 , - 笔记

巴拉，一位国王，213 音符

- , [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , - , - , - , - , - , - , - , -
Balāhaka , a warrior , 61 , 62 , 63 , 65 , 69 , 70 , 171
- , 一个 战士 , - , - , - , - , - , - , - , -

巴拉哈卡，一位战士，61、62、63、65、69、70、171

- , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - , [eɪt] , - , - , - , - , -
Balarāma , brother of Kṛishṇa , 8 , 33 , 51 , 97 , 156
- , 兄弟 的 , - , 8 , - , - , - , - , -

巴拉拉玛，克里希那的兄弟，8、33、51、97、156

- , [ɔːr] - , [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˌviː.ərˈaɪ] , [ˌviː.ərˈaɪ.ərˈaɪ] , [ˌɛks.ərˈaɪ] , [ˌɛks.ərˈviː] , [ˌɛks.viː.ərˈaɪ] ,
Bāṇa , or Bāṇabhaṭṭa , the author , vii , viii , xii , xiv , xvii ,
- , 或者 - , 这 作者 , 七 八 , 十二 , 十四 , 十七 ,
[ˌɛks.viː.ərˈaɪ.ərˈaɪ] , [ˌɛks.ərˈɛks] , [ˈɛksˈɛks] , [ˌɛksˈɛks.ərˈaɪ] , [ˌɛksˈɛks.ərˈaɪ] , [θriː]
xviii , xix , xx , xxi , xxii , 3
十八 , 十九 , xx , 二十一 , 二十二 , 3

Bāṇa, 或 Bāṇabhaṭṭa, 作者，vii、viii、xii、xiv、xvii、xviii、xix、xx、xxi、xxii、3

- , [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [wʌŋ]
Bāṇa , a demon , 1
- , 一个 恶魔 , 1

巴纳，一个恶魔，1

[ˈbendəl] , [prəˈfesər] , [ˌɛks.ərˈviː]
Bendall , Professor , xiv
本德尔 , 教授 , 十四

本德尔教授，第十四页

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [θriː] , - , - , - , - , - , -
Bhagīratha , a king , 3 , 25 , 37 , 47 , 72 , 88
- , 一个 国王 , 3 , - , - , - , - , - , -

巴吉拉塔，一位国王，3、25、37、47、72、88

[ˌbɑːˈrɑːtə] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Bharata , a king , 47 , 60 , 72 , 88 , 102 , 147 , 161 , 196 , 212
婆罗多 , 一个 国王 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

巴拉塔，国王，47, 60, 72, 88, 102, 147, 161, 196, 212

- , [ə; eɪ] [ˈguːruː] , [wʌŋ]
Bhatsu , a guru , 1
- , 一个 大师 , 1

Bhatsu，一位大师，1

- , [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , - , - , -
Bhīma , a warrior , 60 , 78 , 216
- , 一个 战士 , - , - , -

比玛，一位战士，60、78、216

- , [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , -
Bhīshma , a warrior , 30
- , 一个 战士 , -

毗湿摩，一名战士，30岁

[ˈboʊdʒə] , [ˌɛks.viː.ərˈaɪ.ərˈaɪ]
Bhoja , xviii
博贾 , 十八

博贾，十八

, [ə; eɪ][seɪdʒ] , -
Bhṛigu , **a sage** , **138**
 , 一个 圣人 , -

圣人布里古，138

, [ɔːr] - , [viːaɪ'aɪ'aɪ] , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , -
Bhūshaṇa , **or Bhūshaṇabhaṭṭa** , **viii** , **xxiii** , **183**
 , 或者 - , 八 , 二十三 , -

Bhūshaṇa, 或 Bhūshaṇabhaṭṭa, viii, xxiii, 183

, [tuː'tuː] , [θriː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - [noʊt] , -
Brahmā , **2** , **3** , **10** , **35** , **39** , **41** , **55** , **94** , **96** , **101** , **105** , **134** **note** , **147**
 , 2 , 3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - 笔记 , -

梵天, 2, 3, 10, 35, 39, 41, 55, 94, 96, 101, 105, 134 注, 147

, [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Bṛihadratha , **a king** , **53**
 , 一个 国王 , -

布里哈德拉塔，一位国王，53

, [ə; eɪ][seɪdʒ] , [fɔːr] , - , - [noʊt] , -
Bṛihaspati , **a sage** , **4** , **11** , **46** **note** , **50**
 , 一个 圣人 , 4 , - , - 笔记 , -

布里哈斯帕蒂，一位圣人，4、11、46 注，50

, [ɛks,aɪ'aɪ] , [θriː] [noʊt] , -
Bṛihatkathā , **xii** , **3** **note** , **212**
 , 十二 , 3 笔记 , -

Bṛihatkathā, xii, 3 注，212

['bɜːθɪɪs] , [ðə; ði] , [wʌŋ]
Birthless , **the** , **1**
 无出生 , 这 , 1

无出生，1

['buːdə] , [ə; eɪ][staːr] , - [noʊt]
Budha , **a star** , **214** **note**
 佛陀 , 一个 星星 , - 笔记

布达，一颗星，214 音符

['buːdəɪ'bʊdə] , [ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Buddha , **xvii**
 佛 , 十七

佛陀，第十七章

, - [noʊt] [-]
Buddhacarita , **94** **note** [**223**]
 , - 笔记 [-]

佛行论，94注[223]

[siː] .
C :
 C :

C.

, [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪ'r]
Çabara , **a mountaineer** , **26** , **27** , **28** , **29** , **81** , **82** , **88**
 , 一个 登山 , - , - , - , - , - , -

Çabara, 登山家, 26、27、28、29、81、82、88

, [ə; eɪ][mæn] , -
Çaça , **a man** , **17**
 , 一个 男人 , -

Çaça, 一名男子，17岁

- , [ə; eɪ] [wʊd] , -
Caitraratha , a wood , 102
- , 一个 木头 , -

Caitraratha, 一片树林, 102

- , [ˈfɑːlʊsər] [ʌv; əv] - , [ˌeksˈviːˈaɪ] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] , -
Çaiva , follower of Çiva , xvi , xvii , 217
- , 追随者 的 - , 十六 , 十七 , -

Çaiva, Çiva 的追随者, 第十六、十七、217 页

- , [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , -
Cakora , a partridge , 189
- , 一个 鹧鸪 , -

卡科拉, 一只鹧鸪, 189

- , [ðə; ði] [ˈrʌdi] [guːs] , - , - , - , - [noʊt] , - , - , - , - , - , - , -
Cakravāka , the ruddy goose , 20 , 47 , 67 , 92 note , 94 , 114 , 127 , 142 , 144 , 145 , 160
- , 这 红润 鹅 , - , - , - , - 笔记 , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , -
, 162 , 214 , 218
, - , - , -

赤鹅, 20、47、67、92 (注)、94、114、127、142、144、145、160、162、214、218

- , [ə; eɪ][mæn] , - ;
Çakuni , a man , 40 ;
- , 一个 男人 , - ;

Çakuni, 男, 40岁;

[ə; eɪ][bɜːrd] , - , -
a bird , 21 , 40
一个 鸟 , - , -

一只鸟, 21, 40

- , [ˌeksˈviːˈaɪ] , -
Çākyamuni , xvi , 217
- , 十六 , -

恰迦牟尼, 十六, 217

- - [triː] , [vəˈliːriːə] [rɒˈbʊstə] , -
Çāl - tree , Valeria Robusta , 92
- - 树 , 瓦莱里娅 罗布斯塔 , -

恰尔树, 瓦莱里娅·罗布斯塔, 92

- , [ðə; ði] [sɪlk] - [ˈkɑːt(ə)n] - [triː] , [bɑːmbæks] - , -
Çālmālī , the silk - cotton - tree , Bombax Heptaphyllum , 21
- , 这 丝绸 - 棉布 - 树 , 木炭 - , -

Çālmālī, 木棉树, Bombax heptaphyllum, 21

- , [ə; eɪ] [triː] , [maɪˈkeɪliə] [ˈtʃæmpəkə] , [tuːˈtuː] , - , - , -
Campak , a tree , Michelia Champaka , 2 , 117 , 150 , 219
- , 一个 树 , 米其林 香巴卡 , 2 , - , - , -

Campak, 一棵树, Michelia Champaka, 2, 117, 150, 219

- , [ə; eɪ][seɪdʒ] , -
Caṇḍakauçika , a sage , 53
- , 一个 圣人 , -

圣贤坎达考奇卡, 53

Caṇḍāla , **a low caste** , **viii** , **x** , **xvi** , **6** , **8** , **9** **note** , **10** , **13** , **16** , **204** , **205** , **206**

旃陀罗, 低种姓, viii, x, xvi, 6, 8, 9 注, 10, 13, 16, 204, 205, 206

Caṇḍikāçataka , **viii**

《查尼卡·卡塔卡》第八章

Candrāpīḍa , **the hero** , **viii** , **ix** , **x** , **xi** , **xvi** , **xxi** , **xxii** , **59** , **and** **passim**

英雄旃陀罗庇陀, viii, ix, x, xi, xvi, xxi, xxii, 59, 以及其他章节

Candraprabhā , **a place** , **95**

旃陀罗波那, 一个地方, 95

Çāntanu , **a king** , **182** , **188**

Çāntanu, 一位国王, 182, 188

Çarabha , **73**

Çarabha, 73

Çāstras , **sacred law - books** , **xi** , **2** , **3** , **10** , **15** , **39** , **40** , **42** , **49** , **62** , **76** , **79** , **212** , **217**

Çāstras, 神圣的法典, xi, 2, 3, 10, 15, 39, 40, 42, 49, 62, 76, 79, 212, 217

Çatadhanvan , **a king** , **64**

恰塔丹万, 一位国王, 64岁

Cātaka , **a bird** , **94**

查塔卡鸟, 94

Çatakratu , **Indra** , **87**

恰塔克拉图, 因陀罗, 87

Çatrughna , **a prince** , **212**

恰特鲁格纳, 一位王子, 212

Çesha , king of serpents , 50 , 51 , 73 , 85 , 89 , 95 , 96 , 123 , 158 , 165 , 173 , 213 , 215
国王 的 蛇
蛇王切沙, 50、51、73、85、89、95、96、123、158、165、173、213、215

Chattaji , xiv
十四
查塔吉, 十四

Çikhaṇḍī , a warrior , 30
一个 战士
奇坎迪, 一名战士, 30岁

Çirīsha , or Sirīsha , a flower , 69 , 181
或者 一个 花
Çirīsha, 或 Sirīsha, 一种花, 69, 181

Citrabhānu , a Brahman , 3
一个 婆罗门
奇特拉巴努, 一位婆罗门, 3

Citaratha , a Gandharva , 102 , 140 , 143 , 151 , 159 , 169 , 207 , 208
一个 乾闥婆
Citaratha, 干闥婆, 102, 140, 143, 151, 159, 169, 207, 208

Çiva , vi , x , xi , xvii , 3 , 7 , 8 , 14 , 17 , 21 , 30 , 36 , 39 , 41 ,
六 , x , 十一 , 十七 , 3 , 7 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - ,
希瓦、六、x、十一、十七、3、7、8、14、17、21、30、36、39、41、

46 , 47 note , 49 , 50 , 51 , 52 , 56 , 63 , 82 note , 85 , 92 , 93 , 95 , 96 , 97 , 98 , 99 , 102 ,
笔记 , 笔记
103 , 104 , 108 , 109 , 135 , 137 , 141 , 162 , 164 , 167 , 182 , 189 , 207 , 210 , 211 , 212 ,
214 , 215
46、47号注, 49、50、51、52、56、63、82号注, 85、92、93、95、96、97、98、99、102、103、104、108、109、135、137、141、162、164、167、182、189、207、210、211、212、214、215

Çlesha , xix
十九
Çlesha, 十九

Cowell , Professor , vii , xiv , xxii
科威尔 , 教授 , 七 , 十四 , 二十二
考威尔教授, vii, xiv, xxii

Çrāddha , rites for the dead , 39
仪式 为了 这 死的
Çrāddha, 亡者祭祀仪式, 39

[illegible]

- , [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] , -
Dvīpa , a continent , 50
- , 一个 大陆 , -

德维帕，一个大陆，50

[i:] .
E .
E .

E.

[ˈi:stərn] [ˈmaʊnt(ə)n] , -
Eastern Mountain , 23
东 山 , -

东山，23

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Ekalavya , a king , 28
埃卡拉维亚 , 一个 国王 , -

埃卡拉维亚，一位国王，28岁

- , [ˈkɑ:rdəmənz] , -
Elā , cardamons , 16
- , 小豆蔻 , -

Elā，小豆蔻，16

[ef] .
F .
F .

F.

- [kwi:n] ([ˈspɛnsəz]) , [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
Fäerie Queene (Spenser's) , xxii
- 奎恩 (斯宾塞的) , 二十二

《仙后》（斯宾塞原著），第22页

[fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ə; eɪ][stɑ:r] , -
First - born , a star , 49
第一的 - 出生 , 一个 星星 , -

长子，明星，49岁

[ˈfju:əl] - [ˈberər] , - , - [-]
Fuel - bearer , Dṛiḍhadasyu , 19 [224]
燃料 - 持有人 , - , - [-]

燃料携带者，Dṛiḍhadasyu，19[224]

[dʒi:] .
G .
G .

G.

- , [ɔ:r][ˈgændʒi:z] , [θri:] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
Gangā , or Ganges , 3 , and passim
- , 或者 恒河 , 3 , 和 通篇

Gangā，或恒河，3，以及其他章节

- , [æn; ən] [ˈelɪfənt] , - , - ;
Gandhamādana , an elephant , 86 , 165 ;
- , 一个 大象 , - , - ;

Gandhamādana，一头大象，86、165；

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , - [noʊt] , -
a mountain , 162 note , 216
一个 山 , - 笔记 , -

一座山，162 注释，216

[illegible]

- , ['mæɾɪɖ] , -
Gāndharva , **marriage** , **208**
 - , 婚姻 , -

乾闥婆，婚姻，208

- , [ˈfaiəɹ] , -
Gārhapatya , **fire** , **40**
 - , 火 , -

Gārhapatya, 火, 40

-	, [kɪŋ]	[ʌv; əv]	[bɜ:rdz]	[tu:'tu:]	-	-	-	-	-
<u>Garuḍa</u>	<u>king</u>	<u>of</u>	<u>birds</u>	<u>2</u>	<u>,</u>	<u>29</u>	<u>,</u>	<u>62</u>	<u>,</u>
-	,	国王	的	鸟类	2	,	-	-	-
迦楼罗, 鸟中之王 2, 29, 62, 63, 64, 212									

Gaurī or Durgā , 96 , 112 , 132 , 213 , 214
或者 , , , , , ,
高里或杜尔加, 96, 112, 132, 213, 214

<u>Ghaṭotkaca</u>	,	<u>Bhīma's</u>	<u>son</u>	,	<u>30</u>
	,		儿子	,	
Ghaṭotkaca, Bhīma 的儿子, 30 岁					

[gi:] , [ɔ:r] - , [ɛks̩vi:'aɪər] , -
Ghee , **or** **ghī** , **xvii** , **38**
 酥油 , 或者 - , 十七 , -
 酥油, 或称 ghī, 第十七卷, 第38页

- , [ˈsænd(ə)] - [dʒu:s] , -
Goṣīrsha , **sandal** - **juice** , **133**
 - , 凉鞋 - 汁 , -
 Goṣīrsha, 檀香汁, 133

- , [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , -
Godāverī , **a** **river** , **19**
 - , 一个 河 , -

Godāverī, 一条河, 19

Gomaya , 40

戈马亚, 40岁

- , [ə; eɪ] [ˈjelʊv] [ˈpɪgmənt] , [eɪt] , - , -
Gorocanā , **a yellow pigment** , **8** , **84** , **104**
 - , 一个 黄色的 颜料 , 8 , - , -
 Gorocanā, 一种黄色颜料, 8、84、104

- , [ˈdemɪɡɑːd] , -
Guhyakas , **demigods** , **100**
- , 半神 , -

古希亚卡斯，半神，100

- , [viːaɾaˈɾaɪ]
Guṇavinayaḡaṇi , **viii**
- , 八

Guṇavinayaḡaṇi，viii

- , [ə; eɪ] [ˈrʌb] , -
Guñja , **a** **shrub** , **28**
- , 一个 灌木 , -

Guñja，一种灌木，28

[ˈɡʊptə] , [ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] , [tuːˈtuː]
Guptas , **a** **dynasty** , **2**
古普塔家族 , 一个 王朝 , 2

笈多王朝，2

[ˈɡuːruː] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
Guru , **religious** **teacher** , **and** **passim**
大师 , 宗教 老师 , 和 通篇

古鲁、宗教导师，以及其他

[ertʃ] .
H .
H .

H.

- , [ə; eɪ][ɡændˈhɑːrvə] , - ;
Haṃsa , **a** **Gandharva** , **102** ;
- , 一个 乾闥婆 , - ;

汉萨，乾闥婆，102；

[ə; eɪ][bɜːrd] , [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
a **bird** , **5** , **and** **passim**
一个 鸟 , 5 , 和 通篇

一只鸟，5，以及其他

[ˈhɑːri] , - , [wʌn]
Hari , **Vishṇu** , **1**
哈里 , - , 1

哈里，毗湿奴，1

- , -
Hariṇikā , **145**
- , -

哈里尼卡，145

- , [æŋ; ən] [əˈsetɪk] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Hārīta , **an** **ascetic** , **35** , **46** , **202** , **203** , **206** , **207** , **208** , **209**
- , 一个 苦行僧 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Hārīta，苦行者，35, 46, 202, 203, 206, 207, 208, 209

- [ˈpɪdʒɪns] , - , -
Haritāla **pigeons** , **122** , **145**
- 鸽子 , - , -

哈里塔拉鸽子，122，145

- , - [noʊt] , - [noʊt] , - , -
Harivaṃṡa , **29** **note** , **37** **note** , **138** , **213**
- , - 笔记 , - 笔记 , - , -

Harivaṃṡa，29 音符, 37 音符, 138, 213

[ˈhoʊmə][ˈsækrɪfaɪs] , -
Homa sacrifice , 39
霍马 牺牲 , -

霍玛祭祀，39

[ˈhaɪbɪskəs][ˌmjuːˈteɪbɪlɪs] , [noʊt] , - [noʊt] , -
Hybiscus Mutabilis , note , 169 note , 175
芙蓉花 可变 , 笔记 , - 笔记 , -

木槿花，注，169 注，175

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[ˈɪndiən][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [baɪ][ˈveɪbər] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Indian Literature , History of , by Weber , xviii
印度 文学 , 历史 的 , 经过 韦伯 , 十八

韦伯著，《印度文学史》，第十八页

[ˈɪndɪʃə][ˈstuːdiən] , [ˈveɪbəz, ˈweɪbəz] , - [noʊt]
Indische Studien , Weber's , 97 note
印度 学习 , 韦伯氏 , - 笔记

Indische Studien，Weber's，97 音符

[ˈɪndrə] , [ə; eɪ][ɡɑːd] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [θriː] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - [noʊt] ,
Indra , a god , xii , 3 , 6 , 18 , 48 , 50 , 61 , 63 , 64 , 65 , 87 note ,
因陀罗 , 一个 上帝 , 十二 , 3 , 6 , - , - , - , - , - , - , - , - 笔记 ,

因陀罗，一位神，第十二、3、6、18、48、50、61、63、64、65、87条注释

- , - , - [noʊt]
102 , 136 , 204 note
- , - , - 笔记

102、136、204 号注释

- , [ə; eɪ][stiːd] , - , [ænd; ənd][ˈpæsɪm]
Indrāyudha , a steed , 62 , and passim
- , 一个 骏马 , - , 和 通篇

因陀罗尤陀，一匹骏马，62，以及其他

- , [ðə; ði] , [ˈledʒənderi][ˈhɪstəɪz, ˈhɪstriːz] , -
Itihāsas , The , legendary histories , 60
- , 这 , 传奇 历史 , -

《伊提哈萨斯》(Itihāsas)，传奇史诗，60

[dʒeɪ] .

J .
J .

J.

- , [æɪn; əɪn] [əˈsetɪk] , [aɪˈɛks] , [ɛks] , [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , - , - , - , - , - , - , -
Jābālī , an ascetic , ix , x , xi , 35 , 40 , 43 , 202 , 203 , 204
- , 一个 苦行僧 , 九 , x , 十一 , - , - , - , - , - , - , -

苦行者贾巴利，9，10，11，35，40，43，202，203，204

[dʒeɪn] , [ˌɛksˌviːˈaɪ]

Jain , xvi
耆那教徒 , 十六

Jain，十六

- , [æɪn; əɪn] [əˈsetɪk] , -
Jālapāda , an ascetic , 46
- , 一个 苦行僧 , -

苦行僧贾拉帕达，46

[ə; eɪ] [kɪŋ] , - , -
Jarāsandha , a king , 50 , 53
 , 一个 国王 , - , -

迦罗桑陀，一位国王，50岁，53岁

[ˈdʒɑːtəkə] , [ɛksˈviːˈaɪ]
Jātaka , xvi
本生经 , 十六

本生经，第十六章

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [dʒæzˈmaɪnəm] [ˌgrændɪˈflɔːrəm] , [naɪn]
Jāti , a flower , Jasminum Grandiflorum , 9
 , 一个 花 , 茉莉花 大花 , 9

Jāti，一种花，茉莉花（jasminum grandiflorum），9

[ˌdʒeɪəˈdraːθə] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Jayadratha , a king , 137
贾亚德拉塔 , 一个 国王 , -

贾亚德拉塔，一位国王，公元137年

- , -
Jinadharma , 212
 , -

Jinadharma，212

[keɪ] .
K .
K .

K.

- , [ə; eɪ] - , -
Kabandha , a Rākshasa , 20
 , 一个 - , -

卡班达，罗刹，20

- , [ə; eɪ] [græs] , - , -
Kāça , a grass , 40 , 97
 , 一个 草 , - , -

Kāça，一种草，40，97

- , -
Kadalikā , 144
 , -

卡达利卡，144

[kɑːˈdaːmbə] , [ˈflaʊər] , -
Kadamba , flower , 112
卡丹巴 , 花 , -

卡丹巴，花，112

- , [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] , [aɪ] , [viːaɪˈaɪaɪ] , [ɛksˈɛksˈaɪ] , - , - , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm] ;
Kādambarī , the heroine , i , viii , xxi , 140 , 145 , and passim ;
 , 这 女英雄 , 我 , 八 , 二十一 , - , - , 和 通篇 ;

女英雄卡丹巴里，i, viii, xxi, 140, 145，以及其他章节；

[ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] – [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪaɪ] , [θɹiː]
the book , i – xxiii , 3
这 书 , 我 – 二十三 , 3

本书，i–xxiii，3

- , - [ˈmʌðər] , -
Kadrū , Çesha's mother , 213
 , - 母亲 , -

卡德鲁，切莎的母亲，213

- , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ'ɛks] , [θɹi:] , ['sevən] , - , [ænd; ənd] ['pæsɪm] ;
Kailāsa , **a** **mountain** , **ix** , **3** , **7** , **47** , **and** **passim** ;
- , 一个 山 , 九 , 3 , 7 , - , 和 通篇 ;
凯拉萨, 一座山, ix, 3, 7, 47, 以及其他各处;

[ə; eɪ][mæn] , - , -
a **man** , **74** , **75**
一个 男人 , - , -
一名男子, 74岁, 75岁

- , [ə; eɪ] ['di:mən] , -
Kaiṭabha , **a** **demon** , **51**
- , 一个 恶魔 , -
凯塔巴, 一个恶魔, 51岁

- , [ə; eɪ][plænt] , -
Kakkola , **a** **plant** , **16**
- , 一个 植物 , -
卡科拉, 一种植物, 16

- , [ə; eɪ] [ti:l] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Kalahamsa , **a** **teal** , **12** , **24** , **35** , **39** , **67** , **79** , **92** , **104** , **144**
- , 一个 蓝绿色 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Kalahamsa、青色、12、24、35、39、67、79、92、104、144

- , ['pɔɪzn] , -
Kālakūṭa , **poison** , **78**
- , 毒 , -
卡拉库塔, 毒药, 78

- , - , -
Kālī , **Durgā** , **28**
- , - , -
迦梨, 杜尔迦, 28

['kæli; 'kɑ:li][eɪdʒ] , [ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] , - , -
Kali **Age** , **the** **Iron** **Age** , **96** , **215**
卡莉 年龄 , 这 铁 年龄 , - , -
卡利时代, 铁器时代, 96, 215

- , [ə; eɪ][bɜ:rd] , - , - , -
Kālindī , **a** **bird** , **150** , **151** , **194**
- , 一个 鸟 , - , - , -
Kālindī, 一只鸟, 150, 151, 194

['kælpə] , [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [grænt] [dɪ'zaɪɜ-z] , - , - , - , -
Kalpa , **the** **tree** **that** **grants** **desires** , **86** , **145** , **160** , **174**
劫 , 这 树 那 拨款 欲望 , - , - , - , -
卡尔帕, 那棵能实现愿望的树, 86、145、160、174

- , [gɑ:d][ʌv; əv] [ʌv] , - , - [noʊt] , - , [ænd; ənd] ['pæsɪm]
Kāma , **god** **of** **love** , **66** , **69** **note** , **81** , **and** **passim**
- , 上帝 的 爱 , - , - 笔记 , - , 和 通篇
爱神卡玛, 第66、69页注释、第81页及其他相关章节

- , -
Kamalinikā , **145**
- , -
卡玛利尼卡, 145

- - - - - , [ɛksər'vi:]
Kāmandakīya - **Nīti** - **Çāstra** , **xiv**
- - - - , 十四
卡曼达基亚-尼蒂-查斯特拉, xiv

Kandala	,	plantain	,	161	note	.
-	,	芭蕉	,	-	笔记	.

坎达拉，车前草，161号笔记。

Kandalikā , 145 [225]
- , - [-]

Kandalikā, 145[225]

<u>Kaustubha</u>	<u>, Vishṇu's</u>	<u>gem</u>	<u>, 51</u>	<u>, 57</u>	<u>, 78</u>	<u>, 158</u>
-	-	寶石	-	-	-	-

Kaustubha, 毗湿奴的宝石, 51, 57, 78, 158

Kapiñjala , a Brahman , xix , 111 , 115 , 118 , 122 , 123 , 127 , 128 , 129 , 131 , 133 ,
 - , 一个 婆罗门 , 十九 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
 - , - , - , -
134 , **196** , **197** , **207**

迦毗尼迦罗，婆罗门，第十九、111、115、118、122、123、127、128、129、131、133、134、196、197、207

Karīra , a plant , 16
- , 一个 植物 , -

Karīra, 一种植物, 16

Karṇīsuta , 17

Karnīsuta, 17

Kārtikeya , war - god , 3 , 49 note , 66 , 92 , 96 , 162 , 215 note
 - , 战争 - 上帝 , 3 , - 笔记 , - , - , - , - , - 笔记

卡尔蒂凯亚，战神，3，49 注释，66，92，96，162，215 注释

Kathā	xii	xviii
-	十二	十八

《迦陀》第十二章、第十八章

Kathā - Koṣa , xvi
- - - , 十六

Kathā-Koṣa, 第十六章

<u>Kathā - Sarit - Sāgara</u>	<u>xi</u>	<u>xiii</u>
- 萨里特 -	十一	十三

Katha-Sarit-Sāgara, xi, xiii

Kāvya - Prakāṣa , xx
卡维亚 - 卡维 , xx

Kāvya-Prakāṣa, xx

<u>Kesara</u>	,	<u>a</u>	<u>tree</u>	(	<u>Mimusops</u>	<u>Elengi</u>	)	,	<u>85</u>	<u>note</u>	,	<u>104</u>	,	<u>109</u>
-	,	-	树	(	蝶蜆	-	)	,	-	笔记	,	-	,	-

Kesara, 一棵树 (Mimusops Elengi), 85 注, 104, 109

Kesarikā , 144

Kesarikā, 144

Ketakī , a tree (Pandanus Odoratissimus) , 16 , 144 , 147 , 177 , 210
Ketakī , 一个树 (露兜树) ,

Ketakī, 一棵树 (Pandanus Odoratissimus), 16, 144, 147, 177, 210

Keyūra , Kādambarī's page , 141 , and passim
Keyūra , Kādambarī 的页面 , 和 通篇

Keyūra, Kādambarī 的页面, 141, 以及其他相关内容

Khāṇḍava Wood , 35
Khāṇḍava 木头 ,

坎达瓦木, 35

Khara , a warrior , 27
Khara , 一个战士 ,

卡拉, 一名战士, 27岁

Kīcaka , a warrior , 18
Kīcaka , 一个战士 ,

基卡卡, 一名战士, 18岁

Kindama , a sage , 137
Kindama , 一个圣人 ,

金玉, 一位贤者, 137

Kinnaras , mythical beings with human bodies and horses' heads ; later , reckoned
紧那拉斯 , 神话生物 和 人类 身体 和 马匹 头部 ; 之后 , 估计
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gænd'hɑ:rvəz][æz; əz] [mju'ziʃənz] ,
among the Gandharvas as musicians ,
之中 这 乾闥婆 作为 音乐家 ,

紧那罗, 神话中拥有人身马首的生物; 后来, 被认为是乾闥婆中的乐师。

ix , 90 , 91 , 98 , 99 , 143 , 145 , 162 , 186 , 197
九 , , , , , , , , , ,

ix、90、91、98、99、143、145、162、186、197

Kimpurusha land , 102 , 161 , 173
Kimpurusha 土地 , ,

金普鲁沙土地, 102、161、173

Kirātas , mountaineers , 90
Kirātas , 登山者 ,

Kirātas, 登山者, 90

Krauñca , Mount , 48 , 92
Krauñca , 山 , ,

克劳尼卡, 芒特, 48, 92

- , [ə; eɪ] [kwi:n] , -
Kuntī , a queen , 137
- , 一个 女王 , -

昆蒂，一位女王，137

- , [ə; eɪ] [tri:] (- -) , -
Kuṭaja , a tree (Wrightea Antidysenterica) , 97
- , 一个 树 (- -) , -

Kuṭaja，一种树（Wrightea Antidysenterica），97

[kuː'viərə] ([gɑ:d][ʌv; əv] [welθ]) , [fɔ:r] , - [noʊt] , - [noʊt] , - ;
Kuvera (god of wealth) , 4 , 108 note , 204 note , 216 ;
库维拉 (上帝 的 财富) , 4 , - 笔记 , - 笔记 , - ;

库贝拉（财神），4，108 注释，204 注释，216；

([ə; eɪ] ['brɑ:mən]) [tuːtu:]
(a Brahman) 2
(一个 婆罗门) 2

（婆罗门）2

[el] .
L :
L :

L.

- , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['rɑ:mə] , - , - , -
Lakshmaṇa , brother of Rāma , 19 , 20 , 212
- , 兄弟 的 罗摩 , - , - , -

拉克什玛纳 (Lakshmana)，罗摩 (Rāma) 的兄弟，19, 20, 212

- ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [eks] , [naɪn] - , - , - , -
Lakshmī goddess of fortune , x , 9 48 , 77 , 206 , 209
- 女神 的 财富 , x , 9 - , - , - , -

拉克什米（财富女神），x，9 48，77，206，209

- , [ə; eɪ] [tri:] ([ə'verɒʊə] -) , - , -
Lavalī , a tree (Averrhoa Acida) , 144 , 215
- , 一个 树 (阿韦罗亚 -) , - , -

Lavalī，一棵树 (Averroa Acida)，144, 215

- , -
Lavalikā , 144
- , -

拉瓦利卡，144

- , -
Lavaṅgikā , 145
- , -

Lavaṅgikā，145

[ˈliŋə] , - ['embləm] , -
Linga , Çiva's emblem , 95
林伽 , - 徽 , -

林伽，奇瓦的标志，95

- , [waɪf] [ʌv; əv] [ə'gɑ:stiə] , - , -
Lopāmudrā , wife of Agastya , 18 , 19
- , 妻子 的 阿格斯蒂亚 , - , -

洛帕穆德拉，阿伽斯提亚之妻，18、19

[em] .
M :
M :

M.

Madalekhā , **Kādambarī's** **confidante** , **148** , **150** , **156**
知己 , - , -

Madalekhā, 卡丹巴里的红颜知己, 148, 150, 156

Madana (**god** **of** **Love**) , **8** , **17** ;
马达纳 (上帝 的 爱) , 8 , - ;

摩陀那 (爱神), 8, 17;

(**the thorn** - **apple**) , **17**
(这 刺 - 苹果) , -

(刺苹果), 17

Mādhavī , **creeper** , **194**
- , 苦力怕 , -

玛达维, 藤蔓, 194

Madhuban , **grant** , **vii** **note** , **xvii**
- , 授予 , 七 笔记 , 十七

Madhuban, 格兰特, vii 注, xvii

Madhukaiṭabha , **a** **demon** , **17**
- , 一个 恶魔 , -

马杜凯塔巴, 一个恶魔, 17

Madhukarikā , **145**
- , -

Madhukarikā, 145

Madirā , **140** , **151** , **208**
- , - , - , -

Madirā, 140, 151, 208

Magadha , **a** **country** , **53** , **148**
摩揭陀 , 一个 国家 , - , -

摩揭陀, 一个国家, 53, 148

Mahābhārata , **the** **epic** , **40** , **49** , **53** , **60** , **88** , **93** , **162** , **201** , **212**
《摩诃婆罗多》 , 这 史诗 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

《摩诃婆罗多》史诗, 第40、49、53、60、88、93、162、201、212章

Mahābhisha , **201**
- , -

摩诃毗湿奴, 201

Mahāçvetā , **a** **Gandharva** **princess** , **ix** , **x** , **xi** , **xiii** , **xvi** , **xx** ,
- , 一个 乾闥婆 公主 , 九 , x , 十一 , 十三 , 十六 , xx ,
- , - , - , [ænd; ənd] ['pæsɪm]
103 , **113** , **142** , **and** **passim**
- , - , - , 和 通篇

Mahāçvetā, 干达婆公主, ix、x、xi、xiii、xvi、xx、103、113、142 和 passim

Mahākāla , Çiva , xvi , 47 , 53 , 200 , 210 , 213 , 214
- , - , 十六 , - , - , - , - , - , -

马哈嘎拉，希瓦，十六，47, 53, 200, 210, 213, 214

Mahāvarāha , Vishṇu's Boar - avatar , 17 , 30 , 85 , 145 , 213
- , - [bɔːr] - ['ævətɑːr] , - , - , - , - , -
- , - 公猪 - 头像 , - , - , - , - , -

摩诃伐罗诃，毗湿奴的野猪化身，17、30、85、145、213

Mahāvīra fires , 2
- [fairz] , [tuː'tuː]
- 火灾 , 2

摩诃毗罗火神，2

Mahisha , a demon , 9
- , [ə; eɪ] ['diːmən] , [naɪn]
- , 一个 恶魔 , 9

魔族摩醯沙，9

Mahodaya , a hall , 196
- , [ə; eɪ] [hɔːl] , -
- , 一个 大厅 , -

Mahodaya，一座大厅，196

Maina , a bird , 2 , 11 , 39 , 145 , 150 , 194 , 219
- [ˈmeɪnə] , [ə; eɪ] [bɜːrd] , [tuː'tuː] , - , - , - , - , - , -
- 迈纳 , 一个 鸟 , 2 , - , - , - , - , - , -

Maina，一只鸟，2，11，39，145，150，194，219

Maināka , Mount , 211
- , [maʊnt] , -
- , 山 , -

Maināka，Mount，211

Makarandikā , xi
- , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
- , 十一

Makarandikā，xi

Makarikā (a betel - bearer) , 52 ;
- ([ə; eɪ] ['biːtl] - ['berər]) , - ;
- (一个 槟榔 - 持有人) , - ;

Makarikā（拿槟榔者），52 岁；

(an attendant) , 144
([æn; ən] [ə'tendənt]) , -
(一个 服务员) , -

（一名服务员），144

Malabārī , woman of Malabar , 16
- , ['wʊmən] [λv; əv] ['mæləbɑː(r)] , -
- , 女士 的 马拉巴尔 , -

马拉巴尔女子，16岁

Mālatikā , 144
- , -
- , -

Mālatikā，144

Mātanga (of Caṇḍāla birth) , 8 , 9 , 10 ;
- ([λv; əv] - [bɜːrθ]) , [eɪt] , [naɪn] , - ;
- (的 - 出生) , 8 , 9 , - ;

Mātanga（坎达拉出生），8、9、10；

([ə; eɪ][mæn]) , -
(a man) , 28
(一个 男人) , -

(一名男子)，28岁

- ([dʒæz'maɪnəm] [grændɪ'flɔ:rəm]) , - , - , - , - , -
Mālatī (Jasminum Grandiflorum) , 12 , 14 , 69 , 157 , 194
- (茉莉花 大花) , - , - , - , - , -

马拉蒂（茉莉花），12, 14, 69, 157, 194

- , [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈmɑ:lwa:] , - , -
Mālavīs , women of Malwa , 211 , 214
- , 女性 的 马尔瓦 , - , -

马拉维斯，马尔瓦的妇女，211，214

[məˈleɪə] , [hɪlz] [ʌv; əv][ˈmæləbə:(r)] , [naɪn] , - , - , - , - , - , -
Malaya , hills of Malabar , 9 , 51 , 105 , 124 , 179 , 186 , 192
马来亚 , 丘陵 的 马拉巴尔 , 9 , - , - , - , - , - , -

马来亚，马拉巴尔山，9，51，105，124，179，186，192

- , [ə; eɪ] [leɪk] , - , - , - , - , -
Mānasa , a lake , 23 , 41 , 51 , 113 , 190
- , 一个 湖 , - , - , - , - , -

马纳萨湖，23, 41, 51, 113, 190

[ˈmændərə] , [maʊnt] , - , - , - , - , - , - [noʊt] .
Mandara , Mount , 48 , 50 , 64 , 78 , 85 , 162 note .
曼陀罗 , 山 , - , - , - , - , - 笔记 .

曼陀罗山，48、50、64、78、85、162 注。

- , [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] - [tri:] , - , - , - , - , -
Mandāra , the coral - tree , 105 , 174 , 210 , 211 , 215
- , 这 珊瑚 - 树 , - , - , - , - , -

曼荼罗，珊瑚树，105，174，210，211，215

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - , -
Māndhātṛi , a king , 57 , 88
- , 一个 国王 , - , -

曼达特里，一位国王，57，88

- , [ðə; ði] , [ə; eɪ][ˈfæməli] , [wʌn] [-]
Maukharis , the , a family , 1 [226]
- , 这 , 一个 家庭 , 1 [-]

Maukharis，一个家族，1[226]

- , - [waɪf] , - , - , - , - , -
Manoramā , Çukanāsa's wife , 57 , 72 , 174 , 189 , 207
- , - 妻子 , - , - , - , - , -

Manorama，库卡纳萨的妻子，57, 72, 174, 189, 207

- , [saɪzaɪksaɪgzaɪ]
Manorathaprabhā , xi
- , 十一

Manorathaprabhā，xi

[ˈma:ntrə'mæntərə] , [hɪm] , - , - , -
Mantra , hymn , 39 , 56 , 200
咒语 , 圣歌 , - , - , -

真言，赞歌，39，56，200

[ˈma:rəts] , [ðə; ði][ˈwaɪndz] , -
Maruts , the winds , 100
玛鲁茨 , 这 风 , -

玛鲁特，风，100

- , [ðə; ði] , ['gɒdɪsɪz] , [ˌɛks'vi:'aɪ] , -
Māṭṛikās , **the** , **goddesses** , **xvi** , **56**
- , 这 , 女神们 , 十六 , -

母神，女神们，十六，56

Mathurā , **a city** , **201**
 , 一个城市 ,

马图拉，一座城市，201

Mattamayūra , 168

马塔马尤拉, 168

Mayūrikā , 145

Mayūrikā, 145

Meghadūta , 96 **note**
笔记

《云使》，96 音符

Meghanāda, [ə; ei] [wɔːriər], **a warrior**, **171**, **174**, **175**, **185**, **187**, **191**, **198**, **201**

梅加纳达，一位战士，171、174、175、185、187、191、198、201

- , [æn; ən] [ˈɒpsərəs] , -
Menakā , **an** **Apsaras** , **138**
 - , 一个 阿普萨拉斯 , -

梅纳卡，一位阿普萨拉斯，138

[ˈmeru:]	[ˈmaʊnt]	[ˈθri:]	[ˈsɪks]	-	-	-	-	-
Meru	Mount	3	6	19	64	85	87	114
梅魯	山	3	6	-	-	-	-	-

须弥山, 3, 6, 19, 64, 85, 87, 114

[ˈmɪlki] [ˈoʊʃ(ə)n] , [tuːˈtuː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Milky Ocean , **2** , **85** , **86** , **95** , **96** , **102** , **109** , **125** , **156** , **166** , **174**
 乳白色 海洋 , 2 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

乳白色海洋, 2, 85, 86, 95, 96, 102, 109, 125, 156, 166, 174

Mṛinālikā , 144

Mr̥inālikā, 144

- , [ə; eɪ] ['sɪtɪ] , -
Mṛittikāvātī , **a city** , **64**
 - , 一个 城市 , -

Mṛittikāvatī, 一座城市, 64

- , [vi:ṛa'ra'ar]

Mukuṭatāḍitaka , **viii**

- , 八

Mukṭatāḍitaka, viii

Mūla , **a constellation** , **46**
 , 一个 星座 ,

穆拉，一个星座，46

[ˈmjʊ:ni] , [æn; ən] [ˈʌpsərəs] , -
Muni , **an** **Apsaras** , **102**
市政 , 一个 阿普萨拉斯 , -

牟尼，一位阿普萨拉斯，102

[ˈmjʊ:ni] , [æn; ən] [əˈsetɪk] , - , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
Muni , **an** **ascetic** , **39** , **and** **passim**
市政 , 一个 苦行僧 , - , 和 通篇

穆尼，一位苦行僧，39岁，以及其他

- , [ə; eɪ] [græs] , - , - , -
Muñja , **a** **grass** , **19** , **39** , **104**
- , 一个 草 , - , - , -

Muñja，一种草，19，39，104

[en] .
N :
N :

N.

- , [ə; eɪ] [sneɪk] , - , - , - ;
Nāga , **a** **snake** , **30** , **138** ;
那伽 , 一个 蛇 , - , - , - ;

那伽，一条蛇，30，138；

[æn; ən] [ˈelɪfənt] , -
an **elephant** , **30**
一个 大象 , -

一头大象，30

- , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] , - , - , - , -
Nahusha , **a** **serpent** , **19** , **20** , **47** , **201**
- , 一个 蛇 , - , - , - , -

Nahusha，一条蛇，19、20、47、201

[ˈnɑ:lə] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - , - , -
Nala , **a** **king** , **47** , **50** , **215**
娜拉 , 一个 国王 , - , - , -

纳拉，一位国王，47，50，215

- , [vi:ɑɪˈɑɪˈɑɪ] , [ɛks,ɑɪˈvi:]
Nalacampū , **viii** , **xiv**
- , 八 , 十四

纳拉坎普，viii，xiv

- , [ə; eɪ] [gɑ:d] , -
Nalakūbara , **a** **god** , **108**
- , 一个 上帝 , -

纳拉库巴拉，一位神，108

[ˈnændənə] , [ˈɪndrəz] [wʊd] , - , - , -
Nandana , **Indra's** **wood** , **21** , **57** , **109**
南达那 , 因陀罗的 木头 , - , - , -

Nandana，因陀罗木，21、57、109

- , [ə; eɪ] [seɪdʒ] , - , -
Nārada , **a** **sage** , **60** , **162**
那罗陀 , 一个 圣人 , - , -

那罗陀，一位圣人，60岁，162

[ˈnærəkə] , [ə; eɪ] [ˈdi:mən] , -
Naraka , **a** **demon** , **37**
那落迦 , 一个 恶魔 , -

奈拉卡，恶魔，37岁

[ˈnɑːrə] - , [ˈɑːdʒʊnə][ænd; ənd] -
Nara - Nārāyaṇa , Arjuna and Kṛishṇa , 216
奈良 - , 阿朱那 和 - , -

那罗-那罗延, 阿周那和克里希那, 216

- , - , [fɔːr] , [eɪt] , - , - , - , - , - , - , -
Nārāyaṇa , Vishṇu , 4 , 8 , 48 , 50 , 54 , 58 , 64 , 78 , 182
- , - , 4 , 8 , - , - , - , - , - , - , -

纳拉延那、毗湿奴、4、8、48、50、54、58、64、78、182

- , [ɔːr] - , [ˈrɪvər] , - , -
Narmadā , or Nerbuddha , river , 27 , 215
- , 或者 - , 河 , - , -

纳尔默达河, 或称涅布达河, 27, 215

[ˈniːtrə] , [ə; eɪ] [triː] , -
Netra , a tree , 18
内特拉 , 一个 树 , -

Netra, 一棵树, 18

- , -
Nipuṇikā , 144
- , -

Nipuṇikā, 144

- , [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [noʊt] , - ;
Nishāda , a musical note , 30 ;
- , 一个 音乐 笔记 , - ;

Nishāda, 一个音符, 30;

[ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] , - , -
a mountaineer , xi , 28 , 30
一个 登山 , 十一 , - , -

登山者, xi, 28, 30

- , [ɔːr] - , - [ɪn][hɪz; ɪz][mæn] - [ˈlaɪən][ˈævəɾɑːr] , [θriː] , -
Nṛisimha , or Narasimha , Vishṇu in his Man - lion Avatar , 3 , 85
- , 或者 - , - 在 他的 男人 - 狮子 阿凡达 , 3 , -

纳拉辛哈 (Nṛisimha), 或称那罗辛哈 (Narasimha), 毗湿奴的人狮化身, 3, 85

[piː] .
P .
P .

P.

- , [ˌpɑːrʃɪˈæləti] , - [noʊt] , -
Pakshapāta , partiality , 40 note , 211
- , 偏袒 , - 笔记 , -

Pakshapāta, 偏爱, 40 个音符, 211

- , [ə; eɪ] [triː] ([bjuːˈtiːə][frɑːnˈdoʊsə]) , - , -
Palāṇa , a tree (Butea Frondosa) , 18 , 19
- , 一个 树 (紫檀 弗朗多萨) , - , -

Palāṇa, 一棵树 (Butea Frondosa), 18、19

- , -
Pallavikā , 145
- , -

帕拉维卡, 145

- , [ə; eɪ] [leɪk] , - , -
Pampā , a lake , 20 , 24
- , 一个 湖 , - , -

潘帕湖, 20, 24

 - , [bred] - [fru:t] [tri:] , - <u>Panasa</u> , <u>bread</u> - <u>fruit tree</u> , <u>39</u> - , 面包 - 水果 树 , -	
	面包树, 39
 - [staɪl] , [ɛksvi:'aɪ'aɪaɪ] <u>Pāñcālī</u> <u>style</u> , <u>xviii</u> - 风格 , 十八	
	潘卡利风格, 十八
 - , [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , - <u>Pañcavaṭī</u> , <u>a</u> <u>district</u> , <u>19</u> - , 一个 区 , -	
	潘卡瓦蒂区, 19
 - , [ðə; ði] , - [noʊt] , - <u>Pāṇḍavas</u> , <u>The</u> , <u>18</u> <u>note</u> , <u>93</u> - , 这 , - 笔记 , -	
	般度族, 第18条注释, 93
 - , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - <u>Pāṇḍu</u> , <u>a</u> <u>king</u> , <u>137</u> - , 一个 国王 , -	
	般度王, 公元137年
 - , [ˈævətɑːr][ʌv; əv] - , [sɪks] , - , - <u>Paraçurāma</u> , <u>avatar</u> <u>of</u> <u>Vishṇu</u> , <u>6</u> , <u>27</u> , <u>61</u> - , 头像 的 - 6 , - , -	
	Paraçurama, 毗湿奴的化身, 6、27、61
 - , [ə; eɪ] ['pærət] , - , - , - <u>Parihāsa</u> , <u>a</u> <u>parrot</u> , <u>150</u> , <u>151</u> , <u>194</u> - , 一个 鹦鹉 , - , - , -	
	帕里哈萨, 一只鹦鹉, 150, 151, 194
 - , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - <u>Parīkshit</u> , <u>a</u> <u>king</u> , <u>138</u> - , 一个 国王 , -	
	帕里克希特, 一位国王, 138年
 - , ['kɔːrəl] - [tri:] , - , - , - , - , - <u>Pārijāta</u> , <u>coral</u> - <u>tree</u> , <u>109</u> , <u>110</u> , <u>112</u> , <u>117</u> , <u>126</u> - , 珊瑚 - 树 , - , - , - , - , -	
	Pārijāta, 珊瑚树, 109, 110, 112, 117, 126
 - , [waɪf] [ʌv; əv] - , [eɪt] , - , - <u>Pārvatī</u> , <u>wife</u> <u>of</u> <u>Çiva</u> , <u>8</u> , <u>63</u> , <u>103</u> - , 妻子 的 - 8 , - , -	
	帕瓦蒂 (Parvati), 希瓦 (Civa) 的妻子, 8, 63, 103
 - , [viː'aɪ'aɪaɪaɪ] <u>Pārvatīpariṇaya</u> , <u>viii</u> - , 八	
	Pārvatīpariṇaya, viii

[ˈrɪɡ] - [ˈveɪdəˈviːdə] , - [noʊt]
Rig - Veda , 38 note
钻井平台 - 吠陀经 , - 笔记

《梨俱吠陀》，38 音符

[ˈrɪʃɪˈriː-] , [ə; eɪ][ˈseɪdʒ] , - , - ;
Rishi , a sage , 38 , 100 ;
里希 , 一个 圣人 , - , - ;

Rishi, 圣人, 38岁, 100岁;

- , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] ([ɔːrɪ][ˈsev(ə)n][ˈseɪdʒɪz]) , [ˈəːsə] [ˈmeɪdʒər] , - , - , - , - , - , - , - , -
Rishis , the Seven (or Seven Sages) , Ursa Major , 23 , 38 , 41 , 45 , 46 , 84 , 90 , 216
- , 这 七 (或者 七 智者) , 熊座 主要的 , - , - , - , - , - , - , - , -

Ṛishis, 七位圣贤（或七位贤者），大熊座，23、38、41、45、46、84、90、216

- , [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] , -
Ṛishyāṣṛiṅga , a hermit , 53
- , 一个 隐士 , -

隐士 Ṛishyāṣṛiṅga, 53

- , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ˌeksˈeksˈaɪ] , - , - , - , - , -
Rohiṇī , wife of the Moon , xxi , 124 , 159 , 206 , 208 , 209
- , 妻子 的 这 月亮 , 二十一 , - , - , - , - , -

罗希妮，月之妻，第21、124、159、206、208、209页

[ˈruːdrə] , - , -
Rudra , Çiva , 40
鲁德拉 , - , -

Rudra, Çiva, 40

[ˈruːruː] , [æn; ən] [əˈsetɪk] , -
Ruru , an ascetic , 138
ruru , 一个 苦行僧 , -

鲁鲁，一位苦行僧，138

[es] .
S :
S :

S.

- , -
Sāgarikā , 144
- , -

萨加里卡，144

- - - , [ˌeksˌaɪˈaɪ] , [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌeksˌaɪˈeks] , [ˈeks ˈeks] , - [noʊt]
Sāhitya - Darpaṇa , xii , xviii , xix , xx , 212 note
- - - , 十二 , 十八 , 十九 , xx , - 笔记

Sāhitya-Darpaṇa, xii, xviii, xix, xx, 212 注

- [ˈveɪdəˈviːdə] , [tuːˈtuː] , - [noʊt]
Sāma Veda , 2 , 37 note
- 吠陀经 , 2 , - 笔记

《娑摩吠陀》2，37 节

- [fəˈlɑːsəfi] , -
Sām̐khyā philosophy , 212
- 哲学 , -

数论哲学，212

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Saudāsa , a king , 201
- , 一个 国王 , -

绍达萨，一位国王，公元201年

- , [ə; eɪ] ['brɑ:mən] , -
Sandīpani , **a** **Brahman** , **138**
 - , 一个 婆罗门 , -

桑迪帕尼，婆罗门，138

Saptacchada , or Saptaparna , a tree (Alstonia) , 18 , 28 , 81
 , 或者 , 一个 树 (阿尔斯托尼亚) , - , - , -

Saptacchada, 或 Saptaparna, 一种树 (鸡骨常山属), 18、28、81

Sarvāstivādin , 212 note
笔记

Sarvāstivādin, 212 注释

- , [ˈɡɑːdəs] [ˈv; əv] [ˈeləkwəns] , [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] , [tuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , - , - , -
Sarasvatī , **goddess** **of** **eloquence** , **xiii** , **2** , **3** , **4** , **41** , **104** , **105**
- , 女神 的 口才 , 十三 , 2 , 3 , 4 , - , - , -

萨拉斯瓦蒂，雄辩女神，十三，2，3，4，41，104，105

- , [ə; eɪ] [waɪf] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , -
Satī , **a** **wife** **killing** **herself** **at** **her** **husband's** **death** , **69**
- , 一个 妻子 杀 她自己 在 她 丈夫的 死亡 , -

萨蒂，一位妻子在丈夫去世后自杀，69

[sɛnə] , [ə; eɪ][gænd'hɑ:rvə] , -
Sena , **a** **Gandharva** , **102**
 塞纳 , 一个 乾闥婆 , -

塞纳，一位乾闷婆，102

- , [ə; eɪ] [tri:] ([nɪk'tænθi:z] ['ɑ:rbər] ['trɪstɪs]) , ['sevən] , -
Sephālīkā , **a tree** (**Nyctanthes Arbor Tristis**) , **7** , **23**
 - , 一个 树 (夜香属 乔木 特里斯蒂斯) , 7 , -

Sephālikā, 一棵樹 (Nyctanthes Arbor Tristis), 7, 23

- , [maʊnt] , -
Setubandha , Mount , 215
 - , 山 , -

Setubandha, Mount, 215

['ʃeɪkspiːrɪz] - ['mɜːrʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , -
Shakespeare's Merchant of Venice , -
 莎士比亚的 商人 的 威尼斯 , -

莎士比亚的《威尼斯商人》

- ['dʒuːljəs] ['sizər] , - [ˌeks,ər'eks]
Julius Caesar , **xix**
 尤利乌斯 凯撒 , 十九

《尤利乌斯·凯撒》，第十九章

[ˈsɪdəz] , [ðə; ði] , [ˈsemi] - [dɪˈvaɪn] [ˈbi:ɪŋs] , - , - , - , - , - , -
Siddhas , the , semi - divine beings , 45 , 56 , 98 , 108 , 137 , 210
 悉达多 , 这 , 半 - 神圣的 生物 , - , - , - , - , - , -

悉达多，半神，45，56，98，108，137，210

- , [rʌb] (['vaɪteks] [nɪ'gʌndʊʊ]) , - , - , -
Sinduvāra , **shrub** (**Vitex** **Negundo**) , **46** , **97** , **159**
- , 灌木 (圣洁莓 内贡多) , - , - , -

Sinduvāra, 灌木 (Vitex Negundo), 46, 97, 159

['sindhu:] , [sind] , -
Sindhu , **Sindh** , **137**
 辛杜 , 信德省 , -

信德省信杜，137

- , [ˈrɪvər] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] , - , - , -
Siprā , river , xvi , 59 , 185 , 211
- , 河 , 十六 , - , - , -

Siprā, 河流, 十六, 59, 185, 211

- , [viː] . - , -
Sirīsha , v . Çirīsha , 162
- , v . - , -

Sirīsha, 诉 Çirīsha, 162

- , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈrɑːmə] , - , - , -
Sītā , wife of Rāma , 17 , 19 , 20
- , 妻子 的 罗摩 , - , - , -

Sītā, 罗摩的妻子, 17、19、20 岁

- , [dɪˈvaɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [tuːˈtuː]
Smṛiti , divine tradition , 2
斯姆里蒂 , 神圣的 传统 , 2

Smṛiti, 神圣传统, 2

[ˈsoʊmə] , [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] [juːst] [ɪn] [ˈsækrɪfaɪs] , [tuːˈtuː] , [θriː] , - ;
Soma , juice of a plant used in sacrifice , 2 , 3 , 40 ;
索玛 , 汁 的 一个 植物 用过的 在 牺牲 , 2 , 3 , - ;

索玛, 一种用于祭祀的植物汁液, 2、3、40;

([ðə; ði] [muːn]) , - , - , - [noʊt]
(the moon) , 36 , 125 , 204 note
(这 月亮) , - , - , - 笔记

(月亮), 36、125、204 音符

[soʊmədevə] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
Somadeva , xi
索玛德瓦 , 十一

索玛德瓦, xi

- , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
Somaprabha , xi
- , 十一

Somaprabha, xi

- , [æn; ən] [əˈsetɪk] , -
Sthūlaçiras , an ascetic , 64
- , 一个 苦行僧 , -

苦行僧斯图拉奇拉斯, 64

- , [æn; ən] [əˈsetɪk] , -
Sthūlakeça , an ascetic , 138
- , 一个 苦行僧 , -

苦行僧斯图拉凯恰, 138

- , [ˈeks ˈeks]
Subandhu , xx
- , xx

苏班杜, xx

- , [viː,aiˈaɪˈaɪ] [noʊt] , [wʌn]
Subhāshitāvali , viii note , 1
- , 八 笔记 , 1

苏巴什塔瓦利, 第八注, 1

- , [ˈvedɪkˌviːdɪk] [vəːsɪz] , -
Subrahmanyā , Vedic verses , 39
- , 吠陀 诗句 , -

Subrahmanyā, 吠陀诗句, 39

- , [sai,zai,ksai,gzai]		
<u>Sumanas</u>	, <u>xi</u>	
-	, 十一	
Sumanas, xi		
- , [waɪf] [ʌv; əv]		- , - [noʊt]
<u>Sumitrā</u>	, <u>wife</u> <u>of</u> <u>Daçaratha</u>	, <u>215</u> <u>note</u>
-	, 妻子 的	, - 笔记
苏弥特拉, 达恰拉塔之妻, 215年注		
- , [ˈindrə] , -		
<u>Sunāsīra</u>	, <u>Indra</u> , <u>50</u>	
-	, 因陀罗 , -	
苏纳西拉, 因陀罗, 50		
- , [maʊnt] , - [noʊt]		
<u>Supārçva</u>	, <u>Mount</u> , <u>162</u> <u>note</u>	
-	, 山 , - 笔记	
苏帕尔奇瓦, 山, 162 音符		

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

巴纳的卡丹巴里(The Kādambarī of Bāa)

第17/17页

[ˈsʊrə] , [ðə; ði] , [ðə; ði][ɡɒdz] , -
Suras , the , the gods , 63
苏拉斯 , 这 , 这 神 , -

苏拉斯, 诸神, 63

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , -
Sūrasena , a king , 137
- , 一个 国王 , -

苏拉塞纳, 一位国王, 公元137年

- , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , -
Sushumnā , a ray of the sun , 106
- , 一个 射线 的 这 太阳 , -

苏舒姆纳 (Sushumnā), 太阳的一道光芒, 106

- , [ə; eɪ] [ˈsɪti] , - , -
Suvarṇapura , a city , 90 , 91
- , 一个 城市 , - , -

苏瓦尔那普拉, 一座城市, 90, 91

- , [dɪˈskɾɪpʃn] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprəːpərtɪz] , [ˈeks ˈeks]
Svabhāvokti , description of natural properties , xx
- , 描述 的 自然的 特性 , xx

Svabhāvokti, 自然属性描述, xx

- , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , -
Svayaṃvara , the choice of a husband by a princess , 180
- , 这 选择 的 一个 丈夫 经过 一个 公主 , -

择婿大典 (Svayaṃvara), 公主择婿, 180年

[tiː] .
T :
T :

T.

- , [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] , -
Tālī , a palm - tree , 161
- , 一个 棕榈 - 树 , -

塔利, 一棵棕榈树, 161

- , [ə; eɪ] [triː] (-) , [θriː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Tamāla , a tree (Xanthochymus Pictorius) , 3 , 16 , 18 , 27 , 28 , 34 , 46 , 99 , 117 ,
- , 一个 树 (-) , 3 , - , - , - , - , - , - , - , - ,
144 , 154 , 161
- , - , -

Tamāla, 一棵树 (Xanthochymus Pictorius), 3、16、18、27、28、34、46、99、117、144、154、161

- , - [ˈbiːtl̩] - [ˈberər] , - , - , - , - , - , - , -
Tamālikā , Kādambarī's betel - bearer , 150 , 156 , 159 , 164 , 172 , 173 , 175
- , - 槟榔 - 持有人 , - , - , - , - , - , - , -

Tamālikā, 卡丹巴里的槟榔持有者, 150, 156, 159, 164, 172, 173, 175

- , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kɪŋ] , - ;
Tārā , wife of the monkey king , 24 ;
度母 , 妻子 的 这 猴 国王 , - ;

度母, 猴王之妻, 24岁;

[waɪf] [ʌv; əv] , -
wife of Bṛihaspati , 46
妻子 的 , -

布里哈斯帕蒂之妻，46岁

, [ə; eɪ] [ˈdi:mən] , -
Tāraka , a demon , 49
 , 一个 恶魔 , -

塔拉卡，一个恶魔，49

, [ə; eɪ] [fɔ:n] , -
Taralaka , a fawn , 194
 , 一个 讨好 , -

塔拉拉卡，一只小鹿，194

, - , [ˈbi:tl̩] - [ˈberər] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Taralikā , Mahāçvetā's betel - bearer , 112 , 114 , 115 , 123 , 124 , 126 , 127 , 129 , 131 , 132
 , - , 槟榔 - 持有人 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
 , 133 , 134 , 135 , 139 , 141 , 142 , 157 , 158 , 165 , 191 , 192 , 193
 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
塔拉利卡 (Taralika), 摩诃维多的槟榔持有者, 112, 114, 115, 123, 124, 126, 127, 129, 131, 132, 133, 134,135, 139, 141, 142, 157, 158, 165, 191, 192, 193

, [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪˈɛks] , [ɛks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Tārāpīḍa , a king , ix , x , 47 , 50 , 59 , 72 , 84 , 88 , 147 , 161 , 170 , 197 , 198 , 207
 , - , 一个 国王 , 九 , x , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
 , -
 , 208
 , -
塔拉皮达，国王, ix, x, 47, 50, 59, 72, 84, 88, 147, 161, 170, 197,198, 207, 208

[ˈtɔ:ni] , [ˈmɪstər] . [si:] , [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , [ɛksˈviːaɪ]
Tawney , Mr : C , xi , xvi
托尼 , 先生 : C , 十一 , 十六
托尼先生，C，xi，xvi

[ˈteləgu:] - [ˌkænəˈriːz] , [ɛksˌaɪˈvi:]
Telugu - Canarese , xiv
泰卢固语 - 加那利群岛 , 十四

泰卢固语-卡纳雷斯语，第十四卷

[ˈtɔməs] , [ˈmɪstər] . [ɛf] . [ˈdʌblju:] . , [ˌviːaɪˈaɪ] , [ɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
Thomas , Mr : F : W : , vii , xxiii
托马斯 , 先生 : F : W : , 七 , 二十三
Thomas，FW先生，vii，xxiii

[ˈtɪləkə] , [ə; eɪ][sekˈteəriəl][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ɛɪt] , - , - ;
Tilaka , a sectarial mark on the forehead , 8 , 17 , 105 ;
蒂拉克 , 一个 宗派的 标记 在 这 前额 , 8 , - , - ;
额头上的蒂拉卡，教派标志，8、17、105；

([ə; eɪ] [tri:]) , -
(a tree) , 17
(一个 树) , -
(一棵树)，17

, [ə; eɪ] [kɪŋ] , [sɪks] , - , -
Triçamku , a king , 6 , 90 , 201
 , 一个 国王 , 6 , - , -
Triçamku，一位国王，6, 90, 201

Ushmāpas , The , spirits of ancestors , 44

乌什玛帕斯，祖先的灵魂，44

Uttarā , a princess , 137 , 138

乌塔拉，一位公主，137，138

Uttara - Rāma - Caritra , 27 note

《北方罗摩传》27 节

Utpalikā , 144

Utpalikā，144

V :
V :

五、

Vācaspatya by Vācaspati , Tāranātha , 180

Vācaspatya，作者：Vācaspati，Tāranātha，180

Vaçishṭha , a sage , 46 note , 50

瓦奇什塔，一位圣人，46 注释，50

Vaibhāshikas , a Buddhist school , 212 note

毗婆舍那派，佛教的一个派别，212 注释

Vaiçampāyana , a parrot , vii , viii , ix , x , xi , 10 , 13 , 15 , 16 , 200 , 202 , 206 , 207 , 218 ;

Vaisampāyana，一只鹦鹉，vii、viii、ix、x、xi、10、13、15、16、200、202、206、207、218；

Çukanāsa's son , 59 , 60 , 61 , 65 , 69 , 70 , 71 , 72 , 74 , 87 , 89 , 141 , 164 , 167 , 170 , 172 , 174 , 187 , 188 , 189 , 190 , 191

库卡纳萨的儿子，59, 60, 61, 65, 69, 70, 71, 72, 74, 87, 89, 141, 164,167, 170, 172, 174, 187, 188, 189, 190, 191

Vainateya , Garuḍa , 4

Vainateya，Garuḍa，4

[ˈvɑ:kə] , [ə; eɪ] [ˈdi:mən] , -
Vaka , **a** **demon** , **29**
瓦卡 , 一个 恶魔 , -

瓦卡, 恶魔, 29

- , [ˈeks ˈeks]
Vakrokti , **xx**
- , xx

Vakrokti, xx

- , [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
Vaktra , **xii**
- , 十二

Vaktra, 十二

[ˌvælɪsˈhɪrɪə] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [plənt] , - , - , -
Vallisneria , **a** **water** - **plant** , **22** , **69** , **163**
苦草 , 一个 水 - 植物 , - , - , -

苦草, 一种水生植物, 22、69、163

- , - [noʊt]
Vanamālā , **21** **note**
- , - 笔记

Vanamālā, 21 音符

- , [gɑ:d] [ˌʌ; əv] [ˈoʊ(ə)n] , - , - , - , - , - , - [noʊt] ;
Varuṇa , **god** **of** **ocean** , **17** , **20** , **36** , **90** , **92** , **204** **note** ;
瓦鲁纳 , 上帝 的 海洋 , - , - , - , - , - , - 笔记 ;

伐楼那, 海洋之神, 17、20、36、90、92、204 注;

[ə; eɪ] [ˈtri:] ([krəˈti:və] -) , - , -
a **tree** (**Crataeva Roxburghii**) , **17** , **158**
一个 树 (克拉塔耶娃 -) , - , -

一棵树 (Crataeva Roxburghii), 17, 158

- , [waɪn] , -
Vāruṇa , **wine** , **17**
- , 葡萄酒 , -

伐楼那, 酒, 17

- , [θri:] [noʊt]
Vāsavadattā , **3** **note**
- , 3 笔记

Vāsavadattā, 3 音符

[ˌvɑ:suːˈdeɪvə] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋ] , -
Vasudeva , **a** **king** , **201**
瓦苏德瓦 , 一个 国王 , -

瓦苏德瓦, 一位国王, 201

- , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] , - , - , - , -
Vāsukī , **a** **serpent** , **64** , **66** , **216**
- , 一个 蛇 , - , - , - , -

Vāsukī, 一条蛇, 64, 66, 216

- , [ðə; ði] , [ɡɔdz] , - , -
Vasus , **the** , **gods** , **40** , **201**
血管 , 这 , 神 , - , -

瓦苏斯, 众神, 40, 201

- , [ə; eɪ] [ˈdi:mən] , -
Vātāpi , **a** **demon** , **19**
- , 一个 恶魔 , -

瓦塔皮, 一个恶魔, 19

[illegible]

[ˈmaʊnt(ə)n] , - , - , - , -
mountain , **18** , **22** , **28** , **30**
 山 , - , - , - , -

山, 18, 22, 28, 30

- , [lu:t] , -
Vīnā , **lute** , **10**
 - , 琵琶 , -

维那琴, 鲁特琴, 10

- , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - , [tu:ˈtu:] , [fɔ:r]
Vinatā , **mother** **of** **Garuḍa** , **2** , **4**
 - , 母亲 的 - , 2 , 4

毗那陀, 迦楼罗之母, 2, 4

- , [ə; eɪ][mæn] , -
Vipula , **a** **man** , **17**
 - , 一个 男人 , -

维普拉, 一名男子, 17岁

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - , -
Virāṭa , **a** **king** , **18** , **137**
 - , 一个 国王 , - , -

维拉塔, 一位国王, 18, 137

- , - , [ɛksˈviːˈaɪ] , -
Viriñca , **Brahmā** , **xvi** , **162**
 - , - , 十六 , -

Viriñca, 《梵天》, 第十六卷, 162页

- , [ɛks,ɑɪˈɛks]
Virodha , **xix**
 - , 十九

Virodha, 十九

- , [ɛks,ɑɪˈɛks]
Vishamam , **xix**
 - , 十九

Vishamam, 十九

- , [wʌn] , [θri:] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - [noʊt] , - [noʊt] , - , - , -
Vishṇu , **1** , **3** , **18** , **33** , **39** , **45** , **48** , **53** , **57** , **72** , **79** **note** , **82** **note** , **158** , **213** , **215**
 - , 1 , 3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - 笔记 , - 笔记 , - , - , -

毗湿奴, 1, 3, 18, 33, 39, 45, 48, 53, 57, 72, 79注, 82注, 158, 213, 215

- - - , [wʌn] [noʊt] , - [noʊt] , - [noʊt] , - [noʊt] , - [noʊt] , - [noʊt] , - [noʊt] ,
Vishṇu - **Purāṇa** , **1** **note** , **27** **note** , **41** **note** , **44** **note** , **106** **note** , **120** **note** , **134** **note** ,
 - - - , 1 笔记 , - 笔记 , - 笔记 , - 笔记 , - 笔记 , - 笔记 , - 笔记 ,

毗湿奴往世书, 第1条注释, 第27条注释, 第41条注释, 第44条注释, 第106条注释, 第120条注释, 第134条注释

- [noʊt] , -
162 **note** , **201**
 - 笔记 , -

162号注释, 201

- , - , -
Vṛishaparvan , **Çiva** , **50**
 - , - , -

Vṛishaparvan, Çiva, 50

- , [ə; eɪ][ˈfæməli] , -
Vṛishṇi , **a** **family** , **137**
 - , 一个 家庭 , -

Vṛishṇi, 一个家族, 137

- , [ə; eɪ] [sɪr] , -
Vyāsa , **a** **seer** , **30**
- , 一个 先知 , -

毗耶娑，一位先知，30岁

[ˈdʌbljuː] .
W :
W :

W.

[ˈverbər] , [prəˈfesər] , [ˌɛksˌviːˈɑːrɪˈaɪ] , - [noʊt]
Weber , **Professor** , **xviii** , **97** **note**
韦伯 , 教授 , 十八 , - 笔记

韦伯教授，第十八卷，第97页

[waɪ] .
Y :
是 :

Y.

[ˈjɑːdʒʊr][ˈvedəˈviːdə] , [tuːˈtuː]
Yajur **Veda** , **2**
雅茹尔 吠陀经 , 2

《耶柔吠陀》2

[ˈjækʃəz] , [ˈdemɪɡɑːd] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][kuːˈvɪərə] , [naɪn]
Yakshas , **demigods** **subject** **to** **Kuvera** , **9**
夜叉 , 半神 主题 到 库维拉 , 9

夜叉，受库维拉支配的半神人，9

[ˈjʌmə] , [ɡɑːd][ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr] , - , - , - [noʊt]
Yama , **god** **of** **death** , **4** , **16** , **85** , **204** **note**
阎王 , 上帝 的 死亡 , 4 , - , - , - 笔记

阎摩，死神，4、16、85、204 音符

- , [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] , -
Yamadagni , **a** **Brahman** , **201**
- , 一个 婆罗门 , -

阎摩陀耆尼，婆罗门，201

- , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʒʌmnə] , [eɪt] , [naɪn] , - , - , - , - , - , -
Yamunā , **the** **river** **Jumna** , **8** , **9** , **22** , **28** , **33** , **88** , **156** , **175**
- , 这 河 朱姆纳 , 8 , 9 , - , - , - , - , - , -

亚穆纳河，又称朱木拿河，8、9、22、28、33、88、156、175

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] , - , -
Yayāti , **a** **king** , **47** , **201**
- , 一个 国王 , - , -

耶耶提，一位国王，47岁，公元201年

[ˈjoʊgə] , [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] , - , - , -
Yoga , **practice** **of** **religious** **concentration** , **39** , **49** , **128**
瑜伽 , 实践 的 宗教 专注 , - , - , -

瑜伽，宗教专注的修行，39，49，128

- , [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , -
Yojanabāhu , **a** **demon** , **20**
- , 一个 恶魔 , -

约贾纳巴胡，一个恶魔，20

- , - [ˈmʌðər] , -
Yojanagandhā , **Vyāsa's** **mother** , **30**
- , - 母亲 , -

尤迦那甘陀，毗耶娑的母亲，30岁

[əˈsetɪks] [ˈspɪrɪt] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɡɒdz] , -
Ascetic's spirit passing beyond the world of gods , 207
苦行僧的 精神 通过 超过 这 世界 的 神 , -
苦行者的灵魂超越了神界, 207

[əsˈtrɒlədʒəz] , -
Astrologers , 190
占星家 , -

占星家, 190

[ˌeɪθiˈɪstɪk] [fəˈlɑːsəfi] , -
Atheistic philosophy , 114
无神论者 哲学 , -

无神论哲学, 114

[ɔːˈspɪʃəs] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [dɑːn] , - ;
Auspicious songs of dawn , 214 ;
吉祥 歌曲 的 黎明 , - ;

黎明吉祥之歌, 214;

[wɜːrɪdz][fɔːr; fər] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , -
words for dismounting , 216
字 为了 下车 , -

下马的词语, 216

[biː] .
B .
B .

B.

- , [laɪf] , [viː,ɑːˈaɪ] ; [wɜːrks] , [viː,ɑːˈaɪ] ;
Bāṇa , life , vii ; works , viii ;
- , 生活 , 七 ; 作品 , 八 ;

巴纳, 生命, 七; 作品, 八;

[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] , [ɛks,ɑːˈaɪ] , [ɛks,ɑːˈviː] ;
references to , xii , xiv ;
参考 到 , 十二 , 十四 ;

参考文献, 第十二、十四章;

[staɪl] [ʌv; əv] , [ɛks,viːˈaɪˈaɪ] - [ˈeks ˈeks] ; [dʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv] , [tuːˈtuː] , [θriː]
style of , xvii - xx ; genealogy of , 2 , 3
风格 的 , 十七 - xx ; 家谱 的 , 2 , 3

风格, 第十七至二十章; 家谱, 第2、3章

[ˈbeɪðɪŋ]
Bathing
洗澡

洗澡

[ɪn] [ˈkaʊʃed] , - ;
in cowsheds , 55 ;
在 牛棚 , - ;

在牛棚里, 55;

[ɪn] [sneɪk] - [pɑːndz] , -
in snake - ponds , 56
在 蛇 - 池塘 , -

在蛇塘里, 56

[biːz] , [ˈfɔːmɪŋ]
Bees , forming
蜜蜂 , 成型

蜜蜂, 形成

[æn; ən] [ˈɪrɪŋ] , - ;
an earring , 117 ;
一个 耳环 , - ;

一只耳环, 117;

[ə; eɪ][veɪl] , - , -
a veil , 126 , 155
一个 面纱 , - , -

面纱, 126, 155

[ˈbɛɡɪŋ] - [boʊl] , -
Begging - bowl , 99
乞讨 - 碗 , -

乞讨碗, 99

[ˈbreɪslət] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , -
Bracelet as a good omen , 198
手镯 作为 一个 好的 预兆 , -

手镯是好兆头, 198

[ˈbuːdəsts] , -
Buddhists , 212
佛教徒 , -

佛教徒, 212

[siː] .
C :
C .
C.

[tʃeɪndʒd] [rɪˈleɪŋʃɪps] [ɪn] [əˈhʌðər] [bɜːrθ] , - , -
Changed relationships in another birth , 207 , 208
已更改 关系 在 其他 出生 , - , -

另一次轮回中关系的改变, 207, 208

- [ˈraɪn] [ænd; ənd] - , - ;
Çiva's shrine and liṅga , 95 ;
- 神社 和 - , - ;

Çiva 的神龛和林伽, 95;

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈfeɪsɪz] , -
his four faces , 95
他的 四 面孔 , -

他的四张脸, 95

- [fæn] , [ə; eɪ] , -
Conjuror's fan , a , 114
- 扇子 , 一个 , -

魔术师的粉丝, a, 114

[kriˈeɪ(ə)n] [baɪ] [θɔːt] , -
Creation by thought , 10
创建 经过 想法 , -

思想创造, 10

[kɜːrs] , - , - , - , - , - , - , - ;
Curses , 64 , 137 , 141 , 196 , 197 , 201 , 207 ;
诅咒 , - , - , - , - , - , - , - ;

诅咒, 64, 137, 141, 196, 197, 201, 207;

[ˈkænəːt] [biː; bi] [rɪˈkɔːld] , - ;
cannot be recalled , 197 ;
不能 是 召回 , - ;

无法回忆, 197;

[ˈfʌʊndɪd] [ɑːn] [əˈpiːl] [tuː; tə] [truːθ] , - , - ;
founded on appeal to truth , 193 , 203 ;
创立 在 上诉 到 真相 , - , - ;

以诉诸真理为基础, 193, 203;

- [kɜːrs] [ɑːn] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] , -
Agni's curse on parrots and elephants , 11
- 诅咒 在 鹦鹉 和 大象 , -

阿耆尼对鹦鹉和大象的诅咒, 11

[diː] .
D .
D .
D.

[ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] , -
Dangers of youth and prosperity , 76
危险 的 青年 和 繁荣 , -

青春与繁荣的危险, 76

[ded] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] , [ðə; ði] , -
Dead restored to life , the , 138
死的 恢复 到 生活 , 这 , -

死而复生, 138

[dɪˈskɹɪpjənz] [ʌv; əv] [əˈsetɪk] , - , - , - ;
Descriptions of ascetics , 19 , 35 , 104 ;
描述 的 苦行僧 , - , - , - ;

对苦行者的描述, 19、35、104;

[əˈsetɪks] [keɪv] , - ;
ascetic's cave , 99 ;
苦行僧的 洞穴 , - ;

苦行僧的洞穴, 99;

[əˈsetɪks] [ɪmˈplɔɪmənt] , - , - ;
ascetic's employments , 39 , 135 ;
苦行僧的 就业 , - , - ;

苦行僧的职业, 39, 135;

[əˈsetɪk] [ˈwɪmɪn] , - ;
ascetic women , 162 ;
苦行僧 女性 , - ;

苦行女, 162;

- , - ;
Çabaras , 27 ;
- , - ;

Çabaras, 27岁;

[æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] , - ;
an encampment , 173 ;
一个 营地 , - ;

营地, 173;

- [ˈvɪlɪdʒ] , - ;
Caṇḍāla village , 204 ;
- 村庄 , - ;

僑达拉村, 204;

[tʃeɪs] , [ðə; ði] , - , - ;
chase , the , 24 , 73 ;
追赶 , 这 , - , - ;

追逐, 24, 73;

[ˈtʃaɪldhʊd] , - ;
childhood , **54** ;
童年 , - ;

童年, 54;

[kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] , - ;
crown prince's palace , **89** ;
王冠 王子的 宫殿 , - ;

王储宫, 89;

[da:n] , - ;
dawn , **23** ;
黎明 , - ;

黎明, 23;

[dɪˈvaɪn] [ˈbi:ɪŋ] , [ə; eɪ] , - ;
divine being , **a** , **133** ;
神圣的 存在 , 一个 , - ;

神圣的存在, a, 133;

[ˈi:vnɪŋ] , - , - , - , - ;
evening , **44** , **114** , **139** , **160** ;
晚上 , - , - , - , - ;

晚上, 44, 114, 139, 160;

[ˈfɔ:rist] , - ;
forest , **16** ;
森林 , - ;

森林, 16;

[hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈɔ:diəns] , - , - ;
hall of audience , **12** , **14** ;
大厅 的 观众 , - , - ;

观众厅, 12, 14;

[hɔ:l] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] , - , - ;
hall of exercise , **13** , **59** ;
大厅 的 锻炼 , - , - ;

运动场, 13, 59;

[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] , - , - , - ;
hermitage , **18** , **24** , **38** ;
隐居处 , - , - , - ;

隐居处, 18、24、38;

[pi:s] [ʌv; əv] , - ;
peace of , **42** ;
和平 的 , - ;

和平, 42;

[kɪŋ] , [θri:] , - , - ;
king , **3** , **47** , **215** ;
国王 , 3 , - , - ;

国王, 3, 47, 215;

[ˈkɪŋz] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] , - ;
king's body - guard , **216** ;
国王的 身体 - 警卫 , - ;

国王的卫队, 216;

[leɪks] , - , - , - ;
lakes , **20** , **31** , **92** ;
湖泊 , - , - , - ;

湖泊, 20, 31, 92;

[ˈmɪnɪstər] , - , - ; minister , 11 , 49 ; 部长 , - , - ;	部长, 11, 49;
[hɪz; ɪz] ['lɛvi] , - ; his levée , 217 ; 他的 堤坝 , - ;	他的招待会, 217;
[naɪt] , - , night , 45 , 夜晚 , - ,	夜, 45,
[klaʊz] [ʌv; əv] , - ; close of , 161 ; 关闭 的 , - ;	结束, 161;
[ˈpæləs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , - ; palace of learning , 59 ; 宫殿 的 学习 , - ;	学习宫, 59;
[ˈpenəns] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [sʌn] , - ; penances to win a son , 55 ; 忏悔 到 赢 一个 儿子 , - ;	为赢得一个儿子而进行的苦行, 55;
[kwiːn] , - ; [hɜːr; həɹ] ['retənuː] , - ; queen , 51 ; her retinue , 122 ; 女王 , - ; 她 随从 , - ;	女王, 51人; 她的随从, 122人;
[ˈriːdʒən] [ʌv; əv] - , - ; region of Kailāsa , 220 ; 地区 的 - , - ;	凯拉萨地区, 220;
[stiːd] , - ; steed , 62 ; 骏马 , - ;	骏马, 62;
[ˈtɔɪlət] , - , - ; toilet , 13 , 74 ; 洗手间 , - , - ;	厕所, 13, 74;
- , - ; Ujjayinī , 210 ; - , - ;	乌贾因尼, 210;
[ˈwaɪtnəs] , - ; whiteness , 96 ; 白人 , - ;	白色, 96;
[ˈwɪmɪn] , [faɪv] ; women , 5 ; 女性 , 5 ;	女性, 5人;

[zeˈnɑ:nə] , - , - ;
zenana , **51** , **144** ;
 闺房 , - , - ;

zenana, 51, 144;

[əˈtendənts] , - ;
attendants , **217** ;
 服务员 , - ;

服务员, 217人;

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] , -
employments **of** , **144**
 就业 的 , -

就业人数: 144

[ˈdɪfrənt] [sekt̩s] , -
Different **sects** , **218**
 不同的 教派 , -

不同教派, 218

[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [bɜːrθ] , -
Difficulty **of** **rising** **to** **a** **higher** **birth** , **203**
 困难 的 上升 到 一个 更高 出生 , -

晋升到更高阶层的困难, 203

- [ˈhɜːrɪt] , -
Dravidian **hermit** , **172**
- 隐士 , -

德拉维达隐士, 172

[ˈdri:mz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [naɪt] , -
Dreams **at** **the** **end** **of** **night** , **57**
 梦想 在 这 结尾 的 夜晚 , -

夜末的梦, 57

[iː] .
E .
E .

E.

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , - [-]
Elements **the** **witnesses** **of** **right** **and** **wrong** , **192** [**230**]
 元素 这 证人 的 正确的 和 错误的 , - [-]

见证正义与邪恶的要素, 192[230]

[ˈelɪfənts] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] , [eɪt]
Elephants **startled** **at** **fall** **of** **cocoa** - **nut** , **8**
 大象 惊慌 在 落下 的 可可 - 坚果 , 8

8. 可可豆掉落惊吓大象

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈred(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] , -
Eyes **of** **the** **cakora** **red****den** **in** **the** **presence** **of** **poison** , **139**
 眼睛 的 这 - 变红 在 这 在场 的 毒 , -

卡科拉的眼睛在接触毒物时会变红, 139

[ef] .
F .
F .

F.

[ˈfɔːrmər] [bɜːrθ] , [rɪˈzʌlt̩s] [ʌv; əv] , - , - , - , - , - , - , - , -
Former **birth** , **results** **of** , **11** , **44** , **53** , **197** , **199** , **200** , **202**
 以前的 出生 , 结果 的 , - , - , - , - , - , - , - , -

先前出生结果: 11、44、53、197、199、200、202

[ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər] , - , - , -
Funeral pyre , 133 , 195 , 200
葬礼 火葬堆 , - , - , -

葬礼柴堆，133、195、200

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[geɪmz] , [faɪv] , - , - , - , -
Games , 5 , 10 , 60 , 152 , 155
游戏 , 5 , - , - , - , -

游戏场次：5、10、60、152、155

[ɡɪfts] , - , - , - , - , - ;
Gifts , 59 , 72 , 74 , 129 , 164 ;
礼物 , - , - , - , - , - ;

礼品，59、72、74、129、164；

[tuː; tə] [ˈbrɑːmənz] , - , - , - , - ;
to Brahmans , 56 , 195 , 200 , 201 ;
到 婆罗门 , - , - , - , - ;

致婆罗门，56、195、200、201；

[æt; ət][ə; eɪ] [bɜːrθ] , - ;
at a birth , 54 ;
在 一个 出生 , - ;

出生时，54岁；

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , -
at a wedding , 129
在 一个 婚礼 , -

在婚礼上，129

[ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , - , -
Golden age , 41 , 96
金的 年龄 , - , -

黄金时代，41，96

[ɡoʊld] [ˈmʌstərd] - [liːvz] [ə; eɪ] [ɡɪft] , -
Gold mustard - leaves a gift , 56
金子 芥末 - 树叶 一个 礼物 , -

金芥菜叶，一份礼物，56

[ɡɒdʒ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] , - , -
Gods taking other bodies , 64 , 201
神 采取 其他 身体 , - , -

神祇占据其他躯体，64，201

[ɡɒdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [bʌt; bət] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɡɒdʒ] , -
Gods of wood and stone but images of invisible gods , 198
神 的 木头 和 石头 但 图片 的 无形的 神 , -

木石之神，却乃是无形之神的形象，198

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] - , -
Hermitage of Badarikā , 216
隐士庐 的 - , -

巴达里卡隐修院，216

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[dʒeɪn] [ænd; ənd] - , - , -
Jains and Jinadharmā , 29 , 212
耆那教徒 和 - , - , -

耆那教与耆那教法, 29, 212

[ˈdʒeləsi] , [ə; eɪ][ˈbɜːdz] , -
Jealousy , a bird's , 151
妒忌 , 一个 鸟类 , -

嫉妒, 鸟的, 151

[keɪ] .
K .
K .

K.

- - , - [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] , [ˈeksˈviː] ;
Kādambarī , interest of , xv ;
- - , - 兴趣 的 , 十五 ;

“Kādambarī”, xv 的兴趣;

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] , [ˌeksˈeksˈaɪ] ;
purpose of , xxi ;
目的 的 , 二十一 ;

目的, xxi;

[plɑːt][ʌv; əv] - - - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - - - [ˈserɪt] - - , - [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] ;
plot of Kādambarī found in the Kathā - Sarit - Sāgara , xi ;
阴谋 的 - - 成立 在 这 - - - 萨里特 - - , - 十一 ;

《Kathā-Sarit-Sāgara》xi 中发现的“Kādambarī”情节;

[ˈlɪtərəri] [ˈpærələlz] , [ˈeks ˈeks] ;
literary parallels , xx ;
文学 平行线 , xx ;

文学上的相似之处, xx;

[plæn][ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] ;
plan of translation , xxii ;
计划 的 翻译 , 二十二 ;

翻译计划, 第 22 页;

[ɪˈdɪʃnz] [juːst] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] ;
editions used , xxiii ;
版本 用过的 , 二十三 ;

所用版本, 第 23 版;

- [preɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [θriː]
Bāṇa's praise of it , 3
- 称赞 的 它 , 3

巴纳对它的赞扬, 3

- [bɪˈkwests] , -
Kādambarī's bequests , 194
- 遗赠 , -

卡丹巴里遗赠, 194

[kɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] , - , -
King becoming a hermit , 200 , 202
国王 成为 一个 隐士 , - , -

国王隐居, 200, 202

[ˈkɪlɪŋ] [æn; ən] [əˈsetɪk] , -
Killing an ascetic , 123
杀戮 一个 苦行僧 , -

杀死苦行僧，123

[el] .
L :
L :

L.

[laɪt] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrps] , -
Light proceeding from a corpse , 195
光 进行中 从 一个 尸体 , -

从尸体中发出的光，195

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Literature , 10 , 39 , 40 , 49 , 50 , 60 , 152 , 162 , 189 , 201 , 212 , 213 , 217
文学 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
文献，10、39、40、49、50、60、152、162、189、201、212、213、217

[lʌv] [lʌv; əv] [dɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] , - , -
Love of deer for music , 40 , 95
爱 的 鹿 为了 音乐 , - , -

对鹿的喜爱，40，95

[lʌv] [lʌv; əv][laɪf] , - , -
Love of life , 34 , 134
爱 的 生活 , - , -

热爱生活，34，134

[em] .
M :
M :

M.

[ˈmædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)l] , -
Magic circle , 56
魔法 圆圈 , -

魔法阵，56

[ˈmædʒɪk][raɪts] , -
Magic rites , 83
魔法 仪式 , -

魔法仪式，83

[ˈmæɪrɪdʒ] , - , - ;
Marriage , 188 , 200 ;
婚姻 , - , - ;

婚姻，188，200；

[ˈfaɪər] , - ;
fire , 69 ;
火 , - ;

火灾，69；

- , [ˈlɔːfl] , - ;
Gāndharva , lawful , 208 ;
- , 合法的 , - ;

Gāndharva，合法，208；

[vəʊ] [əˈɡenst] , - , - ;
vow against , 140 , 142 ;
发誓 反对 , - , - ;

发誓反对，140，142；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:pər] , -
of a tree to a creeper , 194
的 一个 树 到 一个 苦力怕 , -

从树到藤蔓，194

[ˈmi:tər] , - , -
Metre , Āryā , 11
仪表 , - , -

Metre, Āryā, 11

[ˌmɪdˈdeɪ] [kɑːntʃ] , -
Midday conch , 11
正午 海螺 , -

中午海螺，11

[ˈmaʊntnz] , [ˈbaʊndri] , - , - ;
Mountains , boundary , 162 , 215 ;
山脉 , 边界 , - , - ;

山脉，边界，162，215；

[ˈnoʊb(ə)l] , [saɪks] , -
noble , 6 , 40
高贵 , 6 , -

贵族，6，40

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] , - , - , - , - , - , - , - , -
Musical instruments , 10 , 13 , 60 , 81 , 99 , 152 , 156 , 162
音乐 仪器 , - , - , - , - , - , - , - , -

乐器，10，13，60，81，99，152，156，162

[ˈmʌstərd] - [siːd] [ænd; ənd] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈberbiːz] [ˈpælət] , -
Mustard - seed and ghī on a baby's palate , 54
芥末 - 种子 和 - 在 一个 婴儿的 味蕾 , -

芥菜籽和酥油在婴儿的味蕾上，54

[ˈmɪstɪks] [ˈspɪrɪt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , -
Mystic's spirit apart from his body , 195
神秘主义者的 精神 除 从 他的 身体 , -

神秘人的灵魂脱离了他的肉体，195

[mɪˈθɑːlədʒi] , - , [ˈviːdeɪ] [ˈsænskɹɪt] [ˈɪndeks] ;
Mythology , Airāvata , vide Sanskrit Index ;
神话 , - , 视频 梵文 指数 ;

神话，爱罗婆多，参见梵文索引；

[ˈʌpsərəs] [ˈfæməlɪz] , [ðə; ði] , - ;
Apsaras families , the , 102 ;
阿普萨拉斯 家庭 , 这 , - ;

阿普萨拉斯家族，102；

[ɔːˈspɪʃəs] [mɑːrks] , [θri:] , [ˈsevn] , - ;
auspicious marks , 3 , 7 , 92 ;
吉祥 标记 , 3 , 7 , - ;

吉利的标记，3，7，92；

- [eg] , - ,
Brahmā's egg , 94 ,
- 蛋 , - ,

梵天的蛋，94，

[ɔːr][wɜːrld] [eg] , [tuːˈtuː] ;
or world egg , 2 ;
或者 世界 蛋 , 2 ;

或世界蛋，2；

[kæst] [lɔːz] [əˈbaʊt] [fuːd] , - ;
caste laws about food , 205 ;
种姓 法律 关于 食物 , - ;

关于食物的种姓法律，205；

- [dæns] , - ;
Çiva's dance , 21 ;
- 舞蹈 , - ;

Çiva 的舞蹈，21；

- , - ;
Çvetadvīpa , 197 ;
- , - ;

Çvetadvīpa，197；

[ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪdəz] , - ;
daughters of the Siddhas , 45 ;
女儿们 的 这 悉达多 , - ;

悉达多之女，45；

[dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , - , - , - , - ;
deer of the moon , 46 , 52 , 124 , 215 ;
鹿 的 这 月亮 , - , - , - , - ;

月鹿，46，52，124，215；

[dɪr] , [ˈɡoʊldən] , - ;
deer , golden , 20 ;
鹿 , 金的 , - ;

鹿，金色，20；

[ˈdiːmənz] , [wʌn] , - , - , - , - ;
demons , 1 , 27 , 29 , 50 , 216 ;
恶魔 , 1 , - , - , - , - ;

恶魔，1，27，29，50，216；

[ˈduːmzdeɪ] , - ;
Doomsday , 17 ;
末日 , - ;

末日，17；

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌnz] , - , - ;
surrounded by suns , 40 , 120 ;
包围 经过 太阳 , - , - ;

被太阳环绕，40，120；

- , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] , - , - [noʊt] ;
Dvīpas , the seven , 50 , 97 note ;
- , 这 七 , - , - 笔记 ;

Dvīpas，七个，50，97 注；

[ˈelɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] , - ;
elephants of the quarters , 21 ;
大象 的 这 四分之一 , - ;

四分之一的象，21；

[ˈɡɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - ;
guardians of the world , 204 ;
守护者 的 这 世界 , - ;

世界守护者，204；

[ˈaɪərn][eɪdʒ] , - , - , - ;
Iron Age , 27 , 41 , 96 ;
铁 年龄 , - , - , - ;

铁器时代，27、41、96；

[ˈkælpə] - [tri:] , - , - , - ;
kalpa - tree , 86 , 160 , 174 ;
劫 - 树 , - , - , - ;

kalpa-tree, 86, 160, 174;

- [dʒem] , - ;
Kaustubha gem , 51 ;
- 宝石 , - ;

Kaustubha宝石, 51;

[ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] , - ;
ocean of final destruction , 123 ;
海洋 的 最终的 破坏 , - ;

最终毁灭之海, 123;

[ˈoʊʃnz] , [ðə; ði] [fɔːr] , [θri:] , - , - ;
oceans , the four , 3 , 50 , 147 ;
海洋 , 这 四 , 3 , - , - ;

海洋, 四, 3, 50, 147;

[ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] , - ;
rivers , the wives of ocean , 19 ;
河流 , 这 妻子们 的 海洋 , - ;

河流, 海洋的妻子, 19;

[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][ˈfaɪər] , [ðə; ði] , - ;
submarine fire , the , 77 ;
潜艇 火 , 这 , - ;

潜艇起火, 77;

[ˈsʌnz] [stiːdz] , [ðə; ði] , - , - , - , - ;
sun's steeds , the , 21 , 47 , 114 , 122 ;
太阳的 马匹 , 这 , - , - , - , - ;

太阳的骏马, 21, 47, 114, 122;

[sʌn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] , [ðə; ði] , -
sun drinking the waning moon , the , 106
太阳 喝 这 减弱 月亮 , 这 , -

太阳饮尽残月, 106

[oʊ] .
O .
哦 .

O.

[ɔːrˈdiːl] , -
Ordeals , 49
磨难 , -

磨难, 49

[pi:] .
P .
P .

P.

[ˈpærəts] , - , - , - , -
Parrots , 22 , 32 , 43 , 193
鹦鹉 , - , - , - , -

鹦鹉, 22、32、43、193

[ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlɪsnɪs] , -
Penalty of childlessness , 53
惩罚 的 无子女 , -

无子女的惩罚, 53

[ˈpenəns] , - ;
Penance , **192** ;
忏悔 , - ;

忏悔，192；

[ˈpaʊə] [ʌv; əv] , - , - , - , - ;
power of , **42** , **53** , **196** , **197** ;
力量 的 , - , - , - , - ;

的幂，42，53，196，197；

[ɪts] [dɪˈvaɪn] [ɪˈnsaɪt] , - , - , -
its divine insight , **44** , **203** , **206**
它是 神圣的 洞察力 , - , - , -

其神圣的洞察力，44、203、206

[ˈpɪktʃə] [ʌv; əv] - , -
Picture of Kāma , **194**
图片 的 - , -

卡玛的画像，194

[ˈpaʊəz] , [ðə; ði] [θri:] , -
Powers , **the three** , **48**
权力 , 这 三 , -

权力，三人，48

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [tuːˈtu:]
Qualities of a story , **2**
品质 的 一个 故事 , 2

故事的特质，2

[ɑːr] .
R :
拉 :

R.

[riːˈgeɪnɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [bəːθs] , -
Regaining memory of former births , **203**
恢复 记忆 的 以前的 出生 , -

恢复前世记忆，203

[ˈriːdʒənz] , [ðə; ði][ten] , - , -
Regions , **the ten** , **48** , **108**
地区 , 这 十 , - , -

地区，十个，48，108

[ˈremədɪz] [fɔːr; fər][ˈfiːvər] , -
Remedies for fever , **120**
补救措施 为了 发烧 , -

退烧药，120

[ˌriːˈjuːniən][ˈæftər] [deθ] , - , - , - , - , - , -
Reunion after death , **133** , **137** , **178** , **195** , **203** , **206**
团圆 后 死亡 , - , - , - , - , - , -

死后重聚，133、137、178、195、203、206

[rɪˈpentəns] , -
Repentance , **206**
悔改 , -

悔改，206

[rɪˈzɔːlviŋ] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] [deθ] , - ;
Resolving to die at a friend's death , 133 ;
解决 到 死 在 一个 朋友们 死亡 , - ;
决心在朋友去世时也死去, 133;

[rɪˈbjuːkt] , - [-]
rebuked , 136 [231]
责备 , - [-]
责备, 136[231]

[raɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] (-) , - , - ;
Rites , for the dead (Çrāddha) , 39 , 194 ;
仪式 , 为了 这 死的 (-) , - , - ;
亡者祭祀 (Çrāddha), 39, 194;

[fɔːr; fər] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , - ;
for entering a new house , 72 ;
为了 进入 一个 新的 房子 , - ;
入住新房, 72;

[fɔːr; fər] [əˈhɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] , - ;
for anointing a crown prince , 76 ;
为了 膏抹 一个 王冠 王子 , - ;
为册封王储, 76;

[fɔːr; fər][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] , - , - ;
for removal of a curse , 204 , 206 ;
为了 移动 的 一个 诅咒 , - , - ;
解除诅咒, 204, 206;

[ʌv; əv][əˈraɪv(ə)] , - ;
of arrival , 174 ;
的 到达 , - ;
到达人数, 174;

- [hɪm] , - , - , - ;
Aghamarshaṇa hymn , 38 , 99 , 141 ;
- 圣歌 , - , - , - ;
阿伽玛尔沙那赞美诗, 38、99、141;

[ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , - ;
offerings , 44 ;
供品 , - ;
供品, 44;

[ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , - ;
a help to the dead , 137 ;
一个 帮助 到 这 死的 , - ;
对死者的帮助, 137;

[laɪˈbeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] , - ;
libations must be offered by a son , 194 ;
酒 必须 是 提供 经过 一个 儿子 , - ;
祭酒必须由儿子敬献, 194;

[ˈmɔːrniŋ] [əˈbleɪʃən] , - ;
morning oblation , 203 ;
早晨 祭祀 , - ;
晨祭, 203;

[ˈtwɑɪlaɪt] [əˈbleɪʃən] , - ;
twilight oblation , 219 ;
暮 祭祀 , - ;
黄昏祭祀, 219;

subrahmaṇyā , 39

苏布拉马尼亚, 39

[ˈrəʊzəriːz] , - , - ;
Rosaries , 35 , 39 , 40 , 45 , 104 , 107 , 110 , 111 , 112 , 115 , 126 , 135 , 162 , 176 , 202
念珠 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
念珠, 35、39、40、45、104、107、110、111、112、115、126、135、162、176、202

[es] .
S .
S .
S.

[ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ˈhoʊmə] , - ;
Sacrifices , Homa , 39 ;
牺牲 , 霍马 , - ;

祭祀, 霍马, 39;

[ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs] , - ;
human sacrifice , 31 ;
人类 牺牲 , - ;

活人祭祀, 31;

- [faɪrz] , [tuːˈtuː] ;
Mahāvīra fires , 2 ;
- 火灾 , 2 ;

摩诃毗罗火, 2;

[ˈsoʊmə] , [θriː] , - ;
Soma , 3 , 40 ;
索玛 , 3 , - ;

索玛, 3, 40;

[θriː] [faɪrz] , [ðə; ði] , -
three fires , the , 40
三 火灾 , 这 , -

三场火灾, 40

- [fəˈlɑːsəfi] , -
Sāṃkhyā philosophy , 212
- 哲学 , -

数论哲学, 212

[sneɪks] , - , - , - ;
Snakes , 210 , 211 , 213 ;
蛇 , - , - , - ;

蛇, 210、211、213;

[hɔːnt] [ˈsænd(ə)] - [triːz] , [faɪv] , - ;
haunt sandal - trees , 5 , 50 ;
出没 凉鞋 - 树木 , 5 , - ;

出没于凉鞋树, 5, 50;

[lʌv] [ðə; ði] [briːz] , -
love the breeze , 94
爱 这 微风 , -

喜欢这微风, 94

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] [roʊdz] , -
Standing at cross roads , 56
常设 在 叉 道路 , -

站在十字路口, 56

[ˈsʌŋ,wɑɪz] [tɜːrn] , - , - , -
Sunwise turn , 40 , 162 , 172
顺时针 转动 , - , - , -

顺时针转体，40，162，172

- , -
Svayaṃvara , 180
- , -

Svayaṃvara，180

[tiː] .
T .
T .
T.

[θɹɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈoʊmən][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , -
Throbbing of the right eye an evil omen for women , 127
悸动 的 这 正确的 眼睛 一个 邪恶的 预兆 为了 女性 , -

右眼悸动对女人来说是不祥之兆，127

[trəˈdɪ](ə)n] [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪˈliːf] , -
Tradition a sufficient ground for belief , 200
传统 一个 充足的 地面 为了 信仰 , -

传统是信仰的充分依据，200

[ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋəsnəs] , -
Transmigration without loss of consciousness , 197
轮回 没有 损失 的 意识 , -

意识不丧失的转世，197

[triːz] , - , - , - , - , [ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
Trees , 21 , 39 , 40 , and passim
树木 , - , - , - , 和 通篇

树木，21、39、40 及其他

[ˈtraɪæd][ʌv; əv] - , [wʌn]
Triad of guṇas , 1
三合会 的 - , 1

三德，1

[ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːpnɑːt] , -
Tying of the topknot , 59
捆绑 的 这 发髻 , -

系发髻，59

[juː] .
U .
U .
美国

[ˈʌŋgwənt] , [ˈsevn] , - , -
Unguents , 7 , 40 , 52
药膏 , 7 , - , -

软膏，7、40、52

[viː] .
V .
V .
五、

[ˈveɪdəˈviːdə] , [ˈθriːfoʊld] , [θriː]
Veda , threefold , 3
吠陀经 , 三重 , 3

吠陀经，三重，3

[vaʊ] , [ʌv; əv] [ə'setɪk] , - ;
Vow of ascetic , **135** ;
发誓 , 的 苦行僧 , - ;

苦行者的誓言，135；

[fɔːr; fər][ri:'juːniən] , - ;
for reunion , **45** ;
为了 团圆 , - ;

重聚，45；

- , - ;
satī , **69** ;
- , - ;

satī，69；

[ˈsaɪləns] , -
silence , **112**
沉默 , -

寂静，112

[ˈdʌbljuː] .
W :
W :

W.

[ˈwɔːtər] [pɔːd] [tuː; tə][ˈrætɪfaɪ][ə; eɪ][ɡɪft] , - , -
Water poured to ratify a gift , **150** , **168**
水 倾倒 到 批准 一个 礼物 , - , -

为确认赠礼而倾倒的水，150，168

[ˈweɪpənz] , [faɪv] , - , - , -
Weapons , **5** , **14** , **16** , **60**
武器 , 5 , - , - , -

武器，5，14，16，60

[ˈwestərn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] , [ˈsevn] ;
Western mountain , **the** , **7** ;
西 山 , 这 , 7 ;

西山，7；

[ˈoʊʃ(ə)n] , - , -
ocean , **23** , **45**
海洋 , - , -

海洋，23，45

[waɪt] [ˈkɑːntɪnənt] , [ðə; ði] , -
White continent , **the** , **125**
白色的 大陆 , 这 , -

白色大陆，125

[ˈwɪdəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] , -
Widows remaining alive , **137**
寡妇 其余的 活 , -

寡妇在世人数：137

[wʊd] [ˈɡɒdɪsɪz] [ɔːr] [ˈnɪmfs] , - , - , - , - , - , -
Wood goddesses or nymphs , **16** , **22** , **24** , **35** , **109** , **176**
木头 女神们 或者 若虫 , - , - , - , - , - , -

木女神或仙女，16、22、24、35、109、176

[wɜːrld] - [ˈkɑːŋkwɛst] , -
World - conquest , **89**
世界 - 征服 , -

世界征服，89

[ˈwɜːrld] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] , [θriː]
Worlds , the seven , 3
世界 , 这 七 , 3

世界赛，七，3

[ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] , [əˈdiːti] , - ;
Worship of , Aditi , 213 ;
崇拜 的 , 阿迪蒂 , - ;

崇拜，阿底提，213；

[ˈægni; ˈʌɡ-] , - , - , - ;
Agni , 12 , 45 , 72 ;
阿格尼 , - , - , - ;

阿格尼，12，45，72；

[ˈɑːrhət] , [ðə; ði] , - ;
Arhat , the , 162 ;
罗汉 , 这 , - ;

罗汉，162；

- , - ;
Avalokiteçvara , 162 ;
- , - ;

观世音菩萨，162；

- , - ;
Brahmā , 39 ;
- , - ;

梵天，39；

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
Çiva , 12 , 39 , 56 , 95 , 97 , 135 , 162 , 167 , 182 , 189 , 207 ;
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;

希瓦，12、39、56、95、97、135、162、167、182、189、207；

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] , - ;
pictures of , 103 ;
图片 的 , - ;

图片数量：103；

- , - , - , - , - , - ;
Durgā , 31 , 55 , 56 , 162 , 172 ;
- , - , - , - , - , - ;

Durgā，31，55，56，162，172；

[æz; əz] - , - ;
as Umā , 182 ;
作为 - , - ;

作为 Umā，182；

[ˈɡɒdɪsɪz] [ʌv; əv] [speɪs] , - ;
goddesses of space , 45 ;
女神们 的 空间 , - ;

太空女神，45；

- , - ;
Kāma , 211 ;
- , - ;

Kāma，211；

- [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , - ;
Kāma's festival , 206 ;
- 节日 , - ;

卡玛节，206；

Kārtikeya , 162 , 185 ;

Kārtikeya, 162, 185;

Kṛishṇa , 162 ;

克里希那, 162;

Mahākāla , 47 ;

摩诃迦罗, 47;

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr'ti:nθ] [deɪ] , - ;
on the fourteenth day , 53 ;

在 这 第十四 天 , - ;

第十四天, 53;

Māṭṛikās , 56 ;

Māṭṛikās, 56;

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mʌðərz] [ʌv; əv] , - , - ;
or the divine mothers of , Avantī , 199 ;

或者 这 神圣的 母亲们 的 , - , - ;

或神圣的母亲们, Avantī, 199;

['pɪtriːs] , - ;
Pitris , 12 ;

皮特里斯 , - ;

皮特里斯, 12岁;

['sɪdəz] , - ;
Siddhas , 56 ;

悉达多 , - ;

悉达多, 56岁;

[sʌn] , [ðə; ði] , - ;
sun , the , 12 ;

太阳 , 这 , - ;

太阳, 12;

[triːz] , - ;
trees , 56 ;

树木 , - ;

树, 56棵;

Vishṇu , 39 ;

毗湿奴, 39岁;

[æz; əz] - , - ;
as Nārāyaṇa , 182 ;

作为 - , - ;

如那罗延那, 182;

[æz; əz][ˈrɑːmə] , - ;
as Rāma , 206 ;

作为 罗摩 , - ;

如罗摩, 206;

Viçravasa , 162 ;

维斯拉瓦萨，162；

Viriñca , 162

Viriñca，162

[wi:k] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] , -
Weak nature of those born from a mother only , 203
虚弱的 自然 的 那些 出生 从 一个 母亲 仅有的 , -
仅由母亲所生者的体质较弱，203

[ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [bɜːrtɪ] - [liːvz] , -
Writing on birch - leaves , 56
写作 在 桦木 - 树叶 , -
在桦树叶上书写，56

[waɪ] .
Y :
是 :.

Y.

- , [ɪts] [bluː] [ˈkʌlər] , -
Yamunā , its blue colour , 33
- , 它是蓝色的 颜色 , -
亚穆纳河，它的蓝色，33

[ˈjoʊgə] , -
Yoga , 128
瑜伽 , -

瑜伽，128

[ðə; ði] [end] . [wʌn]
THE END . 1
这 结尾 : 1
完。1

[neɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsænskɹɪt] [ˈɪndeks][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪr] .
Names given in the Sanskrit Index are not generally repeated here .
姓名 给定 在 这 梵文 指数 是 不是 一般来说 重复 这里 :.
梵文索引中给出的名称一般不会在此重复出现。

[ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈprɪntərz] , [ˈɡɪlfərd] .
BILLING AND SONS , PRINTERS , GUILDFORD .
计费 和 儿子们 , 打印机 , 吉尔福德 :.
比林父子印刷厂，吉尔福德。

[ˈkɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wið; wiθ][ˈɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪˈstrɪk](ə)nɪz] [ˌwʌtsʊəˈevər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .
这 本 电子 书 可 供 任何 人 免费 使用 , 几 乎 没 有 任 何 限 制 .

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɑːpi][,aɪ ˈtiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,
你 可 以 复 制 它 ,

[gɪv] [,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːr][,ɑːr ˈiː] - [juːz][,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离 开 或 者 关 于 - 使 用 它 在 下 面 这 条 款 的 这 项 目 古 腾 堡
[ˈlaɪs(ə)nɪs] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wiθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɔːr][,ɑːnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈguːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执 照 包 括 和 这 电 子 书 或 者 在 线 的 在 万 维 网 . 古 腾 堡 . 组 织 .
您 可 以 根 据 本 电 子 书 附 带 的 古 腾 堡 计 划 许 可 条 款 或 在 线 访 问 www.gutenberg.org 来 赠 送 或 重 新 使 用 本 电 子 书 .

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][,ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电 子 书 是 生 产 经 过 这 在 线 的 分 布 式 校 对 团 队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万 维 网 . 国 内 生 产 总 值 . 网 .
本 电 子 书 由 www.pgdp.net 的 在 线 分 布 式 校 对 团 队 制 作 .

[skænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] ([ˈkɑːpi][wʌn] , [tuːˈtuː]) .
Scans for this work are available from the Internet Archive (copy 1 , 2) .
扫 描 为 了 这 工 作 是 可 用 的 从 这 互 联 网 档 案 (复 制 1 , 2) .
该 作 品 的 扫 描 件 可 在 互 联 网 档 案 馆 获 取 (副 本 1、2) .

[rɪˈleɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈkætəlbːg][peɪdʒ] : - .
Related Library of Congress catalog page : 43026109 .
有 关 的 图 书 馆 的 国 会 目 录 页 : - .
相 关 国 会 图 书 馆 目 录 页 : 43026109 .

[rɪˈleɪtɪd] [ˈoʊpən] [ˈlaɪbrəri] [ˈkætəlbːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [sɔːrs]) : OL14016713M .
Related Open Library catalog page (for source) : OL14016713M .
有 关 的 打 开 图 书 馆 目 录 页 (为 了 来 源) : OL14016713M .
相 关 开 放 图 书 馆 目 录 页 面 (来 源) : OL14016713M .

[rɪˈleɪtɪd] [ˈoʊpən] [ˈlaɪbrəri] [ˈkætəlbːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [wɜːrk]) : OL10711067W .
Related Open Library catalog page (for work) : OL10711067W .
有 关 的 打 开 图 书 馆 目 录 页 (为 了 工 作) : OL10711067W .
相 关 开 放 图 书 馆 目 录 页 面 (用 于 工 作) : OL10711067W .

[rɪˈleɪtɪd] [ˈwɜːrld,kæt] [ˈkætəlbːg][peɪdʒ] : - .
Related WorldCat catalog page : 13155505 .
有 关 的 世 界 猫 目 录 页 : - .
相 关 WorldCat 目 录 页 面 : 13155505 .

[ɪnˈkoʊdɪŋ]
Encoding
编 码
编 码

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Revision History
修 订 历 史
修 订 历 史

- - - - - [ˈstɑːrtɪd] .
2012 - 09 - 21 Started .
- - - - - 开始 .

2012年9月21日开始。

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈrefrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [iːˈbʊk] [kənˈteɪnz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈrefrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

[ɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] - -
xiii Mahaçveta Mahāçvetā
十三 - -

xiii Mahaçveta Mahāçvetā

[ɛks,ɑɪˈviː]
xiv
十四

十四

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] .
[Not in source] .
[不是 在 来源] .

[原文中未提及]

[ɛks,ɑɪˈviː] - - - - -
xiv Kāmandakīya - Nīti - Çastra Kāmandakīya - Nīti - Çāstra
十四 - - - - -

xiv 卡曼达基亚-尼蒂-卡斯特拉 卡曼达基亚-尼蒂-卡斯特拉

[ɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[[dɪˈliːtəd]]
[Deleted]
[已删除]

[已删除]

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - - - -
xxiii Kāmandakīya - Nītī - Çāstra Kāmandakīya - Nīti - Çāstra
二十三 - - - - -

xxiii 卡曼达基亚-尼蒂-查斯特 卡曼达基亚-尼蒂-查斯特拉

[θɪɹi:] , - , - [dʌlnɪs] [ˈdʌlnəs]
3 , 40 , 153 dulness dullness
3 , - , - 沉闷 乏味

3、40、153 迟钝

- [bɔːrn] borne95 - " "
15 born borne95 ' " "
- 出生 borne95 - " "

15 出生于 borne95 ""

- - - - -
' 109 Laksmī Lakshmī
- - - - -

'109 拉克什米 拉克什米

- - - - -
113 Mahāçvetā Mahāçvetā
- - - - -

第113章

- , - , - , - -
146 , 148 , 149 , 170 Mahāçveta Mahāçvetā
- , - , - , - -

146, 148, 149, 170 玛哈维塔 玛哈维塔

- - - - -
148 Kādambārī's Kādambarī's
- - - - -

第148章

- - - - -
151 Kādambari Kādambarī
- - - - -

151 卡丹巴里 卡丹巴里

- [ˈna:t][ɪn] [sɔːrs]] - -
159 [Not in source] ' 179
- [不是 在 来源] - -

159 [来源中未提及] '179

[ˈna:t][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

" - - - - -
" 185 Mahaçvetā Mahāçvetā
" - - - - -

"185 玛哈维塔 玛哈维塔

- - Vilāsavatī205 - -
188 Vilāsavati Vilāsavatī205 729 629
- - Vilāsavatī205 - -

188 维拉萨瓦蒂 维拉萨瓦蒂205 729 629

- - - - -
206 Candrāpīḍa Candrāpīḍa
- - - - -

第206章

- [skairɪŋ] shining225
219 skinning shining225
- 剥皮 shining225

219 剥皮闪亮225

[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]])
[Not in source])
[不是 在 来源])

[原文中未提及]

- [ˈsi:və] Çiva229 , - , - , - , - , - , ;
228 Civa Çiva229 , 229 , 229 , 230 , 231 , 231 , ;
- civa Çiva229 , - , - , - , - , - , ;

第228章 西瓦·西瓦229, 229, 229, 230, 231, 231,;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

